ANATO
AXTEP

ΝΙΓΔΕ ΧΑΝΕΔΑΝΗ ΕΣΡΕΦΑΝΗΝΔΑΝ

ΡΑΓΠΕΤΛΟΥ

ΓΕΩΡΤΙΟΣ ΠΑΡΘΕΝΙΑΔΗΣ

ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

ΝΑΜΗ ΝΑΜΙΛΕΡΙΝΕ

ΙΣΠΟΥ ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΔΕΙ ΑΔΖΙΖΑΝΕΜΙΖΙ

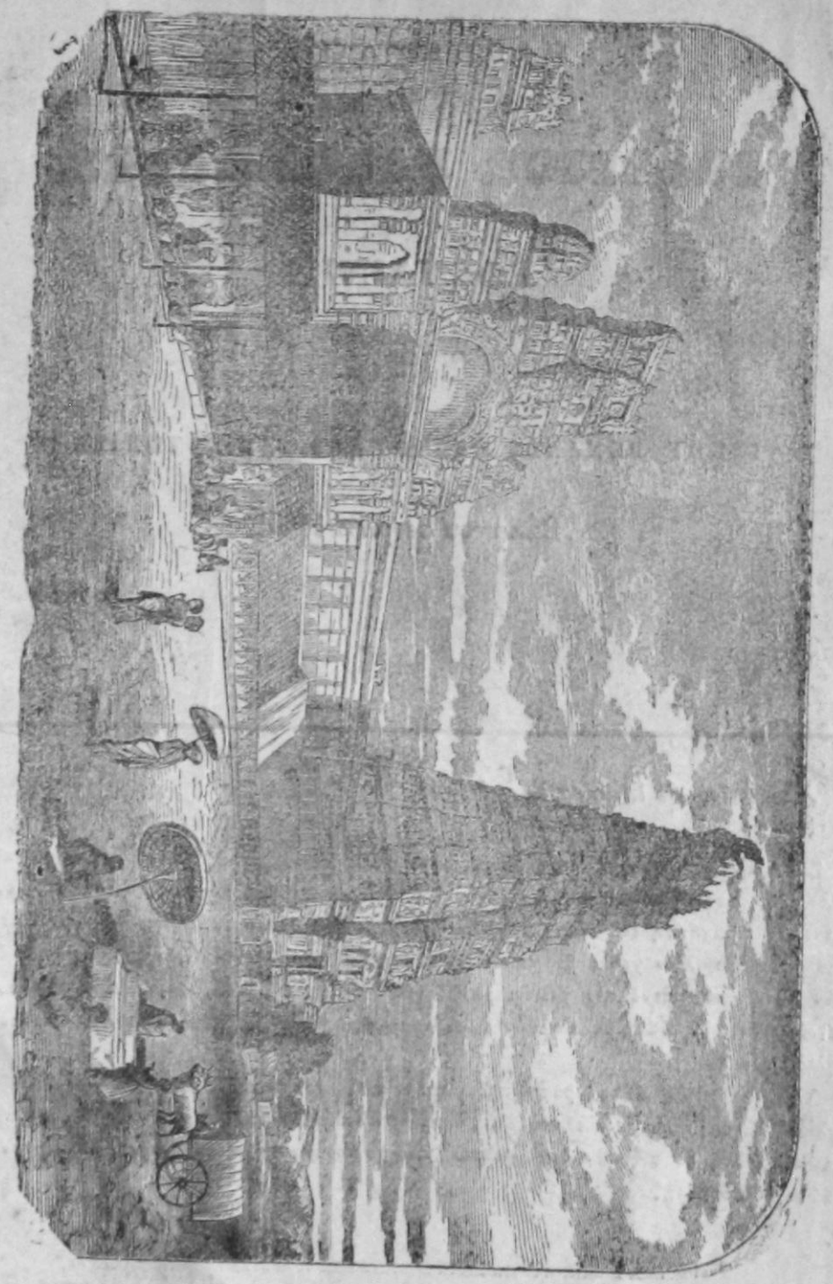
Βάκφ-ου τενμὴκ ἐδέριζ

Χαμετλού βὲ ἰλιμπερβὲρ ἐφένδι!

Ζάτη ἀλιλερινὶν βατανὴν τερακκησηνὰ βὲ ἰλμὶν ἰλερού κιτμεσινὲ ἰτδιγὶν σάϊ-ου-γαϊ_ρετὶ ἄϊνεν μουσαχαδὲ ἰτμὶς ὁλὰν ραγπετλού χεμσεχριλερδὲν ὀγρενερὲκ, ποϊλὲ ἰλμ-ου-μεαριφὶν τερακκησὴ ἰλὲ ἐπνάϊ βατανὴν ἰλμὶν νούρου ἰλλαχισινδὲν τενθὶρ ὁλουναρὰκ ζουλμάτη δζεχιλδὲν χελὰς βὲ μεδενιετὶν τερακκησηνὰ τζαλησμαλαρηνὰ χαχισκιὰρ δ_λὰν Ζάτη μουχτερεμὲ πὶρ χεδιέγι ναδζιζανεμὶζ ὁλμὰκ οὐζρὲ ἴσπου Ρεσαλέϊ Μεβκου.τέϊ ἀδζιζανεμιζὶ Ζάτη βαλαλερινὶν νάμι ναμιλερινὲ βὰκφ-ου-τενμὶκ ἐγλεμεγὲ δζεσαρὲτ ἐγλεδίκ

Χὲρ νέκαδαρ δα Ζάτη βατανπερβερλερινὶν πού κιπὶ τακτιμελερὶν νεσρινὲ μουσαδὲ ἐγλεμὲζ ἰδιγινὶ πιλὶρ ἰσέκδε πού δεφὰ δίκερλερινιν δαχὶ βατανὴν τερακκησηνὰ τζαλησμαγὰ τεσδίκ, βὲ πιζλερὶν δαχὶ μεσρούρ πουγιουρουλμασὴ ἰτζούν καπούλ ἰδεδζεγινινὶ καδίεν σὐμὶδ βάρηζ.

ΝΑΣΙΡΔΕΡ



Δογκιράκι εν μεσογειο καλάθι.

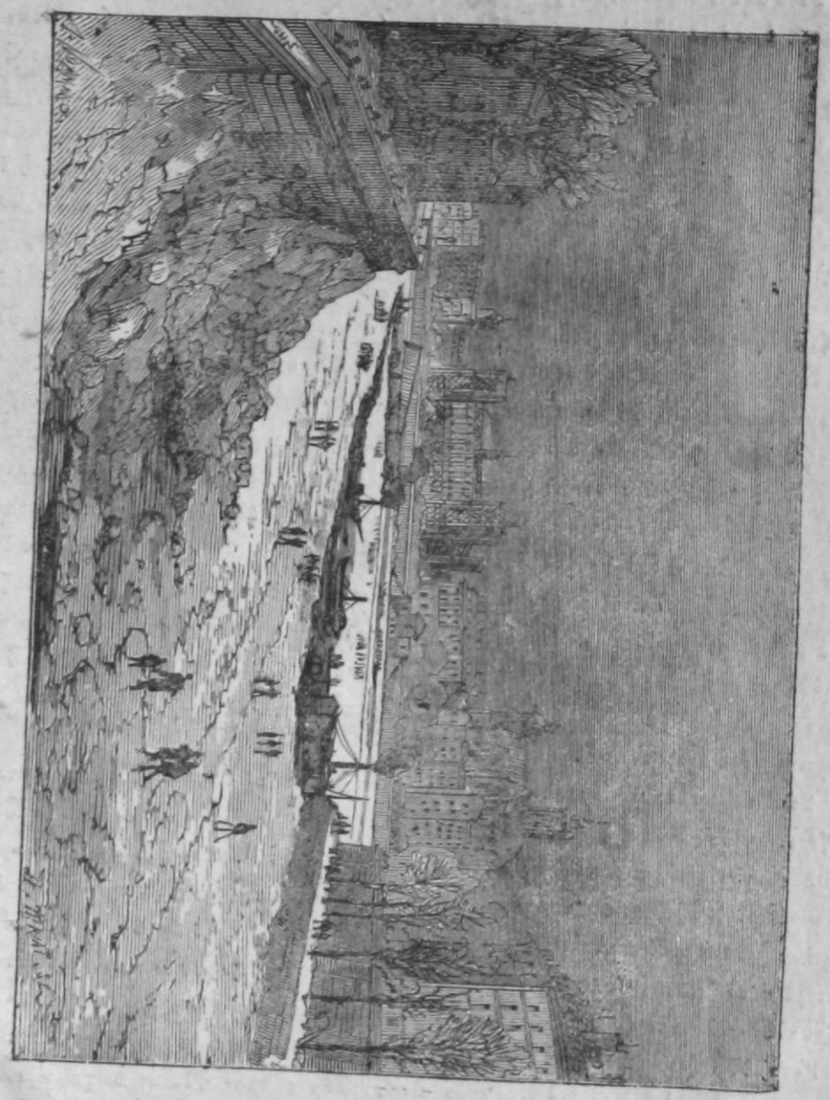
ΜΟΥΚΑΔΔΕΜΕ

Σόοῦ ἀλέμι ἰπρετνουμαγιὰ ἄτφη ναζάᵓ ὀλουνδουγού τακδηρδὲ χιγιὲτ ἰδζ-τιμαϊγιὲ τεσκίλ ἰδερὲκ γιασαμακδὰ ὀλὰν νέδι αδεμὶν φίτρετεν μεδζούτ ὀλὰν ἀκλ-ου φικρὶ βὲ χησσηγιάτη μαχσουσεσὶ μαχλουκάτη σαϊρενὶν μουμταζ βὲ σερφιραζὴ ὀλδουγουνού κιοσδερίρ. Ἰνσανδακὶ μεδενιγιὲτ βέ νιζακέτι ταπιγιὲ πού δζινσὶν χὲᵓ ἄν βὲ ζεμὰν μαΐλη τερακκὴ ὀλδουκλαρηνὴ ἰχσὰᵓ ἰτδιρούπ, πού μακσατὴν ἰσέ ἰστιγαλάτη ἀκληγιὲ βὲ φικριγὲ ἰλέ χασὴλ ὀλαδζὰγὴ ἀζαδὲϊ κουλφὲϊ ἄρζ-ου πεγιὰν ὀλμακδὰν νασὴ, ἐκδάμη μουτεμεδινεδὲν πάζηλαρη τερακ-κηγιὰτ μαδδιγιέ βέ μανεδιελερινί κεμαλάτη ματλουπέγιέ ἰεᵓὰλ ἰτμέκ μακσάτη μουχιμινὲ μεπνί, βὲ σάϊ ου- ἰκδιδαρλαρηνὴν γιεᵓδιγί δερεζεδὲ τζαλουσούπ τζαπαλαγιαράκ ἀλέμι μεδενιετὲ πόγιούκ πὶρ χιτμὲτ ἰτμισλὲρ, βὲ πάαζηλαρδὰ τεδαγηλάτη μεσρουρενίν νετιδζὲϊ μουχσινατηνή τακδὶρ ἰδεμεδικλερινδὲν χάλη δαχσετδὲ σαπλανούπ καλμησλὰρδηρ.—Ἐρπάπη μαλουματὰ χαφὶ ὄλμαδηγη ούζρὲ ἐδδελλερί Σάρκ κηταλαφή μουταλίϊ ἐνδάρη ἴλμ-ου-μεαρὶφ ὀλμούζ ἰκέν ὀγραμὶζ ὀλδουγού μουσαίπ βὲ ἀφάτη σεδιδὲ βὲ μουτεελεμὲ πἴλάχιρε ὄραλαρ-δκ ούλούμ-ου σεναΐγί μάχδ βέ ἴζμιχλὰλ ἰδμισίδι. Δζαλίσι ἐδρένκ Σαλτα-νάτ ὀλαληδὰν πέρού ἰχγιάϊ ούλούμ-ου μεαρίφ χουσουσλαρηνδὰ λούτφεν βὲ ἰ-νάγιετεν πὶδηρηγ πουϊρουλὰν χιμμεμάτη ἀλιγιὲ βὲ ἰχσανάτη πινιχαγιὲϊ Χαζ-ρέτι Σάεχινσάχλερινίν σεμερὲϊ φεἴζβε τερακκηγιατὴ ὀλμάκ ούζρὲ κιοῦν πὲ κιοῦν πἴλ δζούμλε μεκιατίπ βὲ μεδαρισίν κὲσπὶ ἰντιζαμή ἴλε μουδζέδδιδεν μεκτεπλὲᵓ Ἰνάὰ βὲ κιούσάτ ἰδιλμίζ βὲ ἰδιλμεκδὲ ὀλμασηνήν τζὲσίμι μισὰᵓ βὲ ζφτιχὰᵓ ἴλὲ κιορουνμεκδὲ πουλουνμασήδηρ.

Σάού ἄσρ μεαρίφ χάσρη Χαζρέτι Σάεχριαριδὲ ἐδλάτη δατανήν ἔξερισινιν μου-δξερετ γιασαδηγηαήζ χιγιὲτι ἰδζτιμαγιὲ πίρ χιδμὲτ ὀλμὰκ ούζὲ ἀλὰ καδίρ ουλ-εμκιὰν τεελίφι κιτούπ βὲ ρεσαΐλὰ σιταπὰν ὀλδουκλαρὴ δζούμλεμιζιν μα-λουμίδιρ. Ἀδζιζλεριδὲ μηνγάϊρη χατίν βὲ λίγιακκατιν σού δζηγηρή τουταρὰκ ἐρπάπη μουταλεάϊ κιρὰμ χαζηρατηνὰ πὶρ μουχτιρὲϊ ναδζιζὲ ὀλμὰκ ούζρὲ πού κερρὲ « τὸ Ἄστρον τῆς Ἀνατολῆς» γιάνι « Ἀχτέρι Ἀνατολὶ» ναμὶ ἴλὲ ἴσπου ρεσαλὲϊ μεδκουτενήν νεσρινὲ μουπασερὲτ ἐϊλεδίκ.

Ρεσαλεΐ μεζκιουρὲ φέν, βὲ ἀχλὰκ, βὲ ἐδεπιὰτ ἴλὲ κηταὰτ βὲ χαγιὰλη βασιὰ βὲ μουρτεφιαγι βὲ βακτή ἴλὲ μεσχούρ φιλοσοφλὰρ ταραφηδὰν κερὲκ ταχρίρεν βὲ κερὲκ σιφάχεν σουδούρ ἰδούπ ὅλ ζεμανὴν μεδενιὲτ βε τερακκηγιατηνὴ ἀνδηρὴρ ἀσὰρ χεκιμελερὶ βε δαχὰ πὶρ τακὴμ μουὲζιπ ἰστιφαδὲ μεκαλελερὶ μουχτεδίδιρ, Ρεσαλὲϊ μεζκιουρενίν λουζούμου νέσρ-ου-τεαμιμὶ Μεαρίφ ναζαρὲτι δζελιλεσίνδζεδε πιλτασδίπ λαζὴμ κελὲν ροχσατναμεσὶ ἰτὰ πουϊρουλμούζ ὀλμάκλε πού παπὲδ τεσκιουρὰτη μεφρουζέϊ τζακιρανεμιζὶν ἀμζὴ ἴλὲ χάτμ μακὰλ ἐϊλὲδιζ.

ΝΑΣΙΡΑΕΡ.



Παρισιανὴ Σκουάρα ἡμέρα τὴν

ΠΙΡΙΝΔΖΙ-ΣΕΝΕ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1 1886 ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΑΖΟΥΖ

ΑΝΑΤΟΛ ΑΧΤΕΡΙ

ΦΕΝΝΙ ΒΕ ΑΧΛΑΚΗ ΜΟΥΣΑΒΒΕΡ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Μουνδεριδζάτ

Φεργιάτη πιρανε —Ταρίχι καδιμδὲν ἱπρεταμὶζ πὶρ σαχιφέ.—Ἐβλάτ σεφκατηνὴν καχραμανληγὴ —Ὂν δακουζουνδζοὺ ἀσηρδὰ γιασαγιὰν νὲβ' πεσερὶν ἀχβάλη σηχηγιεσί—Φενερδὲ χιαὶν μιλλετὶν κεπὶρ μεκτεπὶ—Καργὰ ἰλὲ δὶλκὶ—Μουτενεδιὰ= Λεταίφ.

ΦΕΡΓΙΑΤΗ ΠΙΡΑΝΕ

Κήρκ σενὲ ἐβέὲλ κένδζ ἰδίμ, ὂν σεκὶζ γιασηνδὰ ἰδίμ ὁμουρούν τὰμ κιουλμεκδὲ ὀλδουγοῦ πὶρ ζεμὰνδηρ.

Κιονλούμ φεράχ ἰλέ τολμούζ ἰδί, δουδακλαρὴμ δαϊμα ἐπεσούμ ἰδέρ, κιοζλερίμ χέρ κιορδουγοῦ σέϊ ἰλὲ τενεβούρ ἰδὲρ ἰδί. ἰνσὰν νὲ κιορούρ ἰσέ ἀνδὲν κιονλουνὲ μεσρουρλούχ τζαβὰρ, ποῦ κεντζλιγὲ μαχσούς πὶρ χάλδιρ. χὲρ σαπὰχ σαχὲρ ζεμανὴ ὀγιανούρ ὀδαμὴν πάντζερεσινὶ ἀτζαράχ ταπιατὴν ὅ κιουζὲλ μαχσουνλουγουνοῦ ταμασὰ ἰδὲρ ἰδίμ! . . .

Ὅ νὲ τατλὴ πὶρ ταμασὰ ὅηρ; . . . σεμὰ, ζεμίν, χάσηλη χέρταρὰφ νούρ ἀλούδ (νουζὰ πογιανμήζ) πὶρ καρανλὴχ ἰτζινδὲ κιορουνούρ. Κένδζλιγὶν κιονουλὲ πὶριχὶρδιγί γεσὰτ νουροῦ ἰσὲ κιαϊνατὴν χὲρ ζερρεσινδὲ παρλὰρ ἰδὶ γιαχοτ πέν ὄϊλέ κιορούρ ἰδίμ.

Πὶρ πούλπούλούν φεργιατὴ πὶρ ἀκὰρ σουγιούν τζαγλαγισὴ, πὶρ τζιμενὶν ἰνδζέ ρουζκιαρδὰν ἐφιλεμεσὶ κιονλουμδέ ὀϊλέ παρλὰχ ὀϊλέ κεδερλὴ πὶρ κεὶφ νουρού ὀγιανδηρὴρ ἰδίκι, ὅ ζεμανδάνπεροῦ γικρμὶ ἰκὶ σενέδιρ δούνγιανὴν κιδερλερινὶν γιουκού ἀλτηνδὰ ἐζιλέν κιόνλούμ ἀνὶν τεαριφινέ μουκτεδὶρ ὀλάμοζ . . . ,

Ἔϊ ὁμούρ ἰρμηγηνὴν λατὶφ κεναρηνδὰ πουλουνὰν κενδζλέρ! ἐλινιζδεκὶ νιιμέτι σααδετὶν κηϊμέτινὶ πϊλινηζκι, πὶρ κερὲ βεδὰ ἰδέρ ἰσέ πὶρ ὄαχά ἀδδέδ ἰτμέζ, ὅ σααδετλὶ ζεμανλαρὴ ἐλινιζδὲν γαὶπ ἰδέρσενιζ κηϊμετινὶ ἀνλάρσηνηζ νέ φαϊδέκι . . . . ζεμὰν κετζιλὶζ γιὰ σέν ἰλερουλεμὶζ- χησσηγιάτ ἰσέ τονμούζ πὶρ χαλδὲ πουλουνούρ. . . . . φεργιάτ ἰδὶρσινιζ, φεργιατηνηζὰ δζεδαπ ὀλαράχ σεμαδὰν καλπινιζέ **ακετζμὶζ ὀλά! κετζμὶζ ὀλὰ»** κελιμελερὶ δουγιουλδουγουνοῦ χήες ἰδέρσιζ. Βακὴτ ὀλούρκι κιονλουμοῦ πὶρ κεδὲρ ζάπτ ἰδὲρ φικριμδὲ γιαληνηζλὴχ ἀρζουσοῦ χήες ἰδὲρ ἰδίμ βέ πού ἀρζουγιὰ ἰτάατ ἰδερὶκ πὶρ κιοσεγιὲ τζεκιλερέκ βέ κιοζλεριμὶ καπαγιαράχ κενδιμὶ χαγιαλατημὴν ἰτζινέ τέρκ ἰτδιγίμ ζεμὰν χὲρ σεϊδὶν ἐβδὲλ ναζάρη χατηριμὶ νουρλανδηράν κετζμισὶν τατλὴ γιαδικιαρλαρὴ ὀλάρ κενδζλιγιμδεκὶ χαλλὲρ πὶρέρ πὶρὲρ κιοζαμὰν ὀνανὲ κελμεγὲ πασλάρ, ὄζεμὰν κιονλουμδὲ πουλουνὰν βὲ ἰσμετδὲν μαχλούκ ὀλδουγουνὰ σουπχὲ ὅλμαγιαν μουχαπὲτ ἰσέ πὶρ ταραφδὰ κιζλὶ κιζλὶ γιλησήρ. (τεπέσούμ ἰδὲρ).

Kiaχ τεκναΐ κιουζèλ πîρ μεβκηδè σεβδικìμ ìλè περαπèρ δζιμενλèρ ούσδουνδè σαληναραχ τζιτζεκλερδèν νεσèè τοπλαδεγημηζ ζεμανλαρὴ γιάδ ìδèρ ἀγλάρημ.

Kiaχ κιοσέϊ βαχδετιμδè δ χαλλεμìν τέκραρ χαγιαλὴ ìλέ τατλὴ ζεμανλὰρ κετζουρδικιμί δουσδουνούρ ἀγλάρημ, ìσδè σὺ σατηλαρὴ γιαζὰρ ικέν γίνε δ τεχαγιαλατ ìζìνδè πουλουνούγιορουμ! χατιριμδè ὀλὰν ìσè πìρ παχτιγιὰρ σαπὰχ ζεμανήδηρκι, δδαμδὰ παντζερεμìν ὀνουνέ ὀτουρούπ ταπιατὴν κιουζελλικλερινί σέϊρ ìλέ τελεζοῦζ, βέ σεβδιγιμìν χαγιαληνή κιουλουμδèν κετζιρμέκλε τενεβούρ ετλέρ ìδίμ.

Kιουνèς τόγμαμης ìδί, ὀρταλὴκ γενί ούχουδὰν καλκμής μαχμούρ δέ χεζìν ìδί, πόυλπούλλερ ὀτούγιορδου, πένδε ἀχεσδè ἀχεστè πόυλπούλλερé πιρèδ ὀλαρὰκ τερενούμ ìδίγιορδημ.

Kιονλουμδè νεσεεδèν πασκὰ πìρ σέϊ γιὸκ ìδί χατδὰ δὸυνγιαδὰ πουλουνδουγουμδὰν πìλé χαπέρδαρ δεκìλ ìδίμ.

Ὅ σηραδὰ ὀτουρδουγούμ πάντζερενìν ὄνουνδè πουλουνὰν πìρ πὸγιρούκ ἀγαδζ ούζερινδè πìρ πουλπούλ τερεννουμé πάσλαδήκι δίκερ πουλπουλλερìν τερεννουμινè πενζέμεγιορδου, δαχὰ ζιγιοδè γιακìν ὀλδουγουνδάνμηδηρ πìλμέμ κιονλουμé χέπισινδèν ζιγιαδè πού φεργιὰτ τεεσìρ ìτδì ὄ κοδὰρ κι πìρ πάϊγηνλὴκ χαλινè κελδìμ ὄ ζεμὰν ζὰν ìτδ μκι ὄ πουλπούλ φεργιατὴ ìλέ πανὰ σοῦ μερχουμοῦ ἀνλατμάκ ìστεγιορδου:

Ἔϊ ζεβαλλὴ κèνδζ!.,. sèν κιονλούνού νεσάτὴν κιοὺλ πάγτζεσινδè χèρ ζεμὰν κιούλμου τεβσìρìρ ζαν ìδίγιορσουν;... χèρ ζεμὰν πού φεραχλὴ χὰλ ὀμρουνοῦν τζιμενιστνηνῆ πèκλεμéζ. χαγιατηνὴν σεματὴ χèρ ζεμὰν πού κèνδζλίκ γιλισμασὴ ìλè πèραχ βè μαχιτάπὴ σεβδά ìλè μουναβέρι σεφὰ ὀλοῦπ καλμάζ, πìρ ζεμὰν κèλεδζέκκι κιόνλουνδè πού ἀσὰρ σααδετìν χαρεπέϊ χεζινινί κιροῦπ μουτεεσοῦφ ὀλαδζάκσην, κιοζλερινδèν κὴρ σακαλὴν ούζερινè δοκιουλεδζèκ τεεσοῦφ κιὸζ γιασλαρὴ ìσè χìτζ πìρ φαìδè βίρμεγιεδζεκ, ναζαρηνδὰ νè πού μαχταπὴ σεφα κιονλουνδè νé πού χὸζ σαπὰχ πουλουναδζάκ.

Νè φικρινδè πού βουσατῆ νè χησσινδε πού ìντισαρῆ κιορεδζèκσιν. κιουλοῦν ούγιουμοῦς, χησσὴν ὸνμοῦς, φικρίν ìσè δζιγὰν èλεμλερινìν γιουκοῦ ἀλτηνδὰ ἄχ τζεκερèκ σικιαγιèτ ìδεδζèκ.

Ὅ ζεμὰν κιουλουνè μελεκλèδ σίμδι ὀλδουγοῦ κιπ. νουρλὰρ σέρπμεγιεδζεκ, ὄ ζεμὰν σεμαγιὰ πκκοῦπ τεπεσοῦμ, ζεμινè πκκοῦπ σεβδὰ κιορμεγιεδζεκσιν, ζεμινδè èκσì δζεχγελèρ τζατὴκ κασλὰρ σεμαδὰ κασαβèτ βιριδζί σιγιάχ πουλουτλὰρ κιορεδζεκσιν,

Ἰτζινδè σεìρ ìτδιγìν πού δεργιάϊ χαγιàτ σίμδι κιορδουγοῦν κιπ. σακίν βè σεβδὰ περδèρ πìρ μαχτοπὴν περτεβλερì ìλè μουζεγιὰν ὀλοῦπ κάλμαγιακζακ. σεφινέϊ χαγιατὴν ὀϊλè μουτχίς ταλγαλάρ ἀρασηνδὰν πουλουναδζάκ κι χαγιατηνδὰν ούμοτδοῦ κεσεδζέκσιν ìμδαδὰ τζαγηραδζάκσην « κετζμìς ὀλὰ » δζεβαπὴνὴ ἀλαδζάκσην, ὀνουνδè καραρμασὴ ἀρτμακδὰ κετζμισìν καρανληγηνὴ, ούστουνδè ìσè ὀμουροῦν τζατὴκ κασηνὴ κιοροῦπ κορκαδζάκσην.

Ζουλμάτη μαζὴ ìτζινè κìρμèκ ìστεγιεδζέκσιν « ὀλμάζ!... » δεγιεδζεκλέρ. ìλεροῦ κσμάκ μεζαρὰ δουσμèκ ìστεγιεδζέκσιν « ὀλμάζ δαχὰ βακτὴν κέλμεδι » νιδασηνὴ èσìδεδ έκσιν, χαγιàτ ìσè σενì δάϊμα τεχδìδ ìδεζèκ... πού χαλδè κουρδουλμάκ ìτζοῦν κατζαδζάκσην κοσαδζάκσην φάκατ χìτζ πìρ ζεμὰν ὄ χουδοῦδ χαρηδζηνὰ τζηκάμαγιαδζάκσην, νίχαγιετ πìρ κιοῦν κèλοῦπ ὀνουνδè κιορδουγοῦν μεζὰρ τζουκουρουνὰ δουσοῦπ μάχδ ὀλαδζάκσην. κèντζλιγινìν καδρινì πìλ ἀνδèν ìστιφαδεγιè γαϊρèτ ìδκι σοϊλεδικλερìμ μουαχκάκδηρ.

Πουλπούλούν πού φεργιατηνὴ ὄ ζεμὰν πικαγιτανè δινλεμìς ìδìμ φάκατ ἔϊ βάχ!.. πìν κèρρè ἔϊ βάχ κι!... σίμδι χέπισινì τασδηκὰ μεδζποῦρ ὀλδούμ.

(Ἀσαρδάν.)

ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΔΙΜΔΕΝ ΠΡΕΤΑΜΙΖ ΠΙΡ ΣΑΧΙΦΕ

Σέλευκος Νικάτωρ νὰμ Κηραλὴν ὀγλού Ἀντίοχος Σωτὴρ πίρδεν πìρè πìρ χεζìν ìλλετινè μèπτελὰ ὀλμούς ìδικì κιόνδèν κιόνé σαραρὴπ σολμὰκ βè γιεγιπ ìτζμεδèν κεσιλμèκ βè èριγιοὺπ βιδζουτδèν δουσμèκ γιèκ δικερινìν λαζιμεσì χόκμουνού πουλμούς ìδί. Ἀτιπὰ πού ìλλετè δεβὰ πουλμακδάν àδζìζ καλδή· Κενδισινìν πιριδζìκ βαρισì βè βελιαχδὴ ὀλὰν δζικèρ πàρεσινìν πάχουσους κενδζλιγìν μινασὴπ βακτηνὰ χένουζ βασὴλ ὀλδουγού πìρ ζεμανδὰ ποιλè ìλαδζὴ πουλουνμάζ πìρ ìλλετì χαγιατφερσαγιà μουπτελὰ ὀλμασηνδάν τολαγì πèδερì νεφσινè κάστ ìτμεγè καλκησμὴς ìδί, τζούνκι ὀγλουνούν ὁμρού ìλè περαπèρ σουλαλέϊ χόκιουμδαρισίδε μèνκατὴ ὀλαδζάκ ìδì χèρ νεφès ἀλδήκδζα μèδτ χαγιαλè πìρ δερεδζè δαχὰ τεκαρìπ ìτλιγινì μουσαχαδè ìδèνπì τζαρè πεδèρ δζανηνδάν àζìζ ὀλὰν ὀγλουνού κιὸζ κιόρè ὀλόυμοῦν πενδζεσινè τεσλìμ ìτμεκδèν ìσè δζανηνὰ κηγμαγὴ κούγια νεφσί ìτζούν τζαρέϊ σελαμèτ πìλμìς ìδί.

Πρενσìν τεδαβισινè μεμούρ ὀλὰν àτιππὰ μεγιανηνδὰ ρεφικασηνδὰν δαχὰ μαχìρ βè δαχὰ φετìν πουλουνὰν 'Αρασίστρατος πρενσδεκì χαστελιγìν κιαφφέϊ ἀλαϊμηνὴ φετανετκιαρενè τεδκὴκ βè τεακὴπ ìτδικδèν σόνρα νίχαγιετ χασδαληγὴν ἀσληνὴ κèσφ ìτμìς γιάνι χασδαληγὴν πìρ σεβδαΐ μουχαππετδèν ìπαρèτ ὀλδουγουνὰ χόκμ έϊλεμìς, βè χόκμουνδè γιανήλμαμης ìδί. φάκατ πρèνς δìλδαδè ὀλδουγού βιδζουδè δàìρ κίμσεγιε σὴρ ἄτζμαμης ὀλδουγού ìτζούν, ταπìπ πρενσìν σεβδασηνὴ κέσφ έϊλεδιγì κìπì σεβδìγινì κέσφ έϊλεγιέμεμις ìδί. Πινάεν ἀλέϊχ ἀνάδε τζαρè πουλδού χèρ κιόν σαπαχδὰν ἀκσαμὰ καδàρ χασδανὴν ὀδασηνδὰ ὀτουρμαγὴ ἀδέτ ìλè σεραΐν νισβανὴ ὀδαγιà κιρούπ τζηκδήκτζα πρενσìν σημασηνὴ μουαγενè βè χασὴλ ìδεδζεγì ἀλαΐμὰ δικκάτ ìτμεγè πασλαδή.

Πìρ τζòκ καδὴν κιρούπ τζηκδηγὴ χαλδè πρενσìν σιμασηνδὰ χìτζ πìρ èσέρι ταγγìρ μουσαχαδè ìδέμεδι. Νίχαγιετ ὄ δακηκαγιὰ καδàρ ὀδαγιὰ κίρμεμις ὀλὰν κèντζ πìρ καδὴν κελìρ κελμές πρενσìν γιουζουνδè ἄσκ βέ σεβδαγιὰ δελαλèτ ìδèν πάοζη τεπδηλάτ ζουχούρ ìτδιγινì κιορούνδζε ταπìπ ναζàρ δηκκατηνὴ δαχὰ ζιαδè δερινλεσδìρμεγè πασλαδή. —Ὅ κιοὺν πού κèνδζ καδὴν χèρ νάσηλ ìσè ζιαρετì πìρ κàτζ νόβπèτ τεκράρ èìλεμékλε χασδεδεκì χεϊδζάνι μουχαππετìν ἀλαΐμὴ χèπ μούμα ìλεϊχενìν ζιγιαρετì ìλè ζαχìρ ὀλούγιορ ìδί, βè ἀραδὰ κιρèν σάϊρ καδηνλαρὴν μουσαχαδεσινδèν πρενσδè πìρ κιόνè ἀλαμèτ τεεσìρ κιορούνμεγιορ ìδί. Ταπìπ πού τεδζρουπεσινì ἄλετ-δεβαμ ούτζ κιοὺν ìδζρὰ èìλεδί. Δορδουνδζού κιούνού πρενσì ìστινδὰκ βέ ìστιδζδαπὰ πασλαδή. Νίχαγιετ Πρένς χόνκιούρ χόνκιοὺρ ἀγλαγιαράκ ταπìπè ìτιράφ ἄσκ ìλέ δεδίκι: « Πèς ἄϊ βάρδηρκι Στρατονίκηνιν λεταφèτ βè μουλαχατηνὰ δελλενερèκ κèζè κιούνδούζ ραχàτ φικìρ βέ ἀκηλδὰν ούζòκ δουσμούσούμ... τζòκ δουσουνδούμ... πεϊδὰ ὀλὰν σεβδανὴν νè δερεδζελερδè μεζμούμ ìδιγινì πìλδιγìμ ìτζοὺν καλπìμδèν ἀνì δèρ ìτμεγè κιούνλέρδζε τζαληδδìμ, χάϊφακι πέν ἀδκδὰν τεπαΐτ èìλεδίκτζε ὄ μουκαβεμετκιουδàζ ὀλὰν κουβετì ìλè πένìμ μαγλουπιετιμì ἀρτηρμακδὰ ìδί. Πού σηρὴμ μεϊδανὰ τζηκδηγὴ χαλδè δαχὴ ἄλεμιν ζεμμινè ὀγραμακληγὴμ μουκαρèρ ὀλμασηνδὰν ìλαδζὴ μουσκιούλ φερσμουσούρ ζòρ ὀλὰν δερδδèν, γιεγιουπ ìτζμεγì τèρκ ìλè τελέφι νèφς ìτμεκδèν πασκὰ τζαρέϊ χελὰς πουλάμαδημ. » Πάαζη χαστελικλèρ βάρδηρκι, μαχιγιετì κèσφ ὀλουνδουγού χαλδè δεβασηνὴ πουλμὰκ ζόρδουρ, χὰλ πούκι ταπìπ χèμ χασδελιγì κèσφ ìτμìς χèμ ìλαδζηνὴ πουλμούς ìκèν γιάληνηζ μουδèβατηνδὰ ìμκιανσηζληγὰ τεσαττούφ έϊλεμìς ìδί. Ἐρτετì κιούνού Κηράλ ὀγλουνούν χὰλ σιχατηνὴ σουὰλ ìτζούν ταπìπì πέρ μουτὰτ νιζδινè ὀζèλπ ìλè σουαλὰ ἀγὰζ έϊλεδικδè ταπìπ μεγιουσανè πìρ τàδρ ìλè δέρκι:

— Ἐφένδιμ! Πρενσìν χασδελιγινè τετπìρ ìτμèκ μουσκιούλδηρ, τζούνκι κενδισì χìτζ πìρ βακήτ μαλìκ ὀλάμαγιαδζαγη πì καδηνὰ δìλδαδè ὀλμούσδìρ·

Κηράλ. — Νὲ ὀιμέκ; δαχὶλ χόκιουμετιμδὲ πένὶμ νουφούς; *βέ* ἰκτιδαρὲμ νέ καδὰρ ἰσέ πενὶ ἰστιχλὲφ ἰδεζὲκ ὀλὰν ὀγλουμούν δαχὴ νουφοὺς βέ ἰκτιδαρὴ ὅ μερτεπεδέθιρ, πιναέν ἀλέϊχ ὀγλοὺμ ἰστεδιγὶ καδὴν ἰλέ ἄκὸ ἰζδιδάδζ ἰδεπιλούρ. Ἔκερ δουδέλι μουδζαδερεδέν πίρινὶν κηζηνὴ σεβμὶς βέ ἰζδιδαόζλαρὴ δουτζὰρ μουσκιουλὰτ ὀλμούς ἰσέ κηλὴδζ κουβετὶ ἰλέ ἀνὴν μεραμηνὴ τερβιζζέ τζαλησήημ.

Ταπίπ. — Ἐφένδιμιζ! πού καδὴν ἔκερ πὶρ πακιρὲ ὀλμοὺς ὀλσὰ ἰδὶ ζάτεν μουστακὶλ ἄδ ὀλουνμάζ ἰδί. Καδὴν ἐβλίδιρ.

Κηράλ. — Κιμὶν καρησήδηρ;

Ταπίπ. — Πενδένιζιν ζεβδζέμ.

Κηράλ. — Βάϊ! χόκιουδαρηνζήν ὀγλουνού ποϊλέ πὶρ δερτδέν κουρταρμάκ ἰτζοὺν ζεβδζενιζὶ κενδισινέ τέρκ ἰδέμεγιεζζεκ καδὰρ ἰνσαρσήζμησηνζ. Πέν τεπεαμὴν κμάφρεσινδεν βέ πάχουσους κενδιλερὶ ἰλέ μουνασιπέτ πεϊδὰ ἐϊλεδικὶμ ἀχπαπημδὰν ποϊλέ πὶρ δοστλούκ ούμουδουνδὰ πουλουνάμαζμηϊμ. Σιζὶν δάϊμα τεμινινέ τζαλησδηγηνζ ούπουδιέτ βέ σαδακατηνζ ποιλέ πὶρ ζὸρ ἰσδέ ἰζχὰρ ἰμτινὰ ἰδεδζέκ καδὰρ γιάληνζ λαφζὴ πὶρ γιολδάμη ἰδί;

Ταπίπ. — Ἐφένδιμιζ! κουλουνουζοὺ πού καδὰρ μουρβετσζλιγέ ἰτδιχὰμ πουγιούρμαγιν! πὶρ κερρέδε κενδινιζὶ πένὶμ γεριμέ κόγιουνδα ὀγλαμνουζοὺ ὀγέϊ βαλιδεσινέ ἀσὴκ ὀλμούς φὰζ ἐϊλέγιν! δέρδ ἀσκδὰν χελασὴ βέ πουνούν ἰλέ περαπέρ χαγιατὴ ἀνὶν ἰλέ ἰζδιβαδζηνὰ μερπούτ πουλουνδουγουνού πιλμὶς ὅλουν. Ἄδζαπα ριζανίζ ἰλέ χορεμινζὶ κενδὶ σεμερέϊ φεβαϊδηνζ ὀλδουγού χαλδέ ὀγλουνουζὰ τέρκ ἰδεπιλίρμισινιζ;

Κηράλ. — Ἄχ! Κιάσκι ὀγλουμούν χαγιατὴ ποϊλέ πὶρ φετακιαρλιγά μενούτ ὀλσὰ ἰδί, ἀνὰ κιεμὰλ σέδκ ἰλέχέμ ζεβδζέμ. Στρατονίκηγι βέ χέμδε πούτούν σαλτανάτ βέ χόκιουμετιμὶ τέρκ ἰδέρ ἰδίμ.

Ταπίπ. — Πέκ ἐγὶ ἐφένδιμιζ! ὀγλουνουζὰ λαζὴμ ὀλὰν ἰλαδζὴ πουλδουνούζ τζούνκι πρένς ζεβδζενιζ Στρατονίκηνιν χούσνου ἀνινὶν διβανεζὶ ὀλμούσδηρ.

Κηράλ. Πού σάζού ἐσιδὶρ ἐσιτμιζ χέμαν Στρατονίκηγι νεζδινέ δζελπ ἰλέ μεσελεγὶ ἰζὰχ βέ Στρατονίκηνιν ράϊ βέ ριζασηνὴ ἰστιχτὰλ ἰτδικδέν σόνρα μούμα ἰλεϊχαγὶ ἰτλάκ βέ ὀγλουνὰ πέχζ βέ νικμὶχ ἐϊλεμίσδιρ.

Πού πὶρ μισάλη ταριχίδιρκι κένδζ ἐβλαδὰ μαλίκ ὀλὰν ἰχτιγιὰρ πέδερλερὶν σιυλερινέ μουτενασὴπ ὅλμαγαν ζεβδζέ ἰντιχὰπ ἰτμελερ.νδεκὶ μαχζουρού μερίδιρ.

(Ρεπίϊ μεαριφετδέν).

ΕΒΔΑΤ ΣΕΦΚΑΤΗΝΙΝ ΚΑΧΡΑΜΑΝΑΗΓΗ

« Βουκουού πουλμούς νακλιγὲτ »

Ζιρδὲ δέρδζ ἰδιλὲν ταριχὶ νακλιετὶ Γρεβίλλ νὰμ Ἴγγλιζ χεκίμ ἀπουνημονεύματα νὰμ κιταπηνδὰ νάκλ ἰδίγιορ σοϊλέκι: « Πὶρ τζοκ ζεμὰν ἐβδελισὶ Μὰκ Λουγολὶν νὰμ πὶρ κένδζ ἰλὲ δίκερ πὶρ Ἰρλάνδαληνην δηυδέλλοσουνδα πουλουνδούμ. Μὰκ Λουγολὶν φενὰ χαλδὲ γιαραλανδὴ, βὲ σχιδὶ δαχὴ ἰμδαδηνὰ σεγιρδὶπ ἀνὶ τεσελλού ἐϊλεμέκ ἰτζοὺν χασιμινὶν δαχὴ φενὰ χαλδὲ μεδζρούχ ἰδιγινὶ χαπὲρ βιρδί. Λάκιν κένδζ πὲκ σαδὲ πὶρ σουρέτλε δζεβὰπ βιρούπ ἀπουνὰ τζὸκ κεδὲρ ἰδίγιορουμ ζίρα ἔλπετδε δδα πένὶμ κιπὶ ἀγρὴ τζεκίγιορ» δεδί. Πέν πού κενδζὶν σαλιχλιγινὲ τεαδζούπ ἰδούπ ὅ βακητδὰν πέρού πουνὰ πὲκ πόγιούκ πὶρ χούσνι τεβεδζδζούχ πάγλαμὴς ἰδίμ—Γιαρασὴ ἄζ μουτδὲν ζαρφηνδὰ σιφὰ ὀλδού, λάκιν πίραζ βακὴτ σόνρα ἐσιτίπ κι ὅ σαλίχ κένδζ Μὰκ Λουγολὶν βαλιδεσινὶν ἰκινδζὶ ζεβδζὶ πουλουνὰν πάπαληγηνὴ κάτλ ἐϊλεδιγὶ ἰτζούν τουτουλμούς καλπὶμ γιαρελενδί. Ἰστινδὰκ βὲ μουαχκεμὲ ὀλουνούπ πὶρ νεφερὶν σαχαδετὶ ἰλὲ μαχκιούμ ἰδιλδί.

Μεζκιούρ νεφὲρ, δζιναγιετὶν βουκού πουλδουγού κιδζὲ, φαδζιανὴν ἰδζρὰ ἰδιλδιγὶ χανενὶν ὀνουνδὲν ράσδεν κετζὲρ ἰκὲν πάνδζερε καπακλαρηνδὰν πίρινὶ γιαρὴ καπαλὴ βὲ ἀρασηνδὰ ἰσὴκ κιορούπ γιακλασὴπ ἰτζεριγιὲ πάκάρ, βὲ ἔλ βὲ ἐσβαπλαρὴ κανὰ πογιανμὶς πὶρ κισινὶν ὀρταδὰν πὶρ μακδούλ καλδηρίγιορ

ἰδικινὶ κιρουπ ούρκὲρ βὲ κιδὶπ πού δζιναάτ χακκηνδὰ Ζαπιτὰ ναζαρετινὲ χαπὲρ βιρίρ—Ὅ κανὰ πογιανμὶς κισὶ Μὰκ Λουγολὶν βὲ μακτούλ δαχὴ παπαληγὴ ἰδί.

Ζαπτιὲ ναζαρετὶ ταραφηνδὰν δὲρ ἀκὰπ κένδζ βὲ βαλιδεσὶ τουτουλούρ βὲ νεφὲρ ἰλέ ρούπερου μουχακεμὲ ἰδιλερὲκ χίτζ πὶρ ἰϊτιρὰζ ἐϊλέμεδιγι ἰτζούν καπαχατλὴ δεγιου χόκμ ὀλουνούρ, βαλιδεσινὶν δαχὴ περαγιτινὲ καρὰρ βιριλίρ—Δαβανὴν πούτούν μουτδετινδὲ Μὰκ Λουγολὶν πὲκ ἀσουδὲ πὶρ χαλδὲ πουλανούπ ἰστινδακηντὰ νὲ μουστακὴλ πὶρ δζεβάπ σοϊλεδὶ νέδε φαϊλὶ δεγιού χόκμ ὀλουνδουγού δζιναατὴν μουτεδζασηρὴ ἰδιγινὶ ἰκρὰρ ἐϊλεδὶ, πουνούν ἰλὲ περαπὲρ ὀλουμὲ χόκμ ὀλούπ δζεζανὴν ἰδζρά ἰδιλεδζεγὶ κιού νούν σαπαχὶ βαλιδεσὶ ἰλὲ γιάληνηζ κονουσδού ἔμμα, ὅ μουκιαλεμεδὲ πὶρ πὶρλερινὲ νὲ δεδικλερινὶ κίμσε ἐσὶτμεγιουπ, γιάληνηζ Μὰκ Λουγολινὶν βαλιδεσινδὲν μουφαρικατ ἰδὲρ ἰκὲν *Βάλιδε Ἀλλὰχ σακὰ ἄφ ἐτσὶν* δεδιγὶ ἐσὶδιλδί.

Πού κενδζὶν ἰπτιδακὶ χαλὶ βὲ σονρακὶ μουτχὶζ ταρὶκ ἰλὲ ὀλμεσὶ ρουχουμὰ πὲκ πόγιούκ πὶρ τεεσὶρ ἐϊλεμὶς ἰδὶ ἰσέδε βακὴτ μιφουρὶ ἰλὲ ούνουτμούς ἰδίμ.

Πού βουκουατδὰν χάϊλι σενὲ σόνρα τεαλουκατημδὰν ὀλὰν πὶρ χατουνδὰν πὶρ μεκτούπ ὀλδὴμ ἀνδὲ κι πὶρ ἄν ἐβδὲλ ἐβινε κελερὲκ χανεσινδὲ χασδὲ πουλουνὰν πὶρ κατολὶκ παπαζηνὴ σιφὰ ἐτμεμὶ ρεδζὰ βὲ χαστελιγὶν δαχὴ ἀλιαμετλερινὶ (σύμπτωμα) βάσφ ἰδίγιορ ἰδὶ μεκτουπούν βασφηνδὰν κεφσιζὶν βιδζουτίμι γιόκσα ρουχούμου χασδὲ ἰδιγινὶ ἀνλαγιάμαδημ, βὲ πὶρ ἰζ σεπεπινδὲν Δουβλὶνὲ δὲρ ἀκὰπ κιδέμεγιουπ μεκτούπ ἰλὲ χασδαλὴκ βιδζούδ χασταληγ ηίσὲ σιφασὴ νὰ καπὶλ ἰδιγινὶ ρούχ χασταληγὴ ἰσὲ ἰττιχὰζ ἰδιλεδζέκ τεδαπίρι γιαζδήμ—Παπάζ βεφὰτ ἐϊλεδὶ, βεφατηνδὰν πὶρ κάτζ κιούν σόνρα ἀνὴν χασδαληγηνδὰ χιτμὲτ ἰδὲν μεζκιουρὲ χατούν πανὰ πὲκ τεχσέδενκὶζ πὶρ σήρ γιαζήγιορ ἰδὶ ὅ σηρή κι μουτεβεφὰ παπαζὰ ἰτιραφδὰ (ἐξομολόγησις) σοϊλεμισλὲρ ὀλουπ ὅ δαχὴ σὸν σαατηνδὰ χασταληγὴν ζορού ἰλὲ χατουνὰ σοϊλεμὶς ἰδί—Μουτεβεφὰ παπὰζ Μὰκ Λουγλινὶ σὸν σαατηνδὰ ἐξομολογὴς ἰτμὶς ἰδί, ὅ κι σουδζσούζ ὀλδουγού γαλδὲ βαλιδεσινὶν ναμούς βὲ ὁμρουνού χήδζ ἰτμὲκ ἰτζούν σουδζ. λού βαλιδεσινὶν γεριπὲ βεφὰτ ἰτμὶς ἰδί.

Πού καρὴ (γιάνι Μὰκ Λουγολινὶν βάλιδεσι) δζεναατὴν βουκουουπουλτουγού κεδζὲ ζεβδζὶ ἰλὲ νιζὰ ἰδούπ ἔβδελα ὀνού γιατακδὰν ἀσάαγηγὰ ἀτὰρ σόνρα ούζεριπὲ τζόκμούπ ζεβαλλὴ ζεβδζὶ ὀλού πρακήνδζαγμα καδὰρ τόγέρ. Βὲ ὀλμούς ἰδουγινὶ κμόρδουγουνδὲ κορκούπ ὀγλουνούν γιατὰκ ὀλασηνὰ κοσὰρ βὲ ἀνὶ τισαριγὰ τζηκὴπ ὅ τεχσετλὶ φαδζιαγὶ κμόρμεγιὲ βὲ δζιναατὴ ἀκαπελερινὶν ὀνουνού περὶ ἀλμὰκ ἰτζούν τζαρὲ δουσουνμεγιὲ μεδζπούρ ἰδὲρ—Κένδζ δέρακαπ ὅπιρ ὀδαγιὰ κελερέκ βαλιδεσινὶν καπαχατηνὴ σέτρ ἰτμὲκ ἰτζούν κὰν λεκελερινὶ πάκλεμεγὲ μεσγιούλ ὀλούρ ἰκὲν ἰλλαχὶ μουκαδὲρ (ἡ θεία πρόνοια) δζιναατὴν ἀσὲρ ὀλουνμασηνὴ ἰστὲρ, βὲ κησλαγιὰ γιετισέμεδιγινδεν δισαριδὰ καλὰν νεφὲρ ὅραδαν κετζὲρ βὲ κενδζὶ μακδουλού καλδηρὲρ ἰκέν κμόρούρ, βὲ Μὰκ Λουγολὶν γιάληνηζ παπαζὰ κερτζεγὶ βεφὰτ ἰδεδζεγὶ κμούν σοϊλέρ—Ἰμδι πού σεϊλερδὲν ὅ διραγιετλὶ κενδζὶν σὸν κμούνουνδὲ βαλιδεσινὲ *Βάλιδε Ἀλλὰχ σακὰ ἄφ ἐτσὶν* δεδιγὶ δζεβαπλαρὴν μανασηνὴ ἀνλαδήμ.

Ἴσπου βακαγὶ βάσφ ἰδὲν Ἴγγλιζ ταπίπ ὅ μεκρούχ βαλιδενὶν σὸν χαλὶ ἰτζούν χίτζ πὶρ σέϊ ζικρ ἴτμεγιορ, λάκιν ζὰν ἰδέριζ κι Ἰλλαχὶ μουκαττερ κεδζικὶρ ἰσέδε ούνουτμάζ.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΑΣΠΡΔΑ ΓΙΑΣΑΓΙΑΝ ΝΕΒ ΠΕΣΕΡΙΝ ΑΧΒΑΛΗ ΣΗΧΗΓΙΕΣΙ (α)

Ἀκὴλ βε πεδὲν μεγιανηνδὰ πὶρ ραπιτάϊ ταμὲ πουλουνδουγού χασεπὶ ἰλὲ πουνλαρδὰν

(α) Δόκτωρ Οὐτουζιὰν ἐφένδινιν «Σιχάτ» νὰμ γαζέτασηνδαν μενκούλδηρ.

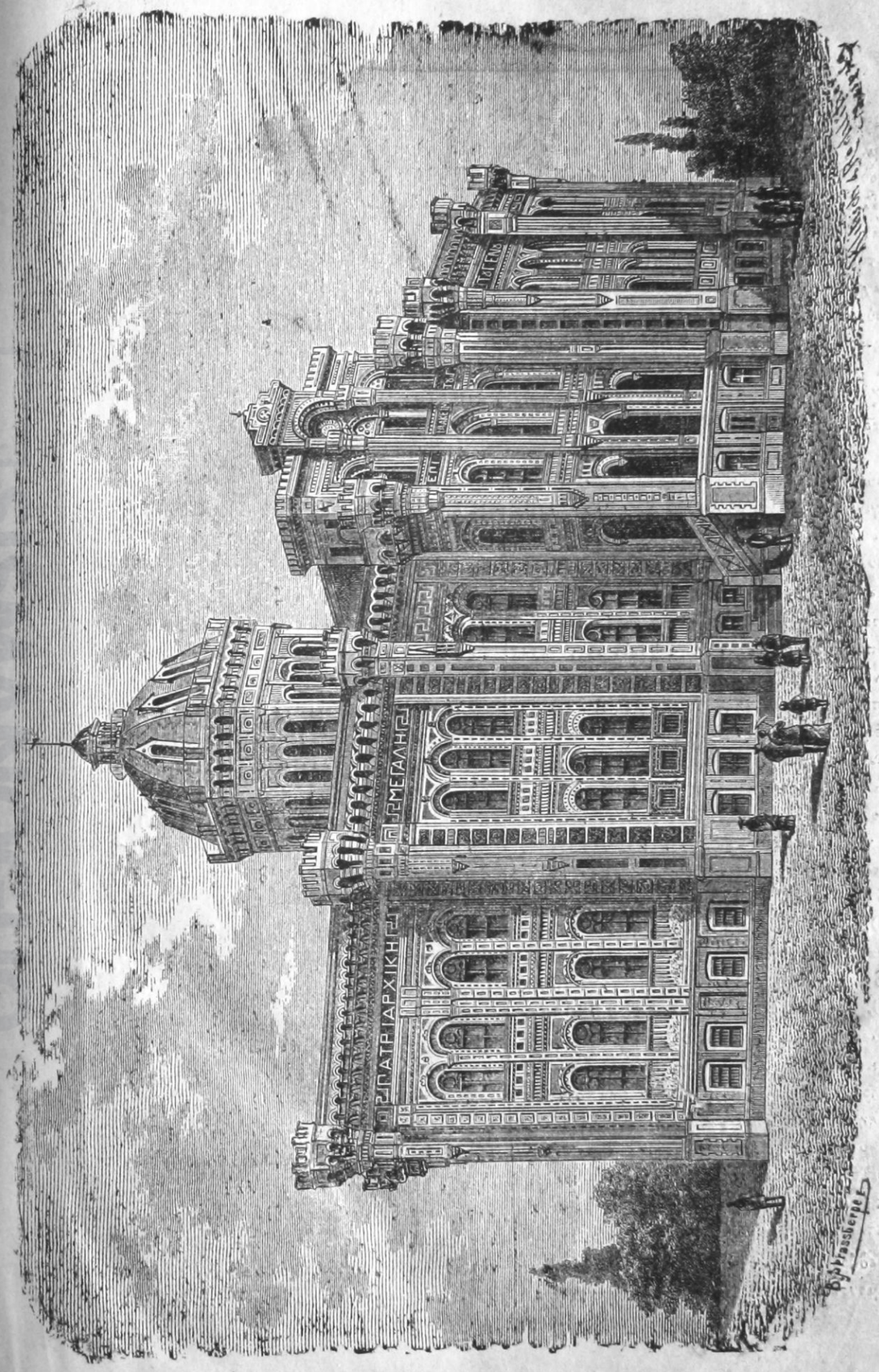
πιρινέ φεσὰτ ταρὶ ὀλδουγοὺ χαλδέ δίκεριννδέ τεδενὲ ἰδεδζεγὶ δερκιὰρ βέ μουχακάκδηρ.—Ποὺ φηκρὰ σἰμδιλερέ καδὰρ φὰρζ ὀλουνδουγουνὰ ράγμεν χεκμιγιάτε χοζιρεγιέ δαὶρ πὶρ μουχαδεριγὶ ἰμὰ ἴτμεγιουπ πίλακις ἀδαμὴν τερπιέ βέ τενδιρὶ βὲ τεχσὶπ (δουζελτμέκ) ἀχλακὴ γιολουνδὰ σὰρφ σάϊ--ου- ἰκδὰμ ἰδέν ζεβὰτ ἰνσανιετκιερανὴν ταχκικάτ βέ τεκκικατὴ σεμερεσινδέν ὀλμὰκ οὐζρέ ἐρπάπι τεπαπέτ βέ χήδζ-ου-σιχατέ τεφχὶμ ὀλουνμούζ ὀλὰν πὶρ χακικάτη ταπιέδιρ· Σἰμδιλερδε ἀχλὰκ οὐμουμιεγιέ φεσὰτ ἀρέζ ὀλδουγού, βέ ὀζεραϊμὴν τεκεσοὺρ ἰτδιγὶ, βέ ὀζιννετὶν χεζάρι νεδὶ ταχτηνδὰ οὐκούλ πεσὲρὴ χαλέλ ταρὶ ὀλούπ, βέ πεσὲρέτι βιδζουδιενὶν μὰχδ ὀλδουγού βέ ἐνδάϊ ἰλέλ-ου ἐμραζὴν χἰούνδέν χἰούνέ τζογαλδηγὴ, βέ βεφιατὴν μουδελιδὶ τεδζαδούζ ἰτδιγὶ, ἀλέλ οὐμούμ κερρὰτ ἰλέ πεὰν ὀλουνδουγουνδὰν σού ἀχλὰλ σιὰτ ἰστιμαδὶν τζαρέϊ δεφὶ πὶρ ἄν ἐδδέλ πὶζ νοζάρη τετκὴκ βέ μουνταλεαγιὰ ἀληνμὰκ βαδζεπάτη οὐμουρδάνδηρ, λάκιν χαϊδανὰτ ἀκὴλ βέ μαντηκδὰν μαχρούμ ὀλούπ γιάληννζ σέδκ ελ ταπιέ ἰλέ δζίνσ-ου-νεδινὶ μουχαφαζὰ βέ τεζγὶτ ἐτμεκδελέρ ἰκέν, ἰνσανὴν ἐνδάρη μεδενιέτ ἰλέ μουνεδέρ ὀλδουγού βέ ἄκλ-ου-ζεχνινὶ τεδσὶ ἰδεδζὲκ μαλιματὴ χαΐζ πουλουνδουγού, βὲλ χασὴλ σαΐρ πὶλ δζούμλε μαχλουκὰτ βέ κιαϊνατδὰν ἀλὶ βέ φαΐκ πουλουνδουγού χαλδέ. χαϊδανατδὰν δαχὰ ζιαδέ ζουλλέτ χαλδέ ἰμράρη ἐγιὰμ ἰλέ κερέκ μάνεν βέ κερέκ μάτεν τενεζούλ βέ ἰνκηράζ ἰτμεσὶ κάνγη σεπεπλερέ ἄτφ βέ ἰστινὰτ ὀλουναπιλίρ; Ἰστέ χόκιαμὰ οὐδεπὰ, Φυσιολογούν βέ ἐρπάπη τεπαπέτ βέ χήδζ--ου-σιχάτ βέλ χασήλ σεφαλέτ βέ περουσάνιετὶ πεσεριενίν ἐσπαπηνὴ τετκὴκ βέ τεχαρὶ ἰδέν ζεβάτη ἰνσανιετκεράν ἐσπὰπ μεζκιουρεγὶ κέσφ ἰτμισλέρδιρ κι τουτούν ἰλέ μουσκιρατὴν σοὺϊ ἰστιμαληνδὰν ἰπαρέτδιρ.

Φίλδακη τουτούν ἰλέ μουσκὶρ σιχὰτ βέ ἀφιέτι οὐμουμιεγὶ ἰχλὰλ βέ ὄμρου πεσέρὶ τεναχὴς βέ μεναπίϊ οὐκουλού μὰχδ βέ καλπὶ ἰφοδτ βέ κεσέλ (τενπελλὶκ) βέ ρεχαβετὶ (νωχέλεια) βέ πινάεν ἀλέϊχ σεφαλετὶ δαδέτ ἰτδικλερὶ κιπὶ ἔλπετδε κάδμη μιλλέτ βέ ἀγιαλὴν χαραπιέτ βέ περουσανιετινὶ, βέ δζέρμ-ου-δζιννετὶν τεκεσουρινίδε δαὶ ὀλουρλὰρ, χάτδα σού ἀχδὰλ σιὰτ ἰστιμαλὶν σιχέτ βέ χακικατὴ σἰμδιλερδε στατιστὶκ βέ μεχακὶμ βασηταλαρὴ ἰλέ μουσπὶτ βέ μουσαδδάκδηρ.—Νέδ πεσὲρ οὐζερινέ χόκμουνού σουρέν σού ἰκὶ πελιέ βέ γιὰ ταπὶρ ἀχέρλε μόδα χόκμουνέ κετζμὶζ ὀλὰν ἐγλενδζέ βασηταλαρὴ ἰνσανὴν ἔν ἐδδέλ δζεμελέϊ ἀσαπηνὴ (σινὶρ χινιετὶ) ἰχλὰλ βέ ταγγὶρ ἰδερλέρ, χάτδα ἀτιπάὶ χαζικαδὰν Ριὰν νάμ ζὰτ δεμισδιρ κι σέμι μουσκὶρ (ἰτζκὶ ζεχιρὶ) δζεμελέϊ ἀσαπὴ βέ χουσουσού ἰλέ διμὰγ (πεγὶν) οὐζερινέ ἰζζάϊ σούϊ τεσὶρ ἰτδιγινδέν πουνδὰν σερσεμλὶκ ἔλ ἀγιὰκ τιτρευεσὶ, σαγικλαμὰ σάρα νόδπετλερὶ βέ φέλδζι οὐμουμὶ (οὐμούσὶ κἰότουρουμλούκ) βέ ὀζιννέτ βουκουπουλούρ.

Τουτουνούν μαζαρατηνὰ κελίνδζε κανκάτη ταμέ χασὴλ ἰτμέκ οὐζρέ πουνδὰν ἀκδέμ Φράνσαδα τουτουνούν σούϊ ἰστιμαληνὴν ὀνουνού ἀλμὰκ ἐφκιαρὴ ἰλέ πὶρ ὀζεμιέτι σιχιγιέ τεσκιλὶ ἰλέ νέσρ ἰτμὶς ὀλδουγού πὶρ ταχριρὰτ οὐμιμιδέν φικράτη ἀτιγιέ ἰστιχρὰδζ ὀλουνμούσδουρ.

« Φινούν βὲ τεδζαρὶπ ἰλέ ἰσπάτ ὀλουνμρούσδὶρ κι δουχανὴν σούϊ ἰστιμαλὴ σιχὰτ βέ ἀφγιέτι οὐμουμιέ οὐζερινὲ ἰτζράϊ σούϊ τεσίρλε ἐμραζη τημαγηγιέ (πεγὶν χαστελικλερὶ) βέ μεφλουτζιγιέτι οὐμουμιγιέ (βιτζουτὶν χέρ γιερινὶν τουτμοζ ὀλμασὴ) βέ τουτὰκ βέ ἀγὶζ βέ μιδέ ἰντζνμελερὶ, σερτὰν (καρκῖνος) βέ φεσάτι χάζμ βέ ἰχτιλὰλ πασὴρ (κἰόζούν ζαϊφλανμασὴ) κιπὶ χάϊλη ἰλέλ βέ ἐμραζὴν ζουχουρουνού πατὶ ὀλούρ, βέ τουτούν νέκαταρ ζιγιατέ σὰρφ βέ ἰστιχλὰκ ἰτιλσέ ἰλέλι μεζκιουρέ ταχὴ ὅλ μερτεπὲ τεδεχὶμ βέ τεσὶτ ἰτὲρ, βὲ κεζάλικ μουσπίτιρ κι τουχὰν ρεβαπὶτ (διρλὶκ) πεϊτισγὶ ταχὴ κερὲκ μάνεν βὲ κερὲκ ματτετὲν χαλελπεζὶφ κηλάρ.

Φράνσα μεδζλισὶ μεαρίφι τεπισσὶ ἀζασηνὰν ὀὸκτωρ Ζόλλη νὰμ ζὰτ δαχὴ πού παδὲ πὲρ βέὸζχι ἀτὶ πεγιὰν ἐφκιὰρ ἰτμίσδιρ:



Φινερδὲ κιαϊν μιλλετὶν μικτεπὶ

« Δουχανὴν σιγιάτη τεεσιρὶ ὅλ δερεβζέ βεχίμ διρκι κενδιμδὲν πιλὲ κέτμ ιτμὲκ ιστέριμ, ζίρα τουτοὺν ιστιμάλ ιδὲν μεταρήφη κιουλλουγιεγιέ μουχδὰζ ὀλδουγοὺ κὶπὶ ιστιμάλ ἴτμεγενδε κοκουσουνδὰν νεφρὲτ ιδέρ· βὲ γανὶ βακτὴ ὀλδουγουνδὰν κεσρέτλε δουχὰν ιστιμαληνὰ ἀλησδηγὴ κὶπὶ ἔχλι γιεβμιὲ δαχὴ ἀγιὰλ βὲ ἐβλαδηνὴ ναφακαβὰν μαχροὺμ κηλὰρ, βὲ φακὴρ ισὲ κουτρετὶ ὅλμαδηγηνδαν ἐλὰμ βὲ ἐκδὰρ ἰλὲ ιμράρη ἐγιὰμ ιδέρ· ἔλ χασὴλ πὶρ βάλιδε ἐβλαδηνὴν τουτοὺν ἰτζμέκλε κεσὲλ βὲ ρεχαβετὶ (τενπελλιγὶ) πασλαδηγηνὴ κιόρδουκδὲ δουτζάρη ἰζτιρὰπ ὀλαδζαγὴ κὶπὶ πὶρ ζεβὸζεδὲ ζεβὸζινὶν τουτούν ἰτζμὲκ ἰτζούν καχβέ βὲ μεϊχανεγὲ κιτδιγινὶ κιόρδουκδὲ πού χαλὲ ἀδὲμ τεχαμμούλ ἰλὲ μούζδὰρ ὀλαζζαγὴ χέρ κιούν βουκού πουλὰν ἐχβὰλ ἰλὲ μουσπίτδιρ.»

« *Τουτοὺν ἰτζὲν χακήδα ἰτζὲρ* » διμὲκ ἄδετα δάρπη μισὰλ σηρασηνὰ κετζμισὸιρ, βὲ ταπὶρ ἄχερλε δούχὰν ἰλὲ μουσκὶρ μεγιανλαρηνδὰ χέμαν πὶρ τελκὴχ (ἀσὴ) μεβὸζούτ κὶπίδιρ. Φι-ελ-βακὴ ἀδαμὴν χαλινὶ πακελὲρ ισέ μουσκὶρ δουχανὴν πανζεχιρὶ κὶπὶ ισέδε πουνλὰρ μιδὲ δερουνιδὲ ἄσλα πὶρ πιρλερινὶ ἐζαλέ ἴτμεγιουπ ικισὶ πιρδὲν τόγρουδιν τογρουγιὰ βιδζούτ οὔζερινὲ ἰτζρὰϊ σουὶ τεεσὶρ ἰλέ νίχαγιετ-ουλ-ἔμρ μεφτὶ δαὶ ὀλουρλάρ. Χάτδα στατιστικλερὶν μεελινέ ναζάρεν Φράνσαδα σενεδέ 75,000 — Βελζικαδ α 2,-000. — βέ μουδζτεμάϊ Ἀμέρικαδα (Ἡνωμέναι πολιτεῖαι) 200,000. — βέ Ἀλαμάνιαδα 60,000. — βέ Ἰγγιλτέραδα 100,-000. — κεζάλικ Ρωσσίαδα 100,000. — βέ μεμαλίκι Σάχανεδὲ δαχὴ πὶρ μηκδάρη κιαφὶ μουσκιρατδὰν χελὰκ βὲ τελέφ ὁλμακδάδηρλαρ. Μάρελ ζικρ χαλίμι χαζὴκ δόκτωρ Ζόλλη δέγιορκι μουσκιρατὶν κεσρέτι ἰστιμαλὶ ἰλὲ μεχακιμὶν ισλερὶ, βέ φουκαρὰ βέ ισσὶζ ἀδεμλὲρ τζογαλδηγὴ κὶπὶ, κὰτὶ, βέ τελέφι νέφς (αὐτοχειρία) δζεραϊμὶ βέ δζιννέτ βέ σάρα ἰλλετλερὶ δαχὴ τεαϊδὰδ ἰτμεκδέδιρ.

Τεδζρουπέ ἰλέ ισπὰτ ὁλμούσδαυρκι δουχὰν ἰλὲ μουσκὶρ πὶρ φερδὶν σιχὰτ βέ χαγιατηνα ἰράζ μαζαράτ ἰτδικλερὶ κὶπὶ νεσλὶ δαχὴ μὰχδ βέ τεζλίλ ἰδέρ· χάτδα μεσαχίρι χόκιεμάϊ καδιμεδέν Πλοῦταρχος δεμίσδιρκι σερχὸς ἀδέμ ισὲ γιασὰρ γιάνι γιασαμαγὰ μουκτεδίρ ὁλαδζὰκ ἐδλὰτ τεδλίτ ἰδέμεζ, βέ τεδλίτ ἰτσέ πὶλέ πού πὶ τζαρὲ ἐβλατλὰρ χαστὰχανέ βέ πιμαοχανελερὶ ἰμλὰ ἴτμεγέ γιαρὰρλάρ.

Μανίος Χούς βὲ Βὸλπο ναμὰν χόκιαμὰ στατιστὶκ ἰλέ ισπὰτ ἰτμισλέρδιρκι κεσρέτλε δουχὰν βέ μουσκὶρ ἰστιμὰλ ἰδέν πὶρ μιλλὲτ ἐφραδηνδὰν ἐμράζη δημαγηγιέ (πεγὶν χασδελιγὶ) κεσὶρ ὀλδουγού κὶπὶ δαγανλὰρ δαχὴ ἐνδάϊ ἰλέλ ἰλέ μεϊλούλ ὁλουρλάρ.

Ἄνδζακ τουτούν ἰλὲ μουσκὶρ χέρ κεσὲ πὶρ σουσετδὲ ἰδζοράϊ σουὶ τεσὶρ ἰτμέζ δενιλούρ ἰσέδε πουνα δζεβάπεν πεγιὰν ἰδέριζκι μεβάδη μεβκουζεῖ μεζκιουρέ δζεμιλὲ ἀσαπὴ (τὸ νευρικὸν σύστημα) ναζικ ὁλανλαρὰ πὶλ νισπὲ δαχὰ ζιγιαδὲ ἰράζ μαζαράτ ἰδερλέρ, σού χαλδέ σεχιρδὲ γιασαγιανλὰρ κὸϊλιδερδὲν δαχὰ ζιαδὲ μουτεζαρὶρ ὀλδουκλαρὴ σουχουλέτλε ἀνλασηλούρ.

Σσού χάλι ἐσέρ ἰστιμὰλ τεκμὲλ πὶρ μιλλὲτ χακκηνδὰ δαχὴ ὅλ σουρέτλε χόκμ ἰτμεκδέδιρ. Χάτδα Ἰσπάνια μιλλετὶ ὅν ἀλτηνδζὴ ἀσηρδὰ δούνγιανην ἔν παρλὰκ μιλλετὶ πουνλουνμούς βὲ νουφούς ἐχαλισίδε 200,-000,000 δὲν ἰπαρὲτ πουλουνμούς ικέν Μουδζδεμάϊ Ἀμερικαϊ κεσφ ἰτδ.γὶ ζεμὰν νεπὰτ μεζκιουρού δαχὴ κεσὶρ ἰτμὶς βὲ ἐγαλὶ ισὲ πού νεπαδὴν ἰστιμαληνδὰ φεδκ-ουλ-ἀδέ πὶρ χεβαχὶς κιοστερμὶς ὀλδουγουνδὰν σίμδ.λερδε 20,-000,000 νουφουσὰ τενεζούλ ἰτμισδιρ, ισδέ σού βακαάϊ ταριχιγιενὶν κιαφφεῖ μιλλετλέρδζε πὶρ νουμουνεῖ ἰντιπὰχ ὀλαδζαγὴ σέκ-ου σουπχεδὲν ἀζαδέδιρ. Ἔλ χασὴλ σούρασηδα μουχακκάκδηρκι τουτούν βὲ μουσκιρδὲν ούγιουσμούς ὀλὰν πὶρ ζεχινδὲν ματλούπ ὀλὰν μαχσούλ χασὴλ ὁλμαζ, σού χαλδε ἄλελ ουμούμ βὲ χουσουσὰ ἰλὲ ἐρπὰπ καλεμὶν μεβάτη μεκουζεῖ μεζκιουρεδὲν κάτιεν φιραγὰτ ἰτμελερὶ ζερουρὶ ὀλδουγού κὶπὶ ἐπνάϊ βατανὴν ἀδὲμ τενέζουλού ἰτζούν μεϊχανέ βὲ φαχὶς χανέ κὶπὶ μαχαλλερὶν ἀδαδηνὰ πὶρ χὰτ τεαγινὶ βὲ σού ἰνκαράζ, χοζηρὶν ὀνού ἀληνμὰκ ἰτζούν νεβρεστικιὰν βατανὴν δουχὰν βὲ μουσκὶρ κὶπὶ μεβατη μεβκουζεγὶ ἰστιμὰλ ἴτμεμελερι χακκηνδὰ ἄδετα σιμέτ μουαμελεδὲ πουλουνμὰκ λαζημ κελούπ μακασὰτ μεβζουαγιὰ βὰσλ ἰτζούν, γιάληνηζ πὶρ μεράμη καβὶ κιαφὶ ὀλδουγού πεγιὰν ἰλὲ χητάμη μεκὰλ ὀλουνούρ.

ΦΕΝΕΡΔΕ ΚΙΑΙΝ ΜΙΛΛΕΤΙΝ ΚΕΠΙΡ ΜΕΚΤΕΠΙ

Ρεσμινὶ δὲρὸζ ἰτδιγιμὶζ μιλλετὶν κεπὶρ μεκτεπινὶν (*μεγάλη τοῦ γένους σχολὴ*) 1880 Ἰανουάριος 30 δὰ τεμελὶ βάζ ἰδὶλούπ, ἐνάσηνὰ ταχρὶπεν 20,000 λιρᾶϊ ὀσμανὶ σὰρφ ὀλουνδού, μεκτὲπι κεπὶρ 2,000 μουραππὰ ἀρσὴν ἀρσὰ οὔζερινὲ τὰς βὲ κιρεμιτδὲν βυζαντινὸς ρυθμοστὰ μεϊμὰρ Κωνσταντῖνος Δημάδης ἐφένδινιν τερσὶμ ἐλεϊδιγὶ μοδελὲ κιορέ πινὰ ἰδὶλούπ σού ζιρδὲ βάσφ ἰδιλεδζὲκ σαλὸν βὲ ὀδαλαρὴ σαμίλδιρ.

8 Δὲρὸς χανὲ 1000 μουραππὰ ἀρσὴν βουσατηνδά.
1 Ρεσὶμ χανὲ 300 » » » » »
1 Χικμὲτ βὲ κιμγιὰ δερσχανεσὶ 238 μουραππὰ ἀρσὴν βουσατηνδὰ
1 Ἀλετχανὲ 200 » » » » »
1 Κιουτουπχανὲ 300 » » » »
1 Κηραατχανέ.
1 Κιμγιαχανέ
1 Ἰμτιχὰν βὲ τεδζιὶ μουκιαφατὰ μαχσούς 500 μουραππὰ ἀρσὴν βουσατηνδὰ σαλόν·
2 Ταρίχι τοπὶ μουζιχανεσί.
2 Μουδὶρ ὀδασή.
1 Ναζιρλεσὲ μάχσούς ὀδὰ, 160 μουραππὰ ἀρσὴν βουσατηνδά.
1 Σαλὸν σού κονουλμὰκ ἰτζούν 160 μουραππὰ ἀρσὴν βουσατηνδά.
1 Ρασατχανὲ (ἀστεροσκοπεῖον).

Μεκτὲπ μεζκιουρού ὀρενλὲρ βὲ ρεσμινὶ σεῖς ἰδενλὲρ νὲ καδὰρ ὀζζὲλ βὲ δζεσὶμ πινὰ ἰδιγινὶ πὶλιπ βὲ ἀνλαγιαδζακλαρὴ πεδιχὶ ὀλδουγού ἰτζούν πού χουσουσδὰ τατδηλὴ κελαμὴ ζαὶτ κιορερὲκ γιάληνηζ σαλόν βὲ ὀδαλαρηνὴν βασφὴ ἰλὲ μεκτὲπι μεζκιούρ νὲζὶρ βὲ χόδζαλαρηνα, βὲ μουχσινλερινὲ, νακὴτ βὲ γαϊρετλερὶ ἰλὲ μιλλετὶν τεκατδουμινὲ μεδάρη κιτιλλού ἐραγιὲ ἰτδικλερὶ ἰτζούν ἄρζη τεσεκιούρ ἰδερεκ ἰκτιφὰ ἰδέριζ·

ΚΑΡΓΑ ΙΛΕ ΔΙΔΚΙ

Πὶρ δηρὰχτ ούζρέ πὶρ γουράπὴν κεπὶρ,
γαγασηνδὰ τουτὰρ ἰδί πὶρ πέϊ νὶρ,
πουνού πὶρ διλκὶ κιόρμεσὶ ἰλέ χέμαν
ἀτδὴ ζὶρ δηραχτὰ χήρσλα δζὰν,
ἰδούπ ἔβδελ ἐδέπλε ἄρζη σελάμ,
σού ζεμὶν ούζρέ ἰτδὶ φέτχ κελάμ :
« Παρὲκ ἄλλαχ νέ χὸς λακανὴζ βάρ,
» νέ καδάρδα κιόυζὲλ ἐδανὴζ βάρ.
» Ὅ λεταφέτ, ὅ γιάλ, ὅ πάλ, ὅ χηράμ,
» κόμαδη πενδενιζδέ χὶτζ ἀράμ,
» μουτενασὴπ ισέ ναγμενιζδὲ ἔκερ,
» σὸχρέτι ζατηνὴζ χουμαγὶ κέτζέρ,
» ισμὶ βάρ δζισμὶ γιὸκ κετζὲν ἀνκά
» κενδινὶζ ἰμὶς διμέκ ὁλούρ χάκκ.»
Καργά πού σοζλερὶ ἐσιτδίκδζε
ὀλδού πὶχὸς νεσεϊέ κιτδίκδζε,
ἐϊλεμέκ ἰτζούν πὶραζ ναγμεκιαρὶ
ἐϊλεγίνδζε κουσαδὶ μινκαρὶ
ἰτδὶ πεϊνὶρ ζεμὶν χουδά ἀγδζά,
δὶλκὶ μακσουδά ἐρδὶ πεδεχεδά,
ἀνὶ ἔβδελδζε ἀφιέτ ἰλέ γιεδὶ
δάνδού σόνρα γουραπὰ σοϊλέ δεδὶ:
» Ἔϊ πενίμ κιόνλού σάφ ἐφένδιδζικιμ
» ὁλά μαλουμινὶζ σού χαλάτ κὶμ
» σεμερέ βίρμεσε μουδαχανὲ, ἴκὲρ
» δαλκαβουκλάρ νάσηλ τεαγιούζ ἰδέρ;
» σιζέ κελσέ κερέκ πού δέρς ἀγσέν
γάγανηζδαν δουσέν ὅ πεϊνιρδέν.»
Χιλλεγὶ ἀνλαγιούπ ζεβαλλὴ γουράπ
ὀλδού δουτζάρ ἰνφὶλη χεδζάπ
πάδεζιν ἰχτιγάτλε ἄζμ ἐτδὶ,
λάκιν ἐλδέν σικιαρίδα κιτδί.

(Ἐκρεμ πέζ—Λαφοντενδὲν τερδζουμέ).

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

Λεϊμονὸν χασιετί.—Σηζζὰκ ἰκλημλαρδὰ λεϊμὸν σὸγιού σερπέτ βέ γιεμεκλερὶν τερπιεσινέ ἰστιμὰλ ἰδιλδικδέν μαδέ τεσιρλὶ ἰλὰδζ κιπίδε κουλλανηλήρ. Ἀθηναῖος ζὶκρ ἰδίγιορ κι Ἀλεξανδρείαδα ἰκὶ δζανὶ ζεχιρλὲ γιλανλαρδὰν σοκουλαρὰκ ὀλδουρουλμὲκ ἰτζούν κιτουρουλούγιορ ἰκέν, πὶρ καρὴ πουνλαρὰ ἀδζηγὶπ λεϊμόν βιρὶρ βέ δέρκι πουνλαρὴ γιέγινκι ὅλμεγιεσινιζ, βέ ἀνλέρ κιτὶπ γιλανλαρὰ τεσλὶμ ὀλουνδουκλαρηνδὰ ὀλμεδιλερ, χόκιουμδαρὴ μαχέλ πουνού ésιδὶπ ἐρτεσὶ κιὸύν πιρὶ λεϊμὸν γιεγὶπ βέ δίκερι γιεμεκσὶζ κιοτουρουλμεσινὶ ἔμρ ἐϊλεδί, λεϊμὸν γιέμεγεν δέρ ἀκὰπ βερὰτ ἰδούπ γιεγιενέ χὶτζ πὶρ σέϊ ζουχούρ ἐϊλέμεδι πουνούν ἰλέ ἰσπὰτ ὀλουνδούκι ὅ ζεχιρλὶ γιλανὴν πανζεχιρὶ λεϊμὸν ὀλούπ ἄδζ ἰκέν γιενμελίδιρ.

Λεϊμὸν σουγιουνού πϊϊλέ τεσιρὶ χακκηνδὰ πὶρ Φρανσήζ κεμιδζὶ ὀζενεράλ βὰσφ ἰδίγιορκι Ἀφρίκαδα ταϊφενὶν πιρί πὶρ ζεχιρλὶ σαρὴ γιλανδὰν σοκουλούρ βέ ὄραδα ράστεν πουλουνὰν πὶρ ἀράπ γιαραγὶ ούστρὰ ἰλέ χατζβαρὶ τζηζὴπ ὄραγια λεϊμὸν σουγιού δὸκέρ βέ χαστεγιέ δάχιλεν χέρ γιαρὴμ σαατδὰ λεϊμὸν σουγιού βερὶρ, ποϊλελὶκ ἰλέ σοκουλμούζ ἐλὰν ἐλὶ ἐβδελισὶ σισμὶζ ἰκέν γιαβὰζ γιαβὰζ ἐνέρ βέ χαστὰ 24 σαὰτ ζαρφηνδὰ σιφὰ πουλούρ.—Λεϊμονάδα γιατηλαδζαγὴ βακὴτ ἰδζιλδιγινδέν ραχὰτ ούγιουκού βερὶρ.—Χουμμάϊ μουτεκατιὰ γιάνι κεσὶκ σητμὰ (διαλείπων πυρετὸς) νόδπετινὶ κεσμέκ ἰτζούν σουλφάτο τεσὶρ ἐγλέμεδιγι χαλδὲ λεϊμὸν τεσὶρ ἰδίγιορ, βὲ σοὺ τερτὶπ ἰλὲ ἰστιμὰλ ἰτμελὶ: κιὸύζελ πὶρ ταζὲ λεϊμὸν ἀλούπ ούφὰκ ούφὰκ τογραγιούπ πὶρ τοπρὰκ καπὰ κογιούπ ούζερινὲ ούτζ καδὲχ σοὺ δολδουρούπ ἰκὶ καδὲχ καλανάδεκ καϊνατμαλὴ βὲ σογουδουκδὰν σόνρα ἰνδζὲ τουλπεντδὲν σουζμελὶ βὲ τιτρεμὲ κελμεζδὲν δὸρτ σαὰτ ἐβδὲλ γιαρησηνὴ ἰτζούπ, γιαρησηνήδα πὶρ σαὰτ σόνρα ἰτζμελί.—Λεϊμὸν κιὸζ ἰλτιχαπηνάδα φαϊδὲ ἰδὲρ. γιάνι παρμαγὴν ούδζουνού λεϊμόνι σουγιουνὰ πατηρὴπ κιὸζούν ούδζουνὰ τοκουνδουρμαλὴ. ἄνιδε πὶρ κιδζισμὲκ κελὶρ. λάκιν ἀνδὲν σόνρα πὶρ ραχατλὴκ κελούπ ἰλτιχάπτέφ ὀλούρ.—Ἐνλὶ λεϊμὸν διλιμὶ καφὲ τοζουνὰ πελενερὲκ ἀλὴν βέ δουλουνλαρὰ (σούδγ) κονουλδουκδα πὰζ ἀγρησηνὴ δέφ ἰδέρ.

Φοίβοσδαν τερδζουμέ.

ΛΕΤΑΙΦ

Ἰκὶ μεκτεπλὶ σού μεκτεπδέν πὶρ κερρέ κουρτουλσάκ δεγιού κονουσουρλάρικεν πιρὶ α χέρ σηνηφδά πὶρ σενέ ὀκουγιαδζαγημζά πὶρ ἄϊ ὀκουγιαράκ ἀλτὴ ἀϊδά τζηκήδερσεκ νέ κιούζέλ ὀλούρ ἰδὶ » δεγίνδζε ἀρκαδασὴ « Ἀ! πίραδερ ἀλτὴ ἀϊδά ἐκιλέν τούρπ τζηκμάζ » δεμίζ

—o—

Πὶρ δοκτὼρ ρεδζέτα γιαζούπ χασδεγιέ βιρδικδέν σόνρα πεγινλερινδέ σού βέδζ χιλε πὶρ μουχαδερέ δζεργιάν ἰτμισὶρ. *Χαστὲ*—Ἀμάν δοκτὼρ ἐφένδι! πσύ ἰλάδζδα ὄπϊλερι κιπϊ ἀδζὴ ὅλμασουν. *Δοκτὼρ*—χάϊρ ἐφένδιμ πσύ ἄδεταπϊλδιγινϊζ σαράπ!... *Χαστὲ*—Βάϊ!... Ἀμάν δοκτὼρ ἐφένδι σόνρα πὲν ὀζεχεννεμέ κιδέριμ. *Δοκτὼρ*—Ἐφένδιμ! ἔγερ πουνού ἰτζμέσενιζ δαχά ἐβδὲλ κιδέρσινιζ.

—o—

Χατουνούν πὶρι ὀγλουνά δέρκι Γιάνη κὶτπάκ πκκαλήμ κασαπὴν σηγὴρ ἀγιαγὴ βάρμη (γιάνι πατζὰ) πὶρ ἀζδάν ἀδδετινδέ βάρμι δεγιού σουαληνά Γιάνη. «Βαλιδέ ἀγιαγηνδά κουνδούρα ὀλδουγού ἰτζούν κιὸρέμεδιμ» δέρ.

—o—

Δοκτορούν πιρισὶ μουαγενέ χανεγιέ κιρδιγινδέ μάσασηνην ούζερινδέ «*Τσακὰλ*» λογατὴ γιαζηλὴ πὶρ κιαγὴτ πουλούπ ὀκουδουκ. δάν σόνρα χαζιρανά χητάπεν ἐφένδιλερ μάσανην ούζερινέ χάνκηνηζ κάρτ βιζιτινιζι πρακδηνηζ δεγιού σουάλ ἰδέρ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 8 1886 ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

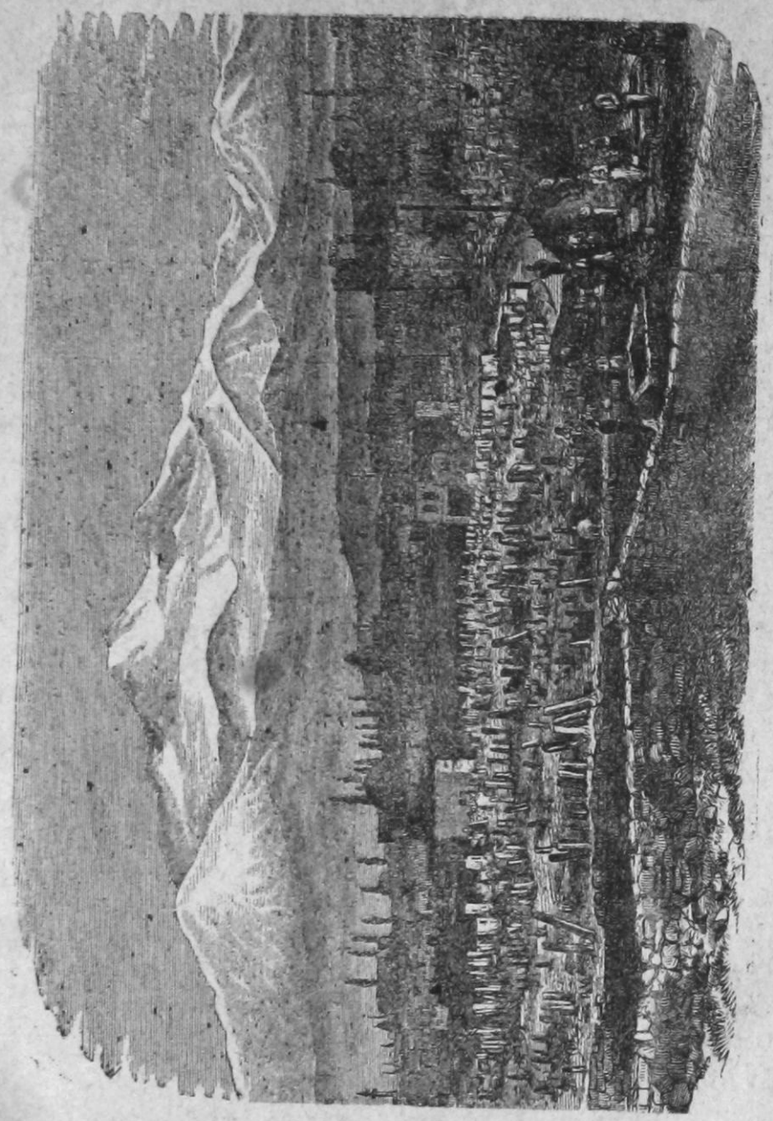
ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΚΑΙΣΑΡΕΙΑ

Κάϊσερι Ἀσιαϊ σουγρανὴν (Μικρὰ Ἀσία) ἀτὴκ σεχιρλερινδέν ὀλούπ Καππαδοκίαδα Ἐρδζιγὲς (Ἀργαῖον) δαγηνὴν σιμὰλ ταραφηνδὰ Κηζὴλ ἰρμαγὴν (Ἅλυς) γιανηνδάδηρ, βὲ Καρὰ σουδὰν (Μέλας ποταμὸς) 40 στάδιον ούζάκδηρ. Ἐβαϊλδὲ Καππαδοκιαλαρὴν περέστ ἐδικλερὶ Μᾶ (Σελήνη) ἰλλαχενὶν ἰσμινδὲν Μάζακα ἰσιμλενὶρ ἰδί—Καππαδοκία χόκούμδαρλαρηνδὰν πεσινδζὶ Ἀριαράθησδεν Ἐρδζιγὲς δαγηνὴν γιανηνδακὶ Εὐσέβεια τεσμιὲ ὀλάνδού, βὲ Μιλατδὰν 20 σενεσινδὲ Τιβέριος Καίσαρ Καππαδοκίαγι Ρώμα μιλκὶ ἐϊλέδικδὲ παπαληγὴ Αὔγουστος Καίσαρην ζικρὶ ἰτζούν Καισάρεια ἰσμὶ βιρδὶ, πού σεχὶρ χακκηνδὰ χὲρ νεκαδαρδὰ μεσχούρ δζεγραφιουνλαρδάν ὀλὰν Ἀμάσειαλη Στράβων σακὶν ἰτμὲκ ἰτζούν ἐλδερισλὶ δεγίλδιρ δεγιού, βάσφ ἰδίγιορ ἰσέδε Καππαδοκία χόκούμδαρλαρὴ σὲχρ μεζκιουρού κενδιλερὲ μερκὲζ χόκούμέτ ἰττιχάζ ἐϊλεμισλὲρ ἰδί· βὲ Ρωμαληλαρδὰν μητρόπολις ούσδανηνὴ ὀλούπ χάϊλη ζεμὰν· πὲκ παρλὰκ πὶρ χαλδὲ ὀλαρὰκ ριδαγιετὲ ναζάραν Ούαλεριανοσούν βακδηνδὰ 400,000 ἐχαλισὶ βὰρ ἰμὶς, λάκιν ὅ βακὴτ Ἀδζὲμ σαχὴ Σαπορδὰν ζαπτ ὀλουνούπ χαράπ ὀλουνδού βὲ ὄν πιρινδζὶ ἀσηρδὰ χαρακὲτ ἀρζδὰ, χαράπ ὀλούπ ἀνὶν χαρεπελερὶ ἰλὲ πίραζ ἰλερουδὲ ὀδὰ ούζερινδὲ ρεσμινὶ δέρδζ ἐϊλεδιγιμὶζ Κάϊσερι πὶνὰ ἰδιλδὶ, βεσίμδικι σεχὶρ ὅ ὄν πισινδζὶ δεχιρδὲ πὶνὰ ἰδιλὲν σεχὶρ ὀλούπ Ἰσλὰμ, Ρούμ, Ἐρμενὶ, Κατολὶκ, βὲ Προτεστὰν ὀλαρὰκ τακρίπεν 60,000 ἐχαλὶσὶ βάρδηρ· πὶναλαρὴ χεμὰν κιάφφεσι πὶρ ταπακάδηρ· σοκακλαρὴ χὲρ νέκαδαρ ἐδδελὶ δὰρ βὲ ναπακδζὰ ἰδὶ ἰσέδε 1870δὲ βουκουού πουλὰν χαρικδὰν σόνρα κενισλενδὶ βὲ πελεδιενὶν γαϊρετὶ ἰλέ τεμιζδὶρ. Κάϊσερινιν Ὀσμανλὴ Μετρεσελερὶ βὲ ούλαμασὴ Ἀνατολούν δίκερ μαχαλλερινὲ φαϊκ ὀλδουγού ἰτζούν χὲρ ταραφδὰν ταλεπὲ κελερὲκ Ἀραπὶ λισανηνδὰ ταχσιλ ἴλμ ἰδερλὲρ. Κάϊσεριεδε χὲρ νέκαδαρ τζὸκ ὄζαμὶ, βὲ μεδζδζὶτ βὰρ ἰσέδε ἔν κιούζελ βὲ μεσχουρλαρη καλαδακὶ δζαμὶ βὲ Καγνὴ παζαρὴ νάμ μαχαλδεκὶ Χουδὰντ χατούν ὄζαμισὶ βὲ Κουρσούνλού ὄζαμίδιρ—Ρουμλαρὴν Ἅγιος Νικόλαος βε Παναγία ισμινδὲ ἰκὶ Ἐκκλησίαλαρη, Ἐρμενιλερὶν πὶρ κὰτζ ζαμὴ, Κατολὶκ βὲ Προτεστανλαρὴν πιρὲρ ἰπαδετχανελερὶ βὲ χὲρ μιλλετὶν κενδινὲ μαχσούς ζουκιούρ βὲ ούνὰς μεκτεπλερὶ βάρδηρ.

Κάϊσερινιν πάσληζζα μαχρουλατὴ κὶτιρε ὄζεχρὶ, πασταρμὰ, ὄερὶ, πὰλ μουμού, καϊσὶ ὄζεκιρδεγὶ βὲ γιαπακὸηρ, ἀνλέρκι τζὸκ παὶ ταφραγιὰ κιονδουρουλούπ τὲκ ὄζούζισὶ Κάϊσεριεδὲ σάρφ ὀλούρ.

Κάϊσερι χακκηνδὰ μουχτασαρὲν σἰμδιλικ πού καδαρδζήκ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδερὲκ σόνρα μουφασὰλ μαλιούμὰτ ἀλαρὲκ δὲρὲζ ἰδεδζεγιμιζὶ βὰτ ἰδέριζ.



Κάϊσερι βέ Ἱρδζιγιὲς δαγλ.

ΧΑΚΣΩΖΛΗΚ ΔΖΕΖΑΣΗΖ ΚΑΣΜΑΖ.

Ἰτάλιαδὰ βακὴ' Φλορένς σεχσινδὲ τουδζαρδὰν πὶρὶ ἰτζινδὲ ἀλτμὴς λίρα πουλουνὰν κιεσινὶ γαὶς ἰτδιγινδὲν, πουλούπ κετιρενὲ ὄν ἀλτοῦν μούζδὲ βιρεδζεκινὶ βὰδ βὲ ἰϊλὰν ἐϊλέρ.

Κισεγὶ κιοϊλούγιουρουν πὶρὶ πουλμουζ ὀλδουγουνδὰν πού ἰϊλανὴ ἐσδίνδζε κετουρούπ ταδζιρὲ τεσλὶμ ἰλὲ μουζδαλικινὶ ἰστέρ. ταδζὶρ ἰσέ βαδηνδὰ δούρμαγιαρὸκ ὄν ἀλτούου βιρμέκ ἰστεμέζ.

Κιοϊλοῦ μαχκεμεγὶὲ μουραδζαάτλε ἀλεϊχγνδὲ ἰκαμέϊ δαδὰ ἐϊλέρ.

Ταζὶρ μαχκεμεγὶὲ δζελπ ὀλουναρὰκ βαδίνὶ ἰδζρὰ ἴτμεμεσινιν σεπέπὶ σουὰλ ὀλουνδουκδὰ α 'Ερένδιμ! 'πού ἀὲμ χακκηνὴ ἀλμὴς δηρ, ζίρα γαὶπ ἰτδιγὶμ κισενὶν ἰτζινδέ χὲρ νέ καδὰρ ἀλτμὴς ἀλτοῦν πουλουνδουγουνοῦ ἰϊλάν ἰτμὶς ἰδὶ ἰσέμδε, χακηκὰτ χαλδὲ γιετμὶς ἀλτοῦν βὰρ ἰδὶ, πού ἀδεμ ἀλτμησήνὴ κετιρδὶ » δεγίνδζε χακὶμ « πού γιανληλήγηνὶζ κισεγὶ πουλμαζδὰν ἐβδὲλ κὶμσενιν μααλουμὶ ὀλμούσμουιδι » δεγὶ σορούνδζε ταδζὶρ « χάϊρ κὶμσενιν μαλουμὶ δεκὶλ ιδὶ » δζεβαπηνὴ βερίρ. πουνοῦν ούζερινὲ χακὶμ « πὶνδε πού ἰσδὲ πὶρ γιανληλήλὴκ κιορούγιορουμ πού κιοϊλουνοῦν σόζουνέ ἰϊτιμαδὴμ πὲρκεμάλ ὀλδουγουνδὰν σιζίνδε κισενιζδὲ γιετμὶς ἀλτοῦν πουλουνδουγοῦ κάδλι μουδζερεδινιζδὲ καλδηγηνδὰν, πουνοῦν πουλμοῦς ὀλδουγοῦ ἀλτμὴς ἀλτουνλοῦκ κισενὶν σιζὶν ὄλμαδηγηνα χόκμ ἰτδὶμ » δεγιερὲκ κεσὲ ἰλὲ ἀλτουνλαρὴ κοϊλουγιὲ βιρούπ « πού ἀδὲμ πὶρ δαχὰ σενδὲν πὶρ σέϊ δάδὰ ἰδέρσε γίνε πὲν σανὰ μουαδανέτ ἰδέριμ.» δεμὶς βὲ πού σουρέτλε ταδζίρι μερκοῦμ χακσηζληγηνὴν δζεζάϊ σεζασηνὴ πουλμούσδουρ·

ΑΔΔΑΧΔΑΝ ΟΥΜΟΥΔ

'Εϊ χακηκατηνὴ κιμσενιν ἀνλαγιάμαδηγη, γιάνήλμαδηκδζα βιδζουδινί ἰνκιὰρ ἰδὲμεδιγι μεπδάϊ κιαϊνάτ! μάδαμκι πενὶ ἰδζὰδ ἰδὲν, γιάρην ἰφνὰ ἰδεδζέκ ὀλὰν Σένσιν, γίνε Σὲν τεσελλὲ πάχσὴ κάλπὶ χεζινίμ ὄλ! μάδαμ κι πὶλινμὲκ ἰστέγιορσουν, νίτζοὺν πὶρ τακὴμ ζεχινλερὶ βαρληγηνδὰ σουπχεγιὲ δουσουρούγιορσουν ; 'Ινσανλαρὴ πούδὲ πὶρ ἰμτιχάνη ἰμὰν μεβκηίνδὲ πουλουνδουρμακδακὶ χικμετὶν ἄδζαπα νέδιρ!

'Ινσὰν πασηνὴ ἀσουμανὰ τογροῦ καλδηρδηγὴ ζεμὰν Σενὶ κιοροῦρ κιπὶ ὀλούγιορ. ἰπὲρετχανέϊ κιαϊνάτ ναζαρηνδὰ πὶρ περεστισκιάχη βασιαδὰν πασκὰ πὶρ σέϊ δεκίλδιρ.

'Ινσὰν νεφσινὲ μουραδζαάτ ἰτδιγὶ ζεμὰν ἀνδὲ Σενὶ πουλούγιορ. χαγιατὴ Σένσιν. μὰτεσλὲμ ὀλμασὴ, ἀγλαμασὴ, σεβμεσὶ χέπ Σενὶν ἀσάρη τεσαρουφήνδηρ.

'Εν ἀλιὰ ζεκιὰ, ἔν πόγιοῦκ σερὲρ Σενὶν βιδζούδ βαδζιπ νὶ ἰσπάτ ἰτμὲκ, μουκαδὲς νὰμηνὴ ἄλεμε γιὰτ ἰτδιρμέδιρ. πγγ νὰμ ἰλὲ γιὰτ ὀλουνσὰν γίνε πὶρσιν. χὲρ δὲσδὶ νάζ Σανὰ τογροῦ ρὲρ ὀλουνμακδάδηρ.

'Εβλάδη ἀρζὴν ἔν χακηρὴ πὶλὲ σεραλὲτ ἰτζινδὲ ἰκὲν πὶραζ σαδὲτ γιουζοῦ κιορμεγὲ πασλαγίνδζα Σανὰ τογρού ἄρζη σουκρανὰ σι·ὰπ ἔϊλέρ. πουτοῦν κιαϊνάτ Σενὶν πὶρλιγινὶ, Σενὶν ἀζαμετινὶ ἰϊλὰν ἰτμεκδέδιρ. κὲϊλὰρ γιουβαλαρηνδὰ ναγμὲ περτάζη χαμδήνδιρ. πὶρ ταμλὰ γιαγμοῦρ ἰτζούν π·νλέρδζε μαχλοῦκ χεμαδάζη τακτισίνδιρ.— γὶτζ πὶρ σέϊ γιαράτμαμήσην κι χαϊρέτλε ταμασαγιὰ σαγιὰν ὄλμασουν. πὶζὶμ ἰτζούν ἀλέμι βιδζουδδὲ χὲρ νὲ λαζήμ ἰσέ ἀμεδὲ (χαζὴρ) ἰτμίσιν. δζ χὰν περεττισκιασὴν δηρ. μανεδὶ τεπεσουμλερὶν γιουζουμουζοῦ κιουλδουρδούκδζε χουζουρουνδὰ ζανουζαδέϊ σουκρὰν ὀλούρουζ.

Λάκιν ἔϊ Ρὰπ ἀλεμὶν! πὶλμέμ κι ἀλεμδὲ σέρ·ου·ἀλεμὶ ἐρπάπη ἀκὴλ βὲ φαζιλετί δεχσὲτ βιρεδζὲκ δερεδζεδὲ τζὸκ γιαρατμαδακὶ χικμετὶν νὲ ὀλμαλήδηρ!

Νάσηλ ὀλούγιορδα κιαϊνατὴ ταυτμοῦς ὀλὰν ἐνδάρη μουκαδεσὲν ἰτζινδὲ πσϊλὲ ούμοῦτ ἰδζαπετὶ ἰλὲ λὲπ δζενπάνη τεζαροῦ πουλουνὰν ἐρπάπη δερδὶ δεμπεστέϊ χαϊρὲτ ἴδεδζέκ ούμούρου μουτχισὲ ζουχουρὰ κελούπ δουρούγιορ ;

Μουτεχαϊρανέ σεὶρ ἰτμεκδέ ὀλδουγουμοῦζ σοῦ ζεβαλλὴ δουνγιὰ πὶρ τζὸκ μουχασὶν βέ μεσαδεσὶ ἰλέ (ἐγιλὶκ βέ κιοτουλουγοὺ ἰλέ) περαπέρ βασάτη ἀπάδη γαϊπδὰν μεϊδανὰ ἀτηλή βερδιγὶ ζεμὰ κιασκι δαχὰ ζιγιαδέ μερχαμετινέ μαζχὰρ ὀλμασὴ ἰραδενέ μουαφὰκ δουσὲ ἰδι.

ΔΕΦΝΕ ΔΔΖΕΔΕ ΙΤΜΕΝΙΝ ΜΟΥΧΑΤΑΡΑΔΔΑΡΠ.

Φένεν μουσπὲτ βὲ τεδζρουπὲ ἰλὲ μουσατδάκδηρκι ὀλούμοὺν κιορουνὲν ἰσαρετλερὶ τζὸκ δεφὰ ἀλδαδηδζήδηρ· βὲ πάχουσους πάζεν χασδελὶκ βάρδηρκι ἀνδερδὲ χασδὲ ὀλοῦ κιπὶ κιορουνούρ· βὲ δαχὰ τεσλίμι ρούχουχ ἴτμε-

μὶς ἰκὲν ὀλδοῦ δεγιου τζὸκ κἰμσελερὶν δὲφν ἰδιλδιγὶ ἄλεμε μαλιούμ πὶρ μαδδέδιρ· βὲ πὸϊλὲ σὰγ κιομουλμὲκ ὀλδόυκδὲν πὶρ κάτζκμούν σονρὰ δὲφν ἰδιλὲν μαχαλλερδὲ ζουχρ ἰδμεκδὲ ὀλδουγοῦ χαλδὲ, ὀλδόκδὲν ούτζ δὸρτ σαὰτ σονρὰ δὲφν ἰδιλὲν μαχαλλερδὲ νεκαδαρ δαχὰ ζιγιαδὲ ζουχρ ἰδεΐζεγὶ σουπὶ χεσιζδὲρ.

Ἀμβρόσιος Παρὲ ἀραγὰν (ὑστερισμός) ἰλλετινὲ μουπτελὰ χατουνλαρὴν χαφδαλὰρ ἰλὲ ὀλουδὲν φαρκὴ ὄλμαγμαρακ παϊγὴν καλὸηκλαρηνὴ ζικρ ἐδίγιορ, βὲ δόκτωρ Ἰσίνιετ πὶρ χατουνούν γικίρμὶ πὶρ κμούν μερταδὰν χίτζ φαρκη ὄλμαγμαρακ γατὸηγηνὴ βὰσφ ἰτμίσδιρ. — Χοσδεγὶ ὀλοῦ κιπὶ κμοστουρὲν ἐμραζλαρδὰ πόζεν χασδενὶν χησσηγματὶ ούζερινδὲ ὀλούπ γμανηνδὰ ἰτδικλερὶ μουκμαλερέ βὲ φιγονὶ, βε κενδινὶ ὀλοῦ φὰζ ἰτδικλερινὶ ἐσιδὶρ βὲ ἰδρὰκ ἰδὲρ ἰσέδε πουλουνδουγοῦ μουτχὶς χαλὶ ἑτραφηνδακιλερὲ ἀνλατμάκ κουβετινὲ μαλίκ ὀλάμαζ, ἴσδε ποῦ σεπεπλερδὲν κεφινλενμὶς βὲ τεκμὶλ ὀλοῦ ζὰν ἰδιλὲν κίμσελερ δὲφν ἰδιλὶρ ἰκὲν βὲ γμὰ Ἐκκλησίαγμα κιδὲ; ἰκὲν ἀγιληρλὰρ, βὲ πουνδὰν ἰστινδὰζ ἰδὲριζκι τζὸκ κίμσελερ δαχὶ μεζαρδὰ ἀγιλήγιορλαρ, ποῦ ἐφκιαρημζὴ δαχὶ μεσχούρ Βάκων τασδὴκ ἰδίγιορ δεγμαρέκ: τζὸκ δεφὰ ὀλοῦ δεγιοῦ δὲφν ἰδιλὲ, ζατλὰρ μεζαρδὰ ὀιριλιρλὲ, ποῦ δαχὶ ὀλοῦ σανδηκλαρὴ ἀτζηλδηκδὰ δζενεζενὶν πασὴνδα ἐπεδὶ μαχπουσουνοῦ δελμὲκ ἰτζοὺν ὀγρασὴρ ἰκὲν πεϊδὰ ὀλὰν γμαρὰ βὲ περελερδὲν ἀνλασηλήγιορ. — Ποῦ μεσελὲ ἰτζοὺν γενὶ ἰπρὲτ ὀλαρὰκ Ἰωάννης Σκῶτος βίρδηρ ὄκι πουνούν παϊγηνληγὰ μουπτελὰ ἰδιγινὶ πιλὲν χαδεμεσὶ γιὸκ ἰκὲν ὀλοῦ δεγιου δὲφν ἰδιλουπ χαδεμὲ κελδιγινδὲ γμανλησὶλήκ ἀνλασήλουπ μεζὰρ ἀτζηλαρὰκ σανδήκ ὀζικαρηλδηκδὰ, πασὴ βέ βιδζουτὶ γμαρελὶ ὀλαρὰκ ὀλμούς πουλουνδοῦ, βὲ Καντάβρυγίαδα δὲφν ἰδιλὲν πὶρ ἀκτὸρ δαχὴ ποῦ χαλλὶν ἄϊνηνι δζεκδί.

Ποῦ χουσουσδὰ Βερλινδὲ πὶρ κατζ σενὲ ἐδδελισὶ δόκτωρ Μιχ. Βενέδικτος Λεσίγ γισαδαν νεσὴρ ἰδιλὲν πὶρ ὀζουζὸὰν ἀτί-ουλζικρ πὶρ κὰτζ ἐμσαλὴ ἀλαρὸκ δέρὸζ ἐδίγιορους.

1828 σενεσινδὲ Στουτγαρδίαδα μεζαρδζὴ μεζαρὴ τολδουρμὰκ ἰτζοὺν τοπρὰκ ἀτὰρ ἰνὲν ἀσσαγηδὰν πατηρτὴ κελδιγινὶ ἐσιδίρ, πὴρ κάτζ ζατὴ ἀνλὲρ δαχὴ ἐσιτμὲκ ἰτζοὺν τζαγηρδηγηνδὰ ἀνλαδηλάρκι ποῦ πατηρτὴ ὀλοῦ σανδηγηνὴν πασὴ ἰλὲ ἀγιὰκ ταραφηνδὰν κελίγιορ βὲ πατηρτηλὰρ γιουμρούκ ἰλὲ καπουγμὰ βουρουλδουκδὰ γμάχοτ πὶο πὸς καπὰ τεπιλδικδὲ χασὴλ ὀλὰν πατηρτηγιὰ πένζεγμερὲκ βακὴτ βακὴτ δαχὰ σεδὶδ ὀλαρὰκ τεκρὰρ ἰδιλίγιορ ἰδὶ, γμαρὴμ σαὰτ ζαρφηνδὰ σανδηγὴ τζηκαρηρλὰρ λάκιν πατηρτὴ ἄρτηκ δουρμούς ἰδὶ, σανδὴκ ἀτζηλδηκδὰ ὄζεναζεγὶ γμερινὶ τεπὶϊλ ἰτμὶς πουλδουκλαρηνδὰν βὲ δαχὰ πασκὰ δελιλλερδὲν ἀζ ἐδδελὶ τεσλίμι ρούχ ἰτδιγὶ ἀνλασήλήρ.

1547 σενεσινδὲ Ρῆνος νεχρὶ ούζερινδεκὶ Κολωνίανην μουτασαρηφηνὴν ζεδὸζεσὶ χαϊλη μουδδὲτ σπασμὸς ἰλλετινὲ μουπδελὰ ὀλούπ νίχαγμετινδε πὶρ νοβπετδὲ ὀλδοῦ δεγιοῦ μερτιγιὲ ἀλαγινὶ μουταντὰν σουρετδὲ ἰτζὰ ἰδερλὲρ, βὲ ὅ βακτὴν ἀδετὶ ούζρὲ πούτούν ζικηϊμὲτ ἐλπισὲ βὲ τεζγιναὴ ἰλὲ δοναδαρὰκ ούζηρὶ ὀζαμακιὰν πὶρ σανδὴκ ὀερουνινὲ κογμαρὰκ μητρόπολι ἐκκλησίασηνην καπριστανηνὰ κορλάρ. Μιζαρδζὴ Πέτρος Βόλδος καπριστανὴν καπουσουνοῦ κιλιτλεγιούπ ἐδινὲ κελδικδὲ ζεδὸζεσινὶ λεχούσα βὲ πὶρ κμοιζὲλ ἐδλὰτ τεδλὶτ ἰτμὶς λάκιν ἐδδὲ νὲ λεχούσαγι ραχὰτ ἐδεδζὲκ βασηδὰ νὲ δαχὶ νεδζαδενὶν μελπουσατ βέ χαγματηνὴν τεμινὶ ἰκτιζαλαρὴ βάρ ἰδὶ, νεδιδζε ούλ-κελὰμ περουσανιὲτ βὲ γμοκσουλλούκ ἐδὶν χὲρ ταραφηνὰ γμαγιλαρὰκ ἰτζερουγιὲ κιρὲν ἀδεμὶν κμοζλερινδὲν ὁ σεφὶλ χὰλ κμίζ γμασηνὴ δζὲλπ ἰδίγιορ ἰδί· ποϊλὲ πὶρ χαλδὲ Πέτρος Βόλδος νὲ γμαπαδζαγηνὴ πὶλέμεγμερκ σασηρμὴς καλμὴς ἰδὶ ζίρα ἐφενδιλερινὶν ρεϊνὴν μουγαϊρηνδὰ τεεχούλ ἐϊλεδιγὶ ἰτζούν ἀνλερδὲν χίτζ πὶρ μουαδενὲτ ούμουδουνδὰ δεγίλιδι, ποῦ σηραδὰ χατιρινὲ τέφεδζι Γμαχουδὶ Ἰσαακδὰν ἰστικρὰζ ἰτμὲκ

κελδὶ ἰσέδε μουμαϊλεϊχὶν ρεχινσὶζ ἰστικράζ ἴτμεδιγι χατιρινὲ κελούπ κενδινδὲ ἰσὲ τερχὶν ἰδεδζὲκ πὶρ σέϊ πουλουνμαδηγηνδὰν σαγλαρδὰν ἰστηκρὰζ ἰδέμεγιορ ἰσὲμ ὀλουλερδὲν ἐδεπιλούρουμ, ποῦ κμουνκὶ χατούν πὲκ μουζεγμένδιρ βαρὴρ ἀνδὲν ἰστικράζ ἰδέριμ τεφεκμουροῦ ἰλὲ ἀναχταρλαρὴ ἀλούπ ἐκκλήσιαγμα κελίρ, λάκιν ἄζ ἐδδελισὶ ἀδδὲδ ἴτμὶς ὀλδουγιοῦ ἐφκιαρὴν δαπὰν δαπανὰ ζηττὴ πὶρ ἐφκιὰρ ἰλὲ, ζίρα ὅ ζεμὰν βαζισεσινὶ ἰτζὰ ἐδίγιορ ἰδὶ σμὸι ἰσὲ ἱεροσυλεία (βακὴφ χηρσηζληγὴ) ἴτμὲκ ἰτζοὺν κελμὶς ἰδὶ, ποῦ σεπεπδὲν ὅ δζεσὶμ πινανὴν σουκμουνετὶ πὲκ κορκοῦ, βὲ δουδαρδὰ ὀλὰν ὀζζ ρεσιμλερὶ, μενπερδεκὶ (ἄμβων) χερουδιμλὲρ κμάφφεσι πουνὰ πακήγιορ κμορουκερὲκ χεμὲν δζεσαρετὶ ζάϊλ ὀλμούς βὲ κουβετὶ κεσιλμὶς ἰδὶ, ἄγιον βήμανην ὀνουνδὲν σαβουσούρ ἰκὲν Ἐκκλησίανην προστάτησι (χαμισὶ) ἅγιος Πέτρος εἰκόνασηνην κμοζουνὲ ράστ κελδιγινδὲ κουρκουσοῦ τεζκγμοὺτ ἰδερὲκ χεμὲν ἐφκιαρηνδὰν βὰζ κετζμὶς ἰδὶ λάκιν πιτζαρὲ ζεδίζεσὶ ἰλὲ γμενὶ δογὰν μασουμούν σεφιλλικλερὶ χατιρινὲ κελδικδὲ κουβετλερὶ ἀρταράκ μεζαρὰ τογροῦ ἰλεροῦ βαρδὶ, μεζαρδὰ πουνοῦ κορκουδαδζὶκ πὶρ χὰλ ὀλμαδηγηνδὰν, ἰτζεροῦ κιρὲρ, σανδηγὴ ἀτζὰρ βὲ ὀλοῦ χατουνούν ἐλινδὲν γμουζουγμοῦ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν ἐλινὶ τρυτδουγουνδὰ ούρκμούπ κοπουτοῦ ἰλὲ φενερινὶ ὄραδα πρακούπ κατζμαγιὰ πασλαρ, λάκιν πασηνὴ πὶρ τασὰ τζαρπὴπ δουσὲρ, βὲ πιράζ ζεμὰν δαλγὴν γματδηκδὰν σονρὰ καλκὰρ βὲ μουτασαρηφὴν ἐδινὲ γμαρδημὰ κελμελερὶ ἰτζοὺν χαπὲρ βερμεγιὲ κεδὲρ δζούνκι κενδινδὲ γμαρδὴμ ἰτμὲκ κουβετὶ κάλμαμης ἰδὶ.

Ποῦ ἀραδὰ χατούν τεκμὶλ ἀγιλαρὰκ καλκμὰκ ἰσδιδεκδὲ· φενερὶ δεδιρὶρ βὲ ἰσὶκ σοδουνούρ ἰσέδε γμοκαρηδακὴ ούφακ πάντζερεδὲν μαχιταπὴν ζιγιασὴ τουσέρεκ πὶραζ ἀϊτηνλήκ ἰλὲρ μαχαλὶν νέρε ἰδιγινὶ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν ἐλὶ ἰλὲ ἀρασὸηρὴρ ἰκὲν δζανφὲζ ἐλπισελερινὶν κηδζηρτησηνδὰν βὲ ἐλμασλὴ τζελὲν βὲ κερδανληγηνὴν ούζερινδὲ ὀλδουγιουνδὰν ὀλδοῦ δεγιοῦ δὲφν ἰδιλδιγινὶ ἀνλαγμαρὰκ πὲκ μουτχὶς πὶρ κορκουδὰν ζὰπτ ὀλουνούρ, ἐσιτίλμεγμεδζεγινὶ ἐγὶ πὶλίρ ἰκὲν γμουκσὲκ σε; ἰλὲ νιδὰ ἰδὲρ, λάκιν μεζαρλὴκ πὶνανὴν ἀλτηνδὰ ὀλδουγουνδὰν, κεμερλερδὲν ζαχμετὶ ποσὰ κιδὲρ· βε χαλινὶ βάσφ ἰδεδζὲκ ὀλουλερδὲν πασκὰ κίμσεσι ὀλμαδηγηνδὰν πασλὰρ, δηρναγὴ ἰλὲ χαλινὶ δουδαρὰ γμαζμαγιὰ, σοδουκδὰν βὲ κορκουδὰν τιτρεγμερὲκ πουρουνεδζὲκ πὶρ σέϊ ἀρὰρ, Πέτρασουν κα πουτοῦ ἐλινὲ κεδζὲρ ὀνούν ἰλὲ πουρουνούρ, πὶραζ κενδινὲ κελδικδὲ ὀϊζ ούζερινὲ κελερὲκ χὰκ τεάλεδενκενδισινὶ ὄραδαν κουρταρμασηνὴ δερούνι δζανδὰν ριδζὰ ἰδέρ· ἀνδὲν σονρὰ καλκὴπ καπουγμὰ ἀνακταρηνὴ ζορλαδαρακ ἀτζμαγιὰ κιδέρ.

Καπουγιοὺ ἀτζήκ πουλούπ πογιούκ σεδίνδζ ἰλὲ καρανληκδὰ σουρουνερὲκ γιοκαρηγιὰ τζηκαπιλδὶ, λάκιν ὄραδα πὶρ ταλγηνλὴκ βὲ ούσουρὲκ κελὶπ, λειτουργίαδαν ὰρτμὶς πίραζ σαράϊ: ὄραδα πουλουνμάσα ἰδὶ παϊγηνληγὴ χεμὰν ἐπεδὶ ὀλαΐζὰκ ἰδή. Χατούν κατεχὶ κεμάλη χορμὲτ βὲ δινδαρλὴκ ἰλὲ δουδακλαρηνὰ κετιρὶπ σὰν κατρεσινὶ γιουδάρ ἰκὲν ζεδὸζι χαδεμελερὶ ἰλέ ἰτζερουγιέ κιρούπ δζεσὶτ βασηταλὰρ ἰλὲ ἀϊλδηλὰρ βέ πὶρ κὰτζ κμοὺν ζαρφηνδὰ τεκμὶλ ἰφρακὰτ πουλαράκ μουαχίρεν μαμὶρ ὀλὰν μεζαρδζηνὴν ἐβλαδηνὰ ἀνδοχος (νούνα) ὀλδοῦ.

Δόκτωρ Μακούϊζχιν Φιλοσοφία τοῦ ὕπνου νὰμ τεελιφινδὲν πὶρ δικὲρ μισὰλ δαχά: Πριγκίπεσσα N. N. νὴν χιτμετηνδὲ πουλουνὰν κὲνδζ κηζλαρδὰν πιρισὶ τζὸκ ζεμανδὰν πέρου ἐμράζη ἐσαπηδὲν ὀζεφὰ τζεκμεκδὲ ὀλούπ πὶρ κμούν τεκμίλεν ὀλδουγουνέ καράρ βερδιλὲρ ζίρα, δουδακλαρὴ σαραρδὴ, βεδζχὶ ὀλοῦ χιγιετὶ κέσπ ἐϊλεδὶ, βιδζουτὶ πούζ κιπὶ δονδοῦ, κεφινλεδικδὲν σονρὰ σανδηγὰ κογμαρὰκ δίκερ πὶρ ὀδαγιὰ νάκλ ἰτδίλὲρ βὲ δὲφν ἰδιλεδζεγὶ κμούν βὲ σαατὴ τεαγὶν ἰδὲρὲκ χαζηρληγὰ πασλαδηλάρ· ὀλοῦ πὶρ κὰτζ κμούν πού χαλδὲ ὀδαδὰ σανδὴκ ὀερουνινδὲ καλδηκδὰν σονρὰ, δὲφν ἰτζούν τεαγὶν ἰδιλὲν κμούν κελούπ ἀδὲδ ούζρὲ φιγὰν βὲ ἰλλαχὶ

τερεννουμλὰρ ilὲ δζεναζενὶν γιανηνὰ κελὸπ σανδηγὴν καπαγηνήμηκλαγιαδζακλαρὴ ἀραδὰ ὀλοῦ ζὰν ἰδέλιν ζεβαλλὴ κὴζὴν ἔλ βὲ ἀγιακλαρὴ ὀγλάνδζήκ (σπασμὸς) ἰλλετινδέν κιπὶ σεγριμεγιὲ, γιουζουνδὲν τὲρ δζεργιὰν ἰτμεγιὲ πασλὰρ, πὶρ κὰτζ τακηκὰ σονρὰ δίκερ ὁμοὺρ ἀλεμετλερὶ δαχὶ κιορουνερὲκ κιοζλερινὶ ἀτζὰρ βὲ πὲκ φιργατλὶ φιζαχὰ πασλὰρ, πουνδὰν πὶρ κὰτζ κιοὺν σονρὰ τεκμὶλ κέσπι σιχὰτ ἰδέρ.

Παϊγηνληγὴν σουρδουγοῦ ἐσναδὰ ἀκληνὴν χαλὶ πὲκ ἀδζαὶπ δὶρ. Κενδινὶ σάχιχδεν ὀλμοὺζ τεχαγιοὺλ ἰδίγιορ ἰδὶ ἰσέδε χησὴμ βὲ δοστλαρηνὴν ἐτραφηνδὰ ἐτδικλερὶ φιζὰχ βὲ μοὺκιαλεμελερὶ ἀνλάγιορ, κενδινὶ κεφινλεγὶπ σανδηγὰ κοδουκλαρηνὴ χὴνς ἰδίγιορ ὀλδουγουνδὰν χαλὶ ἰτζοὺν δερεδζεσὶζ κεδὲρ ἰδερέκ τζαγηρμὰκ βὲ γιάχοτ πὶρ χαρεκέτ ἰτμέκ ἰσδεδὶ ἰσέδε σεζκιλερὶ ἄρτηκ κενδινέ ἰταὰτ ἰτμεγιορ ἰδιλέρ, βέλχασηλ ὀλοῦ ἀκολουθίαση πασλαδκὰδ σὰγ σὰγ δέφν ὀλουνμανὴν ἀδζηλὴ φικρὶ σινὶρ χιγιετινέ τεσσὶρ ἰδερέκ ἔλ βὲ ἀγιακλαρηνὴν χαρηκετὶ βὲ γιουζουνοὺν τερὶ ilὲ σὰγ ἰδιγινὶ ἀνλατηραρὰκ κουρτουλούρ.

ΓΕΝΙ ΠΙΝΑΔΑ ΙΣΚΙΑΝ ΜΟΥΧΑΤΑΡΑΣΗ.

Χένουζ λαγικὴ ilὲ κουρούμαμης ὀλὰν γενὶ πὶναλαρδὰ ἰσκιὰν ὀλουνδουγοῦ χαλδέ μεδζοὺτ ὀλὰν ρουτουπετδὲν μεφρουσὰτ βὲ ἐσγιάϊ σαϊρὲ πέκ ἄζ πὶρ ζεμανδὰ κιουφλενὶπ τζουρουδουγοῦ κιπὶ, ἰνσανλάρδα κερέκ ρουτουπετδὲν κερέκ ἰσέ μεδὸζοὺδ ὀλὰν μουχλὶκ ραϊχαλαρδὰν ἄϊνη βέδζχιλε τζουρουγιούπ μεζαρὰ ἰντικὰλ ἰδερλέρ, βέ σὰγ καλανλὰρ δαχὶ γέλ ἀγρησὴ βέ ἐμράζη ἰστισκαϊγιέ ilὲ βακὴτ κετζιροὺπ ἔξερι νουζοὺλ ilὲ βεφὰτ ἰδερλέρ, πὶνάϋν ἀλέϊχ μουχαφαζάϊ χαγιὰτ ἰτζούν γιαπηλὰν χανεγιέ λαγικὴ ilὲ κουρούμαδηκδζα κὶρούπ ἐσκιὰν ἰτμέκ μεζαρὰ κὶρμέκ καπιλινδὰν ὀλαδζαγηνδὶν κεμὰλ δερεδζέ δικκὰτ βέ ἰϊτινὰ ἰδιλεδζέκ πὶρ μαδδὲ ὀλδουγοῦ ἀνλασηλμάγηλε δαχὰ ζιγιαδὲ ταφσηλὰτ ἰτασηνὰ λουζούμ καλμόζ ζὰν ἰδέριζ.

— Πὶρδε γενὶ πογιανμὴς ὀδκλαρδὰ τεεφούν ὀλαδζαγὴδζιχέτλε δέρχαλ ἰσκιάν μουχαταραλή βέ μουσκὶλ ὀλαδζιγηνδὰν πὶοῦ σοαρετλερὲ ναζάρεν μεζιμούρ ραϊχανὴν δεφὶ λαζήμδηρ, δδαχὴ πὶρ βέδζχι ἀτὶ ἰκί οὐσούλ ilὲ ὀλούρ σοϊλέκι:

Ἔκερ ὀδὰ ἀδὶ πογιανμὴς ἰσέ ὀρτὰ γιερινὲ πὶρ κογὰ σοῦ κογιούπ ἴσπου κογανὴν ἰτζινέδε μηκτάρη κιαφὶ κουροῦ ὄτ βὰζ ὀλουνστέζ βακητδὰ ὀδαδάν ραϊχά ζάϊλ ὀλούρ.

Βέ ἔκερ ὀδὰ γιαγλὴ πογιά ilὲ πογιανμὴς ἰσέ ὄ χαλδὲ ὀδανὴν ὀρτασηνὰ π.ρ μανγάλ γιανμὴς ἀτές κογιούπ πενδζερελερὶ κιουζέλδζε καπὶδηκδὰν σονρὰ ἀτεσὶν οὐζερινέ ὄὖτζ δὸρτ ἀδουδζ ἀρδηδζ τοχουμοῦ ἀτηλκράκ ὀδανὴν καπουσού δαχὶ καπανσά γικιρμὶ δὸρτ σαὰτ σονρὰ μεζιοὺρ ὀδαδὰ πογιὰ κοκουσοῦ καλμάζ.

— Χέρ νέκαδαρ δαχά πὶρ τακὴμ σεϊλερὶν ἰχρακὴ ilὲ μεζκιοὺρ ραϊχαγὶ δέφ ἰτμέκ τζαρεσὶ βάρ ἰσέδε ἀνλερδέν ἐλδανά (ρενκλερέ) βέ σάϊρ σεϊλερέ μαζαρατή μεμούλ ὀλοὺπ ἴσπου ἀρδήδζ τοχουμουνδὰν ἰσέ χίτζ πὶρ φεναλήκ ζουχουρά κἐλμεγιεδζεγιντέν χέρ χαλδέ πουνούν ἰστιμαλή μουρεδζάχ ἄδ ὀλουνούρ.

ΧΗΑΜΙΓΙΕΤ.

Χηλμιὲτ ἀχλάκ χαμιδενὶν ἔν κιοζλλερινδὲν ὀλούπ χαλιμλὲρ ἰτζούν δαχὶ Σερὶφ Εὐαγγέλιονδα α Μουτλοῦδουρλαρ χαλιμλὲρ ζίρα ἀνλὲρ γερὶ μιρὰς ἀλασζακλαρ (Ματθ. Ε ! 5.)» δεγιού πουγρουλμουσδουρ. ποῦ χηλμιὲτ ἰτζούν χὲρ νέκαδὰρ οὐζούν πὸϊλοῦ πάχς ὀλουναπιλὶρ ἰσέδε, βακτ ἄχερε τέρκ πίριλι πὶρ κὰτζ μεσχοὺρ σαχσλαρὴν γιαπμὴς ὀλδουκλαρὴ μετχὲ σαγιὰν ἰσλερὶν βασφὶ ilὲ ἰκτιφὰ ἰδιλδί:

Φράνσα 'Ασκιερ σερκουμανδανὴ Δὲ Τουρέν πὶρ γιαζ σαπαχὴ ἀρκασηνδὰ κησὰ πὶρ πόζ σάκο κεγινμὶς βὲ κιοσκούν παγδζὲ ταραφηνὰ ναζὰρ ἰδὲν ἀτζὴκ πάνδζερεγὲ δαγιανμὴς δουρούρ ἰκὲν, χαδεμελερδὲν πίρισι πουνοῦ 'Ασέζὴ μουαδνὶ ζὰν ἰδερὲκ ἀρκασηνδὰ γιαβαζ γιαβάζ κελοῦπ ἄνζιζην κὺδετλὶ πὶρ γιουμρούκ βουρμασὴ οὐζερινὲ, Δε Τουρὲν τεαΐζούπ ilὲ ἀρκασηνὰ δὸνδουκδὲ, πιτζαρὲ χαδεμὲ γιλδηρημδὰν βὺρουλμουσά δὸνούπ βέ Στρατάρχησιν ὀνουνὲ δὶζ τζόκερεκ 'Αμὰν ἐφένδιμ ἄφ πουγρούρουν 'Ασέζὶ μουαδινὶ Γεωργέτη ζὰν ἰτδὶμ δεδικδὲ Τουρὲν κεμάλ βανὰρ βὲ χηλμιὲτ ilὲ Φάρζ ἰδελὶμ κι Γεωργέτο ἰδί, ὄκαδαρ κουδετλὶ βουρμὰκ γιακισήρμη ἰδὴ δερ.

Γραμμόντη Κοντοῦ γιαβερλερινδὲν ἰκισινὶ κηλήτζ ilὲ γαβγὰ ἐϊλεμεκδὲ κιορούπ ἀραλαρηνα κιρὲρ βὲ τουέλογιου τέρκ ἰτμελερινὶ ἔμρ ἰδὲρ. Βὲ πουνλαρὴν νιζασηνὴν σεπεπινὶ ὀγρενμὲκ ἰσδεγιούπ ὄζεσιτ σουαηλὰρ ἰχτὰρ ἰδὲρ ἰσέδε, γιαβερλὲρ σουκουτοῦ ἰχτιγιὰρ ἰδερλέρ. νίχαγιετ ἐκὰχ ὀλούρ κι, κενδινδὲν πὲς ἀδεδ Φρανσὶζ λίραση τζαλμὴς ὀλούπ οὐτζουνοὺ πὲν ἀλήρημ, σὲν ἀλήρσην δεγιού νιζὰ ἐϊλεμεκδὲ ἰμισλέρ. ἴμδι Κόντ πὲκ πὸγιούκ πὶρ σουκουνὲ ilὲ, ἐϊλεδικλερὶ χηρσηζλὴκ ἰτζούν χὶτζ κιούζενμεκσιζ, ὄζεπινδὲν πὶρ λίρα τζηκαρὴρ βὲ ikὶ λίρα ἀλμὴς ὀλανὰ βερερὲκ ἀμμὰ ὄιδανὲ ἰμισινιζ χὰ! πὶρ λίρα ἰτζούν πὶρ πὶρινιζὶν πὸϊνουνούμου κεσεδζὲκ ἰδινὶζ δέρ.

ΖΑΜΙΡ (ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΣ).

'Αλλαχάζιμ - ουλ - δὰν δουνγιαγὶ χάλκ ἰτδικδὲν σονρὰ ἀνδὲ πουλουνὰν κιαφφέϊ κιαΐνστὴ ἰδαρὲ ἰτμέκ ἰτζούν ἰνσανὴ γιαρατδὴ, βὲ ἄκλ βὲ νούτκ ἰχσὰν ἰδικδὲν σονρὰ πὶρ κουδὲτ δαχὴ βερδίκι ὄ κουδὲτ βασηταση ilὲ ἐϊλκ ἰσλεδικδὲ σεβίνζ, κιοτουλοὺκ γιαπδηγηνδὰ ἰσέ πέραζηνα πὶρ κορκοῦ βέ ραχατσηζλὴκ χήνς ἰδέρ, ἰσδε ὄ κουδετέ κιορουνμὲζ χακὶμ, γιάχοτ ζὶμὶρ ταΐρ ἰδέριζ.

Ζαμὶρ ἰζλὰμ βέ ρουσβέτ καπούλ ἰτμέζ πὶρ χακὶμ ὀλούπ ἐϊλέκ ἐϊλεδιγιμιζδὲ πιζὲ πὶρ σεβίνδζ βέ φεραχιλήκ βερδιγὶ κιπὶ, φενναλήκ γιαπδηγηηδζὰ πιζὶ τερεδζέϊ νιχαγιεδέ μουζδαρὶπ κηλάρ. — Ζαμιρὶ ραχάτ ὀλμαγιαν πὶρ σάχς χέρ νέ χάλ βέ μαχαλδέ πουλουνούρ ἰσέ πουλουνσούν ἰστιραχάτ πουλάμαζ..... ταγλαρά κατζάρ, ἰνσανλαρδὰν οὐζακλασήρ, λάκιν ζαμιρὶ δάϊμα περαπερίνδζε ὀλδουγουνδὰν καπαχατή κιιζοῦ ὀνουνέ κελίρ, βὲ πὶρ κιορουνμὶς ἔλ, ἀτές γιαζηλάρ ilὲ μαχιούμ βέ δζεζαγιὰ μεστακάκ ἰδιγινὶ γιαζάρ, βέ ὀλδὸυρδουγοῦ, γιάχοτ χακσιζλήκ ἐϊλεδιγὶ σαγσὴν χαγιαλή χέρ δαΐμ ὀνουνέ τζηκαράκ πασλάρ ὀνοῦ κορκετμαγά, βέ ἰντικὰμ ἀλμάκ ἰτζούν, ἰλλαχὶ μουκαττερετὶ δζέλπ ἰτδιγινὶ σολεγιερέκ ραχατηνή σέλπ ἰτμεγιέ.

Ζαμὶρ βουρμασηνδὰν τζὸκ κίμσελερὶν μουζταρὶπ ὀλουνδουκλαρηνή ταρὶχ ζικρ ἰδίγιορ, βέ πὶρ χαΐλη μισὰλ δαχή κετιρεπίλιρ ἰσέκδε, γιακὴν βακητδὰ βουκουουπουλμούς πὶρ βακαανήν ζικρὶ ilὲ ἰκτιφὰ ἰδέριζ.

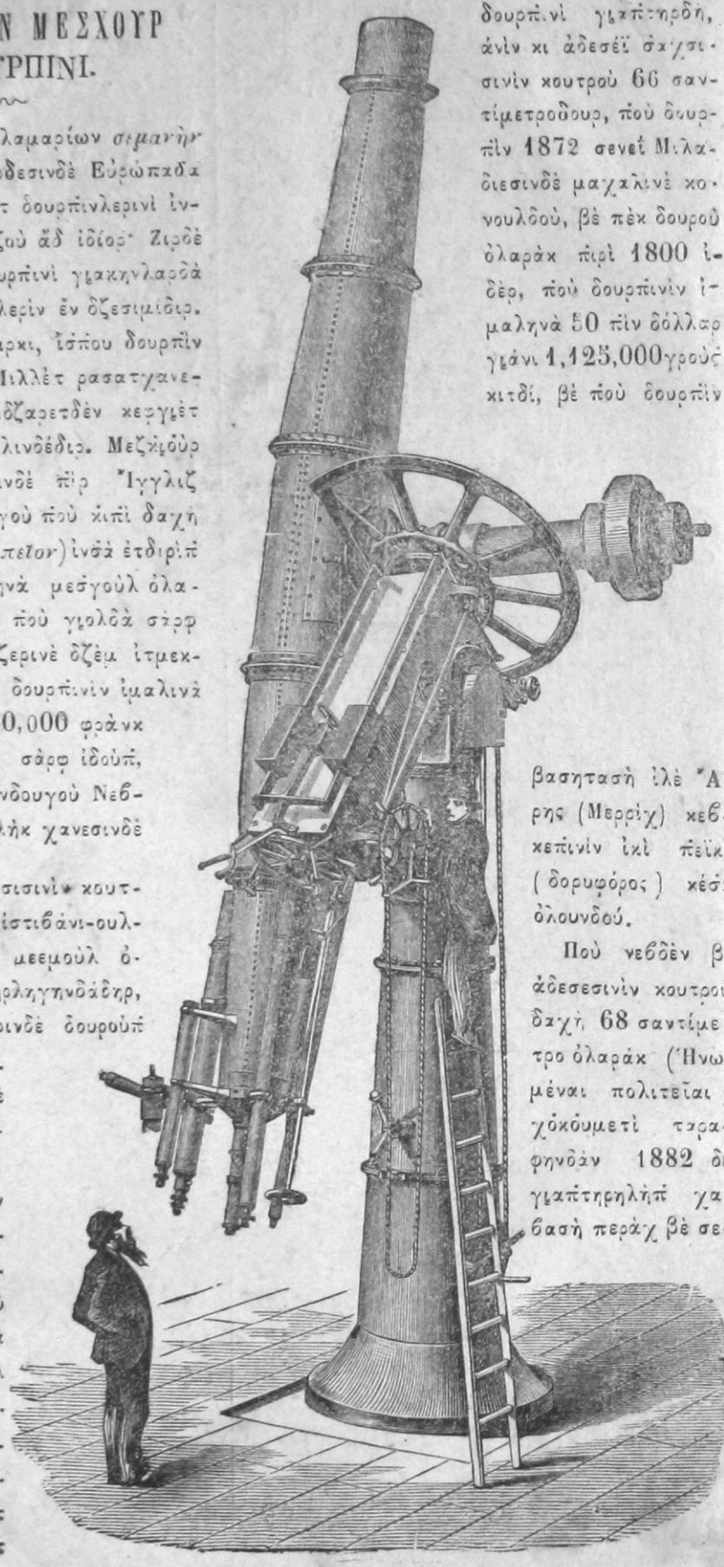
Πὶρ Ἴγγιλιζ Κονδούν μαγιετινδὲ πουλουνὰν ἀκτεόρλαρ ὁ *Μοναχὸς Φραγκίσκος* τεσμιὲ ὀλουνὰν δραμὴ παράστασις ἰτδιλέρ, ἀνδέκι πὶρ χατούν σονραδὰν σεβδιγὶ μασούκοῦ ilὲ ραχατὸζὰ ἐγλενμέκ ἰτζούν ἄσηλ ζεβζινὶ κὰτl ἰδίγιορ, βέ κοδζασηνὴν χαγιαληνδὰν κοβαλανήγιορ κιπὶ κιοστερηλίγιορ ἰδί.

Δρὸμ ὄϊνανηλδηγὴ σηραδὰ σεγιρδζιλερδὲν πὶρ χατούν κιορδουκλερινδὲν τεαὲζουπδά καλσιάκ α ὦ ! ! ὦ ! ! ζ ε β ὸ ζ έ μ ! ζ ε β ὸ ζ έ μ ! » δεγιού παγηρὴρ. Σαματασηνὴν σεπεπὶ τεφδὶς ὀλουνδουκδά, πὶρ κάτζ σενέ ἐβδελεσί σεβδιγὶ πὶρ ὄζελεπὶ ilὲ ραχάτὸζα ἐγλενμέκ βέ μεραμλαρηνά μουαφάκ ὰλμάκ ἰτζούν κοδζασηνὴ ζεχιρλεμὶς ἰδιγινὶ ἰκράρ βέ δραμδακὶ χαγιὰl ἰσέ ὄ χαλὶ ἀνδηρδηγὴ ἰτζούν ζαμερινὶν βουρμασηνὴ ζάπτ ἰδέμεγιουπ παγηρμὴς ἰδιγηνὴ σεϊλέρ, ἀνὶν οὐζερινέ μουαχχεμέ ἰδιλερέκ ὀλουμέ χόκμ ὀλουνούρ.

ΔΟΥΝΓΙΑΔΑΚΙ ΕΝ ΜΕΣΧΟΥΡ ΡΑΣΑΤ ΔΟΥΡΠΙΝΙ.

Μεσχούρ χιγιετσίνας Φλαμαρίων *σεμανὴρ διαρλαρὴ* νὰμ τεελιφκερδεσινδὲ Εὐρώπαδα πουλουνὰν ἔν δζεσὶμ ρασὰτ δουρπινλερινί ινσὰν δζινσινὶν γμενί χιζοὺ ἄδ ἰδίορ Ζιρδὲ τερσὶμ ὀλουνὰν ρασὰτ δουρπινὶ γμακνλαροδὰ Εὐρώπαδα ιχτὰς ἰδιλενλερὶν ἔν δζεσιμιδιρ. Σούραση δζαϊ τεαδζουπδιρκι, ἰσπου δουρπὶν πὶρ δεβλὲτ γμάχοδ πὶρ Μιλλὲτ ρασατχανεσινδὲ πουλούνμαγιουπ τεδζαρετδὲν κεφγμὲτ ιτμὶζ πὶρ τουδζδζαρὴν ἐλινδέδιρ. Μεζχιδούρ τουδζδζὰρ (Ναβέϊλ) ισμινδὲ πὶρ Ἰγγλιζ ὀλουπ χεμδζινσλερινὶν τζογοὺ πού κιπὶ δαχὴ πὶρ ρασατχανέ (*ἀστεροσκοπεῖον*) ινσὰ ἐτδιρὶπ ἴλμ χιγιετὶν μουτελιαασηνὰ μεσγούλ ὀλαράκ βακὴτ βὲ νακητηνὴ πού γιολδὰ σὰρρ ιτμεγὶ χαζνεγὶ χαζνὲ ολζερινὲ δζὲμ ιτμεκδὲν τερδζὶχ ἐϊλεδὶ· ἰσπου δουρπινὶν ιμαλινὰ μούμα ιλέϊχ τουδζδζὰρ 250,000 φρὰνκ (γιάνι 1,125,000 γρουὶς) σὰρρ ιδούπ, ικαμὲτ ἐϊλεμεκδὲ πουλουνδουγού Νεβκαστελὶν γιακηνδακὶ γιαζλὴκ χανεσινδὲ κουρδουρδού.

Δουρπινὶν ἀδεσέϊ σαχσισινὶν κουτρού 63 σαντιμέτροδηρ, ἰστιβάνι-ουλσεκὶλ πορουσού τζελικδὲν μεεμούλ ὀλούπ 150 κιλογράμ ἀγηρληγηνδάδηρ, βὲ καδὶ πὶρ ἀγιὰκ ουζερινδὲ δουρούπ ἀγιαγὴν ἀγηρληγὴ 10 το. νελάτοδαν ζιαδέδιρ, βὲ δερούνι τζουκούρ ὀλούπ ὄραδα πὶρ μάκινα βάρδηρ, ὅ μάκινα κισαὰτ νεβινὸέν ὀλούπ δουρπινὶ μήσρ-ουνιχὰρ σατχὴ ἰστικαμετινδὲ ταχϊκ ἰδέρ. Πού ὀζεσὶμ δουρπινδὲν δαχὰ δζεσιμὶ Ἀμέρικαδα γιαπηλδή. Βασηγατωνδὰ πουλουνὰν Μουζδεμιδέϊ Ἀμέρικανην (Ἠνωμέναι πολιτεῖαι) μιλλὲτ ρασὰτ χανεσὶ ὀζεσὶμ πὶρ ρασὰτ δουρπινὶ γιαπτηρδὴ, ἀνὶν κι ἀδεσέϊ σαχσισινὶν κουτρού 66 σαντίμετροδουρ, πού δουρπὶν 1872 σενεῖ Μιλαδιεσινδὲ μαχαλινὲ κονουλδού, βὲ πὲκ δουρού ὀλαράκ πιρὶ 1800 ιδὲρ, πού δουρπινὶν ιμαληνὰ 50 πὶν δόλλαρ γιάνι 1,125,000 γρουὶς κιτδί, βὲ πού δουρπὶν



βασηγατσὴ ιλὲ Ἄρης (Μερρίχ) κεβκεπὶνὶν ικὶ πεϊκὶ (δορυφόρος) κεσὴρ ὀλουνδού.

Πού νεβδὲν βὲ ἀδεσεσινὶν κουτρού δαχὴ 68 σαντίμετρο ὀλαράκ (Ἠνωμέναι πολιτεῖαι) χόκουμετὶ τραφηνδὰν 1882 δε γιαπτηρηλὴπ χαδασὴ περάχ βὲ σεμασὴ δάϊμα δουρού ὀλὰν 2700 μέτρο δενιζδὲν γιουκσεκλιγὶ ὀλὰν Σιέρρα. — Νεβάδα βαδεσινὲ κονουλδού ἴσπου δζεσὶμ δουρπὶν ζεκρὶ σεπκὰτ ἰδενλερδὲν δαχὰ κουβετλὶ ὀλούπ πογιού 10 μέτρο βὲ πογιουλτμὲ κουβετὶ δαχὴ 1400 ὀλούπ 2000 νὲ καδὰρ πογιουλδεπιλὶρ, πού δουρπινλὲρ ἀϊνελὶ δουρπὶν (lunettes) νεβινδὲν ὀλούπ πουνλαρὴν κουβετλερινὶ τεχαγιούλ ιτμὲκ ιτζούν ἐβδελισὶ 7300 κεβκὲπ κμόρσυνουδρ ικὲν σίμδι 100,000,000δὰν ζιαδὲ καβκὲπ τηλεσκοπλὲρ βασηγατσὴ ιλὲ κμόρουλούγμερ ἰδιγινὶ δὶρ χατὶρ ιτμελίδιρ.

ΖΕΒΔΖΕ

« Φαζιλετλοῦ καρὴ κὶμ πουλαπιλούρ;
« ἀνὶν κηϊμετὶ δζεβαχιρδὰν τζὸκ
« ζιαδέδιρ. » (Παροιμ. Σολ ΛΑ'§10).

« Ἀκηλλοῦ καρηλὰρ χανελερινὶ πινὰ
« ἰδερλὲρ, λάκιν σεφὶχ καρὴ ἀνὶ ἐλλὶ
« ἰλὲ γικάρ. » (Παροιμ. Σολ ΙΔ'§ 1).

Ἄκλη μουστεκημέ μαλὶκ ὀλὰν φρασετλὶ πὶρ κισὶ νεβινὶν τεζαγιουδοῦ βὲ κενδισινὶν ἰστιραχατὴ ἰτζούν Ράππὶ τεάλενιν ἐμρὶ μουδζιπὶνδζε τεεχούλ ἐϊλεμὲκ ἰστεδικδέ, κενδινὲ ζεβδζὲ ὀλμὰκ ουζρὲ κιουζέλ πιάνο τζαλμαγὶ, ἐγὶ ράζς ἰτμεγὶ, παρλὰκ ρεσιμλὲρ τερσὶμ ἰτμεγὶ, κιουζέλ σαρκηλὰρ τερεννούμ ἰτμεγὶ πλέν πὶρ χατούν ἰντιχάπ ἰτμεζ, τζούνκι ποῦ χασαλὰρ, σαχιπὶ ὀλὰν χατούν κὲρτζι πάλο βὲ ζιαφετλερδέ, σαρκὴ βὲ ὠγιουνλαρὴ ιλὲ τζὸκ κὶμσελεριν τεαδζουπ βὲ μετχιγιεσινὶ ἐζέλπ ἰδέρ, λάκιν ἐβδὲ ἰδαρέ βὲ ἐβλατλαρηνὴν τερπιεσὶ χιουσουσουνδά λαζήμ ὀλὰν μαλυματὰ ἀσνὰ ὅλμαδηγηνδαν πεϊγαμπὲρ-ουλ-μελὶκ Σολομὼν καβλίνδζε ἐβινὶ κενδὶ ἐλὶ ἰλέ γικάρ, κοδζασηνὴν χαραπιετινέ ἐβλατλαρηνὴν ὀζαχὶλ καλμασηνὰ σεπέπ ὀλούρ βὲ ποῦ σουρέτλε ὅ φαμίλγιανην κιάφφεσινιν χαραπιετινί μουδζὶπ ὀλούρ, ἀνὶν ἰτζούν ἀκηλλὴ κιπὶ κενδὶ ἰτζούν ζεβδζέ ὀλμάκ, πιτζαρελικλερινδέ χεμδέρτ, σεβινδζλερινδέ ἀρκαδάς ὀλαδζάκ, μουταλεασηζ ἰσέ μουπασίρετ ἰτμέζ, κοδζασηνὴν ρεϊνὴ μουγαϊρηνδά πουλουνμὰζ, ἐβλατλαρηνὴν μουστακπελὶ ἰτζούν δουσουνερέκ ἀνλερὶ ἀμμεγιέ βὲ κανδιλερὴ γιαράρ αδεμλὲρ ὀλμάκ ἰτζούν ταλίμ βὲ τερπὲ ἰδεπελὲρ, βὲ ποῦ κιπὶ ἀχλάκη χαμιδεγιὲ μαλὶκ χατουνοῦ σετζὲρ, ζιρα πῦ κιπὶ καρὴ Σολομὼν καβλίνδζε χανεσινὶ πινὰ ἐδὲρ, βὲ κοζζασηνὴν ἰφτιχαρήδηρ, βὲ πϊλὲ καρὴ πουλὰν χαζνὲ πουλμαδὰν δαχὰ μουτλούδουρ.

Ἐγὶ ζεβδζὲ νὲ κιπὶ χασαλὰρ σαχιπὶ ὀλμάκ λαζὶμ ἰδουγινὶ βὰτρ ἰτμὲκ ούζούν πὶρ πάχς ὀλαπλὶρ ἰσέδε σίμδιλικ πυράδζηκδα πὶρ κατζηνὴ ζιαο ἰδερέκ, ποῦ δζουζουμουζοῦ ὀκουμαγιὰ τενιζούλ πουγιουρούν ἰσμετλοῦ χατουνλαρὴν πουνλαρὰ τικκὰτ ἰδερέκ ἰτζασηνὰ τζαληπμαλαρηνὴ νασιχάτ βὲ ρηδζὰ ἰδὲριζ

Ἀκιλλὴ καρηνὴν ἔν πιρινδζὶ βε ἔν μουκὶμ φαζλετὶ χαλιμλίκ δὶρ, ποῦ φαζιλέτ κιχὲρ νέκαδρ πούτούν ἰνσανλαρδά πουλουνμάκ λαζὴμ βὲ ἰκτιζὰ ἰσέδε χὲπισινδε ζιαδε χατουνλαρδὰ πουλουνμασὴ ἰχτιζὰ ἰδὲρ, ζίρα καρηλὰρ κοδζαλαρηνήν ὀρκελί βακητλαρηνδὰ χαλὶμ βὲ σαπουρλοῦ πουλουνδουκλαρὴ χαλδὲ κενδιλὲρ φαϊδελὶ πουλουνούρ, δζούνκι ἐρκὲκ ταπιατὴ φὶτρετεν χηρζλὴ βὲ τιτιζ ὀλούπ, ὀρκὲ χαλινδέ κενδινὲ καρσὴ κελμὲκ ἀτεσλὶ μανκαλὰ σπίρτο βὲ γιάχοτ νάζτοκμενὶν τήπκησι ὀλούπ, τζὸκ φενὰ νετιδζελὲρ βιρεδζεγὶ ἄλεμιν μαλουμί ὀλδουγοῦ κιπὶ τεχαμμούλ ἰδερὲκ βὲ σουκούτ ιλὲ κοδζαλαρηνὴν ὀρκελερινὶ τεσκὶν ἰδὲν καρηλὰρ τζὸκ κοτσυλουκλερὶν ὀνουνοῦ πεϊ ἀλδηκλαρὴ ἀγιὰν ουν-πεγιάν δηρ, βὲ μεσχούρ σαὶρ Ἡσίοδος καβλίνδζε ἰκὶ κισὶ ὀρκελενδικδὲ σουκουτοῦ ἰχτιὰρ ἰδὲν δαχὰ ἀλίμδιρ, ἀνὶν ἰτζούν χατουνλὰρ ποῦ χιλμιετὲ ζιαδὲ τικκὰτ ἰτδικλερὶ χαλδὲ χὲν κοδζαλαρηνὴν χὲσνου τεδεδζζουχουνοῦ καζανσηλὰρ χὲν δαχὶ κοδζαλαρηνὴ χηρζλανδηκλαρὴ ἰτζούν ναδὶμ ἰδερὲκ ὀρκενὶν μουχλὶκ ἰλλετινδέν, βὲ ἀνὶν φενὰ ἀκαπελερινδὲν κουρταραπιλιρλέρ.

Ἰκινδζὶ φαζιλὲτ ἰσμὲτ βὲ σουκούτ, ζίρα

ἀλίμ καβλίνδζε καρηλορὰ ἔν ἀλὰ δονανκὴ σουκουτλούκ δουρ.

Οὐτζουνδζοῦ φοζιλὲτ, γαϊ̈ὲτ βὲ τζαλησκανλὴκ, πσῦ φοζιλὲτ κι σιμδικὴ ἀσηρδὰ ἀλτζὰκ κιπῖ̈ρηζ ζην ἰδὲν χατουνλὰρ κενδὶ βὲ κενδιλερὶ κιπῖ̈ρηζ ζην ἰδὲν χατουνλὰρ κενδὶ βὲ ἐβλατλαρηνὴν ἐλπισὲ βὲ ναφακαλαρηνὴ χαζηρλαμαγὶ ἄρ φὰ̈ζ ἰδίγιορ ισελέρδε, ἐβαϊ̈λδὲ καχραμανλὴκ βὲ φιρασετὶ ἰτζοῦν πούτσῦν δουνγιαδὰν τεαζζοῦπ ὀλουνμασὺ βὲ ὀλουνμακδὰ ὀλὰν Ἰθάκη βὲ Κεφαληνίανην μεσχοῦρ χόκιουμτάρη Ὀδησσευσὶν ισμετλοῦ ζεβδζεσὶ Ηηνελόπη πιζ τοκοῦρ, βὲ Φαιάκη μελικεσὶ ἰπλὶκ ἐγιρίρ, Μησηρὴν Φαραωσουνοῦν κηζὴ δαχὶ δζαργιελερὶ ἰλὲ ἰρμακδὰ τζαμασούρ γεϊκὰρ, Ἡρακλῆς δαχὶ γουρπετδὲν ἀβδετινζὲ ζεβδζεσινὲ ἔν ἀλιὰ χεδιγιὲ ὀλαρὰκ κερμὲν (ἰλακάτη) κετιρίρ ἰδὶ, βὲ πῖρ ζεβδζεγιὲ κενδὶ ἔβ ἐχαλισινὶν ἐλπισὲ βὲ ταμμηνη χαζηρλαμὰκ ἰφτιχὰρ ἄδ ὀλουνούγιορ ἰδὶ, ἴμδι ἀνλὲρ, Χόκιουμδὰρ ζεβδζελερὶ, Φαραὼ κηζλαρὴ ἰνὲν τζαλησμαγιὰ οὐτάνμαγιορ ἰδὶ ισελὲρ σιμδικὶ χατουνλαρὴν σαϊ̈ρὶν χἰτζ πῖρ ἴς ἄρ δεγίλ δίρ, πσόλουκ ἄρδηρ δεδιγὶ δζεβσπὴ κενδιλερὲ προγγράμβοζ ἰδερὲκ τζαλησκὰν βὲ πσοῦ σουρέτλεζεβδζ βὲ ἐβλατλαρηνὴν σαασὲὶ χαλινὲ μεδὰρη κιουλλοῦ ἐραγιὲ ἐτμελερινὶ νασιχὰτ ἐδέριζ βὲ δινλεγιεδζεκλερινέδε καβίεν οὐμὶτ βάρεζ, ζίρα πσοῦ φενὰ μαραζὴν δαχὰ ἰπτιδαλαρηνδὰ πουλουνδουκλαρὴ βὲ σαΐρ Σοφοκλῆς καβλίνζε ἰστενελὲν σεϊ̈ ζαπτ ὀλουνουσζοῦ βὲ τενπελλὶκ ἰδιλενὶν καδζδηγὴ ἀσκιὰρ ὀλδουγουνδὰν ἰστενιλδιγὶ χαλδὲ μιμκινλὶ πῖρ ἴς δίρ.

Βὲ δαχὰ πουνλαρὰ πενζὲρ τζὸκ χασαλὰρ σαχιπὶ ὀλμὰκ λαζήμδηρ ἀνλὲρ ἰτζούνκι πουνδὰν σονρὰ γίνε πὰχς ἰδέριζ.

Γιοκαρηδὰ πιάνο, ράξς, σαρκὴ, βὲ ρεσὶμ χακκηνδὰ ζικρ ἰτδιγιμιζδε μαξατημὶζ ἀνλερὲ ἀσνὰ ὀλὰν χατουνλαρὴ ταχκὴρ ὅλμαγιουπ γιάληνηζ ἀνλὲρ χἰτζ ἰσὲ γιαράμαγιουπ, ὅπῖρ χασαλαρὴν δαχὰ ἰκτιζαλὴ ἰδικλερινὶ πεὰν ἰτμὲκ, ὀλοῦπ ἀνλερὶν ισὲ ὀλοῦπ ὅλμαδηγηνδαν πῖρ ζαρὰρ γιὸκ ἰδιγινὶ πεὰν ἰτμὲκ δίρ, ζίρα σερῖφ Παῦλος καβλίνδζε χὲρ σὲῖ σηναγιοῦπ ἐγισινὶ ἐντιχὰπ ἰτμελί.

ΔΟΥΝΓΙΑΔΑΚΙ ΙΚΙ ΛΔΖΑΙΠ ΣΑΑΤ

Πουνδὰν πῖραζ ζεμαν ἐβδελισὶ Ἀλσατίανην Στρασβούργ σεχρινδεκὶ μεσχοῦρ μητρολιτ ἐκκλήσασηνδα ἀδζαϊπ πῖρ σαὰτ πουλουνοῦπ ἰσπου σαὰτ ἰτζοῦν πῖρ σεγιὰχ σοῦ ζιρδεκιλερὶ γιαζήγιορ :

« Σαατὴ σαμὶλ ὀλὰν κὰπ τζεσὶτ ταξιματὰ μουνκασήμδηρ, πουνλαρδὰν οὐτζ ἀλτ ταραφδακιλὲρ ἀὴν τουτουλμασηνὴ σενενὶν βεκητλαρηνὴ βὲ γιλδηζλαρὴν χαρεκετινὶ βὲ πουνὰ πενζὲρ χιγμετὲ μουτααλὴκ χαρακετλὲρ κιοστερίρ. μερκεζινὶν οὐζερινδὲ γιὸζ μεβσιμινὶ κιοστερὶρ πῖρ ἀραπὰ βάρδηρ, ὅκι ὸν ταραφὰ τογροῦ χαρακὲτ ἰδερὲκ ἀρκαδὰν κιὸζ, ἰλὲ κὴς, βὲ πάχδρ μεβσιμλερινὶ κιοστουρὲν ἀραπαλὰρ κελίρ· γιανηνδὰ ἰκὶ ταραφηνδα ἰκὶ οὐφὰκ μελὲκ πουλουνὰν πῖρ κιουνὲς σαατὴ ὀλοῦπ γιοκαρησηνδά Ζωδιακὸς κύκλοσουν (μουνδεκὰῖ πουζδζ) 12 ἰσαρετλερὶ, πουνοῦν γιοκαρησηνδὰ γιάρηση ἰσικλὴ γιάρηση καρανλὴκ ἄϊ, πῖραζ δαχὰ γιοκαρηδὰ ἐλινδὲ ὀρὰκ δουταρὰκ βακητὴ ἰμά' ἰδὲ οὐφὰκ ποῦτ βάρδηρ. κιάφεσινιν οὐζερινδὲ δαχὶ Χριστὸς βάρδηρ,

Σαὰτ ὅν ἰκιγιὲ κελδικδὲ πούτσῦν σεσλὲρ κεσιλὶρ κιαφρέϊ̈ κιζλὲρ σαατὰ δηκὰτ ἰδέρ, βὲ ἰσὸὲ σὸλ ταραφηνδακὶ οὐφὰκ μελὲκ δεκνεγινὶ καλδηρὴπ ἐλινδὲ δουτουγοῦ δαβουλὰ βουροῦρ, δαβουλοῦν σεσὶ ἰσὲ τζὰν σεσὶ κιπῖ ὀλαρὰκ δέρακαπ ἀγὴρ ἀγὴρ ὀνδὲν κιτμεκδὲ ὀλὰν ἰχτιγιαρδὰν τεκραρλανὴρ, ἰχτιγιὰρ σαβουσοῦρ ἰκὲν βακὴτ πουτοῦ δζηνκηρὰκ βαρούρ. μελὲκ σαατὴν δὸρτ τζαργιεκὶνὶ κιοστουρμὲκ ἰτζοῦν δὸρτ δεφὰ βουροῦρ, ἀνδεν σονρὰ ὅπῖρ μελὲκ ἰσινὲ μουπασερὲτ ἰδερὲκ ἐλινδεκὶ κοῦμ χρονόμετρονουνου τερσὲ δζεβιρὶρ βὲ σαὰτ πῖρ, ἰκί, οὔτζ, δὸρτ βουροῦρ, βὲ διρεγὶν οὐζερινδὲ δουρὰν χορόζ πασλὰρ χαρεκὲτ ἰτμεγιὲ, καναδηνὴ οὔτζ δεφὰ τζαρπὰρ βὲ ὀτμεγιὲ πασλάρ. Σαὰτ πὲς, ἀλτὴ, γιεδὶ σεκιζ βὲ γάϊρχι βουρμαγὰ πασλάρ χορὶζ δαχὶ ὅν ἰκὶ δεφα ὀτερὲκ ὅν ἰκινδζιδὲ γιαλδηζλὴ κανατλαρηνὴ τζαρπαράκ σουκοῦτ ἰδέρ.

Πουνδὰν σονρὰ ἀγὴρ ἀγὴρ γιοκαρηκὶ κατδὰν ὅν ἰκὶ ἀπόστολοσλαρ ἐνμεγιὲ βὲ Χριστοσοὺν ὀνουνδὲ, κετζὲρ ἰκὲν χόρμετ ἰλὲ πασλαρηνὴ ἐγερλὲρ Χριστὸς δαχὴ ἐλινὶ οὐζαδὴρ βὲ ἀνλεσὶ μουπαρεκλὲρ, ἀπόστολοσλαρ σαβουσδουκδὶν σονρὰ Χριστὸς δζεμαατὰ δόνερεκ ἐλινὶ οὐζαδὴρ βὲ μουπαρεκλὲρ, πσϊ̈λελὶκ ἰλὲ σαατὴν ἰσὶ χητὰμ πουλοῦπ ὀραμὴν σαχσλαρὴ ἐρτεσὶ κιοῦν σαὰτ ὅν ἰκιγιὲ καδὰρ ραχὰτ ἰδερλὲρ.

Πσοῦ ἀδζαϊπ σαὰτ Γαλλο-Γερμανικὸς πὸλεμοσδα σεχὶρ μουχασαρὰ ὀλουνδουκδὰ ἐκκλησία ἰλὲ περαπὲρ χαρὰπ ὀλδού.

Ἀμέρικανην Πανσυλβανίασηνδα γιοκαρηδὰ βάσῳ ἰτδιγιμιζ Στράσβουργσεχρινὶν σαατηνδὰν δαχὰ ἀδζαϊπ βὲ δουνγιαδακὶ σαατλαρὴν ἔν γαραϊ̈πὶ πῖρ σαὰτ βάρδηρ. ἰσπου σαατὴν πόγιου 11 καδὲμ, ἄλτ ταραφὴ 7, τεπεσὶ 2 καδὲμ ὀλοῦπ γικιρμὶ σενεδὲ γιαπηλδή. χὲρ σαὰτ βουρμαγὰ οὔτζ τακηκὰ καλὰ σαατὴν ἰτζινδὲ πῖρ ὀργὰν πῖρ ἰλλαχὶ τερεννοὺμ ἰτμεγιὲ, βὲ τζανλὰρ βουρουλμαγὰ πασλὰρ, σαὰτ βουρουλδουκδὰ πῖρ ἰκὶ κανατλὴ καποὺ ἀτζηλὴπ, Χριστοσοῦ ἰμὰ ἰδέρ πῖρ σεκὶλ κιορουνοῦρ, βὲ δέρακαπ πῖρ δίκερ καποῦ ἀτζηλαράκ πιρι πιρὶ ἀρκασὴνδζα ὅν ἰκὶ ἀπόστολοσλαρ τζηκὰρ. Χριστοσοὺν γιανηνὰ κελδικλερινδὲ πασλαρηνὴ ἐγερλὲρ κεζάλικ Χριστὸς δαχὶ πασηνὴ ἔγὲρ, σόνρα ὅπῖρ καπουδὰν τζηκαρλάρ. Πέτρος γιακλασδηκδὰ γιοκαρηδακὶ πένδζεredεν σεϊ̈τὰν κιορουνοῦπ πασλὰρ ἰγβὰ βιρμεγιὲ, σεϊ̈τὰν πὲς δεφὰ κιορουνοῦρ ἀνδὲν σονρὰ Πέτρος Χριστοσοὺ ἰνκιὴρ ἐϊ̈λεδικδὲ χορὸζ ὀτέρ. Ἰούδας γιακλασδηκδὰ σεϊ̈τὰν πάντζεredεν ἐνὲρ βὲ ἀρκασὴ σηρὰ τζηκὰρ κιδὲρ. πσοῦ ἀλαϊδὰ οὔτζ Μαρία δαχὶ κιορουνοῦπ καπουλὰρ καπανούρ. πσοῦ σαὰτ ἀἶν φασηλλαρηνὴ, δζεζροῦμετλερὶ, σενενὶν μεβσιμλερινὶ, χαφτανὴν κιουνλερινὶ, ταριχὶ, γιλδὶζ βὲ Ζωδιακὸς κύκλοσου κιοστερὶρ. Οὐζερινδὲ χἰτζ δουρμακσὶζ πῖρ ἀσκὲρ νοβπὲτ πεκλήγιορ κιπῖ κεζὲρ. Σαατλὰρ σαβουσδουκδζα, τζοδζουκλούκ, κενὸζλὶκ, ἰχτιαρλὴκ βὲ ὀλουμσοῦ ἰμὰ ἰδὲρ σεκιλλὲρ κιορουνουρλέρ.

ΝΑΣΑΙΧ

—=o=—

Πασλαγιαδζὰκ ἰσὲν πῖρ ἰσὲ, βὲρ ἀκληνὴ τεφδισὲ πισμὰν ὅλμαγιασην τουτδουγοὺν ἰσέ.

* * *

Χὲρ κὶμ κιοτουλὲρ ἰλὲ ὀτουροῦρ ἰσὲ ἐϊ̈λὶκ κιορμέζ.

Ἰσλὲρ σοπὴρ ἰλὲ χασὴλ ὀλοῦρ, ἀδζελὲ ἰδὲν τεπεσὶ οὐζὲ κελέρ.

Γιλανὴν πασηνὴ δουσμὰν ἐλὶ ἰλὲ ἐζ τζούνκι ἰκὶ φαϊδεδὲν χαλὶ ὀλμὰζ, ἔγερ πσοῦ γαλιπ κελὶρ ἰσὲ γιλανὴ ὀλδουρούρσουν, βὲ ἔκερ ὅ γαλιπ ὀλοῦρ ἰσὲ δουσμανδὰν κουρτουλοῦρσουν.

Πῖρ χαπὲρ κι πῖρ κὰλπ κηραδζαγηνὴ πιλίμορσουν, ἀνὶ πῖρ ἄχερ κίμσε σοϊ̈λεγίνδζιγιε καδὰρ σὲν σουκιουτ ἐϊ̈λέ.

Νασιχατὴ δουσμανδὰν ἄχζ-ου-καπουλ ἰτμὲκ χατάδηρ, βὲ λάκιν χιλαφηνδὰ χαρεκὲτ ἐϊ̈λεμὲκ ἰτζοῦν ἰσὶτμὲκ ρεβάδηρ, βὲ ὅλ χιλὰφ ἄϊνη σεβάπ δηρ.

Ἰκὶ δουσμὰν ἀρασηνδὰ σόζοῦ ὀϊλὲ σοϊ̈λέ κι ἔκερ πῖρ πιρλερὶ ἰλὲ δὸστ ὀλουρλάρσα μαχὸζοὺπ ὀλμοὺς ὅλμαγιασην.

Σαιδή.

Πῖρ κίμσε σανὰ ἰδαρὲ βὲ τζαλησκανληκδὰν πασκὰ πῖρ ταρὶκ ἰλὲ ζενκινίρσιν δὲν ἰσὲ ἰνάνμα, ζίρα ὅ κίμσε ἀλδαδηδζήδηρ.

Φαρκλίν.

Γιαρηνκὶ κιοὺν ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἴτμε, ζίρα κιουνοὺν νὲ τογουραδζαγηνὴ πιλμέζσιν.

Σολομών.

ΤΕΝΠΙΧΑΤ ΣΠΧΠΓΙΕ(*)

Α'.) Πουρούν κανομασή ἀλεϊχινδὲ ἰκὶ κολσϊ τζαρέ. Ἔββελα: πουρνουνδὰν κὰν κελὲν κίμσενιν ἰκὶ κολλυρηνὶ πσήνδὰν γιοκαρὴ καλδρμὰκ λαζήμ κελούρ κι πουνούν φαϊδεσὶ κολλαρὴν πσῦ βοζιετδὲ πουλουνμασὴ ἰλὲ, πεζοῦ ταμαρλαρηνδὰν πουρούν ταμαρλαρηνὰ κὸν ἔζεργμὰν ἴτμεμεσι διρ, σοῦ ἐσναδὰ σογούκ σουδὰ ἰσλαδηλμήζ ὀλὰν πὶρ πὲζ χασδενὶν γιουζουνὲ κονουλδουκδὰ κὰν ὅ ἀιδὲ κεσιλίρ.—Σάνιεν γιοιζ διρχὲμ σουδὰ ἀδὴ τουζδάν πὶρ σορπὰ κασηγὴ μηκδαρὴ ἐριτίη, ούφὰκ πὶρ σίρινγα βασηταση ἰλὲ πουρουνὰ ἰχτικὰν ἰτμὲκ λαζήμ διρ.

Β'.) Τουτούν ἰτζενλὲρ χσκκηνδά. Παρισδὲ τὰπ βὲ νέσρ ὀλουνὰν πὶρ δζεριδεϊ σιχιγμεδὲ δόκτωρ Περουλέν νὰμ ζὰτ ταραφηνδὰν βουκουάτι ἀτιγμὲ τὲρδζ ἰδιλμισδιρ σϊλέκι: Σέχρ μεζκιουρδε κμαὶν ὀλὰν πὶρ τουτούν τέπποσου, πεκδίσὶ τουτούν πουλουνὰν ὀδαδὰ ἀραμ βὲ ἰκαρὲτ ἰττιγινδὲν ἀλτή ἀϊ ζαρφηνδὰ πούσπουτούν ἐμὰ (κμὶρ) ὀλμούσδουρ, κεζάλικ μεζκιούρ τέπποδα πουλουνὰν ἰκὶ ταβούκ πὶρ μουτδὲ: τουτούν τζεκιρτεκλερὶ ἰλὲ πεσλενμὶς ὀλδουκλαρηνδὰν κρουνούν πὶρισινδὲ ὀλμούς ὀλδουκλαρὴ χαλδὲ τουτούν πάλγιαλαρη ἀραλαρηνδὰ πουλουνμούσδουρ, πινάπεριν γμορκαρηκὴ βουκουὰς τζοκ τουτούν ἰτζενλερὲ μουδζιπ τικκὰτ πὶρ δὲρὶ ὀλαδζιγηνὰ σεκσου-σουπχὲ γιόκδουρ.

Γ'.) Τουζλοῦ παλγὰμ βὲ ὀζεσὶτ δερὶ χσσδελεκλερί.— Τουζλοῦ παλγὰμ δενιλὲν χασδαλὶκ νε ὀλδουγοῦ ἄμμεγμε μαλούμ ὀλούπ φὶλ βακὴ ἰνσανὴν μεδτινὶ μουδζιπ ὀλμὸζ ἰσέδε, ὁμρούν σόνουνα καδὲρ ἰνσανὴ μουζ δαρὶπ κηλάρ. Χὲρ νέκαδαρ τουζλοῦ παλγαμδὰν σιφὰ ὀλμούς ἀδέμ κιορούλμεμὶς ἰσέδε Ἀμέρικα ἀτιππασηνδὰν δόκτωρ Δουκανπουλκαλέϊ νὰμ ζητδὰν τερτὶπ ἀτὶ ταδσιὲ ἰδιλὶρ, σοϊλέκι χὲρ κεδζὲ γιαντηλδηγὴ ζεμὰν ἰκιδὲν δὸρτ κκχφὲ κασηγηνὰ καδὰρ Χίντ γιαγὴ ἰτζιλουρ βὲ πού σουρέτλε πὶρ κὰτζ ἄϊ δεβὰμ ἰδελούρ, ταπὶπ μουμαϊλεϊχ σοῦ σουρέτι τεταδιγὶ τακρίπεν 20,000 χασδὲ ούζερινὲ ἰτζρὰ ἰτμὶς ὀλδουγουνδὰν τεσιρινὶ πεὰν βὲ ἰσπὰτ ἰτμὶς διρ.

(*) Πού σερναμὲ ἰλὲ γεμὲν χὲρ δζουζδὰ τὲρδζ ὀλουναδζὰκ μεβατὴν τζόκλαρη δόκτωρ ἰζελοῦ Οὐτουδζιὰν ἐφένδινιν «Σιχάτ» νὰμ γαζέτασηνδαν νάκλεν δὲρδζ ἰδεδζέγιζ.

ΚΙΟΥΛΚΕΝ ΑΓΑΔΖΗ.

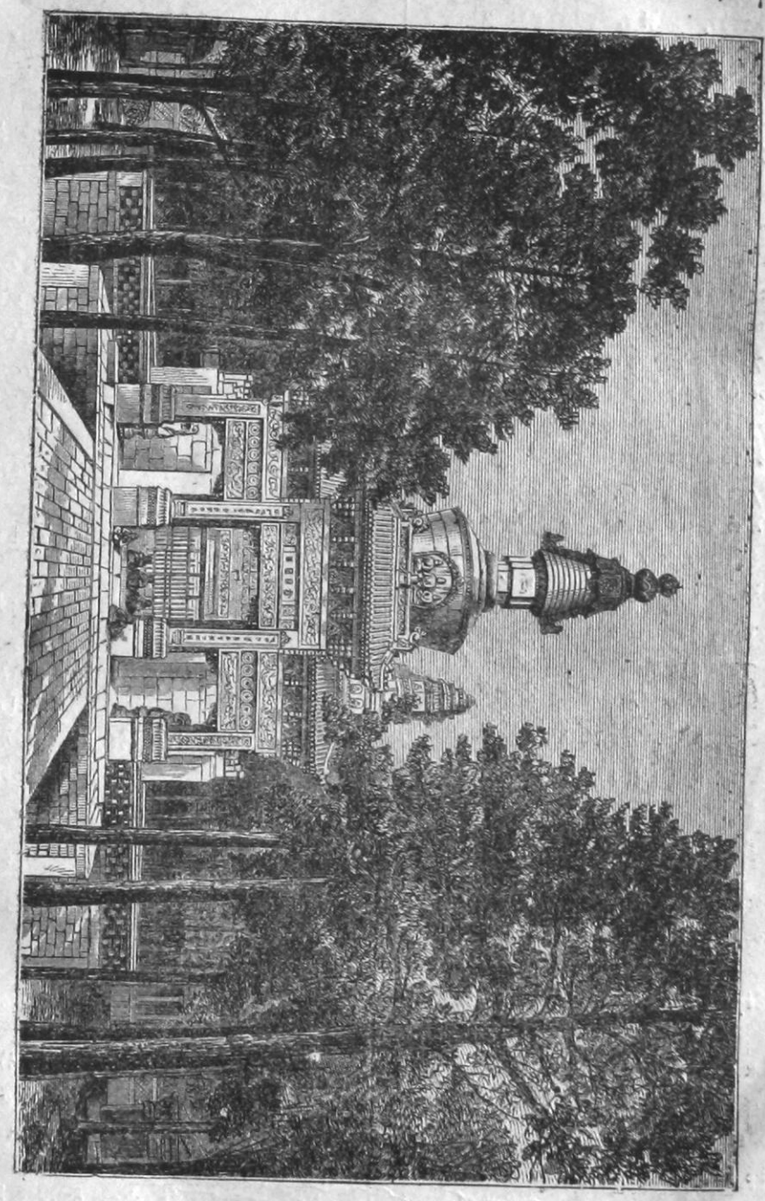
Πού ἀγὰδζ μεμαλίκι Σάχανέ ὁρμανλαρηνὴ τεζγὶν ἰδὲν ἐσδζερδὰν μαδουδ ὀλούπ 35 ζιρὰ, καδὰρ γιουκσεκλιγὶ ὀλούρ, βὲ μεσὲ ἀγαδζηνδὰν δχὰ τζαπούκ ὀλμὰκ ούζρὲ χὲρ ἄρζ βέ ἰκλημδὰ πόγιούρ, βὲ γάγμετ σὲρτ ὀλούπ, ἄσλα σουδὰ τζουρούμεδιγι, βὲ χὲρ πόγμαγίδ καπουλὰ μουσταὶδ ὀλδουγοῦ χασεπὶ ἰλέ, κερὲκ σεφινὲ, βέ κερὲκ χανὲ ἰνσασὴ ἰτζοῦν πὲκ μουαφὴκ πὲρ κερὲστὲ ἰσέδε, χένουζ ὀζοῦ κουρούμαμὴς ἰκὲ, βὲ γιὰ δὸρτ πὲς ἄϊ σουγιὰ πρακδηκδὰν σονρὰ κεσμὲκ ἰδζὸπ ἰδὲρ, μεϊβεσὶ πὰλαμούτ ὀλούπ Νοέμβριος ἀϊνδὰ χουσουλὰ κελούρ, ἀγαδζὴν καπηγὴ κὶπὶ πίραζ καπιζλὶκ βιριδζι ἰσέδε γενμεσὶ χὸς δηρ, βὲ γιαγήδα ταμὰ κουλλανηλσπ.λούρ.

Πού ἀγαδζὴν μαχσουλουνδὰν ὀλούπ χεκιμλικδὲ ἰστιμὰλ ὀλουνὰν, βέ κρεοζὸτ (σωσίκρεας) βέ γιὰ κατρὰν ρουχοῦ δενιλέν μαγίϊ σεχμὶ (ἐλαιῶδες ὑγρὸν) ἀδζὴ βὲ γιακηδζὴ, βὲ ἀγὴρ κοκουλοῦ ὀλούπ, ταζεσὶ ρενκσίζ ἰσέδε, πκγιατλανδήκδζα χαβὰ βὲ ζιγιανὴν τεεσιρὶ ἰλέ κηρμιζηλανοῦρ, βὲ σουδὰ ταχλίλ ἰτμέζ ἰσέδε, σπίρτο βὲ γιαγδὰ ἐρίρ.

Πού γιὰγ σίμδιλερδε ἐμράζη σαδρηγιεγιὲ (σιηθικὰ πάθη) καρσὴ κουλλανηλδηγὴ κὶπὶ τζούρούκ δσλερὶν ἀγρησηνάδ» πέκ φαϊδελί διρ. πινάπεριν ἐδζζοζηλαρδὰν κρεοζοτ ἰστιρὰ ὀλουνδουκδὰ ρενκινὶν πεγιάζ ὀλμασηνὰ δηκκὰτ ἰδιλμεσὶ ἰδζὰπ ἰδέρ.

ΧΙΝΔΙ ΤΖΙΝΙ

Χίνδι τζινὶ Ἀσίαννν πόγιούκ κηταλαρηνδὰν ὀλούπ πὸργιὸζ ταραφηνδὰν Τζὶν, νότος ταραφηνδὰν Μαλάκα κεζιδί, Ἀνατὸλ ταραφηνδὰν Τζὶν δενιζί, γὰρπ ταραφηνδὰν Ἀγγὰλ κιομφεζὶ βὲ Χινδιστὰνδὰν χοδρυδλαγὶρ.



Χίνδι Τζινινὶν τακρίπεν 23,000,000 ἐχαλισὶ ὀλούπ, πουνλαρὴν δζοκπαϊῆ ὀκιούζ περὲστ (βουδιστὴς) ἰσέδε Κομφούκιος τεβαπιλεριδὲ ὀλούπ, Μαλάκανην γὰρπ ταραφηνδὰ πουλουνανλαρὴν Ἰσλὰμ, Κουιγκὶν βὲ Σιαμδὰ πουλουνανλαρὴν τζόκλαρηδα Κατολὶκ δρ.

Χίνδι Τζινινὶν κηγὶ ταραφλαρὴ σηδζὶκ,

ὀρτὰ ταραφλαρὴ μουτεεδὶλ βὲ ἀρζὴ μουνπὶτ ὀλούπ, πιρὶνδζ, τζάϊ, π.πὲρ, παμπούκ, δζιβὶτ, σεκὲρ καμουσοῦ, τεμὶρ χινδὶ, ἀβανὸζ βὲ πούκιμὶ μαχσουλλὰρ χουσουλὰ κετιρὶρ, βὲ πούραδα ὀλτοὺν, ροιπὲν, σάπφειρ, μερμὲρ καλάϊ βὲ γὰζ μαδενλερὶ, βὲ ἔδ χαϊβανλαρηνδὰν πασκὰ γιαπανὴ χαϊβανλαρδὰν πεὰζ φὶλ, ζερκερδὰν, καπλὰν, ζουραφὲ, ούραγουτὰγγ (δὰγ ἀδεμὶ) βὲ πὶρ κὰτζ νεδ μαϊμούν βάρδηρ.

— Γιοκαρηδὰ δὲρζὶζ ἐϊλεδιγιμὶζ ρεσὶμ Κοχιγκινὶν μακάρη χόκιουμετὶ ὀλὰν Σαϊγογγδὰ κιαΐν ἔν μεσχούρ σαραϊδηρ, ποῦ σεράϊ πουτούν Κοχιγκὶν (γιάχοτ Τονκὶν) ἰλὲ 1867 ταριχινδὲ Φρανσιζλαρδὰν ζὰπτ ὀλουναρὰκ σίμδι ἀνλερὶν χόκμουνδέδιρ. Ποῦ σεράϊ ὅμαχαλὶν ἀτεδινὲ κιρὲ κουλὲ κὶπὶ γιουκσὲκ ὀλοὺπ ἐτραφηνὴ ἰχατὰ ἰδὲν παγδζὲ βὲ μαχσουσὶ γιαπηλμὴς ὁρμανλαρδὰν πὲκ κιουζὲλ πὶρ μενζαρησὶ ὀλούπ, Καλυψὼ νὰμ περὶϊ δζεζιρενισὶνιν Ὁμηροσδαν βὰσφ βὲ μὲτχ ὀλουνὰν μάγαρασηνὰ πενζὲρ δεσὲκ γιανηλμάγιζ.

ΕΔΕΠΙΑΤ

Πιχουζούρουμ ναλὲϊ μούργ δίλι διδανεδὲν φὰρκ ὀλουνμάζ δζίσμι πὶμαρηκ πὸζουλμούς [λανεδὲν

πούνδζα δὲρδου μιχνετὲ κατλανδηγὴμ ἄγια [νεδέν ;

τὲρκι δζὰν ἰτσέμδε κουρτυυλσὰμ σοὺ [μιχνετχανεδέν.

Πασκὰ πὶρ ἀλὲμ κερέκδιρ κιονλουμὲ σεϊρὰν [ἰτζούν !

μιχνέτι δούνγμὰ τζεκιλμὲζ δογρουσοὺ πὶρ [δζὰν ἰτζούν

μουπδελάϊ δέρδι ἀσκὴ ὀλδουγούμ δζενὰν [ἰτζούν

τέρκι δζὰν ἰτσέμδε κουρτουλσὰμ σοὺ [μιχνετχάνεδεν

Ἄχ ! ἔϊ ζαλίμ φελὲκ νίτδιμ νέ γιαπδήμ πέν [σανά

λεδκέρι γάμλε χοὺδζμ ἰτμεκδέσιν πενδὲν [γιανὰ

ὀλμεδέν γαϊρὴ ποῦ ἀλεμδέ τεσελλὶ γιὸκ πανὰ

τέρκι δζὰν ἰτσέμδε κουρτουλσὰμ σοῦ [μιχνετχάνεδεν

Δουρλοὺ δουρλοῦ τζεκδιγίμ χεδζρανλαρὴν [μαφεδκὴ γιόκ !

σαμάϊ πέζμι ούμουδούμ σόδουνδού κιτδὶ σαφ- [κὴ γιὸκ

πασημὰ ζηνδὰν κεσιλμὶς κιουλσένινδὲ ζεβ- [κὴ γιόκ !

τέρκι δζὰν ἰτσέμδε κουρτουλσὰμ σοῦ [μιχνετχάνεδεν.

Γιαρδὰν ἀγγιαρδὰν χὲρ λεχζὲ ἀρτὰρ βαχσέ- [τὶμ

σινεμὶ κιουλζαρὰ δόνδουρμουὺς σερσέκ χασ- [ρετὶμ

σενσὶζ ἔϊ δζενὰν χαγιατημδὰν κεσιλμὶς ραγ- [πετὶμ

τέρκι δζὰν ἰτσέμδε κουρτουλσὰμ σοῦ [μιχνέτχάνεδεν.

Ἐσὲρι Ἀαρὶφ πέϊ.—Σοὺζ-ου κιουδαζδάρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

—Κουρρεϊ ἀρζὴν σεκενεσινὶν στατιστικί,—

Μεσχοῦρ δζεγραφιουνλαρδὰν ὁλὰν Πέτερμανην ἐσερλερινὶν πὶρινδὲ κουρέϊ ἄρζδακὶ σεκενέ ἰτζούν, σοῦ ζιρδεκὶ στατιστὶκ κιορουλμούσδουρ :

Ποῦ στατιστικὲ κιορέ δουνγιαδακὶ ἐλαλὶ τακρίπεν **1,444,343,980** ὀλοὺπ πουνλαρδάν

Εὐρώπαδα	312,498,480
Ἀσία βὲ ἀδαλαρηνδὰ	836,106,000
Ἄφρικαδα	205,210,500
Ἀμέρικαδα	86,116,000
Αὐστραλία βέ Πολυνησιαδα	4,413,000

πουλουνήπ κουρέϊ ἀρζὴν πὶρ μουραπὸα μὶλ σατχηνδὰ 500 ἀδέμ σακὶν ἰδίγιορ. ποῦ ἀδεμλὲρ 3,004 λισὰν τεκελλοῦμ βέ 1,100 νέδ μεζχέπ καπούλ ἰδίγιορλαρ. —Βασὰτ χεσὰπ οὐζρέ χὲρ ἀδεμὶν ὁμροῦ 33 σενέ ἀλτὴ ἄϊ δηρ. σενεδὶ δογαν τζοδζουκλαρδὰν ρουποῦ γιεδὶ γιασηνδὰν ἐαδὲλ, βέ γιάρηση 17 γιασηνδὰ εδδέλ βεφὰτ ἰδίγιορ. 100 ἀδέμδε 6 ἀδέμ 60 γιασιετὰν ζιγιατέ, γιασάγιορ. 500 ἀτέμτε πὶρ ἀτέμ 80 γιασηνὰ βὲ 1,000 ἀτέμτε πὶρ ἀτέμ 100 γιασὰ γιετισίγιορ. σενεδὶ τουνγιοτὰ 330 μιλιὸν ἰνσὰν βεφὰτ ἰτιγιορ, γιάνη κιουντέ 91,000. σααττά 3,730. τακηκατὰ 60. σανιετὲ πὶρ ἀτέμ ὁλόύγιορ. — 120 σαχσὰ πὶρ ἰζτιδάς χεσάπ ἰδιλδικδέ σενεδὶ πουτοῦν τζιχαντὰ 12,036,199 νικιὰχ ἰτζρὰ ὀλουναύγιορ.

Πὶρ κηραλὴν κατλινὶ ἔμρ ἐτδιγὶ ἐσὶρ ἐτζοὺν ζαπιδὶρ σεφαατή.—Ἀδζέμ σαϊρλερινδέν μεσχοὺρ σάϊρ Σαϊδί Κιουλουστὰν νὰμ κιταπηνδὰ νὰκλ ἰδέρκι : Πὶρ κηραλὴν ἐσιτδίμκι πὶρ ἐσιρὶν κατλινὶ ἔμρ ἐϊλεδὶ, πιτζαρέ ὅλ ούμουτσουζλούκ χαλινδέ ἀγζηνὰ κελέν φενὰ σὸζού κηραλὰ σοϊλεμεγέ βέ σέπ βέ σέτμ ἐϊλεμεγέ πασλαδὴ ζίρα « ὄζανηνδὰν ούμουδουνού κεεὲ, καλπινδέ χὲρ νέ βὰρ ἰσὲ σοϊλέρ. » δεμισλέρδιρ.— Κηράλ νέ σοϊλέγιορ δεγιού σουὰλ πουγιουρούνὸζα ἀχλακὴ κιουζέλ ζαπὶτλερδέν πὶρὶ, Ἐϊ σεχριὰρ, δζενσὲς, γαζαπὴ χὰζμ ἰδενλέρ βέ νασὴν κουσουρουνού ἀφδ ἰδενλέρ ἰτζνύνδιρ, δέγιορ δεμεσὶ ἰλε κηρὰλ μερχαμετέ κελερέκ ἀνὶν κατλὶ σεδδασηνδὰν κετέζί —Κιοτού χόυγλού ὁλὰν δίκερ ζαπὶτ ἐπνάϊ δζινιμζε χουζούρου πατίσαχιδέ τογρουλουκδὰν γαϊρὴ ἰλέ σὸζ σοϊλεμέκ γιακησμὸζ, πού σάχς κηραλὰ σορδρύ, βέ λαγικσὴζ σοϊλεδί, δεγίνδζε κηράλ πού σὸζδέν δζανὴ σηκηλούπ « πανὰ ἀνὶν γιαλανὴ πού σενὶν σοϊλεδιγὶν δογρουδὰν ζιαδέ μακπούλ κελδί, ζίρα ἀνὶν σουρετὶ πὶρ χαὶρ βέ σαλαχδὰ ἰδί, πουνούν πινασὴ πὶρ ἐσὰς χαπισέ μουπτενίδιρ βέ χόκιαμὰ « μασλαχὰτ πιτιριδζὶ γιαλὰν φιτνέ κοπαρηδζὴ τογρουδὰν ἐγιούδιρ » δεμισλέρδιρ » δεδί.

ΛΕΤΑΪΦ

Πὶρ μεκτέπ μούδούρού ἰλέ ταλεπέσὶ πεϊνηδέ σού βέδζχιλε πὶρ μουχαβρέ δζεργιάν ἰτμὶς *Ταλεπὲ*—Ἐφένδιμ ! Ἀρκαδασλαρηνμζδὰν Α... ἐφένδι χαστελενμὶς γιατήγιορ χαστέ ὀλδουγουνού μουπεγινπὶρ κηταδά ραπὸρτ κηόνδερμὶς.—*Μουδὶρ*—Πέν χαστελὶκ φιλάν τανημάμ ! πού μεκτεπὲ κελενλερὶν χαστέ ὀλμαγά δεγὶλ ὀλμεκέ πὶλέ χακλαρὴ γιόκδουρ.

—o—

Νικιαχὴ κηγιλήρκεν δούσούνερέκ ταλμὴς πὶρ κελινὶν κουλαγηνὰ νέ δούσούνούγιορσουν δεγιού σουὰλ ἰτδικλερινδέ «Πού κατζάμ ὀλούπδε τούλ κκλδηγημδὰ πασκὰ κιμὶ ἀλαδζαγημὴ δούσούνούγιορσουμ» δεμίς.

—o—

Παγιοῦκ Φριδερίκοσα πὶρ νεφὲρ πὶρ ἀρζοῦ χὰλ τακδὶμ ἐδερὲκ « Σσερκετλοῦ γιάληνζ ἰκὶ λογὰτ σοϊλεμεγὶέ μουσαδὲ πουγιούρουν» δεγιοῦ ρεζὰ ἰδὲρ, ἰππερατὼρ « ἰκὶ λογατδὰν ζιγιαδὲ σοϊλεγιεδζὲ» ὀλοῦρ ἰσὲν δίρακαπ σενὶ ἀστηρὴημ ! ἴμδι σοϊλε πακαγιμ » δὶρ · νεφὲρ δαχὶ δζεπινδὲ, ἀρζοχαληνὴ τζικαροῦπ τακδὶμ ἰδοῦπ « ἰμζὰ ἰδιν » δὲρ.

—o—

Πὶρ ἰχτιὰρ βαϊζ γιουκσὲκ σιδὰ ἰλὲ Γένεσις κιταπηνδὰν χηλκατὴν βασφηνὴ ὁκούρικεν « βὲ Ἀλλὰχ Ἀδαμὰ κηριγὶ ἀρκαδάς βερδὶ » δεγιοῦπ σαχιφενὶν σονοῦ ὀλδουγοῦ ἰτζοῦν γιαπραγὴ δονδουροῦρ βὲ κιοζλουγουνοῦ σιλὶπ « βὲ πού ἰτζερδὲν βὲ δισαρηδὰν ζίφτ ιλε γιαγλαμὰς βὲ ἰτζερισὶ χὲρ δζίνς χαϊβανδὰν δολοῦ ἰδί . . . . » δέρ. Ζεβκλλὴ βαϊζ πὶρ

γιαπρὰχ γιερινὲ ὍΤΖ γιαπρὰχ τζεβιριπ βὲ σερινενίν βασφηνὴ δεβαμὴ κιπῖ ὁκούρ.

—o—

Ἰγγιλτέρα ἰμπερατοροῦ Ἰκινδζὶ Κάρλος, δὰρ ἀγαδζηνὰ κιοτουρουλέν πὶρ ἀδαμὴ κιοροῦπ καπιχατηνὴ σουὰλ ἰδὲρ. γιαννηνδὰ πουλουνανλάρ Σσεφκετλοῦ πσοῦ ἀδὲμ βουκελανὶζ ἀλεΐχινδὲ σούϊ λισὰν κουλανμήζ ἀνὴν ἰτζοῦν κάτλ ἰδιλεδζὲκ δεδικλεριπδέ. Κηράλ « Ἄ διδανε πένὶμ χακημδὰ νἰτζουν γιάζμαδην, ἔγερ πένὶμ ἀλεΐχιμδὲ γιαζσὰν ἴδὶ δζεζὰ τ᾽ἐκμὲζ ἰδὶν » δερ.

—o—

Πὶρ χουμαρπαζὴν ὀγλοῦ πεδερινὶν γιανηνδὰ ὀτουροῦπ πεδερὶ ὀγιουνδὰ γαΐπ ἐϊλεδίκδζε ἀγλὰρ ἰδί. σεπεπινὶ σουὰλ ἰτδικλεριπδὲ Μέγας Ἀλέξανδρος πεδερινὶν φουτουχατηνὴ ἐσιτδικδζε δουνγιαδὰ πανὰ ζὰπτ ἰδεδζὲκ γιὲρ κάλμαγιορ δεγιοῦ ἀγλὰρ ἰμιζ πένδε πεδερὶμ πανὰ γαΐπ ἰδεδζὲκ παρὰ πράκμαγιορ δεγιοῦ ἀγλάγιορουμ » δεμιζ.

—o—

Μουτεβερὰ λὸρτ Πάλμερστον πὶρ κιούν ἀραπαδζισηνὴ τζαγηρούπ καϊμὰκ πουλμασὴ ἰτζοὺν κιοβὲ κιτμεσινὶ ἔμρ ἐϊλεδικδὲ, πσοῦ τεκλὶφ ἀραπαδζηνὴν βακαρηνὰ τοκουναράκ δέρκι—Ἔμρ ἰτδιγινὶζ ἰζ πεσλεμελερὶν βαζιφεσίδιρ ἐφένδιμ ! Πάλμερστον. Γιὰ σιζὶν βαζιφενὶζ νέδιρ πακαλήμ ; Ἀραπδζή.— Πενὶμ βαζιφέμ πακιρλεριμὲ πακμάκ, ἀνλερὶ ἀραπαγιὰ κοσμάκ, βὲ ἀραπὶ ἰλὲ κιτμέκδιρ. Πάλμερστον. — Πέκ ἐγὶ ὀϊλὲ ἰσέ ! σίμδι κιδὲρ παρκιρλερὶ ἀραπαγιὰ κοσὰρ βὲ πεσλεμελερδὲν πὶρινὶ πὶντιρὶπ καϊμάκ ἀραμάκ ἰτζοὺν κιοβὲ κιοτουρούρσουν χάϊδε πακαλήμ.

« Κετζιγιὲ δζανὴ καϊκησὴ κασαπὰ γιαγὴ καϊκησή ».

(Πὶρ δουσουνκεγιὲ δαλμὴζ ζεβδζ ἰλὲ πὶρ κεβεζὲ ζεβδζὲ ἀρασηνδὰ μουχαβερέ.)

Ζεβδζέ. — Ἄμμα κιουζὲλ ἀραπὰ πουλδούκ χά ! ὁραπαδζημήζδα νὲ γιακησηκλὴ, πογμοὺ οὐζοὺν, πουγιουκλαρὴ καρὲ, κιοζλερὶ ἀλὲ, ἐλπισεσὶ κενδινὲ οὐϊκούν, βὲ χέμδε γιενὶ μόδα. πέζδε τὰμ τερτὶπ νὲ κιουζὲλ κιδίγιορουζ κεϊφιμὶζ γιολουνδά. (Ζεβδζὶ χὲρ νέκαδαρ ἐσιδίγιορ ἰδὶ ἰσέδε δερτλερινὲ δαλμὴζ ὀλδουγοῦ ἰτζοὺν δζεπινὴ καρηδηαράκ δουσουνούγιορ ἰδί) ἄ δζανὴμ νὲ δουσουνούγιορσουν ; νἰτζουν σουκοὺτ ἰδίγιορσουν ;

Ζέβδζ. — Μουχιππὲμ νὲ δεγιεγίμ . . . ; γιουρεγιμδὲ δεγιλμέζ δουσουνκελὲρ βάρ . . . δζανὴμ πὲκ σηκηλήγιορ.

Ζεβδζέ.—Ἔϊ . . . χὲρ κιούν δουσουνουλ-

μὲζ γιὰ πσοῦ κιούνδε πὲν γιανηνδάγιμα, ὅ δουσουνκελερὶ τὲρκ ἰδιβερ.

Ζέβδζ.— Βάχ ! βάχ ! βάχ ! δουσουνούλμεγιεδζεκ χάλμηδιρ ; σίμδι πανὰ γιούζ γικιρμὶ δαιὲ λίρα ἰκτιζά κι τουδζδζαρὰ βερεγίμ, γιόκσα ἄϊ πασὴ τουκμὰν καπανὴρ πένδε μαχπουσδὰ ὀλούρουμ, δόυγδούνμι ; Μαριορίτσαμ πουνλὰρ δουσουνούλμεγιεδζεκ σέϊμιδιρ;

Ζεβδζέ.—Ἀ μ ά ν!!! ὀνλαρὴ σίμδι πράκ.— Ἄ ! σοῦ Μαδαμὴν καπέλοσου νὲ κιουζὲλ, ρεδζὰ ἰδέριμ, πανάδα ποϊλὲ πὶρ καπέλο ἀλήβεριν.

Τζὸκ μουστεριλεριμιζὶν ἰχταρὴ οὐζερινὲ Ρεσαλεμιζὶν λισανὴ πουνδὰν σονρὰ δαχὰ ἀτζὴκ ὀλαδζάκ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 15 1886 ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΔΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΖΟΥΧΑΛ

(Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΚΡΟΝΟΣ).

Χὲρ νέκαδαρ Μουστερὶ (Ζεὺς) χαδζὶμ βὲ ὄζεσαμὲτ δζιχετὶ ἰλὲ σεγιρράτη σαϊὲ μεγιανηνδὰ μουμτὰζ ἰσέδε, Ζουχὰλ (Κρόνος) δαχὶ χαβὶ ὀλδουγοῦ ἀτάρη γαειπὲ σεπεπὶ ἰλὲ δίκερλερὶ ἀρασηνδὰ σερφιζάζδιρ.

Πσοῦ σεγιαρὲ κενδὶ ἐτραφηνδὰ ἤδὲρ ἰδὲν σεκὶζ ἀδεδ πέϊκ (δορυφόρος) ἰλὲ μουτδεχίτουλ-μερκέζ, βὲ μουτεαδὶδ ζιγιαλὴ χαλκαλὰρ ἰλὲ πιρλικδὲ σύφαδζὴκ πὶρ ἀλὲμ τεσκὶλ ἰδερέκ Σσεμσὶν ἐτραφηνδάκι μουζρικὶ οὐζερινδὲ δεδρ ἰδέρ.

Γάγιετ γαρὶπ βὲ ἀδζαΐπ ὀλὰν ἴσπου κεβκὲπ Κιουνεσδὲν 900 μιλιὸν μὶλ οὐζακληγὴ. 79,000 μὶλ κουτροῦ ὀλοὺπ γιὲρ γιουζουνδὲν 900 δεφὰ πόγιούκ δουρ. Σσεμσὶν ἐτραφηνδὰ ὀλὰν χαρεκετὶ 29 σενέ βὲ ἀλτὴ ἀϊδὰ χητὰμ πουλοὺρ, κενδὶ μιχβεσὶ ἐτραφηνδὰ ὀλὰν χαρεκετὶ ἰσέ 10 σαὰτ βὲ 32 τσκηκὰ ζαρφηνδὰ τεκμὶλ ὀλούρ, πουνδὰν ἀνλασηλούρ κι Ζουχαλὴν κιουνοῦ πὶζιμ κιουνλεριμιζὶν γιάρηση καδάρδα γιὸκ ἰσέδε, σενεσὶ πὶζιμ σενενὶν γιάνι σενέϊ σεμσινὶν ὀτοὺζ κατήδηρ.

Ζουχαλὴν σεκλὶ κιουρρεβὶ δ.ο. δαχὰ ἐγὶ δεμεμὶζ ἰτζοὺν πορτοκὰλ σεκλινδὲ δίρ, ζίρα κουτροῦ χάτη οὐστουδδα (Ἰσημερινός) κουτπλαρδακινδὲν 6 000 μὶλ οὐζούν δουρ. Σατχὴ Μουστερίνὶν (Ζεὺς) σατχὴ κιπῖ κουδάκ βὲ σιγιὰχ λεκελὲρ ἰλὲ δοναδηλμησδηρ.

Μ. Ἔρσχελ. Ζουχαλὴν σατχηνδὰ πὲς ἀδεδ κουδάκ κιοροδοῦ. ἀνλερδὲν κι οὐτζοῦ μοιζλίμ, ἰκισὶ μουζὴ (ζιγιαλὴ) ἰδιλὲρ, μουζλὶμ (καρανλὴκ) κουδακλὰρ σαρημτράκ ὀλοὺπ Μουστερινὶν κουδακλαρὴν δουτδουγοῦ γιερδὲν τζὸκ ζινιαδὲ γιερὶ Ζουχαλὴν οὐζερινδὲ τουτούγιορ ἰδηλάρ.

Σσεμσὲ ὀλὰν οὐζακληγηνὴν τζὸκ ὀλδουγοῦ χασεπὶ ἰλὲ πὶζὶμ ἀλδηγημὴζ ζιγιανὴν, τοκσὰν παϊδὰ πὶρινὶ ἀλήγιορ ἰσέδε, πὶζὶμ μαχιταπδὰν ἀλδηγημὴζ ζιγιανὴν πὶν μισλί δίρ.

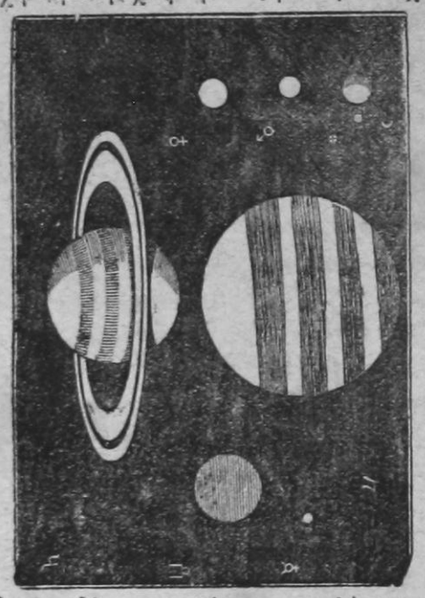
ΖΟΥΧΑΔΔΗΝ ΧΑΔΚΑΔΑΡΗ.

Σσεκιλδὲ κιουρουλεδζεγὶ κιπῖ Ζουχαλὴν χαλκαλαρὴ (δακτύλιοι) μουτεαδὲδ βὲ μουτδεχίτ-ουλ μερκέζ πὶρ τακὴμ ζιγιαλὴ ταπάκατδὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ πουνλαρδὰ, πάζηλαρηνὴν σιτδέτι ζινιασὴ ζιγιαδὲ βὲ πάζηλαρηνὴν οζὶζὰ ὀλδουγουνδαν πὶρὶ πὶρὶ ἰτζιζὲ οὔτζ τανὲ χαλκὰ κιπῖ κιορουνούρ, βὲ πουνλὲρ λὰρ Ζουχαλὴν σατχηνὰ πιτισὶκ ὀλμαγιουπ, δεβρέϊ δαχιλιελερὶ ὀδὲ κουρρέϊ Ζουχὰλ πεϊνινδὲ 30,000 μὶλ μεσαφὲ βάρδηρ.

Ποῦ χαλκαλαρδὰν ἰτζεριδεκινίν καληνληγὴ δισαρηνηνκινίν καληνληγηνὴν οὔτζ μισλί διρ, δ·σαρηδακὶ χαλκανὴν κουτροῦ 204,000 μὶλ βὲ δζεβρεσὶ 640,000 μὶλ ἐνὶ δ·χ 7,200 μὶλ διρ. Ἰνὶ χαλκανὴν ἀρασηνδακὶ καρνλὴκ μεσαὲ 2,800 μὶλ διρ.

Ζουχὰλ σὲμς ἐτραφηνδὰ δὲδρ ἰδὲρ ἰκὲν χαλκαλαρὴ δαχὶ μουχτελὶφ σουρετδὲ σεφαχὰτ ἐραγὲ ἰδερλέρ. Ζουχαλδὰ κ·ορουκὲν ἀδζαὶπ βέ γαραὶπ χαλλέρ χὶτζ πὶρ πασκὰ σεγ·αρεδὲ μουσ·αχαδὲ ὀλουνμάζ.

Ποῦ χαλκὰ βὲ κουσακλαρδὰν πασκὰ Ζουχαλὴν σεκὶζ ἀδὲδ πεϊκὶ (δορυφόρος) βάρδηρ κι χέρ πὶρισὶ μιχβερλερὶ οὔζεριδὲ βὲ Ζουχαλὴν



Ζουχὰλ βὲ χαλκαλαρὴ.

ἐτραφηνδὰ μουχτελὶφ σουραατλὲρ ἰλὲ σεἰρου-χαρεκὲτ ἰδερέκ κίμισι τουλοῦ, κίμι γοὺρπ ἰδερέκ, κίμισι χιλὰλ (γ·αρὴμ ἄϊ) κίμισι γ·αρὴμ ὀράκ, κίμισι μαχιτὰπ σεκλινδὲ κ·ουρουνερὲκ βὲ κ·ὸφφεσι Ζουχαλὰ ζιὰ βερερὲκ πέκ λατὶφ βέ κ·ουζέλ πὶρ μενζ·ρὴ πεϊτὰ ἰδέρλερ, ποῦ ἀδζαὶπ βὲ γαραὶπ ἀλαὴμ ἰλὲ πὶζὲ κ·ούλου σεγὲ καδ·ρ ὀλὰν Ἀλλὰχ ἀζ·μευλ-ζανὴν ὀζ·μετινὶ ἀνδ·ρὴρ, βὲ πεϊγαμπερουλ-μελὶκ Δαβὶδ ἰλὲ περαππέρ « ὡς θαυμαστὰ τὰ ἔργα Σου, Κύριε πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας ». Ἰζλερὶν νὲ ἀδζαὶπλὴδηρ γὰ Ρὰπ κ·ὸφφεσινι ἴλμ ἰλὲ χὰλκ ἐἴλεδὶν δεγ·ουνιδὰ ἐἴλεμεγὲ μεδζπούρ ἰδέρ.

ΦΙΛ

Δουγ·αδὰ πουλουνὰν καρὰ χαϊβανλαρηνὴν ἔν πόγ·ουγ·ου βὲ κ·οπὲκ ἰλὲ ἀἰδὰν σονρὰ ἀκὴλ βὲ ζεχὶν σαχιπὶ ὀλὰν φὶλ διρ. Φὶλ ὀτεδὲν περοῦ γ·ιὲρ γ·ιουζουνδὲ μεδζουὺτ ὀλουπ τουφανδὰ κὰρ ἀρζδὰ καλμὶς βὲ τασὰ τόγ·μουὺς (τεχαδζοὺρ ἰτμὶς=ἀπολιθομένον) φὶλλερὶν ἐλγ·ιεβμ σκελετλερὶ πουλουνμακδάδηρ. Φὶλ σηδζὰκ μεμαλικδὲ πουλουνὰν χαϊβανλαρδὰν ὀλουπ πὶρ τακημὴ Χινδισδάνι σαρκηδὰ γ·ιάνι Ἀσία κηδχσηνδὰ βὲ πὶρ τακημὴ δαχὶ Ἀφρίκαδα πουλουνούρ.

Χινδισδάνη σαρκηδὰ πουλουνανλαρὰ Φὶλ Χινδὶ δερλέρ, πουνλὰρ Ἀφρίκαδα πουλουνανλαρδὰν δαχὰ πογ·ουὺκ βὲ πασλαρὴ ούζουνδζὰ, ἀληνλαρὴ τζουκούρ, κουλακλαρὶ βιδζουτλερινὲ νισπέτεν κ·ουτζ·ζούκ διρ, βὲ ἀρκὰ ἀγ·ιακλαρηνδὰ ἄτ τ·ιρναγ·ηνὰ μουσαπὶχ δὸρτ ἀδὲτ δηρναγὴ βάρδηρ.

Ἀφρίκαδα πουλουνάν φιλλὲρ, Ἀσίαδα πουλουνὰν Φιλλερδὲν κ·ουτζδζούκ, πασλαρὶ δεβὶρ, ἀληνλαρὴ δὶκ, κουλακλαρὶ γάγ·ιετ πογ·ούκ δουρ, βὲ ἀρκὰ ἀγ·ιακλαρηνδὰ, οὔτζ ἀδὲδ τηρναγὴ βάρ διρ,

Ποῦ ἰκὶ δζινς φιλίνδε οὔστ δζενεσσινδὲν ούζανὴπ δισαρουγ·ὰ δογ·ροῦ τζηκμὴς ἰκὶ ἀδὲδ δισλερὶ βχρδιρ κι δρυσμανλαρηνὰ τεσατδοὺρ ἐτδικλερινδὲ σιλὰχ μακαμηνδὰ ἰστιμὰλ ἰδερλέρ, ἴσπου δισλερδὲν ταράκ πιτζὰκ βὲ σεμσιὲ σαπὴ, χιλὰλ, κασὴκ βὲ σάἴρ ποῦ κὶπὶ σεϊλὲρ γ·ιαπηλμακδάδιρ, πὶρδε φιλὶν οὔστ δουδακλαρὴ ἰλὲ πουρούν δελικλερὶ πὶρλεσερὲκ βὲ ούζαγ·ιαράκ χορτούμ δινιλὲν ἀλετλερὶ τεσκὶλ ἰτμίσδιρ κι ποῦ χορτουμούν νιχαγ·ιετινδὲν ἰκὶ ἀδὲδ δοκουναδζὰκ ἀζὰ βάρδηρ, πουνλὰρ ἰλὲ γ·ιερδέν, πὶρ τοπλοῦ ἰν·ὲ πιλὲ καλδηρὴρ, βὲ ούφὰκ σεϊλερὶ ἀλουπ χορτουμλαρὴ δερουνινὲ ὀτάρ. Φὶλ χορτουμοῦ ἰλὲ γ·ιερὶ καζὰρ, ἰσδεδιγ·ὶ σεγ·ὶ γ·ιερδεν καλδουρουὺπ ἀρκασηνὰ ἀτάρ, βὲ ἰτζεδζεγ·ὶ σουγ·ιοὺ χορπουτερὲκ χορτουμοῦ δερουγινὲ τολδρυρδουκδὰν σονρὰ πργ·ο-

ζηνὰ ἰλκὰ ἰδὲρ, ἔλχασηλ χορτοὺμ χαϊβανάτι μεζ·κουρενὶν χὶς ἰτμὲκ, κοκουλαμὰκ, βὲ τατμὰκ ἀλετίδιρ.

Φιλὶν δ·σὶλερινὶν μεμελερὶ δγ· ἀγ·ιακλαρηνὴν ἀραλαρηνδὰ βὲ κ·οκσοῦ οὔζερινδὲ πουλουνούρ, βὲ γ·ιαβρουλαρὴ μεμεγ·ὶ χορτουμλαρὴ ἰλὲ ἔμμεγ·ιουπ τόγ·ρουδαν τογ·ρουγ·ὰ ἀγ·ηζλαρὴ ἰλὲ ἐμεσλὲρ, φιλλὲρ γ·ιασὰλαρηνὴν χόκμουνδὲ ὀζεμιὰτ ἰλὲ γ·ιασὰραλὰρ, ὀζόγ·ουνδζα πόγ·ιούκ ἰχμακλὰρ βὲ κ·ιολλὲρ κεναρηνδὰ σακὶν ἰδερλέρ.

Χὶντ φιλλερὶ Ἀφρίκα φιλλερινδὲν δαχὰ ἐχεμμιετλὶ ὀλουπ ἀγ·ὴρ γ·ιουκλὲρ τασηρλὰρ βὲ πάζεν μουχαρεπελερδὲ πόγ·ιούκ ἰσὲ γ·ιαραρλάρ. Κενδιλερὲ πακανλαρὴ βὲ σεδενλερὶ τανεγ·ιούπ ἀνλερὲ ζ·άδε μουχαππὲτ ἰδερλὲρ βὲ χὲρ τουρλοῦ πελὰ βὲ μουζαϊπετλερινὲ κ·οκούς κερερλέρ.

Ἀφρίκαδα πουλυυνανλὰρ βαχσὶ βὲ ταλὶμ τερπὲ καπούλ ἰτμὲζ ἰσελέρδε ποῦ γ·ιακηνλαρδὰ Τακινόβαλουλαρ ἀνλερίδε ἰστιχδαμὰ μουαφὴκ ὀλουπ ἀνλερίδε ἐχλιὲτ βὲ τερπιὲ ταχτηνὰ ἀλμησλάρ δ·ρ.

Φιλδὲν πὰχ· ἰτδιγ·ιμὶζ μουνασιπετὶ ἰλὲ σεγ·ιαχλαρδὰν πιρισινὶν κ·οζοῦ ἰλὲ κ·ορούπ νὰκλ ἐἴλεδικὶ πὶρ φὶλ χεκ·ιαγ·εσινιδε πὲρ βὲδζχ ἀτὶ δὲρὶς ἰδελίμ.

« Ἀφρίκανὴν Γονὶκ νὰμ μεμλεκετινὲ χίνι σιαγ·ατημδὰ καφὲ βὲ σάἴρ ποῦ κὶπὶ μαχσουλὰτ βεγ·ὲν ταρλαλαρὶ κεζδικδὲν σονρὰ κ·ιολελερὶ χακκηνδὰ χούσν μουαμελεδὲ πουλουνδουγ·οῦ σεχαδὲδ οὐμουμεγ·ὶ ἰλὲ σαπὶτ ὀλὰν Ἀσιμὶτ νὰμ πὶρ κ·ίμσεσιν χανεσινὲ γ·ιετισδίμ, Χὶν μουβασελετιμδὲ χανενὶν ὀνουνδὲ πουλουνὰν πόγ·ιούκ πὶρ ταρλαδὰ ὀτούζ νεφὲρ καδὰρ σιὰχ κ·ιολελερὶ κουρουμὰκ ἰτζούν τζαμασούρ σερμεκδὲ ἰδιλέρ, πὶρ ταραφδὰν πὲν πουνλαρὴ σεῖρ ἰτμεκδέ ἰδίμ, δικὰρ ἴζ· ζημνηνδὰ πὶρ μαχαλὲ κιτμελερὶ ἔμρ ὀλουνδοῦ, δζούμλεσι ποῦ ἐμιρὲ ἰταὰτ ἰλὲ κιδερὲκ τζαμασούρλαρὰ τικὸτ ἐἴλεμὲκ ούζρὲ ὅροδκ γ·ιεμὲκ πισὶρμεκδε πουλουνὰν πὶρ σιγ·ὰχ δζαργ·ιεδὲν πασκὰ κίμσε κάλμαδη.

Τελεφούζ ἐἴλεδιγ· λισανὰ ἀσνὰ ὀλδουγ·ουμδὰν ποῦ τζαργ·ιεγ·ιὲ γ·ιακλασαράκ « σὲν πούραδα γ·ιεμὲκ πισὶρμεγ·ὲ μεσγούλ πουλουνδουγ·ούν χαλδὲ τζαμασούρλαρὴ νάσηλ τικὰτ ἰδεδζέκσιν, ζίρα ρουζκὶρ ἐσδικέζε ἀνλερὶ ἀλούπ ούζγ·ὰ κ·ιτουρὶ πλὶρ, πουνδὰν πασκὰ τζαλάδα πιλιρλέρ» δεδίμ, κάρὴ δζεβάπ ὀλαράκ δεδικὶ « Χάϊρ ! πουνλαρὴν μουχαφαζασὴ σαχιπίμ Ἀσ·μεδὶν φιλινὲ χαβαλὲ ὀλουνδοῦ, ὅ βακτηνὴ πλὶρ, σ·ιμδὶ νέρεδε ἰσὲ κελὶρ, πού φὶλ κερὲκ ρουζκ·αρὴν τζαμασήρλαρὶ ὀλουπ κ·ιτούρμεμεσι βὲ κερὲκ τζαλινμαμασηνὰ πὲκ κ·ουζὲλ δικάτ ἰδέρ », ποῦ σόζλερ γ·ένουζ ἀγ·ζηνδὰ ἰδίκι φὶλ πὶζὲ δογ·ροῦ κελμεγ·ὲ βὲ δὸρτ ταραρηνὰ πάκιαγ·ιὰ πασλαμασὴ ούζερινὲ καρὴ ἐλινὲ πὶρ ὁτούν ἀλούπ βὲ τζαμασήρλαρὴ κ·οστερὶπ κενδὶ λισανήνδζα πὶρ ἰκὶ σόζ σοϊλεδικδε φὶλ σάνκι ἀνλαγ·ιαράκ τζαμασήρὰ δογ·ροῦ κιτδί.

Πουνοῦ κ·ορυύνδζε γ·ίνε καρηγ·ὰ χιτάπεν ασίμδι ποῦ χαϊβὰν τζαμασήρλαρὰ τικάτμη ἰδεδζέκ ; » δεδίμ. Καδήν. « Δεγ·ὶλ γ·ιαληνὶζ τζαμασήρλαρὰ, ἰσίμ πιτίνδζεγ·ιὲ καδὰρ δζοδζουκλαρημὰ πιλὲ πιαϊνιχὶ τικὰτ ἰδερὲκ ἀνλερὶ τεχλικεδὲν μουχαφαζὰ ἰδεδζέκ δὶρ, δεγ·ιοῦπ πουνοῦ σοϊλεμεσὶ ούζεσινε κενδὶ βὲ δ·κερ πὶρ δζαργ·ιενὶν χένουζ δὸρτ πὲς γ·ιασηνδὰ πουλουνὰν πὲς νεφὲρ τζοδζουκλαρηνὴ τζαγηρδὴ, δζούμλεσι τζηπλὰκ βὲ ὀϊνασάρακ ἐβδὲν δισάρὶ «ζηκδηλάρ, βὰλιδελερὶ κέμαφιουλσαπὴκ πὶρ ὁτούν παρτζασὴ ἀλαράκ βὲ τζοδζουκλαρὴ κ·οστερερὲκ φιλὲ χητόπεν πὶρ ἰκὶ σὸζ σοϊλεγ·ιερὲκ κενδὶ χανεσινὲ κ·ιρδί.

Ποῦ χαλὶ κ·ορδουκδὲ φέβκ ἀλαδὲ τεαδζούπ ἰδερέκ νετιδζεσὶ νὲ ὀλαδζαγηνὴ πιλμὲκ ἰσδεδιγ·ιμδὲν γ·ιακηνδὰ πουλουνὰν κ·ιτζδζούκ πὶρ ἐβὲ πὶλ δουχούλ πένδζερεδεν φιλιν νὲ γ·ιαπαβζαγηνὴ σεῖρ ἐἴλεμεκδὲ ἰδίμ. Τζοδζουκλὰρ ἐββελα κούμ ούζερινδε ὀϊνα-μαγ·ὰ πασλαγ·ιούπ φὶλ ὀϊλέδζε δουρμακδὰ ἰδί, σόνρα πὶρ πιρινὶν ἀρκασηνδὰν κοσμαγ·ὰ βὲ κενδισινδὲν ούζακλασμαγ·ὰ πασλαδηκλαρηνὴ κ·ορούνδζε ἀρκαλαρηνδὰν γ·ιετισούπ χορτουμοῦ ἰλὲ ἀνλερὶ τουτδοῦ, γ·ιαβάσδζα-

ὄζήκ περιγὲ κετιρούπ γιερί κεϊδοῦ, τζοδζουκλάρ πουνδὰν ὀφκελενίπ καλκμαλαρί ιλέ περατὲϱ γιένιδεν κοσμαγιὰ πασλαδηλὰρ, φίλ γίνε ἀρκαλαρηνὰν κιδερὲκ βὲ ἀνλερί κεζάλικ χορτουμοῦ ιλὲ ἀλούπ περιγὲ κετιρερὲκ ποῦ δεφὰ πίραζ σιτδὲτ ιλέ γιερὲ πρακδικδὰ τζοδζουκλαρδὰν ἔν κιουτζδζουγοῦ ἀγλαμακὰ βὲ δίκερλερι ἀνίν οὐζερινὲ κιούλμεγιὲ πασλαδηλὰρ, ποῦ ἐσναδὰ ρουζγιὰρ σιτδὲτ ιλέ ἐσερέκ τζαμασήρλαρήν πάζηλαρηνη γιερὲ δουσουρδοῦ, φὶλ πουνοῦ κιορούνδζε γιερὲ δουσὲν ρούπαλαριν οὐζερινέ πίρέρ τὸϛ κοϊδουκδὰν σονρὰ γένιδεν τζοδζουκλαρὴν γιαννὰ κὲλδί, πουνλὰρ ἰσὲ φιλίν μεσγουλιετινδὲν φουρσὰτ πουλαράκ σηδζὰκ σιτδετλὶ ὀλδουγουνδὰν σουγιὰ κιρμέκ οὐζρέ γιακηνδὰ πούλουνὰν ἰρμαγά τογροῦ κιτρεγιέ πασλαδηλάρ.

Φὶλ τζεδζουκλαρὴν ἐφκιαρηνὴ ἀνλαγιούπ γιανλαρηνὰ κσαράκ ἀνλερέ κορσῆ σιτδεδ ιλέ ὀφκολημεγιέ πασλαδὴ ἰσέδε τζοδζουκλὰρ χίτζ ἀϊδήρμαγιουπ ἰρμαγιὰ τογροῦ κιτμελερινδὲ ἰσράρ ἐϊλεδικλερί κιπὶ ζάτεν ἰρμαγά γάγιετ γιακλασμὶϛ ὀλδουκλαρηνδὰν φίλνέ γιαποζαγηνὴ σάσηρὶπ δὲρ χὰλ χορτουμοῦ ιλέ δενιζδὲν σοῦ ἀλαράκ ἀνλερέ καρσῆ σερπτὶ, πουνούν οὐζερινέ τζοτζουκλὰρ κερὶ κερὶ χανεγιέ τογροῦ τζεκιλμεγιέ βέ ἰτζερὶ κιρμεγιέ μεδζποσὰρ ὀλούπ χανεγιέ διχουλλερινέ καδάρ φίλ ποϊλέδζε δεβάμ βέ αόνρα καπουκούν ὀνουνδέ τουραράκ τ.σαρὴ τζηκμασηνὴ μέν ἐιλεδὶ, ἰσὲδ τζμοσήρλαρά δαχὶ πίρ ζαράϱ κέλμεγιουπ κουροιδουκλαρηνδὰ δζαργιέ κελερέκ ἀνλερὶ τοπλαδή.

ΦΙΛΟΣΟΦΟΣ ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Ποῦ ζεμανδὰ Διογένης ἰσμινὶν ζικρὶ πίζέ ἀκλὴ τὰμ βὲ ζεκιαβετὶ πέρ κεμὰλ ὀλούπ, τεαγιούϛ βὲ μεκιανὴ ἰτζούν βαζιφὲ ἴτμεγιουπ, ἀλὴκ κεγινμὶϛ βατὰν σουρκιουνού ὀλουνμούϛ, δίκερ ἰνταναλαρὴν μάλ-ου-σὰν κεσπὶνὲ ἰτδικλερὶ δζέχδη γαΐρετλερὶ ταχκὴρ ἰδὲν πὶρ ζατὴν χαγιαληνὴ πὶζὲ ἀνδηρὴρ ἰσὸὲ ὀϊλὲ ὀλὰν ἀδεμὲ κυνικὸϛ (κελπὶ) γιάνι πεζδουρδὲ τεσμιὲ ἰδέριζ.

Ἐβαϊλδὲ κυνικὸϛ δεγιού Σωκράτησιν σακὶρδὶ Ἀντισθένησιν σερφιραζὴ πουλουνδουγού πὶρ νεδ φιλοσοφλαρὰ ἄδ ὀλουνούρ ἰδικὶ ἀνλὲρ « Μαδαμκὶ Ἀλλαχὴν χίτζ πὶρ σεϊδὲν ἰχτιγιαδζὴ γιόκδουρ, ἰνσανλαρδάνδα χὲρ κιμὶν ἔν ἄζ ἰχτιγιαδζὴ βὰρ ἰσέ ὅ ζὰτ Ἀλλαχὰ γιακὴν ὀλούρ » ἐφκιαρηνὰ ζαχίπεν δὰγιαδὰ χίτζ πὶρ σέϊ ἰτζοῦν βαζιφὲ ἴτμεγιερεκ κενδιλερὲ ἔν ραχὰτ βὲ σεφαλὴ, λάκιν κουσούρ ἰνσανλαρὰ ἔν πιτζαρὲ βὲ σεφὶλ κιορουνέν κυνικὸϛ ὁμρουνοῦ πογιούκ μεσρὲτ ιλὲ γιασὰρ βε δουνγιαδὰ μαλὶκ ὀλδουκλαρὴ ἐσγιλαρὴ δαχὴ πὶρ ἐσκὶ φιλοσὸφ δζιππέσι, πὶρ τορπὰ βὲ πὶρ δεκνεκδὲν ἰπαρε ιδί.

Ποῦ δερκιαχδὰ πουλουνὰν φιλοσορλαρδὰν ἰκισὶ πιζὲ ὅπιρλερινδὲν δαχὰ ζιγιαδὲ μαλούμδιρ, πιρισὶ Μένεππος, δίκερι δαχὶ τερδζουμεῖ χαλινὶ δὲρζ ἰτδιγιμὶζ Διογένηδιρ.

Διογένης Μιλατὸὰν 414 σενε ἐβδέλ Καρὰ δενὶζ σεβαχηλινδεκὶ Σινωπδὰ δογμοῦϛ ὀλοὺπ, πεδερὶ σαρὰφ Ἰενέσιος καλπαζὰν δεγιοῦ ζὲμ ὀλουνοῦπ μαχποῦϛ ὀλουνδουκδὰ Διογένης κενδισὶ δαχὴ ὅ ὀζουνχαγιὰ σερὶκ ὀλδουγοῦ ἰτζοῦν δζεζαδὰν κορκούπ Σινωπδὰν φιρὰρ πίρλε Ἀθήναγια κελὶρ. βὲ κυνικὸϛ φιλόσοφος Ἀντισθένισε σαγὶρτ ὀλούρ, βὲ παρασὴ ὅλμαγιουπ τανηδηγὴ κίμτε δαχὴ πουλούνμαδηγη ἰτζοὺν ἐχαλινὶν σαδακασὴ ἰλὲ τεαγούϛ ἰδέρ ιδι.

Ρεφικλερινὶν κιάφφεσι κιπὶ πουνοῦν δαχὴ ὀζιππὲ, τεκνὲκ, βὲ τορπὰ ἰλὲ καδεχὶ ὀλούπ γιὸζ κὶϛ γιαλὴν ἀγιὰκ κεζὲρ ἰδί. ὀδασὴ δαχὶ πὶρ πογιούκ κιουπδὲν ἰπαρὲτ ὀλούπ ἰστεδιγὶ μαχαλὲ βὲ ταραφὰ κιοτουρούρ βέ δόνδουρούρ ἰδί.

Τζαρσοῦ βὲ παζαρλαρδὰ βὲ ὀζετδαλαρδὰ ράστ κελδιγὶ γιερδὲ γιεμὲκ γιὲρ ιδι. βὲ πουνούν ἰτζοὺν κενδινὶ ζεβκλενὲν πὶρ κίμσεγιε « πουρδὰ ἀτζηκδὴμ πουρδὰ γιέγιορουμ » ὀζεβαπηνὴ βιρδί.

Δηογένησιν ἰνσανλαρὴ βὲ δόυνγιὰ μαληνὴ νὲ καδὰρ τοχκὴρ ἰτδιγὶ Λουκιανοσούν γιαζμὶϛ ὀλδουγοῦ Νεκρικοὶ διάλογοιδεν βὲ ἀδιεῦλ ζικρ πὶρ κεδζ ἰσλερινδὲν ἀνλασηλήρ.

Πὶρ κιούν δὰλ ἀϊλὲν φενὲρ γιακὴπ σοκακλαρδὰ κεζερὲκ σουὰλ ἰδὲν κίμσελερε « ἀδὲμ ὰράγιορουμ » ὀζεβαπηνὴ βερίρ. γίνε πὶρ δεφὰ τζορσούδὰ « ἀδεμλὲρ ; ἀδεμλὲρ » δεγιοῦ νιδὰ ἰδερὲκ ἐτραφηνὰ χάϊλη ὀζεμαὰτ νὲ ἰστέγιορσουν δεγιοῦ πιρικδικδὲ ἀνλερὶ δεγνεγὶ ιλὲ γιτεκλεγιερέκ « πὲν σιζὶ ἰστέμεδιμ πὲν ἀδὲμ ἐστέριμ » δεγιοῦ κοδὰρ.

Ποῦ κὶπὶ χαλλὲρ ιλὲ πὶρ χάϊλη μουτδὲτ Ἀθήναδα ἐϊλενδικδὲν σονρα Αἴγιναγια κιτμὲκ ὰρζοῦ ἰδούπ κεδὲρ ἰκὲν γιολδὰ κουρσανλὰρ τουδούπ Κόρινθοσα κιοτουρουρλὲρ, βὲ ὅραδα πὶρ ζενκὶν Κόρινθοσλουγια κούλ δεγιοὺ σατδηλόρ. ὅζὲτ δαχὶ Διογένησδεν τζὸκ μεμνοὺν ὀλοῦπ ἐβλατλαρηνὴν τερπεσινὶ πουνὰ ἐγαλὲ ἰδὲρ ποῦ δαχὶ ἀνλερὲ ἀτὰ πὶνμὲκ, ὅχ βὲ μηζράκ ἀτμὰκ, γιαλὴν ἀγιὰκ βὲ τιρὰϛ ὀλμούϛ πάσηλα κεζιπ ἀδὶ γιεμὲκ γιεμεγὶ ὀγεσδὶρ, βὲ ποὺ χεμὲν κενδὶ κὶπὶ γιαρὴ ὀζηπὶλὰκ ταλεπελερὶ ιλὲ σοκάκλαρδὰ κιζὲρ ἰδὶ, ταλεπελερινδὲν βὲ ἐφένδισινδεν τζὸκ σεβιλδιγὶ ἰτζοὺν νίχαγιετινδε αερπὲστ ὀλδού.

Ὁμρουνούν σὸν κιουνλερινδὲ Διογένης γιάζηη Κόρινθοσα κήσὴν δαχὶ Ἀθήναδα ἰκαμὲτ ἰδούπ γού χαλὶ ἰδζούν Ἀδζὲμ σαχηνὴ ἰμρενίγιορ ζίρα ὅδα κήσὴν Βαβυλὼν ιλὲ Σούσρδα γιάζην δαχὶ Ἐκβάταναδα ἰκαμὲτ ἰδίγιορ δέρ ιδι.

Μέγας Ἀμέξανδρος Κόρινθοσα κελδιγινδὲ χακκηνδὰ πού καδὰρ ὀδζαὶπ σεϊλέρ ἐσιτδιγινδὲ ποὺ νεκρὲ ζοτὴ κιορμὲκ ἰτζούν Διογένισιν χὲρ βακὴτ πουλουνδουγού Κράνειονα κελοὶπ Διογένησι κιουπουνού ταμὶρ ἐτμεκδὲ πουλούπ σελὰμ βιρδικδὲν σονρὰ « Πὲν μελὶκ Ἀλέξανδροσουμ » δὲρ, Διογένης πουνὰ πὶρ μουτχὶϛ ναζὰρ ἰτδικδέι σονρὰ « Πὲνδε Κύων (κιοπὲκ) Διογένης ἴμ » ὀζεβαπηνὴ βερὶρ πίραζ μουτδὲτ κονυσέουκδὰν σονρὰ Ἀλέξανδρος ἔϊ Διογένης κιορούγιορουμκι τζὸκ σεϊδὲν ἰκτιζὰν βὰρ πενδὲν νὲ διλέρισεν διλέκι σανὰ γιαπαγὶμ » δεδικδὲ « ὅραδαν πίραζ δζεκιλμενιζὶ διλέριμ τζούνκι κιουνσὶ μὲν ἰδίγιορσουν » ὀζεβαπηνὴ βερὶρ βὲ ποῦ ὀζεβάπ ἰτζοῦν Ἀλεξάνδρος τεαζούπ ἰδὲρ, τεβαπισὶ δαχὴ Διογένησιν λάκαγιτ ὀλαράκ βιρδιγὶ ὀζεβαπὶ βὲ Ἀλέξανδροσα κηγιὰμ ἴτμεδιγὶ ἰτζούν χηρσλανμακδά ἰνὲν Ἀλέξανδρος χητάπεν « Ἀλέξανδρος ὅλμασα ἰδίμ Διογένης ὀλμάκ ἰστὲρ ἰδίμ » δέρ.

Διογένὶϛ τοκσὰν γιασηνδὰ ἰχτιγιὰρ ὀλδουγοῦ χαλδὲ γίνε ὅπὶζδουρδελὶκ ὶλὲ ὁμοῦρ κετζιρὶρ ιδι, βέ ὁμρουνοῦν σονουνὰ γιακλασδηγηνὶ κιόρούπ δοστλαρηνὰ πενὶ ὅπὶρ ἀδεμλέρκιπὶτὲφν ἴτμεγινλάκιν πὶρ κιοσεγιὲ ἄτην δεγιοὺ τενπὶχ ἰδὲρ ἀνλὲρ δαχὶ ὀρτοδὰ καλδηγηνδὰ κιοτὲκ βὲ κουσλὰρ σενὶ γιερλὲρ δεδικλερινδὲ γιανημὰ πὶρ δεκνὲκ κόγιουνδα ἀνλερὶ κοδαγὶμ δερ, λάκιν σὲν σεζγιμέζσιν διδικλερινδὲ ὀϊλὲ ὀλδουκδὰν σονρὰ κιόπὲκ βὲ κουσλαρὴν γιεγιεδζεγὶ νὲ βαζιφέμ δέρ.

Ποῦ τενπιχινδεν πίραζ βακὴτ σονρὰ γιάνι Μιλατδὰν 323 σενὲ ἐβδέλ Μέγας Ἀλέξανδροσουν βεφὰτ ἰτδιγὶ σεὶὲ ἰτζινδὲ Κόρινθοσδα βεφὰτ ἰτδί. φούδζὸζετδεν βεφὰτ ἐγλεμὶϛ ὀλδουγοῦ ἰτζοῦν πάζηλαρη τζὶγ ὁκταπὸδ γιεδὶ δε ὀλδού, πάζηλαρηδε νεφὲϛ ἀλμαγὶ δουταράκ βεφὰτ ἰτδὶ δέγιορ ἰσελέρδε, ζὰν ἰδέριζ ὀλουμουνούν ἄσηλ σεπέπὶ ἰχτιγιαρλήκ ἰδί.

Βεφατηδὰν σονρὰ δοστλαρὴ τενπὶχινί χήδζ ἴτμεδιλερ ζιρα πογιούκ ταντανὰ ἰλε ἐὲρν ἰτδικδ ν πασκὰ Κράνειον δζατδεσινδὲ πὶρ μεζὰρ βὲ οὐζερινὲ Κυνικὸϛ φιλόσοφοσλαρήν νισανεσὶ ὀλὰν κιόπὲκ σανεμινὶ Πάρος μερμερινδὲ γιαπδηραράκ δικδιλέρ.

Λὲρ νὲ καδὰρ Διογένης ἰτζοῦν τζὸκ τεσλιφὰτ γιαπδὴ δεγιοῦ νὰκλ ὀλουνούγιορ ἰσέδε γίτζ πὶρισὶ μεϊδανδὰ γιόκδουρ. βὲ πουνὰ βιριλὲν πὶρ κὰτζ μεκτουπούν δαχὶ σαχδέ ἰδιγιιὶ σού γιακηνλαρδὰ πὶρ Φρανσὶϛ φιλολὸγος ἰσπὰτ ἰτμισδιρ.

ΠΙΣΜΑΝ ΟΛΑΝ ΠΟΥΤΠΕΡΕΣΤ

'Ιτάλιανην 'Αν δενίζ σεβαχιλινδὲ Ρώμαλη βαλὶ Μάξιμοσουν γιαζλὴκ κιοσκοῦ βάρδηρ.

Μουμαιλέϊχ βαλὴ Μάξιμος πού κιοσκδὲ τουρούπ πὶρ ταραφδὰν δενιζδεκὶ δαλγαλαρὴν κουρουλτουσουνοῦ, δίκερ ταραφδὰν κιουζέλ σεδαλὴ τζαλκηλαρὴ ἐσιδερέκ, βὲ λεταφὲτ ἰλὲ ρὰξς ἰδὲν ἐζαργιελερὶ σέϊρ ἰδερέκ τέφι γὸμ ἰδέρ ἰδί.

Μάξιμος πεκ ζενὶ ν βὲ κουβετλὶ ἰδί. Χὸκμοῦ δαχὶ τζὸκ γιερλερὲ κεδζιπ, τζὸκ βιρκοὺ ἀλήρ ἰδή, κουβετὶ ἰλὲ τζαλησὸραχ ὀνλαρὴ ἰδαρὲ ἰτμεγιὲ σαβασὴρ ἰδή, λάκιν κοβαλαϊσλὰρ πασλαγιουπ Ρώμα ἰμπερατωρλαρὴ Χριστιανλαρὰ ὄζεσὶτ ἐζιὲτ βὲ ἰσκενδζὲ ἰδερὲκ Εὐαγγέλιονου ἰνκιὰρ, βὲ πουτλαρὰ σεδζδὰ ἰτμεγιὲ ἰδζπὲ ἰδίγιορ ἰδιλάρ.

Υσοῦ ἐσναδὰ ἀδαδὰν τζὸκ Χριστιανλὰρ τουτουλαράκ Εὐαγγέλιονου ἰνκιὰρ βὲ πουτλαρὰ σεδζὸὰ ἐϊλεμεδικλερὶ ἰτζούν ὀλδουρούλδουλὲρ, δαχὰ κιουζέλ δεμεμὶζ ἰτζοὺν Χριστὸς οὐγρουνὰ σεχὶδ (μάρτυς) ὀλδουλάρ.

Μάξιμος δαχὶ τουτουλούπ Χριστιανληγὴ ἰκρὰρ ἰδερὲκ σεχὶτ ὀλμὰκ μεραμὴ ἰλὲ βαλιλερὶν χουζουρουνὰ κιδέρ.

Βαλινὶν κοναγή.

Χὲρ σενὲ Ρώμα ἰμπερατωρουνὰ κιουλλουγιετλὶ ἀκδζὲ κιονδουρούρ ἰδί.

Μάξιμοσουν μεεμουριετὶ ἰτζοὺν πούτούν χητμετινδὲ πουλουνανλὰρ σκσὰρ βὲ γαρὰζ ἰδὲρ ἰδὶ ἰσελέρδε, πού μεμουριὲτ κενδινὲ πὲκ πἀχαλὴ ὀλδουγουνοῦ ἀσσαγηδὰ βὰσφ ὀλουναδζὰκ μαδδελερδὲν ἀνλασηλούρ.

— Μάξιμος βαλὴ ὀλμαζὸὰ, πὶρ κὰτζ σενὲ ἐδδὲλ Κύρνος ἀδασηνδὰ μαλιφατούραδζη ὀλούπ, ὅ ἀδαδὰ δογμούζ βὲ Χριστιὰν ἀταλαρδὰν Χριστιανλεγὴ καπούλ ἐϊλεμιζ ἰδί. 'Αταλαρὴ τζὸκ φακὴρ ὀλούπ κμαφφεῖ ἰκουβετὶ ἰλὲ τζαλησὸραχ ὀνλαρὴ ἰδαρὲ ἰτμεγιὲ σαβασὴρ ἰδή, λάκιν κοβαλαϊσλὰρ πασλαγιουπ Ρώμα ἰμπερατωρλαρὴ Χριστιανλαρὰ ὄζεσὶτ ἐζιὲτ βὲ ἰσκενδζὲ ἰδερὲκ Εὐαγγέλιονου ἰνκιὰρ, βὲ πουτλαρὰ σεδζδὰ ἰτμεγιὲ ἰδζπὲ ἰδίγιορ ἰδιλάρ.

Υσοῦ ἐσναδὰ ἀδαδὰν τζὸκ Χριστιανλὰρ τουτουλαράκ Εὐαγγέλιονου ἰνκιὰρ βὲ πουτλαρὰ σεδζδὰ ἐϊλεμεδικλερὶ ἰτζούν ὀλδουρούλδουλὲρ, δαχὰ κιουζέλ δεμεμὶζ ἰτζοὺν Χριστὸς οὐγρουνὰ σεχὶδ (μάρτυς) ὀλδουλάρ.

Μάξιμος δαχὶ τουτουλούπ Χριστιανληγὴ ἰκρὰρ ἰδερὲκ σεχὶτ ὀλμὰκ μεραμὴ ἰλὲ βαλιλερὶν χουζουρουνὰ κιδέρ.

Χὲρ σενὲ Ρώμα ἰμπερατωρουνὰ κιουλλουγιετλὶ ἀκδζὲ κιονδουρούρ ἰδί.

Μάξιμοσουν μεεμουριετὶ ἰτζοὺν πούτούν χητμετινδὲ πουλουνανλὰρ σκσὰρ βὲ γαρὰζ ἰδὲρ ἰδὶ ἰσελέρδε, πού μεμουριὲτ κενδινὲ πὲκ πἀχαλὴ ὀλδουγουνοῦ ἀσσαγηδὰ βὰσφ ὀλουναδζὰκ μαδδελερδὲν ἀνλασηλούρ.

— Μάξιμος βαλὴ ὀλμαζὸὰ, πὶρ κὰτζ σενὲ ἐδδὲλ Κύρνος ἀδασηνδὰ μαλιφατούραδζη ὀλούπ, ὅ ἀδαδὰ δογμούζ βὲ Χριστιὰν ἀταλαρδὰν Χριστιανλεγὴ καπούλ ἐϊλεμιζ ἰδί. 'Αταλαρὴ τζὸκ φακὴρ ὀλούπ κμαφφεῖ

'Οραδα λάκιν, ἰδιλὲν βατλερδέν ἀλδκναράκ, δίκερ χεμσεχριλερὶ Χριστοσοῦ ἰκρὰρ ἰδερέκ σεχὶτ ὀλουγιορλὰρ ἰκὲν, πού Χριστὸς βὲ Εὐαγγέλιονου ἰνκιὰρ βὲ μεσχεπινὶ τὲρκ ἰδερὲκ, Ρώμαληλαρὴν χούσνου τεδεδζζουχουνοῦ δζὲλπ ἰδέρ, ἀταλαρηνὴ οὐνουδούρ, βὲ πουτλαρὰ σεδζὸὰ κηλάρ.

Ρώμαληλαρ τέρκι μεσχέπ ἰδενλερὲ τζὸκ ἰζετ βὲ χόρρετ ἰδίγιορλαρ ἰδή, Μάξιμος ἰσέ τζὸκ φιτινὲ βὲ ἀκηλλὴ ὀλδουγοῦ ἰτζούν γιαβὰζ γιαβὰζ ἰμπερατωρούν δοστλουγουνὰ ναΐλ ὀλαράκ, πούτούν μεμαλεκδὲ μεσχούρ, βὲ 'Ιτάλιαγια βαλὴ ὀλδοῦ.

Μάξιμος χὲρ κιούν ζιαφὲτ βὲ σενλικλὲρ ἰλὲ βακὴτ κετζερμεκδὲ ἰδί ἰσέδε ζαμιρινδὲ πὶρ τεκμὶλ ραχατλὴκ πουλάμαζ ἰδή, ζίρα χαγιαλὴνὸὰ ἐσκὶ χαλινὶ κουρμακδὰ ὀλδουγοῦ ἰτζοὺν, κουλαγηνὰ ἐκκλησίανην καμπάναση βουρουλούγιορ, κανονάρχησλερ εἰρμὸς σαϊλέγιορ βέ Χριστιανλὰρ λιτανεία ἰδίγιορ, κενδινὶν ἐδδελὶ τουτδουρούγιορ ὀλδουγοῦ κιουνλοὺκλὲρ κοκουσοῦ πουρνουνὰ κελίγιορ κιπὶ ζὰν ἰδερὲκ τέρκι μεσχέπ ἰτδιγινὲ πισμὰν ὀλοὺρ, βὲ Χριστιανλαρὰ χαλιμδζὲ πουλουνμαγὶ ἐφκιαρηνὰ ἀλήρ, λάκιν πού ἐφκιαρλαρὴ ὅ χαγιαλλὰρ ἰλέ περαπέρ τουτούν κιπὶ δαγηλὴρ, βέ Μάξιμος πασλὰρ Χριστιανλαρὰ δαχὰ ζιαδέ ἰσκενιζὲ ταρηκὴ ἀρσμαγιά.

Χὲρ κιούν ζιγιαφετληρδὲ περαπὲρ πουλουνὰν ἀδεμλερὶ χὲρ νέκαδαρ βαλινὶν πούλέ βακὴτ βακὴτ κετερέ δαλδηγηνὴ χὴις ἰδίγιορ ἰσελέρδε σεπεπινὶ σουαλὰ χίτζ πὶρὶ ἐζεσαρέτ ἰδέμεγιορ ἰδί.

Πὶρ κιούν γίνε πούλέ πὶρ κεδὲρ βὲ μερακὰ δαλμὰζ δουρούρ ἰκέν, χούσνου τεδεδζουχουνδὰ πουλουνὰν κιουζέλ πὶρ χατούν νεζακέτ ἰλέ γιακλασὴπ ἐλλερινὶ βαλινὶν οὐμουζλαρηνὰ κὸρ βέ σουὰλ ἰδέρ:

— Βαλὴ ἐφένδι νέ κεδερινὶζ βάρδα πού σενλικλέρ σιζὶ φεραχλανδήρμαγιορ; 'Ιστε πίραζ σόνρα Γάϊος Κύρνοσδαν τζὸκ γανιμέ βέ κετιριλμερινὶ ἔμρ ἰτδιγινὶζ Χριστιανλαρὴ ἐσὶρ ὀλαράκ κετιρεδζέκ. Νεδέν μαχρούμσουνουζ;

— Πέλκι Γάϊος μεραμηνὰ ναΐλ ὀλάμαδη, πέλκι .... λάκιν τζὸκ βακὴτ κετζδὶ ταχὰ κιορούκμεδι.

— Κιδελὶ τζὸκ ζεμὰν ὄλμαδη, χέμδαχὶ Γάϊος ζεκίδιρ ἰνσάλλαχ πὶρ ούγουρσούζ σέϊ ζούχρ ἰτμέζ, πού καρὲ ἐφκιαρλαρὴ ἀκληνιζδὸν τζηκάρην. Σενλιγὶν τεκραρλονμασηνὴ ἰσδέμεγιορμουσσουνουζ; γιόκσα χαΰβὰν χανεγζὲ κιδερέκ κουλλαρὴν χαΰβανλὰρ ἰλέ κιουλεσδικλερινὶ σέϊρμι ἰτμέκ ἰσδέρσιζ;

— Ραχατλανμὰκ ἰτζοὺν γιατμὰκ ἰσδέριμ, ὅπὶρλερι κιτσινλὲρ, σὲν πουραδὰ κάλ.

Πού ἀραδα ὅπὶρλερι τζεκιλμεγιὲ πασλαδηλὰρ πούδαχὶ κουλλαρὴν δέρακαπ χαζὴρ ἰτδεκλερὶ κουστουδοῦ ἐζιφτέ γιατὰκ οὐζερινὲ οὐζανὴπ, ὅ κιουζέλ χατουνοὺν τερεννουμουνδὰν νεννιλενερέκ οὐγιουμαγιὰ πασλαδή, λάκιν οὐγιουκουσοῦ πέκ οὐρκιουλοῦ ἰδί.

* * *

— Νέρδε δὶρ;

— Κίμ; (δεγιοὺ κένδζ χατούν σασαράκ παγηρδή).

— 'Ονοῦ τὲρκ ἰτδίμ.... ὀνοῦ ἰστέριμ.... σορδά ἰδή.

— 'Εφένδιμ χαγιαληνὶζσιζι ἀλδαδήγιορ.

— Κιορδούμ δέγιορουμ κιορδούμ.

— Κιουζέλμι ἰδί;

— 'Ελπετδε.

— 'Ονοῦ σεβίγιορμουνουζ;

— 'Ω! ὦ! ἔδδετ! ἔδδετ!

— 'Ισμὶ νέδιρ;

— Βάλιδεμ, σεβκιλὶ βάλιδεμ.

— Νὲ δεδινὶζ;

— Δηκκάτ ἐϊλέ: πὲν Κύρνος ἀδασηνδὰν ἰμπερατωρούν ἀδεμλερινδὲν δζέπρεν κετιριλὶρ ἰκὲν πεδεριμὶ σὸν νεφεσδὲ, βάλιδεμιδε ἰκινδζὶ δεφὰ βαλιδὲ ὀλμακδὰ (γιάνι ἐδλάτ δούνγιαγιὰ κετιρὶρ ἰνὲν) τὲρκ ἐϊλεδίμ. 'Ανλεγε ὀζοδζουκλουκδάν ταρίφ ὀλουνδουγοθμ μεσχεπὶ χήδζ, βὲ σοῦ... Χριστιανλαρὴν τεχαμμούλ βὲ σαπὴρ ἰλέ δζεκμεκδέ ὀλδουκλαρὴ σεχὶδ ὀλουμουνὲ κατλανμαγὶ βὰδ ἰτμὶζ ἰδίμ, λάκιν δζεζαλὰρδὰν κορκοὺπ βὲ Ρώμαλη βαλιλερὶν βαδλερινὲ ἀλδαναράκ τέρκι μεσχέπ ἰτδίμ... πουτπερέστ ὀλδούμ...

— 'Εμμα πόγιούκ σὰν, γιουχσὲκ ρουτπὲ, βὲ τζὸκ μαλὰ ναΐλ ὀλδουνουζ.

— 'Εδδετ ναΐλ ὀλδεὺμ λάκιν νάσηλ κουρπὰν ἰλέ;

— Νὲ δ; γιόκσα σταυροσδὰν μαχρούμ ὀλδουγουνουζὰ πισμάνμη ὀλούγιορσουνουζ;

— Νέ δεδὶν; ὀνδὰν ἰκρὰχ ἰδέριμ! ὀνὰ τζὸκ δεφὰ χακαράτ ἐϊλεμεγιὲ τζαλησὸδήμ. 'Εκκλησίανην μουκαττές καπίλαρηνὴ κενδί...

κουλανδήμ, λάκιν Χριστὸς βάλιδεμι χὴβζ ἐϊλεδί.

— Γιὰ ὄϊλέδε ἐφένδιμιζ βάλιδενιζι νίτζουν πούραγια κετίρτμεγιορσουνουζ κι, ὅδαχὶ σιζὶν σεφαλαρηνζὰ χισεδὰρ ὀλσούν πιζλέρδε Ζατηνηζὰ χιδμέτ ἰτδιγιμίζ κιπὶ ονάδα ἰδελίμ.

— Οὔτζ σενέ ἐββελί μεκτούπ γαζὴπ πού κοναγημὰ κελίπ ραχάτ ἐϊλεμεσινὶ τεκλίφ ἐϊλεδίμ.

— Ἔϊ! νὲ ὀζεβὰπ βερδί;

— Κιορουνουσδὲ ἀγλαδί, κουβζαγηνδακὶ ὀζοὸζουγού ὀπούπ, χεδιελερίμὶ ταχκὴρ βὲ πανὰ πεδδοὰ ἰτδί...

— Ἐφένδιμ ἐτραφηνηζδὰ πούκαδαρ δϋϋμα κουλὲν χαδεμελερινίζ βὰρ ἰκέν, πιρ ἀγλάγιορ ὀλὰν ἰχτιὰρ καρὴ ἰτζούν νὲ δουσουνούγιορσουνουζ; κεῖφινιζὲ πάκην, πού πιτζαρελερὶ ὀνούνδουν.

— Χακκὴν βὰρ, σινλικλερὶ πασλασηνλὰρ, χιτμετδζιλὲρ ἔν ἀλιὰ σαραπ βὲ μεζελερὶ χαζηρλασηνλὰρ, ζὰν ἰδέριμ ἰτζκὶ πού ἐφκιαρλαρὴ ούνουτδουρούρ.

Πού ἐμιρὶν ούζερινὲ σενλικλὲρ πασλανηλδὴ, καδεχλὲρ λὲπ-α-λὲπ ὀλλδουρουλαράκ κεῖφὲ πασλαδηλὰρ, πού χὰλ ἰλὲ Μάξιμος σαπαχὰ καδὰρ σεφάϊ χατὶρ ἰλέ βακὴτ κετζιρδί...

*
* *

Σαπαχὰ δογρού πὶρ σεδὰ ἐσ.διλδί:

— Κεμιλὲρ κελίγιορ.

Βέσαχιδεν μουσαδελὶ ρούζκιὰρ ἰλὲ Γάϊησουν ἰδαρεσινδεκὶ ούχὰκ δοναμὰ λιμανὰ γιακλασμακδὰ ἰδή.

— Ταλιχίμ πανὰ γιαβὲρ, ἰσλερίμ ούγουρλοῦ κιδίγιορ, πού σαπάχ Χριστιανλαρδὰν πού κεδζέ δζεκδιγίμ ραχατσηζλεγὴν ἰντικαμηνὴ ἀλαδζάγημ.

—Ἐφένδιμ κιορδουνούζμου νέκαδαρ γιάγμα, νέκαδαρ πάγλὴ Χριστιανλὰρ κετιρδιλέρ;

— Ἔϊ Ρώμαληλαρ ἐσιδιν: γιεμὶν ἐδίγιορουμκι πού Χριστιὰν δενιλὲν κίμσελερδεν χάνκηση κι ἐββελα γιφουζουμὲ πακὰρ ἰσέ ἀνὶ κὰτλ ἰδεδζέγιμ.

— Γιὰ ἐφένδι ὄϊλέ ἰσέ πουνλαρδὰν κίμσανὰ πακαπὶλίρ;

— Ὼ! χλζ ἐσέφ ἴτμε πού πιτζαρελερδέ κορκουδηγιλὲν γιόκδουρ, ἀνὶν ἰτζούν πουνλαρὴν καναλρηνὴν ρενκινὶ τὲζ κιορεδζέγιζ.

Μάξιμος πουνλαρὴ γιοκαρηδὰ ζὶκρ ἰτδιγιμίζ κὲνδζ χατουνὰ βὲ πούτούν ὄραδα πουλουνανλαρὰ χητάπεν σοϊλεμεκδὲ ἰκέν. Γάϊος κελούπ τεμεννὰ ἰδὲρ βὲ δὲρ:

— Ἐφένδιμ, Κύρνος ἀδασηνὴ πούτούν δουλασδὴμ, ἐκκλησίαλαρη σοϊδούμ, εἰκόναλαρη κηρδὴμ, πουλδουγούμ ζικηϊμὲτ ἐσιμαλαρὴ ἀλδὴμ, Χριστιανλαρὴ ὀζεζὰ ὀλουνμὰκ ἰτζούν πούραγια κετιρδὴμ.

Κύρνος εσηγάει πολεμικά.

— Ἄφεριμ Γάϊε! χιζμετινὶ κιοζὶλ ἰφὰ ἰτδὶν, μούκιαφατηνήδα γανὶ ἀλήρσην. Σίμδε χάϊδε λιμανὰ κιδελίμ κετιρδικλερινὶ κιορεγίμ βε γιεμενιμὶ ἰτζὶὰ ἰδεγίμ.

— Νάσηλ γιεμινὶ ἐφένδιμ;

— Ἐσὶτ (γιακλασμὴς ὀλδουκλαρὴ πιτζαρὲ ἐσιρλερὶ κουρκουδούρ πὶρ σές ἰλέσὸἰλεγιερὲκ) πού πιτζαρελερδὲ, χάνκηση κι ἔββελα γιουζουμὲ πακαδζκ ὀλούρ ἰσὲ ἀνὶν πασηνὴ κεσμεγιὲ γιεμὶν ἰτδίμ, βὲ κὶμ ὀλούρσα ὀλσούν ἰστὲρ κὲνδζ ὀλσούν ἰστὲρ ἰχτιὰρ σίμδι γιεμινιμὶ ἰτζὰ ἰδεδζέγιμ.

Πού δζεβαπλαρὴν ούζερινὲ ἐσιρλερὶν κιάφρεσι κορκούπ κιζλερινὶ βαλινὶν κορκούνδζ δζεχρεσινὲ καλδηράμαγιορ ἰδηλάρ.

*
* *

Πού ἐσναδὰ ἐσιρλερὶν ἀρασηνδὰν κιοκσουνδὲ πὶρ σταυρὸς τακηλὴ ὀλὰν ούφακ πὸρ τζοδζούκ, ὅκι ἐσιρλερὶν ἔν κιουζελὶ ἰδί, βαλίγιὲ δογρού Δαβιδὶν Γολιαθὰ ἰλεριλεδιγὶ κιπὶ ἰλεριλεγιούπ:

— Βαλὴ ἐφένδι σιζὲ ρεδζὰ ἰδέριμ, βαδηνὴζ ούζὲ πενὶ ὀλδούρ λάκιν ὄπιρλερε πὶρ σέϊ ἴτμε (δέρ).

— Ἔϊ διδανὲ τζοδζούκ! ποϊλὲ σοϊλεμεγιὲ νάσηλ τζεσαρὲτ ἰδίγιορσουν;

— Ζίρα πενίμ ὀλουμούμ ἀρκαδάσλαρημὴ κουρταραδζάκ.

— Ὀνλαρὴν ούγρουνὰ ὀλμενδὲ σεπὲπ νέδιρ;

— Δζούνκι πὶρ κιουνάχ ὀδεγιμδζέγιμ.

— Κιουνάχμη; σεν κιουνάχμη γιαπδήν κι;

— Γὲ γιαπμὴζ ἴμ κιπὶ δίρ.

Ἰάκωβος.

— Ἔϊ πού κιουναχὴ ἄσηλ γιαπὰν κίμδιρ;

— Πιραδερίμ....

— Πιραδερὶν νὲ γιαπδή;

— Τέρκι μεσχὲπ ἐϊλεδί.

— Ἄ... ἰσμὶν νέδιρ;!!

— Ἰάκωβος.

— Ἰ ά κ ω β ο ς! πιραδερινὶν ἰσμὶ νὲ ἰδί;

— Σίμδι ισμι γιόκδουρ, λάκιν σζε νὲ βαζιφέ; πενὶ ὀλδούρουν.

— Ἐϊ Ἰάκωδε βάλιδενιν ισμι νέδιρ;

— Ἄρτηκ βάλιδεμ γιόκδουρ.

— Ὀϊλὲ ισὲ κὶμ ὀλδουρδοῦ; γιόκσα, Γαΐος μου; ὀλδουρδού;

— Πὶρ σενὲ ἐβδελὶ τασασηνδὰν ὀλδοῦ.

— Ἔγερ σὰγ ὀλσὰ ἰδή σενὶ ποϊλὲ ὀλουμουνοῦ ἀραμαγιὰ πρακμάζ ἰδή.

— Βάλιδεμ ὀλούρ ικὲν δασηνὴ ἰσδεδιδιγιμδὲ πανὰ σουνλαρὴ δεδί:

« Ἰάκωδε... πόγιούκ πιρδερὶν βὰρ ἰδή... τέρκι μασχέπ ἰδί, πουτπερέστ ὀλδοῦ... Ἴμδι γιεμὶν ἔτκι πουτπερεστλερὶν ἐλινὲ δοισεζζὲκ ὀλούρ ισὲν, ὁμρουνοῦ πιραδερὶνὶν ὀζανηνὴ κουρτσρὰκ ιτζούν κουρπὰν ἰδεϊζέκσιν. Ἰστερμισιν; »

— « Βάλιδε.. Κουρπὰν ἰδεδζεγιμὲ ἄνδ ἐδίγιορουμ ». — « Πένδε πού σὰρτ ἶλὲ σενίδε ὀνούδα δοαλάγιορουμ, ὀζούνκι πὶρ βακὴτ κιουναχὴ ἄμδ ὀλουναδζὰκ βέ... »

Ἰάκωδοσουν γεμινί.

— Βέ;

— Πασκὰ πὶρ σεῖ δέμεδί, ζίρα πὶρ ἰτζ κηρὴκ, τουτούπ τεσλίμι ρούχ ἰτδί. Ἰσὲδὲ κιορδομνουζκι ὀλμελίγιμ. Γζαπούκ πενὶ ὀλδούρουν.

— Γιὸκ... γιὸκ ὀλμεμελεσίν... Βάλιδενιν ισμὶ Μαρία ἰδή.

— Βάλιδεμι πιλίρμισινιζ;

— Σοὺς... πουνοῦ πουρδὰν κιοτούρουν (δεδί).

Ἔμμα κιουζζὸζοῦκ Ἰάκωδος δίζ οὐζερινὲ κελίπ:

— Ἐφένδιμ βὰδ ἰτδίνιζ, πενὶ ὀλδούρουνκι πιραδεριμὶν δζανηνὴ κουρταραγίμ, βάλιδεμε βὰδ ἰτδίμ. Πιραδεριμὶν κιουναχηνὴ οὐζεριμὲ ἀλδὶμ, ὀλουρέ λαγίκ ἦμ, ὅπιρλεριν λάκιν πράκην.

— Κιουζζούκ νὲ ισδεδιγινὶ πίλμεγιμσεν. Νάκλ ἰτπακαγίμ νάσηλ δευτουλδούν;

— Βάλιδεμ ὀλδουκὲν σονρὰ χὲν κιούν ἀδανήν σιχερινὲ κιθοὺπ πὶρ τασὴπ πουτπερέττ πουλούπ ὀλδουρουλρὲκ ἰτζούν κεζὲν ἰδίμ. Πὶρ κιούν ἐσιτδίμ κι Γαΐος κελδί, πασκαλαρὴ κουρτουλρὰκ ἰτζούν κατζαρλὰρ ἶλὲ, πὶν σεβινζὶζ βὲ χεραρέτλε κοσὰρ κελίπιμ κι γεμὶν ἶλὲ ὀλμεκὲ ὀλὰν βάλιδεμε ἰτδιγίμ βρδὴ ἰδζρὰ, βὲ πιραδεριμὶν δζανηνὴ κουρτσραγίμ δεγιού. Λάκιν Γαΐος πενὶ ὀλδουρμὲς ἰστέμεδ, πενὶ βαλιγιὲ τεσλίμ ἰτμὲς ἰκτιζὰ ἰμιζ. Ἰσδὲ βαλὴ σίζτινιζ, γεμινὶνιζ οὐζὲ πενὶ ὀλδούρουν.... ρεδζὰ ἰδέριμ πιραδεριμὲ ἀδζήγιν.

Τζὲζουγούν τζεσαιὲς, βὲ σεπατὴ βαλινὶν σὲρτ καλπὶνὶ γιουρσόδρακ:

— Τζόδζουκ! πιρδερὶν κιουναχὴ ἰτζούν μαχμούμ ὀλμαγαδζακ.

Χαΐδε Κύρνοσα κὶτ, βάλιδενὶν μεζαρηνὰ βὰρ βὲ « πιραδεριμ κερὶ κελεδζέκ » δὲ (δεδί).

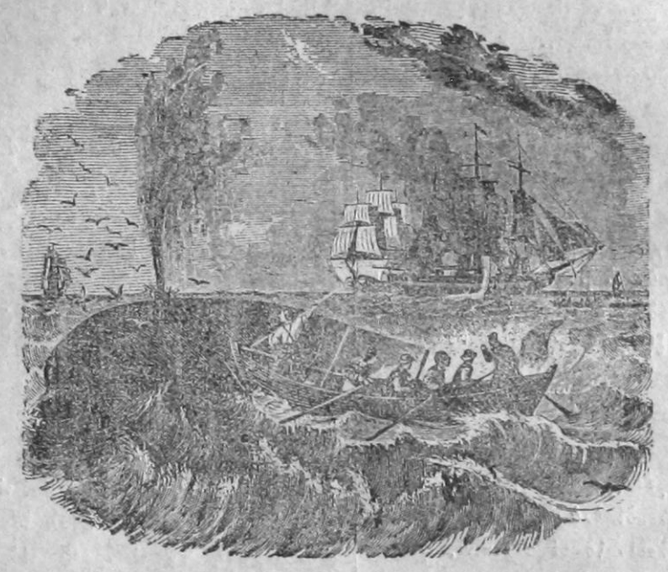
Πουνδὰν σονρὰ πούτούν ἐσιρλέρ κιουδζόζούκ Ἰάκωδος ἰλὲ περαπέρ βατανλαρηνὰ κερὶ κιτμὲκ ἰτζούν κεμιγιὲ πινδιλέρ. Βαλὴ δαχὶ Γαΐοσα χητάπεν:

— Γαΐε κετιρδιγὶν πούτούν γιαγμαλαρὴ ἰσιρλερδέν μαδεσινὶ σανὰ βερίγιορουμ, καπδὰν ἶλὲ ταξίμ ἶδιν (δεδί).

***

Βαλὴ κοναγηνὰ κεροῦ κελδὶ λάκιν κεδὶρ βὲ μερακὴ δαχὰ ζιγμαδὲ ἀρτὴπ, χὶτζ πὶρ κίμσεσιν βιζιτασηνὴ καπούλ ἴτμεμεγιὲ πασλαδὴ. σενλίκ βὲ ζιαφετλερὶ πὶρ ἄϊ τεαδίλ ἐϊλεδί.

Πὶρ σαπὰχ βαλὶ χιτμετδζιλὲ δζαγηρμαγιὰ κιδζκδιγὶ ἰτζούν ὀδασηνὰ κελιρλὲρ, ὀδασηνδὰ γιαταγηνὴ πὶς πουλουρλὰρ, κοναγὶν δίκερ ὀδτλαρηνὰ πακαρλὰρ κίμσε γιὸκ ἰδί, δενὶζ τσραφηνὰ πακαρλὰρ οὐζακλασμακδὰ ὀλὰν πὶρ κεμινὶν πεὰζ γιελκενινὶ κιορουρλέρ, πού γιελκὲν κι τέρκι μεσχέπ ἰδενὶ βατανὴ Κύρνος βὲ βάλεδεσινὶν μεζαρηνὰ κιοτουρὲν κεμινὶν ἰδί.



Βαλινὶν φιραρή.

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

Πού ἰζουζουμοιζὸὰν πὲδ ἰδερέκ γιοκαρηδακὶ σερναρὲ ἰλέ Εὐρώπαδα ζλμι μαριφετὶ βέ τεελίφ ἐϊλεδιγὶ κιταπλὰρ ἶλέ ἰστιχὰρ ἰτμὶς ὀλὰν μεχαρετλοῦ μουσιού Ἰούλιος Βέρν ταραφηνδὰν « Κουρρεϊ ἀρζὴν κεσφὶ » ναμὴ ἰλέ νεσρ ἰδιλούπ πουτούν Εὐρώπαδα πεγιενιλμὶς ὀλὰν κιταπδὰν τερδζουμὲ ἰδερέκ δέρδζ ἰδεδζεγιμιζδέν ἰλιμπερβέρ μουσδεριλερϊμιζίν τηκατηνὴ δζέλπ ἰδέριζ.

Α'.

Μάρκος Πόλος (1253—1324 ταριχινέδεϊν)

Γενούη βέ Βένεδικ τουδζὸζαρλαρὴ Ἀσιάϊ μὲρκεζιδὲ, χινδισὰν βέ Τζινδὲ, τιδζαρέτ ἐϊλεμέκ βέ ὄραδαν τζηκὰν ζϊϊ κηϊμέτ μαχσουλλὰρ ἰλέ ζενκινμέκ ἰτζούν ὄραλαρα σιγιαχὰτ ἰτμεγιὲ βέ γιολλαρηνὴ τεαγίν ἰτμεγὲ τζὸκ ὰρζουκὶς ἰδιλέρ.

1260 σενεσινδὲ Νικόλαος βέ Ματθαῖος Πόλος νὰμ ἰκὶ Βενεδίαλη πιραδερλέρ, (ἀνλέρκι τζὸκ βακηδὰν περοὺ Ἰσταμπολδὰ τεζγινατιδζαρετὶ ἰλέ μεσγούλ ὀλμακδὰ ἰδιλέρ) πιραδερλερὶ Ἀνδρέας Πόλοσουν ζίρι ἰδαρεσινδὲ μαγαζαλαρὴ Κυρὶ πεϊλὶνὰ γεχρινὲ τζὸκ ἐμτιὰ ἶλέ κιτδιλέρ, ὅταδαν δαχὶ πορτζὰζ ἀνατὸλ ταραφηνὰ τογρού χαρεκέτ ἰδερέκ Κομανία διαρηνδὰν σαθουσαράκ Βόλγα νεχρὶ οὐζερινδὲ Βαρκάη χανὴν ὀρδουκιαχηνὰ μὸβασελὲτ ἐϊλεδιλέρ.

Μεζκιούρ Μογὸλ πεϊὶ πουνλαρὴ τζὸκ ταλτὴφ ἰλέ καπούλ βέ μεσαφὶρ ἰδερέκ κετιρμὶς ὀλδούκλαρὴ πουτούν ἐμταγὶ ἶκὶ κάτφιατὴ ἰλὲ σατὴν ἀλδή.

Νικόλαος βέ Ματθαῖος Μογὸλ ὀρδουκιαχηνὰ μὸβασελὲτ ἐϊλεδιλέρ.

χηνδὰ τεκμίλ πῖρ σενέ κալδηλάρ, ὅ βακητ νι γιάνι 1262 σενεσινδέ Βαρκάη χὰν ἰλέ Χουλαγοὺ πεῖ ὀρασηντὰ μουχαρεπέ ζουχρ εἴλετὶ, ἰκὶ πιροτεριλέ τε Ταταρλαρτὰν μουχαρεπὲ βέ μουχαταρά ἰτιλέν διαρτὰ καλμάκ ἰοδέμεδ κλερινδὲν Βαρκάη χανὴν ἄσηλ μαχάλι ἰκαμετὶ ὀλὰν Πουχάραγια κιδίπ ὅραδα οὗτς σενὲ καλυηλάρ.

Βαρκάη χὰν γιενιλίπ, μακάρη χόκιουμετὶ ζὰπτ ἰδιλδεκδέ. Χουλαγοῦ πεγὶ τεβαπιλερὶ Βεντιάλυ τοιδζόζαρλαρὰ Ταταρ χανηνὴν μαχάλη ἰκαμετινὲ κιτμελερινὲ ταχρὶκ εἴλεδιλήρ.

Ποῦ Κουβλάη χὰν Τεγκὶς χανὴν δόρδυνζοῦ ὀγλοῦ ὀλούπ ὅ βακὴτ Μογγολιάδακι σεϊφιγιὲ χανασινδέ ἰκαμὲτ ἰδιγιορ ἰδί.

Βενετίαλη τουδζηζαρλάρ Πουχάραδαν Σινικὴ χονδουδουνὰ κελμὲκ ἰτζούν πῖρ σενὲ σόρρ ἰτδιλέρ. Κουβλάη χὰν ποῦ μιταφιρλερὶ μεμνουνιὲτ ἰλὲ καπούλ ἰδούπ πουνλαρὰ πόγιουκ πῖρ ζιαφέτ βερούπ ὅ βακὴτ Εὐρώπαδα ζουχρ ἰτμεκδέ ὀλὰν χαλλέρ, κηραλάρ, χόκιουμετλερίν ἰδαρέ ταρικινί, χάρπ εὐσοολλαρηνὴ σουάλ ἰτδὸκδέν σονρα, Πάπα βέ Λατίν Ἐκκλησίαση ἰτζούν οὐζούν πόϊλοῦ κονουζδουλάρ.

Ματθαῖος βέ Νικόλαος Τατὸρ λισανηνὴ κιουζέλ πιλδικλερὶ ἰτζούν Χανὴν κιαφρέϊ σουαλλαρηνὰ κολαϊλὴκ ἐλέ ὄζεβάπ βεριρλέρ ἰδί, χὰν δαχὶ Πάπαγια μουραχχὰς κιονδουρμέκ ἀρζοῦ ἰδούπ, ἰκὶ πραδερλερὲ ποῦ μουραχχασληγὴ καπούλ ἰτμελερινὶ ρεδζὰ εἴλεδί.

Πουνδὰν σονρὰ Χὰν Πάπαγια Τούρκδζε λισανηνδὰ πῖρ μεκτούπ χαζηρλαδὴπ, (ανδέκι ἄρζη χουλουσδὰν σονρὰ πουτπερεστλερὶ Χριστιανληγὰ δζέλπ ἰτμὲκ ἰτζούν γιόϊζ ἀλίμ ζὰς κιονδουρμεσινὶ ρεζζὰ ἰδίγιορ ἰδί), κενδί βουκιαλασηνδὰν Κογατὰλ ἰσμινδὲ πῖρ ζατὴ πουνλὰρ ἰλε περαπέρ κιδίπ Ἰερασαλιμδὲ Ἰησοῦς Χριστοσούν μεζαρὴ οὐζερινδὲ δαΐμα γιανμακδὰ ὀλὰν κανδιλδέν γιόγ κετιρμὲκ ἰτζούν κιτδιλέρ.

Ἰκὶ πιραδερλὲ γιετλαρινδὲ ἰσδεδικλερὶ γιαρλερδέν μαγιετλερινὲ ἄτ βέ ἀδέμ ἀλμάκ ἰτζούν ἀτζὴκ γιόλ τεζκερεσὶ ὀλαράκ 1266 δὰ Χὰν ἰλὲ βεταλασὴπ παρὼν Κογατὰλ ἰλὲ περαπέρ γιαλὰ τζηκδηλάρ, λάκιν πίραζ βακὴτ σόνρα παρὼν Κογατὰλ κερσιζλενδεγὶ ἰτζούν Ρενεδίαλη πιραδερλὲρ ἀνὶ τέρκ πῖρλε γιολλαρηνὰ γιαληνὴζ δεβάμ ἰτμεγιὲ μεδζπούρ ὀλδουλάρ.

Χέρ νέκαδαρδα γιολδὰ μεμουρλὰρ παραφηνδὰν τζὶκ γιαρδὶμ κιορδοῦ ἰσελέρδε, Λαϊάδα λιμανηνὰ (ὅραση κι σιμδικὶ γιμιρταλὴκ κιορφεζὶ δενιδὲν μουχαλδεκ! Ἰσκενδερούνδουρ) γιετισέπιλρέκ ἰτζούν τακρίπεν οὗτς σενὲ σὰρφ ἰτδιλέρ. 1269 δὰ Λαϊάδαδαν Πτολεμαΐδὲ (Ἄκρη) κελδιλέρ, ὅραδακι κιονδουρουλμούς ὀλδουκλαρὴ πάπα δόρδούνζοῦ Κλήμεντοσουν βεφατηνὴ ἰσιδίπ, πάπα βεκελὶ Θηβάλδος σεχριμεζκιουρδὲ ἰκαμὶτ εἰλεδιγὶ ἰτζούν μουμαϊλεΐχὲ κελερέκ, κελμελερινὶν μακσανηνὴ ἐφενδιγὶ μουμαϊλεΐχὲ ἄρζ εἰλεδικλερινδὲ, Θηβάλδος πουνλαρὴ πεκ πόγιουκ ταλτὴφ ἰλέ καπούλ ἰδούπ, μάδεμκι Χὰν ταραρηνδὰν ποϊλὲ πῖρ πόγιούκ χιτμὲτ ἰλὲ κιονδουρουλμούσσουνουζ γένι πάπανην ἰντιχαπηνὴ κιοζετμελίσινιζ δεδί.

Ματθαῖος βὲ Νικόλαος ὄν πὲς σενέδιρ βατανλαρηνὰ κέλμεμις ὀλδουκλαρὴ ἰτζούν Βένεδικὲ κιτμεγιὲ νιγιὲτ ἰδούπ. Εὔβοια γιασαβουσαράκ ὅραδαν τόγρου μεμλεκετλερινὲ ἀδδὲδ εἴλεδιλέρ.

Νικόλαος Πόλις κεμιδέν τζηκὰρ ζεβδζεσινὶν βεφάτ εἴλεμις ἰδιγινί, βὲ ἀζιμετινὲ πῖρ κάτζμαχ σονρὰ, γιάνι 1264 δὲ Μάρκος Πόλος ἰσμινδὲ πῖρ ἐδλαδὴ δόυνγιαγιὰ κελμὶς ἰδεγινὶ ἐσιδερὲκ ζεβδζεσινὶν βεφατὴ ἰτζούν δερεζέϊ νιχαγιεδὲ μουκεδδὲρ ὀλδοῦ ἰσέδε, Μάρκοσουν δεβλιτινὲ σεβινδί.

Ἰκὶ πιραδερλὲρ τὰμ ἰκὶ σενὲ μεμουριετλερινὶ ἰφὰ ἰτμὲκ ἰστέγιορ ἰδί ἰσελέρδε, πάπανην ἰντιχαπὴ πσοῦ κιούν γιάρην ἰλὲ τεζκὶρ ὀλουνμακδὰ ἰδὴ, πουνλάρ δαχὶ Μογγὸλ χανηνὰ ἀδδεδλερὴν δαχὰ ζιγιαδὲ κεδζικδιρμὲκ ἰστέμεγιουπ, περαπερλερίνδζε χεμὰν δὸν γιεδί γιασηνδὰ ὀλὰν Μάρκος Πόλοσουδα ὰλαράκ Πτολεμαΐδὲ κελδιλέρ.

Πτολεμαΐδὲ κελδικλερινδὲ πάπα βεκιλὶ Θηβάλδοσου πουλδουλάρ, ὅκι πουνλαρὰ Ἰεροσαλημὲ κιδίπ Ἰησοῦς Χριστοσούν μεζαρηνδὸν γιὰγ ὰλμαγιὰ ροχσὸτ βιρδί.

Βενεδίαλη πιραδερλερ Ἰεροσαλημὲ κιδούπ γιὸγ ὰλδηκδὰν σονρὰ Πτολεμαΐδὲ κερδοῦ κελούπ πάπα βεκιλινδέν Κοβλάη χανὰ δόρδούνζοῦ Κλήμεντοσουν βεφατηνὰ δαΐρ μεκτούπ ἰσδεδιλέρ. Θηβάλδος δαχὶ ποῦ μεκτούποῦ βερούπ, πόϊλείζε ἰκὶ πιραδερλὲρ μεκτουποῦ βέ γιαγὴ ὰλούπ Λαϊάδαγια κιτδιλέρ.

Ποῦ σεχιρὲ μουβασελετλερινδὲ μάελ-μεμνουνιὲ ἐσιτδιλέρ κι 1271 σενεσὶ σεπτέμβριος ἰπτιδασηνδὰ πάπα βεκιλὶ Θηβάλδος, ὀνουνζοῦ Γρηγόριος ἰσμὶ ἐλέ πάπα τεαγὶν ὀλουνδοῦ.

Γενὶ πάπα πουνλαρὰ δέρακαπ κερὶ κελμελερὶ ἰτζούν ἀδὲμ κιονδουρὸοῦ. βὲ Ἀρμενιστὰν κηραλὴ δαχὶ πῖρ ἂν ἀκδὲμ Πτολεμαΐδὲ μουβασιλετλερὶ ἰτζούν πουνλαρὰ πῖρ γαλέρα (ἐσκὶ βακητλαρδὰ κιουρὲκ ἰλὲ κιδὲρ οὐζούν πῖρ νεὸ χὰρπ κεμισὶ, τούρκδζε κάδηρκα) βιρδί.

Γενὶ πάπα πουνλαρὴ χεραρὲτ ἰλὲ καπούλ ἰδούπ Μογγὸλ χανηνὰ μεκτούπ γιαζδὴ, βὲ πουνλαρὶν γιανηνὰ Βιχεντίαλη Νικόλαος βὲ Ταραπουλουσλοῦ Γουλιέλμος ἰσμινδὲ ἰκὶ ἀλίμ ἱεροκήρυξ βιρούπ, δοαλαρὴ ἰλὲ γιαλδζοῦ εἴλεδί. (Δεβαμὴ βὰρ).

ΤΕΝΠΙΧΑΤΗ ΣΗΧΗΓΙΕ

—Κουρουοῦ ὀκσουρουγιὲ καρσοὺ ἰλάδζ.—

Ποῦ πάπδὲ τερτιπὶ ἀτὶ τεαρὶφ δὲ πεγιάν ὀλουνοῦρ:

2 διρχὲμ σοὺδ σεκερὶ

20 πουγδάϊ προμοϋδράτ δουσικοτεΐν

πουνλαρὴ κιοὺζελδζε δόγοὺπ βέ καρησδηρὴπ

40 ἀδὲδ χὰπ γιαπὴπ κιουνδὲ ἰκιδὲν δόρδὲ καδὰρ ἰστιμὰλ ὀλουνυύρ.

—o—

Τζοδζουκλαρὴν πογμαδζὰ ὀκσουρουγουνὲ καρσοῦ ἰλάδζ.

125 σαντιγράμ σάπ.

50 » παλδηράν χουλεσασασή.

8 γράμ ραβέντ σιροποῦ

100 » ἀνασὸν σουγιοῦ

μεζκιουρ δὸρτ καλὲμ ἐδζζαγὶ κιοϊζελδζε πῖρ πίριὲ καρησόηρὴπ δὸρτ βέ ἀλτὴ σαατδὰ πῖρ κερε πῖρ καχβὲ κασηγὴ πογμαδζὰ ὀκσουρουγουνοὺν ἰκινδζὶ μουσδετὶ ζαρφηνδὰ οὗτς δὸρτ γιασηνδακὶ τζοδζουκλαρὰ βιριλούρ.

—o—

Πουλασηδζὴ ἰλετλερὶν μενὶ ἰτζούν ἰλάδζ:

40 διρχὲμ Νορβέδζιγια κατρανή.

80 » Γρεμεντὶν

8 » Ἀσὶδ φενὶκ

4 » Φενὸλ

πουνλαρὴ καρησόηρὴπ βὲ πῖρ καπὰ κογιαράκ χαστελερὶν ὀδαλαρηνδα ἀτὲς γιὰ σπίρτο ἰλε τζοκδζὰ καϊνατμαλή.

—o—

Σὰτζ δόκιουμετυνὲ καρσοῦ ἰλάτζ.

1]2 διρχὲμ κηνὰ κήνα χουλεσασή.

1]2 » Περοῦ πελεσενκί.

5 διρχὲμ ἰνεκ ἰλιγί.

8 πουγδαΐ περγαμὸτ γιαγή.

2 πουγδαΐ κιόϋλ γιαγή.

πουνλαρὴ ἀζ ἀτεσόὲ ἐριδερὲκ ἰστιμὰλ ὀλουνμακ ἰδζὰπ ἰδέρ.

Δίχερ

1]2 διρχὲμ σπίρτολου κηνὰ κήνα χουλεσασή.

1 διρχὲμ ρὸμ

20 » ἰνὲκ ἰλιγί

6 πουγδαΐ δόγουλμοὺς κιαφουρὶ

πουδα γιοκαρηκὶ κιπὶ ἐριδιλὶρ βὲ ἰστιμὰλ ὀλουνούρ.

—o—

Δουδὰκ τζατλαγηνὰ καρσοὺ ἰλάτζ.

100 πουγδαΐ τατλὴ παδὲμ γιαγή.

10 πουγδάϊ κηρμιζ.
12 » πεγιϊζ πάλ μουμοῦ.
10 » κιοῦλ γιαγὴ ρουχού.

Ἔββελα πάλμουμου γιὸυ γιαγὰ καρηδόηρὴπ άζ ἀτεσδὲ ἐριτμελί, πιραζ σογουδουχδὰν σονρὰ ἔββελα κημιζ βὲ σόνρα κιοὺλ ρουχσῦ κονουλοὺπ ἱστιμὰλ ὀλουνούρ.

Ἴσπου ἰλὰδζ καρηλαρὴν μεμὲ πασλαρὴ τζατλακλαρηνάδα κουλλανηλοὺρ.

ΧΟΚΙΟΥΜΕΤΙ ΑΛΕΜ

Δούνγιαδὰ ρέσμεν τανημιζ 81 χοκιουμέτ μεδζουτδουρ.

Πουνλαρὴν 47 σὶ Εὐρώπα κητασηνδὰ ὁλοὺπ δυρδοῦ ἰμπερατωρλούκδηρ:

Σαλτανάτη Ὀσμανιγιέ.—Ἀλαμάνιγια.—Ἀούστρια.— βε Ρωσία δεβλετλερίδιρ.

Ὅν ἀλτησὴ κηραλήκδηρ κι : Ἀγγιλτέρα.—Ἰτάλια.— Ἱσπάνια.—Πρωσία. Πορτογαλία.—Παβιγιάρα.— Πέλδζικα.— Φιλεμένκ.— Ἰσβὲτζ-Νορβέζ.— Δανιμάρκα.— Μαδζαριστάν.— Βιρδενπουργ.— Σακσόνια.— Ρωμανία.— Σήρπ βὲ Ἕλληνος δεβλετλερίδιρ.

Ὅν ούτζοῦ δούκαληκδηκιι Ἄναλτον.— Βάδη.— Βρουνσβίκη.— Χολστάγιν.—Ἔσση — Μεκλεμπούργ-σουερίν.— Μεκλεμπουργστερλίδζ.— Ὀλδεμπουργ.— Σαξὸ ἀλδεμπουργ.— Σαξο-κοβούργον-γόθα.—Σαξο-μεϊνίγγη.— Σαξό-βεϊμάρη. — Ἰρανὰχ χοκιουμετλερὶ ὀλαράκ δζούμλεσίδε Ἀλαμάνιγιαδαδηρ.

Ὅν πιρὶ πρενσιπότο δουρκι πουνλάρδα: Πουλγαριστάν.— Καρὰ δάγ.— Λιχτενστάγιν.— Μονάχο.— Λίππη-δετμόλδη.— Λίππη-σαμβούργη. — Βαλδέκη. — Ρέουσον. — Σάουαρπούργ-ροδολστάδη.— Σάουαρπούργσονδερχάουζεν χόκιουμετλερὶ ὀλαράκ δορδουνδὲν μαδεσὶ Ἀλαμάνγιαδαδηρ.

Ούτζοὺ δζουμχουριέτδιρκι Φράνσα, Ἰσβίζερε βὲ Σὰν μαρῖνο χόκιουμετλερίδιρ.

* *

Ἀσία κητασηνδὰ 7 χόκιουμέτ μεδζούτ ὁλαράκ, πουνλαρὴν, ούτζοὺ ἰμπερατωρλούκδουρ κι : Τζίν.— Χίνδ.— βὲ Δζαπών δεβλετλερί.

Ούτζοὺ Σαλτανάτη κόνε ἰμαρέτδιρκι: Ἀφγάν.— Πουχάρα.— Χίβε χάνληκλαρὴ βὲ πιρὶ σαλτανάτδηρκι Ἰρὰν σαχληγήδηρ.

* *

Ἀφρικαδα πὲς χόκιουμὲτ μεδζοῦτ ὁλούπ πιοὶ Χαπὲς ἰμπερατωλουγοῦ, ἱκινδζισὶ Φὰς, βὲ ούτζουνδζουσοὺ Ζανκιπὰρ σουλτανληγή, ὀρδουνδζουσοὺ Μητὴρ Χηδηδληγή, βὲ πεσίνδζισὶ Τούνους πεϊλιγίδιρ.

* *

Ἀμέρικα κητασηνδὰ 22 χόκιουμέτ ὁλαράκ πουνλαρδὰν γιάληνηζ πιρὶ Βρασιλία ἰμπερατωρλουγοὺ βὲ δίκεσλερ δεβλὲτ μουτδαχιδεγιὲ ὀαχίλ 26 ἰδαρὲ ἰλὲ χαρὴδζ ἔζ ἰτδιγάτ, Μέξικα— Κοστάρικα— Κολομβία— Λιβιρία— Νικαραγόα— Σαλβατὼρ— Δομηνικὴν— Τρανσβὰλ— Περοῦ— Παραγουάη— Βολβία— Ούργουάη— Ούράνζ.— Ἐκβάτορ δζουμχουρλαρήδηρ.

ΕΔΕΠΙΑΤ

Σεῖρι πάχαρά ἀτζηλδὴ ταγλὰρ
δαλλὰρ φιδανλὰρ χὲπ γονδζὲ πάγλὰρ
κιόζ γιασὴμ ἔμμα σὲλ κιπὶ τζαγλάρ !
κιουλδοὺ ἀτζηλδὴ σενλενδὶ πάγλὰρ
κιουλλὲρ σεφαδὰ, πὸυλπὸυλλὲρ ἀγλαρ.

Κηρλὰρ πάγιρλὰρ Φιρδεβσὲ πὶνζὲρ
χὲρ σοῦ νουμεγιὰν ἐλβὰν τζιτζεκλὲρ
ζεβκὶνδὲ ἀλὲμ, ἀσὴκ μουκεδδὲρ !
κιούλδοῦ ἀτζηλδὴ σενλενδὶ πάγλὰρ
κιουλλὲρ σεφαδὰ, πὸυλπὸυλλὲρ ἀγλάρ.

Χὲρ νὲς δεκίλδιρ ποῦ χαλὲ μεμνοῦν
πὸζη κιονοῦλ ὰδ, πάζηση μαχζούν !
σούπὸυλ περισὰν, λαλὲ ἐζκὲρ χὸύν !
κιουλδοὺ ἀτζηλδὴ σενλενδὶ πάγλὰρ
κιουλλὲρ σεφαδὰ, πὸυλπὸυλλὲρ ἀγλάρ.

(Ἐσέρι Ἀρὶφ πεϊ)

ΝΑΣΑΙΧ

Κοὺλ χακηνδὰ ἐφένδισινε σικιαγιὲτ ἴτμε ὸλμαγιακι σανὰ πεδδοα ἰδὲ βὲ καπαχατλοῦ πουλουνάσην.

Δεκνὲκ βὲ τεοζὸ μουδζπὶ χικμέτδιρ, βὲ κενδὶ χαλινὲ πρακηλὰν τζοτζούκ βάλιδεσινι ούτανδηρήρ.

Ὀγλουνοῦ τερπιὲ ἐϊλὲ βὲ σενὶ ραχατλανδηραίζὰκ, βὲ ἐζαννὰ σεφοπὰχζ ὀλαδζάκ δηρ.

Τοπραγὴ ἰσλεγιέν ἐτρὲκ ἰλὲ δογιὰρ λάκην πὸς· ὸδεμλερὶν ἀρκασηνδὰν κοσὰν φακὴρ ἰλὲ δυγιὸρ.

Σολομών.

Φοζιλετλοῦ ὅλ, Ἀλλὰχ χοζηδηρ.

Λιτέον.

Βακὶτ κηϊμετλὶ, βακητὰ ἀδζή.

***

Ἰζὰχ ἐσιδ ἄζ σοϊλὲ—ἰκὶ δινλέ πιρδεναρτὰκ σοϊλέμε.

***

Νὲ κὶμ πόγιουκλὲ ἐλὲ γαβγὰ ἰδὲ ἰσὲ κενδὶ δζανηὰ κηγιάρ

Ἀρσλὰν ἰλὲ πενιζὲ τουτουσμάκ, βὲ κηληζὲ γιουμρούκ βουρμὰκ ἀκηλληλαρὴν ἰσὶ δεγίλδιρ.

Χὲρ κὶμ μουκτεδιλὶκ χαλινδὲ ἔϊλοῦκ ἰτμίζ ἰσὲ, κουτρετσιζλὶκ βακδηνδὰ κιουδζλούκ κιορούρ.

Χὲρ κὶμ κενδὶ δοστλαρηνὴν δουσμενλερὶ ἰλὲ μουσαλεχὰ ἰδὲρ ἰσὲ δοστλαρηνὴ ἰνδζιτμὲκ χαβεσινδὲ πουλουνμουζ ὀλούρ.

Χὲρ κιμὶν χαγιατηνδὰ ἐτμεγινὶ γιεμεζλὲρ ἰσέ, βεφατηνδὰ ἰσμινὶ ἀνμαζλάρ,

Σαϊδί.

ΚΙΤΑΠΙ ΜΟΥΚΑΔΔΕΣΔΕ ΓΙΕΔΙ ΑΔΕΔΙ

Γιετινδζὶ κιουνδὲ Ἀλλὰχ ὅ κιουνοῦ τακδὶς ἰδούπ ἰσινδὲν φαρὶκ κελδί.

Νώενιν σεφινεγιὲ ἀλδηγὴ πὰκ χαϊβανλὰρ γιεδισὲρ δανὲ ἰδ.λὲρ.

Τουφανὴν γιετινδζὶ ἀϊνδὰ σεφινὲ Ἀρμενιστανδὰ Ἀραρὰτ δηγηνὰ ἀτουρδοῦ.

Νῶὲ κορκαγὶ κιονδερδικδὲν γιεδὶ κιούν σονρὰ κουδερδζινὶ κιονδερὶ βὲ πὸῦ ἰσὶ χὲρ γιετὶ κιουνδὲ πὶρ οὔζ δερὰ τεκαρλαδή.

Ἀλλαχδὰν Νώεγιε βιριλὲν τεπὸχ γιεδὶ ἰδί.

Ἰακὼβ καὶμ πεδερὶ Λάβανην γιαννηνδὰ Λεία ἰτζούν γιεδὶ σενὲ, βέ Ραχὴλ ἰτζούνδε γιεδὶ σενέ χιτμὲτ ἐϊλεδί.

Φαραὼ ρουγιασηνδὰ γιεδὶ ἰνέκ, βέ γιεδὶ πασσὰκ κιορδοῦ.

Μητηρδὰ γιεδὶ σενὲ πὸλλούκ βέ γιεδὶ σενὲ κητλὰκ ὀλδοῦ.

Σολομὼν Ἀλλαχὴν Ἰλμὶ ἰτζούν πινὰ ἐϊλεδεγὶ χανενὶν ἐγπαίνιασηνη γιεδὶ κιούν γιορτοῦ ἰτδί.

Τζὸκ πελιγιελὲρ κόρὲν Ἰωδούν γιεδὶ ὀγλοῦ βὰρ ἰδή.

Ἰωδούν γιαννιτὰ δοστλαρὴ Ἐλιφὰζ, Βαλδὰτ, βὲ Σωφὰρ γιετὶ κιούν ὀτουρτουλάρ.

Ἰπρανιλὲρ βεφὰτ ἰτὲν ἀκραπαλαρηνὴ γιετὶ κιούν ἀγλὰρ ἰτιλέρ.

Δζουτμὴ ἰτζούν τζιζὰ κιορερέκ Μωϋσηνην χεμσιρεσί Μαριὰμ παρεμβολητὲν γιετὶ κιούν τισαρητὰ καλτή.

Βαλὰκ βέ Βαλαὰμ Βαὰλ τιρεγινὶν γιαννητὰ πινὰ ἰττιγὶ μεζπαχλὰρ γιετὶ ἰτί.

Ἰπρανιλερὶν ἀλτούν καντιλινὶν καντιλὶ γιετὶ ἰτί.

Κιαχινλὶκ χιτμετινὶ ἰφὰ ἰτετζεκλὲρ Σκη-

ννην χαβλισινδὲ γɨετὶ κɨοὺν καλὴρ ἰδιλέρ.

Χαμουρσούζ (Πάσχα) γɨετὶ κɨούν σουρέρ ἰτὶ. Ἔτζαδηρὴν γɨαπηλμασηνὴν γɨορτουσοῦ γɨεδὶ κɨούν σουρούπ δαῖμα γɨεδινδζὶ ἄϊ ὁλὰν Τισρὶ ἀϊνδὰ γɨορτοῦ ἰτερλέρ ἰτὶ.

Ἱεριχωνοὺν χεσαρηντὰ Ἄχτ σαιτηγηνὴ γɨετὶ κɨαχίν τολαστὴρὴρ ἰτ.λέρ.

Ἰπ̓ρανιλερτὲν Βαλὰ σετζτὰ ἰτμεγɨενλερ γɨετί πὶν ἰτί.

Ἐλισσαίοσον τενπεχί οὐζσέ Συρίαλη Ναιμάν Ἰορτάντά γɨετὶ τεφά γɨεϊκανὴπ τζουταμηντὰν κουρτουλτοῦ.

Ναβουχοτονόσορ κιπιρὶ ἰτζούν Ἀλλαχτὰν γɨετὶ σενέ τζεζά ἰτιλτί.

ΛΕΤΑΪΦ

Κενδουνδὲ χέρ νεβ ἐσβιγιενὶν πουλουνμασὴ ἰλὲ μουστεχὲρ ἀταρὰ πὶρ κɨοὺν πὶρ καδὴν κελούπ σενδὲ σεῖτὰν σιδιγὶ βάρμη; δεδικδέ, ὅ μακουλὲ ἐδζζανὶν ζάτεν βιδζουδὶ γɨόγουσατα, σάγɨετ γɨὸκ δεμὶς ὁλσὰ σοχρετινὶ ζαϊ ἰδεδζεγὶ μουλαχαζασὴ ἰλὲ βὰρ δεδικδέ, ὃν παραλὴκ βὲρ δεγίνδζε ἀταρ ἐλινὲ πὶρ σισὲ ἀλούπ μαγαζασηνὰ κιρούπ ἰτζινὲ τεπέβλ ἰδούπ βιρδ κδέ, καδὴν σισεγὶ ἐλινὲ ἀλδηκδὰ. Ἀμὸν! ἀταρ ποῦ σηζζὰκ δεγίνδζε, σίμδι τουτδοὺμ ἰσετδ̓μ δεμὶς δὶρ.

*
* *

Πὶρ κεμιδὲ κουλλουγɨετλὶ γɨολδζοῦ πουλουνδουγοῦ χαλζὲ, ἄνσηζὴν πὶρ φουρτούνα ζουχοὺρ ἰτμέκλε καπουτὰν γɨολδζουλαρὰ ε ἀγὴρ γɨουκλερινιζὶ δενιζὲ ἄτὴν» δεγίνδζε, πὶρ ἀδέμ γɨανηνδὰ πουλουνὸν γάγɨετ ἀδζουζέ ζεδζεσινὶ δέρχαλ καλδηρὴπ δενιζὲ ἀτδηγηνὴ καπδὰν κɨορούπ, κεμάλη τεεσούφ ἰλέ « πὲν σιζὲ δζὰν τελὲρ ἴδιν, δέμεδιμ, ἀγὴρ γɨουκλερινιζὶ δενιζὲ ἄτὴν δεζὶμ » δεγίνδζε, ζεδζὶ « πένὶμ κὴρκ γίλδηρ τζεκμεκδὲ ὁλδουγοὺμ ἔν ἀγὴρ γɨουκοὺμ ποῦ ἰβή, ἀτδήμ κουρτουλδοὺμ » δεμίσδιρ.

*
* *

Πὶρ ἀδὲμ Γάλαταδα πἀρπούγɨα πἀληγηνὰ πἀκούπ ταζὲ ὅλμαδηγη ἰτζοὺν ἀλμακδὰν ἰστινκιἀφ ἰδίνδζε, πἀληκδζὴ « ἄλ-ἐφένδιμ Καδὴ κόγɨουνούνδουρ, ταζέ δὶρ» δεγίνδζε σεπετὲν πὶρ πἀλὴκ ἀλούπ κουλαγηνὰ πὶρ σεῖ σεῖλὲρ κιπὶ ἰδούπ, πάδεχου πἀληγηνἀγζηνὴ κενδοῦ κουλαγηνὰ τουτούπ τέκραρ σεπετὲ πρακούρ, πἀληκδζὴ «ἐφένδιμ πἀληγὴν ταζεσὶ ὀϊλέμι πιλινούρ; δεγίνδζε «Χάϊρ, πὲν ποῦ σαπὰχ Καδὴ κόγɨουνδὲν καγιγὰ πὶνὲρ ἰκὲν κουκδούραλαρημ, ἰσκέλεδε οὐνσουτδουγɨουμδὰν ποῦ πἀλὴκ δαχὶ πεχέρ χἀλ ὅραδαν κεδζδιγὶ δζιχέτλε, κουλαγηνὰ κουνδουραλαρημὴ κɨορδούνμου δεγɨοὺ σουὰλ ἐϊλεδιγιμδὲ πὲν Σταμπολὰ κετζελὶ ὀῦτζ κɨούν ὀλδοῦ δέγɨορ» δεμὶς δὶρ.

*
* *

Κɨοτουλοὺκ ἰτμεκδὲ ὀλὰν πὶρ τζοδζουγοὺν πεδερὶ τεσαδδούφ ἰτμέκλε ταγɨὰκ κορκουσοῦ ἰλέ: «Ἀμάν παπά! σεϊτανα εὐϊδούμ» δεδικδὲ πὲ χέϊ! κɨουλχανὶ πέν σενὶν ὁμρουνοὺν ἰτζινδὲ ἄσλα ραχμανὰ οὐϊδουγουνοῦ κɨορμεδίμκι ποῦ κɨούν σεϊτανὰ οὐϊμούς ὀλάσην δεμὶς δὶρ.

ΗΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 22 1886 ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΔΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Οὐτζουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

Σεφιρλὲρ πάπαγɨα βεδὰ ἰδούπ Λαϊάδαγɨα ἀδζὲδ ἐϊλεδιλὲρ, λάκιν ὅραδακι καρησηκληκλαρδὰν Ἱεροκήρυξλερ ὀὺρκερὲκ Σινικηγɨὲ κιτμὲκ ἀρζουσουνδὰν βὰζ κετζοὺπ, πάπανην μεκτουπλαρηνὴ Μογγὸλ χανηνὰ τεσλὶμ ἰτμὲκ βαζιφεσινὶ Βενετίαλη πιραδερλερὲ βὲ ὀγουλλαρὴ Μάρκος Πόλοσα ἐχαλὲ ἐϊλεδιλέρ.

Ἰσδὲ Μάρκος Πόλοσουν σεγɨαχατὴ ποῦ νοκδ̓δὰν πὲδ ἰδέρ. Ἄδζαπα Μάρκος Πόλος πούτούν βασφηνὴ ἐϊλεδιγὶ σεχὶρ βὲ κασαπαλαρὴ ζιγɨαρὲτ ἐϊλεδίμι; Χάϊρ κɨἀφφεσινὶ ζιγɨαρὲτ ἐϊλέμεδι, ζɨρα κενδὶ ταχριρὶ ἰλὲ Πίζαδαν ὁλὰν Μουσιοῦ Ρουστίκιος ταραφηνδὰν Φρανσηζὲζα γɨαζηλὰν τεελιφδέ, ποῦ χακδὰ σὸϊλὲ μαλουμὰτ βερίγɨορ κι: « Βενετίανην φιρασετλί βὲ ζαδὲ ἐχαλεσὶ Μάρκος Πόλος, πὸυτούν πουνλαρὴ κενδὶ κɨοζοῦ ἰλὲ κɨορδοῦ, κενδοῦ κɨοζοῦ ἰλέ δε κɨόρμεδικλερινὶ ἐμνιετὲ σαγɨὰν βὲ τογροῦ σοϊλεγιδζὶ σαχσλαρὴν ἀγζηνδὰν ἐσιτδί », λάκιν σουρασηνὴ ἰσαρὲτ ἰδελίμκι, Μάρκος Πόλος ζἰκρ ἰτδιγὶ κηραλλὴκ βὲ σεχιφλερὶν πὲκ τζογουνὰ κενδησὶ κιτδί.

Ἴμδι πὶζ κενδ̓ τακριρινὲ κɨορὲ γɨαζηλὰν τεελιφδὲ ὀλὰν ὁρομολόγιονουνου τεακκὴπ ἐδερέκ, μεζκɨούρ μεσχούρ σεγɨαχὴν Κουβλάη χὰν ταραφηνδὰν κɨονδουρδουγοῦ γɨερλερδὲ, ριδάγɨετεν ἐσιτδιγὶ μουχὶμ παχσλαρὴ βὲ κɨορδουγοῦ ἀδζαὶπ μαχαλλερὶ μουχτασάρεν βὰσφ ἰδεδζέγιζ.

Πὶρ κὶμσε σιμδικὶ ὀλὰν κɨουζὲλ Ἀσία χαρταλαρηνδὰν πιρινὶ ὀνουνὲ ἀλαδζὰκ ὀλούρ ἰσέ, ἀνὶν οὐζερινδὲ Μάρκος Πόλασουν ὁρομολογιονουνὰ δεβὰμ ἰδεπ̓λούρ, τζούνκι ἐσκὶ ἰσιμλὲρ ἰλὲ σιμδικὶ ἰσιμλερίδε δεδζ ἐϊλεδίκ.

ΙΒ΄.

Μάρκος Πόλος Ἰσσοσοῦ τεσκ ἰδούπ, Μικρὰ Ἀρμενία χακκηνδὲ χασδελιγὶ τζὸκ βάρ δηο δεγɨοὺ βὰσφ ἰδίγɨορ, ὅρανην κι ἐχαλισὶ χὲρ νέκαδαρ ἐββελισὶ κɨοδζλοῦ κουβετλὶ ἰδὶ ἐσελέρδε σιμδὶ χἰτζ πὶρ ἰσὲ γɨαραμαζ βὲ λὸϊ ὀλούπ, σαράπ ἰτζμεδίν γαϊρὴ πὶρ σεῖ πἀλμεζλέρ. Ἰσσὸς λιρανὴ δχχὶ, κένδζ σεγɨαχὴν καβλίνδζε Ἀσίανην ζὶ κηϊμὲτ ἐμταλαρηνὴν ἀμπαρὴ βὲ χὲρ δἰαρὴν τουδζζαλαρηνὴν μερκεζὶ δὶρ.

Μικρὰ Ἀρμενίαδαν Μάρκος Πόλος Τουρκομανίαγɨα κετζέρ ὁρανὴν κι σὰφ βὲ νἰμ

βαχσί ολὰν ἐχαλιλερί ἔν μεσχοὺρ γιαϊλακ-
λαρδὰ ἐγλενιπ μεσχούρ ἄτ βέ κατηρλὰρ
πεσλερλὲρ, βὲ πάσληδζα μεσγουλιετλεριδε
χαλὴ τοκουμὰκ, γιούν βέ ἰπέκ ἰμαλατήδηρ.

Μάρκος Πόλος πουνδὰν σονρὰ Μεγάλη
Ἀρμενίαγια κιδέρ, πούραδα σεγιάχ του-
φανδὰν σονρὰ Νώενιν σεφινεσίν τουρμούς
ολδουγοῦ Ἀραρὰτ ταγηνὴ κιορδοῦ, βέ ζικρ
ἰδίγιορκι Κασπία δενιζινὲν γιανλαρηνδὰ
ἰσλεδιλμεκδὲ τζὸκ νὲρτ πουναρλαρὴ βάρδηρ.

Μεγάλη Ἀρμενίαδαν Μάρκος Πόλος πορ-
γιάζ ανατὸλ ταραφνὰ τογρού χαρεκέτ
ἰδούπ Γεωργίαγια κελδί, ὁρασήκι Καυκὰς
δαγηνήν σιμάλ ἑτεκλεριτὲ καδὰρ σουρὲρ
πὶρ χόκιουμέτδιρ, βὲ πού χόκιουμετίν κη-
ραλλαρηνήν, ριβαγιετέ ναζάρεν, δογδουκλα-
ρηνδὰ σὰγ ούμουζλαρηνδὰ καρτὸλ κουσού
ρεσμὶ ὁλούρ ἰμίς.

Μάρκος Πόλοσουν, καβλίνδζε Γεωργία
ἐχαλεσὶ μαχὶρ ὄκ ἀτηδζὴ βὲ ὄζεσούρ δζεν-
κιαβέρ ὄιρ, βὲ ἔν κιουζὲλ σηρμαλὴ κουμὰς
ἰμὰλ ἰδερλέρ. Ὅραδα Ὀσμανληλαρδὰν Δεμίρ
καπού Εὐρώπαληλαρδὰν Δερβέντ κετζιτί
ταπὶρ ὁλουνὰν, δὸρτ λεύγα ούζουνλουκδακὶ,
Καύκασος δαγηνήν ἑτεκλεζὶ ἰλὲ Κασπία
δενιζινδὲν τεσκὶλ ἰδιλέν δὰρ κετζίτ, βὲ ρε-
βαγιετὶ ναζάρεν γιάληνηζ πόγιούκ πεχριζδὲ
δερουνινδὲ παλὴκ πουλουνὰν, τεαδζουπλοῦ
κιὸλ βάρδηρ.

Πούραδαν χαρακέτ ἰδούπ σεγιαχλὰρ Τί-
γρις νεχρινὶν σὰγ ὄζεναχηνδὰ πουλουνὰν
Μουσούλ ὁλκεσινὶν Μουσούλ νὰμ σεχρινὲ
κελδιλέρ, ὅραδαν δαχὶ χαρεκὲτ ἰδούπ δουν-
γιαδὰ πουλουνὰν κιαφφέϊ Σαρακινοσλαρήν
χαλιφινὶν ἰκαμὲτ ἑϊλεδιγὶ Παγδαδὰ κελδί,
πούραδα Μάρκος Πόλος τουδζδζαρλαρὰ ποῦ
σεχιρδὲν Ἀδζέμ Κιορδεζινὲ κιοτουρέν γιολοῦ
ταρὶφ ἰδίγιορ, ὅ γιολοῦ κι πὶρ κιμσὲ Πάσραγι
ἰρμὰκ ἰλὲ κετζερέκ χουρμὰ πιτιρέν ἀρζδὰν
κετζερέκ ὄν σεκὶζ κιουνδὲ κὰτ ἰδέρ.

Ποῦ μαχαλδὲν Ἀδζὲμ σεχιρὶ ὁλὰν Ἀ-
τζερβαϊτζούν βιλαγιετινδεκὶ Ταυρισὲ καδὰρ
Μάρκος Πόλοσουν ὀρομολόγιονου κεσὶκ δὶρ,
χὲρ νάσηλ ἰσὲ παγδζελὲρ ἀρασηνὰ πὶνὰ
ἰδελμὶς, ζίκηϊμὲτ τασλὰρ βὲ παχαλὴ ἐμ-
ταναλὰρ τιδζαρετινὲ μεσγούλ, ἐχαλισὶ Σα-
ρακινοσλὰρ χαγὶν βὲ χιλεπὰζ ὁλὰν Ταυρὶς
σεχρινδὲ πουλουνούρ. Ὅραδα Ἀδζεμισδανὴν
δζεγραφίαδζα ταξιματηνὴ γιαπὶπ σεκὶζ
βιλαγιετὲ ταξὶμ ἰδίγιορ.

Ποῦ σεγιαχὰ Ἀδζεμιστὰν ἐχαλισὶ τουδζ-
δζαρλαρὰ πὲκ κορκουλοῦ κιορουνούπ, τουδζ-
δζαρλαρὴν ὁραλαρδὰν κετζὲρ ἰκὲν σιλαχλὴ
ὅλμαδηκδζα κετζέμεδικλερινι ζικρ ἰδίγιορ.
Ποῦ μαχαλὶν ἄσηλ τιδζαρετὶ, ἄτ βὲ μερκὲπ
ούζερινέδιρ, ἀνλέρκι, ὅραδαν Κὶς βὲ Ὀρμου-
ζὰ ὁραδὰν δαχὶ Χινδιστανὰ κιονδουρουλουρ-
λὲρ, ἀρζηνὴν πασλήδζα μαχσουλατήδα,
πουγδάϊ ἀρπὰ, δαρὴ βὲ ούζουμδὲν ἰπαρὲ
ὁλούπ πὲκ τζὸκ πιτέρ.

Μάρκος Πόλος νότος ταραφηνὰ ἄσηλ Ἀ-
δζεμιστανὴν, ἔν κιουζὲλ βὲ μετὶν σεχιρὶ
ὁλὰν Γέσδηγιε καδὰρ κιτδί, ὅραδαν κι χα-
ρεκὲτ ἰδούπ ἄτηναν ἄδ χαϊβανλαρηνδὰν
τολοῦ ὁλὰν δζεσὶμ ορμανλὰρ ἀρασηνδὰν κε-
τζερὲκ γιεδὶ κιούν γιολδζουλουκ ἰδούπ Κιρ-
μὰν βιλαγιετινὲ κελδιλέρ, πούραδα κι μα-
δενδζιλὲρ δαγλαρδὰν γανιδζὲ, κυανὸς, δεμίρ
βὲ ἀντιμών μαδενὶ τζηκαρηλὰρ, βε ἐχαλι-
σινὶν τζόγου τερζιλίκ, ἄττακημὴ βὲ σιλὰχ
γιαπμὰκ, βὲ σαχὶν πεσλερὲκ ἰλὲ μεσγούλ-
δουρ.

Πουνδὰν σονρὰ Μάρκος Πόλος βὲ ρεφου-
κασὴ τοκούζ κιούν μουνπὶτ βὲ ζενκὶν διγιαρ-
δὰν γιολδζουλουκ ἰδούπ, ὅ βακὴτ ζεβαλδὰ
πουλουνὰν βὲ σιμδικὶ Μεμὼ, ζὰν ἰδιλὲν Κο-
μάδιγιε μουβασιλὲτ ἑϊλεδιλέρ. Σαχρὰ πὲκ
κιουζὲλ ἰδί, χὲρ γιερδὲ κιουζὲλ κομουνλὰρ,
σεμίζ κὰρ κιπὶ πεὰζ κησὰ πούγνουζλοῦ
ὁκούζ βὲ ἰνεκλὲρ, δζεσὶτ κουσλὰρ δζεσὶμ
ἀγαδζάρ, πασλήδζα πορτοκὰλ, χουρμὰ,
φηστὴκ ἀγαδζλαρὴ βὰρ ἰδή.

Νότοσα τογροῦ πὲς κιούν γιολδζουλουκ
ἑϊλεδικδὲν σονρὰ σεγιαχλὰρ σιμδικὶ Ὀρμουζ
ταπὶρ ὁλουνὰν ; κιουζὲλ ἰρμακλὰρ δζεργιὰ,
ἰδὲν ὅ βακήτκι Κορμὸς ὀβασηνὰ γιετισδιλέρ.
Ἰκὶ κιούν δαχὰ γιολδζουλουκδὰν σονρὰ Μάρ-
κος Πόλος Ἀδζὲμ κιορφεζινὶν κηγισὶ βὲ Κιρ-

μὰν μεμαλικινὶν λιμανὴ ὁλὰν Ὀρμούζ σε-
χρινδὲ πουλουνδοῦ. Ποῦ δίγιαρ πουνὰ πὲκ
σηδζὰκ χαστελιγὶ χουρμασὴ βὲ παχαρλὴ
ἀγαδζλαρὴ τζὸκ πὶρ διγιὰρ κιορουνδοῦ, ποῦ
σεχερδὲ ζὶ-κηϊμὲ: τασλὰρ, ἰπὲκ βὲ σήρμαλη
κουμασλὰρ, φὶλ δισὶ, χουρμαδὰν γιαπηλμὶς
σὰρὰπ βὲ κουσούρ ἐμταλὰρ τζὸκ ὁλούπ,
γιελκενλερὶ ἀγὰδζ καπουγοῦ ἰλὲ ὁρουλμούς
βὲ τζιβιλὶ ὅλμαγιουπ κεϊδιρμὲ τζὸκ κεμιλὲρ
κελιρλὲρ ἰδί, ἀνλερίνκι τζόκλαρη Χίνδ δενι-
ζινδὲ κιδὲρ ἰκὲν γαὲπ ὁλουρλὰρ ἰδί.

Ὀρμουζδὰν ποργιάζ ἀνατὸλ ταραφηνὰ
τογροῦ χαρεκὲτ ἰδούπ Μάρκος Πόλος τεκφὰρ
Κιρμανὰ κελδί, πούραδαννκι Μέγας Ἀλέξαν-
δροσουν μαγιετινδὲ πουλουνὰν ἀσκερὶ ἰλέ
Ἰνδὸς νεχρινδὲν ἀδζὲδ ἰδερέκ καπδανὴ Νεάρ-
χοσου πουλμὰκ ἰτζούν πὶν πέσγιουζ σενέ
ἐδδὲλ κετζμὶς ὁλδουγοῦ, κουράκ βέ γιά-
ληνηζ τζορὰκ σουγιού ὁλὰν τζόλδέν γιεδὶ
κιούν γιόλ κιδίπ Χαμπὶζ σεχρινὲ κιρδὶ πού-
ραδαν δαχὶ σεκὶζ κιούν τζόλδὲν γιολδζου-
λούκ ἰδούπ Τονοκαινὲ μουβασιλὲτ ἐϊλεδί,
ὁρασὴ κι σίμδι κι Κουμὶς βιλαγιετινὶν μα-
καρὴ ὁλὰν Δαμαγάνδηρ δεγιοῦ ταχμὶν ἰδι-
λίγιορ.

Ἀλτὴ κιούν γιολδζουλουκδὰν σονρὰ χο-
ρασὰν σεχρὶ ὁλὰν Σεβουργανὰ κελδὶ ὅραδακι,
καβούν παλδὰν δαχὰ τατλὴ ὁλούρ, βὲ Ὦξος
νεχρινὶν πουναρλαρηνδὰ Βαλὰκ ἀκρόπολισινι
σεὶρ ἐϊλεδί. (Δεβαμὴ βὰρ).

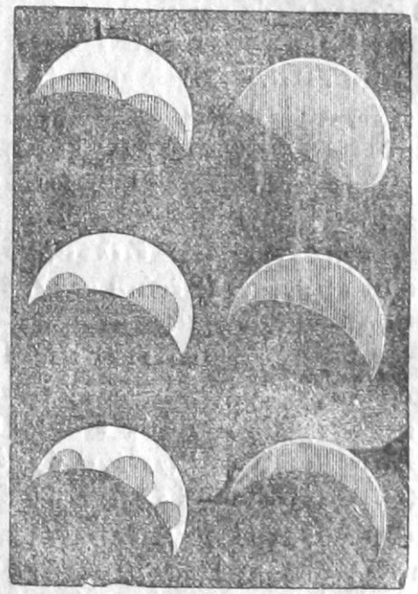
ΖΟΧΡΕ

(Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗ).

Ἄλελ ούμούμ ἀχσὰμ βὲ γιὰ δὰνγ γιλ-
δὶζὴ (ἔσπερος καὶ ἑωσφόρος) τεσμιγιὲ ὁλου-
νὰν Ζοχρὲ (Ἀφροδίτη) πὶλδζουμλε σεγιαρα-
τὴν ἔν παρλαγήδηρ, σεμσδὲν ὁλὰν ούζακ-
ληγήδα 68,000,000 μίλ, κουτροῦ 7,700
μιλ γιάχοτ κουρρέϊ ἀρζὴν χερὲν ἄϊνήδηρ,
κενδὶ μιχβερὶ ἑτραφηνδὰ ὁλὰν χαρεκετινὶ 23
σαὰτ 20 τακηκὰ ζαρφηνδὰ τεκμὶλ ἰδέρ.

Ζόχρε κουρρέϊ ἀρζὰ γιακηνληγηνδὰν σε-
μανὴν ἔν κιουζὲλ ὄζουρουμλαρηνδὰν πὶρ
ὁλούπ σεμσδὲν ἐδδὲλ τουλοῦ ἰτδιγὶ βα-
κητδὰ σαπὰχ γιάχοτ δάνγγιλδηζὴ βὲ σονρὰ
τουλοῦ ἰτδιγὶ βακητδὰ ἀχσὰμ γιλδηζὴ
τεσμιγιὲ ὁλουνούρ.

Ἔν μουνεδὲρ ζεμανηνδὰ Ζόχρὲ κιούν ὀρ-
τασηνδὰ πὶλὲ κιόζ ἰλὲ βαζὴχ σουρετδὲ
κιορουλεπὶλίρ. Ἔν παρλὰκ ζεμανὴ ἰδζτιμάϊ
σούφλεδὰν τακρὶπεν 36 κιούν ἐδδὲλ βὲ
σονρὰ ὁλούπ, πού ἐσναδὰ ζιγιασὴ ὅλ καδὰρ
ζιγιαδὲ διρ κι, κεδζὲ βακδὴ πὶρ ὄζισμὶν
πούνούν ζιγιασὴ ἰλὲ γιερὲ δουσούρδουγοῦ
κιολκὲ χὴς ὁλουνούρ.



Ζόχρενίν φασηλλαϊή.

Μιλαδὴν 1761 σενεσὶ Ζόχρενὶν κάρζη
σεμσδὲν μιρουρουνοῦ τεφδὶς ἰδὲν ἔχλι χιγιε-
τλὲρ Ζόχρενὶν ἐτραφηνὴν πουλουδουμσοῦ πὶρ
γὰζ ἰλὲ καπλανμὴς ἰδιγινὶ κιορδουκλερὶ ὄζι-
χέτλε Ζόχρενὶν ἐτραφηνδὰ δαχὶ κιουρρέϊ ἄρζ
μισουλλοῦ χαδὰ ὁλδουγουνὰ ὁλμουσλάρδηρ.

Ζόχρενὶν δεβιρλερὶ τεφδὶς ὁλουνδουγοῦ
ζεμανλὰρ κήσμη μουζὶ (ισικλὴ ταραφὴ) ἰλὲ
κήσμη μουζλιμὶν (καρανλὴκ ταραφὴν) χάδδη
φασηλὴ ὁλὰν χουτουτ κιριντιλὶ τζηκηντηλὴ
κιορουνδουγουνδὲν, ποῦ κεϊφιγιὲτ Ζόχρενὶν
ούζερινδὲ γιουκσὲκ δκγλὰρ πουλουνμασηνὰ
ἰσνὰτ ὁλουνμούς βὲ πάζη χεσαπατὰ κιορὲ

Ζάχρεδὲ πουλουνὰν δαγλαρὴν γιουκσεκλιγὶ, γιερδὲ πουλουνὰν δαγλαρὴν γιουκσεκλεγινίν δὸρτ μισλὶ καδὰρ ὀλδουγοῦ ἀνλασηλμήσδηρ.

Ζάχρὲ δουρπὶν ἰλὲ τερὶς ἰδιλδικδὲ ρεσιμδὲ κμορουνδουγοῦ κιπὶ χερὲν καμερἰν (ἄϊ) κμστουρδουγοῦ φασηλλαρὴ κμοστερίγιορ.

ΔΑΡΙΧΙ ΔΑΠΙ·Ι·

ΦΑΛΑΙΝΑ ΠΑΛΗΓΗ.

Δουνγιαδὰ πουλουνὰν ἀδζαἰπ βὲ γαραἰπ κμορουνέν σεϊλερἰν ἔν πἰρινδζισὶ Ὠκεανοσδὰ πουλουνὰν δζεσἰμ χαϊβανλάρδηρ.

Δενιζδὲ πουλουνὰν πούτούν χαϊβανατὴν οὐζερινε φάλαινα παληγὴ σερδὸρ βὲ σερφιράζδηρ, ζίρα πουνούν δζεσἰμ βὲ ἀζαμετλὶ βιδζουδινὶ κμορδουκλερινδὲ ἔν δζεσἰμ σοῦ χαϊβανλαρὴ βὲ παληκλάρδα δενιζἰν δἰπ,νὲ κατζὴπ κιζλενιρλέρ.

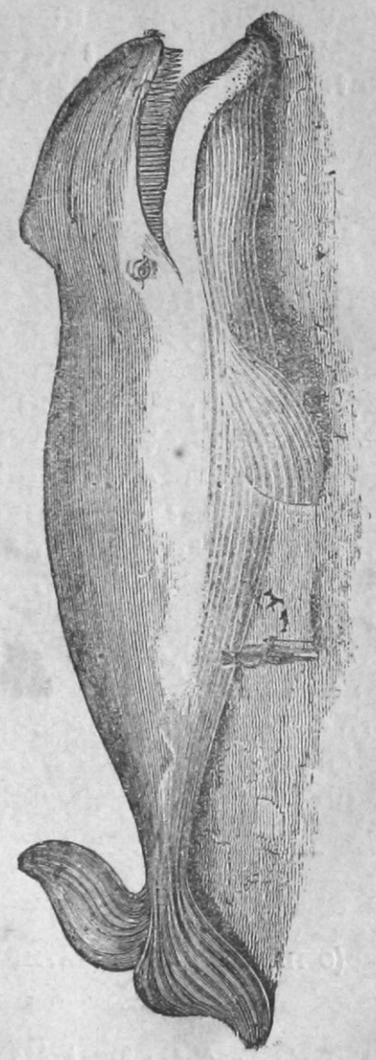
Φάλαινα παληγηνὴν ἄλελ οὐμούμ βιἐζουτὶ δζεσἰμ, πεἰζὰ σεκλινὲ μαγἰλ, πουλσούζ σιγιἀχ γιάχοτ πάζδουρ.

Γρηλανδίαδα πουλουνὰν φάλαινα παληγηνδὰν δζεσἰμ δουνγιαδὰ χἰτζ πἰρ χαϊβὰν γιόκδούρ, χατδὰ ἀγαδζλὰρ ἀρασηνδὰ πἰλὲ φασιλέϊ χαπαζιγιενἰν (μαλάχη) πἰρ ἀγαδζηνδὰν μαλδὲ. χἰτζ πἰρ ἀγἀδζ πού δενἰζ μελικεσὶ ἰλὲ ρουππὸρ ὀλουνάμαζ, ζίρα γιούζ, γιούζ γικιρμὶ ἀγιἀκ πόγιουνδὰ φάλαινα παληκλαρὴ πουλουνδοῦ, λάκιν σίμδι Εὐρώπαληλαρ χὲρ σενὲ τζὸκ φάλαινα ἀδλαδηκλαρὴ ἰτζούν ὄκαδαρ πόγιουμεγιορλαρ.

Βάσκοι βὲ Ὁλλανδίαληλαρ 1200 σενεσινδὲν πού ἀνὲ καδὰρ φάλαινα ἀδὴ ἰλέ μεσγούλ ὀλδουκλαρὴ ἰτζούν σιμδικὶ φάλαιναλαρην ἀζαλἠπ βὲ κιουτζδζουλδουκλερὶ ἀδζαἰπ δεγἰλδιρ, πἰρδε σίμδι ἀδδζηλαρδὰν κουρτουλμὰκ ἰτζούν κουτουπλαρὴν πουζλαρηνὴν ἰτζινὲ φιρὰρ ἰδίγιορλαρ, πού κι χαβανὴν σοδουκλουγουνδὰ πόγιουμελερινἰ μὲν ἰδίγιορ.

Ορυνδὰν 300 σενὲ ἐδδελισὶ ἀδλανηλὰν φάλαιναλαρ γιασλὴ βὲ ἰστεδικλερὶ γιερδὲ πἰλα περδὰ κεζίγιορ ὀλδουκλαρὴ ἰτζούν σιμδικιλερδὲν χέμ δαχὰ δζεσἰμ, χέμδε δαχὰ σεμἰζ ἰδιλέρ.

1620 σενεσινδὲ Κύρνος ἀδασηνὰ πἰρ φάλαινα ἀτηλμὴς ἰδίκι γιούζ ἀγιἀκ πόγιουνδὰν ὀϋούπ, ἀγζηνὰ ἀτλὴ ἀδὲμ φερὰχ σηγὰρ ἰδι,



Φάλαινα παληγὴ.

καρνηνδὰν κμοδὲν παγαρσαγηνὴ τζηκαρμάκ, ἰτζούν ὄν γιεδὶ ἀδὲμ ἰχτιζὰ ἐϊλεδὶ, βέ ὀτούζ πές πἰν λίτρα γιαγὴ τζηκδή· γιαβρουσοῦ 4500 λίτρα ἀγηρληγηνόὰ ὀλούπ ἀνασὴ τακρίπεν 500,000 λίτρα κελίγιορ ἰδί.

Ἐβαϊλίν ἀδζαἰπ σεϊλερέ μερακλὴ ἀδεμλερὶ τοκούζ γιούζ ἀλτμὴς ἀγιἀκ οὐζρυκ-

λουκδὰ φάλαινα παληγὴ βὰρ ἰδιγινὶ καπούλ ἰτμισλέρ ἰδί.

Πλίνιος καβλίνδζε 660 ἀγιἀκ οὐζουνλουγουνδὰ βέ 360 ἀγιἀκ τζεβρεσὶ ὀλὰν φάλαινα παληκλαρὴ ζούχρ ἰτμισλὲρ, βὲ πουνλὰρ Ἀραπἰστάν ἰρμακλαρηνὴν δενιζὲ δὸκμουλδουγοῦ γιερδὲ πουλουνμουσλάρ.

Μέγας Ἀλέξανδροσουν καπτανὴ Νεάρχος τασδὴκ ἰδίγιορ κι φάλαιναλαρὴν γικιρμί οὔτζ ὀδὶμ πογιού βάρδηρ, βέ κενδισὶ δαχἰ Εὐφράτ ἰρμαγηνδὰν πἰρ ἀδαγιὰ ἀτηλὰν γιούζ ἐλλὶ ὀρσὴν πογουνδὰ πἰρ φάλαινα κμορδοῦ.

Γιενί σεγιαχλὰρ πουνοῦ τασττηκὰ πασλαδηλάρ, Τζἰν δενιζινδὲ 900 ἀγιἀκ πογιουνδὰ φάλαιναλαρ κμορούπ, κἰμισι πουνλαρὴ ἀδὰ κἰμισι γιαλτζὴ, κἰμισι δαχἰ δὰγ ζὰν ἰτμισλέρ.

Σσιμὰλ ταραφηνδὰ πουλουνὰν πάζη παλὴκ ἀδδζιλαρὴ. δὰγ σεκλινδέ πἰρ παλὴκ ἰτζούν νὰκλ ἰδίγιορλαρ κι οὐζερινδὲ χεσαππἰζ κουσλάρ, βέ πασκὰ οὐφὰκ δενἰζ χαϊβανλαρὴ πουλουνούπ οὐζερινέ γιαπησμὶς ὀλὰν οὐφὰκ χαϊβανλαρδὰν πεσλενιρλέρ.

Πὲκ ἀδζαἰπ ὀλαρὰκ σουνοῦ νὰκλ ἰδερλέρ κι, φάλαινα ἀδηνὰ μεσγούλ ὀλὰν κἰμσελερδεν πάζηση πού παληγήν οὐζερινὲ ἀδαγιὰ κιπἰ τζηκήπ οὐζερινδὲ ἀτές γιακδηκλαρηνδὰ, παλήκ σηδζαγὴ χήνς ἰδούπ σουγιὰ δαλάρ πεϊλελίκ ἐλὲ οὐζερινδεκιλὲρ γάρκ ὀλούπ ὄπιρλερί κμούδζ πελὰ κουρτουλουρλαρ.

Σσίμδι σεκσὲν ἀγιακδὰν γιοκαρή φάλαινα παληγή πουλουνμαγιούπ πουνλάρδα κούτπ δενιζλερινδέδιρ, βὲ πουζούν ἰτζινὲ τζὸκ τζεκιλδικλερὶ ἰτζούν φάλαινα ἀδδζηλαρή πέκ δζεσούρ, βέ κορκοῦ πἰλμέζ ὀλμαλήδηρ, ζίρα οϊλέ ἀδδζή κεμιλερινί κουργουγουνοῦν πἰρ τζαρπμασή ἰλέ τὰρ-ου-μὰρ ἰδηύπ, πόγιούκ κεμιλερίδε χαϊλή σαλλάρ.

Φάλαινα ἀδηνὰ μεσγούλ ὀλὰν κιμσελερίν κμοζλερινὲ ἀλδηκλαρή βέ τζὸκ δεφὰ ὀγραδηκλαρή τεχλικελέρ ἔν κορκυλουδουρλάρ· ἴμδι πἰζ πουνλαρήν δζεσουρλουγουνὰ τεαζζούπμου ἰδελἰμ, γιόκσα δαμαχκιαρληκλαρὴ σεπεπινὲ ὁμουρλερινἰ τεχλικεγιὲ κοϊδουκλαρηνὰ διβανέδιρλερμι δεγιελίμ;

Χὲρ νέκαδαρ τζὸκ τεχλικὲ βὰρ βὲ τζὸκ ἐζανλὰρ τελέφ ὀλδοῦ ἰσέδε φάλαινα ἀγὴ σιμδιγιὲ καδὰρ βάρδηρ. 1607 σενεσινδὲ Γροιλανδία 188 κεμἰ ἴλε 9,159 φάλαινα παληγὴ ἀδλαδηλάρ. 1677 σενεσινδὲ Ὁλλανδίαληλαρ βὲ πασκὰ γιερλιλέρ, 201 κεμἰ κμονδερἰπ 9,168 φάλαινα τουτούπ πουνλαρδὰν 67,183 τονελάτο γιὰγ τζηκαρδηλάρ, πουνδὰν σονρὰ φάλαινα ἀδὴ ἄζ κμαρλὴ ὀλμαγιὰ πασλαδὴ, χερ νέκαδαρδα ὀζαλδὴ ἰσέδε Ἰγγιλιζλερ 1812 δὲν 1826 καδὰρ 5,276,790 Ἰγγιλιζ λίραση κηϊμετινδὲ φάλαινα τουτδοῦ.

Φάλαινα ἀδλαμὰκ ἰτζούν γιαπηλὰν κεμιλὲρ 100—118 ἀγιἀκ πογιουνδὰ 30 ἀγιἀκ ἐνινδὲ, 12 ἀγιἀκ δερινλιγινδὲ διρλερ. Χὲρ κεμιδὲ ἀλτὴ γιεδἰ βάρκα βὲ κηρκ κηρκ πὲς ταϊφὲ ὀλούρ, βὲ σεκἰζ ἀϊλὴκ ναφακὰ ἀληρλάρ.

Φάλαιναγι κουτούπ δενιζλερινδὲ ἀδλαδηκλαρὴ βακήτ πού κεμιλὲρ ἰλὲ γιανασὴπ κουλάκ γιάχοτ πουρνουνὰ δαχρὰ βουρούπ γιαρολαρλάρ, βὲ οὐζούν πϊλοῦ σαβασδὰν σονρὰ φάλαιναγι ὀλδουρδουκλεριδὲ, ἀρκαλαρηνδὰν κελὲν πόγιούκ κεμιγιὲ παγλαγίπ σουγιούἄζ γιερὲ τζεκδιρλέρ βὲ ὄραδα παρτζαλαγίπ κεμιγιὲ γιουκλεδιρλέρ.

ΟΦΚΕ

Ἀχλὰκ μεζμουμελερίν ἔν μουχλικλερινδὲν πἰρισὶ ὀρκέδιρ. ὀφκέ ἀδεμὶ ἰνσανλὴκ χαλινδὲν τζηκαραράκ βαχσὴ ὀζαναβαρλαρὰ μουσαπἰχ κηλάρ. ὀρκελὶ ἀδὲμ ακήλ βὲ φικρινὶ γαἰπ ἰδοῦπ νὲ γιαπδηγηνὴ, νὲ σοϊλεδιγινὶ πἰλμέζ. πού σουρέτλε καρσησηνδὰ πουλουνὰν ἀδὲμ ἰστὲρ κενδὶ δὸσδ βὲ ἀκραπάσηνδὰν ὀλσούν, ἰστὲρ ρουτπὲ βὲ παγιάδζα κενδουνδὲν γιοπδζὲ πουλουνὰν, χἰτζ τεφδἰς ἰτμεκσἰζ ὀρκεσινἰν ἀλεμὶ ἰλὲ κενδὶ δὸστ βὲ ἀσ-

ναλαρηνὲ χὲρ πιρινὶ πὶρ χηρσλὴ σαατηνδὰ
κιουδζενδιρὶρ βὲ γιαβὰς γιαβὰς δοστσοῦζ
καλήρ.

Ὀρκεγιὲ μουπὸελὰ ὸλὰν σὰχς ἔγὲρ ὰσ-
χάπὴ κουβετδὲν πὶρ κίμσε ισὲ κενδὶ χαδεμὲ
βὲ τεβαπισινὶν χούσνι τεβεδζουχουνοῦ δζὲλπ
βὲ ὰνλερδὲν σεβιλεδζὲκ γιερδὲ, ὰνλερὶν γα-
ραζηνὲ δαβὲτ ιδὲρ· ὀρκὲ σεπεπινὲ δὸυνγιαδὰ
τζοκ κιὸτουλουκλὲρ ὸλμοῦς βὲ ὸλμακδάδηρ,
ὰνλερί κι πὶρ ὰδὲμ δζὲμ ι-μέκ ὰρζοῦ ιδε-
δζὲκ ὸλσὸ δζιλδλὲρ ιλέ κιταπλὰρ τεελιφ
ιδεπιλίρ·

Ὀρκεγιὲ μουπὸελὰ ὸλὰν ζὰτ κενδουσίδε
ποῦ χαλὶν φενὰ ιδιγινὶ πιλίρ, λάκιν ὰνὶ δο-
γρουτμαγιὰ τζαληsμάζ βὲ ποῦ χὰλ κιάφφε-
μιζιν πασηνδὰ ὸλοῦπ, πὶρ ἴς ἰτζοῦν χηρσ-
λαντὴπ καλπλὲρ κηρδηγημηζὴ βὲ σεβκιλουλε-
ριμιζὶ κιουδζενδιρδιγιμιζὶ, ὸρκεμὶζ κετζδικ-
δὲν σονρὰ ιδράκ ιδερὲκ ναδὶμ ὸλοῦρ βὲ ὰλὲμ
ινδινδὲ μάκινα ταρζὴ λαφζὴ πὶρ σουρετδὲ
ἰστιμάλ ὸλουνὰν α νὲ γιαπαγίμ; ταπιὰτ
πουλουνμοῦς. πένδε χὰζ ἰτμέμγια!» δζεβα-
πηνὴ σοϊλέριζ.

Ἐβαϊλδὲ πὶρ Ἀχιλευσὶν ὸρκεσὶ σεπεπινὲ
Ἀχαιοσλαρὰ νὲ καδὰρ μουσαϊπετλὲρ κελδι-
γινὶ μεσχοῦρ σαὶρ Ὅμηρος Ἰλιάδαδα βὰσφο-
πεγιὰν ιδίγιορκι, πουτοῦν ὸ διβαννηὴν
(ποίημα) ἄσλου-ἐσασὴ Ἀχιλλευσὶν Ἀγα-
μέμνωνα ὸρκελενμεσίδιρ·

Ἴμδι μάδαμκι κιάφφεμιζδε ποῦ ἰλλετὶν φε-
νὰ ιδιγουνὶ ικρὰρ ιδίγιορουζ, πουνοῦν δεφὶ
ἰτζοῦν τζαρὲ ταρηκὴ ἀραμαλήγιζ. ζίρα ὸρ-
κὲ ταπιὶ ὸλμαγιουπ σονρὰ καζανηλμὰ ὸλδι-
γοῦ ἰτζοῦν δεφὶ κολάϊ ὸλοῦρ, βὲ ποῦ
χουσουσοῦν τζαρεσὶ τὰ ἰπτιδαδαν πασλανη-
λοῦπ βαλιδέϊν ἐβλατλαρηνὰ πού φενὰ ἰλλε-
τὶν σιραγϊὲτ ἴτμεμεσινὲ πὲκ ζιγιαδὲ τηκὰτ
ἰτμελίδιρ. πούδα νέκιπι ὸλούρ; πιρινδζὶ πε-
δὲρ βὲ βάλιδελερ κιουδζοῦκ δζοδζουκλαρηνὴν
γιανλαρηνδὰ ὸρκελέμμεμελι δίρλερ, ζίρα
τζοδζουκλὰρ χὲρ κιορδουκλερὶ σεγὶ ἰμρενμὲκ
ταπιγιατηνδὰ ὸλοῦπ, κενδὶ πόγιουκλερινὶ
νὲ κιπὶ χαλδὲ πουλουνδουκλαρηνὴ κιορούρισε
κενδιλερίδε ὸγλαρὰ τακλίτ ἰτμεγιὲ τζαλη-
σηλὰρ, βὲ ποϊλελικ ἴλὲ κιουδζὸζουκλουκδὲ
τακλίτ ιδὲρ ικὲν, πίραζ πογιουδοῦκλερινδὲ
γιαβὰς γιαβὰς ὅ μουχλίκ ἰλλετὶ τουτουλ-
μοῦς πουλουνουρλὰρ. ικινδζὶ βαλιδεγὶν ἐβ-
λατλαρηνὰ γιοῦζ βιροῦπ πορ πὸρ ἰλὲ πο-
γιουδοῦπ χὲρ ἰστεδικλερινὶ ἰτζρὰ ἴτμεμελιδιρ
ζίρα τζοδζουκλὰρ ποϊλὲ χὲρ μεραμλαρηνὰ
ναἴλ ὸλδουκλαρὴ χαλδὲ, ἐβλερινδὲν δισαρὴ
τζκδὴκλαρὴ ζεμὰν κενδὶ ἀρζοῦ βὲ μερα-
μλαρηνὰ πιρισὶ καρσὴ κελδιγινδὲ δὲρ ὰκὰπ
ὸρκελενιρλὲρ βὲ ποῦ σουρέτλε ὸρκεγιὲ ἴλκ
ὰδημὴ ἀτμὴς ὸλουρλάρ.

Ἐβδελινδὲν δηκκὰτ ἴτμεγιούπδε ὸρκεγιὲ
μουπὸελὰ ὸλανλὰρ δαχὶ ὸρκελλὶ ὸλδουκλαρὴ
χαλδὲ πὶρ ἴς γιαπμαδὰν βὲ γιάχοτ σὸζ
σοϊλεμεκδὲν ἰτζτινὰπ ἐϊλεμελίδιρλερ, ζίρα
πουτούν δουνγιαδὰν ἴλμ-ου-μεαριφλερὶ ἰ-
τζούν μὲτχ ὸλουνμακδὰ ὸλὰν μεσχοῦρ Σω-
κράτης βὲ Πλάτων ποῦ ταρηκὴ τουτμουσ-
λὰρ ιδή. ἀνλερδέν κι πιρινδζισὶ ζεβδζεσὶ
Ξανθίππηνιν ὸρκὲ βὲ χηρσηνὰ, ταχκηραμὶζ
δζεβαπλαρηνὰ βὲ πασηνὰ δὸκδουγοῦ σοῦ
κοβαλάρηνα κιουδζέμεγιουπ τεχαμοῦλ ιδὲρ
βὲ κουλέρ ιδὶ· ὅπιρισι δαχὶ καπαχὰτ ιδὲν
χιτμετδζισινὲ α ἔγερ ὸρκελενμέσεμ ιδὶ δα-
γιὰκ γιεγιεδζὲκ ιδίν» δὲρ ιδί. ἴμδι ινσὰν
ὸλδουγουμοῦζ χασεπὶ ἰλὲ ὸρκελένμεμεκ
κοῦτζ σέϊ ὸλδουγνσδὰν ὸρκεμιζὶ ζὰπτ ἰτμε-
γιὲ τζαλησμαλήγιζ, βὲ ὸρκεμιζὶ ἀλερλενδι-
ρεδζέκ χαλλερδὲν οὐζὰκ δουρούπ, ὰνλερὶ δὲρ
ιδερὲκ χηρσλάνμαμαληγιζ, ζίρα ὸρκὲ πασκὰ
μαζαρατλαρηνδὰν μαδὲ βιδζουτὲ δαχὶ τζόκ
ζαρὰρ βιροῦρ. ὸρκεγὶ τὲκ βὲ ὸρκενὶν ὀνου-
νοῦ περοῦ ἀλμάκ ἰτζοῦν μεσχοῦρ ζατλαρ-
δὰν ἰπρετλεριμὶζ βάρδηρ. Θράκη κησαλὴ
Κότυς ὸρκεγιὲ μουπτελὰ ὸλοῦπ, ποῦ χαλιν-
δὲν κενδισὶ δαχὶ χοσνοῦτ ὸλμαγιουπ, πὶρ
βακὴτ πὶρ καπδζὴ πουνὰ πὲκ σουσλοῦ βὲ
σεναάτλη σοῦ παρδακλαρὴ χεδιγιὲ κετιρίρ,
κηρὰλ καποῦλ ιδοῦπ τακδὶμ ἐδενὶν πιχσι-
σινὶ βιροῦπ, καπλαρὴν κιάφφεσινι κηράρικεν
χιτμετδζιλὲρ σονρὰ πιρὲρ πιρὲρ κηρούπδα
τζὸκ ὸρκελένμεγιεγιμ, βὲ χιτμετδζιλερὶ δόγ-
μεγιεγιμ δεγιοῦ. βὲ Ρώμα ἰμπερατωρλα-

ρηνδὰν πιρὶ δαχὴ ὸρκελενδιγὶ χαλδὲ Λα-
τίνδζε ἀλφάβητονου ἀγὴρ ἀγὴρ ὀκοῦγιούπ
πιτίρμεδικδζε πὶρ δζεβαπ σοϊλεμέζ ἰδί.

Ἴμδι πζ δαχὶ ὸρκελενδιγιμὶζ χαλδὲ ποῦ
ταρηκὴ τουτὰρ ἰσὲκ ὸρκὲ βὲ ἀνὶν μουτχὶς
ἀκαπελερινδὲν κουρτουλι-πιλούρουζ. πασκὰ
πὶρ ὸρκελενενὲ δαχὶ τεχαμμούλ ἰτδιγιμιζδὲ
πέκ μετχὲ σαγιὰν ἰσὸὲ πουλουνούρουζ ζίρα
σαὶρ διμὶς ὸιρ: ἰκὶ κισι κονουσοὺρ ικὲν πὶρὶ
ὸρκελενὶρ ἰσέ, καρσηλὴκ βίρμεγιεν δαχὰ ἀ-
λίμδιρ. πουνδὰν μααδὲ καρσημηζδὰ ὸρκελὶ
πουλουνὰν ζατὰ ὸ σηραδὰ δζεβαπ βιρδιγι-
μιζδὲ ὅ ὰδεμὶ πὶρ κὰτ δαχὰ πιζε χακαράτ
ἰτδιρίριζ, λάκιν ἔγερ σουκουτοὺ ἰχτιὰρ ιδὲρ
ἰσὲκ ἰτδιγινὲ ναδὶμ ὸλοῦρ βέ δεφὰ ποϊλὲ
ἰσδὲ πουλούνμαμαγια τζαληsοῦρ, ἴμδι ὸρκὲ
χακκηνδα πουκαδαρδζὴκ ἴλὲ ἰκδιφὰ ἰδοῦπ
Ἀλλάχ-ἀζιμ-ουλ σανὴν δζούμλεμιζὶ πιοῦ
χαλδὲν σακλαμασηνὴ τεμεννὶ ἰδερὲκ χάτμη
μακὰλ ἐϊλέριμ.

***

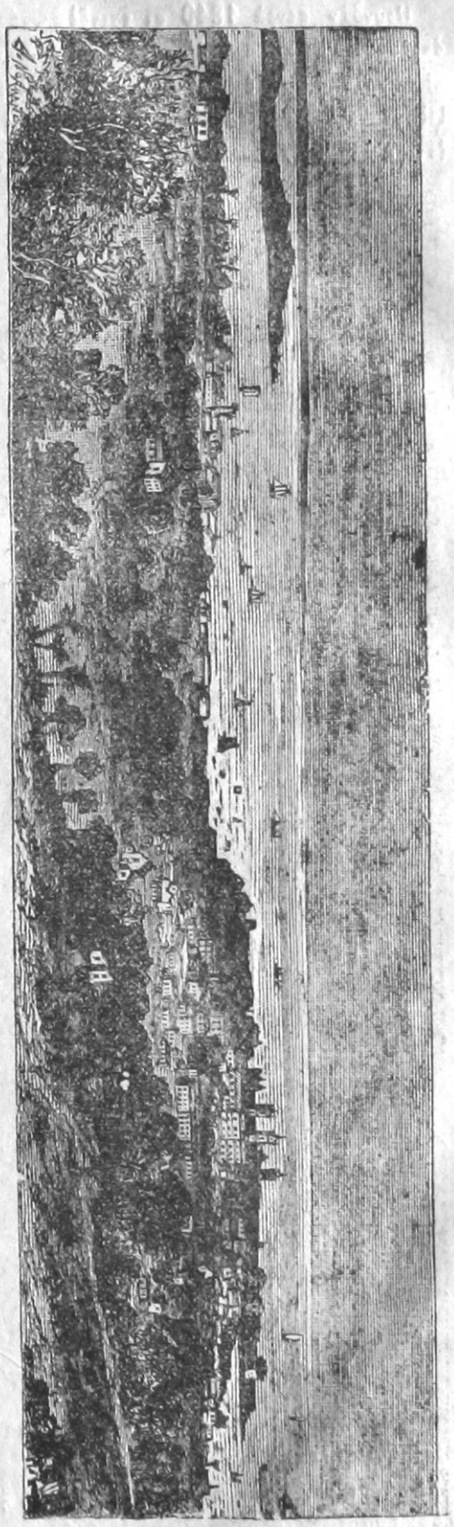
ΟΝΤΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ

ΑΣΗΡΗΝ ΜΕΣΧΟΥΡ ΙΣΛΕΡΙ

ΦΕΡΔΙΝΑΝΔΟΣ ΔΕ-ΛΕΣΕΨ.

Μουσιοὺ Φερδινάνδος Δέ-Λεσὲψ 1815 σενέϊ μιλαδιεσινδὲ δούνγιαγιὰ κελοὺπ, δι-
πλωματλήκ κιρουχουνὰ δαχίλ ὸλούπ Φράν-
σανην Βαρσελὼν σεχρινὲ σεφιρλὶκ ἰδίγιαρ
ἰδί, βε 1842 σενεσινδὲ ποῦ σεχιρδὲ βουκοῦ
πουλὶν πόγιουκ-καρηsηκλαρδὰ, κενδὶ φιρα-
σὲτ βὲ διραγιετὶ ἰλὲ γέμ Φράνσανην φαϊδε-
σινὶ κιοζετδιγὶ, χέμδε ταραφκιρλὶκ ἰτμεκ-
σίζ Ἱσπάνια μουχαδζιρλερινὲ οὐμουμὶ πίνα-
λαρὴ ἰσκιὰν ἰτμὲκ ἰτζοὺν τὲρκ εἰλεγιερὲκ
πὸυτούν ἀλεμὶν μέτχου-σενασηνὴ καζανδηγὴ
ἰτζούν σεφίρι οὐμουμὶ ρουτπεσινὲ ναἴλ
ὸλδοῦ.

1848 σενεσινὶν ἰνκηλαπηνδὰν σονρὰ
Φράνσα χὸκιουμετὶ ταραφηνδὰν Μαδρίτηγιε
σεφὶρ κιονδουρουλουπ τζὸκ μουχίμ μεσελε-
λφρὲ χούσνου νετιδζὲ βιρδί.



Παγκὰκ φαζίλ

Πουνδὰν σονρὰ 1849 σενεσινδὲ Φράνσα ὸρτουσοῦ Ρώμαγια χοὺδζμ ἰδοὺπ Ρώμα πέκ πῖρ καρησὶκ χαλδέ ἰκὲν, ὅραγια σοὺλχ ἰτμὲκ ἰτζούν κιονδουρουλούπ, πσοῦ ἰσδέν σονρὰ, ἰστιφὰ ἰδούπ, βατανηνὰ ἰτμὶζ ὸλδουγοῦ καναλὰ τεπδὶλ ἑϊλεμὲκ ἐφκιαρηνὰ ζαχιπ ὸλδοῦ, βὲ πσοῦ ἐφκιαρηνή Χηδήθη μουσαριλεϊχαγιὰ Ἰσκενδέριγιεδεν Καχιριγιὲ ἑϊλεδικλερὶ πῖρ γιολέζουλουκδὰ ἀτζαρὰκ, πσοῦ καναλὴν χουσουλὰ κετιρεδζεγί φαϊδελερὲ

Μ. Φερδινάνδος Δὲ-Λέσεψ.

πσοῦ καδὰρ χούσνου χιτμετὶ ἰτζούν ἰστιφασὴ πίραζ ζορδζὰ καπούλ ὸλουνδοῦ·

1854 σενεσὶ Μηαηρὰ κιδούπ, ὅραδα Χηδήθ Μεχμὲτ-Σαὶδ πασαδὰν δαβέ: ὸλουναδὰκ κουσούσουκλαρηνδὰ, Σουέζ περζαχηνὴ βὰσφ ἑϊλεδικδὲ, Χηδήθ χαζρετλερὶ πσματδὲ ἰτζούν πῖρ μουζεκκερὲ γιαπμασηνὴ σσϊλεγιούπ, πουνούν ούζερινὲ πῖρ μουζεκερὲ γιαπὴπ τακδὶμ ἰδὲρ βὲ ἰσὲ μουπασιρέ: ἰδὸπὲ κιπὶ πιτιρδιγὶ βὲ νέκαδαρ φαϊδελερὲ

χουσουλὰ κετιρδιγὶ ἄλεμε μαλούμ διρ.

Μουσιοῦ Φ. Δὲ-Λεσέψ Σουέζ καναληνὴ πιτιρδικδέν σονρὰ, Ἀμέρικαδα πουλουνὰν Παναμᾶ περζαχηνὴ δαχὶ καναλὰ τεπτὶλ ἑϊλεμεγὶ νιγιέτ ἰδὲρ βὲ 1879 σενεσινδὲ Παρισδὲ 140 ἀζαδὰν μουρεκκέπ ούμουμὶ μεδζλισδὲ πσοῦ ἵζ μουζεκκερεγιὲ ἀληναρὰκ, ὅραδα ἀλτὴ κιλόμετρο πόγιουνδὰ βέ γιδζούλμεσινε κιονδερδὶ. Πουνδὰν σονρὰ 1880 σενεσὶ Ἰανουάριος ἰπτιδασηνδὰ ἰσέ μουπασέρέτ ἑϊλεδὶ, βέ ὅ βακὴτ τακρίπεν γιεδὶ γιασηνδὰ πουλουνὰν κιουδζδζούκ κεριμεσὶ Φερνανδὴ καναλὰ ἵλκ καζμαγὶ βουρδοῦ, βὲ πίρινδζὶ λαγημὰ ἀτεσὶ βιρδί.

Πουνδάν σονρὰ Μουσιού Φερδ. Δε-Λεσέψ Ἀμέρικανην μεσχούρ σεχιρλερινὶ κεζερδὲκ

Μαδὰμ Λέσεψ.

κιρμὶ, γικιρμὶ πὲς μέτρο ἐνινδὲ Παναμᾶ περζαχηνὴν κεσιλμεσὶ καρὰρ βιριλδί.

Πουνούν ούζερινὲ Δεκέμβριος ἀλτὴ ταριχινδὲ, ζεδζεσὶ, ὸὔτζ τζοδζουκλαρὴ βὲ ἰκὶ κιατιπὶ ἰλὲ Παρισὶ τέρκ πῖριλε Ἀμέρικαγια χαρεκὲτ ἑϊλεδί.

Παναμαγιὰ γιετισδιγὶ πίριλε μαγιετινδέ πουλουνὰν μιχεντισλερὶ δ μαχαλλερὶν ὸλάνλερὶν χούσνου τεβαδζδζουχουνὰ ναὶλ ὸλὰκ πσοῦ ἰσινδέ δαχὶ μουαφακηγιέτ πουλμαδάδηρ.

Ἴσπου δζουζουμουζὰ δέρδζ ἑϊλεδιγιμὶζ ρεσιμὶν πιρισί Μουσιού Φερδ. Δέ-Λεσέψ, πιρισί ζεδζεσί Μαδὰμ Λεσέψ, πιρισί δαχὶ Μ. Λέσεψιν ούτζ ἐβλατλαρηνὴν ρεσμί ὸλούπ ὅπιρι δαχὶ καναληνὴ γιαπμαγὰ τεαχούτ ἑϊλεδιγὶ Παναμᾶ σεχρίδιρ.

M. Λέσεψιν ἐβλατλαρή.

NIZAMA ITAAT

ΓΙΑΧΟΤ

ΙΓΓΙΛΙΖ ΧΑΚΙΜΙΝ ΒΑΖΙΦΕΣΙΝΙ

ΙΔΖΡΑΔΑ ΣΕΠΑΤΗ.

Πέλκι ἀσσαγηξὰ βὰσῳ ἰδεδζεγιμἰζ βακαὰ τζόκλαρηνα μασὰλ κιορὸυνοὺρ, λάκιν χὲρ νέκαδαρδα ταπιατξὰγ οὐσδοὺν ἰσέδε ἔν σαχἰχ ἰδιγινὶ ταστὴκ ἰδέριζ, ζίρα πὸῦ βακαάνὴν μουρασσὰλ καϊτὴ ἔλαν ὃ σεχερἰν σιἐζἰλατηνδὰ μαχφούζδουρ.

18... δὲ Ἰρλανδίαδα βακὴ Γὼλουαι σεχρινἰν χακιμὶ βὲ χέμδε ζενκἰν τουδζὸζαρλαρδὰν ὁλὰν Ἰάκωβος Λίντς-Φἰτς-Στέφεν πἰρ καρὰρ βερδί κι ὃ καρὰρ ἰλὲ, ταριχἰν Ἀριστόδημος βὲ Βρούτοσου γιουκσελτδιγὶ μαχαλὲ γιετισὸδ.

Ὁ ἀσηρδὰ Ἰρλανδία ἰλὲ Ἱσπανία ἀρχ-

σηνδὰ πὲκ μετἰν τιδζαρὲτ ἰσλεμεκδὲ ἰδί. Φἰτς-Στέφεν, ὅκι τιὸζαρὲτ ἰτζούν τζὸκ δεφὸ Ἰβιρία νἰμ ἐζ-ζιρεσινὲ κιτμἰζ ἰδί, πἰρ σεφερινδὰ Ἱσπανίαλη δοστλαρηνδὰν πἰρινἰν Γομἰζ ἰσμινδὲ πἰρ ὀγλουνοῦ κετιρδί, βὲ Φἰτς-Στέφεν φαμἰλγιαση φέβκ ουλ-ὰδὲ πἰρ μισαφἰρ σεβιὸζιλἰκ ἰλὲ κένδζ μουσαφιρὶ καπούλ ἰδούπ, ταλτὴφ ἔϊλεδί.

Ἄζ βακὴτ ἀρασηνδὰ Γομἐζ χακιμἰν πἰριδζἰκ ὀγλοῦ ὀλὰν γικἰρμὶ πἰρ γιασηνδακὶ Οὐάλτερ Λίντς ἰλὲ ὀϊλὲ πἰρ σηκὴ ούλφὲτ καζανδηλάρκι ὀἰρηλμαλαρὴ μιμκινσἰζ ἰδί.

Κένδζ Οὐάλτερ κενδινἰν χαλίμ, βὲ ἐζσούρ ταπιατὴ κιουζὲλ βὲ τζὸκ μαλιματὴ ἰλὲ πὸυτούν ἐχαλινἰν χούσνου τεβιὸζἰζούχ βὲ μουχαπὲτεινὶ καζανμὴζ ἰδὴ ἰσέδε, πάζη πόγιούκ κουσουρλαρήδα βᾶρ ἰδή γιάνι σεφαγιὰ μεγιὰλ, βὲ χερσὲχριλερινἰν κιάφρεσινδὲ πουλουνὰν ἰντικὰμ ἀἰζουσοῦ βὲ τιτιζλίκ.

Οὐάλτερ περεστἰζ τερεδζεσινδὲ Ἀγνὴ Σεριδὰν ἰσμινδὲ πἰρ κηζὴ σεβὲρ ἰδί, ἀνἰν ἰλὲ κι πἰρ ἀζ σοιρὰ ἄκδη ἰζὸιεδὰζ ἐϊλεμεσὶ καραρλασμὴζ ἰδή. Νικιαχλαρηνἰν ἰδζὸὰ ἰδιλμεσὶ καρὰρ βιριλὲν κιουνδὲν πἰρ κἀτζ κιοὺν ἐβδελισὶ Οὐάλτερἰν πεδὲρὶ πἰρ ζιγιαφὲτ βιρούπ, τζὸκ δοστλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ Γομεζὶ βέ ἀταλαρὴ ἰλέ περαπὲρ Ἀγνὴ Σεριδανὴδα ὀαβέτ ἰτμισλέρ ἰδί.

Ταμἰν σουρδουγοῦ ἐσναδὰ Οὐάλτερ ζὰν ἐϊλεδίκι Ἀγνή ἰλέ Γομέζ τζὸκὸζα κιζλὶ κιὸζ μουχαπερεσί ἐϊλεδιλέρ, πουνδὰν τολαγὶ κιουνούδὲν ταχρὶκ ὀλουναράκ ἐρτεσὶ κιοὺν Ἀγνηνἰν χανεσινέ κιδούπ ἐμνιγιετινὶ σοὺ ἰστιμαλὴ ἰτζοὺν ταζὶρ ἐϊλεδί. Ἀγνὴ δαχἰ πὸῦ χακσὴζ τεαζὶρ οὐτζούν κιουτζενίπ, τζὸκ καρηλαρήν ἰτδιγἰ κιπὶ, ἐζεβάπ βιρμεγιέ πὶλέ τενεζοὺλ ἴτμεγιουπ Οὐάλτερι σουπχελερινδὲ πρακτή, λάκιν πιτζαρέ Ἀγνή πιλσέ ἰδἰκι πὸῦ σουκουτοῦ ἰλέ κελἰν τουλουνοῦ γιὰς τουλουνὰ τεπδίλ ἰδεδζέκ, βέ κενδινὶ μουαταφαὰ ἐϊλεδιγινδὲ ἰκί πόγιούκ κιοτουλουγούν ὀνὸυνοῦ πὲρί ἀλαδζὰκ ἰδή, ἔλπετδε σουτζουλλουγουνοῦ βέ Οὐάλτεριν ζαννηνδὰ γιανηλήγιορ ἰδίγηνὴ πὰν ἰτμεγιέ τζαλὴσαδζὰκ ἰδή.

Ἐρτεσί κιούν σαπὰχ Οὐάλτερ κ. Σεριδανὴν χανεσινἰν γιανηνδὰν σαβουσούρ ἰκέν Γομεζἰν ὀραδὰν τζηκδηγγηνὴ κιορούπ, ὀρκεδέν ζέπτ ὀλουναράκ παγηραράκ ούζερινέ χούδζμ ἰδέρ, ζεβαλλὴ Γομέζ δαϊχὶ Οὐάλτεριν σεσινὶ ὀρκεδέν τεπτίλ ὀλμούς ὀλδιυγοῦ ἰτζούν πιλέμεγιουπ, δενἰζ ταραφηνδὰ σαπά πὶρ γιερέ κατζαράκ κουρτουλμάκ ἰτζούν κατζάρ ἰσέδε, Οὐάλτερ γιετισούπ κάμασηνὴ σαπηνά καδάρ δοστουνούν πὸγρουνέ σαπλαγὶπ ὀλοῦ ὀλτουγοῦ χαλδὲ δενἰζέ ἀτάρ, φερτασὴ κιούν δενἰζ ὀλουγιού δισ ρὴ ἀτὴπ, τζὸκ κἰμσελερ πουνοῦ τανηδηλάρ.

Γομεζἰν ὀλουσοῦ κανὴ ἰλὲ δενἰζἰ πὸγιαγιαράκ δαλγαλανμακδὰ ἰκέν πακαλλὴμ κατἰλ νὲ χαλδὲ ἰδί; Ὀρκεσινἰν δἰδανελιγἰ οὐζερινδὲν κιτδικδὰ καπαχατηνὴν ἀζκιετινὶ ὀλδζούπ κενδινὶ νὲ κιπὶ πὲλὰ τζουκουρουνὰ ἀτδηγηνὴ ἀνλαδὴ. Δοστουνούν κανλὴ χαγιαλὴ πόγροῦ γιαρελὶ ὀνουνέ κελούπ «Οὐάλτερ σουἰζτούζουμ, Ἀγνὴ ἰσμινἰν σαχιπὶδιρ» [Ἀγνὴ λογατὴ πὸκ δεμεκδιρ] δὲν ἰδί. Πούτούν κεδζὲ κατἰλ ὀρμανλαρδὰ ζαμἰρ βουρμασὴ ἰλὲ κεζδί, ζίρα κιὸζ ἀτζὴπ γιουμούνδζουγιν καδὰρ νέκαδαρ μαμιρλικλεδὲν μαχρούμ καλδηγηνὴ, βὲ φαμιλγιαλαρηνἰν ἰσμινὶ κατιλλἰκ ἰλὲ λεκενδιρδιγινὶ, βὲ πούτούν κενδινὶ σεβὲν ἐχαλινἰν πεδδαστηνὴ ὄζελπ ἐϊλεδιγινὶ ὀεργατἰρ ἰδίγιορ ἰδί, νἰχαγιετινδὲ λάκιν ὀερεκτὰ τεσλἰμ ὀλουνουράκ, ρεζἰλ ὀλοὺμ ἰλὲ καπαχατηνὴ γιεϊκαμαγὰ καρὰρ βιρούπ πἰραζ ραχατλανδή.

Πουνλὰρ ἀκληνδὰ ὀλαράκ ἄλελ σαπὰχ σεχἰρὲ χαρεκὲτ ἐϊλεδί, σεχερἰν ἀγηζδακὶ ἐβλερινὲ γιακλασδηκδὰ τζὸκ γαλεπελἰκ βὲ ἀνλερἰν ἀρασηνδὰ πεδερινίδε ἄτ ούζερινδὲ μαγιετινδὲ ζαπτιγιελὲρ ἰλὲ κιορδοῦ, πουνλαρην κιάφρεσι κατιλὶ ἀράγιορ ἰδιλὲρ, λάκιν κἰμ ἰδιγινὶ πἰλμεγιορλαρ ἰδή. Χεκἰμ ὀγλουνοῦ κιορδουγοῦ πἰρλε ὀνὰ δογροῦ σεγερδἰ σουνλαρὴ δεδί:

— Ὄγλουμ! πασημηζὰ κελὲν πόγιούκ

πελαγὶ πιλίρσιν· πὶτζορὲ δοστουνοῦ πού κεδζὲ ὀλδουρμουσλὲρ... ισδὲ ὀλουσουνοῦ κετιρίγιορλαρ.... Πιλίριμ πού δζεβαπλαρὴμ σενὶ ὀδζηλανδηήγιορ.. λάκιν κατιλὶ πουλμαλίγιζ, βὲ μάδαμκι σὲν Γομεζιν ταπιατηνὰ ασνάσην πέλκι πζὲ αρραμαηζὴ κολαΐλανδηραδζάκ πὶρ ταρὶκ κιοστερεπιλίρσιν. Σοΐλὲ τακαλὴμ κιμδὲν σουπγὲ ιδίγιορσουν.

Πουνλαρὴ ὲσιδὶρ ésitmiζ κενδζὶν καλπινδὲ τὲκ πόγουκ πὶρ σαβὰζ πασλαδὴ, ζρα πουνούν καπαχατηνὴ χὶτζ πὶρ κίμσε κιόρμεμιζ ὀλδουγοῦ ιτζούν, ὀλούμ βὲ ὁμουροῦ κενδὶ ελινδὲ ἰδί. Ἴμδι πού κενδινίμι κουρταρμαλὴ ἰδί, γιόκσα χακκήμη ιτζορὰ ιτμελὶ ἰδί; πόϊλὲ πὶρ κὰτζ τακηκὰ δουρδουκδὰν σονρὰ πασηνὴ καλδηρδὴ παγηρδή:

— Κατίλ πένιμ!

Ὅ σαατδὰ πιτζαρὲ πεδερίν νὲ χαλὲ κελδιγινὶ ινσὰν καλεμὶ βασμὰ καδὶρ δεγίλ δίρ. Κιοζουνοῦ καρὰ πουλούτ καπλαδὴ βὲ ἔγερ ζαπτιελὲρ γιαρδημηνὰ κέλμεσελερ ἰδὶ ατηνδὰν δουσούγιορ ἰδή.

Χακὶμ ὀλδουγοῦ ιτζούν πούτούν δαβαλαρὴ πού χόκμ ιδεδζὲκ ἰδί, πὶρ κὰτζ τακηκὰ πεδὲρ σεζκιλερινδὲν ζὰπτ ὀλουνούπ, κιοζλερὶ γιὰζ δοκὲρ, καλπὶ ὀγλουνοῦ ἄρ ιτμεσινὶ ταλὲπ ἰδὲρ ἰδί, πίραζ σονρὰ Ἀλλὰχ βὲ ινσανλὰρ χουζουρουνδὰ, χατὶρ ιτμεκσίζ χόκμ ιδεδζεγὶ ιτζούν ιτμὶζ ὀλδουγοῦ γιεμινὶ χατιρινὲ κετιρὶπ, σαχσί σεζκιλερινὶ ούμουμὶ βαζιφεσινέ καυρπὰν ιτμὲκ ιστεγιούπ ὀγλινοῦ τουτμαλαρηνὴ ζαπτιγιελερὲ ἔμρ ἐϊλεδί.

Χέπισι πὶρδὲν πούτούν ἐχαλὶ ἶλὲ περαπὲρ μαχπουσὰ χαρεκέτ ἐϊλεδιλὲρ, ἀνλερίνκι κίμσε χακιμὶν ἰσινὶ μέτχ, κίμισι ζὲμ ἰδίγιορ ἰδιλάρ.

Μαχπουσὰ γιετισμεκσίζ χακὶμ ζεδζεσιγίν, κηζηνὴν, βὲ Οὐάλτεριν νησανλησηνήν κελδιγινὶ κιορούπ δίκερ πὶρ τεδζρουπεγιὲ τσυδζάρ ὀλδοῦ.

Πουνλὰρ Οὐάλτεριν παγλή, σὰπ σαρή, χεμὲν παΐγήν ὀλαρὰκ ικί σηρὰ ζαπδιγιὲ ἀρασηνδὰ κιτδιγινὶ κιορούπ παγηρδηλάρ, βὲ Ἀγνὴ παΐλδή... πούτούν ἐχαλί δόγούνούγιορ βέ ζαπδιελὲρ ἀγλάγιορ ἰδηλάρ... γιάληνεζ χακὶμ βαζιφεσινί ἶτζορὰ ἰδεδζεγὶ ἰτζούν σαπὶτ τουρούγιορ ἰδί.

Μουαχκεμὲ βὲ χόκιούμ πὶρ κὰτζ κιούν σονρὰ ἰτζορὰ ἰδιλδί, βὲ κιουδζδζούκ Γώλουαι σεχρὶ γιασλή κιὸζ ἰλὲ, ἐβαϊλήν Βρούτοσουκιπὶ, πιριδζὶκ ὀγλουνοῦ ὀλουμέ χόκμ ἰδὲν πεδερί σεῖρ ἐϊλεδιλέρ.

Πεδὲρ ἀγλαδὴ βέ χόκμοῦ χαπὲρ βιρὶρ ικέν ἀζ καλδή παγιλήγιορ ἰδὴ λάκιν δζεσαρετινί τεκρὰρ ούζερινὲ ἀλδή.

Χακιμὶν τεδζρουπελερὶ πούραδα χητὰμ πούλμαδη ζίρα ἐχαλί χακιμὶν πού φαζιλετινί χίτζ σαγιαρὰκ πού καραρὰ καρσή παγηρηλάρ, βὲ ζηντανή γικήπ μαχπουσοῦ κουρταρμαγιὰ ὀγρασήρ ἰδηλάρ.

Ζαπδιὲ βέ ασκέρ πιρικερέκ ἐχαλιγί δαγηδηλάρ, ἀνλέρκι Οὐάλτεριν γιασσμάκ ἰσδεδιγινί ἐσιτδικλερινδὲ δαχὰ ζιγιαδέ σαδασήγιορ ἰδηλάρ.

Ἐχαλινὶν πού ὰρζουσοῦ ἰλὲ, σεχερὶν μουτεπερανή, βὲ χησημλὰρ βὲ δοστλαρὴν ρεδζασὴ πὶρλεσδὶ ἰσέδε χακὶμ νιγιετινδέν σάπμαγιουπ χέπισινε σοῦ δζεβαπὴ βερὶρ ἰδί:a'ἴνσὰν κιπὶ ὰτζηνήγιορουμ... πεδὲρ κιπὶ ὰγλάγιορουμ... Χακὶμ κιπίδε βαζιφεμὶ ἶτζρὰ ἰδίγιορουμ. Νιζὰμ ἔμρ ἰδδί... ἰλὰμ κενδὶ ὰγζὴμ ἰλὲ ἴλὰν ὀλουνδοῦ... Κέρέζι ὀλουμουμὲ σεπὲπ ὀλαδζαγηνὴ πὶλίγιορουμ.... λάκιν ἶτζρὰ ἰδιλμελί... κατίλ ὀλδόυρουλμελί.»

Ἰλαμὴν ἰδζρα ἰδιλεδζεγὶ κιουνούν ἐβδελί, πιτζαρὲ πεδὲρ κέδζε πνευματικὸς ἰλὲ περαπὲρ ζηνδανὰ κιδὲρ, βὲ ἶτζερουγιὲ κιρούπ καπουγιοῦ κιτλὲρ ὰναχδαρὴ δζεπινὲ κὸρ βὲ πάντζερενιν γιαννηὰ ὸτουρούρ. Ὅ βακὴτ μαχκιούμ χεμὲν γιαρὴ ὸζανλὴ ὀλαρὰκ πεδερινὲ γιακλασὴπ πὶρ χελασλὴκ ούμουδοῦ βάρμη δεγιοὺ σουὰλ ἰδέρ.

— Χάϊρ ὀγλούμ, (δεδὶ Χακὶμ) χάϊρ ὀγλούμ, ἄρτηκ πού δούνγιαδὰν σανὰ ούμούτ γιόκδουρ. Νιζὰμ χόκμ ιτδὶ χόκμοῦ μούστακηλεν γιάρην σαπὰχ ἰδζρὰ ὀλουναδζάκ. Γικίρμι σενέδιρ σενὶ ὰκηλλὴ βὲ μαμὶρ ἐϊλεμεσὶ

ιτζούν δοὰ ἐϊλέγιορ ἰδήμ, λάκιν κενδινέ μαλούμ ὀλούπ πενίμ χὴις ἰδέμεδιγιμ σεπεπλερεδὲν δολαγὶ διλεγιμὶ καπούλ ἴτμεδι. Χὲρ νέκαδαρδα πανὰ ἐν ἀδζὴ κατεχὶ ἰτζδιρμεγὶ χόκμ ιτδί ἰσέδε ισμὶ μουπαρέκ ὀλσούν.... Ἔγερ χακιμὶν ὅλμασα ἰδήμ, χὲρ νέκαδαρ κατίλδε ἰδὶ ἰσένδε κηραλδὰν ἀφβηνὴ ἰστιρχὰμ ἰδεζὲκ ἰδίμ... σανὰ τεκρὰρ ἰδὲριμ ὀλμελίσιν... χὲρ νέκαδαρδα κιοζουμδὲν ἰρμὰκ κιπὶ γιὰ; ἀκδηγηνὴ κιορούγιορ ἰσένδε νιγιετιμδὲ καδίγιμ,

Πούτούν ἀκληνὴ σεμαγιὰ Χὰκ τεάλεγιε γιουζέλτ, βὲ σανὰ ἐπεδὶ μελκουτουνούν καπουλαρηνὴ καπάμασην... σὲν ούϊκουνούν βὲ μισαφὶρ χὲμ δοστουνούν κανηνὴ τὸκμεγιὲ κόρμαδην, ἰσδὲ πουνούν ἰτζούν πού χόρμετλοῦ παπὰζ ἰλὲ πουραγιὰ κελδίμκι Χὰκ τεάλεγιε σανὰ Χριστιὰν τεχαμμούλ βὲ σαπρὴ ἰλὲ δζεζανὴ τζεκμεγιὲ κουβὲτ βιρσίν.

Πουλαρὴ δεδικδὲν σονρὰ σὸν νεφεσδὲ ὀλαλαρὰ ἰκουιὰν δοανὴν ὀκουνμασηνὴ παπαζὰ σοϊλεδί, βὲ Οὐάλτεριν κιουναχηνὴν ἀφβὴ ἰτζούν ούτζοῦ πιρδὲν δίζ ούσδουνὲ κελούπ δοὰ ἰδερὲκ Ἀλλὰχ τεάλεδεν ρεδζὰ ἐϊλεδιλέρ.

Σαπαχὰ καρσοῦ πὶρ πατηρτὴ ὀλούπ ζαπδιελερὶν κελδικλερὶ ὰνλασηλδή, βὲ πίραζ σονρὰ δζελλὰτ καπουγιοῦ βουρδοῦ... χακὶμ κενδισὶ ὰτζούπ ὀγλουνούν ζενδζιρλερινὶ δζεζμεγὶ γιαρδὶμ ἐϊλεδί... δζελλὰτ μαχκουμούν πογαζηνὰ λαλὲ βουρδοῦ, πουνδὰν σονρὰ παπὰζ ἰλὲ δζελλὰτ Οὐάλτερι ἀραλαρηνὰ ἀλούπ ούφὰκ πὶρ μερδιβανδὰν ἐνδιλέρ.

Μαχπουσούν καπουσουνὰ βαρδηκλαρηνδὰ χακὶμ δίκερ πὶρ χαμλεγιὲ δαχὰ ὀγραδή. Οὐάλτεριν βάλιδεσι κδζασηνὴ κανδηρμαγὰ τζὸκ τζαλουσούπ, κανδηράμαδηγηνδαν, βάλιδελικ μουχαππετινὶν χαραρετι ἰλὲ, χησήμ-ου- ὰκραπαλαρηνὴ περαπὲρ ἀλαρὰκ βὲ ἐχαλινὶν τζογούδα πρυνλὰρ ἰλὲ πὶρλεσερὲκ Οὐάλτεριν χὸκ μουνοον ἰτζρασηνὴ μὲν ἐϊ. λεμὲκ ἰτζοῦν κελμισλέρ ἰδι .... πουνλὰρ χακιμὶ κιορδουκλερὶ πίριλε παγηραρὰκ ἀφηνὴ ἰστέγιορ ἰδιλάρ. Γώλουαι χακιμινὶν γιερινδὲ πασκὰ κὶμ ὀλσὰ ἰδί πουνὰ ραζὴ ὀλαδζάκ ἰδί, πού λάκιν χὶτζ φουτούρ ἴτμεγιερεκ νιζαμὰ ἰταὰτ ἴϊλεμελερινὶ ρεδζὰ ἐϊλεδί.... λάκιν ἐχαλὶ ἰταάτ ἰδεδζέκ γιερδὲ δὰρ ὰγαδζηνὴ γικὴπ, τζελλατὴ τουτδουλάρ.

Χακὶμ κιορούπ κι δζεζανὴν ἰδζρασὴ ὅραδα μιμκινσίζδιρ. πεδέρ σεζκιλερινὶ πὲρ ταράφ ἰδερὲκ ἰλσμὴ κενδὶ ἰδζρὰ ἴτμεγὶ νιγιέτ ἐϊλεδί.... ἴμδι ὀγλουνοῦ μαχπουσὰ γιτεκλεγ'π, πὶρ γιλανκαδὶ μερδιδανδὲν Οὐάλτερ ἶλὲ γιοκαρηγιὰ ταδὰν ἰλὲ πὶρ γιουξεκλικδὲ δζεμαατὴν ὀλδουγοῦ ταραφὰ πακὰρ πὶρ πάντζέρεγιε κελδί. δζεμαατὴν χέπισι πιρδὲν γίνε πουνλαρὴ τεσκὶν ἐτμεγιέ ὀγρασαδζάκ ζαννὴ ἰλὲ τζαγηρὴπ παγηρὴπ κιοῦρρ ἴτμεγιέ πασλαδηλάρ. λάκιν σεγιρόζιλερίν, πουνοῦ πάνδζερενιν δισαρησηνδακὶ πὶρ τοκαγιὰ πὶρ ἴπ ὅ πὶρ ταραφηνάδα ἰλμένκ ἰδοῦπ ὀγλουνοῦν πογαζηνὰ τακδηγηνὴ κιορδουκλερινδὲ σεζινδικλερὶ ούρκιουντουγιοῦ κίμσε βάσδ ἰδέμεζ.... κμάφεσινιν δλλ δουρδοῦ, χὶτζ κίμσε νεφές ἀλαμαγιορ ἰδί..... δζετδαγιὰ ὀλοῦ σουκουτλουγοῦ δζόκδοῦ...,... πεδέρ ὀγλουνοῦ σὸν δεφὰ ὀπδοῦ.....βὲ ἰνσὰν κουβετινδὲν ούστοῦν τζεσαρὲτ ἰλέ πάντζερεδεν δισαρὴ γιτδί.,.,. κένδζ πογουλδού....., ούρκιμέζ χακὶμ πού ἰσὶ ἰτζούν δζεμαατδὰν δέρακαπ ὀλδουρουλεδζέγιμ ζὰν ἐϊλεδί ἰσέδε δζεμαατὴν κανὴ δαμαρλαρηνδὰ δονμούζ ὀλδουγού ἰτζούν χὶτζ κίμσε ἰλίμεγιουπ σάγ σελίμ κιτδί.

Πού φαδζιαγιὰ σεπὲπ ὀλὰν κένδζ Ἀγνὴ Σέριδαν ἄζ βακὴτ σονρὰ ἀδζησηνδὰν ὀλδού.

Χακὶμ ὀγλουνούν ὀλδουγού κιούν ἰστιφὰ ἰδούπ, ἐδινέ καπανδὴ ἐχαλὶ ἰλέ ούλφέτ ἰτμέζ ἰδί.

Πού χακιμὶν ἐδί δαχὰ Γώλουαιδε Λομπὰρτ-Στρέετ σοκαγηνδὰ πουλουνούπ ὀλὲν ἀδεμὶν γιολοο δεγιού μαλίμδιρ, βὲ ὀρτὰ πάνδζερενιν ούστουνδὲ σιγιὰχ μερμὲρ ούζερινδέ πὶρ ὀλού πασὴ ἰλέ σταυρόσλαγιν κογιουλμούζ ἰκὶ ὀλού κεμιγὶ βάρδηρ.

Πσὺ καρὰρ Νοέμβριος 2 δε ἰδζρὰ ἰδιλδί.

Χέρ νέχαδαρ Γώλουαι χακιμινίν πού ίσί βαζιφεσινί ίτζά ίτμέκ ίσέδε, πίζέ βαχσί κιορουνούρ, πού χακίμ Λοκρός μουκανινί Ζάλευκοσουν ίσίνί ίμρενσέ ιδί δαχά έγί έδέρ ίδί, όκι ζανιλερίν κιζλερί öϊγιουλσούν δέγιού νιζάμ κογιούπ, όγλού σόνρα ζανπαραληκδέ δουδουλδουκδά νιζαμή πόζμακ βέ πεδέρ σέρκατηνήδα γαίπ ίτμεμεκ ίτζούν πίρ κιόζ όγλουνδάν πίρ κιόζ κενδίνδέν τζηκαρτμής ιδι.

ΤΕΝΠΙΧΑΤΗ ΣΗΧΗΓΙΕ

—Κηνά κήνα σαραπηνήν γιαπηλμά ταρικι—

30	διρχέμ	κηνά κήνα
3	»	τουρούνδζκαπουγού
2	»	παπάτγια τζιτζεγί
1	δϊς	βανιλίγια

μεζκιούρ δόρτ καλέμ έδζζαγή σεκσέν δερεδζελίκ κήρκ διρχέμ σπίρτοδα δν κιούν καδάρ έσλατέπ, πέ μυετδέτ ζαρφηνδί βακήτ βακήτ καρησδηρμάκ βέ δν κιένδέν σορα σαζούπ γιάζ διρχέμ πεγιάζ σαραπά καρησδηρμάκ λαζήμδηρ.

Πού σαράπ ίσταχή άτζούπ ταμή χάζμ ίτδιρίρβέ άλελ-ουμούμ β.δζουτέ κουβέτ βιρίρ.

* *
*

— Κασήνμαγήν δερί ίτζούν·

50	σαντίγραμ	φωσφάτ-δου-σουτ
30	γράμ	σού

πουνλάρ καρησδηρηλήπ, κασήνμαγή τεσκίν ίτμέκ ίτζούν τισάρηδάν κουλλανηλούρ

* *
*

— Σιπγιανήν ισχαληνά καρσού ιλάδζ·

Έκερ ισχάλ σουδούν φεναληγηνδάν βέ γιά ταμήν άζληγηνδάν βέλχασηλ χήδζη σιχατά γαϊρη μουαφήκ έχβαλδάν ιλερού κελμίς ισέ, Άθήναι μεκτεπί τηπίγεσί μουαλλιμί δόκτωρ Ίωάννης νάμ ζατ ταραρηνδάν άτί οϊζρέ τερτιπάτ ταδσιέ όλουνμούσδουρ

5	διρχέμ	ρεζενέ σουγιού
5	»	ραδένι σιροπού
1]2	»	δζιντιγιατέ σιροπού

Δίκερ

1]2	διρχέμ	Κολόμβο
25	»	Σού
1	»	Πίσμουθ
5	»	Πορτοκάλ τζιτζεγί σιροπού

Κερέκ γιοκαρηκί βέ κερέκ πού τερτιπδεκί ίλατζλάρ καρησδηρηλήπ σαατδά πίρ κίουτζδζούκ κασήκ άχζ βέ ίστομάλ όλουνούρ.

*
* *

— Μούσκ ότού —

Πού νεπάτ Άμέρικα άτιπάτή τασαρηνδάν νόσπέτ κεσιδζί δεγιερέκ σουλφάτο[κινίν]ή μακαμηδδά ίστιμάλ όλουνδουγού έρπάπη σεναάτη τεπάπετέ μαλούμ δίρ. γίνε Άμέρικα άτηπάτηνδάν Χίίλ νάμ ζάτ ταραφηνδάν πού νεπάτ κάμ άκμασηνή κεσιδζί βέ τεσκίν ίδιδζί χασσασή όλδουγού πίλ τετζρουπέ ίσπάτ όλουνμούς όλδουγουνδάν, άγήζ βέ γιά πουρουνδάν κάν άκδηγή χάλδέ νεπάτη μεζκιουρδέν έμιλούρ ίσέ κάν άκμασή ό άνδέ κεσιλούρ.

ΕΔΕΠΙΑΤ

ΠΙΡ ΜΕΤΙΜ ΛΙΣΑΝΗΝΔΑΝ

Κελδούρουμ χανενέ μεγιούς όλμούς
κιζλερίμ έδά τεχασούρ ίλέ τολμούς
δέρδ-ου-άλάμ ίλέ δζεφέμ σολμούς

Κελδούρουμ πίλέ τεχί δέστ έϊ βάχ!
δεκίλιμ μαλίκ χαδέγιε πάλλαχ!
Δζεπίχερέ γιαζδή πένίμ ταλίί σούμ
κί σανά φέίζ. σααδέτ μααδούμ,
ίχτιγιαζήμ πανά κιοστουρδού λουζούμ.
Κέσπί χαδζατά σιταπάν όλδούμ,
λέϊκ μεγιούς βέ περισάν όλδούμ·
Ρουζκιάρ έϊλεδί σάδ χαίρ-ου-κεδέρ.
όμρουμού πούρκ χαζανδάν πέδτέρ
πανά κιοστέρμεδί μαδέρ ίλέ πεδέρ.

Καλδήμ έϊ βάχ πού άλεμδέ γιετίμ.
νίδεγιμ πίλέ ίμίς πάχτή λείμ.
χανεδέ βάλιδε γιόκ γάμ βάρδηρ,
έζρούί βέ δέρδ βέ έλέμ βεχέμ βάρδηρ,
σάνμακι πάσκαδζα χεμδέμ βάρδηρ.
πέλκι χεμδέμ πουλούρουμ μαχσέρδέ!
καλμάζ άχένκί χεζινίμ γιερδέ!
Κιάχ χεμσινλερίμί σάδ κιορούπ,
σέβπι φάχριλε δίλ άπάδ κιορούπ,
κάϊδ έλεμδέν άζάτ κιορούπ·
ρεσκ ίδέρ κιονλούμ ό νεβρεστελερέ
άδζήρήμ πένκιπ δίλχαστελερέ.
Πρακιύπ γιαβρουσουνού ζάρου-νιζάρ.
όλμαδαν λεπλεριμέ πουσέ κιουζάρ,
βάλιδεμ κηλδή πένίμ μέϊλί μεζάρ,
βάρμηδηρ πένδέ σααδέτ νέ κεζέρ;
όλδού δόυνγιαδά σκαδέτ μαδέρ·
Πιρλεσόύπ σουχάνη τζιμενδέ τηφλάν,
ίτδιλέρ σεϊρ-ου-σαφαγιά μεϊλάν,
άνλερί κενδίμέ πιυλδούμ άκράν,
ίστιράκ ίτμεκέ κηλδηκδά σίτκπ,
«σέν γιετίμσίν» δεδιλέρ ίσδέ δζεβάπ·
Όλσούν έζχάρη λεταφέτ πίμά,
ζιγιούρ σαχάϊ κιονλζάρη πάκκά,
φαυλσούν έπναϊ πεσέρ πούί σαφά,
Όλμασουν κίμσε άγια ράπ κερίμ
γιάληνηζ πέν καλαγίμ πöϊλέ γιετίμ.
Ίσπου σίϊρ μεσχούρ σαίρ Παράσχουσουν
έσερλερινδέν όλούπ Μεχμέτ Ρεμζί έφένδι ταραφηνδάν ΡούμδζαδανΤούρκδζεγιε τερδζουμέ ίδιλερέκ «Πέκκ» νάμ ρεσαλέϊ μεδκουτεγιέ δέρδζ ίδιλμίς όλούπ, όραδάν νάκλεν έδζ έϊλεδίκ.

ΜΟΥΤΝΕΒΙΕ

Χασδελικλερέ πανζεχίρ.

Σσού γιακήν κιουνλερδί πίρ άλίρ δόκδωρ τεκμίλ κιτάπ νέσρ έϊλεδί άνδάκι χέρ χαστελίγιν πενζεχιρινί, βέ πίναπέρί δζε όλουμούν ίλέζηνή πυλδουγουνού πεγιάν ίδίκιορ.

Πού ίλοδζή νέ ζάν ίδέρσινίζ; μουτπάχλαρδά κουλανηλάν άδί τούζ δουρ! βέ πού δζεβαπηνή τασδήκ ίτζούν τζόκ ίπρετλέρ χεστιρίγιορ άνλέρ ίλέ κι χόλερα ζεχιρί άλεϊχινδέ βέ βερεμίν ίλεροϋ κίτμεμεσί ίτζούν πίρινδζί τζαρέ ίδουγινί ίσπάτ ίδίγιορ.

Πού τζόκ μισαλλαρή άρασηνδά βερεμδέν δζεφά τζέκέν βέ χεμέν όλόύγιορ πίρ κενδζί δαχί ζικρ ίδίγιορ, άνίνκι άκραπαλαρή κιάφφεσι πού χασταλήκ ίλέ όλμούσλέρ ίδί. κουσούρ χεκιμλερίν κιάφφεσι πού κενδζέν έλ τζεκμισλέρ ικέν μουμάϊλέϊχ δόκδωρ, τεκμίλ σιφά ίδεδζεγινί βάδ ίδερέκ πίρ κάτζ χαφά τουζλού σού ίτζμεσινί τεπί χ ίϊλεδί. χασδέ πίρζ σόνρα νοπδίδ όλδού. Πού βακητδάν τάμ πίρ σενέ σονρά δέδ κίπ πίρ άδέμ κελερέκ χεκιμέ άρζή τεσεσιούρ έϊλεδί.

Χεκίμ σάσαράκ: Σίζ κίμσινίζ; δεγιού σοιάλ έϊλεδικδέ, ό σάχς ίσμινί βίρμεσέ ιδι κενδίνδέν τέρκ ίδουλοίπ τοϊζ ίλέ σιρά πσυλάν βερεμλί ίδιγινί πίλέμεγιορ ιδι.

Μουμαϊλέϊχ δόκδωρ τουζούν χόλεραδαν δαχί άδέμλερί μουχαφζά έϊλεδιγινί ζικρ ίδούπ, χολέρα βακδηνδά ίτζδικλερί σουδέ τούε καταράκ χολέραγια όγράμαγιαν Ρούς κιöϊλουλερί μισάλ κετιρίγιορ.

Ίσπου τεελιφίν νετιδζεσί σού δουρκι πίρ κίμσε χέρ χαστελικδέν κουρτουλμούς γιασάμάκ ίστέρ ισέ γιεδμιγιέ 20 γράμ τοϊζ σουδά χάλ ίδιλερέκ πίρ κάτζ δεφαδά ίτζμελί.

—o—

Τζιγάρο άρτηκλαρή: Έλδετίαδα τζιγάρο άρτηκλαρηνή τοπλαγιούπ σαταράκ πεδελί ίλέ φουκαραγιά μουαδενέτ έϊλεμέκ ίτζούν όν τοκούζ ούχουδέτ (άδελφότης) βάρδηρ, άνλερίνκι στατιστικλερινδέν κετζέν όν ικί άϊ ζαρφηνδά μεσαριφλάρ τενζίλ ίδιλδικδέν σονρά 31,250 φράνκ γιάνι 150,000 γρούς κιαρή όλούπ πουνούν ίλέ 1,736 φακήρ τζοδζουγά έλπισέ γιαπδηλάρ.

ΛΕΤΑΪΦ

Πίρ δερδισίν πίρ ζερουρετί όλούπ, πέρ κίμσε άνά φιλανήν κηγιάς καπούλ ίτμέζ νιμετί βάρδηρ, έγερ σενίν χαδζετινέ βακήρ ό-

λοῦρ ἰսέ χεμὰν ἀνὴν ἰφασηνδὰ κετζικμέζ δεδί. Δερβίζ πὲν ἀνὴ πίλμεγιορουμ δεγίνδζε ὅλ κίμσε κουλαγουζλοῦκ χίτμετινὶ ἰφὰ ἰδίγμοῦμ δεγιοὺ ἐλινὶ τουτδού. βὲ ὰ ζενκὶν ζατὴν χανεσινὲ καδὰρ κιοτουροῦπ ἰτζερού σοκδού. δερβίζ πίρινὶ δουσαγὴ ἀσσαγὴ σαρκμὴζ βὲ γαζουπανὲ ὀτουρμοῦζ κιορδουκδέ ἡρσέϊ σοϊλέμεγϊερεκ κερού δονδού. κηλαγούζ νὲ γιαπδὴν δεγιοὺ σουὰλ ἰδίνδζε δερβίζ « Ἀνὶν ἰχσανηνὴ ἀνὶν γιουζουνὲ πάγησλαδήμ » δεμίζ.

* *
*

Πὶρ ἀχμὰκ κίμσενιν κιοζού ἀγρηδή. πανὰ δεβὰ ἐϊλε δεγιοῦ πὶρ παϊταρὰ κιτδί. παϊνὰρ ὀρτ ἀγμακληλαρὴν κιοζουνὲ γιαπιηγὴ ἰλατζδὰν ἀνὴν κιοζουνὲ κογιούνδζα κιὸρ ὀλδοῦ, πουνούν οὐζερινὲ δαβὰ ἰδούπ χουζούρρυ χακιμὲ κελδικλεριndὲ χακὶμ δαβαγὶ δινλεδιλδὲν σονρὰ « Παϊτάρ ἰτζούν χὶτζ διγιὲτ λαζήμ κελμέζ, ἔκερ πού ἐσὲκ ὅλμασὰ ἰδὶ παϊταρὴν ὀνουνὲ κιτμέζ ἰδί » δεμίζ.

* *
*

Χεριφὶν πὶρὶ κιούλλουγεν ἰκτιδαρσηζληγὴ ἴλὲ περαπέρ πὲς γιοῦζ γρούσ μασά ναἴλ ὲλδουγοῦ χαλὲδ, μενσούπ ὀλδουγοὺ ναζαρετὲ πὶρ ἰστιδὰ βιρούπ μασήνὴν τεζαγιουτουνούταλέπ ἰδέρ. ναζαρετδὲ δαχὶ ἰκτιδαρὴ ταχχὴν ἰδιλερὲκ, σιμδικὶ μεμουριτινὲ πιλὲ λιγιακατὴ ὅλμαδηγὴ ἰτζούν ἰστιδασηνὴν ἰτζινὲ σού βέδζιλε γιαζηλούρ.

« Ἰλερούδὲ πουτούν τὰρτ ὅλουνμὰκ ούζρὲ σιμδίλικ μασήνὴν γιούζ ἐλλὶ γρουσὰ ἐνδιριλμεσί ».

* *
*

Χαφὶρ ἀκηλλὴ πὶρ ἀδὲμ τιμαρχανεγιὲ κιδούπ ζενδζιρλί διβανελερίν πουλουνδουγοῦ πάντζερεγιε γιανασὴπ ἰτζερδεκὶ ζενδζιρλιλερί ἰνδζιτμὲκ ἰτζούν τὰς ἀτμαγιά, πού ἀρασὰ ἰτζερουδὲν διβανενὶν πὶρὶ « Ἀμὰν Ἀλλὰχ ζενδζιρλί ζονδζιρσίζ νὲ διβανελερίν βὰρ » δεγιοὺ πάγηρὴρ.

* *
*

Πογάζ ἰτζινδὲ πὶρ πάληδζὴ βακητσὴζ δὸρτ κηγμὲ κελὶρ πὶρ καλκὰν παληγὴ τουτουπ, γιουζ γρούζ ἰδὲρ ἰκέν, φιλὰν ἐφένδι ἀγνηγιὰ ὀηρ ἀνὰ τακδὶμ ἰδὲρ ἰσεμ δαγὰ ζιγιαδὲ παχσὶζ ἀλούρουμ δεγιοὺ κοναγηνὰ κιοτούρουλδούκδὲ, μεκὲρ ὅ ζὰτ κιτμὲκ ούζρὲ πινὲκ τασήνδὰ πουλουνμάγηλα, σεπετὶ γιερὲ κογιούπ « ἐφένδιμε σαγιὰν ὀλδουγοῦ ἰτζούν τακδὶμ ἐδέριμ » δεγιερὲκ, πάληγὴ κουλαγηνδὰν τουτούπ καλδηρδηκδὲ τζὲ ὀλδουγουνοῦ τζαπαλαδηγὴ ἰλέ κιοστερδεκδὲν σονρὰ σεπετέ κόγμακλε, δαϊρεσὶ μουδουρουνὲ ἰχσὰν ἔυρ ἰδερέκ γικίρμὶ γρούζ βεριλίνδζε, πάληκδζὴ « πέρενιὰτ βερσούν » δεγιοὺ παραγὶ δζεπινὲ κογιούπ, τέκραρ πάληκ ἴλὲ περαπὲρ σεπετὶ πασήνὰ ἀλαρὰκ κιτμεγιὲ πασλαγινδζα « πάληκδζη πάληγὴ νέρεγιε κιοτουρούγιορσουν γιά ; » δεδικδὲ « ἐφένδιμ πίραζ πούραδα εἴνατδήμ πίραζδα πασκὰ γιερδὲ εἴναδαδζάγημ » δεμισδίρ.

* *
*

Κεδζίμδζε ἴζδιραπά ὀγραμὴζ πὶρ πίτζαρὲ πὶρ κιούν ἀχιππάσηνδὰν πὶρ μουνεδζίμὲ μουραδζάτλε ταλιϊνὶ γιοκλατμασὴ ούζερινὲ μουνεδζίμ τεμάμ γιεδὶ σενὲ σηκηνδὴ δζεκεδζεγινὶ βὲ σόνρα ραχὰτ ἴδεδζεγινὶ χαπὲρ βιρμέκλε μερκούμ ἄδζαπα ἀνδὲν σονρὰ ζενκίνμι ὀλαδζάγημ; δεδικδὲ μουνεδζίμ νὲ κεζὲρ ζουκουτλουγὲ ἀληδδζάκσην δεμισδίρ.

* *
*

Ἰτάλια πρενσλερινδὲν πὶρὶ πὶρ Φράνσα σεφιρὶ ἰλὲ σεραἴν παλκονουδὰ τουροῦρ ἰκὲν πρὲνς σεφιρὶ χητάπεν δέρκι, βακτὴ ἰλὲ ἐδζδαδημδὰν πιρισὶ πὶρ σεφιρὶ πού πάλκονδὰν ἀσσαγὴ ἀτμὴζ ὅηρ. πουνούν οὐζερινὲ σεφίρδε σού ὀζεβαπὴ βερίρ. γάλιπα σουφερὰ ὅ ζεμὰν κηλὴτζ τασημαζλάρ ἰμὶζ.

Τεαλίμι χουκούκ γιάνι φέννι χουκουκδὰν πάχς ἰδὲρ Ρεσελέϊ μεβκουτέ.

Ἰσπὸυ νὰμ ἴλὲ κ. Πρόδρομος Α. Δεγιρμενδζὶ ὀγλοῦ ταραφηνδὰν νὲσὲρ ἰδιλὲν ἄλεμε φαϊδελλὶ ρεσαλέ, ἀϊδὰ πὶρ δεφὰ δὸρτ δζουζ τζηκαρηλοῦπ δὶρ Ἀλιγιὲ ἰτζούν σενελιγὶ 50 γρούζ ὅηρ.

Μαχάλι ἰδαρεσὶ Σταμπολδὰ Σουλδὰν Πα. γιαζητδὰ κ. Σάββαννην κηραάτ χανεσινδέδιρ.

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΔΕΪ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Δορδουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ)

Σόνρα τζὸκ ἀρσλανλὴ γιολλαρδὰν σαβουσαρὰκ τζὸκ τουδζὸζὰρ δζέλπ ἰδὲν τοὺζ παζαρὴ ὀλὰν Ταϊκανὰ μουβασιλὲτ ἐϊλεδὶ, ὀνδὲν σονράδα Σκαζεμὲ, ὅ σεχίρκι Μαρσδὲν Κασὲμ καβλίνδζε Κισίν, γιάχοτ Χιουὲν Τσάγκ καβλίνδζε Κρισίνδιρ.

Μάρκος Πόλοσουν γιαζδηγηνὰ κιορὲ πού μαχαλδὲ τζὸκ κιρπιλὲρ ὀλούπ, πουνλαρὴ κοβαλαδηκλαρηνδὰ χέπισι πιρλεσὶπ κενδουλερὶ κοβαλαγιὰν κιοπεκλερὲ καρσὴ ούζερι-λερινδεκὶ τικενλερὶ ἀταρλάρ.

Πουνδὰν σονρὰ σεγιαχλὰρ δαγηστὰν ὀλὰν Βαλασία διαρηνὰ κιρδιλὲρ, ὄρανηνκι κηραλλαρὴ πὶζ Ἀλέξανδρος Μέγασην σινσιλεσινδένιζ δεγιοῦ φὰρζ ἰδὲρ ἰδιλὲρ, πού διὰρδὰ σογούκ ὀλούπ, κιουξέλ ἀτλαρ, τζαπούκ ούτζουδζοῦ σαχηνλὰρ βὲ τζὸκ ἄδ χαϊβανὴ πουλουνούρ. Πούραδα Σιγινὰν δαγηνδὰ λιχνὶτ (λιχνίτης), μαδενὶ ὀλούπ χὶτζ πὶρ κίμσε ὄρογμα ἀγιὰκ πασάμαζ, τζούνκι ὀράνὴν ἰραδὴ κηραλὰ ἀϊδ ὀλούπ, πασκὰ κίμσελερ ὀραγιὰ κελδικλερινδὲ ὀλδουρουλουρλέρ. Πού διαρὴν πασκὰ μαχαλλερινδέδε κιουμουσλούτο ρὰκ τζηκήπ, ἀνλερδὲ δουνγιαδακὶ ἔν ἰνδζὲ κύανος γιαπηλούρ. Μάρκος Πόλος πουραλὰρ ἰτζούν πούκαδαρ μουφασσὰλ μαλουμὰτ βερδιγινδὲν πού μαχαλδὲ τζὶκ ἐγλενδιγὶ φὰρζ ἰδιλίγιορ.

Βαλασίαδαν, ἰχτιμὰλ σιμδικὶ Παισχόρη, ὅν κιούν ἴλερού πὶρ βιλαγιὲτ βὰρ ὄρανηνκι ἐχαλισὶ πυὺτπερὲστ ὀλούπ ρενκλερὶ κογιούδουρ. Νότος ταραφηνδὰ γιεδὶ κιούν ἴλερουδὲ Κασεμὶρ μεμαλικὶ βάρδηρ, ὄρακι ἀρζὴ δαγλὴ βὲ ούτζουρουμλοῦ ὀλδουγοῦ ἰτζούν ἰστιχκιὰμ βὲ μουχαφαζασὴ κολάϊδηρ. Μάρκος Πόλος πού μαχαλὲ καδὰρ κελδιγὶ κιπὶ ἰλεροῦ κιδεδζὲκ ὀλσὰ ἰδὴ Χινδιστανὰ κιρεδζὲκ ἰδὶ, λάκιν πὸργιὰζ ταραφηνὰ τογρού χαρεκὲτ ἰδούπ ὅν κιούν γιολδζουλούκ ἐϊλεδικδὲν σονρὰ Βακὰν μεμαλικινδὲ πουλουνδοῦ ὀρασήκι γιοκαρηκὶ Ὤζος νεχρινδὲν σουλουναράκ, δερουνινδὲ γιαπανὴ κογιουνλὰρ τζὸκ πουλουνὰν γιαϊλακλαρὴν ἀρασηνδάδηρ.

Πουραδὰν χαρεκὲτ ἰδούπ Ἀλτάϊ βὲ Ἰμαλάϊ ἀρασηνδὰ πουλουνὰν Παμὲρ βὲ Βελὸρ βασηταση ἰλέ κὴρκ κιούν πὲκ ζαχμετλὶ γιολδζουλούκ ἰδούπ Κασγὰρ βιλαγιετινὲ μουβασιλέτ ἐϊλεδιλέρ.

Κασγαρδὰν Μάρκος Πόλος Χριστιὰν βὲ Σαρακηνοσλαρδὰν σακὶν ὀλουνὰ δζεσὶμ σε-

χὶρ Σαμαρκανδὰ καδὰρ ἰλερουλεγὶπ, δέρα ὀραδὰν Κασγαρὰ κεροῦ κελοὺπ, Χινδιστὰν ἰλὲ Ποργιὸζ 'Ασία ὀρασηνδὰ τιδζαμέτ ἰδὲν κερβανλαρὴν πὶρικδιγὶ Ταρκούνδηγιε, Κότε μεμαλικινὶν μανάρη χόκιουμετὶ ὀλὰν Κότσγιν βὲ ζίκηϊμέτ τασλὰρ πουλουνὰν Πέϊνε. βὲ Κιαρσιὰμ ἰσμινδὲ πὶρ κηραλληγὰ ὀγραδή.

Βελχασηλ ἰτζιλεδζὲκ σοῦ πουλούνμαγιαν κουμσὰλ τζὸλλερδὲ πές κιοὺν γιολδζουλουκδὰν σονρὰ Λὼδ σεχρινὲ γιετισὶπ (ὄρασηκι σιμδὶ χαράπδηρ) ὄραδα σεκίζ κιοὺν ραχατλανταράκ, ὀνατὸλ ταραφηνδὰ ὀλὰν τζὸλοῦ κετζμὲκ ἰτζοὺν λεβοζιμὰτ τοταρὶκ ἐϊλεδὶ, ποῦ τζὸλ χακκηνδὰ κενδισὶ σοϊλὲ δέγιορ:

« Ποῦ τζὸλ ὄκαδαρ οὐζούνδουρκι πὶρ πασηνὰ κιδίλμὲκ ἰτζοὺν τὰμ πὶρ σενὲ ἰκτιζὰ ἰδέρ, πουνοὺν ἰτζερισινδέκι φενὰ δζινλὲρ ὀλοὺπ, κιορουνμέζ ταδούλ βὲ πασηνὰ τζαλκὴ σεσλερὶ ἐσιδιλέρ.»

Ποῦ τζὸλοῦ σαδουσμὰκ ἰτζοὺν τὰμ πὶρ σενὲ σὰρρ ἐϊλεδικδέν σονρὰ Τζὶν κηραλληγηνὴν πατὴ συνορουνδὰ Ταγκοῦ βιλαγιετινδὲ Σια-τσεοῦ σεχρινὲ μουβασιλὲτ ἐϊλεδιλέρ. Ποῦ διαρδὰ τουζδζαρλὰρ ἄζ ὀλούπ δζιφτδζιλὲρ τζόκδουρλαρ βὲ κιάφεσιδε σατδηκλαρὴ πουγδαϊλαρὴν πεδελὶ ἰλὲ ἰδαρὲ ἰδερλέρ.

Ταγκοῦ ἐχαλισινὶν ἀδετλερινδὲν Μάρκος Πόλοσα ἔν ἀδζαϊπὴ ὀλούλερὶ γιάληηζ μουνεδζιμλερδὲν τεαγὶν ὀλουνὰν κιουνδὲ γιακὴπ, ὀλούνοὺν ἐδδὲ καλδηγὴ μουτδὲδ χησὴμου-ἀκραπασὴ χὲρ κιοὺν σουφραγιὰ πουνούν ἰτζούν τακὴμ βὲ γιεμὲκ κοδουκλαρὴ κιορούνδοῦ.

Τζὸλδὲν δισαρὴ πὸργιοζγαρὴπ ταραφηνὰ ταγροῦ Μάρκος Πόλος βὲ ρεφουκασσὴ γιολδζουλούκ ἰδούπ 'Αμιλὲ κελούπ, Γιχινταλὰ καδὰρ ἔλερουλεδιλὲρ, ὀρανήνκι σίμδι γιερινὶν τεαγινὴ ἰτζούν δζεγραφιουνλὰρ μουχαλιφὲτ ἰδίγιορλαρ ἰσέδε ὄ βακὴτ, Νεστοριανὸς Χριστιανλὰρ, βὲ πουτπερεστλερδέν σακὶν ὀλουνούρ ἰδή.

Γιχινζαλδὰν Μάρκος Πόλος Σιὰ-τσεουγιὰ κεροῦ κελὶπ ἀνατὸλ ταραφηνὰ τογροῦ γιολδζουλουγουνὰ δεδὰμ ἰδερὲκ, Ταγκοῦ βιλαετινὶν Σοσεού σεχρινδὲν (ὄραλαρδακι ραδέντπὶτὲρ) βε ὄ βακὴτ Ταγκουνούν μακαρὴ ὀλούπ Τζὶνλιλερδὲν Καν-τσεού ταπὶρ ὀλουνὰν Καμπικιουδὰν σαδουσδοῦ, πὸῦ σεχὶρ ζενκὶν πουτπερὲστ πασδζηλλαρδὰν σακὶν ὀλουνούρ ἀνλέρκι τζὸκ ἐδλενὶπ πὶλ τερζζ χ χάλα κηζλαρηνὴ γιάχοτ « πεδερλερινὶν ζεδδζελερινὶ » ἀλουρλὰρ δέγιορ. Οὔτζ Ρενεδιάλη σεγιαχλὰρ ποῦ σεχιρδὲ τὰμ πὶρ σενὲ ἐγλενδιλὲρ ἴμδι πουνλαρὴν πούκαδαρ ἐγλενδικλερινδὲν βὲ κερὶ δὸνδουκλερινδὲν πουνλαρὴν σεγιαχατηνὴν οὔτζ σενὲ σουρδουγουνούν σεπὲπὶ ἀνλασηλούρ.

Κὰν-τσεουδὰν ὄν ἰκὶ κιοὺν ἄτηναν γιολδζουλουκδὰν σονρὰ κουμσὰλ τζὸλ συνοροῦ ὀλὰν 'Ετσίνα σεχρινὲ γιετισὶλέρ, ἰσδὲ ποῦ γιαπδηκλαρήδα γιολλαρηνδὰν κελδικλερὶ ταραφὰ δὸνμεκ ἰδὶ, ζρα κενδουλὲρ δόγρου πὸργιὸζ ταραφηνὰ κιδεδζὲκ ἰδιλὲρ, λάκιν Μάρκος Πόλος Τατὰρ χόκιουμετινὶν μακαρὴ ὀλούπ 1254 δὲ Ρούβρουκισδεν ἰσκιὰν ἰδιλὲν μεσχούρ Καρακορούμ σεχρινὶ κιορμὲκ ἰστὲρ ἰδί.

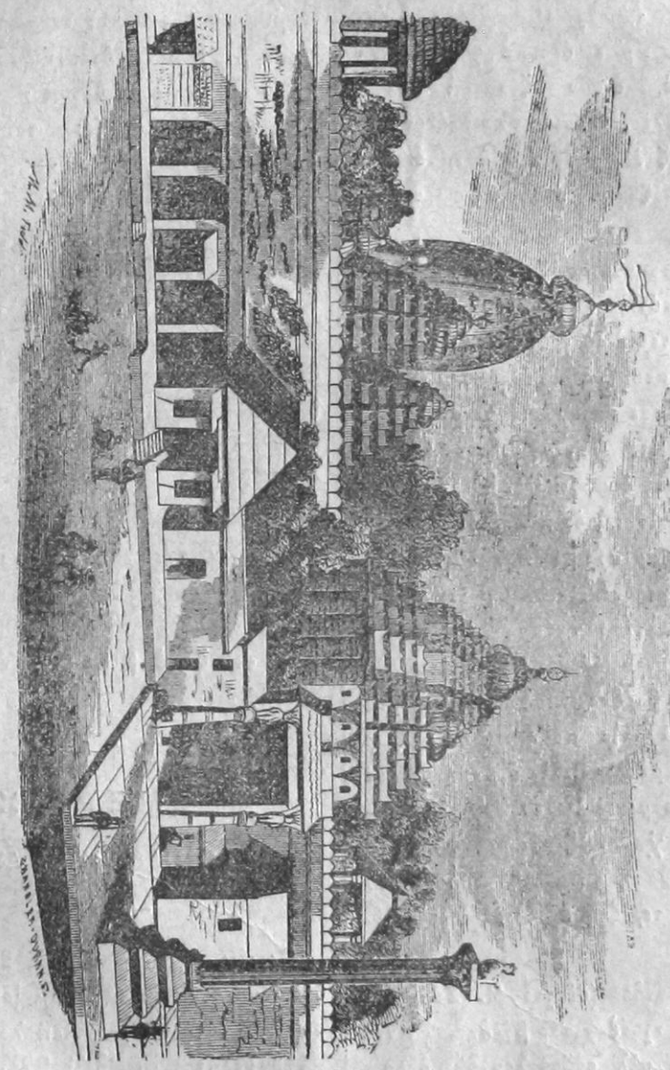
Μάρκος Πόλος τάπιατδαν σεγιαχλὴκ ἰτζούν γιαραδηλμὴς ὀλούπ ὲζεγραφίαδζα μαλιματηνὴ ἀρτηρμὰκ ἰτζούν χὶτζ πὶρ ζαχμὲτ κιοζουνὲ κιορούκμεζ ἰλί, ἰσδὲ ποῦ σεπὲπδὲν Τατὰρ σεχρινὲ γιετισμὲκ ἰτζούν κὴρκ κιούν ἰτζερισινδὲ ἀδὲμ πουλουνμαζ βὲ ζὸρ κετζιλὶρ τζόλδὲν γιολδζουλουγοῦ ἰχτιγιὰρ ἐϊλεδί.

Νιχαγιετινδὲ Καρακόρουμα μουβασιλὲτ ἐϊλεδὶ, πὸῦ σεχερὶν 3,000 μέτρο τζεβρεστὶ ὀλούπ ἐδδελισὶ Μογγὸλ χόκιουμετινὶν μακαρὴ ἰκὲν Τσεγκὶς χανδὰν ζὰπτ ὀλουνδοῦ.

Μάρκος Πόλος Καν-τσεουγιὰ ἀδδὲδ ἰδούπ ἀνατὸλ ταραφηνὰ πές κιούν γιολδζουλούκ ἰδούπ 'Εργινούλ σεχρινὲ γιετισὶ ὀρασήκι ἰχτιμὰλ σιμδικὶ Λιάγκ-σεού δουρ.

Ποϊλεδζε κεζερὲκ γιολδζουλούκ ἰδούπ πὶρ κάτζ σεχιρδὲν δαχὰ κετζδικδὲν σονρὰ Μάρκος Πόλος, πιδερὶ βὲ ἄμουδζασηη Κιανδοῦ σεχρινὲ μουβασιλὲτ ἐϊλεδιλὲρ ὄρασηκι Μάρκος Πόλος κὸς Πόλοσουν σεγιαχατναμεσινδὲ πάζεν δαχὶ Κλεμενφοῦ δεγιοῦ ζικρ ἰδιλίγιορ.

Ποῦ σεχιρδὲ Κουδλάη Χὰν πάπα ταραφηνδὰν κιονδουρουλὲν βεκιλλερὶ καπούλ ἰδὲρ. ὄ βακήτκι Κουδλάη Χὰν σεϊφιγιὲ (γιαζλὴκ) χανεσινδὲ ἰκαμὲτ ἰδίγιορ ἴδὶ ὄ χανέκι σιμγιαπηλμὴς, ὄ παγδζεδέκι χαδούζ βὲ χατδανχανελερδὲν μαδὲ καμισδὰν γιαπηλμὴς λάκιν ἀρασηνὰ σοῦ σηζμάζ πασκὰ γιερέδε κιοτουρουλούπ κουρουλαπὶλὶρ, πὶρ κιοσκὲ βὰρ ἰδιγινὶ βὲ Κουδλάη χανὴν πὸῦ κιοσκὲδὲ σενενὶν ἔν κιουζὲλ μεδσιμὶ ὀλὰν 'Ιούνιος



Κηγδίη Χανὴν σεραϊ.

ὶκὶ Πεκὶν ὄ βακήτκι Καμβαλούκ σεχρινὶν πὸργιὰζ ταραφηνδὰ ἰδή. Μάρκος Πόλος κενδιλερὶ ἐϊλεδικλερὶ χοὺσνου καπουλοῦ βὰσφ ἰδερὲκ, πὸῦ σεϊφιγιὲ χανενὶν πὸυτούν γιαλδηζλὴ μερμερδὲν γιαπηλμὰ δζεσὶμ πὶνὰ διγινὶ βὲ πέκ κιουζὲλ παγδζὲ ἰτζὲρισινδὲ 'Ιούλιος βὲ Αὔγουστος ἀϊλαρηνδὰ ὀτουρούρ βὲ χανὴν γιανηνδὰ πέκ μαχὶρ μουνεδζιμλὲρ πουλουνούπ χαδανὴν πὸζουλαδζαγηνὴ σοϊλεδικλερινὶ βὲ γιαμουροῦ βὲ πουσοῦ ταγητδηκλαρηνὴ βὰσφ ἰδίγιορ.

Μάρκος Πόλος ζὰν ἰδέριζ πὸῦ μουνεδζιμ-

λερὶν ὄζεβαπλαρηνὰ ἰναμὶς ζἰρα πουνλὰρ ἰτζούν σοϊλὲ δέγιορ: « Ποῦ ἀλεμλὲρ ἰκὶ καπιλεγιὲ μουνκασὴμ ὀλὰπ, πετπερέστ διρλὲρ, βὲ πὸυτούν ἀδεμλερίέν τζὸκ, σεϊτὰν σεναατλαρὴ βὲ πόυγουδζουλούκλερ πιλιρλέρ. Χὲρ γιαπὸηκλαρὴ ἰσὶ σεϊτανλὶκ ἰλὲ γιαπήγιορ ἰσελέρδε ὄζεμαατὰ ἀζιζλικδέν γιαπήγιορλαρ χιοσδερίγιορλαρ. Ποῦ ἀδεμλερὶν σοῦ ἀδετὶ βὰρ, πὶρ κίμσε ὀλουμὲ χὸκμ ὀλούπ ὀλδουρουλδουκὲ, ὀνούν ὲζεσετινὶ ἀλούπ πισίριλὲρ γιερλὲρ, λάκιν ταπὶ ὀλουμὲν ὀλενλερὶ γιεμεζλὲρ, ἰσδὲ ποῦ ἀδεμλὲρ ἀσσαγηδα ζἰκρ ἰδεζεγὶμ πόυγουδζουλουκλερὶ γιαπανλάρ δηρ.

Χὰν ἄσηλ ὀδασηνδὰ σεκὶζ ἀρσὴν πὸγιανδὰ σουρραδὰ ὀτουρούρ ἰκέν βὲ κατεχλέρδε σουρραδὰν ούζὰκ γιερδὲ δουρούρ ἰκέν, ποῦ ἀλὶμ μουνεδζιμλέρ, πουγουδζουλούκ βέ σεναατλαρὴ ἰλέ χὶτζ κίμσε καδεχλερέ τοκυνμακσὶζ σουρρανὴν ούζερινέ χανὴν ὀνουνέ σαράπ, σούτ, βέ γιάχοτ δίκερ πὶρ ἰτζκιδέν τολοῦ κετιριλέρ. Ποῦ ἰσλερὶ ὅν πὶν κισινὶν χουτζουρουνδὰ γιαπαρλὰρ βέ ποῦ ὀζεβαπλάρ γιαλανδὰν ἀρὴ κερδζεκλὶκ ἰδιγινὶ νεκρομαντειαγια ἀσνὰ ὀλανλὰρ τασδὴκ ἰδίγιορλαρ.»

Πουνλαρδὰν σόνρα Μάρκος Πόλος Κουβλάη Χανὴν ὀζεσούρ βέ ὄκ ἀτμαδὰ μαχὶρ κισέ ἰδιγινὴ βέ πουνὰ ὀαὶρ πάζη χαλλέρ ζἰκρ ἰτὸικδέν σόνρα σιμδικὶ Πεκὶν ὅ βακητὸὰ ἰσέ Καμβαλούκον τεσμιγιὲ ἰδιλὲν σεχιρδὲ πουλουναν Κουβλάη χανὴν ὀζεσὶμ σεραϊνὴ βὰσφ ἰδίγιορ, ἀνίνκι βασφηνὴ Μουσιού Σάρτονουν ἐσερινδὲν ἀϊνην τερὸζουμὲ ἰδερέκ δὲρὸζ ἰδίγιορουζ:

« Σεραὶν ὀνουνδὲ (δέγιορ Μ. Σάρτον) ὀζεσὶμ πὶρ δὸρτ κιοσὲ χισὰρ βάρδηρ, ἀνίνκι χὲρ ταραφὴ πὶρ μὶλ ούζουνλουκδὰ ὀλοὺπ ὀζεβρεσὶ δὸρτ μίλδιρ, ποῦ γεσὰρ πὲκ καλὴν ὀλούπ ὅν ἀδὴμ γιουκσεκλικδὲ γιὲκπαρε πεγιάζδηρ. Ποῦ χεσαρὴν χὲρ κιοσέσινδὲ πὲκ κιουζελ βὲ μουζεγιὲν πὶρὲρ σεραϊ ὀλούπ ποῦ σεραϊλαρδὰ χανὴν ἀτλαρηνὴν τακημλαρὴ βὲ σιλαχλαρὴ χὴδζ ὀλουνουρλάρ. Χὲρ κιοσένιν ἰτζερισινδὲ ὅπιρλερινιν ἀϊνὴ πὶρὲρ δαχὰ σεραϊ βάρδηρ, σοϊλέκι σεκὶζ σεραϊ ὀλούπ χέπισιδε ἄτ βὲ ὀζένκ τακημλαρηνδὰν τολούδουρ.

Χισαρὴν Κήπλε ταρσφηνδὰ πὲ̀ καποῦ ὀλούπ ὀρταδακὶ γιάληνζ χὰν κιρὶπ τζηκμὰκ ἰτζούν ἀτζηλίρ, βὲ ποῦ καπουνούν ταραφεϊνιδὲ πουλουνούν ἰκισὲρ καπουδὰν δαχὶ κουσούρ ἐχαλὶ κιρὲρ τζηκάρ. Πόγιούκ χεσαρὴν ἰτζερισινδὲ πὶρ δαχὰ γιουκσὲκ βὲ δαχὰ καλὴν χεσὰρ ὀλούπ πουνδὰ δαχὶ ὅπιρλερι κιπὶ ἄτ βὲ ὀζένκ τακημηνδὰν τολοῦ σεκὶζ σεραϊ βάρδηρ. »

(Πούραγια καδὰρ βὰσφ ἰδιλενλερδὲ χὲπ ἄτ βὲ ὀζένκ τακημὴ τολοῦ ὀλδουγοῦ ἰτζούν ἔλπετδε τεαδζούπ ἰδίγιορσουνουζ, λάκιν Κουβλάη χανὴν πὶρ δζίνς πεγιὰζ ἄτ σουρουσοῦ, βὲ σουδοῦ χανὴν φαμίλγιασηνδὰν, ὀλανλαρὰ μαχσούς ὅν πὶν κηταγὴ βὰρ ἰδιγινὶ ἐσιτδιγινιζδὲ ζὰν ἰδέριζ ποῦ καδὰρ τζὸκ ἄτ τακημὴ ἰτζούν τεαδζούπ ἐϊλεμεγιεβζέκσιζ)

Νότος ταραφηνδὰν πὸῦ χεσαρὴν ὸν ταραφηνδακινὶν τήπκηση πὲ̀ς καποῦ δαγὰ βὰρ, ὅπιρ ταραφλαρδὰ ἰσὲ πιρὲρ καποῦ βάρδηρ. Ποῦ χεσαρλαρὴν ὀρτασηνδὰ Κουβλάη χανὴν σεραϊ σοῦ ζιρδὲ βὰσφ ἰδεδζεγὶμ κιπὶ πινὰχ ἰδιλμὶς ὄιρ. (Δεβαμὴ βάρ).

ΜΕΡΡΙΧ

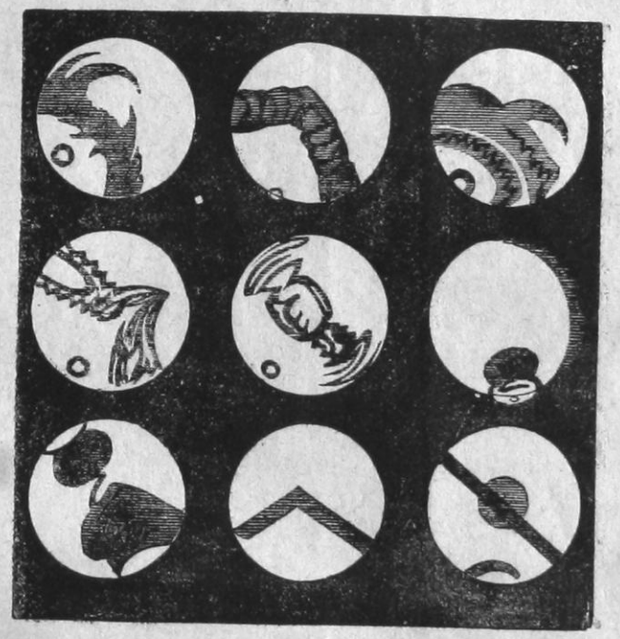
(Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΑΡΗΣ).

Μερρὶχ ἐτράφη σεμσδέ 23 ἄϊ ζαρφηνδὰ, δέβρι νουδζουμισινὶ ἰτμὰμ ἰδὲρ ἰσέδε, δέβρι καμερισὶ γιάνι πὶρ ἰστίκπαλδάν δίκερ ἰστικπαλὰ κελμεσὶ μουτδετὶ 22 μαχδὰν ἰπαρέτ δὶρ. Σσεμσδὲν ὀλὰν ούζακληγὴ 139 μιλιγιὸν μὶλ ἰσέδε πέ̀ ούζακλὴκ πάζεν ἀρτὰρ βὲ πάζεν ἐκσιλίρ, βέ ἔν τζὸκ ούζακλιγὴ 152,000,000 μὶλ, ἔν ἄζ ούζακληγὴ δαχὶ 126,000,000 μιλὲ πάλὴγ ὀλούρ.

Σάτχη Μερρὶχ πὶρ κουβετλὶ τηλεσκὸπ ἰλὲ μουαγενὲ βέ ρασὰτ ὀλουνδουκδὰ, ούζεριν̂ὲ κουσάκβαρι πὸγιούκ πὶρ τακὴμ λεκελὲρ, βὲ πὸῦ λεκελερὶν ἀράσηρα τεπδὶλ ἰτμεκδὲ πουλουνὰν κιορκελερὶ ἰλὲ χιγιέτι ἀσληγιὲ βὲ ὀζεσαμέτι καδιμελερινὶ σακλαδηκλαρὴ μουσαχαδὲ κηληνμακδὰ, βὲ πὸῦ μουσαχετατὴν ἰσέ καρὰ βὲ δενιζλὲρ ὀλδουγοῦ φὰρζ βὲ τακτὶρ ἰδιλμεκδέ δὶρ.

Μερρὶχ δάϊμα κηρμαζὴ βέ γιὰ ἀτεσὶ ρένκ πὲρ ζιγιὰ ἰλὲ παρλαμακδὰ, βὲ ζιασηνὴν κηρμηζηληγὴ ἰσὲ τηλεσκοπσούζ κιοζὲ τηλεσκοπλουδὰν ἐγιοὺ τζαρπμακδάδηρ, ἴσπου ρενκὶν σάτχη κεδκεπδὲ πουλουνὰν. ὀὺμουμὶ τοπρὰκ ρενκινδὲν πασκὰ πὶρ σεϊδὲν χασὴλ ὅλμαδηγη ἰχτιμαλδὰν ούζὰκ δεγίλδιρ.

1867 σενεσινὲ κελίνδζιγιε καδὰρ ἐτράφη Μερριχδὲ πεϊκ (δορυφόρος) ὀλδουγοῦ ἄσλα κεσὶρ ὀλούνμαμηζ ἰδή, λάκιν σενέϊ μερκουμεδὲ, σεγιαρέϊ μεζκιουρὲ ἐτραφηνδὰ ἰκὶ ἀδέδ πέϊκιν μεδδζουδιγιετὶ Παρὶς βὲ Βασιγκτὼν ρασατχανελερινδὲν κιορουλμουζ, βὲ πὸῦ μουσαχαδὰτ ἔκσερι ρασατχανελὲρ ταραφηνδὰν δαχὶ τασδὴκ κηληνμὴζ ἰσέδε δαχὰ ὀὺμούμεν καπούλ ὀλούνμαμηζ δηρ.



Μερρὶχ (σεγιαρέ).

ΧΙΒΕ ΧΑΝΗ ΣΑΙΔ ΜΕΧΜΕΤ ΠΕΧΑΔΑΡ ΧΑΝ

ἰλὲ

ΛΑΝΔΕΣΔΕΛ ΝΑΜ ΙΓΓΙΛΙΖ ΣΕΓΙΑΧΗΝΗΝ ΜΟΥΛΑΚΚΑΤΗ.

Κετζέν σενὲ 'Ασιάϊ σορκηδὰ σεγιαχὰτ ἰλὲ, πὸῦ κερρὲ Εὐρώπαγια ἀδδεδ ἰδὲν Μίστερ Λάνδεσδελ νεσὸρ ἰτμὶς ὀλδουγοῦ σεγιαχατναμέϊ μουσαδερεδὲ Χίβε χὰνὴ ἰλὲ ὀλὰν μουλακκατηνὴ βὲ κιορουσδουκλερὶ ἐσναδὰ κιορδουκλερινὶ βὲ κονσδουκλαρηνὴ σοῦ σουρέτλε χικιαγιὲ ἰτμὶς ὄιρ:

« Χὰν ἰλὲ μουλακκὰτ ἰτδιγὶμ σεϊφιγιὲ (γιαζλὴκ ἔδ) ταρλαλὰρ βὲ παγδζελὲρ ἰλὲ μουχὰτ πὶρ πινὰ δαχιλινδὲ ἰδί, πενὶ καπὲλ ἰτδιγὶ ὀτανὴν ζεϊνετὶ γιάληνζ πὶρ κὰτζ μινδὲρ ἰλὲ γιερὲ σεριλμὶς σεδζδζαδελερδέν

ίπαρέτ ὀλαρὰκ, χὰν σεδζδζαδελὲρ ίλὲ ὸρτὸυλμουζ μινδερλερδὲν πὶρινὶν ουὸτὸυνδὲ ὲτουρμουζ ίδή.

χηλατδὰν ίπαρὲτ ὀλουπ πασηνδὰ δαχὶ σιγὶαχ κουζοῦ δερισινδὲν πὶρ καλπὰκ βὰρ ίδή, ὸνουνδὲ πὶρ ρεδόλβερ ίλὲ πὶρ κηλὶδζ,

Χίδε Χανὴ Σαὶδ Μεχμὲτ πεχαδὰρ Χάν.

» Πεχαδὰρ χὰν ἔλαν ὸτὸυζ γιεδὶ γιασηνδὰ ίσέδε σιμασὴ κενδισινὶ δαχὰ ίχτιγιὰρ κιοστουρμεκδέ διρ. Λιπασὴ λαδζιδέρτ πὶρ βὲ ὰρκὰ ταραφηνδὰ δαχὶ ουζερλερινὶὲ πὶρ κὰτζ δζίλτ κιτὰπ κονουλμουζ 'Ανατὸλ ίσὶ ὸὔτζ ίσκέμλε πουλουνούρ ίδή. Μουκιαλεμὲ ὰρασηνδὰ τζάϊ ίκρὰμ ἐϊλεδί.

» Χὰν ναρκιλὲ ίτζμεκδὲ ίδὶ, φάκατ ναρκιλεγὶ πὶρ ουὸσὰκ κετιρουπ χὰν ουζουν πὶρ νεγὲ; τζεκδικδὲν σόνρα τέκραρ κιοτουρούρ ίδί., ίχτιμάλκι πὶρ τζεκδιγὶ ναρκιλεδὲν πὶρ δαχὰ τζεκμέκ ὰδέτ δεκίλ διρ.

» Λακρτὴ πιλμινασιπὲ νισδανὰ ίντικὰλ ίτμέκλε, χὰν ὸὔτζ νεφέρ ζεδὸζεσὶ ὸλεδαγανού πεγιὰν ίτδί, πουνούν ουζερινὲ ὸὔτζ καδηνὴ ίδαρέ μουσκιουλ ὸλουπ ὸλμαδηγηνη σουὰλ ίτδιγιμδέ, χὰν πενὶμ πού παπδεκὶ πιλκισιζλιγιρε κιουλερέκ δεδίκι: « πενὶμ ικὶ χανεμ βὰρ, πιρισὶ Χίδεδε, πιρισίδε Πετρο-Παυλόδισκ κασαπασηνδὰδιρ, χέρ πιρινδέ πιρέρ ζεδὸζέμ πουλουνούρ, πὶρ ζεδὸζέμδε πού σεϊφιγιεδέ ικαμέτ ίδέρ, ὰνλέρ πουλουνδουκλαρή γιερδέν χὶτζ ἀϊρηλμαζλὰρ, πέν νέρεδε πουλουνούρ ίσεμ ὸραδακι ζεδὸζέμ περαπέρ πουλουνούρ.

» Χὰν Ρωσσία ιμπερατωρουνούν ρέσμι τετδιδζὶ ζεμανηνδὰ Μόσκοβαγια κιτμὶς ὸλμάγηλε, ὸραδα ἐλδιδέν δικισὸζιλερινδέν πὶρ Γιαχουδὶ κηζηνὰ διλδαδέ ὸλαρὰκ, μερκουμεγὶ ὰδδετινδέ Χίδεγιε κετιρμὶς, βὲ κηζὴ σέραν ζεδὸζεσὶ ίτμὶς ιμὶς. Χίδε ὸὔλεμασὴ χανὴν πὶρ Γιαχουδὶ κηζὴ ίλέ γάϊδη μεσρού πὶρ γιολδὰ ίζδιβαδζηνὴ Ίσλὰμ ὰλεϊχινδέ πὶρ χακαρὰτ νεδζαρὴ ίλέ κιορμελερινδέν βέ χὰν δαχὶ κηζδὰν πὶρ τὸυρλοῦ φαρὶγ ὸλάμαδηγηνδὰν ούλεμαγιὰ πὶρ τακὴμ τεατὸηγιὲ καλκησὴρ, νίχαγιετ ούλεμὰ ταραφὴ γαλὶπ κελμέκλε, μερκουμεγὶ ὸτούζ πὶν ρούπλι χεδ.γιέ ίλέ μεμλεκετὶ ὸλὰν Μόσκοβαγια κιτνδερμὶς διρ.

Χὰν ἐχβάλη ζεμανεδέν πιλκιουλλούγιέ γαφὶλ βέ ζεκιὰ βέ φετανετὶ μεσχουδατηνὰ μρυνχασήρ πὶρ ζάτδηρ.

(Ρεπϊϊ μεαρφετδέν).

ΔΟΥΛ ΧΑΤΟΥΝ

ΒΕ ΦΟΥΚΑΡΑ ΣΕΒΙΔΖΙ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ.

'Αμέρικαδα βακὴ Νεβ-'Γορκ σεχρινὶν φαζιλετλοῦ ἐπίσκοποσσυ **Μ. ***** σὶν ἄλεμ ίνδινδὲ μεσχούρ ὸλὰν φουκαραπερβερλιγινδὲν πὶρ φακὴρ βὲ κίμσεσιζ δοῦλ χὰτούν δζεσαρὲτ ὰλαράκ περαπέρινδὲ πιριδζικ ἐδλαδὴ ὸλὰν ὸν πὲς γιασηνδακὶ κιουζὲλ κηζὴ ὸλαράκ, μουσαριλέϊχ ἐπίσκοποσούν χανεσινὲ κελίρ

'Αλὶμ ἐπίσκοπος χαδουνδὰ φέδκ-ουλ-ὰδὲ πὶρ ίσμὲτ βὲ φαζιλέτ νισανελερὶ κμορούπ, ίχτιγιαδζλαρηνὴ σερπεστδζε βασφ ἐϊλεμεσινιτεννπιχ ἐϊλερ.

Πουνούν ουζερινὲ χάτούν κηζαραράκ βὲ ὰγλαγιαράκ, κιραδζηλαρὴ πουλουνὰν σαχσὰ πὲς κορῶνα πορδζού ὸλουπ, ἔγερ κηζηνὰ π . . . . . ' ίτμέζ ίσὲ, πού παραλαρὴν πίλα μουσαδὲ βιριλμεσινὶ ταλέπ ἰδίγιορ ἰδιγινὶ, βὲ πούκαδαρ ζεμανδὰν περοῦ ίσμὲτ βὲ ἔχλι ἠζλὴκ ίλὲ βὲ Χριστιανληκδὰ τερπιὲ ἐϊλεμὶς ὸλδουγοῦ πὶ κιούνὰχ ἐδλαδὴ ίτζοῦν ποϊλὲ πὶρ ίσδὲ πουλουνμακδὰν ίσὲ ὸλμεγὶ τερδζίχ ἐϊλεδιγινὶ, βὲ ζάτη φαζηλανελερινὶν ἐπίσκοπος ὸλδουγοῦ χασεπὶ ίλὲ τεσσιρὶ ζιαδὲ ὸλοῦπ, ὰλαδζακλουλαρὴ πουλουνὰν σαχσὴ χουζουρουνὰ ἐζὲπ ίλὲ τεκλὶρ ἰϊλεδιγὶ ίσὶν Χριστιανλὴκ, βὲ ίνσανιγιὲτ νιζαμηνὴν χαρηδζηνδὰ ὸλδουγουνοῦ σοϊλεγμερὲκ πού ἐφκιορδὰν βὰζ κετζερὲκ, μεζκιοῦρ πὲς κορώνανὴν τεδδιεσινὲ πουνλαρὰ βαδὲ βιρδιρμεσσινὶ ἄρζ βὲ ρεδζὰ ίδέρ.

'Επίσκοπος πού χατουνοῦν φαζηλὲτ βὲ ίσμετινὲ τεαδζοῦπ ίδερὲκ, οϊλὲ ὰδεμὲ πορδζλοῦ ὅλμαμαση ίτζοῦν πὲς κορώναγι κενδισὶ βιρμεγὶ μινασὴπ κιορδουγουνοῦ σοϊλεγιοῦπ, πὶρ κὰτζ σατούρ γιαζὴ γιαζδηκδὰν σονρὰ χατουνὰ τεσλὶμ ίδούπ, πού κιαγηδὴ βεκιλχαρὸζημὰ κιοτούρ βὲ ὅ σανα πὲς κορώναγι βιρεδζέκδιρ δὲρ, χατοῦν δαχὶ ἐϊλίκ ίδιδζισινὲ δζάν-ου-κιονουλδέν τεσεκμοῦρ ἐϊλεδικδὲν σονρὰ βεκιλχαρδζὰ κελούπ κιαγηδὴ βιρδικδὲ βεκίλ χαρὸζ 50 ὰδὲδ κορῶνα σαγιὰρ, πὲνοῦν ουζεριὲ χατούν: ἐφένδιμ γιανηλήγιορ-

σουζ 50 κορῶνα ὄλμαγιαδζαχ 5 κορώνα δὴρ δεγιοῦ καπούλ ἰτμὲζ, βεκιλχάρδζδα ἐπίσκοπος ἐφένδινιν ἐμρὶ πανὰ 50 κορῶνα χηλαφηνδὰ χαρεκὲτ ἰδέμεμ δεγιοὺ κεροῦ ἄλμαδηγηνδαν, χατοῦν πού γιανληδληγὴ δουζετμὲκ ἰτζοῦν τέκραρ ἐπίσκοποσα κελούπ ἐφένδιμ πὶρ γιανληδλὴκ ὀλμοὺζ 5 γιερινὲ 50 γιαζμήσσηνζ δεδικδὲ, ἐπίσκοπος κιαγητὴ ἐλινὲ ἀλούπ σάχιδεν γιανληδλὴκ ὀλμοὺζ δουζελδεγίμ δεγιοῦ κιαγηδὴ γιρτὰρ βὲ δίκερ πὶρ σενὲτ γιαζοῦπ, χατουνὰ χητάπεν ἰσμὲτ βέ πού καδὰρ φαζιλὲτ μουκιαφατσίζ κάλμαμαληδηρ, σίμδι πὲν 500 κορῶνα γιαζὸημ κὶτ πουνλαρὴ ἄλ κηζηνὰ ὄζεχίζ εἰλὲ, βὲ πού ἰσμὲτ βέ φαζιλετινδὲ χὲμ σὲν δεδὰμ ἴτ χέμδε κηζηνὰ ὀγρὲτ δὲρ.

Πού βακααδὰ ἐπίσκοποσουν φουκαραπερλιγὶ πὲκ πόγιουχ πὶρ ἴζ ἰσέδε χατουνουνκὶ ἐνδὲν δαχὰ πόγιουχ βὲ κιουζέλδιρ. ἴμδι πού ἰκὶ φαζιλετλοῦ σαχσὴν ἰσλερινὶ ἰμρενμελερινὶ πουτοῦν χαμιγιετλοὺ μουσὶερὶ βὲ πού ρεσαλεμιζὶ ὀκουγιὰν ἐφένδιλερ βὲ χατουνλαρὰ τασδιὲ ἰδέριζ.

ΧΙΝΔΙΣΔΑΝΔΑ
ΑΔΖΑΙΠ ΠΙΡ ΝΒΒ ΙΝΔΖΙΡ ΑΓΑΔΖΠ.

Ἰσπου ἀδζαὶπ ἀγὰτζ σαρκὴ Χινδιστανδὰ πιτὶπ κιογδεσὶ τζὸκ τεφαλὲρ δερεδζεσὶζ καλὴν ὀλοῦρ, γιαπρακλαρήδκ χὲρ δαὶμ γιεσὶλ καλήρ.

Πού ἀγαδζὴ ἀδζαὶπ ἰδέν χασσασὴ τζογαλμασηνὴν ταρικίδιρ, ζίρα πού ἀγὰτζ δίκερ ἀγατζλάρ κὶπὶ ἀσαγηδὰν γιοκαρὴ πογιούμεγιπ, ἄσηλ ἀγαδζὴν δαλλαρηνδὰν γιοκαρησηνδὰν ἀσσαγὴ δεϊνὲκ γιάχοτ σηρήμ κὶπὶ ἀσσαγή ταραφὰ σατζακλὴ πὶρ φιδὰν οὄζανὴρ, σατζακλαρὴ γιερὲ τοκουνδουγού πὶριλε πουνλαρδὰ ἄσηλ ἀγὰτζ ὀλοῦπ, πουνλάρδα δίκερ δαλλὰρ ούζαδαράκ πασκά ἀγατζλὰρ πεϊδὰ ἰδερλέρ, σοϊλεκι πόγιουκ πὶρ ὁρμὰν πὶρ ἀγατζδὰν ὀλδουγού τζὸκ δεφὰ κιορουνμεκδέδιρ, πού κὶπὶ ὀρμανλαρὴν μενζαρεσὶ πὲκ κιουζὲλ βὲ τοὰφ ὀλοῦρ, ζίρα οὔστ δαραφὴ πουτούν ἀγαδζλάρ πὶρ πὶρινὲ πιτισὶκ ὀλδουγοῦ ἰτζούν, οὐζερὶ γιεσὶλ ἀγατζλαρδὰν γιαπηλμὴζ πὶρ τὸλ, βὲ ἀγατζλαρὴν κὶμισι ἰνδζὲ κὶμισι καλὴν μαχσουσὶ γιαπηλμὴζ διρὲκ κὶπὶ, γιερὲ δαχὰ γιετίσμεμιζ σαδζακλάρδα λάμπα βὲ κανδὶλ κὶπὶ ἀσηλαράκ ταπιατην χουσουλὰ κετιρδ.γὶ πὶρ δζεσὶμ σάλο κὶπὶ κιορουνούρ.

Πού ἀγαδζὴν γιαπρακλαρὴ γιοκαρὴ ταραφλαρηνδὰ πουλουνούπ, σεκλὶ γιμουρτὰ δεβρὶ πίραζ ούζουνδζὰ ὀλούπ ἔτραφὴ κερτικλὶ, παρλὰκ βὲ δερὶ κὶπὶ σερτδζέδιρ. μεϊδεσίδε τοπὰκ ὀλοῦπ γιετισδιγινδὲ κηρμηζὴ ὀλούρ ἰσέδε λεζετὶ χὲμ τατλὴ χὲμ κεκρεμσὶ ὀλδουγοὺ ἰτζούν γιάληνηζ κιουσλὰρ γιέρ.

ΚΑΜΜΕΡΗΣ ΒΕ ΔΖΕΡΜΟΥΤΑ

Ζιρδὲ βάσφ ἰδεδζεγιμὶζ μαδζαρὰ Δζεζάϊρ Ἀραπλαρηνὴν χαλενὶ κιουζὲλ βάσφ ἰδέρ.

Κάμμαρης ἰσμινδὲ πὶρ ἀραπ ζεδδζεσινὶν πουρούν βὲ δουδαγηνὴ κεσδιγὶ ἰτζοῦν δαδὰ ἰδιλούπ μουαχκεμεγιὲ δαδὲτ ὀλουνούρ. Κάμμαρης πού χαλὶ ἰτζούν χόκιουμετδὲν μουκιαφὰτ βὲ μετχιγιεγιὲ ναὶλ ὀλούρουμ σύμουδοῦ ἰλὲ φαχριὲτ ἰλὲ μαχκεμεγιὲ κελδὶ ἰσέδε Φρανσὶζ χακιμλερὶν καραρὴ χοσουνὰ κέλμεγιπ χακλαρηνδὰ κιοδζενμεγιὲ πασλὰρ, πού ἀδεμὶν ἀχλακὴ κιουζὲλ ἀνλασηλμὰκ ἰτζούν μουαχκεμεσινὶ ἄϊνεν τερδζουμε βὲ δέρδζ ἰδίγιορουζ.

« Τζὸκ βακητδὰν περοῦ ζεδδζεμὶν (δεδὶ Κάμμαρης) κομσούμ Ἐλ-πὶν-Κελίφ ἰλὲ κιζλὶ σύλφὲτ ἰτδικλερινὶ βὲ πάζη νὰ πεδζὰ χαλλερινὶ κιορούγιορ ὀλδουγούμ ἰτζούν ἀραμηζὸὰ ὀλὰν μουχαππὲτ σοβουγιούπ κενδινὲ σατούν ἀλμὴς ὀλδουγούμ 75 δούρς (γιάνι 1800 γρούς) δεγερινδὲ ὀλὰν ἐσσαγιαλαρὴ κερὶ βερερέκ ἄϊρτ ὀλμαμηζὴ τεκλὶφ ἐϊλεδίμ

» Λάκιν σούραγι ἰσάρ ἰδινιζκι ζεδδζέμ πενδὲν ἐββελὶ πὶρ δίκερι ἰλὲ ἐδλενερέκ ἄϊρτ ὀλαράκ ὀνούν βερδιγὶ παραγὶ κεροῦ βιρμεμὶς ἰδί, ἴμδι πὲν πού φενὰ τουδζζαρληηὴν ὀνυνοῦ περοῦ ἀλμὰκ ἰσδεδίμκι πενὶ ἀλδατδηγὴ κιπὶ πὶρ δίκερινιδε ἀλδάτμασην.

» Ἰούλιος 12 δε καρὴμ ἰλὲ Ἐλ πὶν Κελιφὶν μουχαπερελερινὶ νεσὶρ ἰδούπ πού κιουφούρ ἰτζούν χηρσλανούπ ὀρκεμὶ ζὰπτ ἰδέμεδιμ, ἀνὶν οὐζερι ἐ ἀραπλὰρ ἰνδινδὲ ἐμνιετσὶζ ὀλὰν καρηλαρὰ ἰέζδὰ ἰδιλμεσὶ ἀδὲτ ὀλὰν δζεζαγὶ πού ἰτ.ν κηζηνὰ γιαπδήμ, ζεδδζεσὶ ὀλδουγοῦμ ἰτζούν ναμουσουμούν ἰντιχαμηνὴ ἀλδήμ. Φρανσὶζ χακιμλερινὶν πανὰ δζεζὰ ἰδεδζεκλερινὶ πιλὲρ ἰδίμ ἀνὶν ἰτζούν χουζουρουνουζὰ κελδίμ.»

Πίραζ σονρὰ ἐμνιετσὶζ ζεδδζὲ Δζερμούταδα κελδὶ, ἀνίνκι χὲρ νέκαδαρδα γιαρησὴ πιτμὶς ἰσέδε, γιουζοῦ πὲκ τζιρκὶν βὲ φὰρκ ἰδιλμέζ πὶρ χὰλ κέσπ ἐϊλεμὶς ἰδί.

« Ὀκτώβριος 10 δὰ (δεδὶ Δζερμούτα) σαπάχλαγιν ἐδδὲν τζηκδὴμ, ζεδδζέμ ὁρκαμδὰν κελούπ πενὶ ὀζέπρεν ἐδὲ κεροῦ κετιρερὲκ σεδίδεν ἀγιαγημὰ ταγιὰκ βουρδοῦ, βὲ

Κάμμερης βὲ Δζερμούτα.

νουμοῦ κεσδί. . . . . »

Πουνούν οὐζερινὲ Δζερμουτὰ ἀγλαμαγιὰ, σεγιρδζιλερὶν τοῦβλερὶ ούρπερμεγιὲ, Κάμμαρης δαχὶ παραλαρὴ βιρσὲ ἰδὶ πουνλαρὴν χὶτζ πιρὶ ὀλμὰζ ἰδὶ δεμεγιέ.

Πίραζ σονρὰ Δζερμούτανην βάλιδεσι κελούπ: Κιουβεγίμ(δεδὶ)χὲρ κιούν σεπέπσὶζ γιερὲ κηζημὴ δογιὲρ βὲ χακαράτ ἐϊλὲρ ἰδὶ, χὲρ κιούν ποϊλὲ πουλουνδουγουνδὰν πακδήμκι, κηζημὰ ὀλὰν σεδδασὴ σοβούγιορ, πὲν δαχὶ πουνλαρὴν μουχαππετινὶ κεροῦ κετιρμὲκ ἰτζούν πὶρ μαχὶρ πογουδζουγιὲ κιδίπ, σεδὲὰ

μησκασὴ ὸλὰν ἐτραφηὰ ἀγματλαρσαρηλμὲς πὶρ γιλὰν πασὴ ἀλδήμ.

Κόμμερης. — Ρεῖς ἐφένδι πῦῦ πουναμησὴ δινλέμεγιν, πσυ κηζηνὰ πὰνὰ 75 δρουσοῦ βὶρμεμεσι ἰτζοὺν ὀγουτλεδί, βέ ὄδεδὶγι σεϊλέρ, μησκὰ ὸλμαγιουπ, πενὶ ζεχὶρλεμέκ ἰτζοὺν τερτὶπ ἰτδ.κλερὶ ζεχίρ δ.ρ.

Καὶμ βάλιδε.— Ἔγερ ὀγουτλεριμιζὶ δινλεγιερέκ γιλὰν πασηνὴ σαρηγηνὰ κοϊσὰ ἰδίν, δέρ ἀκὰπ τεπὸϊλ ὸλοὺπ ζεθδζενὶ σεθεδζέκ ἰδίν, πσῦ δεδιγιμὶν σαχίχ ὸλδουγουνάδα πὸυτσὺν δινλεγιδζιλέρ σαχίτδιρ.

Πουνοὺν σὺζερινέ ὄραδα πουλουναν Ἀραπλαρδὰν τζόκλαρη σαρκαλαρηνὴ τζεζερέκ ἰτζερισινδέ πὶρ γιλὰν πασὴ κιοστερδιλέρ.

Βέ χόκιουμὲτ μουγσιοὶ ρεϊσέ χητάπεν, σάχιδεν πένδε πασημδὰ πὶρ γιλὰν πασὴ δασήγιορουμ, ζίρα πσῦ ἐρκεκλερέ κουβέτ, καρηλαρὰ μουχαππέτ βέ ἐμνιέτ βιρίρ, πσῦ ἔζεβαπὶν οιζερινέ σεϊρδζιλέρ κιουλούγιορ ἰδιλέρ ἰσέδε, Ρεῖς σουκοὺτ ἰτδιρὶπ σαχιτλερὶ δινλέρ. Κάμμαρης. Ἐφένδιμ χέπισι γιαλὰν σοϊλέγιορλαρ, χέπισιδε πὶρ καφέ ἰτζοὺν ἔζανλαρηνὴ σεϊτανὰ σατὰρ σογιουνδὰν δερλέρ, οὐέζορετλὶ σαχιτλέρ κερδζέκ σοϊλεμεζλέρ.

Μεδζλὶς κιζλὶ μουζεκερὲ ἰτοὺπ Κάμμαρησι ἀλτὴ σενέ καλεπεντληγέ χὸκμ ἐϊλεδιλέρ.

***

ΚΗΣΚΑΝΔΖΛΟΗΚ

« Ὁ φθόνος τίκτει φόνον ».

« Κησανὸζλὴκ ὸλοὺμ δογουρούρ ».

Ἰνσὰν δζινσινέ ἔν φενὰ βέ ἔν μουχλὶκ πιτζαρελικλερὶ πεϊδὰ ἐδέν κιοτοὺλουκλερὶν πὶρισὶ βέ χεμέν ἔν φενασὴ κησκανδζλήκ δηρ.

Κησκανδζλὴκ νέ κιπὶ πὶρ φενὰ σέϊ ἰδιγὶ πὸυτσὺν ἀδεμλερέ μαλούμ δηρ, ζίρα πσῦ μουχλὶκ χοῦϊ χηλκάτη ἀλεμδέν πέκ ἄζ πὶρ μουτδέτι σονρὰ πὰς κιοστερὶπ, χέμ ὄ βεκητδὶ φενὰ νετιδζελέρ βιρδὶ γιάνι Κάϊν πιραδερὶ Ἄβελι κησκανὸζλὴκ σεπενινέ τελέφ ιδσὺπ Ἀλλὰχ ἀζμουλ-σανὴν γαζὰπ βέ πετδοασηνὴ σύζερινέ δζέλπ ἐϊλεδὶ, βέ σιμδικὶ βακητδὰ δαχὶ πσῦ κησκανδζλὴκ σεπεπινέ τζὸκ μουχὶμ βουκουατλὰρ ζὺχρ ἐϊλεδὶ βέ ἐϊλεμεκδέ δ.ρ, ἀνλέρκι πέκ σύζσὺν ὸλδουγουνδὰν βάκτη ἀχηρέ τέρκ ἰλέ, πὺ χουγιούν σαχιπλερινίν τζεκεμεκδέ ὸλδυκλαρὴ δζεραγὶ δζσύζ ἀνλατμὰκ ἰτζούν σσῦ ζιρδεκὶ φηκραγὶ δέρδζ ἐϊλεδίκ :

Ἐβαϊλδέ Ρώμα χόκιουμδαρλαρηνδὰν πιρὶ, Ρώμαδα πουλουνὰν πὶρ ταμαχκιὰρ βέ πὶρ κησάνδζ ἰτζούν τζὸκ ἀδζαπ σεϊλέρ ἐσιτδιγινδέν, πουνλαρὴν πσῦ ἰλλετλεσέ νέκαδαρ κούλ ὸλδουκλαρηνὴ ἀνλαμὰκ ἰτζούν, πουνλαρὴ χουζουρουνὰ δζέλπ πίριλε, σιζέ πιρέρ ἰχσὰν ἐϊλερεγιέ νιγιέτ ἐϊλεδίμ λάκιν σσῦ σὰρτ ἰλέ πιρινδζὶ διλεγιέν νέ δ.λέρ ἰσέ ἰκ: δζιγιέ ἀνὶν ἰκὶ μισλινὶ ἰχσὰ, ἰδεδζέγιμ, ἴμδι πσύγιορουν χάνκηνζ ἰστέρ ἰσέ πιρινδζὶ ὸλσούν δ.δ.κδέ, δαμαγκιὰρ ἰκὶ κὰτ ἰχσανὰ νατὶ ὸλμὰκ ἰτζού, ἰκινδζὶ ὸλμὰκ ἰστέρ, κησκὰνδζ δαχὶ δίκερινιν κεδινὶν ἰκὶ μεσλὶ μουκιαφὰτ ἀλμασηνὴ τζεκέμεδ γινδεν « ἐφένδιμ (δέρ) ἰσδέ πέν πιρινδζὶ ὸλδούμ, πὶρ κιζουμσὺ οἰδούρουν, πέν πὶρ κιὸζ γαϊπ ἰδέρσεμδε ὄδα ἰκὶ κιοζδέν ὸλούργια ! »

Πουνούν σὺζερινέ χόκιουμτάρη μουμαϊλέϊχ πουνλαρὴν ἰκισινέδε πσῦ φενὰ χουϊλαρδὰν φαρίκ κελμελερινὶ νασιχὰτ ἰδερὲκ, διλεκλερινὶ ἰζζὰ ἰτμέζ, βέ πὸυτσύν μεμαλικδέ μεκτέπ βέ Ἐκκλησίαλαρδα πσῦ χουϊλαρὴν φενὰ ἰδιγὶ τεσρίφ βέ βὰζ ὸλουνμασηνὴ λοζὰμ κελενλερέ τικατλὴ τενπίχ ἰδέρ.

ΚΟΛΓΙΑΔΑ ΜΟΥΚΙΜ ΣΥΜΕΩΝΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ ΔΕΓΙΡΜΕΝΔΖΟΓΛΟΥ

Σοῦ ἀλέμι μεδενιετὲ ἄτφη ναζὰρ ἐϊλεδιγιμιζδὲ χὶτζ πιρ ἀδεμὶν ἰνκιαρὰ καδὶρ ὸλάμαδηγη πὶρ κερδζεκλὶκ κιορούρουζ, βὲ πσῦ κερδζεκλὶκ δαχὶ ταπιατδὰν ἄκλ-ου-ζετκιαβὲτ, βε φαζιλὲτ ἰλὲ δοναδηλμὴς ζατλαρὴν πουλουρμοὺς βὲ πουλουρμακδὰ ἰδικλερίδιρ, ποϊλὲ ζατλὰρ ταπιατδὰν ναὶλ ὸλμοὺς ὸλδουκλαρὴ πσῦ χασερελερὶ κερδὶ γαϊρὲτ βὲ ἰκταματλαρὴ ἰλέ τεβσὶ ἰδερὲκ, χὲμ κερτιλὲρ παχτηγὰρ ὸλουρλὰρ, χέμδαχι ἐϊλὶκ ἰτμεγὲ ὸλάρ χαρερετλοῦ ἀρζουλαρὴ ἰλὲ δικερλερινι παχτιγὰρ ἰδερλέρ.

Πσῦ κιπὶ ζατλαρὰ μαλὶκ ὸλὰρ ἀμμελὲρ μαμὶρ βὲ παχτιγὰρ ἄδ ὸλουρουρλὰρ, ζίρα πσῦ ἀμμερὶν ἀζαλαρηνὴν τερακησιρὰ βὲ πσῦ σουρέτλε ἀζαλαρηνὴν μουστακπελιρὶ τεεμιρὲ τζαλησὰρ ἐβλαδὰ μαλὶκ ὸλδουκδὰρ σορα παχτιγαρληκλαρὴ δαϊμὶ ὸλούρ.

Ἰσδὲ πσῦ κιπὶ πὶρ ζεκιαβὲτ, βὲ πσῦ κιπὶ πὶρ βαταπερβερλιγὶν δζουζὶ βασφηνὴ πσῦ κιοὺν σσῦ ζιρδεκὶ πὶρ κὰδζ σατὴρ ἰλὲ « Ἀρατὸλ Ἀχτεριν » καριτι κιραμηνὰ βὰσφ ἰτμεγὲ μουπασιρὲτ ἐϊλεδίκ.

Πσῦ ζάτη βαταπερβὲρ βὲ ἰλιμπερβὲρ Μικρὰ Ἀσία ἐχαλισινὲ, σεχαβὲτ βὲ ἐϊλὶκ σεβιδζιλιγὶ ἰτζοὺν μαλοὺμ ὸλὰρ, Κόργια χαρεδάνι ἐσρεφαηνδὰρ ριφατλοῦ ΣΥΜΕΩΝΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ ΔΕΓΙΡΜΕΝΔΖΟΓΛΟΥ δουρ.

Λάκιν σούρασηνὴ μάελτεεσοὺφ ἄρζου πεγιὰρ ιδέριζκι, χὲρ νέκαδαρ δα καριτι κιραμημὶζ πσῦ Ζάτη βαταπερβερὶν μουφασσὰλ τερδζουμεϊ χὰλ βὲ ἐϊλεδιγὶ ἰσλερὶν βασφηνὴ κιορμὲκ ἰσδερλὲρ ἰσέδε, πσῦ κιπὶ πὶρ Ζατὶν γιαπμὶς ὸλδουγοῦ ἐϊλκιλερὶ βάσφου, πεγιανὰ πιζὶμ καλεμιμὶζ κιαφὶ δερεδζεδὲ ὸλμαγιοὺπ, γιάληηζ σσῦ ζιρδεκὶ ἰκὶ σατὴρ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδέριζ.

ΣΥΜΕΩΝΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ ΔΕΓΙΡΜΕΝΔΖΟΓΛΟΥ Μικρὰ Ἀσίαηνρ Κόργια (Ἰκόνιον) νὰμ σεχριὶν χαρεδικλαρδαν ὸλοὺπ, χριστιὰν ἀταλαρηνδὰν ἔθθελα χριστιαληγὴ βὲ κιαφὶ δερεδζεδὲ βαταηγὴν μεκτεπινδὲ ταχσὴλ ἰλμ ἰδερὲκ κεμαλετὲ βάσλ ὸλδουγουνδὰ Κερδῶος Ἑρμησὶ δὲρ ἀγοὺς ἰδοὺπ τιδζαρὲτ ἰλὲ μεσγοὺλ ὸλδοῦ, βὲ πσῦ μεσλεκδὲ κερδισὶ ἄλεμιρ μουχαππὲτ βὲ μετχιγιεσινὶ δζὲλπ ἐϊλεδί.

Πσῦ Ζὰτ βατὰν νέδιρ βὲ ἀνὲ ὸλὰν πορδζλὰρ νέκιπι ἰδιγινὶ πιλδιγινδὲν βαταηγὴν μεκτὲπ βὲ ἐκκλησιαλαρηνὰ ἐλιρδὲν κελδιγὶ δερεδζεδὲ γιαρδὴμ βὲ μουαβαρὲτ ἰτμὶς βὲ ἐϊλεμεκδέδιρ, βὲ ἴλμ γιάχοτ πὶρ ἐγιοὺ ἴς ἰτζοὺν ἰανὲ τοπλαηλδηκδὰ, πσῦ ἰσὲ ἴλκ μουπασιρετ ἰδὲν βὲ ἀνὶν δεβαμηνὰ σάϊ-ου γαϊρὲτ ἰδὲν Ζὰτ ΣΥΜΕΩΝΑΚΗ ἐφέρδι ὸλούρ· βὲ πσῦ δζεβαπημιζὰ χὲρ νέκαδαρ δαχὰ τζὸκ ἐμαρὲ βὲ ἰσπατλὰρ κετιρὲ πιλιρ ἰσέκδε ἀνλερδὲν σάρφη ναζὰρ ἰδερὲκ πὲκ ἄζ μουτδὲδ ἐθθελισὶ Ρούμι μιλλετὶ φιλανθρωπικὰ καταστήματαλαρη ἰτζοὺν ἰανὲ τοπλαμαγὰ κιδιλδικδὲἐφερδίι μουσαρ ἰλεϊχὶν χὲμ κερδινὶν ἰτμὶς ὸ ἰδουγοῦ βὲ χὲμ δαχὶ δικερλερινὶ τεσρὶκ ἰλὲ τοπλατμὶς ὸλδουγοῦ ἰανεγὶ καριτι κιραμηηζὴν δερχατὶρ ἰτμελερινὶ ἰχτὰρ ἰδέριζ.

Ἰσδὲ πσῦ πὶρ κάδζ δζεβὰπ ἰλὲ ΣΥΜΕΩΝΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ ΔΕΓΙΡΜΕΝΔΖΟΓΛΟΥ νοὺν ἰτμὶς βὲ ἰτμεκδὲ πουλουρδουγοῦ ἐϊλικλερὶ σατχὴ πὶρ σουρετδὲ βασφ ἰδερὲκ ἐφερδίι μουμαϊλεϊχαγὰ πουτοὺν βατανδασλαρηηζ ταραφηνδὰν ἄρζη τεσεκκιοὺρ ἰλὲ δζεβαπημιζὰ χητὰμ βερίριζ.

ΜΟΥΧΑΠΕΡΑΤ.

« 'Ανατὸλ 'Αχτερὶ » νὰμ ρεσαλέϊ μεβκουτερὶν ἰδαρέϊ πεχιγιεσιέ.

Χαμιετλοῦ ἐφένδιλερ!

Νέσρ εϊλεμεχδὲ πουλουνδουγουνούζ ρεσαλέϊ μεβκουτενὶν δὸρτ δζουζοῦ βασήλη δέσὸι πιραδεραγὲμ ὸλαράκ μούντεριδζατὴ πενδελερινὶ δερεδζέϊ νιχαγιεδὲ μεμνούν εϊλεδιγὶ ἰτζούν, ποῦ χακδὰ Ζατηνζὰ ἄρζη τεσεκτκιούρ ἰτμεγὶ κειδιμὲ βοζιφὲ τανηγιαράκ, βατανημὴζ ὸλὰν 'Ανατολούν τερακκησηνὰ πὶρ μεδάρη κιουλλοῦ ὸλαράκ, σιμδιγιὲ καδὸρ μισλὶ 'Ανατὸλ λισανηνδὰ κιορούλμεμιζ πεϊλὲ πὶρ ρεσαλέϊ μεβκουτενὶν νεσρὶ ιλέ βατανημὴζὴν τεζδιδὶ χαγιὰτ ἰτμεσινὲ κιοστερμεκδὲ ὸλδουγουνούζ γαϊρὲτ ἰτζούν τεσεκκιούρ βέ τεδὰμ ἰτμενὶζι πιραδερανὲ ρεδζὰ βὲ ἰχτὰρ ἰδέριμ, βὲ ζὰν ἰδέριμκι βατανδασλαρημὴζ ποῦ κιπὶ πὶρ εσερὶν τεδὰμ βέτεραχκησὴ ἰτζούν λαζὶμ κελὲν μουαβενετὶ αἰρὴγ ἰτμεζλὲρ, ζίρα ποῦ κιπὶ πὶρ εσὲρ γαϊρὲτ βὲ βατανπερβερλιγινὶζ σαγμεσινδὲ μεϊδανὰ κελδικδὲν σονρὰ, βατανδασλαρημὴζ ταραφηνδὰν μσαβενὲτ ὸλμαδηγη ἰτζούν τεαδίλ ὸλουναδζὰκ ὸλούρ ισὲ (ὀνοῦ κι χὶδζ οὐμμάμ κι ζούχρ ἰτσὶν) πὸγιούκ πὶρ ζαγιὲτ δεμὲκδιρ, ἰμδὶ Ράππι τεάλε Χαζρετινὶν σιζὲ μουαφακηγιὲτ τὰχζ ἰτμεσινὶ τεμενὴ ἰδερὲκ καλήρημ.

βατανδὰζ βὲ μουστεριλερινιζδὲν

Κ. Ο. Δ.

Δὲρ 'Αλιγιὲ, 24 76ρίου 1886.

Παλαδὰ δέρὶζ εϊλεδιγιμίζ μεκτουποῦ ἰρσὰλ ἰδὲν Κ. Ο. Δ. ἐφένδιγιε βὲ ούμούμεν πὸυτὸὺν γαζέτα μουελλιφλερινέ βὲ μουστεριλεριμιζὲ χακκημηζδὰ κιοστερμεκδὲ ὸλδουκλαρὴ χούσνου τεδεζούχ βέ καπούλ ἰτζούν ἀλένεν ἄρζη τεσεκιούρ ἰδέριζ.

Χιγιέτι ταχριριγιέ.

ΤΕΝΠΙΧΑΤΗ ΣΗΧΗΓΙΕ.

Πὲκ μουχίμ πὶρ σεχβιὰτ τασχηχή. — Δὸρδουντζοῦ δζουζουμουζδὰ 62 σαχιφεδὲ τενπιχάτη σηχηγιεδὲ « κασήνμαγὴν δεφὶ ἰτζούν » ζικρ ἰδιλέν τερτιπδέ 30 σαντίγραμ ἰδρὰτ-δου-κλορὰλ ὸλαδζὰκ ικέν σέχδεν 50 σαντιγράμ φωσφὰτ δου-σούτ γιαζηλμὶς, ἰμδὶ ανίν ἰδρὰτ-δοῦ-κλορὰλ δεγιοῦ δογρουδουλμασή ἰχτὰρ ὸλουνούρ.

Δενίζ τουτμασή.

Ρωσσία παϊταχτή μεκτέπὶ τηππηγιεσί μουαλλιμλερινδέν δόκτωρ Μανασίν νὰμ ζὰτ κὲλ ἰλλετινὲ μουπδελὰ ὸλμούς ὸλὰν πὶρ χάϊλη χαστεκιὰν χακκηνδὰ τερτίπι ἀτὶ ούζρὲ ἰστιχσάλη μουδαφακηγιὲτ ἰτμὶς δίρ, σοϊλέκι :

Ταπίπι μουμαϊλεϊχ 100 διρχὲμ σουδὰ πὶρ διρχὲμ, κιούν κιορμὲζ νὰμ δεβαγὶ χὰλ ἰδερὲκ οὔτζ δὸρτ κιούν, βὲ πάδεχου γίνε 100 διρχὲμ σουδὰ 8 διρχὲμ ἀσὶδ ἀζωδίκ ιλὲ 3 πουγδαϊ κλορούρ μερκουρὶκ νὰμ ιλαδζλαρὴ καρηδήρουπ γίνε πὶρ κὰτζ κιούν καδὶρ κελὶν πασηνὴ ὀγμούσδουρ, βὲ ἐσνάϊ τεταβιδὲ σατζλαρὴ κέσμεμιζ ἰσέδε, πάδελ

τεταβὶ ἰλλὲτ μούντεφὶ ὸλδουκδὰ ἀσὶδ ἀζωτιγὶν τεσιρὶ ἰλὲ σαραδζαγὴ χασεπὶ ἰλὲ σαζλαρὴ κεσμὶς δίρ.

ΝΑΣΑΙΧ.

'Ισὲν ἀρτμοζ δισὲν ἀρτάρ.

Φακὶρ ἰσὲν δέφι ἰχτιγιὰδζ ἰτμέκ, βὲ ζενκὶν ἰσὲν χοστὲ ὅλμαμακ ἰτζοὺν πὶρ ἰσὲ σουλούκ ἴτ.

***

Χαδδὲν ζιγμαδὲ ἀκὶλ μεσγουλιετινὶν πενζεχιρὶ γυμναστίκ δίρ.

***

Χασταληγὴ τεδαβὶ ἰτμεκδὲν ἰσὲ, σιχατὴ τεεμὶν ἰτμὲκ ἐβλαδηρ.

***

Κίμισι ραχατδὰ τεαγμούς εϊλιδὶ.
'Αδζ ὸλανὴν χαλινὶ χὶτζ πὶλμεδι.
'Αζζιζὶν ἀδζιζ πιλὶρ ἐχβαλινί.
Κενδινὶν ταπτὴκ ἐδὲ χὲρ χαλινί.
— 'Εϊ ρὶζκ ταλιπὶ ὀτούρκι γιεγιέσιν· βὲ ἐϊ ἐζελὶν ματλουποῦ κάτζμακι δζανηνὴ κουρταράμαζσην.

Σοϊδή.

— Χαλκὰ γὰδρ εϊλεγιενὶν ἀκηπετὶ χαὶρ ὸμὰζ, κενδὶ πουλμαζεδὰ πὶρ κιούν ὸλούρ ἐδλαδὴ πουλούρ.

***

Μουρατζάτ.

(Μερχοὺμ Ζιγὰ πασανὴν ἐσερί).

Νὲ ρουτπὲ κουλούν ὸλσὰ κιουναχὴ
τεραχούμδουρ σεζαϊ σάνη σαχὴ,
πενὶμ ισγιαννημὰ γιόκδουρ τεναχὴ
ούμιδ ἄφδ ἰδὲρ ποῦ ἄπδ σαχή.
ζεπούν βὲ ἀδζίζιμ ραχμ ἴτ ἰλαχὴ
μεδὲδ ἔϊ πατισαχλὰρ πατισαχή!

'Εσίρι νεφὲς βὲ μαγλούπου χεδὰ ἴμ,
κιριφτάρη δζεχὶμ μὰ σεδάγιμ,
χούλεσα πὶν πελαγιὰ μουπτελάγιμ,
καπουνδὰν λούτφ ούμὰρ κεμτὲρ κιουδάγιμ.
ζεπούν βὲ ἀδζίζιμ ραχμ ἴτ ἰλαχὴ,
μεδὲδ ἔϊ πατισαχλὰρ πατισαχή!

Σιπάχη χὲμ βὲ γὰμ ἐτραφημὴ ἀλδὴ,
πού ἀλὲμ πασημὰ σίμδι δαραλδή,
κεσιλδὶ τζαρὲ τεπὶρὶμ πουναλδή,
ούμουδούμ γιάληνηζ πὶρ Σενδὲ καλδή.
ζεπούν βὲ ἀδζίζιμ ραχμ ἴτ ἰλαχὴ,
μεδὲδ ἔϊ πατισαχλὰρ πατισαχή!

Πενὶ ἁλάμη δεχὶρ ἰτδὶ μουοζαπ,
περισὰν χαλιμὲ ραχμ εϊλὲ γιὰ ράπ·
. . . ἰτμὲμ ἄρζη μουταλὲπ
τεσαρούφ σενδὲ κιουδρὲτ σενδὲ δὶρ χέπ.
ζεπούν βὲ ἀδζίζιμ ραχμ ἴτ ἰλαχὴ,
μεδὲδ ἔϊ πατισαχλὰρ πατισαχή!

'Ολούνδζα πὰχτημὴν ναχσὴ χουδεϊδὰ,
ἀχιπκ σανδὴμ χὲπ ὸλδού ἰαδὰ,
χουδζούμ ἰτδὶ πανὰ κὰσδ ἰλὲ δούνγιὰ,
φεδάϊ γαρδὰ καλδὴμ σίμδι τενχὰ,
ζεπούν βὲ ἀδζίζιμ ραχμ ἴτ ἰλαχὴ,
μεδὲδ ἔϊ πατισαχλὰρ πατισαχή!

Ταγιανδὴμ κέρτζι τζὸκ δζέβρι ἐζιχανὰ,
πού γὰμ ἔμμακι τζὸκ κιὸρ ἰτδὶ ἔζχνὰ,
πίλόυρσουν χαλὶ χαδζὲτ νέ; πεγιανὰ,
πενὶμ γιόκδουρ μεδζαλὴμ ἰμτιχανά.
ζεπούν βὲ ἀδζίζιμ ραχμ ἴτ ἰλαχὴ
μεδὲδ ἔϊ πατισαχλὰρ πατισαχή!

'Αδού γαλὶπ πενὶμ κιαρὴμ τενεζούλ
πού χαλὰτ χαϊρὰ ἰτμέζμι ταχαβούλ;
Ζιγιαδὰ κάλμαδη σαπρὰ τεχαμμούλ,
δίλ-ου-δζανδὰν Σανὰ ἰτδὶμ τεβεκκιούλ,
ζεπούν βὲ ἀδζίζιμ ραχμ ἴτ ἰλαχὴ
μεδὲδ ἔϊ πατισαχλὰρ πατισαχή!

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ.

ΦΡΑΝΣΟΥΖΑΡΙΝ ΖΕΡΑΦΕΤΙΝΕ ΠΙΡ ΝΟΥΜΟΥΝΕ.

'Ελσάς βέ Λορέν βαλιτί μουτεβεφά μαρασάλ Μαντάϊφιλ Φράνσα οὐδεπασηνδάν πίρισί ιλέ κονουσμακδά ινέν Φράνσαλη εδιπ «Φράνσανην σεναατκιαρλαρηνά ἔν κπἰά βέ ἔν νατζίζ πίρ σέϊ βιριλσέ σεναατλή βέ ζαρίφ πίρ χαλέ κετιρεπιλμέκ ίκτιδαρηνή χαΐζ δηρλάρ», δεμεσί οὐζερινέ Μαρασάλ κιουδζενερέκ ἄκ σακκαληνδάν πίρ κηλ κοπαρούπ « Σιζίν σεναατκιαρλάρ πακαλήμ σού κηλή νέ κιπϊ πίρ ζαρίφ σεγιέ τεπτίλ έδεπιλιρλέρ;» δεμίς, βέ Φρανσήζ κηλή Παρισέ πρ κουγιουμδζουγιά κιονδερούπ μουχαβερέϊ δζαριγιεγί χικιαγιέ έϊλεμίς βέ άραδάν πίρ χαφδά κετζμεκσιζίν, ούζερί «Μαρασάλ Μαντάϊφιλε βιριλμέκ ούζερέ Μουσιού ..» γιά ίπαρεσί ιλέ Στράσπουργα Παρισδέν πίρ κουτού κελούπ Μαρασαλά βεριλμίς βέ Μαρασάλ δοσδού όλαν Φρανσηζλη δαβέτ ιλέ κουτού άτζηλδηκδά δερουνιδέ πορτούν παγηνά σαπλανούρ πίρ ίγνέ πουλουνούπ, πού ίγνενίν πάς ταραφή Πρωσία δεβλετινίν άρμαση όλάν καρά κούς γιαπηλούπ, πού κουσούν άγζηνά Μαρασαλήν σακκαληνδάν κοπαρουλούπ κουγιουμδζουγιά κιονδουρουλέν κηλ κετζιριλμίς βέ κηλήν ού ζουνά άλτουνδάν ικί κουρρεδζ κ ράπτ όλουνούπ κιουρεδζ κλερίν πίρινέ « Έλσάς » βέ δικερινε « Λορέν » λογοτλαρή βέ κουσούν τουρδουγού μαχαλίν άλτηνά «Έλσάς βέ Λορέν ίσδε σού κηλ ιλέ 'Αλαμάνγιαγια μερπουτδουρ! » ίπαρεσινίν γιοζιλμίς όλδουγού κιορουλμούς βέ Μαρασάλ Μαντάϊφιλ δαχί σού ζεραφετέ τεοδζούπ ίτμεκδέν κενδουσινι άλάμαμησδήρ.

'Ίσπου φηκραγί ταρίκ νάμ Όσμανλήδζα γοζέταδαν νάκλεν δερδζ έϊλεδίκ.

Γιούζ γιασηκλάρ.—1871 σενεσινδέ Γζίν ίμπερατωρού μεμαλικινδέ πουλουνά πούτούν ίχτιγιαρληρήν χονζουρουνά κελμεσί ίτζούν έμίρ βιρδί, λάκιν πού τζεσίμ μεμαλκιδέ 300,000,000 έχαλινίν άρασηνδά γιάληνιζ δόρτ κισί γιούζ γιασηνδά ζιγιαδέ πουλουνλουλάρ. Ίγγιλτέραδα 1821 σενεσινδέ 9,830,461 σαχσήν άρσηνδά 168 γιούζ γιασηνδά άδέμ πουλουνδού γιάνι 58,614 σαχσδά πίρ σάχς. Ουαλλίοδα 700,210 κισίν άρασηνδά 21 κισί γιούζ γιασηνδά πουλουνδού γιάνι 34,430 σαχιδά πίρ σάχς.

Σκωτίαδα 1,956,706 σαχσδά 102 σάχς γιούζ γιασηνδά πουλουνδού γιάνι 19,834 σαχσδά πίρ σάχς.

Μησηρδά μουκήμ Φρανσήζ δζερά χ Λάρουνιν ζίκρ ιτδιγινέ κιορέ Κάϊρανδα 1800 σενεσινδέ 35 δανέ γιούζ γιασηνδά άδέμ βάρ ίμίς έχαλιγι 1,400,000 φάρζ έϊλεδιγιμιζδέ 11,428 σαχσδά πίρ σάχς δεμέκ.

ΛΕΤΑΪΦ

Πουδαλανήν πίρισινε κι δζέ γιασηή ούϊκουδάν ούγιανδιρήπ, παπασηνήν όλδούγούνού χαπέρ βιρμισλέρ ισέ, κ λκήπ πίρ άζ πισησηνή κασηδηκδάν σόνρα, « Άχ γιάρην σαπάχλαϊν έσ δίρσεμ νέκαδαρ άγλαγιαδζάγημ» δεγιερέκ γίνε γιαταγά σοκουλμούς.

* * *

Γίνε πίρ σαράπ πκπκτή «Δερλέ κι πίρ καδέχ σαράπ Ίνσανά κουββέτ βιρίρ πουνούν ιλέ κηρκηνζή όλδούδα, δαχά άγμάκ ούστούνδέ δουράμαγιορουμ» δεμισδίρ.

* * *

'Ικί Κιόϊλού ρεσσάμ (Ζωγράφος) δόκκιανηνά κιρερέκ, 'Εκκλησαλερι ίζούν πίρ Άγιος Παΰλος Εικόναση σημαρλαμησλάρ. Ζωγράφος πίρκζ τηνκηρδατμάκ ίτζούν «Πέκ εγί έμμα, κιόγζούνουζδέ νσηλ ίστερλέρ, Άγιος Παΰλοσου σάγμη όλούμού τασδίρ

ίδεγίμ» δεγισίν, ζεβαλληλάρ πίρ μηκδάρ έούσούνδούκδέ, «Νανέ λιζήμ όνούν έγισί, σέλ σάγ γιάζδα, κιδέρ όρδά Κιόϊλού πεγμενμέζ ίσέ, όλδούρούζ δεμισλέρ.

* * *

Πίρ άδέμ πίρ σεχερέ όγρατηκτά κελπλέρ χουδζούμ ίδίνσζε καλδηρήμ τασλαρηνά σαρηλούπ τζηκαράμαγια ζάγηνη άνλαγίνδζα πού μεκλεκτδέ νέάσζαίπ χάλ δζεργιάν ίδέρκι, τασλαρή παγλαγιαπ κιοπεκλερί σαλμβερμισλέρ δεμίσδιρ.

* * *

Πίρ χασύς άδερέ σεδζ βέ πεχαδάρ όλάν κίμδιο δεδικλερινδέ, καρσούσουνδά μαληνή γιεδρδιγί άδεμίν δισλερινίν κηζήρτησηνδάν κόρμαγιαν δεμίσδιρ.

* * *

Πίρ άδεμίν δζαργιεσί πόζαρά κιτμεσί ιλέ σαχίπ άρκασηνδάν κιδούπ πουλούπ « πεχέ χάλαγικ ! πζιμ έβ'έ σιλινεζδέκ ταχτά βέ γιεϊκαναίζκ τζαμασούρμου γιόκ, νεδέν σηκηλδήν ; » δεγίνδζε, δζαργιέ όραδα πουλουνανλαρά « πάκην άγαλαρ πίζιμ έφένδι ίσδέν κιούδζδέν χαπέρ βερίρ έτμεκδέν άσδάν χίτζ σορμάζ » δεμίς.

* * *

Πίρ 'Αρναβούτ παρά κεσεσινί γαΐπ ίτδικδέ, χελαλζαδέ, πίρ άδέμ πούλούπ βιρίνδζε, « δίλέ πενδέν νέ δίλέρσιν » δεδικδέ χερίφ 'Αρναβουδούν ούζερινδέ σαγιάνη ταλέπ χίτζ πίρ σέϊ κιορέμεδιγινδεν, μεγιούς όλμασουν δεγιού, πελινδέ άσηλή κιοχνέ γιαγδανληγή πανά παγησλαγιν δεγίνδζε « σανά ίστέ δεδιμ ισέ ίμανημά σαρήρ δέμεδιμα! » δεμίς.

'Ινσάν 'Ινσανήν άγινεσίδιρ.

—

Καρή κιόρ έρκέκ σαγήρ όλδουκδά ίστιραχάτλε γιασάρλάρ.

—

Κεβεζέ όλμαγιαν καρή γιόκδουρ, μέγιερκι τογουσάτδέν λάλ όλά.

—

Τενπεελλέρ άσκ-ου μουχαππέτ ιλέ μεσγούλ όληρλάρ.

—

Πίρ κηζήν κιόζ γιασλερί σεχιδί πιλέ κάβλινδέν δούρ ίδέρ.

—

Πίρ καρηγιά τζιρκίν βέ έχτιγιάρσην διρέκ δινινέ κουρσούν άτμάκδηρ.

—

'Ιχτιλάλ βέ ήσγιάν, μεδενιγιέτ βέ τερακκιγιάν σιδδετινδέν χασήλ όλούρ.

—

Όδδύνδζ βιριλέν παραλάρ, κιούλέ κιούλέ κιδέρ. φάκατ άγλαγιαράκ, κερού κέλίρ.

—

Πίρ άδέμ Δουνγιαδέ ίστιραχάτλε όμούρ κετζουρμέκ ίζούν δουνγιά χαλλερινέ άσνά όλμαλή.

—

'Άσκ ίχτιγιαρληκδέ δέφν όλούρ τζούνκι ίνσανήν βεδζγινδέ ίχτιγιαρλήκ σεμερεσί κιάρούλέν κηρκηκλκλάρ άσκήν μεζαρήδηρ.

—

Δόστλάριλε σήκ σήκ κιόρούσμελί.

Δισέχλι χέν πίρ σηρλαρηνή άτζάρ λάκιν κεμαλετινί σουάλ ίτμε νέ σόϊλεσέ κιαζιπέδιρ.

—

'Άσκ πίρ κιούλ φιδανηνά πεγζερκι, χακήκεπεν ραϊχαλή κιούλ πεϊδά ίδέρ, άνδζακ κιούλ δόκούλδούγιούνδέ κενδούσινέ δικενλερί καλούρ.

—

'Αγλεμέκ πίρ νέβ δούσούνκέδιρ κι, ζεδδζ ιλέ ζεδδζέ ζιγιαδεσί ιλέ ιστιϊμάλ ίδερλέρ. κιόζ γιασηνά κουλάκ άσάν κοδζά πίρ δερεδζεγιέδεγιν μαγλούπδουρ.

—

'Ιτζεπιλδιγί καδάρ σαρόπ ίτζούπ σερχός χαλινδέ διβαρέ γιασλανού'π ότουρούρκεν, κιδζέ Καραγόλ κετζούπ, όλαν νέ ότούρούγιορσουν όρδά δεδικδέ, «Νέ ότούρμαγιμ ; πακδήμκι σοκάκ έβλέρ ιλέ πασημά φηρλανήγιορλαρ. 'Εβιμί κιόζεδιγιορουμ καπούμ καρσούμά κελσίνδε, ίτζεροϋ κιρεδζέγιμ », δζεδδαπγή βιρμίς.

ΤΟΥΔΑΖΑΡΙΓΙΕ.

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΣΑΡΣΟΥΣΟΥ.

('Εμταάγι ϊτχαλιγιέ).

1886 8βριος 1.

Γιὰγ Σιπὶρ ὀκ. 10 1]2 γρ. Λ.'Οσμ. 100
» Μιλὰν » 4 1]2—5 φράνκ.
Γὰζ γιαγὴ'Αμερικὰν σανδ.29—30 γρ. λ.100
» » Ρούς » 23—27 » » »
Δεμὶρ'Ιγγιλτέρ.(ἀσορτιμέντο)36-38-50 » »
» Σουηδίαννην (δεμὲτ) 68—70 » »
Δζὰμ (πάντζερε) σανδηγὴ 14 φράνκ.
Καρενφιλ ὀκκασὴ 9—9 1]2 » »
Κμουνλούκ κανταρὴ 6 1]2—10 μεδζιδιέ
Καρφίτσα(Παρισὶν) 43 κοίλ.βαρελὶ52-53 γρ.
Καλαΐ κανταρὴ 760—770 γρ. λ. ὀσμ. 100
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ. 850—950 γρ. » »
Κιρεμὶτ Φράνσαννην ἐνλὶ πὶνὶ 120 φράνκ.
» » οὐζοὺν » 125—130 »
Κόλα Φράνσαννην ὀκασὴ 3 1]2 γρ. λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδηγὴ155-158 γρ.μεδζιδιὲ
Κουργιοὺκ ὀκ. 5 1]4—5 1]2 γρ. λ ὀσμ. 105
Κουρσοὺν λεχβὲ κανταρὴ 90—91 γρ λ 100
» πορομοῦ ὀκ. 92—95 παρὰ » »
Λουλακὴ Καλκούταννην ὀκ. 90 γρ. » »
» Βεγγάλινιν ὀκ. 100—110 » »
» Μαδρανὴν » 50— 55 » »
Μαδὲν χιομουρομοῦ Καρδίω τονελάτο 26 σελίν
» Νεβκάστελ » 24—25 »
Μακαρ.βὲ φιδὲ Νεάπολιν. ὀκ. 85-90 σαντιμφρ.
Μοὺμ'Αμβέρσινην κοίλ. 5 3]4—6 γρ. λ.100
» Ἰγγιλτέραν. 25 λίπρασι 76 » » »
» Φράνσ.(φουρνιὲ)11 κοίλ.69-70 » » »
» » » 12 » 80 » » »
Νισατὴρ (σαλαμονιάκο) 6—6 1]2 » » 104
Παμπούκ γιαγὴ ὀκ. 3 1]2 » » 100
Πασάτες Μασαλίαννην ζουβαλὴ 45—46 γρ.
» Νεάπολιν » —
Πιρίνδζ Τζίνοβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ. 36 φρ.
» » 8 » » 38 »
» Ριζὸν τζουβαλὴ 44—45 »
» Ἰγγιλτέραν. » 113-114 116 λ.100
» Καρολίνα γλασὲ — —
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ. 13—13 1]2 γρ. λ. 104
Παχὰρ » 4 1]4 γρ. » 100
Πακὴρ » 9 1]2—10 » » »
Σσεκὲρ Τεργέστηνιν 124—127 » » 103
» Ὁλλανδία τζουβὰλ βὲβρὲλ140 γρ » 100
» Ρωσίαννην 108—109 » » »
» » σανδίχ 4χιοσὲ 140—145 » » »
» κελλὲ 175—180 » » »
Σατζιὰ No1-12 A.1 5 κ.100-105 » » 104
Ταρτζὴν ὀκασὴ 4 » » »
Τενιχὲ (τζίνκο) No 6—12 100 ὀκ. 70 φρ.
» τζιφδὲ σανδὴχ 170—172 γρ. λ. 100
Τούγλα Φρανσ. δελικλὶ πὶνὶ 140—145 φρ.
Τζελὶκ Τεργέστ. σανδηγὴ 120—122 λ. 100
Τζαΐ (καρὰ) ὀκ. 13 1]2—25 γρ. λ. 104
» (τζιτζεκλὶ) » 40—80 » » »
Τζιμέντο Ροκφὸρ (100 κοίλο) βαρελὶ 5 φρ.
» Γρενόβλη » » 20 »
Φασούλ.'Οδέσα οὐρὰχ100ὀκ.115-120γ.λ100
» » ἰρὶ » » 135-140» » »
» » τζαλὴ » » 150-160» » »
» » πορπούνγ.» » 220 » » »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ. 46—58 γρ. λ.ὀσμ. 120
» χηρμιζὴ » 6 1]2 » » 140
» δίλ » 7 » » 106

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

« Ζουρνὰλ-δὲ-δεπ» » σαχίπ. ἰματινιὰζή Μ.Δζὸν-λεμοά.

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Πεσινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Κιρμουὺς ὀλδουγούμ πὶρ ταπαχὰ ἐπνιγιενὶν ἔν δζεσιμὶδιρ, πεῦ πινανὴν δαπανὴ ἐτραφηνὴν ἀρσασηνδὰν ὃν καρὶς γιουκσέκ διρ' ταβανὴ πὲκ γιουδζὲ ὀλούπ ἐτρὸφ δουβαρλαρὴ ἀλτούν βὲ κιουμουὺς καπλανμήσδηρ, βὲ ούζεριν ἐ ἀσλὰν, πὰρς, ἄτ βὲ πασκὰ χαϊβανλὰρ ρέσμ ὀλούνμουσδουρ. Πεῦ σεραϊὴν βουσατηνὴ ἀνλαμὰκ ἰτζούν σάλοσουνδα ἀλτὶ πὶν κισινὶν τοὰμ ἰδεπὶλὶρ ἰδουκλερινὶ τεχαγιούλ ἰτμὶκ κιαφὶ διρ, ὀδὰ βὲ χόδζερελεριν ἀδεδὶ ἰνσὰν ἀκληνὰ τεχαγιούρ βερεδζὲκ δερεδζεδὲ τζόκ δουρ.

Ταβὰν ὀζεσὶτ ρενκλὲρ ἰλὲ πογιαλὴ βὲ κιουζὲλ βερνικλὶ ὀλούπ κιουζκιοῦ κιπὶ παρλάρ.

Ἰκὶ χισαρὴν ἀρασηνδὰ δερουνινδὲ ὀζεσὶτ ἄβ χαϊβανλαρὴ βὲ πεγιὰζ φιλλὰρ βὲ δαχὰ πασκὰ νὲβ χαϊβανλαρδὰν τολοῦ κιουζὲλ τζαϊρληκλὰρ ὀλούπ, πουνλαρὴν ὀρτὰ γιερινδὲ ἀδεμλὲρ ἰτζούν ἐτραρὴ παρμακληκλὴ κιουζὲλ κεζιντὶ γιερλερὶ βάρδηρ, πεῦ τζαϊρληγὴν ἀρασηνδὰ ἀλιὰ πὶρ παγδζὲ βὲ ἀνὶν δερουνινδὲ δαχὶ δζεσὶμ πὶρ κόλ ὀλούπ, πεῦ κιολδὲ τούρλοῦ παληκλὰρ πουλουνούρ, ζίρα πόγιούκ χὰν πὰλὴκ πεσλεμεγιὲ μερακλὴ ὀλούπ χὲρ δζὶνς πὰλὴκ κετιρδερέκ πεῦ κιολὲ κοτουρδούρ βὲ ἀνλερὶ σόνρα ἰστεδιγὶ βακὴτ ἀδλατδηρήρ.

Σεραϊδὰν πὶρ δζεσὶμ ἰρμὰκ τζηκὰρ ἀνδέκι ὀλὰν παληκλαρὴν τισαρὴ κίτμεμεσι ἰτζούν ἀγζηνὰ γιάνι τισαρὴ τόκιουλδουγοῦ γιερὲ τεμὶρ παρμακλήκ κομουσλάρ διρ.

Σαραϊδὰν πὶρ ὄκ ἀτημὴ ούζακδὰ πὲκ κιουζὲλ δάϊμα γιεσὶλ καλὰν ἀγατζλαρδὰν ὀρτούλμουὺς πὶρ σεναατλὴ χούγουκ (τοπρὰκ ταπὲ) βάρ δηρ, ἀνίνκι σεκὶζ γιούζ ἀδὴμ σατχὴ βὲ πὶρ μὶλ τζεβρεσὶ βάρ δηρ.

Κουβλάη χανὴν ἀγαδζὰ τζὸκ μερακὴ ὀλούπ πὶρ ἀγὰδζ χακκηνδὰ ἐσὶτδικδὲ, δὲν ἀκὰπ ὃ ἀγαδζὴ κετιρδὶρ βὲ κενδὶ χὰς παγδζεσινὶ δικδιρὶρ, ἰσδὲ πουνούν ἰτζούν σεραϊνὴ παγδζεσὶ βὲ τζαϊρληγηνὴν πὲκ κιουζὲλ πὶρ μενζαρεσὶ βάρ δηρ.

Μάρκος Πόλος Κουβλάη χανὴν σεραϊνὴ βάσφ ἰτδικδὲν σονρὰ ὀγλουνούν κοναγηνὴ δὰ βάσφ ἰδούπ, Κομβαλούκ σεχρινὶν βασφηνὰ πασλάρ.

Μάρκος Πόλος πὲκ δικκατλὴ σεγιὰχ ὀλδουγοῦ ἰτζούν χανὴν γιεμέκ γιεδιγινὶ πὶλὲ βάσφ ἰδίγιορ, πουνούν νακλινὲ κιορὲ Κουβλάη χανὴν ταμὴ ἀδέδετα πὶρ νὲβ ἀλαϊδηρ, ζίρα πεῦ ταὰμ πὲκ δηκκατλὴ ἰδζὰ ἰδιλεδζέκ πὶρ τακὴμ ὀϊνοῦ-ἀδετλὲρ βάρδηρ. Κουβλάη χὰν σουφραδὰ ἔν γιευκσὲκ μαχαλὲ πὸργιὰζ ταραφηνὰ ὀτουρούπ. σὸλ ταραφηνὰ πιρινδζὶ ζεβὶζεσὶ βὲ σὰγ ταραφηνὰ ἀσσαγηγιὰ ὀγούλ βέ γιεγενλερὶ ὀτουρουρλάρ, σουφραγιὰ γιερὲκ βὲ ἰτζ κιλερὶ τασηγιανλὰρ σεκὶζ γιούζ πὲγ ὀλούπ πουνλαρήνκι νεφεσλερὶ Κουβλάη χανὰ τοκούνμαμακ ἰτζούν γιουνδὰν μαμούλ σήρμαλη ὀρτούλὲρ ἰλὲ ἀγὶζ βὲ πουρουνλαρὴ ὀρτούλμούσδουρ.

Χὰν πὶρ ἰτζκὶ ἰτζεδζεγὶ βακὴτ τζαλκὴ βουρουλούρ, βὲ καδεχὶ ἐλινὲ ἀλδηκδὰ πούτούν πεγλὲρ βὲ σεγιρδζιλὲρ δὶζ ἰζόκερλέρ.

Πουνλαρὴν ἰνδινδὲ ἰκὶ πόγιούκ γιορτοῦ ὀλούπ ἀνλερίδε χὰν πὲκ μουταντὰν σορετδὲ ἰδζρὰ ἰδὲρ, πὶρισὶ χανὴν βελαδετὶ δίκερι δαχὶ γίλπασὴ.

Χανὴν βελαδετὶ γιορτουσουνδὰ χανὰ τεκρὰρ ἰτζούν 12,000 πέϊ κελούπ χὰν πουνλαρὰ σενεδὶ 150,000 σήρμα ἰσλὶ ἰπὲκ ἐλπισὲ δαγηδὴρ, πεῦ κιουνδὲ πούτούν τεπασὴ (ἀνλέρκι Χριστιὰν βὲ πουτπερέστ διρλὲρ δέγιορ) ούμουμὶ σενλίκ βὲ ἀχενκλὲρ ἰτζρὰ ἰδερλέρ.

Γίλπασὴ γιορτουσουνδὰ πούτούν ἐχαλὶ πεγιὰζ ἐλπισὲ κεγινιρλὲρ βὲ χανὰ χεδιγιὲ τακδὴμ ἰδερλέρ, ὃ κιουνδὲ Κουβλάη χὰν σεραϊν δισαρησηνδὰ ὀτουρούρ βὲ ὀνουνδὲν, πὲκ ἰχτισαμλὴ δοναδηλμὴς γιούζ πὶν ἄτ, ζικηϋρὲτ κουμασλὰρ ἰλὲ δοναδηλμὴς, βὲ χανὴν ἀλτούν βὲ κιουμούς σουφρὰ τακημλαρηνὴ γιουκλεδιλμὶς πὲς γιούζ φιλ, βὲ τζὸκ δεβὲ, σαβουσούρ.

Χανὴ κησλὴκ χανεσινδὲ ἐγλενδιγὶ Δεκέμβριος, Ἰανουάριος βὲ Φεβρουάριος ἀϊλαρηνδὰ, ἀλτμὴς κιοὺν μεσαφεδὲ πουλουνὰν μεγιστανλαρὰ βαρήνδζηγια καδὰρ κιάφφεσι χανά τοῦ κεγὶκ, ὀζερὰν βὲ πασκὰ ἄβ χαϊβανλαρὴ τεταρὶκ ἰτμεγιὲ πορδζλουδουρλάρ.

Κουβλάη χὰν κενδισίδε μαχὶρ ἀβδζὴ ὀλούπ χεσαπσὶζ ἄβ κιοπεκλερὶ, βὲ γιαπανὴ χαϊβανλὰρ τουτμαγιὰ ἀλησδηρηλμής πὰρς βὲ ἀρσλανλὰρ βάρδηρ.

Χὰν πόγιούκ ἀβλαρὴ Μὰρτ ἀϊνδὰ ἰδέρ, βέ δενὶζ ταραφηνὰ δογροῦ κιδέρ, βέ μαγιετινδὲ ὃν πινὶ μουτεδζκδούζ σαχὶν, ἀλησδηρδζὴ 500 ἀτμαδζὰ, χαϊρλὴ ἄκ παπὰ (καρτὰλ) βέ πὶρ χαϊληδὰ κεζιδζὶ σαχὶν ὀλούρ. Πεῦ ἄβ σεφερινδέ, ἀρσλὰν ποστοῦ βὲ σήρμαλη κουμασλὰρ ἰλέ δοναδηλμὴς δὸρτ φὶλ πὶρ μενκούλ σεραί, Κουβλάη χὰν ἰλὲ περαπὲρ κετιρὶρλέρ. (Δεπαμὴ βάρ).

ΜΟΥΣΤΕΡΙ.

(Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΖΕΥΣ).

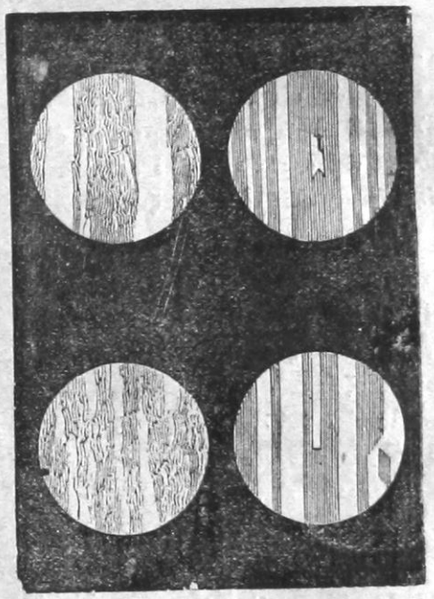
Μουστερὶ σεγιαράτι ούλεβιγιεδὲν ὀλούπ βὲ πεῦ κιουνέ καδὰρ μαλούμ ὀλὰν σεγιαρατὴν κιάφφεσινδεν πόγιούκ, βέ χαδζιμὶ κιορεὶ ἀρζὴν 1400 μισλὶ βέ γιάχοτ Σέμσὶν 910 δζουζουνδὰ πὶρ δζουζοῦ καδάρ δηρ.

Νησὴφ κουτροῦ 142,000 κιλόμετρο καδάρ δηρ.

Σέμσὲ ὀλὰν μεσαφεῖ βασατησὶ 768 μιλιγιὸν κιλόμετροδουρ.

Σέμσδὲν ἔν ούζὰκ ούζακληκδὰ πουλουνδουκδὰ μεσαφὲ 805 μιλιγιὸν κιλόμετρογια πὰλὴγ, βὲ ἔν γιακὴν ούζακληκδὰ πουλουνδουκδὰ 730 μιλιγιὸν κιλομέτρογια τενεζὲλ ἰδέρκι, μεσαφεῖ βασατὶ ἰλὲ ἀζαμὶ πεϊνινδὲ 40 μιλιγιὸν κιλόμετρο καδὰρ πὶρ φὰρκ βάρδηρ.

Μουστερινὶν καρζηνδὰ πάζεν ζιγιαδὰρ βὲ πάζεν μουζλὶμ κιορουνὲν βουσατλὴ πὶρ κουσὰκ βάρδηρ. Ούζερινδὲ μεσχούδ ὀλὰν λεκελερὶν χαρεκέτι μουνταζαμελερινδὲν Μουστερινὶν πὶρ μιχβὲρ ἐτραφηνδὰ δὲβρ ἐϊλεδικὶ βὲ μουδδέτι δεβρὶ 9 σαὰτ 55 τακηκὰ ὀλούπ, μιχβὲρι δεβρανησὶ πασηκληγὴ χαβὶ ὀλὰν



Mouflon (στρέψιχρος).

κουτπλαρὴ ταραφηνὰ μιρούρ, βὲπεγιὰν ὀλουνὰν ὀζεσαμετλὶ κουσαγὴν ἰστικαμετινὲ ἀμούτ πουλουνδουγοῦ ἀνλασηλμὴς δηρ.

Μουστερινὶν ἐτραφηνδὰ δὲβρ βὲ χαρεκὲτ ἰδὲρ δὸρτ δανὲ κούδζουκ πεϊκλὲρ μεδζούτ ὀλούπ, πουνλὰρ πάζεν Μουστερινὶν καρζηνμιρούρ βὲ πάζεν κερουγιὲ πρακδηγὴ μαχρουδὶ κιορπὲ δερουνινὲ κιρερὲκ πὶρ μουτδὲδ ναζαρδὰν γαὶπ ὀλούρ λαρ.

ΒΑΛΙΔΕ ΒΕ ΟΛΟΥΜ

ΓΙΑΝΙ

ΒΑΛΙΔΕ ΣΕΦΚΑΤΗΝΗΝ ΝΕ ΤΕΡΓΔΖΕ ΟΛΔΟΥΓΟΥΝΟΥ ΚΙΟΣΤΟΥΡΜΕΚ ΙΤΖΟΥΝ ΜΙΔΖ·ΖΙ ΠΙΡ ΝΑΚΑΙΓΙΕΤ.

Κὶς βακδὴ ἰδή. Κιουνὶς πατμὶς, βὲ δισαρηδὰ σεδὶδ ρουζκιὰρ ἐσὶπ γιαγμακδὰ ὸλὰν τολοῦ πάντζερελερινιν δζαμλαρηνὴ κηρμὰ τερεδζεσινδὲ σακηρδαδήγιορ ἰδή.

Πὶρ κὲνδζ βάλιδε δζοδζουγουνσὺν πεσὶγινίν γιαννηνδὰ ὸτουρμούς, γιουζοῦ σαρὴ, κιεζλεὶ καπανμὶς, πὲκ ζορλοὺκ ἰλὲ νεφὲς ἀλμακδὰ ὸλὰν ἐβλαδηνὰ παναράκ μερακὴ ἀρτμακδὰ ἰδί, βὲ ποῦ μεράκ σεπεπινὲ ἀρνηνδακὴ κηρησηκλὰρ κεμαλετινδὲν πὲκ ζιγιαδὲ ἰδί.

Πὶρ κίμσε ποῦ βάλιδενιν γιουζουνὲ πακδηγὴ πὶρλε γιουρεγινδὲ νὲ κιπὶ τασὰ, βὲ νέκαδαρ κεδὲρ βὰρ ἰδιγινὶ, βὲ πιτζαρὲ βάλιδενιν, ἐβλαδηνὴ ποϊλὲ φενὰ χαλδὲ κιορδουκδὲ τζικερινίν παρελεγμεκδὲ ἰδιγινὶ χὴς ἰδερ ἰδί. Ζεβαλλὴ βάλιδε ὸὔτζ κεδζὲ δὶρ ἐβλαδηνὴν πασηνδὰ ὸγιανὴκ τουρμακδὰ ἰδί.

Ποῦ ἀραδὰ καποῦ βουρουλδοῦ.

— Πούγιουρουν (δεδὶ πιτζαρὲ βάλιδε).

Καποῦ ἀτζηλδὴ βὲ δέφα καπανδὴ ἰσέδε σαματὰ πεϊδὰ ἐϊλέμεδι, τασαλὴ βάλιδε ἀγιὰκ δαβουσοῦ ἐσίτμεδιγι ἰτζουν, δὸνδοῦ πακδή. βέ ἄτ κετζεσὶ κιπὶ πὶρ ἐλπισεγιὲ πὸυρουνμούς ζαὶφ πὶρ ἰχτιγαρὴν κελδιγινὶ κιορδοῦ.

Ποῦ ἰχτιγιαρὴν κεγινδιγὶ ἐλπισὲ πέκ φενὰ ἰσέδε, πασκὰ ἐλπισεσὶ ὅλμαδηγη ἰτζουν κεγινμὶς ἰδιγοῦ γιαλὴν ἀγιὰκ ὸλδουγουνδὰν ἀνλασηλδὴ, ἰχτιγιὰρ σοβουκδὰν τιτιρεμεκδὲ ὸλοὺπ σοϊλεμεγιὲ μεδζαλὴ ὅλμαδηγη ἰτζουν, βέ ποῦ ἰχτιγιὰρ καπουδὰν κιρελὶ τζοδζουκ πὶρ ταλκηλγὰ ταλμὶς ὸλδουγοῦ ἰτζουν, ζεβαλλὴ βάλιδε ὸτζακδακὶ ἀτεσὶ κουβετλενδιρερὲκ ἰχτιγιαμόμουρ βιρμὲκ ἰτζουν καλκδή.

Ζεβαλλὴ βάλιδε καλκδηκδὰ ἰχτιγιὰρ γιερινὲ ὸτουρουὺπ πασλαδὴ τζοδζουγὸ νεννιλεμεγιὲ, βὲ νάμαλιούμ πὶρ λισανδὰ τὲκ τεεσηρλὶ πὶρ ᾶσμα σοϊλεμεγιέ.

Πιτζαρὲ βάλιδε γιενὶ κελὲν ἀδζαὶπ μισαριὲ χιτάπεν νὲ ὸέρσιζ ἐβλαδὴμ ἴνσαλλαχ κουρτουλαδζὰκ ὸϊλὲ δεγίλμι ; δεδικδέ.

Ἰχτιγιὰρ πασὴ ἰλὲ νὲ χαὶρ νέδε ἔβδετ κιοστουρούρ πὶρ ἰσαρὲτ γαπδὴ, βὲ πὶρ γαραὶπ ταρὶκ ἰλὲ κούλμεγιὲ πασλαδή.

Βάλιδε κιεζλερινὶ γιερὲ ἐγδὶ, κιοζουνδὲ γιουζοῦ οὐζερινὲ πόγιουὺκ πόγιουὺκ κιὸζ γιασὴ ταμλαλαρὴ δὸκιουλμεγὲ πασλαδὴ πασὴ κιοκσουνὲ δογροῦ ἐγιλδί.

Ἰχτιγιὰρ γιαβὰς γιαβὰς πεσὶγὶ σαλλαμακδὰ ἰδί.

Τασαλὴ βάλιδε σηδζακδὰν κεδσεγιερέκ βὲ ὸὔτζ κεδζέδιρ χὶτζ ουγιούμαμὶς ὸλδουγουνδὰν, κετερλὶ κετερλὶ δουσουνούρκεν, πὶρ τακηκὰ ούγιουκουγιὰ βαρὴρ. Ἄνσηζιν πὶρ ουρκιοὺ ἰλὲ ὸγιανὶρ βέ.

— Ἰχτιγιὰρ νέρδεδιρ ; δεγιοὺ παγηρὴρ.

Λάκιν ἰχτιγιαρ ἄρτηκ ὸραδὰ δεγίλ ἰδί.

Πεσὶγὲ σεγιρδίρ.

Πεσὶκ πὸς ἰδή . . . ἰχτιγιὰρ τζοδζουγοῦ καπμὶς ἰδί.

Ὅ ἀνδὲ, δουβαρδὰ ἀσηλὴ ὸλὰν ἐσκὶ σαὰτ πὸζουλούγιορ κιπὶ ρακκασὴ γιερὲ καδὰρ ἐνὶπ ἰσλεμεσὶ τουρδοῦ. Κερουδὲν οὐζακδὰν πὶρ παϊκοὺς σεσὶ ἐσιδιλδί.

Βάλιδε κεδζελὶκ ἐλπισὲ ἰλὲ, δαγνὶκ σαδζλὴ ἐβδὲν δισαρὴ ἀτηλδή :

— Ἄχ ἐβλαδήμ ! Ἐβλαδὴμ νὲ ὸλδοῦ ; Δεγιοὺ παγηραρὰκ κιτμεγιὲ πασλαδή.

Οὐζοὺν πὸϊλοῦ σιγιὰχ ἐλπισελὶ σοκακλαρδὰ κὰρ οὐζερινδὲ κεζὲν πὶρ καρὴ ἐβὶν καρσουσουνδακὶ σοκακδὰ ράστ κελούπ.

— Ἔϊ δισανέ ! ὸλούμοῦ κοβαδζὰκ γιερδὲ ἐβινὲ καποὺλ βὲ τζοδζουγουνοῦ ἀνὰ νεννιλετδιρδίν. Ὅ ορδάσενιν κιοζουνοῦ καπαμανὴ κιοζετμεκδὲ ἰκὲν ουγιουδούν. Ἐβλατηνὴ καπδή. Ἐλινδὲ ἐβλαδηνὴ κιοτεκρερέκ ρουζκιὰρ κιπὶ τζαπούκ κατζδηγηνὴ κιορδοὺμ· ἔϊ πιτζαρὲ βάλιδε ὸλοὺμ κιοτουρδουγουνοῦ κερὶ κιτιρμὲς (δεδί).

— Ἀμάν ! Ἀλλὰχ ἀσκηνὰ ὸλσούν ! κιτδιγὶ γιολοῦ πανὰ κιοσδὲρ πέλκι ὸνοῦ πουλαπιλήριμ, δεγιοὺ τζαγηρδὴ βάλιδε.

— Κέρὶζ πανὰ πουνδὰν κολάϊ πὶρ σέϊ γιόκδουρ, λάκιν πουνδὰν ἐβδὲλ ἐβλατὴν σὰγ ἰκὲν ἀνὶ νεννιλεγιερὲκ τερεννοὺμ ἰτδιγὶν ἄσμαλαρι σοϊλεμελήσιν, πὲν Κιδζέγιμ (δεδὶ σιγιὰχ καρή).

— Χέπισινι ! Χέπισινι σανὰ τζαγηρήριμ λάκιν σόνρα σίμδι κὲτζ καλήρημ, σίμδι ρεδζὰ ἰδέριμ πανὰ γιολοῦ κιοστὲρ, πέλκι ἐβλαδημὴ ἀλοπιλίριμ.

Λάκιν Κιδζὲ ραζὴ ὅλμαγιουπ σουκούτ ἰτδί.

Ὅ βακὴτ φακὴρ βάλιδε, κιοζλερὶ γιασδὰν τολμοὺς βὲ τζιγερὶ γιαρελὶ τὲκ φιρκατὴ πὶρ νεννιγιὲ πασλαδὴκι, ὅκαδαρ ἀδζηλὴ καϊδὲ ὸγιανηγὴ ούγιουδαδζὸκ γιερδὲ ὸλουλερὶ καλδηρήρ ἰδί.

Πὶρ κὰτζ πεγὶτ σοϊλεδικδὲν σόνρα κιοζλερινδὲν ἀκὰν κιὸζ γιασὴ ἰρμακλαρὴ, βὲ χαβανὶν σοβουκλουγοῦ βὲ ἀτζισινὶν πὸγιουκλουγοῦ πουνοῦ τιτρετμεγιὲ πασλαδή.

— Κιαφὴ, δεδὶ Κιδζὲ τὲκ μουτεεσὶρ ὸλαράκ, ἔϊ πιζαρὲ πιτιρεζζεγὶν γιερδὲν πασλαδὴν...

— Σόυραδὰν τόγρου σοῦ καρανλὴκ τζινὸρ ἀγαδζὰ ὸρμανηνὰ κὶτ, ζὶρα ὸλουμεὺν ἐβλαδὴν ἐλινδὲ ὸλαράκ ὅραγμα κιρδιγινὶ κιορδούμ.

Ζεβαλλὴ βάλιδε ἀδζελὲ ἰνὲ σεγιρτδὶ, ὸρμανὰ γιετισὶρ, λάκιν ὸρμανὴν ὸρτασηνδὰ γιὸλ ἰκιγιὲ ἀγὶρτ ὸλδουγοῦ ἰτζοὺν σαγάμη σολάμη κιδεδζεγινὶ δουσουνερέκ καλδή.

Γιολούν ἰκιγιὲ ταξὶμ ὸλουνδουγοῦ γιερδὲ, κὶς σεπεπινὲ τζιτζὲκ βὲ γιαπραγὴ ὅλμαγιαν πὶρ τζαλὴ βὰρ ἰδί. Ἀνίνκι δαλλαρηνδὰν πουζλὰρ σαρακμακδὰ ἰδή.

Πιτζαρὲ βάλιδε τζαληγιὰ χητάπεν :

— Ὸλὸυμοὺν ἐβλαδὴμ ἐλινδὲ ὸλαράκ πούραδαν κετζδιγινὶ κιορδούν μου (δεδί).

— Ἔββετ, δεδὶ τικενλὶ τζαλὴ, λάκιν πενὶμ πουζλαρημὴ κόγνουνδὰ ἐριδὶπ πενὶ κηζδηρμάζ ἰσὲν κιτδιγὶ γιολοῦ σανὰ κιοστουρμέμ.

Ζεβαλλὴ βάλιδε χὶτζ μουσαμιχὰ ἰτμεκσὶζ κιοκσουνοῦ ἀδζδὴ βὲ τζαληγὶ κιοκσουνδὲ σηκμαγιὰ πασλαδή.

Υούζλὰρ ἐριγιερὲκ τικενλὲρ μεϊδανὰ τζηκὴπ βάλιδενιν βιδζουτινὲ σαπλαναράκ κὰν ἀκμαγιὰ πασλαδή.

Βάλιδενιν κανὴ δόκιουλερὲκ πούζλὰρ ἐριμεκδὲ ἰκὲν, τζαλὶ πασλαδὴ κιογερὲπ τζιδζὲκ βὲ γιαπρὰκ πιτιρμεγιὲ, ἰσδὲ βάλιδε κάλπὶ πὺκαδαρ χεραρετλὶ ὸλούρ.

Πουνούν ούζερινὲ τζαλὶ κιδεδζεγὶ γιολοῦ κιοστερδί.

Βάλιδε ἀτζὴ ἀτεσὶνδὲν τουτουσμούς ὸλαράκ κιενεσὶν ζιγιασὴ κιπὶ τζαπούκ σεγιρτδί, βὲ δερουνινδὲ καγὶκ βὲ σαντάλ πουλούνμαγιαν ὸζεσὶμ πὶρ κιὸλ κεναρηνὰ κελδί.

Κιὸλ γιαρὴ τονμούς ὸλδουγοῦ ἰτζούν γιουζερὲκ γιάχοτ γιορουγιερὲκ κετζμὲκ μιμκινσὶζ ἰδί.

Ἐτραφὰ πακὰρ, χὶτζ πὶρ ταραφδὰν καρὰ κιορεμέζ, τεχαγιούλ καδὰρ βασὴ πὶρ κιὸλ.

Ζεβαλλὴ βάλιδε δὶζ οὐζερινὲ κελὶπ Ἀλλαχδὰν γιαρδὴμ διλέρ.

Κιολδὲ πουλουνὰν πὲρὶ (νηρηὶς) πεγιὸζ πασηνὴ σουδὰν γιορκαρὴ καλδηραράκ :

— Μιμκινσὶζ σεγιὲ οὐμουὺτ ἴτμε, λάκιν τζαληκαλὴμ πακαλὴμ ἰκιμὶζ πουνοῦ πεδζερεπιλίρμιγιζ.

Πὲν ζὴ κηϊμὲτ τασλαρὴ τοπλαμακδὰ τζὸκ μεραλίγιμ, κιοζλερὶν σιμδιγιὲ καδὰρ κιορμούς ὸλδουκλαρημὴν ἔν κιουζελί δηρ.

Σοῦ κιολούν σουγιουνὰ κιοζλερὶν δουσουνδζούγιε καδὰρ ἀγλάρμησην ; ζὶρα, κιὸζ γιασλαρὴν ἰνδζοῦ βὲ κιοζλερὶν ἐλμασὰ τεπδὶλ ὸλαδζακλὰρ, ἔγερ ποῦ τεκλιφὲ ραζὴ ὸλούρ ἰσὲν, κιολούν ὅπὶρ ταραφηνδὰ ὸλμούν πουλουνδουγοῦ βὲ χὲρ πὶρὶ πὶρ ἀδεμὲ χὰς ὸλὰν ἀγὰδζ βὲ τζιτζεκλερὶ τιμὰρ ἐϊλεδιγὶ πὸγιουὺκ βὲ σηδζὰκ ὸρμανὰ κιοτουρούρουμ (δεδί).

— Ὦ γιάληνηζ πούμουδουρ τεκλιφὶν, χέπισινι σανὰ τὲκ ἰδέριμ ἐβλαδημὴ πουλμάκ ἰτζούν, δεδίπ πὰχτ βάλιδε. Βὲ σοῦ δερεδζὲ ἀγλαμαγὰ πασλαδήκι κιοζουνούν

γιασὴ τοὐκενερὲκ ἰνδζουγιὲ τεπδὶλ ὀλουνὰν γιασλαρὴν ἀρκασηνδὰν κιοζλερὶ δαχὶ δουσούπ ἐλμασὰ τεπδὶλ ὀλδοῦ.

Ὅ βακὴτ περὶ ἐλινὶ οὐζαδὴπ πιπάχτ βάλιδεγι ἀλδή βὲ κιὸζ ἀδζὴπ γιουμούνδζουγια καδὰρ, κιολούν ὅπιρ ταραφηνδὰ σὰγ τζιτζεκλερὶν παγδζεσινὲ κετιρδί.

Ποῦ πάγδζὲ πὲκ τζεσὶμ δζαμακιὰν σεραΐ ὀλοὺπ, γιάζην κιουνεσδὲν βέ κίσην κιορανμὲζ ὀδζακλαρδὰν κηζὴηρηλαράκ δαϊμασηδζάκ καλὴρ ἰδί.

Πιτζαρὲ βάλιδε κιζζὲν μαχρούμ ὀλδουγουνδὰν κιορέμεγιουπ ἐλὶ ἰλέ πασπαλλαγιαράκ σεραΐν καπουσουνοῦ πουλδοῦ, ὄραδακι πὶρ ἰχτιγιὰρ πεκδζὶ χατοὺν ὀτουρούγιορ ἰδή.

— Πουρδὰ νὲ ἀράγιορσουν; δεδὶ πεκδζὶ χατούν.

— Ἔϊ! Ἔϊ! ἰσδὲ πὶρ καρὴ ποῦ πέλκι πανὰ μερχαμέτ ἰδέρ, δεγιοῦ τζαγιρδηκδὰν σορά:

— Ἐβλαδημὴ καπὰν ὀλουμοῦ ἀραγιαράκ κελδίμ.

— Πούραγια νάσηλ κελδὶν βὲ σανὰ κιμ γιαροὴμ ἰτδί; (δεδὶ ἰχτιγιὰρ χατούν).

— Κιουλλουσεγιὲ καδὶρ ὀλὰν Ἀλλὰχ πανὰ ἀδζηγιουπ γιαρδὶμ ἰτδί κεζάλικ σὲν δαχὶ ἀδζηγιαράκ γιαροὴμ ἰδεδζέκσιν ούμουδουνδάγιμκι σεβκιλὶ ἐβλαδημὴ πουλαγίμ· (δεδί).

— Ἐβλαδηνὴ πιλρὲμ, βὲ σένδε ἄρτηκ ονὸ κιορέμεζσιν, ποῦ κιδζὲ τζὸκ ὁμὲρ ἀγατζλαρὴ ὀλδοῦ βὲ πίραζδαν Ὀλούμ κελὶπ ἀνλερὶ σόκεδζέκ, ζὰν ἰδέριμ πιλίρσιν πούραδα χέρ ἀδεμὶν κεμαλετινὲ κιορὲ πὶρ ἀγαδζ γιάχοτ πὶρ τζιτζεγὶ ὀλοὺπ, ἀνλὲρ δαχὶ δίκερ ἀγαδζλάρ κι ὀλοὺπ, γιάληνζ πὶρ γιουρεκλερὶ βάρδηρ ὅκι χὲρ δαὶμ τζαρπάρ. Ἴμδι χὲπ γιουρὲκ πὶρ τζαρπδηγὶ ἰτζούν ἐβλαδηνὴ γιουρεγινὶν τζαρπμασηνὴ τοκουνδουκδά....

— Ὦ! ὦ! ἔββετ! ἔββετ! τανηγιαδζαγημὰ κανίγιμ· (δεδὶ βάλιδε).

— Ἐβλαδὴν κάτζ γιασηνδὰ ἰδί;

— Πὶρ γιασηνδὰ ἰδὴ, τζοκδάν γιλησμαγιὰ πασλαμὴς ἰδὶ ἰσέδε δούν ἄκσαμ ἴλκ δεφὰ μαμὰ λογατηνὴ σοϊλεμὶς ἰδί.

— Σενὶ πὶρ γιασηνδακὶ τζοδζουκλαρὴν σαλονουνὰ κιοτουρούρουμ, λάκιν πανὰ νὲ βερίρσιν.

— Ἀαχὰ ἄδζαπα βιρεδζὲκ πὶρ σεγὶμ καλδήμη; (δεδὶ βάλιδε)· ἰσδὲ κιορδουγούν κιπὶ χὶτζ πὶρ σεγὶμ γιόκδουρ λάκιν σενὶν ἰτζούν, δούνγιανὴν ὅπιρ ούδζουνὰ γιαλὴν ἀγιὰκ κιτμὲκ ἰκτιζὰ ἰσὲ κιδεγίμ!

— Δουνγιανὴν ὅπιρ ούδζουνδὰ ἰσὶμ γιόκδουρ, λάκιν πένιμ κὴρ σατζιμὴ σὲν ἀλαράκ σενὶν σοῦ σιγιὰχ βὲ ούζούν ἐπιρουλερινὶ πανὰ βιρεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσέν, σενὶ ἰστεδιγὶν γιερὲ κιοτουρούρουμ.

— Βάϊ! ἰστεδιγὶν ὄκαδαρ πὶρ σεϊμι ἴδὶ ἄλ! ἄλ!

Δεγιερὲκ βάλιδε κιουζελ σατζλαρηνὴ βεριπ, κοδζὰ καρηνὴν ἄκ σατζλαρηνὴ ἀλδή.

Πουνδάν σονρὰ ὀλουμούν παγδζεσινὲ κιρδιλὲρ ὀραδάκι, ἀγαδζλὰρ, τζιτζεκλὲρ, βὲ νεπατλὰρ κεμαλετὲ κιορὲ ταξὶμ ὀλουνμούς δουρ.

Πούραδα δζὰμ ὀρτοῦ ἀλτηνδὰ ζουμπουλλὲρ, βὲ πασκὰ κίμισι τέρ βὲ ταζὲ κίμισι σολμούς τζιτζὲκ βὲ ἀγατζλὰρ ὀλούπ, χὲρ ἀγαδζὴν ἀϊρὴ ἰσμὶ βὲ δούνγιαδὰ πὶρ ἀδεμὶ βάρδηρ, ποῦ ούζούν παγδζεδὲ χάϊλη κεζδικδὲν σόνρα πὶρ γιασηνδακὶ τζοδζουκλαρὴν παγδζεσινὲ κελδιλέρ.

— Ἰσδὲ πουράδηρ· (δεδὶ ἰχτιγιὰρ καρή).

Ὅ βακὴτ κιὸρ βάλιδε τζιδζεκλερὶν τζαρπμασηνή δινλεμεγιὲ βὲ ἐλὶ ἰλὲ γιοκλαμαγιὰ πασλαδή.

Ἐβλαδηνὴν κιοκσουνὲ πούκαδαρ βακὴτ δουσμούς βὲ γιουρεγινὶν τζαρπμασηνὴ τζὸκ δεφὰ χὴς ἰτμὶς ὀλδουγοῦ ἰτζούν πινλὲρ ἰλὲ γιουρεκλὲρ ἀρασηνδὰ γινὲ κενδὶ ἐβλαδηνὴν γιουρεγινὶν τζαρπμασηνὴ φὰρκ ἰδεδζὲκ ἰδί.

— Ἰστὲ πουρδά δὴρ! πουρδά! δεγιοῦ νιχαγιετινδὲ σολμούς βὲ πὶρ ταραφηνὰ τογροῦ ἐγιλμὶς πὶρ ούφὰκ τζιτζεγὶ κιοστουρερὲκ (παγηρδή).

—Ἐβλαδηνὴν τζιτζεγινὲ σακὴν τοκούνμα, λάκιν σούραδα γιαννηνδὰ τούρ, χεμὲν σίμδι ὀλούμ κελεδζὲκ δεγιοῦ κιζεδιγιορουμ, κελδιγινδὲ ἐβλαδηνὴν τζιτζεγινὶ κοπαρτδήρμα, ἔγερ ζὸρ ἰζὲρ ἰσέ, πένδε ἰκὶ πασκὰ τζιτζὲκ κοπαρήρμ δὲ, ὅ κορκὸρ. ζίρα πούραδὰ πουλουνὲν τζιτζὲκ βὲ ἀγατζλαρὴ κοπαρμάκ ἰζούν Ἀλλαχδὰν μουσαδὲ ὀλουνμακσὴζ σόκιουλμέζ, βὲ ὀλούμ πουνλὰρ ἰτζούν χεσὰπ βερεΐζὲκ διρ· (δεδὶ ἰχτιγιὰρ χατούν).

— Λάκιν νίτζούν ούσούγιορουμ; (δεδὶ βάλιδε),

— Ὀλούμ κελίγιορ ἀνὶν ἰτζούν, ἴμδι σὲν σούραδα τούρ βὲ δεδικλεριμὶ σύνούτμα, δεγιούπ ἰχτιγιὰρ καρὴ κατζδή.

Ὀλούμ ἰλεριλεδίκδζε βάλιδενιν ούσούμεσὶ ἀρτμαγὰ πασλαγίπ χὲρ νέκαδαρ κιὸρμεγιορ ἰδὶ ἰσέδε γιακλασμὴς ὀλδουγουνοῦ ἀνλάγιορ ἰδή.

— Σὲν πουρανὴν γιολουνοῦ νάσηλ πουλαπιλδέν; βὲ πάχσσας πενδὲν ἐββὲλ νάσηλ κελεπιλδίν; δεδὶ ὀλούμ.

— Βάλιδεγιμ ἀνὶν ἰτζούν! δεδὶ πιπάχτ.

Ὀλούμ κιουδζδζούκ τζιτζεγὶ σόκμεκ ἰτζὸν ἐλινὶ ούζατδή, λάκιν βάλιδε πουνοῦ ἀνλαγιούπ, τζιτζεγὶ ἐλὶ ἰλὲ ὀρτδοῦ, σοϊλέκι ὀλούμ πὶρ γιαπραγηὰ πιλὲ τοκανάμαδη.

Ὅ βακήτ ὀλούμ βάλιδενιν ἐλινὲ ούφλεδὶ, βὲ ἐλινὶν ταμαρλαρὴ κεβσεγὶπ ἐλὶ τζιτζεγὶν ούζερινδὲν δουσδοῦ.

— Ἔϊ σασκήν ἔϊ! πενὶμ ἰλὲ ὀγρασάμοζσην· (δεδὶ ὀλούμ).

— Χάϊρ· λάκιν κιούλλου σεγιὲ καδὶρ Ἀλλὰχ πουνὰ καδίρ διρ· (δεδὶ βάλιδε).

— Πέν ὀνούν ἐμρινὶ ἰδζρὰ ἰδέριμ, πὲν ὀνούν παγδζιβανήγιμ γιερὲ δικμὶς ὀλδουγοῦ τζιτζὲκ βὲ ἀγατζλαρὴ σόκὲρ ἀνλερὶ Δζεννετὲ τέκραρ δικέριμ· (δεδὶ ὀλούμ).

— Ἔϊ ἐβλαδημὴ πανὰ κερὶ βὰρ, γιάχοτ πενίμδε ἀγαδζημὴ ἀνὶν ἰλὲ περαπὲρ σόκ· (δεδὶ βάλιδε ἀγλαγιαράκ).

— Καπὶλσὶζ σέϊδιρ, σενὶν δαχὰ ὀτούζ γιάς ὀμρούν βάρδηρ (δεδὶ ὀλούμ).

— Ὀ τ ού ζ σ ε νέ μ ι; Ἔϊ ὀλούμ πὲν ποῦ ὀτούζ σενεδὲ νὲ γιαπαγίμ; πουνλαρὴ πὶρ μαμὶρ βάλιδεγιε βέρ, νάσηλκι κανημὴ τζαληγιὰ κιοζλεριμὶ περιγιὲ ἐπρουλεριμὶ ἰχτιγιὰρ καρηγιὰ βερδὶμ ἰσέ.

— Χάϊρ ποῦ ὀλάμαζ, Ἀλλαχὴν τακτιρὶ ποϊλέδιρ, πὲν ἀνὶ τεπτὶλ ἰδέμεμ.

— Ἔϊ ὀϊλὲ ἰσὲ ἰκιμίζ πὶρδὲν πασλαγιαλήμ. Ἔϊ ὀλούμ ἔγερ ἐβλαδημήν τζιτζεγινὲ τοκουναδζὰκ ὀλούρ ἰσὲν πένδε ἰκὶ τζιτζὲκ σόκέριμ, δεγιούπ ἰκὶ τζιτζεγιὲ σαρηλδή.

— Ἀμάν! ἀμάν! ὁ τζιτζεκλερέ τοκούνμα (δεγιοῦ ὀλούμ παγηρδή) πιτζαρέγιμ δέγιορσουν, βὲ λάκιν πὶρ δίκερ βάλιδεγισενδὲν δαχὰ πιτζαρὲ ἰτμὲκ ἰστέγιορσουν, ποῦ ἰκὶ τζιτζὲκ ἰκὶ ἐκιζίνδιρ.

— Βὰχ πὶρ βάδιδε δαχάμη;!!!

Δεγιερὲκ ζεβαλλὴ βάλιδε τζιτζεκλερὶ πρακδή.

Πουνούν ούζερινὲ πὶρ σουκουτλούκ κελδὶ, ὀνδάνκι ὀλούμ μερχαμετινὲ κελδὶ κιορουνούγιορ ἰδή.

Ὀλούμ τασαλὴ βάλιδεγιε ἰκὶ πέκ κιοζέλ ἐλμὰς βιρερέκ δεδί:

— Ἀλσουνλὰρ κιοζλερίνδιρ, πουνλαρὴ κιολδέν κετζέρ ἰκέν ἀλδήμ, πουνλαρὴ τακήν ἔν παρλακδηρλάρ, πουνλαρὴ σανὰ πάχς ἰδίγιορουμ, σοῦ γιανηνδὰ δζεργιὰν ἰδέν πουναρήν δεριν βέ περάκ σουγιουνὰ πάκ, σόκμὲ ἰστεδιγὶν ἰκὶ τζιτζεγὶν μουστακπέλλερινὶ βὲ ὁμουρλερινὶ σανὰ κιοστουρεδζέγιμ, βὲ νὲ κιπαραδζάκ ἰτδιγινὶ ἀνλαγιαδζάκσην.

Βὲ βάλιδε κιζλερινὶ ἀλοὺπ πουναρὰ ναζὰρ ἰτδί, σόκεζὲκ ὀλδουγοῦ ἰκὶ τζιτζεκλὲρ ἐϊλίκ ἰτμεγιὲ βὲ τζὸκ μαμιρλίκ ἰτζούν γιαραδηλμὴς ὀλούπ, ὁμουρλερὶ δοὰ βὲ σεναλὰρ ἀρασηνδὰ, σεβίνοζ ούφουκοῦ ἰτζερισινδὲ ἀκμακδὰ ἰδή.

— Ἄ! ἄ! πὲκ πόγιούκ καπαχατλὴ ὀλαδζὰκ ἰδήμ·δεδὶ βάλιδε κιοζλερινὶ καπαδαράκ.

— Πὰκ δεδὶ ὀλούμ.

Ὅ ἰκὶ τζιτζὲκ γαΐπ ὀλούπ, γιερινὲ δίκερ πὶρ ούφὰκ τζιτζὲκ κελίπ, τζοδζούκ σεκλινὶ ἀλδή. Τζοδζούκ πόγιουγιερὲκ φενὰ χουϊλαρὰ μουπδελὰ πὶρ κισὶ ὀλδοῦ. ὁμροῦ κιοζ

γιασὴ δερεσί βὲ φιζὰχ κιρταπή ἰδί, σόνυνδὰ κενδι κενδινί ὀλδόυρδοῦ.

— Ἀμὰν Ἀλλάχ! πού κιμ ἰδί; δεδὶ βάλιδε.

— Ἐδλαδήν· δεδὶ ὀλόύμ.

Ζεβαλλὴ βάλιδε πῖρ ἄχ τζεκίπ γιερὲ δουσδοῦ.

Πίραζ σόνρα ἐλλερινί κογὲ δογροῦ καλ- δηραρὰκ δεδί:

— Ἄλλαχημ, μάδεμκι ὀνοῦ πενδὲν ἀλδήν, ὀνοῦ χήδζ εἴλέ. Σενδὲν γιαπηλὰν ἰσλερίν κιάφρεσι ἐγὶ γιαπηληρλάρ.

Ἄρτηκ ὅ βακὴτ ὀλόύμ ἐλινί οὐζατδή κι ὅ κιουτζδζουκ τζιτζέγὶ ὁμουρδὲν σόκσούν δεγιοῦ, λάκιν βάλιδε πῖρ ἐλὶ ἰλέ ἐλινὶ τούτουπ δίκερ ἐλὶ ἰλέδε κιοζλερινὶ κερὶ βιρερέκ.

— Τούρ (δεδὶ) πάριμ ὀνοῦν ὀλδόυγουνοῦ κιόρμεγιεγιμ.

Βὲ πού ζεβαλλὴ βάλιδε ὁτούζ σενὲ κιὸρ βὲ τασαλὴ γιασαδί.

Ἀλλάχ τζοδζουγοῦ μελεκλὲρ, βὲ βάλιδεγι σεχιδελὲρ κατερινὲ κοϊδοῦ.

ΜΑΓΝΗΣΑ.

Σοῦ ζιρδὲ τερσίμ ὀλουνὰν ρεσίμ Ἀσιάϊ σουγρανὴν ςεχιρλερινδὲν ὀλούπ ἐβαϊλδὲ Σίπυλος ὃαγὴ ἐτεγινδεκὶ Μαγνησία τεσμεγιὲ ὀλουνούπ, σιμδικὶ Μάνησα σεχρινὶ κιοστερίρ.

Μάγνησα Αυδία ὀλκεσινὶν σεχιρλερινδὲν ὀλούπ Σίπυλος ταγηνὴν ἐτεκλερινὲδὲ βὶ Ἔρμος νεχρινὶν κεναρηνδὰ Θεσσαλιάδακι Μαγνησία σεχρινὶν κόδζεπιλερίν πινὰ ἰδελδιγινδὲν πού ἰσρὶ ἀλδή.

Πού σεχιρὶν γιανηνδὰ ούτζουνδζοῦ Ἀντίοχος Σκιπίων Ἀσιατικὸς ἰλὲ Μιλατὸὰν 130 σενὲ ἐβδελὶ μουχαρεπὲ ἰδίπ γιενιλερὲκι πούτούν Ἀσιάϊ σουγρὰ Ρώμα χόκιουμετινὲ μετὲ ὀλδοῦ.

Πουνδὰν χάϊλη βακὴτ σόνρα χαρεκέτι ἀρζδὰν χαρὰπ ὀλούπ Τιβέριος ἰμπερατωρ.. δὰν τέκραρ πινὰ ἰδιλδί.

Πού σεχὶρ πίραζ μουτδὲδ δαχὶ Ὀσμανλή Σουλτανλαρηνὶν παϊταχδὴ ὀλδού, ἀνλέρκι πούραδα δαρπχανέ π.νὰ ἰδούπ.πὶρ ταραφνὶδὰ σεχαρὶν ρεσμὶ πουλουνὰ· σικκελὲρ κεσδιλέρ. Σαρουχανδὰν κεσιλμὶς βὲ γιαζησὴ Λατίνδζε ὀλὰν πὶρ σικκὲ νομισματολόγος κ. Π. Ἀάμπροσδαν νέσρ ἰδιλδί.

1453 σενεσινδὲν ἐβδὲλ Μάνησα Σμύρ μητροπολουτοῦ χόκρούνδὲ ἰδὶ ἰσέδε σίμδι Ἔφεσος μητροπολουδουνούν ἰκαμετκιαχήδης.

Σεκενεσὶ 70,000 ὀλούπ, 20,000 Ὀρθόδοξοσδουρ, ἀνλερίνκι σχολαρχεῖον, παρθεναγωγεῖον, νηπιαγωγεῖον βὲ δημοτικὸν σχολειονλαρηνδὰν μαδὲ, χασταχανὲ βὲ συλλογολαρηδαχὶ βάρδηρ.

Μενεμενδὲν Κασαπλγὰ ὀλὰν Σμύρ σιμενδουφερινὶν στασιονοῦ ὀλούπ, Ἀϊδὴν βιλαγετινὲ ταπὶ μουτασαρηφλήκ δηρ.

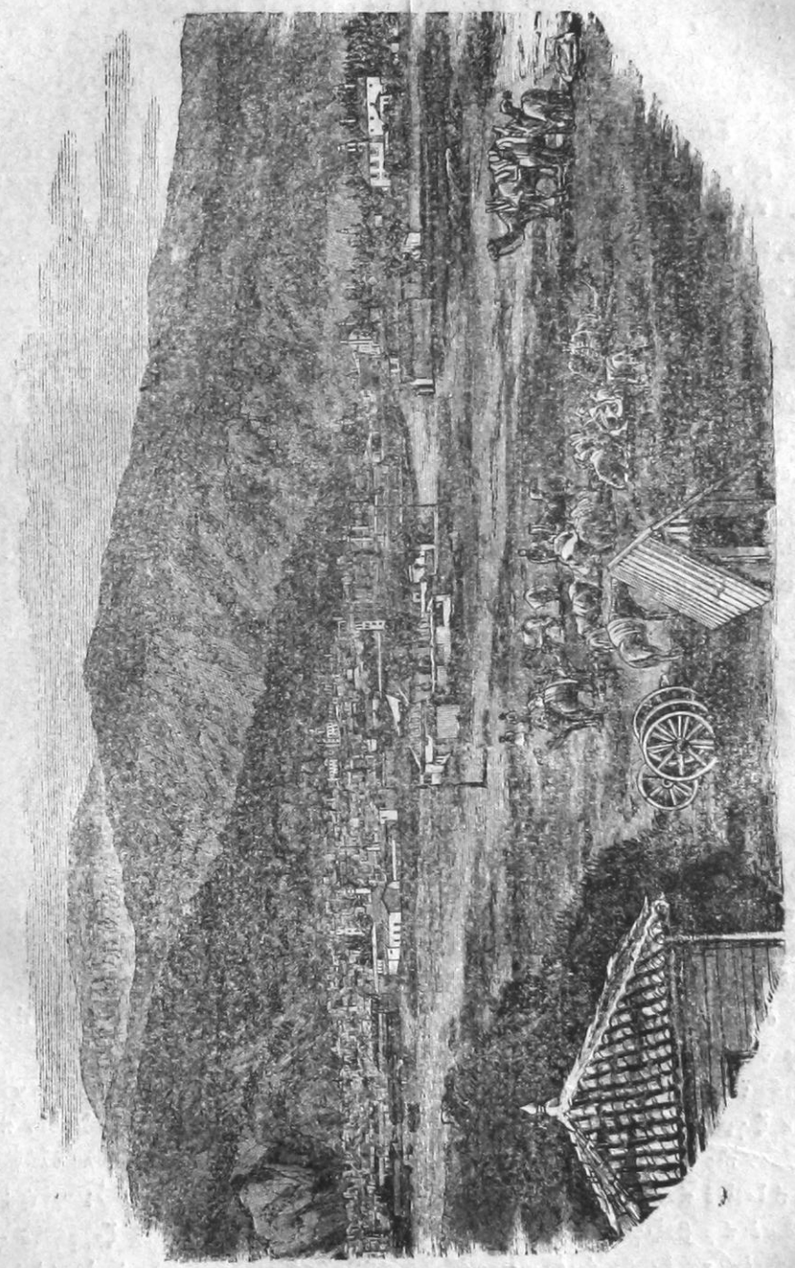
Πού σεχιρδὲ σαγιάνη σεγὶρ τζὸκ δζαμιλερδὲν μαδὲ σεχιρὶν γιακηνηνδὰ πὶρ τὰγ ούζερινδὲ « Νιόβηνιν σενεμὶ » δαχὶ βάρδηρ.

Πού σεχιρδὲν τζιχὰν τὸς ἐβδελισὶ Ἡράκλεια τεσμιὲ ὀλουνούρ ἰκὲν σιμδὶ σεχρὶν ἰσμὶ ἰλὲ μαγνήσιος γὰχοτ μαγνήτης ἰσιμλενίγιορ.

Μάγνησα ἰτζοὺν ζιχρ ἐλεμὶς ἰκὲν χεμδζινσλεριμιζδεν ὁραδὰ πουλουνὰν βὲ φακὴρ βὲ πιτζαρὲ κίμσελερε ἐλίκε ἐλεμεκδὲ ὀλδουγοῦ ἰτζοὺν πουτοὺν κενδινὶ ταγηγὰν βὲ ἰσμιρὶ ἐσιδινλερὶν μετχιγεσινὶ δζὲλπ ἰτμεκδὲ πουλουνὰν ριφατλοῦ ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΒΕΖΥΡ ΟΓΛΟΥ *ἰτζοὺν πὶρ κατζδζεβὰπ σοϊλεγιερὲκ ἄρζη τεσεκκιοὺρ ἰτμεμεκλιγμὶζ ἀπὲς ὀλαδζαγηνδὰν σοῦ ζιρδεκὶ πὶρ κὰτζ σατηρὶν τερκημινὲ ἰπτιδὰρ ὀλουνδοῦ.*

Σοῦ ἀσηρδὰ κενδὶ χεμδζίνς βὲ γιακηνλαρηνὶν ἐλιγινὲ τζαλησὰν βὲ ποῦ σουρέτλε τζὸκ κίμσελερι σεφαλὲτ βὲ ἀνὶν φερὰ ἀκαπελερινδὲν κουρταρὰν βὲ ταχὰ τζὸκ ἐλικλερὲ σεπὲπ ὀλὰν ζατλαρὴν

ἀδεδὶ χὲρ νέκαδαρ ἄζ ἰσέδε, ναδὶρ ὅλμαδηγηνδὰν ποῦ κιπὶ γιλδηζλὰρ χεμὲν χὲρ ἀμμενὶν οὐφουκουνδὰ πουλούναρὰκ,



ΜΑΓΝΗΣΑ ΣΕΙΠΥΛ

χεμδζινσλερινὲ πογιοὺκ φαϊδὲ ἐλεμεκδὲ ὀλδουκλαρὴ δζέσμι μεσρέτλε κιορουλμεκδέ δηρ.

κενδὶ δαϊρελερινδὲ βὲ πάζερ δαχὶ δαϊρελερινὶν χαρηδζηνδὰ ζηγιὰ βερερὲκ, ζηγιαλαρὴ βασηταση ἰλὲ χεμισεχρὶ βὲ

Ἴμδι μουμαϊλέϊχ ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΒΕΖΥΡ ΟΓΛΟΥ *δαχὶ ποῦ νὲβ γιλδηζλαρδὰν ὀλαρὰκ βατηνὴ πουλουνὰν Μά-*

γτησα ἐχαλισιτὲ πογτοὺκ ἐϊλικλὲρ ἰτμὶς βὲ ἐϊλεμεκδέ διρ. Ἐφέρδιι μουμαϊλαϊχὶτ χαρεσὶ χὲρ κελὲτ μουσαφὶρ ἰτζοὺτ ἀτζὴκ ὀλοὺπ, κελὲτ μουσαφιρλερὲ, ἰστὲρ ταρηδαγὴ ὀλσοὺτ, ἰστὲρ ταρήμαδηγη ὀλσοὺτ, πογτοὺκ ταλτὴφ ἐϊλεδικδὲτ σόρρα, πὶρ ἰσὶ δαχὶ βὰρ ἰσὲ ἀτὶτ δαχὶ μοναβερὲτ ἰδὲρ βὲ ἰτδιρίρ. Ποῦ Ζὰτ σαγτεσιτδὲ, ταρλὰ βὲ ἰτδζιρλίκ βὲ ζεϊτογτλουκλεριτδὲ τζαλησαρὰκ, ταχρίπερ ὀϋτζ-δὸρτ γτοὺζ φουκαρὰ κεδζιτμεκδέδιρ.

Ἐφέρδιι μουμαϊλεϊχὶτ ἰτμὶς βὲ ἰτμεκδὲ πουλουτδουγοῦ ἐϊλικλερὶ πιρὲρ πιρὲρ ζἰκρι-ου-ταρὶφ ἰτμὲκ ἴσπου ρεσαλεμζὶτ χαδζμιτὲ κτορὲ μουσαδεσὶζ ὀλδουγοῦ ἰτζοὺτ, Ραππι Τεάλεδερ, ἐφέρδιι μουμαϊλαϊχὶτ ἰτμὶς βὲ ἰτμεκδὲ πουλουτδουγοῦ ἐϊλικλερὲ μουκαπὶλ, μουκταφὰτ ἰχσὰτ πουϊρουλμασηγὴ τεμεττὶ ἰδερὲκ ἰκτιφὰ ἰδέριζ.

ΑΔΖΙΖΑΝΕ ΒΕ ΦΑΚΑΤ ΠΕΚ ΧΑΛΙΣΑΝΕ

ΠΙΡ ΤΕΠΡΙΚ.

Σὲρ λεβχαδὰ πεγιὰν ὀλρουνδηγὴ οὐζρὲ πὲνὶμ κιπὶ πὶρ ὀδζιζὶν πού μισιλλοῦ τεπρικιὰτ βὲ τεσητατὲ μουσαρεὰτ ἰτμεσινὲ νὲ καλὲμ βὲ νέδε σινὶμ μουσαϊδ δεκὶλ ἰσεδὲ τζὶ φαϊδέκι ὀδεδὲν περοῦ κιδζὲ κιρουνδούζ μουτεχασσιροῦ ὀλδηγὴμ πούλὲ πὶρ ρισαλέϊ νεφισενὶν μεβκίϊ ἀαραὶ ἰντισὰρ ὀλμασὴ πενδελερινὶ πὲκ ζιγιαδὲ μεμνοὺν ἐϊλεδικινδὲν ὀσλαγὶ βελέδκι πὶρ κὰτζ σίζδὲν ἰπαρὲτ ὀλσοὺν πὶρ τεπρὶκ ἰλὲ πααζὴ μουλαχοζὰ ἄρζ ἰτμεκὶ κενδιμὲ πὶρ βαζιφέϊ μουκαδδεσὲ ἄδ ἰτδικιμδὲν κερὲκ καλὲμ βὲ κερὲκ ἰπαρέδζε ὀλὰν σεχβιγιατμηὴν ἀφφινὶ μουταλιαγιὲ τενεζζοὺλ πιγιουρὰν ἐρπὰπ χαμιγιὲτ βὲ πασιρετδὲν τεμεννὶ ἰδερὲκ πὲρ βεδζχὶ ἀτὶ ἄζ μεραμὰ μουπασιρὲτ ἐϊλέριμ σοϊλέκι :

Σεβκιλὶ χεμσεχριλερίμ!

Σοῦ νεσὶρ ὀλουμαγὰ πασλαδηγηνὴ τζεσὶμ, ἰφτιχαρλὰ κιορδικιμίζ. « Ἀνατὸλ Ἀχτερὶ » νὰμ ρισαλέϊ μεβκουτενὶν καδρινὶ ταγινδεν χεμάνδε κιαφφεμίζ ἀαδζιζίζ δὲρ ἰσὲμ μουπαλιγὰ ἰτμεμὶς ὀλούρουμ, ἰχτιμάλκι πού σοζουμὲ ἰϊτιμάζ ἰδενλέρδε πουλουνουὺρ, φακὰτ ὀϊλὲ καρανληκδὰ κιίζ κηρπὰ νεδιδὲν ὀλαρὰκ λισανὶ πὶρ τακὴμ βαχὶ ἰϊτιραζατὴ καπούλ ἰτμέμ σαγιὲτ μααρουζὰτ χαὶρ χεβαχανὲμ δουτζὰρ ἰϊτιμάζ ὀλαδζὰκ ἰσὲ καλέμεν ὀλμαλίδηρ.

Πενδενὶζ δικιὲ πὶλιουρίμκι πού ρισαλὲ κὶπὶ πὶρ ἐσερὶ ὀζελίλ βὲ ὀζεμίλι πὶζ Ἀνατολὴ ρεμλαρὴ ἴλκ δερὰ ὀλαρὰκ κιορδικιμίζ κιπὶ μουνδερὸζατηνὴν δαχὶ πὲκ τζὸκ μεβάδη ναφιαδὰν πάχς ἐϊλεδ κὶνὶ ἰνκιὰρ ἰδέμεγιζ πὶζὲ ἔνγ ζιγιαδὲ λιζίμ ὀλὸν πὶρ σεϊ βὰρ ἰδὶ ἰσὲ ὅδα ἰστὲ ποϊλὲ πὶρ ρισαλενὶν βιδζουδὶ ἰδί.

Ζἰρα πὶζιμ κιπὶ ἀνατολὴν ἀχαλισινὲ βὲ χουτουσὶ ἰλὲ ἴζ κιρούζ σαχὶπὶ βὲ ἐκσερὶ ἐσνὰφ ὀλανλαρὰ νετιζζεσὶ πὶρ τακὴμ χαγιαλατδὲν ἰπαρὲτ πουλουνὰν γιεβμὶ πολετὶκ γαζέτα ὁκουμσκδὰν ἰσὲ χαφταδὰ πὶρ δζουζ ποϊλὲ πὶρ ρισαλέϊ μαφιδὲ ὁκουμὰκ πὶνγ κὰτ ἀαλιάδηρ σιζὲ πουνοῦ ἰσπὰτ δαχὶ ἰδεγίμ.

Μέσελα: γιεβμὶ πὶρ γαζέτα ὁκουρσουνουζ γιαζάρκι : « φελὰν κιοῦν φελὰν σεφὶρ φελὰν μαχαλέ κιδερὲκ πὶρ μουδδὲτ μουλιακατὲϊλεμίσδιρ » γιαχὸτ « φελὰν ἐφενδὶ φελὰν γιερὲ μεεμουριγιέτλε ταγὶν ὀλουνμουσδουρ » βὲ γιαχὸτ « φελὰν μεσελὲ ἰτζὸν πού δεβλὲτ ποϊλὲ διμὶς δικὲρὶ πὶρ πασκὰ δουρλοῦ σοϊλεμίσδιρ » γιολουνδὰ ὀλὰν βέ δαχὰ πουγγὰ πενζεγιὰν πὶρ τακὴμ χαβαδισδέν πὶζιμ κιπὶ κιὰρ βέ κισπὶ ἰλέ μεσγοὺλ ὀλὰν ἀνατολλουλὰρ νέ ἰστιφαδέ ἰδέ πιλιουρλέρ ;

Φακὰτ « πού χαφτὰ ζαρφηνδὰ πούκαδαρ πιρίνδζ, δακὴκ, καχβέ, σεκὲρ, βὲ δαχα σάϊρ πουγγὰ μουμασὲλ δερσαδετέ ἐρζὰκ κελμὶς βὲ φιγιατὴ δαχὶ σακαδαρὰ καδὰρ τζηκμὶς βέ γιαχὸτ ἰνμίσδιρ » γιαχὸτ « πασὴν ἀγρὶρ ἰσέ σοῦ ἰλαδζὴ ἰστιμὰλ ἔϊλέ » σερβέτ σοϊλέ

καζανηλοὺρ, σεναὰτ πὶϊλέ τερεκκὶ ἰδὲρ, τζὶφτ νασὶλ σουρουλούρ, ἀγὰδζ νασὴλ δικιλὶρ, ἰλὶμ πού βέζζιλε ταχτὶλ ὀλουνοὺρ, ταρὶχ πανὸ γιαζήγιορ, ἐβάϊλδε σοϊλέ πὶρ ἰπρετναμὰ βουκουάτ δζερεγιὰν ἰτμὶς » διγιερὲκ φαϊδελὶ πασχισλέρ γιαζηλοὺρ ἰσέ ἰστὲ πὶζ ἀνδζὰκ πουνδὰν ἰστιφαδέ ἰδέ πιλιούριζ· πανλαρήδα νέρεδε κιορεδζέκιζ ; πανλαρὴ πὶζέ κὶμ γιαζαδζέκ ; ἐλπετδέ « Ἀνατὸλ Ἀχτερὶ » κὶπὶ πὶρ ρισαλέϊ νεφισέ δεκὶλμι ;

Ἰστέ πουνδὰν τολαγιδὶρ κι πὸϊλέ πὶρ ἐσερὶν καδρινὶ ταγινδέν ὀζιδδεν ἀαδζὶζ ὀλδηγημὴζ δζιχέτλε πουνοῦν σαχὶπ ἰμτιγιὰζ βέ μουχαρριρλερὶ πουλουνὰν ἐφενδιλερέ χηδμέτ μουφτεχιρελερινδέν τολαγὶ νέ καδὰρ τεσεκκιοὺρ ἐϊλεσέκ γινέ χακκὴ ἰλέ ἴϊφὰ ἰδεμιγιεδζεκιμιζδέν ποῦ βαζιφέϊ ναζιφελὶ πού νεφὶς ρισαλεδέν χισσιγιὰτ μιλιγιεσὶ πουλουνὰν χέρ πὶρ ἀνατολὴ ἀχαλισινὶν πιρέρ δανέ ἰδινερέκ ἴϊραγιέ μουπαρεὰτ ἰτμέκλε περαπὶρ καλπέν δαχὶ ἀϊρούδζα μεσρουριγιέτλε πὶρ τακὴμ χέμ μεζχεπιμὶζ πουλουνάπ μεδὰρ μεφχαρετλερὶ γιαληνὴζ πὶρ ρούμδζα μεδὰρ μεφχαρετλερὶ γιαληνὴζ πὶρ ρούμδζα τεκελλουμδὲν ἰπαρέτ πολουνανλαρὰ βέ ούζακδὰν γιακηνδὰν ούζερμιζέ κιουλούπ καραμανληλὰρ διγιερέκ πὶζὶ ταχκὴρ ἰδέν πααζὴ ἐραζὶλ κιρουχινέκι (πουνλὰρ ἰτζοὺν δαχὶ ἀϊρούδζα πὶρ πέντ μαχσοὺς γιαζαδζαγημδὰν) μααλουμάτδζα τεφεββούκ ἰτμέκε τζαληὴμακληγηζὴ ἀαδζιζανέ ὀλαρὰκ βατανδασλαρημὰ ταβσιγιὲ ἐϊλέριμ.

Τζούνκι πουλουνδηγημὴζ σοῦ δέβρι δζελίλι τερεκκὶ ἄσρη μουαδελέτ χάσρη χαζρέτ Ἀπδιούλ Χαμὶδ Χὰν Σανὴ ὀλμάγλα παδισάχιμὶζ ἐφενδιμὶζ χαζρετλερινὶν τεπεα βέ ζἰρ δεστανλαρηνὴν ἰκτισάπη μουαρφέτ ἰτμελερὶ ἰτζοὺν πιδερὶγ πιγιουρμακδὰ ὀλδηκλαρὴ πούνδζα ἐλτὰφ βέ μουσαατδὲν ἰστιφαδηγιέ τζαληὴσαρὰκ δαΐμα δουαϊ βαδζιπούλ ἐδαΐ σεχινσαχιλερὶ ἴλέ τεζγὶν λισὰν σεδαλὰτ ἰτμέκ, μιλλετινὶ σεβὲν χέρ χαμιγιετλὶ ἰτζοὺν ἐδασὴ βαδζὶπ πὶρ πόρδζ δουρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ.

ΜΑΜΜΟΥΘ

(ΦΙΛΙ ΜΑΧΜΟΥΔΙ).

Ἀσριμιζδὲν τζὸκ πὶν σενελέρ ἀκτὲμ γιασαμακτὰ ὀλάν γὰγιετ χεϊπετλὶ πὶρ ὀζίνς χαϊβανλάρ πού ἰσίμλε γιὰδ ὀλμουσλάρ ἰδί. Πού χαϊβανλάρ βουδζουτδὲ τα καρίπεν ἀσρημιζήν φιλλερινὲ πενζεγιοὺπ, ὅλ ἀσρὴν πὶ μεδενὶ ἀδεμλερινὲ χατδὲν ζιγιαδὲ κορκουλοὺ ἰδουκλερὶ σούπχεσίζδιρ. Ζἰρα μεδκηλερινὲ δογρού, Μαμμουθοὺν γιακλασὴγιορ ἰδουγινὶ σεζινδικλερὶ πὶρλε, μάγαραλαρα βὲ καγιαληκλάρ ἀρασηνδὰ δελικλερὲ κἰζλενιρλέρ ἰδί, ὅζοὺνκι, χέρ νέβ ἀγαδζὴ, χορτουμού ἰλέ γιερὲ ἐγμεκλιγὲ, γιὰχοτ κιοκιουνδέν σιοκμεκλιγὲ μουκτεδὶρ ἰδί, ἔγερ κοβαλανὰν ἀδὲμ ἀγαδζὰ ὀζηκμακληγὰ δζεσαρὲτ ἰτμὶς ὀλοὺρ ἰσὲ ἰδί.

Μαμμοὺθ ἀσριμιζὶν ἔνγ πόγιοὺκ φιλινδὲν δαχὰ πιογιούκ ὀλοὺπ, δερισὶ τιουβλιοὺ ποϊνουνδὰ ούζουνδζὰ γιελεσὶ (χαΐτη) ὀλοὺπ ἀγζηνδὰ δαχὶ ἰκὶ ἀδὲτ γάγιετ πιόγιοὺκ γιαρὴμ ἄϊ σεκλινδὲ δισλερὶ βὰρ ἰδί.

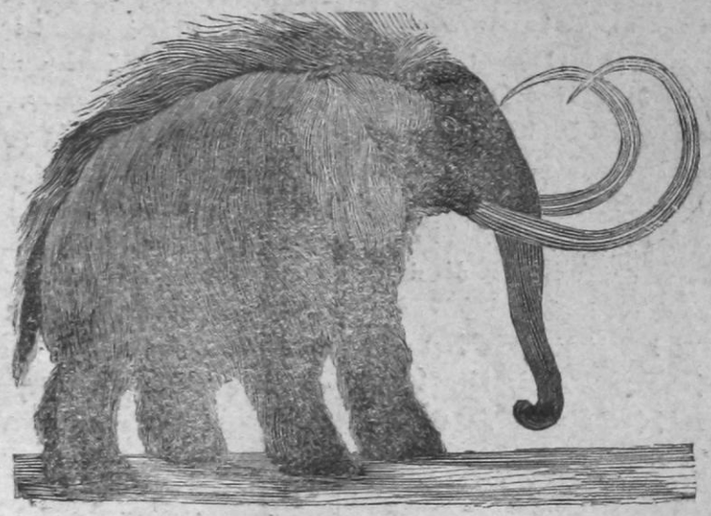
Κιορουνουσὰτὲ Εὐρώπαδα βὲ Ἀσσιαϊ δζενουπιδὲ χεσαπσὶζ Μαμμοὺθ πουλουνοὺρ ἰμὶς. Βὲ ἔλαν Σιπιριστανδὰ, γιάληνηζ κουμδὰν, πουζδὰν βὲ Μαμμοὺθ κεμικλερινδὲν ἰπαρὲ πὶρ ἀδὰ βὰρ ἰδουγὶ σαχὶχδιρ. Σιπιριστανὴν σεκενελερὶ πού κεμικλερὶν ἀχζ-ου-ιτασηνὴ ἰδερλὲρ, πουνλαρδὰν ἰσὲ ἔνγ κιουζὲλ τζεσὶτ ζατλὰρ γιαπηλὴρ. Πού χαϊβανλαρὴν δισλερὶ γιὲρ ἀλτηνδὰ ὀλδουγού σεπεπὶ ἰλὲ, ὅλ σεμτλερὶν σεκενελερὶ, πού χεϊπετλὶ χαϊβανλὰρ κιοστεπεκλὲρ (κιόσσιού) καϊδισινδζε, γιὲρ ἀλτὴ μαγαραλαρδὰ γιασαγιούπ, σαφκὴ κιὸρδουκλερὶ πὶρλε τελὲφ ὀλουρλὰρ ζαννὴ ἰλὲ Μαμμοὺθ ἰσμὶ βερμισλὲρ. Δζούνκι, Σιπιριστὰν λισανηνδὰ, Μαμμούθ γιὲρ ἀλτὴ χαϊβανὴ δημέκδιρ.

Σιπιριστανὴν δὸγγ δενιζινὲ διοκιουλὲν Ἀλασσϊα νὰμ ἠρμαγὴν σαχιλλερινδὲ 1801

ταριχί, πίρ Ροῦς τεχμίλ χηγιέτ, πουζλάρ ἀλτηνδὰ πίρ Μαμμοῦθ λασέτι πουλδοῦ. Μαμμουθοῦν βουζζουτοῦ πίλα νοκσάν ἰδί, ἔζούνκι πούκαδαρ ἀσηρλὰρ ἔζεσετὶ δζουρουμεκτὲν καπλαμὶς ὀλὰν πουζλὰρ μουχαφίζ ἰτμισλὲρ. Πιλακις πού λασὲ πόλλουνδουκδὰν σονκρὰ ἰσὲ, ἄνδζακ σεκλὶ (σκελετὸς) πάζεν μαχαλλερινὶν δζεσετὶ ἴλε σελὶμ χήδζ ὀλουνὰ πιλδὶ, ζίρα κελπλὲρ, κουρδλάρ βὲ ἀγιλάρ δζεσετινὶν τζὸκ μαχαλλερινὶ γιεμισλέρ ἰδί, σεκλὶ ἰσὲ Πετρουπὸλ μουζεϊανεσινὲ νάκλ ὀλουνδοῦ.

Σιπήριστανδὰ πές γιοῦζ σενεδὲν περοῦ φιλ δισὶ τουδζδζαρλαρηνὴν γιὲρ ἀλτηνδὰν καζαφὰκ πάσλέζα Τζινὲ, Εὐρώπαγια ἰσὲ, ἄνδζακ γιοῦζ σενεδὲν περοῦ, σατμακδὰ ὀλδουκλαρὴ, Μαμμουθ δισλερὶ βὲ κεμικλερὶ γάγιετ κετρέτλε τζηκμασηνδὰ, ἀνλαζηλήρκι, βακτὴ ἰλὲ ὅλ σεμτλέρ πού χαϊβανλαρὴν μεκανκὶαχὴ ἰμς, πουνλὰρ ἰσὲ, κιορουνουσὶὲ, πιριὲν πιρὲ χαβανὶν τεπετδουλατηνδὰν, γιὰνι μεβκινὶν ὅερεδζεσὶζ σιδζακληκδὰν, πιρδεν ὅερεδζεσὶζ σοβουγα τεπέτδιοὺλ ἰτμεσινδὲν τελέφ ὀλδουλὰρ. Δζούνκι, ὅχαϊβανλὰρ ἀνδζακ σηδὰκ μαχαλλερδὲ γιασαγιὸ πιλδικλερινδὲν, ταπίὶ χαβανὶν πίρδεν, σηδζακληκδὰν σοβουγὰ τεπέτδοὺλ ἰτμεσινδὲν σουρουλέρλε τελέφ ὀλοὺπ πουζλὰρ ἀλτηνδὰ καλδηλὰρ, βὲ ἄνδζακ, πάζλαρδὰν, πού ἀνέδεγιν τζουρουμεκλικδὲν μουχαφζὰ ὀλδουλάρ.

Ρούμδζαδαν τερδζουμέ.
(Γ. Ἀμφιλοχιάδης).



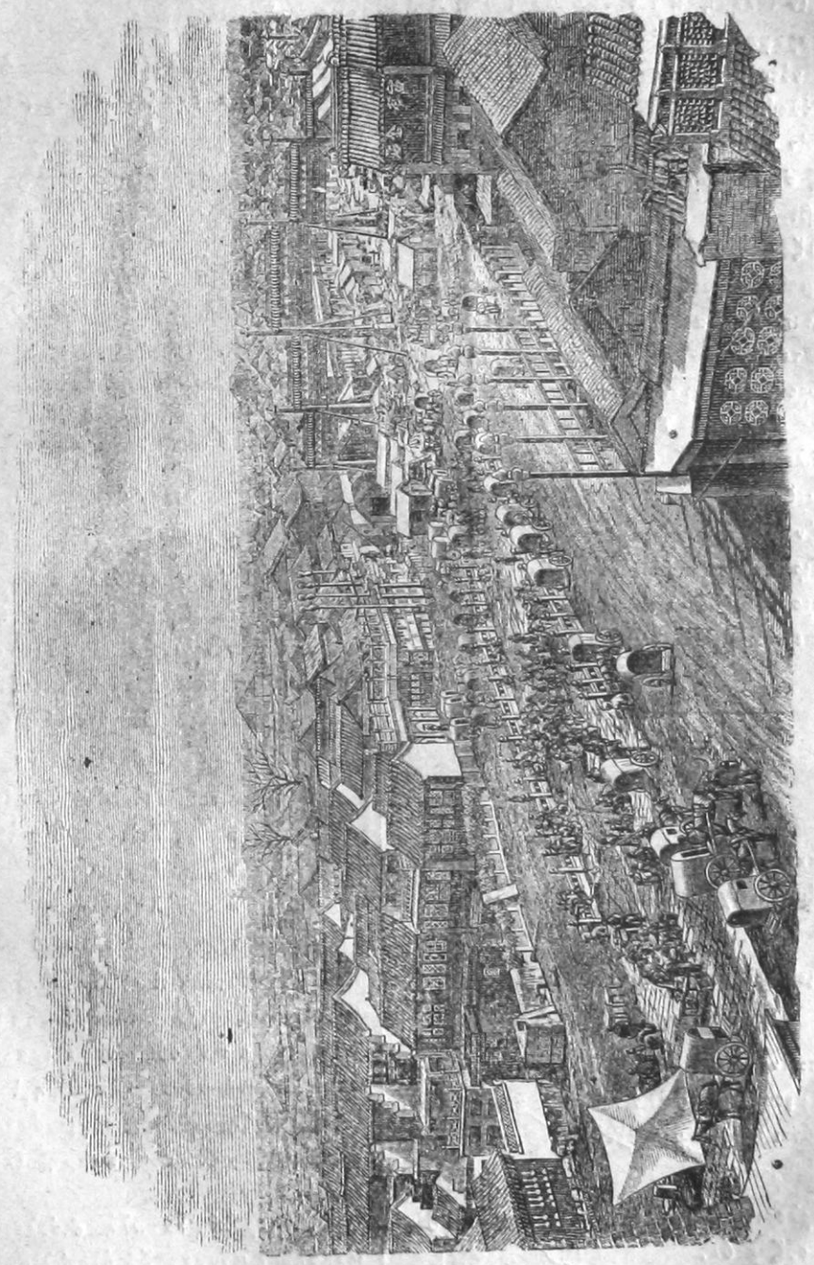
ΜΑΜΜΟΥΘ

ΔΖΕΓΡΑΦΙΑ.

TZIN.

Τζὶν Ἀσίανὶν μερκεζινδὲ βὲ σάρκ ταραφηνδὰ πουλουνούπ, πόργιάζ ταραφηνδὰ Σιπίρια, πατὶ ταραφηνδὰ Τουρκεστὰν νότος ταραφηνδὰ χινδισδὰν, ἀνατὸλ ταραφηνδὰ Δζαπὸν βε Τζὶγ δενιζλερὶ βάρδηρ.

Σατχὴ τακρίπεν 139,000 μουραππσὶ μυριάμετρο ὀλοὺπ σεκενεσὶ χέπισι σαρὴ τζινσδὲν ὀλαράκ 420 μιλγιὸν δοὺρ ἀνλέρκι. Βουδισμὸς γιάχοτ Φαυὴ μεζχεπινδὲν τιρ ἰμπεράτὸρ ἰλὲ μαδαρινοσλὰρ λάκιν. Κομφούρ-



ΤΖΙΝ ΣΕΝΙΡΙ

κιος μεζχεπινδὲν διρλὲρ. Γὰρπ ταραφηνδὰ πουλουνὰν Βουχαρίαννην ἐχαλεσὶ δαχὶ ἰσλὰμ δήρ. ποῦμεμαλικὶν κιἀφεσι μεδζλισὲ ματοῦ ἰμπερατωρὸὰν χὸκμ ὸλουνούρ.

Τζινὶν ἰκλημὴ πὶρ νὲβ ὸλμαγιουπ πορ γιὰζ ταραφηνδὰ κὴς Σιπριὰνιν κησὴ κιπὶ ὸλοῦπ νότος ταραφηνδὰ δαχὶ σητζὰκ πὲκ τζὸκ ὸλούρ.

Τζινὶν νότος ταραφηνδὰ τζὸκ, πουγδαϊ πιρὶντζ σὲκερ καμησὴ, τζαϊ, ραβέντ, δζιβὶτ, ἰπὲκ, βὶ Θὶπετ κεδζιλερινὶν τιφδιγὶ τζηκάρ, Τζὸκ ἰλὰδζ νεπὰτινδὰν πασκὰ παμπούκ, μοῦμ ἀγαδζὴ, ταρδζὴν, βὲ κιαφουρὶ ἀγαδζὶ πιτὲρ ματενλερὶ δαχὶ ἀλτοῦν, κιουμοῦς, τεμὶρ. πακὴς, κιουκοῦρτ, ρουπὶν, φερφούροῦ, βέ γιακούτδουρ.

Τζὶν ἐχαλισι Τὶπετλιλερδεν πασκασὴ εὸζνεπὶλερδὲν χὰζ ἰτμὲζ βὶ ἀνλερι μισαφὶρ ἰτμεζλὲρ.

Τζινὶν μακάρη χὸκμουμετὶ Πεκὶν (Πεκὶνον) σεχρὶδιρ ἀνὶνκι τισαρεδὶν μενζαρεσὶ, σεκιλδὲ κιορουνδουγοῦ κιπὶ πὲκ κιουζὲλ ὸλοῦπ ταχρὶπεν 2 μιλιὸν ἐχαλισὶ βάρδηρ.

ΝΑΣΑΙΧ.

—=—

Χακκηνδὰ ἐγὸῦ σοϊλενιλμὲκ ἀρζοῦ ἰδὲρ ἰσὲν κὶμσενιν χακκηνδὰ φενὰ σοϊλέμε.

(Κ. Λάμβερτ).

Ἐγιοῦ σοϊλεμὲκ ἰτζοὺν ἀζ σοϊλεμελιϊζ.

(Σουϊδία κηραλίτζαση Χριστήνα).

Μάταμκι φενὰ κὶσιλερὶ ἐγὸῦ γιαπμακληγὰ μιουκτεδὶρ δεῖλσιν. πάρι κενδὶν ἐγὸῦ ὅλ δζούνκι πουνὰ μιόυκτεδίρσιν.

(Δημοσθένης).

Δίκερλερινι ζὲμμ ἰτδιγὶν κουσουρλαρδὰν κενδὶν οὐζὰκ ὅλ. (Πλούταρχος).

Χαϊδανλαρὰ μούλιαγιμέτιλε πουλουνμὰκ ἰνσανιετὶν φαρζήδηρ, σὲρτ πουλουνμὰκ ἰσέ βαχσιλίκδηρ.

***

Σὸχιὲτ ἰτζοὺν φιζιλὲτ γιαπαν ἀδεμ, φενσληγὰ γιακλασήρ. ***

Ζενκὶνλερὶν μουτλοῦ ὀλμαλαρὴ κενδιλερινὶν ρεφαχὰτ χαλλερινδὲ δεγίλδιρ, ἄνδζα γιαπὰ πὶλδικλερὶ ἐγλικλερδέδηρ. (Νέβιλ).

Δζοὺμλεδεν κησκανηλοὺρ δερεδζελερδὲ δεγίλ, ἄνδζα ἐχτιζὰν καδὰρ βκριδατὴν ὀλμαλήδηρ. (Πλάτων).

Ἔν πὺγμοὺκ ζενκινλὶκ χαζηροδακιλερὲ κανακὰτ ἰτμέκ δηρ. (Σωκράτης).

Νὲ δόσο καζανμακληγὰ βὲ νὲ δαχὶ δοττλαρὴν βὰρ ἰσὲ τὲρκ ἰτμεγιὲ ἀδζελὲ ἔτ.

(Σόλων).

Γ. Α.

ΤΕΝΠΙΧΑΤΗ ΣΗΧΗΓΙΕ.

Δὶζ ἀγρησὴ ἀλεϊχινδέ.

Δὶζ ἀγρησηνὰ καρσοῦ πινλέρδζε ἰλὰδζ βάρδηρ, χὲρ πιρισὶ ἄζ τζὸκ ζαραρλήδηρ. Φράνσα χαστεχανελερινὶν οὐμοὺμ σερταπὶπ. δόκτωρ Καπὶόλ δὶζ ἀγρησὴ ἰτζοὺν ἀτιδεκὶ τερτιπὶ ταβσιγιὲ ἰδίγιορκι ἀνὶ ἐδζζαχανεδὲ γιαπδηρμὰκ λαζήμ δηρ· γιάνι :

6	γραμ	Τεϊντούρ-δου-πενζοάν.
1	»	Τεϊντούρ δου-ιόδ.
1]2	»	Τανίν.
1	»	Χλοροφόρμ.
5	σαντίγραμ	Κλορυδράτ-δου-μορφίν.

Ποῦ μαχλουτδὰν πὶρ μηκδαρηνὴ πὶρ παμπούκ παρτζασηνὰ πουλασδηρὴπ παμπουγοῦ ἀγρηγιὰν δισὶν οὐζερινὲ κοϊμαλὴ· πιρινὸζι δεφὰ βαζηνὴ μουτεακὴπ ἀγρηγὶ τεσκὶν ἰδὲρ, ἰκινὸζι βαζηνδὰ ἀγρὴ οὐγιουσμαγὰ πασλὰρ, οὐτζούνδζουσουνδὲ ταμαμὴ ἰλὲ μουνδεφὶ ὀλούρ.

Ποῦ τερτιπὶ καπαλὴ σισελερδὲ ποζουλμακσηζὴν μουχαφαζὰ ὀλαπιλίρ.

Πὰζ ἀγρησὴ ἀλεϊχινδὲ τζαρέ.

Χὲρ νέκαδαρδα πὰζ ἀγρησηνὴν τζαρεσὶ

σεπεπὲ κιορὲ ὀλούρ ἰσέδε ἀληνὰ πατάτες δὶλιμὶ κοϊμὰκ, βὲ σοῦ ζιρδεκὶ τερτιπὲ πὶρ πέζ πατηρὴπ πασὰ τολαμὰκ φαϊδεδὲν χαλὶ δεγίλ δηρ :

16	διρχὲμ	ἀδὶ τούζ.
4	»	νησατὶρ ρουχοῦ.
2	»	κιαφουρί.
500	»	σοῦ.

Πουνλαρδὰν ἔβδελα κιαφουρὶγὶ σπίρτοδα ἐριδὶπ. σούρα χέπισινι καρησδηρὴπ κουλλανμαλή.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ.

Κινεζλὲρ χολέραγι νάσηλ σιφὰ ἰδερλέρ.— « Βόρειος Κίνα Μονιτόρου » Κινεζλερὶν ἀδζαὶπ πὶρ χολέρα ζιφὰ ἰτμὲ ταρικινὶ βάσφ ἰδίγιορ κι : Πὶρ Κινέζ ἐργὰτ χολέρα ἀλαμετλερινδέν τουτουλοὺπ, δοστλαρὴ δὶρ ἀκὰπ πὶρ γερλὴ χεκιμέ μουραδζὰτ ἰδερέκ, ἰζπου μεσχοὺρ χεκὶμ γιαννηδὰ πούτούν ἰλὰδζ βὲ ἀλετλερὶ ὀλὰν πὶρ κουτοῦ τόλουσοῦ οὐζοὺν ἰννέ ἰλέ κελερέκ, ἰννελερδέν πάζηλαρηνη χαστανὶν σουτγλαρηὰ, πάζηλαρηνὴ δαχὶ κουλακλαρηνὴν ἀρκασηνὰ σαπλαγιαράκ, δίκερ ἰννελὲρ ἰλέ δαχὶ μιδενὶν οὐζερινέ τζηζηλὰρ τζεκερέκ χηρτλαγηνὴ δαχὶ ἰννελὲρ. Πουνοὺν οὐζερινέ κὰν χὲρ ταραφδὰν ἀκαράκ, χαστέ χινὸ ταβουγοῦ κιπὶ κηζαρὴρ ἰσέδε πὶραζ σόρα τεκμὶλ ἰφακκὰτ πουλαράκ, πὸγιοὺκ ἰστὰχ ἰλέ ταὰμ ἰδέρ.

Κιαγὴπ σανδὰλ ἰλέ γιολδζούλούκ.—Μεσχοὺρ παχσιγιοὺν Τανηεγὲν δὲ Βαγκὰν ακὶμ δὶρ;» τεσμεγιέ ἰτδιγὶ κιαγὴπ σανδὰλ ἰλέ πὶρ σεφὲρ ἐϊλεδ. Κολωνία σεχρινδέν Ρήνοσου σαβουζούρ Βόρειος θαλάσσαγι βὲ Τηρὶ Νὴ πουρνουνοῦ κετζὶπ 44 κιοὺν σέϊρη σεφερδέν σόρα ἀλκηζλαναράκ Ἄμρ σεχρινέ, ὁραδὰν δαχὶ Παρισέ μουβασιλέτ ἰδὲρ ὁραδάκι σανδαλὴ Παρὶς γεζεταλαρηνήν. πιρινὶν γιοζοῦ χανεσινὲ ἀσηλήρ.

ΛΕΤΑΪΦ

Σὸν νεφεστέ πούλουνὰν πὶρ ἰχτιγιὰρ ἰλὲ χατὶρ σουὰλ ἰτμὲκ ἰτζοὺν γιαννηνὰ κελέν δοστλαρηνδὰν πιρισὶ ἀρασηνδὰ σοϊλὲ πὶρ μουχαβερὲ δζερ, μὰν ἰδὲρ:

— Πιραδὲρ Ἀλλὰχ ἀφιγιέτ βιρσοὺν ἰνσαλλὰχ γιακηνδὰ ἐγίου ὀλουρσουνουζ.

— Ἰνσάλλαχ ! Ἰνσάλλαχ !

— Ὀλούμ, δὲρμ, ἰνσὰν ἰτζοὺν ὀλδουγιηνδὰν πάζη χαϊρετὲ δαὶρ βασιγιετινιζ βὰρμη ;

— Οϊλὲ σεϊλερὲ χατζέτ γιὸκ. γιακηνδὰ καλκαδζαγημὰ οὐμουδοὺμ πέρκεμαλὸηρ.

— Πενὶ τανήγιορμουσουνουζ ;

— Ἀλλάχ ! Ἀλλάχ ! πενὶ πὺτοῦν πὺτοῦν πὺναδήμη ζὰν ἰδίγιορσουνουζ ; σενὶν χὲρ βακὴτ ἀλὴς βερὶς ἰτδιγὶμ πάκκαλ Γεώργι ὀλδουγουνοῦ κὶμ πιλμέζ ;

— Σάσάρημ πιλισινέ ! ποῦ κιδὶς βὲ ποῦ πὶλὶς σενδὲ ἰκὲν γιακηνδὰ κακηρδαγιαδζαγηνὰ πενίμδε οὐμουδοὺμ πέρκεμάλδηρ.

— Ἰνσάλλαχ ! ἰνσάλλαχ !

*
* *

Ἐβαϊλδὲ πὶρ ἐτμεκδζινὶν ὀλουνὰν ἰχταρατὴ δινλέμεγιερεκ νοκσὰν βὲ τζὶγ ἐτμὲκ τζηκαρμασηνδὰν βὲ ποῦ γιουζδέν σικιαγιετδζὶ τζογαλμασηνδὰν τολαγὶ, ὀλδουρουλμεσινὲ ἔμρ ὀλουνοῦρ, ὀλδουρουλεδζὲκ μαχαλὲ κιοτουρουλοῦρ ἰκὲν, πὶρ κερεδζὶκ δουκιανὰ βαρμαγὰ μουσαδὲ ἰδιλμεσινὶ φὲβκ ουλ-ἀδὲ ἰστιρχὰμ ἰδερέκ, κιδοῦπ κάλφασηνα κὶζλιδζε α πὲ, ὀλδουρουλδουκδὲν σόρα ἰσλάχ ὀλδοῦ ζαννὴ ἰλὲ πὶρ χάϊ μουτδὲὸ δουκιανὰ μεμοὺρ κελμέζ, ποῦ φουρσατὴ ζάϊ ἴτμεγιουπ, πιρικμὶς κὲπὲκ γιγηνλαρηνὴν γιαρὴ γιαρηγιὰ σουρουλμεσινὲ γαϊρὲτ ἰδὲσινιζ δὲρ.

*
* *

Πὶρ ἀπδαλὰ χὰλκ ἀλὲμ σαπάχλαγιν γιερλερινδὲν καλκὴπ κὶμι σσγὰ βὲ κὶμι σολὰ κιδὲρ χὲρ κὲς πὶρ ταραφὴ σετζὲρ πουνοῦν σεπεπὶ νέδιρ δεγιοῦ σουὰλ ἰτμελερὶ ἰλὲ, ἄδεμ σίζδε ποῦ μεϊδανδὰ πὶρ σέϊδιρ κι ἔκερ χάλκη ἀλὲμ πούσπουτουν πὶρ ταρσφὰ κιτσεζεμὶν δεβρουλοῦρ, δζιχανὴν ἀλτὴ οὐστουνὲ κελὶρ δζεβαπὴνὴ βιτὶρ.

ΤΟΥΔΑΖΑΡΙΤΙΕ.

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

(Ἐμταάγι ἰτχαλιγιέ).

1886 8βριος 8.

Γιὰγ Σιπίρ ὀκ. 10 1]2 γρ. Λ.Ὀσμ. 105
» Μιλάν » 4 1]2—5 φράνκ.
Γάζ γιαγὴ Ἀμερικὰν σανδ.29—30 γρ. λ.100
» » Ρούς » 24—27 » » »
Δεμὶρ Ἰγγιλτέρ.(ἀσορτιμέντο)36-38-50 » »
» Σουηδίαννην (δεμέτ) 68—70 » »
Δζάμ (πάντζερε) σανδηγὴ 14 φράνκ.
Καρενφίλ ὀκκασὴ 9—9 1]2 » »
Κζουνλούκ κανταρὴ 7—10 μεδζιδιέ
Καρφίτσα(Παρισὶν) 43 κοίλ.βαρελὶ52 53 γρ.
Καλάϊ κανταρὴ 760—770 γρ. λ. ὁσμ. 100
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ. 850—930 γρ. » »
Κιρεμὶτ Φράνσαννην ἐνλὶ πινὶ 120 φράνκ.
» » οὐζούν » 125—130 »
Κόλα Φράνσαννην ὀκασὴ 3 1]2 γρ. λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδιγὴ155-158 γρ.μεδζιδιὲ
Κουργιούκ ὀκ. 5 1]4—5 1]2 γρ. λ.ὁσμ. 105
Κουρσούν λεχβὲ κανταρὴ 90—91 γρ λ 100
» πορσοῦ ὀκ. 92—95 παρὰ » »
Λουλακὴ Καλκούτανην ὀκ. 90 γρ. » »
» Βεγγάλινιν ὀκ. 100—110 » »
» Μαδρανὴν » 50— 55 » »
Μαδὲν κμομουροῦ Καρδίφ τονελάτο 26 σελίν
» Νεβκάστελ » 24—25 »
Μακαρ.βὲ φιδὲ Νεάπολιν. ὀκ. 85-90 σαντιμφρ.
Μοὺμ Ἀμβέρσινην κοίλ. 6—6 1]4 γρ. λ.100
» Ἰγγιλτέραν. 25 λίπρασι 76 » » »
» Φράνσ.(φουρνιὲ)11κοίλ.70-71 » » »
» » » 12 » 82 » » »
Νισατὴρ (σαλαμονιάκο) 6—6 1]2 » » 104
Παμπούκ γιαγὴ ὀκ. 3 1]2 » » 100
Πατάτες Μασαλίαννην ὀζουβαλὴ 42—44 γρ.
» Νεάπολινιν » —

Πιρίνδζ Ἰζινοβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ. 36 φρ.
» » 8 » » 38 »
» Ριζον τζουβαλὴ 44—45 »
» Ἰγγιλτέραν. » 112—118 λ.100
» Καρολίνα γλασέ — —
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ. 13—13 1]2 γρ. λ. 104
Πεχὰρ » 4 1]4 γρ. » 100
Πακὴρ » 9 1]2—10 » » »
Σσεκὲρ Τεργέστηνιν 124—127 » » 103
» Ὁλλανδία τζουβάλ βὲβαρὲλ140 γρ » 103
» Ρωσίαννην 108—109 » » »
» » σανδίκ 4κιοσέ 140—145 » » »
» κελλὲ 175—180 » » »
Σατζιὰ Νο1-12 Α.1 5κ.100-105 » » 104
Ταρτζὴν ὀκασὴ 4 » » »
Τενικὲ (τζίνκο) Νο 6—12 100 ὀκ. 70 φρ.
» τζιφδὲ σανδίκ 170—172 γρ. λ. 100
Τούγλα Φρανσ. δελικλὶ πινὶ 140—145 φρ.
Τζελίκ Τεργέστ. σανδηγὴ 120—122 λ. 100
Τζάϊ (καρὰ) ὀκ. 13 15—25 γρ. λ. 104
» (τζιτζεκλὶ) » 40—80 » » »
Τζιμέντο Ροκφὸρ (100 κοίλο) βαρελὶ 5 φρ.
» Γρενόβλη » » 20 »
Φασούλ.Ὀδέσα οὐρὰκ100ὀκ.110-115γ.λ100
» » ἰρὶ » » 130 135» » »
» » τζαλὴ » » 160-165» » »
» » πορπούνγ.» » 220 » » »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ. 48—58 γρ. λ.ὁσμ. 120
» κηρμηζὴ » 6 » » 140
» δίλ » 7 » » 106

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 15 1886 ΓΙΕΔΙΝΔΖΙ ΔΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Ἀλτηνδζὴ δζουζδὰν μαπάτ).

Ποϊλέδζε χὰν Ὦξος (Ἀμούρ) νεχρινὲ καρηθὰν πὶρ οὐφὰκ τζάϊ οὐζερινδὲ πουλουνὰν Σασιρὶ Μόνδου ὀρδοῦ κιαχηνὰ μουβασιλὲτ ἰδούπ, τζαδὴρ κουρουλούρ, ἀνίν κι δερουνινὲ ταχρίπεν ὅν πὶν κισὶ σηγησήρ.

Ποῦ τζαδηρδὰ βιζύτα ὀδασὴ βὲ κονασμὰκ ὀδαλαρὴ ὀλούπ, οὐγουμὰκ ἰσδεδικδὲ δίκερ τζαδηρδά, χὲρ πὶρι 20,000 φράνκ (γιάνι 90,000 γρούς) δεγὲρ, πεγιὰζ σανσὰρ βὲ σαμούρ δεριλερὶ ἰλὲ δοσενμὶς πὲκ κιουζέλ, πὶρ ὀδὰ βάρ δηρ.

Χὰν πούραδα δουρνὰ, κάκνους, ταβσὰν, βέ δζεράν, ἀβλαγιαράκ Πάσχαγια καδὰρ ἐγλενὶπ ἀνδὲν σόνρα, μακάρη χόκιουμετὶ πουλουνὰν Καμβαλούκονα ἀβδὲδ ἰδέρ.

Μάρκος Ὀύλος ποῦ μεσχούρ σεχιρὲ μαζὰφ πουλουνὰν ὄν ἰκὶ κασαπανὴν [ὄραλαρα κι χὰν δζεσὶμ σερατλὰρ γιαπδηρμησδιρ] βασφηνὴ ἰδερὲκ, βὲ ποῦ σεχὶρ πὲκ τιτζαρετλὶ ὠλδουγουνουῦ, βὲ πουνὰ δὸυνγιανὴν, χὶτζ πὶρ γιερινδὲ πουλουνμαγιὰν ζὶ κηϊμὲτ ἐμταά κελὶπ, γιεβμεγιὲ πὶν ἀραπὰ γιουκοῦ ἰπέκ κιρμεκδέ διρ, Χινδιστανδὰν κελὲν ἐλμὰς ἰνδζοῦ βὲ ζὴ κηϊμὲτ ἐμτανὴν ἀμπὰρ βὲ παζαρὴ ὀλδουγουνδὰν χὲρ ταραβδὰν οὐζὰκ μαχαλλερδὲν ἀδεμλὲρ κελμεκδέ διρ, ἰσδὲ ποῦ σεπεπδὲν χὰν πὶρ δαρπχανὲ ἀτζμησδηρ κι ὄραση κενδουσινὲ τούκενμεζ χαζνέ διρ ποῦ δαρπχανεδὲ κεσιλὶν σικκὲ, ἄδετα πάνκα πὶλετὶ κιπίδιρ, ζίρα οὐζερινδὲ χὰννν μόχουρού ὀλαρὰκ πὶρ νεβ πούτ ἀγαδζὴ γιαπραγηνδὰν νεπὰτ κιαγηδηνδὰν ἰπαρὲτ διρ, ποῦ κιαγηδ σικκὲ χὰνὴν τεαγὶν ἰτδιγὶ κηϊμετὲ κιορέ τζεσιτ σεκιλλερδὲ γιαπηλήρ.

Ποῦ σικκενὶν τεταβουλοῦ μεδζπουρί διρ, χὰν χὲρ παρὰ βιρεδζιγὶ γιερὲ πουνδὰν βιρούρ, βὲ πούτούν μεμαλικινὲ δαγηήρ, χὶτζ πὶρ αδέμ καπούλ ἰτμέμ δεγιέμεζ, ζίρα « καπούλ ἰτμεγιενλερὲ ὀλούμ δζεζασὴ βάρ δηρ ».

Πουλδὰν μαδὲ μεμαλικδὲ πουλουνὰν πούτούν ζενκινλὲρ γιετλερινδὲ πουλουνὰν ἰνδζοῦ βὲ ἐλμὰς βὲ ἀλτουνλαρὴ κετιρὶπ καϊμεγιὲ τεπδίλ ἰτμεγιὲ πορδζλούδουρλαρ, πὶϊλελίκ ἰλὲ κι χὰν πούτούν μεμαλικινδὲ πουλουνὰν χαζνελερὲ κενδισὶ μαλίκ διρ.

Σάεχιρὶν ἔτραφηνδὰ πὲκ μουνταζὰμ τζὸκ γιολλὰρ βάρδηρ, ποῦ γιολλαρὴν οὐζερινδὲ

χὲρ γικιρμὶ ἰκὶ μὶλ μεσαφεδὲ ὄζεσὶμ πὶρ πόστα στασιονοῦ ὀλούπ, στασιονλαρδὰ χανὴν μεκτουπλαρηνὴν κιοτοὺρμὲκ ἰτζοὺν χὲρ δαΐμ χαζὴρ 200,000 ἄτ βάρδηρ· πουνλαρδὰν μαδὲ χὲν οὔτζ μὶλ μεσαφεδὲ κὴρκ χανεδὲν ἰπαρὲτ πὶρ κιοῦ βάρδηρ ὄραλαρδα κι χανὴν μεκτουπουισοῦ γιαγιὰν κιοτουρὲν σαγιλὰρ ἰκαμὲτ ἰδερλὲρ, ποῦ σαγιλάρ κι πελλερὶ οὐζακδὰν ἐσιδιλὶρ τζηνκηρακλὴ κουσάκ ἰλὲ κουσαγμὴς, βὲ πασλαρὴ σαρηλμὴς ὀλαρὰκ πὲκ τζαπουὺκ κιδερλὲρ, βὲ οὔτζ μὶλ κιτδικδὲν σόνρα ὄπὶρ σαγγιὰ μεκτουποῦ τεσλὶμ ἰδερλέρ, ποϊλελὶκ ἰλὲ χὰν ὂν κιρουνλούκ μαχαλλερδὲν πὶρ κιοὺν βὲ πὶρ κιδζεδὲ χαπὲο ἀλλὴρ, ποῦ μουχαπερὲ ταρικὶ Κουβλάη χανὰ πὲκ ούδζούζ δουρ ζίρα σαγιλαρὰ ἐμὲκ πεδελινὲ γιαληνὶζ βιρκιουλερινὶ κενδιλερὲ τὲρκ ἰδὶγιορ, ἀτλαρὴ ἰσὲ μεμαλικὶν ἐχαλισὶ μεδζὸζάνεν τεταρὶκ ἰδὶ γιορλάρ.

Κουβλάη χὰν χὲρ νέκαδαρ ἐχαλισινδὲν πούκαδαρ βιρκιοῦ ἀλήγιορ βὲ ἀνκαργιὰ ἰδὶγιορ ἰδὶ ἰσέδε, ἰκτιζὰ ἰτδιγινδὲ ἀνλερὶ πὸγιούκ μουαβενὲτ δαχὶ ἰδὲρ, γιάνι ἔγερ μαχσουλὰτ, τολοῦ γιὰ τζεκιρκεδὲν τελὲφ ὀλούρ ἐσὲ ὅ σεχιρδὲν βιρκιοῦ ἄλμαδηκδαν μαδὲ κενδὶ ἀμπαρηνδὰν πουγδάϊδα κιονδερὶρ. γιάχοτ χαϊβανατὰ ὀλετ ζούχρ ἰδεδζὲκ ὀλούρ ἰσὲ κενδὶ μεσαρηφὴ ἰλὲ ἀνλερὶν πεδελινὲ σατούν ὀλούρ· πολλούκ ὀλδουγοῦ σενελερδὲ τζὸκ, πουγδάϊ, ἀρπὰ, δαρὴ, πιρὶνδζ βὲ πασκὰ ἐρζὰκ σατούν ἀλαρὰκ μεμαλικδὲ ἐρζακὴν παχαλάνμαμασηνα τικκὰτ ἰδέρ.

Πουνλαρδὰν πασκὰ ὀλαρὰκ Καμβαλούκ σεχρινὶν φουκαρασηνὰ πὸγιούκ μουχαππετὶ ὀλούπ, σεχιρδὲ πουλουνὰν πούτούν φακὴρ βὲ φιοκσούλ φαμίλγιαλαρην καγὶτ ἰδὶλμεσινὶ ἔμρ ἰδούπ, ἀνλερὶ ἰκτιζασηιὰ κιορὲ γάνιδζε πουγδάϊ βὲ ἐρζὰκ βιρούρ, βὲ χόκιουμδαρλαρηνδὰν κιδούπ ἐκμὲκ ταλὲπ ἰδενλερὲ γὶτζ πὶρ βακὴτ ἰνκιὰρ ἰτμεγιούπ ἰχσὰν ἰδὲρ, ἀνὶν ἰτζούν γιεδμεγιὲ σεραγιὰ 30,000 ἀδὲμ κιδούπ ἰχσὰν ἀλούρ, βὲ ποῦ ἰχσὰν πούτούν σενὲ ταγηλήρ. Χανὴν ἐχαλιγιὲ ὀλὰν σερκὰτ βὲ μουχαππετὶ πούκαδαρ τζὸκ ὀλδουγοῦ ἰτζούν, ἀνλερδὲν « Ἀλλὰχ » κιπὶ χόρμετέ ναὶλ ὀλούρ.

Πούτούν μεμαλικὶν γιολλαρὴ μουνταζὰμ βὲ ἐτραφὴ ἀγαδζ δικιλιδὶρ.

Μάρκος Πόλος Καμβαλουκδὰ τζὸκ ἰκαμὲτ ἐϊλεδιγὶ βὲ ζεκιαδετὶ ἰλὲ ὄμεμαλικὶν πούτούν λισανλαρηνὴ ὀϊρενδιγὶ ἰτζούν Κουβλάη χανὴν χούσνου τεδεζδζουχανοῦ καζανούπ. ἀνὶν ταραφηνδὰν τζὸκ μαχαλλερὲ κιονδεριλδὶ βὲ τακριπεν 1277 δὲν 1280 σενεσινὲ καδὰρ Γιαγκ-Τσεοῦ βὲ ὀνὰ μουζὰφ 27 σεχιρὲ χακιμλὶκ ἐϊλεδί.

Μάρκος Πόλος Κουβλάη χὰν ταραφηνδὰν ἰρσὰλ ὀλουναρὰκ σεγιαχὰτ ἐϊλεδιγὶ γιερλερδὲ τζὸκ κιουζὲλ βὲ ἀδζαΐπ χαλλὲο κιορμούζ βὲ ὄζεγραφίαγια πὸγιούκ χιτμὲτ ἰτμισὶρ, ἀνλερὶ κι μουχτασάρεν βὰσφ ἰδεδζέγιζ.

Γ'.

Μάρκος Πόλος Καμβαλουκδὰ ἰκαμὲτ ἐϊλεδικδὲν σόνρα Κουβλάη χὰν ταραφηνδὰν πὶρ σεφαρετὲ τεαγὶ, ὀλουνούπ μακάρη χόκιουμετδὲν δὸρτ ἄϊ γαϊπουπὲτ ἐϊλεδί. Καμβαλουκδὰν ὂν μὶλ νότος ταραφηνὰ ἐνερὲκ Πουλισάγη τεσμιγιὲ ἐϊλεδιγὶ Πὲ-χὸ-νὸρ νεχρινδὲν, δουνγιαδὰ μισλὶ ὄλμαγιαν, 24 κεμερλί, ὀϋτζ γιούζ ἀδὴμ πὸγιουνδὰ πὲκ κιουζὲλ πὶρ μερμὲρ κιοπρού βασηταση ἰλὲ σαβουσούπ, ὀτούζ μὶλ ἀσαγηδὰ Τσο-τσεοῦ σεχρινὲ γιετισδὶ (ὀραδὰ κι ἀγιὰκ καπῆ γιαπαρλάρ).

Πουνδὰν σόνρα ὂν κιούν γιολδζουλούκ ἰδούπ Σανσινὶν μακαρὴ ὀλὰν Γὲ-γέν-φοῦ σεχρινὲ κελδὶ, πούτούν ποῦ μεμαλὶκ πὰγ βέ τούτ ἀγαδζηνδὰν γιανὰ ζενκὶν ὀλούπ, πούτούν ἐχαλὴν σεναατὴ χανὴν χεσαπηνὰ ἄτ τακημὴ γιαπμακδὰν ἰπαρέτ δὶρ.

Ποῦ σεχιρδὲν γιεδὶ κιούν οὔζακδὰ ἰπέκτιδζαρετινὲ βέ ἰμαλατηνὰ μεσγούλ κιουζὲλ Πεὰν-φοῦ (σιμδικὶ Πὶν-γιὰγκ-φοῦ) σεχὶ βάρδηρ. Μάρκος Πόλος ποῦ σεχιρέ ὀγραδηκὰν σονρὰ μεσχούρ Κιτρινὸς νεχρινὶν κενάρηνὰ μουβασιλὲτ ἐϊλεδί, ὃ νεχιρί κι Καραμοράν γιάνι Καρὰ νεχὶρ τεσμεγιὲ ἰδὶγιορ.

πούῦ ἰσιμὶ κι ἰχτιμὰλ δεραινδεκὶ σοῦ ἀγαδζλαρὴ σεπὶπινδέν σουγιοῦν ἀλδηγὴ σιγιὰχ ρένκ ἰτζούν βερμὶς δίρ.

Σόνρα ἰκὶ κιούν ἰλερουδὲ Κασιανφοῦ σεχρινὲ μουβασιλέτ ἐϊλεδί, ὄρανην κι ὀζεγραφιανλὰρ γιερινὶ δαχὰ τεαγὶν ἰδέμεδιλερ.

Μάρκος Πόλος σαγιάνη τικκὰτ χὶτζ πὶρ σέϊ πουλάμαδηγη ποῦ σεχιρὶ τέρκ πὶριλε, τζὸκ ὀζεσὶμ σεχὲρ βέ παγὸζελερὶ βέ κιουζὲλ γιορ ἰδί. Σινὰν-φουδὰν σεγιαχ γιενὶ Τσουτσονὰν βιλαγιετὶ βασηταση ἰλέ Θιβετίαγια χαρεκέτ ἐϊλεδί, ποῦ διγιάρ κι δαγηησδὰν ὀλούπ, ἀρασηνδὰ πὸγιούκ δερελέρ βάρδηρ, ὀραλαρδά κι τζὸκ, κούρτ, ἀρσλὰν, ἀγιοῦ, ὄζεράν, βέ φὶλ βάρδηρ, 24 κιούν γιολὸζουλουκδὰν σόνρα Ἀκμελέκ Μάγκη νὰμ ὄζεσὶμ ὀδανὴν σινορουνδὰ πουλουνδοῦ· ὃ διγιὰρ πὲκ μουνπὶτ ὀλούπ χὲρ τούρλοῦ μαχσουλάτ χουσουλὰ

Δεβλετλοὺ Δερβὶς Πασά.

κὸ χαϊδανλαρὴ ὀλὰν πὶρ διγιαρδὰν ἄτ ἰλὲ σεκὶζ κιούν γιολὸζουλούκ ἰδούπ. Ἐδδελισὶ Θὰγκ χόκιουμετινὶν μακαρὴ ὀλὰν Κεγκιὰνφοῦ σεχρινέ, ὄραδαν δαχὶ Σὶν-σίνιν μακαρὴ Σιναν-φουγιὰ κελδί, ὄραδά κι Μαγκαλάη ἰμπερατορούν ὀγλοῦ χόκιουμέτ σουρούπ ἐχαλιδέν τζὸκ σεβιλίγιορ, βέ σεχιρὶν τισάρησηνδὰ τζεβρεσὶ πές μὶλ ὀλὰν πὶρ παγδζὲ δερανινδὲ πινὰ ἰδιλμὶς πὶρ σεραϊδὰ ἰκαμὲτ ἰδίκετιρὶρ ἰσέδε, πάσληζα μαχσουλοῦ ζενδζεφὶλδὶρ, ποῦ μαχαλὶν μουνπίτλιγι ὃ κἄδαρ μουχίμδὶρ κι Φρανσὶζ σεγιὰχ Ε. Σιμὸν καβλίνδζε σίμδι δὸνούμοῦ 135,000 γρουσὰ σατηλμακδάδηρ. Ὃν οὐτζουνδζοῦ δεχιρδὲ ποῦ ὀδὰ σεχὶρ βέ κονακλαρδὰν ὀρτούλμούς ὀλὸπ, ἐχαλισὶ γιερὶν μαχσουλατηνδὰν, χαϊδανὰτ χασιλατηνδὰν βέ ἀδδὰν τεαγιούς ἰδερλὲρ ἰδί.

(Δεβαμὴ βάρ).

ΧΕΔΖΕΡΙ ΣΕΜΑΙΓΙΕ.

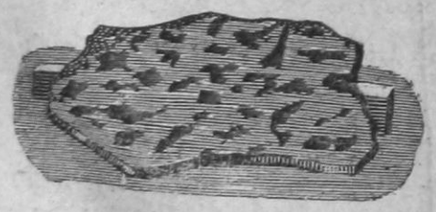
(ΑΕΡΟΔΙΘΟΙ).

Γζὸκ δεφὲ σεμαδὰ παλὸν βὲ ζιγιαλὴ ὄζηνκη σατζηράε πὲκ τζαπούκ κιδεν γιλδὶζ κιπὶ ἀλαΐμ κιορούρουζ ἀνλερὲ κι σεχὰπ (βολὶς) τεαπὶρ ιδέριζ, πουνλὰρ πὲκ ὄζεσὶμ πὶρ

σειράτλε σὺζούν μεσαξὲ κὰτ εἰλεδικδὲν σενμα πὸγιούκ πατηρδὴ ἰλὲ πατλαρλὰρ βὲ παιε πορὲ ὁλούπ γιερὲ δουσερλὲρ, γιερὲ δουσὲρ παρτζαλαρὰ χεδζέρι σεμαϊγιε (ἀερό-

λιθοι) τεαπὶρ ὁλαυνούρ, ἀνλερίν κι ὀζεσὶλ ρασιρλερινὶ δὲρὸζ ἰδίγιορουζ.

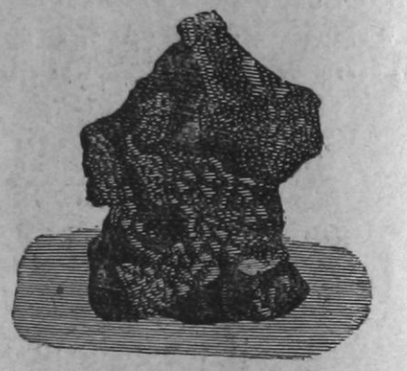
Χεδζέρι σεμαϊγιελὲρ σεκὶλ βὲ ὀζεβχέρδζε πὶρ πιρλερινὲ πενζερλέρ· ζίρα χάριδζεν σι-



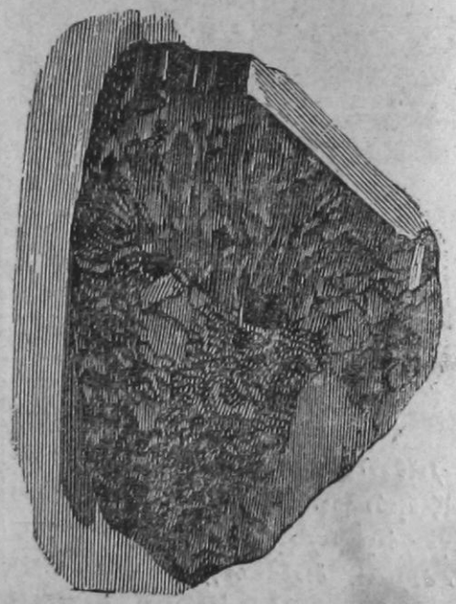
γιαχτμτρὰκ κηήρδὰν (καπουκδὰ) μουχὰτ ὁλούπ δάχιλεν τζὸκ ματδελερὶ χαβὶ ὶιρ, γιάνι τεμίρ, μαγγανὶς, κουκιούρτ νίκελ, χιωμ βὲ ἄλελ οὐμούμ σίμδιγιε καδὰρ μαλίμ ὁλὰν ἐδζσάμη πασιτενὶν οὐτζδὲ ἰκισινὶ σαμίλ διρ.

Ποῦ τασλὰρ νέρεδεν δουσούγιορλαρ;

Ποῦ σουαλὴν ὀζεδαπὴ χακκηνδὰ ταπιγιουνλὰρ δαχὰ ἰτδιφὰκ ἰδέμεδιλερ, ζίρα κιμισι πουνλαρὴν καμερὶν βολκὰν (ἀτές



φεσὶνὴ λαρηνδὰν, κιουλενὶν τοπτὰν ἀτηλδηγὴ σουρατὴν ἰκὶ υισλὶ τζὰπουκλούκ ἰλὲ ἀτηλήγιορ δεγιοῦ σιίλέγιοσλαρ, κίμισι δαχὶ γιλδηζλαρὶν κοπμούς πορτζαλαρήδηρ δεγιοῦ ζίκρ ἰδίγιορλαρ, κίμιλερι δαχὶ χαβὰϊ νεσιμί



(ἀὴς) δερουινδὲ πουλουνὰν ζέρρατὴν δζέμινδέν χασὴλ ὁλμὰ πὶρ δζισίμδιρ, δικερλεσι δαχὶ κιουρρέϊ ἀρζὰ γιακὴν πουλουνὰν οὐρὰκ γιλδηζλὰρ ἀρζὰν δζέζπ ὁλουναρὰκ, πόγιούκπὶρ τζαπουκλούκ ἰλὲ δουσούγιορ ἰκέν χε-

ραρέτ χασὴλ ἰδερέκ γιανμὴς δζισιμλερίδιρ δέγιορλαρ.

Ἰσὸὲ χαδὰ τασλαρὴ χακκηνδὰ ὁλὰν πασλήζζα ἐφκιαρλὰρ πουνλὰρ ὁλούπ, ποῦ κιπὶ ἀλαΐμ ἰτζούν καδὶ πὶρ μαλιμὰτ γιόκ δουρ.

Ποῦ κεφιγιατλὰρ βασητασὴ ἰλὲ καπὰ δζεμαατὴν ποῦ τασλὰρ ἀλλαχὴν γαζεπιλ κιοστερὶρ δεγιοῦ γιαπδηκλαρὴ κορκουγιοῦ ποσὰ τζηκαρήρ.

ΑΜΕΡΙΚΑ ΚΑΔΗΝΛΑΡΗ.

Μουτζεμεάϊ Ἀμέρικα οὐλκιασηνδὰ καδηνλαρὰ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ χόρμετ ἰδερλέρ· ζίρα κατηνλὰρ ἐρκεκλερὶέ, δαχὰ ζὶρ ὁλούπ ἑβλάδη βατανὴν βαλιδελερὶ διρ. Λάκιν κατηνλὰρ ἐρκεκλερὶν ἴσπου χόρμετινὶ σαϋϊ ἰστιϋμὰλ ἰδερλέρ. Κατηνλὰρ ἐρκεκλερὶν ποῦ βάτζχιλε ὁλὰν ζααφηνὴ ἀνλαγιαράκ, βὲ χὲρ νὲ ἰστεγιεδζὲκ ὁλουρλὰρ ἰσὲ μουβαφὰκ ὁλα-

δζακλαρηνὴ πιλερὲκ ζαλιμὲ ὁλούπ δαΐμα πὶρ σέϊ ἰστεμεκδέδιρλερ.

Γιάζην σεχερλερδὲ σηδζὰκ τζὸκ ὀλδηγηνδὰν σαχραγιὰ κιτμὲκ οὐζερὲ ἐρκεκλερινὶ μεδζπούρ ἰδερλέρ· σαχραλαρδὰ καδηνλὰρ ἐρκεκλὲρ ταραφηνδὰν νὲ καδὰρ ταλτιφατὰ νπὶλ ὀλδηκλαρὴ χὲρ κὲς κιορὲ πιλὲρ· μέσελα σεμενδιφερλερδὲ βαγονλὰρ δολάρ· πίρδε οὐζακδὰν πὶρ καδὴν κελούρ, γικίρμι ἐρκὲκ δὲρ ἀκὰπ καλκούπ ὅ καδηνὰ γὲρ τακδὶμ ἰδερλέρ χάττα καδὴν τεσσεκιούρ πιλὲ ἰτμεγιὲ τενεζούλ ἰτμέζ, γιερινὲ ὁτουρδηγὴ πιτζαρὲ ἐρκὲκ πάάζη δεφὰ πασκὰ γιὲρ πουλαμάδηγηνδαν βαγονδὰν ἰνούπ γιοληνδὰν δαχὶ κεροῦ καλμαγιὰ μεδζπούρ ὁλούρ. Καδὴν ὁτουρδηγὴ γιερδὲν χσλάνμαδηγη χαλδὲ πούτούν ὀζεμαατὴ ἀλτ οὔστ ἰδὲρ τάκι ραχατηνὴ πουλούνδζαγια καδάρ.

Καδηνλὰρ ἰτζούν χὲρ σεΐ μουάφ δηρ· γιστὲρ κι πὶρ ἰσαρὲτ ἰτσουνλέρ, ἐμρλερὶ δὲρ ἀκὰπ ἰέζρὰ ὁλανούρ. Ἠρζλαρηνδὰν δολαγὶ τεεμὶν ὁλδηκλαρηνδὰν γιαλανίζ πασηνὰ γιολλαρδὰ κεμεκδὲν ἰχτιρὰζ ἰτμεζλέρ.

Ἐβλὶ καδηνλαρὰ ἄσλα βουκοοῦ πούλμαγιαν πὶρ κηζὴν πασηνὰ κελούρ, γιάνι πὶρ κηζὴν ἤζου ναμουσὴ ἰχλὰλ ὁλουνούρ ἰσέ, πὶτζαρὲ κηζὴ ἄσλα κίμσε τακπὶχ ἰτμέζ, χὲρ κὲς ἀνὴ ἀδζὶρ, τεσελλὶ ἰδέρ, βὲ ταλτιφὰτ ἰλὲ πασηνὰ κελέν φελακετὶ ούνουτδηρμαγὰ τζαλησουρλὰρ, χάττα κηζλὰρ ὅ βακὴτ δαχὰ ζιγιαδὲ ἀχπὰπ βὲ γιαρδμεδζηλὰρ πουλουρλὰρ ὅλ κηζὴν ναμούς βὲ ἠρζηνὴ ἰχλὰλ ἰτμὶς ὁλὰν ἐρκὲκ ἰσὲ δὲρ χὰλ ὅλ σεχλὶρ βὲ γιὰ πελδεδὲ χάϊζ ὁλδηγὴ χαϊσιγμετὶ ζάϊ ἰδερ, πούτούν καπουλὰρ ἀνὶν ἰτζούν ἄρτηκ καπανούρ, ἀνδὲν χὲρ κὲς κορκὰρ βὲ κατζὰρ βὲ σοῦ ὀδὰμφενὰ βὲ μιζὶρ πὶρ ἀδέμ δηρ δεγιοῦ χὲρ κὲς ταραφηνδον παρμὰκ ἰλὲ κιόστεριλούρ. Ὅλ ἐρκὲκ βατανηνὴ ἄρτηκ τὲρκ ἰτμεγιὲ μεδζπούρ ὁλούρ, ζίρα σοκακλαρδὰ πὶλὲ κίμσε ἀνὴν γιανηνὰ βαρμάζ βὲ χσὴμ βὲ ἀκραπχσὴ δαχὶ ἀνὶ ἰκρὰχ ἰδερλέρ.

Πουνλαρδὰν χὲρ κὲς ἀνλάρ κι Ἀμέρικαδὰ

ἐρκεκλὲρ νὲ καδὰρ δικκατλὴ ὀλμαλή. Πούτοὺν ἀλεμδὲ κενδινὶ πεγιενμίσλερ βάρδηρ. Ἔγιερ πὶρ ἐρκὲκ πὶρ καδὴν ἰλὲ σόϊλὲ πόϊλὲ κιόρούσδόὺμ δέρσε, δὲρ ἀκὰπ γικίρμὶ, ὀτοὺζ κενδζδὲν ἐγιουδζὲ πὶρ δαγιὰκ δερσὶ ἀλούρ. Ποῦ δαγιὰκ δερσὶ παάζη δεφὰ ἀλανλὰρ ἰτζὸν ὀλούμ δερεδζεσινὲ καδὰρ βαρὴρ ἰσέδε, ποῦ δζουμλὲ ἰλὲ χὲρ κὲς κιουλὲρ βὲ δαγιὰκ τζαλανλαρὴν χαρεκιατηνὴ ἀλὲμ ταχσὶν βὲ ταστὶκ ἰδέρ.

Σάγιετ πὶρ κέντζ πὶρ κηζὴ λισάνεν σογιὲρ ἰσὲ, κηζὴν πεδερὶ βὲ γιάχοτ πιραδερὶ ὁ κενδζὶ ὀλδουρμεγιὲ χακλαρὴ βάρδηρ, κέρτζι μουάχχερεν κατὶλ μεχκεμεγιὲ δζὲλπ ὀλούρ ἰσέδε, χακιμλὲρ ἀνὴ χὲρ χαλδὲ πὶρ τακρὶπ κουρταρμανὴν τζαρεσινὲ πουλουρλάρ.

Ἀμέρικαδα κερὲκ ὀρφου ἀδέτι πελδὲ βὲ κερὲκ κανοὺν βὲ νιζαμλὰρ καδηνλαρὴ βικαγιὲ βὲ σιπὲρ ἰτμεκδὲ ἰσέδε, καδηνλαρὴν ὁ ταραφλαρδὰ χαῒζ ὀλδηκλαρὴ χουκουμὲτ ἄν ἀσὴλ καδηνλαρὴν τερπιγιὲ βὲ τααλιμινδὲν χασὴλ ὀλούρ. Καδηνλὰρ ἀχλάκδζα πὰκ ὀλδηκλαρή κιπὶ, τζοδζουκληκδὰ βαλιδελερινδὲν ἀλδηκλαρή νασιχὰτ βὲ ἐμσὰλ ἀτβὰρ βὲ χαρεκιατηνή σεδίδεν ταχδὶδ πίρλε πουτοὺν ὀμρουνδὲ κουλαγοὺζ ὀλούρ.

Χὲρ κήζ πιλούρ κι κενδὶ οὐζερινὲ ναζαρὲτ ἰδεδζὲκ κενδουσίδιρ, πιλούρ κι τεδζαβουζὶ δζαῒζ ὀλμαγιαν χουδουδή τεδζαβούζ ἰτμεμελι.

Χὲρ κιονὲ ἀτβὰρ βέ χαρεκιετινδὲ βέ κονουσδηκλαρηνδὰ ὅλ καδὰρ σερπεστανέ δαβρανουρλάρ κι πιρινδζὶ δεφὰ ὀλαρὰκ Ἀμέρικαδα πουλουνὰν ἐδζνεπιλὲρ ὄραδα χὲρ σέϊ δζαῒζ διρ ζὰν ἰδέρ.

Κηζλὰρ γιάληνηζ πασηνὰ κεζυεγιὲ τζηκούπ παάζεν περαπερλερίνδζε δζανλαρηνὴν ἰστεδικλερὶ κένδζ ἐρκεκλὲρ ἰλὲ κεζερλέρ. Ἐβλερινδὲ σταλαρηνὴν τανήμαδηκλαρη ἐρκεκλερὶ καπούλ ἰδὲ πιλουρλὲρ βὲ ἔλ χασὴλ χὲρ νὲ ἰστερλὲρ ἰσὲ γιαπμαγὰ σερπὲστδιρλερ. Κήζ πουληνδηκλαρή ἐσναδὲ ἰλερουδέ ἀλαδζακλαρή κοδζανὴν ἀχλιὰκ-ου-ἀτβαρηνή βὲ χάλ-ου-χαῒτιγιετινὶ ταχκὶκ βέ τεδκὴκ ἰτμεγιὲ μουχτάρδηρλαρ.

Ὀλ δερεδζέ χούρ βέ σερπέστ ὀλὸν κηζλὰρ ἐβλενδικλερὶ κιουνδὲν ἰἰτιπάρεν πουτοὺν τεπδὶλι ὀμρ ἰδερλὲρ, ἐβλερινδὲν ἄρτηκ ναδὶρ τζηκαρλὰρ· ἔβ ἰσλερὶ βὲ τζοδζουκλαρηνὴν τερπιγιεσὶ ἰλὲ ἰστιγαλ ἰδερλὲρ, ἔλ χασὴλ ἐγιοῦ ζεβδζὲ βὲ σεφακατλοῦ βαλιδὲ ὀλουρλάρ. Ἐβλενμὲκ ἰλὲ κιρμὶς ὀλδηκλαρή δαῒρεϊ μαχδουδεγὶ τεδζαβοὺζ ἴτμεμεκ λαζὴμ κελδιγινὶ πιλούπ πιτοὺν ἐγλενδζελερὶ χανελερινὶν ἰτζινδέ βακή δηρ.

Καδηνλὰρ ἀχλάκδζα πὰκ βὲ χανὲ ἰδαρεσίνδζε πὲκ μουσταῒδ ὀλδηκλαρή χαλδὲ ἰλίμδζε δαχὶ ἐρκεκλερὲ φαῒκδιρλαρ, ζίρα Ἀμέρικαδα ἐρκεκλὲρ παρὰ καζανμαγὰ μουπτελὰ ὀλούπ 15—16 γιασανδὰ μεκδεπδὲν τζηκούπ ἰσὲ πασλαρλὰρ, καδηνλὰρ ἰσὲ τζὸκ βακὴτ μεκτεπλερὲ δεβὰμ ἰδούπ δούρλοῦ δούρλοῦ λισανλὰρ βὲ σαῒρ ἴλμου μααριφετλὲρ ὀγρενιρλέρ.

Ἰστὲ σοῦ σεπεπλερδὲν δολαγίκι Ἀμέρικαληλαρ καρηλαρηνή σουρέτι φέβκ-ουλ-ἀδεδὲ σεβούπ χορμὲτ βὲ ἰλτιφὰτ ἰδερλέρ.

Ἀμέρικα κηζλαρηνὴν νὲ βέτζχιλε ὀμοὺρ κετζιρδικλερὶ μααλιούμ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ζιρδεκὶ μουκιαλεμεγὶ δέρδζ ἰδέριζ. Φὰρζ ἰδελίμ πὶρ κήζ γιολδὰ γιαληνήζ πασηνὰ κεζμεκδέ ἰκὲν κιουζὲλ πὶρ κενδζὲ ράστ κελδὶ, κήζ δὲρ ἀκὰπ μενδιλινὶ γιερὲ ἀτὰρ, κένδζ ἰσὲ σεγιρδούπ μενδιλὶ ἀλοὺρ βὲ κιουλερὲκ μαδμαζελὲ τακδὶμ ἰδέρ. Φερδασή κιοὺν γινὲ γιολδὰ ράστ κελδικλερινδὲ ἄρτηκ ἀχπὰπ κιπὶ πιρπιρλερινὶν χατηρηνή σουὰλ ἰδερλέρ.

Μαδμαζέλ.—Νάσηλ σηνήζ κεϊφινὶζ ἐγίμδιρ;

— Τζὸκ ἐγί· σὶζ νάσηλσηνηζ;

— Πὲκ φενὰ, μαδμαζέλ.

— Νὲ ἰτζούν;

— Τζοῦν κι σιζὲ ὀνουδάμαγιορ ἰδήμ.

— (Κιουλερὲκ). Α!

— Σὶζ χελπέτδε τζὸκ ἐγιοῦ γιατδηνήζ.

— Τζὸκ ἐγὶ, ἐφένδιμ. Ποῦ ἀχσὰμ ν' νηε κιδεδζέκσινιζ;

— Πιλμέμ, πακαλήμ.

— Τζηγιή περαπὲρ ἰτζμὲκ οὐζερὲ πιζὲ τεσρὶφ ἰδέρμισινιζ;

— Ἔβετ κελίριμ.

— Ἀδίο, ἀχσὰμ σιζὶ πεκλέριμ.

— Τεσεκιοὺρ ἰδέριμ, μαδμαζέλ.

— (Ἀχσάμ). Βαδδηνηζδὰ σαπίτσινιζ, ἐφένδιμ.

— Μαδμαζέλ ἔμρ ἰτδικδὲν σόνρα, ἐμρινὲ ἰτααὰτ ἰτμὲκ λιαζήμ ἰδί.

— Ἰστὲ πεδερίμ, πέλκι τανήμαγιορσηνηζ.

— Χάϊρ, μαδμαζέλ.

— (Κήζ πεδερινὲ γητάπεν). Παπὰ σιζὲ Μουσιουγιοῦ τακδὶμ ἰδέριμ, ἰσμινὶζ νέδιρ;

— Σμίθ.

— Παπὰ σιζὲ Μ. Σμιθὶ τακδὶμ ἰδέριμ. (Κηζὴν πεδερὶ σελὰμ γιερινὲ πασηνή ἐγιέρ).

— Μαδμοζὲλ, γιάρην περαπὲρ κεζμεγιὲ κιδέρμισινιζ;

— Τεσεκιοὺρ ἰδέριμ.

— Σαὰτ κατζδὰ ἰστέρσινιζ, μαδμαζὲλ, κελεγίμ;

— Σαὰτ ὀνδὰ.

— Πὲκ ἀλιὰ, ἐμρινιζὲ μουντεζήρημ.

Φερδασὴ κιοὺν κιοὺζελ ἰκὶ ἀτλὴ πὶρ ἀραπὰ κηζὴν χανεσινὶν καπουσηνδὰ δουρούρ.

— Ἐφένδιμ, βὰδ ἰτδιγινιζδὲ ζὰνν ἰδέρσινκι ἐλινιζδὲ δάϊμα σαὰτ δουτούγιορσηνηζ, σαὰτ τὰμ ὄνδουρ.

— Ἔβετ ζάτη ἀλινὶζ κιπὶ κιουζὲλ πὶρ κηζὰ βὰδ ἰδὲρ ἰσέμ.

— (Κηζὴν βαλιδεσί). Τζὸκ σεγίρτμεγινιζ, γιορούλμαγιάσηνηζ, ἀχσὰμ ἐρκὲν ἀβδὲτ ἰδινιζ.

— (Γιολδά). Δοὺν ἀχσὰμ χανενιζδὲ πὶρ κιούτζοὺκ κὴζ κιόρδούμ, ἀκραπανηζδάνμηδηρ;

— Χεμσιρέμδιρ;

— Κιουζὲλ πὶρ κὴζ ὀλαδζὰκ, κιόρούνούγιορ.

— Ἔββετ, κιορουνουσδὲ κιουζὲλ πὶρ κὴζ ὀλαδζάκ.

— Λάκιν κιουζελλικδὲ σιζὲ φαῒκ ὀλάμαγιαδζακ.

— Τεσεκκιοὺρ ἰδέριμ, λάκιν πὶρ κάτζ σενεδὲν σόνρα ὀνοὺν γιανηνδὰ πὲν χίτζ μακαμηνδὰ ὀλαδζαγημὰ ἐμίνιμ.

— Σιζὲ χίτζ πὶρ καδὴν πεγζεγιέμεζ.

— Δογροῦ σοϊλεδιγινιζὲ ἰναναγιήμμη;

— Πενὶμ χαλὶς ἐφκιαρὴμ πούδηρ.

— Τεσεκιοὺρ ἰδέριμ.—Νὲ κιουζὲλ χαβά.

— Τζὸκ κιουζὲλ, μαδμαζέλ.

— Φιλὰν γιερε κιδελίμμι, τζὸκ ἐγιοῦ πὶρ σεϊρανκιάχδηρ.

— Χάϊρ, ἀβδὲτ ἰδελίμ, ζιρὰ βακὴτ κετζδὶ, μὰ μαφὶχ ποῦ σαπὰχ πανὰ ταβσιγιὲ ἰδιλὲν πὶρ κέντζ ἀχσὰμ κελοὺπ τζαγιή περαπὲρ ἰτζεδζέγιζ· πέλκι κελούρ· πεκλετμὲκ ἰστέμεγιορουμ.

— Ἐμρινιζε μουνταζήρημ.

Ἐβὲ ἀβδὲτ ἰδερλὲρ, τζάϊ ἰτζερλέρ, βὲ Μ. Σμὶθ καλκοὺπ ἀζιμὲτ ἰδεδζεγινδὲ, μαδμαζὲλ ἀνὰ χητάπεν.

— Σιζὲ πὶρ σέϊ σοϊλεμὲκ ἰστέγιορουμ.

— Πουγιούρηνηζ.

— Οὔτζ κιοὺν σηρὰ ἰλέ πιζὶ περαπὲρ κιορδουκλερινδὲν πέϊν-νὰς παάζη κὴλ-ου-κὰλ βακὴ ὀλδή· πουνοὺν ἰτζοὺν ἄρτηκ κάτι ἀλιακὰ ἰτμὲκ οὐζερέ σιζέ ριδζὰ ἰδεδζὲκ ἰδίμ.

— Μάδαμκι ἰστεγινὶζ ποϊλέδιρ.... Ἀδίο, ἐφένδιμ.

— Ἀδίο.

Ἰστὲ ποῦ βάτζχιλε πὶρ κὴζ ἀχπαπηνὰ κάτι ἀλακὰ ἰτμελερὶ λουζουμινὶ δερμηγιὰν ἰτδικδὲ, κενδζλὲρ πὶρ σοζὲ πιλὲ μουκτεδὶρ ὀλμαγιαραχ ἀζιμὲτ ἰδερλέρ. Χάτα ναμζετλὶ ὀλσαλὰρ πιλὲ νισανλή κενδζὲ ἰστέμεδιγινι βὲ πασκασηνή ἀλμὰκ ἀρζοῦ ἰτδιγινὲ γιουζουνὲ περαπὲρ σοϊλέρ, βὲ κέντζ δὲρ ἀκὰπ νισανλησηνή τὲρκ ἰτμεγιὲ μεδζποὺρ ὀλούρ, ἄμμα παάζη δεφὰ κένδζ μερακηνδὰν ὀλούρ, κηζὴν ὀμουρουνδὰ δεγίλ. Λάκιν πὶρ κένδζ νισανλησηνὶ τὲρκ ἰδεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσέ, χὲρ κὲς κενδζὶ ζέμ ἰδὲρ, βὲ κηζὴν πεδὲρ βέ γιὰ πιραδερλερὶ κενδζὲ πὶρ χακαρὲτ ἰδὲρ βὲ γιάχοτ δάρπ ἰδερλέρ, ἰσέ, πουτοὺν ἀλὲμ ἴσποu χαρεκιατηνή ταχσὶν βὲ τασδὴκ ἐϊλέρ.

Ζ. Κ.

ΑΝΑΤΟΛ ΑΧΤΕΡΙ

ΙΔΑΡΕΊ' ΠΕΧΙΓΙΕΣΙΝΕ.

« Χαμιγετλοῦ ἐφένδιλερ!

» Ρισαλέϊ μεβκουτενιζίν καριϊνλεριndὲν » πουλουνδουγουμδὰν πεσινδζὶ βὲ ἀλτηνδζή » δζουζουνουζδὰ χὲμ δζινσλεριμιζδέν που- » λουνὰν μεσχούρ ζεβατήν βασηλαρηνή ὀκου- » μακδαΐμ.

» Λάκιν Νίγδελι ὀλδουγοῦ ἰτζούν βχτα- » νήμ πουλουνὰν ἴσπου σεχιρδέ, τζὸκ δίρα- » γιετλοῦ βέ γαϊρετλοῦ βὲ κενδὶ ἐμέκ-ου- » ζαχμετλερί ἰλέ κέσπι σερβέτ ἰδερέκ, πὶσκὰ » μαχαλλερδέ βὲ ἄλλελχουσους Δέρ 'Αλι- » γιεδέ, τιδζαρέτ ἰλέ μεσγούλ πουλουνὰν » ζεβὰτ χακκηνδὰ πὶρ σέϊ γιαζμαγὰ τενε- » ζούλ πουγιούρμαδηγηνὴζ ἰτζούν κεδερίμι » πιὰν ἰδέριμ.

» Συμεωνάκη ἐφένδι Δαγιρμενδζόγλου βέ » 'Αντώνιος ἐφένδι Βεζύρ ὀγλουνοῦ σκια- » γραφιαλαρηνὴ δέρδζ ἴδερέκ, πιρινδζὶ ἰλέ » Κόνγια ἐχαλισινδέν ἰλίμ περβὲς πὶρ ζα- » τὴν ἐλινδέ πουλουνὰν μαλὴ νέ κιπὶ χαΐρ » χὰχ ἰσλερί σὰρφ ἰδέρ ἰδιγινί, ἰκινδζὶ ἰλέ » δαχὶ Μάγνησα ἐχαλισινδέν πὶρ ζάτη σαχὶ » γιεδινδὲ πουλουνὰν χασενατὴ νέκιπὶ φου- » καραπερβερλίκ βέ μουσαφὶρ περβερλιγέ » σὰρφ ἰδέρ ἰδιγινί κιοστερδινίζ, βέ ποῦ σκια- » γραφίαλαρ ἰλέ ποῦ χαμιγιετλοῦ χεμδζιν- » σλεριμιζὶν ἐϊλεμεκδέ ὀλδουκλαρὴ ἐϊλικλερὶ » πίλα ταβστούρ βὲ πάχουσους πέκ μουχ- » τασὰρ ὀλαρὰκ κιοστερδινίζ. (*)

» Λάκιν Κόνγια βέ Μάγνησα χανεδανὴ » ἰτζούν γιαζδηκδάν σονρὸ πὶρ κάτζ σατὴρ » δαχὶ γίνε Μικρὰ 'Ασία ἐβλαδηνδὰν που- » λουνάν πὶρ χεμσεχριμίζ ἰτζούν βάκφ » ἰτμενίζ ἰκτιζά δηρ ζὰν ἰδέριμ.

» Χέρ νέκαδαρδα ποῦ ζατὴ τεαγίν ἰτμέκ » ἰστεμέζ ἰσέμδε, χεμσεχριληριμιζδεν πὸ » ἰτζούν γιαζαδζαγηνηζδὰ ἐϊλὴκ ἰτμέκ, βέ » ἐλιμπερβερλικδὲ ἀραμηζδὰ φαϊκ πουλουνόν » ριφατλοῦ Κλήμης Στεφανίδης ἐφένδιγι » σεδζεδζεγινιζὲ χὶτζ σουπχέμ γιόκδουρ.

» Ἰμδι ἐφένδιλερ ἐφένδιί μουραϊλεϊχ Κλή- » μεντος Στεφανίδης ἰτζούν πὶρ κὰτζ σατὴρ » γιαζδηγηνηζδὰ, χέρ νέκαδαρ κενδουσὶ ποῦ » κὶπὶ σεϊλερδέν χὰζ ἰτμέζ ἰσέδε, πουτούν » Νιγδελελερὶ χεμσεχριλερινδὲν πὸϊλέ πὶρ » ζάτη βατανπερβερινὶν ἐχβαληνὴ βάσφου » πεγιὰν ὀλουνδουγοῦ ἰτζούν μεσρούρ ἰδε- » δζεγινιζὶν ἰχτιαρὴ βέ ἄρζη χουλούς σε- » γιακηνδὰ σουκκάϊ δοστανέμ τακτίμ κη- » ληνδή.

» Δέρ 'Αλιγιέ, 1886 8βρίου 10.

» Α. Κ. ΛΑΖΑΡ ΟΓΛΟΥ. »

Παλαδὲ δὲρδζ ἐϊλεδιγιμὶζ μεκτουποὺν μουνδερεδζατηνὴ καποὺλ βὲ τασδηκ ἰδέριζ, βὲ Μικρὰ 'Ασίαγηγ τεδζδιδι χα- γιὰτ ἐϊλεμεσινὲ ἐβλατλαρηγὴν τζόκλαρη- γηγ σαϊ-ου-γαϊρὲτ ἐϊλεμεκδὲ ὀλδουκλαρὴ δζέσμι μεσρέτλε κιορουλμεκδέδιρ, ἰσδὲ πουνοὺν ἰτζοὺν ἴσπου ρεσαλέϊ μεβκου- τεμιζὶν ἴσπου σουτουρουνοῦ Νίγδε σεχριγὶν βαταγπερβὲρ βὲ ἰλιμπερβὲρ ἐβλατλαρηγδὰν πουλουνὰν ριφατλοῦ ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ *ζίκρι δζεμιλὶ ἰτζοὺν μάελ μεμγουνιγὲ βὰκφ ἰδέριζ, βὲ ἐφένδιί μουμαϊλεϊχὶν τζὸκ ἰσλερὶ μεσχουτουμοὺζ πουλουρδου- γουρδὰν καριϊνὶ κιραμηηζὴν τζόγουρα μαλοὺμ πουλουνὰν κερδζεκλικλερὶ ζικ- ρὲ μουπασιρὲτ ἐϊλέριζ ;*

Ἄλελ οὐμοὺμ πουτοὺν Νίγδελλεριν φίτρετεν τερακκηγὶὰ μαγὶλ πουλουρ- δουκλαρὴ, βὲ ἀλέμι τουδζδζαριδὲ νὲ κιπὶ μεβκὴ ζὰπτ ἰτδικλερὶ ἄλέμε μαλιου- μούδουρ.

Ἰσδὲ ΚΛΗΝΕΝΤΟΣ ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΗ *δαχὶ Νίγδελι ὀλοὺπ βὲ φίτρε- δεν ζεκὶ βὲ φετὴν ὀλδουγουρδὰν βὲ σε-*

(*) Ποῦ μεκτουποῦ ἰρσάλ ἰδέν ἐφένδι με- ράμη ἀσλημηζή κιουζέλ ἀνλαυτής ὀλδουγοῦ ἰτζούν χαλισανέ ἰφτιχὰρ ἰδέριζ.

«Ἀνατ. Ἀχτ.»

παβετινδὲν τιδζαρετὲ μιγὶὰλ πουλουνοὺπ ἀλέμι τουδζδζαριδὲ μεχοὺρ πουλουνὰν Δὲρ 'Αλιγιεγὲ κελερὲκ πεδεριγὶν μεσ- λεκὶ πουλουνὰν τιδζαρετὲ μουπασιρὲτ ἐϊλεδὶ, βὲ οὐσούλου ἰδαρὲ βὲ τεσεππουσ- ατηγδὰ τηκκατλὴ ὀλδουγουνδὰν ἄζ πὶρ μουδδὲτ ζαρφιγδὰ οὐφουκουνοῦ τεβεσοῦ ἐϊλεδί.

Σεπὰτ βὲ ζεκιαβετὶ πουτοῦν ποῦ ζὰτ ἰλὲ μοναμελὲ ἰδὲν τουδζδαρλὰρ ταραφ- ηγδὰν δαχσὶν βὲ μὲτχ ἰδιλδιλὲρ, βὲ ποῦ σουρέτλε ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙ *Παϊχταχτδὰ βὲ χαρηδζδὰ πουλουνὰν τουδζδζαρλὰρ μεγιαηγηδὰ πογιοὺκ χούσγου τεβέδζδζοὺχ βὲ ἰτι- παρὰ μαζχὰρ ὀλμακδάδηρ.*

Ἐφενδίι μουμαϊλέϊχ γαϊρὲτ βὲ ἰδα- ρεσὶ ἰλὲ δζεσὶμ σερβὲτ πεϊδὰ ἰδοὺπ, ποῦ σερβέτλε βαταγδασλαρηγδὰν μὶγ χαὶς- ουλ-ιγσαγιγὲ τεσεππουσάτη τουδζδζαρι- γιεδὲ σερβετλερινὶ γαὶπ ἰτμὶς ὅλὰγ ζε- βατὰ δεσδεκὶρ ὀλμαγὰ πογιοὺκ χεραρὲτ ἰλὲ τζαλησήρ. Βὲ ποῦ κιπὶ πιτζαρὲ κίμσελλερ ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ *σουρετιγδὲ, χαλὶς δὸστ, φρε- ταχιὰρ ρεφὶκ, βεφακιὰρ βατατὰς πουλ- αρὰκ μιμκὶν μερτεπὲ κέσπι σερβὲτ ἰδερὲκ πιτζαρελικδὲν ταχλὶς ὀλουρλάρ· ζίρα ἐφερδίι μουμαϊλέϊχ ἰτδιγίματδι βὲ μαγεβὶ μουαβερετδὲν, μουαβερετινὲ μαζ- χὰρ ὀλὰν ζατὴν μούστακηλ ἰστιφαδὲ ἰτμεσινὲ τικκὰτ ἰδοὺπ χίδζ πὶρ κουρ- παγδὰν κεροῦ δουρμάζ.*

Ἰσδὲ ποῦ μεσχοὺρ χεμδζιγσιμὶζ ποῦ κιπὶ χασαλαρὰ μαλὶκ ὀλδουγουνδὰν χάκκερ ἀλέμι τουδζδζαριδὲ πούκαδαρ χορμὲτ βὲ ἰτιπαρὰ μαζχὰρ, βὲ βατα- γδασλαρηγὴν, μουχαππὲτ βὲ μετχιγγε- σινὶ δζὲλπ ἰδιγιορ.

—

Κλήμεντος Στεφανίδης ἐφένδιγιν χὲρ νέκαδαρ ρεσμινὶ δὲρδζ ἰτμὲκ ἀρζοῦ ἰδὲρ ἰδὶ ἰσέκδε μάελ τεεσοὺφ πουλάμαδηγη- μηζδαν δὲρδζ ἰδέμεδικ βὲ ἴλκ φουρσατδὰ δὲρδζ ἰδεδζεγιμιζὶ βὰδ ἰδέριζ.

ΓΕΝΙ ΧΕΡΚΙΟΥΛ

(Ο ΝΕΟΣ ΗΡΑΚΛΗΣ)

Νεγάλη Βρετανίανην μουτχίς δζαναβὰρ ὀλδουρουδζουσοῦ ὀλὰν Σὶρ Γορδὸν Κούμμιχ νὰμ ζατὰ γενὶ Χερκιοῦλ (νέος Ἡρακλὴς) ναμηνὴ βιρδιγιμιζδὲ πὶρ κουσοῦρ ἰτμὶς ὀλ- μάγιζ, ζίρα ποῦ ζὰτ δαχὶ Ἡρακλὴς κὶπὶ δὰγ βὲ ὀρμανλαρδὰ κεζερὲκ ἀσλὰν ἀγιοῦ βὲ σαϊρη χαϊβανλαρὴ τελὲρ ἰτμεκδέν χὰζ ἰδὸπ βὲ πέκ τζὸκ κουβετλὶ ὀλοὺπ ἀρσλὰν δεριὶ κεγινὶρ βὲ κούρς (τοποὺζ=τρόπαλον) τα σὴρ.

Ποῦ ζὰτ 1822 σενεσινδὲ Σκωτίανην δα- γλαρηνδὰ τογοὺπ, τζοδζουκλοὺκ κεμαλε τινδὲν σερσερὶ ὁμουρὲ πογιούκ πὶρ μεγὶλ κιοστερδὶ.

Δζεσὶμ τὰγ βὲ ὀρμανλασὰ κιρὶπ ταλα- σὴρ, βὲ ὀζεσὶμ ἰρμακλαρδὰ παλὴκ ἀβλὰρ ἰδὶ. Πὶρ ὀζεσὶμ κοὺς γιὰχὸτ νατὶρ πὶρ παλὴκ ἀβλαγιαδζὰκ ὁλοὺρ ἰσὲ Ἰάσων σὴρ- μα γιουνλοῦ δεριγὶ ἀλδηγνδὰη κιοστερδιγὶ φαχριετδὲν ζιγιαδὲ πὶρ. φαχριγιὲτ ἰλὲ κε- λὶρ ἰδὶ.

Μεγάλη Βρετανίανην τὰγ βὲ ὀρμανλα- ρὴ πουνὰ ἄζ κελδιγινδὲν δζεσουρλουγουνοῦ ἰπρὰζ ἰτζοὺν. χινδιστανὴ κενδινὲ κενὶς μεϊ - δὰν φαρζ ἰδοὺπ 1839 σενεσινδὲ Χινδιστα- νὰ κατδὶ. βὲ ἀσκερλὶκ μεσλεκὶ κενδὶ με- ράμ-ου ἀρζουσουνοὺ ἰδζιασινὰ πογιοὺκ πὶρ μετὰφδιρ ζὰν ἰδοὺπ ἀσκερλιγὲ κατδ ὁλουν- δοῦ ἰσὲλε, χοσνοὺτ κὰλμαγιουπ 1841 σε- νεσινδὲ ἰστιφὰ ἐϊλεδί.

Ὅβακὴτ ρεσιμδεκὶ κηγιαφετὶ κεγὴπ βα. χϊ χαϊβανλαρδὰν δολοῦ ὀλὰν τὰγ βέ ὀρ- μανλαρὴ κιαφφεσινὶ τολασδὶ βὲ ὀραλαρδὰ ἰκαμὲτ ἐϊλεδί.

ΗΡΑΚΛΗΣ

1857 σενεσι ὂζενουπὶ Ἀφρικαγια κιδούπ τζὸκ ἀρσλὰν, φὶλ βέ ζερκερδὰν τελέφ ἐϊλεδὶ.

Πὶρ βκκὴτ ρεφουκασὴ ἰλέ περαπέρ κηρτὰ ουγιουγιορ ἰνέν, δουσὰνκεσιζλὶκ ἰλέ ἀτεσὶν γιανηνδὰν ἀγὶρτ ὀλούπ, ἀρσλανδὰν καπηλὰνχιτμετζιλερδὲν π.ρινὶν σεσὶ ἐσιδιλεὶ. Φερτασὶ κιὸν τοπραγὴν ουζερινδὲ τονμουζ κὰν κιορουὺπ πιτζτρε χιτμετὸζινὶν ὸραδα τελέφ ἰδιλὸιγινὶ ἀνλαγιουὺπ,ἰντικὰμ ἀλμαγιὰ νιγιὲτ ἰδὲρ. Βὲ ὂζεσιμ πὶρ χενδὲκ ἀτζαράκ ουζερινὶ ποστακὶ βὲ ουφὰκ τζαλὶ βὲ τοπρὰκ ἰλέ καπατὴπ πὶραζ ἰλερὶ ἐββελισὶ κιουὶν ὀλὸουρμούζ ὀλὸυγουὶ πὶρ ζερκερδὰν λασεσὶ κόρκὶζε δαχὶ μαγιετινδὲ ἰκὶ Ἀφρὶκα βέ πιρδε χιτμετὸζι ὀλαράκ χενδεγέ κιζλενὶρ.

Ἀφρὶκα κιουζὲλ σεμασηνδά ἄϊ παρλὰκ πὶρ σεκιλδέ τουλουὶ ἰτδικδέ πάζη ζαραρσήζ χαϊβανλὰρ σουρουσουὶ ζουὺχρ ἰτδὶ, πὶραζ σὸνρα ἀρσλὰν κιουμουρτσουσὶ ἐσιδιλιπὸ χαϊβανλάρ ουχκερέκ φιρὰρ ἰδερλὲρ.

Δζαναβὰρ τελέφ ἰδιδζὶ Καομμεγκιν χήσς ἰτδιγὶ κιπὶ ἐββελὶ κιουνουὶν ἀρσαλανὴ κελμὶζ ἰδὶ, λὰκιν γιαληνὴζ ὂλμαγιουὶπ περαπερίνδζε δὸρτ κορκουλουὶρ χεϊπετλὶ ἀρκαδασὴ βὰρ ἰδὶ, βέ ὸραδὰ ἰδικλερὶ πὶλινμεδὲ πογιουὺκ τεχλικέ ὀλδουγουὶ. ἰτζουὶν ρεφικλερὶν ζιγιαδὲ σουκουδὰ δηκκὰτ ἰνμελερινὶ τενπὶχ ἐϊλεδὶ. Ἀρσλανλὰρ ζερκεδὰν λασεσινέ δουσερὲκ γιεμεγιέ πασλαδηλὰρ βέ κηρηλαν κεμικλερὶν σεδασηνὴ γενδεκδεκιλέρ ἐσιδίγιορ ἰδιλὰρ βέ πὶραζ κερουδὲ ἀρσλανλαρὸὰ ἀρτὰν παρτζαλαρὴ γιεμέκ ἰτζουὶν πὶρ ζητλὰν, βέ πὶρ τζακὰλ σουρουσουὶ πεκλεμεκδέ ἰδὶ.

Ποὶ ἀραδὰ Κουμμεγκιν χιτμετὸζισὶ σεντιρλεγιερέκ σαμὰτὰ πεϊτὰ ἐϊλεδὶ βέ ἀρσλανλαρδὰν πὶρὶ ἐσιδιπ, πουνλαρὴν ουζερινέ χουὸζμ ἰτμέκ ἰτζουὶν χενδεγὶν ἀγζηνὰ κελὶρ, Κούμμιγκ δαχὶ σανιγιε πιλέ γαϊπ ἰτμεξὶζ σιλαχὰ ἀτές ἰδέρ βέ ἀρσλανὴ ὁμουζουνδὰν βουρουὺρ. Βουρουλὰν ἀρσλὰν ἀδζὴ ἀδζὴ κιουμουὶρ δεγιερέκ κεροὶ τζεκιλὶρ, ὅπὶρ ἀρσλανλαρ δαχὶ κορκουὶπ κατζαρλὰρ.

Φερτασὶ κιουὶν ἀρσλὰν χιτμετὸζιγὶ γιεδιγὶ μαχαλδέ ὀλοὶ πουλουνδοὶ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ.

Δοστλαρηγνὴ ἀνλαμὰκ ἀρζοὶ ἰδέρμισινς φακὴρ ὂλ. ***

Φακηρληγὴν κιλιὸὶ τεμπελλίκδὶρ. ***

Καναατσὶζ ἀδὲμ χὶτζ πὶρ βκκὴτ μαμοὺρ ὀλάμαζ. ***

Χακσιζλὴκ ἰτμεγενλερὶν, χὶτζ πὶρ κανονδὰν ἐχτιατζλαρὴ γιόκδουρ. ***

Δούσούνκεσὶζ ἴς γιαπμὰκ δὶβανελίκ δὶρ. ***

Γιαπαδζαγὴν ἰσὶ γιάπμαδαν σοτλέμε, ζίρα γιαπμακληγὰ μούκτεδὶρ ὀλάμαδηγην χαλδὲ ἰστιχζὰ ὀλουνούρσουν. ***

Φιλόξενοσα, ταχσίλι ἴλμ ἰτζουὶν νὲ λαζήμ δὴρ δεγιοὶ σούὰλ ἰτδικλερινδὲ, βακὴτ λαζήμ δὴρ δζεβαπὴνὴ βερμὶς.

Βουδζουτούν δονανκησὴ κιοζελλίκ, ἐζανὴν ἰσὲ φαζιλέτδὶρ. ***

Μεσχουὺρ Φωκίωνουν καρησὴ, νὲ ἰτζουὶν δίκερ καρηλὰρ κιπὶ ἀλτούν τονανκηλὰρ τακήνμαδηγηνη σορανλαρὰ, κοδζαμὴν φαζιλετὶ πανὰ πόγούκ δονανκήδὴρ δζεβαπηνὴ βερμίς. ***

Σουφρὰ ουζερινδὲ χὲρ νὲ ζουὺχρ ἰδὲρ ἰσὲ ἰτσὶν ὀφκελένμε· ἔγερ ὀφκελενεδζὲκ πὶρ σεπὲπ ζουὺχρ ἰδεδζὲκ ὀλουὺρ ἰσὲ γίνε πελλὶ ἴτμεγιουπ κιουλέδζ γιουζλοὶ ὅλ, βὲ πάχουσους μουσαφὶρ πουλουνδουκδά, ζίρα σουφραδὰ κιουλέδζ γιουὺζ ἔν κιουζέλ τααμδὰν λεζετλί δὶρ.

Χὲρ ὀγουὺτ βὲ ταζιρὶ χὲρ νέρεδε ἐσιδεδζὲκ ὀλουὺρ ἰσὲν καπουὺλ ἐϊλέ· σόνρα λάκιν σιζὲ ταζὶρ ἰδενὲ σουδζσουὺζ ὀλδουγουνουζοὶ πεὰν ἰτμὲκ φουρσατηνὴ πουλδουγουνουζὰ ἰχτὰρ ἰδίν. (Ουασιγκτών).

Μουχὶμ ἰσλὲρ κουδὲτ ἰλὲ χουσουλὰ κέλμεγιουπ, γαϊρέτ βὲ σαπουὺρ ἴλὲ χασὴλ ὀλούρ. ***

Γ. Α.

ΤΕΝΠΙΧΑΤΗ ΣΗΧΗΓΙΕ.

Κογιουνλαρὰ ἀρὶζ ὀλὰν τορνής νὰμ χαστελιγὶν τζαρεσί. — Ποῦ χαστελιγὲ καρσοῦ ὀλμὰκ οὐζὲ ἄγιρεν πὶρ τζαρὲ ·ὲσ·ρ ὀλουνμουζ ὀλδουγουνδὰν πσῦ τζαρὲ ἀλελ οὐμούμ γουσουσοῦ ὴλὲ τασ·ραλουλαρὰ φαϊδεγὶ μουοζὶπ ὀλαδζαγηνδὰν ταχρὶρ βὲ νεσ·ρὶ μιναοήπ κιύρουλμουζ δουρ.

Ἴμδι σοϊλεγιεδζεγιμιζ μουκεμμὲλ ὀλμακ ἰτζούν μεζκιούρ χαστελιγὶν ταριφινδὲν πασ·λαγιαλὰμ:

Μεζκιούρ « τορνής » ὀενιλὲν χαστελὶκ χαϊβανήν πεϊνινδὲ μεβὸζούτ ὀλούπ φοϊνούρ δενελὲν κουρτὸὰν ζουχουρὰ κελδιγινδὲν μουπὸελασή πουλουνὰν χαϊδὰν ἔββελα πόγιούκ πὶρ δαϊρὲ σεκλινδὲ δόνες, λάκιν δαϊσεγὶ κιτδίκδζε κιουδζὸζουλδούπ, νίχαγιετ ούλ ἔμρ χελὰκ ὀλούρ.

Ποῦ χαστελήκ σιμδιγιέ καδὰρ γάϊοη καπίλι τεσφιγιὲ ὀλὰν χασταληκλὰρ σηρασηνὰ κετζιριλμὶς ἰδί, τζούνκι πάζη παϊταρλὰρ μεζκιούρ φοϊνούρ νὰμ κουρδούν τελεφὶ ἰτζούν χαϊβανήν πὰς τασηή τεσριχὲ καλκησ·μζλὰρ βὲ δίκερλεριδε τζὸκ τεττιρλὲρ πεγιὰν βὲ τάβσιγιὲ ἰτμισλὲρ ἰσὲδε, μεζκιούρ τεττιρλερὶν χέμαν χὶτζ πὶρὶ ἰσὲ γιαραμαμησδηρ, λάκιν Σσάρελ-Βεϊλί-Χαρτινισ·τὶν νὰμ παϊτὰρ γάγιετ ἀδὶ βὲ ἰτζρασήδα πὲκ κολάϊ πὶρ τζαρὲ κὲσφ ἰτμίσδιρ κι ὅλ τεττὶρ χαϊβανήν πὰς τασῆ οὐζερινὲ πούζ παρτζαλαρή βὲ γιὰ κὰρ ἴλὲ τολοῦ πὶρ τορπὰ πἀγλαμακδὰν, βέ πούζ βὲ γιὰ κὰρ πουλουνμὰζ ἰσὲ χαϊβανήν, πασηνή πὶρ κὰτζ χαρδὰ καδὰρ σογούκ σοῦ ἰλὲ γιεϊκαμακδὰν ἰπαρέτ δίρ.

Ἐλγὸρ νὰμ πελδενὶν μεκτεπὶ παϊταρισὶ μουαλιμλεριν·δὲν Φοκὰρ νὰμ ζὰτ ποῦ τεττὶρὶ μεβκήγι ἰτζραγιὰ βάζ ἰτμὶς ὀλδουγουνδὰν ναΐλη μουαφακηγιέτ ὀλμούς δουρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ.

Βόρειος Ἀμερικηνήν Βελλεπλαίν σεχριδὲ σοῦ γιακηνδα πέκ γαραΐπ πὶρ βουκουατ ζούχρ ἰτμὶς σοϊλέκι:

Τζηκὰν Αὔγουστος 23 δὲ μαχάλη μεζκιουρδέ πὶρ Ἀρτεσιὰν κουγιουσοῦ ἀδζκαγιὰ μουπαξίρετ ἰδούπ 185 ἀγιὰκ δερινλιγέ βαρδηκλασηνδὰ ἀτζηλὰν δελικδὲν ἄντηζην πὶρ σοῦ ζούχρ ἰδούπ σάτχη ἀρζὸὰν 100 ἀγιὰκ γιοκαρὴ σητζηραμαγὰ πἀζλὰρ βέ πσῦ φισκιγιὲ ἀζὰρ ἀζὰρ κουδετινὶ τεζὶτ ἰσ·ερέκ, ἰκὶ ὀζεσὶμ δελὶ τζάϊ πεϊδκ ἰδερέκ σεχιρὲ τογροῦ ρεβὰν βὲ πσῦτεὺν τεφαττούρ ἴδὲν ἐσσαγὶ σουρουκλεγὶπ κιτσῦρδουκδὲν πασκὰ σεχρὶ δαχὶ πατηρμὰκ δερεσζεσινὲ κελμὶς ἰδίδιρ ἀκὰπ 15 κάρρα κούμ, σουγιοῦ δουρδουρμὰκ ἰτζούν κουγιουγιὰ δόκιουλδοῦ ἰσέδε, σουγιούν κουδετὶ σεδὶτ ὀλδουγουνδὰν πουνλὰρ δὲρ ἀκὰπ λαγημλαρδὰν παρουδούν ἀτηλδηγὴ κιπὶ τησαρὴ ἀτηλήρ.

Πουνούν οὐζερινὲ κουγιουγιοῦ κούμ τολοῦ τζουδαλλὰρ ἰλὲ τολτουρμὰκ ἰστεγιούπ, τζὸκ κούμ τολοῦ τζουδαλλὰρ πρακηλδη ἰσέδε ζαχμετλερὶ πσὰ κιτσῦπ τζουδαλλὰρ κιουλλὲ τοπδὰν ἀτηλὶρ κιπὶ τησαρὴ ἀτηλδή.

Ἐχαλίϊ μαχὰλ κορκαρὰκ Σικαγὸ δεμὶρ γιὸλ σιρκετινδὲν βὲ πσὰκὰ μαχαλλερδὲν γιαρδὴμ ἰστεδιλὲρ ἰσεδε, πσῦτούν γαϊρετλερὶ πσὰκ τζηκδὴ, ἰκὶ ἰρμὰκ γιὸλ ἀτζὴπ δζεργιὰν ἐϊλεδικδὲν μαδὲ, πσῦτούν ἐνκὶν μαχαλλὲρ σουγιὰ πασηλμαγὰ πασλαδή.

Βελμέπλαιν μουτασαρηφὴ πἰραν ἐββὲλ μεσχοὺρ μηχανικοσλὰρ κιουνδουρερὲκ κουγιουνούν καπανμασηνὰ γιενὶ πὶρ ταρὶκ ἀρανηλμασὴ ἰτζούν Σικάγογια τηλεγραφ κεσιδὲ ἐϊλεμίς.

Ἀλτούν κεσφί. — Αὐστραλία κηταηνδὰ βακὴ Τασμάνι ἀδκσηνδὰ κιαγὶν Λ ε γ ι ε λ νὰμ ταγὴν ἐτεκλεριν·δὲ γάϊγιετ ζενκὶν πὶρ ἀλτούν μαδενὶ κέσφ ὀλουνμούσδουρ ποζηἀλαμὰτ ἀλτούν ἀρσμακδὰ πουλουνανλαρὴ

ἀλτουνοῦ χαβὶ ὀλὰν ἴσπσῦ ταπακαγιὰ γιακλασδηρμήσδηρ.

Πὶρ κιούν ἀμελενὶν πὶρὶ πὶρ καγιαδὰν ἰνὶζε πὶρ σουγιοῦν ἀκδηγηνὴ κιορμούς βὲ ἰσπσῦ σουγιοῦ τερεσσὺπ ἰτδιρερὲκ οὐζερινδὲ σαρὴ πὶρ ταπακὰ μεβδζηὺτ πὶρ κούμ χουσουλὰ κετιρμήσδηρ.

Ἰσπσῦ μαδὲν μεζκιοὺρ Τασμάνη ἀδασηνδὰ πουλουνὰν ἀλτοῦν μαδενλερινὶν κιάφφεσινδὲν ἐχερμιγιετλί δίρ

Κιαγηδὴν τζεσὶδ ἰστιμαλή. — Ἰσπσῦ γιουρσὰκ ματδεδὲν τεμιρδὲν δαχὰ ταγιανηκλὴ ἐσσαγιαλὰρ γιαπηλοδζαγηνὴ χὶτζ πὶρ κίμσε τεσαβοὺρ πὶλὲ ἰτμὶζ ἰδί, λάκιν πσῦ σοῦ ἀσηρδὰ βουκοιπ·υλούπ, κιατὸὰν τζερτζιβὲ, βέ καπουλαρὰ κουλλανηλμὰκ ἰτζούν ταχταλὰρ, καγικλὰρ, κιουρεκλὲρ, σιμενδουφὲρ ἀραπαλαρτνὰ τεκερλεκλὲρ, κούπ, βὲ ὅζὸμ ταπακλὰρ ταγιανηκλὴ ταπακλὰρ, σοῦ ἀλμὸζ ἀγιὰκ καπλαρὴ, βὲ παρτζαλαρὶ τακμαλὴ ὀλούπ δίκερ μαχαλὲ κιδεπιλὶρ χανελὲρ βὲ δίκερ πσυνλαρὰ μουμασὴλ ἐσσαγιαλὰρ γιαπηλμακδὰ δηρ.

Ἐκμὲκ ἀγαΐζὴ μερκεζί Ἀμερικαΐ δζενουπδὲ χὲρ γερδὲ πσῦγιουγιούπ χακίκατεν ὀρμὰν σερδαρὴ δηρ. Πεκ πσῦγιούκ ὀλὰ πὶλὶρ ὀλούπ, ἔκσεριγε πεδενὶν μουχιτὶ 10 γιὰ 12 ἀγιάκ, βὲ δαλλαρὴν γιαγιηλμασηνὴν τζεβρεσὶ πέλκι 100 γιὰ 150 ἀγιὰκ ὀλούρ. Γιαπρακλαρὴ πὲκ πσῦγιούκ βὲ καλὴν ὀλούπ, πὶρ ταραφὴ κογιοῦ γεσίλ, ὅλ πὶρ ταραφὴ ἰσὲ κσυμούς κιπὶ πεγιάζ τὲ παρλὸκ ὀλούπ, σέκλὸζε 12 γιὰ 15 παρμὰκ οὐζούν, βὲ 10 παρμὰκ κενὶς πὶρ ἐνλὶ δεστὶ γιὰ τζιτζὲκ σακσησηνὰ ἄζ τζὸκ πενζέρ. Μεϊβεσὶ καπυγὸ πευρούζλοῦ κουτζούκ πὶρ καρπούζ κιπὶ ὀλσπ, γετκὶν ὀλδηγηνδὰ σαραρὴρ, βὲ πὶρ ἀγαδζὴ πὶρ τζιβαρὰ κιαφί δίρ. Ποῦ γερλιλερὶν τααμηνὶν πὶρ ἐχὲμ κησμὴ ὀλούπ, ἀνὴ γιαραρλὰρ, βὲ ἰτζινὲ πὶρ ἀζ τουζλοῦ βὲ γιαγλὴ δονούζ ἐτὶ κογιτράκ γιαγλαγιήπ πἀχαρλαδηκτὰν σόνρα πισιριρλέρ. Λεζζετὶ ἐκμὲκ ἰλὲ πατατὲς λεζζετὶ κιπὶ δίρ.

ΜΑΖΙΤΕ ΤΕΡΕΤΖΕΙ ΕΦΡΑΤΑ ΒΑΡΜΗΣ ΧΕΡΑΡΕΓ. 1303 βὲ 1304 σενελεριντὲ Ρῆνος, Λουὰρ βὲ Σεΐν νεχρλὲρ γιαγμούρ κόρμεκσιζ κουρουτουλὰρ. Φρανσανὴν πἀζη μεμαλικιντὲ 1705 σενεσινὶν γιάζ μεβσιμὶ ἐσνασηντὰ βουκού πουλὰν σητζακλὴκ τζὰμ φουρουνλαρηνὴν σητζακληγηνὰ γιακλασὰτή. Ἔτ σάτετζε κόυνεσὲ καρσὴ τουτουλαρὰκ πισὲρ ἰτι. Οϊλὲν ἰλὲ σαὰτ οϊλεντὲν σόγγρα ἀλαφρὰνκα 4ὲ τὲκ χὶτζ πὶρ κιμσὲ τησαρὴ τζηκμαγὰ τζεσαρετ ἐτέμεζ ἰτι. 1718 ταριχιντὲ πὲ τζὸκ τούκκμανλὰρ καπαλὴ πρακηλτηλάρ. Θέατρο καπουλαρὴ οὔτζ ἄϊ ἄσλα ἀτζήλματηλαρ. Ἀλτὴ μὰχ ζαρφηντὰ πὶρ τσμλὰ γιαγμούρ γιάγματη 1773 τὲ τερετζεϊ χεραρὲτ μιζὰν ἐλ χεραρετιντὲ 118 τερετζεγὲ βασὴλ ὀλτού. 1778 τὲ Πολογγιατὰ χεραρὲτ ὅ τερετζὲ ἀζμ ἰτι κι πὲκ τζὸκ ἀτεμλὲρ πσγουλτηλάρ· Τενεφφούς ἰτζούν μικδάρη κιαφὶ χαβά ὅλμαδηγηνδὰν, ἀδεμλὲρ γὲρ ἀλτηνά ἰλτιδζὰ ἐτμεγὲμεδζπούρ ὀλμουσλάρ ἰδι. 1793 σενεσινὶν Ἰουλιοσηνδὰ χεραρὲτ τέκραρ δαγιανηλμάζ δερεδζεδὲ ὀλδού. Κισφρέϊ νετατὰτ γιανὴπ, μεϊβελὲρ ἀ γαδζλαρὴν οὐζερινδὲ κουρουδηλάρ. Ἔβ πἰναλαρηνδὰ ἀγὸδζ κερεστελεριν·δὲν μαμούλ ἐσγιὰ βὲ ἔβ μεφρουσατλαρὴ βὲ τζατλαδηλάρ. Ἔτ πὶρ σαὰτ ζαρφηνδὰ κοκούπ φενάλασδή.

ΤΕ—ΡΕ—ΡΕ.

Ὀρθόδοξος χριστιανλὰρ πσγιοῦκ ἑορτὴ βέ πανηγὺρ κιουνλερὶ ἐκκλήσίαγια κιτδικλεριν·δὲ, ψάλτηλερ σαγδὰν σολδὰν κιουζέλ σεδὰ ἴλέ τε-ρε-ρε δεγιοῦ τερεννούμ ἰτδικλεριν·ὶ ἐσιδιρλέρ. φάκατ τε-ρε-ρε μανεσινὶν νέ ὀλδουγουνοῦ τζοκλαρὴ πὶλμεζλέρ τε-ρε-ρε μανεσὶ Λατίνδζε Βασιλέα δεμέκδιρ.

Ἐβαϊλδὲ σαραΐν ψάλτηλερι πσγιοῦκ ἑορτὴ βὲ πανιγὺρ κιουνλερινδὲ κηραλλαρὴν πολυχρονησισουνοῦ ὁκουδουκδὰν σονρὰ κράτημαδα τερενοῦμ ἰδερλὲρ ἰδί

Πσῦ τὲ-ρε-ρεμ δέν μααδέ πίρδε νανέ— νανὰ ὁκουρλὰρ, πσύδα Γιαχουδὶ λισανηνδὰ α Σῶσαν δὴ (Θεὲ Σῶσον·ν) γιάνι χελὰς ἐϊλέ γιὰ ἀλλὰχ δεμέκδιρ Κ. Τονβιλίδης.

ΠΑΓ ΧΑΚΚΥΝΔΑ ΠΙΡ ΑΝΑΤΟΛ ΡΙΒΑΓΙΕΤΙ.

Πὶρ ριβαγιετὲ ναζάραν Διόνυσος (Βάκχος) ὰαχὰ χενουζ χιουτζοῦκ τζοτζούγουκεν Γιονανιστανδὰ βακὴ Νάξος ἀδασηνὰ κιτμὲκ ἐφκιαρηνδὰ ἰδί. κιδεδζεγὶ μαχὰλ ἐπεγιόζὲ ούζακδζὰ ὀλδουγουνδὰν, τζοδζοῦκ γιολδὰ γιορουλοῦπ πὶρ ἄζ ραχατλανμὰκ ἰτζοῦν πὶρ δὰς ούζερινδὲ ὀτουρσοῦρ. ἐτραφηνὰ πὶρ ναζὰρ ἀτδηγηνδὰ γιὲρ ούζεριδὲ. χένουζ φησκημὴς πὶρ φιτανδζιγὰζ κιορσοῦρ, βὲ πουνοῦν γάγιετ κιουζελλιγινὲ χεϊρὰν καλδηγηνδὰν πουνού ὅραδαν σοκιούπ πασκὰ πὶρ μινασὴπ γιερὲ δικμεγὶ ἐφκιάρ ἐδινὶρ. φάκατ κιουνεσὶν χαραρετὶ φρδκ ουλ-ὰδὲ ὀλδουγουνδὰν Νάξος ἀδασηνὰ βασὴλ ὀλμαζὰν κιουγιοῦ βερὶρ ἐφκιαρὴ κενδισινὲ πὶρ κορκού βερμεσὶ ἰλὲ φιδανὴ ὅραδα τεταδδούφεν (ραστ κελὲ) πὲλμοῦζ ὀλδσγοῦ πὶρ κοῦς κεμιγινὶν (ινδζιν) ἰτζερουσινὲ κογιούπ γιολουνὰ δεβὰμ ἐτδί.

Ποῦ φιδὰν κὲντζ ἰλλαχὴν ἐλινδὲν ἀζὰρ ἀζὰρ πὸγιούμεγιὲ πασλαδὴ νίχαγιετ κεμιγὲ σήγμαγιουπ ἀλτ ταραφηνδὰν τζηκμὰ δερεδζεσινὲ κελδί, βὲ χάλεα φιδαν κουσούκασην κορκουσουνδὰ πουλουνδουγουνδὰν, ἐτραφηνὰ πακὴπ κουσοῦν κεμιγινδὲν ὰαχὰ καληνδζὰ πὶρ ἀσλὰν κεμιγὶ πουλοῦπ φιδανὴ πουνοῦν ἰτζερουσινὲ κοϊδοῦ ἰσέδε ἄσλα δουσμα πὶλμεγιερεκ πογιουμεκδὲ ὀλὲν φιδὰν ἄζ βακὴτ ζαρφηνδὰ ὅ κεμιγὶν ἰτζερουσινέδε σήγμαγιουπ ἰκὶ ταραφηνδάνδα τζηκμαγιὰ πασλάρ. ὅλ βακὴτ Διόνυσος ἀσλανήνδα κεμιγινδὲν ὰαχὰ καλὴν πὶρ ἐσὲκ κεμιγὶ πουλοῦρ, φιδανὴ κουσοῦν βὲ ἀσλανὴν κεμιγὶ ἰλέ περαπὲρ ἐσσεγὶν κεμιγινὶν ἰτζερουσινὲ κὸρ (δικὲρ) βὲ πουδζιγέτλε Νάξος ἀδασηνάδα βασὴλ ὀλοῦρ.

Ὅραδα φιδανὴν γιερινὲ δικμέκ ἰτζοῦν κεμικλερίν ἰτζερουσουνδὲν τζηκαραδζγὴ βακὴτ φιδανὴν κόκλερινὶν κεμικλερὲ πὲς ζιγιαδὲ σαρηλμησλὰρ βὲ ζιγιανησήζδζα κοπαρηλμασηνὴν ἰμκιανὴ ὅλμαδηγηνη κιορδουκδὲ πουλουνδουγοῦ χεϊγιὲτ ούζερὲ ὅγιερε δικμεγιὲ μεδζπούρ ὀλοῦρ.

Ἀγὰτζ τδζάπουδζακ πὸγιοῦρ βὲ ἀζ βακὴτ ζαρφηνδὰ μεϊλανὰ γάγιετ κιουζελ σαλκημλὰρ κετιρὶρ, βὲ πανλαρὴ σηκὴπ ἰλὸχ σαραπὴ γιαπὰρ βὲ ἰνσανλαρὰ ἰτζτουνλὲν δεγιοῦ βερὶρ.

Λάκιν ὅλ βακὴτ Διόνυσος χαϊρετδὲ καλὴν τζούνκι:

» Ἰνσανλὰρ ἰτζμεγιὲ πασλαδηκλαρηνδὰ » κουσλάρ κὶπὶ σακημαγιὰ πασλαρλάρ.

« Πίρας ζιγιαδεδζὲ ἰτζδικλερινδὲ ἀτλαν» λὰρ κὶπὶ κουδετλοῦ ὀλουρλάρ.

» Πέκδε ζιγιαδέ ἰτζδικλερινδὲ ἰτὲ, καρα» λαρὴ μερκεπ καραλαρὴ κὶπὶ δουσερ βὲ » μερκεπδὲν γίτζ πὶρ φαρκλαρὴ ὀλμάζ.

Ποῦ ριβαγιὲτ ἰνανήλμαγιαδζακ πὶρ σέϊ ἰσέδε ἐφκιαρὰ μουβαφφάκ ὀλδουγούδα ἰνκιὰρ ὀλουνάμαζ.

Πάρραδαν I. Γ. Σαδὲλ ὀγλού.

ΛΕΤΑΪΦ

Πὶρ χεκὶμ, « ἰνσὰν νεβακητ ταμμὰ ἀδζελὲ ἰδὲρ » δεγιοῦ ὀλουνὰν σουαλὰ « ζενκινλὲρ καρνή ἀδζηκδηγὴ, βὶ φακηρλὰρ ἐτμὲκ πὸλδουγοῦ βακὴτ » δζεβαπηνὴ βερὶρ.

* * *

Ἐρζὰκη ἰνσανὶ ἐζιλδὲν δὸρδὲ ταζὶμ ὀλουνοὺπ ἀλιμλὲρ πὶρινὶ σὰγ, βὲ ὅπ οισὶ σὸλ ἐλλερινὲ βὶ δικερινὶ ἀγηζλαρνὰ ἀλδηκδὰν σόνρα, ἆχ! πὶρ χεσεμιζὶ δζαχιλλὲρ ἀλδὴ χὰκ βὲ ναζαρηιήζ ὀνδὰ καλδὶ δεμισλὲρ.

* * *

Χαστελενὶπ ὀλὸὺμ χαλινδὲ πουλουνὰν πὶρ χανδζὴ γιοκλαμαγὰ βαρανλαρὰ πὸυγιούρουν ἆγαλαρ! γενὶ μουσὲριλερὲ ὀτζακδὰν πὶρ καχβὲ δζὰπα, ἀγαλὰρ πουνδὰ, σόνρα παρὰ πεσὶν καχβὲ ὃν παραγιὰ, ὀδὰ κιρασὴ ὀὖτζ γρὸς ἰστὲρσενιζ τοὺρουν ἰστὲρσενιζ πόυγιοὺρουν δεγιοὺ ὀτεδὲ, περοῦ χανδὰ γιολδζουλαρὰ ἰδὲκελδὶγὶ μουαμελεγὶ τεκρὰρ εἴλὲρ.

* * *

Πὶρ ἀδεμὶν χαφιδζὲ ρερικὴ βὰρ ἰμὶς, πὶρ κιοὺν κιοζοῦ ἀγρηγιοὺπ ἰζτιραπδὰν ρεφικηνὲ « κιὸζ ἀγρησὴ ἰτζοὺν ἰλὰδζ π.λιρμισιν » δεδικδὲ « ἔδδετ κολαϊ πὶρ σέϊδιρ, χέμαν ἰζηκαρμαλὴ πὲν ἰκὶ γὶλ δὶς ἀγρησὴ τζεκδὶι, νὶχαγιετ τζηαρτδὴμδα ζαχμετδὲν κουρτουλδούμ» δζεβαπηνὴ βιρὶρ.

* * *

Ἀδεμὶν πὶρισινὲ ὀκουμὰκ ούζὲ πὶρ χανὲ χόζετὶ βιριδὲρ « Μὰχσους σελὰμ βὲ σεναλὰρ ὀλὲρ » δεγιερὲκ μεκτούπ σουρετὴ ὀκουμαγὰ πασλὰρ, δερλέρκι « ἐφενδὶ πού χανὲ χόζετιδιρ » ἐφενδὶι μουμκὶ λέϊχ δζεβαπὶν « Γιὰ ἄ ὀζχὶλ θϊδὲ σοϊλεσὲν νὲ! πὲν ἀνὶ ἀσκὲρ μεκτουπτοῦζὰν ἰτὶμ, σίμδι χανὲ χόδζετὶ ὀκούρουμ» δέρ.

* * *

Τολανδηηδζηνὴν πίρισι πὶρ ἀσνασηνὰ κιδερὲκ « ἀμὰν ἐφένδι ἀκσὰμ ούζερὶ κετιρμὲκ ούζρὲ πανὰ πὲς ἀλτούν βιριν σόνρα ὰα πὶρ τιδζαρὲτ βὰρ ἀνὶ δὲρ χὰλ πεδζερεγὶμ » δεμεσὶγιλε χερὶφ τολανδηηδζηγία, πούνδαν κὰτζ γρούς καδὰρ καζανμὰκ οὐμάρσηνηζ » δεγιοὺπ « πὶρ μεδζιδιγιὲ » δζεβαπηνὶ ἀλδηκδὰ « ἄλ σανὰ πὶρ μεδζιδιγιὲ κουσούρ δὸρτ ἀλτούν ἰλὲ δὸρτ μεδζιδιγιεγιδε πὲν καζανμὰς ὀλαγὶμ » δὲρ,

* * *

Φράνσανην σιμὰλ ταραφηνδακὴ πὶρ κιοϊδὲ ασχόπη σερβετδὲν πὶρ πεκὸρ χερὶρ βεφὰτ ἰδὲρ, τεδζχὶζ βὲτεφινὶ ζημνηνδὰ ἀκραπὰ βὶ τεαλουκατὴ δζενάζενὶν πουλουνδουγοῦ ὀδαγιὰ τοπλανουπ ἰκτιζὰ ἰδὲν σεϊλερὶν γιαπηλδηγὴ σηραδὰ ἶς μιρασὰ ἰντικὰλ ἰδερὲκ, μουτεβεφὰ ἰσὲ σαηληγηνδὰ βασιγιατναμὲ τερτὶπ βὲ τανζὴμ ἰδὶμεμὶς ὀλδουγουνδὰν μιρασόζηλὰρ χισσελερινὶ πὶρ τουρλοῦ τεφρὶκ ἰδὲμὶζ νὶχαγιετ κιουρουλτοῦ ἀζοὺπ, ὀλούνδν ὀδασινὰ πὶρ πιρλερινὶ δόγμεγὲ κασὰρ βαρήρ.

Χησὴμ βὲ ἀκραπὰ πού σουρὲτλε μιρὰς γαβγασὴ ἰδὲρ λὲν Αἰκατερίνα ναμηνδακὶ πὶρ χητμετδζὶ κὶζ δαχὴ μουτεβερανὴν ἀγιαγὴ ούδζουνδὰ ὀτουρούπ ἐφένδισινιν βαφατηνὰ τεεσούφ ἰλὲ κιὸζ γιασηνὴ δόκμεκδὲ βὲ δικερλερινιν δαχὶ κενδουσὶ κιπὶ ἀδζηνούπ ἀγλαγιαδζακλαρὴ γιερδὲ μιρὰς γαβγασὴ ἰτμελερινὲ τεαγὶπ ἐϊλεμεκδὲ ἰκὲν μιρασδζηλαρὴν σαματὰ βὲ κιουρούλτούσουνούν πὶρδεν πὶρὲ σούς πούς ὀλούρ. ὀδὰ ἰτζινδεκιλερὶ πὶρ κορκοῦ βὶ δεχσὲτ ὀλούρ.

Νεδὲν ὅ;!!!

Νεδὲν ὀλαδζὰκ !!!

Μεγὶδ ραχὰτ γιαταγηνδὰν καλκμὴς ὀτουρμούσδα πουνλαρὴν ταλασλαρηνὴ κιζὸζαγαζὴν κιὸζ γιασλαρηνὴ ταμασὰ ἰδιγιορ! βε κενδιλερὲ σοῦ σόζλερὶ σοϊλέγιορ:

« Νὲ ἰσαπὲτ ὀλδού κι διριλδίμ, ζίρα κιορούγιορούμκι πενὶμ βεφατημδὰν ταλαγὶ χασὴλ ὀλμαση λαζήμ κελὲν χεζὶν βὲ ἐλὲμ σιζὶ μιρὰς, ἰτζούν κιουρούλτοῦ βὲ γαβγαδὰν, μὲν ἰδεμεμὶς ὀλδουγουνδὰν χησέϊ ἰρσιγιενιζὶ ταξὶμ ἰτζούν κηγιεμετὲ καδὲρ καπηδὰν ἀδδετιμὲ ἰντιζὰρ βὲ κιορούλτοῦ ἰτμεγιιδζεκσινιζ.

Σϊμδιδζικ ἐμὶν ὅλουνουζ πέν μαληκὴ λαζήμ ὀλδουγοῦ βέδζχιλὲ ταξὶμ ἰδὲρμ. πού (ἀγαλὴκ ἀγιὰκ ούδζουνδὰ ἀγλαμακδὰ ὀλὰν χητμετδζὶ κηζὰ δόνερεκ) Αἰκατερίνα ἔκερ σὲν πενὶμ ζεδὸζὲμ ὀλμὰκ ἰστὲρ ἰσὶν χάτδε κὰλκ δέρχαλ καργιὲ παπαζηνὴ τζαγήρδα ἰζτιδὰζ κοντρὰτομουζοῦ βὲ ἰζιναμεμιζὶ τανζὴμ ἰτσὶν, ὅβακὴτ πούνλὰρ μιρὰς ἰτζούν πιρὶπιρὶνιν κιοζουνοῦ τζηκαρμὰκ κιουλφετινδὲν βαρεσδὲ καλουρλὰρ, ζίρα νιχιὰχ ἰλὲ περαπὶρ πούτούν μαλημὴ σενὶν ούζερινὲ ἰντικὰλ ἰτδιρεδζεγιμ.»

Πουνοὺν ούζερινὲ μιρασόζηλὰρ χισημλαρηνην χακικατιν βεράτ ἰτμεγιουπ, πάγιλμὶς ὀλδουγουνοῦ ἀνλαγιαρὰκ κεμὰλη χεδζὰπ ἰλὲ τζεκιλούρ κιδερλὲρ.

[Χιτμετδζὶ κηζὴν κενδουσινὲ μιρὰς δὸτμεδιγὶ βὲ τουτμουζ ὀλδουγοῦ καπουνοὺν ἐλινδὲν κιτδιγὶ ἰτζούν ἀγλὰμοδηγηνη κὶμ πιλὶρ ;]

ΤΟΥΔΑΖΑΖΑΡΙΓΙΕ.

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

(Ἐμταάγι ἰτχαλιγιέ).

1886 8βριος 15.

Γιὰγ Σιπὶρ ὀκ. 10 1]4 γρ. Λ.Ὀσμ. 105
» Μιλὰν » 4 1]2—5 φράνκ.
Γὰζ γιαγὴ Ἀμερικὰν σανδ. 29—30 γρ. λ. 100
» » Ρούς » 23—27 » » »
Δεμὶρ Ἰγγιλτέρ. (ἀσορτιμέντο) 36-38-42 » »
» Σουηδίαννην (δεμὲτ) 68—69 » »
Δζὰμ (πάντζερε) σανδηγὴ 14 φράνκ.
Καρενφὶλ ὀκκασὴ 9—9 1]2 » »
Κουνλούκ κανταρὴ 6—9 μεδζιδιέ
Καρφίτσα (Παρισὶν) 43 κοίλ. βαρελὶ 52 γρ.
Καλαϊ κανταρὴ 760—770 γρ. λ. ὀσμ. 100
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ. 820—850-900 γρ. »
Κιρεμὶτ Φράνσαννην ἐνλὶ πὶνὶ 120 φράνκ.
» » οὐζοὺν » 125—130 »
Κόλα Φράνσαννην ὀκασὴ 3 1]2 γρ. λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδηγὴ 155-158 γρ. μεδζιδιὲ
Κουργιοὺκ ὀκ. 5 1]4—5 1]2 γρ. λ. ὀσμ. 105
Κουρσοὺν λεχδὲ κανταρὴ 90—91 γρ. λ 100
» πορουῦ ὀκ. 92—95 παρὰ » »
Λουλακὴ Καλκούτανην ὀκ. 90 γρ. » »
» Βεγγάλινιν ὀκ. 100—110 » »
» Μαδρανὴν » 50— 55 » »
Μαδὲν χομουρουῦ Καρδὶφ τονελάτο 26 σελίν
» Νεβκάστελ » 24—25 »
Μακαρ. βὲφιδὲ Νεάπολιν. ὀκ. 85-90 σαντιμφρ.
Μοὺμ Ἀμβέρσινην κοίλ. 5 1]4-5 1]2 γρ. λ. 100
» Ἰγγιλτέραν. 25 λίπραση 76 » » »
» Φράνσ. (φουρνιὲ) 11 κοίλ. 66-68 » » »
» » » 12 » 76-78 » » »
Νισατὴρ (σαλαμονιάκο) 6—6 1]2 » » 104
Ναμπούκ γιαγὴ ὀκ. 3 » » 100
Πατάτες Μασαλίανην ὀζουβαλὴ 42—44 γρ.
» Νεάπολινιν » 30

Πιρίνδζ Τζίνοβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ. 36 φρ.
» » 8 » » 38 »
» Ριζὸν τζουβαλὴ 43 1]2—44 »
» Ἰγγιλτέραν. » 113—114 λ. 100
» Καρολίνα γλασέ — —
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ. 13—13 1]2 γρ. λ. 104
Παχὰρ » 4 1]4 γρ. » 100
Πακὴρ » 9 1]2—10 » » »
Σάκὲρ Τεργέστηνιν 118—123 » » 103
» Ὁλλαν. τζοβ. βέβαρ. 130—135 γρ » 100
» Ρωσίαννην 113—115 » » »
» » σανδὶχ 4κιοσὲ 140—145 » » »
» κελλὲ 175—180 » » »
Σατζμὰ Νο1-12 Α.1-5 κ. 100-105 » » 104
Ταρτζὴν ὀκασὴ 4 » » »
Τενικὲ (τζίνκο) Νο 6-12 100 ὀκ 67—68 φρ.
» τζιφτὲ σανδὴκ 170 γρ. λ. 100
Τούγλα Φρανσ. δελικλὶ πὶνὶ 140—145 φρ.
Τζελὶκ Τεργέστ. σανδηγὴ 120 λ. 100
Τζάϊ (καρὰ) ὀκ. 13 15—25 γρ. λ. 104
» (τζιτζεκλὶ) » 40—80 » » »
Τζιμέντο Ροκφὸρ (100 κοίλο) βαρελὶ 5 φρ.
» Γρενόβλη » » 20 »
Φασούλ. Ὀδέσα οὐρὰκ 100 ὀκ. 114-115 γ. λ 100
» » ἰρὶ » » 130-135 » » »
» » τζαλὴ » » 145-150 » » »
» » πορπούγ. » » 220 » » »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ. 48—58 γρ. λ. ὀσμ. 120
» κηρμιζὴ » 6 1]2 » » 140
» δὶλ » 7 » » 106

Κονσολὶτ ἀτζηλὸὴ γρουὺ 15 6]40
Σάιμενδιφὲρ φράνκ 33 1]2—3]4

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 23 1886 ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΔΕΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Γεδινδζὴ δζουζδὰν μαπάτ).

Ὁ βακὴτ Μάρκος Πόλος Τσουτσουὰν βιλαγιετινὶν μακαρὴ πουλουνὰν ἐσκιδὲν Σινδαφοῦ δενιλίπ, σὶμδι δαχὶ 150,000 ἐχαλισὶ ὀλοὺπ Σίγκ-του-φου τεσμιγιὲ ὀλουνὰν σεχιρὶ κελδί. Σινδαφουνούν ὅ βακὴτ γικιρμὶ μὶλ τζεβρεσὶ ὀλοὺπ, ἐτραφὴ, χεσαρλὴ οὔτζ κησημὰ μουνκασὴμ ὀλοὺπ ἀνλερδὲν χὲρ πὶρὶ Κουβλάη χὰν ζάπτ ἰτμεκσὶζ ἀϊρὴ ἀϊρὴ χόκιουμδαρλαρδὰν ἰδαρὲ ὀλουνοὺρ ἰδή. Ποῦ σεχιρὶν ὀρτασηνδὰν δενὶζ κὶπὶ βασὴ οὐζερινδὲ τζὸκ κεμιλὲρ πουλουνὰν βέ παλὴκ τζηκὰρ Κιὰγκ νεχρὶ βάρ ἰδί.

Μάρκος Πόλος ποῦ τιδζαρέτ βὲ σεναατδζα μεσχοὺρ σεχερὶ τέρκ πίριλε πὲς κιούν βασὴ τζὸλ λερδὲν γιολδζουλούκ ἰτδικδὲν σόνρα Θιβετία διαρηνὰ μουβασιλὲτ ἐϊλεδί.

Ἴσπου Θιβετία, ἀρσλὰν, ἀγιοῦ βὲ σάϊρ βαχσὶ χαϊβανλαρδὰν τολοῦ ὀλούπ ὄραδα τζὸκ πουλουνὰν σὴκ βὲ καλὴν χίνδ καμησλαρὴ πουλούνμασα σεγιαχλὰρ κενδιλερὶ μουχαφαζαδὰν τζαρεσὶζ καληρλάρ· ζίρα τουδζδζαρλὰρ κιδζελερὶ πουραδὰν σαβουσούρ ἰκὲν ποῦ καμησλαρὰ ἀτὲς βιριλὲρ, ἀνλέρκι πόγιούκ ἀλὲδ βὲ τζατηρτὶ ἰλὲ γιανδηκλαρηνδὰν ἀρσλὰν, ἀγιοῦ βὲ σάϊρ βαχσὶ χαϊβανλὰρ οὐρκιούπ κατζαρλὰρ βὲ ἀτεσὲ γιακλασαμαζλὰρ, ἰσδὲ ποῦ ταρὴκ ἰλὲ χὲμ κενδιλερὶ βὲ χὲμ δαχὶ χαϊβανλαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰδερλὲρ, ποῦ καμησλὰρ ἀτεσὲ βάζ ἰδιλδικλερινδὲ πεϊδὰ ἐϊλεδικλερὶ τζατηρδὴ ὅ καδὰρ πόγιούκδουρ κι ἴλκ δεφὰ ἐσιδενὶν οὔρκμεμεσι ἰχτιμαλσήζ δηρ, βὲ πουνοῦν ἰτζούν ἀλήσμαδηκ ἀτλὰρ γιανηνδὰ ἀτὲς γιακαδζακλαρὴ βακήτ ἀτλαρὴν ἀγιακλαρηνὰ ὄρκ βουρουρλάρ. Μάρκος Πόλοσουν ποῦ ζικρ ἰτδιγὶ μουχαφαζὰ ταρικὶ σὶμδι δαχὶ χίνδ καμησὴ πουλουνὰν μαχαλλερδὲ ἰστιμὰλ ὀλανμακδάδηρ.

Βενετίαλη σεγιαχὴν κκδλίνδζε Θιβετία διαρὴ δ̈ζεσὶμ πὶρ διὰρ ὀλοὺπ μαχσουσὶ λισανὴ βάρδηρ βὲ ἐχαλισὶ χὲπ πούτπερεστ βέ κορκουλοὺρ χησησζ ἰδηλὰρ, ποῦ διαρδὰν κιουμούζ κουμλοῦ μεσχοὺρ Κενσακιαγὰ νεχρὶ σαβουσοὺρ, βὲ καρηλαρδὰν πουτλαρὰ τελὲφ ὀλουνὰν χαΐλη μερδζὰν τζηκὰρ, βὲ Θιβετία ὅ βακὴτ πόγιούκ χανὴν τάχτη ἰδαρεσινδὲ ἰδί.

Μάρκος Πόλος Σινδαφουδὰν ἀζιμὲτ ἰδούπ

γαρπά δογροῦ χαρεκέτ ἐϊλεδὶ βέ Γαινδοῦ κηραλληγηνὴ σαβουσούπ ἰχτιμάλεν σιμδικὶ Σιμόγα βιλαγιετινὶν μακαρή πουλουνὸν Λιπὰγκ-φουγιὰ κελδὶ, ποῦ διαρδὰ τζηκαρηλμασὴ γιάληνηζ κηραλὰ μαχσούς ὀλὸν κιουζέλ σεδερλὲρ πουλουνὰν πὶρ κιὸλ σέϊρ ἐϊλεδί.

Ποῦ διαρδὰ πὰσκὰ μαχσουλὰτ ἰλὲ περαπὲρ τζὸκ καρενφίλ, ταρτζὴν, ζενέζερίλ βέ σάϊρ παχαρὰτ τζηκάρ.

Γαινδοῦ κηραλληγηνδὰν ἀζιμὲτ βέ πόγιὸκ πὶρ νεχιρδέν (ἰχτιμὰλ Ἰραουὰδ νεχρινδέν) σαβουσδουκδὰν σόνρα, Καραγιὰν βιλαγιετινέ κιρδὶ ὅρασὴ κι ἰχτιμὰλ Γιούνὰν βιλαγιετινὶν δζενούπ γαρπὶ ταραφινδά δηρ.

Μάρκος Πόλοσουν καβλίνδζε πὸῦ διαρὴν ἐχαλισινὶν κιάφφεσι σουβαρὴ ὀλούπ τααμλαρὴ δαχὰ τζιγ ταβούκ, κογιούν, μανδά, ἰνὲκ ἐτι ὀλούπ, πουνλαρή γιάληνηζ ζενκιλὲρ παχαρλή σαρμουσὰκ ἰλὲ παχαρλὰρ ἰδιλὲρ [ἰχτιμὰλ πιζὶμ Ἀνατὸλ ταραφηνδὰ πασταρμαγιὰ βουρδουκλαρή τζεμὲν ταπὶρ ἰδιλὲν παχὰρ κιπὶ πὶρ σέϊ ὀλμαλή].

Ποῦ διαρδὰ πὲκ δζεσὶμ βὲ τεχλικελὶ γιλανλὰρ βὰρ ἰδιλάρ, βὲ ποῦ χαϊβανλὰρ, ἀνλέρ κι ἰχτιμὰλ τημσὰχ ἰδηλὰρ, ὃν ἀδὲμ οὐζουνλουκδὰ ὀλούπ πασλαρηνὴν γιανηνδὰ ἰκὶ ἐζεσὶμ δηρνακλῆ ἀγιακλαρή βὰρ ἰδὶ βὲ πὶρ ἀδεμὶ φραχὴ γιουδαπιλιρλέρ ἰδή.

Μάρκος Πόλος Καγιανδὰν γὰρπ ταραφηνὰ πὲς κιούν γιολδζουλούκ ἰδούπ γίνε δζενούπ ταραφηνδὰ Ζαρδανδὰν βιλαγιετινὲ κιρδὶ, ὅρανην κι μακαρὴ Νοσιὰν σιμδικὶ Γιουγκσιάγκ δηρ· ποῦ σεχερὶν ἐχαλισινὶν κιάφφεσιν ἀλτουνδὰν μασνοῦ δισλερὶ ὀλούπ ταὰμ ἰδὲρ ἰκὲν τζηκαρὴρ ἰδιλάρ. Ποῦ διαρὶν ἐρκεκλερὶ χέπισι σουβαρὶ ὀλούπ, κούς πεσλεμὲκ, ἄβ ἀβλαμὰκ βὲ ὀζὲνκ ἰτμεγὲ μεσγούλ ὀλούπ, τζὶφ σουρμὲκ βὲ ποῦ κιπὶ ζὸρ ἰσλὲρ καρὴ βὲ κουλλαρὰ τὲρκ ὀλουνμούσδουρ.

Ζαρδανδὰν ἐχαλισινὶν πούτ βὲ πουτχανελερὶ ὅλμαγιουπ φαμίλγιαλαρηνὶν πόγιουγουνὲ σεδζδὰ ἰδερλὲρ (γιάνι ἐδζδατλαρηνά)· ἀχζου ἰτὰ ἐϊλεδικλερὶ ζὰτ ἰλὲ, χεσαπλαρηνὴ, πιζὶμ ταραφδὰ ἐκμεκδζιλερὶν κουλλανδηγὴ τσέτουλα ἰλὲ καϊδιδερλέρ, πουνλαρὴν χεκιμλερὶ ὅλμαγιουπ, πὶρ τακὶμ πουγουδζουλερὲ μουραδζαὰτ ἰδερλὲρ ἀνλέρκι χασδενὶν γιανηνὰ κελούπ, ὀλούπ γιαχοτ σφὰ πουλουνὰ καδὲρ, ὀϊναρλάρ, ράξς ἰδερλὲρ βὲ τζεσὶτ τζαλκὴ τζαλαρλάρ.

Μάρκος Πόλος ἀλτουνδισλιλερὶν διαρηνδὰν ἀζιμὲτ ἰδούπ Χίνδι Τζινὶ τιδζαρετὶ ἰτζούν μαχσούς ὀλὰν γιολδὰν ἰκὶ κιούν γιολδζουλούκ ἰδούπ Βάμουδαν σαβουσδοῦ ὁραδά κι χαφδαδὰ ὀϋτζ δεφὰ παζὲρ κυρυλούπ τζὸκ οὐζὰκ μαχαλλερδὲν τουδζὸζαρλὰρ κελιρλέρ.

Ὃν πὲς κιοῦν δερουνὶ φίλ, ἀρσλὰν βὲ βαχσὶ χαϊλανλαρδὰν τολοῦ ὁρμανδὰν ἂτ ἰλὲ γιολδζουλούκ ἰδούπ Μιέν σεχρινέ γιετισὶλ, γιάνι σιμδικὶ γιοχαρὴ Βιρμανίανην οὔτς ταραφηνὰ ὁρανην κι μακαρὴ γιενὶ πγὰ ἰδιλέν Ἀμπραπούρα σεχρίδιρ. Ποῦ Μιέν σεχρὶ (ὅρασὴ κι ἰχτιμὰλ σιμδὶ χαραπεδὲν ἰπαρέ πουλουνὰν ἐσκὶ Ἀβᾶδζιφτλιγὶ, γιάχοτ Ἰραουάδη νεχρὶ γιανηνδακὶ Πεγάνη ἰδὶ) μεϊμαρληγὴν πὶρ χεκμετὶ ἰδὶ, γιάνι ποῦ σεχιδδὲ κιουζέλ τασλαρδὰν πινὰ ὀλουνμούς ἰκὶ δζεσὶμ κουλέ βάρ δὶρ ἀνλερδέν κι πίρισὶ πὶρ παρμὰκ καληνληκδὰ ἀλτούν δίκερι δαχὶ κιουμούς καπλὴ ἰδή, βέ Μιὰν χόκιουμετὶ χανὴν χόκμουνὲ κετζμεκσίζ πὸῦ πουρδζλὰρ Μιὰν κηραληνὴν μεζαρὴ δεγιοῦ ταχσὶς ὀλουνμούς ἰδή.

Μάρκος Πόλος ποῦ διαρὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλεδικδὲν σόνρα, δαχὰ ὃ ζεμὰν (1290 σενεσὶ) Κουβλάη χανὴν χόκμουνδὲ πουλούνμαγιαν Βαγγάληγια καδὰρ κελδὶ (ὁρασὴ κι σιμδικὶ Βεγγάλη δὶρ) ποῦ διάρ κι πάμπούκ, ζενδζεφὶλ σεκὲρ καμησὴ βὲ σάϊρ τζόκ μαχσουλλὰρ χουσουλουνδὰ γανὶ ὀλούπ μεσχὸρ ἰνεκλερὶ χεμὲν φὶλ δζεσαμετινδὲ ὀλουρδεγιοῦ ζικρ ἰδίγιορ. Ὅραδαν σεγιὰχ χαρεκὲτ ἰδούπ Κανσιγοῦ βιλαγιετινὶν μακαρὴ πουλουὰν Κανσιγοῦ σεχρινὲ κελδὶ, ὁρασὴ κι ἰχτιμὰλ σιμδικὶ Κασάνη δὶρ. Ποῦ διαρὴν ἀδεμλερὶ βιδζουτλερινὶ ἰννελεγιερὲκ, γιουζλερινὲ, πὸγιουνλαρηνὰ ἐλλερινὲ βὲ ἄλελ σύμούμ, βιμουβασιλὲτ ἐϊλεδὶ κι, ὁρασὴ σιμδικὶ Τάϊσιγκ βιλαγιετὶ δὶρ.

ὀζουτλερινὶν χὲρ γιερινὲ ἀρσλὰν, ἐδζδὰρ, κούς βὲ τζιτζὲκ ρεσιμλερὶ γιαπαρλὰρ ἰδὶ, βὲ χὲρ κιμὶν βιδζουτινδὲ τζὸκ ἰννελὶ ρεσμὶ βὰρ ἰσὲ ἀνὶ ἔν κιουζέλ βέ ἔν ζενκὶν φὰρζ ἰδὲρ ἰδιλέρ.

Δεβλετλοὺ Ὀσμὰν Πασσά.

Κανσιγοῦ Μάρκος Πόλοσουν σεγιαχατηνδὰ δζενούπ ταραφηνδὰ βαρδηγὴ σινὸρ ὀλούπ, πεύραδαν σιμὰλ σαρκὴ ταραφηνὰ τογροῦ τζεκὴπ Ἀμοῦ διαρηνδὰν (σιμδικὶ Ἀννὰμ βὲ Τονκὶν) σαβουσαρὰκ γικιρμὶ πὶρ κιοῦν γολδζουλουκδὰν σόνρα Τολομὰν βιλαγιετινὲ δαχὶ χαϊβὰν ἐτὶ, σούτ, πιρὶντζ βὲ δζεσὶτ παχαρὰτδηρ.

Τολομανδὰν σόνρα Μάρκος Πόλος ὃν ἰκὶ κιούν τζὸκ σεχιρλερδὲν τολασὰν πὶρ ἰρμαγὰ τεακούπ ἐϊλεδί.

(Δεβαμὴ βάρ).

ΤΕ'ΒΙΛ

ΓΙΑΝΙ

ΛΟΥΚΙΑΝΟΣΙΝ (*) ΜΟΥΔΔΕΤ-Ι-ΧΑΓΙΑΤΙ.

(Ἴσπου τεʼβὶλ σανὰʼτ βὲ ἠλμὶν μουζεγι-
-τλερινὲ ταπτήκ βὲ γκενδζλερὶ δαχὴ ἤλμ βὲ
σεναγιὲ τερδζὶχ ἰτμὲκ ἰτζοὺν τεσδήκ διρ).

Μπουνδὰν ἄζ ἐββὲλ σὶν-ι-πελουγδὲ ἰκμὰν, δὰρ-ουλ-μουαλιμεϊνὲ βαρμακδὲν μέν' ὀλδίμ. Πεδερίμ δὸστλαρίλε περαπὲρ πανὰ νὲ δαχσὴλ ἰτδίρμεγι τεφεκιμιούρ ἰδερλὲρ ἰδί. Ἐξερισινὲ ζαχὴρ-ού-ἀγμὰν ὀλδίκι, ἤλμ ἰδζοὺν τσὸκ ἐμὲκ βὲ τσὸκ βακὴτ βὲ πόυγιόὺκ μεσαρὶφ βὲ ἐγιοῦ ἠκπὰλ λαζίμδιρ, βὲ πὶζίμ μὰλ-ού-μεναλιμὶζ τα'γισὲ πὶλὲ κιαφὶ ὀλμαδιγηνδὰν, ἀγνιγιὰ ταραφινδὰν γιαρδίμ ὀλμαγὰ μουχτὰδζ ἰδίκ. Ἔκερ ἴσπου σεναγιδὲν πὶρισινὶ τεμαμίλε ὀγρανμὶς ὀλσὰμ, ἔββελεν πού γιασδὲ ἰκμὰν χαζὴρ γεϊδζὶ ὀλμακδὲν ἰσα κενδὶ μεσαριφιμὶ τσὶκαροὺπ πεδὲρ βὲ βαλιδεμὲ δαχὴ κιαφὶ μηκδὰρ ὀύδζρὲτ βιρερὲκ μεμνοὺν ἰτμεγὶ ἀρζοῦ ἰδὲρ ἰδίμ.

Ἰκινδζὶ τεφεκιουρδὲ σεναγὶδὲν κάνγησι δαχὰ ἀλιὰ βὲ κολάγι βὲ μουστεκὴλ πὶρ ἀδαμὰ γιακησήκλὶ βὲ κιαρὶ πεσὶν βὲ μεδὰρ ταʼγισδὲ δαΐμ ὀλανινὶ μουπαχεσὲ ἰδερλέρ ἰδι. Ἄλ ἀνδὲ χὲρ κὲς κενδὶ καραρίνδζα βὲ χεζακατίνδζε σεναγίδὲν πὶρισινὶ μὲδχ-ού σενὰ ἰδοὺπ, πεδερίμ δαΐμὰ ναζὰρ ἰδουπ δεδὶ (ὀζούνκι βαλιδεμὶν καρινδασὶ χὰλ-ού-χαζηρδὲ βὲ καπὶλιγετλοῦ πὶρ ρεσὰμ βὲ τασδζὶ ἰδὶ), σὲν χαζηρδὲ ἰκμὰν ἔκερ πασκὰ σανα'τδὲ βιρίρ ἰσὲκ χακσήζδιρ δἰγερέκ, ἄλ σουνὶ (πενὶ γκοστερερὲκ) τασλαρὶ ἐγιοῦ ἰσλεμὲκ βὲ περαπὲρ γιαπισδιρμὰκ βὲ ρεσαμλιγὴ δαχὴ ταʼλὲμ ἐϊλὲ, σενὶν πὶλδιγὶν κιπὶ ζεκίδιρ. Δζούνκι χοδζαλὲρ πενὶ σαλιδερδιγὶ βακὴτ πὰλ μουμινὶ γὰκι ἰδούπ πάζεν ὀκιρούζ, βὲ πάζεν ἔσπ, βὲ πάζεν δαχὴ, βαλλαχὶ, ἀδὲμ κιπὶ ρεσιμλὲρ γιαπὸρ ἰδμ, πεδεριμὲ δαχὴ γκιουζέλ γκιόρινούρ ἰδι, βὲ ἀνλερδὲν δολαγὶ, χὲρ νέκαδαρ χοδζαλαρδὰν δαγιὰκ γὲρ ἰδἰσαμδα ζεκιλιγιμὶ τασδὴκ ἰδερὲκ πενὶ μὲδχ ἰδερλέρ ἰδι, βὲ γκιουζέλ ὀγιουνδζακλὰρ γιαπδιγὴμ ἰδζούν ἄζ μουδδὲτ ζαρφινδὰ ὅλ σανο'τὶ ὀγρενεδζεγιμὶ ούμὶδ ἰτδιλέρ.

Χὲρ νὲ χὰλ ἰσα μεϊμενετλοῦ πὶρ γκιανδὲ δαΐμὶν σανα'τιὲ μουπάσερὲτ ἰτμεγὲ πενὶ γκιόνδερδιλέρ. Βαλλαχὶ, πενὶμ ἰδζούν ἐγλενδζελὶ πὶρ σανὰʼτ ὀλδιγηνδὰν χὶδζ ἐσὲρ ἰτμέζ ἰδιμ. Τζούνκι ἀκρανιμὰ νουμαγὶς ὀλαρὰκ πὶρ δακὴμ χεϊκὲλ-ού-ἀζὰμ ρεσιμλερὶ χὰκι ἰδίγιορ ἰδὶμ, βὲ γιαλανίζ πενὶμ ἰτζούν δεγὶλ δὸστλαριμὶν δαχὴ χὲρ κανγηλερινὶ τερδζὶχ ἰδὲρ ἰσὰμ, ἀνλερὲ δαχὴ πάζεν κιούδζούκι τασδιρλὲρ ἰμὰλ ἰτμεγὶ ἀρζοῦ ἰδὲρ ἰδίμ.

Νάσηλκι χὲρ κὲς σανα'τὲ μουπάσερὲτ ἰτδιγὶ ἀνδὲ ούσταδὶ ταʼρίφ ἰδὲρ, ὅλ βέδζιχλε δαΐμ δαχὴ πανὰ πὶρ τσεκὶδζ βιρδιχδένσογρα μεϊδανδὰ πουλουνὰν δούζ πὶρ δασὶν ούζερινὲ γιαβὰς γιαβὰς ούρμαγὴ ἔμρ ἐγιλεδί, «χὲρ ἰσὶν μουπάσερετὶ ἀνὶν νησφίδιρ» δὰρπ-ούμεσελινὶ πανὰ ἰρὰδ ἐγιλεδί. Ἄμα πὲν μουπτεδὶ ὀλδιγημδὰν τσεκιδζὶ ἰδζαπὶνδὰν ζιγιαδὲ ούρούπ τασὶ παρδζὰ παρδζὰ ἰτδίμ. Ὅλ βακήτ δαΐμ πανὰ χιδδὲτ ἰδερὲκ γιανινδὰ πουλουνὰν ἀρσούνι ἀλούπ πανὰ σεδίδεν βὲ γαζου-πανὲ τὰρπ ἰτδί· σογιλέκι σανα'τὲ μουπάσερετιμὶν ἴλκ γκιούνι, ἔσκι ἴλε μα'λέὰλ ὀλδίμ. Ὁραδὰν φιρὰρ ἰδούπ χανεμιζὲ ἀγλαγιαρὰκ γκελδίμ, βὲ βαλιδεμὲ ἀρσούν ἰλὲ γεδιγὶμ δαγιακλαρὶ νάκλ ἴλε βουδζουδιμδεδαγιακδὰν χασὴλ ὀλὰν περελερὶ γκιόστερδίμ· βὲ δαΐμ χασεδινδὲν, κενδινὶ τεκαδδούμ ἰδεδζεγιμὶ χὴσς ἰδερὲκ, πουνλαρὶ γαπδί. Βαλιδὲμ χηδδετλενούπ καρινδασινὶ σὲτμ ἰτδί, βὲ γκεδζὲ ὀλδιγηνδὰ γκιόζλερίμ δαχὰ ἔσκι βὲ ἐνδισελοῦ ἰκμὰν οὐγικουγὲ βαρδίμ.

(Μάπαδὴ βάρ).

(Ρούμδζαδαν τερδζουμέ).

Ι. Μηλιοπογλος.

(*) Γιουνάν-ι-καδίμ φιλοσὸφ βὲ μουελλιφλερινδὲν πιρίδιρ.

Μωϋσὴ.

ΣΕΝΑΙ ΝΕΦΙΣΕ

(ΩΡΑΙΑΙ ΤΕΧΝΑΙ).

Μωϋσηὶr Νεὶλ ἰρμαγηrὰ ἀτηlδηγήˑ

Εὺρὼπαδα ὃν σεκιζινδζὶ δεχιρδὲ πουλουνὰν μεσχοὺρ ρασαμλαρδὰν (ζωγρὰφος) πὶρισὶ βὲ χεμὲν φαϊκὴ Δελαρως ἰδὴ. ποῦ ζατὴν καλεμινδὲν τζηκὰν ρεσιμλὲρ κιμγιὰ κιπῖ ἀρανηλμακδάδηρ. βὲ κιαφεσινδὲ δαχὶ χάγιατ βὰρ κιπίδιρ.

Καρσὴ ˗αραφὰ δὲρὸζ ἐϊλεδιγιμἵζ ρεσὶμ ἰνσανὰ πὲκ φαϊδελὶ πὶρ μαδζαρὰ κιοσδερἰγιορ, ἀνδὲ κι ὀλὰν σαδὲ βὲ σαφλὴκ πὸγιούκ πὶρ χεϊπὲτ βιρμεκδέδιρ. ἵμἵτ καριϊνι κιραμημηζ ˗χὲρ νέκαδαρ ποῦ βουκουκτὴ τζὸκ δεφὰ ὀκουμουὺς βὲ ἐσὶτμἵζ ἰσελὲρδε πούραγια τέκραρ δὲρὸζ ἰτμεμιζὲ μουσαδὲ ἰδεϟλὲρ.

Ἔξοδος χουρούζ κεφάλαιον Β΄. χανὲ 3. Λάκιν πουνοῦ ἄρτηκ κιζλεγιέμεγιουπ, χασηρδὰν μαμούλ πὶρ σεπὲτ ἀλούπ ἀνὶ ζιφτλεδὶ, βὲ πουνούν δερουνινὲ τζοδζουγοῦ κογιούπ ἰρμαγὴν κεναρηιὰ πρακδὴˑ

4ˑ χεμσίρεσὶ δαχὶ κεριδὲν νετιδζεσενὶ κιοζεδὶρ ἰδὶ.

5. Βὲ Φαραωνούν κεριμεσὶ ἰρμαγὰ γεϊκανμὰκ ἰτζούν ἐνδὶ, βὲ ὀζαργιελερὶ ἰρμαγὴν κεναρηνδὰ δολασὴγμορλαρ ἰκὲν σεπὲτὶ σαζληκδὰ κιορούπ ἀνλερδὲν πὶρινὶ ἀλμάκ ἰτζούν κιούδερδὶˑ

6. ὀνοῦ ἀτζὴπ τζοδζουγοῦ κιορούρ. βέ ἰσδὲ ἀγλάγιορ ἰδὴ. βὲ ὀνὰ ἀδζηδὴ δεγιερὲκ «Ποῦ Ἰπρανιλερὶν ἐβλατλαρηνδὰνδηρˑ»

7. Ὁ βακὴτ τζοδζουγοῦ χεμσίρεσὶ γιαˑκλασὴπ, κιδεγὶμ σανὰ Ἰπρανὶ καρηλαρδὰν πὶρινὶ τζοδζουγοῦ ἐμζιρμὲκ ἰτζοῦν τζαγηραγὶμμι; (δεδί).

8. Φαραωνοὺν κεριμεσὶ μεζκιουρεγιὲ δζεβὰπ βιροῦπ κὲτ δεδὶ, μεζκιορρὲ δαχὶ κιδὶπ τζοδζουγοῦν βάλιδεσινι τζαγηρδή.

9. Βὲ Φαραωνοῦν κηζὴ πουνά, ποῦ τζοδζουγοῦ ἄλ βὲ ὀνοῦ πεσλὲ βὲ πὲν σανὰ σούζρετινὶ βιρεδζέγιμ δεδί.

10. Βὲ καρὴ τζοδζουγοῦ ἀλδὴ βὲ ὀνοῦ πεσλεδὶˑ βὲ πόγιουδούγουνδὲ ἀνὶ Φαραωνούν κεριμεσινὲ κετιρδὶ βὲ ἀνὶν ὀγλοῦ ὀλδοῦ, βὲ πουνὰ Μωϋσῆ; τεσμιγιὲ ἐϊλεδὶ, ζιρα πὲν πουνοῦ σουδὰν τζεκδὶμ δεδί.

Μασουμοὺ γιὰνι σονραδὰν πεϊγαμπὲρ ὁλὰν «Μησηρληλαρὴν κιαφρὲϊ ἰλμινδὲ τεαλὶμ ὀλουνὰν» «δζεβαπδὰ βὲ ἀμελδὲ κουβετλὶ ὀλὰ»— «Σινὰ δαγηνδὰ σιμσὲκ βὲ κιουλτούλὲρ ἀρασηνδὰ Τεάλε ἰλὲ γιοῦζ πὲ γιοῦζ κονουσὰν» — δζινσινὶν χελασὸζησὴ — βὲ χηλκὰτη ἀλεμὶν ἴλκ μαδεριχὶ πουλουνὰν, βὲ νετιδζε-ουλ κελὰμ, Χριστοσοῦν τεαλιματηνὴ σαμὶλ πουλουνὰν σὸ μεσχοῦρ «*Σὶζ πιραδὲρ κισιλὲρσινιζ, νὶτζουν πὶρ πιρινιζὲ χακσηζλὴκ ἰδἵγιορσουνουζ*» δζεβαπλρηνὴ σοίλεγιενὶν βεδζχὶ σάχιδεν σενaὶ νεϕισὲ τεφαρικίδιρ.

Πεσικδὲ κιπῖ πὶρ τζοδζοῦκ κιορούγιορουζ, λάκιν ἀλνὴ, δουρενδὶς βὲ μουτεμγὶζ ἰδιγινὶ ˗χαπὲρ βερίγιορ.

Φραωνοῦν κεριμεσὶ σάχιδεν ἠγεμενὶς τερσὶμ ὀλουνμοῦς, σιγὶὰχ σατζλὴ ἀχοῦ κιοζλοῦ, οὐζοῦν ποϊλού.

Ἴσπου κιουζὲλ ρεσιμὶ Δελαρὼς κενδινὶν σεκὶζ σενὲ ἐβδελισὶ τζηζμὶς ὀλδουγοῦ πὶρ σχέδιονδαν 1848 σενεσινδὲ τερσὶμ ἰτμεγιὲ πασλαγιοῦπ 1853 σενεσινδὲ πὶτιρδί. Ἴσπου ρεσὶμ Παρονὲς Ι. Δε Ρόδσιλδιν μεεζμασηνδὰ πὶυλουνούγιορ. Μ. Ι. Δελαρὼς ποῦ ρεσιμὶ σόνρα οὐφὰκ σεκιλδὲ γίνε γιαπδὴ, ἀνήν κι ἄϊνη Φρανσὴζ μεχοῦρ χαλκογραφλαρηνδὰν Μ. Χανρὶ Δουπόντουν ἰζὶ ὀλαρὰκ, κ κ. Τούπελ βὲ σουρεκιασὴ ταραφηνδὰν βέ ἀνλερὶν ροχσατὴ ἰλέ δαχὶ πιζλὲν νὲζρ ὀλουνδού.

ΔΕΧΣΕΤΛΟΥ ΠΙΡΙΝΤΙΚΑΜ (*)

Κιούνεσὶν γουρουποῦ (πατμασὶ) χαΐλη βακὴτ ὀλμάγηλα καμερὶν (ἀγιὴν) ζαΐφ βὲ φάκατ λατὶφ ζιγιασὴ βὲ μιλιόνδζα κεβακιπῦ

(*) Χακηκατδὰν μενκούλδουρ.

(γηλδηζλὰρ) σεμαγιὴ (κιὸκ γιουζουνοῦ) τενδὶρ βὲ τεζγὶν (παρλαδὴπ ζιϊνετλενδιρμὲκ) βὲ Γιάφανην δούζ δαμλαρὴ ὀὺζεριδὲ πουλουνὰν δασὶλὰρ κιουνδούζ σεμσδὲν (κιουνὲς) ἀλδηκλαρὴ χαραρετὶ ἐτραφὰ νὲσρ ἰτμέκλε δενιζὶν σερινλιγὶ χαβαδὰ χασὴλ ὀλὰν σηκλὲτ βὲ χαραρετὶ δὲρ ἰτμεκδὲ ἰδί.

Λιμὸν βὲ πορτοκὰλ ἀγαδζλαρὴ μουζεϊγιὲν (δονανμὴς) πὶρ παγὸζὲ ἰτζινδὲ γάγιετ νεφὶς (κιουζελ) δὸσενμὶς πὶρ χανενὶν ὀδασηνδὰ τζεχρεσὶ κιουνεσὸὲν γιανὴκ γάγιετ γιακησὴκλῆ πὶρ δελὶ κανλῆ ὀτουρμακδὰ ἰδί.

Ἐτραφηνδὰ πὶρ τζὸκ Γεωγραφία χαριταλαρὴ βὲ ὀνουνδὲ πόγιουκ βὲ καλὴν πὶρ ὀζιλδ κιτὰπ πουλουνδουγοῦ χαλδὲ δελίκανλη χαριταλαρῆ τεδκὴκ βὲ πὶρ ˗ζὸκ μουταλεαδὰν σόνγρα κιταπὰ πάζη καλὲμ ἰλέ καὶτ ἰδὲρ ἰδί.

Γάλιπα ποῦ ζὰτ Βιέννα Δαρ ελ-φουνουνούνδα ἰκμὰλ-η-ταχσὶλ ἐτδικδὲν σόνγρα, Κουὸς-ι-σεριφὲ κελερὲκ Ἰορδὰν νεχρὶ δζιβαρηνδὰν σαχὶλ-ι-δεργιαγιὰ καδὰρ ἄρζ-η-μουκαδδεσὶ κὲσὲτ-ου-κιουζὰρ ἰλὲ χαριταλαρὴ τασχὴχ (δουζελτμὲκ) βὲ πάζη μὰλουμάτ-ηφεννιγιὲ δζὲμ ἐϊλεμεκδὲ ἰδί. Ποῦ ἐσναδὲ πὶρ δὲν πὶρὲ ἀσαγηδὰν πὶρ ἀγιὸκ σεσὶ κελὶπ πὶρ ἄζ σόνγρα κοπῦ ὀνουνδὲ βὲ σιγιὰχ ἐλλερὶ κιόχσούνδὲ ὀλδουγοῦ χαλδὲ πὶρ ἀρὰπ (ζενκὶ μανεσινέ) κηζὴ κελδὶ βὲ πασηνὴ ἐγιερέκ δεδί κι:

— Ἐφένδιμ γιατσὴ ἐζενὶ ὀκουνδοῦ, τὰμηνὴζ χαζὴρ δηρ.

Ὁ ζεμανὰ καδὰρ κηζὴν κελδιγινέ δηκκὰτ ἐτμεμὶς ὀλὰν δελίκανλὴ κηζὰ ἄτφ-η ναζάρλα πὶρ τζὸκ πακδηκδὰν σόνρα.

— Χαβὰ πὲκ σηδζάκδηρ γιεμὲκ ἰστεμὲμ, πὶρ λιμὸν σερπετὶ ἰλὲ πὶρ πορτοκὰλ κετὶρ κμαφ! δὶρ.

Κὴζ πασηνὴ ἐγιερὲκ καπουδὰν τζηκδηγὴ βακὴτ δελίκανλη κενδὶ κενδινέ δεδίκι:

— Χσκηκὰτ κιουζὲλ δὶρ, σοῦ μεμλεκιετδὲ κιορμούς ὀλδουγούμ ἀρὰπ καδηνλαρηνὴν ἐν κιουζελίδιρ, Κάγνα Ἀραπλαρηνδὰν ὀλμαλὴ οὐφανὲζὴκ ἀγζῆ τενασούπ ἀζασὴ ἀτὲς φησὰκηρὰν πακησὴ σαδασηνὴν σιρινλιγὶ σοῦ σιγιὰχ κηζὴ πανὰ πὲκ λατὶφ κιοστερίγιορ...

Κηζὴν ἀδδετὶ δελὶ κανληνὴν κενδὶ κενδινὲ ἐτδιγὶ μουλαχαζατῆ κάτ ἐϊλεδιγινδὲν (δουσούνμελερι κέστιγινδὲν) χέμαν ἀγιαγὰ καλκαράκ βὲ κηζὴν ἐλινδὲ πουλουνὰν τεπσιγὶ ἀλούπ πὶρ ἰσκεμλε οὐζερινὲ κογιαράκ κηζὰ δεδὶ κι:

— Ἰσμὶν νέδιρ;

— Μαρία.

— Μ α ρ ί α ; ! ! Δεμὲκ ὀλούγιορ κι Χρστιάνην!

— Ἤββετ.

— Ἀλεμάνδζαγιη νέρεδε ὀγρενδίν;

— Πσχεμίαδαν πούραγια κελμὶς ὀλὰν πὶρ Ραχὶπ γιανηνδὰ βαλιδὲμ χηζματδζῆ, ἰδὶ, τζοδζούκ ἰκὲν Ραχὶπ ἐφένδιδεν ὀγρενδίμ.

— Μαρία, πὲκ κιουζέλσιν!...

Κηζδζηγὰζ ἰντιζὰρ ἐτμεδιγὶ (κιὸζετμεδιγὶ) πού σὶζ οὐζερινὲ ἐνζὰρ-η-πουρ μεσαρηνὴ (σεβινδζδὲν δολοῦ κιόζλερινὶ) δελὶ κανληνὶν οὐζερινὲ ἄτφ ἐϊλεδὶ ἰσέδε δὲρ ἀκὰπ πσήνὴ ἐγιερέκ πὶρ ἄχ τζεκδὶ, δελὶ κανλῆ ἰσὲ κενδιδινὲ χιτάπαν δεδί κι:

— Γιανημὰ κὲλ Μαρία.

Κὴζ κεμάλ-η-τερεδδούδ ἰλὲ ἰταὰτ ἐϊλεδί.

— Κὲλ σουραδὰ γιανημὰ ὀτοὺρ, σοῦ πορτοκαλὴν γιαρησηνὴ ἄλ σερπετδένδε πὶρ καδὲχ ἴτζ.

— Τεσεκκιούρ ἰδέριμ ἐφένδιμ, σιζὶν πασκὰ πὶρ ἀδὲμ ὀλδουγουνουζοῦ κιορούγιορουμ, σοῦ βαχσὶ δελὶ κανληλαρὰ πενζεμέγιορσουνουζ, φάκατ γιανηνὰ κελέμεμ, κιούνεσὶν ζιγιασὴ οὐζακδὰν νὲ καδὰρ χαγιὰτ πάχς ἰσὲ γιακηνδὰν μεβτὶ μουδζὶπ ὀλούρ.

Κένδζ δοκτὼρ κηζῆ γιανὴνὰ δζὲλπ ἰλὲ πὶρ κὰτζ δεφὰ ὀπερὲκ ασεβέριμ σενὶ Μαρία» δεμεσὶ οὐζερινὲ κὴζ δαχὶ «ἰνανμρμ, σεβέριμ, οὐμιδ ἰδέριμ» δζεβαπηνῆ βιρερὲκ δελὶ κανληνὴν πουσελερινὶ ἰαδὲ ἐϊλεμὶς δίρ.

*
* *

Πὶρ κὰτζ ἀϊδὰν σόγρα δοκτὼρ ἐσγιασηνὴ χαζηρλαμακδὰ βὲ κηζὶζηγαζὴν ἰσὲ καλπίνι,

κεμάλ-η-ιζδιρἀπ ιστιλὰ ἐϊλεμὶς (ζὰπτ ἐτμὶς) ὀλδουγοῦ χαλδὲ δελὶ κανληνὴν κιδεδζεγινὶ κ̱ὸρερέκ ἀδζὴ ἀδζὴ γ̱ασλὰρ δόκμεκδὲ ἰδί, δοκτὼρ κηζὰ τεσλιγ̱ὲτ βερμὲκ ὀὺζερὲ δὲρ ἰδί κι :

— Μεμλεκ̱ετιμὲ ἀδδὲτ ἔτμεγ̱ιορουμ, Ἰσκενδεριεγ̱ὲ κατὰρ κιδοὺπ ἀδδὲτ ἰδεζὲγιμ, ἀδδετιμδὲ σενὶ ἀλὴπ βαλιδεμὶν γ̱ιαννηνὰ κ̱ιουτουρεδζέγιμ ὀμρὸὺμ ὀλδούκδζα πενὶμ ὀλαδζάκσην δὲμεδίμμι ; γ̱ιεμὶν ἔτμεδίμμι ;

— Ἔδδετ γ̱ιεμὶν ἐτδὶν βὲ γ̱ιεμινινὶ δουταδζάκσην, τζούν κι γ̱ιεμινινὶ δουτμαγ̱ιὰν ἀδεμὶν σααδέτ-ι-χαλὲ λαΐκ ὀλμαδηγηνὴ Ραχὶπ ἐφένδι δεφαατλε σοϊλεμίς δίρ.

*
* *

Δοκτὼρ Βιένναγ̱ια κελίπ ἄρζ-η-μουκαδδὲς χακκηνδὰ ἐτδιγὶ τεδκηκατὴ νὲσρ ἰτμέκλε πὶρ τζὸκ δζεμιγ̱ὲτ-ι-ἰλμιγ̱ὲ βὲ φεννιγ̱ὲ (ἐκπαιδευτικοὶ καὶ ἐπιστημονικοὶ Σύλλογοι) ἀζαληγηνὰ ἰπ̱ράζ ἐϊλεμὶς ὀλδουγοῦ χηζματὰ μουκαπ̱ιλ κενδισινὲ πὶρ νισὰν ἰτασή ἰλέ ταλτὶφ ὀλουνδοῦ.

Δοκτὼρ ἀρασηρὰ Γ̱ιάφαδα σὸζούνέ ἰναγὰν ἀρὰπ κηζηνή δὲρ χατήρ ἰδερέκ ἀχμακληγηνδὰν δολαγ̱ὴ κ̱ιουλμεκδέ ἰδί.

Χάλ πούκι πὶρ κ̱ιοὺν πίρ ζιγ̱ιαφετδὲν χανεσινὲ ἀδδὲτ ἰδερέκ καπουδὰν κιρέρ κιρμέζ Μαρίαγ̱ιη καρσουσουνδὰ κ̱ιόρδουγοῦ ζεμὰν νέ καδὰρ τεαδζοὺπ βέ τελὰς ἐτδιγινί τεἀρίφ ἐτμεγ̱ὲ χαδζέτ βάρμηδηρ ; Κηζδζηγὰζ χέμαν Δοκτωρὰ σαρηλαρὰκ κανλῆ γ̱ιασλὰρ δόκμεκδέ ἰδί.

Ποῦ ἐσναδὲ δοκτὼρ κηζή νέ βέδζχ ἰλέ δέφ ἰδεδζεγινί δουσουνμεγ̱ὲ βακτή ὀλμαδηγηνδὰν πὶρ χοτελέ (μισαφιρχανέ) κούρούπ γ̱ιερλεσδιρδί.

Πὶρ κ̱ιοὺν κήζ δοκτωρά χητάπεν δεδί κι:

— Νὲ βακήτ βαλιδενίν γ̱ιαννηνά κιδεδζέγιζ;

— Βαλιδέμ κεϊφσιζδιρ, ἰαδέϊ σηχχέτ ἰδὲρ ἰτμεζσενί κ̱ιοτούρούρούμ.

Δελί κανλῆ δοκτὼρ πὶρ κατζ κ̱ιουνδεν περοῦ χοτελὲ κέλμεμιζ ὀλδουγουνδάν κήζ σουπχελενμεγ̱ὲ πασλαδή βέ δοκτωρούν χανεσινὲ κελερέκ κεϊφαίζ μαδχμήν χατηρηνῆ σουάλ ἐγλεδικδέ καπουδζοῦ μαδαμήν ἄσλα χαστά ὀλμαδηγηνή βέ πὶρ κάτζ δακηκά ἐδβέλ ἀραπά ἰλέ κεζμεγ̱ὲ τζηκδηγηνή χαπὲρ βερίνδζε κηζήν μουχαππέτί πὶρδεν πὶρέ χοὺσουμετέ τεχαβδούλ (τεπδίλ) ἐϊλεδί κενδὶ κενδιγ̱ὲ δεδί κι :

— Γ̱ιεμινινὶ δούτμαγ̱ιαν ἀδὲμ σααδέτ-ι-χαλά λαΐκ δεγίλ δίρ, δζενάπη-Χάκκ ἀνῆ ἄφβ ἐδεπ̱ιλούρ φάκατ πέν ἄφβ ἰδέμεμ.

*
* *

Σεκίζ κ̱ιούν σόνγρα Μαρία δοκτωρούν χανεσινέ κελερέκ κεϊφσίζ ὀλδουγουνοῦ χαπὲρ ἀλδῆ ἰσέδε χαστανήν ὀδασηνὰ κιρίπ δεδίκι:

— Ἀκδ-η-ἰζδιβαδζημήζ ἰτζούν βαλιδενίν μουσαάδεσινί ταλέπ ἰδεδζέκμισιν ;

Δοκτὼρ κενδοῦ χανεσινδέ κηζήν ἐντικαμηνδὰν κορκουλμαγ̱ιαδζαγῆ ζαννή ἰλέ κηζὰ κενδισί ἰλέ ἄκδ-ι-ἰζδιβάδζ ἰδούπ πιτούν Βιέννσ χαλκηνήν ναζὰρ-η-ἰστιχζασηνή (ζεβκινὶ) ὄζέλπ ἰδέμεγ̱ὲδζεγινὶ πεγ̱ιὰν ἐϊλεδὶ κήζ ἰσέ δοκτωρὰ χιτάπεν :

— Χούλφ-ου-βὰδ πουλουνδούν χέρ πεδερὶν τζοδζουγουνοῦν ὄν γ̱ιασηνὰ βασήλ ὀλδουγουνδὰ πὶρ ζεχὶρ βερδιγινὶ βέ πού ζεχιρὶ δουσμάν ἀλεϊχινέ ἰστιμὰλ ἐτμεγὶ νασηχὰτ ἐϊλεδιγινὶ πιλούρσουν. Ἰστέ πού ζεχὶρ σού χατεμδέ δίρ, τεχαμμούλ ἰδεπ̱ιλεδζέκμισιν ; δεγ̱οῦ τεχδιδὰτ-η-δζιδδιγ̱ιεγ̱ὲ (σαχὶχ χορκουλὰρ) πασλαμάγηλα δοκτὼρ νέ πὸγ̱ούκ μουχαταραδὰ (τεχλικεδέ) πουλυνδουγουνοῦ ἀνλαμὶς βέ ἰστιμδὰδ ἰτζούν τζανήν κορδονουνοῦ τζεκμεγ̱ὲ τζαληδμὶς ἰσέδε κορκουδὰν νέ γ̱ιαπαδζαγηνή σασηρήπ « μερχαμὲτ Μαρία » σὸζούνδὲν πεχὰ πὶρ δζεβὰπ βερεμεμεμὶς ἰδί.

Ποῦ ἐσναδὲ Μαρία παρμαγηνδακὶ γ̱ιουζουγοῦ τζηκαραρὰκ δζεβάπαν δεδί κι :

— Χούλφ-ου-βὰδ πουλουνδούν πού γ̱ιουζουκδὲ πουλουνὰν ἰννεγὶ πὶρ κερὲ πατηρήρσαμ δὲρ ἀκὰπ ὀλεδζεγινὶ πιλίριμ, φάκατ ὀλουμουνοῦ ἰστεμέμ, συῦ βὲ κ̱ιούνεσδέν μαχ-

ρούμ καλμὶς ἀγὰδζ κὰπὶ γ̱ιαβὰς γ̱ιαβὰς σολούπ κουρουμαλήσην, ἀγζηνδὰν τζηκὰν νεφὲς ἐτραφῆ ζεχιρλεμελί, ἀγζηνὴν δαδὴ κατζορὰκ γ̱ιεδιγὶν γ̱ιεμὲκ ἀδζῆ ἰτζδιγὶν σοῦ δουζλοῦ ζεχν-ου-φιχρὶν περουζὰν ὀλμαλήδηρ, γ̱ιεμινινὶ δουτμαγ̱ιὰν ἀδὲμ σααδὲτ-ι-χαλὲ λαΐκ δεγίλ δίρ.

Σὸζοῦ ἰλὲ χέμαν γ̱ιορ̱γανῆ ἀτζὴπ ἰννεγὶ ἀλὲλ-φεβρ (τζαπούκ τζαπούκ) δοκτωροῦν κ̱ιόκσουνὲ πατηδή.

« Ἰκανδὶμ, σεβδὶμ φάκατ ἄρτημ νὰ »
οὐμιδιμ (οὐμουδσούζ).

*
* *

Ἐλ Γ̱ιέβμ δοκτωροῦν Βιέννα ζοκακλαρηνδὰ πὶρ ἐλὶ τζολὰκ πὶρ ἀγ̱ιαγὴ κούτούρούμ ἀγζῆ δάϊμα ἀτζὴκ κ̱ιόζλερί χαρεκ̱ετσίζ βέ ἰχτιγ̱ὰρ βαλιδεσινίν κολτουγουνὰ δαγ̱ιανμὴς ὀλδουγοῦ χαλδὲ κεζμεκδὲ ὀλδουγοῦ

Δζεννὲτ ἰνδζιρί.

Πουνοῦν οὐζερινὲ Μαρία καπουδὰν δησαρῆ τζηκοὺπ κετδὶ δοκτὼρ ἰσὲ « Ἀμὰν γ̱ιὰ Ραππ ! μὰχδ (γαΐπ) ὀλδούμ κετδίμ ! » δεδί.

Κηζὴν νέρεγ̱ὲ κετδιγὶ μὰλούμ δεγίλ δίρ ἰκαμὲτ ἐτδιγὶ χοτελδὲ δοκτωρδὰν ἀλμὴς ὀλδουγοῦ χεδιγὲ βὲ ἀκδζεγὶ πὶρ παὲτ δερουνινέ βὰζ ἰδερὲκ ἰαδεσινὶ τενεπ̱ὶχ πρακμῆς ὀλδουγοῦ πὶρ πουσουλαδὰ ζοῦ δζουμλεγὶ ταχρὶρ ἐϊλεμίζδιρ.

κ̱ιόρούνούρ χὰλκ δαχὶ πουνλαρῆ κ̱ιόρούνδζε δέγ̱ιορ κι :

— Πιτζαρέ βαλιδέ, μαχδουμί πού κενδζλικδέ μουαλλίμ βέ δοκτὼρ βέ ἰστικπαλή πέκ πόγ̱ούκ ὀλδουγοῦ χαλδέ πϊλέ πὶρ φελακέτ πιζηνὰ νεδέν κελδί ; πουνούν ὄζεδαπηνή χικ̱αγ̱αμιζὶ μουταλεὰ βακὴφ-η-χὰλ ὀλὰν καριτὴν βερεπ̱ιλίρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ Γ. ΣΑΔΕΛΟΓΛΟΥΣ.

ΔΖΕΝΝΕΤ ΙΝΔΖΙΡΙ.

Ἴσπου ἀγὰδζ δζενοὺπ Ἀμερικανὴν ἔν κιουζὲλ βὲ ἔν φαϊδελλὶ ἀγαδζλαρηνδὰν ὀλοὺπ, πουνὰ ἰτμεκδὲ πουλουνδουκλαρή μεζχεπὶ χὸρμὲτ βὲ ραγμὲτ ἰτζοὺν μεσχοὺρδουρ

Ποῦ ἀγαδζὴν γιουκσεκλιγὶ ὄν ἀγμακδὰν ὄν πεϛ ἀγιαγὰ καδὰρ ὀλοὺπ, γιαπρακλαρὴ καβὶ βὲ γιουμσὰκδηρ, γιαπρακλαρηνὴν πὸγιοὺ 12 ἀγιὰκ ἐνὶ δαχὶ 2 ἀγμάκδηρ, σακλαρὴ δαχὶ πιλὲκ καληνληγηνδὰ ὀλοὺρ.

Δζιτζεγὶ μενεξὲ ρενκινδὲ λάκιν πίραζ σαρημτρὰκ πὲκ κιουζὲλ κοκουλοῦ σαλκὴμ κιπίδιρ (βοτρυδὶς), μεϊβεσὶ οὔτζ κιοσὲ ὀλοὺπ λεζετὶ πὲκ κιουζελ τούλοῦ δαχὴ πὶρ παρμακδὰν οὔτζ παρμαγὰ καδὰρδηρ.

Ἴσπου ἀγὰδζ Ἀμέρικανην κεσφινδὲν ἐβδὲλ πεδεβιλερὲ μαλοὺμ ἐλοὺπ πὲκ πὸγιοὺκ φαϊδὲ ἰτμεκδὲ ἰδί, ζίρα πουνοὺν ἀγαδζηνὶν ταμαρλαρηνὴ ἰπλὶκ κιπὶ' γιαπρακλαρηνήδα ἐβ ὀρτμεγὲ βὲ πεδεβιλερεδὲν πεστεμὰλ, βὲ ἄλελ ὑμοὺμ πέζ κιπὶ ἰστιμὰλ ὀλουνοὺρ ἰδὶ βὲ ὀλουνμακδὰδηρ ποῦ ἀγαδζὴν τζὸκ κησμὶ ἰλὰδζ ὀλοὺπ, μεϊβεσινδὲ ὄραλαρδζα ἔν λεζετλὶ ταὰμ γιαπηλήρ.

Ἀμὲρικαδα ποῦ ἀγαδζδὰν πὲκ τζὸκ ὀρμανλὰρ ὀλοὺπ τζὸκ μεϊβὲ βιριλὲρ, ζίρα 100 λίτρα πατάτες πιτιρὲ πιλὲν πὶρ γιερδὲ 4,000 λίτρα ἐζεννὲτ ἰνδζιρὶ πιτεπιλίρ.

Ποῦ κιπὶ χασαλαρὴ σεπεπινὲ δζενὲτ ἰνδζιρὶ ἰσμινὶ ἀλμὴϛ ὀλοὺπ τζὸκ κἰμσελερδεν σὲριφ ἀγὰδζ ἄδ ὀλουνοὺρ, βὲ πἀχουσοὺς Μαδὰρα Χριστιανλαρὴ Δζενετδὲ ἰνσὰν δζενσινὶν βαλιδεσι ὀλὰν Εὔαγι ἀλτατδηρὰν ἐλμὰ ποῦ ἰδιγινὲ χὲτζ σούπχὲ ἰτμεζλὲρ.

Ἰσπάνια βὲ Πορτογαλλιαληλαρ δερουνινδὲ σταυρὸθ πουλοὺγιοραζ δεγιοὺ, ποῦ μεϊβεγὶ μαγίλεν (ἐγκαρσίως) κεσμεζλὲρ. Πἀζηλαρη δαχὴ βὰδ διγιαρηνὴ χανάγ μουνπιτζιγινὲ νουμινὲ ὀλμὰκ ἰτζοὺν Μωϋσιγιὲ κετιριλὲν σαλκὴμ ποῦ ἀγαδζὶν σαλκημηνδὰν ἰδοῦ δεγιὰν βὰσφ, βὲ πἀζὴ μουελλιφλὲρ δαχὶ Ἀδὰμ ἰτὰ τζεζλὶκ ἐϊλεδικδὲν σονρὰ οὐργιανλεγηνὴ ὀρτὰν ποῦ ἰνδζιρὶν γιαπραγὴδηρ δεγιοὺ ζίκρ ἰδιγιορλαρ.

ΝΑΣΑΙΧ.

Φαζλετλοῦ καλμὰκ ἰστεγὲρ ἐλιρὲ ἀδζήμαμαλη.

Νάσηλ κι ἐλμὰς γιερὶν καραγλὴκ μεχαλλερινδὲ πουλουνοὺρ, πὸϊλεδζε χακηκατδὰ ἀκηλὴν καρηνδὰ πουλουνούρ.

Βίκτωρ Οὔγω.

Ἐγιγὲ ἰζέτ ἐϊλέ κι σαρὰ ἰζὲτ ἐϊλεσὶν, κοτουγὲ ἰζὲτ ἐϊλέ κι σαρὰ χακαρὰτ ἐϊλεσίν.

Φερὰ γιαρὰ σιφὰ πουλοὺρ, λάκιν φερὰ ἰσὶμ ὀλδουρούρ.

Καὶν βάλιδε σεκερδὲν δε ὀλσὰ, γίνε ἀδζὴ ὀλούρ.

Τὰγ ἀρμουδουρουῦ κὶμ ζὲμ ἰδίγιορσα, ὀροὺν δζαρὴ δὰγ ἀρμουδοῦ τζεκίγιορ δεμέκ.

Ἰνὲκ πουγρουζουρδὰν ἰνσὰν δζεβαπηνδὰν παγλαηήρ.

Τζὸκ δεφὰ ἔν κιοτοῦ τομοὺζ ἔν ἐγὶ παλαμουδοῦ γιέρ.

Χουϊσοὺζ κατὴρ ἀραγιὰν γιαγιὰν κιτσίγ. *Δὸν Σάγχου.*

Χαμιγιετλοῦ μουστεριλεριμιζδὲν πὲκ τζόκλαρη ρεσαλεμιζδὲ πὶρ ρομὰν (μυθιστορία) πουλουρμασηρὴ ταλὲπ ἐϊλεδικλερινδὲν, ἀνλερὶ μεμνοὺν βὲ ζίμνεν δαχὶ μουστεφὶτ κηλμὰκ ἰτζοὺν Φράνσα μεσχοὺρ μουελιφλερινδὲν Εὐγένιος Σύηγην ΜΑΤΘΙΔΔΗ *γιάχοτ* ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ *νὰμ ρομασηρὴ τερδζουμὲ ἰδερὲκ ποῦ τζουζουμουζδὰν πὲδ ἰλὲ δερδζινὲ ἰπτιδὰρ ἐϊλεδὶκ, βὲ ποῦ ρομὰν ἄλεμδεν πεγενιλμὶς βὲ φαϊδελὶ πὶρ ρομὰν ὀλδουγουρδὰν καριὶκ κεραμεμηζὴν μεμνοὺν καλαδζακλαρηνὰ οὐμὶδ βάριζ, ζίρα ποῦ κιπὶ πὶρ ρομὰν ζαρηημηζὰ κιορὲ δαχὰ Ἀρατὸλ λισαηηρδὰ κιορούλμεδι.*

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΔΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ

ΚΗΣΜΗ ΕΒΒΕΛ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΗΑΠ.

Μαδμαζὲλ Δὲ-Μαράν.

Τζοὶζουκλοὺκ κεμαλετιμὶ πεδεριμὶν χεμσιρεσὶ Ματμαζὲλ Δὲ-Μαρανὴν χανεσινδὲ ὀκουζλοὺκ ἰλὲ κετιζρδὶμ.

Πὲν δαχὰ δογμακσὴζ βάλιδεμιν χιτμετινδὲ πουλουνὰν χουσνοῦ ἀχλὰκ σαχιπεσὶ Μαδὰμ Βλονδὼ νὰ χατούνδὰν τερπιὲ ὀλουνδούμ.

Χάλαμ χὶτζ ἐβλενμὲκ ἰστέμεδι, ζίρα πὲκ τζερκὶν ὀλδουκδὰν πασκὰ πὲκ τιτὶζ βὲ καρερσὶζ ζεμδζὶ ἰδί.

Χὲρ νὲκαδαρ τζιρκὶν, πὲδ χοὺϊ βὲ κησὰ ποϊλοῦ ἰδὴ ἰσέδε Ματμαζέλ Δὲ-Μαρανὴν ταπιατηνδὰν γιουρουρλοῦ βὲ κιπιρλὶ ταπιὰτ χὶτζ πὶρ κίμσεδε πουλουνμαζ, πουνοῦν γιουζουνὲ πακὰν πουνὰ πὶρ χορμὲτ χὴϛ ἴτμεγιουπ, κορκὰρ βὲ ἀνδὲν ἰκρὰχ ἰδέρ ἰδι.

Μαδμαζὲλ Δε-Μαρὰν χὲρ βακὴτ πεδερὶμ ἰλὲ πὲραπὲρ γιασαγιοὺπ ἰχτιλαλὴν ὀρτασηνδὰ ἀνὶν ἰλέ πὲραπὲρ Ἰγγιλτέραγια κιὸτζ ἐϊλεδί.

Χαλὰμ πανὰ χὲρ νὲκαδαρ τζὸκ κιοτουλουκλὲρ γιαπδὴ ἰσέδε, πενὶμ πεδερὶμ βὲ κενδινὶν πιραδερινὶ χαλισανὲ σεβὲρ ἰδιγινὶ ἰνκιὰρ ἰδέμεμ, λάκιν φενὰ κίμσελερινμουχαπετινδὲ γιοὺζ κίμσε ἰκρὰχ ἰτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ κισὶ σεβμὲκ ἀδετὶ βάρδηρ, ποῦ κιπὶ ἀδεμλὲρ κέρτζι σενὶ σεβερλὲρ λάκιν σενὶν σεβδιγὶν γιάχοτ σενὶ σεβὲν ζατλαρὶ ἰκρὰχ ἰδερλέρ.

Χάλαμην δαχὶ πεδεριμὲ ὀλὰν μουχαππετί ποῦ καπιλδὲν ἰδί.

Πινάπεριν ἀχλακὴ γιουδζὲ ὀζεβαπλὴ ὀλδουγοῦ ἰτζοὺν πεδερὶμ χόκμουνδὲ ἰδί. Πεδερὶμ χάλαμα σουὰλ ἰτμεκσίζ χίτζ πὶρ σεγιὲ καρὰρ βιρμὲζ ἰδ.

1812 σενεσινδὲ πεδ.ριμὶ μεζποὺρ ἐϊλεδίκι, Φράνσα ταχτηνδὰν δὰρτ ὀλουνδουκδὰν σόνρα ὄν σεκιζινδζί Λουϊνή ἰκαμὲτ ἐϊλεδιγὶ Λόνδρανην γιακηνηνδακὶ Ἀρτθὲλλ κασαπανηνὰ κιδερὲκ κηρὰλ ἰλὲ τζόκὸζα κονουσούν.

Χάλαμ κηρὰλ ἰλὲ τζὸκ δεφὰ κονουσοὺπ, ζεκιλιγινὶν τζετινλιγὶ, ἐφκιαρλαρηνήν φρασετλιγὶ, ὀζεβαπλαρηνήν σελπεστλιγὶ ἰτζοὺν, ἀνδὲν πεγενιλδί. Λατίνὸζεγι κιουζὲλ πιλδιγινδὲν ὀζεβαπηνὴν ἀρασηνδὰ τζὸκ ταλκαβουκλουκδὰν τολοῦ μεσχοὺρ μουελλιφλερὶν ἀσαρλαρηνδὰν πενδλέρ σοϊλὲρ ἰδί.

Δουρενδὶς, μαχυρὲ, φιρασετλὶ, βὲ ὀζεσαμετλὶ κιοτούλουγοῦ ἰτζοὺν ἄλεμε κορκουλοῦ ἰδί. Μαδμαζέλ δε-Μαρὰν τζιρκινληγινὶ σιλαχ βέ καλκὰν κιπὶ κουλλουνοὺπ ἐρκεκλερίδε χατὸυνλαρήδα ταχικήρ ἰδὲρ ἰδί. Τζὸκ δεφὰ πασκαλαρηνή ἰζτιχζὰ ἰτζοὺν βεσιλεσί ὀλσοὺν δεγιοῦ κενδισινίδε ἰζτιχζὰ ἰδὲρ ἰδί. Σονοὺν σουνοὺν ζαφιγιέτ βέ σηρλαρηνή ὀγρενερέκ ἀνλερί πὶρ φουρσατδὰ πουνὰ σήρ ἄτζὰν ζαβαλληλαρήν κιοτουλουγουνέ κουλλανμακ ἰτζοὺν σακλὰρ ἰδί, βέ ποῦ ταρίκ ἰλέ χέρκεσιν κουδζουνδουγοῦ γιερί πιλίπ ἀνλερί ἀδζή ἀδζή ζεβκλενίρ, βέ « σίζδε πενί ἰζτιχζὰ ἴδιν » δὲρ ἰδί.

Ὸν σεκιζινδζί Λουὶ, ὅ κι ἐπίγραμμαλαρδὰ σερτλικδέν, σακαλαρδὰ τὸκλουκδέν χὰζ ἰδέρ ἰδί, χάλαμην ούλφτενδέν τζὸκ χὰζ ἰδὲρ ἰδί.

1812 σενεσινδὲ Μαρκὲς δε Μαράν, γιάνι πεδερίμ, τακρίπεν κὴρκ γιασηνδὰ ἰδή. Τζὸκ δεφὰ ἐβλεμεγὶ ἰστεδί λάκιν χεμσίρεσί, ἐβλενδιγινδὲ πουνὰ ὀλὰν τεεσιριμί ζάϊ ἰδέριμ κορκουσοῦ ἴλέ, ἐβλενμεσινέ ραζή ὄλμαγιουπ, ἰστεδιγὶ κηζλαρήν κίμισινε χέρ πὶρινέ πὶρ ρεχανέ πουλαρὰκ Μαπκές δε Μαρανὰ ζὲμ ἰδὲρ ἰδί, κίμισινιν δαχὶ βαλιδεϊνινέ κιδερέκ Μαρκές δε Μαράν σοϊλέ φενὰ ἀχλὰκ, ποϊλέ χηρσλή δεγιοῦ κηζλαρηνή βέρμεμελερινέ

ɛsqiàt ldɛ́r ldí, sʊïlɛ́kɪ tzʊ̀k pɛdɛrlɛ́r ắrtɛk pʊ̈ʊndàn gɪ̱ʊ̀ʊ̈z ðzɛbɪrmɪsĺɛ́r ldʊ̈.

Mʊusgɪ̱ʊ̈ ðs Maràn bálɪdɛmɪ kɪ̱ʊrdʊ̈, bɛ́ kɪ̱ʊuzɛ́l ʊldʊugʊ̈ ɪtzʊ́ʊn ʊnà tɛasʊ́ʊk ɛïlɛdɪ, bɛ́ χɛmsɪ́rɛsɪnɛ́ sɛgɪrðɪp, sɛbðasɣnɣ́, bɛ́ ɛbʊlɛnɛðzɛgɪnɪ́ χapɛ́r bɪrtɪ..

Ɪ́aρʊ̀n 'Arbʊà nàm pɪ́r ɛsxɪ́ ásxɛ́r kaïmakamɣnɣ́n kɛrɪmɛsɪ́, bálɪtɛm, kɛ́rtzɪ fakɣ́r ɪtɪ́ lákɪ, ɛ̈n kɪ̱ʊuzɛ́l ɪtï.

Matmazɛ́l tɛ Maràn tamaχkɪ̱ár ʊltʊugʊ̈ ɪtzʊ́ʊn fakɣ́rlarɣ́ ɪstɛmɛ́z bɛ́ tzɪrkɪ́n ʊltʊugʊ̈ ɪtzʊ́ʊn kɪ̱ʊuzɛllɛrɪ́ kɣskanɣ́r bɛ́ ɪkrà χ ɪtɛ́r ɪtɪ́, ɪstɛ́ pʊ̈ʊ sɛpɛptɛ́n pɛtɛrɪmɪ́ ɛfkɪ̱arɣnʊtán kɛrɪ́ tʊ̀ntʊurmɛ́k ɪtzʊ́ʊn, rɛtzalár, kʊurkʊutmalár, kɪ̱ʊ́z gɪ̱asɬarɣ́, ɪ́zʊtɪχzalár, ʊ̀ʊstʊullaplár bɛ́ ʊ̀mʊ́ʊmɛn χɛ́r taɾɣkɣ́ kʊullantɣ́! lákɪn pʊ̈sà, pɛtɛrɪm ɪsràr ɪtɛ́r ɪtɪ́, bálɪtɛmɪ àltɣ́.

Χálam gɪ̱antɣ́ tʊ̀ʊtʊ́ʊstʊ̈ʊ, ʊ̀ bakɣtɛ́n bálɪtɛmɛ pʊ̀gɪ̱ʊ̀ʊk pɪr garʊ́z bɛ́ kɛ̀n pagɬatɣ́. Pɛtɛrɪm ʊmrʊ́ʊntɛ́ ɪ́lk tɛfà ʊlaràk kɪpɪrlɪ́ χɛmsɪrɛsɪnɪ́n pʊgɪ̱ʊuntʊurʊugʊunʊʊ̈ ʊ̀ʊzɛrɪntɛ́n àtmɪ́ɣ ɪtɣ́, lákɪn pʊ̈ʊ χɪllɛpʊ́z bɛ́ tɛssás karɣ́ garazɣnɣ́ sakɬatɣ́.

'Ɛbbɛlɪsɪ́ kɛlɪnɛ́ pɛtɛrɪmɪ́n χʊuzʊurʊuntà sʊbʊ́ʊk pɪ́r χʊsgɪ̱arlɣ́k ɪlɛ́ pʊulʊunʊʊ́r ɪtɪ́, àzár àzár pɪ́r sɛfkát àlɪ́r kɪpɪ́ ʊltʊ̈ʊ· ʊnà pɛtɛrɪm ʊ̀ʊzɛrɪnɛ́ tzʊ́ʊz tɛɛsɪ́r bɪrtɪ́, lákɪn pɪ́r χanɛtɛ̀ ʊtʊurtʊukɬarɣntán ắz bakɣ́t ʒarfɣntà gɪ́nɛ kɛntɪsɪ́ faɪ̈k ʊltʊ̈ʊ.

Bálɪtɛm mɛlɛ́k kɪpɪ́ ɛgɪ́ ɪtɪ́, tatlɪ́, bɛ́ χalɪmɛ́ ɪtɪ́, pʊ̈ʊ sɛpɛptɛ́n Matmʊzɛ́l ðɛ Maranɣ́n kɛmalɛtɪ́ bɛ́ χʊugɪ̱ʊunʊʊ̈n sɛrtɬɪgɪ̱ bálɪðɛmɪ ʊtɛ́k ɛ̈ɪlɛtɪlɛ́r. Pɛðɛrɪ́m zɛbtʒɛsɪnɪ́ sʊutʒsʊúʒ, bɛ́ satɛ́ tɪ̈l bɛ́ mʊuχɪ́m ɪsɬɛrɛ́ χɪsɛtár ʊlámaz kɪpɪ́ kɪ̱ʊzɛtɪ́r ɪtɪ́, ɪ̈mtɪ pɪ́r mʊuχɪ́m ɪ̈ʒ ʊlðʊukðà χɛmsɪrɛsɪnɛ́ ðankɣ́ɣr ɪtɪ́. Ɯʊ̈ɬɛlɪ́k ɪlɛ́ χálam pasɬaðɣ́ bálɪðɛmɛ maɲɛðɣ́ kɛtɪrlɛ́r kɛtɪrmɛgɪ̱ɛ́, ánlɛ́rkɪ pɛðɛrɪ́m ɪlɛ́ ɪʒðɪbaðzɣnɣ́ kɪ̱ʊunðɛ́ pɪ́n ðɛfà lanɛtlɛtðɪrmɛlɣ́ ɪðɪlɛ́r.

Pɛtɛrɪmɪ́n pɛ́k kɪ̱ʊuzɛ́l bɛ́ saɬɪχ pɪ́r rʊuχʊ̈ bár ɪðɣ́, lákɪn χɛ́r nɛ́kaðar ðzɛsʊurɬʊúʒ bɛ́ tʊgrʊulʊugʊ̈ bár ɪðɪ́ ɪsɛ́ðɛ, ʒaɪ̈f tapɪatlɪ́ ɪðɣ́. Sʊ́ʊpχɛsɪ́ʒ ʒɛbʊ̀ʒɛsɪnɪ́ sɛbɛ́r ldɪ́, lákɪn χɛmsɛrɛsɪnɛ́ðɛ pʊ̀gɪ̱ʊúʒ mʊuχapɛpɛ́t bɛ́ χʊrmɛtɣ́ bár ɪðɣ́, bɛ́ ʊnʊ̈ʊ ɛ̈n mʊuχɪ́m bɛ́ tʊgrʊ̈ʊ knɪlabʊuzʊ̈ʊ ắt ɪðɛ́r ɪðɪ́.

Pɛðɛrɪmɪ́n ɛbɬɛnmɛssɪnðɛ́n pɪ́r sɛnɛ̀ sʊ́nra, maðmaʒɛ́l ðɛ̀ Maranɣ́n pɛðɛrɪmɛ́ ʊlà̀n tɛ'sɪrɪ ʊ̈bakntá kaðar mʊupχɛ́m ɪkɛ́n ʊ̈bakɣt ðaχà ʒɪgɪ̱aðɛ̀ ʊlðʊ̈. Bálɪðɛm maɛltɛɛsʊʊ̀p kɪ̱ʊrðʊúkɪ pɛðɛrɪ́m kɛnðɪnɛ̀ χɪtʒ ɛmnɪgɪɛ̀t ɪ̈tmɛgɪ̱ʊr ɪðʊú. Χɪtʒ pɪ́r ɪ̈ʒ χɬámɣn ɾʊχsàt bɛ́ ɾɛɪ̈ taχsɪ́l ɪðɪlmɛxsɪ́ʒ gɪ̱apɣ́lmagɪ̱ʊr ɪðɣ́. Bálɪðɛm ɪkɪ̀ ʊ̈ʊ́ʒ ðɛfà kɛnðɪnɪ́n ɛ̈ðɪnɪ́n saχɪpɪ́mɪðɪr ðɛgɪ́lmɪðɪr ánlamagà tzalɣnsðɣ́, lákɪn kɪ̱ʊrðʊ́ʊ kɪ ɛ̈ðɪ ɪðarɛ̀ ɪðɛ́n bɛ̀ pʊ̈ʊgɪ̱ʊurán kɛnðɪsɪ́ ʊ̀lmagɪ̱ʊup kɪ̱ʊrʊ́ʊmðʒɛsɪ (ànʊ̀raðɛ́lfɣ) ɪðɪ́, pʊ̈ʊ χakðà ʒɛbʊ̀ʒɪnɛ̀ sɛkðà ɛ̈ɪlɛðɪ́ bɛ̀ pʊ̈ʊndàn mʊutχɪ́ʒ maðʒaralàr χʊusʊulà kɛlðɪ́.

Pɛðɛrɪm bálɪðɛmɛ ắsxɪɛrɛ sʊɪ̈lɛðɪ́ kɪ χɛmsɪrɛsɪnɛ̀ ʊlà̀n sɛfkàt bɛ̀ mʊuχapɛptɛtɪnɪ́, pɪ̈r ɪkɪ̀ sɛnɛðɛ̀n pɛrʊʊ̈ pɛ̈ɪðà ʊlà̀n mʊuχapɛptɛ̀ (nɛ́kaðarða χɛraɾɛtlɪ́ ɪsɛ́ðɛ) kʊurpɪà̀n ɪðɛmɛgɪ̱ʊup, χɛmsɪrɛsɪnɛ̀ ʊlà̀n sɛfkàt bɛ́ mʊuχapɛptɛtɪ́ ʊmrʊunʊʊ̀n sʊnʊunà kaðàr sʊurɛðʒɛ́k ðɪr.

'Ɪstɛ̀ ʊ̈ kɪ̱ʊúʊn bálɪðɛm pʊ̀gɪ̱ʊúʊk kɛðɛ́r-ʊuɛlɛmɛ̀ mʊupðɛlà ʊlðʊ̈, ðɛrðɪnɪ́ sʊnà sʊunà ágɬamagɪà ɪstɛmɛ́ʒ ɪðɪ́, ʒɪra pɛ̀k χamɪgɪɛtɬʊʊ̈ ɪðɪ́, bɛ́ kɪ̱ʊrʊumðʒɛsɪ́ ɪ̈lɛ̀ ʊgɾasmàk ðaχɪ́ ɪsðɛmɛ́ʒ ɪðɪ́, ʒɪra ʊ̀ʊðɛ̀k ɪðɪ́, ɪ̈mðɪ maðmaʒɛ̀l ðɛ̀ Maranà kʊurpà̀n ʊlmagà mɛðʒɪpʊ́ʊr ʊlðʊ̈.

1813 sɛnɛsɪnɪ́n bʊukʊuatɬarɣnðàn sʊ́nra ʊlà̀n fʊursatlà̀r pɛðɛrɪmɪ́n sà̀n sɛbɪðʒɪ ɛfkɪarlarɣnɣ́ χʊsnʊuðà mɛðà̀r kɪ̱ʊrʊunðʊugʊúnðɛ́n, χálamɣn tɛsɪrɪnɪ́ ðaχà ʒɪgɪ̱aðɛ̀ ártɣrðɣ́.

Mʊusɪ̱ʊú ðɛ̀ Maràn χɛmsɪrɛsɪnɪ́n tɛsʊ́ðɪkɣ́ ɪɬɛ̀ ʊ̈n sɛkɪʒɪnʊʊ̈ʒɪ Lʊuï ɪlɛ́ kɛ̀sp ɪtmɪʒ́ ʊlðʊugʊ̈ ʊ̀ɬfɛ̀t saguasɣnðà, tzʊ̀k mʊuχɪm pʊlɪtɪkà ɪsɬɛrɪnɛ̀ sɛfɪ̀r kɪ̱ʊnðʊurʊulðʊ̈, bɛ̀ pásɬɣnðza Bɪɛ́nna bɛ̀ Pɛrɬɪ́n χʊ̀kɪ̱ʊumɛtɬɛrɪnɛ́.

Pʊ́ʊtʊ́ʊn pʊ̈ʊ tɛsɛpʊusatlarðà pɛðɛrɪm χɛmsɪrɛsɪnɛ̀ χapɛ̀r bɪrʊúp, ánɪn nasɪχatlatɾɣnɣ̀ taχsɪ́ɬ ɪðɛ̀r ɪðɪ́. Sáχɪχðɛn χálamɣn ákɬɣ̀ ʊ̀mʊúrʊu sɪgɪ̱asɪ́ðzɛ ʊlà̀n ɪsɬɛrɛ̀ nas-

sɪχàt bɪrɛðzɛ̀k ðɛrɛðzɛðɛ̀ ʊlðʊugʊunðà̀n pɛðɛ̀rɪmɛ́ faɪ̈ðɛ́ ɛ̈ɪlɛðɪlɛ̀r, bɛ̀ χɛ̀r kɪ̱ʊnðɛrɪlðɪgɪ ɪ̈ʒ gʊʊ́sʊnʊu nɛtɪðzɛ̀ pʊulðʊʊ̈.

1814 sɛnɛsɪnðɛ̀ pʊ̈ʊ χɪtmɛtlɛrɪ́ bɛ̀ satakatɣ̀ mʊukapɪ́l mʊukɪ̱afàt ʊlaràk, 'Ʊn sɛkɪzɪnðʒ́ Lʊuïnɪ́n χʊusʊusɪ̀ mɛðʒlɪsɪnðɛ̀ gɪ̱ɛ̀r bɪrɪlɛ̀ɪ bɛ́ ʊ̈nsɛkɪzɪnðʒ́ Lʊuï ɪlɛ̀ Gándɛgɪ̱ɛ kɪðʊʊ̀p sʊ́nra gɪ́nɛ pɛrapɛ̀r Frándsagɪa ábðɛ̀ɪ̈ ɛ̈ɪlɛðɪlɛ̀r.

Pɛ̀n pɛðɛrɪm 'Alamángɪaða ɪkɛ̀n 1813 sɛnɛsɪnðɛ̀ ðʊgðʊʊ̀m, pʊ̈ʊ bʊukʊuàt (gɪ̱ánɪ pɛ̀nɪm ðʊgmàm), bálɪðɛmɪn pɛðɛrɪmɛ̀ ʊlà̀n sʊʊðʊumʊʊ̀ʒ tɛsɪrɪnɛ̀ mɛðà̀r ʊlaðzák ɪkɛ̀n χɪtʒ faɪ̈ɛ̀ ɛ̈ɪlɛmɛðɪ. Pɛðɛrɪmɪ́n ɾʊutpɛ́ bɛ̀ pagɪ̱asà̀ nɛ́kaðar àrtàr bɛ̀ pʊ̀gɪ̱ʊ̀ʊ ɪðɪ́ ɪsɛ̀ maðmaʒɛ̀l ðɛ̀ Maranɣ́n ðaχɪ́ nʊufʊʊ̀ʒ bɛ̀ tɛɛsɪrɪ́ ʊ̀ nɪspɛtɛ̀ àrtàr ɪðɣ́, bɛ̀ bálɪðɛmɪn talɪ́t ʊ̀ nɪspɛtɛ̀ fɛnalasɣ̀r ɪðɣ́.

Pɛðɛrɪmɪ́n ʊ̀ðasɣ̀ sɪasɪ́ ʊ̀ðasɣnà tɛpðɪ́l ʊlʊʊp ʊ̀raðà gɪálɣnɣʒ ɛ̈ð saχɪpɪ́ (ɪkʊðɛ́spʊɪna) maðmʊzɛ̀l ðɛ̀ Maràn kɪ̱ʊrʊunʊʊ́gɪ̱ʊr ɪðɪ́.

Bálɪðɛm ʊ̈n sɛkɪ́ʒ gɪ̱asɣnðà pɪ́r kɛ̀ndʒ χatʊʊ̀n ʊlʊʊp, maχalɪ́n mɛsɛlɛlɛrɪnðɛ̀n χɪtʒ χà̀ʒ ɪtmɛ̀ʒ ɪðɪ́, ðɪplʊmátɪ mʊukɪ̱alɛmɛlɛrɪnɪ́n kʊurʊʊ̀ ðʒɛbapɬasɣnðà̀n ʒɪgɪ̱aðɛ̀ mʊusɪkɣ̀ bɛ̀ sɪɪ̈rðɛ́n χà̀ʒ ɪðʊúp, ðɪplʊmàt mʊukɪ̱alɛmɛlɛrɪnɪ́ χɪtʒ ɪsɪtmɛ́k pɛ̀lɛ́ ɪstɛmɛ́ʒ ɪðɪ́.

Pɛ́raʒɣna ʊlaràk maðmaʒɛ̀l ðɛ́ Maràn sɪgɪ̱asɪʊunɬà̀r ára sɣnðà̀ pʊulʊunʊʊ́gɪ̱ʊr ʒà̀n ɪðɛ́r ɪðɪ́. Χáɪ̈lɣ bakɣ̀t sʊ́nra pásà̀ sɪagɪ̱asʊʊ́n χatʊʊnlárða kɪ̱ʊrðʊʊ́m, bɛ́ ànlaðɣ́m kɪ χɛ́pɪsɪ pɪ́r pɪ̀rlɛrɪnɛ́ pɛnʒɛrlɛ́r ɪ̈mɪ́ʒ, bɛ́ sʊʊ̈ nɛtɪðzɛgɪ̀ tzɪkarðɣ́m kɪ pʊ̈ʊ makʊulɛlɪ́r pɪ̈r pɪ́ðʒ kapɪlɛ́ ðɪr ánlɛ́rkɪ, χʊtpɪ́n, magrʊúr, mʊuzʊtɛχʒlɪ, tʊ́xsʊ́ʒlʊʊ̈, tà̀ʒ gɪ̱ʊurɛxɬɪ, kɪ̱ʊulmɛgɪɛ́ sàgɪ̱àn ɛfkɪ̀r saχɪpɛlɛrɪ́, pɪ̈r ðʒɛbapɣnà̀n sʊ̈ɪlɛmɛ́x ɪtʒʊúʒ χapɛ́nnɪka (sχʊlastɪkʊ̀ʒ lʊgatɣnɣ̀n mánɛɪ̈ mɛðʒʊʒɪsɪ́) bɛ́ ʊgɛ́ɪ̈ ànà tapɪatlɣ̀, ɛbɬɛnðɪklɛrɪnðɛ́ kʊʊðʒà kɣʒlarà pɛnʒɛrlɛ́r. . . . . .

(Mapaðɣ̀ bár).

MʊYTENEBIA.

Mamʊʊ̈r kʊbɬʊunʊʊ̈n pɪrɪsɪnɪ́n ɛbɬatlarɣ̀ pɛðɛrlɛrɪnɪ́n ɪχtɪgɪarlɣnɣnà χʊrmɛ́tɛn, ɪsɬɛmɛkɬɪgɪ̀ tɛ̀rk ɪðɛrɛ̀k málɪ ɛmlɪakɣnɣ̀ pʊunlarà taɪ̈ɪm ɪðʊʊ̀p χɛ̀ kángɣ ɛbɬaðɣnɣ̀ àrʒʊʊ̈ ɪðɛ́rsɛ ánɪn ɛbɪnɛ̀ kɪðɛrɛ́k pákɪ ʊmrʊunʊʊ̈ ɪstɪraχátɬɛ kɛtʒɪrmɛkɬɪgɪnɪ́ tɛkɬɪf ɪtmɪsɬɛ́r.

» 'Ɛsɪðɪn ɛ̈bɬatlarɣm! tɛkɬɪfɪnɪ́ʒ pɛ́ɬkɪ tzʊ̀k makpʊúɬðʊur, ắndʒak tɛfɛkkɪʊúrðɛ laʒɣ́m. pɪ̈r ágɪ̱à kaðár kararlastɪrmɪ́ʒ ʊlaðzagɣ̀m ɛfkɪarɣ̀ sɪʒlɛrɛ̀ sʊïlɛ́rɪm» ðʒɛbapɣnɣ̀ bɪrmɪ́ʒ. Mʊutðɛtlɛrɪ́ χɣtamɣndà ɛbɬatlarɣnɣ̀ gɪ̱anɣnà ðʒɛlp ɪðʊʊ̈p pʊ̈ʊ ðʒɛbapɣ̀ bɛrmɪ́ʒ.

"Ɛbɬatlarɣm! tɛkɬɪfɪnɪʒ́ tɛfɛkkʊ̈ʊr ɪtðɪgɪ̀m ɛsnalɛrðɛ̀ gɪ̱ɛnɪ́ pɪ̈r ðɛ̀rs ɛ̀ɬðɣ́m, sʊʒlɛ́kɪ:

Pɪ̈r kɪ̱ʊʊ̈n tárɬaða kɛʒɛ̀r ɪkɛ̀n, ɪtʒɪndɛ̀ gɪ̱aðrʊuɬarɣ̀ ɪlɛ̀ pɪ̈r sɛrtʒɛ gɪ̱ʊuðasɣ̀ tɛsaðʊʊ̀r ɪðɛrɛ̀k, pʊ̈ʊ gɪ̱ʊuðagɪ̀ gɪ̱aðrʊuɬà̀r ɪlɛ̀ ɛ̀ɬʊʊ̈p pɪ̈r kafɛ̀s ðɛrʊunʊʊ̀ʒ bàʒ ɪðɛrɛ̀k ðʊ̀ʊmɣn pɛ́ntzɛrɛsɪnɛ ástɪ́m. gɪ̱aðrʊuɬarɣ̀n àtaɬarɣ̀ ɪsɛ̀ pánà tɪakɣ́pɛ́n ʊ̀ðamà kaðà̀r kɛɬðɪklɛrɪnðɛ̀n gɪ̱aðrʊuɬarɣnɣ̀ kafɛstɛ̀ kɪ̱ʊrðʊulɛ̀ ɪsɛ̀ kátðɪ ʊ̀mʊʊ̈ð ɪðʊʊ̈p pɪ̈r tɛɬásɬɛ ágʒɣ́ ágʒɣ́ ʊtʊ́ʊsmɛgɪɛ̀ pásɬaðɣɬà̀r, ɪ̈pðɪðalarɣ kafɛsɛ̀ ðaχɪ́ gɪ̱anasmakɬɣgà χà̀ɾɾ ɪðɛrɛ̀k pɛ́ntzɛrɛsɪnɪ́n ɛtɪrkfɣnðà̀ ʊ̀ʊtʊurɬà̀r ɪsɛ̀ ágɣʒɬarɣnɣ̀ àtzarà̀k ádʒɬɣnkɬarɣnɣ̀ χapɛ̀r bɛrɪ́ðzɛsɪnɛ ʊ̈ʒɪ́ɪltɛsmɛgɪɛ̀ pásɬaðɣnkɬarɣ̀ pɪ̈rɬɛ, ʒɛballɣ̀ àtaɬarɣ̀ kɪ̱ʊrkʊugʊʊ̈ ʊ̀ʊnʊutʊʊ̈ʊp ádʒà̀r ágʒɣ kafɛsɛ̀ gɪ̱akkɬaʒʊ̈ðɣnkðà̀ ɛ̈ʒ gáɪ̈ɣn gagalarɣnɣ̀ (ɪpɪkɬɛrɪnɪ́) kafɛsɪ́n tɛɬɬɛrɪnðɛ́n ɪtʒɛrɪ́ ðaχɪ́ sɪxmakɬɣgà ðʒɛsaɾɛ̀t ɪðʊʊ̀p gaɣalarɣ̀ ʊ̀ʊðʒʊunʊʊ̀ kɛtɪrðɪkɬɛrɪ́ gɪɛ́m ɪlɛ̀ gɪ̱aðrʊuɬarɣnɣ̀ pɛ́ʒlɛmɛgɪɛ̀ karà̀r bɛrðɪlɛ́r.

Pɪ̈raʒ kɪ̱ʊunɬɛrðɛ̀n sʊ́ngra gɪ̱aðrʊuɬà̀r tʊ́ʊðɬɛnɪpʊ̀ bɛ̀ kanatɬanðɣkɬarɣnðɣ̀ kɪ̱ʊrʊʊ́mɪ ɪsɛ̀ pɛ́k àlɪ̱à ʊ̀ʊtʒà pɪɬɛðʒɛkɬɛrɪnɪ́ agɣaɣɪʊʊ̈p. ɛ̈ððɛla pɪ̈r gɪ̱apɣʒ́kà̀n kʊurʊʊ̈p ástalarɣnɣ̀ tʊutðʊʊ́m. Pʊ̈ʊ tɛfa ástalarɣnɣ̀ kafɛsɛ kʊgɪ̱ʊʊ̈p, gɪ̱aðrʊuɬarɣ̀ ázʒat ɪtʊ́ɬɪ

Ἐββελδζε χιορμοῦς ὀλδουγοῦμ βουκοοατδὰν, γιάνη γιαβρουλὰρ καφεστὲ ικὲν ἀταλαρὴ πεζλεμὶς ὀλοῦπ, σίμδι ισὲ, γιαβρουλαρδὰν δαχὶ ἀταλαρηνὰ τηπκὴ μουκαπίλ χηζμὲδ ὀλαδζὰκ ναζαρὴ ιλὲ, γιέμ βερμεκλιγὶν λούζουμοῦ γιόκδουρ ἐφκιαρηνὰ ζαχὶπ ὀλαρὰκ γιέμ βέρμεδιμ. λάκιν ζαχὶπ ὀλμοῦς ὀλδουγοῦμ ἐφκιὰρ μὲκερ γιανκλὴς ἡμὴς ναμκιορλοῦκ κάτδεν χατηρημὰ κελμέζ ιδι. ζεβαλλὴ βαλιδεῖν καφὲς δερουνινδὲν, ἄδζηζ ἀδζηζ δεγιοῦ πἀγρηζηρλὰρ ἰδὶ ισίδε, γιαβρουλαρὴ καφεσέ γιαναζμὰκ νέρδε. γιέμ δαχὶ κετίρμεδικλερινδεν ἐζ γάϊρη, πάρι πὶρ δεφὰ ὀλσοῦν πιλέ ἀρκαλαρηνὰ δόνοῦπ ἀταλαρηνὰ πακμαΐ δαχὶ ιστέμεδιλερ.

Ἰστὲ ἔβλατλαρημ! γενὶ ἀλμὴς ὀλδουγοῦμ δίρς ποῦ ὀλοῦπ, ποῦ δερσὶ ἔν κιουζὲλ πὶρ νασαΐχ κὶπὶ χατηρημδὰν ἄσλα τζηκάρμαγιαρακ, μάλι ἐμλιακημὴ νουσχὰ κὶπὶ χὴδζ ἰτμεκλιγμὲ καράρ βερδὶμ ὀζεβαπηνὴ βερίρ.

(Ρούμδζαδαν τερδζουμέ)

Γ. Ἀφιλοχιάδης.

Χακσὴζ ζερκυὶν χασταχαρεσί.

Βακτὴ ιλὲ χακσηζλὴκ ιλὲ ζενκινλεσμὶς ἀδεμὶν πὶρισι χαϊρὲτ ἰτζοὺν πὶρ χασταχανὲ γιαπτηρήγιορ ἰμίς. γάγιετ σεβδιγὶ πὶρ δοσδοὺ ιλὲ, βακὴτ βακὴτ ἐπνιεγὲ ναζαρὲτ ἰτμὲκ οὐζρὲ κιδὲρ, βὲ χὲρ ἂν πού ἐπνιὲ χακκηνδὰ δοστοὺ ιλὲ δανησὶκ ἰδὲρ ἰμίς· Ἔν νίχαγιετ ἐπνιὲ γιαπηλὴπ πιτδικδὲ, πὶρ κὸν δοστουνὰ πόγουκλοὺγουνοὺ σιβὰλ ἐτμὶς ισὲ, δοστοὺ, πάνὰ πὲκ ἰφὰκ κὸρουνούγὺρ δεμὶς ὀλοὺπ, χασταχανεῖ γιαπτηρὰν ἰσὲ χιτδὲτλε, νέδεμεκ ικὶ γοὺς φουκαρὰ ἀλὴρ δεμεσινὲ, δοστοὺ, ἔκερ χακσηζληκλαρὴν ιλὲ φακηρληγὰ δούδζὰρ ἰτδιγὶν φουκαραλαρὴν δζούμλεσὶ πούραγια κελεδζεκλὲρ ισὲ, σηγμαλαρὴ μιμκινσίζδὶρ δεμὶς.

ΛΕΤΑΪΦ

Ταμακκιαρὶν πὶρισὶ ἐλπεσσινὲ ἄζ κουμὰς κιτσὶν δεγιοὺ ὀλτζοῦ ἀληνὴρ ικὲν νεφεσινὶ τουτὰρ ἰμὶς.

*
* *

Καρηνὴν πὶρισὶ πὶρ δεφὰ κοδζασηνὰ σὺ ζιρδεκὶ μουχτασὰρ μεκτουποῦ γιαζὸὴ «Σεβκιλὶ ζεδδζεμ! ισὶμ ὄλμαδηγη ἰτζοὺν σανὰ μεκτοὺπ γιαζὴγιορουμ, βὲ γιαζαδζαγὴμ ὄλμαδηγη ἰτζοὺν βὰζ κετζιγιορουμ».

*
* *

Φρανσηζὴν πιριισὶ πὶρ Ἰγγιλιζ, Ἰγγιλιζλερ σουδὰ κεζμὲκ ταρικηνὶ πὶζ ισέ χαβαδὰ κιζμὲκ ταρικινὶ πουλδοῦκ δεδικδὲ Ἰγγλιζ ὀζεβὰπεν «Ἰστέ ποῦ πιζιμ πίραζ ἀγὴρ ὀλοὺπ σιζὶν ισέ γιέκπαρε χαφὶρ ιδιγινιζὶ κιοστερὶρ» δεδί.

*
* *

— Νάσηλ κιορουνουγιορ φιλανὴν κηζή;

— Πιλμέμ· πὲν χὲρ βακὴτ σερχὸς κιορούγιορουμ.

— Νέ; σερχὸς μου ὀλούγιορ.

— Ὄ δεγὶλ, πέν.

*
* *

Πιρινδζὶ Φρανσοὰ πόγιοῦκ χαδεμελερινδέν πουλουνὰν Καστελλοσα ζαδέ φαμιλιγιαδὰν μησην δεγιοῦ σουὰλ ἐϊλεδικδέ, Κασστέλλ δζεβάπεν «Νώενιν ὀγουλλαρηνὴν σουλαλεσινδέν ἴμ, λὰκιν οὔτζ ὀγουλλαρηνὴν χὰν κησηνδὰν ἰδιγιμὴ πιλμέμ.» δεδὶ

*
* *

Πεδὲρ βὲ ὀγοὺλ

Ὀγοὺλ—Νἰτζεν ἀγζὴμ πὶρδε κιλαγὴμ ικὶ.

Πεδὲρ—Τζὸκ ἐσιδὶπ ἄζ σοϊλεμὲν ἰτζοὺν.

Ὀγοὺλ— Νἰτζεν κιόζὲμ ικίδε ἀγζὴμ πὶρ.

Πεδὲρ—Κιοζλερὶν ιλὲ τζὸκ σειλὲρ κιορουὺπ ἀγηζδὰνδα τζὸκ σαπουρλοὺ πιλαυμὰν ἰτζοὺν.

Ὀγοὺλ— Νἰτζουν ἀγζὴμ πὶρδε ἐλὶμ ικὶ

Πεδὲρ—Τζὸκ τζαληὴπ ἄζ γιεμὲν ἰνζούν.

*
* *

— Νἰτζουν πιλαδὲρ πούκαδαρ τζὸκ δουσουνούγιορσουνουζ;

— Πιλαδὲρ, κορκούγιορούμ κι πού κουνλερδὲ κέλμεσιν.

— Χολέραμη;

— Χαΐρ κάϊναμ.

*
* *

Χορτπογαζὴν πιρισινὶν κιοζοῦ ζαΐφ ὀλοὺπ, πὶρ κιοὺν πὶρ ζιγιαφετὲ τεκλὶφ ὀλουνδουκδὰ, κουφραδὰ γιεμὲκ γιεδικδὲν σόνρα, χιτμετδζισινὶ, γιάδασδζα: «Γιάνη γιεμεκλερὶν κιάφφεσινδένδε γιεδίμμι; γιόκσα γιέμεδιγιμδε καλδήμη; δεγιοῦ σουὰλ ἰδέρ.

*
* *

Πακκὰλ τουκμανηνδὰ πεδὲρ ἰλὲ ὀγοὺλ μεμιανηνδὰ μουχαβερέ:

— Παπὰ πιρινδζὶ κὰτζ γροὺς γιαζδηνήζ;

— Οὔτζ γροὺς, ὄγλουμ.

— Παπὰ ἀλδανδηνήζ.

— Νεδὲν πὶλίγιορσουν;

— Βάλιδεμ κομσουμοὺζ χατουνὰ ικὶ γρουσὰ σατήγιορ.

*
* *

Χόδζα ιλὲ ταλεπὲ πεϊνινδὲ μουχαβερέ:

— Δημητρό!! κεδζὲ κιουνδοὺζ κὰτζ σαάτδηρ;

— Τικίρμὶ πές.

— Τικίρμὶ πέσμι; ἀμμὰ γιαπδὴν, χά!

— Ἐφένδιμ, κετζὲν κιοὺν, κιουνλὲρ πὶρ σαὰτ οὐζαδὴ δέμεδινίζ μι;

*
* *

Ἰκὶ δοστ ἀρασηνδὰ μουχαβερέ:

— Κὺρ Δημητρὸ νὲ χαβαδὶς βάρ;

— Δοσδουμοὺζ Ν. νισανλανμήζ.

— Κιμὶν κηζηνά;

— Οὔτζ πὶν λίραγια.

Πὶρ ἰχτιγιὰρ ιλὲ πὶρ οὐφὰκ κὴζ ἀρασηνδὰ μουχαβερέ:

— Κὴζημ νίτζουν ἀγλάγιορσουν;

— Κομσουμούζ νισανλὴμ βὰρ δεδί δε, πένδε ιστέριμ δεγιοῦ ἀγλάγιορουμ.

*
* *

Δερβισὶν πὶρισι, Ταταριστανὴ σεγιὰχ ἰδέρκεν. Βάλκαν σεχρινὲ βασὴλ ὀλμούς πὶρ πόγιοῦκ χανέ κόροὺπ, μισαφιρχανὲ (χὰν) ζαννὴ ιλέ, σαραγιὰ κιρὲρ, πὶρ μουτδὲτ ἐτραφηνὰ πακηνδηκδὰν σονκρὰ, κὶρ πόγιοῦκ διβανχανεγιὲ κιρυὺπ, χεϊπεσινὶ ὀμουζουνδὰν ἐνδιρδικδὲν σονρὰ, σετξδζαδεσινὶ γιαγιοῦπ οὐζανοὴπ ὀτουρμούς.

Πὶρ μουτδετδὲτ σονκρὰ νοπετὸζινὶν πὶρισὶ πουνὰ γιακλασοῦπ, νὲ ἐστέγιορσουν δεγιοῦ σουὰλ ἰτμὶς Δερβὶς ισὲ πίλα φουτοῦρ, πίραδερ ποῦ κεζὲ ποῦ χανδὰ ἐγλενεδζέγιμ δεμὶς ὀλοῦπ, νοπετὸζὶ χιτδετλενερὲκ ὀτουρδουγοῦ χανὲ μισαφιρχανὲ ὄλμαγιουπ σεράϊ. ὀλδουγουνοῦ σοϊλὲρ ικὲν, ποῦ μουναζαὰ ὀλὰν μαχαλδὲν σὰχ κετζίορ ὀλοῦπ κουλσυμσουγιερὲκ, πὶρ ἀδὲμ νέκαδαρ ἀλὴκ ὀλμαλήδηρ κι, σεράϊ ιλὲ μισαφιρχανεῖ φὰρκ ἴσμεσιν δεμίς·

Δεβρὶς δαχὶ, ἐφένδιμ μουσαδὲ πουγιουσοῦρ ισενὶζ σεφκετλιμὲ πὶρ ικὶ σουὰλ σοραΐμ δεμὶς ἰσὲ, Σὰχ σουὰλ ἰτμεσινὶ ἔμρ ἐτμίς:

Δερβὶς! Ποῦ χανεδὲ ἐβελλερὶ κιμλὲρ ὀτουρούγιορ ἰδί;

Σὰχ! δεδελερίμ.

Δεβρὶς! ἔν νίχαγιετ κιμλὲρ ὀτουρδουλὰρ;

Σὰχ! πεδερίμ.

Δερβὶς! σὶμδὶ κιμλὲρ ὀτουρούγιορλα;

Σὰχ! πέν.

Δερβὶς! σιζδὲν σονκρὰ κιμλὲρ ὀτουραδζακλάρ;

Σὰχ! βελϊϊ ἀχτίμ ὀλὰν ὀγλούμ.

Δερβὶς! σέφκετλίμ! ὀϊλὲ ισὲ δερουνινδὲ ικαμὲτ ἰδέν ἀδεμλερὶ σὴκ σὴκ δεπδίλ ἰδοῦπ τεκράρεν δίκερλερινε καπουσοῦ ἀτζὴκ ὀλὰν χανεγιὲ, σεράϊ γεκίλ ἴλλα μισαφιρχανὲ δεϊλὶρ ὄζεβαπηνὴ βερμίς.

Β. ΠΕΧΛΙΒΑΝ ΟΓΛΟΥ

ΧΑΦΧΑΝΕ ΒΕ ΜΙΣΑΦΙΡΧΑΝΕΣΙ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

ΜΕΧΜΕΤ ΑΛΗ ΠΑΣΣΑ ΧΑΝΗ ΧΑΡΗΔΖΗΝΔΑ

Εὐρώπα σεχιρλερινδεκὶ δεσδεκμὰχ βὲ μαγαζαλαρὴ μέτχ-ου-σερὰ βὲ Δὲρ 'Αλιγεδὲ πουλουνὰρ μαγαζὰ βὲ μισαφιρχανελερὶ χὶτζ κιπὶ ταχκὴρ ἰδὲν ἀδεμλὲρ πουλουνμουὺς βὲ πουλουνμακδάδηρ, ποῦ κιρουχδὲν πὶρ ἀδεμὶ περαπὲρ ἀλοὺπ σεχριμιζὶν δζεσὶμ πινὰ βὲ μαγαζαλαρηνὴ κιοστερδιγινδὲ πὲκ πογιοὺκ πὶρ σοβουκλοὺκ ἰλὲ «ἄδαμ σένδε Εὐρώπαγηρ κι νέρδε;!! πουρλὰρ νέρδε;» δεγιοὺ κούρουδζα βὲ κήσαδζα πὶρ δζεβὰπ βιριρλέρ.

Σεχριμιζδὲ Εὐρώπαδα πουλουναρλὰρ καδὰρ τζὸκ δζεσὶμ τεσδεκμὰχ βὲ μαγαζαρὴρ γιὸκ ἰδιγιρὶ ἰγκμὰρ ἰτμέγιζ, λάκιν ποῦ ζατ.λαρὴρ ἰτδαὰ ἰτδικλερὶ κιπίδε ὀνλαρδὰρ πέκδε κερὶ μαγαζαλαρὰ μαλὶκ δεγμέμεμιζ.

Ποῦ δζεβαπλαρηνηζὰ ἰσπὰτ δαχὶ Γάλαταδα Μεχμὲτ 'Αλῆ πασσᾶ χαρὴ χαρηδζηνδὰ βακὴ ΒΑΣΙΛΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ ΠΕΧΛΙΒΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *καφεχαρὲ βὲ μισαφιρχαρεσιρὶ κετιρίριζ, ποῦ καφεχαρὲ βὲ μισαφιρχαρὲ δεκὶλ γιάληηζ σεχριμιζὶν ἰλλὰ Εὐρώπαγηρ δαχὶ ναδὶρ καφεχαρὲ βὲ μισαφιρχαρελερινδένδιρ, βαπορδὰρ τζηκὰρ πὶρ μισαφὶρ κ.* Β. ΠΕΧΛΙΒΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *Μισαφιρχαρεσιρὲ κελδικδὲ κερὲκ κιορμοὺς ὀλδουγοῦ ραχατληκδὰρ, βὲ κερὲκ μοπελασηρὴρ βὲ χιτμετὶρ μουνταζαμλὴκ βὲ νεζαφετινδὲρ δερεδζέι ριχαγιεδὲ μεμιοὺρ καλοὺρ, βὲ ἴσπου μισαφιρχαρὲ βὲ καφεχαρεριρ μουδίρι πουλουνὰρ, κ. Δημήτριος Βρεδζιάγισιρ γαϊρετὶ σαγιεσιρδὲ πὲκ μετὶρ λοκαρταλαρδὰρ ὀλδουγουνδὰρ,* ΒΑΣΙΛΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ ΠΕΧΛΙΒΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *καφεχαρὲ βὲ μισαφιρχαρεσιρὲ μουραδζαὰτ ἰδερλερὶρ χὲρ χαλδὲ μεμιοὺρ καλαδζακλαρὴ ἴλλὰρ ἰλὲ μουμαϊλεἴχ* ΒΑΣΙΛΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ ΠΕΧΛΙΒΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *ποϊλὲ πὶρ καφεχαρὲ βὲ μισαφιρχαρὲ γιαπδηραρὰκ ἰτμὶς ὀλδουγοῦ χιτμὲτ ἰτζοὺρ μετχουσεναγιὰ σαγιεστὲ δηρ, ἴσπου «'Αρατὸλ'Αχτερὶ» ἰλὲ οὐμοὺμ ταραφηρδὰρ ἄρζη τεσεκιοὺρ πίρλε δίκερλεριρ δαχὶ ἐφερδίι μουμαϊλεἴχὶ ἰμρερερὲκ σεχριμιζὶ δζεσὶμ ἐπιγιὲ βὲ μαγαζαλὰρ ἰλὲ τεζγὶρ ἰτμελερινὲ τεσφὶκ ἰδέριζ.*

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ — ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1 1886 — ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΔΙΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Σεκιζινδζὴ δζουζδὰν μαπάτ).

Ἰσδὲ πούραδα Μουσγιοῦ Σάρτον χὰκ οὐζρὲ ἰχτὰρ ἰδίγιορκι σεγιὰχ Γάγγης νεχρινὶν οὐστουνδεκὶ δεγιοῦ ταπὶρ ὀλουνὰν Χινδιστανδὰν Σινικηγιὲ ὀδδὲδ ἰδίγιορ, βὲ σάχιδεν Μάρκος Πόλος Τολομανδὰν ἀζιμὲτ ἐϊλεδικδὲν σόνρα Τουγούτ γιάχοτ Σιντιγκὶ ναμηνδὰ βιλαγμετὲ βὲ ποῦ ἰσιμδὲ σεχιρὲ κελδί. Λάκιν ποῦ διαρδὰ τζὸκ τεαδζοὺπ ἐϊλεδὶ τὰγ βὲ ὀδαλαρὴ ἀρσλανλαρδὰν τολοῦ κιορδουγουνδὲ γιάληηζ σοῦ φὰρκ ἰλέ κι Μάρκος Πόλοσουν ἀρσλανλαρὴ καπλὰν ἰδηλάρ, ζίρα μουελλιφλὲρ καδλίνδζε Σινικηδὲ ἀρσλὰν γιόκδουρ. Ἰσδὲ λάκιν Μάρκος Πόλος νὲ δέγιορ: «Ποῦ διαρδὰ ὄκαδαρ τζὸκ ἀρσλανλὰρ βάρδηρλαρ κι πὶρ κίμσε ἐδινδὲν δισάρηδὰ ἀρσλανδὰν γιενιλμὲκ τεχλικεσινδὲν σαλὶμ καλάμαζ. Βὲ ἰρμαγὴν οὐζερινδὲ κιδὲρ ἰκὲν κίδζε καϊγὴ πὶρ γιερδὲ δουρδουραδζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, γιερδὲν οὐζὰκ οὐγιουμαγὰ τικκὰτ ἰτμελὴ, ζίρα ποϊλὲ ὄλμαδηγη χαλδὲ ἀρσλανλὰρ καγιγὰ καδὰρ κελούπ πὶρ ἀδὲμ καπούπ γιερλέρ. Ποῦ ἀρσλανλὰρ πὲκ πόγιοὺκ βὲ πὲκ τεχλικελιδιρλὲρ, λάκιν σούραση κιουζέλδιρ κι ποῦ διαρδὰ ἀρσλανλαρὰ καρσὴ δουρούρ κιοπεκλὲρ πουλουνούρ, λάκιν ἰκὶ τανὲ ὀλμαλὴ, ζίρα πὶρ κισὶ βέ ἰκὶ κιοπὲκ πόγιοὺκ ἀρσλανὴ γιενερλέρ.»

Ποῦ βιλαγιετιδὲν δόγρουδαν δόγρουγια Μάρκος Πόλος Τσουτσουὰν βιλαγμετινὶν μακαρὴ πουλουνὰν Σινδιφουγιὰ κελίπ, πουραδὰν Θιβετίαγια ὀλὰν σεφερινὲ μουπασιρὲτ ἐϊλεδὶ, βέ κετζμὶς ὀλδουγοῦ γιολδὰν γίνε κερὶ δόνούπ, Χινδιτζινιγιὲ ὀλὰν σεφερινδὲ μουαφὰκ ὀλμούς ὀλαράκ, Κουδλάη χανὴν γιανηνὰ κελδί.

Ἰχτιμάλκι ὁ βακὴτ Μάρκος Πόλος Σινικηνὶν δζενούπ σάρκ ταραφηνὰ γιενὶ πὶρ σεφερὲ τεαγὶν ὀλουνδοῦ. Μουσιοῦ Πωθιὲ ταραφηνδὰν γιολδζουλούκ χάρτασηνα δεδὰμ ἰδεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲκ Μάρκος Πόλος Καμδαλουκδὰν ἀζιμὲτ ἐϊλεδικδὲν σόνρα δζενούπ ταραφηνδὰ Κιάγκλη σεχρινὲ (ὅρασή κι ἰχτιμάλ σιμδικὶ Τεσεοῦ δούρ) κελδί, ποῦ σεχὶρ Κομφούκιοσσυν βατανὴ ὀλούπ σίμδι Σιαγτούγκ βιλαγιετινὶν μακαρὴ τουλουνὰν Τσίναν-φοῦ (ὅ βακητκὶ Κουδινφοῦ) σεχρινδὲ ἀλτὴ κιοῦν οὐζάκ δηρ.

Ἰσπου Κουδινφοῦ σεχρί ὃ διαρλαρδὰ π υ λουνὰν κιαφρέϊ σεχιρλερίν ἐν μεσχουροῦ ὀλούπ ἰπὲκ τουδζλζηρλαρὴ πού σεχερί πὲκ τζὸκ κιδὲρ ἰδιλὲρ βὲ πού σεχιρίν ταγδζελερινδὲν πὲκ τζὸκ βὲ ἔν ἀλιὰ μεϊβαλὸρ τζηκὸρ ἰδή.

Κουδινφοῦ σεχερινδὲν σὔτζ κιούν ιὺζακδὰ Μάγκη βὲ Καθαίη βιλαγιετλερινὲ ἐμταὶ κετιρεὲκ τζὸκ κεμιλερίν κιὶπ τζηκδηγὴ γιορ: « Πού Σὸγκ χόκουμετινίν κηραλὴ πέκ » ζιγιαδὲ σὸρφ ἰδὲρ ἰδί, βὲ πουνού ικί » κιουζὲλ χασσασκὴ σιζὲ νάκλ ἰδεδζέγιμ. » Χὲρ σενὲ γικίρμι πὶν τζοζούκ πεσλὲρ ἰδί, » ζρα πού διαρδὰ φουκαιὰ χατούνλὸρ τζο- » ὄζουκλαρὴ δογδουκδὰ π ελεγιέμεκδικλερι » χαλδὲ δισάρηγιὰ ἀτμάκ ἀδὲτ ἰδί, πουν- » λαρὴν κιάφρεσινι κηράλ ἀλὴρ, βὲ νὲ νι- » σανέ ἰλὲ βὲ χάνκη σερσεριδὲ, δογδουγιούζ

Δεβλετλοῦ Ἀχμὲτ Μουκτὰρ Πασσᾶ.

Γιαννὸ καναληνὴν ἀγζηδὰ βακὴ Λὶν-τσὶν-τσεοῦ σεχρινὶ πουλδοῦ, βὲ πὶρ χάϊλη βακὴτ γιολδζουλουκδὰν σόνρα Καραμορὰν νεχρινδὲν σαβουσούπ Μάγκη δισρηνὰ κελδί, ὄρασηνά κι Σὸγκ κηαλληγὴ ταπὶρ ὀλουνούρ.

Μάγκη κηαλληγὴ Κουβλάη χανὴν χόκμουνέ κετζμεκοίζ σούλχ σεβιδζὶ πὶρ κηράλ ταραφηνδὰν ἰδαὲ ὀλουνούρ ἰδή, βὲ ἰσδὲ Μάρκος Πόλος πού κηράλ ἰτζούν νὲ σοϊλέ- » ἰσὰρ ἰδούπ, ὄζεσὶτ κοϊλεὲ πεσλενμεγιὲ » βερὶρ ἰδί, βὲ ζενκινὶν ἐβλαδὴ ὄλμαδηκδα » κηραλὰ κελὶρ ἰστεδιγὶ καδὰρ βὲ ἰστεδιγὶ » τζιδουκλαρὴ ἀλὴρ ἰδή — Κεμαλε-ὲ βασλ » ὀλδουκτὰ κηρὸλ πουνλαρὴν ἐρκεκλερὶ κτζ- » λὰρ ἰλὲ ἐβερὶρ βὲ ἀνλερὲ ἰδαρελερινὶ ἰχ- » σὰν ἰδὲρ ἰδί, βὲ πὸϊλελίκ ἰλὲ σάχιδεν ἰκὶ » ὄζινσδὲν **20,000** κισὶ πεσλὲ ἰδί. — Βὲ » πὶρ γιερδὲν σαβουσούρ ἰνὲν πόγιούκ ἐβλε-

» ρὶν ἀρσηνδὰ ούχὰκ πὶρ χανὲ κιορούρ ἰσὲ, » νὶτζουν πού ὀπιρλερὶ κιπὶ ὄζεσὶμ δεγὶλ » δεγιοῦ σευάλ ἰδὲο ἰδί, βὲ ἔγερ σαχιπὶ » φακήρδηρδα γατδηράμαγιορ δεγιοῦ σοϊ- » λερλὲο ἰσὲ κενδὶ μεσαρηφὴ ἶλὲ πού χα- » νενίνδε ὄπιρλερι κιπὶ γιαπηλμασηνὴ ἔμρ » ἰδὲρ ἰδί. Πού κηράλ χὲρ βακὴτ πὶν κένζ » βὲ πὶν κὴζ σουσλενδιριδζιδὲν χιτμὲτ ὀλου- » νούρ ἰδή. — Βὲ μεμαλικινδὲ ὄκαδαρ χακ- » κανιγιὲτ ἰδζρὰ ἰδὲρ ἰδί κι χίτζ πὶρ ὄζι- » ναγιὲτ βουκουπουλμὰζ ἰδὴ, κεδζελερὶ » μαγαζαλὰρ ἀτζίκ καλὴρ ἰδὴ, βὲ πουν- » λαρδὰν χίτζ πὶρ κίμσε πὶρ σεῖ τζαλάμαζ » ἰδὴ, βὲ πὶρ κίμσε κιουνδούζ κεζδιγὶ κιπὶ » κιόζε δαχὶ κεζὲρ ἰδί. »

Μάρκος Πόλος Μάγκη μεμαλικινὲ κιρὲρ ἰκὲ, Κοαγάγκη (σιμδικὶ Χοάϊνιὰν-φοῦ) σεχρινὲ ράστ κελδί, ὅ κι Κίτρινος νεχρινὶν σαχιλινδὲ ὀλούπ πάσληζδα μαγσουλατὴ κιὸλ τουζούδουρ. Πὶρ κιούν ἰλερουδε, κιουζὲλ τασλαρδὰν γιαπηλμὶς γιολδὰν κιδερέκ, σίρμαλη γιούν κουμασλαρὴ ἰτζούν μεσχούρ ὀλὰν Πώ-ἶν-δὲν σεχρινὲ κελδί, σόνρα ἐχαλησὶ μεσχούρ ἀβδζὴ βὲ παληκζὴ ὀλὰν Κάν-γιοῦ (σιμδικὶ Κανγοῦ) σεχρινέ, σόνρα Τασσεουγιὰ βέ νίχαγιετ Γιαγκούηγιε κελδί.

Πού σεχὶρ γιενὶ Γιάγκ σε-φουδουρ ὄραδά κι Μάρκος Πόλος οὔτζ σενέ χακιμλίκ ἐϊλεδί, ἐτραφὴ τακρίπεν ἰκὶ λέβνα ὀλούπ, τζὸκ ἰνσανλὴ βέ τιἐζαρετλὶ σεχὶρ διρ. Γιαγκούηδεν Μάρκος Πόλος τζὸκ σεχίρλερὶ σεγιαχατὰ κιδίπ, σαχὶλ βὲ καρὰ σεχιρλερὶ ἰτζούν τζὸκ μουταλεαλὰρ γιαπδή.

(Δεβαμὴ βάρ).

ΤΕ'ΒΙΛ

ΓΙΑΝΙ

ΛΟΥΚΙΑΝΟΣΙΝ ΜΟΥΔΔΕΤ-Ι-ΧΑΓΙΑΤΙ.

(Σεκιζινδζὴ δζουζδὰν μαπάτ).

Σιμδιγέ καδὰρ νάκλ ἰτδιγιμίζ χέπσι τσόδζουκδζὲ βὲ γκιουλεδζὲκ σεϊλέρ διρ, ἄμα ζιρδεκὶ ὀλανλὰρ ταχκηρὲ μουσταχὰκ ὀλμα- δηκδὲν πασκὰ ἐγιοὺ σαμιλερὲ μουχτὰδζ ὀλδιγηνὶ δαχὴ ἰστιμὰ' ἰδεδζέκσινιζ" τσόνκι πέν δαχὴ "Ομηρος (*) κιπὶ σογιλεγίμκι ούγι- κουδὲ ικιὰν ἄκλ ἀζζιδεν φεραμούζ ὀλμὰζ πὶρ λέϊλ-ι-λαγεμούτ μα'ριφετίλε ρούγια γκιορδιμ, ὅλ μανάζ μουνεββέρκι χακηκάτ-ι- χαλδὲν χὶδζ γκιροῦ κάλμαμιζ. Σίμδι ὄκαδαρ σενελερδένσογρα γίνε πανὰ γκιορουνὰν κη- γιαφετλὲρ χάλια γκιιζιμὶν ὀνουνδὲ βὲ ἰστιμὰ' ἰτδιγὶμ σαδὰ δαχὴ χάλια κουλα- γηδὲ ἄκς ἰδίγιορκι, χέμαν σίμδι γκιο- ρουνμὶς βὲ ἰσιδιλμὶς ζὰν ἰδίγιορμ.

Ρούγιαμδε ἰκὶ καρὶ πὶρὶ πὸρ ἐλιμδὲν βὲ δίκερι ὄπὶρ ἐλιμδὲν τουτδηκδένσογρα, πὶρὶ δικερινὶν ἀκσὶ ταραφινὰ ζορ-ού-ισρὰρ ἶλε δζὲζπ ἰδερλέρ ἰδί, ἄζ καλδίκι πὸρ πὶρλερινὲ ρηκαπετλερινδὲν πένι βαστιμδὲν σὰκ ἰδεδζεκ- λέρ ἰδί. Μπόζεν γεκδικερινὲ τεφεββούκ ἰδούπ ζὰπτ ἰδὲρ, βὲ πὸζεν δαχὴ πὶρικινὶν ταρα- φινδὰν ζὰπτ ὀλουνούρ ἰδιμ, βὲ μαπεγινλε- ρινδὲ τσαγηρούπ πάγηριρλάρ ἰδι. Μπιρισὶ δὲρ ἰδικὶ πὲν ἀνὰ μαλὶκ ὀλμαλί ἰδιμ, τσούνκι ἀνὰ ραδζί' ἰδιμ, ὁτεκὶ δαχὴ δὲρ ἰδικὶ ναχὰκ γιερὲ πασκασσινὶν μαλινὶ κενδισινὶν γιαπάρ. Μπουνλαρδὰν πιρισὶ ἀμὶλ βὲ σεδζκατλὶ βὲ σαὲζλαρὶ τὸζ ἰτσινδὲ βὲ ἐλλερὶ νασούρ ἶλε μεμλοῦ βὲ ἐλπισεσὶ κουσάκ ἶλε σεδ-ου-πένδ ἰδι, νάσηλκι δ α ἶμ τασλερὶ χάκι ἰτδιγὶ βακὴτ κενδισὶ δαχὴ κιρεδζ βὲ τοπρὰκ ἰτσὶν- δὲ ἰδι. Φάκατ δίκερι τσὸκ χόπ-ρούγι βὲ κηγιαφέτδζια γκιόστεριδλοῦ, βὲ μελπουσάτ- δζια γιακησηκλί ἰδι. Νίχαγιετ φασλ δαδὰ ἰτμὲκ ἰδζούν κανγησίλε περαπὲρ γιασαμαγὴ πανὰ ἰχαλὲ ἐτδιλέρ. Ἔββελεν ὃ χουσου- νετλού βὲ σεδζκατλὶ ὀλὰν κιουφταρὲ ἀγὸζ ἐϊλεδί.

Ἔγι ἐβλιαδ-ι-γιάρ! δούν ὀγρενμεγὲ μου- πασερὲτ ἐϊλεδιγίν ρεσαμλὴκ σανα'τίκι (ὄδα πένιμ), βὲ φαμίλια ταραφινδὰν ἐκραπὰ κιπίγιμ, τσούνκι δεδὲν δαχὴ (βαλιδεμὶν πεδερινὶν ισμινὶ σογιλεγερὲκ) ταδζί ἰδι, βὲ

(*) Γιουνανιστανὶν ἔν ἐσκὶ βὲ ἔν μεσχούρ σααρίδιρ.

ανδένμαϊδα, ιχί δαϊλερίν δαχὴ πενδὲν τολαγὶ τσὸχ ἰ'τιπορέ μουσταχάκκ ὀλδιλάρ. Ἔγερ πενίμλε περαπὲρ γιασαμὰχ βὲ ριφακὰτ ἰτμὲχ ἰστέρ ἰσαν πουνὶν (δικερινί γκιοστερερὲχ) ἀχμακληγγνδὰν ρὲ κεβεζελιγινδὲν ἰδζτινόπ ἐϊλέκι, σαγλάμ πεσίλανοὶπ πιζωλερίν κουβετλοὺ ὀλσουνλὲρ, βὲ χίδζ κίμσε σανὰ ταχασπούδ ἴτμεγιουπ κενδὶ ἐκραπαλορινὶ βὲ βατανινὶ τὲρχ ἰδούπ διγιὰρ-ι-γουρπετὲ γκίτμεγεδζέκσιν βὲ χίδζ κίμσε σενὶ πελήγδιρ δεγιοὺ μιδχ ἴτμεγεδζέκ διρ.

Βουδζουδιμὶν σεφαλετινδὲν βὲ ἐλπισεμὶν τσιρκινλιγγνδὲν τενεφφοὺρ ἴτμα, τσούνκι Φιδίας (1) δαχὴ ρεσαμληγὲ (πενδὲν) μουπασιρὲ: ἰδούπ Ζερσὶν (2), βὲ Πολύκλειτος (3) δαχὴ Ἥρανιν (4) χεϊκὲλ-ού ἀζαμλαρινὶ ἰ'μὰλ ἰτδιλὲρ. Βὲ Μύρων (5) μάδχ-ού-σενὰ ὀλινδὲ, βὲ Πραξιτέλης (6) σγιὰν-ι-ἰστηγρὰπ ὀλουνδί. Τσούνκι πουνλὰρ δαχὴ ἰλαχιγελέρ ἴλε περαπὲρ σεζδὲ ὀλουνούγμορλαρ. Ἔγερ πουνλαρὶν πιρισὶ κὶπὶ ὀλμὶς ὀλσά ἰδιν: νάσηλ! σένδα ἰνσανλερὶν ἀρασινδὰ μεσχοὺρ ὀλμαγιαζάκμιδιν; πεδερινὶ σαγιὰν ι-μαγπούτ βὲ βατσνινὲ σόχρὲ: σαὰρ ἰδεδζέκσιν. Σανὰ'τ πουνλαρδὰν δαχὰ ζιγιαδὲ, βὲ χὲρ ταραφδὰν μουγαλετὰ βὲ κελιαμινὶ ἄκτ ἰδερὲκ πενὶ ἰλζὰμ ἰδμεγὲ γαμιρὲτ ἰδέρ ἰδι. Μπουνλαρδὰν πασκὰ χατηριμὲ χίδζ πὶρ σέγι γκέλμεγιορ,

(1) Περικλῆς ζεμανινδὰ γκελμὶς Ἀτίναλου μεσχοὺρ ρεσάμδιρ.

(2) Ἐσκὶ Γμουνανλουλέρ ἴλε Ρωμαλουλερὶν μουατεκαδλερὶ ὀλὰν ἀλαχλερὶν ρεϊσίδιρ.

(3) Περικλῆς ζεμανινδὲ γκελμὶς Ἄργοσλυ μεσχοὺρ ρεσάμδιρ.

(4) Μπὶρ μα'πουδενὶν ἰσμὶ βὲ Ζεφσὶν ζεβζεσίδιρ.

(5) Περικλῆς ζεμανινδὲ γκελμὶς Ἀττικὴ κηριγελερινδὰν Ἐλευτέροσλου μεσχοὺρ ρεσάμδιρ.

(6) Ἀνδὲν πὶρ ἄζ ἐβδὲλ γκελμὶς Ἀτίναλυ γιόχοδ Πάροσλου μεσχοὺρ ρεσάμδιρ.

ζίρα τσογὴ χατηριμδὲν τσικδί. Σανὰ'τ κιουρταρινὶ ἰτμὰμ ἰτικδένσογρα, δίκερι ἀτιτεκὶ βέζιχλε μουπασερὲτ ἐϊλεδί.

(Μα'παδὶ βάρ).

Ι. Μιλιοπουλος.

ΜΕΖΧΕΠ.

Ἰστὲ χὲρ πὶρ μουνταζὰμ ἀμμενὶν μουσδεννὶτ ὀλδουγοῦ τεμὲλ τασὴ πούδηρ (γιάνι μεζχὲπ) ἴμδι χὲρ πὶρ ἄκλη μουστεκημὲ μαλὶχ ὀλὰν σὰχς ποῦ χουσουσὰ δηκκὰτ ἰδεμὲκπονούν χηδζηνὰ δεκκὰτ ἰτμελί, ζίρα κερδζὲκ μαμιρλὶκ γιάληνηζ πουνδάδηρ.

Μεζχεπσὶζ πὶρ ἀμμενὶν δισζουδὶ νὰ καπὶλδιρ φὰρζ ἰδελίμ κι πὶρ κίμσε ποϊλὲ πὶρ ἀμμὲ τεσαβούρ ἐϊλεδί, ποῦ ἀμμὲ νὲ κιπὶ ὀλαδζάκ; — Ἐλπεδδε ὀλοῦ βὲ τζιρκὶν ὀλαζζάκ Ἰνσὰν δζινσὶ πὶρ γιουδζὲ βὲ τεκμὶλ βαρληγὰ ἄτφη ναζὰρ ἰδέρκεν κενδὶ κουσουρλαρηνὶ χὴς βὲ ἀνλερὶ ἰσλὰχ ἰδερὲκ ὅ βαρληγὰ γιακλασμὰκ ἀρζουσουνδὰ δούρ ὀλδουγοῦ πὶρλε χὰλη ἰνσανιγιεδὲ δουσὲρ, βὲ σαπὴπ δουμὲν βὲ καπδανηνὴ γαὶπ ἰδερὲκ δαλγαλαρὴν ἐλινὲ δουσμούζ κεμὶ κιπὶ ὁμούρουν τεχλικὲ βὲ ἰζτιραπλαρηνὴν καρανληγηνδὰ καλήρ. Ὅδακὴτ ἄκλη φιρασετὲ μαλὶκ ὀλὰν ἰνσανὴν γάϊρη νατὲκ ὀλὰν βὲ κελεδζὲκ ὁμούρ βὲ ἀνὶν χασενατὴ ἰτζὲν οὐμοιδ βὲ μαλουματὴ ὅλμαγιαν χαϊβανδὰν νὲ φαρκὴ ὀλούρ; Βὲ Σεμαδὶ πεδερὶν βὰδ πουγιουρμούζ ὀλδουγοῦ μουκιαφατὶν ταλεπινδὲ νὲ ἰστιχαακὴ ὀλούρ; Μεζχεπσὶζ πὶρ ἀμμεγὶ νὲ κιπὶ ἀχλακὴ νιζαμλὰρ ἰδαρὲ ἰδούπ, φαζιλετὲ νὲκιπὶ τεσδὶκ ἰδιδζιλερὶ ὀλαδζάκ; Δουνγιεδὶ νιζαμλάρμη; λάκιν ποῦ νιζαμλὰρ κιοτούλούκλερὶ γιάληνηζ χάριζεν δζεζαλὰρ τεαγινὴ ἰλέ κησαλδαπιλιρλὲρ, καλπὶν δερουνινὲ κιρερὲκ ἀνὶ μανεδὶ ἰσλὰχ ἰδούπ φαζιλετὶν μουχαππετινὶ ἰτχαλὰ καδὶρ δεγίλδιρλερ, ἴμδι δεμέκκι πὸνλὰρ νοκσὰν βὲ ἰλλαχὴ νιζαμλὰρ ἰλέ ρουπὰρ ὀλουνδουκλαρηνδὰ κουδέϊ τεσιριελερὶ δούνδουρ, βὲ σαλὶχ ἐχαλὶ τεσκιλινὲ γάϊρη κιαρὶ πὶρ βασητάδηρ.

Λάκιν κιτφὲϊ πεσὲρ ταραφηνδὰν τανζὴμ ὀλουνμουζ βὲ πὶρ πὶρλεριν ὲ ὀλὰν φαραὶζ βὲ ούλφετλερινὶ ταχτὶτ ἰδὲρ, πὶρ ἀχλακὴ νι ζάμμη.

Ποῦ βκσιτὰ δαχὶ πανὰ πὸζ κουδέτσὶζ βὲ ἐδδελκινδὲν δαχὰ ζαὶρ κιορουνούγμορ, ζίρα φίτρεδεν νοκσὰν ὀλὰν ταπιάτη ἰνσανιγιὲ κενδὶ μεναφὶϊ ζατισὶ ὀλδουκδὰ βὲ ἀμαληνὴν πὸπρὲκ βὲ γιουρεκλερὶ τερτὶζ ἰέδν ἴλλαχὶ κιζδὲν τεακοὺπ ὀλούνμαδηγηνη πιλδιγινδὲ ἴσπου κιτμεγιὲ σαγιὰν βὲ κενδὶ ἰστεγὶ ταχδηνδὰ πούλουνὰν νιζαμὴ ποζμαγιὰ χίτζ ἰχτιράζ ἴτμεζ.

Ἰστὲ ποῦ σεπεπλερδὲν τολαγὶ ἰνσὰν ἀρηζ ου- ἀμὴκ μουταλαὰ ἰδερὲκ τὰ δούνγια κουρουλαλιδὰν πὶρού φαζιλετὶν χόκμουνοῦ Οὐλουχιγιετὲ γιάνι ἰνσὰν κουδετινὶν φεδκηνδὲ ἔν γιουδζὲ πὶρ κουδετὲ βερδὶ, βὲ κιαφὲϊ μεζχεπλὲρ ἰστὲ ποῦ σεπεπδὲν τεσκὶλ ὀλουνδουλὰρ.

Ποῦ παχσημζὰ χὲρ ἰκτιζὰ ἰδὲν δελίλ-ουἐμαρενὶν πούραδα μουφασάλεν ταϊδατὴ ποῦ μεκαλεμιζὶν δὰρ χουτουδουνούν χαρηδζηνδὰ πούλούνδουγουηδὰν ἀνλερδὲν σὰρφη ναζὰρ ἰλὲ Χριστιὰν μεζχεπὶ χακκηνδὰ πὶρ κὰτζ ἐζεδὰπ σοϊλεγιλίμ.

Ἰλλαχὶ χελασκιαρὴν, κελεδζεγὶ ἐδδελα Ἀλλὰχ ταραφηνδὰν ἴλκ ἀταλαρημζὰ χαπὲρ βιριλούπ, μουαγιὲν βακὴτ κὲλούπ πακιρεδὲν τεβλοὺδ ἰδὶνδζιγιε καδὰρ, πεϊγαμπερλὲρ βὲ πατριάρχησλερ βασητασὴ ἰλὲ τεπσὶρ ὀλουνμακδὰ ἰδή. — Ἰησοῦς βιδζουτδὲ κεμαλατὶ βάσλ ὀλδουκδὰ πασλαδὴ ὄζεματὰ τεαρὶφ ἴτμεγιὲ. Βὲ πουνούν ἀζὶζ κελαμλαρὴ ἐσιεενλερὶν κουλαλαρηνὰ κιρδεκδὲ ἀνλερὶν καλπλερινὶ ποῦ γιανὶ τελλαλετὲ ἀμεδὲ ἰδὲρ βὲ πουνλαρὰ πὶρ τεαδζούπ ἰλκὰ ἰδερὲκ, κετζμὶζ χαλλερινδεν γιούζ τζεβιρδὶρ, βὲ ἀνλὲρ ἰ:ζούν τόβπὲ ἰτδιρὶρ ἰδί.

Ἰλλαχὶ τενπὶχ βὲ χόκμουνοῦ τεκμὶλ δερπὶσὶ ναζαρὰ ἀλαράκ. «*Πένιμ κούρ βὲ χακηκὰτ πανὰ τεακσὶπ ἰδὲν ἐπεδὶ ὁμουρὲ μαζχὰρ ὀλαδζὰκ*» πασκὰ μαχαλδὲ γινὲ «*Πὲν βὲ Πεδὲρ πὶρ ἔζ*» δεγιοὺ νιδὰ ἰδὲρ ἰδί.

Ἔγερ χακήκατεν πουνοῦν ἰτζούνέμὶν δεγὶλ ἰδὶ ἰσὲ ποῦ κιπὶ δζεβαπὴ ἀγζηνδὰν τζήκαρμαγὰ νὰσηλ δζεσαρὲτ ἰδεπιλὶρ ἰδί; πὸγιούκ κιουφούρ ὀλμὰζμη ἰδή; Ρὲ πρῦ Χριστοσοῦ Ἰνσανουλλὰχ δεγιοὺ δεγίλδε γιάληνηζ ναδὶρ πὶρ ἰνσὰν δεγιοὺ καπούλ ἰδὲν Ρενανὴν « Ἰησοῦς ἔν γιουδζὲ δερεδζεδὲ οὐλουχουγιετὶν χησσημὶαμα λὶκ ἰδὶ» δεγιοὺ ὀλὰν ἐφκιορὴ ἰλὲ νάσηλ μουταπηκὰτ ἰδεπιλὶρ; οὐλουχουγιετὶν χησσηνὰ μαλὶκ ὀλὰν πὶρ ζὰτ κενδισινὶ Ἀλλαχὰ μουσαβὶ ἄδ ἰδερὲκ πούκαδαρ πὶρ κὶζπ βὲ κιουφρὲ ἰρτικιὰπ ἰδέρμι; — Ἔλπετδε ἰτμέζ. γιαλὰν βὲ κιοῦρρ Εὐαγγέλιονουν κελὰμ βὲ ρουχουνὰ δαπὰν δαπανὰ μουχαλίφδιρ, ζίρα Εὐαγγέλιονδα πασόδὰν τὰ νιχαγιετινὲ καδὰρ γιαλὰν, ἀλδαδηδζηλὰχ βὲ ριγιαγιὰ (ὑπόκρισις) ἀδαβέτ, κερτζεκλίκ, χακανιγιὲτ βὲ φαζιλετὲ ἰσὲ μουχαπὲτ τεκρίφ βὲ ταβσιὲ ἰδιλίγιορ.

Γιαλαντζηλὰρ, ἀλδαδηδζηλὰρ βὲ φενὰ ὁμοῦρ κετζιρὲν κίμσελερ, πένι πεσέρὲ φαζιλὲτ βὲ ἰλλαχὶ ἰλίμ δερσὶ βιρμεγιὲ μουκδεδὶρ δεγίλδιρλερ.

Ἰησοῦς Χριστὸς πὶρ ἰσμαρὴ ἰλὲ ταλεπὲ τεκλὶφ ἰδέρ, ἀνλὲρ δαχὶ ὁμούρουν χὲρ πὶρ μουζαγικασηνὴ ἀταρὰκ φετακιαρλὴκ βὲ βεφακιαρλὴκ ἰλέ, ἰνσὰν δζινσινὶν χελασὴ ἰτζοῦν σηκλετλερὲ, σηκηντηλαρὰ, τεαδὶ βὲ κιουφουρλερέ βὲ ὀλουμὲ τεχαμοὺλ ἰτδιλὲρ. *Νίτζουν*; Ζίρα Ἀλλαχὶ βὲ χελασκιαρὴ γιακὴνεν κιορδουλὲρ βὲ τανιδηλὰρ, πουνὰ ἰνανδηλὰρ, βὲ ὀνοῦ σεβδιλὲρ, βὲ ποῦ μουχαπτὲτ βὲ ἰμανλαρὴ δαχὶ χὲρ καρσὴ κελὲν μεζλιγὶ ταχκὶρ βὲ ἄλτ ἰτμεγιὲ βὲ ἰλλαχὶ ἰστεκλιγὶν ἰζζασηνὰ πουνλαρὰ σεριφ πὶρ δζεσουρλούκ βερὶρ ἰδί· Βὲ ποῦ σαβασλαρηνὴν τζελενὶ ὀλαράκ κιοκδὲ πουνλαρὰ σολμάζ ἀλτοὺν ζιγιαδὰρ ταδζλὰρ κιορουνούρ ἰδή. ποῦ ταδζῆ, ἰλλαχὴ ἰναγιὲτ βὲ κουδετὶν δζούμλιεδεν ἀλὶμ ἰτμὶζ ὀλδουγοῦ βὲ ἀνλέριλε δουνγιαγιὰ ἀβλαμὶζ ὀλδουγοῦ πὰληκδζη

λὰρ βὰσφ ὸλουνμὰζ σεβίνδζ ἰλὲ σὲἴρ ἰδὲρ ἰδιλέρ. Ποῦ ζατλὰρ βὲ πουνλαρὴν χαλιφλερὶ ἰλὲ Χριστοσούν δζεσὶμ βὲ χόρμετλοῦ Ἐκκλισαση πινὰ ἰδιλδὶ, ὸ Ἐκκλησιάγιακι Δζεχιμὶν καπουλαρὴ ζαφεργιὰν ὸλάμαγιαδζακλάρ. Ἴμδὶ ποῦ Ἐκκλησίαδα καλοὺπ βὲ ἀνὶν ἐβαμὶρ βὲ τενπιχατηνὶ χήβζ ἰδοὺπ Εὐαγγὲλιον καβλινέζε ὁμούρ κετζιρδιγιμεζὲ ποῦ ὁμουρδεδὲ ὀπὶρ ἐπὶδὶ ὁμούρδεδε μαμὶρ βὲ σατεδλὶ ὸλούρουζ. Πουνλαρὴν ἰδζρασηνὰ δαχὶ χὰκκ τεάλεγι κενδιμεζε μουγὶν τεκλὶφ ἰδερὲκ χάτμὴ μεκὰλ ἐϊλὲριζ

Φ. Α. Λ.

ΧΑΒΑΝΗΝ ΤΕΝΕΤΔΟΥΛΑΤΗ

Σσοῦ ζιρδεκὶ χαβαγὴν τεπδιλινὲ δαὶρ ὸλὰν χὴςς ταρηκιτὶ (ἀνλερὶν κι τζόκλαρη πιζδέρδε τεδζρουπὲ ὸλουνμούσδουρ) πὶρ Εὐρώπα ρουζναμεσιρδὲν τερδζουμὲ ἰδερὲκ δὲρδζ ἰδίγιορουζ:

Α΄. ΚΙΟΥΝΕΣΙΝ ΑΛΕΜΕΤΛΕΡΙΝΔΕΝ.

Κιουνὲζ τουλοῦ ἰζὲρ ἰκὲν παρλὰκ βὲ δουροῦ ὸλοὺπ, γιακμὰζ ἰσὲ κιουζελ βὲ ἀσουδὲ κιουνὲ ἰσάρετ δὶρ.

Ἔγερ τουλοῦ ἰζὲρ ἰκὲν σαρὴ ὸλούρ ἰσὲ γιαγμούρ βὲ τολοῦ κιοστερίο.

Τουλοῦ ἰδὲρκεν τζουκουρδζὰ κιορουνούρ ἰσὲ γιαγμούρ βὲ ρουζκιὰρ ἰμὰ ἰδέρ.

Κιουνὲζ τουλοῦ ἐϊλεδικδὲ ὀνόμνδὲ κηρμηζὴ γιάχοτ κιοὺλ ρενκινδὲ πουλούτ κιορουνούπ, πουνλὰρ δζενούπ βὲ σιμαλδὰ ὸλούρ ἰσὲ ρουζκιὰρ βὲ πόγιούκ γιαγμούρ κιοστερίρ.

Κιουνὲζ τουλοῦ γιάχοτ γούρπ ἰζὲρ ἰκὲν περτεβλερινὶ τοπλάγιορ κὶπὶ κιορουνούρ ἰσὲ. γιαγμούρ ἰμὰ ἰδέρ.

Κιουνεσὶν τουλουνηνδὲν ἐβδὲλ οὐζερινδὲ δεβὶρ πουλουτλὰρ κιορουνούρ ἰσὲ σεδὶδ σοβοὺκ κιοστερίρ, λάκιν σούραγι ἰσὰρ ἰτμελί κι πού πουλουτλὰρ κιουνεσὶν τουλουουνδὰν σόνρα ὄζενουπὰ τογροῦ κιδὲρ ἰσελὲρ σοβούκ ὸλούπ γαρπὰ τογροῦ κιτδικλερινὶ ἀτζήκ χαβὰ ὸλούρ.

Ἔγερ κιουνεσὶν ἐτραφηνὴ πουλούτ ἰχατὰ ἰδούπ, ἄζ πὶρ παρλακλὴκ βὲ σὰφκ νεσὶρ ἰδεδζὲκ ὸλούρ ἰσε πόγιούκ φουρτούνα ἰμὰ ἰδέρ, βὲ ἐτραφηνδακὶ πουλουτδὰν χαλκὰ ἰκὶ κὰτ ὸλούρ ἰσὲ φουρτούνα δαχὰ σ.δ ὸ ὸλούρ.

Κιουνεσὶν τουλουουνδὰ οὐζερινδὲ κιούλ ρενκὶ πουλουτλὰρ ὸλούρ ἰσέ, πουλουδοῦν πουλουνδουγοῦ ταραφδὰν ρουζκιὰρ ἰσεδζεγινὶ κιοστερίρ, λάκιν ρουζκιὰρ δζενουπδὰν ἐσὲρ ἰσὲ γιαγμούρ ἰμὰ ἰδέρ.

Κιουνεσὶν τουλουουνδὰ κιουνεσὶ πουλούτ ἰχατὰ ἰδέρσε χάνκη ταραφδὰν ἴλκ δεμὰ ἀτζηλὴρ ἰσέ ὁ ταραφδὰν ρουζκιὰρ ἐσεδζεγινὶ κιοστερὶρ λάκιν γέρ ταρὰφ πιρδέν ἀτζηλὴρ ἰσέ κιουζέλ χαβὰ κιοστερίρ.

Κιουνεσὶν τουλουουνδὰ περτεβλερινὶ οὐφουκὰ νεσὶρ ἰδούπ πουλουτλαρὴ δαγηδὴρ, βὲ ὀρτασηνδὰ πὶρ πόσλούκ κιορουνούρ ἰσέ γιαγμούρ ἰμὰ ἰδέρ.

Κιουνεσὶν περτεβλερὶ τουλουουνδαν ἐβδὲλ κιορουνούρ ἰσέ γιαγμούρ βέ ρουζκιὰρ κιοστερίρ.

Κιουνεσὶν τουλουουνδὰ δζουρμοῦ πόγιούκ βὲ πεγιὰζ ὸλούρ ἰσέ, κεδζέ ἰτζούν φουρτούνα κιοστερὶρ, βὲ ἔγερ τζὸκ σηδζαγὴ ὸλούρ ἰσέ, ρουζκιὰρ ἰσεδζέκ.

Κιουνεσὶν γουρπουνδὰ δζουρμοῦ σιγιὰχ βέ δουνούκ κιορουνούρ ἰσέ σεδὶδ ρουζκιὰρ ἐσεδζεγινὶ κιοστερίρ.

Β΄. ΑΓΙΝ ΑΛΕΜΕΤΛΕΡΙΝΔΕΝ.

Καμέρ δὸδὸυνδζοῦ κιουνδέ παρλάκ βέ ζιγιαλὴ ὸλούρ ἰσέ κιουζέλ χαβὰ κιοστερίρ.

Ἔγερ κηρμηζὴ ὸλούρ ἰσέ ρουζκιὰρ πεγιὰν ἰδέρ.

Ἔγερ καρὰ ὸλούρ ἰσέ γιαγμούρ κιοστερίρ.

Καμερὶν οὐδζλαρὴ πεσίνδζὶ κιουνδέ σιβρὶ ὄλμαγιουπ καλὴν ὸλούρ ἰσέ γιαγμούρ κιοστερίρ.

Δὸρτ κιουνλοὺκ ἄϊ κηρμηζὴ ὸλοὺρ ἰσὲ σεδὶδ ρουζκιαρ κιοστερίρ.

Μαχιταπδὰ ὀρτασὴ δουροῦ ὸλοὺρ ἰσέ

κιουζέλ χαβὰ πεγιὰν ἰδέρ. Κηρμηζὴ γιάχοτ κιοὺλ ρενκὶ ὸλούρ ἰσέ ρουζκιὰρ σιγιὰχ ὸλδουγοῦ χαλδέ γιαγμούρ ἰμὰ ἰδέρ.

Γενὶ ἄϊ τουλονουνδὰ οὔτς ταραφηὶν ἐτραφὴ σιγιὰχ κιπὶ κιορουνδούκδέ σὸν φασηλδὰ γιαγμούρ γιαγαδζαγηνὴ, ἄλτ ταραφηνὴν ἐτραφὴ σιγιὰχ ὸλούρ ἰσέ μαχιταπδὰν ἐβδὲλ γιαγμούρ γιαγαδζαγηνὴ κιοστερίρ.

Μαχιταπὴν ἐτραφηνδὰ χαλκὰ ὸλὸρ ἰσέ παρλὰκ ταραφδὰν ρουζκιὰρ ἐσεδζεγινὶ κιοστερίρ.

Γενὶ ἄϊ ἴλκ τουλουουνδὰ οὐδζλαρὴ κὴλαν ὸλούρ ἰσέ φουρτούνα κιοστερὶρ ὅ κι ἔγερ δὸρδούνδζοῦ κιουνδέν ἐβδὲλ ρουζκιὰρ ἐσεδζεκ ὸλούρ ἰσέ δαχὰ σεδὶτ ὸλούρ.

Ἀλτηνδζὴ κιουνδέ ἄϊ πόγιούκ ἀλέβ ρενκινδέ ὸλούρ ἰσέ σεδὶδ γιαγμούρ κιοστερίρ.

Γ. Ι. Κ.

ΝΑΚΛΗ ΔΕΜ.

Ἀσηκμηζὸὰ πουλουνὰν πὶρ μουβερὶχ δέγιορκι νάκλη δὲμ, τεπαπετὶν τεδζρουπελερινδὲ. πιρὶ ὸλοὺπ, πὲκ τηκκὰτ βὲ μούτελεὰ ἰλὲ ἰτζρὰ ἰδιλμελίδιρ ζίρα ἐϊλὲ ἰκὲν πιλὲ γίνε ἀτζήλη νετιδζελὲρ ἐντὰδζ ἰδεπλίο.

Ἀμέρικανὴν πὶρ γαζέτασηνην γιαζησάνὰ κιορὲ, Σιμψὼν νὰμ πὶρ ζὰτ βερέμι μουζιανὲ (χρονία φθίσις) μουπδελὰ ὸλοὺπ, χεμὲν σὸνδακικαδὰ ἰδὴ ὁ βακὴτ πουνοῦ τεταβὶ ἐϊλεμεκδὲ πουλουνὰν δόκτωρ Χόπκινς νὰμ τοπὶ νάκλη δεμὶν νὲ νετιδζὲ ἐντὰδζ ἰδεδζεγινὶ τεἰζρουτὲ ἐϊλεμὲκ ἰσδεδὶ.

Σίμζωνουν ἀκραπὰ βὲ δοστλαρηνδὰν χὶτζ πιρισὶ πουνοῦν χατιρὶ ἰτζοὺν κανλαρηνὴ δόκμὲκ ἰσδέμεδικλερινδὲν· δόκτωρ πασκὰ τζαρὲ πουλάμαγιουπ ποῦ μαχσὰτ ἰτζοὺν Σιμψωνοὺν κοτζούνοῦ κουλλανδή· χασδενὶν κολουνοὺν δαμαρηνὴ ἀτζοὺπ βιζζουτινὲ κοτζοὺν κανηνὴν χεμὲν γιάρηχηνη νάκλ ἰτδί.

Σίμψων δέρακαπ κέσπι χαγιὰτ ἰτμεγὲ πασλαδὴ, λάκιν ποῦ κέσπι χαγιατδὰ πὲκ φειὰ σύμπτωμαλαρ βουκουπουλδοῦ. Κουβετὶ οὐζερινὲ κελὶρ κελμὲζ γιατακδὰν ἀσσάγὴ σητζραγιοὺπ πασηνὴ κοτζοὺν γιαπδηγὴ κιπὶ τζεβιρεκ, δόκτωρου πευϊνουζλαρὴ ἰλὲ βουρμὰκ ἰτζοὺν βαχσιανὲ πὶρ χαρεκὲτ ἐϊλεδί. Λάκιν δόκτωρ Χόπκινς. Σιμψωνουν πασὴ κουδουρμοὺζ κὰτζ κιπὶ μιδεσινὲ πὶρ κὰτζ δερὰ βουρδουκδὰν σόνρα, γιανηνδακὶ ὁδαγιὰ κατζδή. Σίμψων πουνοῦ κιορδούκδὲ πασηνὴ καπουγιὰ τζεβιρὶπ ὄκαδαρ σιτδὲὸ ἴλὲ βουρούγιορ ἰδικὶ, ἔγερ δικατὴ δόκτωρδαν καλκοὺπ ὅ ανδὲ ὁδαγιὰ κιρμὶζ ὸλὰν κάϊμ βάλιδεσινε δάνμουζ ὄλμασα ἰδί, καπουνοῦν ταπλαλαρηνὴ κηραδζάκ ἰδί. Πιέζιμλιδζε πὶρ κακμὰ ζεβαλλὴ ἰχτιὰρ χατουνοῦ τάρφετουλ ἄϊγν γερέ σερδί, χάτοὺν ἰμδαδὰ τζαγηραρὰκ γιατμακδὰ ἰκέν, Σιμψὼν χαληνὴν οὐζερινὲ τερσὶμ ὸλουνμουζ τζιμενὶ γιεμέκ ἰτζούν ἰνσὰν κουβετινδέν ούστοῦν σαβασάρακ σητζὰρ βέ πουτούν μαχλεγὶ μπά!!! μπὲ!!! δεγιοῦ σαματασὴ ἰλέ ταδζιζ ἰτμεκδέ ἰδί.

Πουνοῦν ποῦ μελεμελερὶ σεπεπινὲ τζόκ κομσούλὰρ πιρικερέκ, χέπισι πιρδέν ὀνοῦ σηκὴ παγλαμάκ ἰτζοῦν χοῦδζμ ἰτδιλέρ. Δόκτωρ χαστενὶν ποῦ χαλὶ ἰτζοῦν βέ ζεβδζεσινὶν σεκβαλαρὴ ἰτζοῦν ἀδζηναρὰκ μιμκὶν ἰσέ κιοτουλουγοῦ δουζελτμεγιὲ νιγιέτ ἐϊλεγὶπ, Σιμψωνοῦν Ἰρλάνδαλι πὶρ χιτμετδζισινὲ γάνιδζε οὐδζ ἐ: βιρερέκ, πά χιτμετδζιδέν γιενὶ κὰν ἀλὸπ Σιμψωνὸν ὄαμαρηνὰ ἰκινέζι δερὰ νάκλ ἐϊλεδί.

Σιμψὼν ἄρτηκ ἐγὶ χαλδέδὶρ, λάκιν ἰσδιδακὶ μουτεβοζοῦ δοστλαρηνὴ ρεῖ βιμεκδὲ ὸλὰν πόγιοῦκ μεϊλὶ ἰλέ κορκουδούγιορ βέ ζὶπτ ὸλμὸζ πὶρ χεραρέτ ἰλέ σοϊλέγιορ. Σονράκὶ νάκλι δεμδέν σονρὰ πὶρ δερὰ πασὴ ἰλέ βουρδοῦ (κακδὴ).

Πὶρ κὰτζ χαρδὰ ἐβδελισὶ (1884 σενεσινδέ ποῦ ἀμελιατὴν ὸλδουγοῦ βακὴτ ἰτζοῦν δέγιορ) Ἐκκλήσιαγια κιδὲρ ἰκέν, κοτζοῦν κανηδὰν καλμὶζ ὸλὰν πὶρ κὰτζ ζερελὲρ πεϊνινέ κιρερέκ, ἰπτιδακι κὸτζ χαλινὶ κέσπ ἰδοὺπ ἐκκλήσα χηδμετδζισινὶ βουροῦρ, λάκιν μαμιρ χὰλ οὐζρὲ χαρσλανὰν χητμεττζὶ τόνοῦ πὶρ δοὰ κιταπὴ ἰλέ γιερέ σερεδζεγὶ σηραδὰ ἀκλὴ πασηνὰ κελὶρ.

Ροϊμδζαδαν τερδζουμέ.

Φ. Α. Λ.

Αὐστρία ἰμπερατωρουνοὺν βελια'χδὴ 'Αρχιδοὺξ 'Ροδόλφος.

'Αρχιδοὺξ Ροδόλφοσουν ζεβδζεσὶ Στεφανία.

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΔΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΟΜΑΚ

ΓΙΑΝΟ

Ε·Ι·ΧΕΧΦΕΛΣΔΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

Α'.

Τζοδζουκλαρὰ ναζαρὲτ ἰτμεκ,
χηδμέτι μελαϊκέδιρ.

Δεχριμιζὶν ἴλκ σενελερινδὲ, πόγιούκ πὶρ ὀρμανλὴκ γιακηνηνδὰ πουλουνὰν μουταντὰν πὶρ κονακτὰ, Ἐϊχενφελσλὶ (Πρωσσίαννν σεχιρλερινδὲν πὶρ σεχίρ δηρ) κόντ Φριδερῖκος βὲ ζεβδζεσὶ κοντέσσα Ἀδελαΐς ἱκαμὲτ ἱλερλέρ ἰδι. Ποῦ ζατλαρὴν ἰσὶ, χουσνὲ μαλίκ Ἐρρῖκος ναμινδὲ, ὀσηρὴ μερτεπὲ σεβμεκτὲ ὀλδουκλαρὴ πὶριζικ σιπγμὰν ἐβλατλαρὴ βὰρ ἰδί. Λάκιν, τζοδζούκ χένουζ πατὰ κελεμεσινὶ σοϊλεμεκλιγὲ μούκτεδὶρ ὀλμακσὶζ, κοντοῦν μουχαρεπεγὲ κὶτμεσὶ ἰδζὰπ ἐτδί. Κοντέσσα ἰσὲ κονακτὰ γιάληνηζ καλοῦπ, πὶριδζικ ἐβλαδὴ Ἐρρίκοσταν πασκὰ τεσελλούσοῦ ὄλμαγούπ, πούτοῦν φεραχὴ τοῦ ἰδί. Κοντέσσα ποῦ μουσαδελὶ βακητλερινὶ ἐβλαδηνὴν χούσνού τερπιεσινὲ βάκφ ἰδοῦπ, τζοδζουγὰ κενδουσὶ ναζαρὲτ ἐδὲρ ἰδι.

Πὶρ κιούν ἀκσὰμ ἐσναλερινδὲ, Ἐρρίκοσου, κοντέσσα διζλερινδὲ τουταρὰκ ὀδασηνδὰ ὀτουρμακδὰ ὀλούπ, τζοδζουγοῦν δαδησὶ, Μαργαρίτα ναμηνδὰ πὶρ κηζτζηγὸζ, χένουζ τεβσριλμὶς ἑλινδεκὶ πὶρ δεμὲτ ἑλδὰν τζιτζεκλερὶ, κοντέσσανην γιανηνδὰ δουμουζ τζοδζουγὰ κόστερμεκλὲ μεσγούλ ἰδι. Τζοδζουγοῦ κοὐλούμσούγλερὲκ βὲ τζηρπηναρὰκ, ἰραδζὴκ ἑλλερινὶ τζητζεκλερὲ ουζατμασηνὴ, βάλιδεσι ταμασὰ ἐδοῦπ, τζοδζουγοῦν σουρούρ χαλινὲ φερὰχ ἐτμεκτὲ ἰκέν, νάκιαχαν, κοντοῦν μαγιετινδὲ πουλουνὰν χητμὲτ τζιλερδὲν πὶρισι ὀδαγιὰ κιρούπ κόντοῦν μουχαρεπὲ μεϊδανηνδὰ φενὰ χαλδὲ γιαρσλανούπ, ὀμροῦ τεχλικεδὲ πουλουνδουγουνδὰν, ὀλμεκσὶζ κοντέσσαγι κόρμεκ ἀρζουσουνδὰ πουλουνδουγουνοῦ ἰραδὲ ἐτδί. Κοντέσσα ποῦ τεχσετλοῦ χαβαδσὶ ἰσσιτδιγὶ πὶρλε βιδζουτινδὲ δζὰν ἐσερὶ κάλμαγούπ, ἐλλερινδὲ πουλουνὰν τζοδζουγοῦ δαχὶ τουταζζὰκ μεδζαλὴ κάλμαμακ δερεδζελερδὲ τεκμὶλ ἀζαλαρὴ τιτρεμεγιὲ πασλαδή. Χητμετζὶ κοντέσσανην χαλινὶ κόρδούκδὲ, τεχλικὲ λαζζλαρηνὴ πίραζ ταχφὶρ ἐτμὲκ μουρὰδ ἐτδὶ ἰσέδε κοντὰ χαγιὰτ οὐζρὲ γιετισμεσὶ ἰτζοὺν, κοντέσσανην κιζζὲ κόυνδούζ γιολδζουλούκ ἐτμεσὶ ἐλζὲμ ἰδουγινὶ ἰφαδὲ ἔτμεσε ὀλάμαζ ἰδί. Κοντέσσα πὶλα τεεχὶρ κεδμεκλιγὲ καρὰρ βερούπ, κουδζαγηνδὰ πουλουνὰν ἑδλαδηνὴ, τολοῦ τανεσὶ κιπὶ διδελερινδὲν ἀκμαδὰ ὀλὰν γιασλὰρ ἰσλαδαράκ :

« Σεβκούλοῦ Ἐρρίκοσουμ, ἀγλαδηγημὴν
» σεπεπινὶ σὲν ἀνλαμάζτηνη! πετζαρὲ τζο-
» ζούκ! τανημακληγὰ μούκτεδὶρ ὀλάμα-
» δηγην πεδερινδὲν μαχρούμ ὀλμὰ τεχλι-
» κεσινδέσιν! !.... σενὶ ἰσὲ σοῦ ζαχμετλὶ βὲ
» ούζούν γιολδζουλουγουμδὰ, περαπεριμὲ
» ἀλάμαγιαδζαγημ πανὰ γάγιετ τεχσετεν-
» κὶζδιρ!... »

Πάδεχου τζοδζουγοὺν δαδησηνὰ χητάπεν : « Μαργαρίτα, πούραδα πακμὴς ὀλα-
» ὄζαγὴμ ζιϊκηζμὲτ ζατλαρημὴν ἔν κηϊμετ-
» λισὶ ὀλὰν ἑδλαδημὴ ἑλλεριὲ τεσλὶμ ἐδὲ-
» ριμ, (δεδί)· τζοδζουγὰ ἐϊδζὲ ναζαρὲτ ἔτ·
» χὶτζ πὶρ βακὴτ, ουγιούρ ὀλδουγοῦ ἐσνα-
» λερδὲ δαχὶ γιαληνὴζ πράκμαμαλησιν·
» κιουζὲλ κιουνλερδὲ, πάσληδζα σαπαχλαρὴ
» τεμὶζ χαβὰ τενεφφούς ἐτμεσὶ ἰτζοὺν πακ-
» τζεγιὲ κιοτούρμελίσιν· βακὴτ πὲ βακὴτ,
» οὐφὰκ πεσδελὲρ ἰλὲ, πάζεν τζιτζεκλὲρ βὲ
» δίκερ κιουζὲλ ζατλὰρ κιοστερερὲκ ἐγλεν-
» δίρ· τζοδζουγοῦν ἑλινὲ, γιαραλατζὴ βὲ
» γούδουλμαδὰ τεχλικελ! πὶρ ζὰτ βέρμε-
» μελισιν· πουνοῦ ὀφκελενδιριπ ἰστικραχὴν
» πὲτ χουϊλαρηνὴ σιπγμὰν κεμαλετινὲ τεεσὶρ
» ἐτδιρμεμελίσιν. Ποῦ σὸν τεμπιχλεριμὶ
» πίλα κουσούρ ἰφὰ ἐδοῦπ, ἀδδετιμδὲ σανὰ
» τεσλὶμ ἐτδιγὶμ χαλινδὲ τζοδζουγοῦ ἐλ-
» λεριμὲ τεσλὶμ ἐδέρσεν μαζχάρη μευκια-
» φὰτ ὀλαδζαγηνὰ σὲκ-ου-σουπχὲν ὄλμα-
» σην. »

Μαργαρίτα κοντέσσαγην τενπιχλερινὶ ἰφὲ

ἐδεδζεγινὶ βὸδ ἰτδί· κοντέσσα ἰσὲ τζοδζουγοῦ ὀποῦπ διδεϊ χοῦν ρεδανλαρηνὴ σεμαγιὰ καλδηρὴπ τζοδζουγοῦν χακκηνδὰ, χάϊλουδζε χακκὰ νιγιὰζ ἐτδικδὲν σονκρὰ, τζοδζουγοῦ Μαργαρίτανην ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐδερὲκ, ἀραπασηνὰ πινὶπ ἀκσὰμ καρανληγὴ γιακλασμὰ ἐσναλερινδὲ, χητμετζιλερινδὲν κιὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ κιονδουρούλερὲκ, στδετλοῦ γιαγμοὺρ γιαγὰν πὶρ κεδζεδε γόλὰ ρεδὰν ὀλδοῦ.

Ἐρρίκοσουν δαδησὴ Μαργαρίτα σὰφ δεροῦν, τζοδζούκ ἀκηλλὴ λάκιν γάγιετ κιουζὲλ χούσνού ἀχλιὰκ ὀκσούζ βὲ φακηρὲ πὶρ κηζτζηγὰζ ἰδί. Ποῦ σὰφ κηζτζηγὰζ, κοντέσσαγια δεροῦνι διλδὲν ὀλὰν μουχαππετινδὲν νασὴ, τεμπιχλερινὶ σεδίταν ἰφὰ ἐδούπ, τζοδζουγὰ χητμὲτ ἐτμεκδὲ, δερουνινδὲ βασφὴ νὰ καπὶλ βεφακιαρλὴκ σεζινίρ ἰδί· βὲ ἰλερουδὲ ἐφένδισι ὀλαδζὰκ τζοδζουγὰ χόρμετ δαχὶ ἰδέρ ἰδι.

Πὶρ κιούν, Μαργαρίτα οὐγιουμακδὰ ὀλὰν τζοδζουγοῦν πεσσιγὶ γιανηνδὲ ὀτουρούπ ὀγιὰ ὁρμέκλε μεσγούλ ἰκέν, κοναγὴν ἀδλὴ καπουσοῦ ὀνουνὲ, γόλλαρδὰ σερσερὶ κεζὲν τζαλκηδζὴ τακημλαρηνδὰν οὔτζ κισὶ κελὶπ τζαλήπ τζαγηρμαγιὰ πασλαδηλάρ.

Κοναγὴν χητμετζιλερὶ ἰσὲ γιανλαρηνὰ πιρικούπ, ἐφένδιλερινιν πουλούνμαμαλαρη μούνασιπετὶ ἰλε, πίραζ δεφιγὰμ ἐτμελερὶ ἀρζουσοῦ ἰλε πουνλαρῆ κοναγὰ ἀλούπ, ἄλτ κατδὰ πουλουνὰν ὀδαλαρὴν πὶρισινδὲ ὀτουρούπ ἐγλενμεγιὲ πασλαδηλάρ.

Μαργαρίτα τζαλκηγὶ βὲ πεστελερὶ ζιγιαδεσὶ ἰλε σεβέρ ἰδι, λάκιν τζοδζουγοῦ γιάληνηζ πράκμαμακ ἰτζοῦν πεσιγὶν γιανηνδὰν κάλκμαγι ἰστεμέζ ἰδι.

Ποῦ ἐσναδὰ κοναγὴν Γιώργιναμηνδὰ πὶρ παχτζιβανὴ πὶρ κιουρούλτοῦ ἰλὲ, τζοδζουγοῦν γιατδηγὴ ὀδαγιὰ κιρούπ :

« Μαργαρίτα! σένδε ἀσσαγὴ ἔν· νὲ κιου-
» ζὲλ τζαλκήμὴζ βὰρ ἰδουγινὶ βάσφ ἰδέμεμ·
» ὁμρούμδὲ ποϊλὲ τζαλκὴ ἐσὶτμεδιμ, τζαπήκ
» κάλκ κιδελὶμ δεγιοῦ παγηρδή. »

Μαργαρίδα ἰσὲ τζοδζουγοῦν γιανηνδὰν πὶρ σανιὲ δαχὶ ἀὶρτ ὀλάμαμ δζεδαπηνὴ βερδί.

Παχτζηδὰν δαχὶ δζανὴ σηκηλαράκ.

« Ὦ! τζοδζουκλούκ ἔτμεσέννε, κοναγήν ἰτζινδὲ ἐδλιγιὰ γιάληνηζ σὲν ὀλμαγιαδζάκσην γιά! κὰλκ νὰζ βακτὴ δεκὶλ, τζοδζούκ δὸυνγιαδὰν πὶ χαπὲρ ούγιούγιορ γιανηνδὰ ὀτουρμὰν ἰδζὰπ ἐτμέζ· πὶρ ἰκὶ τακηκὰ ἐγλενὶρ γίνε τζοδζουγοῦν γιανηνὰ κελίρσιν» δεδί.

Μαργαρίτα χὲρ νέκαδαρ δερουνὶ σηκηλήγιορ ἰδι ἰσέδε· χανὶ ὀλούπ πάχτζηδὰν ἴλε ἀσσαγὴ ἐνδί. Λάκιν Μαργαρίτα φικρὶ τζοδζουκδὰ ὀλδουγουνδὰν, ἄσλα μεμνοῦν ὄλμαγιουπ, πὶρ ἂν ἐδδὲλ τζοδζουγοῦν γιανηνὰ κετμεκλιγὶ ἀρζουλέγιορ ἰδὶ ἰσέδε, χητζμετζιλὲρ πράκμαγιορλάρ ἰδι. Νὶχαγιετ κιοὺτζ πέλὰ γιακαὶ κουρταρὴπ τζοδζουγοῦν γιανηνὰ κοστοῦ.

Λάκιν νὲ κιπὶ τεχσετλεντί! πεσσὶκ πὸς ὀλούπ· τζοδζούκ πεσσιγινδὲ γιόκ ἰδι. Μαργαρίτα ποῦ χαλὲ χὲρ νέκαδαρ μούκετδὲρ ὀλδοῦ ἰσέδε· χητμετζιλερδὲν πίρισι πουνοῦ κορκουτμὰκ ἰτζοὺν, λατιφὲ ταρζῆ τζοδζουγοῦ πεσσιγινδὲν ἀλούπ, πὶρ δίκερ ὀδαγιὰ σακλαδὴ οὐμουδοῦ ἰλε πίραζ τεσελλοῦ ὀλαράκ. ὀδαλαρδὰ τζοδζουγοῦ ἀραμακληγὰ πασλαδὴ, κιάφφεϊ ὀδαλαρὴ ἀραγιούπ χὶτζ πίρισινδε τζοδζουγοῦ πουλάμαδη ἰσέ· κάτδι οὐμοὺδ ἐδοὺπ, πετζαρὲ κηζτζηγὰζ τεχσετινδὲν τιτρεγιερὲκ ἀσσαγὴ ἐνὶπ ἐγλενμεκτὲ ὀλὰν χητμετζιλερέ : « Κιουδζοὺκ κόντ πεσσιγινδὲ γιόκτουρ! πενὶ κορκουτμὰκ ἐφκιαρὴ ἴλε χάνκὶνιζ τζοδζουγοῦ σακλαδηνής; » δεγιοῦ παγηρδή. Ποῦ χαβαδὶς ὀζούμλεσινε μεράκη μούδζὶπ ὀλδοῦ· τζαλκηλαρὴν σεσὶ κεσιλδί, τζαλκηδζηλὰρ ἰσὲ ούδζετλερινὶ δαχὶ ἀλμακσὶζ κετδιλὲρ· κονακτακιλὲρ ἀσσαγὴ γιοκαρὴ κοσούπ τζοδζουγοῦ ἀραδηλὰρ ἰσέδε ναφιλὲ, τζοδζούκ γιόκ ἰδι. Λάκιν τζοδζουγοῦ ὀδαλαρδὰ ἀραδηκλαρηνδὰ, ὀδαλαρδὰν πάζηζι κηϊμὲτ ζατλαρὴν γαὶπ ὀλμοὺς ὀλδουγουνοῦ φὰρκ ἐτδιλὲρ ἰσε, τζοδζουγοῦν δαχὶ τζαληνμὴς ὀλδουγουνοῦ ἀνλαδηλάρ.

Χητμετζιλερὶν ἐδδελκὶ σουρουρλαρὴ ὅλ

δερεδζὲ ἄχ-ου ἐνὶν βὲ ναλεγὲ τεπτὶλ ὀλδούκι· ἐσὶδενλὲρ κονακτὰν δζεναζὲ τζηκαρηλήγιορ ζὰνν ἐδερλὲρ ἰδι·

« Ἀμὰν γὰ Ράπ!... ἄχ!... Κοντέσσα!... » (κοναγὴν βεκὶλ χαροζή). Ποῦ τεχσέδενκὶζ » χαβαδισὶ νάσηλ ἐσὶτμεγὶὲ τεχαμμοὺλ ἐδε- » ζζέκσιν; σούπχεσὶζ ποῦ χαπὲρ μεφτινὶ » μουὲζὶπ ὀλαδζάκδηρ!» δεγιοῦ παγηρήρ ἰδι.

Μαργαρίτα ἰσὲ κάτη οὐμούδ ἐδερὲκ, ἐγερτζι χοὺζμετζιλὲρ τούτμαμηζ ὀλσαλάρ ἰδι, κενδουσινὶ ἠρμαγὰ ἀτμακληγὰ κὰστ ἐτμὶζ ἰδι, βέ: «Ὄρ! Γιὰ Ράπ! ὄζουζζὶ τικκατσηζ- » ληγὴν ποῦ κιπὶ τεχσετλὶ ἀκαπελερὶ ὀλα- » ὲζαγηνὴ κὶμ δὲρ χατὴρ ἐδέρ ἰδι. »

Κονακτακιλερὶν ὲζοὺμλεσι τζοδζουγοῦν ὁδασηνὰ τεδζεμμοῦ ὀλμουσλὰρ, μουτεεσιρανὲ βὲ χεὶδζάνη κὰλπ ἰλὲ φεργιὰδ ἐτμεκτὲ ἰκέν, Μαργαρίτα δαχὶ χέμαν τεδζεννοῦν ἐτμὶζ κιπὶ τζεζὶκ βὲ κάρμα καρὴζ σὰτζ ἰλὲ, πὸζ πεσσιγὶν γιαννηνὰ ὀτουρμουὺζ, σιτδετλὶ βέ γαζουπανὲ κιοζλὲρ ἰλὲ ἐτραφηνὰ πακηνμακτὰ ἰκέν, νάκιαχαν καποῦ ἀτζηλδὴ βὲ.... Κοντέσσα ὁδαδὰν ἰτζερῦ κιρδί.

(Μα'παδὴ βάρ). Γ. Ἀφιλοχιάδης.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΛΔΗ

ΠΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ

(Σεκιζινδζὶ ὄζουζδὰν δεδάμ).

Βάλιδεμ ἀζὰρ ἀζὰρ δουνγιαγιὰ ὀλὰν οὐλφετινὶ κεσμὲκ ἰτζοὺν (ὅ οὐλφετδένκι κιόρούμδζεσι τζὸκ χὸζ ἰδὲρ ἰδί) χασδέϊμ δεγιοῦ πεχανεγὶὲ πασλαδή.

Πούτούν μουχαπὲτ βὲ σεφκατηνὴ πανὰ ὄζὲζπ ἰδούπ πιρικδιρερέκ, πασλαδὴ πενὶ, μουζαϊκαλαρηνὰ οὐνουτδουρουδζοῦ, γιάληνηζ τεσσελλουσοῦ βὲ δούνγιαδὰ καλὰν πιριδζὶκ οὐμευδοῦ κιπὶ σεβμεγιέ.

Ὅκαδαρ σεδζὶ βὲ σαλὶχ ἰδ.κι μαδμαζὲλ δὲ Μαρανδὰν πούκαδαρ κιοτούλουκλὲρ κιορμουὺζ ἰκὲν ὀνοὺν ἀλεϊχιυδὲ ἀγζηνδὰν πὶρ ἀδζὴ δζεβὰπ γιάχοτ ζέμ τζήκμαδη.

Πεδερὶμ Πατρίκιος ρουτπεσινὲ τερρὶϊ ρουτπὲ ἰδὲρ.

Ποῦ βάλιδεμὶν χαλινὶ δαχὰ ζιγιαδὲ σερτλεσὸιρδὶ, βάλιδεμ κιορδούκι πεδερὶμὶν πανὰ ὀλὰν μουχαππετὶ τετρίδζεν ζαϊφημακοδὰ ἰδί. πενὶ κουδζαγηνὰ ἀλδηγηνδὰ (ὅ κι πὲκ ἄζ βουκουπουλούρ ἰδί)· πενὶ ὀπετζεγὶ βακὴτ κεδὲρ ἰλὲ « ὀγλὰν ὀλμαδηγηνὰ νὲ φενά! » δὲρ ἰδι. Ἔλπετδε, ζίρα ὀγλὰν ὀλσὰ ἰδὴμ ρουτπὲ βὲ παγιασηνὴ τεβρούς ἰδεδζὲκ ἰδίμ.

Πεδερὶμὶν πανὰ ὀλὰν ποῦ σοβουκλουγοῦ πίρδεν πὶρ βαζιφεσιζλὶκ τεακοὺπ εἰλεδί.

Πιτζαὲ βάλιδεμ ποῦ γιενὶ πιτζαρελιγε τεχαμμοὺλ ἰδέμεδι, χαστὲ ὀλδοῦ.

Χαστελιγὶ κιουνὸὲν κουιὲ ἀρτδὴπ νίχαγιετινδε ὀλδοῦ . . . . .

Σεφκατλοῦ βάλιδεμὶν σὸν σαατηνδὰ πενὶμ μουστακπελὶμ ἰτζούν τζεκδιγὶ ραχατσηζληγὴ, βὲ μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὶν ἐλινὲ δουσδούγουμδὲ τζεκεδζεγὶμ δζεφαλαρὴν κορκουσοῦ (ἀνλέρ κι ζοὺχρ ἰτδιλὲρ) κενδινὲ βιρδιγὶ ἰζτιραπὴ σουὸ ἀναμδὰν ἐσιδιπ τζὸκ δεφαλὰρ ἄχ-ου-φιγὰν ἰλὲ ἀγλαδὴμ, βὲ πουνλαρὴ γιαζὰρ ἰκὲν γίνε ἀγλαδηγημὰ ἰσπὰτ κιαγηδδὰ ὀλὰν πὸζουκλάρ δηρ.

Βάλιδεμ πεδερὶμὶν ζαϊφληγηνὴ πιλδιγινδὲν σουὸ ἀναμὰ πενὶ χὶτζ πρακμαγιαδζαγηνὰ γιεμὶν ἰτδιρδί.

Κεζάλικ πεδερὶμδέν δαχὶ ποῦ σουὸ ἀνασηνὴ τερκ ἴτμεγιεδζεγινι βὰδ ἰτδιρδί. Βάλιδεμ σουὸ ἀναμὰ χητάπεν·

« Σεβκιουλοῦ Βλονδὼμ, γιὲρ γιουζουνδὲ » σεβκιλὶ κηζὴμ Ματθίλδηγιε γιάληνηζ σὲν » καλαδζάκσην Ἄλλαχ ἀσκηνὰ ἐνοῦ τέρκ » ἴτμε », δεδί.

Πεδερὶμὲ ὀλὰν σὸν δζεβαπλαρὴ πὲκ ἀγὴρ βὲ γιουρὲκ ἐζιδζὶ ἰδιλὲρ « ἔν κένδζ ὀλούγιο- » ρουμ... τζὸκ δζεφὰ τζεκδίμ... ταλιϊμὶ » χὶτζ ζέμ ἴτμεδιμ... κιάφφεσινι δερούνι » δζανδὰν ἄφδ ἰδέριμ... λάκιν κηζημὴν

» παχτὴ ἰτζούν Ἀλλὰχ ἀζιμ-ουλ-σανὰ χε- » σὰπ βιρεδζέκσιν. »

Βάλιδεμιν βεφατηνδὰν πὶρ σενὲ σόνρα πεδερὶμ σαχζαδὲ ἰλὲ ἀδὰ κιδέρ, ἀτδὰν δουσέρ, βὲ ὀλούμ τερεδζεσινδὲ γιαραλανήρ. Ἀλλὰχ πουνούδα ἐλιμδέν ἀλδή. Δὸρτ γιασηνδὰ ἀνασὶζ πὰπασὶζ ὀκσούζ ὀλούπ ἀδζουζὲ χάλαμην ἐλινδὲ καλήρημ (ζίρα ἓν γιακὶν χησημὶμ ὅ ἰδί).

Πούτούν κερδζεγὶ σὸϊλεγιεδζέγιμ, μαδμαζὲλ δέ Μαρὰν πεδερὶμὶ γιάνι κενδὶ πιραδερινὶ ἐλινδὲν κελδιγὶ μερτεπέ σεβέρ ἰδί. Βάλιδεμέ ὀλὰν πουγουζοῦ πὶρ κησκανδζιλικδὰν ἰλεροῦ κελμέ ὀλούπ δουσμανλὴκ δερεὲζεσινίδε κετζμὶζ ἰδί.

Μαδμαζὲλ Δέ Μαρὰν πεδερὶμὶν βεφατὴ ἰτζούν μουτεεσὶρ ὀλούπ, τζὸκ κιὸζ γιασὴ δὸκδοῦ, ὅ βακητδὰν γιουζοῦ γικὴκ, δζεχρεσὶ ἐκσί, σὸζοῦ βέ χούγιρῦ ἰπτιδακινδέν δαχὰ πετὲρ ἀὲζὴ βέ σέρτ, τιτιζληγί σὸν δερεδζεδὲ νετιδζεϊλκελὰμ πὶρ δζεχεννεμδὲ δζεζὰ βιριδζί δεγιοῦ Γιουνὰν Μυθολογιάσηνδα ζίκρ ὀλουνὰν περιγιὲ δόνδοῦ.

Πενὶμ βεδζχὶμ βάλιδεμινκινέ τζὸκ μουσαπὶχ ἰδί. Ἴμδι χάλαμ οὐνουδαράκκι σεβκιλὶ πιραδερινὶν ἐδλοδήγιμ βὲ κενδινέ δούνγιαδὰ καλμὶς πὶρ γιαδεκιαρήγιμ, πενὶ κιορδούκδζε ἰκρὰχ ἰτμὶς βὲ ἰτμεκδὲ ὀλδουγοῦ πὶρ καρηνὴν κηζενὴ κιρούγιορ ζὰν ἰδὲρ ἰδί, ἴσδε ποϊλέδζε βάλιδεμιν βεδζχὶ ἰλὲ περαπὲρ μαδμαζὲλ δε Μαρανὴν ἀνὰ ὀλὰν πουγουζ οὐχουσουμετινίδε μιρὰς ἀλμὶς ἰδήμ . . .

Πούτούν τζοδζουκλούκ κεμαλετιμδὲ μαδμαζὲλ δε Μαρὰν πανὰ κορκοῦ βὲ οὐρκμέκ σεπεπὶ ὀλδοῦ. Οὐζούν γιουζοῦ, σαρὴ ἐσμὲρ, χηρὰ βὲ κεμικλερὶ δίκ βεδζχὶ, τζὸκούκ ἀλνὴ, πασηνὰ τακμὶς ὀλδουγοῦ πὶρ κὰὶζ πελδὲ ἐϊρετὶ σιγιάχ σατζὴ, κὴρ κιπρίκ βέ κασλορὴ ἀρασηνδακὶ τζουκούρ βέ κιὸκ κιοζλερί, σεργιὲκ βέ ἐγρὶ δισλερὶ ἄκ πιπὰ ἰπιγὶ (γαγασὴ) κιπὶ ἐγρὶ βέ οὐζούν πουρνοῦ κενδινίν τζιρκινληγινὶ βέ πενὶμ χαφημὴ τεζαγιοὺδ ἰδὲρ ἰδί.

Σενενὶν χὲρ μαδσιμινδὲ ἐλπισεσὶ ἐσκὶ μὸδανην ὀλὰν ζεϊτὶν ρενκινδὲ ἰπέκ πὶρ φιστὰν βέ γίνε ὅ κουμασδὰν πασηνδὰ πὶρ τζὰρ ὀλὸπ, ποῦ τζαρὴ χίτζ πασηνδὰν καλδήρμαγιουπ ἀδετί οὐζρέ γιαταγηνδὰ καϊφαλτή ἰδὲρ, γιαζὶ γιαζὰρ βέ ὀκοὺρ ἰκέν πιλέ πρακμαζ ἰδή.

Χὲρ σαπὰχ ὁδασηνὰ κιρίπ « Σαπάχη σεριφινίζ χαϊρολσοὺν χάλα » δεμέκ ἰτζοὺν ὁδασηνὰ δζεπιρλέ κιρδιγιμδὲ, πενὶ πὶρ κορκοῦ βέ τιτρεμέ ζὰπτ ἰδοὺπ δουδακλαρήμ λερζὰν βέ κιοζλεριμδέν ἔσκ ρεδὰν ὀλούρ ἰδί.

Σούδ ἀνὰμ ὀλὰν ζεδαλλὴ μαδὰμ Βλονδὼ πού δζεπρὶ βαζιφεγὶ ἰδζρὰ ἰτμέκ ἰτζούν, χὲρ κιοῦν πενὶ ἰσκιὰτ ἰδίνὸζεγιε καδὰρ νελὲρ τζεκὲρ ἰδί. Πανὰ πού κορκακλὴκ βέ ὁδεκλικδέ ἰσρὰρ ἰδεδζέκ ὀλούρ ἰσέμ πενὶ τέρκ ἰδεδζεγινὶ χαπὲρ βιρὶρ ἰδί, βέ πού ἰχαφεγί ἐσὶτδιγίμ πὶρλε, Βλονδὼ κιδέρδε χάλαμην ἐλινδὲ καλήρσαμ χαλὴμ νίδζε ὀλούρ τεφεκιουρού, κορκουμοῦ πίραζ δέφ, βέ κιὸζ γιασλαρημή ζὰπτ ἰδούπ, σεδκιλὴ Βλονδωνοῦν ἐλλερινὶ κιουδζὸζούκ ἐλλερίμ ἰλὲ τουτούπ, τεχσετλὶ ὁδαγιὰ περαπὲρ κιδέρ ἰδίκ, χάλαμην ὁδασηνὰ βαρμὰκ ἰτζούν, βεκιλχαρδζή Σερβιανοσούν ὀτουρδουγοῦ πὶρ ὁδαδὰν σαβουσμὰκ ἰκτιζὰ ἰδή.

Πεῦ Σερβιανοσὰ βὲ μαδμαζὲλ δε Μαρανὴν Φελίξ νὰμ κιοπεγινὲ δερούνιμδὲ πὶρ χουσουμέτ βέ ἰντικάμ ἀρζούσοῦ χήες ἰδὲρ ἰδίμ. Σερβιανοσοῦν γιουζουνοῦν γιαρησηνδά σαρὰπ ρενκινδὲ πὶρ σεχρέ βέ ἀγζὴ πὸγιούκ βὲ ἐλλερὶ ἐγρὶ ὀλδουγοῦ ἰτζούν, πουνδὰν χαγιὰλ κιπὶ κορκὰρ ἰδίμ.

Ἔλ χασὴλ καποῦ ἀτζηλήρ ἰδι, βὲ πὲν μαδὰμ Βλονδωνοῦν ἐλινὶ πρακὴπ πεσινδὲν τουτουρὰκ μαδμαζὲλ δε Μαρανὴν γιαταγηνὴν γιανηνὰ γιακλασὴρ ἰδήκ.

Κορκούμ τεχμὶλ πὲζ ὀλμὰζ ἰδί, πεγιὰζ τουϊλοῦ σεβρὶ κουλακλὴ Φελὶξ γιορκανὴν ἀλτηνδὰν τζηκὴπ, χαβλαγιαρὰκ κεσκὶν δισλερινὶ κιοστερίρ ἰδι, βὲ τζὸκ δεφὰ κὰν τζηκαραδζὰκ δερεδζεδὲ πενὶ ἠσηρήρ ἰδι.

ΕΒΡΑΚΗ ΤΕΡΑΔΖΙΜ ΕΧΒΑΛ

Ποῦ ἀσηρδὰ, χησὴμ-ου-ἀκραπαλαρηὴρ γιαρδὴμ βὲ μουαβερετὶ ἰλὲ ὄλμαγιουπ, βὲ πάζη φουρσὰτ βὲ μιρασλαρδὰρ χουσουλὰ κέλμεγιουπδὲ, κερδὶ γαϊρὲτ βὲ ζεκιαβετὶ σαγιεσιρδὲ τερφὶ ιτμὶς βὲ κέσπι σερβὲτ ιτμὶς ὀλὰρ σαχσλαρὰ μουστακὴλ βὲ χαλισαρὲ πὶρ χορμὲτ βὲ ραγιὲτ ιδιλοὺρ, ζίρα ποῦ ζατλὰρ πεδερλερινὶρ γιάχοτ ἀκραπαλαρηὴρ δζεσὶμ σερβετλερινὶ βὲ οὐνλοῦ ισιμλερινὶ μιρὰς ἀλούπδα τερφὶ ιδερλερδὲρ πὲκ τζὸκ ζιγιαδὲ μετχὲ σαγιάνδηρλαρ, ζίρα ἀλὶμ καβλίνδζε « χὶτζ γιοκδὰρ κέσπι σερβὲτ ιτμὲκ, πεδερδὲρ καλμὰ οὐφὰκ βαριετὶ τζογαλτμακδὰρ ἐγίδιρ ».

Ἰσδὲ Δὲρ Ἀλιγὲ βὲ πασκὰ μαχαλὶρ τουδζδζαρλαρὴ ἀρασηρδὰ κέσπι σοχρὲτ ιτμὶς βὲ ιτιπαρὰ μαζχὰρ ὀλμουὺς ὀλὰρ ρυφατλοῦ ΧΑ" ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΖΟΥΜΠΟΥΛ ΟΓΛΟΥ δαχὶ ποῦ κιπιλερδὲρ ὀλοὺπ κερδὶ γαϊρὲτ, σεπὰτ βὲ δουρερδισλιγὶ ἰλὲμεσλέκι τιδζαρετδὲ τερακκὴ ἰδερὲκ, πουτοὺρ τουδζδζαρλαρὴρ χορμὲτ βὲ ἰτιπαρηρὴ δζὲλπ ἐϊλεδί.

Πὶρ κίμσε, ποῦ δουγιαδὰ τογροῦ βὲ σαλὶχ ἐφκιαρδὰρ τεσβὶκ ὀλουναρὰκ τζαλησδηγηρδὰ νὲ χουσουλὰ κετιρεδζεγινὶ ὄϊρεγμὲκ ἰστεγιεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ ΧΑ" ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΖΟΥΜΠΟΥΛΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *ὀμρουνοῦ μουταλεὰ ἐϊλεσίνκι, πὶρ κίμσε κερδὶ πουλουνδουγοῦ χαλὶρ μάφεβκηνὲ τερφὶ ιτμὲκ, βὲ κέσπι σερβὲτ ιτμεγὶ πογιοὺκ φουρσὰτ βὲ γιαρδημλαρδὰρ ἰχτιζὰ ὄλμαγιουπ, τζεσαρὲτ βὲ δουσουνερὲκ μουπασιρὲτ, σοζδὲ σεπὰτ, ἰστὲ τογρουλοὺκ ἰχτιζὰ ἰδιγινὲ καρὶ ὀλούρ.*

ΧΑ" ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΖΟΥΜΠΟΥΛ ΟΓΛΟΥ *Κερμὶρ κασάπασηηρδὰ, ὀνουρλοῦ βὲ διρδὰρ ἀταλαρδὰρ τεβελοὺτ ἰδοὺπ, ἀγλερδὲρ κιαφὶ μερτεπεδὲ βακητλαρὴρ μουσαδεσιρὲ κιορὲ ταλὶμ-ου-τερπιγιεγὶ ναὶλ ὀλδοῦ.*

Κὲνδζ κεμαλετινδὲρ τιδζαρετὲ μουπασιρὲτ ἰδοὺπ ἀλέμι τουδζδζαριδὲ χάϊλη τερακκὴ ἰδοὺπ τζὸκ μουχὶμ ἰσλερὲ τεσεππουὺς ἰτδί.

Ἐφερδὶϊ μουμαϊλέϊχ πὶρ τουδζδζαρὰ λαζὶμ ὀλὰρ ἐβσαφὰ μαλὶκ ὀλδουκδὰρ σορρὰ, πὲκ μουτεβαζου-οὐλ ἀχλὰκ, βὲ μοδαμισὴ πὶρ τακὴμ κουμαγισατδὰρ χὰζ ἴτμεγιουπ πουνλαρὴρ ἀζαδηλμασηρὰ τζαλησὴρ πὶρ ζάτδηρ.

Πὶρ ἀμμεριν φαϊδεσινὲ μουτεαλὴκ πὶρ ἴς ιτζοὺρ μουαβαρετὶ ταλὲπ ἰδιλδικδὲ μάελ μεμουγιὲ μουαβερὲτ ἰδοὺπ, ισμιρὶρ δαχὶ ἰϊλὰρ βὲ νὲσρ ἰδιλμεμεσινὶ τεκίδερ τερπὶχ ἰδὲρ, βὲ νὲσρ ἰτδιρμὶζ, βέ ποιλὲ οὐμούμηρ ὀλὰρ μετχιγὶ βὲ τεσεκιουρλερδὲρ ζιγιαδὲ μουαβερετινὲ μαζχὰρ ὀλὰρ ζατὴρ καλπινδέ ὀλὰρ τεσεκιουρδέρ χὰζ ἰδέρ.

Ἐφερδὶϊ μουμαϊλέϊχ ἰλμπερβέρ βέ τερακκὴ περβέρ ὀλδουγουρδὰρ κερδὶ ἐβλατλαρηὴρ ταλίμι τερπιεσινέ πέκ ζιγιαδέ δηκκὰτ ἰδοὺ ποῦ χουσουσδὰ χὶτζ πὶρ κουρπαρδὰρ κεριδουρμάζ.

Ἴστε γιοκαρηδὰ βὰσρ ἰτμὶς ὀλδουγουμοὺζ βέ δαχὰ πέκ τζὸκ ἐβσάρη δζεμιλεγιέ μαλὶκ ὀλδουγοῦ χασεπὶ ἰλὲ ΧΑ" ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΖΟΥΜΠΟΥΛ ΟΓΛΟΥ *βατανδασλὰρ βέ χεμδζισλέρ ἀρασηρδὰ πογιοὺκ χορμετέ μαζχὰρ ὀλμακδάδηρ.*

ΝΑΣΑΙΧ.

Σουγιοὺρ τζηκαραδζαγὶ λεκεγὶ δουσούγμε, ναμοὺς λεκεσινὶ δουσούρ.

Δοὺζ γιολδὰ τοκεζιγιὲρ, δαγδὰ νὲ γιαπάρ;

Μιρικιελαμὶηκδὰρ οὐστοὺρ πὶρ φεζαχὰτ βὰρ . . . ὃ δαχὶ σουκοὺτ δήρ.

Ἀρσένιος Οὐσιέ.

Χὲρ σέϊ ἰτζοὺρ ἀδζηγαρὴ χὲρ σέϊ τεσελλοῦ ἰδέρ.

***

Ἄσλα μαγροὺρ ὄλμα, ἔμμα χασιετιγίδε πάγιου μὰλ ἴτμε. (Ἐπίκουρος).

Ἰνσὰρ κερδουσινὶ πιλμὲκ κιούτζ δουρ. (Χίλων).

Ζαχμετσὶζ μαμοὺρ ὀλμὰκ μιμκινσίζ διρ.

***

Ἰνσὰρ ἀρζουλερινὲ μουβαφὰκ ὀλμὰκ κιουζέλ διρ, ἄρδζακ ἐχτιζασηζλαρὴ ἀρζουλάμαμακ δαχὰ κιουζέλδιρ,

***

Κιοτουλοὺκ γιαπτηγηρδὰ ἰνσαλαρὴ ἁλδαδὰ πιλὶρ ισέρδε, ζαμιρινὶ ἀλδαδάμαζσηρ.

***

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ.

Σουλτὰν Σουλεϊμανὴν ἴλμ-ου φιρασετὶ ὃ ὀσηρδὲ μααλὶμ ὀλὰν κουρρεμιζὶν κιαφτέϊ μαχαλλερινὲ σὰν βιρμὶς ἰδί.

Σαββανὴν (γιάνι σιμδικὶ Ἀραπὶστανδακὶ Γιεμέν) Κηραλίτζασήδι ἐσιδοῦπ κιορουσμεκλιγὶ ἀρζοῦ ἰδερὲκ, τζὸκ χεδιγιλὲρ ἰλὲ πάϊ ταχτὴ σεχιρὲ κιδοῦπ κιορασδάγοῦ ἐσναλερδὲ, πὶρ κιοῦν Κηραλίτζα πίρισι ταπὶ βὲ δίκερι ἰσὲ σεναὶ τζιτζεκλερδὲν γιαπηλμὰ, ἰκὶ ἐλινδὲ ἰκὶ ἀδὲτ ταδζ ἰλὲ χουζιουρουνὰ βαρουπ, χάνκισι σεναὶ χάνκιση ταπὶ τζιτζεκδὲν γιαπηλμὰ ἰδουγινὶ τεφρὶκ ἴτμεσινὶ τεκλὶρ ἰτμιζ. λάκιν σεναὶ τζιτζεκλερδὲν γιαπηλμὴζ ὀλὰν τὰδζ οἰλὲ πὶρ σεναατλὴ γιαπηλμὴζ ἰμίσκι ταπιϊδὲν τεφρὶκ ὀλμανὴν ἰχτιμαλὶ γιοκ ἰμὶς.

Σουλτὰν Σουλεϊμὰν, Κηραλίτζαννην ἐλλερινδεκὶ ταδζλαρὰ χὲρ νέκαδαρ τικάτλε πακμὴς ἰσέδε, φὰρκ ἰδέμεγιουπ δζανὴ σηκηλμὴς, τζούνκι ὅλ δερεδζὲ ἴλμ-ου φιρασετὸὲ σὰν καζανμὴς, ἀγατζλὰρ βὲ φιδανλὰρ χακκηνδὰ κιὸζὲλ τεφτισλὲρ ἰτμὶς ὀλὰν Δαβιδὶν ὀγλοῦ πὶρ ἔχλι χουνερὶν γιαπμὴς ὀλδουγοῦ τζιτζεκλερὶ τανηγιάμαγιουπδα, κιαγητδὰν γιαπηλμὴς βὲ πογιαλάρλε πογιανμὴς πὶρ ἀδὶ ἰς ἰτζοῦν, πὶρ καρηδὰν μαγλοῦπ ὀλμασηνὴ ἰστεμὶζ ἰδί Νὶχαγιετ κενδουσὶ βὲ βουκελασὴ πϊλὲ μεράκ ἰδὲρ ἰκέν, ταπὶϊ πὶρ ἐφκιάρ δὲρ χατὴρ ἰτμὶς, σοϊλέκι πουλουνδουκλαρὴ ταχτ ὀδασὴ πένδζερεσι ὀνουνδὲν πὶρ κιομὲ πὰλ ἀρησὴ κετζμὲκ οὐζερὲ ἰκέν πέντζερεγι ἀτζμαλαρηνὴ ἔμρ ἰτμὶς, πέντζερεγι ἀτζτηκλαρὴ πὶρλε ἀρηλὰρ τὰχτ ὀδασηνὰ δολοῦπ, Κηραλίτζαννην ἐλινδὲ τουτμακδὰ ὀλδουγοῦ ταπὶὶ τζιτζεκλερδὲν γιαπηλμὰ ταδζὰ χουὸζμ ἐδοῦπ τζιτζεκλερὶν οὐστουνὲ κονμουσλὰρ, σεναὶ ταδζὰ ἰσὲ ἄσλα τεκεζοῦλ ἴτμεμισλερ.

Ποὺ ταρίκλε Κηραλίτζα μαγλοῦπ ὀλοῦπ, Σουλτὰν Σουλεϊμανὴν, μετχὲ σαγιὰν ἀκηλανὲ πὶρ τεττίρινὶ δαχὰ κιορμοῦς ὀλδού.

Ταλμουθτὰν ἀληνμὰ πὶρ Χαχὰμ βασφή.

Ποῦ κησαδὰν σοὺ χισσὲ τζηκαρηλαπὶλούρ.

Πὰλ ἀρησὴ ἄνδζα ταπὶὶ κιοζελλικδὲ ἰστιραχὰτ ἰδοὺπ, σενὰτ κουδδετὶ ἰλὲ, χὲρ νὲ δερεδζὲ κιουζὲλ γιαπηλμὴς ὀλοῦρ ἰσὲ ὀλσόν, τακλίτ βὲ γιαλαντζὴ τζιτζεκλερδὲν χὰζ ἰτμέζ. ἔγερ ποῦ ἐμσὰλ καδηνλαρὰ ὀλσὰ νέκαδαρ κιοστεριδὶλὶ ὀλρούρ ἰδί.

Γ. Α.

Κετὲν πεζδὲ παμποὺκ ὀλοὺπ ὄλμαδηγηνη πὶλμὲκ ταρηκή.

Τετζρουπὲ ἐϊλεμέκ ἰστεδιγὶν πεζδέν οὐφὰκ πὶρ κουρσὺ παρτζὰ ἀλοῦπ ζεϊτὶν γιαγηνὰ πάτηρ, ἀνδέν σονρὰ πεζὶ ἔγιδζε σηκὴπ ἀτιγιὲ γιαγὴ τζηκαρτδηγηνδὰ κετὲν τελλὲρ (ἔγερ βάρ ἰσέ) κεγιὰζ καλοῦρ, ποῦ σουρέτλε ἰσδεδιγὶν χαλδέ κετὲν βέ παμποὺκ ἔτελλερὶ σαγιάπιλίρσιν.

Χαλίς κεχριπαρὴ φὰρκ ἰτμέκ.

Τιδζαρετδὲ οὔτζ δουρλοῦ κεχριπὰρ βὰρδηρ, γιάνι χαλίς, τακλίτ, βέ Κοπάλε.

Κοπάλε κεχριπὰρη σαρὴ βέ γιεκρένκδιρ.

Χαλίς κεχριπὰρ ἰλὲ σὰυρτοὺλδουκδέ κουβετλὶ βέ λατὶφ ραϊχὰ βιςὶρ, ὁ ραϊχαδαννὶ τακλίτ βὲ Κοπάλε κεχριπὰρὴ μαχροῦμ δουρ.

Χαλίς κεχριπὰρ ζεϊτὶν γιαγὴ ἰλὲ τηλὰ ἰβιλοῦπ ἀτεσὲ κιοστερηλδικδὲ σηδζὰκ ταραφὰ ἐγιλίρ. ποῦ χασαδάνκι τακλίτ βέ Κοπαλέ κεχριπαρὴ μαχροῦμδουρ.

Χαλίς κεχριπὰρ ἠσηρηλμὰζ βὲ δηρναγὰ καρσῆ τουροῦρ· κεσιλίρ γιάχοτ κηρηλὴρ ἰσέ δίκερλερι κιπὶ γιαπησμάζ. χαλίς + 400 δερεδζέ χεραρετδέ, τακλίτ ἰσέ + 100 δερεδζέ χαρερετδὲ ἐρὶρ.

Τακλίτ βέ Κοπάλε κεχριπάρηνδὰν ὁλὰν ἀγηζλὴκ σιγάρα ἀτεσὶνδέν ἐρὶρ χαλισέ ἰσέ πὶρ σέϊ ὁλμάζ.

—o—

Πούτοῦν δὸνγιαδὰ πουλουνὰν σιμενδουφέρ χατλαρὴ ἰτζοῦν 40,000,000 ταπὰν σὰρφ ὁλουνούγιορ. πὶρ ἀγαδζὰν 10 ταπάν τζικήγιορ, ἰμδὶ πούτοῦν δουγιαδακὶ σιμενδουφερλερέ ταπὰν τεταρηκὶ ἰτζοῦν γιεβμιγιέ 400,000 ἀγὰτζ τελέφ ὁλούγιορ·

—o—

Πὶρ κιμγιακερὶν τεφδισὶνέ κιορέ οὐνδὰ γιουζδὲ ὂν δὸρτ σοῦ πουλουνοῦπ πτοῦ νισπὲτ χαβὰ ρουτουπετλὶ ὁλδουκδὰ ἀρτήγιορ βέ σηδζὰκ ὁλδουκδά τενακοῦς ἰδίγιορ ἰμίς.

ΛΕΤΑΙΦ

—o—

Πεκρινὶν πὶρί ἰσρετὶ τζὸκ ἰτζτιγινδέν κιοζλερί φενὰ χαλδέ ἀργημαγιὰ πασλαδή. ἀχπάπλαρηντάν πὶρ χεκίμ, ἰσρετί κεσμέζσε κιοζλερί κιὸρ ὁλατζαγηνή νασηχάτ ἐϊλετί

Βάλλαχα χεκίμ ἐφέντὶ πέντζερεγι καγίπ ἐτέριμ ἐβί καγίπ ἐτμέμδὲρ.

*
* *

Ἰκὶ καρὴ ἀρασηνδὰ μουχαβερέ.

— Κωκόνα Κατίνκο κενδινιζὶ χόλεραδαν σακηνμὰκ ἰτζοῦν πὶρ ἰλὰτζ γιαπτηνήζμη;

— χάϊ! χάϊ!

— Νὲ γιαπδηνήζ;

— Κοδζαμὰ σοϊλεδίμ διαθήκησινι γιαπσήν.

*
* *

Κεβεζὲ παππαζὴν πὶρὶ ἐκκλήσανην πὶρινδὲ ἀνδωναγια τζηκὴπ λόγος βιρμεγιὲ πασλὰρ. νίχαγιετ πὶρ σαὰ: καδὰρ δεδὰμ ἰτδικδέν σονρὰ, δζεμαὰτ σηκηλαρὰκ πὶρὲρ πὶρέρ σαδουσμαγιὰ πασλὰρ. παππὰς γίνε δεδὰμ ἐδοὺπ, ἐκκλήσανην ἰτζερουσινδέ καυδιλὰπδηδεν πασκά κίμσε κάλμαγιουπ, καυδιλάπδη παππαζᾶ χητάπεν παππᾶζ ἐφένδι ἀναχτὰρ καπηνὴν ἀρκασηνδὰ ἀσηλὴ λόγος πὶττικδέν σονρὰ, καπουγὶ κιτλὲ δέρδε σαδουσούρ.

*
* *

Ἄρζη τεσεκιούρ.

Πὶρ χεκὶμ πὶρ δοστουνὰ χητάπεν:

— Σιζὶ ἰφακὰτ πουλμουὶς κιορδουγούμ ἰτζοὺν σεδινίριμ·

— Ὁμρουμοὺν κουρταρηδζὶ σήσηνηζ. σιζέ νάσηλ τεσεκκιουρουμοῦ βὰσφ ἰδεγίμ;

— Πένμι σενὶν ὁμρουνοῦ κουρταρδήμ. πὲν σενὶ γιοκλαμαγιὰ πιλέ κέλμεδιμ.

— Ἰσδὲ πένδε ὀνοῦν ἰτζοὺν τεσεκκιούρ ἰδίγιορουμ γιὰ!

*
* *

Πεδὲρ ἰλὲ ὀγούλ·

— Ὄγλουμ ποῦ κιοὺν μεκτεπδὲ νὲ ὀγρενδὶν;

— Ἰπὲκ πόδζεκλερινὶν φαϊδελὶ πόδζεκ ἰδικλερηνὶ ὀϊρενδίμ.

— Ὀϊλὲ γιὰ! Ρεδζὰ ἰδέριμ μουαλίμ ἐφένδιγιε σοϊλέδε Γάλαταδα κουμὰς μαγαζαλαρηνδὰ βαλίδενιν χεσαπηνὰ πακσὴν.

ΙΙΔΑΝ

—o—

Τασραδακὶ πουλουνὰρ ραπετλοὺ μουστεριλεριμιζὲ ΑΝΑΤΟΛ ΑΧΤΕΡΙΝΙΝ πεδελινὶ πὶρ ἂν ἐββὲλ ἰρσὰλ ἰδμελερινὶ ριτζὰ ἰδέριζ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 8 1886 ΟΝΟΥΝΑΣΟΥ ΑΣΟΥΣ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΑΔΡ

(Δοκουζουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

Μάρκος Πόλος ἔβδελα γὰρπ ταραφηνὰ μουτεβεδζδζίχεν Ναγκὶν σεχρινὲ μουβασιλὲτ ἰτδὶ, ποῦ σεχὶρ σιμδικὶ Νὰν-κὶγκ σεχρὶ ζὰν ἰτμεμελίδιρ, ζίρα σιμδικὶ ἰσμὶ Νγκὰν-χίγκ ὁλοὺπ πὲκ μουνπὶτ πὶρ ἐδᾶ οὐζερινδὲ πὶνὰ ἰδιλμίς διρ, πούραδαν γίνε γαρπὰ τογροῦ ἰλερουλεγὶπ Χου-κουὰγκ βιλαγιετινὶν σιμὰλ ταραφηνδᾶ Σαιὰν-φοῦ (σιμδικὶ Σιὰγκ-γιὰγκ) σεχρινὲ κελδί· ποῦ σεχρὶ Κουβλάη χανὰ μουκαβεμὲτ ἰδὲν Μάνκηνιν ἔν σονρακὶ σεχρὶ ὁλοὺπ, Κουβλάη χὰν πεουνοῦ οὔτζ σενὲ μουχασαρὰ ἰτμὶς ἰκὲν ζὰπτ ἰδέμεγιουπ νίχαγιετινδὲ οὔτζ Πολοσλὰρ (γιάνι Μάρκος Πόλος, πεδερὶ, βέ ἄμουδζασὶ) δζεοὶμ τὰς ἀτμὰ μάκιναλαρη γιαπαρὰκ σεχρὶν ἰτζερισινὲ τολοῦ κιπὶ τὰς γιαγδηραράκ, ὃ τασλαρδὰν κι πάζηλαρη 300 λίτρα ἀγηρληγηνδὰ ἰδηλὰρ, τεσλὶμ ὁλμαγιὰ μεδζπουὶρ ἐϊλεδιλέρ.

Σκιανφουδὰν Μάρκος Πόλος σαχὶλ σεχιρλερὶ τεφδὶς ἰτζοὺν κερὶ δόνδοῦ. Βὲ μουστακήλεν, Γιάκτσεουγια κελδί. βὲ Κιάγκ νεχρὶ οὐζερινδεκὶ Σιγκουὶ (Κιού-Κιάγκ) σεχρινὶ ζιγιαρὲτ ἰτδὶ, ὅραδακι νεχρὶν βασηλαγὴ πὲκ πόγιουκ ὁλοὺπ τακρίπεν πὲς πὶν κεμὶ καπουὶ ἰδέρ· σόνρα κιοζὲλ πουγδαϊ τζηκαραν Καὶν-γκούη σεχρινὶ βὲ Γιγκγιὰν-φοῦ (Σιγγιὰμ) σεχρινὶ, ὅραδακι ἰκὶ ἀδὲδ Νεστοριανὸς χριστιὰν ἐκκλήσίαση βὰρ ἰδὶ, βὲ πὲκ τιδζαρετλὶ Γιγγουϊγούη (σιμδικὶ Τσὰν-τσεοῦ-φοῦ) σεχρινὶ, βὲ ἀλτὴ πὶν κιοπρουλοῦ Σιγγούη (σίμδι Σουτσιοῦ γιάχοτ Σουσιοῦ) σεχιρλερινὶ ζιγιαρὲτ εἰλεδί.

Μάρκος Πόλος Βουγούη βὲ Κιόγζηδε πὶρ κὰτζ κιοῦν εἰλενδικὲν σόνρα οὔτζ κιοῦν γιολδζουλουκδὰν σόνρα Κινσέη σεχρινὲ κελδί, ποῦ ἰσίμκι « σεμαδὴ σεχὶρ » δεμέκ διρ, βὲ ὃ σεχιρέκι σίμδ. Χὰγκ-τσεοῦ-φοῦ ταπὶρ ὁλουνούγιορ, ποῦ σεχιρὶν ἀλτὴ λεύγα τζεβρεσὶ ὁλοὺπ, δερουνινδὲν ἀκὰν Τσιὲν-τὰγκ-Κὰγκ νεχρὶ τζὸκ ταξιματὰ μουνκασὴμ ὁλαρὰκ Κινσένιγι Βενετίαγια μουσαπέχι κηλήγιορ. Σόγκουν ἐσκὶ μακαρὴ ὁλὰν ἰσπου σεχὶρ Πεκὶν κιπὶ τζὸκ ἐχαλιλὶ βὲ γιολλαρὴ τὰς τόσελὴ ὁλοὺπ Μάρκος Πόλοσα κιορὲ « ἀλτὴ γιοὺζ πὶν χαφεσὶ, δὸρτ πὶν χαμὰμ, βὲ ὃν ἰκὶ πὶν τὰς κιοπρουσοῦ » βάρδηρ. Ποῦ σεχιρδὲ δούνγιαδὰ πουλουνὰν ἔν ζενκὶν τουδζδζαρλὰρ « ἔν κιουζὲλ ζεδζὲλερὶ » ἰλὲ σακὶν ἰδερλέρ. Ποῦ σεχιρδὲ χανὴν καϊμακαμὴ ὁτουρουὺπ γιοὺζ κηρκδὰν ζιγιαδὲ σεχὶρ ἰδαρὲ ἰδέρ.

Δαχὰ ὅβχκὴτ Μάγκη κηραληγνὴν, παγὲζελὲρ βὲ ὄζιμενιστανλὰρ ὰρασηνδὰ ὸλὰν πὶνδὲν μουτεὸζαβούζ ὸδαγὶ σαμὶλ πὸυλουνὰν σεραγὶ δουρούγιορ ἰδί. Κουβλάη χὰν πὸῦ σεχὶρ βὲ διαρδὰν τζὸκ χασηλὸτ ὰλμακδὰ ἰδὶ, ζίρα γιάληνζ. τούζ, σεκὲρ βὲ πιχαρατὴν βὲ ἰπεγὶν χασηλατὴ μιλιγιὸν φρανκὴ μουτεὸζαβούζ ἰδί.

Πουραδὰν σόνρα Μάρκος Πόλος Ταμπιγούη (Χαὸ χίγκ-φοῦ) Βογούη (Χου-τσεοῦ) Γεγούη (Κοὺϊ τσεοῦ) Κιανσκία (Γὲν-τσεοῦ-φοῦ) Κουγούη (Κιοῦ-τσεοῦ) σεχιρλερινὶ κεζιπ Φουγούη κηραλληγνὰ κιρδὴ ὅρανην κι ἓν μεσχοὺρ σεχρὶ Φοκιὲν βιλαγιετινὶν παϊταχιὲὴ σιμδικὶ Φοῦ-σεοῦ-φοῦ σεχρίδιρ, Μάρκος Πόλοσουν ζικρινὲ κιορὲ πὸῦ μαχαλὶν ὰδεμλερινὶ πὲκ σὲρτ ὸλούπ ὰδουλερινὶ κανηνὴ ἰτζὲρ βὲ ἐτινὶ γιερλέρ.

Δ'.

Μάρκος Πόλος ἴσπου σεφερλερινδὲ μεραμηνὰ μουαφὰκ ὸλαρακδὰν Κουβλάη χανὴν γιανηνὰ ὰδδὲτ ἐϊλεδί. Πουνδὰν σόνρα πουνὰ τζὸκ σεφαρετλὲρ ἐχαλε ὸλουνδοῦ ἀγλερίκι, τούρκδζε, μογγόλδζα βὲ τζίνδζε λισανλαρὴ κολάϊ τεκελμοὺμ ἐϊλεδ·γὶ ἰτζοὺν κιάφφεσινδὲδε κιουζελ ἰδζράϊ βτζιφὲ ἰδὲρ ἰδι. Χινδιστὰν ὰδαλαρηνὰ κιτδιγὶ ἰχτιμὰλ ἄδ ὸλουιούπ, ὸραδὰν ὰδδετινδὲ ὅραδζα ἄζ μαλὶμ ὸλὰν δενὶζ γιολδζουγοῦ ἰτζοῦν μαλιμὰτ βιρδί. Ποῦ βακητδὰν σόνρα ὸμρὸυνοῦν δζεσὶτ βακαλαρὴ νὰ μαλὶμ διρ.

Μάρκος Πόλος νακλιγιετινδὲ Σιπάγγου ὰδαλαρὴ ἰτζοὺν πὲκ μουραδὰλ βὰσφ ἰδιλίγμορ ἰσέδε κιορουνούγμορκι πὸῦ ὰδαγμὰ κιτμεδί. Σιπαγγοῦ δεγμοῦ Ἰαπωνίαγι τεσκὶλ ἰτὲν ὰδαλαρὴ δενίρ ἰδι. Ἰαπωνία ὅ βακὴτ ζενκινλιγὶ ἰτζοὺν μεσχοὺρ ὸλοὺπ Μάρκος Πόλος Ταρταρίαγμα κελμεζδὲν πὶρ κὰτζ σενὲ ἐδδελισὶ (1264 δὲ) Κουβλάη χὰν πουραγὶ ζὰπτ ἰτμεκὲ τζαληφμὴς ὸλοὺπ σεφινελερὶ Σιπάγγουγμα σάλιμαν μουβασιλὲτ ἰδούπ πὶρ ἴτζ καλὲ ζὰπτ ἰδούπ ἐχαλισινίδε κηληηζδὰν κετζιρδὶ ἰσέδε, σεφινελὲρ ρουζκμαρδὰν τὰρουμὰρ ὸλούπ, πὸῦ σεφὲρ πὶσὰ τζηκδή. Μάρκος Πόλος πὸῦ σεφερὶ πὲκ μουφασσὰλ βὶσφ ἰδούπ, Ἰαπωνία ἐχαλισινὶν ὰχλακηνὰ δαϊρδα τζὸκ ταφσηλὰτ βιρίγιορ.

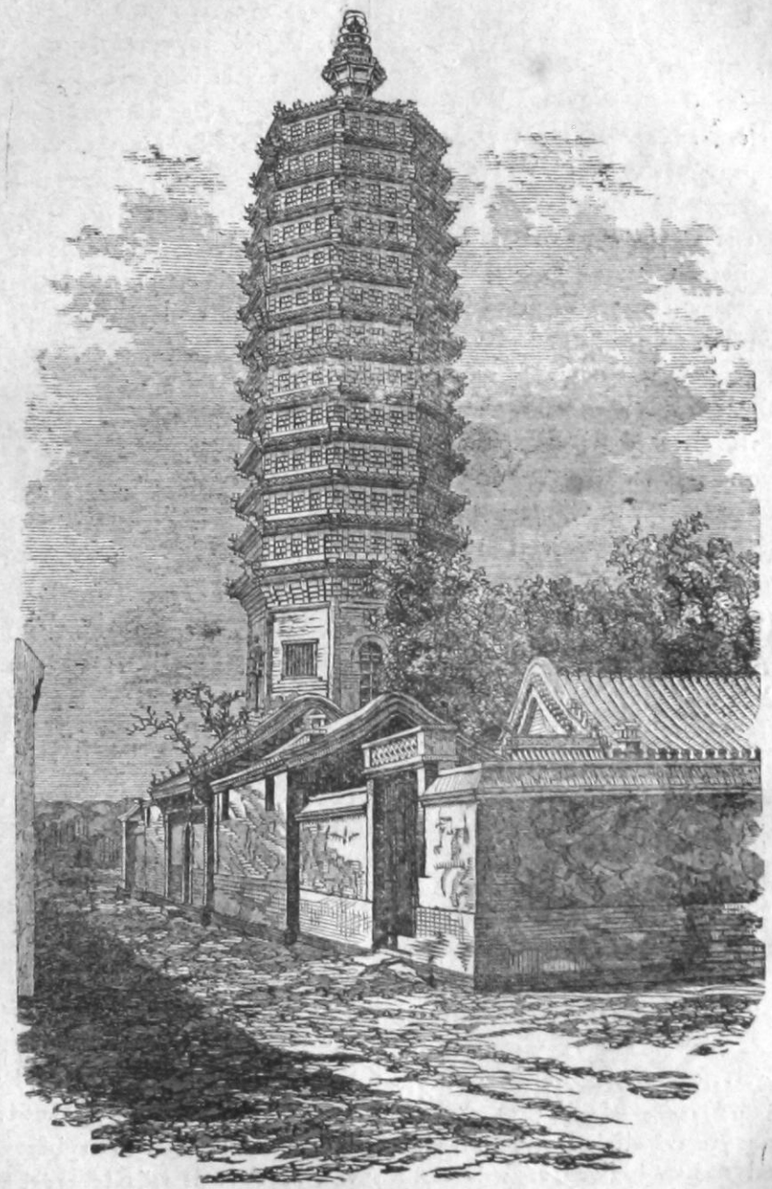
Εὐρώπαδαν Τζινὲ κιτμελερὶ ἰτζοῦν σὰρφ ἰτδικλερὶ σενελὲρ χεσὰπ ὸλουνμακσίζ, τὰμδν πὲξ σενὲ Μάρκος Πόλος, πεδερὶ Νικόλαος βε ἄμουδζαση Ματθαῖος Κουβλάη χανὴν χιτμετινδὲ ἰδιλέρ· πὶνάπεριν βατανλαρηνὴ τζὸκ ὰρζουλεμεκδὲ ὸλδουκλαρηνδὰν ὰδδὲτ ἰτμὲκ ὰρζοῦ ἰδερλὲρ ἰδὶ ἰσέδε, Κουβλάη χὰν πουνλαρὴ τζὸκ σεβίπ βὲ ραγιὲτ ἐϊλεδιγινδὲν πουνλαρδὰν ἀἶρτ ὸλμὰκ ἰστεμὲζ ἰδί. Λάκιν οὔτζ Βενετίαληλαρ Εὐρώπαγια ἀδδὲτ ἐϊλεμεγιὲ ἰσρὰρ ἐϊλεδικλερινδὲν Κουβλάη χὰν μουστακήλεν γιασὰκ ἐϊλεδὶ, βὲ Μάρκος Πόλος ταχτηνδὰ πουλουνδουκλαρὴ χηδζ-ουνζερετιδὲν κουρτουλμαγιὰ τζκρὲ ἀρὰρ ἰκὲν, πὶρ βουκουατδὰν τολαγὶ Κουβλάη χὰν τεπδίλι ἐφκιὰρ ἐϊλεδί.

Ἀδζεμιστανδὰ χόκουμὲτ σουρμεκδὲ πουλουνὰν Ἀργοῦν νὰμ πὶρ Μογγὸλ πεγὶ χὰν σινιλεσινδὲν ζεδὶζε ταλεπὶ ἰτζοῦν Κουβλάη χανὰ ἐλτζὶ κιονδερδί. Κουβλάη χὰν Ἀργοῦν πεγὲ κηζὴ Κογάτραγι βιρμεγὲ ραζὴ ὸλοὺπ τζὸκ ρεφὴκ ἰλὲ κιονδουρδοῦ, λάκιν κεβρανὴν σαβουζαλζὰκ ὸλδουγοῦ μαχαλλὸρ ἐμὶν ὅλμαγιουπ, κεβρὰν καρησηκληκλαρδὰν ἴλεροῦ κιδέμεγιουπ πὶρ κὰτζ ἄϊ σόνρα Κουβλάη χανὴν γιανηνὰ ὰδδὲδ ἐϊλεδιλέρ. Βὲ ὅραδα Μάρκος Πόλος ἰτζοῦν μαχὶρ δενὶζ γιολδζ·στοῦ βὲ πάχρη μουχίδι Χινδιγὶ κιουζὲλ πιλὶρ δεγιοῦ ὄζεβὰπ ἰδιλδ.γινὶ ἐφιδίπ, Κουβλάη χανὰ ρεδζὰ ἰτδιλέρκι κεριμεσινὶ δενιζδὲν (ὁρανὴν κι τεχλικεσὶ ἄζ ἰδή) Μάρκος Πόλος βασητασή ἰλε Ἀργοῦν πεγὲ κιονδουρσοῦν.

Κουβλάη χὰν πὸῦ ταλεπλερινὲ πίραζ ζορδζὰ ραζὴ ὸλοὺπ, ὃν δὸρτ ἀδὲτ δὸρτ γιελκενλὶ χὰρπ κεμισὶ χαζηρλαγιοὺπ δερουνλερινὲ ἰκὶ σενὲ γιολδζουλουγὰ ἰχτιζὰ ἰδὶν λεβαζιματὴ κοϊδοῦ· πὰῦ σεφενελερὶν πάζηλαρηνδὰ ἰκὶ γιούζ ἐλλὶ ταϊφὲ βάρ ἰδι.

Ματθαῖος, Νικόλαος βέ Μάρκος Πόλος Κουβλάη χανὴν κεριμεσὶ Κογάτρα βέ ὰδζέμ

σεφιρλερὶ ἰλέ πιρλικδέ ἀζιμὲτ ἐϊλεδιλέρ. Ἰσπου ὃν σεκὶζ ἀϊδὰν ζιγιαδὰ σουρέν σεφεδέ Μάρκος Πόλος Σούδη βέ Χινδιστὰν ἀταλαρηνὴ βέ πάχουσους Κεϋλὰν ὰδασηνὴ τασάρεν ζικρ ἰδεδζέγιζ. 1291 γιάχοτ 1292 σενεσινδὲ Μάρκος Πόλοσουν ἰδαρεσινδὲ πουλουνὰν δονανμὰ Ζαϊτέμ λιμανηνδὰν φὲκι λενκὲρ ἰδούπ τόγρουδὰν τογροῦ Τονκινὴν ὄζενούπ ταραφηνδὰ



Τζινδεκὶ Τομὰν Καληασή.

κεζιπ, ἀνλερὶ οὐζοῦν πάϊλοῦ βὰσφ ἰδίγιορ·ἴμδι πὶζ δαχὶ δενὶζ γιολδζουλουγουνδὰ πουνὰ τεακὴπ ἰδούπ, ὅ βακητὰ καδὰρ νάμαλημ ὸλὰν μαχαλλὲρ ἰτζοῦν σοϊλεδικλερινὶ μουχπουλουνὰν Κιάμδα βαδισινὲ τεδδζὶχ ἰτδί. ὁρασήκι σίμδι Φρανσηζλαρὴν χόκμουνδὲ ὸλὰν Σαϊγόνδουρ.

(Δεδαμὴ βάρ).

ΚΟΜΦΟΥΚΙΟΣ

ΓΙΑΝΙ

ΧΟΚΙΑΓΙΑΤΙ ΕΤΕΦΙΓΙΕ.

Δζανίπι τεελιφινέ.

Ριαγετλοῦ ἐφέρδιμ χαζρετλερί.

Πενδενίζδε νικνὰμ « Ἀνατὸλ Ἀχτερινί » κηρὰτ ἐδὲν ἐρπάπη μουτααλιαγὴ μιμκὶν μερτεπὲ μεμνούνου χοσδὶλ ἐϊλεμὲκ ἀϱζουσηνδὰ ὁλούπ, Κομφούκιος οὐνδανὴ ἰλὲ πῖραζ χηκιαγιάτι ἐδεπιγιὲ βὲ νασαΐχι χουκεμαλὰρ πρακμής (*). Πουνλαρδὰν πῖραζ μουχὶμ μεκαλελερὶ ἰντιχὰπ ἐδερὶκ « Ἀνατὸλ Ἀχτερίγιλε » νὲϱ ἐδεδζέγηζ, βὲ ἐδὲλ ἐμιρδέ:

Ἰμισὰκ γιάνι ζάπτι-νὲφς (περχιζκιαρλὴκ) πεγιανιδέ.

Γιὰ ἀδέμ! ἴσπου μουδδέτι ὀμρουνδὲ παχτιγιαρλιγινὰ ἔν ζιοδὲ μαλὶκ ὁλὰν σεμαβατδὰν ἰχσὰν ὁλουνὰν ἰκὶ κηϊμετλοῦ ἰναμλάρ δηρ, γιάνι σηχάττου ἀφιγιὲτ βὲ ζεκιαβέτ δηρ. Ἔκερ πσῦ ἰχσανλαρὴ ἰχτιγιαρληγινὶν ἀχὴρ ζεμανηνάδεκ χὴζ ἐτμεγὶ ἀρζοῦ ἐδέρσεν, λεζαΐζι δζισμανιγὲ λεταφετινδὲν βὲ χούσνι ὀζεμαλινδὰν κεντιγὴ σακὶν, βὲ σενὶ χευζουζάτι νεφσιγέ βε ζεδκουσεφαγιὰ κετιρὲ ταρικδέν ἰρὰκ ὅλ· σουφρασινὰ ἰστιχαγὶ ταχρὶκ ἐδὲν χὸς βὲ λεζὶζ γισμεκλέρ χευζουρὰ δζικαρδηγηνδὰ, ἀλτὴν βὲ ἰχτισάμλὴ κατεχλέρ ἰδζινδὲ ραχγιαλὴ βὲ νοὺρ κιπὶ πατεγὶ ἄϱζου τακδὶμ ἰδτιγινὲ βὲ λατίφου δὶλρουπὰ γιοΐζιλε χαζὴρ πουλουνὰν μεεκιουλατλαρδὰν βὲ λεζαΐζι δούνγισδιγεδέν σενὶ δαχὶ ζεδκηγιὰπ ὁλμαγιὰ δαδέτ ἰτδιγινδὲ, ὅλ ζαμάν γιὰ χιλὲ βὲ ἠγδὰ ἐδλατὴ ἰχλακηγὴν βακτὴ γισμτιστὴ, ὅλ βακὴτ κεντιγὴ δοπλαγὴπ κουδδαΐ νατικαγὴ χαρεκετέ κομαλίσην, ὀζούνκι ἰστὲ σανὰ ὀζενκ μεϊτανί. Ἔκερ μαγλουπ ὁλούρσαν, ἔκερ ρεφικλερινὶν μεδχουσεναλαρινὰ κουλὰκ ἀσάρσαν, δουζακλαρινὰ βὲ δεσισελερινὲ τουτουλμουὺς πουλουναΐζάκσηη, ὀζούνκι σανὰ βὰδ ἐτδικλερὴ τελεζζούζ βὲ σούρουρ τὲρ ἀκὰπ σιδδέτι σεβδαγιὰ βὲ ἠλλετὲ τεπτίλ ὁλούρ, βὲ πουνούγ λεζὶζ γισμεκλερὶ χασταλικλαρὰ βέ ἐδζέλι μεβουδουνδὰν ἐδδὲλ μεβτλερέ, κιόρπέ βέ ταζέ φιτανλαρὶν σολούπ τοπραγὰ τουσμελερινέ σεπέπ ὁλούρ. σουφρασινὴ τεδκὴκ ἐϊλέ. ρεφικλερινέ ναζὰρ ἔτ, πιτὶν χούσνι ὀζεμαλὶ ἰλέ ἀλτατοὺπ ζαλαλετέ δούσουρδιγὴ κιμέσνελερε δηκκὰτ βέ τερασσοὺδ ἐϊλέ, ζαπούν, χασταμιζὰδζ, κεδσέκ, καπιλιγιετσὴζ, κούρου, μαραζλὴ βέ σὸν παχὰρ ὀζιδζεκλερὶ μισουλλοῦ σολμούς, τεγιλέρμι; κεΐφου μεσρουριγιέτ βέ ζέφκου σεφαλαρηνὴγ μουχτασὰρ μούδδετινέ νιδζέ μοὺκεδὶρ χασταληκλάρ, γάμου γασεδετλέρ βέ μαγμουμιγετλέρ τεακούπ ἰδερλέρ· ἴσου ἰσρέτ βέ κεσρέτ ἰσταχὴν ϛιδδέτ βέ κουδδετινὴ ζαΐφ βὲ ἰζαλέ ἰδέρκι, ἄρτηκ ἔν λεζὶζ βέ χοσκιούδὰρ γισμεκλερδέν λεζζέτ βέ χαλαβέτ δουΐμαζλάρ. Βέ λάκιν νέδιρ πσῦ κιόρδουγούμ; πουνάκι λεταφέτ βέ νεζακέτ τεσγὶ βέ γιολτασλὴκ ἐδίγιορλαρ; ἀνίνκι γιαναγηνὰ κιουλλερὶν ρενκὶ σαδζιλμὴς, νεφεσινδέν Ἀραπιστὰν παχαρλαρινὶν ραΐχασὴ τὸκιουλούγιορ, ρουϊνδέ σουρούρου χουπούρ παρλάγιορ, πεσασέτ βέ σενλὶκ σαφὶ ζαμιρλικδέν, βέ σερμδέν

(*) Μεζκιούρ τεελίφ σοϊλενισὲ κιορὲ σαρκιγιέϊ μανεδιγιὲ μαχσουλατινδάνδηρ, βὲ Τζὶν τεβαρίχι ἀτικαγιασινὰ ἀϊδ ὁλμάγιλε 1748 σενέϊ μιλαδιγιεσὶ κεπὶρ Λάμα νὰμ σεχρινὶν σεϱὶφ κιουτουπχανεσινδὲ Τζὶν ἰμπερατορουνούγ ἀρζουσουνὰ πινάεν πουλουνμούς, βὲ ὅ ἐσναλερδὲ ὀζὸκ σενελερδὲν περὶ Πεκινδὲ ἰκαμέτ ἐδεν βὲ ὅρανιν λισανιὰ μαλὶκ φάκατ ἰσμινὶ ἀζικιὰρ βὲ πάχς ἔτμεγιεν πῖρ Ἴγγλιζδὲν Ἴγγλιζ λισανηνὰ τερζουμὲ ὁλουνμούσδηρ.

χασὴλ ὁλαρὰκ νούρι αϊνινδὰ ζηγὶὰ βερίγιορλαρ. Ἰστέρμισιν ἰσμινὶ ὀγρενμεγιέ; πσῦ σηχχάτ ταπῖρ ὁλουνούρ, κεριμέδηρ, πεδερὶ ζὰπτι νέφς (ἰμσὰκ) βέ μαδερὶ γυμναστίκ δηρ, πουνλαρὴν ἐδλατλαρὴ δζιπάλι σιμαλιγιέ μοχαλλερινδέ ἰκαμέτ ἐδικλερὶ ἰδζούν, δ.λαβέρ, μούεσσὶρ, δζεσούρ, ἰσκιούζὰρ, σεδὶδ βέ σαδμάνδηλαρ· χεμσιρελερινὶγ δζεμάλι-πὰ κεμαληνὰ βέ πίτούν χούνερὰτ βέ μεζαγιασινὰ βαρὶς ὀλμουσλάρ· κουδδέϊ πεδενιγέ σινιρλαρινὰ ἐλαστικιγέτ βερὶρ, κουδδέτ βέ βουσὰτ ἰσὰ κεμικλερινὶν τερουνιδὲ ἰκαμέτ ἐδέρ. Πεδερλερινὶγ μουκτεσὶδ μεσχουλιγετλερὶ ἰσταχλαρηνὴ ταχρὶκ ἐδέρ, βέ βαλιτελερινὶγ ἐδκάτι μουαϊγενεδὲ ὀλὰν σωφραλαρὴ ζαχμέτ-ου μεσακκατλαρινδὰν ραχὰτ βέ τενεφφούς ἐδέρ· νέφσι ζὰπτ ἐτμεγὶ μεσερρέτ βέ μαχζουζιγέτ κεντιλερινέ σαϊγιαρλὰρ βέ πέδ χουΐλαρὰ βέ φενὰ ἀδετλερέ γαλὶπ κελμεγὶ σάνου σοχρετλερὶ ἄδδ ἐδερλέρ· ταμαρλαρηνδὰ ζεργιὰν ἐδέν κανλαρὴ καϊνὰρ βέ σαφὶ, ζιχνλερὶ μούνεδδέρ βέ πεσίμ δηρ· χεκιμλέρ χανελερινέ κετιρέν γιολοῦ πιλμεζλέρ. Φάκατ χέδζ πῖρ ἐμὶν βέ σαπὶδ σέϊ πένι ἀδέμ ταπιατηνδὰ γιόκδουρ, χέδζ πῖρ καβὶ βέ σαλίμ ζάτ σουρλερινὶν τζεβρεσινδέ πουλουνμάζ, δζούνκι σηχχάτου ἀφιγέτ, σεμιζλίκ, βέ διλπερλήκ κιόνδουσλερινδέ φαχὶς σεδδανὴγ βέ ἀϊασληγὴν χουσουλὰ κελμεσινέ σεπέπ ὁλδουλάρ· ὀρμανληκλαρηνὰ κιζλενμίς φουρσὰτ ἀρὰρ, χαβὲς βέ σεβκλερινὴ ἠγδὰ βέ τεχίδζ ἐδέρ· τάβρου χαρακετὴ βέ χούσνι μουαμελεσί διλπέρ, ζὰρίφ βέ λατίφ, περὶ ρούϊ, τεζϊνάτου ζινετὶ βέ ἐλπισέϊ δουζενὶ δζαζίπ, γιορδγιούσοῦ ἐδέπου ἐρκιὰν ἰλε, ναζαρὴ ἀσηκανέ, χιλὰλ ἐπροῦ, χεβαπερέστ, ἀσκπὰζ, ζαρίφ δουδαγηνδὰν νεζακέτι κελημλὸρ βέ ϛιρὶν ζαζελλέρ κεμάλη νεζακέτλε βέ ζαραφέτλε χουρούδζ ἐδέρ, τζέσμι ναζαρὴ μούνὶρ βέ ἠσθεγκέρ· πουνλαρὰ ἠσθέ βέ ἀσικανέ ἰσαρετλέρ γιαπὰρ, σέκλ βέ κηγιαφετὴ ἰστιδζλάπι κὰλπ, βέ χέρ βέδζχλε δεσισέ βέ δουζαγηνὰ δούσούρμεγὶ βέ διλρσπὰ ταβρὴ ἰλὲ ἐφσούν ἐτμεγὶ ἀρζοῦ ἐδέρ. Ἄχκατζ, ούζὰκ ὅλ δζεμαληνδὰν βέ μεαμελάτι διλνούβαζηνδάν. Χούσνι σεδασηνδὰν κουλαχλαρηγὴ τηκά· ἔγερ ναζαρὴ σενὶ δζέλπ ἐδέρσε, ἔγερ σενὶ ζαραφέτι κελιαμὴ βέ ναγμελερὶ ἐσὶρ ἐδέρσε, ἔγερ κουτζαγηνὰ δουσούρούρσε πιλέσινην ἰχλακὶν γιετιστί. Ἰστέρμισιν ρεφικλερινὶγ βέ ταπηλερινὶγ κιμλέρ ὀλτουγουνοῦ ὀγρενμεγιέ; ἐϊτ: ρεζαλέτ, ζαρουρέτ, ναμιζαδζλὴκ, γάμμ, ἄχου φιγὰν, βέ νεδαμέτ δηρ. Μουδζίπι χελὰκ χάζζι νεφσινδὲν βέ ζέδκου σεφασινδὰν κουδδετὶ κεσιλμὶς, μούσρίφ σουφρασηνὴν κεσρέτ βέ πάλλουγουνδὰν ἰστικρὸχ βέ νεφρέτ τερεδζεσινέδεκ πηκμὶς, πεταλέτ βέ τενπελλικδέν κεδζεμὶς ὀλὰν πεδζαρέ πέρέστ βέ ἐτπασηνὶν ἀζαλαρὴ ζαΐφ βέ κεδζετὶ, βέ πακὶ ὀμρουνδὲ χηδζαλέτ σεμερεσινὶ δεδσιρεδζέκ δηρ.

ΠΑΥΛΟΣ Ι. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ.

ΤΕΦΒΙΛ

ΓΙΑΝΙ

ΛΟΥΚΙΑΝΟΣΙΝ ΜΟΥΔΔΕΤ-Ι-ΧΑΓΙΑΤΙ.

(Δεκουζαυνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

Ἔγι ἐδλάδ! ἰστὲ πὲν ἠλίμιμ ἀνὶ νιχαγιετὲ καδὰρ τεδζρουπὲ ἴτμεδιν ἰσάδα γίνε ἀνὰ ζιγιαδὲ μινασιπέτὶν βὲ ἀσιναλιγὴν βάρδιρ. Ρὲ ἔγιερ τασδζὶ ὀλαδζὰκ ὀλούρ ἰσαν χὲρ νέκαδαρ φαϊδεγὲ μουδαφφὰκ ὀλαδζαγηνὶ μερκουμὲ σανὰ πεσὶν σογλεμίσδιρ, δερὲκ ὀλούρκι χίτζ πασκὰ πῖρ σέγι ὀλμαγιαδζάκσιν, γιάληνιζ ἀμὴλ βὲ βουδζουδέν ίλε κιουλφετὶ ἠχτιγιὰρ βὲ ζενδεκιανινὶν δαχὴ ούμιδινὶ ἀνὰ ἐχαλέ ἰδεδζέκσιν βὲ ἀχζ ἰτδιγὶν ὀὐδζρὲτ πιμεὰλ βὲ μευκιρέμ ἀδαμὲ μουνασίπ ὀλμαγιοὺπ, βὲ ἰ'τικαδὶν χόρ-ου-χακὴρ βὲ τερεκκὴ δαχὴ φιρουμαγὲ ὀλούπ, νὲ δόστλαρινὲ μέδχ-εὐ-σεναγὲ σαγιὰν, βὲ νὲ δουσμανλερινὲ κορκουλὴ βὲ νὲ χεμσεχριλερινὲ μαγπούτ ὀλαπὶλίρσιν. Φάκατ ἀμὶλ βὲ ἐσαφιλι-κιρρυχδὲν ὀλαράκ δάϊμα μουτεπαρανδὲν κορ-

κὰκ βὲ πελιγὲ μουδαχενὲ βὲ ταδ·σὰν κιπὶ γιασάγιουὺπ σινδέν πὸυγιὸὺκ ὸλανλερίν ρέγι βέ ἰδαρεσινδέ ὸλαδζάκσιν. Ἔγερ Φιδιὰς βὲ Πολύκλειτος κιπὶ τὰδζουὺπ ἰδιλεδζέκ σεϊλέρ ἰμὰλ ἰτμὶς ὸλὰ ἰδὶν γίνε χέρ κές σανατὶ μέδχ·ού·σενὰ ἰδὲρ ἰδί. Φάκατ νοζὴρ ὸλανλέρ πεγινινδὲ πὶρ ἀκὴλ ἀδέμ πουλουνσὰ πὶλέ, σιζέ μούσαπ·χ ὸλμακληγὴ χὶδζ πὶρ βακὴτ ἀρζοῦ ἴτμεγεδζέκ ἰδί. Δζούνκι χέρ νέ ὸλοῦρ ἴσαν γίνε ἀμὶλ βέ τασὸζι ουδζρετίλε γιασὰρ ζὰν ὸλουνούρσιν.

Ἔγερ πανὰ μουτὶ' ὸλοῦρ ἰσὰν, ἔδδελεν ἐσκὶ ζεμὰν ἀδαμλαρινίν ἰσλερινέ βέ τὰδζδζούπ·ι·ἰραλ βέ ἀνλερὶν νοῦτκ βέ κελαμλαρινὴ ἰρὰδ ἰτὸικδέν σόγρα, χὲρ σεγέ μουδζερρέπ ἰδεδζέγιμ, βὲ ρούχκι χὲρ σεγιδέν ζιγμαδέ ἐλζέμδιρ, ἀνὲ τσὸκ ἀραγὶς ἰλέ ·ιάνι ούφφὲτ, ἀδαλέτ, διγιανέτ, χὴλμ, μερχαμμέτ, τερρὶν, σεπὰτ, ἐγισουλεκλερέ σεδδὰ βὲ ἐδιπανέ ἰσλερέ σεραπὰ τεζγὶν ἰδεδζέγιμ. δζούνκι ρουχὴν ἐσάσεν σαχὴχ βέ χαλὴς τεζγὶν ὸλανλαρὶ πουνλάρδιρ. Βέ χὶτζ πὶρ ἠχτιμαλδὲ ὸλμαγιαν σεγὶ νέ μουκατδέμ βέ νὲ χάλ-ου- χαζὴρ ἴτζοῦν σανὰ μεδζχοῦλ καλμαγιαδζάκδιρ, βέ πουνλαρδὰν μαϊδὰ ζεμάνι ἰστικπαλλερέ βουκοῦ πουλαδζὰκ σεϊλερὶ πενήμλε περαπὶρ πιλεδζέκσιν βέ ἀλέλ ούμοῦμ σεμεδανέ βέ πεσέρὶ σεϊλερὶ ἄζ βακὴτ ζαρφηνδὰ σιζέ τεδζοις ἰδεδζέγιμ.

Βέ σέν σοῦ βακητδὰ φακὴρ βέ δενὶ πὶρ σανὰτ ἴτζοῦν ἄζ τερεκιγοῦρ ἐϊλεδίν. ἀνχαρὶπ εὺλ ζεμανδέ ἐσαρὶλ ι νάς ταρφηνδὰν γηπτὰ βὲ χασσέδ ὸλουνοῦπ βέ ἰμὸλιμεμδουχαλέρλε σὸχρετ γιὸπ ὸλαδζαγηνδὰν βέ μουκιρέμ βέ ζενκινλέρ ἠνδινδέ μέδχ οὺσενὰ βέ τεδκὴρ βέ μουτεαδζὸζοῦπ ὸλαρὰκ, πὸϊλέ χηλ'ὰτ ἰλέ (κενδισινὶν χηλ'ὰτ ι φαχρεσινέ γκιὸστερερέκ) λαπὶς ὸλοῦπ μεπδέ' βέ ριγιασέτ κέσπ ἰδερέκ ἔκερ πὶρ γερέ ἀζιμέτ ἰδεδζέκ ὸλοῦρ ἰσὰν, ὅραδα δαχὴ πὶμεκλ βὲ γάζι μάροῦφ ὸλμαγιουπὶ, τὰ·λμαδέ ζικρ ὸλουνὰν φαζηλετλέρ ἰλέ σενὶ τεζγὶν ἰδεδζέγιμκ, μουνταζὴρ (ὸλανλὰρ) γιανλερινδὲ πουλουνανλαρι τεχγὶδζ, βέ παρμακλαρίλε ἰπὰζ ἰδερέκ Μπουὺ ὅδουρ δεγιοῦ γκιὸστερεδζεκλέδιρ.

Ἔγερ ἀχπαπλερινὰ βέ βατανινὰ μουχὶμ πὶρ σεγέ ζουχοῦρ ἰδέρσα χέρ κεσὶν οὺμὶδικαδεσὶ σενδὲ ὸλαδζάκδιρ. βὲ ἔγερ πὶρ γερδὲ νοὺτκ τεβρεββοῦχ ἴτμὲκ ἰδζπὶ ἰδέρσα δζεμαὰτ διχὰν μεφτοῦχ ἰλὲ κιοῦς ἰδεζζέε βὲ σενὶ νουτουκλαρινὶν χηκμετὶ βὲ πεδερινὶ δαχὴ παχτιγιαρλιγὴ ἰτσοῦν μούτεσδζὸζι. πανέ μέδχ οὺ σενὰ ἰδεδζέκδιρ Νέθ'ι πεσερὶν πάζηστινιν ἰσμὶ πάκὴ καλοῦρ δεδ.κλερὲ σεῖ δαχὴ σαγεμδὲ καζαναράκ, σιζ δαχὴ ἰρτηχὰλ δὰρ πὲκὰ ὸλδιγηνιζδὰ γίνε ἀλεμλὲρ ἰλὲ περαπέρ βέ ἐγιοῦ ἀδεμλέρ ἰλέ οὺλφέτ ἰτμεκδέν γκιροῦ καλμαγιαδζάκσινιζ. Δημοσθένης (1) κιμὶν ἐδλαδὶ ὸλδιγηνέ βέ νέκαδαρ πὸυγιουλτδιγιμέ ναζὰρ ἰδίγιουρμισινιζ; Αἰσχίνης (2) δαχὴ δὶυδουκδζὶ τσοδζιγὴ ὸλδιγὴ χαλδὲ γίνε Φίλιππος (3) πενιμ ἰτζοῦν μουδαχενέ ἰδέρ ἰδί. Σωκράτης (4) δαχὴ ποῦ ρεσαμλὴκ σανὰτὶ ταχτινδὲ μουτεγαδδὶ ὸλοῦρ ἰδί, φάκατ δαχὰ ἐγιουτινε τεφεχχοῦμ ἰδερὲκ χαρίγεν φιρὰρ ἰδοῦπ πὶκνὰ γκελδὶ, βέ νέκαδαρ μεζχοῦρ ὸλδιγηνὶ ἰστιμὰ' ἰδίγιορμισινιζ;

Βε πὰ μισιλλοῦ ἀδεμλέρ ὸλκαδαρ πὸγιὸκ βέ ἰμὰλ·ι χασενέ βέ ἐδιπκνέ κελὰμ βέ γκιοστερὶς βέ χορμέτ βέ ριαγέτ βέ ριγιασέτ βέ ἰκτιδὰρ βέ πεδαγέτ βέ νουτκοδν ἴτσοῦν ζοχρέτ βέ ἄκλ ἰτσοῦν μέδχ ὸλουναδζαγηνὶ τέρκ ἰδερέκ πὶυνίνλε περαπέρ γκιδέρ ἰσὰν κιρλὶ γκιομλέκ κεγινούπ βέ χητμετκιαρέ λαῖκ πὶρ κηγιαφέτ ἀλαράκ ἐζέμ' ταζὸζὶ ἐδεβατὶ ἐλινδὲ πουλουναδζάκδιρ.

(Δεβαμὴ βάρ).

Ι. Μπαλιοπουλος.

---

(1) Μπουγιοῦκ Ἰσκενδὲρ ζεμανινδέ πιτσάκδζι ἐδλαδὶ ἰδί.

(2) Δημοσθένισιν μα'σαρὶ βέ ἐγκελί, βὲ δουδουκδζὶ ἐδλαδὶ ἰδί.

(3) Μπουγιουκ Ἰσκενδερὶν πεδερίδιρ.

(4) Γιουναν-ι καδὶμ φιλοσοφλαρινδὰν ἰδ.ρίδιρ.

ΔΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία.

Καπποδοκίανην ἄτηλ σατχὴ νέκαδαρ βὲ χουδουδοῦ νέρε ἰδιγὶ τεκμὶλ μαλοὺμ δεκὶλδιρ. Στράβων δέγιορκι «Καππαδοκία τζὸκ ταξιματλὴ βὲ τζὸκ τεπδὶλ ταγγὶρ καπουὶ ἰτμὶς ὸηρ ν' Καππαδοκία βὲ Καπποδοκιάλουλαρ ἰσμὶ δαχὶ ἴλκ δεφὰ 'Ηρόδοτοσδαν (κάπλελ Μιλὰτ 450) ζικρ ὸλουνοῦπ πὲκ ἀτὴκ δεγίλδιρ. Κιορουνούγιορκι 'Αδζεμλὲρ, βὲ ἀνλερδὲ, ποῦ ἰσιμὶ ἀλὰν Γιουνανλὲρ, Καππαδοκία δεγιοὺ ἐδδελισὶ Πόντοσουν δζενοὺπ σαχιλινδὲ Θερμώνδων βὲ Παρθένιος νεχιρλερινὶν ἀρασηνδὲ Συριάληλαρδαν γιαχὸ: 'Ασσυροὶ γιὰ Λευκόσυροσλαρδὰν ἰσκιὰν ὸλουνὰν διαρὰ δερλὲρ ἰδί, ὀνλαράκι 'Αδζεμλὲρ Καππάδοκες ἰσμινὶ βιριρλὲρ ἰδί. Ποῦ Συριάλη Καππαδοκίαληλαρδὰν ποῦ ἰσὶμ 'Ασιάϊ σουγρανὴν τζὸκ ταραφηνὰ βιριλδί. Ξενοφωνοὺν ταριχινδὲ (κάπλελ Μιλὰτ 400) Καππαδοκίανην χιυδουδοῦ Λυκαονία βὲ Κυλικισι πύλαιγιε καδὰρ βαρμὴς ἰδί. 'Αδζὲμ χὸκιουμετινὶν σὸν σενελερινδὲ (κάπλελ Μιλὰτ 350) βὲ πὸυνδὰν σονρὰ κελεν 'Ελληνορωμαϊκὴ δεβιρδὲ (κάπλελ Μιλὰτ 320 δὲν πάδελ Μιλὰτ 350 σενεσινὲ καδὰρ) Καππαδοκία, Εὔξεινος Πόντος, Μεγάλη 'Αρμενία, Εὐφράτης, Κιλίκιος Ταῦρος, Λυκαονία βὲ ἀσσάγηκι 'Αλυσιν διαρλαρηνη σαμὶλ πουλουνὺπ, σαρκδὰν γαρπὰ 95 μὶλ τζεγραφὶ οὺζουνλουγοῦ βὲ σιμαλδὰν ὸζενουπὰ 45 μὶλ ὸζεγραφὶ ἐνὶ ὸλοὺπ, πὶνάεν ἀλεὶχ τακρίπεν 3,000 μουραππαὴ μὶλ σατχὴ βὰρ ἰδὶ, γιάνι πὸυτοὺν 'Ασιάῖ σουγρανὴν σοὺλοὺσούνοῦ τουτμουὺς ἰδί.

Καππαδοκίανην σιμὰλ ταραφηνὰ ὸλὰν χοοδουδοῦ Κολχὶς σαχιλινδὲν Κηζὴλ ἠρμαγὴν ('Αλυς) μουνσαπὴνὰ καδὰρ Καρὰ δενιζδὲ ταχδὶτ ὸλουνοῦρ. κηζὴλ ἠρμὰκ κι Καππαδοκία ἰλὲ ἠρμαγὴν ὅπὶρ ταραφηνδὲ πουλουνὰν Παμφλαγονία βὲ Φρυγίανην συνορούδιρ. δζενούπου σαρκὴ ταραφηνδὰν Καππαδοκία Λυκαονία ἰλὲ Κοροπασπὸς νὰμ Λυκαονίανην νιχαγιὲτ σεχρὶ βὲ Γαρσαυρίτις νὰμ Καππαδοκία κασαπκσηνδὰν χουδουδλανὴρ ἰδὴ, ἀνλερίν ἰκισίδε μουσταχκὲμ μαχὰλ ὸλοὺπ πὶρ πιρινδὲν 120 στάδιον πατὸ ἰδὴ· δζενοὺπ ταραφηνδὰν Τρωγῖτις κιόλοῦ Κιλίκιος Ταῦρος (Μαδένδαγὴ) σεμτινδὲν, Καππαδοκίαγι 'Ισαυριάδαν τεφρὴκ ἰδὲρ ἰδί, βὲ Κιλίκιος Ταῦρος δαχὶ Κιλικίαδαν βὲ Συρίαννν Κομμαγηνησινδὲν τεφρὴκ ἰδὲρ ἰδὴ· σὰρκ ταραφηνδὰν Εὐφράτης νεχρὶ, Μοσχικὰ γιάχοτ Σκυδίση νὰμ ταγλὰρ Καππαδοκία ἰλὲ Μεγάλη 'Αρμενία ἀρασηνδὰ χουδοὺδ ἰδὴ, ποῦ χουδουδλὰρ μελλὶ χουδούδδουρ ζίρα ὸ ἀσηρδὰ πούραλαρδα Καππαδοκικὴ νὰμ λισὰν μουσταμὲλ ἰδί. Καππαδοκίαννν δζεγραφία χουδουδοῦ ἰσὲ τζὸκ δεφὰ τζεσὶτ βὲ τζὸκ ταγγίρ-ου-τεπδὶλ ἰδιλδί.

Δαγλαρὴ — Καππαδοκία Συρία ταραφηνὰ ὸλὰν σεμτινδὲν μαδὲ χὲρ γιερὶ δὰγ βὲ τεπελερδέν ἰχατὰ ὸλὸυνμοῦς ἰδί. Καππαδοκίαννν σὰγ δζιχετινδὲ κηζὴλ ἠρμαγὴν μενπαὴ πουλουνὰν μαχαλδένἰκὶ δὰγ μουμτεδ·δ διρ, πουνλαρδὰν πιρισὶ Μικρὰ 'Αρμενίαδαν πεδ πὶρλε πουτοῦν Πόντος σεδαχιλινέ οὺζανμὶς ὸλοὺπ 'Ασιάϊ σουγρανὴν σιμὰλ ταραφηνδὰ βακὴ Ποντοβιθυνικὰ ταγλαρηνὴ τεσκὶλ ἰδὲρ·ἰκινδζὶ δαχὶ σιμδικὶ Κιουρδιστὰν (ἀτὶκ Καταονίαννν σιμὰλ ταραφλαρὴ) δενιλέν μαχαλδέν πεδ ἰλὲ ἐδδελα ὸζενουπὰ σόνρα γαρπὰ δηγροῦ κιδοὺπ Ταῦρος ταγηνὴ τεσκὶλ ἰδὲρ. βέ χακήκατεν, Στράβωνουν δεδιγινὲ κιορέ, Καρία βὲ Λυκαονίαδαν δζενοὺπ Χινδισδὰν βέ Σκυθίαγια καδὰρ ὸλὰν δαγλαρὴν κιάφεσὶ Ταῦρος ταγηνὰ σκμίλδιρ. Ἔμμα λάκιν ποῦ δζεσὶμ τόγ μουχτελὶφ μαχαλλερδὲ τζεσὶτ ταξιματὰ μουνκασὴμ βὲ πασκὰ πασκὰ ἰσιμλὲρ ἀλδηγηνδὰν Ταῦρος δεγιοὺ Λυκαονίαδαν Συρίαγια καδὰρ ὸλὰν πελκεγιὲ δενοὺρ ἀνλερίνκι Ἰσσικὸς (Γιονμουρταλὴκ) κιορφενιζὶν διπὶνδὲ σὰρκ οὺδζοῦ πὲτ ἰδοὺπ γαρπὰ τογροῦ κιδοὺπ Καρία σαχυλινδὲκ Αἰγέὺς δενιζινὶν ταγνὴκ ἀδαλαρηνδὰ χητὰμ πουλούρ.

Μαπαδὴ βάρ.

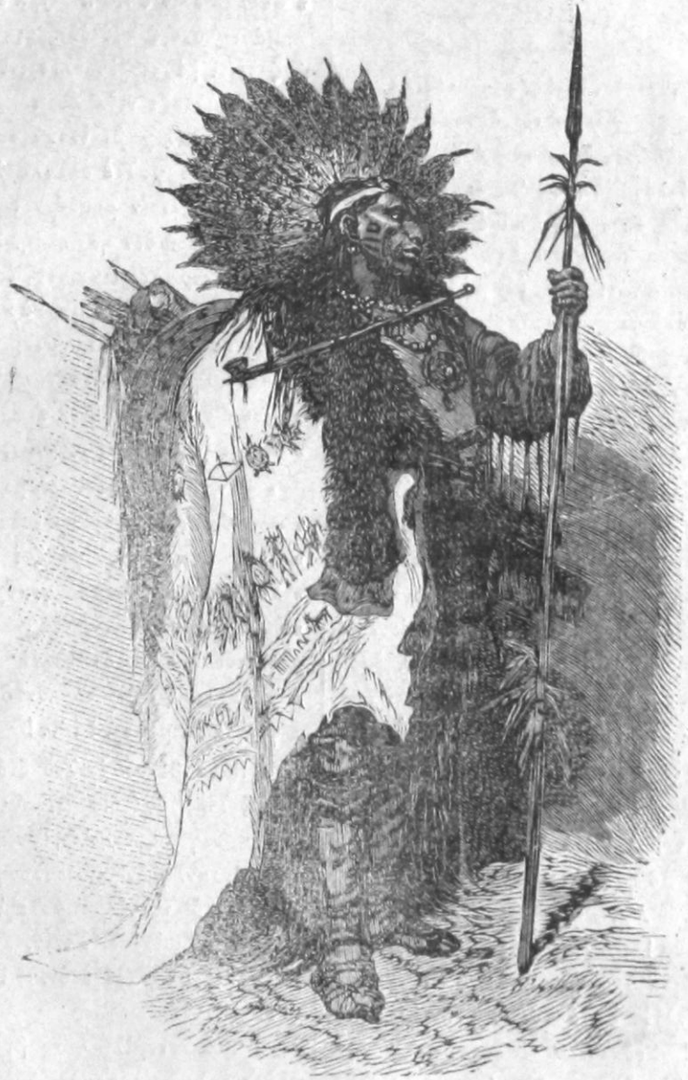
ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ

Πίραζδα ακθάμη χινδιγενίν νιζάμη ούμουμιλερί βέ μεζχεπλερί ίκτιζασηνδάν πουλουνάν έχθαλή γαριπέ ίλέ πέϊτλερινδέν μεγιτλερινδέν σαγιάνη νάκλ πουλουνανλαρή δέρδζ βέ χικιαγιέτ ίδελίμ, χικιαγιέ ταπιρινέ πακηλούπδα πουνλάρ, ούϊτουρουλμούζ βέ γιάχοτ ζεμάνη Νουχδάν καλμής σεϊλέρ ζάν ίδίλμεσιν, τζογού ότούζ κήρκ σενελίκ ταχκηκάτδηρ, τζούνκι χινδουλέρ μουαμελάτη μουφριτέϊ μεζχεπί γιεσί πιλέ πούνδάν ότούζ σενέ έθθελισινέ δεκίν κεσρετλέ πουλουνδουκλαρή σεχιρλερδέ δζαρί ίδί, γιάληνηζ μεθενιγιέτ βε ινσανιγιέτ δζιχετή ίλέ τεδζαθούζ όλουνάμαγιανλαρηνήν μουάχιρεν Ίγγιλτέρα δεθλετί ταραφηνδάν μενινέ ίϊτινά κηληνμήσδιρ σοϊλέκι:

Χινδιστανδά Μουσλουμανλαρδάν πασκά Χινδού ίτλάκ όλουνούπ άτές βέ ινέκ βέ σενεμλερέ βέ σάϊρ δζισιμλερέ ταπάν μουντεφρίκη δεχρί βέ μουτεσοφή βέ χουλουλιγιέ δζεμαάτη γάϊρη μουσλιμέ βάρδηρ. πουνλαρδάν Μουσλουμανλαρήν ούμερασηνά νεθάπ, Χινδλουλερίν ρουέσασηνά ραδζάχ βέ ράϊ ίτλάκ όλουνούρ, βάκαα χέρ μιλλετίν χενδουσινέ μαχσούς νιζάμη ούμουμισί, χέρ δζεμαατήν κανόνου μιλισί όλούπ γιέκδικερινέ τατπήκ καπούλ ίτμέζ λάκιν πού Χινδουλερίν μεζχεπλερινδέ μεσρεπλερινδέ κιορουλέν έφρατ μουπαγινέτ μιλέλι σαϊρεγιέ μουκαγιές όλμαγιουπ, χέρ κόσεσί μουστελζέμι τεαδζούπ βέ Χαϊρέτδιρ τζούνκι δούζ έσαρέτδιρ.

Χάτδα Χινδουλερίν πίρ κηημή μουχαφαζάϊ χαγιάτ ίτζούν δάϊμα έλζέμ βέ χέρ σεϊδέν μουστελζέμ πουλουνάν ταάμ χουσουσουνδά πίλέ άδετα μεζχέπ έσιρί όλούπ, μέσαλα πίρ Χινδού γιεμέκ γιεγιεδζέκ όλδουγού βακήτ μούτλακα πίρ άγάτζ σαγιεσινέ βαρούπ τεπεδέν τηρναγά χαμαμά κιρέρέζεσινε σόγιουνούπ γιαληνήζ πελιτδέ πίρ πεστεμάλ όλδουγού χαλδέ, ίπτιδά όρταγιά πίρ καζήκ δικερέκ βέ πού καζηγά παγλαδηγή ίπ ίλέ κενδουσινίν σηγαδζαγή καδάρ ούφάκ πίρ δαϊρέ τζιζαρέκ τζαμούρλα γιάχοτ μαγίσλε σιβαδηκδάν βέ ίτζινέ μαχσουσί πίρδε όδζάκ γιαπδηκδάν σόνρα κενδουσινέ κιαφί χαμηρή γιουγουρούρ, γιεγιεδζεγί γιεμεγί πισίρίρ, πάδεχου γόυγουρδουγού χαμουρού ούφάκ πιδελέρ γιαπούπ ό δαϊρινίν χαρηδζηνά τζηκμακσηζήν πισιρούπ γιεγιερέκ καρνηνή τογιουρούρ, πίρδε πισίρδηγί γιεμεγί βέ έτμεγί πίρδεν γιοκαρού καλδηρμάκ δζαϊζ όλμαμαση ίλέ, μούτλακα σουρουκλεγιερέκ όδζαγήν ούστουνδέν καλδηραδζάκδηρ, σάγιετ πίρ σδέμ γιανηλούπδα πουνλαρδάν πρισινίν δαϊρεσινέ άγιάκ πασαδζάκ, χάτδε δαϊρέ ίτζινέ έλινί ούζαδαδζάκ όλούρσα, πού μουαμελεγί ίδέν άιά πάπά, χητήμ άκραπά κίμ όλούρσα όλσούν δέρχαλόνουνδεκί όδζακδάν πίρ παρτζά άτές άλούπ όνουνέ άτάρ, βέ έλί ίλέ έτμεγινέ γιάχοτ γιεμεγενέ τοκουνσά άρτηκ ό γιεμέκ βέ έτμέκ μεζχεπλερί ίκτιζασήνδζα μεκρούχ πέλκιδε χαράμ όλαδζαγηνδάν δέρ χάλ πρακήρ κατζάρ, πουνλάρ ταμή πού σουρέτλε γιάνι σαατλάρδζα όλ καδάρ μεσακκάτλε ίδούπ γιαπδηγή δαϊρεδέν χουρούδζλε σαγιεσινέ ίλτηδζά ίτδιγί άγαδζά άσδηγή έλπιδεσινί κεγιερέκ ίσινέ κιδέρ, ίστέ Χινδουλερίν, πού κησμή κενδού μεζχεπδασλαρηνδάν έλλί, άλτμής, γιούζ κησί πέλκιδε πούτούν χησήμ-ου-άκραπά πίρ μαχαλδέ πουλουνσαλάρ δζούμλεσι πίρ γιερέ τοπλανούπ μηκδάρη κιαφί έτρέκ βέ γιεμέκ τάπί ου-τεχιγιέ ίδούπ περαπέρεζε γιεμελερί μεμνού ίδιγινδέν χέρ πίρί πάσκά πασκά πού μουαμελεγί ίδζάά ίδέρ.

Περαπέρδζε πίρ σουφραδά γιεμέκ γιεμέκ σόϊλέ τουρσούν πίρ χανεδέ πάπά βέ όγουλούν ναρκιλελερί πασκά πασκά όλούπ σάγιετ γιανηλούπδα παπασή όγλουνούν γιά όγλού πάπασηνήν ναρκιλεσινέ γιάχοτ γιεδικί βέ ίτζδικί καπλάρλε κουλλανδηγή σεϊλερδέν πίρισινέ άγζηνή τοκουνούρσα άρτηκ ό ζέϊ μουρδάρ ήλούρ, μέκερ σαχιπί δίκερ άδεμίν άγζηνή δεκιρδιγί μαχαλί άτές ίτζινέ άτούπ ίλέ γιακδηκδάν σόνρα τζαμούρ ίλέ γιεϊκαγιούπ καρκηλαγιάκ τέκραρ ίστιμάλ έδεπιλσίν! πού νέκαδαρ κιούτζ βέ ούζούν ζεϊ;! πουνλαρήν έθκατηνή γιάληνηζ ταμά χάσρ έϊλεμεσί λαζήμ κελούρ!



Χινδλού όπλαρχηγός Σιβού-Άμεμά.

Έθθελ φίλ χακηκά όϊλέ ήλμάκ ίκτιζά ίδέρ χάτδε πουνλαρδά ταχιρέτ πί έ μουσκιούλ όλούρ, πέθλι πάκρέ (ινέκ σιδιγί) ίλέ άρηνηρλάρ, λάκιν πουνλάρ σάϊρ μιλλετλέρ βέ πάζη όπουρλάρ μισίλλού κιουνδέ ίκί ούϊτζ δεφά γιεμέκ μεδζπουριγιετινδέ όλμαγιουπ γιάληνηζ γικιρμί δόρτ σαατδά πίρ σού σουρέτλε ταάμ τάπχ βέ έκλ ίτμέκ βέ άνδέν σόνρα καρή άδζηγήρσα δαϊρέ δαχιλινδέ πισίρμίς όλσουγού σεϊδέ, γιεμέκ ίλέ ίκτιφά ίδέρ.

Πέκ κιουζέλ πουνλάρ χάλη σεφιρδέ πουλουνούπδα χαδά γιαγής όρταλήκ κής όλούρσα χαζήρ γιεγιεδζεγί πουλούνμαγιουπ, γιαρκηδά κιοστεριλέν κιουλφετλερίν ίδζρασηδά μουτεεσίρ πουλουνούρσα άδζμη τουραδζάκ;

(Δεθαμή βάρ)

Μ. Σ.

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΔΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΟΜΑΚ

ΓΙΑΝΟ

Ε·Γ'ΧΕΝΦΕΔΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(Δοκουζουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

Κοντοὺν γμαρεσὶ ἐβδελδζε κηγιὰς ὀλουν δουγοῦ δερεδζὲ τεχλικελὶ ὄλμαδηγηνδαν, Κοντέσσα, ζεβδζινὶν ἰχταρατὴ ὀὺζρὲ, πὶρ ἂν ἐβδὲλ σεβκούλοῦ ἐβλαδὴ Ἐρρίκοσουν γιανηνδὰ πουλουνμὰκ ἀρζουσοῦ ἰλὲ ἀβδὲτ ἰτμὶς ἰδί.

Κοντέσσανην νάκμαχαν ὀδαγμὰ κἰρμεσινὲ μούτεχαὴρ ὀλδουλὰρ, Μαργαρίτα ἰσὲ ἰνιλεγιερὲκ, « Γμὰ Ράπ, κοντέσσαγμαδα πανάδα μερχαμὲτ ἔτ», δεγμοῦ παγηρδή. Κοντέσσα, Μαργαρίτανην σαραρμὶς γὸυζὸυνοῦ ἀγλαμαδὰν κηζαρμὶς κὸζλερινὶ, οὐμουτσουζλουγουνοῦ βὲ πάσληζα πὸὸς πεσιγὶ κὸρδοῦ ἰσὲ ὸὺρπερδί. Κοντέσσανην σουβαλλερινὲ κίμσε ἐζεβὰπ βερμὲζ ἰδί, ποῦ σεπεπτὲν κοντέσσανην ἀκληνὰ γαραΐπ χήσση μὸυστεκπιλελὲρ (προαισθήσεις) βὲ πὶν νεθὶ τεχσετλοῦ χαγιαλατλὰρ κελὶρ ἰδί. Νίχαγιετ-ὸὺλ ἔμρ, κάιζανκι κησσεὶ ὀζουζὶ ἐσιδιπ, βουκουατλαρὴ ἀνναδὴ ἰσὲ, δὸυνγμὰ πασηνὰ γηκηλδὴ ζὰνν ἐτδί... Κοντέσσα παγιληπ δὸυστοῦ.

Πίραζ βακητδὰν σονκρὰ κέσπι σουκούνετ ἐτδικδὲ «Γμὰ Ράπ! γιὰ Μεβλάμ! χακκημδὰ » νὲ κιπὶ σεδὶδ φελακιὲτ ἔμρ ἐτμίσσινἰ δεγοῦ » παγηρδή. Ἄχ, Ἐρρίκοσουμ, σεβκούλοῦ » Ἐρρίκοσουμ! Ἄχ, ζεβδζιμ, σεβκουλοῦ » ζεβδζίμ! ποῦ χαπὲρ, σενὶ δὸυσμενλερὶν » κηληνδζηνδὰν δαχὰ σεδὶδ γμαραλαγια» δζάκδηρ! Σεβκουλοῦ ἐβλαδὴμ, ἄδζεπα » σίμδι νέρελερδέσιν; ἀδζεπα κιμλερὶν ἔλ» λερινδέσιν; Χέϊβαχ! Ἔγερτζι σαρικλὲρ » ἐλλερινδὲ πὶ ἀχλιὰκ βὲ πὶ ταλίμ-ου τερ» πιγμὲ πὸγὸυγιεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσεν, νέ κιπὶ » γαραΐπ φελακιὲτ ὀλαδζάκ δηρ πανά. Ἐρ» ρίκοσουμ! Πεσιγινδὲ δζεναζενὶ ἀγλαμὰμ » δαχὰ ἐφσὰδ ἰδί. Δζούνκι ὅ βακὴτ χαλι» κιὶν κὸυρσὸυσοῦ χουζουρουνὰ μελὲκ κιπὶ » τζηκαδζάκτην, πὲν δαχὶ πὶρ κιοῦν σενὶ » γίνε σεμαδὲ κιορεδζεγιμὲ τεσελλοῦ ὀλα» δζάκ ἰδήμ! Λάκιν σίμδι ἰσὲ ποῦ τεσελ» λὸυδένδε μαχρούμουμ! Ἄχ, Ἐρρίκοσουμ, » ἀδζεπα ὀϊλὲ ἰνσὰν σεκλινδὲ ὀλὰν δζανα» δαρλὰρ ἐλινδὲ νέκιπὶ τερπὲ ὀλαδζάκσην;»

Πάδεχου ὀϊζ τζὸκὸὺπ γμασλὰρ ἰλὲ δολοῦ κἰζλερινὶ βὲ τιτρὲρ ἐλλερινὶ σεμαγιὲ καλδηρὴπ σὸϊλεδζε νιδὰ ἐτδί.

« Γμὰ σαλίχ βὲ ἰνσὰν σεβιδζὶ Μεβλιά! » μὸυκετδὲρ χαλδὲ ὀλανλαρὴν τεσελλουσοῦ » βὲ ὀκσουζλερὶν μουαδενὲτ ἐδιδζισί! ἐβλα» δὴμ ἐλλεριμδὲν καπηλδή. Σενὶν ἐλλερινδὲν » ἰσὲ ἀληνμασὴ μιμκινσίζ δίρ.

» Κάνκι βαχσὴ ὀρμανλὰρ ἀρασηνδὰ, γιά» χοτ κάνκι σαρικλὲρ μεκμανὴ ὀλὰν καραν» λὴκ μάγαραδα πουλουνδουγοῦ πανὰ μα» λμοὺμ δεγίλ· λάκιν σενὶν κιοζοῦν, χὲρ » νέρεδε ἰσὲ πουνοῦ κιορούγιορ.

» Πὲν ἰσὲ, ποῦ πετζαρὴ βε ζαὶρ τζοδζουγὰ » μουαδενὲτ βέ γμαρδὴμ ἐδέμεμ, λάκιν, σέν, » ἄνδζα σέν, πουνοῦ χήδζ ἐτμεγιέ κοδίρσιν. » Σέν γιὰ Ράπ, καρκὰ γιαβρουσουνοῦν δαχὶ » δζιβιλτισινὶ ἐσιδὲν Μεβλιά, σέν ποῦ ἀνδὲ, » βάλιδεσινι βέ δαδησηνὴ ἀραμακτὰ ὀλὰν » χμαγιεσίζ τζοδζουγοῦν δαχὶ ἀγλαγιοὺπ » φεργιὰδ ἐτμελερινὶ ἐσίτ!

» Πανὰ βέ σεβκουλοῦ ζεβδζιμέ δαχὶ ποῦ » ἀδζηλὴ βέ σεδὶτ φελακιετέ τεχαμμοὺλ » ἐτμεκλιγιμιζέ σαπὴρ ἰχσὰν ἔτ!

» Ἰνσανλαρὴν κιοτουλουγοῦ, χὲρ νέκα» δαρδα ὅ κιουδζοὺκ μελεγὶ πιζλερδὲν μαχ» ροὺμ ἐτδί ἰσέδε, λάκιν, Σέν, Σέν γιὰ Ράπ » πουνοῦ μουσαδὲ ἐτδίν· ἰλλαχὶ ἰστεγικὶν » ὀλσούν.

» Ἰμδι τεκμὶλ ἰμὰν βὲ μαχζοὺν κάλπ » ἰλὲ ἐβλαδημὴ σανὰ βάκφ ἐδέριμ. Μερχα» μετινὲ ἐμὶν ὀλαρὰκ. ποῦ κεδεριμ δαχὶ » σεβινδζὲ τεπτὶλ ὀλαδζαγηνὰ σὰμιτβά» ρημ. »

Ποῦ ἰπαδετδὲν σονκρὰ πετζαρὲ βαλιδενὶν ταζγὶκ ὀλὰν καλπὶ χαφιφλεσὶπ πίραζ τεσελλοῦ ὀλὰ πιλδί.

Δάκιν, Μαργαρίτα πὶ τεσελλοῦ κοντέσσανην ἀγιακλαρηνὰ καπανοῦπ ἀφβλὴκ δίλεγιοὺπ, βὲ φεργιὰδ ἐδερὲκ σοϊλὲρ ἰδί:

« Ἄχ, σεβκουλοῦ χαννημήμ! κανὴμ ἰλὲ » δαχὶ, τζοδζουγοῦ κουρταρμακληγὰ μουκ» τεδὶρ ὀλσάμ ἰδί, σὰν δαμλασηνὰ δεκὶν » μεμνούνεν δόκετζὲκ ἰδίμ· πουνοῦ ἰσὲ μεμ» νούνεν ἰὸζρὰ ἐδεδζὲκ ἰδίμ.»

Κοντέσσα, Μαργαρίτανην οὐμουτσουζλουγουνοῦ κιορερὲκ, δεδί:

« Μαργαρίτα καπαχατηνὴ ἄφβ ἐδέριμ » (χὲρ νέκαδαρ δεβασὴ μιμκινσίζ ἰσέδε), » δζούνκι δερουνὶ ναδὶμ ὀλδουγουνοῦ κιο» ρούγιορουμ· λάκιν τεφεκκούρούν νέκαδαρ » έγὶ ἰμὶς βε τεμπιχλερὶμ νέκαδαρ δογροῦ » ἰμίς! Ἐγλενδζελερὶν ἀρζουσοῦ βὲ ἰταα» τσηζλὴκ νέκαδαρ πόγιοὺκ κουσοὺρ ὀλδου» γουνοῦ τζὸκ κὲτζ ἀνναγιὰ πὶλδίν. Πιζίμ » ἰτζοὺν χὲρ πὶρ σεβίντζ βὲ σουρουρλοὺκ » πουνδὰν πὶϊλὲ μὰχφ ὀλοὺπ, ἐβδελκὶ λε» ταφετλερινὶ κέσπ ἐτμεσὶ μιμκινσίζ ὀλὰν » σολμοὺς τζιτζεκλερὲ πενζέριζ.»

Κοντέσσα πίραζ ραχατλασὴπ τζοδζουγοῦν τζαληνμασηνδὰν ἄνδρα ἰκὶ σαχὰτ μούρούρ ἐτδιγινὶ ὀγρενδὶ ἰσὲ, δὲρ ἀκὰπ ἐτραφλαρὴν ἀρανηλμασὴ ἰτζοῦν τζὸκ χητμετζιλὲρ κιονδερδί.

Τζοδζουγοῦ ἀραμακληγὰ κιδὲν χητμετδζιλὲρ χίτζ πὶρ μαχαλδὲν τζοδζουγοῦν χαπερινὶ ἀλάμαγιουπ κεδζέλεϊν ἀδδὲτ ἐτδιλέρ. Κιάμιλαν οὐμουδλαρὴ κὰδ ὀλδοῦ ἰσέ, Μαργαρίτα πὶρ καδιμὶ μαχζοὺν χαλὲ δούδζὰρ ὀλούπ, γιουζοῦ κιάμιλαν σαραρὴπ ὅλ δερεδζὲ ζαϊφλαδήκι χαγιαλὰ πενζέρ ἰδί, νέ γιέρ ἰδὶ βέ νέδαχι τεσελλοῦ ὀλούρ ἰδί· ἔν νίχαγιετ πὶρ σαπὰχ κονακτακιλέρ χαπερδάρ ὀλμασκηζ νιχὰν ὀλδοῦ· νέρεγιε κεδούπ βέ νέ ὀλδουγουνοῦ κίμσε πιλμέζ ἰδί.

Τζοδζουγοῦ, φεσὰτ βέ φέσκ-ου φοὺδζούρ ἰπλὶζ σουρατλὴ ἐχτιγιὰρ πὶρ τζινκανέ καρησή τζαλμήζ ἰδί.

Ποῦ ζαμιρσὶζ καρή, φαλὰ πακάρημ, βουκουατλαρὴ πιλίριμ ταρικὶ ἰλέ δζαχὶλ κόβλουλερὶ ἀλδαδήπ, φαλὰ πακμὰ πεχανεσὶ ἰλέ ἐβλερέ κιρδίκδζε φουρσὰτ πουλδουγουνδὰ χέρ νέκι τεσαδούρ ἐδέρ ἰσέ τζαλάρ ἰδί.

Φαλὰ πακηδζὴ ταρικὶ ἰλέ κοναγὰ δαχὶ τζὸκ τεφαλὰρ κιρμὶς ὀλούπ, κονὰκ δερουνιδὲ πουλουνὰν βέ κενδισινὶν κιορέ πὶλεδζεγὶ τζὸκ ζίκηγμέτ ἐσγιαλσρὴ κιοζδὲν κετζιρμίς ὀλούπ, ὅ κιούν ἰσέ τζαλκηδζηλαρὴν σερκὲρδεσὶ ἰλέ ἰττιφὰκ ἐτμὶς ὀλδακλαρηνδὰν, τζαλκηδζὴ ἰσέ τζαλκησηνὴν σαματασὴ βέ κενδισινὶν γιαπμὴς ὀλδουγοῦ δζεσὶτ χοκ» καπαζληκλὰρ ἰλέ χητμετδζιλερὶν ναζὰρ βέ τικκατηνὴ κενδουσινέ δζέλπ ἐδερέκ, τζινκανέ καρησή βακήτ πουλαρὰκ, πάχτζηδανὴν τικ» κατσηζληγηνδὰν ἀτζὴκ καλμὴς ὀλὰν πάχ» τζενὶν ἰφὰκ καπουσουνδὰν πάχτζεγιέ κιράπ, πάκτζεδὲν δαχὶ κοναγὴν γιοκαρὴ δαϊσελερινέ τζηκηλὰν πὶρ κιζλί καπουδάν τζοδζουγοῦν ὀδασηνά τζηκαράκ, τζοδζουγοῦ βέ δαχά χὲρ νέκι ζί κηϊμέτ ζάτ πουλδοῦ ἰσὲ ὀρταδά, ἀλάπ δὲρ ἀκάπ κοναγὴν γιανηνδακὶ ὀρμανληγά κατζούπ κιζλενδί.

Ὄραδζηκδα τζοδζούκλε περαπὲρ ὀρμανληγὴν ἀγατζλαρηνὴν γάγιετ σὴκ μαχαλινδὲ κεδζὲ γιαρησηνὰ καδὲρ κιζλενδί· κεδεδζεγὶ μαχαλέ, κεδζελερί, ἰσσίζ βὲ πελλισίζ μαχαλλερδὲν γιολδζουλοὺκ ἐδερὲκ, κόυνδούζλερὶ ἰσέ τζαλὴ βὲ τζηρπὶ βὲ πάζεν δαχὶ ἐκὶν πασακλαρὴ ὀρασηνδὰ κιζλενίρ ἰδί.

Ποϊλελίκλε πὶρ κὰτζ κιουνδὲν σονκρὰ δαγλαρὴν ἀρασηνὰ βασὴλ ὀλδοῦ. Βαρδηγὴ μαχαλδὲ δερινδζὲ πὶρ γιὲρ ἀλτὴ μαγαρασὴ ὀλοὺπ δελιγινὶν ἐτραφηνή γάγιετ σὴκ ὀϊλέ πὶρ ταπὶϊ τζαληλὰρ καπλαμὴς ἠδήκι δελιγίν κιορουνμεσινὶν ἐχτιμαλὶ γιὸκ ἰδί.

Ποῦ δελιγίν. πὶρ δεμὶρ καπουσοῦ ὀλούπ, ἀναχταρή ἰσὲ καδίμ οὐλ ἐβκὰδ τζινκενὲ καρησηνήν γιεδινδὲ δουρούρ ἰδί.

Καπουγιοῦ ἀτζήπ, τζοδζοὺκ ἰλέ βέ κοναχτὰν σιρκὰτ ἐτδιγὶ ἐσγιαλέρ ἰλέ ἰτζεροῦ κιρδί.

(Μα'πάδὴ βάρ). Γ. Ἀφιλοχιάδης.

ΚΟΥΔΟΥΖ.

Ιίρ κελπὶν κουδουρμοὺς ὀλδουγουνοῦ μουσὶρ ντσανελερὲ δαὶρ Μεδζλισι τηππιγὲί Μιλαγὲ βὲ Σηχηγὲὲ οὺμουμγὲ ταραφηνδὰν καλεμὲ ἀληνὰν πὶρ κητὰ λαϊχαγηρ σουρετίδιρ:

Α.′ — Πιρινδζὶ κιουνοῦ κὲλπ μουκεδὲρ βὲ σακὶν ὀλοὺρ, βὲ ἀϊδηνληκδὰν κατζοὺπ κιοσὲ πουδζακλαρὰ βὲ μουζλίμ μαχαλλερὲ τζεκιλοὺρ, βὲ κουγρουγουνοῦ πὰδζκκλαρὴ ἀρασηνὰ κησδηρμαγὰ πασλάρ. Κιοζοῦ σόνὺκ ὀλοὺπ βὲ γιορουγιουσοῦ πατὴ ὀλοὺπ, ἀδετινδὲν ἄζ γιὲρ ἰτζέρ. Ἠσηρμαγὰ ἄσλα μεγὶλ κιοστερμὲζ βὲ σαχιπὶνὶν ἐβαμιρινὲ ἰταὰτ ἰδὲρ.

Β.′ — Ἰκινὲζὶ κιουνοῦ κὲλπ πιχουζοὺρ ὀλοὺπ σὴκ σὴκ βὲ πὶλε σεπὲπ γιὲρ δεκισὶριρ· Κιδὲρ κελούρ βὲ κιουνδὲ κήρκ δεφὰ σοῦ χαλὶ δάϊμα ἄϊνη τὰρζ οὺζρὲ ἰδζρὰ ἰδὲρ, δαχὰ γιεγιοὺπ ἰτζὲρ, ἠσηρμαγὰ μεγὶλ κιοστερμὲζ βὲ σεσὶ δεκισμεκσιζὶν χαβλάρ.

Γ.′ — Οὐτζουνὲζοῦ κιουνοῦ κελπὶν πἀκησὴ γαρὶπ ὀλούρ. γμεμεκδὲν κεσιλοὺρ, βὲ τζὸκ σοῦ ἰτζὲρ, βὲ ἐκλὲ γαϊρη σκγιὰν ὀλὰν μεβατὴ γιάνι ὀδοὺν, κιομοὺρ, πουγνοὺζ τεμὶρ, σαμὰν βὲ σαϊρὲ βὲ χάτδα κενδι τερσινὶ ἔκλ ἰδὲρ. βὲ σεσι ἰλὲ χαβλαμασὴ πὸυσπὸυτοὺν δεκισὶπ χορὸς σεσινὲ πὲκ πένζὲρ. βὲ χαβλαμασὴ οὐλουμὰ ἰλὲ νιχαγιὲτ πουλούρ. κελπὶν ραχατσιζληγὴ κιτδίκδε ἀρτὰρ, βὲ κιοζουνὲ χαγιαλὰτ κιορουνοὺπ ἀνλερὶ τουτμὰκ ἰτζοὺν ἀγζηνὴ ἀτζὴπ οὐζερλερινὲ χουδζοὺμ ἰδὲρ.Οὐγιοὺρ φάκατ οὐγιουκουσοῦ πὲκ ἄζ σουροὺπ πιρδεν πιρὲ ὀγιαναρὰκ γίνε σοϊλεδιγιμὶζ χαλὶ ἰτζραγιὰ πασλὰρ, ἰστὲ ποῦ κιουνδὲν ἰτιπάρεν ρὰστ κελδιγὶ ἰνσὰν βὲ χαϊβανὰ σαλάρ. — Πογαζηνδὰ πὶρ κεμὶκ βὲ γιὰ σαϊρὲ παρτζασῆ καλμήδα τζηκαρμὰκ ἰστὶρ κιπὶ πενδζεσὶ ἰλὲ πογὰζ κητασηνὴ καρσηδηγὴ βὲ οὐρδουκὴ κιορουλούρ· πουνοὺν ἰτζοὺν χσστὲ πὶρ κελπὶν πογαζηνδὰ πὶρ σέϊ καλμὴς ὀλδουγοῦ μαλούμ ὀλμαδήκδζα ἐλινὶ κελπὶν ἀγζηνὴν ἰτζινὲ σοκμακδὰν χεζὰρ ἰτμελίδιρ·

Δ.′ — Δόρδόυνδζοῦ κιουνοῦ ἐκλ-ου-σουρπὸδὰν πὸυσπὸυτοὺν κεσιλοὺρ βὲ χαβλαγιάμαζ, ἔγερ παγλὴ ἰσὲ ζενδζιρινὶ βὲ κουλουπεσινὶν ταχδαλαρηνὴ ἠσηρήρ. ἔγερ σερπεσιετδὲ ἰσὲ τοὺϊλερι οὐρπερμὶς βὲ ἀγζὴ κιοπουκλοὺ ὀλαρὰκ βὲ σαλγιασὴ ἀκαρὰκ βὲ κιοζοῦ κηζαρμὴς ὀλδουγοῦ χαλδὲ κοσὰρ βὲ ρὰστ κελδιγὶ ἰνσὰν βὲ χαϊβανὴ ἠσηρὴρ χησηγιετὶ σὸλ δερεζζὲ ἀζαλούρκι δὰρπ ὀλουνσὰ βὲ τεμὶρ ἰλέ δαγλανσὰ πὶλὲ σὲς τζηκαρμάζ.

Ε.′ — Πεσινδζὶ κιουνοῦ ζαχμετλὲ ἀγιακδὰ τουρούρ, βὲ ἀγζὴ ἀτζὴκ βὲ δὶλὶ σαρκὴκ, πουλουνούρ. βὲ χησσηγιετὶ πὲκ ζιγιαδὲ ἀζαλούρ. βὲ πὶρ τζουκουρδὰ γιατοὺπ οὐγιουκλαδηγηνὴ κιορμὲκ ναδιρατδὰν δεκίλδιρ. βελχασηλ ἔβδελο βιδζουδινὶν κερουκὶ κησμηνὰ πὶρ φὲλδζ (ταμλὰ) ἀρὴζ ὀλοὺπ μεζκιοὺρ φὲλδζ ἀζὰρ ἀζὰρ βιδζουδινὶν ὀν ταραφηνὰ τογροῦ ἰλερουλὲρ. ἰστὲ κουδουρμοὺς κὲλπ ἄλελουμοὺμ πεσινδζὶ κιοὺν μοὺρδ ὀλοὺρ ἰσέδε πάζην ἰλλὲτ σεκιζ βὲ γιὰ ὂν κιοὺν σουρεπιλίρ.

ΣΤ.′ — Κουδουζοὺν πὶρ δουρλουσοῦ δαχὰ βάρδηρκι ἰσμινὲ σακὶν κουδοὺζ δενιλὲπ χὲρ νέκαδὰρ πὰλαδὰ πεγιὰν ὀλουνὰν νισανελερι κιάμιλεν ἐραγιὲ ἰδερλέρσεδε γιάληνηζ πὶρινδζὶ κιουνδὲν ἰτιπάρεν κελπὶν ἄλτδζενεσινὲ βὲ πὲλουμὲ βὲ χαντζερεσινὲ πὶρ φὲλδζ ἀρὴζ ὀλοὺπ κελπὶν ἀγζὴ ἀτζὴκ καλοὺρ, βὲ ἀγζηνδὰν πὲκ τζὸκ σάλγια ἀκὰρ βὲ νὲ γιὲρ νὲ ἰτζὲρ βὲ νὲ χαβλαγιὰ πὶλὲρ, βὲ νεδε ἠσηρὰ πιλοὺρ, πουνοὺν ἰτζοὺν ποῦ νεδ κουδουζδὰν πὲκ ὅλκαδαρ κορκουλμάζ ἰσέδε γίνε χὲρ χαλδὲ τετπὶρὶ ἐλδὲν πρὰκμαμαληδηρ. Πσῦ νεδ κουδουζδὰ κὲλπ ἴλλετιν οὐτζουνδζοῦ βὲ γιὰ δόρδουνδζοῦ κιουνοῦ μοὺρδ ὀλούρ.

Παλαδὰν περοῦ πεγιὰν ὀλουνὰν νισανελὲρ χὲρ βακὴτ ποϊλὲ μουνταζάμ βουκοὺ πούλμαδηγηνδαν, κουδοὺζ ἰλλετινὶ λαγικὴ ἴλὲ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν πὲκ τζὸκ δηκκὰτ ἰλὲ μουαγιενὲ ἰτμελὶ, βὲ μεζκιοὺρ ἰλλὲτ σιφὰ καπὸυλ ἰτμεδιγινδεν ἰνσὰν βε χαϊβανάτη σαϊρεγὶ μουχαταραδὰν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν πὶρ κελπὶν κουδουρμοὺς ὀλδουγοῦ τεπεγὶν ἐϊλεδικδὲ δὲρχαλ ὅλ κελπὶ ἰτλὰφ ἰτμελίδιρ. σοῦ δαχὶ χαφὶ ὅλμαγιακι κουδουρμοὺς κὲλπ σουδὰν ἀσλη κορκμάζ.

Μ. Α.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΔΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ

(Δοκουζουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

Πεϊλὲ πὶρ χὰλ βουκουουνδὲ, χάλαμ κιοπεγὶ πενδὲν τεπαὶτ ἰδεδζεκ γιερδὲ «ἄ ζεβαλὴ τζοδζεγοῦ νὲ ἰνὸζιδἰγιορσουν;» δζεβαπὴ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδουὺπ, πενὶμ κανημὴν τζκκδηγηνὰ μεμνοὺν ὀλοὺρ ἰδί.

Μαδμαζὲλ Δε Μαράν χαϊλὴ ἰλὶμ σαχιπεσὶ ὀλοὺπ, οὐμούρου σεγιασινὶν μουταλεασῆ ἰὲ χὲ βακὴτ μεσγοὺλ ὀλοὺρ ἰδί. Χὲρ σαπὰχ γιανηνὰ κιρδιγιμδὲ σιρτηνδὰ ζεϊτὶν ρενκινδὲ κεδζελὶκ, βὲ πασηνδὰ γίνε δ ρενκὲὲ πὶρ τζὰρ ὀλοὺπ γιαταγηνδὰ ὀτουρμοὺς γιὰ γαζέτα γιάχοτ πὶρ πόγιοὺκ κιτάπ ὀκούγιορ πουλοὺρ ἰσὴμ.

Πενὶ χὲρ κιορδουγουνδὲ πανὰ γιὰ πὶρ ἀἰζῆ ἰζτιχζὰ γιάχοτ πὶρ ἀδζῆ ταζὶρ ἰδὲρ ἰδί.

Ποῦ χὰλ οὐ μαδζαραλὰρ πανὰ ὅ καδὰρ τεσσὶρ ἰτμὶς δὶρκι πούκαδαρ ζεμὰν μιροὺρ ἰτμὶς βὲ πούκαδαρ φελακιέτι δούνγιεβιγιὲ πασμδὰν κετζμὶς, ἰκὲν χάλαμην ὅ χαλινὶν χαγιιλὶ κιοζούμ ὀνούνδὲ βὲ ἀδζῆ δζεβαπλαρηνὶν σεδασὴ κουλακλαρημδὰ φηνηλαμακδάδηρ, πουνοῦ βασφὰν μεραμὴμ τζοδζουκλούκ κεμαλετινδὲ ὀλὰν τεσιρὶν νὲ δερεδζεδὲ καδὴ ὀλδουγουνοῦ πεγιὰν ἰλε, τζοδζουκλαρὰ ἀγὶ τεσιρὰτ ἰλκὰ ἰτμεγὶ νασιχάτ δηρ.

Δαχὰ σίμδιγιὰ καδὰρ μαδμαζὲλ Δε-Μάρανην ὀδασηνὴ κιορούγιορουμ ζὰν ἰδέγιορουμ;

Κηρμηζὴ δαμάσκο ἰλὲ τεφρὶκ ἰδιλμὶς γιατὰκ γιερινὶν (ἀλκόδα) ἰτζινδὲ φίλδισινδεν μασνοῦ σταυρὸς ὀλμούς Ἰησοῦς ρεσμὶ βὲ γίνε φίλδισινδεν πὶρ πὰς βὰρ ἰδὶ, βὲ πουνδὲν ἰκισὶ πὶρδεν πὶρ σιγιὰχ καδιφὲ ζὰρφ δερουνινδὲ δυυρούρ ἰδιλέρ.

Ζὰν ἰδέριμ κι πού ρεσιμλὲρ κιοστερὶς ἰτζοὺν ἰδί, ζίρα χάλαμην ἐκκλησίαγια κιτδιγινὶ χὶτζ κιόρμεδιμ.

Παντζερελερὶν κιαφφέϊ τζερτζιδελερινὶν ὀζαμλαρὴ ρενκλὶ βὲ οὐζερλερινδὲ ρεσὶμ γιαπηλμὶς ἰδή, ἀνλερίνκι ἀρασηνδὰ πουλουνὰν Ἰωάννης Πρόδρομοσουν τεπσὶ οὐζερινδὲ ὀλὰν κεσὶκ πασὴ τζὸκ βακήτ ρουγιαμδὰ κιόζούμ ὀνουνὲ κελερὲκ πενὶ κορκουτμοὺς ἰδί.

Κηρμηζὴ πόρσουνουν μερμερινὶν οὐζερινδὲ ἰκὶ ὀζὰμ φανὸς δερουνινδὲ Φελίξεν πεδερὶ βὲ δεδεσὶ ἰνσανὰ χαβλαγιαράκ χοὺδζμ ἰτδικλερὶ βαζιγιετδὲ μούμ γιαλαγμὶς δουρουρλὰρ ἰδί.

Πὲν ποῦ ὀλοῦ χαϊβανλαρὴν βαζιγιετ βὲ κιοζλερὶ ἰὲ δισλερινὶ κιορδουγουμδὲ σὰγ Φελίξδεν δαχὰ ζιγιαδὲ κορκὰρ ἰδήμ.

Πουνλαρδὰν σόνρα δουδαρὴν οὐζερινδὲ βεφὰτ ἰτμὶς τζὸκ ἀκραπαλαρημζὴν ρεσιμλερινὶ σεϊρ ἰδὲρ ἰδὶμ, ἀνλερὶν ἀρασηνδὰ Γρουλινδὲ-Βοᾶ μαναστηρηνδὰ ἠγουμέννησσαληκ ἰτμὶς πεδεριμὶν χάλαση πὶρ καλογραίαννη ρεσμὶ πανὰ πόγιούκ χὰρ βιρὶρ ἰδή. ζίρα οὐζοὺν γιουζλοῦ, βὲ ἐτραφηνὰ ἀσηλμὶς ὀλὰν περδενὶν σαρὴ πεγιὰς ρενκινὲ μουσαπὶχ πὶρ ρενκὲὲ καρὴ ἰδή·

Βὲ ὀδζαγὴν οὐζερὶδεκὶ μερμερὶν οὐστοὺνὲ, Τζὶν σεναατὴ ἰλὲ γιαπηλμὶς ἰκὶ δὰγ κεδζισὶ κονουλμοὺς ὀλοὺπ κιζλὶ πὶρ βήτα βασητασὴ ἰλέ χαρεκὲτ ἰδὲρ βὲ κιοζλερινὶ ἀτζὸρ γιουμὰρ ἰδί (ἀνλερίνκι βίτα ἰλὲ χαρεκὲτ ἐϊλεδιγινὶ σόνρα πογιουδουγουμδὲ ἀνλαδήμ).

Ἴμδι τεσαβοὺρ ἴδινκι ποϊλὲ μοὺτχὶς βὲ σηρλὴ πὶρ ὀδανὴν δερὸ ννινδὲ πετχοὺϊ πὶρ χάλανην ὀνουνδὲ, πὲς ἀλτὴ γιασηνδὰ οὐφὰκ

πĭρ ȯxsoùζ xȟζ νὲ xiπĭ xorxoῦ βέ δexȝὲtδὲν ζὰπt ȯlounoùρ ĭδήμ.

Λάxĭν pounlarὴν xμάφφesiδe δaχὰ δζetĭν δĭxer δζeζalarὴν mouxatδemelerĭ ȯlδougoῦ ĭtζoùν χĭtζ ĭδilὲρ. — Φelĭξin ȯùρmὲ βὲ sηρmalarηνὰ xatlanaρὰx χάlaμην xρebetinν oùstounὲ ȯtouροῦπ ὰlνημὴ poῦς ĭδsoῦν δegĭoῦ oùζatmalη ĭδήμ.

Maδmaζὲl Δὲ-Maρὰν tζȯx tȯutsῦν ĭtζὲρ ĭδĭ πὲν ĭsὲ toutounoῦν xoxssounδὰν tζȯx ĭxρὰχ ĭδὲρ ĭδ'm. χάlama γiaxlasήρxen πὲnĭ πĭρ xorxoῦ βὲ titremὲ ζὰπt ĭδὲȝ ĭδĭ ὰnĭxi χὲρ nέxaδar ζὰπt ĭtμὲx ĭtδὲρ ĭδĭ ĭsέmδe xaδĭρ ȯlάmaζ ĭδήμ.

Σόnρa ȯγρenδĭμxi, χάlaμην πenĭ ȯpδougoῦ πenĭ sebδiγinδὲν ὄlμagĭουπ penĭμ xorxδougoumδὰν sebĭnερὲx, πὰnὰ δζeζὰ ĭtμὲx ĭtζoùν χὲρ xĭoùν πenĭ ὰpὲρ ĭμĭζ.

Maδmaζὲl ὲὲ Maρὰν ὄxaδar ȯρxelenμĭζ βὲ πὲν daχĭ ὄxaδar oùρxmoùζ ĭδĭμxi ȯlóumoùμ ĭtζoùν ὄxaδar xorxμóζ ĭδĭm.

Πĭρ ὲlĭ ĭlὲ oùζoùν βὲ ὲemĭρ xiπĭ sὲρt παρμaxlaρὴ ĭlὲ xolouμδὰν toutoùπ xentinὲ δogroῦ πenĭ tζexὲρ, ὅ πĭρ ὲlĭ ĭlέδὲ παsήμδὰν δaραγὴ tζexὲρ ĭδĭ. δaρὰx satζημὴν ἓllerinĭ xηραρὰx tζηxὴπ, oùζoùν satlaρὴμ xorxouδὰν δitρegiὲ ȯμωζlaρὴμ oùζerinὲ δόxĭouldόῦ, xorxoῦ πὲnĭμ sὲς ou sεβaμὴ xesĭπ πenĭ lάlĭtμĭς βὲ β.δζoutiμĭ xĭoùζ γiaπραγηνὰ δόnδερμĭς ĭδĭ.

— 'Aμὰν! Maδmaζὲl! ὰμὰν! ĭtμegin 'Allὰχ ὰsκηνὰ ȯlsoῦν xĭouζὲl satζηνὴ xὲsμegĭn, ... poῦ Matθĭlδη ĭtζὸν φenὰ βὲ βalĭ δesinĭn βasigĭetinὲ mougagĭρ ȯlaδζὰx, δeδĭ Blonδὼ δĭζ oùζerinὲ xelĭπ, βὲ xĭoζouνδὲν tolοῦ xiπĭ γὺς tόxerέx.

— 'Eĭ πὸς xaφὰ! makasὴ πὰνὰ βirεδζέxμisin; βίρμegĭεδζexμisin;

— 'Emμa Maδmaζὲl ..... 'Aμὰν 'Allὰχ .....!

Χάlaμ χĭtζ δζeβὰπ βirμexsĭζ tζηνxηραγὴ βouρδoῦ Sερβianὸς ĭtζeĭ xirδi.

— Σερβianὲ! σὸ senĭν πογĭoῦx makasὴ πὰνὰ xetirsέν ε.

— Πὸς oùstounὲ ἐφένδιμ. δegĭoῦπ Σε. βianὸς xitδĭ.

— Maδmaζὲl! (γĭouxsὲx sὲς ĭlὲ soῦδ ὰνὰμ tζagηδὴ) xέρtζi πὲν poύραδα π ρ χητμετδζĭ βὲ sĭζ ἓδ saχĭπĭsinĭζ, ὰnĭν ĭtζoῦν sĭζĭn ἐμrinὶζ ĭtζoὰ ĭδĭlμelὶ ĭtέδε, ȯlούρoυμδe xήζημὴν xμouζὲl satζlaρηνὰ ἔl toxounδourμάμ.

Pounlarὴ δegĭoῦπ Blonδὼ πενĭ χάlaμην ἐlinδὲν xourtarμὰx ĭtζoῦν γiataγa χoῦδζa ĭtδĭ.

Φelĭξ poυνὰ xηζὴπ Blonδωγιx χaμlὲ ĭδoῦπ γianagηνδὰν ήsηρδή.

— Xὰ!!! νεxπὲt χĭἰβαν sένδεμι ....; δegĭoῦ Blonδὼ Φelĭξĭ πογaζηνδὰν toutoὺπ γιερὲ βouρδoῦ.

"O βaxὴt xμoπὲx tζenilεμegμέ, πasίodὴ πένδε χάlaμην χoρtlὰx δηρnagὴ xiπĭ ȯlά, δηρnaxlaρηνὴν ȯμouζoumoῦ, ĭtinὲ xμμouldougouνoῦ χήης ĭtδĭμ.

— Γιχὴl souρδὰν δζaδή! tζήx! tζήx! tήσαρή! δeδĭ Blonδωγιὰ, ὰnδεν sόnρa Sερβianosoύν ἐlinδὲ maκὰς ilέ ĭtζερĭ xirδĭγinĭ xμoroúπ.

— Poῦ oὐtanμάζ xaρηγĭ tήσαρὴ ὰtὴπ xapougĭoῦ xitlὲ βὲ xὰx sοῦ tζodζougoῦν ἐlinĭ toύtδa satζηνὴ xesegίμ· poυραδὰ ximĭn ἐmρĭ ȯlaδζάx;

— Παρδόν! Maδmaζὲl, παρδόν, γianηlδὴμ xenδiμĭ βὲ χalimĭ oύνoutδoύμ· xapiχὰt ĭtδĭμ· lάxin Matθĭlδηγιε aδζή! ..... xμouζὲl satζηνὴ xέsμe, γμόx .... ὰnlερὲ βάlidesi sὸn νὲρesδὲ toxounδoύ .... σερĭφ saγilήρ.

— Πĭρ logὰt δaχὰ soĭlὲρ ĭsέn senĭ xoβάρημ ... douĭδoύμou; (δeδĭ χάlaμ) πoὺ ĭχaφὲ maδὰμ Blonδωγĭoὺ xorxoutδoῦ. Maδmaζὲl δὲ Maρanὴν δζeβaπηνὴ ĭδζρὰ ĭδὲρ ĭδĭγinĭ πĭlĭρ ĭδĭ, ĭμδĭ ὰnĭν ĭtζoῦν πενĭ ὅρaδa γiάlήneζ praxaδζὰx ȯlούρ ĭsε νὲ tζekὲρ ĭδĭγιμĭ tεφaxxĭoὺρ ĭδoὺπ xourπanὰ raζὴ ȯlδoύ.

(Δεβaμὴ βάρ).

ΕΒΡΑΚΗ ΤΕΡΑΔΖΙΜ ΕΧΒΑΛ

Χεμδζινσ.λεριμιζδὲr ποῦ παιτὰχτ σεχιρδὲ μ.λλέτ-ου-δζινσ.λεριρὲ χιοστουρμοὺς ȯ.λδουx.λαρὴ μουαβενὲτ, φετακιαρ.λὴχ, βὲ βεφακιαρ.ληx.λαρὴ βὲ βασφὴ ṙà καπὶ.λ μουχαππέτι σεφκατὴ ι.lὲ ἄ.λεμδer μέτχου σερὰ ȯ.λουṙὰr βὲ ἄ.λεμir μουχαππετιṙὲ μαζχὰρ ȯ.λὰr φαμί.λγια.λὰρ ὰρασηṙδὰ, ĭ.lx μεβkηγὶ σεχαβὲτ βὲ μουχσιṙ.λιγὶ, βὲ μι.λλετὶr χὲρ ixτιζασηṙὰ σεγιρτὶπ μουαβενὲτ ĭδὲr, βὲ ὄραγια xὸζ γιασὴ ĭ.lὲ ĭ.λτιδζὰ ĭδὲr πιτζαρεxιαṙὴr πὸς βὲ μεγιοὺς ȧβδὲτ ĭτμεδγι, βὲ δζισμaṙὶ χὲμ ρουχaṙὶ τεσε.λλοῦ ĭδερὲx ὄραγια ĭ.λτιδζὰ ĭδeṙ.lερὶ sὰd-ου-μεσρoὺρ xiορδουρὲr ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΝΟΜΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝ *καδὴ xiοβουṙndὲ βακὴ φαμί.λγιασήδηρ.*

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΝΟΜΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ *ὲ.lιx.lερὶ ixὶ ṙeβὲ μουṙxασὴμι ĭδ.lὲ πι.loὺρ πiρὶ τεa.lίμι τερπιγιὲ βέ ĭrsaṙigὲτ raμiṙὰ ȯ.lὰr μaxa.lλερὲ, ὔπiρisi δaχὶ χὲρ πὶρ πιτζaρὲ ζatὰ ĭτμεxδὲ pouṙ.lουṙδougoῦ μouaβeṙὲτ βὲ ixσaṙ.lάṙδηρ σηφάτη δζeμ.lελeṙiṙδer pouṙ.louṙὰr μeτeβaζou.lougoῦ ὲφeṙδίγι μouμaï.leïχὶ πὲx ζigιaδὲ τερφὶ ĭτδiρὲr σηφatδὰr πiρisi δiρ. Poῦ Zatὴr xetζμὶς βὲ χά.lη χaζηρδὰ ȯ.lὰr ȯμρouṙὲ ἄτφη ṙaζὰρ ĭτδiγιμiζδὲ μouχτasέρer ὲĭ.lix ĭδeδζi.lix logatὴ ĭ.lὲ xἀφφesiṙι βὰsφ ĭδeπi.lίριζ· ὃ ὲĭ.lix.lερὶr ὰρasηṙδὰ πάζer ὄxaδar χὰd-ου-χouδouδoῦ τeδζaβoὺζ ĭτμis.lερὶ βίṙδηρxi, ἔγερ ὰṙ.lερὶr βasφηṙὰ μouπasερὲτ ĭτμὶς ȯ.louπδὰ ὰiṙeδὲ xiπὶ xiοστουρμὲx ĭστεγιeδζὲx ȯ.lsὰx (ὃxi xa.leμiμiζὲ πὶρ μμxiṙsὶζ sέĭδiρ) xaρiïṙ.leριμiζδὲr ὲφeṙδlï μouμaï.leïχὶr ĭs.leṙiṙὶ xiὸρμeμis βὲ ὲsĭτμeμis ȯ.laṙ.lὰρ, pouṙ.laρὴ πὶρ τexaγιou.lάτη ζatηγιeμiζὲ ἄτφ ĭδeδζὲx diρ.lὲρ ζaṙṙὴ ĭ.lὲ ὰṙ.lερὶr ζixρiṙὶ πὲρ taṙὰφ ĭδέριζ.*

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΝΟΜΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ *σxiaγaφίασηṙη γiaζὰρ ixὲṙ oὺμiοὺμ taraφηṙδὰr μaζχάρη μouχaππὲτ ȯ.lὰr μερχaμet.lὴ βὲ sεφxat.lὴ βὲ ὲĭ.lix γiaπμὰx ĭτζoῦr pou.lδougoῦ φourσatὴ ζάĭ ĭτμeγιουπ πitζaρe.leρὶr μouaβeṙetiṙὲ σeγiṙtὶπ ὰṙ.lερὲ γiaṙδὴμ ĭδoὺπ ὰṙ.lερὶ ραχat.laṙδηρὴπ sεβiṙδiρδiκδὲ, xeṙδisὶ ὰṙ.lερδὲr δaχὰ ζigγaδὲ sεβiṙέṙ, βὲ ζεβδζiṙὶr χoύσṙou τεβeδζδζoὺχ βὲ μouχaππετiṙὲ μaζχὰρ ȯ.lὰr χatoὺr ĭτζoὺr δaχὶ ζixρ ĭτμexsὶζ χάτμη μiaκὰ.l ὲĭ.leμeμὶζ ȯ.lάμaδηγηṙδὰr μeζπouṙὲ Kυριaṙηṙ xeṙδὶ xiouζὲ.l ὀṙτexlερὶ ĭ.lὲ ὰμμεμiζὶ taζγĭx ĭτμexδὲ pou.louṙὰr πitζaρe.liκ.leṙὶr ὰζatη.lμasηṙὰ τζa.lησὰr χatouṙ.laρδὰr πiρisὶ ĭδigiṙὶ ζixρ ĭδέριζ.*

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΝΟΜΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙ *ĭ.lιμπερβὲρ βὲ τeraκκὴ περβὲρ ζebatδὰr ȯ.lδougouṙδὰr ὲβ.lat.laρηṙὴr τea.lίμι τερπιγὲ βὲ ζὲχṙ-ου-φixiρ.leριṙὶr ζiραatηṙὰ χὲρ πὶρ xouṙπaṙὴ χa.lṙὶς ĭ.lὲ ĭδερὲx, ὲβ.lat.laρηṙὰ μeβkὴ βὲ ὰμμέδζe δereδζeleριṙὲ xiορὲ ζaζiμ xe.lὲṙ ta.lὴμi-ου-τερπιγιεṙὶ βiρδί. Poῦ τeraκκὴ περβὲρ πεδερὶr ὰρζoῦ βὲ γaïρet.leρὶ Ράππι Τeά.le taraφηṙδὰr μouπaρex.leγerὲx μeραμηṙὰ μεγιασέρ ȯ.lδoῦ, pouṙ.laρὴr δe.li.lὶ δaχὶ πογioὺx ȯγ.louṙouῦr ζexὰ βέ δiραγιὲτ βὲ χoύσṙou ὰχ.laκὴ ĭ.lὲ pouτoὺr ὰμμieṙὶr βὲ πάχouσouς σεχριμζiṙ ζaδὲ φαμί.λγια.laρη ὰρασηṙδὰ xὲσπ ĭτμὶς ȯ.lδougoῦ χoύσṙou τεβeδζδζoύχ δouṙ.*

Ἰσδέ πούραδα μεζxioὺρ xάτρou-ĭτiπaṙ.lὴ παγκέρ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΝΟΜΙΔΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ *σxiaγaφίασηṙα χητὰμ βεṙερέx, σατακὰτ βέ ĭστixaμετὶ ĭ.lέ ὰ.lέμi τουδζδζάṙι βέ παγκeριδέ xέσπ ĭτμὶς ȯ.lδougoῦ χoṙμέτ βέ ĭτiπὰρ ĭτζoὺr ὲφeṙδlï μouμaï.leïχέ τεπρὶx ĭδέṙ, βέ παxασηṙὴ Ράππη Τeά.leδer τεμeṙṙὶ ĭδέριζ.*

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Σοχρετὶ ἀρζοῦ ἰδερ.lὲρ, πὲκ ναδἰρ σοχρὲτ καζαηρ.lάρ.

Δἰκερ.lеριτε χὸκμ ἰτμεὶ ἀρζοῦ ἰδερ.lὲρ, ἔββε.la κερδ.lеριτὶ χὸκμ ἰτμεγὶ ταχσὶ.l ἰτσιρ.lέρ.

Φε.lακετ.lерὲ τεχαμμοδ.l ἰτμεγὶὲ γαϊρὲτ ἴτ, νάσηl κι δἰκερ.lеριτὲ ταρὶφ ἰδέρ-σερ.

Γαπμὰκ κιοὺτζ, ἔμρ ἰτμὲκ ἰσὲ κο.lάϊδηρ.

'Αρζουσουτὲ κιορὲ γαασαγὰτ πουλουτμάζ.

Τεχ.lικεδὲτ δεὶ.l, ἴ.lla ζὲμμ ὀ.lμαδὰτ κόρκ.

'Α.lὶμ ἀδὲμ ἀ.llὰχ-ου ἀζμασαρὰ ἀ.ltοὺτ δεκὶ.l ἴ.lla δζαηηὴ βὰκφ ἰδέρ.

Φαζ.lετὶτ γ.lο.lουτὰ κιδὲτ, μαμουρ.lουγοῦτ ταρικ.lеριτδὲ γιορούρ.

Γἰά.lηηζ γιουζουγοῦ δεὶ.l, ἴ.lla δζαηηγήδα γεϊκά.

Σεχιρ.lерὶ πόγιοὺκ ἐπτιε.lὲρ δεκὶ.l, ἴ.lla ποῦ σεχιρ.lερδὲ πουλουτραr.laρὴτ φαζ.lετ.lерὶ δοτα δήρ.

Κε.lπ.lὲρ δουσμετ.lерὶ, χακσὴζ ἀδεμ.lὲρ δαχὶ δοστ.laρὴ ἠσσηρηρ.lάρ.

Γα.lηηὴζ ὀ.lδουγοῦτ χα.lδὲ δαχὶ, νὲ φερὰ πὶρ σέ σοϊ.lὲ βὲ νὲ φερὰ ἴς γιάπ.

***

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ.

Γιακη,laρδὰ Ἰγγ.lιτέραδα κιαΐν Ράδνδβδ ἐγιαλετινδε πὶρ μερκὲπ κορκουλὴ ζηρ.lαγισή βὲ βακὴ ὀ.lὰν τεδζαδουζατή ἰ.lὲ ἐτρὰφ μαχ.llερ.l χεϊπὲτ ου δεχσετὲ πρακδή. δ.l ζεμάν, πὶρ βακὴτ ἐββὲ.l δ.l ναχιγεδὲν κετζμὶς ὀ.lὰν πὶρ κουδοὺζ κὸπεγὶν ἀνη ἠσηρδηγὴ ζὰν ὀ.lουνμαγὰ πασ.laδή. πὶρ κὰ.ζ κιουνδὲν σόνκρα ζεβα.llὴ χαϊδὰν ὀ.lδού. πού βακααnὴν οὐζερινὲ πὶρ κὰτζ κιοῦν κέ:ζ.lεζδεν κὲντζ πὶρ ἰνὲκ ἀτζηκδὰν κουδουζ.loῦκ ἀ.lαμετ.lερ.l κιοσ-

τερμεγμὲ πασ.laδή. μὲ δὸρτ κιοῦν ἰτζινδὲ ὀ.lδού. πὶρ ἰκὶ κ.ιοῦν σόνκρα, πὶρ γάϊοι μερκὲπ κουδοὺζ ὀ.loὺπ σὸν δερεδζε φεστατὰ βαρδή βὲ χαριτζδὲ ὀ.lὰν πὶρ ἐδἰν ἰτζινὲ σεγιρδὶπ πὶρ κηζὴν οὐζερινὲ χουδζοῦμ ἰδερὲκ μερκουμενὶν παδζαγηνδὰν ἠσηρδή. πὲκ κ.ηουδζ.loυκ.le μερκεπ. ζὰπτ ἐδὶπ πα.γ.laδη.lάρ ἰσέ δε ἄζ βακὴτ σόνρα κενδὶ κενδινὶ ὀ.lδουρδού. καρὴ μουδζιζὲ νεδινδέν ὀ.laρὰκ κουρτυ.lδού. μερκουμενὶν παδζαγὴ σεδὶδ σουρετδέ ἰνδζινμὶς ἰσέδε μερκεπὶν δισ.lερὶ ἐσβαπηνδὰν κετζ π βουδζουδουνὲ ἐρἰσμεμὶς διρ.

—o—

Γρενὸ.lδ σεχιρινδὲ ἀτεσὶ τὸνδουρμὲκ ὀ.lζρὲ γενὶ πὶρ σουλοὺ ἐδζζὰ ἰχδὰς ἐτμισ.lέρ, τε.lζρουπὲ ἰτζοὺν πὶρ γιγὴν γ.lονκὰ ὀ.lζερινὲ ζιφτ κατρὰν δὸκερὲκ ἀ.lὲδ χαβ.lαν.lδηγὴ χα.lδὲ πού ἐδζζαδὰν ἰκὶ ο.ιφὰκ σισὲ δοκδουκ.lερὶ πίρ.le χικμὲτ νεδινδὲν ὀ.laρὰκ ἀτὲς σονμούς. πού ἐδζζαγμὰ πατηρη.lὰν ἔν ζαρὶφ ἐμταὰ δαχὴ ἀτεσὲ ἀτη.lδηκδὰ γιανμὰζ ἰμὶς.

ΛΕΤΑΙΦ

Παρισδὲ παλὴκ παζαρηνδὰ πὶρ ἰχτιγιὰρ χατοὺν ἀστακὸς σατὰρ ἰκέν, πὶρ ζωγράρος κε.loὺπ σουὰ.l ἰδέρ·

— Ποῦ ἀστακὸς κὰτζ γρούς;

— 'Ον φρὰνκ (45 γρούς)

— 'Α παχαλή! πάρημ ταζέμιδιρ;

— Κιόρμεγιόρμουσουνουζ; σάγδηρ.

— 'Ονδὰν νέ; σένδε σάγσην.

—o—

Κονα γὴν πιρινὲ, γεενὶ ἀ.lηνὰν ἀσδζὴ ἔδ σαχαπηνδὰν κὰτζ γρουὺς μαὰς ἰστὲρ δεγιοὺ σουὰ.l ὀ.louνδουκδά. 'Ερζακὴ πὲν ἀ.lὴρ ἰσὲκ ἐ.llὶ γρουὺς κιαφὶ, γιὸκ ἀ.lμὰζ ἰσὲμ πὲς γιοὺζ γρούσδα ἄζδηρ.

—o—

Μαδὰμ Π. γιτμετδζισινὶ τεμιζ.lιγὲ δικκὰτ ἴτμεδιγι ἰτζοὺν ταζὶρ ἰδερέκ:

— Γιάνη! πὲν σανὰ νὲ γιαπαγίμ;

— Μαδὰμ, πενὶμ ἰτδιγιμὶ ἴδιν. γιάνι τζὸκ δηκὰτ ἴτμεγιν δερ.

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΣΕΝΕ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 15 1886 ΟΝ ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΑΚΟΥΣ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ]ΕΦΑ]ΝΕΣΡ ΟΛΟΡΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Ονουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

Ποὺ μαχαλὶ Βενετίαλη σεγιὰχ 1280 σενεσινδὲ Κουβλάη χὰν ταραφηνδὰν κιονδουρ.lερὲκ κιζμὶς ἰδί. ὅ βακήτ κι Κιάμβα πογιοῦκ χανὰ πὶρ κὰτζ φὶ.l βιρκοὺ βιρὶρ ἰδί. Ποῦ δι.γιὸρ ζὰπτ ὀ.louνμαζὸὰν ἐββὲ.l Μάρκος Πόλος σεγιαχὰτ ἐϊ.lεδιχδὲ, κηραλὴν 326 ὀγ.laοῦ ὀ.loὺπ ἀνlερδὲν 150 σιλὰχ τουταπὶ.lίρ ἰδί.

Καμβοδίγκη νὶμ ὀζεζιρεδὲν δονανμὰ κιουτζοῦκ Ἰάβα ἀδασηνὰ τεβδζὶχ ἐϊ.lεδί. ποῦ-ἀδαγὶ, ὅκι πὲκ ζὲνκὶν ὀ.loὺπ, τζὸκ πιπὲρ, χηνδιστὰν ὀζεβίζι, κύμαμ, καρενφὶ.l βὲ πασκὰ παχαρὰτ χουσουλὰ κετιρίρ ἰδί. Κουβλάη χὰν χὲρ νέ καδαρ τζὸκ ζαχμὲτ τζεκδὶ ἰσέδε ζαπδηνὰ μιγιασὲρ ὀ.lάμαδη·

Μάρκος Πόλος Κονδὼρ βὲ Σαντουρὰ ογραγιοὺπ, Τονκὶν νὶμ ὀζεζιρεσινὶν οὔστ ταραφηνδὰ Πεντὰμ (Βεντάγικ) ἀδασηνὰ κε.lδὶ ὁ ἀδὰ κὶ Μα.lάκα κετζιτινὶν σὰρκ ταραφηνδά δηρ· Βὲ κουδζὸζοῦκ Ἰάσα ταπὶρ ἐϊ.lεδιγι Σουμάδρα ἀδασηνὰ κε.lδὶ ὄρα ἰτζούν κιαπὸ ἀδὰ ὄκαδαρ ὀζενοὺπ ταραφηνδα δηρ κι, πού-ραδαν δεμὶρ καζὴκ γι.lδηζὴ κιηρουλμὶζ» δέγιηρ βὲ ποῦ ὀζεβάπ ὀζενοῦπ ταραφηνὴν ἐχαλισὶ ἰτζούν σαχίχδιρ. πού διὰρ πὲκ μὰνπὶτ ἔν μεσχοῦρ σαρὴ σαπὴρ (ἀ.lόη) πούραδαν τζηκὲρ βαχσὶ φι.llὲρ βὲ ζερκερδανλὰρ πουλουνοῦπ πουνλασὰ Μάρκος Πόλος τὲκ πουγνουζ.loῦ ταπὶρ ἰδίγιορ.

Χαδανὴν πὸζοῦκ ὀ.lδουγοῦ ἰτζοῦν δονανμὰ ποῦ σεβαχι.lδὲ πὲς ἄς ἐγ.lενδὶ, ὅ ἐσνα-δάκι Μάρκος Πόλος ἀδανὴν Σαμάρα, Δαγραία, Λαβρὶν κιπὶ βι.lαγιετ.lерινὶ ζιγιαρὲτ ἐϊ.lεδί, ἔραδα κι τζὸκ κουϊρουκ.loῦ ἀδεμ.lὲρ βὰρ ἰδί, (ἀνlερίνκι μαϊμούν ὀ.lδουκ.laρηνὰ σουπγὲ γιόκδουρ) βὲ σαγοῦτ νὰμ ἀγαδζὴν πιτδιγὶ Φανδούμ γιάνι Παγχὼ ἀδασηνὴ ζιγιαρὲτ εϊ.lεδί, ὅ σανδοῦμ ἀγαδζηνδάκι ἔν κιουζὲ.l ἐτμεκ.lὶκ οὔν ὀ.loύρ.

Ἔ.l χασὴ.l μουσαδε.lὶ χαδὰ κε.loῦπ κεμὶ.lὲρ κιουδζὸζοῦκ Ἰάβα ἀδασηνδὰν καλκὴπ Νεκαρὰ ἀδασηνὰ ἠγραδὴ (ἰχτιμὰ.l Νικοβὰρ ἀδα.laρηνδὰν πιρισ.l) βὲ πούραδαν Ἀνδαμαν ἀδα.laρηνὰ κε.lδὶ ὀρανὴν κι πεδεβὶ ἐχαλισὶ σίμδιδε Μάρκος Πόλοσοον βακτηνδακὶ κιπὶ ἀδέμ γιεγιδζὶ δ.lερ. πούραδαν δζενούπου γὰρπ ταραφηνὰ τεβὶζ.lχ ἰδοῦπ Κεϋ.lάνη σεβαχ.lινὲ κε.lδί.

Μάρκος Πόλος καβίνδζε αποῦ ἀδὰ ἐββε-

λισί πὲκ πὸγιοῦκ ἰδί, ζίρσ δ ταραχὰ σεγιαχλὰρ ἰδὲν δενίζ σεγιαχλ)ορηνὲν χάρταση̈νδα χιορουνδουγουνὲ χιορὲ 3,800 μὶλ σατχὶ βὸρ δηρ, βὲ λάκιν ρουζκιάρ ὸ καδαρ τζὸκ ρουζκιὰρ ἐσίγιορκι ἀδανὲν πὶρ κησμὲ πατδή.» βὲ πού ριβαγιὲτ πουκιουνὲ καδὰρ Κεϋλὰν ἐχαλισί ἀρασηνδὰ βάρδηρ, τούραδα τζόκδζα κιουζὲλ βὲ ζι κπιμὲτ ἐλμὰς, σαπφειρ, ἀμεθύστ, ὀπὸλ βὲ σάϊρη κιμετδὰρ δασλὰρ τοπλανηρλάρ. πού μαχαλὶν κηραληνδὰ ἀζὲκ πὶλεγὶ καληνληγηνζὰ βὲ ἀτὲς κὶπὶ κηρμηζὴ ρουπιὲ μαλὶκ ἰδί. ὀνούκι Κουβλάη χὰν πού κηραλδὰν πὶρ σεχὶρ ἰλὲ σατούν ἀλμὰ ἰσδεδὶ ἰσέδε ἀλάμαδη.

Γὰρπ ταραφηνδὰ Κεϋλὰν ἀδασηνδὰν ἀλτμὶς μὶλ ἰλεσιδέ δενίζ σεγιαχλαρὴ πὸγιοῦκ Μααβὰρ διαρηνὰ ρὸστ κελδί, (ἀνίκι Χινδισδὰν νὶμ δζιζιφεσινὶν γὰρπ ταραφηνδακὶ Μαλαβαρδὰν τεφρὶκ ἰτμελί.)

Μααβὰρ μερδζὰν ἀγὴ ἰτζοῦν μεσχοῦρ ὸλὸν Κορομανδελὶν δζενοῦπ δζιχετινὶ τεσκὶλ ἰδέρ. ποῦ μαχαλδὲ πούγουλερὶ ἰλὲ δζεσὶμ βὲ τεχλικελὶ πάληκλαρὴ ἀβδζηλαρὰ ζαραρσὶζ γιαπὰν πουγουδζουλὲρ βόρδηρ. Μάρκος Πόλος πούραδα γιερλὶ ἐχαλινὶν ἄϊν-ου-ἀδετλερὶ ἰτζοῦν βὲ κηραλλαρηνὴν ὸλουμοῦ ἰτζοῦν, ἀνὶν ἰζετὶ ἰτζούνκι ριδζαλλάρ ἀτεσέ ἀτηλήγιορ ἰδιλέρ. μεζχεπὶ καϊδελερὶ βὲ μεζχεπὶ σευϊκαστλάρ, τοῦλ χατουνλαρὴν κοδζαλαρηνὴν ἀτεσινδὲ ἀτηλαρὰκ τελὲρ ὸλδουκλαρηνὴ, βέ μεδζπουρὶ κιουνδὲ ἰκὶ δεφὰ γεϊκαϊδηκλαρὴ ἰτζοὺν βὲ σάϊρ πουνὰ πενζέρ χαλλὲρ ἰτζοῦν μουφασσὰλ μαλιμὰτ βιρίγιορ.

Κορομανδὲλ σαχιλινδὲ ἐγλενδικδὲν σόνρα Μάρκος Πόλος σιμὰλ ταραφηνὰ Μουφτίλι χοκιμετινὲ τογροῦ τζηκδὴ, ἀνίνκι παϊταχτὴ δζενούπ ταραφηνδακὶ Μασσυλπάταμ σεχρί διρ. πού διγιὰρ κήρκ σενέδιρ δοῦλ πὶρ μελικεδὲν τὲκ κιουζελ ἰδαρὲ ὸλουνμακδά ἰδι. ποῦ διαρδὰ πέκ ζενκὶν ἐλμὰς μαδενλερὶ ὸλοῦπ πού μαδενλὲρ λάκὶν πιτζαρὲ χὰλ ούζρὲ πὲκ τζὸκ τεχλικελὶ γιλανλαρδὰν δολδδουρ. ἔμμα πού φενὰ χαϊβανλαρδὰν κόρκμαμακ ἰτζοῦν μαδενδζιλὲρ πὲκ ἀδζαἰπ πὶρ ταρἰκ πουλδουλάρ. « Τζὸκ ἔτ παρτζαλαρὴ ἀληρλὰρ βὲ πουνλαρὴ ἰνσὰν τζηκάμαζ οὐτζουρουμ μαχαλλερὲ ἀταρλάρ. ποῦ ἐτλὲρ ἐλμασλαρὴν οὐζερινὲ γιαπὶσηρλάρ ἰστὲ πὸ σεπεπδὲν ταγλαρδὰ πεγιὸζ καρταλλὰρ γιασάρλάρ, ἀνλέρκι γιλανλαρὴ κοβαλαρλάρ, πὸ καρταλλὰρ ἐτὶ οὐτζουρουμούν δερουνινδὲ κιορδουκλερινδὲ ἐνὶπ ὀνοῦ τζηκαρηρλάρ, λάκιν καρταλὴ κισιφλεγιὲν κισιλὲρ πὶρ γιερὲ ὀτουρούπδα ἐτὶ γιεμέκλε μεσγούλ ὸλδουγιονού κιορδουκλερινδὲ, πασλαρλὰρ πὸγιοὺκ σαματὰ γιαπαρλὰρ, καρτὰλ δαχὶ ἀρκασηνὰ δουσενλερδὲν τουτουλούρουμ κορκουσοὺ ἰλὲ γανιμεσινὶ τὲρκ ἰδίπ οὐτζάρ, βὲ πού ἀδεμλὲρ γιετισίπ ἐτὶ ἀληρλήρ βέ οὐζερινέ γιαπησμὴς ἐλμασλαρὴ τοπλαρλάρ. τζὸκ δεφὰ λάκιν καρτὰλ ἐτὶ γιὲρ βὲ ἐλμασλὰρ τερσινδὲ πουλουνούρ.»

Μάρκος Πόλος Μαδρανὴν δζενούπ ταραφηνὲὰ πὶρ κάτζ μὶλ οὐζακδὰ 'Απόστολος Θωμασὴν λείψανσσου πουλουνὰν "Αγος Θωμᾶ κασαπασηνὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλεδικδὲ, σόνρα Μααβὰρ χόκουμετινὶ βέ πάχουσους Λὰρ βιλαγιετινί, ὅραδαν κι δουνγιαδὰ πουλουνὰν πουτούν «ἀβραιάμαι» ζουχοὺρ ἰτμισδιρ, ἀνλέρ κι ἰχτιμὰλ βραχμανλάρ δηρ.

Πού ἀδεμλὲρ, σεγιχὴν καβλίνδζε πέκ δερὶν ἰχτιγιανληγὰ βάσλ ὸλουρλὸρ, βέ πουνούν ἰσέ σεπιπὶ πεχριζκιὰρ βέ ἀζὰ κανατλὴ ὸλδουκλαρήδηρ. πού μοναχοσλαρδὰν πάζηλαρη 150 βέ 200 γιασὰ γιετισιρλέρ. πὸνλὰρ γιάληνηζ σούτ βὲ πιρὶδζ γιεγιούπ δζιδὰ ἰλέ κιπριτδέν μαμούλ πὶρ νέδ μαχλούλ ἰτζερλέρ.

Πού ἀβραιάμα νὰμ κίμσελερ μαχὶρ τυδζδζὰρ ὸλούπ, χὲρ νέκαδαρ μουτεασοῦπ ἰσελέρδε πέκ δογρούδουρλαρ, χὶτζ κίγσεδεν πὶρ σέϊ γὰσπ ἰτμεζλέρ, δζανλὴ μαχλοὺκ ὸλδυρμεζλέρ, βὲ κενδιλερὲ σεριφ χαϊδὰν ὰδ ἰδιλὲν ὀκιουζέ σεδζδὰ ἰδερλέρ.

Πού μαχαλδὲν δονανμὰ Κεϋλὰν ἀδασηνὰ κερί δονδοῦ, ὅραγια κι 1284 σενεσινδέ Κουβλάη χὰν σεφὶρ κιονδεριπ 'Αδαμὴν φὰρζ ὸλουνὰν λείψαναλαρηνη βὲ ἰκὶ ἀζὴ δισινὶ κετιρτδί. ζίρα Σαρακινοσλαρὴν ριβαγιετινὲ ἰναμὰκ ἰκτιζὰ ἰδέρ ἰσὲ ἐδζδαδημζὴν μεζορὴ ἀδανὴν ἔν γιουκσὲκ μαχαλινὶ τεσκὶλ ἰδὲν οὐτζουρουμοῦν δαγὴν οὐζερινδὲ ἰμὶς.

Μάρκος Πόλος Κεϋλανδὰ μουφαρικὰτ ὁρασὴ κι σιμδικὶ Κουλάμ δηρ πούραδα σανδὰλ ἀγαδζὴ βὲ τζιβὶτ πογιασὴ ζοχὰρ ἰδοῦπ Σάρκδὰν βὲ γαρπδὰν πέκ τζὸκ ταόζιρλέρ κελιρλέρ.

Μαλαβὰρ διαρὴ κιουζέλ πιρὶτζ χρυσουλὰ κετιρὶρ, βέ πούραδαν παρσλάρ κιπὶ βιχσὶ

Μεσχοὺρ Ραφαὴλ ζωγράφοσδαν ισλεμὲ Παναγίαηηρ τασβιρίδηρ.

ἰρὶπ Καλὰ κιτδί, ὁρασὴ κι σίμδικι δζεγραφία χαρταλαρηνδὰν λεγὸ ὸλμούς πὶρ λιμὰν ὸλοῦπ ὅ βακὴτ Ορμουζδὰν, Κισδὲν, βέ πατοῦν 'Ασὰπ σαχιλλερινδὲν κελέν κεμιλέρ ὀγράρ ἰδηλάρ. ὁραδὰν δαχὶ δενὶζ σεγιαχλαρὴ Κομορὶν πουρνουινδὰν σαβουσάρακ Μαλατδάν ὄν ούτζουνδζοῦ ἀσηρδὰ μεσχοῦρ τουδζδζαρὴ σέχὶρ ὸλὰν Κοαλουμὰ κελδί. χαϊβανλὰρ νοξάν ὸλμάζ ἀνλέρ κι Μάρκος Πόλος ασιάχ ἀρσλάνν ἰσμινὶ βιρίγιορ, βέ Εὐρώπαδα πουλουνινδάν τζὸκ κιουζέλ παπαγὰν βὲ ταούς κουσλαρὴ πουλουνούρ.

(Δεβαμὴ βάρ).

ΤΕ'ΒΙΑ

ΓΙΑΝΙ

ΛΟΥΚΙΑΝΟΣΙΝ ΜΟΥΔΔΕΤ-Ι-ΧΑΓΙΑΤΙ.

(Ονουνδζού δζουζδὰν μαπάτ. ίλὲ ικμαλί)

Ρὲ ἀσαγὴ ἐγιλούπ, βὲ ἀλτσακδὰ ὀδουρούπ δάϊμα δενὶ βὲ φιρουμαγέ βὲ χὲρ βέδζχιλε χόρ-ου-χακὴρ ὀλαδζάκσιν, βὲ χὶτζ πὶρ βακὴτ σαναγί-ι-νεφισεδὲν βὲ σερπὲστ ἀδεμλερὲ λαγικλὶ π.ρ ἵζ πουλμᾶκ ιτσούν γιοκαρουγὲ πακόμαγιαδζάκσιν. Φάκατ ἰσλερὶν μουτενασὶπ βέ γκιούζελ (ὀλμαλερίλε τεκκαγιούδ βὲ ἰχτιμὰμ ἰδερὲκ, νεφσὶν δαχὴ μούτενασὶπ βὲ ἐδιπ) ὀλαδζαγηνὰ ἄσλα μουκαγὶδ ὀλμαγιαδζακσιν, τσούνκι κενδινὶ τασλερδὲν δαχὰ ἀλτσὰκ ἰδεδζέκσιν.

Ἴμδι πουνλαρὶ ἰραὸ ἰδὲρ ἰκιὰν κελιαμλαρινὶν χηταμινὲ πεκλέμεγερεκ κηγιὰμ ἰδούπ πεγιάν-ι-ρέγι βὲ ἐρκιὰρ ἐγιλεδίμ· βέ ὅλ τσιρκὶν ἰσδζὶ καριγὶ τὲρκ ἰδούπ, πὶρ πέγιούκ σουρούρ βέ χουπσούρ ἰλὲ ἡλμὲ μουραδζάατ ἰδίγιορδιμ. τσούνκι μσπασερετιμὶν ἵλκ γκιωνὶ γεδίγιμ δαγιακλὰρ χατηρὲ γκελδί. Μετρυκὲ χατούν κενδὶ κενδινὲ χηδδετλενερὲκ ἐλλερινὶ πὶρ πιρινὲ ούρούρ ἰδί, βέ δισλερινὲ γκδζιροδαδὶρ ἰδί· νίχαγετ ἰσιτδιγιμιζέ γκιορὲ Νιόβηγε (1) ὀλδιγὴ κιπὶ πουνὰ δὰχὴ ὀλδί, γιάνι δοντού βὲ τασὲ ινκηλὰπ ὀλδί·

Δίκερι πανὰ ναζὰρ ἰδερὲκ σογιλεδί. Ἰσπου χακαηγετὶν ιτσούν χάκκ-ού-ἄδλ ούζρὲ ρέγι βιρδιγινδὰν πέν δαχὴ ζατινιζὲ μούκιαφὰτ ἰδεδζεγιμὶ πεγιὰν ἰδέριμ. Σίμδι γκὲλ σοῦ ἀραπανὶν ούζερινέ ρακὶπ ὅλ (γιανινδὰ πουλινὰν ἄζ κανατλοῦ Πήγασοσέ (1) πενζὶρ παρκιρλὲρ ἰλέ τσεκιλούρ πὶρ ἀραπαγὶ γκιοστερερέκ) κὶ πενίμλε περαπὶρ γκέλμαμις ὀλαΐδιν ναζάρ-ι-χαγιρέτλε νέκαδαρ πούγιούκ βέ νάσηλ γαραὶπ σεϊλερέ μουδαφὰκ ὅλμαγιαζάκδιν. Ἀραπαγέ ρακὶπ ὀλδηκδέν σόγρα κενδισί πάρκιρλερὶ ούρούπ ζιμαμλερὶ ἰδαρὲ ἰδὲρ ἰδί. Μπενδενὶζ τερεφφοῦ' πὶρλε σαρκδέν, πέδδεν ἵλέ γαρπὲ καδὰρ πὶρ τακὴμ σουχοῦρ βέ μιλλὲλ βέ καριγελέρ βέ Τριπτόλεμος (2) γὲρ ούζερινδέ ζιρὰ' ἰτδιγὶ κιπὶ πέν δαχὴ τενεζζοῦρ ἰδὲρ ἰδίμ. Φάκατ νὲ ζερρὰ' ἰτδιγιμὶ τεφεκιμοῦρ ἰδεμεδιγίμ κιπὶ σοῦ καδὰρ χαδιριμέ γκελίγιορκι ἰνσανλὲρ ἀσαγηδέν ναζὰρ ἰδούπ πενὶ μέδχ-ού-σενὰ βέ ούτσαράκ βουρούδ ἰτδιγὶμ ἀδεμλερὲ ἀνλέρ δαχὴ σιτατανὰ ἰλὲ τεσγὶ ἰδερλέρ ἰδί.

Ὅλ καδὰρ μούτενεβὴ' σεγιλέρ ἰπρὸζ βέ πενὶ μέδχ ἰδενλέρ ναζὰρ ἰτδικδέν σόγρα δέφα γκιρουγέ ἰρὸζὰ' ἐγιλεδί. Φάκατ ταγιρὰν ἰτδιγὶμ χαλδὲ λαπὶς ὀλδιγὴμ λισὰν ἵλὲ δεγὶλ τσούνκι ἰρὸζὰ' ἰτδιγὶμ χαλδὲ ἐλπσέϊ φακηρὲ ἰλὲ μουλτεπίσιμ ζὰν ἰδίγιορδιμ. Πεδερὶμ πενὶ πεκλεμεκδὲ ικιὰν ἀνὶ πουλούπ ὅλ λιπὰς ἰλὲ νὲ δουρλοὺ ἰρὸζὰ' ἐγιλεδιγινὶ ἰραϊὲ ἰδὲρ ἰδί· Μπουνδὰν μαϊδὰ πενὶμ ἰτσούν τεφεκιμούρ ἰδεζζὲκ νελὲρ καλδιγηνὶ χατηρινὲ γκετουρίγιορ ἰδί. Μπουνλαρὶ σέν-ι-πελουγδὲ ικιὰν ναζὰρ ἰτδιγιμὶ δερχατὴρ ἰδίγιορμ, τσούνκι δόγιλμὲκ βὲ τεπελεμὲκ κορκουσίλε χουπδὲν πεγιδὰρ ὀλδίμ.

Ποῦ ἐσναδὲ πιρισὶ πανὰ διμισὸιρκι γιαράπιμ πού νέκαδαρ πούγιούκ βέ μούνάζιουν φιχ ρουγιάδιρ! Μπάδεχου δίκερι λακηρδιμὶ γκεσερὲκ γιὰ ποῦ μεβσὶμ ι-σιτὰ δουσίδιρ (τσούνκι ὅλ-βακητ γκιδζελὲρ ούζούνδιρ) γιάχοδ πού δαχὴ Ἡρακλῆς κιπὶ ούτς γκιδζελλί (1) ὅλμασουν; Ἀζζαπα πουνὰ νὲ ὀλδούδασίν ι πελούγ γκιδζεσινὲ βέ π.σπίτούν μαζμὶν ὀλὰν ἐσκὶ ρουγιολαρινὶ δερ χατὴρ ἰδερὲκ πιζὲ γιαβὲ σογιλέγιορ; τσούνκι πού σοζλὲρ παρίδδιρ· ἄδζαπα πιζὶ μουαπίρμι ζὰν ἐγιλεδὶ; ἔγι πιραδὲρ ἀνγλατιγὴν κιπὶ δεγίλ ζίρα Ξενοφῶν (2) ρουγιασινὶ χικιαγὲ ἰτδιγὶ βακὴτ κενδὶ νεφσινέ βέ χανέϊ ἐπεβεϊνέ πουνλαρὶ τεφσὶρ ἰτμέκ βέ γιαβὲ σογιλεμέκ ἐφκιαρινδὲ ὀλμαδηγὴ νουμαγιὰν ὀλούρδι· τσούνκι πιλούρσινιζ (ρουγιασινὶ νὰκλ ἰδερὲκ) μουχαρεπέ βακτηνδὰ βέ χαλλερινδέν κὰτ' οὐμὶδ βέ δουσμανλὲρ πουνλαρὶ ἰχατέ ἰτμίς ικιὰν γίνε ρουγιασινὶ νὰκλ ἰδὲρ, βέ ριβαγετὶ πεκ φαϊδελοῦ ἰδί.

Μποῦ σουρέτλε ἴσπου ρουγιαμὶ σιζὲ πουνὶν ἰτσούν νὰκλ ἐγιλεδίμ, γιάνι γκενδζλὲρ ἐγιουλιγέ ριδζιὰτ ἰδούπ ἡλμέ τεσλὶμ ὀλσουνδέρ. Μπουνδὰν μαϊδὰ ἔγερ πουνλαρδὰν πιρισὶ φακηρληκδέν ,δολαγι κιοτουλιγὶ σεβὲρ βέ δαχὰ ζιγιαδέ πεδλιγέ μουνκὰδ ὀλούρ, βέ κισὶ ζαδέ ταπιατινὶ ἰφσὰδ ἰδὲρ πουλουνούρ ἰσὰ, ἴσπου τεβιλὶ ἰστιμὰ' βέ ἠπρέτ ἀλδηκ δέν σόγρα βὲ κιμὶν ἐβλαδὶ ικιὰν νάσηλ ὀγιουλιγέ χαδζοῦν βέ φακηρληκδέν χίδζ κόρκμαγιαρὰκ ἡλμὶ ἀρζοῦ ἐγιλεδίμ, κενδισὶ δαχὴ ἐζεσαρέτ ἰδὲρ ἰσὰ πενίμ κιπὶ ὀλαδζάκδιρ· βέ πενδενὶζ πάσκὰ πὶρ σεγέ μουδαφφὰκ ὅλμαδ.μ ἰσὰ γίνε πὶρ ρεσαμδέν δαχὰ ζιγιαδέ ἰτιπαρίμ βάρδιρ.

---

(1) Ζεφσὶν ὀγλοῦ ὀλοῦπ ἔν πουγιοῦκ καχριμὰν ἄδδ ὀλουνούρ βέ βαλιδεσὶ πουλουνὰν Ἀλκμήνη πουνὰ χαμιλέ καλδγὴ βακὴτ οὐτς γκιδζὲ βὲ οὐτς γκιοὺν ἰστίμραρ ἐγιλεδι γινδὲν ἀνὶν ἰτσὰν οὐτς γκιδζελὶ δενιλμίσδιρ.

(2) Ρουγιασινδὰ γκιορδίκι κιὸκ γκιουρλεγιοῦπ βέ χανέι ἐπεβεϊνέ σακηὰ ἰσαπὲτ ἰδερέκ χανὲ παρ-λαμὶς ἰδί·

Ι. Μπλιοπουλος.

---

(1) Θῆβαι κηραλλερδὲν πιρινὶν ζεβδζεσὶ ὀλοῦπ κενδισὶ κιόγια (γκιούνές βέ σούα' βέ σεναΐ' βέ ἐδεπιγιὰτ βέ τηπαπὲτ μα'πουδὶ πουλινὰν Ζεφσὶν ὀγλοῦ) Ἀπόλωνιν ζεβδζεσινδὲν δαχὰ γκιούζελ ἐβλαδ γιαπὰρ δεγιοῦ κενδινὶ μέδχ ἐγιλεδιγινδέν, ἀνὶν ἰτσοῦν Ἀπόλλων δαχὴ ζεβδζεσίλε πιρλικδέ μερκουμενὶν ἐβλαδλαρινὶ ὅκ ἰλέ ὀλδιρδιγινδέν, μερκουμέ Νιόβη ἐσεφινδὲν τασὰ ινκηλὰπ ὀλδί.

(2) Καναδλοῦ πὶρ πὰρκιρὶν ἰσμὶ βέ δενὶζ μαπουδὶ πουλινὰν Ποσειδονὶν ἐβλαδί ....

(3) Ἐλευσίνα κηραλὶ Κελεοσὶν ἐβλαδίδιρ, βέ ζεραὰτ μαπούδὶ πουλινὰν Δημήτραδεν ὀγρενοῦπ κανατλοῦ πὰρκιρλὲρ ἰλέ τσεκιλοῦρ πὶρ ἀραπανὶν ούζερινδὲ ικιὰν πιτοῦν γέρ οὐζερινδὲ χηντὰ ζέρ' βέ χέρ γερδὲ ζεραατὶ τεδριζ ἰδερ ἰδί.

ΔΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(Ὀνουνδζοὺ δζουζδὰν μα'πάτ)

Δίκερ πὶρ δζιπάλη μουτεσελσιλὲ Κυλικίαι πύλαι (Κιουβλὲκ πόγαζή;) δὲν πίραζ σὰρκ ταραφινδὰ Κυλίκιος Ταύροσδαν ἀϊρτ ὀλούπ σιμαλὰ τογροῦ κιδὲρ βὲ δάϊμα γαρπὰ τογροῦ μεϊλ ἰδούπ Μικρὰ Ἀρμενίαδα χητὰμ πουλούρ (Καραπὲλ δαγὴ δενιλὲν μαχαλδὲ) γιάχοτ δαχὰ ἐγὶ δεμεμὶζ ἰτζοῦν πούραδα Μικρὰ Ἀσίανην σιμὰλ σεβαχιλινέ μουμτὲτ δζιπάλι μουτεσιλσιλὲ ἰλὲ πιρλεσίρ.

Ποῦ πόγιοῦκ σελσελεϊ δζιπαλί, ἀνὶν κι σ.μαλ οὐδζλαρὴ 6,000 ἀγιὰκ ἰρτιφαὴ βάρδηρ. δζενοῦπ ταραφὰ κιδὲρ ικὲν μουτεβαζὴ δαγλαρὰ τεφρὲκ ὀλούπ ἀρασηνδὰ πουλουνὸπ δζεσὶμ χενδεκλερδὲν Σάρρος νεχρινὶν σόυουπελαρὶ ἀκάρ. βὲ ποῦ δαγλὰρ ἀτηκλαρδὰν Κιλίκιος Ταύροσδαν πὲκ μουπχέμ πὶρ ἰσὶμ ἰλὲ Ἀντίταυρος δεγιοῦ τεφρὶκ ὀλουνούρ ἰδί,

Πουνδαν ἰλερουζὲ Ἀντίταυροσδαν δικερ πὶρ σ.λσιλὲ πέδ ἰδοῦπ, Μικρὰ Ἀσίανην σιμὰλ σεβαχιλινὲ μουμτὲτ ὀλοῦπ Ἑλλίσποντοσδα βακὴ μεσχούρ Ἰδή δαγηνδὰ χητὰμ πουλούρ. Δίκερ πὶρ δζιπάλι μουτεσελσιλὲ Καππαδοκίανην βασατηνδὰ Ταῦρος δαγηνὰ μουταβάζιεν πουλουνοῦπ, Καππαδοκίαγι τόλεν ταξὶμ ἰδούπ Μεγάλη Καππαδοκία ἰλὲ Ποντικὴ Καππαδοκία ἀρασηνδὰ χουδούτ ἰδή. βὲ κιόρουνούγιορ κι Στράβωνουν Ποντικὴ Καππαδοκία δαγλαρὴ δεγιοῦ ζιχρ ἰτδιγὶ Λίθρος βὲ Ὄφλιμος ποῦ σιλσιλεδένδιρ. ἰχτιμὰλ Καππαδοκίανην Κομανὸν νὰμ δαγήδα πουνούν σόυουπεσίδιρ.

Ποῦ σιλσιλεϊ δζιπαλιδὲν τεκμὶλ ἀϊρτ ὀλμούς βὲ γιαληνὴζ καλμὴς ὀλαρὰκ δζενοῦπ Καππαδοκίαδα Ἀργαῖος (ἐρδζιγὲς) Κολοσσοῦ (ἀνὶν κι δενιζδὲν 12,000 ἀγιὰκ ἰρτιφαὴ βὰρ) δζενοῦπ βὲ σιμαδὰν δαγλαρδὰν καπλανμὴς μερκεζὶ Ἀσιάϊ σουγρανὴ σὰρκ κιρεδζὲκ μαχαλινδὲ δζεσὶμ πὶρ καπού κιπὶ, Στράβων καβλίνδζε, ἔν γιουδζὲ βὲ τεπεσὶ

τουκενμὲζ καρδὰν ίχατὰ ὀλουνλοὺζ ὀλαρὰκ πὶυλουνούρ.

'Αργαῖος δαγηνὴν πὶυλουνδουγοῦ πουρκιανὶ γιαϊλαδὰ (ἦφαιστώδες γήπεδον) γιὲρ ἀλτηνδὰ πὶουλουνὰν πὶυτοῦν κουβὲϊ πουρκιανισινὶ σὰρῳ ἰτμὶζ κιορουνούγιορ, ζιρα 'Αργαίοσουν σιμὰλ ταραφηνδὰ Πόντοσα βαρανὲδεκ χὶτζ πὶρ κουβὲϊ πουρκιανὶ ἐσερὶ κιορούνμεγιορ. λάκιν 'Αντίταυροσουν γαρπὶ βὲ σιμὰλ γαρπὶ ἐτέκλερινδὲ, βὲ 'Αργαῖος ἰλὲ Τρωγῖτις κιὸλιοῦ ἀρασηνδὰ πὶουλουνὰν γιαϊλαδὰ ἀτὴκ 'Ισαυρία διαρηνδὰ, (πουκιουνκὶ Μαδὲν δαγὴ βὲ 'Αλιπονὰρ ιὰμ μαχαλλερδὲ) χάϊλη κουβὲϊ πουρκιανὶ ἐσερλερὶ κιορουλμεκὸέδιρ.

Στράβων δέγιορ κι κενδὶ ἀσρηνδὰ πουτὸν 'Αργαῖος γιαϊλασὴ ἀτεσὶλὶ βὲ τζὸκ στάδιον βουσατηνδὰ ἀτὲς τζουκουρλαρὴ, βὲ 'Αργαίοσουν ὀρμανλαρηνὴν τζὸκ μαχαλλερινδὲ ἀτεσὶλὲρ βάρδηρ . . . . . βὲ γιερδὲν ἀλεβλὲρ τζηκὰρ, ἰμδὶ μαχὶρ κίμσελερ μουτετκηκανὲ ὀδοὺν κεσερλὲρ, τζόκλαρηνὰ βὲ πὰχουσους χαϊβανατὰ πελλισὶζ ἀτὲϛ τζουκουρλαρηνὰ δουσμὲκ τεχλικεσὶ βάρδηρ

'Αργαίοσουν βασὰτ ἰρτιφαὴ 'Αμιλτὸν καβλίνδζε 12,000 ἀγιὰκ, γιάχοτ Τσιχατσὲρ καβλίνδζε 11,823 ἀγιὰκ ὀλοὺπ, γιαϊλαδὰν γιουκσεκλιγὶ 8,000 ἀγιάκδηρ. Στράβων δέγιορκι 'Αργαίοσουν τεπεσινδὲν, τζηκανλαρὴν ριβαγιετινὲ κιορὲ (ἀνλέρ κιπὲκ ναδίρδιρ λερ) ἀτζὴκ χαβαδὰ Εὔξεινος Πόντος (Καρά δενὶζ) βὲ 'Ισσικὸς (Γιουμουρταλὴκ) κιορφεζὶ κιορουνούρ.

'Αργαῖος δαγὴ ἀτηκλαρδὰν Μικρὰ 'Ασίαγην ἔν δζεσὶμ ταγὴ φὰρζ ὀλουνούρ ἰδί, βὲ Καππαδοκία ἐχαλισὶ πὸυ δαγὰ πόγιὰκ χήρμὲτ ἰδοῦπ σενεμινὶ γιαπὰρ, βὲ ἀνὶν ἰσμινὲ γιεμὶν ἰδὲρ, βὲ ρεσμινὶ σικκελερινὶν οὐζερινὲ τερσὶμ ἰδερλὲρ ἰδι·

'Αργαίοσουν νεχὶρ βὲ τζάϊδζα ὀϊλὲ πὶρ πόγιοῦκ βασφὴ γιόκδουρ ζίρα πουνδὰν κελὲν σουλαρὴν κιάφφεσι Μέλας νεχρινδὲν μααδὲ πατὰκ μαχαλλερδὲ γαΐπ ὀλουρλάρ.

Νεχιρλέρ.— Καππαδοκίαδαν δζεργιὰν ἰδὲν νεχιλερὶν μερκεζὶ 'Αντίταυρος βὲ πουνοῦν σιμὰλ γαρπὶ ταραφηνδὰ πουλωνὰν Παρυάδρης δαγλαρήδηρ. ποῦ δαγλαρὴν ἀρασηνδὰ Σεβάστειαννην σιμὰλ ταραφηδακι διγιαρδὰν (ἀτὶκ Καμισηνηδὲν) Καππαδοκίαννην ἔν δζεσὶμ νεχρὶ ὀλὰν "Αλυς (Κηζὶλ ἰρμὰκ) τζηκὰρ' ὅκι 'Αντίταυροσα μουτεβαζ'ἐν ἐζενοὺπ γαρπὶ ταραφηνδὰν 'Αργαίοσουν σιμὰλ ἐτεκλερινὲ καδὰρ (Καϊσερὶν σιμὰλ ταραφηνδὰ 6 σαὰτ οὐζακδὰ) δζεργιὰν ἰδοῦπ, πούραδα πεῦ γαϊλαδὰν μέξ ἰδιλερὲκ γαρπὰ δονὲρ βὲ Λυκαονία γιαϊλασηνὰ καδὰρ κιδὲπ ὅρασηνδα σιμαλὰ δονοῦπ Καρὰ δενιζὲ δοκμουλούρ.

Μα'παδὴ βάρ.

ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ

('Ονουνδζοὺ δζουζδὰν μαπάτ)

Χάϊρ ὅλβακητ λεπλεπὶ οὐνουνούν σοῦ ἰλὲ καρησὸηρὴπ πόζὰ κιπὶ ἰτζερλέρ. βὲ δζεπλερινδὲ ἔξεριεν λιπλεπὶ πουλουνοῦπ ἀρασηρὰ ἀνὶ γιερλέρ. Χινδλουλερὶν ἐνσάϊ σεΐρ-ου-σεφερδὲ πὲρ βέδζχου πὰλιὰ τὲκ τὲκ πιρὲρ δαϊρεγιὲ κιροῦπ γιερὲκ γιεδικλερινὶ 'Ιγγιλιζλερ τζὸκ κερε κιορμουσὶερδιρ, ἄνδζακ πὸυ χὰλ μεζχεπλερὶ ἰκτιζασηνδὰν ὀλοὺπ, μουσκιουλατὴ κενδουλερινὲ ἀὶὸ ὀλδουγουνδὰν χὶτζ μουδαχελὲ ἴτμεμιζλέρ διρ, ἔλ χασὴλ πουνλαρὴν σοῦ χαλλερὶ γιαχουδιλερὶν τουρφὰ μουαμελελερινὶ ἀνδηροῦπ πὲκ κιοῦτζδυρ.

Χινδλουλὲρ κιδζελερὲ σεΐτὰν βὲ κιονδουζλερὲ χοῦρὶ ἰτλὰκ ἰδοῦπ, κιδζελερὶ πὲκ τζαρεσὶζ κάλμαδηγη βὲ πὶρ κιονὲ ζερουρατὴ ὅλμαδηγη χαλδὲ καρανληκδὰν χεζάρλε χανελερινδὲν τζηκμαγὴ μουρεδζὰχ αουτὰρ ἰδιλέρ.

Χινδλουλέρδζε γιαταρὴκ χασταλερὲ ὀλμοῦζ ναζηρὴ ἰλὲ πακμάκ βὲ ὀλοὺγιοὺ γιακμάκ γιάληνηζ βεπὰ βὲ τζιτζεκ μισιλλοὺ ἰλλετδὲν βεφάτ ἰδενλέρλε γιλὰν βὲ σάϊρ μουζὴρ χαϊβανὴν τελὲρ ἰτδιγὶ ἀδεμλερὶ κιομμὲκ βὲ γιαταρὴκ ἰχτιγιὰρ βὲ ἰφλὰχ ὀλμὰζ μυζμὶν χαστελερὶ νεχιρὲ ἰλκὰ ἐϊλεμὲκ (ἠμαγὰ ἀτμὰκ) βαζαΐφη μεζχεπιγιεδὲν διρ

Μουκαδδεμλερὶ Χινδλουλερὶν φουκαρὰ βὲ ἀδὰμ τακημηνδὰν πὲκ τζογοῦ ἐσίρι φερὰϛ (γιατὰκ γιεσιρὶ) ὀλοὺπ πὶρ κιμσεδὲ γιατδηγὴ βὲ χαλὰτη χαστεκὶ ἰλὲ κενδινδὲν κετζοὺπ μουρδαρληκλὰρ ἰτζινὲ πατδηγὴ χαλδὲ ἀσχάπη χαμιγιὲ: βὲ μουρδὲ: ταραφηνδὰν παικλμασὴ σοϊλὲ τουρσοὺν, χησὴμ βὲ ἀκραπασὴ δζανιπινδὲν πὶλὲ ἰμαλὲϊ ναζάρη σεφκὰτ βὲ μερχαμὲτ ἰδιλμεκσιζὶν τελὲρ ὀλοὺρ κιδὲρ ἰδί. χούτουσα πάϊ-ου- κιεδὰ χὶτζ πὶρ χαστεγιὲ μααλυυδζὲ ἴτμεγιουπ γιάληνηζ κάτη ουμοὺτ ἐϊλιδ.κλερὶ βακὴτ νεχιρὲ ἰλκὰ βιρμέκ, βὲ ὀλούνδζεγιε καδὰρ τεμὶζ πὸκ τουτοὺπ χιτμὲτ βὲ μουαδενὲτ ἐγλεμὲκ χουσουσλαρηνὰ ἀλησδηιμαλαρὴ ἰλὲ, σουραλαρὴ Ἰγγιλιζλερὶν μουαδενετὶ ὀλμούζ δουρ.

Μα'παδὴ βάρ. **Μ. Σ.**

Δεβλέτι ιρανιγὲ σεριφὶ δεβλετλοῦ Μιρζὰ Μουχσὶν χάν.

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΔΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΗΜΑΚ

ΓΙΑΝΗ

Ε·Ι·ΧΕΝΦΕΛΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

('Ονουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

Πού μαγαρὰ χηρσηζλὰρ γιαταγὴ ὀλούπ, χὲκούμετἰν κορκουσουνδὰν ὄραδζηγα κἰζλεγνιρλὲρ ἰδί. πούτοὺν τζαλδηκλαρὴ ἐσγιαλαρὴ βὲ'ζἰ κηγμὲτ ζατλαρὴ μαγάραδα πουλουνὰν πἰρ τακὴμ πὸγιούδζὲκ σανδηκλαρὴν δερουνλερινὲ κἰζλερλὲρ ἰδί. χηρσηζλὰρ δζαναδὰρ κὸζλοὺ κιρλὶ ἐλπισελὶ καπὰ σακὰλ πἰρ τακὴμ βαχσὴ ἀδεμλὲρ ἰδί. τζινκανὲ καρησὴ τζοδζούκλε μάγαραγια κἰρδιγινδὲ, σαρικλὲρ κιαγὴτ öϊναγιούπ βὲ σαράπ ἰτζμέκλε μεσγοὺλ ἰδιλὲρ. τζοδζουγούν κούδζούκ κόντ 'Ερρίκος ἰδουγινὶ ἐσιτδιλὲρ ἰσὲ τζὸκ μεμνούν ὀλδουλὰρ τζινκανὲ καρησηνὴν δαχὴ πού κἰπὶ σεδζκατηνὰ χαϊρὰν ὀλδουλὰρ. δζούνκι κενδιλερὶ τζοκτὰν πέρού πὸϊλὲ πἰρ ζαδὲ ἐδλαδή καπμακληγή ἀρζού ἐδερλὲρ ἰδί· « 'Αφεριν Βάλιδεδζιγιμ ». δεδὶ σαρικλερἰν σερκέρδεσί. σίμδι τζὸκ ραχάτηζ ἔγερτζι πιριμιζἰν τὸτουλμασὴ βουκού πουλούρδα τεεδἰπ ἐτμεκλιγὲ καλκησηρλὰρ ἰσὲ, πἰζ δαχὶ τζοδζουγού ὀλδούρούρουζ δεγὸὺ ταχδἰρ ἐδέριζ. πὸϊλελίκλε κίμσεμιζε χακαρὰτ ἐτμεκλιγὲ δζουραὰτ ἐδέμεζλερ. Σερκέρδὲ πουνλαρὴ σοϊλεδικτὲν σονκρά, σαρικλερἰν γιεμεκλερινὶ χαζηρλαμακτὰ ὀλὰν τζινκανὲ καρησηνὰ δαχὶ (öζούνκι πού καρὴ βεκίλ χαρτζλαρὴ κἰπὶ ἰδί)τζοδζουγούν σιχχατηνὰ τικκὰτ ἐτμεσινὶ ἔμρ ἐτδί.

Πού τεχσὲτλὶ μάγαραδα τζοδζούκ πογιουμεκτὲ ὀλούπ μουκιαλεμὲ ἐτμεγιὲ πασλαδή. Λάκιν νὲ κενδισὶ κιμἰν ἐδλαδὴ ἰδουγινὶ πιλἰρ ἰδί, βὲ νὲ δαχὶ ὅ σακίλ βὲ καραυλὴκ μάγαραδαν ἔζ γάϊρη πἰρ σέϊ πίλἰρ ἰδί. νὲ ἄϊ, νέ κἰμουνὲς βὲ νὲ δαχὶ δουνγιὰ βὰρ ἰδουγινἰὲν χαπερδὰρ ἠδη. πού μαγαρηνὴν σαφκὴ ἰσὲ, κὸππεσὶ ὀρτασηνδακὶ τοκαδὰ ἀσηλὴ ὀλὰν πἰρ νεδἰ χηρσὴζ φενερινιν σαφκηνδὰν ἰπαρὲ ἰδί. πέτζαρὲ τζοδζούκ, 'Αλλάχ-ω ὀζἰμ-ούλ σανὴν βαρληγηνὴ βὲ χαλίκι δζιχὰν ὀλδουγουνού δαχὶ πἰλμὲζ ἰδί· ζίρα σαρικλερἰν ἀγζηνδὰν, κιούφούρλερδὲν, πὲδ μουαμέλελερδὲν βὲ ἐδεπὲ μουγαγἰρ λαφλαρδὰν πάσκα πἰρ λὰφ ἐσιτμὲζ ἰδί. Γιεμὲ βὲ ἰτζμὲ ταραφηνδὰν πὲκ ραχὰτ ἠδηλὰρ, δζούνκι σαρικλὲρ χὲρ βακὴτ ἐτμὲκ ἔτ σαράπ ζεπζεβὰ: βὲ χὲρ νεδἰ λεβαζημὰτ κετιριλὲρ ἰδί. Σού πουναρὴ μάγαραγια ούζὰκ ὀλμασὴ δζιχετἰ ἰλὲ μάγαρανην πἰρ κὸσεσινδὲ μουσλουκλού γάγιετ πὸγιούκ πἰρ φητζὴ ὀλούπ χὲρ νέκαδαρ σουγούν μαχαλὶ μαγαρηνὴν καρσουσουνδὰ χάϊλη μεσαφεδὲ πουλουνὰν ταγὴν διπινδὲ ἰδί ἰσέδε, τζινκιανὲ καρησὴ χἰτζ πἰρ βακὴτ σού φητζησηνὴ πὸς πρακμὰζ ἠδή. Σουγούν κετιριλμεσινδὲ κουδζλούκ ὀλδουγού μινασιπετἰ ἰλὲ, 'Ερρίκοσα τζὸκ τεφαλὰρ φητζηνὴν μουσλουγουνού τικκάτλε καπατμααηνὴ ἔμρ ἐδὲρ ἰδί. 'Ερρίκοσουν γιαταγὴ ἰσὲ χὲρ νέκαδὰρ κουρού ὀτδὰν ἰδί ἰσέδε γιαταγὴ ούζερινδὲ ζἰ κηἴμὲτ πἰρ χαλὴ σεριλὶ ἰδί.

'Ερρῖκος βάκηδε μάγαραδα χὲμ ἐγού πεσλενιλμεκτὲ ἰδί βὲ χὲμ ἐγιού κειδιριλμεκτὲ ἰδ. ἰσέδε, νὲ ὀκουμὰκ νὲ γιαζμὰκ βὲ νὲ δαχὶ ἰνσανλαρὴ βαχσὴ χαϊδανλαρδὰν φὰρκ ὀλμασὴ ἰτζούν ἐλζὲρ ὀλὰν δερσλερὶ ταρίφ ὀλουνούγιορ ἰδί. Γιάληνηζ, φαζήλ ἀταλὰρ ἐδλαδὴ ὀλούπ, ἄνδζα τεμπελλιγινδὲν βὲ ὀγιουνλαρὰ ὀλὰν κεσρέτλε μεϊλιγιετινδὲν νασί σαρικλερὲ ρεφἰκ ὀλμούς πἰρ κέντζ σαρίκ 'Ερρῖκος ἴλὲ χὲρ βακὴτ κονουσμακληγὴ ἀρζού ἐδὲρ ἰδί, βὲ χέρ βακὴτ μάγαραγια ἀδδετινδὲ 'Ερρίκοσουν ἐγλενμεσί ἰτζούν οὔφαδζηκ τζοδζούκ ὀγουνδζακλαρὴ κετιρίρ ἰδί. Γουλιέλμος (κέντζ σαρικίν ἀδί πού ἰδί) κἰουτζδζόκ.'Ερρίκοσα τζεσἰτ ρεσιμλὲρ,ἄγα τζὸὰν ὀϊμὰ τζοπανὴ ἰλὲ βὲ κελπλερὶ ἰλὲ κογιουνλὰρ πἰρ ἰφαδζηκ ἀϊνὲ βὲ δίκερ πουνὰ μούμασὴλ τζοδζούκ ὀϊνδζακλαρὴ βερδί. Τέφα πἰρ κἰὸν πἰρ ἰφὰκ καβὰλ κετιρίπ πίραζ ούφλεμεσινὶ δαχὶ ταρίφ ἐτδί. βὲ πἰρ τεφὰ γίνε πἰρ δακὴμ σεναϊ τζιτζεκλὲρ κετιρίπ, κιαγὴτδὰν πού κἰπὶ τζιτζεκλὲρ γιαπμακληγὴ βὲ τζεσἰτ

πὸγιαλὰρ ἰλὲ πὸγιαμακληγὴ ταρίφ ἐτδί.

Τζοδζούκ πουνλὰρ ἰλὲ χὲρ κἰούν μαγαραδὰ ἐγλενεσὲκ βακτηνὴ κετζιρμεκτὲ ἰδί. Λάκιν γιεδινδὲ πουλουνὰν ὀγιουνδζακλαρδὰν 'Ερρίκοσα ἔν σεδκουλουσού, τζινκἰανέ καρησηνήν κοναχτὰν τζαλμὴς ὀλδουγού ἀλτούν περδεζλή βὲ ζἰ κηϊμέτ τασλὰρ ἰλέ τεζγίν ὀλμούς γάγιετ κἰουζέλ πἰρ καδήν ρεσμί ἰδί, πού ἰφὰκ ρεσίμ βάλιδεσινίν ρεσμί ὀλδουγουνού Γουλιέλμος πἰρ κἰούν 'Ερρίκοσα κἰζλουδζε σοϊλεμίς ἰδί. πού ρεσμί τζινκιανέ καρησή γιάληνηζ νεσελί βακηετλεριδέ βέ γίνε ναδίρ βερούπ τζοδζουγούν ἐλινδὲ δαχί ἀζ βακήτ δουρουδούρ ἠδί. 'Ερρίκοσου, χὲρ βακὴτ πού ρεσμὶ κἰορδούκτζε μεμνούν ὀλδουγουνού Γουλιέλμος κἰορδού ἰσέ, ἀγλαγιαράκ δερουνινδὲν ἐὲρ ἰδί, « 'Αχ, πετζαρὲ τζοδζούκ σαχίχεν « πὸϊλέ πἰρ βαλιδεδὲν μαχρούμ ὀλμὰν πὲκ « μούσκούλδούρ! ἄδζεπα σίμδι νέκαδαρ φερ« γιὰτ ἰδίγιορ, βὲ ἔγερτζ, πού σακίλ μάγα« ραδα, πὸϊλὲ δζαναδὰρ' ἀδεμλὲρ ἀρασηνδα « σακἰν ἔτμεγιπδε βαλιδενἰν γιανηνδὰ πού« λουνσὰν ἠδί ἄδζεπα χαλἰν νέκαδαρ φαρκλὴ « ὀλαδζὰκ ἠδή! 'Αχ, ἔκερτζι σενὶ κἰοτού« ροῦπ κουδζαγηνὰ τεσλἰμ ἐτμεγιὲ ἰκτιδα« ρὴμ ὀλσὰ ἠδί, μεμνούνεν πουνού γιαπὰρ « ἠδἰμ, ἔγερ ὀμρούμού δαχὶ κουρπὰν ἐτμεκ« λιγἰμ ἰλὲ ἰδζρὰ ἐτμεκλιγἰμ καπἰλ ὀλσὰ ἠδί. » λάκιν πού ἰσὲ μιμκινσίζδιρ.

Πού κὲντζ σαρίκ τζοδζούκ ἰλὲ τζὸκ κονουσούρ ἠδί, τζοτζουγού μεμνούν ἐδέν, βὲ δζουζι τενδίρι ἐφκιὰρ ἐδιδζὶ τζισἰτ ἰφὰκ χικιαγιλεὲ βάσφ ἐδὲ ἰδί. λάκιν 'Αλλὰχ βὲ 'πὰδὲδ χακκηνδὰ χὲτζ πἰρ βακὴτ πἰρ κελιμὲ δαχὶ ˛σοϊλεμεκλιγὲ δζεσαρετ ἔτμεδι, ζίρα σαρικλὲρ πού κιπὶ τεκελλὸυμλερὶ σεδἰταν μὲν ἐτμισλὲρ ἰδί.

Τζοδζούκ πὸγιουδούχτζε μάγαραδακιλεριν νέρεγιε κετδικλερινὶ ὀγρενμεγιέ ἀρζουλὲρ ἰδί· Τζὸκ τεφαλὰρ, πουνού δαχὶ μαγιετλερινὲ ἀλμαλαρηνὴ ρεδζὰ ἐτδί ἰσέδε τεκδἰρ ἐδερλὲρ ἰδί. πἰρ κἰούν γίνε σαρικλερἰν ἀδετλερὶ ούζερὲ ἰσλερινὲ κετμελερινδὲν σονκρά. τζινκενὲ καρησὴ πάζεν ἐσκὶ ἐλπισελερἰν ταμιρὶ ἰλὲ, βὲ πάζεν δαχὶ παρὰ σαγιαράκ βακήτ κεδζιρμεκτὲ ικέν ούγιουγιούπ χορουλδαμαγιὰ πασλαδή.

(Μα'παδὴ βάρ). Γ. 'Αμφιλοχιάδης.

'Ανατὸλ ἀχτερὶ χεϊέτ ταχριριγιεσινέ.

Κετζενλερδὲ ἀαδζιζινὲ ὀλαράκ καραλαγιούπ κἰονδερμὶς ὀλδηγὴμ πἰρ τεπἰρἰκ ναμεδὲ α'Ανατὸλ ἀχτερὶ» νὰμ ρισαλέϊ νεφισενἰν νεζρινδὲν τολαϊ χασὴλ ὀλὰν μεσρουριγιετιμὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶς ἰδίμ.

'Ισὲ ὅ μεσρουριγιετιμὲ πινάεν πού δεφὰ δαχὶ πὲρ βετζχὶ ἀτὶ μεκαλεμὶ ἰρσὰλ ἐϊλεδίμκι πουνούν καπὰλ βὲ ἀδἰμ καπούλι χὲρ χαλδὲ γιέδι ἰχτιγιαρλαρηνδά δηρ.

Μεκαλέμ χὲρ νὲ καδὰρ δεκερσίζ πἰρ σέϊ ἰσέδε, πενδελερὶ κἰπὶ πἰρ κενδζἰν σεδκηνὴ κηρμαγιούπ πἰλακἰς ἀρτδηρμὰκ ἰτζούν λούτφεν καπὰλ ὀλουναὶζαγηνδὰ δαχὶ χεϊέτ ταχριριγιελερινἰν μαλούμ ὀλὰν χησσηγιάτη βιτζδανιγιελερὶ χασεπὶ ἰλέ ούμιδίμ πὲρ κεμάλδηρ.

ΜΕΚΑΛΕ

'Ανατολδὰ ἰλμἰν τεραχχησὴ
καπἰλμι δεκἰλμι;

Σὶμδι σού μεκαλὲ «καπἰλμι;» ἰλὲ «δεκἰλμι» κελιμελερὶ ούζερινὲ πινὰ ὀλουναδζαγηνδὰν ἐδελὰ μιμκἰν ὀλδουγού καδὰρ καπἰλμι; κελιμεσινὲ ἐχεμιγιὲτ βιρελίμδε « δεκἰλμι » κελιμεσὶ ἰτζούν δαχὶ ἄτρουδζα πἰρ πένδ γιαζαγίμ:

'Αναταλλουλαρὴν γιὲκ δικερινὲ μουχαππὲτ, ούχουδὲτ, ἰτδ φακὴ ὅλμαδηγη χαλδὲ ἰλμἰν τεραχχησὴ καπἰλμι;

'Ανατολλουλαρὴν ζενκινλερὶ βατανλαρηνὰ πορτζλού ὀλδουκλαρὴ χιμμετὶ γαϊρετὶ χαχκὴ ἰλὲ ἐδὰ ἰτμεδικλερι χαλδὲ ἰλμἰν τεραχχησὴ καπἰλμι;

'Ανατολλουλαρὴν ἐκσερσινἰν κενδὶ κισεϊ μενφαατλαρὴ ἰτζούν δογούπ πὸγιούδουκλερὶ βὲ κεζούπ γιουρουδουκλερὶ σεδκιλὶ βατανὴ

ίφλὰχ ὸλμὰζ πῖρ σουρετδὲ ζαραρδιὸὲ ἐϊλεδικλερὶ χαλδὲ ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι ;

'Ανατολλουνούν χὲρ κασαπὶχ βὲ καριγ.ελερινδὲ κερὲκ ἰχτιγιὰρ μεδζλισλικῖ βὲ κερέκ ἀδελφότης δζεμιγιετὶ καπζημολληγὴ δάϊμα ἰλεροῦ κελοῦρ ἀδεμλεσὲ δεδδιῖ ὸλουνδουγοὺ μαλοῦμδουρ. ὅ χαλδὲ ἰχτιγιὰρ μεδζλισλερὶ καριγμενὶν βὲ γιαχὸτ κασαπανὴν, δεκὶλ κελίσα βὲ μεκτὲπ χάτδα δεδλετὶν μιρισινὶ δαχὶ γμὲδ γαδρηνὰ κετζουρούπ ἐχαλιγιὲ πῖρ πεκαγμα πρακὴρ βὲ ἀδελφότης χεῖετλερὶ δαχὶ κενδιλερινὲ πῖρ τακὴμ φουκαρὰ βε ζουαφανὴν ἔγερ τεδρισλερὶ ἰτζοὺν τεσλὶμ. ὸλουνὰν παρελερὶ ὄζὲπ ἰχτικμαρλαρηνὰ ἐχαλὶ ζάτεν φουκαιὰ ὸλδηγηνδὰν δικὲρ τουρλοὺ πῖρ μοαβενετὲ κουδρετγιόπ ὸλάμαδηκλαρη χαλδὲ ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι ;

'Ανατολλουλαρὴν χενοὺζ σεκιζὲρ ὸιὰρ σινινὲ ἀνδζὰκ καδὲμ πασμὴζ ὸλὰν πῖρ τακὴμ μινὶ μινὶ γμαβρουὲζουκλαρὴ Δερσααὲὲτ βὲ γμαχὸτ μαχάλλι σαϊρὲ κιπὶ ούζὰκ γμερλερὲ τιδζαρὲτ ἰτζοῦν κμονδεριλιπδὲ ἀναλαρὴ πὰπαλορὴ ἀνλερὲὲν μενφαὰτ πεκλερλὲρ ἰσὲ ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι ;

'Ανατολλουλαρδὰν ἰκὶ σαχὶς βελεδκὶ πῖρ σουρέτι ὲζιευζδιγιεὲὲ ὸλσοῦν πεϊνλερινδεκὶ χουσουμετὶ ἐδλαδδὰν ἐδλαδὰ κμογιὰ πόγιὲκ πῖρ μιρὰς βασιγῖετναμεσὶ τανζημ ἰσιγιορλὰρ ἰμὶς κιπὶ σὸν νεφεσλερινδὲ χουζούρου Χάκκὰ κιδεδζεκλερινὶ δαχὶ δερχατὴρ ἰτμεγιερέκ γιὰ λισάνεν βὲ γιαχὸδ καλέμεν ταδσιγιὲ ἰδερὲκ νιφακὴν ἀρτμασηνὰ σεπὲπ ὸλδηκλαρὴ χαλδὲ ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι;

'Ανατολλουλαρδὰν ἐκσερισινὶν κισέἰ μενφαὰτ ἰτζοῦν κερὲκ .πεδερὶν ἐδλιὰτ ούζερινδεκὶ χάκκη χουκουκοῦ βὲ κερὲκ ἐδλιαδὴν πεδὲρ χακκηνδακὶ χορμὲτ βὲ ραγιετὶ πιτὸν πιτούν καλπλερινδὲν σιλμοὺπ κμογιὰ δούνγιαγιὰ ικισὶ δαχὶ γμέκ δίκερινιν καυλαρηνὴ ἰτζμὲκ ἰτζούν κελμισλὲρ κὶπὶ πῖρ τακὴμ ζεχαπὰ δουδζαζὰρ ὸλαδζὰκ χαλλὲρ μεϊδανδὰ ὸλδηγὴ χαλδέ ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι ;

'Ανατολλουλαρδὰν ἐκσερισινὶν πααζὴ σεπὲπιλερδὲν τολαῖ ἀτὰ ιλέ ἐδλαδὴν καγγησηδὰ δαχα ζιγιαδέ χακλαρὴ ὸλδηγηνδὰ σουπχελερὲ δουσδικλερὶ κμοριλδικῖ χαλδέ ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι ;

'Ανατολλουλαρδὰν ἐκσερισινίν ὅ λμανέτ ὸλασὴ σεδδετέ ἄκὴλ βέ φικιολερινὶ πιτούν πιτούν καπτηρούπδα χάσσα ὄζινάπη Χακκη πιλέ σὺνουδμὰκ δερεδζελερινὲ κελδικλερὶ κμορουλούρος ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι ;

'Ανατολλουλαρδὰν πῖρ δακὴμ σακαλὴ δεγιρμενδέ ἀγαρτανλαρὴν κενδιλερὶ κιπὶ γιοὺζ ἐλλὶ τανεσινὶ κουρπὰν ἰδιλεζὲκ κεντζλερὶ κμογιὰ ὄζαχίλ ἰμισλέρ δινσιζ ἰμισλὲρ κιπὶ κμούρρ ἰλέ ταχκηρατὰ καλκησὸηκλαρὴ χαλδέ ἰλμίν τερακκησὴ καπίλμι ;

Χουλεσάϊ κελάμ παλιαδέ τααδὰδ ἐγλεδικίμ χαλλέ (κι χίτζ πιρισὶ καπίλ ἰνκιὰρ δεκίλδιρ) μεϊδανδά ἰκέν πιζίμ τερακκημὴζ καπίλμι ;

Μαδάμκι ποῦ χαλλέρ πζὸέ ὸλδήκδζα τερακκημιζ καπίλ δεκίλδιρ, ὅ χαλδέ πουνλαρὴ τέρκ ἰδοὺπ τερακκὴ ἰδεδζέκ χλλέρ κέσπ ἰτμεκέ γαϊρέτ ἐϊλεμελίγιζ.

'Ιστέ «καπίλμι» κελιμεσινί πιζδέ πουλὰσνὰν ἀλλερέ νι πέτεν δεδεδέ κυλάκ νεδιδέν ἐπεγιζέ ἰϊζάχ ἐϊλεδὶμ «δεκίλμι» κελιμεσινὲ δαχί ἰνσαλλὰχ κελεζὲκ νουσχαδὰ πεγιὰν ἰδεδζέκιμ.

Σσουρασηνήδα χαπὲρ βιρεγίμ κι κερέκ πυῦ μεκαλέμ βέ κερέκ γιαζαδζαγήμ δίκερ ικινδζί μεκαλενὶν πμαζηλαρηνήν ἰϊτιραζατηνὰ μαχάλ καλμαμάκ ἰτζούν χέρ πῖρ φηκρασή ἰτζούν ἀϊρού ἀϊρού μεκαλελέρ τανζημηνὰ γαϊρέτλε ἰϊζάχ ἰδεδζέκιμ ἀνδὲν σονγρὰ χὲρ κίμ ἰστέρσε ἰϊτιρὰζ ἐϊλεσίν.

'Ιω. Γαβριηλίδης

ΠΛΑΝ.

Τασραδακὶ ραγπετλοὺ μουστεριλεριμιζέ ριδζὰ ιδέριζ πῖρ ἄρ ἐββὲλ «'Ανατὸλ 'Αχτεριν'ρ» πεδελλερινὶ κιονδερσιλέρ.

ΕΒΡΑΚΗ ΤΕΡΑΔΖΙΜ ΕΧΒΛΑ

*Γιασαμακδὰ πουλουνδουγουμοὺζ σοὺ ὄν τοκουζουνδζοὺ ἄσρη μεδεριὲτ χασριδὲ βατάρου μιλλετὶν τερακκὴ βὲ ἰλμ μεαριφὶν τεζαγιουδιρὲ χὲρ κὲς κενδοὺ μεβκὴ βὲ χαλινὶν μουσαδὲ ἐϊλεδιγὶ δερεδζεδὲ μουαβενὲτ βὲ γαϊρὲτ ἐϊλεμὲκ πὲκ πογιοὺκ βὲ μετὶν ισλερδὲν ἄδ ὸλουνοὺπ πού χουσουσλαρὰ, βὲ πέτι πεσερδὲν μουκταζάϊ τακδίρι ἰλλαχὶ ἀλἰλ-ου βιδζοὺτ βὲ πικὲς ὸλὰν ζεβατὰ μερχαμὲτ βὲ ἀνλερὲ μουαβενὲτ ἰδὲν ζεβὰτ πῖρ δερεδζὲ μέτχου-σεναγιὰ ναἰλ ὸλδουκλαρηνδὰν, βὲ πάζηλαρηνηρ κὶ δαχὴ χὲρ νέκαδαρ ἰνσανλαρὴν ταραφηνδὰν μουσταχὰκ ὸγδουγοὺ σιταγισὲ μαζχὰρ ὸλμαγιορ ἰσέδε «ἄδ ἐϊλιγὶ ἄτ δενιζὲ παλὴκ πιλμέζσε Χαλὴκ πιλὶρ» φεχβασηνὰ, βὲ 'Ινδζίλι σεριφὶν ἔμρ ἀζιζινὲ μουστενίτεν πὲκ τζὸκ ζεβὰτ μιλλὲτ βὲ δζινσδασλαρηνὰ βὲ ἄλελ οὐμοὺμ ἰνσὰν δζινσινὲ φαϊδεμὲνδ ὸλμαγὴ ἀρζοῦ ἐϊλεδικλερὶ βὲ τζαλησδηκλαρὴ τζέσμι μισὰρ ἰλὲ κμορουλμεκδὲ ἰσέδε, πουνλαρὴν ἀρασηνδὰ πάζεν ὸπιρλερινδὲν φαὶκ βὲ ἀλιδζεραπλαρὴ πουλουνδουγοῦ ἰνκιαρὴ νὰ καπὶλ πῖρ χακηκάτ δηρ, ζίρα ἀλλὰχ ἀζὶμ οὐλ σανὶν βασφὴ νὰ καπὶλ ὸλὰν ἰλμὶ βασητασὴ ἰλὲ χὰλκ ἰτμὶς βὲ ζιγιαδὰρ ἐλμασλάρ κι γιλδηζλὰρ ἰλὲ τεζγὶν ἰτμὶς ὸλδουγοῦ σεμαγιὰ ἄτφη ναζὰρ ἐϊλεδιγιμιζδὲ πιλὲ, ὄραδακι κεβακιπὶν κίμισι σαπὶτ βὲ ζιγιαδὰρ, κίμισι δαχὶ σεγιαρὲ ὸλοὺπ πῖρ μουνταζὰμ σουρέτλε δέβρι χαρεκὲτ ἰδίγιορ ἰσέδε ζιγιάδζα ὄπιρλερι ἰλὲ μουκαγιεσὲ ὸλουνδουκδὰ δοὺν ζιγιαγιὰ μαλὶκ διρ βὲ πάζηλαρη δαχὴ, σέμισι μουνὶρ κιπὶ πῖρ ρούρη ἀζιμὶ μαλὶκ ὸλδουκδὰν μαδὲ πίρδε χαγιὰτ βιρδζὶ χεραρὲτ χασασηνὰ μαλίκ διρ, ἀνλέρ κι ἰσπατη βιδζοὺτ ἰτδικλερινδὲ « Βὰρ ἰκὲν ρούϊ σεμαδὰ Σὲμς, νοὺρ βερίρμι ; Μιχιτὰπ » μησρασήνδζα δικερλερινὶν βιδζουτινὶν ρουγιετὶ χεμέν νὰ καπὶλ ὸλούρ.

Ἔλ χασὴλ σοῦ ἄσρη μουνεβερεδὲ κίμισι καλεμὶ, κίμισι γαϊρετὶ, κίμισι ρουτκοῦ, κίμισι δαχὶ Ράππη τεαλενὶν κενδινὲ ἰχσὰν πουγιουρμοὺς ὸλδουγοῦ μαλοὺ-σερβέτλε μεναφέι οὐμουμιμεγὲ τζὸκ κιμσελὲρ τζαλησμακδάδηρ, βὲ ποῦ κιπὶ ζατλὰρ χὲρ μαχὰλ βὲ σεχιρλερδὲ πουλουγμακδάδηρ· ἰμδι πὶζ ποῦ δζουζουζδὰ βατανδασλαρηνιζδὰν Ἄνκαρα σέχρι σεχιρὶ χαρεδίνη ἐσρεφανηνδὰν ὸλοὺπ ἐϊλὶκ ἰδεδζελικδὲ φὲβκ-οὐλ-άδέ πὶρ μεβκηδέ πουλουνὰν ρυρατλοῦ ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΣΙΣΜΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *κελέμι ἀδζδζαρεμιζὶν μουκτεδὶρ ὸλδουγοῦ καδὰρ πὲκ μουχτασὰρ πὶρ σκιαγραφιασηνη ταντζὴμ ἰδερὲκ «'Ανατὸλ 'Αχτεριν'ρ» καριτι κιραμηνὴ ποϊλὲ πὶρ βατανδὰς βὲ βὲ χεμδζινσλεριν'ρ ἐχβαληνδὰν δζουζὶ κιουλλοῦ χαπερδὰρ ἐϊλεμεγὲ μουπασιρὲτ ἐϊλέριζ 'Εφενδὶι μουμαϊλέιχ Μικρὰ 'Ασίαηνη 'Αγκυρα νὰμ μεσχοὺρ σεχιρινδὲν Σισμὰν ὀγλοῦ φαμίλγιασηνδὰν ὸλοὺπ κενδὶ σεχαβὲτ βέ ἰλμιπερβερλὶκ βὲ ἀλιδζεραπληὴ ἰλὲ κιαφφέι βατανὰς βὲ χεμδζινσλεριν'ρ χούσρου τεβεδζδζοὺχ βὲ ναζαρηνὴ καζαροὺπ, ἐϊλεμεκδὲ ὸλδουγοῦ ἐϊλικλὲρ ἰτζοὺν σοχρετσὰρ ὸλδοῦ. Μουμαϊλέιχ* ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΤΙ ΣΙΣΜΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *ἐϊλικλερὶ πὲκ τζὸκ ισελέρδε κενδινὶν σὰν σεβιδζὶ ὸλμαγιουπ βὲ ισιτιλμεσινὶ ισδέμεδιγι ἰτζοὺν πὲκ ἀζλαρὴ γαζέταλαρ ιλὲ νὲσρ ὸλουγμακδὰ ισέδε ποῦ Ζατὴν μιλλὲτ βὲ βατὰν οὐγρουνὰ ἰτμὶς βὲ ἰτμεκδὲ ὸλδουγοῦ μουαβενὲτ βὲ γιαρδημλαρὴν πὲκ τζοκλαρηνὴ*

àiver μουσαχαδὲ ëïλεμὶς ìσέκδε àrλερìr πιρὲρ πιρὲρ ταïδαδηrδàr σάρφη ναζàρ ìδερèχ, σούκαδαρ ìλὲ ìκτιφà ìδέριζ κι σιμδικὶ χαλδὲ "Arκαρα μεκτεπλεριrìr μουrταζàμ πìρ σουρετδὲ δεβαμìὴ èφερδlï μουμaïλεïχìr χιμμèτ bὲ μουαbεrετì σαrγιεσirδὲ χουσοὺλ πεζìρ ὀλοὺπ, ïλμ bὲ ìrσαrιγìèτ ναμηrà ὀλàr πìρ ìαrὲ δζετbελirδὲ ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΣΙΣΜΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *ìσμìr bὲ γαrì ìαrεσirìr πουλούrμαμασηrηr ìχτιμαληrìr γìòκ ìδιγιrì, bὲ μουαbεrετì ïστιρχàμ ìδèr πιτζαρεκγαrìr πòς bὲ μεγιοὺς àbδèτ ιτμèζ ìδιγιrìr ζιχρì ìλὲ ìκτιφà ìδέριζ νετιδζὲ-οὺλκελàμ* ΠΟΤΟΣ ΕΦΕΝΔΙ ΣΙΣΜΑΝ ΟΓΛΟΥΝΟΥΝ *τερδζουμέï χαλìς, èπráï δζιrσirὲ φαïδὲ ìτμεγì àrζοῦ ìδèr πìρ ζατà ìμρεrιλεδζèκ πèκ κιουζèλ πìρ òrèκ bὲ ἔr μουrταζàμ πìρ προγράμ δηρ.*

"Ιμδι πούραδα χεμδζìrς bὲ bατantασλαρημὴζ ταραφηrδàr πìλ bεκγαλὲ, ìφασηrδàr àδζìζ πουλουrδουγουμοὺζ τεσεκιουροὺr èφερδïï μουμαïλεïχὲ àrζὴ ìλὲ ïσπου μεκαλέï àδζìζαrεμìζὲ χητàμ bεrίριζ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Δζεbàπ àμελìr κολκεσίδιρ.
"Εγερ σερχοσλρὴr χαλirè ναζàρ ètσèr χìτζ πìρ bακὴτ σερχὸς òλμάζσηr.
Τζόκλαρη àrζοῦ èδèr χαζηρδεκιλερίδε γαìπ èδέρ.
"Er μεσχοὺρ σεχιρλèρ σαλìχ àδεμλερὶ òλαrλάρδηρ.
'Ολουδèr λακηρδὴ ματλοὺπ ètμèκ, τaμαχκιαρδàr μερχαμèτ διλεμεγγὲ πεrκζέρ.
Κουρκοῦ ìτζοῦr δεκìλ, ïλλα èλζèμ ìδουγì ìτζοὺr χαταλαρδάr οὺζάκ òλμαλή.

Τζαλησκάr àδεμὲ'Αλλάχ δαχί μουαbεrèτ èδέρ.

Μεσακατσὴζ μαμοὺρ òλμάκ μιμκιrσίζδιρ.

Κεrτζεκλιγì σοïλέμεμεκ àλτουrοῦ γιερὲ κομμαγìὲ πεrκζέρ.

Μουτλοῦ òλμαγì àρζοῦ èδèr τζαλησμαλήδηρ.

Γιαλάr σοïλεμεκλιγìέ àλησαrλαρά κεrτζεκλίκ àδζήδηρ.

***

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΛΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ

('Ονουνδζοῦ δζουζδὰν μαπάτ).

'Ομρὸῦμ òλδούκδζκπoῦ μαδζαραγì àκλημὲà τουταδζάγημ. Τζοὲζοῦκ ìσì κιορουνόῦρ λάκιν πανà ἔν μουτχìς òλδοῦ. Σερbιανὸς σèχρελì γιουζοῦ ïλὲ èλινδὲ àτζὴκ μακὰς ìλὲ γιανημà κèλδικδὲ πàσημὴ κεσεδζèκ κορκουσοῦ ìλὲ παγηρηγὴ πασδὴμ.

— Πισì κουêζαγηνδà σηκὴ δοῦτ (δεδì χάλαμ) τζαπìλανήπὸα γιαραλάνμασην.

"Εï bàχ! ἄζ σονρα κηπράμαγιορουδουμ πιλὲ, πàγιλδήμ·

Βλονδὼ èλινì γιουζουνὲ καπαγιοῦπ àγλάγιορ. Σερbιανόσδà πενί νασηρλì èλλερì ìλê τουτούγιορ ìδί. χὲρ νέκαδαρ κιοζλερìμ καπαλὴ παϊκὴν ìδì ìσέμδε, πασημδà σατζημὴ κεσὲν μακασὴν κηδζηρτησηνὴ χὴσς ìδίγιορ ìδίμ.

"Ις πιτδικ"èì σόνρα χάλαμ χαϊκηραράκ Σερbιανοσà δεδί :

Οὖρ! σίμδι νὲ τζιρκìν òλδοῦ! πουνον κιορὲν èκκλίσα òγλανὴ κιορσγιορζὰν ìδὲρ..... χάϊδε! Σερbιανὲ χάϊδε! χητμετδζì κηζλαρδὰν πìρινὲ σοϊλέδε σοῦ παρλàκ σατζλαρὴ òρταδὰν σούπόυρσόυνλέρ.

Βλοδὼ δζεμαν κορκαράκ πουνλαρὴ κενδὶ δεbσìριπ σακλαμàκ ìτζοῦν ροχσàτ ταλèπ ἐïλεδὶ, bὲ χάλαμ μουσαδὲ ìτδὶ bέ πενίδε δισàρì σαλὴ bερδί.

Καπουνοῦν γιανηνà bαρδηγημδà χάλαμ τèκραρ γιανηνà τζαγηρὴπ γιουζουμδὲν γιοκαρὴ πìρ πακδὴ bέ « Νέ τζιρκìν òλμοῦς γιà! » δεδί.

Βλονδὼ ìλέ περαπέρ κενδὶ òδαμηζὶ κελδìγιμιζέ, πενὶ κουδζαγηνà àλοῦπ, πασλαδὴ χέμ àγλαμαγιà χέμ πενὶ òπìμεγιέ Σερbιανοσοῦν èλινδέ πογιοῦκ μακασὴ κιορδουν γουμδὲ òκαδàρ κορκμοῦς ìδίμκι πoῦ μαδζαρανὶν νιχαγιετὶ πανà σααδέτ κιορουνδού. Σατζημὴν κεσιλμεσινδὲ νεδέν μαχροῦμ òλδουγουμδὰν χαπερìμ òλμαγιουπ, παγèζìδὲ κεζέρ ìκὲν χὲρ σαàτ σατζημὴ γιουζουμδέν àρκαμà àτμακδὰν κουρτουλδουγοῦμ ìτζοῦν σεbινìρ ìδίμ.

Λάκιν χάλαμìν « Νέ τζιρκìν òλμοῦς γιà! » δζεbαπὴ πανà τζòκ τεσσìρ ìτδί.

Σοῦδ àνàμ Μαδàμ Βλονδωγιà πενὶ κουδζαγηνà àλοῦπ σεκλιμὶ κιορμέκ ìτζοῦν àϊνεγιὲ καλδηρμαηνὴ ρεδζà ìτδίμ. 'Αμàν àλλàχ! σèκλìμ πανà ὄκαδαρ τζιρκìν κιορσόνδούκι Βλονδὼ κετερέ γàρκ òλμοῦς ìκεν πὲν κουλούγιορ ìδίμ.

Μαδμαζέλ δὲ Μαρανὴν ποῦ àòζαïπ πυλυρνουσάτηνὴ σόνρα àνλαγιà πιλδìμ. Ποῦ καρηνὴν χέρ κιουζέλ σεγιέ àσηρὴ μερτεπεδέ χουσουμετὶ bàρ ìδή. bέ òγουνμέκ ìτζοῦν òλμαγιουπ σοῦδ àναμὴν bασφηνà κιορέ πέν πέκ κιοζέλ ìδìμ bέ δαχὶ χάλαμην bαλὶ δεμέ κενίδε bàρ ìδή.

ΙΚΙΝΔΖΗ ΠΑΠ.

—

Γιεδὶ γιασηνà bàσλ òλδούμ. Μαδμαζέλ δέ Μαρανὴν πανà òλàν χουσουμετὶ γιέδ μενφὶ γιέbμεν àρτμακδà ìδή, ποῦ καρηνήν πανà τζεκδίρμεδιγι καλμàζ ìδή.

Γιεδὶ γιασηνà καδàρ σοῦδ àνàμ ìλε ταàμ ìδέρ ìδìμ, ἔμμα ποῦ bκκητδà σονρà σουφρατà χάλαμην γιανηνδà òτουρμàμ ìτζοῦν χάλαμ ἔμρ ìτδί. Χάλαμην ταπακιέραση πανà πέκ φενà κελìρ ìδì bέ àνδέν τενεφοῦρ ìδèρìδìμ, Μαδμαζέλ δὲ Μαρàν πυνοῦ πìλδιγì ìτζοὺν τάϊμα ταπακιέρανην àγζηνὴ àτζὴπ πιάτομουν γιανηνà σουφραγιά κòρ ìδί. χàζ ètμεδιγìμ πìρ ταàμ òλδούμου ìδì χὲρ κιούν πανà ὄ τααμὴ bιριλèρ ìδì, πìρ σεìδèν τικσινὶ γιορμού ìδìμ μαδμαζέλ δὲ Μαρàν πανà òζεζà ìτμèκ ìτζοὺν γμεμεγιμὶ ταπàκ ìλὲ Φελίξιν èbδζιγινὲ κοδουρδούρ ìδὴ, bὲ πὲν κιδούτ δìζ ούζερινὲ κελερèκ χάλαμδαν ροχσàτ àλοὺπ δìζ τζόκιερèκ òρδà κιοπεγìν γιανηνδà γιεμελὶ ìδί.

Χάλαμ κιορδούκι, Βλονδὼ γιανημδà òλèπ ànìν γιουζουνὲ πακδήκδζα χὲρ èζà bὲ δζεζαγιà κιοζόυμδεν γιàς τζηκμακσὴζ τεχαμοὺλ ìδίγιορ ìδìμ, πανà òζεζà bιρμèκ ìτζοὺν πènìμ γιανημδà τουρσοὺπ πανà χητμèτ ìτμεσινὶ μέξς ìτδί.

bὲ πoῦ πανà χητμèτ ìτμèκ bαζιφεσὶ πèκ ζιγιαδὲ κορκδουγούμ bὲ κιορδούκδζε ἔπλις κιορούγιορουμ ζàν ìτδιγìμ Σερbιανοσà èχαλὲ ἔδιλδή.

Λάκιν πὲν πoῦ ànὲ καδàρ σουνà τεαδζοὺπ ìδìγιορούμκι χάλαμ πoῦ καδàρ àλιμὲ bὲ πασηνδà πoῦ καδàρ τζòκ δαγδαγασὴ òλàν πìρ καρὴ ìκὲν πènìμ κιπὶ πìρ μασουμὲ δζεζà ìτμεγìὲ ìσràρ ἔδèρ ìδί.

Ζìρα χìτζ πìρ ζουχουρì ὄλμαγιοὺπ πανà òλàν τάδρου χαρεκετὶ τασμὴμ bὲ τεσαbοὺρ ìλὲ γιαπηλήγιορ ìδί.

'Αζàρ àζàρ ποῦ δζεζαλαρàκ ταπιατλασάρακ àρτηκ bαζιφὲ πìλὲ ìδìνμεγιορ ἔδήμ. λάκιν δερουνιμδὲ πìρ ìντικàμ àρζουσοῦ χουσουλà κελδί. κιορούρ ἔδìμκι πèν àγλαδήκδζα χάλαμ σάδου μεσρούρ òλοὺρ ìδή.

Πèν δεχὶ πυνοὺν ìτζοὺν κιὸζ γιασλαρημὴ ζàπ bὲ κιζλεμεγιὲ τζòκ ζαχμèτ τζεκδὶ ìσέμδε ἔλχασηλ μεγιασὲρ òλδούμ. bὲ πενìμ àγλάμαδηγημ ìτζοὺν γàλαμην χηρσηνδὰν τζατλαδηγηνà τζòκ φεράχ ἔδèρ ìδίμ.

Χάλαμ δζεζαλαρηνὴ ìκὶ κàτ ëïλεδὶ πένδε

σὰπρ οὺ τεχαμμούλ βὲ γιουζουνὲ χιουλμεμὶ τζιφδελεδὶμ, βὲ γιουρεγιμὶ τὰς ἰτδὶμ.

Ποϊλὲ πενὶμ χὶπὶ ἀνασὶζ παπασὶζ ὀκσούζ βὲ χαμισὶζ ούφὰκ πὶρ κὶζ ἰλέ μαδμαζὲλ δὲ γαρὰζ βὲ χουσουμετὶ μαγλούπ ὀλούρ ἰδί.

Πούτούν χανὲ πουνοῦν ἐλινδὲν τιτρὲρ βὲ ζεβαλλὴ σούδ ἀναμ μαδὰμ Βλονδωνοῦν τζέκμεδιγι κσλμὰζ ἰδή! πού χατουνοῦν πανὰ

Ματθιλδινην χάλαση.

Μαρὰν χὶπὶ πὶρ χατούνούν ἀρασηνδὰ ὀλὰν ὄζιτδὶ πού μουχαρεπεγὶ τεφεκιούρ ἰτδιγιμδὲ τούϊλερὶμ ούρπερὶρ, λάκιν πού μουχαρεπεδὲ χὲφ βακὴτ πὶν γιενιδζὶ ὀλούπ χάλαμην ὀλὰν μουχαππετὶ βασφὶ νὰ καπὶλ ἰδίκι πὺτούν πουνλαρὰ πενὶμ χατιρὴμ ἰτζούν τεχαμμούλ ἰδὶρ ἰδί. Χάλαμ πενὶ ἰκὶ δεφὰ Μαδὰμ Βλουδωδὰν ἀγὶρτ ἰτμὲκ ἰσδεδὶ ἰσέδε πὲκ ἀγὴρ χαδὲ τουσδουγούμ ἰτζούν μιμκινσὶζ ἰδιγινὶ κανὶ ὀλούπ βάζ κετζδί.

Πιλμὲμ βοζιφεσιζλικδὲν πὶλμὲμ πασκὰ κιζλὶ μεραμδὰν τολαγὶ. γιεδὶ γιασηνὰ κελδὶ ἰσέμδε χάλαμ δαχὰ πανὰ χὶτζ πὶρ χόδζα κετὶρμεμὶς ἰδί.

Σούδ ἀναμ πανὰ ὀκουμὰκ γιαζμὰκ βὲ δοὰ ἰτμεγὶ ταρὶφ ἰτδὶ, βὲλ χασὶλ πού μετχὲ σαγιὰν χατουνούν γαϊρετὶ σαγιεσινδὲ σηνὴφ χατούνσούν κιζηνὰ ἐλζὲμ ὀλὰν τεάλιμι τερπιγιεγὶ ἀλδήμ.

Μαλουμινὶζ ὀλδουγοῦ βέδὶχ σὺζὲ τζοδζουκλὰρ κενδιλερὶ σεβὲν βὲ ἰκρὰχ ἰδενλερὶ πιλὶπ ἀσλεὲ ὀνὰ κιορὲ πουλουνσουλὰρ, ἰστὲ πού σεπεπδὲν νέκαδαρ μαδμαζελ δὲ Μαρανὴν γιανηνδὰ σουκούτ βέ χουζουνλοῦ ἰσὲμ μαδὰμ Βλονδωνοῦν γιανηνδὰ ὂ νοπετδέ μεσρουρέ βέ δίλ πὶζέ ἰδίμ.

Σηχὰτ βὲ ἀχλακημά μουζὶρ ὂλμαγιαν.

Χὶτζ πὶρ ἀιζουμοῦ κερὶ ἰτμεμὶς ἰδί, πανὰ ταπηνὴρ, βὲ κιουζελλίκ, ζεκιαβὲτ βέ χούσνου χαρεκετὶμ ἰτζοῦν πὶνλὲρ ἰλέ μετχιγιελὲρ σοϊλὲρ ἰδί.

Ἰστέ πού χὰλ ἰλέ βάκτη σεπαβετὶμ χάλαμην ἰζτιχζὰ βέ ἀδζῆ ταχκηρλαρῆ ἰλέ Βλονδωνοῦν μετχιγιὲ βέ σιταγισλερὶ ἀρασηνδὰ κετζδί.

Ἰμδὶ πού σεπεπλερδέν ἀχλακὶμ μουσταχὴλεν πού ἰκί τεεσιρατδανδα χισεδὰρ ὀλμασὴ ἐλζέμ ἰδί.

Βέ σάχιδεν πάζη δεφὰ πενὶ πὶρ σεϊτανὶ γουρούρ βέ κιπὶρ ἰστιλά βὲ πάζη δεφά δαχὶ καραρδάν ζιγιαδὲ ἀλτζακλανμάκ ζάπτ ἰδὲρ ἰδί, πὶρ τακηκά σάδ οὺ μεσρουριέτ ἰλέ φεράχ δενιζινδὲ γάρκ βέ πὶρ τακηκά κετζμεκσὶζ κετέρι ἐλέμ δεργιασηνδά φουρτούναγια ὀγραμὴζ σεφινὲ κιπὶ τζαλπαλανὴρ ἰδὶμ, νετιδζὲ οὺλ κελάμ κέν βέ μουχαππετὶ κεμαλετιμὶν φεβκηνδὲ πὶρ δερεδζεδὲ χὴς ἰδὲρ ἰδίμ. Χάλαμαν σερτλικλερὶ, βαζιφεσιζλὶκ βέ καϊδσηζληγγὶμ ἰλέ ἀνὶ ταρσηδὴπ τζατλατδηγὴμ ἰτζοὺν πανὰ πόγιούκ σεβὶνδζ πεϊδά ἰδὲρ ἰδί.

Ἰστέ πέν πού τζαρεγὶ πουλδούμ, χάλαμ δαχὶ σενδὲν ἰντικάμ ἀλμάκ ἰτζοῦν πενὶ γιανηνά τζαγηρήπ πασλάρ πὶρ τάρζ ἰλέ πανά τζιρκὶν βέ δισβανέ ἰδιγιμέ ἰκνά ἰδὲρ ἰδί.

Κιὶζ γιασλαρημί ζάπτ ἰδούπ Βλονδωγιά κοσάρ βέ ὀραδά φιζάχ ἰτμεγιὲ πασλάρ ἰδίμ, ὅ βακὴτ ζεβαλλή χατούν πενί τεσελλοῦ ἰτμὲκ ἰτζοῦν χατδὲν ἀσηρή μετχιγιελερὶ γιαπάρ ἰδί, πένδε ἀνλερί ἰναναράκ ἀγητδάν βάζ κετζὲρ ἰδίμ....

(Δεβαμὴ βάρ).

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ.

ΝΑΚΔΗ ΔΕΜ

8 βὲ 15 Σεφὲρ 1304 βὲ 35 τεσρίνι ἐβδὲλ, βὲ 1 τεσρίνι σανὶ 1886 ταριχινδὲ Σταμπολδὰ Ἀχὴρ καποῦ ὀζιβαρηνδὰ Μεκτέπι Τηπηγιέγι Μιλκιγιέγι Σάχανὲ φυσιολοζὶ ἀμελιατ χανεσινδὲ, Φυσιολογὶ μουαλλιμὶ δόκτωρ καϊμακὰμ Ἰζετλοὺ Σάκιρ πέτ ἐφένδι βασηταση ἰλε κέλπ ούζερινδὲ γάγμετ πασιτ ἀλέτ ἰλέ ἰδζρὰ ὀλουνμούς δουρσοϊλέκι:

Ἀλέτι μεζκμοῦρ λαστικδὲν μαμοῦλ ἀρμουτβαρὶ πὶρ δζισὶμ βὲ ἰκὶ νιχαγιετλερὶ γίνε λαστὶκ πορού ἰλε μουντεχὶ ἀδὶ πὶρ σιρίνκαδαν ἰπαρέτ δίρ. Ἰσπού πορουλαρὰ δαχὶ Οὐζοῦν τζαρσουδὰ γιαπδιρηλμὶς γάγμετ ἰνδζε κεμικδὲν μαμοῦλ πὶρὲρ μάσηρα πάγλανὸρ Ἰσπού μάσηραλαρδαν πὶρὶ δεμὲ (κανα) μυχτάδζ ὀλὰν χαϊβανὴν βεριδὶ φαχισινὶν νιχαγιέτι καλπιγιεσινὲ (κασηκλαρηνδὰ πουλουνὰν καρὰ κὰν ταμαρηνὴν γιοκορὴ ταραφηνὰ) βὲ δίκεροι δαχὶ κὰν βιρεδζὲκ χαϊβανὴν βεριδὶ φαχζισινὶν νιχαγιέτι μουχητσινὲ (κασηκλαρηνδὰ πουλουνὰν καρὰ κὰν ταμαρηνὴν ἀσσαγὴ ταραφηνὰ) ραπὸ ἰδούπ ἀμελιγιατὰ μουπασιρὲτ ὀλουνούρ.

Βὲ ἀμελιγιατὰ πασλαμαζδὰν ἐβδὲλ ἀλετὶν χαζινεσὶ κιπριδιγιὲτ σούδ μαχλουλὶ ἰλὲ δολδουρουλούρ, σὸιλέκι πάλαδὰ ταρὶφ ὀλουνὰν ἀλετὶν δζισμινὲ γιάνι ἀρμεὺτ πιτζιμὶ

ὁλὰν κημηνὰ ἔλ ilὲ taζγik ὁlουνδουκδὰ, δερουνινδὲ πουlουεὰν κιπριδιγιὲτ σουδ μαχlουlοῦ κανὰ μουχδὰδζ ὁlὰν χαϊβανὴν ταμαρηνὴν itζερουσινὲ κιρὲρ, ὅl βακὴτ ἀletἰν itζερισὶ πὸζ καlαδζαγηνδὰν κὰν βιρεδζὲκ χαϊβανὴν ταμαρηνδὰν κὰν ἀletἰν itζερισινὲ κιρὲρ, ἀletὲ γίνε taζγik ὁlουνδουκδὰ itζερισινδὲ πουlουνὰν κὰν, κανὰ μουχδὰδζ ὁlὰν χαϊβανὴν ταμαρηνὰ κιτὲρ, παϊlέδζε πὶρ κὰτζ χερὲ τεκρὰρ ὁlουνουὶπ μεκδάρη κιαρὶ κὰν βιριlδικδὲν σόνρα ἀμελιγματὰ χητὰμ βιρουὶπ χαϊβανlαρὴν ταμαρlαρὴ παγlανουὶπ δεριlερὶ δαχὶ δικιlερὲκ σαlὴ βεριlδικδὲ χαϊβανlαρὴν περχαγμὰτ ὁlαρὰκ καlδηκlαρὴ, βὲ ἀμελιγατδὰν πὶρ χαφδὰ σονρὰ δαχὶ χαϊβανlαρὴν ἐσκικινδὲν ζιγιαδὲ σεμιζlεδικlερὶ κιορουlμούσδουρ.

Μεκτὲπι τηπηγιέγι μιlκιγιέϊ Σάχανὲ
ἀltηνδζὴ σηνὴφ σαkὶρ δανηνδὰν

ΓΑΔΙΠ ΣΑΔΙΧ.

Παlαδὴ μουχαρὲρ ἀμελιγματδὰν μαξὰτ kερὲκ μουχαρεπελερδὲ βὲ kερὲκ κὰν ζαϊφlηγηνὰ μουπτελὰ ὁlούπ, κανὰ ἰχτιγιαδζῆ ὁlὰν ἰνσανlαρὴν χαγιατlαρηνὴ τεεμὶν itζδὸν δεμεδὴ γιάνι κανὴ τζὸκ ὁlὰν ἀδεμδὲν κανὰ μαχδὰδζ ὁlὰν δίκερ ἰνσανὰ νὰκl ὁlσνὸπ, χαϊβανατδὰν χὶτζ πιρισινὶν κανὴ ἰνσανὰ νὰκl ὁlουνάμαζ τζούνκι, χαϊβανατὴν κανlαρηνδὰ πουlουνὰν κουρεϊβατὴν χαδζμὶ βὲ γιάχοτ τερκὶπ δζιχετὶ ilὲ τεχαlιφὶ ὁlδουγουνδὰν μενφαὰτ γιερινὲ μοζαρὰτ κιορουlούρ' (ὅ ζαραρlὰρ itζοὺν «'Ανατὸl 'Αχτερινὶν» τοκουζουνδζοῦ δζοὺζ 135 πάκ).

—o—

Διογένης σεφὶ ἀδεμὶν πιρισινδὲν πὶρ δραχμὴ ἰστεμὶς ὁlούπ, ὅ ἰσὲ δικερlερινδὲν πὶρ ἀκτζὲ ἰστεγιούπδε νὲ σεπεπὲ μεπνὶ πουνδάρ πὶρ δραχμὴ ἰστεδιγινὶ σιβάl ἑτμὶς ἰσὲ, δίκερlερινδὲν τέκραρ ἀlαδζαγημά οὐμὶτ βάρημ, σερδὲν ἰσέ πὶρ δαχά ἀlαδζαγημὴ ἀllάχ πιlὶρ δεμίς.

Διογένης, ναμουσlοῦ βὲ τερπιεlὶ πὶρ κερδζὶν μουγαlρι ἐδέπ κορουστουγουνοῦ ἐσιδούπ· φίl δισί καμιζεδέν κουρσοὺν κηlὴντζ τζεκμεlιlιγέ οὐταγμάζμησιν; δεμίς.

ΛΕΤΑΙΦ

Οὐϊδουρουδζουνοῦν πίρισι, πὶρ κιοῦν πὶρ μετζlισδὲ ὀτουροῦρ ἰκέν, ἔδ πὸγιουκlουγουνδέ πὶρ lάχανα κιορδοῦμ δεμίς. μετζlισδέ πουlουνανlαρδὰν πίρισιδε ποῦ γιαlανή χὰμζ ἰδέμεγιουπ, πέν δαχί ἐκκlήσα πὸγιουκlουγουνδὲ πὶρ καζκν κιορδοῦμ δεῖνδζε lάχανανην σαχιπὶ πουνοῦ ἰστιχζὲ ἰτμεγιέ πασlαμὴς ἰσέ, δούρουν ἐφένδιμ ! κάlιπκ πὸ καζὰν σιζιν lάχαναϊ πισίρμέκ ἰτζοὺν, γιαπηlδὴ ὄζεβαπηνὴ βερμίς

*
* *

Ζατὴν πιρινὶν ὁγlοῦ ἐόδέν ἐσγιὰ κιοτοὺρουὶπ τισαρηδὰ γιαρὴ φιὰτ ilέ σατάρ, βέ πεδερὶ κιδὶπ τάμ φιατηνὰ γιένιδεν ἀlοῦρ κελίρ ἰμίς. πὶρ κιοῦν γίνε ποϊlέ πὶρ βουκουατδὰν σόνρα πεδὲρ ilέ ὁγοῦl μεγιανηνδὰ σοϊlέ πὶρ μουχαβερὲ τζεργιὰν ἰτμὶς:

Πεδέρ — Πρέ ἄ! γιαραμὰζ σέν ἐβδὲν κιοτούρουῦπ γιαρὴ φιατηνὰ σατήγιορσουν, πέν κιδὶπ τὰμ φιατηνὰ ἀlίγιορουμ, πάριμ πανὰ σὰτ.

'Ογοῦl — Πέκ ἐγὶ πάπκ, lάκιν κορκάρημ σενὶν ilέ χεσαπὴ οϋϊδουράμαγιζ.

Πεδέρ — Γιὸκ, γιὸκ χὶτζ κόρκμα.

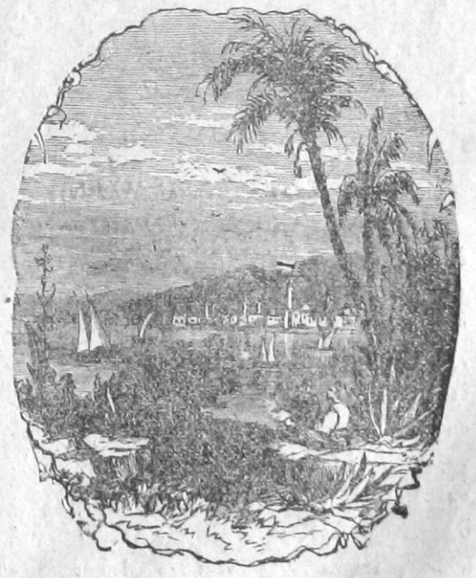
'Αραδὰν πὶρ κὰτζ σαὰτ κετζδικδέν σόνρα.

'Ογοῦl— Σόοῦ ἀltηνδακὶ σετζδζαδεγιὲ νέ βερίρσιν;

Πεδέρ— "Α κιουlχανί πουνοῦ δαχὰ πουκιοῦν ἀlδὴμ, κιμὶν μαlηνὴ κιμέ σατήγιορσουν;

'Ογοῦl— 'Ισδέ πουνούν ἰτζοῦν σενὶν ilέ χεσαπημὴζ οὐϊμάζγια.

Μάρκος Πόλος πὶρ κὰτζ σεχιρὲ δαχὶ ὀγραδηκδὰν σονρὰ Κεσμακορανὰ μουβασελὲτ ἐϊlεδικδὲν σονρὰ κιοζεδιlμεκδὲ ὁlδουκlαρὴ 'Αδζεμιστανὰ κιδεδζὲκ γιερδὲ γαρπά τεδδζὶχ ἰδοῦπ κενὶς 'Ομὰν δενιζινέ κιρδί.



Νεῖlος ἠμαγή.

Μάρκος Πόlοσουν σεγιαχατὰ ὁlὰν ἀρζουσοῦ πουνοῦν 'Αραπιστὰν σεβαχιlινδὲ πὲς γιουζ μὶl καδὰρ τεπαὶτ itδί. ὁραδάκι ουζερινδὲ πὶρινδὲ γιάlηνηζ ἐρκεκlὲρ, ὀπὶρινδέ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 22 1886 ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΑΣΟΥΣ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΛΑΡ

(Ον πιρινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Δονανμὰ Κοαlαμὴ τὲρκ βὲ Μαlαβὰρ διαρηνὴν δζενοῦπ ταραχηνδὰν κιδερὲκ, 'Ελὶ χοκιουμετινὶν σαχιlινὲ μουβασελὲτ ἐϊlεδί. βὲ ποῦ χοκιουμετὶν ἰσμὶ Κανάρα βὲ Μαlαβὰρ χουδουδούνδὰ κι πὶρ δαγδὰν βιριlμίς δὶρ. ποῦ χὸκιουμετὶν σιμαl δζιχετινδὲν σεγιαχὴν Μελιβάρη ταπὶρ itδιγὶ βάρδηρ ὄρασή κι ἄσηl Μαlαβαρὴν σιμὰl δζιχετινδέ δὶρ.

Μάγκη ταδζιρlερινὶν κεμιlερὶ ποῦ σαχιlὲ δεμὶρ ἀταρὰκ γιερlί Χινδlιlὲρ ilὲ ἄχζ-ουἰδὰ ἰδερlέρ. βὲ πὺράδαν κιουζὲl παχαράτ βὲ γιαlκὲν πέζl ἀlηρlὰρ, lάκιν πουνlαρὴν σεφινελερὶ ὄ σαχιlδέ κεζὲν κορκοῦνδζ κυρσανlαρδὰν σὸγιουlουὶρ ἰδί. πού κουρσανlάρ Γοχουράτ ταπὶρ ὁlουνὰν πὶρ νὶμ δζεζιρεδὲ σακὶν ἰδὲρ ἰδιlέρ. ὁρασή κι σίμδι Γουδζαχουράτ ταπὶρ ὁlουνοῦρ, ὅραγμά κι δοναδμὰ πὲκ κιουζὲl πουχῦρ τζηκὰν Ταναtὰ ὀγραδηκδὰν σόνρα ὀγραδή, ἀνδὲν δαχὶ, δερὶ τιδζαρετὶ ilὲ μεσγοῦl ὁlὰν Γαμβάο σιμδικὶ Καμβαγιὲt σεχρινὲ μουβασελὲτ ἐϊlεδί:

δαχἰ γιάληνηζ νισὰ ἰσκιάν ἐἵλεδιγἰ ἰτζοῦν Μουζεκκέρ βὲ Μουεννὲς ταπὶρ ὁλουνὰν ἰκἰ ἀδαγμά ὀγραδὴ, ὅραδα σακἰν ἰδὲν νισὰ βὲ ἐρκεκλέρ κι σενεδὲ γιάληνηζ Μάρτιος, Ἀπρίλιος βὲ Μάϊος ἀϊλαρηνδά πὶρ πὶρλερἰ ἰλὲ κιορσῦσουρλέρ. πσῦ ἀδαλαρδὰν δονανμά δζενουπ ταραφηνὰ Σοκοτόρα ἀδασηνὰ τεβδζἰχ ἰτδἰ, ὃ ἀδανὴν Ἀδὲν κὸρφεζινἰν κιρεδζὲκ γιερἰνδέ ὁλοὺπ, Μάρκος Πόλος πουνοῦν τζὸκ μαχαλλερινἰ τεφτἰς ἰτδἰ.

Σοκοτόρα ἀδασὴ ἐχαλισἰ ἰτζοῦν σοϊλεγιερὲς πσυνλαρὴν πὲκ μαχἰρ πσύγούδζοῦ ὀλὲπ γιαγμούρ βὲ φουρτούναλαρα ἐμἰρ βιρδικδὲν μαδὲ χέρ ἀρζουλαρηνάδα μιγιασὲρ ὀλούγορλαρ δέγιορ. πσυραδαδὰν πὶν μἰλ ἰλερἰ κιδὸπ Μαδαγασκάρη ἀδασὴ σαχιλινὲ μουβασιλὲτ ἐἵλεδἰ.

Ἀτὴκ Λομβαρτία Κηραλὴ Ἀλβοίνος.

Σεγιαχὰ κιορὲ Μαδαγιασκάρη δουνγιανὴν ἒν δζεσἰμ βὲ ἔν κιουζὲλ ἀδαλαρηνδάνδηρ. πσῦ ἀδανὴν ἐχαλισἰ τιδζαρετὲ βὲ πἰλχασσὰ φἰλ δισἰ τιδζαρετινὲ μουπτελά δηρ λαρ, ἄλελ σύμοσμ ἒν λεζἰς βὲ πεσλεγιδζἰ ὁλάν δεβὲ ἐτἰ ἰλὲ τεαγμσῦς ἰδερλέρ. Χινδιστάν συνορουνδὰν κελὲν τουδζὸζαρλὰρ Ὁμὰν δενιζινὲ μουβασελὲτ ἰδενὲ καδὰρ γικἰρμἰ κιὰν σὰρφ ἰδερλὲρ ἰσέδε ἀβδετλερινδὲ μουχαλἰφ δζεργιὰν βὲ ρουζκιὰρ ὀλδουγοῦ ἰτζοῦν οὔτζ ἄϊ σὰρφ ἐδερλέρ, χὲρ νέκαδαρ πσῦ ἀδανὴν γιολοῦ ζαχμετλἰ ἰσέδε ὅραδα κιουζὲλ σανδὰλ ἀγαὲζὴ ὁρμανλαρὴ βὲ κεχριπὰρ μαδενλερἰ μουλουνδουγουνδὰν βε ἀνλερἰ σήρμαλη κουμασλὰρ ἰλὲ πὲκ φαιδελἰ ταρἰκ ἰλὲ δεγισδικλερἰ ἰτζοὺν τζὸκ κιδερλέρ.

Μάρκος Πόλοσουν βασφηνὰ κιορὲ πσυ μεμαλικδὲ βαχσἰ χαϊδανλὰρ ἐξἰκ ὀλμὰζ, βὲ σούρσῦ σούρσῦ πὰρς, ἀρσλὰν, κεγἰκ, γιαπανἰ τομούζ, ζουραεὲ, γιαπὰν μερκεπἰ δζερὰν βὲ σάϊρη χαϊδανλὰρ τεσατδούρ ἰδέρ. Βενετίαλη σεγιὰχ Πινπἰρκιὸζεδὲ μουφασηὰλ βὰσφ ὁλουνὰν καρα κουσὰ τεαδζοὺπ ἐἵλεδἰ, ὅκι ἄλελ σύμούμν ἰνσνηλδηγὴ κιπἰ γιάρηση ἀρσλὰν βὲ γιάρηση κούς, δηρναγηνδὰ φιλἰ καλδεραπιλἰρ δεγίλδιρ. Ἰχτιμὰλ πσῦ κούς χάλα γιουμουρτασὴ Μαδαγασκαρδά πσυλουνὰν πόγιούκ ἐπίορνις διρ.

Πσῦ ἀδαδὰ Μάρκος Πόλος σιμὰλ γαρπἰ ταραφηνὰ τζηκὴπ Ζανζι δαρὰ βὲ Ἀφρικὰ σεβαχιλενὲ μουβασιλὲτ ἐἵλεδἰ.

Ἀτηκ Βενεδἰκ ἀσκερί

Πσῦ μαχαλἰν ἐχαλισἰ πουνὰ πὲκ σισμὰν λόκιν κουδετλἰ βὲ δὸρτ κισἰνἰν γιουκουνοῦ κιοτουρεπιρλὲρ « πσῦ δαχἰ τεαδζοὺπ ὁλουνμὰζ ζίρα πὲς κισἰ κιπἰ γιέγιορλάρ κιὅρσνδού».

Πσῦ πεδεβιλερἰν κιάφεσι σιγιὰχ ὁλοὺπ ρεσιμδὲ κιορουλδουγοῦ κιπἰ χεμὲν τζὴς δζηπλὰκ κεζὲρ ἰδιρλέρ. ἀγηζλαρὴ πσγιούκ, πσυρουνλαρὴ γιασσἰ, δουδὰκ βὲ κιοζλερἰ πσγιούκ ἰδἰ. Μάρκος Πόλοσουν πού πὲκ ἰνδζὲ βασφὴ Ἀφρίκανην ὃ μαχαλινἰν σιμδικἰ ἐχαλισινδέδε κιορούλμεκδέδιρ.

Πσῦ ἀραπλὰρ, πιρρἰνδζ, σεκὲρ, ἐτ, σούτ βὲ χουρμὰ ἰλὲ τεαγιούς ἰδούπ, σαραπλαρηνὴ δαχἰ πιρἰνδζ' σεκὲρ βὲ παχαρὰτ ἰλὲ γιαπαρλὰρ, ὁλουμού βαζιφὲ ἰδινμἰζ δζενκιαβερλὲρ ὁλοὺπ, δεβὲ βὲ φιλλερὲ πσνερέκ βἰ δερἰ καλκὰν κεγινερέ· χάρπα βὲ κηλἰδζ ἰστιμὰλ ἰδεσλὲρ βὲ ἀτλαρηνὴ μουσκιρὰτ ἰανεσἰ ἰλὲ κιουτουρδουρλὰρ.

Μάρκος Πόλος πἰραζ βακὴτ δαχἰ δολασδηκδὰν σόνρα ἀδζέμ σεβαχιλινὲ μουβασιλέτ ἐἵλεδἰ. Κουβλάνη χἀνὴν κεριμεσἰ ἑλ χασὴλ Ἀδζεμιστανὰ μουβασιλὲτ ἐἵληδἰ λάκιν βατανηνδὰ μουφαρικατηνδὰν ὃν σεκἰζ ἄϊ σόνρα ὃ βακήτκι ναμδζετλισἰ πουλουνὰν Ἀρζγοὺν πἰϊ βεφὰτ ἰτμἰς βὲ ὁλκὲ καρησὴκ ἰδἰ, Μάρκος Πόλος πριγκηπέσσαγι Ἀρζγοὺν πεγιν ὀγλού. Γάζα πεγέ τεσλἰμ ἰτδἰ ὅκι ἄνδζα 1293 σενεσινδέ πεδεριν χόκμουνού ἀλαπιλδἰ, πριγκηπέσσανην σόνρα νὲ ὁλδουγουνούν χαπερἰ μαδζχούλ ὁλοὺπ Μάρκος, Νικόλαος βὲ Ματθαῖος Πόλοσλαρδὰν μουφαρηκάτ ἰτμεκσἰζ ἀνλερὲ ἄρζι τεσεκιούρ ἐἵλεδιγἰ ἀσκιάρδηρ.

Ἰσπίου Βενετίαλι οὔτζ σεγιαχλὰρ καραδὰν γιολδζουλουκ ἰδουπ ἔδδελα Τραπεζουνὰ ὅραδαν Δὴρ Ἀλιγιεγιὲ ὅραδαν δαχἰ Εὔδοια ταρικἰ ἰλὲ βατανλαρὴ Βενετίαγια κιτδἰλέρ.

Πόλοσλαρ 1295 σενεῖ Μιλεδιεινδ βατανλαρηνὰ μουβασιλὲτ ἰδούπ, ὅραδαν τζηκαλὴ τζὸκ βακὴτ ὀλδουγουνδὰν βὲ κενδιλὲρ δαχἰ λισανλαρηνὴ χεμὲν οὐνουτμούς ὀλδουκλαρηνδὰν ἒν γιακὴν χησημλαρηνδὰν δαχἰ τανήλμαδηλαρ, βὲ κενδἰ χανελαρινὲ βαρδηκλαρτηνδὰ πὲκ ζὸρ ἰλὲ καπούλ ὁλουνδιλὰρ (πσῦ χαλὲ πάσληδζα σεπὲπ κενδιλὲρ πεκ πεζδουρδὲ ἐλπἰσὲ κεμἰς ὁλμαλαρήδηρ). Μάρκος Πόλος, πεδερἰ βὲ ἄμουδζαση σούπχεγἰ καλδηρμὰκ ἰτζοὺν κελδικλερινἰν φερτασὴ κιουνσῦ πσυτούν ἐσκἰ δὸστ βὲ χησημλαρὴ τεκλἰφ ἰ.

Ἀφρίκα πεδεβιλερί.

δερὲκ ἀνλερὲ ζιγιαφὲτ βιρούπ κιάφεσινε ἐσκἰ χαλλερδεν χαπὲρ βιρδικδὲν σόνρα κετιρμἰς ὁλδουκλαρὴ ζι κηεμὲτ τὰς βὲ μουδζεβχερατὴ κιόστερδικλερινδὲ κιάφεσινιν σουπχεσἰ ἐζαλὲ ὁλδού.

— Πούραδα μεσχούρ σεγιαχλαρδὰν ὁλὰν Μάρκος Πόλοσουν σεγιαχατηνὴν ἰδζραλἰ χητὰμ πσυλουπ ὄπἰρ δζουζδὰ γίνε μεσχούρ σεγιαχλαρδὰν ὁλὰν Ἄννων βὲ Ἡρόδοτοσουν σεγιαχατηνὴν ἰδ́μαληνὰ πασλαγιαδζάγηζ.

ΔΖΞΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(Ὅν πιρινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ)

Κηζὶλ ἠρμαγὴν μενπαηνδὰν πίραζ σιμὰλ τσραφηνδὰ Μικρὰ Ἀρμενίαδαν Λύκος νεχρὶ (Κερμελοὺ τζάϊ) καϊνὰρ ὁκι ἐββελα Παρυάδρις δαγηνὰ μουτεβαζήεν σαρκὸὰν γαρπὰ δζεργιὰν ἰδὲρ ικὲν πίραζ ιλερουὲὲ σιμὰλ γαιπ ταραφηνδακὶ βαττιγιὲ κιρὲπ βὲ Σκύλαξ (Τσότερλεκ ἰρμὰκ) ιλὲ πιρλεσερὲκ Ἴρις (γιεσὶλ ἰρμὰκ) νεχρινὶ τεσκὶλ ἰδὲρ ὁκι σιμαλὰ τογροὺ δζεργμὰν ἰδούπ Ἀμισοσοὺν (Σαμσονούν) σὰρκ ταραφηνδὰ Εὔξεινοσα δόκμουλούρ.

Ἴρις νεχρινὶν σὰρκ ταραφηνδὰ Θεμίσκυρα (Τζαρσαμπὰ) δὰν δζεργμὰν ἰδὲν τζὸκ τζαϊλαρδὰν τεσεκμουλ ἰδέν Θερμώδων νεχρὶ Ἴρις νεχρινὲ μουτεβοζίεν δζεργμὰν ἰδούπ πού δαχὶ Εὔξεινοσα δόκμουλούρ.

Ἀντίταυροσουν σὰρκ ταραφηνδὰ πουνδὰν δζεργμὰν ἰδὲν τζὸκ τζαϊλαρδὰν Πύραμος (Δζιχὰν) νεχρὶ τεσεκμουλ ἰδὲρ, ὁκι Ἰσσικὸς κιορσεζινδεκὶ μενσσπουνά καδὰρ δαΐμα δζενούπεν Ἀντίταυροσα μουτεβαζίεν δζεργμὰν ἰδὲρ Πύραμοσουν γὰρπ ταραφηνδὰ χηνζὶρ ταγηνδὰν δζεργμὰν ἰδὲν Σάρροσουν ικὶ μουτεβαζὴ σουσπελερὶ δζεργμὰν ἰδὲρ ἀνλέρκι Ταύρησουν γιαννηνδὰ πιρλεσερὲκ Σάρρος (Σεϊχούν) νεχρινὶ τεσκὶλ ἰδερλὲρ. Ἐφράτησιε μενπαὶ, ὁκι Καππαδοκίαννην χευδουδουνούν χαρηζηνδὰ πὶρ ἰρμάκδηρ. Ἀντίταυροσδαν τισαρὴ μεγάλη Ἀρμενία ταγλαρηνδάδηρ. Μέλας παλαδὲ ζικρ ἰδιλδιγὶ κιπὶ Ἀργαίοσδαν δζεργμὰν ἰδέρ.

Πού νεχιρλερδὲν πασκα Καππαδοκίαδα Καμάρρος (Κερμὲλ σοῦ) βὲ σάϊραλαρη κιπὶ σύφὰκ νεχιρλὲρ δζεργμὰν ἰδερλέρ.

Κιολλέρ. — Καππαδοκίαδα πουλουνὰν κιολλερὶν ἔν δζεσιμὶ βὲ μεσχουρού Φρυγία Λυκαονία βε Μεγάλη Καππαδοκίαννην χουδουδουνδὰ, πατακλὴκ μαχαλδὲ Κὸτζ χισαρδὰν (Παρνασσός) πὶρ σαὰτ ἰλερουδὲ Τάττα (Τούζ κιολού) κιουλούδουρ· πού κιολούν σαρκδὰν γαρπὰ ὁλὰν ἐνὶ ὄκαδαρ κενίσδιρκι πὶρ ταραφδὰν ὅπιρ ταραφὴ κιορουνμέζδιρ, κιολού τζούκουρουνούν π.ρ κησμὴ πάζη βαικητίζούν σασὰζ βὲ χάϊλη καλὴν τάζ ρουσσπνδὰν ὀρτὲλμὰζ κιορουνούρ.

Κιολούν ὀρταφηνδὰ σαχιλὲὲ 2 μὶλ δζεγροφὶ ἰλερουδὲ εμτζ ἀὲὲ οὐφάκ. ἀδὰ ὁλούπ, πουνλαρὴν πιρινδὲ τατλὴ σού πιναρίδα βάρδηρ. Πούραδα Τάττα κιολουνούν γιανηνὲὰ Κτζὴλ ἰρμαγὴν ἀρασηνδακὶ δεγιού ταπ ρ ὁλουνὰν Καππαδοκία χητὰμ πουλουρ ιδή. — Καππαδοκίανην δίκερ πὶρ κιόλού δαχὶ ἀτηκλαρδὰν ζικρ ὁλούνμαγιαν Κυβίστρα κιόλὲὲρ.

Δακία κιόλού βὲ ἀτηκλαρδὰ μεσχούρ χέμ τεαδζουπὶλού ὅλὰν Ἀσβαμαῖος πουναρὴ χακηνδὰ σόνρα μουρασαλίζὰ μαλιμὰτ βερίριζ.

Ποντικὴ Καππαδοκίαννην μεσχούρ κιόλού Φαζημὼν (σιμδικι Μερζιφούν) κασαπασηνὴν σὰρκ ταραφηνδακὶ Στιφάνη κιόλούδουρ. (ὁκι σίμδικι Λαδίκ σεχρινὶν γιανηνδὰ ὁλούπ Λαδίκ κιόλού ταπὶρ ὁλουνὰν κιόλδουρ·)

Ἰκλὴμ μαχσουλὰτ βὲ γάϊρηχι. — Καππαδοκία παλαδά ζικρ ἰτδιγιμίζ κιπὶ χὲρ ταραφδὰν ταγλαρδὰν ἰχαδὰ ὁλουνμούς ὁλούπδα τζὸκ μαχαλλερινδὲ δαχὶ γιαϊλαλὰρ πουλουνδουγουνδὰν πούρανην ἰκλημὴ Ἀσιάϊ σουγρανην δίκερ μαχαλλερινδὲν σογούκδουρ. Ταῦρος ταγὴ ταραφηνδὰ πουλουνὰν Καππαδοκία χὲρ νέκαδαρ δζενὲπ ταραφηνδάδα ἰσέδε ταγλὴκ ὁλδουγού σεπεπδὲν Ποντικὴ Καππαδοκίαδαν σογούκδουρ. Ἀσιάϊ σουγρανὴν πούτούν ὅ κησμηνδὰ, ὅρασήκι Ἀρμενία, Καππαδοκία, βέ Λυκαονίαγι σαμίλδιρ, κὴς ρουζκιαρὴ ἐσέρ. Καππαδοκίανην τζὸκ καρὴ χακκηνδά Φλῶρος ζικρ ἰδίγιορ, βέ Μέγας Βασίλειος δαχὶ Καππαδοκίαδακι κήσην σιτδετί ἰτζοὺν σεκδὰ ἰδίγιορ. Ἀργαῖος δαγηνὴν τεκενμὲζ καρὴ Κλαυδιάνοσουν σηϊρλερινδέδε ζικρ ὁλουνούγιορ· — Λάκιν Καππαδοκία χὲρ νέκαδαρ σογούκ ἰσέδε Ἀσιάϊ σουγρανὴν ἔν μουνπὶτ διαρλαρὴ ἀρασηνδαδηρ. Ἀργαίοσουν γαϊλασὴ, γιάνι Καϊσερινιν δζιδαρὴ, ὅρασήκι σίμδι τεκμίλ γάϊρι μουνπὶτ δινιλέμεζ ἰσέδε Στράβωνδαν τεκμὶλ γάϊρι μουνπὶτ βὲ ζιραατὰ γάϊρη σαλίχ δεγιού βάσφ ὁλουνούγιορ.

(« Τὰ κύκλω δὲ (τῶν Μαζάκων) χωρία τελέως ἄφορα καὶ ἀγεώργητα, καίπερ ὄντα πεδινὰ ἀλλ' ἔστιν ἀμμώδη καὶ ὑπόπετρα. ») Χαλπούκι γιαϊλάϊ πουρκιανὴ Στράβων βακτηνδὰν πού κιανὲ καδὰρ πέκ πόγούκ τεπδίλ-ου ταγγίρὰ κιρηδὰρ ὁλδουγού Στράβωνων σού ζιρδεκὶ βασφηνδὰν ἀνλασηλίγιορ· «Βὲ ἐτραφηνδακὶ μαχαλλὲρ τεκμὶλ γάϊρι μουνπὶτ βὲ ζιρατὰ γάϊρη σαλίχδιρ.... πίραζ δαχὰ ἰλερηλενδικδὲ τζὸκ στάδιον ἀτεσδὲν ζάπτ ὁσατχὰ τζηκαρλὲρ, σοϊλέκι τζὸκ μαχαλλερὶ τζαηρλίδιρ, βὲ πάαζη μαχαλλέρδε βάρδηρκι ὄραδα ἄρζ πατάκ ὁλούπ, πούραδαν κιδζενλερὶ ἀτὲς παρλάρ, ἴμδι μαχίρ κίμσελερ κενδιλερὶ σακηναρὰκ ὀτούν κεσερλέρ, τζοκλαρηνάδα βὲ πὶλ χασσὰ χαϊβανατὰ τεχλικὲ βάρδηρ, ζίρα πελλισίζ ἀτὲς τζουκουρλαρηνὰ δούσερλὲρ.»

(Δεβαμὴ βάρ·)

Πένι πεσερὶν νεβλερί·

ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ

(Ὅν πιρινδζὶ δζουζδὰν μα'πάτ)

Βὲ χὲρ σεχιρδὲ μεκτεπλὲρ χασταχανελὲρ, γιολλὰρ γιαπούπ χούσνι μισὰλ κιοστερμὲκ χουσουσουνδακὶ γαϊρετὴ σεμερεσί ιλὲ ἄζ βακητδὰ Εὐρώπαληλαρ μεσιλλοῦ μεδεκὶ ὁλμουσλάρδηρ, πόϊλὲ πὶρ τακὴμ χαρεκέτι βαχτσιανεδὲν βὰζ κετζμισλέρδιρ.

λουνμούς βὲ ἀτὲς τζουκουρλαρηνδὰν τολού βαδιλερδιρ, σοϊλέκι λεβαζιμὰτ ούζακδὰν κετιριλίρ, βὲ κιορουνὲν μουχασενατηνὴν δαχὶ περαπέρινδὲ τεχλικεσὶ βάρδηρ, χεμὰν πούτούν Καππαδοκίαδα ὁρμὰν γιὸκ ικὲν Ἀργαίοσουν ἐτραφηνδὰ ὁρμανὴ βάρδηρ, σοϊλέκι ὁτουνού ὄραδαν γιαπαρλὰρ, λάκιν ὁρμανδὰν ἰχατὰ ὁλουνμούς ἀρζὴν δαχὶ τζὸκ μαχαλλερινδὲ ἀτεσλὲρ βάρδηρ, βὲ δαχὶ σογούκ σουδὰν τολούδουρλαρ, βὲ ικὲ ἀτὲς νὲ δαχὶ σού

Χαστελερίν ίχρακηνὰ κελίνδζε : δζεσὲτ ίχρακὴ ίτζούν σεχίρ χαρηδζηνδὰ μαχάλι μαχσοὺς ὀλούπ γιακηλμασὴ λαζὴμ κελὲν χαστελὲρ κίμισι χαλάτη νεζιδὲ (δζὰν βιρὶρ ίκὲν) κίμισι πἴγιλμὴς ὀλδουγοῦ χαλδέ δεσκεὲ ίλὲ ὅραγια νὰκλ βὲ μουκατδεμδζὲ χαζηρλανμὴς ὀλὰν ὀτοῦν γηγηνὴ ούζερινὲ βάζ ίλέ ίχρὰ« ὀλουνούρ ίδὴ, πού γιγηνλὰρ χασδζα ὅ χαστανὴν κιουναχκιὰρ ὀλδουγοῦ ίτζούν δζεννετὲ κιτμεσινὲ σεϊτὰν μανὶ ὀλούπ, ἀλοῦπ δζεχενεμὲ κϊοτούρδουγουνδὲν Βραχμανλὰρ κουρτούν πεντζεσινδὲν ἀλμὰκ γιάχοτ κουρτοῦ ούρμὰκ σοϊλὲ τουρσούν νάαρα βὲ γιαϊγαρα ίλὲ ἀνὶ κατζιρμαγὰ πιλὲ μουσαδὲ κιοστερμεζλὲρ, γιάληνζ μεϊτὶν χησὴμ βὲ ἀκραπασὴ ἀνὶν πού σουρέτλε ἀσὲμ βὲ ταα-

Σεγιὰχ Μουσγιοῦ Στούαρτ

τενὶν σερβετὶ δερεδζεσινδὲ ὀλούπ ζενκινλερὶν ὀτούνλαρὴ ἔλπετδε κεσρὲτ βὲ ἰντιζὰμ ούζρὲ ίκὰτ κηληναδζάκδηρ, σαγιὲτ μεγὶτ νὰκλ ὀλουνδουγοῦ γιάχοτ μεδζμὲρ (ἀτὲς γιαναδζὰκ ἐσχάραλη μαχὰλ) ούζερινδὲ πουλοῦπ ἀτὲς γιακηλδηγὴ βακὰτ κούρτ βὲ δζακὰλ μακουλεσὶ πὶρ χαϊδὰν κελερέκ ἀλούρ κιδέρσε, ἀνά χίτζ πὶρ σέϊ δεμεζλὲρ, τζούνκι ζουουμλαρὴνμαϊ πεχαγὶμ ὀλμασηνὰ τεεσούφ ίδερὲκ κίζλουδζε νὰλὲ βὲ φιγὰν βὲ βραχμανλὰρ δαχὶ ἐζεννετδὲν νασηπὴ ὀλμαδηγηνὴ πεγιὰν ίδερὲκ κιροῦ δόνερλὲρ, χασήλη χαστὲ πάζεν δαχὶ πού σουρέτλε κούρτ τζακὰλ ταμεσὶ ὀλούρ, ζίρα ποῦ μακουλὲ χαϊδανλὰρ πὸϊλέδζε ίνσὰν κεπαπλαρὴ γιεμεγὲ ἀλησμὴς βὲ χίτζ ναφακασὴς καλμαμὴς ὀλδουνουνδὰν

βὲ πουνλαρὰ σεϊτὰν ναζαρὴ ίλὲ πακηλούπ, ἄσλα τοκανήλμαμακλὲ περαπὲρ κιορουλούν δζε κατζηλδηγηνόὰν σουρουλέρλε γάγιετ σερπέστ κεζερλὲρ, σούκαδαρκι πὸϊλὲ πιρ μεγιτὶ κούρτ καπὰρ ίκὲν κενδὶ μεζχεπλερινὶν γαϊρὴ πὶρ γιαπανδζὴ τσραφηνδὰν κιορουλούπ μὲν ίδιλούρσε ὅ ὀλοῦ γιάχοτ χαστενὶν ταράφη ρουχανιδὲν ταχλίσλε γίνε δζεννὲτ γιολουνὰ κονουλδουγοῦ ζουούμ ὀλουνού.

Μα'παδὴ βάρ.

ΑΟΥΞ ΒΕ ΠΑΠΑΖΗ

Κουρούνου βαστατδά, Λορτλὰρ βὲ Ζαδεκιανλὰρ μαπεϊνλερινδὲ μούτεμμάδιεν βουκουού πουλὰν μουχσρεπελὲρ ἐσναλερινδὲ, πουνλαρδὰν πὶρισι, πὶρ βουκουατδάν τολαϊ κομσουσού Λορτδὰν ίντικὰμ ἀλμακληγὰ καράρη κατδὶ βερδί.

Πού καραρηνὴ ίδζιὰ ίδεδζεγὶ κιοὺν κομσουσού Λορδούν ὅ κεδζὲ πὲκ ἄζ μαγιὲτ ίλέ ίστιχκιαμὴ ὀνούνδέν κετζεδζεγινὶ έσιτδί. Πὲκ κιούζὲλ τεσαδούφ ίδί, πουνού γαΐπ ἔτμεμεγιε νιγιὲτ ίτδί, πού ίντικαμηνὴ κενδού παπαζηνὰ δαχὶ σοίλεδί, παπὰζ, Λορδού πού ἐφκιαρηνδὰν βὰζ κετζιρμεγιὲ τζὸκ γαϊρὲτ ίτδὶ ίσέδε κανὶ ίδέμεδι.

Σαλίχ παπὸζ, δουξὰ σὸζλερινὶν τεεσὶρ ἴτμεδιγιν: κιὸρδού ίcὲ, — Ἐφένδιμ—δεδὶ— πού κιούνὰχ ἐφκιαρδὰν μάδαμκι βὰζ κέτζμεγιὸρσουνουζ, πάρι ίντικαμηνζήν ίδζρασηνὰ κίτμεζδεν ἐδδὲλ, πὶρλικδὲ ἐκκλήσαδα πὶρ δοά ἐδελίμ.

Δούξ ραζὴ ὀλούπ, ἐκκλήσαγια κιρδιλὲρ βὲ ίπκδὲτ ίτμὲκ ούζρὲ δίζ τζόκδόλλέρ.

« Πάτερ ἡμῶν δοασηνὴ πενίμλε περοπὲρ τεκρὰρ βὲ τεεκὶδ ίτμενιζί ρδζὰ ίδεέριμ, δεδὶ παπάζ.»

— Ρεδζανηζὴ ίδζρὰ ίδεδζέγιμ—δεδὶ Δούξ.

Ποϊλελίκλε παπὰζ μουπασιρὲτ ίδούπ Δούξ δαχὶ τεακὴπ ίδὲρ ίδὶ δοανὴν, «Ρὲ πὶζλερὲ κιούναχλαρημηζὴ ἄφβ ἔτ, νάσηλκι πὶζλερὲ καπαχὰτ ίδενλερὶ ἀφβ ίδὲρ ίσέκ.» πού νοκτασηνὰ κελδιλέρ:

Δούξ πούραδα δουρδού.

Νὲ ίτζούν σουκούτ ίδίγιορσουνουζ ἐφένδιμ; —Σαλίχ παπὰζ σουὰλ ίτδί.

Ρεδζὰ ίδέριμ δεδὰμ ἔδινιζ ἔγερτζι δζεσαρὲτ ίδέρσενιζ δεμεκλιγέκι, «Βὲ πὶζλερὲ κιούναχλαρημηζὴ ἄφβ ἔτ, νάσηλκι πὶζλὲρ δαχὶ, πὶζλερὲ καπαχὰτ ίδενλερὶ ἄφβ ίδὲρ ίσέκ.

— Μούκτεδὶρ δεγίλιμ— δεδὶ Δούξ.

Ὀϊλὲ ίσέ, Ἀλλὰχ δαχὶ σανὰ ἄφβ ίδέμεζ, ζίρα πού ίπαδετὶ κενδισὶ βερδί. Πινάεν ἀλέϊχ γιὰ ίντικὰμ ἀλμαδὰν βὰζ κετζμελίσιν, γιάχοτ πού δοαγὶ σοϊλεμεδὲ, τζούνκι Ἀλλαχδὰν κιούναχλαρηνζὴ ἄφβ ίτμεσινὶ δίλεμενίζ σιζὶν δίκερλερινε ἄφβ ίτδιγινίζ κιπὶ, κιούναχλαρηνζὴν ίντικαμηνὴ ἀλσὴν δεγιοὺ ρεδζὰ ἐδίγιορσουνουζ κιπὶδιρ. Σίμδι ἔκέδινιζ ἐφένδιμ βὲ δούσμανηνζδὰν ίντικαμηνζὴ ἄληνζ. Ἀλλάχ-ου ἀζίμ-ουλ σὰν χαζρατλερὶ δαχὶ σεραὰτ κούνούνδὲ σιζδὲν ίντικὰμ ἀλαδζάκδηρ.

Δουξούν ίζλὰμ καπούλ ίτμεγιεν ίντικὰμ ἀρζουσού πού σὸζλερδὲν τεσκὶν ὀλούπ, παπαζὰ δόνούπ, ίπαδετιμὶ ίκμὰλ ἐδεδζέγιμ, δεδί:

« Ἀλλαχὴμ, γιὰ Πεδερὶμ, ἄφβ ἔτ, νάσηλ » πανὰ καπαχὰτ ἐτμὶς ὀλανὴ ἄφβ ἐτμεκλι» γὲ ἀρζού ίδὲρ ίσὲμ, βὲ πενὶ ίδγαγιὰ κε» τίρμε, ἴλλα γιαραμαζδὰν πενὶ χελὰς ἔτ.»

— Ἀμὴν—δεδὶ παπάζ.

— Ἀμὴν—δεκρὰρ ἐτδὶ Δούξ πούκι, «Πάτερ ἡμῶν δοασηνὴ» χένουζ φέϊλεν ἀνλαμὴς ἠδί.

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΛΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΗΜΑΚ

ΓΙΑΝΗ

Ε·Ι·ΧΕΝΦΕΛΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(Ὸν πιρινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Ὅλ βακὴτ, Ἐρρῖκος βακὴτ πουλούπ πὶρ μούμ γιακαράκ σαρικλερὶν κετδικλερὶ σεμτὲ δογρού κετμεκλιγὲ πασλαδὴ, χάϊλουδζε κετδικτὲν σονκρὰ δεμὶρ καπουγζού πουλδού ίσέδε κιτλενμὶς ὀλδαγουνδὰν ἀτζάμαδη. Μεγισσούλ δὶλ ἀδδὲδ ἐτδί. ἀδδετινδὲ, κελδιγὶ γὸ-

λούν γιὰν ταραφλαρηνδὰ δχχι, δίκερ δαχὰ δαραδζὴκ γιόλλαρὴν πουλουνμασὴ τζοδζουγούν τικκάτη ναζαρηνὴ δζέλπ ἐτδιλέρ. Πού τερφὰ πού γιόλλαρὴν πιρισινὲ κέτμεκλιγὲ πασλαδί. λάκιν νάκμαχαν ἐλινδεκὶ μούμ σόγόυνούπ Ἐρρίκος μουζλίμ καρανλήκτὰ καλούπ, κάνγη ταραφὰ κιδεδζεγινίν σασκηνὴ ὀλδού ἰσὲ, κορκούπ, ἀδζηλὴ πὶρ τάβρ ἰλέ ἀγλαμαγιὰ πασλαδί. βὰρ ὀλὰν κούββετὶ ἰλε τζινκενὲ καρησνὰ παγηρὴρ ἰδὶ ἰσέδε. σὲς σεδὰ ἐσιδιλμὲζ ἰδί. Ἐρρίκοσουν κάτδι ούμούδ ἐτμεσὶ σηραλαρδὰ, πουλουνδουγού νοκταγιὰ καρσὴ πὲ καρσὴ ὀλὰν μαχαλδὲ δζουζὶ φὰρκ ὀλουνούρ δερεδζελερδὲ βὲ χάηλη μεσαφεδὲ πὶρ ἰφαδζὴκ σὰφκ κόρδόὺ ἰσὲ, πὶρ ἀρζού βὲ σεδζκὰτ ἰλὲ σάφκὰ δογρού κετμεκλιγὲ πασλαδί. χάηλη μουτδετδὲν σονκρὰ, πὶρ ἀδὲμ σηγὰ πὶλεδζὲκ πογουκλουγουνδὲ πὶρ δελίκ κιορούπ ὅραδαν δισάρὴ τζηκτή.

Τζοδζουγού τζαλὰν τζινκὶανὲ καρησή.

Ἐρρίκοσου καρανλὴκ βὲ ούτουπετλὶ μαγαραδὰν ίλκ τεφα τζηκμασὴ ὀλούπ, σεμανὴν δζεσαμετλὶ κουππεσὶ ἀλτηνδὰ πουλουνούπ ἐτραφηνκὶ ταπιχατὴν πὰχζ ἐτμὶζ ὀλδουγοῦ τζιμενλιγὶ, ἐνβαὶ τζιτζεκλερὶ, ἀγατζλαρὴ βὲ ταγλαρὴ κιορδουκδὲ χὴς ἐτμὶζ ὀλδουγού σεβίντζ-ου χεϊδζανὴν ταριφὶ μιμκινσίζδιρ. Παχὰρ μεβσιμλερὶ ἰδί. κιουνὲς χένουζ ταγλερὴν τεπελερινὶ παρλὰκ ζιγιαλερὶ ἰλὲ σαφκλανδηρμαγιὰ πασλαμὴζ ἡδή. πουτούν γιὲρ γιουζού τζιμὲν ἰλὲ καπλανμὴζ ἡδή. χαβὰ ἰσὲ ἐτραφτὰ πουλουνὰν ἐνβαὶ τζιτζεκλερὶν ραχγιασηνδὰν μὶς κὶπὶ κοκὰρ ἡδή. ἐτραφτὰ πουλουνὰν ἀγατζλαρὴν γιαπρακλαρηνδὰ, σαπὰχὴν τζιτὶ ἰφαδζὴκ πούζ κιουρρελερὶ σεκλινδέ σαρκαρλὰρ ἡδὶ. καρσού ταραφτὰ κὶορουνεν ταγὴν διπὶνδὲ πὶρ κὸλ ὀλούπ σουγιουνούν πὲρρακληγηνδὰν πογουδζὲκ πὶρ ἀϊνὲ κὶπὶ κιόρούνούρ ὀλούπ ἐτραφὰ πουλουνὰν ἀγάτζλα βὲ δικὲρλερὶν πού κιόλούν ἰτζινὲ δαχὰ κιόυζὲλ κιόρούνούρλὲρ ἰδί, βὲ πὶρ τακὶμ πινλέρλε κουσλὰρ ναγμελερὶ ἰλὲ χαβαὶ δολδουρουρλὰρ ἡδή.

Ἐρρίκος, πὶυτούν δούνγιὰ πούκαδαρ μούδδὲτ δερουνινδὲ γιασαμὴζ ὀλδουγού μάγαραδηρ ζαννὴ ἰλὲ, χάϊλη βακὴτ σουκούτ δουρδού. πού κορδουγού ρουγιάμηδηρ χαγιάλμηδηρ ἀνναγιάμαζ ἡδί. ἐτραφηνὰ πακκηναρὰκ νίχαγιετ σόϊλεδζε νιδὰ ἐτδί. « Νέρεδεγιμ : νέδιρ πού κορδουκλερίμ ; νέκαδαρ κιουζὲλ βὲ νέκαδαρ παρλάκτηρλὰρ ! Πάζεν ούζούν μεσὲ ἀγατζλαρηνὰ, πάζεν γιαπὰν κουλερινὶν ἀλτζὰκ δαλλαρηνὰ βὲ πάζεν δαχὶ καρσούσουνδὰ πουλουνὰν κολὲ τεαδζούπ ἐδὲρ ἰδί.

Πουνούνλα περαπὲρ ταγὴν ἀρκασηνδὰ πουλουνὰν κουνεσὶν κορουνμεσὶ γιακὴν ἡδί. τζοδζούκ κοζλερινὶ ὄραγια δικὸι, σεμανὶν κηζαρτησηνὴ κὸρδού ἰσὲ πουλουτλὰρ γιανήγὸρ ζάνν ἰδὲρ ἰδί. λάκιν πίραζ μούτδετδὲν σονκὰ κούνεσὶν ὀζεσαμετλὶ βὲ παρλὰκ δαϊρεσινὶν σεμαγιὲ γούκσελμεδὲ ὀλδουγυνού κὸρδού. « Πού σὰφκ νέκαδαρ κούζὲλ βὲ νέκαδαρ παρλάκτηρ. δεγού νιδὰ ἐτδί. μάγαραμηζη τενβὶρ » ἐδὲν σαφκὰ χὶτζ πενζεμέζ ». Κούνεσὲ πακμακληγὰ δεβὰμ ἐτμεκτὲ ὀλούπ· ἔν νιχαγιὲτ κόζλερὶ καμασούπ δίκερ ταραφὰ δόνδού·

Πάδεχου γιερδεκὶ τζιτζεκλερὶν τεπελένμεμεσινε (τζούνκι, πιτζαρέ τζοδζούκ τζιτζεκλερὶ μαχσούσεν δόσεμιέλέρ ζάνν ἰδὲρ ἰδί) τικκὰτ ἰδερὲκ πίραζ δαχὰ ἰλερουλεδί. Νάμαχαν γιερδεκὶ ὀτλὰρ ούστούνὲ ούζανμὴζ γιατμὴζ πὶρ κουζού κόρούπ, σεβινερεκ κουζουγὰ δογρού κοσούπ, « Πίρ κουζού. πὶρ κουζού» δεγιού παγηρδὴ, κούζού καλκούπ μελεμεγιὲ πασλαδὴ ἰσὲ. Ἐρρίκος κορκούπ

κερού τζεκιλερὲκ σόϊλεδζε πάγηρδή. « Πού » νέδιρ ; κουζουνούν δζανὴ βὰρ, σεσὶ βὰρ, βὲ » γόρόύγόρ ! Μάγαραδακι κουζουλαρὴμ ἰσὲ » δζανσὶζ σεζσὶζ ἰδιλὲ βὲ γόρόυγιέμεζλερ » ἰδί ! (πετζαρέ τζοδζούκ πού κουζουγιού δα» χὶ μάγαρδακι ἐγλενδιγὶ γιαπμὰ τακλίτ » κουζουλαρδὰν ζὰνν ἰδὲρ ἰδί). Πού νὲ χικ» μὲτ ἄδζεπσ πού κουζουγιά κὶμ δζὰν βερ» δί ; » —Πάδεχου κουζού ἰλὲ κονουσμακληγὴ ἀρζολεγούπ, τζεσὶτ σουαλλὲ σορμακληγὰ πασλαδὴ, λάκιν κουζού χέμαν μελεμεκδὲ ὀλδουγουνδὰν, κουζουνούν σοϊλεδικλερινὶ ἀνλάμαδηγηνα Ἐρρίκοσουν ὀζανὴ σηκηλδή.

Ὁ ἀνδὲ κουζουγού γαὶπ ἐτμὶζ βὲ ἀραμακτὰ ὀλὰν κούζὲλ βᾳ κούλ γιανακλὴ πὶρ κέντζ τζοπὰν ὅραδζηκτα κορουνδού. Πού τζοπὰν τζοδζουγού τζοκτάνπερού πουλουνδουγού μαχαλδὲν κορούγιορ ἰδὶ ἰσὲ νὲκὶπὶ τζοδζούκ ὲλδουγουνού ἀγναγιάμαγιορ ὀλδουγουνδὰν κορουνμεκλιγὶ ἐστέμεγιορ ἡδή. Ἐρρῖκος τζοπὰνὴ κιορδού ἰσὲ κορκτού· Λάκιν τζοπανὴν μουχιπανὲ σελὰμ βερισινδέν Ἐρρῖκος δζεσαρὲτ ἀλαρὰκ τζοπανὰ δεδί. « Ἄϊ νὲ κιουζὲλ ἀδέμσιν, βὲ Ἐρρῖκος ἐλλερὶ ἰλὲ σεμαὶ βὲ γιερὶ κιοστερερὲκ, πού ἀζὶμ μάγαρα σενίν» μιδιρ ; δεγιού σορδού, (τζοδζούκ δ ἀνὲ δε» κὶν σαρικλερὶν ἰκαμετκιαχὴ ὀλὰν μάγαρα» δαν πασκὰ πὶρ σέϊ κιόρμεμὶζ ὀλούπ δουν» γιαγὶ πὶρ πουγιούκ μάγαρα ζὰνν ἐδὲρ ἰδί), » πενίδε γιαννηνὰ ἀλήρμησιν ; κουζούν ἰλὲ » περαπὲρ γιανηνδὰ καλμακληγημὴκαπάλ ἐδὲρμισιν ; » κὲντζ τζοπὰν τζοδζουγούν σοζλερινδὲν πὶρ σέϊ ἀγναγιάμαγουπ, ἔδδελδζε τεδζεννούν ἐτμὶζ ζὰνν ἐτδί. ὅραδσ νέκὶπὶ πουλουνδουγουνού σουὰλ ἐτδί. Λάκιν χάτζανκι Ἐρρίκος, μάγαραδαν κελδιγινὶ βὲ μάγαραδακι τζινκενέ καρησὴ ἰλὲ σαρικλερὶν βατφηνὴ ἐτδὶ ἰσὲ, κεντζ τζοπὰν ἀσηρὴ μερτεπὲ κορκδού. Τζοδζουγὰ ραχμ ἐδούπ, πὶρ ἐλὶ ἰλὲ τζοδζουγούν ἐλινδὲν τουτούπ δίκερ ἐλὶ ἰλὲ δαχὶ κουζουγιού τουτούπ, ἀρκαλαρηνδὰν σαρικλὲρ κοδαλάγιορ κὶπὶ κόσαρακ κεδί.

Ὁ μαχαλὲ γιακὴν μεσαφεδὲ πουλουνὰν ταγδὰ, τακρίπεν σεκσὲν σινλερινδὲ, ἰλμὶ βὲ πάσληδζα ἐχτικατὴ βε φαζιλετὶ ἰτζούν. ὅ ἐτραφλαρδὰ πουλουνὰν κόδδζούκλερὶν σεκενελερινὶν χιορμετινὶ δζὲλ ἐτμὶζ, Πολύκαρπος ναμηνδὰ πὶρ ἀσκητὴς ἰσκμὰν ἐδὲρ ἰδί. Κέντζ τζοπὰν, Ἐρρίκοσου πού ἀσκητησὴ κιοτουρμεγιὲ νιγιὲτ ἐτδί. Γιακὴν καλμὶζ ὀλδουκλαρὴ ἀσκητησὶν μεκμανὴ, ταγὴν διπὶνδεκὶ κιολούν γιανηνὰ πὶνὰ ὀλμούζ ὀλούπ, μαχαλὶ γάγιετ λατὶρ ὀλδουγουνδὰν, κιοδλουλὲρ κιουδζδζούκ δζεννὲτ ναμηνὴ βερμισλὲρ ἰδί.

(Μα'απαδὴ βάρ Γ. Ἀμφιλοχιάδης.)

Ἀνατὸλ ἀχτερὶ ἰδαρεσινὲ

Ἐφέρδιλερ

Πουνδὰν ἐβελκὶ νουσχανὴζλα νὲὶρ ἰτμὶζ ὀλδηγὴμ « Ἀνατολδὰ ἰλμὶν τερακκησὴ καπὶλμι ; δεκὶλμι ; » οὔνδανλὴ μεκαλέϊ τζακερανεμδὲ « καπὶλμι ; » κελιμεσὶ χακηνδὰ πὶρ δερδζεγιὲ καδὰρ ἰζαχατὰ κιρισέρεκ « δεκὶλμι » κελιμεσὶ ἰτζοῦν δαχὶ ἄϊρουδζα πὶρ πέντ γιαζαδζαγημὴ πεγιὰν ἐϊλεμὶζ ἰδίμ.

Ἰστέ ὅ πενδὶ δαχὶ πὲρ βέδζχ ἀτὶ μιμκὶν ὀλδηγὴ καδὰρ μουχτασὰρ γιαζαρὰκ ἰρσαλέ δζεσαρέτ ἐϊλεδίμ σοϊλέκι :

Ἀνατολὴ ἐχαλισὶ γιεκδικερινὲ καρηνδασανέ μουχαππέτλε σεβερέκ ἔλ πιρλικὶ ἰλὲ χηδμέτ βατὰν ἰτζοῦν γαϊρέτ ἐϊλεσελὲρ ἰλιμὶν τερακκησὴ καπὶλ δεκὶλμι ;

Ἀνατοληνὶν κερέκ πιγιοῦκ βέ κερέκ κιουτζιοῦκ καριγιὲ βέ κασαπαλαρηνδὰ μιμκὶν ὀλδηγὴ καδὰρ μεκτεπλερὶν τζογαδηλμασηνὰ γαϊρέτ ἰδιλσὲ ἰλμὶν τερακκησὴ καπὶλ δεκὶλμι;

Ἀνατοληνὴν μινὶ μινὶ γιαβρουδζουκλαρὴ σεκιζὲρ ὀνὲρ γιασλαρηνδὰ τιδζαρέτ ταμαγὶ ἰλὲ διγιὰρ ἀχερλερὲ κιονδερίλμεγιούπδε μιμκὶν ὀλδηγὴ καδὰρ καριγιὲ βὲ γιαχὸδ κασαπαλαρηνδὰ μεβδζοῦτ ὀλὰν μεκτεπλερὶν δερσλερινὶ ἰκμὰλ ἰλὲ ἰλερουσινὲ δαχὶ μουβαφὴκ ὀλμὰκ ἰτζοῦν πὶρ τζηγὴρ ἀδζδζηρηλτὰ ἰλμὶν τερεκκησὴ καπὶλ δεκὶλμι ;

Ἀνατολληλὰρ νιφὰκ βὲ χουσουμετὶ χου-

ασυσί ξλὲ πῖρ πῖρλερινὶν ίλερσῦ κελδικὶνὶ τζεκεμεζλικὶ καλπλερινδὲν σιλερὲκ μιμκὶν μερτεπὲ δουσκιουνλερὲ γιορδήμ βὲ μουαδενετὲ ίχτιγιατζλαρὴ κιορινμεκδὲ ολανλαρὰ ἐλδὲν κελὲν χομιγιὲτ βέ μουρδετὸδὲ κουσεῖρ ίτμεμεκέ τζαλησσαλὰρ ίλμὶν τερακκησὴ καπῖλ δεκίλμι ;

Δεκίλμὶ κελιμεσινὶν ίιζαχατηὰ δαχὶ πσῦ καδαρλὰ χατημὰ τζεκελίμ.

Μεκαλέϊ μεζκιουρεϊ σσῦ καδαρδζήκλα ικτιτὰ ίδισὶμ μάχζα τααδὰδ ίδεζζεκὶμ σεπέπλερὶν φηκδαννηνδὰν νασὴ ὸλμαγιοῦπ πελκὶ μεκαλέϊ τζακερανεμὶ μουταλιαγιὰ τενεζζοῦλ ίλὲ κερὲκ ίπαρὲ βὲ κερὲκ κελεμδζὲ βουκσῦ πσυλὰν νοκσανλαρημὴ ἄρ ίλέ κετζενλερὶν τζὸκ σσϊλεγιερέκ δζανλαρηνὴ σηκμοκὰκ μουλαχαζασηνδὰν ίλερσῦ κελμίσδιρ.

Ινσααλλὰχ πσυνδὰν σογκρακὶ γιαζαδζαγὴμ πενδλερδὲ χέμ σοζσῦ κησά κησὰ σσϊλεγιερέκ Ἀνατολ ἀχτερὶ κὶπῖ πῖρ μοσφὶτ ρισαλενὶν κηϊμετλὶ ὸλὰν σουτουνλαρηνὴ τζοκίζὰ ισγὰλ ίτμεμεκὲ βὲ χεμδὲ κιοιζέλ βὲ μαχὶδ μουπαχισελερέ γιὸλ ἀτζμαγὰ γαϊρὲτ ἐϊλεγιεδζέκίμ.

Ἰωάννης Γαβριηλίδης

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΛΔΗ

ΠΑΧΟΤ

ΕΒΛΙΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ

(Ὅν πιρενδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Δαχὰ γιεδὶ γιασὴ τεκμὶλ ἴτμεμις ἰδὶμ, βὲ πανὰ κιόρουιδουγευιὲ κιόέ, ταλίμ-ου-τερπιγιέμ γιὲκ παρὲ τεπδὶλ ὸλδού, πσὺ τεπδὶλατὴ μουδζὶπ ὸλὰν βακααλὰρ χατιριμδὲ σεδίδεν ρέσμ ὸλουνμουσδηολαρ.

Πεδεριμὶν χησημὴ βὲ πενὶμ βασὶμ ὸλὰν παρὼν δ' Ὀρδεβὰλ δϊλε ιστεδιγὶ ἰτζούν πενὶ χάλαμ μαδμοζελ δὲ Μαρανὴν μοζαγικασηνὰ τέρκ ἰτμισλερ ἰδὶ, βασὶμ πὲκ ουζακδὰ ὸλδουγοῦ ἰτζούν ανὶ πὲκ ἄζ κιορούρ ἰδίμ.

Πού ζὰτ μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν γμανηνὰ κελδικδὲ πενὶ ιστεδίρ ἰδὶ, πενὶ μιμκὶν μερτεπὲ κιουζελζὲ γμεϊδιριπ, βασιμὶν χουζουρουνὰ κιοτουρουρλὲ ἰδὶ. Βασὶμ ιστινὰφ μαχκεμεσιδὲ ρεῖς ὸλούπ πὲκ ταμαχκὶρ ούζούν πσϊλού βὲ πασηνδὰ σαρὴ βὲ κηδηρδζὴκ περὸκα κεγινμὶς, βὲ κιοζουνὲ ισὴκ τεεσὶρ ἴτμεσιν δεγιού πουρνουνούν ούζερινδὲ κιρεμὶτ κὶπὶ πῖρ σεϊ κοϋμούζ έσκὶ πῖρ παρτεσού κεγινμὶς πῖρ ιχτιὰρ ἰδὶ.

Γιαννηνὰ βαρδηγημδὰ ἔδδελα πανὰ βακαρλὴ πῖρ νοζάρη χακιμανὲ πακδηκδὰν σόνρα ούσλού τουρούγιορμουγιμ σουαλ ἰδὲρ ἰδὶ.

Πού σουαληνὰ χάλαμ χἰτζ κίμσεγιε μαχὰκ βιρμεκσὶζ, ἰνὰτ, πουταλὰ, βὲ δ ι ρ λ ι κ σ ὶ ζ δ ι κ έ ν ἰμ δεγιού δζεδὰπ βιρὶρ ἰδὶ·

Ὅ βακὴτ βασὶμ γιουζουμὲ ἀτὲτ τζηκαρμακδζασηη πῖρ τοχὰτ ἀσκ ἰδούπ, δὲρ ἰδί.

— Ἀ ! ἄ ! μαδμαζὲλ Ματθήλδη πσυνλάρ νέ ! . . . πουνλάρ νέδιρ ; . . . ἔγερ πού χαλδὲ δεδὰμ ἰδεζζὲκ ὸλούρ ἰσὲν φακὴρ κηζλαρὴ κοδουκλαρὴ μαχαλὲ σενίδε κιουδουρμεγὲ μεδζπούρ ὸλαζζάγηζ δὲρ ἰδί·

Ὅ βακὴτ πὲν χονκιουρδεμεγιὲ πασλὰρ ἰδὴμ βὲ Βλονδὼ πενὶ κιοτουρούρ ἰδί.

Οὔτζ δὺρτ ἄϊ κετζμὶς βὲ πὲν ἄρτηκ βασιμὶν χουζουρουνὰ τζήκμαμης ἰδὴμ, πῖρ κιούν κιορούρουμκι ἄνσηζδαν ὸδαμὰ τανήμαδηημ κένδζ πῖρ ἀδὲμ κιρέρ.

Πσῦ ζὰτ ἰτζεριγιὲ κιρὲρ κιρμὲζ Βλονδὼ ἐλινὶ ἐλινὲ καδουστουρούπ σεδίνδζ βὲ τεχαγιούρ ίλὲ νιδὰ ἐϊλέδι :

— Ἀρὰ, Ἀλλὰχ !.... Μουσιού δὲ Μορτὰν !.... Σὶζ σινιζ ἄ ἐφένδιμ ! Λάκιν πσῦ ζὰτ σούτ ἀναμὰ ὸζεδὰπ βιρμεκσὶζ πεν κουδζαγηνὰ ἀλδὶ, σουκούτ βὲ σαμὶτ τουρούπ μουκετδὲρ πῖρ ναζὰρ ίλὲ γιουζουμὲ πακδή. πενὶ ὸπδοῦ βὲ κιοζουνδὲν ἀκὰν γιασὴ σιλερὲκ πενὶ γιερὲ κοϊδοῦ βὲ κενδὶ κενδινὲ « Νέκαδαρδα πενζέγιορ ! . . . ἄϊνη δδουρ » δεγιερὲκ δουσουνκὲ βὲ μερακὰ δαλδή.

Πσῦ μισαφερὶν τζεχρεσὶ χὲρ νέκαδαρ γικὴκ ιδη ισέδε πανὰ πέκ σαλὶχ πῖρ ἀδὲμ κιορουνδού. Βλονδὼ πουνούν κελδιγινὲ τζὸκ σεβινδιγινὶ κιορδουγούμ ἰτζούν, πίλα χὰφ γμανηνὰ βαρδήμ.

Πσὺ ζὰτ βάλιδεμιν χαλὰ ζαδεσὶ ὸλούπ, τζὸκ σενεδὲν πεσού σεγιαχατδὰ ὰλαϋπ Φράνσαγια γμενὶ κελμὶς ἰδί.

Μ. κόνδ δὲ Μορτὰνν πέκ ἀδζαΐπ ἀδὲμ δεγιὸ ἀνλανμὶς ἰδί. Ναπολεονὰ ἀσκερλὶκ χητμετινδὲ πουλουνούπ τζὸκ μουχαρεπλερδὲ κίσπι σοχρὲτ ἰτμὶς ἰδί, ἐσκὶ βὲ γμενὶ σανγιαγὶ σεγιαχὰτ ἰτμὶς ἰδί. Τζὸκ ἀλὶμ δέγιορλαρ ἰδή, πέκ σεπατλὴ βὲ χὲρ ισὲ κιρκὶν ἰδί, λάκιν σόζούνδὲ ὸλὰν σερπεστλιγὶ ἰτζούν ἄζ δὸστ καζανμὶς ἰδή, ζιρα πσὺ ζὰτ κὶπὶ γιουρεκλερὶ δουδκλαρηνδὰ ὸλὰν κίμσελεσιν ἄζ δὸστ καζανδηγὴ κατδεγὶ ούμιμινδένδιρ.

Ραχμετλὶκ βάλιδεμ πουνού καρδασὴ κὶπὶ σεβέρ ἰδί.

Πού ζὰτ τζὸκ δεφὰ ραχμετλὴκ πεδεριμὲ μαδμαζελ δὲ Μαρανὴν σανσεβιδζὶ ἐφκιαρλαρηνὰ τεακὴπ ἰτμὲκ ἰτζούν νὲ κὶπὶ χαζνεγὶ τὲρκ ἰδίγιορ ἰδ.γινὶ ἰχτὰρ ἐϊλεμὶς ἰδὶ, ἰστὲ πού σεπεπζὲν χάλαμην κόνδ δὲ Μορταννὰ πὲκ ἀζὶμ πῖρ χουσουμετὴ βὰρ ἰδὴ, βὲ πενὶμ χησημὴμ ὸλδουγού ἰτζοῦν πεδὲρ βὲ βάλιδεμιν βεφατηνδὰν σόνρα ἰντερέσολαρημην μουχαφαζασὴ ἰτζοῦν τεσκὶλ ἰδιλὲν κομισιὸν ἀζκληγηνὰ νατζαρὴ καπούλ ἰτμὶς ἰδί.

Δὸρτ σενέδιρ Χινδιστανδὰ ὸλούπ Παρισὲ μουβασιλετινδὲ ἴλκ βυζιτασὴ πανὰ ἰδί.

Πανὰ ναζὰρ ἰδούπ μέτχ ἰτμεδὲν τόγμὰζ ἰδή.

Βλόνδωγια χητάπεν :

Πανὰ ἐγὶ πακήγιορλαρμι ;

Πανὰ γμακησὰν τερπιγιεγὶ κιορούγιερμουγιουμ ;

Χόδζαλαρὴμ κιμλέρδιρ ;

Γιεδὶ γιασηνδάδηρ ἀτζὴκ κιὸζ κιορουκούγιορ ζὰν ἰδέριμ τζὸκ σεϊλὲρ πὶλὶρ, βὲ δερσλερινδὲ ἰλερὶ κιδὲρ βὲ γάϊρηχη σουαλλὰρ ἰτδί.

Ζεβαλλὴ σοὺδ ἀνὰμ σηκηλαρὰκ βὲ ούταναρὰκ ὸζεδὰπ βιρούπ νίχαγιετ πούτούν χακηάτη χαλὶ πεγιὰν ἐϊλεδὶ βὲ ἀγλαμαγμὰ πασλαδή . . .

Μαδαμ Βλονδωνοῦν χὲρ ὸζεβαπηνὰ κόνδ δὲ Μορταννὴν ἐσέφ-ὸυ- κεδερὶ τεζαγιούδ ἰδέρ ἰδί.

Σούδ ἀνὰμ ταλίμι τερπιγιὲμ χουσουσουνδὰ ὸλὰν τικατσηζληγὴ σσϊλεδικδὲ Χινδιστανὴν κιούνεσινδὲν γιανμὴς γιουζού κὴπ κιρμιζὴ ὸλούπ χηρς ίλὲ πενὶ κουδζαγηνὰ ἀλήρ ὸλ βὲ μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν ὸδασηνὰ τεβὸζίχ ἰτδὶ παγηραράκ :

— Ζεβαλλὴ χάλακηζημὴν ὸκσουζουνὶ πσϊλέμι πακήγιορλαρ ;. . . . , σίμδι, σίμδι κιόρούρουζ . . . . . νέρδεδιρ ; πὲν ὀνὰ κάπαδζα πῖρ κὰτζ ὸζεδὰπ σσϊλεγίμ.

— Ἀμὰν κόνδ ἐφενδὶ δηκκὰτ ἴδινιζ . . . . δεδὶ σούδ ἀνὰμ κορκαράκ ἀρκασηνδὰν κελούπ·

— Βασιφενιζδὲ ὅλμασην, Μαδὰμ Βλονδὼ, πσϊλὲ σεϊλερδὲν κορκὰρ πόγμουνδὰν δεγίλιμ ! πενὶμ τζεπιμδὲ τζὸκ μαδμαζὲλ δὲ Μαρανλαρὴν δισὶ βάρ.

Βὲ ικὶ δεφὰ πενὶ ὀπσϋπ δεδί :

— Ζεβαλὴ κηζὸζεγὰζ, δούρ πακαλὴμ ταλιτὶν σίμδι δουζελεδζὲκ.

Πσῦ πανὰ ἀλλὰχ ταραφηνδὰν κὶπὶ κελὲν χαμινὶν χάλαμδαν πανὰ ἰτδικλεριγὶν ἰντικαμηνὴ ἀλμαγὰ κιδίγιορ ἰδ.γινὶ χέις ἰδερὲκ σεβινδ!γὶμ σεβινὸζὶ χιὸζ π.ρ ζεμανδὰ ούνούτμαγιαδζαγιμ,

Πσῦ σεβινδζιμδὲ τεσεκιουρουμσῦ πεγιὰν ἰτμὲκ ἰτζοῦν ἐλὶμ ίλὲ ποϊνουνὰ σαρηλὴπ πόγμούκ πῖρ σατακὰτ ἰδίγιορ κιπὶ γιαδὰς σὲς ίλὲ κουλαγηνὰ δεδίμ :

— Γιάληηζ χάλαμ κιοτουδεγίλ, κιοπεγὶ Φελίξ δὲ κιοτοῦ, ἰτζερὶ κιρδιγινιζδὲ δηκὰτ ἰδινιζ, ζίρα πὶς πις σηρὰρ βὲ σηρδηγὴ γιερδὲν κὰν τζηκάρ.

— Σεδκιλὶ Ματθίλδηδζιεζίμ, σὲν κόρκμα ὅ πενὶ σηραδζὰκ ὸλούρ ἰσὲ πὲν ὀνοῦ κουργιουγουνδὰν τουτδουγουμλά πάνδζερεδὲν τισαρὴ ἀτάρημ. δεδὶ κόνδ δὲ Μορτάνν πενὶ τέκραρ ὀπερέκ.

Κόνδ δὲ Μορτάνν πανὰ γιγὴτ κιορουνδοῦ βὲ δερουνιμιδὲ ἰντικαμὴν καϊναδηγηνὴ σεζινδὴμ. (Δεδαμὴ βάρ.)

ΕΒΡΑΚΗ ΤΕΡΑΔΖΙΜ ΕΧΒΛΑ

Χὲρ βακὴτ βὲ ζεμὰrδὰ χὲμ δζὶrc βὲ μιλλετδασλαρηrὴr τερακκὴ βὲ ὶστιφαδεσὶ ὶτζοὺr τζαλησμακδὰ πουλουrὰr ζεβατὴr ὰδὰδ βὲ κεσρετὶ μαμὶρ χὰλ ζίρα σέμσι μουrιρὶr βιδζουτιrὲ ὶσπατὰ καλκησμὰκ καπιλιrδὲr ὸλδουγουrδὰr ἄλεμ ταραφηrδὰr χετέφι ἰζτιχζὰ ὸλουrούρουζ ἐφκιαρηrδάγιζ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΑΡΙΦΗΣ ΕΦΕΝΔΙ *ναμηrὴ ὲσιδεrλερδὲr κὶμ μουτεβεφὰ ἐφερδἰὶ μουμαἴλεἴχὶr ἐἴλεμὶς ὸλδουγοὺ ἐἴλικλερὶ κιοζοὺ ὸrουrὲ κετιρε-*

Μοατεβεφὰ Γεώργιος Ζαρίφης ἐφέρδι

οὺζρὲ βατατημηζδὰ κεσρὲτ οὺζρὲ πουλουτμακδά δηρ. βὲ ποϊλὲ ζεβατὴr ὶσιμλερὶ ἄλεμ ὶrδιrδὲ κέσπι σοχρὲτ ὶλὲ ὶσιμλερὶrὶr ζικρὶ πὶρ ρουμοὺζ κιπὶ πουτοὺr ἐτμὶς ὸλδουκλαρὴ ὶχσὰr βὲ ἐἴλικλερὶ πὶρ αἴrεδὲ κιπὶ κιοζουμοὺζ ὸrουrὲ κεδιρὶρ βὲ ποὺ δζεβαπλαρηmὴζ ζὰr ιδέριζ δέβρι δηρὰζ ἰζὰχ βὲ δελιλδὲr χαδζὲτ γιόκδουρ. ρὲκ, μιλλὲτ βὲ βατarὰ ἐτμὶς ὸλδουγοὺ πούκαδαρ ἐἴλικλὲρ ἰτζοὺr δζαrηrὴr ἀλέμι ἐπεδιδὲ ἀγοὺς Ἀβρααμδὰ ραχὰτ πουγρουλμασὴ ἰτζοὺr Ράππι τεάλε βὲ τεκαττὲς χαζρετλερὶrὲ ἄρζη νιγὰζ ἰτμὲζ; ζὰr ιδέριζ κιαφέϊ μιλλετδασλαρηmὴζ ποὺ ἐφκιαρδὰ ὸλοὺπ, Γ. ΖΑΡΙΦΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ γιαπμὶς ὸλδουγοὺ ἐἴλικλὲρ

ιλὲ χεμδζιrσλερὶr χατιrλερὶrὲ χὲκ ιδιλμὶς ὸλὰr ισμὶ δζελιλλερὶ χὶτζ πὶρ βακητδὰ γαὶπ ὸλμαγιαδζαγη ζαχὶρ-οὺπαχὶρ ισέδε, ἐφερδἰὶ μουτεβεφαrὴr ἐἴλικλερὶ γιάληrηζ κενδὶ πὲρ χαγιὰτ ικὲr ὸλμαγιουπ, βεφατηrδὰr σορὰ δαχὴ ισλεμεκδὲ ὸλοὺπ χὲρ βακὴτ ἰτζοὺr τεδζδὶδ ζικιρὲ πογιοὺκ μεδὰρ ὸλμακδά δηρ, Γ. ΖΑΡΙΦΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΗΝ *γιαπμὶς ὸλδουγοὺ ἐἴλικλὲρ μουτεβεφαrὴr χαϊρ-ουχαλὶφ πουλουrὰr βὲ ἐἴλὶκ γιαπμαγὰ ὸλὰr χαβὲς βὲ ἀρζουσουrοὺ δαχὶ τεβρὶς ἰτμὶς ὸλὰr Ριφατλοῦ ΛΕΩΝΙΔΑΣ ΖΑΡΙΦΗΣ ΕΦΕΝΔΙ ταραφηrδὰr τεακοὺπ ἰδιλερὲκ, πεδερὶ μουδεβεφαrὴr χιμαγιεσὶ ταχτηrδὰ πουλουrὰr πούκαδαρ χαϊρετχαrὲ μεκτὲπ βὲ χασταχαrελερὶ γάrιδζε μουαβεrὲτ ἐἴλεδικδὲr μαδὲ δαχὰ ποὺ καδὰο μιλλὲτ βὲ βατarὰ μουαβεrὲτ ἐἴλεμεκδὲ ὸλδουγουrοὺ πὶλμεγιεr κὶμσε πουλούrμαδηγη ἰτζοὺr ὅ χουσουσδὰ δέβρι διρὰζ τατβίλη δζεβαπδὰr σάρφη ναζὰρ πὶρλε ἴσπου Ρεσαλέϊ ἀδζιζαrεμὶζ ἰλὲ πουτοὺr βατarδρσλαρηmὴζ ταραφηrδὰr ἐφερδἰὶ μουμαἴλεἴχ ΛΕΩΝΙΔΑΣ ΖΑΡΙΦΗΣ ΕΦΕΝΔΙΓΙΕ ἄρζη τεσεκκιοὺρ, βὲ πεδερὶ μουτεβεφὰ* Γ. ΖΑΣΙΦΗΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ *ρουχουrοὺr ραχατλαrδηρηλμασηrὴ κιούλλουσεγὶὲ καδὶρ Ράππι τεάλεδεr ισδιδχὰμ ιδερὲκ, ρεσμιrὶ δαχὶ δερδζὲ μουποσερὲτ ἐἴλεδἰκ.*

Βὲ ποϊλὲ βατὰr βὲ μιλλετὶr μουχσὶr βὲ μουδζχιζλερirδὲr πουλουrὰr πὶρ ζάτη δζεμιλὶr ρεσμὶ ρεσαλέϊ ἀδζιζαrεμιζὶ τεζγὶr ἰτδιγὶ ἰτζοὺr κεrδιμιζὶ παχτηγιὰρ ἄδ ιδερὲκ χάτμή μεκὰλ ἐἴλέριζ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Σενὶν ιλέ δὶστ ὸλμαγή ἀρζοῦ ἐδενλερὶ τὸστ τούτμα ἴλλα ταπιατηνὰ μουβαφάκ ὸλανλαρή. * * *

Ἴλὶμ ἰνσανλαρὰ ἰκὶνδζὶ κιουνεδὸὶρ
(Πλάτων)

Ἔν πογιοῦκ χσκσηζλὴκ ἀδὶλ ὅλμαδηγὴν χαλδὲ ἀδὶλ κιορουνμέκ δὶρ. * * *

Ἀγηζὸὰν τζὸκ ἔγιοῦ κελαμλὰρ, λάκιν τζὸκ φενὰ ὅζεβαπλάρδα τζηκάρ. * * *

Σοῦ ἀτεσὶ τεσκὶν ἰτδιγὶ μισιλλοῦ, ἴλὶμ δαχὶ ἴλλετλερὶ τεσκὶν ἰδέρ. * * *

Λισάνεν δεκὶλ ἴλλα ἀμέλεν ἰδζρὰ ὸλὰν φαζιλέτ σαχὶχδιρ. * * *

Καργιέτλε χέρ σέϊ γιαπηλὰ πὶλίρ, τετπέλλερὲ ἰσέ χὲρ ἰζ κιοῦτζ κιορουνούρ * * *

Δζεσαρέτ ὄζανὴν κουδβετί, ἀδαλέτ δαχὶ πουνοῦν κιουζελλιγί δὶρ. * * *

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ.

Τερπιὲ δερσί.

« Γυλλίβεριν σεγιαχλαρή » ναμὴ ἰλὲ ζικρ ἀλουνὰν μεσχοὺρ χηδζιενὶν μουελλιφὶ βὲ δὰρ-ὁυλ φούνοὺν Μόυδιρὶ Σδιφτὲ πὶρ κιοὺν δοστλαρηνδὰν πὶρὶ, χητμετδζὶ ἰλὲ πὶρ καλκὰν πάληγὴ κιονδερδὶ. χητμετδζὶ Μόυδίρι μούμα ἰλεϊχὲ τζὸκ τεφαλὰρ πού κιπὶ χητμετλερδὲ πουλουνμαὺς ἰσέδε, χὶτζ πὶρ χητμετινδεδε πεδέλι μούκιαφὰτ κιόρμεμις. ὸδασηνὰ κιρούπ κολτούκ σανδάλγιασηνδὰ ὸτουρὰν Μόυδιρὲ γιακλασούπ δὲρ.

« Σού χεδιγιεγὶ σιζὲ, Ἐφένδιμ κιονδερίγιορ. »

Σδίφτ πουνλαρὴ ἐσιτδὶ ἰσὲ γιερινδὲν καλκούπ, χητμετζιγιὲ δὲρ.

Γιεριμὲ ὸτούρουνουζδα, πουνδὰν ποϊλὲ χὲρ κάνγι ἀδερὲ χεδιγιὲ κιοτουρεδζὲκ ὸλοὺρ ἰσενίζ νὲ κιπὶ πουλουνμανζ ἐλζὲμ ἰδουκὶνί σιζὲ τὰρίφ ἐδεγίμ.

Χητμεττζὶ Σδιφτὶν γιεριὲ ὸτουρδοὺ ἰσ Σδίφτ σάπκασηνὴ ἀλαρὰκ καπουδὰν δισὶρὴ τζηκτή. Πὲς ἀζμούτδετδὲν σονκρὰ τέκραρ ὸδαγιὰ κιρμεσὶ πὶρλε σάπκασηνη τζηκαρούπ γιερὲ πὲραπὲρ ἐγιλίπ χητμεττζιγιὲ σοϊλέρ.

« Ἐφένδι, ἐφένδιμιν μάχσους σελαμὴ βὰρ, σοὺ ἐχεμμιετσίζ χεδιγιεσινὶ καπὸὺλ ἑτδενιζὶ ρεδζὰ ἐδὲρ· »

« Σαχίχμι ; » δὲρ χητμεττζὶ, « Ἐφένδινιζε τεσεκιουρλεριμὶ τεπλὶγ ἔδινιζ, βὲ σοὺ μεδζιδιγῖεγὶ χητμετινίζ πεδελὶ ἄληνηζ. »

Ποϊλελίκλε Μόυδὶρ κουρμούζ ὀλδουγούτουζαγὰ δουσούπ, κὸυλερὲκ. χητμεττζιγὶὲ ζεκιαβετ. ἰτζούν ἰκὶ μεδζιδιγιὲ παχσὶὲ βερδί.

(Ἰγγιλιζ)ζεδὲν τερδζουμέ.

Γ. Ἀμφιλοχιάδης.

* * *

« Ταπὶ ριγιζὴ βὲ ἰλμὶ νόυδζούμ μουαλλιμὶ Ἰγγιλιζ μεσχούρ Ἰσαὰκ Νεύτων γάγιετ μουχίμ. φεννὶ πὶρ ἀσαρὴν τεελιφινὲ τζὸκ σενελὲρ μεσγούλ ὀλμούζ ἰδί. Ἀδάμας ναμινδὲ πὶρ ζαγαρὴ ὀλούπρ πὶρ κὶούν σαπάχλαϊν, ἐβρακλαρὴν γιαννηδακὶ μουμοὺ γιανὰρ πρακὴπ γιαζαχανεσινδὲν τζηκμασὴ ἑσνανλερδέ, Ἀδάμας μουμού δεβιρὶπ ἐφένδισινιν πούκαδαρ σενελὲρ ζαχμὲτ τζεκὶπ τεελὶφ ἑτμὶζ ὀλδουγοὺ ὅ μουχίμ ἐβρακλαρὴν κιάφφεσινὲ τάρφετ-ούλ ἄϊν γιακτή.

Νεύτων γιαζηχανεσινὲ κὶρσὺπ βουκουού πουλὰν ζαγιατὴ κὶρὸβουκδὲ, κελπὶ οχσαγιαρὰκ δεδί, « Ἀδάμας, Ἀδάμας ἔγερτζι γιαπμὴζ ὀλδουγούν Χασαρατδὰν χαπερὶν γιόκδουρ » δζεβαπὴ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδούπ νεκαδαρ χαλὶμ ζὰτ ἰδιγινὶ κιοστερδί.

—

Γαζέταλαρ μουελλιφὶ βε μουχπιρί χατουνλάρ.

Πὶρ βακητ Ἀμέρικαδα γαζέτα μόυελλιφὶ βὲ μουχπιρὶ χατουνλὰρ ναδιρατδὲν ἰδὶ, Ἰγγιλτέραδε ἰσὲ γαζέταλαρα χαβαδὶς γιαζὰρ χατουνλὰρ ὀτεδὲν περού πὲκ τζόκδουρλαρ.

Ποὺ δεφὰ ἰσὲ Ἀμέρικαδε ποὺ μακουλὲ χατουνλὰρ πὲκ τζογαλὴπ, ὀλδηκλαρὴ μαχαλδὲ γαζέταλαρα γιαζδηκδὰν πάσκὰ πὶρ τακημλαρήδα ὀτεγέ πέρουγὲ ταγηλὴπ μουχπιρλὶκ ἰτμεγὲ πασλαμησλὰρ, βὲ χάτα χατουνλαρὴν βερμεκτὲ ὀλδηκλαρὴ χαβαδὶς πελαγὰτ βὲ φαζαχατδὰ ἐρκεκλερινκινὲ φαὶκ ἰμίζ.

Ποὺ γαζέταδζη χατουνλαρὴν ἔν μεσχουρὴ Μὶς Μόργαν νὰμ πὶρ κὴζ ὀλούπ, δεγὶλ πὶρ ἴλλα πὲκ τζόκ γαζέταλαρα μουχπὶρλὶκ βὲ μόυελλιφλὶκ ἰτμέκλε πὲκ τζόκ παραλὰρ καζανμὶζ.

Ἀμέρικαδα ποὺ δεφὰ ποὺ μακουλὲ χατουνλαρδὰν μόυρεκκέπ, 560 ἀαζαλὴ πὶρ Ἀδελφότης τεσκὶλ ὀληνμὶζ, βὲ μαξίδη ἀμέλι μανδὰ ὀλὰν γαζέταδζη χατουνλαρὰ μουαβενὲτ ἰτμὲκ ἰμίζ.

* * *

Δανιμάρκαδα Ηὲκ τοχὸφ πὶρ Κανών.

Ἀμελὲ τακημὴ ἀρασηνδὰ σερχοσλουγούν ὀνόυνὶ ἀλὰ πὶλμὲκ ἰτζούν πασκὰ τζαρὲ πουλάμαγιουπ, ἀνδζακ σερχὸς ὀλανλαρὴ σερχὸς ὀλδηγὴ μεϊχανὲ σαχπὶνίν μασαριφὶ ἰλὲ χανελερινὲ ἀρεπὲ ἰλὲ κιόνδερμεκλίγιλε πουλαπὶλμισλὲ, βὲ ἀνδεν σόνρα σερχοσλαρὴν ἀρκασηη ἀληνμὶζ.

* * *

Πού δεφὸ Παρισδὲ πὶρ ζαπτιὲ νεφερὶ ἰκὶ σενὲ ἑβδὲλ μεκτεπδὲν τζηκμὶζ πὶρ φακιρὲ κηζτζαγὰζ ἰλὲ ἄκδι ἰζδιβάδζ ἐγλεμὶζ, βὲ κηζδζαγὰζ νικιαχλανμαζδὰν ἑβδελδζὲ πὶρ ἰμζασὴζ μεκτοὺπ δερουνινδὲ 500 φρανκλὴκ πὶρ πάνκα νότα πουλούρ.

Μεκτουπούν μεελὶ — « Κήζημ, βαλιδὲν σανὰ δηκκατλὴ νασηχὰτ ἰδέρκι ἠζηγγὴ κερεγὶ κιπὶ σακηνάσην. »

Τοκούζ αϊδὰν σόνρα πὶρ ὀγλὰν τζοδζουγὴ γιαπαρλὰρ, χεμὰν ἐρτεσὶ κιούνὶ κηζτζαγὰζ γϊνε ἰμζασὴζ ὀλαράκ σού μεελδὲ πὶρ μεκτούπ ἀλήρ.

« Κήζημ ! σίμδι σένδε βαλιδὲ ὀλδὴν βὲ μασαριφινίζ ἀρτδὴ μάαδεμκι κοδζανὴν ἀλδηγὴ μαὰζ μεσαριφινιζὲ κιραϊὲτ ἰτμέζ δερούνι μεκτουπτακὶ Πάνκα Νόταϊ μαχαλλινὲ κιότούρούπ ταχσὶλ ἰδέσιζ» Βαλιδέν.

Δερούνι μεκτουπδακὶ Πάνκα Νότα ἰσὲ γιὸζ πὶν φρανκλὴκ ἰμίζ, ἄρτηκ ζαπτιὲ νεφερὶ ἰστιφὰ ἰδινερὲκ χεμὰν κιόζ πεπεγὶ κιπὶ καρησηνὴ βὲ τζοδζουγὴ κιόζετμεγὲ πασλαμὴζ;

* * *

Ἀλλαχὴν ἰσμὶ πιζὲ μαλούμ ὀλὰν λισανλαρὴν κιάφφεσιν δέδε χέμαν δὸρτ χὰρφ ἰλὲ γιαζηλήρ·

1 Γιουανὶ χουρούφ ἰλὲ « Θεός. » 2 Λατὶν χουρούφ ἰλὲ « δεός » 3 Φρανσίζτζα « διεό » 4 Ἀλαμάνίζα « κόττ. » 5 Ἰζβὲτζ λισανηνδὰ « Ὀδίν. » 6 Σουηδία λισανηνδὰ « κόδ· » 7 Ἰσπάνια λισανηνδὰ « διάς. » 8 Ἰρλάνδα λισανηνδὰ « διέχ. » 9 χηρβάτ λισανηνδὰ δογά » 10 Βλὰχ λισανηνδὰ « Ξένε. » 11 Δαλμάτια λισανηνδὰ « ρόγκ· » 12 ὀσμὰνλὴ λισανηνδὰ « Μεδλὰ. » 13 Ἀραπὶ λισανδὰ « ἀλλάχ. » 14 Ἀδζὲμ λισανηνδὰ « σιφά. » 15 χίνδ λισανηνδὰ « ἐσγί· » 16 Μήσηρὶ « ἀόυμ· » 17 ἀσουρὶ λισανηνδὰ « ἀδάδ. » 18 Γιαχουδὶ λισανηνδὰ « ἀδών. » 16 Γατὰρ λισανηνδὰ « Ἰδγά· » 20 Δζαπόνζε « Ζατίν. » 21 Περού λισανηνδὰ « Λιάν. »

Χερ νεκαδαρδα πούραδα πάζεν λισανλαρδὰ πὲς χὰρφ ἰλὲ γιαζηλδὴ ἰσέδε κενδὶ λισανλαρηνδὰ δὸρτ χὰρφ ἰλὲ γιαζηλούρ.

ΛΕΤΑΙΦ

Χατουνούν πιρισὶ πὶρ δεφὰ χηζμετζισὶ κιζτὰν πὶρ δὶλὶμ ἐκμὲκ ἰστεδικδὲ κὶζ πὶρ δὶλὶμ ἐκμὲκ κεδιρούπ βερὶρ, Μαρία πὶρ ζὰτ ἰστεδιγιμδὲ ταπὰκ ἰτζινδὲ κεδιρμελίσιν δεγιού χανημὶ τενπὶχ ἰτδί. Πίροζ μόυδετὲ, σόνρα Μαρίαγι τζαγηρὴπ παπουτζλαρηνὴ ἰστὲρ. Μαρία, χανημηνὴν τενπὶχινὶ δερχατὴρ ἰδερὲκ παπουτζλαρὴ ταπὰκ ἰ-ζινε κογούπ σαλτανάτλε κιότούρούρ·

—

Παπαζὴν πίρισι πὶρ κιούν πὶρ καμπουρὰ χακτεάλε χαζρετλερὶ, δούνγιαδὰ πουλουνλαρὴν δζεμϊίσινι ἴλμ ἰλὲ χάλκ ἰδούπ πουνλαρὰ χούσνού λεταφετὶ δαχὶ ἰχσὰν ἰτδί, ὀγλούμ, δεμεσὶ μεζπουρὶ, καμπούρ, πὲν πουνού ἀνλαγιάμαγιορουμ ἐφένδι βὲ νὲ δαχὶ καπούλ ἰδέριμ δὲρ.

Νὲ ἰτζούν ἐδλαδήμ ; Ἀλλὰχ ἀσκηνὰ πόϊλὲ δζεβαπλὰρ σοϊλέμε ζίρα κιούναχὰ πτὶς ὀλούρσουν ! δὲρ παπάζ.

Γιαλὰν σοϊλέμεγιόρουμ ἐφένδιμ, δὲρ καμπούρ ἰναμμάσανιζ ἰστὲ ἰσπατὶ δεγιούπ καμπσυρουνού κιοστερίρ.

—

Ἐὰ Ἰγγλιζ κηζλαρή.

Ὀτελὶν πιρισινδὲ ἀλενὶ σουφραδὰ μουστεριλὲρ γιεμεγὶ δεδάμ ἰτμελερὶ ἐσναλερδέ.

Πιρινδὶ Ἰγγλιζ κήζ. — Χητμεττζὶ σού πέντζερεγι ἄτζ πίραζ ζίρα σηζάκδὰν πατλάγιορουμ, χητμεττζὶ σού πένδζερεγι τζαπὴκ καπὰ ὄρ ! σοδουκδὰν ὀλούγιφούμ, χητμεττζὶ τέκραρ καπὰρ, λάκιν ἄτζ καπανὴν ἀρκασὴ κεσιλμεζ.

Ἄτζ παγηλδίμ. — Καπὰ ούσούδούμ.

Σουφραδὰ ὀτουρανλαρδὰν πὶρισὶ τεχαμμούλ ὶδέμεγιουπ ούσούλ οὲς ὶλὲ χητμεττζιγὲ δὲρ.

Πὲ χέϊ Ἀλλαχὴν κουλού σού χητμετὶ πὶρ δεφαδὰ πιτὶρ σένδε κουρτούλ πιζδε κουρτουλαλήμ.

Νὲ γιαπαγίμκι πιτιρεγίμ ; δεγιού χητμεττζὶ σουὰλ ἰδέρ.

Γιαπαδζαγηνὴζ ἴζ πὲκ κολαϊδηρ δὲρ. Πέντζερεγι καπαλὴ πράκ σηζάκδὰν πὶρισὶ πατλασὴν, σόνρα ἄτζ σοδουκδὰν δἰκεριδε κεπερσὶν κουρτουλαλήμ·

—

Ἐλπισεσὶ Κιρλὶ τζοδζουγούν πὶρισινε νὲ ἰτζούν ὀϊλὲ ούστούν πασὴν τζαμούρ ἰδουγινὶ σουὰλ ἐδενλερέ. σού μεφουμού βερμίζ. Τοπρακτὰν χάλκ ὀλμούσουμ δεμὶκ ἰστέγιορλὰρ, ἔκερ σαχὶχ ἰσὲ ζὰνν ἰδίρσεμ δοπράκ τζηκμαγιὰ πασλάγιορ.

* * *

Ἀδεμὶν πὶρισὶ χητμεττζισινὶ τζαγηρὶπ, κουνδούραλαρημδὰν πὶρ τζιφτινὶ κετὶρ δεγού ἔμρ ἰδέρ. χητμεττζὶ κιδούπ πὶρ τζιφτ κουνδούρα κετιρὶρ ἰσέδε πὶρ τεκὶ ούζουνδζὰ ὀλδουγουνδάν. Ἀχμὰκ (δὲρ ἐφένδισι) νέδιρ πού κετιρδικλερὶν ; κιόρμουσουν πὶρὶ πὶρινὶν ἐσὶ δεκίλδιρ πὶρισὶ δαχὰ ούζουνδζάδηρ. — Βάλλαχι· ἐφένδιμ ὅ πὶρ τζιφτ δαχὶ πούνα πενκζέρ.

ΤΟΥΔΑΖΑΡΙΓΙΕ.

ΣΤΑΜΠΟΑ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

('Εμταάγι ίτχαλιγιέ).

1886 9βριος 22.

Γιὰγ Σιπὶρ ὀκ. 9 3]4—10 γρ. Λ.'Οσμ. 105
» Μιλὰν » 4 1]2—5 φράνκ.
Γὰζ γιαγὴ'Αμερικὰν σανδ.29—33 γρ. λ.100
» » Ρούς » 23—27 » » »
Δεμὶρ'Ιγγιλτέρ.(ἀσορτιμέντο)36-38-42 » »
» Σουηδίαννην (δεμὲτ) 68—69 » »
Δζὰμ (πάντζερε) σανδηγὴ 14 φράνκ.
Καρενφὶλ ὀκκασὴ 9—9 1]2 » »
Κιουνλοὺκ κανταρὴ 6—9 μεδζιδιέ
Καρφίτσα (Παρισὶν) 43 κοίλ. βαρελὶ 50 γρ.
Καλαϊ κανταρὴ 760—770 γρ. λ. ὀσμ. 100
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ. 900— 1000 γρ. »
Κιρεμὶτ Φράνσαννην ἐνλὶ πινὶ 120 φράνκ.
» » οὐζοὺν » 125—130 »
Κόλα Φράνσαννην ὀκασὴ 3 1]2 γρ. λ. 108
» 'Ιγγιλτέρ. σανδηγὴ155-158 γρ.μεδζιδιὲ
Κουργιοὺκ ὀκ. 5 1]4—5 1]2 γρ. λ.ὀσμ. 105
Κουρσοὺν λεχδὲ κανταρὴ 90—91 γρ λ 100
» πορομοῦ ὀκ. 92—95 παρὰ » »
Λουλακὴ Καλκούτανην ὀκ. 90 γρ. » »
» Βεγγάλινιν ὀκ. 100—110 » »
» Μαδρανὴν » 50— 55 » »
Μαδὲν κιομουρομοῦ Καρδίφ τονελάτο 26 σελίν
» Νεβκάστελ » 24—25 »
Μακαρ.βὲφιδὲΝεάπολιν. ὀκ. 85-90 σαντιμφρ.
Μεὺμ'Αμβέρσινην κοίλ.5 1]2-3]4γρ.λ.100
» 'Ιγγιλτέραν. 25 λίπαρση 76 » » »
» Φράνσ.(φουρνιὲ)11κοίλ.70-72 » » »
» » » 12 » 80-82 » » »
Νισατὴρ (σαλαμονιάκο) 6—6 1]2 » » 104
Ηαμπουὺκ γιαγὴ ὀκ. 3 » » 106
Πατάτες Μασαλίαννην ὀζουβαλὴ 45—46 γρ.
» Νεάπολινιν » 30

Πιρίνδζ Τζίνοβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ. 36 φρ.
» » 8 » » 38 »
» Ριζον τζουβαλὴ 44 —45 »
» 'Ιγγιλτέραν. » 120— λ. 100
» Καρολίνα γλασέ — —
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ. 13—13 1]2 γρ. λ. 104
Παχὰρ » 4 1]4 γρ. » 100
Πακὴρ » 9 1]2—10 » » »
Σσεκὲρ Τεργέστηνιν 114—125 » » 103
» 'Ολλαν.τζοβ.βὲβκρ.130—135 γρ » 100
» Ρωσίαννην 113—115 » » »
» » σανδὴκ 4κιοσέ 140—145 » » »
» κελλὲ 175—180 » » »
Σατζμὰ Νο1-12 Α.1-5 κ.100-105 » » 104
Ταρτζὴν ὀκασὴ 4 » » »
Τενικὲ (τζίνκο) Νο 6-12 100 ὀκ. 67—68 φρ.
» τζιφδὲ σανδὴκ 170 γρ. λ. 100
Τούγλα Φρανσ. δελικλὶ πινὶ 140—145 φρ.
Τζελὶκ Τεργέστ. σανδηγὴ 120 λ. 100
Τζάϊ (καρὰ) ὀκ. 15—25 γρ. λ. 104
» (τζιτζεκλὶ) » 40—80 » » »
Τζιρέντο Ροκφὸρ (100 κοίλο) βκρελὶ 5 φρ.
» Γρενόβλη » » 20 »
Φασούλ.'Οδέσα οὐρὰκ100ὀκ.100-110γ.λ100
» » ἰρὶ » » 120-130» » »
» » τζελὴ » » 150-155» » »
» »πορπούγ.» » 185-190 » » »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ. 46—56 γρ. λ.ὀσμ. 120
» κηρμηζὴ » 6] » » 140
» δὶλ » 7 » » 106

Κονσολὶτ ἀτζηλδὴ γρουζ 16 [25]
Σάιμενδιφὲρ φρὰνκ 36]75 ,

ΙΠΡΙΝΑΣΙ ΣΕΝΕ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1 1886 13 ΑΣΙ ΑΧΟΥΣ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΑΡ
ΑΝΝΩΝ

Ταρὶχ νοκτάϊ ναζηρηνδὰ ἶλκ σεγιὰχ 'Αννωνδουρ, ὅκι Καρχιδὼν μεπὲτανὴ ταραφηνδὰν'Αφρίκανην πάκζη γαρπὶ σεβαχιλινὲ κιοτζεπὲ ἰσκιὰν ἰτδιρμὲκ ἰἰζοὺν κιόνδεριλμὶς ἰδὶ,πὲσέϊρα σεφερὲ ματαλὴκ ἐσερλὲρ Φοίνικε λισανηνδὰ γιαζηλὴπ σόνρα δαχὶ'Ελληνικαγιὰ τερδζουμὲ ὀλουναρὰκ « ὁ Περίπλους τοῦ 'Αννωνος » ναμὴ ἶλὲ μακρούφδουρ.

Πού σεγιαγὴν νὲ βακὴτ ζούγρ ἰτμὶς ἰδιγὶ πού χουσουσδὰ μουβεριχλὲρ ἀρασηνδὰ μουχαλιφὲτ ὀλδουγουνδὰν γάϊρη μουαγιὲν ἰσέδε, ἔν ζιγιαδὲ σιχατὰ καρὶπ πουλουνανὴ κάπλελ Μιλὰτ 505 σενεσίδιρ.

'Αννων Καρχηδωνδὰν ἀλτμὴς ἀδὲδ ἐλλὶ σηρὰ κιοὐρεκλὶ σεφινὲ ἶλὲ χαρεκὲτ ἰδούπ, περαπερίνδζε ἀλτμὴς πὶν κισὶ βὲ οὐζοὺν γιολδζιλουγὰ ἰκτιζὰ ἰδὲν λεβαζιμὰτ βὰρ ἰδὶ, πού κιόδζεπελερὶν ζίρα πουνλαρὰ πού ἰσμὶ βιρμεμὶς δαχὰ μινασήπδηρ — μακσατὴ Καρχηδωνλουλασὴν 'Αφρίκανην γαρπὴ σεδαχιλινὲ πινὰ ἰδεὸζεκλερὶ σεχιρλερὶ ἰσκιὰν ἰτμὲκ ἰδὶ.

Δονονμαλαρὴ σὰγ σελὶμ Χερκιοὺλ διρεκλερινὲ μουβασιλὲτ ἰδούπ Γιβραλδὰρ πογαζηνδὰν σαβουσούπ δζενουπὰ μουτεβεζζούχαν 'Ατλαντὶκ πάχρη μουχιτδινὲ κιρδί.

'Αννων πογαζδὰν σαβουσδουκδὰν ἰκὶ κιούν σόνρα καρσού ταραφὰ σαχιλὲ ἐρδί· Πουνδὰν σόνρα σεφερινὲ δεδὰμ ἰδούπ Σαλόεν πουρνουνού σαβουσούπ πόγιουκ τιζαρετλὲρ ἰνσὰ βὲ 'Αφρίκανην μεσχούρ πὶρ ἰρμαγηνὴν δόκιουλδουγού γιερὲ καδὰρ βκρδὴ ὅ ἰρμαγήνκι ἐτραφηνδὰ, τζοπὰν τουρκμενλὲρ τζαδηρλαρδὰ ἰσκιὰν ἰδερλὲρ ἰδί.

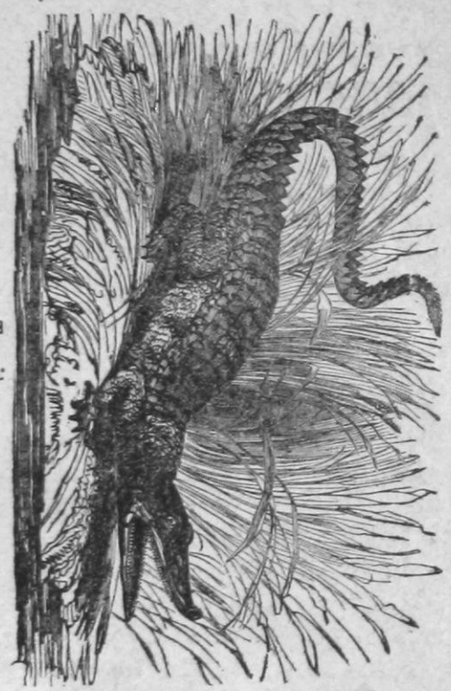
Καρχηδωνλού σεγιὰχ πουνλὰρ ἶλὲ μεδετκιαρλὴκ ἄκδ ἰδούπ γιολδζουλουγουνού δεδὰμ ἰτδί βὲ Κύρνη ἀδασηνην γιανηνὰ μουβασιλὲτ ἐγλεδί, ὅκι πὲς στάδιον γιάνι 925 μέτρο τζεβρεσινδὲ πὶρ ούφὰκ κιόρεζὶν διπινδὲ ἰδί· 'Αννωνουν ραζναμεσινὲ κιόρὲ πού ἀδὰ Χερκιοὺλ διρεκλερὶν Καρχηδωνδὰν εὐζακληγὴ κοδὰρ Χερκιοὺλ διρεκλερινδὲν οὐζάκδηρ. Βὲ πού ἀδὰ « Μουτλουλὰρ ἀδασηνὴν » πιρίδιρ δεγιού ζὰν ὀλουνούρ.

Γιολδζουλουκλαρηνὰ δεδὰμ ἰδούπ Κρέτος νεχρινὶν φενιζὲ μουνσὰπ ὀλδουγού μαχαλὲ μουβασιλὲτ ἐϊλεδιλέρ. Καρχηδονλουλὰρ νεχρί κεμὶ ἶλὲ κεζδιλὲρ, λάκιν γιερλὶ σιγιὰχ πεδεβιλερδὲν τασλανδηλὰρ. ὅ μαχαλερδὲ τζόκ τημσὰχ βὲ δενὶζ ἀϊκηρὴ βὰρ ἰδί.

Πούρανην τεφδισινδεν σόνρα δονανμὰ Κήρνηγιε ἀδδὲτ ἐϊλεδί, βὲ ὃν ἰκὶ κιουνδὲν σόνρα, παχαρλὴ ἀγατζλὰρ βέ ραϊχαλὴ τζι-

δζεκλερὶν τζὸκ πουλουνδουγοὺ δαγηστὰν πὶρ μαχαλὶν καρσησηνὰ μουδασιλὲτ ἐϊλεδλὲρ, βὲ ἀρκὰ ταραφὴ ὀβὰ ὀλὰν βασὴ π᾽ρ λιμανὰ κ᾽ρ δ᾽λὲρ. Κ᾽ρουνδούζουν σουκουτλοὺ ὀλὰν πού διαρτὰ κὲτζε πὸγ᾽ρούκ ἀτεσλὲρ κ᾽ηρουνούρ ἰδὶ ἀνλέρκι πεδεδιλερὶν γιακδηκλαρὴ ἀτεσδὲν γιάχυδ κουρού ὀτλαρὴν κενδιλικλερινδὲν ἀτὲς ἀλμασηνδὰν νεσὰτ ἰοὲρ ἰδί.

Πὲς κ᾽ηοὺν σόνρα Ἄννων Ἐσπερινὸς Κέρας πουρνανού σαβασούρ ἰδὶ ὁραδάκι κενδὶ βασφλαρηνὰ κ᾽ηόὲ φλαούτ, δαβούλ δουμπελὲκ βὲ σάϊρη τζαλκὴ σεσλερὶ ἐσὶτδιλέρ. Καρχη-



δωνλού σεγιαχὴν μαγιετινδὲ πουλουνὰν μουνεδζιμλὲρ ὅ κορκουλού μαχαλδὲν κατζμαγὴ νασιχὰτ ἐϊλεδιλέρ, πού νασιχατλαρὴ ἐσιδιλὶπ δονανμὰ σεφεσὲ πασλὰρ βὲ ἰλεριλεγιούπ κ᾽ηόρφιζ τεσκίλ ἰδὲν Μεσημβρινὸς Κέρας νὰμ πορνουνὰ μουδασιλὲτ ἐϊλεδί.

Ἀβιζακὴν καβλίνδζε πού κ᾽ηορφὲζ Ρίου δόευρου νὰμ νεχρὶν μεδάρη σερεδανὴν γιακνηνδὰ δενιζὲ μουνσὰπ ὀλδουγού μαχάλδηρ. Πού κ᾽ηορφεζὶν διπινδὲ τζὸκ Γορηλλασλαρδὰν (*) ἐσκιὰν ὀλουνμακδὰ ὀλὰν πὶρ ἀδὰ ὀλούπ. Καρχηδωνλουλὰρ πουνλαρὴ τουϊλού ἀδεμλὲρ ζὰν ἰτδιλὲρ, πούραδαν Καρχηδωνλουλὰρ οὔτζ ακαρὴ» τουτδουλὰρ λάκιν δ.σὶ μαϊμουνλαρὴν κουδουρκουνλουγού τζὸκ ὀλδουγουνδὰν ἀνλερὶ τελὲρ ἰτμεγὲ μεὸζπούρ ὀλδουλάρ.

Πού σεγιαχλαρὴν ἐν νιχαγιὲτ σεγιαχὰτ χουδουτλαρὴ Μεσημβρινὸς Κέρασδηρ. Ἄννων πού μαχαλὲ μουδασιλετινδὲ ἐρζακλαρὴ τὸυκενμὶς ὀλδουγού ἰτζούν σιμαλὸ δογρού κερὶ

δονμεγὲ μεὶζπούρ ὀλδού, βὲ Καρχηδωνὰ κερού κελούπ σεγιαχατηνὴν ταφσηλατηνὴ Βὰλ Μολοχὸν μαπαδού ούζερινὲ γιαζδί.

ΗΡΟΔΟΤΟΣ.

Καρχηδωνλού σεγιαχδὰν σόνρα ἐβαϊλδὲ μεσχούρ πουλουνὰν σεγιὰχ μεσχούρ σαὶρ Πανίασισιν γιεγενὶ Ἡρόδοτοσδουρ ὅκι ατα.ριχὶν πεδερὶ» ἐλκαπηνὰ μιγιασὲρ ὀλοὺ.

Ἡρόδοτος κάπλελ μιλὰτ 484 σενεσινδὲ Ἀσιάϊ σουγρανὶν Ἀλικαρνασὸς νὰμ σεχρινδὲ

(*) Γορίλλας δεγιού ινσὰν σεκλινδὲ πὶρ νὲδ μαϊμουνλαρὰ δενούρ ἀνλερίνκι πογιού 165 γιάχοτ 185 σαντίμετρο ὀλούρ, ἀνλὲρ ἰτζούνκι πονδὰν σόνρα πὶρ πενδιμαχασούς γιαζαδζάγηζ.

τεδελούτ ἰτδί, ζενκὶν φαμίλγιαδαν ὀλδουγουνδὰν βὲ πὰγιούκ τουδζδζάρδζα μουκμελερὶ ὀλδουγουνδὰν σεγιαχατὰ ὀλὰν ἀρζουσουνοὺν ἰτζοασηνὰ πογιούκ πὶρ μεδὰρ ὀλδού ὅ ἀσηρδὰ ἀρζὴν σεκλὶ χακηνδά ὀλὰν ἐρκμαρλὸρ μουχτελὶφ ἰδιλεα λάκιν Πυθαγόρας μεκτεπὶ ἀρζὴν κουρσεδὶ ὀλμασή ἐλζεμ ἰδιγινὶ τεαριφὲ πασλαμὴς ἰδί, ἴμδι Ἡρόδοτος ὅ ἀσρὴν μεγούλ ὀλμακδὰ πουλουνδσκλαρὴ πού μεσελεγιέ ἐχεμμιγιὲτ βέρμεγιουπ δαχὰ κένδζ ἰνὲν βατανηνδὰν μουφαρικὰτ πὶρλε. ὅ ζεμανδὰ μαλιούμ ὀλὰν διαρλαρὴ μουτετκη κανέ τεφτὶς ἰδεμὲκ σεῖρι σεφερέ μουπασερὲτ ἐϊλεδί.

Κάπλελ Μιλὰτ 464 σενεσινδὲ γικίρμι γιασηνδὰ ἰκέν βατανὴ Ἀλικαρνασοσού τὲρκ πὶρλε κιαφτὲϊ μουχτεμιλατὰ κ᾽ηόρὲ Μησηρά τεδδζιχ ἰδούπ Μέμφις. Ἡλιούπολις, Θήβα σεχιρλερινὶ ζιγιαρὲτ ἰτδι ἴσπου σεγιαχατηνδὰ Νεῖλος νεχρινὶν φεγιεζζανὴ (πλημμύρα) χακκηνδὰ πὲκ μουφὶτ ἰχταρὰτ ἰδούπ Μησηρληλαρὴν ὅ ἀσηρδὰ ἀλλὰχ δεγιού σεδζὸὰ ἐϊλεδικλερὶ ἴσπου νεχερίν μενπὶϊ χακκηνδὰ ὀλὰν ὅ βακήτκι ρεδαγιετὶ νάκλ ἰδίγιορ.

Ἡρόδοτος καβλίνδζε Νεῖλος νεχρὶ (ἀνίνκ ρεσμὶ 12 δζι δζουζουμουζδὰ μερσούμδουρ) φεῖζὰν ἐϊλεδικδὲ, γιάληνηζ σεχιρλὲρ σεγιούν ούζερινδὲ Αἰγεὺς δενιζινὶν ἀδαλαρηνὰ μουσαπίχ ὀλαρὰκ κ᾽ηόρουνουρλὲρ.

Μησηρληλαρὴν μεζχέπδζε ἄϊνου ἀδετλερινὶ ἀλλαχλαρηνὰ ζὲπχ ἰτδικλερὶ κουρπανλαρὴ, Ἴσις ἰλλαχεσενὶν βὲ πάχουσους Βούσιρισιν γιορτουλαρηνὰ κ᾽ηοστερδικλερὶ χαχισὶ βὲ γιαπανὴ χὲμ ἔδ χαϊβανλαρηνὰ κ᾽ηοστουρμεκτὲ ὀλδουκλαρὴ χὸρμέτ βὲ ἴζετὶ βὲ ἀνλερὶ σερὶφ ἄδ ἰτδικλερινὶ μουφασάλεννάκλ ἰδίγιορ Μαχὶρ ἔχλι ταπιὰτ κὶπὶ Νεῖλος νεχρινὶν τημσαγηνὶ ἀνὶν τερκιπινὶ βὲ πού χαϊβανὴν ταπιατηνη βὲ χαμιλε καλμασηνὴν ταρικινὶ βάσφ ἰδούπ, ἀνδὲν σόνρα δενὶζ ἀϊκηρηνὴ, βὲ ἀμφιβιόσαυροσου, Φοίνιξ νὰμ κουσού, ἴβις βὲ Ζευσὲ βὰκφ ὀλουνμούς γιλανλαρὴ βάσφ-ου πεγιὰν ἰδίγιορ.

Μά'παδὴ βάρ.

ΑΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(Ὅν ἰκινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Βὲ τέκραρ «βασὴ τασλὴ ὁ βαλὰρ βάρδηρ ἀνλερδὲνκι Μάζακαληλὰρ πιναλὰρ ἰτζοὺν κεσρέτλε τὰς τεταρὶκ ἰδερλέρ. βὲ τὰς λεχβελερὶ σουδὰν σὲτρ ἰδιλμὶς ὀλοὺπ καρσὴ δουρουρλὰρ, βὲ πού πατακλὰρ χὲ μαχαλλερὶ ἀτεσδὲν σὲτ ἰδιλμίσδιρ.» Μέλας νεχρινὶν σαζληγηνδὰν ἰσλεδιλμεσὶ πὶραζ μουσκιούλ ὀλὰν τὸς ὀδζαγηνδὰν μαδὲ Μάζακα διαρὴ ἀγὰτζ βὲ ἀτ πεσλεμὲκ ἰτζὸν τζὸκ ὅτ χουσουλα κετιρὶρ ἰδί, βὲ πού χουσουσδὰν Μάζακαδα ἔν ἀλιχ ἀτλὰρ πουλουνούρ ἰδί. Ἄλελούμουμ Καππαδοκία. Στράβωνδαν μαχσούλδζα μουνπὶτ βὲ πάχουσους πουγδάϊ βὲ γιαϊλήμδζα φέβκουλ ἀδε ὀλδουγοῦ ζικρ ἰδιλίγιορ. Μελιτινηδὲν ζεϊτιν γιαγήδα τζηκὰρ ἰδή, ὅρανηνκι «Μαναρίτης» νὰμ σαραπὴ Γιουνανηστὰν σαραπηνδὰν κερού καλμὰζ ἰδί.

Ξιμηνὴ (Τζαγιὰν κιογιουνδὲ) κιουζὲλ τούζ μαδενλερὶ βὰρ ἰδή, ὅρακδανκι ἐβαϊλδὲ Ἄλυς νεχρὶ ἰσμινὶ ἀλμὴς ἰδή. Καππαδοκίαληλουρ γιάληνηζ καγιὰ τουζοῦ ἰστιμὰλ ἰτμεγιούπ, κιὸλ τουζούδα κουλλανηρλὰρ ἰδή. Μεγάλη Καππαδοκίαδαν Σινωπικὴ νὰμ μίλτος τζηκὰρ ἰδὶ ὅκι Ἰβηρικηδὲν οὐστούν ἰδί, βε Σινάπ ταρικὴ ἰλὲ τασαγιὰ κιονδουρουδουγουνδὲν Σινωπικὴ ναμηνὴ ἀλμὴς ἰδί. Πίρδε πεγιάζ, φὶλ δισὶ ρενκινδὲ τὰς μαδενὶ βὰρ ἰδὶ, ἀνδένκι ἐπιγὶ πὸγιούκ κεσεκλέρ τζηκήπ πιτζὰκ γαμζεσὶ γιαπαρλὰρ ἰδί. (ἰχτιμὰλ πού μαδὲν σίμδι Γιοζγὰτ τζιδαρηνδὰ πουλουνούπ Ἐσκὶ σεχιρὶν «δενὶζ κιοπουγοῦ» νὰμ τασηνὰ πὶρ τερεδζὲ μουσάπιχετὶ ὀλὰν σαπὼν δελαπετινδὲ ὀλὰν πεγιάζ τάσδηρ, ὅκι σόνρα τζηλαλαννὴπ γιακηλδηκδὰ σιγιάχ κεχρεπὰρ χιγιετινὶ κὲσπ ἰδίγιορ.)

Βὲ Γαλατικὴ Καππαδοκίανην γιανηνδὰ Ἀρχέλαοσουν (Καππαδοκίανην ἔν σονρακὶ κηραλὴ) μαδενδζιλερινδὲν χεδζέρουλ ζουφούρ (ὀνυχίτις) βὲ κρουστὰλ μαδενὶ κεσὲρ ὀλουνδού.

Πουνλαρδὲν μαδὲ Καππαδοκίαδα καϊμὰκταδὲ (ἀλαβαστρίτης) βὲ κατοπρὶτ ταδὲ πουλυνούπ πίρδε Καππαδοκία ταδὲ νημὶ ἰλὲ γάγιετ περὰκ βὲ σεφὰφ πὶρ τὰς τζηνὰρ ἰδί.

Νέρωνον χόκιουμετὶ ἐσνασηνδὰ Καππαδοκίαδα μερμὲρ σελαπετινδὲ γάγιετ σεφὰφ πὶρ τὰς πουλουνδοῦ ἀνδένκι Νέρων Σήϊον ναμ γεϊκελὶ πινὰ ἰτδιρδί.

Καππαδοκίαδαν τζόκδα τηπδὰ μουσταμὲλ νεπαδαδὰτ τζηκὰρ ἰδὶ ἀνλερίκι Πλίνιος ζίκρ ἰδίγμορ.

Ταπιὶ βὲ ἰδαρέδζε ταξιματή.—Καππαδοκία δερουνινδὲν δζεργιὰν ἰδὲν νεχιρλερδὲν βὲ πουνοῦ κουσατμὰς ὁλὰν ταγλαρδὰν καδιμεγινδὲν α'.) Ταύροσον γιαννηδακὶ Καππαδοκίαγια (ὄραγιακι πόγιοὺκ Καππαδοκία βὲ Πόντος γιακηνηνδακὶ Καππαδοκίαδα δενὶρ ἰδί.)

β'. Ταῦρος ταχιλινδὲ βὲ χαριζζινδεκὶ βὲ γ'. Ἅλυς δαχιλινδὲ χαριζζηνδεκὶ Καππαδοκίαδηρ.

Καππαδοκία πίραζ μουτζὲτ πού ταπιὶ ταξιμὰτ οὐζερινὲ ταξίμ ὁλουνούπ Μεγάλη Καππαδοκία βὲ Ποντικὴ Καππαδοκίαγια μὰνκασὴμ ἰδή·

Ἰσπὶρ ἰδαρέδζε ὁλὰν τοξιματὴ Στράβων Ἀζζὲμ χόκιουμετί ἐσνασηνδὰ ὁλούπ, ὅ βακὴτ Καππαδοκία ἰκὶ σατραπείαγια μουνκασὴμ ὁλούπ Μακεδὼν χόκιουμετὶ δεβρινδὲ μουστακὴλ ἰκὶ χόκιουμετ τεσκίλ ἰτδιλὲρ δέγιορ.

α'. Μ. Καππαδοκία μουστακὶλ χόκιουμετ τεσκίλ ἐξλεδιγὶ βακητδὰ ὃν ἐπαρχία γιάχοτ στρατηγίαγια μουνκασὴμ ἰδὴ γιάνι: Μελιτινὴ Καταονία, Σαργαραυσηνὴ, Λουκανσηνήκι πουνλὰρ Ἀντίταυροσουν σάρκ ἰζιχετινδὲ γιάνι Ταῦρος δαγηνὴν χαριδζηνδακὶ Καππαδοκίαδα ὁλούπ, βὲ δαχὰ Κηλικίαδα, Τυανῖτις Γαρσαυρῖτις Σαρανκὴ. Χαμαμηνὴ βὲ Μοριμηνήδιρλερ.

β'. Ταῦρος δαγηνὰ μουτεβοζήεν Χαμαμηνὴν γὰρπ οὐδζουνδὰν πὲδ πὶρλε Λουκανσηνὴν σὰρκ ὀζιχετινδὲ χητάμ πουλὰν πὶρ ἐὰγ σινορού Μ. Καππαδοκία ἶλὲ Πόντοσουν ἀράσηνδὰ χουδούδ ὁλμούς ἰδί. — Ποντικὴ Καππαδοκία δαχὶ σού ζιρδεκὶ ἐπὶ χίαλαρδαν τεσκὶλ ὁλουνμούς ἰδί: Γαζηλωνῖτις Ἀμασηνὴ Φοζημωνῖτις, Ἀμασέων χώρα, Φαναρσία, Ζηλῖτις βὲ Κόμανα τα Ποντικά.

Ἐχαλισί. Καππαδοκίανην ἀτὶκ ἐχαλισὶ ἰτζὸνόλὰν μακλιμὰτ πὲκ μοπχὲμ βὲ μυαλάκ δηρλαρ. Βὲ πὸ δαχὶ σονδὰν νεσὰτ ἰτμισὸιορκι Ἀδζεμλὲρ, βὲ πανλαρδὰν ἀλαράκ Γιονανλὰρ, παλοδὰ βάσφ·ου πεγιὰν ἰτμὶς ὁλδουγουμούζ μαχαλερὶ πὸυτούν ἰσκιὰν ἰδὲν καβιμλαρὰ Καππάδοκες ναμηνὴ βιρμισλέρδιρ, ἀνλέρκι Συρίοι βὲ Συροὶ, Λευκόσυροι βὲ Ἀσσυρίοι τεσμιγὲ ὁλουνούρ ἰδιλὲρ βὲ ἰστὲ πού σεπεπὸὲν Καππαδοκίαλουλαρα μουτεαλὴκ ὁλὰν τεβαριχὶν τζὸκ κησμὴ ζαϊ ὁλδουκδὰν μαδὲ Γιονὰν βὲ Λατὶν μουελιφλὲρ ταραφηνδὰν ὅ ἰτιμλὲρ ἰλὲ Καππαδοκίαληλαρ ζίκρδε ἰδιλιμισλέδιρ, βέλχασηλ Καππαδοκίαλουλαρ πού διαρὴν ἔν ἀτὴκ ἐχαλισὶ ὁλμαδηγηνδαν, πουνλαρὴν ἄσηλ καταγωγηλερινὶ τερτὶς ἰτμὲκ Καππαδοκικὴ ἀρχαιολογίαγι τεβεσού ὁλμαγιουπ, πέλκι πού χουσουσδὰ ὁλὰν ριβαγιμετὶν ταχκηκηνὰ μεδαρ ὁλούρ.

(Δεβομὴ βάρ.)

ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ

(Ὅν ἰκινζὶ δζουζὸὰν μα'πάτ)

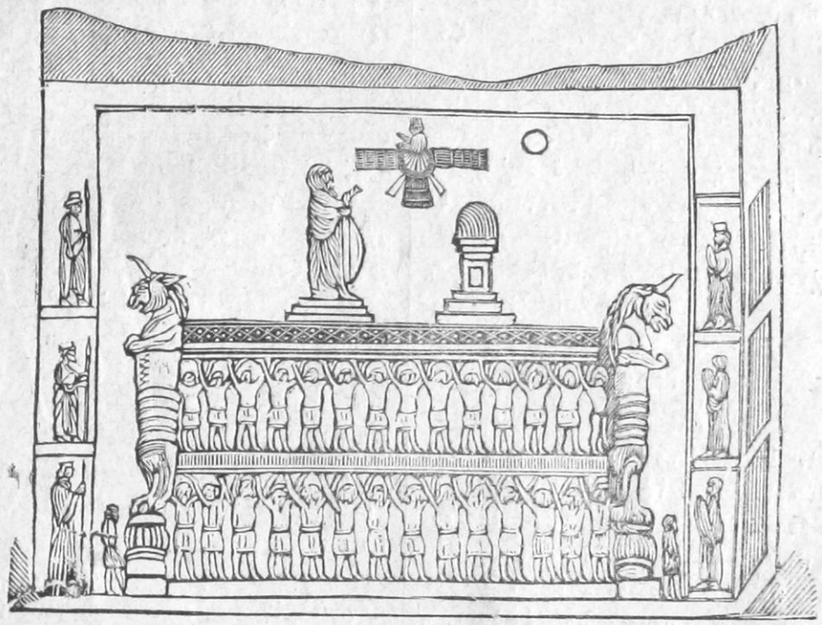
Βὲ κάβμου καπιλελερὶ ταραφηνδὰν πὶρ κιόνὲ ἰσαρὲτ με ἰχτὰρ βουκουπουλμακσηζὴν κενδουλιγινδὲν πὸϊλὲ πὶρ μεγιτὶ κουρταραλαρὰ ζιγιαδεσὶ ἰλέ ραγιὲτ βὲ διὰ κηληνούρ ἰδί·

Ἰστὲ μουκάδδεμα πού σουρέτλε ὀτουνλὰρ οὐζερινὲ κονουλὶν Χινδουλὲρ ὀζαζὴρ δζαζὴρ γιανὰρ κιὲρ βὲ πὶρ φενὰ κοκού ἰλὲ γεσὶλ δουμὰν ἐτραφὴ ἰχατὰ ἰδὲρ ἰδί.

Πίρδε πουνλαρδὰν βεφὰτ ἰὲν πὶρ κίμσενιν καρησὴ δαχὶ δζενοζὲ ἰλὲ περαπὲρ ἀτεσὲ πρακηλούρ βὲ κοδζασηνὴν ρουχοὺ ἰτζούν ἔν κιόυζελ βὲ μουζεγιὲν ἐλπισεσὶ κεϊδιριλούπ κένδζ βὲ δίνδζ ὁλδουγού χαλδὲ σεβχερὶ (κοδζασὴ) ἰλὲ περαπὲρ γιακηλούρ ἰδί.

Χάττα 1857 σενέϊ Μιλαδιεσινδὲ «Τζαβ-

δερὶ Νοβπετράμ» ναμινδὰ πὶρ ρεϊζανὴν βεφατηνδὰ χαρεμὶ «Κί-ρανὶ» νὶν βραχμανλὰρ ταραφηνδὰν γαϊγιετ κηϊμετλού βὲ μοὐζεγιὲν ἐλπισεσὶ κεϊδιριλούπ, ἐνδάϊ χουλαϊγιὰτ (κοσμήματα) βὲ μουδζεβχερὰτ ἰλέ κελὶν μισαλὴ τεζγὶν κηληνούπ σεβχερινὶν ρουχού ἰτζούν φιδαϊ ἐζὰν ἰτμὲκ βὲ ὀζεννετδὲ κοδζασὴ ἰλὲ περαπὲρ ναΐλη ζενδεκμανὶ βὲ βασήλη σαφάϊ ὀζεβδανὴ ὁλαπιλμέκ ἰτζούν, ἐσρὰρ βὲ σαῖρ οὐγιουσδουρουέζού σεΐλὲρ ἰλὲ σεκρὰν βὲ σερνούτ βὲ ραζὴ πουλούνμαμαση μουλαπασελερὶ ἰλὲ ὅλ ἀσενὴν ὀζεχεννεμὲ σεζεβὰρ βὲ πού ἀλέμι φανιδὲ πάδεζιν δαχὰ ζιγιαδὲ φήσκου φουδζούρ βὲ κιουναχὰ τουδζὰρ ὁλαδζαγὴ ἰζχὰρ ἐϊλεδικινὲ βὲ ὅλ λεϊμεν (ἀλτζαγὴν) δζενὲτ σααδετινδὲν μαχρούμ βὲ μαχδζούρ ὁλμασὴ ἰτζούν πεγιὰζ σάπκαλη πὶρ σεϊτὰν βασητασὴ ἰλὲ ὀζεννετ γιολουνδὰν δονδουρουλούπ ἰζλαλ ἰδιλδιγινὲ δαὶρ ούζού, ούζαδὴ νουτκλαρλα τεεσούφ βὲ τελχὶφ ἐϊλεμισλέρ-



Ἀτὴκ Ἀδζὲμ σαχὴ Δαρείοσουν μεζαρή·

κερδὰν ἰδιλδικδὲν σόνρα πὶρ σετιγιὲ ούζερινὲ κονουλαράκ Γάγγη νεχρὶ κεναρηνὰ κιότουρουλδουγὶ Ἰγγιλιζλερ ταραφηνδὰν ἰστιχπὰρ κηληνμασηνὴ μουτεακὴπ μαχσούσεν ἀτκὲμ κιαφηγιὲ ἰλέ μεμουρλὰρ ἰρσαλὴ ἰλὲ ζεβαλλὴ χατούν κουρταρηλμὴς ἰδιγινδὲν, βραχμανλὰρ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ μαχζούν ὁλουρλάρδα, κούγια ἐσνάϊ ούρουδζουνδὰ ὅλ ραδζὰ πὸϊλὲ πὶρ φαδζιὰ κιοστερὶπ καρησηνὴν γάγιετ κιόυναχκιὰρ ὁλμασὴ βὲ κενδουσινὶν ἀνδὲν χὶτζ χοσεδε καθηνδζηγὰζ ὅλ βακὴκ χένουζ δουνγιασηνὰ δοϊμαμὴς πὶρ κένδζ ὁλμασὴ ἰλέ πιλάχηρε ἀκλὴ πασηνὰ κελδικδὲ ἰσπὸ ρουδζαδὰν βὲ κιδζκασηνὴν γιανηνὰ ἀδέμι μουβασιλετινδὲν μεμνούν βὲ μουτεσεκκιούρ ὁλούπ κενδουσινὶ ἰζλὰλ ἰδὲν σεϊτανλαρὰ κιζλουδζε τζὸκ δοὰ βὲ σενελὰρ ἐϊλεμίσδιρ·

Κελελὶμ ὀζεναζελερὶν σουγιὰ ἰλκὰ ὁλουνὰν κησμηνὰ: Μέσελα Τζενδρενκὲρ σεχρὶ ὀζιβαρηνδὰν ἀκὴπ πάχρὰ μουνσὰπ ὁλὰν Γάγγη

νεχρινδὲ δζερ-ου-μὲδ βουκουπουλδουγού βακὴτ χαστελὲρ σουγὰ ίλκὰ κηληνούρ σοϊλέκι ὀλμούζ βὲ χένουζ κενδουσινὲ πκκηγιέγι χαγιὰτ μεβδζούτ πουλουνμούζ ὀλὰν πὶρ Χινδλουνὶν νεχερὲ ἀτηλμασὴ λιαζὴμ κελδινὶ σουρετδὲ ἔν ἀγὴρ βὲ μουζεγιὲν ἐλπισεσὶ κεϊδιριλούπ βὲ μουδζεβχερατὰ δαὶρ χὲρ νεσὶ, βὰρ ἰσὲ τακηλοῦπ τέσκερε ἰτζίνδε ὀλδουγού χαλδὲ σουγιούν τζεκιλδιγὶ βακὴτ νεχιρὶν κσμλαρὴ οὐζερινὲ κονουλαράκ βὲ γιαννηνδὰ γιάληνηζ πὶρ βραχμὰν καλαράκ σού τζογαλμαγὰ πασλαδηγὴ ζεμὰν βραχμὰν δέσκερε ἰτζινδεκινὶ κιούζελδζε σοϊδουκδὰν σόνρα χάπολ.... χάρπολ δεγιού γιαβάς γιαβὰς τζεκιλούρ, ἔκερ τεσκερὲ ἰτζίνδεκὶ περχαγιὰτ βὲ ἀκλὴ πασηνδὰ ἰσέ ὅ δαχὶ χάρερὰμ.... χεραράμ.... δεγερὲκ μουκαπελεδὲ πουλουνούρ νίχαγιετ σοὺ γιουχσελὶρ χαστὲ τέσκερε ἰλὲ περαπὲρ γαΐπ ὀλούρ.

(Δεβαμὴ βάρ·)

ΧΑΒΑΗ ΜΟΥΛΕΒΕΣ

Σακὶν ἰτμεκδὲ πουλουνδουγουμούζ σοὺ κουρρεϊ ἀρζὴ ἰχατὰ ἰτούπ πένι πεσέρ, γαϊβανὰτ βὲ νεπεδατὴν τενεφουσουνὰ βὲ νεσὸ-ουνουμὰ πουλμασηνὰ χητμὲτ ἰδὲν γαζὰ χαβάη νεσιμὶ ἠτλὰκ, ὀλουνούπ, ἴσπου χαβάη νεσιμὶ χὲρ νέκαδαρ μουτεκαδεμινὲν ἀνασήςη ἐρπααδὰν ἄδ ὀλουνμούζ ἰδὶ ἰσέδε μεσχούρ Λαβοασιερδὲν πασὶτ ὅλμαγιούπ, μουβελιδουλ χουμουζὰ (ὀξυγόνον) βὲ ἀζὼτ (ἄζωτον) νέμ ἰκὶ γαζδὰν μαχλούτ ἰδιγὶ βὲ χαϊβανατὴν τενεφούς βὲ ἐζσαμὴν ἰχρακηνδὰν χασὴλ ὅλμα πὶρ ὀζούζι μηκδαρδὰ χαμὶζ καρπὸν (ἀνθρακικὸν ὀξύ) μεβδούτ ἰδιγινὶ ἰσπὰτ ἰτδὶ, πού γαζλαρδάνκι ἰνσὰν βὲ χαϊβανατὴν τενεφουσουνὰ δὲ πού σουρέτλε χαγιατηνὰ ἔλ βεριλὶ ὀλανὴ μουβελιτ -ουλ-χσμουζκ ὀλέπ ἀζὼτ ἰσὲ γιάληνηζ μουβελιτ-ουλ-χουμουζανὴν ἰχρὰκ ἰδιδζὶ κουβετινι ἀζαλτμὰκ ἰτζούν ἰλλαχὶ μουκατδερέτ ταραφηνδὰν βάζ ἰδιλμισδιρ, ὅ χουσουσδάκι «Χαβάη νεσιμὶ» σερναμεσὶ ἰλὲ πουνδὰν σόνρα μουφασὰλ γιαζαζζαγημδὰν σιμδιλὶκ πούραδα πού καδὰρ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδούπ μακσάτη ἀσλιμὶζ ὀλὰν χαβάη μουλεβὲς (μολυσμένος ἀὴρ) γιάνι πὸζουλμὰ· φενὰ χαβὰ παχσηνὰ κελελὶμ:

Πὶρ χαβάη μαχδουδούν χαβασὴ τεδζδὶτ ἰτμεγιερὲκ πὶρ κὰτζ κιμέσνενιν τενεφουσού βασνιτασὴ ἰλὲ μεζκιούρ μαχάλη μαχδουδεδὲ ἰστιμὰλ ὀλουνὰν χαβάη μουσταμελεγιέ «χαβάη μουλεβὲς» (μολυσμένος ἀὴρ) διρλέρ· ἄκ δζικερλερδὲν ταϊρὰν ἰδὲν (οὐτζαράκ τζηκὰν) γαζλὰρ ἰλὲ σοῦ πουχαρὴ τενεφούς ἰδιλὲν μαχαλὴν χαβασηνδὰ τερακιούμ ἰδὲρ, βὲ πού χαβανὴν ὅλ βακὴτ τενεφουσὲ μουζὶρ ὀλδουγοῦ σάδεδζε ἀνδὲ πουλουνὰν μουβελιτ-ουλ-χουμουζὰ ἀνασηρηνὴν πίζιμ τενεφουσουμούζ ἰλὲ σὰρφ ἰδιλμεσινδὲν χουσουλὰ κελμὲ φηκδανιγμετινδὲν ὅλμαγιουπ, πέλκι χαμήζη καρπὸν κιππὶ πὶρ σέμι κατιλὶν (ὀλδουρυυδζοῦ ζεχιρὶν) μεβδζουδιγμετινδένδιρ·

Βὲ Τενεφούς ἰδιλὲν πούλὲ πὶρ χαβαγὶ ἄκ δζικερλερδὲν ταϊρὰν ἰδὲν σοῦ πουχαρὴ ἰσπὰ' ἐϊλεδικδὲ ὅλ βακὴτ ἀνὶν ἰλὲ τενεφούς γάϊρὴ μιμκὶν ὀλούρ βὲ πουνλαρδὰν μαδὲ σοῦ πουχαρὴ ἰλὲ κερὲκ ἄκ δζικερλερδὲν βὲ κερὲκ δζιλτδὲν ταϊρὰν ἰδὲν μεβάτη χαϊβανιγμέκι ταπιγιατὴ δζιχετὶ ἰλὲ χὲρ νέκαδαρ μεδζχουλουμούζ ἰσέδε, χαβάη μουλεβεσδὲ ζουχουρὰ κελὲν τεφούν (φενὰ κοκοῦ) ἀνδὲ μεβάτη χαϊβανιγιὲ πουλουνδουγουνὰ δελίλι κιαφίδιρ, βὲ πούλὲ μεβάτη χαϊβανιγιὲ ἰλὲ μαχμούλ ὀλὰν πουχάρη μαγιὲ (σοῦ πουχαρηνὰ) «πουχάρη χαϊβανὴν» ταπὶρ ὅλουνούρ.

Ἰσδὲ σοῦ ζικρ-ου-ταϊδὰτ ὀλουνὰν μεβατὴν χέπισινδεν ζιγιαδὲ σηχατὰ μουζὶρ βὲ πέλκι χαγιατὴ κάτ ἰτμεγὲ καπὶλ χαμὴζ καρπὸν ζαζήδηρ. πεχὲρ ἰνσὰν σαατδὰ ἄλελ βασὰτ 3 διρχὲμ καρπὸν γιακὰρ (γιάνι τενεφούς ἀλτηκδὰ χαβαδὰν ἀλδηγὴ μουβελιτ-ουλ-χουμουζὰ κανὴν τερκιπινδὲ πουλουνὰν καρπὸν ἰλὲ ἰμτιζάδζ ἰδούπ ἀνὶ ἰχρὰκ ἰδὲρ) βὲ ἀνδὲν 11 διρχὲμ γιάνι 67 1[3 ἰσπάη μικιάπ χαμήζη καρπὸν χουσουλὰ κελούρ. βὲ φέϊλ τενεφουσδὲ χαρηδζὰ δὲρ ὀλουνὰν χαβανὴν ἄλελ ταχμὶν 110 δζουζουνδὰ 4 δζουνζοῦ

χαμήζη καρπόνδουρ, πού σουρετὲὲ μαχδούτ πὶρ μαχαλὸὲ φέζλι τενεφούς μουμτὲτ ὀλδουκδὰ ὅ μαχαλὶν χαβὶ ὀλδουγοῦ χαβανὴν χάϊλη μηκδαρὴ πὶρ άζ βακητδὰ χαμήζη καρπονὰ μουνκαλὶπ ὀλούρ, πουνδὰν μαδὲ μεσκιὰν ἰτδιχὲζ ἰτδιγιμὶζ ἐδὶν γιὰ ὀδανὴν χαβασηνὴν χαβὶ ὀλδουγοῦ μουβελιτ-ουλ-χουμουζανὴν πὶρ κησμηνὴ δαχὶ ἰσὰλ ὀλουνὰν (γιακηλὰν) σάμα μάχβ ἰδὲρ, ἰκὶ πουτζούκ διρχὲμ σάμα χίνι ἰστιαληνδὰ 60 2[3 ἰσπάη μικιὰπ (κυβικὸς δάκτυλος) μουβελιτ-ουλχουμουζὰ σάρφου μὰχβ ἰδούπ 31 2[3 ἰσπάη μικιὰπ χαμὴζη καρπὸν χουσουλὰ κετιρούρ, χάσηλη σοῦ ταριφδὲν ἀνλασηλδηγηνὰ κιορε πουλουνδουγουμούζ μεσκιὰν βὲ πιγιουτούν χαβαλαρηνὴν χαβὶ ὀλδουγοῦ μουβελιτ-ουλχουμουζὰ ἀνασηρὴ ἄλελ τεβαλὶ τενεφούς βὲ ἰσὰλ βὲ ἰχρὰκ ἰλὲ μὰχβ-ου-σαρφ ὀλουνδουγουνδὰν βακὴτ πεβακὴτ ἰσκιὸν ὀλουνὰν πούγιουτούν (ἐβλερὶν) χαβασηνὴ τεδζδὶδ ἰτμὲκ λαζήμδηρ. βὲ πάχουσους σοῦ μεβσίμι σιταδὰ ὀδαλαρδὰ ἀτὲς πουλουνδουγουνδὰν βὲ κεδζελερὶν οὐζούν ὀλμὰ μουλαπεσεσὶ ἰλὲ ἰσὰλ ὀλουνὰν σαμὰ βέ γιαγὴν μηκδαρὴ τζὸκ ὀλαδζαγηνδὰν, βὲ πὶρ ὀδαδὰ τζὸκ ζὰτ πουλουνδουγουνδὲ, ὅ μαχαλδὲ πουλουνὰν μουβελιτ-ουλ- χουμουζὰ ἄζ βακὴτ ζαρφηνδὰ σὰρφ ὀλούπ γιερινὲ χαμήζη καρπὸν κελεδζεγινδὲν τζαπούκ ὅ μαχαλὶν χαβασὴ τεδζδὶτ ἰδὶλ μεγιεδζὲκ ὀλούρ ἰσὲ τζὸκ χαστελικλερὲ σεπὲπ ὀλδουκδὰν μαδὲ, π.ρ σέμι κατὶλ ὀλδουγοῦ σεπεπδὲν ἀδεμὶ πέκ ἄζ βακὴτ ζαρφηνδὰ τεσμὶμ ἰδούπ τελέφ ἰτδιγινδέν, βὲ πούλὲ τεσμὶμ ὀλμούζ κίμσελερὶν τζὸκ μισαλλαρὴ πουλουνδουγουνδὰν, πούλὲ πὶρ τεχλικεδὲν κεντιμιζὶ μουχαφαζὰ ἰτζούν ἰσκιὰν ἰτδιγιμὶζ μαχαλὶν βουσατηνὰ κιορέ χαβαὴ τέζ τέζ τεδζδὶδ ἰλὲ πού φενὰ χαβανὴν δεφινὲ τικὰτ ἰτμεμιζὶν ἰχταρὴ ἰλὲ χάτμ με»ὰλ ἐϊλέριμ.

Μεκτέπι τηπιγιεϊ Μιλκιγιεδέν

Φιλάρετος Α. Λεβίδης.

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΛΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΗΜΑΚ

ΓΙΑΝΗ

Ε·Γ·ΧΕΝΦΕΛΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(Ον ἰκινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Πού ἀσκητησὶν ἐβδζούγού ἰσὲ πάχτζενιν ἰτζινδὲ πουλουνὰν μεϊδαδὰρ βὲ δαλλαρὴ τζιτζεκλὲρ ἰλὲ δολμούζ ἀγατζλαρὴν ὀρτὰ μαχαλινὲ πὶνὰ ὀλμούς ὀλούπ. Πακτζενὶν ἰσὲ πὶρ ταραφηνδὰ τζεσὶτ ζεπζεβατλὰρ, δίκερ μαχαλινδὲ πὰγ βὲ δίκερ μαχαλινδὲ δαχὶ ἐκιλμὶς ταρλὰ κιούρούλούρ ἰδὶ, βὲ δαχὰ χὲρ κάνκι καγιαλαρὴν ἀρασηνδὰ πὸς μαχαλλὲρ βὰρ ἰδὶ ἰσέ, μεϊβελὶ βὲ γιάχοτ γιαπανὶ ἀγατζλὰρ ἰλὲ μαχαλινὲ κιορὲ δονανμὶς ἠδὴ,

Βαϊκίου βὲ Μαρκέλλα

βὲ πὶρ πόγιούκ καγιαληγὴν τεπεσινὲ, βάκηδε κιουδζὸζούκ, λάκιν γάγιετ κιουζελ πὶρ Ἐκκλήσα πὶνὰ ὀλμούς ὀλούπ, πουνὰ ἰσὲ ἀσκητησὶν κεντὶ ἐλλερὶ ἰλὲ καγιαληγὴν ἀραληγηνὰ οἴμούς ὀλδουγού πὶρ δὰρ μερδιδενδὲν τζηκηλὴρ ἠδὴ Τζοπὲν πακτζενὶν παρμακλὴκ καπουσουνού ἀτζούπ Ἐρρίκος ἰλὲ ἰτζερού κιρδιγὶ ἐσναλερδὲ, χόρμετὲ σαγιὰν ἐχτιγμὰρ, πὶρ ἐλμὰ ἀγαδζὴ ἀλτηνδὰ πουλουνὰν ἀδὶ ταχταδὰν γιαπηλμὰ καναπὲ οὐζερινδὲ ὁτουρμούς ἀνούνδεκὶ, γίνε ἀδὶ ταχταδὰν γιαπηλμὰ πὶρ σουφρὰ οὐζερινδεκὶ πόγιούκ βέ γάγιετ κιούζὲλ ὀζιλτλενμὶς πὶρ κιταπτὰν ὁ-

κούγιὸρ ἰδί. Χὲρ νέκαδαρδα ἀσκητησὴν πασὴνδαχι καλμὴς ὸλὰν πέκ ἄζ σατζλαρὴ ἰλὲ ἐὺζουνδζὰ σακαλὴ κὰρ κὶπὶ ἀγαρμησλὰρ ἰσέδε, γμανακλαρὴ γάγμετ κηρμτζὴ βὲ κενδιδισὶ δαχὶ γάγμετ δίντζ ἰδί.

Πού σαλὶχ ἐχτιγὶὰρ ἰκιστινίδε πὸγιούκ χοσνρυτλούκ ἰλὲ κοπὸὺλ ἰδοὺπ, ἴκισινίδε ὲπτού· τζοπανδὰν τζοδζουγούν χεκιαγμεσὶ τικκάτλε ἐσὶτδικὸὲν σονκρὰ, τζοδζουγούν ζενκὶν βὲ ζκὸὲ ἀταλὰρ ἐδλασὶ ὸλούπ σαρικλερδὲν τζοληνδηγηνὴ ἀγναδὴ, βὲ τζοπανὰ δεδί. «Τζοδζουγού γμανημδὰ πρὰκ βὲ κίμσεγμε » πὶρ σεῖ σοϊλέμε. Τζοδζουγούν ἀταλαρηνὴν » γμακήνεν πουλουνουλαζζκλερηνὰ ούμουτ» βάρημ δεγιούπ τζοδζουγὰ δαχὶ, σεβκούλού » Ἐρρίκοσουμ, πουνδὰν πσϊλὲ πεδερὶν πένιμ » βὲ ἀταλαρηνὴ πουλούπ σενὶ τεσλίμ ἐτμεκ» λιγὲ γαϋρὲ τέδεδζέγιμ.» δεδί. Παδεχου τζοδζουκλὰρ ἰτζούν σούτ βὲ ἐτμὲκ τζηκαρδή. Κεντζ τζοπὲν ταὰκ ἰδούπ πὶρὰζ δαχὰ ὸτουρούπ, πάδεχου τζοπὰν ἀσασηνὴ ἐλινε ἀλαρὰκ σούρούνούν γμανηνὰ κετμὲκ ούζρὲ καλκτηγηνὴ κιουδζούκ Ἐρρίκος κιορδού ἰσὲ τζοπανὴν ἐτεγινδέν τουτούπ κετδιγινὶ ἰστέμεγιερεκ πασλοδὴ ἀγλαμαγιά. Ὅλ βακὴα τζοπὰν, τζαπούκ ἀδδὲτ ἐδεδζεγινὶ βὰδ ἐδὶπ, κουζουγού δαχὶ Ἐρρίκοσα πὰχζ ἐττὶ ἰσέ. Ἐρρίκος γάγιετ μεμνοὺν ὸλούπ, βὲ δοδ ούζρὲ τζαπούκ κελμεσινὶ τεμπὶχ ἐδερὲκ, τζοπανὴν κετμεκινὲ κανὶ ὸλδού.

Τζοπὰν κετδιατὲν σονκρὰ, ἰνσὰν σεβιδζὶ ἐχτιγὶὰρ τζοδζουγού γμανηνὰ ὸτουρδούπ κονουσμαγιὰ πασλαδί. «Σεβκὸὺλού Ἐρρίκοσουμ, ἀταλαρηνδὰν χὶτζ πὶρ μαλούματην γὸκμου ; »

« Χάϊ χάϊ, δζεπιμδὲ πὶρ κούζέλ ἄννεμ βάρ. Ἰστὲ κιορὲ πιλίρισιν». πουνλαρὴ σοϊλὲρ ικὲν, πὶρ κιούζὲλ μαχφαζὰ ἰτζινδὲ κιζλεμεζὲ ὸλδουγού ούφὰκ ρεσμὶ δζεπινδὲν τζηκαρδή. πετζαρὲ τζοδζούκ κιούνεσὶν σαφκηνδὰ βάλιδεσινιν ρεσμινὶ χὶτζ κὸρμεμὶς ἰδί, ρεσμὶν κιούζελιγὶ βὲ παρλακληγηνὰ χαϋρὰν καλούπ, τικκάτλε ναζὰρ ἐτμεκκλιγὶ ἀρζολεδί ἰσέδε, τζερτζιδεσὶ ἐτραφηνδὰ ὸλὰν ἐλμὸς τασλαρηνδὰ κιόζλερὶ καμασδή.

Πούραδα σάφη νέκαδαρ παρλάκτηρ ; δεδὶ τζοδζούκ. Ὅραγια γιόκαραγγὰ, πού παρλὰκ κανδιλὶ κὶμ γιακμὴς ; νέκαδαρ σαφκλιδηρ ; τζὸκ σαφητὴ ὸλδουγουνδὰν πὶρ σανιγιὲ δαχὶ πουνὰ πακάμαγιόρουμ. Μάγαραμτζὰκι κανδὶλ πουνούν ἰὲ ρουπὰρ ὸλουνδουκτὰ χὶτζδὶρ ἀδέτα καρανλήκδηρ· Μούττασηλ ἰλερού̀ κετμεσι νεδὲν ἰὸζὰπ ἐδίγιὸρ ; Ἔββελι πουνού κιόρδούμ ἰσὲ τὰγὴν ἀρκασηνδὰ ἠδὴ, ἄζ μούτδὲτ ζαρφηνδὰ ὅκαδαρ γιούκσελδίκι, χάλε ἔν ούζούν ἀγαδζὴν δαχὶ τεπεσινὲ τζηκσὰμ πουνὰ τοκουνάμαμ. Ποϊλέ σερπὲττ χαρακὲτ ἐτμεσὶ ἄδζεπα νεδὲν ὸλούγιὸρ ; χὶτζ πὶρ ταραφτὰν ἴπιλε ἀσηλμὴς ὸλδουγού κορούμεγιορ· πουνού κὶμ γιοκαρὴ τζεκίγιὸρ ; πού̀ κανδιλὲ γιὰγ κομὰκ ἰτζούν ὅκαδαρ γιούκσεγὲ κὶμ τζηκήγιὸρ.

Ἐχτιγὶὰρ Πολύκαρπος ὁ πὸγιούκ βὲ κὸὺζελ σαφκὰ κὺνὲς δεγιλδιγινὶ, τζὸκ πὶν σενελερδὲν βὰρ ὸλούπ κίμτε πὶρ καδρὲ δαχὶ γιὰγ κοϊμαδηγηνὴ σοϊλεδί. Πέν πουνού χὶτζ ἀγναγιαμαγόρουμ, δεδὶ Ἐρρῖκος, λάκιν σού̀ κιούζὲλ τζιτζεκλερὶ νέρεδεν ἀλδήν; δεδὶ τεκρὰρ ἐχτιγὶὰ ἐτσαφτακὶ τζιτζεκλερὶ κιόστερερέκ. Ἄϊ! νέκαδαρ κιούζὲλ πογιανμησλάρδηρ, πὰζηλαρη δαχὶ μαὶ. ὅ κὸὺζὲλ βὲ ναζὶκ χεσαπσὴζ γιαπρακλαρὴν ἐτραφλαρὴ νέκαδαρ σεναατλὰ κεσιλμίστιρ, κιάφφεσι τὶρὶ πὶρινὲ πενκζὲν· Ἀδζεπα πούτούν ὅ γιαπρακλὰρ νεδὲν γιαπηλμάδηρ ; ἐλπὲτδε καγητδὰν δεκίλδιρλερ. ἰπεγὲ πενζεμεζλὲρ. Σίζμι γιαπτηνὶζ πού̀ τζιτζεκλερὶν κιάφφεσινι ; ριδζὰ ἐδέριμ σοϊλέιν. πουνλαρὴ γιαπμακληγὰ σούχεσὶζ τζὸκ βακὴτ σὰρφ ἐτμίσινιζδιρ. πουνλαρὴν γιαπρακλαρὴ ὅκαδαρ ἰνδζὲ διρλέρκι πουνλαρὴ κεσμέκ ἰτζούν γάγιετ πὸγιούκ δικκὰτ βὲ γάγιετ ναρὶν μακὰς λαζήμδηρ. Πένδε μάγαραδα κιούζέλ τζιτζεκλέρ γιαπὰρ ἠδήμ, λάκιν πούκαδαρ κιούζελλερινὶ γιαπάμαμ.

Πού τζιτζεκλερὶ κιμεσνὲ γιαπμκληγὰ μούκτεδὶρ ὅλμαγιουπ, κενδὶ κενδιλεριτὲ γιερδὲν χασὴλ ὸλδουκλαρηνὴ, ἀσκητὴς τζοδζουγὰ σοϊλεδὶ ἰσιδε. Ἐρρῖκος ἰνανμὰμ πού

σὶζ γιαπμὴς ὸλδουγουνουζὰ δαχὰ ζιγιαδὲ ἰνανήσημ δεδί. Σαλὶχ ἐχτιγὶὰρ, τδοδζουγὰ, χασχὰς τζιτζεγινὶν οὐφαδζὴκ βὲ γιούβαρλὰκ τοχουμλαρηνὴ κιόστερμὲκ, πού̀ τοχουμλὰρ γιερὲ ἐκιλδιγινδὲ τζὸκ, ὸϊλὲ κιουζὲλ τζιτζεκλερὶν χιυσουλὰ κελδιγινὶ τερδζουμὲ ἐτδί. Ἐρρῖκος, ἐχτιγὶὰρ λατιφὲ ἐδίγιὸρ ζανὴ ἰλὲ, δεδί. Ποϊλὲ πὶρ οὐφαδζὴκ κουρρεδὲν, μιμκὶν μιδίρκι, ὸϊλὲ πὸγιούκ βὲ ὅλ δερεδζὲ κιούζὲλ τζιτζὲκ ὰλσούν ; Πού̀ δζιχέτλε πού̀ οὐφαδζὴκ τοχουμού γιαπμὰκ ἰτζούν πὶρ κιουζὲλ τζιτζὲκ γιαπμαδὰν, δαχὰ ζιγιαδὲ σενααὰτ λοζήμ. Ἐλπέτδε, δεδὶ ἐχτιγὶὰρ. Ὸϊλὲ ἰσὲ, πού̀ τοχουμού νάσηλ γιαπήγιὸρσουν ; δεγιού̀ τζοδζούκ σουὰλ ἐτδί. λάκιν, πουνλαρὴ σοϊλὲρ ικὲν κιούνές τζοδζουγού̀ τεσχὶν ἐτμεκτὲ ἰδί (κατεθὲρμανεν), « Ἄϊ, πού̀ κανδὶλ νέκαδαρ ἀλεδλίδιρ ; » κέρτζι, πιζὸὲν τζὸκ ούζακ ἰσέδε, τζὸκ σητζάκδηρ· σαχίχεν νέκαδαρ σαγμανὴ ταχσίνδιρ· Ἐχτιγὶάρ, γίνε τζοδζουγού̀ ἐλμὰ ἀγαδζηνὴν ἀλτηνδακὶ καναπεγὲ κιότούρούπ ὸτουρτδού· Ἐρρῖκος ἐλμὰ ἀγαδζηνὰ πακούπ· «Πού̀ μαχιὰλ σερὶν βὲ πέκ χοσδούρ» δεδί, Νέκαδαρ πὸγιούκ βὲ νέκιπὶ σεναάτλε γιαπηλμήσδηρ πού̀ ὸρτού̀ ! κανδιλὶν σηδζακληγηνδάνδα, ζορλού̀ σαφκηνδάνδα πζὶ μουχαφαζὰ ἐδέρ· πινλέρδζε γιαπρακλαρὴ βὲ τζιτζεκλερὶ βάρ· κιοδδεσὶ ἀγατζδὰν γιαπμάδηρ κιορούγιορουμ. λάκιν πουνλαρὴν κιάφφεσινι σὲν γιαληνὶζ γιαπμὴς ἐλδουγουνὰ ζὸρ ἰνανήρημ. ἐλπὲτδε πασκαλαρήδα σανὰ γιαρδημ ἐτμισλέρδιρ. βὲ πουνλαρὴν κιάφφεσινι γιαπμακληγὰ τζὸκ βακὴτ σὰρφ ἐτμίσινιζδιρ.

Ὸϊλὲν βακτὴ γιακλασμαδὰ ὸλδουγουνδὰν, ἐχτιγὶὰρ κουλούπεσινε γιεμὲκ τεδαρικινὲ κετδί. Ἐρρῖκος ἰτζούν σούτ ταζὲ γιαγ πὰλ ἐκμὲκ βὲ ἐλμὰ δολού̀ πὶρ ούφὰκ σεπὲτ ἰλὲ γίνε ἐλμὰ ἀγαδζηνὴν ἀλτηνὰ κελούπ σφραγιὰ κοϊδού, κενδουσὶ ἰτζούν δαχὶ, πίραζ ζεπζεβὰτ, πὶρ σαρὴ καδούν βὲ πὶρ ούφὰκ σισὲ σαρὰπ κεδιρμὶς ἰδί. Ἐρρίκος τζὸκ ἰστάχλε γιεδί, βὲ πάδεχου ἐχτιγιαρὰ σουὰλ ἐτδί. Πούραδα πούκαδαρ κιουζὲλ ζατλαρὴ νέρεδε πουλούγιορσουν ; Σουπχεσὶζ, πουνλαρὴ σιρκὰτ ἐτμεγιὲ πὶζεν τζὸκ ούζὰκ μαχαλλερὲ κιδέρσιν·

Σαλὶχ Πολύκαρπος, σὰρ τζοδζουγὰ, πουνλαρὴν κιάφφεσι χακίκατεν χαηράτ ἐφζὰ ταρίκλε γιερδὲν χασηλ ὸλδουκλαρηνὴ ἰζάχ ἐτδί·

Ἐρρίκος ἰτζούν σεπετδὶν πὶρ ἐλμὰ ἀλὴπ κεστικδὲν σονκρὰ, «Τικκὰτ ἔτ, δεδί. Πού ἐλ» μαλαρὴ, πέν πού κολκεσὶ ἀὴτηνδὰ ὸτουρ» δουγούν ἀγατζδὰν τεταρὶκ ἐτδίμ, ἀγατζ» λαρὴν ούφὰκ δαλλαρηνδὰν γιεδμιγιὲ τζὸκ » σεπὲτ δολδουρούρ ἐλμαλὰρ τοπλανήρ·» Πού̀ σοϊλεδιγινὶ ἀγναμακληγὴμ μιμκινσζδιρ. δεδὶ Ἐρρίκος. Ὸ βακὴτ ἐχτιγὶὰρ τζοδζουγούν ἐλινδὲν τουτοῦπ, ἐλμὰ ἀγαδζηνδὰν πὶρ δὰλ ἐγερέκ, τζοδζουγὰ ούφαδζὴκ γιεσὶλ ἐλμαλαρὴ κοστερδικδὲ, «Κιορουγιορμουσουν, δεδί, » πού̀ ούφαδζήκ γιεσὶλ ἐλμαλαρή ; πουνλὰρ » γιεδμιγιὲ ἀζὰρ, ἀζὰρ πογιουγιούπ, σε» πετδεκὶ κιορούγιορ ὸλδουγούν κιπὶ πογιου» γιούπ κιουζελλεσιρλέρ· » Τζοδζούκ γιεσὶλ ἐλμαλαρδὰν πὶρ τανεσινὶ κοπαρήπ γιεμεγιὲ ἰστεδί. λάκιν ὅ ἀνδὲ ἐλμαγὶ τευκιουρδού. « Τζὸκ κεκὲ βὲ τζὸκ ἀδζήδηρ, δεδί, σεπετ» ζεκιλερὲ χὶτζ πενζεμέζ.» σολ χ ἐχτιγιρὰ, χὲρ νεδὶ μεϊδὰ ὸλμούς χαλινὲ κελμεκσὶζ ποϊλὲ κεκὲ βέ ἀδζή ὸλδουκλαρηνή δαχὶ σέρχ ου ἰζάχ ἐδί· λάκιν, ἔββελι κεκρέ βὲ ἀδζή ὸλὰν μεϊδὰ νάσηλ ὸλούπτα σονκράδὰν τατληλανήπ λεζζέτ κέσπ ἐδίγιορ ὸλδουγουνού Ἐρρίκος γίνε ἀνλαγιάμαζ ἠδί. Πάδεχου ἐχτιγὶὰρ, ἐλμανήν τζεκιρδεκλερινδέν πὶρ τανεσινὶ ὰλούπ Ἐρρίκοσα κιοστερερέκ δεδί: « Πού ἀγατζ δαχὶ ποϊλέ πὶρ τζεκιρδεκτέν » χασήλ ὸλδού. σίμδι τεφεκκιούρ ἔτ σού » ούφατζήκ τζεκιρδεγὶν ἰτζινδὲ νέκαδαρ » χεσαπσήζ ἐλμαλὰρ βάρδηρ. πὶρ ἀδέμ πὶν » σενέ δαχὶ γιασαλήρ ὸλσὰ γίνε πουνλαρή » σαϋμακληγὰ μουκτεδὶρ ὸλάμαζ ἠδί.»

Γ. Ἀμφιλοχιάδης.
Μαϊπάδὴ βάρ.

Μ.λλετιμζὶν μεσχὸὶρ εὐεργέτησ.λερινδὲν ὸ.λοὺπ, 1886 σερεσὶ Μάρτιος 2δὲ ἀζμη δάρη πακὰ ἐ.λεγὶὲν μουτεβφὰ ΖΑΝΝΗΣ ΣΤΕΦΑΝΟΒΙΚ ΣΚΥΛΙΤΖΗΣ ἐφέρδινιν ἰσπον δζουζουμουζδὰ ρεσμινὶ δὲρδζ ἰ.λὲ, τερδζουμέϊ χα.λινὶ πουτοὺν καριτιμὶζ γαζέτα.λαρδα κιορερὲκ πϊ.λδικ.λερινδὲν ἀνὶν δερδζινδὲν σάρφη ναζὰρ ἰ.λὲ, βασιετινδὲν χαϊρετχανε.λερὲ ὸ.λὰν κησμηνὴ δὲρδζ βὲ χαγιάτ-ου-μεμαδὶν ἐφέρδισινδεν ρουχουνοὺν ἀγουσὶ Ἀβρααμδὰ ἀραμσάζ πονϊρου.λμασηνὴ τεμεννὰ ἰδέριζ.

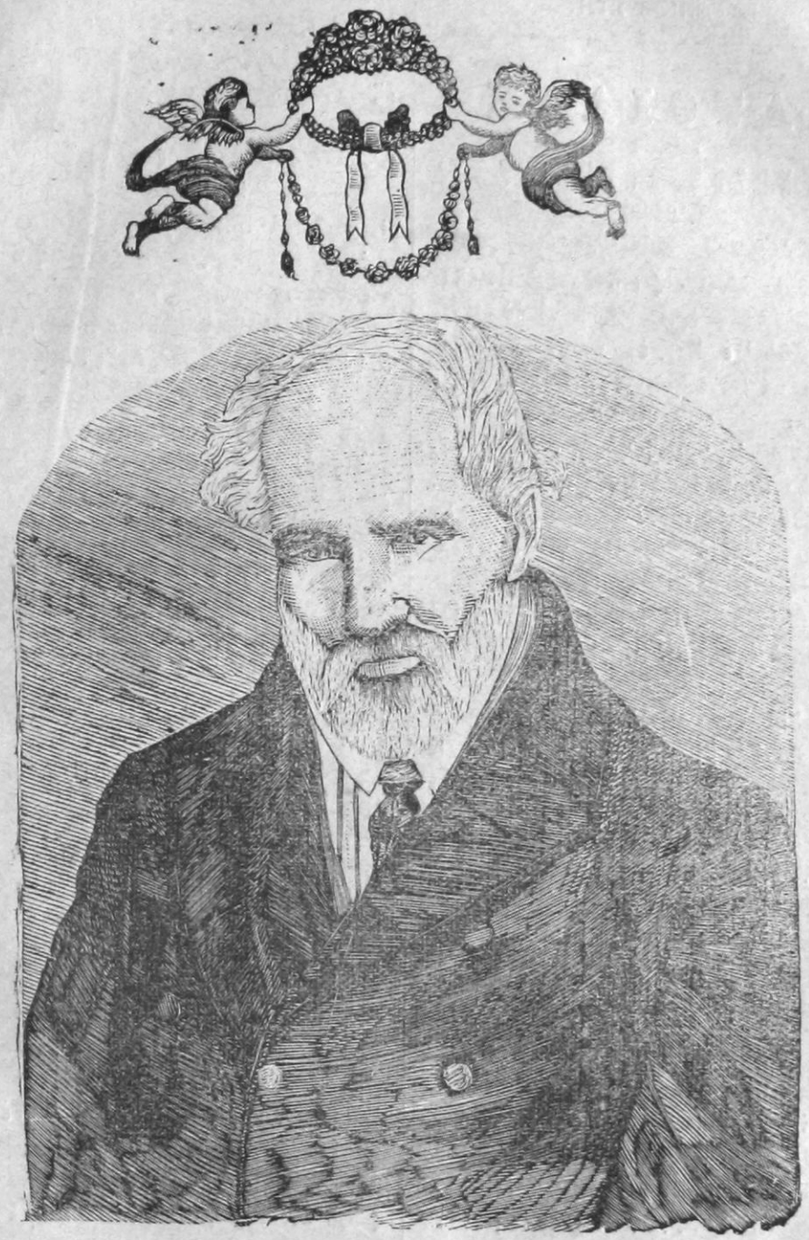
ΒΑΣΙΕΤΝΑΜΕ.

	Λ. Ὀσμανί.
Καρσηδὰ Εἰσὲδια ἐκκλήσασηνα	200
» Ἁγία Τριάδα »	200
Γά.λαταδα Σακηζ.ληλαρὴν Ἅγιος Ἰωάννηςἐκκλήσασηνα	100
Καδήκιοϊουνδε Ἁγ. Εὐφημία ἐκκ.	100
Σακηζδὰ Ἁγ. Βίκτωρ ἐκκλ.	100
λιράϊ Ὀσμανί.	700
Μεγά.λη τοῦ Γένους Μεκτεπινέ.	7,500
Μ.λλὲτ χασταχανεσινέ.	1,000
Σακηζδὰ Σκυ.λίτσειον νὰμ χαστα-χανεγέ.	1,000
Σακὴζ μεκτεπ.λερινέ.	1,000
Κουρούτζεσμε Ἀδελφότησηνε.	400
Καρσουδὰ Ἰτα.λίαν χασταχα-νεσινέ.	400
Καδήκιοϊουνδε Ἁγ. Εὐφημία μεκ-τεπ.λερινέ.	300
Καρσηδὰ Ζουκιοὺρ μεκτεπινέ.	250
» Οὐνὰς »	250
Σακὴζ Λωβοκομείορουνα.	200
λιράϊ Ὀσμανί.	13,000
Ἐθνικὸν Πανεπιστήμιονα.	4,000 φρ.
βὲ 1,000 πατρ. δάνειον σεχιμί.	
Δζεσὶτ φακὴρ φαμι.λγα.λαρα.	1,000
Πὶρ κηζὴν τεεμίνι μουστακπε.λὶ ἰτζούν.	400
Χαδεμὲ βὲ δζαργε.λερέ.	400
Παγδζιβανὴν ἐβ.λατ.λαρηνά	200
λιράϊ Ὀσμανί.	2,000

Πουν.λαρδὰν μαδὲ τζὸκ μαχὰ.λ βὲ ζατ.λαρὰ βασιγετὶ ὸ.λοὺπ μουτεβφανὴν ἀν.λερὶν σὴρ τουδου.λμασηνὰ πογιοὺκ τερπιχὶ βάρδηρ.

Βὲ ἐβ.λατ.λαρηνδὰν δαχὴ πεδερ.λερινὶν ζιχρὶ ἰτζοὺν σουν.λὰρ τεβζὶ ὸ.λουνούγιορ:

	Λ. Ὀσμανί.
Πατριχχανὲ ἐκκλήσασνα.	200
Θεο.λογικὴ Μεκτεπινέ.	200
Ἐκπαιδευτικὴ καὶ Φι.λανθρωπικὴ ἀδε.λφότησε.	200
Ἰωακείμιον Παρθεναγωγεῖονα.	150
Ἐργαστήριον Φι.λ. Ἀδε.λφοτ.	50
Μακεδονικὴ Ἀδε.λφότησε.	50
Ἑρμῆς Σύ.λλογοσουνα.	30
Φερίκιοϊ Ἀδε.λφότησηνε.	25
Γά.λατα Μεκτεπ.λερινέ.	100
Ταταβ.λα »	100
Τζεγκέ.λκιοϋ. »	80
Πογιούκδερε. »	50
Γεγὶ κιόϊ. »	50
Χάσκιοϊ. »	50
Σκιουδάρ. »	30
Σάμαθεια. »	30
Ὀρτάκιοϊ. »	30
Πογιαδζὴ κιόϊ. »	30
Πρίγκιπος. »	30
Εὐαγγε.λίστρια. »	25
Σα.λμιάτομρουν, Ὀτοὺν καποὺ, Βλάν-κα, Πα.λὰτ, Πακδζέκιοϊ, Γα.λατάρια, μεκ-τεπ.λερινὲ 25σὲρ λίραδαν	150
Ρουμ Κατο.λὶκ Ἀδε.λφότησηνε.	50
Ἐρμενὶ Κατο.λὶκ Μεκτεπινὲ.	50
λιράϊ Ὀσμανί.	1,760
Ρουμ μι.λλετὶ φακηρ.ληνά.	500
Μουχτε.λὶφ μι.λλὲτ φακηρ.ληνά.	300
	2,560



Μουτεβφὰ Μουσιοὺ Ζαννὶ Στεφάνοβικ.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΔΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΑΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔ

(Ὅν ἰκινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Σερβιανὸς ἀδετὶ οὐζρὲ μαδμαζελινὶν ὀδασὴ ὀνουνδὲ ὀτουρούγιορ ἰδί. Κὸνδ δὲ Μορτὰνν Βλονδὼ ἰλὲ περαπὲρ ὀτανὴν καπουσουνοῦ ἀτζμαγά ἑλερουλεδικδὲ Σερβιανὸς καλκούπ δεδὶ:

— Ἐφένδι! μαδμαζελὶν πϊϊλὲ πὶρ σαατδὰ ζιγιαρὲτ καπούλ ἰτδιγινὶ πἰλμεγιορουν.

Κὸνδ δέ Μορτὰνν ἰσὲ ἀνέ χἰτζ κουλὰκ ἄσμαγιουπ, ὀνοῦ διρσεγὶ ἰλέ γιτἰπ χάλαμην ὀδασηνὰ κιρδί·

Μεζπουσὲ ἀδετὶ οὐζρέ πασηνδὰ τζαρὴ ἰλέ γιαταγηνδὰ ὀτουρμουζ βὲ γαζέτα ὀκουμακδὰ ἰδί.

Κὸνδ δὲ Μορτανὴν ἰτζεριγιὲ δουχουλοῦ ὄκαδαρ ἀνσζὴν βέ χουδζουμλοῦ ἰδικὶ Φελἰξ ούρκιούπ ἐλεζιγινδέν τζηκδή βέ σηρμὰκ ἰτζούν χαμιμὶν ἀγιαγηνὰ σαρηλδή.

— Τηκκὰτ ἰδινιζ! ὀηκκὰτ ἰδινιζ! σιζὲ σοϊλεμιζ ὀλδουγούμ φενὰ κιοπέκ πούδουρ (γιαβὰς σὲς ἰλέ πέν δεδμί)

— Νάχα ὀνὰ! δεγιοῦπ πὶρ τεπμέ ἰλέ κηβρανδηρδή· βέ Φελἰξ ὄζενιλεγιερέκ γιαταγὴν ἀλτηνὰ κατζδή.

Χάλαμην σεβκιουλοῦ κιοπεγινὶν ἀὄζηλή ὄζενιλτιλερὶ χάλαμη ὀφκελενδιρίπ, ζάτεν ἰκράχ ἑϊλεμεκδὲ πουλουνδουγοῦ κὸνδ δὲ Μορταννὰ χητάπεν.

— Γιὰ, Μουσιοῦ, πούδα χἰτζ ἐσιδίλμεδιν σεϊλερδένδιρ! . . . . . πουνλὰρ νέ; ὄδαμα χαπερσιζ χούδζμ ἰλέ κιρέσιζ! . . . . . κιοπαγιμέ τεπέσιζ! . . . . . Γιόκσα δαχὰ κησλαδάμιγιμ ζὰν ἰδιγιορσουν; . . . . .

Κὸνδ δὲ Μορτὰν πού μαδζαραγὶ πανὰ σόνρα τζὸκ δεφὰ νάκλ ἰτδί.

Ἴμδι κόνδ δὲ Μορτὰνν μαδμαζελ δέ Μαρὰν ροχσατ βιρμεκσὶζ πὲν κουδζαγηνδὰ ὀλδουγούμ χαλδὲ γιαταγηνὴν γιαννηνὰ ὀτορδοῦ βὲ δζεβαπὰ ἀγαζ ἰδούπ:

— Μαδμαζὲλ σἴμδι παχσηματζ νέ χουδζουμλοῦ ἰδικὶ Φελἰξ οὐρκιούπ ἐλεζιγινδέν τζηκδή βέ σηρμὰκ ἰτζούν χαμιμὶν ἀγιαγηνὰ σαρηλδή.

— Τηκκὰτ ἰδινιζ! ὀηκκὰτ ἰδινιζ! σιζὲ σοϊλεμιζ ὀλδουγούμ φενὰ κιοπεκ πούδουρ (γιαβὰς σὲς ἰλέ πέν δεδμί)

— Νέϊμις!... νέϊμις... δεδὶ χάλαμ πὶρ τοδοῦρ ἰλέ. Μουσιοῦ ἀντιποδλαρδὰν καλμὶς ὀλμαλήσηνιζκι ὄκαδαρ τζ.δαλοσὶζὰ σοϊλεγιορσουνουζ. Σιζὶν νέ ἰδεγινιζὶ ὀνούνου δένδε πὶλὶρ ἰδίκιγια.... Βάϊ γιαπανή βάϊ!... ποῦ νὲ βαχσίλικ!

— Τζιρκινλὶκ βέ κιοτουλουγοῦ ἄλεμιν μεσχουδοῦ πουλονὰν δούζ Γεσβρωνουν τζιρκινλὶκ βέ κιοτουλουγοῦ ἰλὲ Αἰσὼποσουν βιδζουτινέ μαλὶκ ὁλὰν ζάτη ἀσηλανελερὶ πϊϊλὲ πὶρ μαμιρλιγὲ μαζχὰρ ὀλδουγουνούζ ἰτζοῦν ἄλεμ σιζὶν κιοὺρ βέ σεπλεμινιζὶ γιουδαδζὰκ ζὰν ἰτμεγινιζ. δουϊδουνούζμου;

Χάλαμ ὀφκεσινδέν σὰπ σαρὴ ὁλοῦπ παγηρδή:

— Μουσιού δηκατλή δαδρὰνην, πέν πὶρ ἀδεμέ δουσμὰν ὁλοῦρ ἰσέμ... ὁλούρουμ. βέ δουσμανληγιμὴν ἰντικαμηνὴ ἀλήρημ·

— Κουβετλὶ δοστλαρνὶζ βὲ κορκουλοὺρ ἀδεμλερινὶζ βὰρ ἰδικινὶ πιλίριμ, λάκιν πενὶμ χἰτζ κίμσεδεν ἰκτιζὰμ γιόκ.... κίμσεδεν κορκμὰμ.... Ἴμδι σιζὲ πιδούτοὺν χακηκατὴ σοϊλεγιεδζέγιμ..... βὲ σιζὲ χὸς κιορουνμέζτε οὐμουρουνδὰν χαρὴδζ... τζοκλαρηνὴν πού δζεβαπλαρὴ γιουτδουκλαρὴ κιπὶ σένδε γιουδάρσην κόρκμα πὶρ σέϊ ὁλμάζτην. ἔλ χασὴλ πού κηζὰ πὲκ φενὰ πακηλήγιορ, τερπιγιεσὶ χὸρ κιορουλμούζ, ούτούνμαγιορμουσουνουζ πιραδεριν ὀκσουζουνὲ ποϊλὲ βαζιφεσιζλὶκ ἐϊλεμεγιέ;

Ποῦ σὸν δζεβαπλὰρ χάλαμην χεμ πεδεριμὲ ὁλὰν μουχαππετινὶ χέμδε βάλιδεμε ὁλὰν χουσουμετινὶ ταχρὶκ ἐϊλεδί.

Ἴμδι τζαγηρδή:

— Πιραδεριμὶν ζικρὶ πανὰ σεριφ ὀλδουγοῦ ἰτζοὺν ποῦ κιουτζὶζουγὲ βαδζιπὴ ούζρὲ πακήγιορουμ· ὀνοῦ πανὰ ἐμανέτ ἰτδὶ βέ βασισινδὲν μαδὲ χἰτζ πὶρ κἰμσεγιε χεσὰπ βιρμεγιὲ πορτζλοῦ δεγίλιμ. ἴμδι, μουσιοῦ ταβρουνοῦ πασκασηνὰ σὰτ, πουραδὰ ὁλὰν ἰσὶὲρ σενὶν βαζιφενὶν χαρηδζηνδάδηρ.

— Πὲν Ματθέλδηνιν βασὶ μεδζλισινὶν ἀζανὴ πουλουνδουγούμ ἰτζοὺν ἄσηλ πενὶμ βαζιφέμδιρ. πού κιοὺν μεδζλιὸς τεδζεμμοῦ ἰδιλίμ, πακαλὴμ γιεγενινὶζ πού ἀνὲ καδὰρ κιορμεσὶ λαζὴμ κελὲν τερπιγιεγι κιορδούμι;

. . . . .

Ποῦ ἰχαχὲ μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὰ πόγιουν τεεσὶρ ἐϊλεδί:

— Κὲλ σουραγιο κιουτζδζούκ, βὲ δζεβάπ βὲ, δεδὶ χάλαμ γιανηνὰ βαρμαμὴ ἰσμὰρ ἰδερέκ.

Λάκιν πὲν ἰταὰτ ἰδεδζὲκ γιερδὲ, πὶρ γιαλβαρμὰ ναζαρὴ ἰλὲ κὸνδ δὲ Μορταννὴν πϊϊνουνὰ σηκὴ σηκὴ σαρηλδήμ.

— Κιορούγιορμουσουνουζκι τζοδζούκ σιζ δὲν κορκούγιορ! δεδὶ κὸνδ δὲ Μορτάνν, τζοδζουγούν ὀζεβαπηνὰ νὲ χαδζὲτ σιζ δζεβὰπ βιρμελίσινιζ· Χοδζασὶ γιὸνδουρ, πιλδιγινὶ χέπισι σινδασλαρηνδὰν ἀδὰκὶ τζοδζουκλαρηνὴν πιλδικλερίδιρ! πάριμ φαμιλγιασινὰ βαδζὴπ ὀλδουγοῦ κἰπὶ ἐλπισὲ κεϊδιρσενίζ, ὄδα γιὸκ, λάκιν ούτζρετινιζὶ πὸς πὸλ ἀλήγιορσουνουζ.

— Ποῦ νὲ δεμὲκ! ούτζρετινιζὶ ἀλήγιορσουνούζ νὲ πεγιὲν ἰδὲρ; δεγιὲν χάλαμ κιουδζενερὲκ παγηρδή.

— Νὲ δεμὲκ ὁλαδζάκ, πῦ ὀκσουζούν μαληνδὰν ὀνὰ πακαδζάκ, βὲ ὀνοῦ τερπιγιὲ ἰτδιρεδζέκσιν δεγιοὺ ἀϊδὲ 1,000 φρὰνκ (4500 γρούς) ἀλήγιορσουν, βὲ ζαδελιγινιζδὲν κιορουλδουγουνὲ κιορὲ σενεδὲ 2000 φρὰνκ (9000 γρούς) πὶλὲ σὰρρ ἴτμεγιορσουν..... κουσουρουνοῦ νε γιαπήγιορσων; ἔγερ πιρικδιρίγιορσαν πὶζε χεσαπηνὴ βιρμελίσιν... βαζεφενιζδὲ ὁλμασην χέπισινι τεφδὶζ ἰδεδζέγιζ.....

— Ἄ! ἄρτηκ σιζ δαδηνὴ κατζηρδηνήζ ἔγερ τιμαρχανὲ κατζκινὴ ἰδιγινιζὶ πίλμεσε ἔδιμ, σιζὶ σοῦ πέντζερεδεν ἀσάγὴ ἀτμαλὴ ἐδήκ! Πενὶμ σανὰ πὶρ βερεδζὲκ χεσαπὴμ βάρμη; ποῦ νὲ τζαδαλοσλοὺκ, νάσηλ ἀνκιζισιὸν; δεγιοὺ μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν γιαταγηνὴν οὐζερινδὲ πινλὲρ ἰλὲ ἰσμαρλὰρ γιαπαράκ παγηρδή.

— Σιζὲ χησηματὴ ἴμ, μεδζλισὶν ἀζασὴ ἴμ δέγιορουμ δουϊδουνούζμου; δεδὶ κὸνδ Μορτὰνν παγηραράκ, σιζὶ Ματθίλδηνιν βασιμεδζλινὲ δζὲλπ ἰδεζζέγιμ, πουλουνουσατηνὴν χεσαπηνὴ σοραδζὰγημ! ἔγερ ὄπιρ λερὶ ποῦ χακσηζληγὰ τεχαμοὺλ ἰδὲρ ἰσελέρ πὲν τεχαμουλ ἰτμὲμ, χὲρ νέκαδαρ τζιρκὶν γιουζουνὲ πακμὰκ τζεκιλμὲζ σὲϊ ἰσέδε Ματθίλδηνην χατιρὶ ἰτζοὺν σενὶν ἰλὲ κιορουσούρουζ.

— Χάϊ γιαπανὴ χάϊ! δεδανὲ ὄζεβαπλαρὴ ἰλὲ πενὶ ὀλδουρεδὲκ, ούτάνμαδαν ὁτοὺρ μούδα πενὶμ κἰπὶ ἀδζηλαρὰ πατμὴζ πὶρ καρηγιὰ πϊϊλὲ δζεβαπλὲρ σοϊλέγιορ, δεδὶ χάλαμ, ἀγλαμσηγιαράκ.

— Ἄ! Μαδὰμ χὰ! σἰζ τζακδὰν κιοτουλουχλερινὶζ ἰλὲ ἰχτιγιαρλαρὰ χαστελερὲ ὁλὰν χορμετὶ ούνουτδουρδαυνούζ..... Κεϊφινιζὲ πάκην! ἄρτικ καρὴ δεκίλσινιζ.

— Γιὰ! καρηδεκίλιμδε νέϊμ;.... τεμαρχανὲ κατζκηνήσηνηζ τεμαρχανὲ γικίλην σουρδὰν, γικήλην, τζήκην τισάρη, χαδεμελεριμὶν ἐσιτμεσινὲ ἰστερὲμ..... γιόκσα.....

— Γιόκσα! νὲ γιόκσα; νὲ γιαπαδζάκσηνηζ; γιάληνηζ σού φαϊδενὶζ ὁλαδζάκκι σαχιδλερινὲζ ὁλαδζάκ. Ἰσὲ μεσελενὶν σονοῦσὶμδι βασὶ μεδζλισινὶν ἀζαλαρηνὴ πουλμαγιὰ κιδίγιορουμ, ἀνλεριμεζζοὺρ ἰδεδζέγιμ (βὲ μεραμημὰ μαυαφὰκ ὁλαδζαγημὰ Ἀλλαούμουδούμ περκεμάλδηρ.) κι ποῦ ζεβαλλὴ ὀκσουζοῦ γιαννηνζδὰν ἀλαράκ πὶρ μαχαλὲ κοϊσουνλὰρ.

— Χὰ! Χὰ! Ἔββετ Ἔββετ ἄληνδα κιοτούρουν πὶρ τιμαρχανεγιὲ βέρινδέ σιζὲ πενζὲρ ἴδεν..... γιάγμα γιόκ ὄ πιλδικλερὶν κάλμαδα Ἰακωβίναιλερ μαχὸ ὀλδοῦ. δεδὶ χάλαμ ἰζτιχζὰ ταρικὴ ἰλέ.

— Πὲν ἰσιμὶ πιλίριμ, δεδὶ κὸνδ δε Μορτάνν, πεκὶ ὀπερὲκ σουνλαρὴ δεδί: »ζεβαλλὴ

τζοδζούκ. ζεβαλλή . . . . »

— Πάκ σουνὰ χελέ ζεβαλὴ τζοδζούκ ζεβαλλή . . . . δέγιορ, ἰνσάλλαχ πὶρ κιοὺν σιζίδε σατὴρ ἄλτηνδὰ κιορούρουμ.

Κόνδ ἐὲ Μορτάνν πάνὰ σόνρα νάκλ ἰτδι γιὲ κιορέ ὅ βακὴτ ἀκλὴ πασσηνδὰν κιδὲρ κὶπὶ ὀλούπ, δάϊμα πουσμὰν ὀλδουγοῦ σοῦ ἀδζὴ δζεβαπλαφὴ σοϊλεμίζ.

— Οὐτανμόζ ἀρλανμὰζ, κανλὴ κορὴ ἐξαδέλφημ μαδὰμ δὲ Μαρανὴ ὀλδουρδοὺν ὅ γιετίσμεγιορ κὶπὶ πίρδε πσακμὴζ ὀλδουγοὺ ζεβαλλὴ γιετιμινὲ πού καδὰρ ἐζὰ δζεζὰ ἰδίγιορσουν, ταπιατὴν μουγαϊρηνδὰ χὰλκ ἰδιλμὶζ βὲ βαχσὶ δζαναβαρλαρδὰν πετδὲρ ὀλὰν σενὶν κὶπὶ πὶρ νεκπετὶ μὰχδ ἰτμεκδὲ τζὸκ κίμσελερε πόγιουκ ἐϊλὶκ ἰτμὶζ ὀλαδζαγημδὰν σενὶ τεμιζλεμεγὶ νὲ καδὰρ ἀρζοῦ ἰδίγιορουμ ζὰν ἰδέρσιν, ἄ! οὐτανμόζ, ἄ! κατίλ.

— Ιζαπούκ γικὴλ σουρδὰν, τζαπούκ γικὴλ σουρδὰν, δεγιοῦ μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν πέκ ἀζὶμ πὶρ χὴρ; ἰλὲ πάγηρδή κι κόνὰ δὲ Μορτὰν πένὶ πρακὴπ κιδεδζὲκ ἰκὲν σαρηλὴπ πράκμαδημ, χάλαμαν χηρσηνδὰν κορκδουγουμδὰν.

Νιχαγιετ πενὶ μαδὰμ Βλωνδεσοῦν κουδζαγηνὰ βερὴπ (ὅ κι ὁροδὰ σουκοῦτ δυρούγιορ ἐδὶ) οὐτζουμούζ πιρδὲν μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴ ὀρκεσινδὲν τζατλαμὰ δερεδζεσινδὲ, πρακὴπ τζηκδήκ.

ΟΥΤΖΟΥΝΑΖΟΥ ΠΑΗ

Βασὶ μεδζλισί.

Πὲν κόνὸ δὲ Μορτανὴν χάλαμ ἰλὲ κιορὲτμεσινδὲν τζὸκ πὶρ σεῖ ἀνλάμαδημ, λάκιν χαμιμὶν μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὰ εἐτ σοϊλεδιγινὶ κιορούπ κεῖρλενδίμ.

(Δεβσμὴ βάρ.)

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ

Σαγιάρη διχκὰτ ὀλὰρ ἰλλαχὶ τακτίρ.

Πὶν σεκὶζ γόὺζ κὴρκ σενεσι Χριστού γενναδαν πὶρ ἰκὶ κιοὺν ἐβδὲλ Ρούς πὶρ παπάζ ἰκαμὲτ ἐτδιγὶ κασαπαγὰ γιακὴν μεσαφεδὲ πουλουνὰν πὶρ κόδδεν ἐβινὲ κὴτμὲκ ούζὲὲ χαρακὲτ ἐτδὶ, κόδδὲν ἀζιμετὶ ἀκσὰμ ἐσναλεγὶ ὀλούπ, χαδὰ ἰσέ ἐβινδὲν δισάρὴ πουλουνὰν ἀδεμὶν δονμασηη δερεδζελερδὲ ἀγιὰζ ηδό. Παπαζὴν ἐλπὶσεσὶ μούκεμμὲλ ὀλούπ σηρτηνδὰ κοδζούκ βὲ, Ρωσσίαδακκι ἀδέτι ἀτηκὰ ούζὲ κηζὰκ ἰλὲ κηδὲρ ἰκὲν γόλουνούν ούστούνδὲ οὔπ ούζὲν ούζανμὶζ πὶρ ζὰτ τεσαδδούρ ἐδιπ νὲ ὀλδουγουνού ἀνλαμάκ ἀρζουσού ἰλὲ κηζαγὴ δουαουτδού. Κηζακτὰν ἐγιλὶρ πακάρκι τούφενκὶ γιαννηδὰ πὶρ νεφὲρ ἀγιοζὸὰν δονμούζ ὀλού κὶπὶ γιατήγιορ. Σαλὶχ παπάζ, ἰνδζιλι σεριφὶν βάσφ ἐτδιγὶ μερχαμετσζ γιαχουδὶ παπάζ κὶπὶ, (ὀλμούζ κὶπὶ κιόρδουγιορ ἰδού ἰσέδε) νεφερὶ πρακὴπ κετζιεγὶ ἰστέμεδι. Κηζαγηνδὰν ἐνὶπ νεφερὶ βὲ τουφενκὶνὶ κηζαγὰ κογιουπ, ἐβινὲ κετμεζὲν ἐβδὲλ, ὄραδζηγα δαχὰ γιακὴν ὀλὰν γιαρὴμ σαὰτ μεσαφεδεκὶ ὀτελὲ κιοτουρδού. Σαλὶχ παπὰζ, χὲρ νέκαδαρ ἐβινὲ κὶτμεγιὲ ἀδζελὲ ἰδίγιορ ἰδού ἰσέδε, πούκαδαρδζηκ γιαπμὶζ ὀλδουγού μερχαμέτλε ἰκτιφὰ ἴτμεγιουπ, νεφερὶ ὀτελὶν χητμεττζιλερὶνὶν μουαβενετινὲ ἐμνιγμετ ἴτμεγιερεκ πὶρ σαὰτ νεφερὶν γιανηνδὰ ἐγλεσὶπ χὲμ χητμεττζιλερὲ νὲ γιαπμαλαρὴ ἐλζεμ ἰδουγινὶ ταρὶφ ἰσούπ χὲμ κενδισὶ δαχὶ δονμούζ νεφερὲ χητμὲτ ἰτδι. Νιχαγιὲτούλ ἔμρ ζιτμετλερὶ πὸς κέτζμεδι, ζίρα ἄζ μουτδὲτ ζαρφηνδὰ δονμούζ ὀλὰν νεφὲρ ἀγιλούπ ἀζαλαρὴ δαχὶ ἐσκὶ χηγιετινὶ κέσπ ἰτδιλέρ. Ὅ βακὴτ σαλὶχ παπὰζ χητμεττζιλερὶν φέδκ ἀλμαδὲ ούδζετλερινὶ βερὶπ πετζαρὲ νεφερὶν δαχὶ ὀτελὸε ἐγλενεδζεγὶ μουτδὲτλε γιεμὲκ πεδελινὶ βερὶπ γιολουνὰ δεδὰμ ἐτδὶ. Νεφὲρ κιάμιλαν ἐγιλεσὶπ γιολδζουλούκ δαχὶ ἐτμεγιὲ κουδρετὶ βὰρ ἰδουγινὶ ἀνλαδηκτὰ, χὲρ νέκαδαρδα ὀτελδεκιλὲρ ἐβδελκὶ κετζιρμὶζ ὀλδουγού τεχλικεγὶ δὲρ χατὴρ ἐτδιρερὲκ πούλὲ ἀμαζλὴ πὶρ κεδζεδὲ γιολδζουλούκ ἐτμεσὶ ἰκινδζ: τεφάδα ὀλαράκ τεχλικεδὲν χαλὶ ὀλμαδηγηνη ἀνλαδαράκ ὅ κεδζὲ ὄραδα καλμασηνὴ ὀγὸτλεδιλὲρ ἰσέδε νεφὲρ ἰζλὰμ καπούλ ἔτμεγιουπ σού ὀζουρουνούδε σοϊλεδί.

Πὲκ ἐχεμμιετλὶ μεκτεπλὰρ κιότουρούγιορουμ, ἔμρ ὀλουνδουγούμ μουδετδὲν ζιγιαδὲ κεδζικέμεμ. Ποϊλελίκλε τουφενκὶνὶ ἀλὴπ κενδισινὶ ἄζ ἐβδὲλ χελὰς ἰτμὶς ὀλὰν παπαζὴν κιόδουνὲ δογρού ἀζιρὲτ ἐτδὶ τζούνκι γιολού ὅ μεβκὶ ἰμὶς, ἄζ μουτδὲτ ζαρφηνδὰ παπαζὴν κιόδουνὲ βασὴλ ὀλδουκδὰ χὲν νέκαδάρδα βακὴτ τζὸκ κεζμὶς ἰδὶ ἰσέδε, κενδισινὶ χελὰς ἰτμὶς ὀλὰν παπαζὴν ἐβινὲ κεδὶπ γιαπμὶς ὀλδουγού ἐϊλιγὲ μουνκοπίλ χελαστζησηνὰ ἰφάϊ πεσέκκούρ ἰτμεκσὶζ χητμετινὲ κετμεγὶ ἰστέμεδι.

Παπαζὴν ἐβινὲ γιετισδὶκδὲ βακητὴν κετζιλιγινὲ νισπέτλε ἐβδε σάφκ κορδού ἰσὲ σαστὴ ἐβὶν καπουσουνὰ γιαναστὴ ἰσὲ ἰτζ ρουδὲ σεδὶτ κιορουλτού βὲ ἀζιμσεσὲρ ἐσιτδιγὶ πὶρλε καπουγιὰ Χουδζούμ ἰτδὶ ἰσέδε μουκεμμὲλ σουρετδὲ Ιπαστηρηλμὶς ὀλδουγουνδὰν ἀδζάμαγιουπ καπουνούν γιακηνηνδὰ ἀλτζὰκ πὶρ πένδζερεγιε γιακλασὴπ ἰτζερὶ πσκάρκι πετζαρὲ παπαζὴ πούρ σιλὰχ δὸρτ νεφὲρ σαρικλὲρ ἰχατὰ ἰτμισλὲρ, χέμαν ὅλαχζὲ ἐλλερινὶ ἀγιακλαρηνὴ παγλαμησλὰρ παρασηνὴν κιζλού ὀλδουγού μαχαλὶ χαπὲρ βέρμεδιγι ἀνδὲ ὀλδούρεδζεκλερινὲ ταχβὶφ ἰδίγιορλαρ ηὴή.

Δὲρ ἀκὰπ σακίρι νιϊμέτ νεφὲρ πέντζερεγι σόκούπ ἰτζερού κιρδιγὶ πὶρλε σαρικλερὶν πιρινὲ τουφενκὲ ἀτὲς ἰδούπ τελὲφ ἰδὲρ, δίκερ οὔτζ σαρικλὲρ νεφερὶν ούστουνὲ χουδζούμ ἰτδιλὲρ ἰσέδε δίκερινι δαχὶ τουφενκινὶν σουνκουσού ἰλὲ τελὲφ ἰτδιγινὶ δίκερ ἰκὶ σαρικλὲρ κιορδουκλερινδὲ νεφερὶν δζεσαρετινδὲν κορκούπ ἐδδὲν φιρὰρ ἰτδιλὲρ, παπὰζ ἰσὲ νάκιαχαν χελὰς ὀλδουγουνὰ τεαδζουπτὲ καλδή. Λάκιν κάτζανκι, Ἰλλαχὶ τακτιρὶν, παπαζὴ ὀλιουμδὲν κουρτορμὰκ ἰτζούν κουλλανμὶζ ὀλδουγού βασιτό, ἄζ ἐβδὲλ γιολδὰ ὀλιουμδὲν κουρταρμὶζ ὀλδουγού νεφὲρ ὀλδουγνού κιορδουκπαπαζὴν χεϊδζανηνὴ ἀνλάγιν.

(Ρούμδζαδαν τερδζουμέ.)

Γ. Ἀμφιλοχιάδης.

* *
*

Ρωσσίαδα πὶρ χαστὰ ταραφηνδὰν τζαγηρηλήπδα κὶτμεκδὲ κουσούρ ἐδὲν χεκιμδὲν 5 ρουπλιδὲν 100 ρουπλιγιέδεκ δζεζάγι νακδὶ ἀληνὴρ, χαστανὴν χασταληγὴ μουχαταραλὴ ὀλούπδα χεκὶμ ἀνὴν ὄϊλε ὀλδιγηνὴ πιλδιγὶ χαλδὲ κιτμεμὶζ ἰσέ, οὔτζ ἄϊ μαχπουσιγμετὲ χὸκμ ὀλουνὰ πιλίρ. Ρωσσίαδα χεκιμλερὶν ἀγιὰκ ούδζετὶ ἰκὶ γουρουσὸὰν δὸρτ γουρουσὰ δέκδιρ.

ΛΕΤΑΙΦ

Γιαχουδινὶν πὶρισὶ πὶρ κιοὺν κηρδὰ κούζερ ἰκὲν, χάηλη μουτδετδὲν περοῦ σουγιοῦ τζεκιλμὶζ βὲ δελιγὶ ἰσὲ ἄσλα κιορουνμεζ δερεδζελερδὲ ταπιατδὰν χουσουλὰ κελμὲ ὀτλὰρ ἰλὲ καπανμὶζ ὀλὰν γάγιετ δερὶν βὲ δὰρ πὶρ κουγιουγιὰ δουσέρ.

Ποῦ ἐσνάδα κουγιουνοῦν γιακηνλαρηνδὰ τζιφτὶ ἰλὲ μεσγοῦλ ὀλὰν Χριστιανὴν πίρισι γιαχουδινὶν κουγιουγιὰ δουστουγουνού τεσαδουφού κιορδού ἰσὲ ραχμ ἐδερεκ, τζιφτινὶ τὲρκ ἐδοῦπ χάϊληδζα ούζὰκ ὀλὰν ἐβινὲ κεδερεκ πὶρ μερδιβὲν ἀλὴπ κελὶρ βὲ γιαχουδι. γὶ τζηκσαρμὰκ ούζρὲ μερδιβενὶ κουγιουγιὰ σαρκηδήρ.

Πὶο ἄκς ὅ κιοῦν ὄζουμὰ ἰρτεσὶ ὀλμοῦζ ὀλδουγουνδὰν, (ὄζούμλενιν μαλουμὶ κι γιαχουδιλὲρ ὄζουμὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ ἐλλερινὶ χὶτζ πὶρ ζατὰ τοκουνμαζλὰρ) γιαχουδὶ, χριστιανὴν ἰνσανιετινὲ μεμνοῦν ὀλμοῦζ ἰσέδε σεῦ δζεβαπὴ βερμίζ.

Ἰνσὰν σεβιδζιλιγινιζὲ τεσεκκούρ ἐδέριμ, λάκιν πούκιουν ὄζουμὰ ἐρτεσὶ ὀλδουγού μινασιπετὶ ἰλὲ, σεραατημὴζ, ἐλλεριμιζὶ χὶτζ πὶρ ζατὰ δοκούνμαμανηζη ἔμρ ἰδέρ. Ἀνὴν ἰτζούν ἐδὲ κεδὶπ μερδιβέν κετιρμενιζε ποσουνὰ ζαχμὲτ τζεκδινὶζ τεκρὰρ πὲ τεκρὰρ τεσεκκιούρ ἰδέριμ.

Χριστιὰν μερδιβενὶ τζεκούπ ἀκσὰμ ὀλδουγοῦ μινασιπετὶ ἰλὲ τζιφτ τακημλαρηνὴ βὲ μερδιβενὶ ἀλὴπ ἐβινὲ κιδέρ.

Φερδασὴ παζὰρ κιουνού χριστιὰν Ἐκκλησάδαν σονκρὰ πίραζ γιεμὲκ γιεγιούπ τάρλασηνὴ κιορμὲκ ἀρζασὸ σοῦ ἰλὲ κημὰ κεδέρ. Ὅ

μαχαλλερδὲ κεζινὶρ ικέν γιαχουδὶ χατηρηνὰ κελούπ ἀδζεπ τζηκαρὰν ὀλδούμου δεγιού κιορμεγὲ κουγιουνούν γιανηνὰ βαρδηγηνδὰ, γιαχουδὶ χάλε κουγιουδὰ ὀλούπ πουνού κιορδού ισέ, ἀμὰν πίραδερ ιστὲ, ἄσηλ γιαρδήμ ἰδεδζεγινὶν κιούν πού κιούνδουρ ρεδζὰ ἰδέριμ πενὶ σού τεχσετλὶ ὀλουμδὲν κουρτάρην δὲρ, χριστιὰν ισέ, δούν δζουμὰ ἐρτεσὶ ὀλδουγουνού πιλλὶρ ἰδίνδε πούκιουν παζὰρ ὀλδουγουνού πιλμέζμισιν; νάσηλκι σιζιν σεραατηνὶζ δζουμὰ ἐρτεσὶ κιούν ἐλλερινιζὶ χίτζ πὶρ ζατὰ τοκούνμαμαγι ἔμρ ἰδὲρ ισε, ινδζίλι σεριφ δαχὶ χριστιανλὰρ παζὰρ κιουνλερὶ τατίλ ἐτμελερινὶ ἔμρ ἰδὲρ, πού σεπεπδὲν πὲν δαχὶ πούκιουν παζὰρ ὀλδουγού μινασιπέτὶ ιλὲ σιζὲ μουαδενὲτ ἰδὲμεγεδζεγιμδεν χαλινιζὲ πὲκ τεεσούφ ἰδέριμ δεμὶζ.

(Ρούμδζαδαν τερδζουμέ.)

Γ. Ἀμφιλοχιόδης.

* *
*

Γιώργι, δὲρ Μαρανκοζούν πιρισὶ τζηραγηνά. Πούκιουν χητμετὶμ βὰρ ἀκσαμὰ καδὰρ κελέμεγιεδζεγιμ πὸς δούρμαμαν ἰτζούν πάρι ἀδαδανληκλαρὴ ὀλσούν πιλὲ δεγιού τενπὶχ ἰδούπ κεδίρ· Ἄκσαμ ἀδδετινδὲ ἀδαδανληκλαρὴ πιλεδίμι δεγιού σούκὰλ ἐτμεσινὲ — χέπισινι πὲκ ἀλὰ πιλεδὶμ γιάληνηζ τεστερενὶν δισλερινὶ ἔϊδζε γαὶπ ἐτδιρέμεδιμ. δεμὶζ

* *
*

Κιμγιανὴν κιπρὶ ισλὰχ ἐτμεσί.

Μαλούμδούρκι Μεζχὲπ ιλλαχὶ ταριφλερὶ ιλὲ τζὸκ τεφαλὰρ κιπρὶ ισλὰχ ἐτδί. λάκιν κιμγιὰ ταπὶὶ πὶρ φὲνν ὀλδουγού τακδιρδέ, πουνούν δίκερ νετιδζελερί ἀρασηνδὰ κιπρὶ ισλὰχ ἐτμεσὶ νετιδζεσὶ δαχὶ βὰρ ὀλδουγουνού πιλμὲζ ἰδὶκ ισέκδε σου ζιρδεκὶ ἔν σαχὶχ γάϊλη μετπουὶ βουκουὰτ ταστὴκ ἐδίγιόρ.

Ἀλαμανλὴ Βαρονοῦν πίρισὶ, φέννι κιμγιὰ μούδιρὶ ἀλίμ Κλαπροθούν περλινδὲ ταρὶφ ἐτδιγὶ ἴλμι κιμγιὰ δερσινὶ δινκλὲρ ἰδί. Πὶρ κιούν γίνε ἀδετὶ ούζρέ ἀραπασὴ ιλὲ μούδιρὶν κιμγιαχανεσινὲ δὲρς δινκλεμεγιὲ κεδὲρ ινὲν, ἀραπὰ γόλδὰ δεβριλλὶπ κενδισίδε ἀραπαὲζησὴδα χάϊλουδζ ζεδελενμισλὲρ. χεκὶμ μουαγιενὲ ἐτδικδὲ ἰκισινδένδι κὰν ἀληνμασηνὴ ἔμρ ἐδέρ. Βαρὸν, τζὸκ μούτδετδὲν πιρού καλπινὶ ραχατσὴζ ἐτμεκτὲ ὀλὰν μεσελεὶ χὰλλ ἐτμεσινέ βακτὴ μινασὶπ κιοῦρούπ, γιάνι. ζαδελερεὶν ἐχτικατήνδζα πὶρ Ἀλαμὰν Βαρονού κανηνην, πὶρ ἀλένι νὰς ἀδὲμ κανηνδὰν σαχίχεν ταπὶ φαρκὶ βάρμη δεγιὰ κιμγιὰ βασιτασὴ ἶλὲ ἀνλαμὰκ ἰστεδί· Πού ἐφκιαρηνὰ μεπνὶ κεντισινὶν βὲ ἀραπαὲζησηνὴν κανλαρὴ ἀϊσὴ σισελερὲ κονουλαρὰκ, χὰλλ ἀλουνμασὴ ἰτζούν μούδιρὲ κιόνδούρμελερινὶ ἔμρ ἐτδί·

Κανλὰρ χὰλλ ὀλουνδουκδὰ, ἰκὶ δζινς κανδάδα ὅ μηκδὰρ χαδὶτ, (σίδηρος), κάλσιουμ (τίτανος), μαγνεζια, (μαγνησία), φωσφοριέτι κιλὶς, (φωσφορικὸς τίτανος), ζούλιὰλ, (λευκωμα), κλοροσόδιουμ, (ἁλικὸν κάλιον), ἀζοτιέτι ποτὰς, (νάτρον), χαμήζη ταχτη κιπριδιέτι ἀζὸτ, (ὑπανθρακικὸν νάτρον), κιπριδιέτι κιλὶς, (Θειϊκὸν κάλιον), μούσλούδεμ (βλεννώδης κὶ ἐκχυλισματικὶ ὕλη), βὲ σού πουλουνδουγού ἀγιὰν ὀλδού. Γιάληνηζ σού φὰρκ κιόρούλδούκι, βαρονούν κανηνδὰ σού ζιγιαδὲ πουλουνμασὴ ἀαπαδζηνὴν κανὴ Βαρονουνκινδὲ δαχὰ ἐγιού ὀλδουγουνὰ δελίλ ἰδί.

Βαρὸν, που πὶλ μουκαγιεσὶ κανλαρὴν χὰλλ ὀλμακληγηνδὰν, ζαδὲ πὶρ ἀδὲμ ιλὲ ἀλέμι νὰς πὶρ ἀδὲμ κανηνδὰ χίτζ πὶρ φὰρκ ὅλμαδηγηνὲ κανὶ ὀλούπ, ὀγλουνούν μουλλιμινέ, χὲρ κάτζανκι ὀγλούμ κενδὶ κανηνὴ δίκερ ἀδεμλερὶν κανλαρηνδὰν φαρκλὴ δεγιού ζὰνν ἐδὲρ ἰσέ, χὰλλ ὀλμούς ματδενὶν δζετβελινὶ ταλεπέσινὶν κιοζλερὶ ὀνουνὲ κοϊμασηνὴ τενπὶχ ἐτδί.

(Ρούμζαδαν τερδζουμὲ).

Γ. Ἀμφιλοχιάδης

ΠΡΙΝΑΖΙ ΣΕΝΕ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 8 1886 14 ΑΧΟΥ ΑΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΡΝΟΥΡ

ΡΕΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΑΔΡ

(13 δζού δζουζδὰν μαπάτ).

Ἡρόδοτος Μησηρὴ μουτετκηκανὴ τεφδὶς ἰτδικδὲν σόιρα Λιβύα γιάνι Ἀφρικαγια κεδζδί.

Ἡρόδοτος Μησὶρ αἴνη ἀδετλερινὶν βασφηνδὰ πὲκ μουδετκὴκ βὲ πὲκ μουτεμίνδιρ, ἐβὲζε ὀλὰν ἀδετλερινὶ βὲ Μησηριλερὶν σαβασλαρηνὴ, βὲ ὅ βακητὴν κιμγιαὔουνουνούν φαὶκ ὀλδουγού μούμ γιαλαμὰ σεναατλαρηνὴ σὲρχου πεγιὰν ἰδίγιορ.

Πουνλαρδὰν σόνρα πού μαχαλὶν ἴλκ χὸκιουμδαρὴ ὀλὰν Μέησιν ζεμανηνδὰν ταριχινὶ ζίκρ, Χεόψουν βακτηδὲ ἐχραμλαρὴν ινσάσηνὴ, βὲ ινσασηνὴν ταρικινὶ, Μοῖρις νὰμ κιολούν πίραζ εὖστ ταραφηνδὰ ινσὰ ἰδιλὲν λαβύρινθοσουν (ἀνίνκι χαρεπελερὶ 1799 σενεσινδὲ πουλουνδού) ἀδεμλὲρ ταραφηνδὰν χὰρρ ὀλουνμούς ζὰν ἰτδιγὶ Μοῖρις κιὸλουνού βὲ ἀνὶν σουγιουνὰ τεχαμούλ ἰδὲν ἰκὶ ἰχραμὶ βὰσφ ἰδούπ. Σαϊδακὶ Ἀθηνανὴν (Νῆϊ9) χεϊκελινὶ, Μέμφισδε πινὰ ἰδιλὲν Ἥφαιστος βὲ Ἴσισιν χεϊκελλερινὶ βέ ἰκὶ πὶν βάρκαδζη κισιλερὶν ὀϋτζ σενὲ ζαρφηνδὰ Ἐλεφαντίνηδεν Σαΐδιγιε κετιρδικλερὶ γιὲκ τὸς κολοσσσού τεαδζούπ ἰδίγιορ.

Ἡρόδοτος πού σεγιαχατηνδὰ Λιβύανην πούτούν σεκενὲ βὲ μιλετλερινὶ βὰσφ ἰδίγιορ ἀνλέρκι σάδε γιορούκ ὀλούπ, σαχιλδὲ ἰσκιὰν ἰδερλέρ ἰδί, πουνδὰν σόνρα Ἀμμώνιοσλαρη ζίκρ ἰδίγιορ ὀνλαρίνκι μαχαλινδὲ Ἀμμώνιος Ζευσὶν μεσχούρ χεϊκελὶ ὀλούπ, ἀνὶν χαρεπελερίκι Καὶρονδαν πὲς γιούζ κιλόμετρο ἰλεριδὲ πουλουνδού.

Λιβύα ἐχαλισινὶν ἄϊνη ἀδεδλερινὶ πὲκ κιουζὲλ βὰσφ ἰδούπ πού διγιαρδὰ πουλουνὰν ἀρσλανλὰρ, φιλλὲρ, ἰζεσὶμ γιλανλὰρ, ἀγιουλὰρ, ἐνκερεκλὲρ, βὲ πούγνουζλού μερκεπλὲρ, (ἀνλέρκι ἰχτιμὰλ ζερκερδανλάρδηρ) κιοπέκ πασλὴ μαϊμουνλὰρ, πασὶζ βὲ κιοζλερὶ κιοκουσλερινδὲ ὀλὰν χαϊδανλὰρ, διλκιλὲρ, ζηταλανλάρ βὲ ταϊρηλανλαρηνὴ πὲκ κιουζὲλ βὰσφ ἰδίγιορ (..... καὶ ἄρκτοι, καὶ ἀσπίδες τε καὶ ὄνοι οἱ τὰ κέρεα ἔχοντες καὶ οἱ κυνοκέφαλοι καὶ ἀκέφαλοι οἱ ἐν τοῖσι στήθεσι τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔχοντες κ. τ. λ. Ἡρόδοτ. βιβλ. Δ.' 191—192) πουνλαρδὰν σόνρα Λιβύαδα Διβύοι βὲ Αἰθίοπες νὰμ ἰκὶ μιλλὲτ ἰσκιὰν ἰτμεκδὲ ἰδιγινὶ πεὰν πίρλε Λιβύα χακκηνδὰ ὀλὰν νακλιγιετινὲ χητὰμ βερίρ.

Ἡρόδοτος καβίνιζε Αἰθιοψλαρ Ἑλεφαντίνηδεν γιακαρηδὲ σακὶν ἰδὲρ ἰδ.λὲρ, σερχιὰν νοὺν ἀρασηνδὲ ἴσπου μεσχοὺρ μουβεριχὶν ὅ μαχαλλερὶ πὶλ ζὰτ σεγιαχὶτ ἐϊλεδιγὶ μουναζαὰν φὶχ ὀλδουγουνδὰν, τεκμὶλ μαλιούμ ὀεκίλδιρ, σιχατὰ ἔν καρὶπ ὀλὰν ἐφκιὰρ ὅ μαχαλλὲρ βὲ πάχουσους μακὰρ πουλουνὰν Μερρη σεχρὶ ἰτζοὺν βὲ Ζεύς ἰλὲ Βάκχοσουν σεὸζδασὴ βὲ ἐχαλινὶν τζὸκ γιασάδζαγὴ χακκηνδὰ βιρμακδὲ ὀλδουγοῦ ταρσηλατὴ Μησηρληλαρδὰν οἴρενδί. Λάκιν Φοινικδεκὶ Τύροσα κιτδιγὶ σουπχεσιζδ.ο, ζρα ὄραγια κιδὶπ ὄραδα πουλουνὰν Ἡρακλησὶν ικὶ χεϊκελινὶ τεαδζοὺπ ἐϊλεδιγινὶ βὲ ὄραδαν Θάσοσα κιτδιγινὶ ἀσκερὲ σοϊλέγιορ.

Πού διαρδὰν Ἡρόδοτος δζένουπεν Ἀσιατικὴ Αἰθιοπία ταπὶρ ἰτδιγὶ Ἀραβίαγια ἐνὲρ, Ἀραπλορὶ μεσχὲπ περβὲρ βὲτζαπούκ γιεμὶν ἰδιὸζὶ (;) πὶρ μιλλὲτ ζὰν ἰδὲρ, πουνλαρὴν γιάληνηζ ἀλλαχλαρὴ Οὐρανία βὲ Βάκχος δουρ. Πουνλαρὶν διαρὴ τζὸκ πουχοὺρ μουρσαφὶ, ταρτζὶν, βὲ σάϊρι παχαρὰτ χουσουλὰ κετιρὶρ, βὲ σεγιὰχ πού κιουζελ κοκουλοὺ ὄζεβχερλερὶν μαχσουλατὴ χακκηνδὰ πὲκ φαϊδελὶ ταφσηλὸτ βερίγιορ (Ἡρόδ. βίβλ. Β. 8. Γ. 107—112)

Πουνλαρδὰν σόνρα Ἡρόδοτοσου σοὺ μεσχοὺρ διαρλαρδὰ πουλούρουζ ἀνλερέκι πὶλα τερρὶκ Ἀσσυρία βὲ Βαβυλωνία τεσμιὲ ἰδίγιορ.

Ἔββελα Νινευϊνὴν χαρὰπ ὀλμασηνδὰν σόνρα χὸκιουμδαρλαρὴν μακὸρ ἰτδιχὸζ ἰτμὶς ὀλδουκλαρὴ Βαβυλὼν σεχρινὶ βὰσφ ἰδίγιορ, ὅ σεχιρίνκι χαρεπέλερὶ σίμδι σειὲκ τοπρὰκ τεπελὲρ κὶπὶ Εὐφρὰτ νεχρινὶν ταραφεϊνιδὲ κὶορουνούγιορ. Εὐφρὰτ νεγρὶ ὅκι ἔν ὄζεσὶμ βὲ ὄερὶν ἰρμακλαρδάνδηρ, σεχιρὶν ὀρτασηνδὰν ὄζεργὰν ἰδοὺπ σεχιρὶ ικὶ μαχλεγιὲ ταξὶμ ἰδὲρ ἰδὶ, βὲ πού μαχλενὶν πὶρινδὲ χὸκιουμδαρὴν σεραϊλαρὴ ὅπὶρινδε δαχὶ Βῆλος Ζευσὶν, Βαὲὲλ πουρδζουνούν γερινε γιαπηλδὴ δενιλὲν χεϊκελὶ πὶνὰ ἐδιλμὶς ἰδί.

Πουνλαρδὰν σόνρα Ἡρόδοτος Σεμίραμις βὲ Νιτοκρὶς νὰμ ικὶ μελικὲ ἰτζοὺν ζικρ ἰδοὺπ πουνούν μακάρη χὸκιουμετινὶν ἰλερὶ κιτμεσὶ ἰτζοὺν κιάρφιϊ γιαπδηκλαρηνὴ ζικρ ἰδίγιορ. Πουνλαρδὰν σόνρα Ἀσσυρίανην μαχπουλατὴ ἰτζούν παχσὰ κιρὶπ, τζαδδὰρ, ἀρπὰ, σουσὰμ πὰγ, ἰνδζὶρ. βὲ χουρμανὴν ζιρασὶ χακκηνδὰ ταφσιλὰτ βιρδικδὲν σόνρα, Βαβυλωνλουλαρὴν ἐλπὶσὲ βὲ ἄϊνη ἀδεδλερὶ βὲ πάχουσους δελλὸλ βασηταση ἰλὲ ὀλὰν δουγουνλερινὶ βὰσφ ου πεγιὰν ἰδίγιορ.

Βαβυλωνίαγι κέσδι κιουζὰν ἐϊλεδικδὲν σόνρα Ἡρόδοτος Ἀδζεμιστανὰ κετζὶ βὲ ἄσηλ μακσατὴ σὸ μεσχοὺρ Ἀδζὲμ μουχαρεπελερινὶν ταριχινὶ μουφασάλεν μουταλιὰ ἐϊλεμὲκ

Ἰχραμλάρ.

ὀλδουγοὺ ἰτζοὺν, μουχαρεπὲνιν ζούχρ ἐτμὶς ὀλδουγοὺ μαχαλλερὶ σεγιαχὰτ ἐϊλεμεγὲ νιγιὲτ ἐϊλεδί.

Βὲ ἔββελα Ἀδζεμλερὶν χὶτζ πὶρ ἰλλαχὰ χεϊνὲλ πινὰ ἔτμεγιουπ γιάληνηζ δὰγ τεπελερινδὲ ἰτζοὰν ἄϊν ἰλὲ ἰκτιφὰ ἐϊλεδικλερινὶ ζικρ ἰδοὺπ, ἀνδὲ σόνρα ἔββζε ἀχλακλαρηνὴ βὲ σαραπὰ ὀλὰν μεϊλιγιετλερινὶ βὲ μουχὶμ ἰσὶλὲρ ἰτζοὺν μουζεκερε ἰδὲρ ικὲν σερχὸς ὀλοὺπ ὀϊτὲ δουσουνδουκλερινὶ βὲ γιαπανδζηλαρὴν ἀδεδλερινὲ χὸστερμεκδε ὀλδουκλαρὴ τεχαγιουρού, σεφαγιὰ μουπὸδελὰ ὀλδουκλαρηνὴ, τζὸκ χασαλαρηνὴ βὲ ἐβλατλαρηνὴν τεαλὶμι τερπιεσινὲ χὸστερδικλερὶ σερτλιγὶ, ἰνσὰν ὁμρουνὲ χὸστερδικλερὶ χὸρμετὶ, γιαλανδὰν κορκδουκλαρηνὴ βὲ ὄζουζαμὰ χὸστουρδουκλαρὴ ἰκραχὴ βὰσφ ἰδίγιορ (« ὅς ἂν δὲ τῶν ἀστῶν λέπραν ἢ λεύκην ἔχῃ, εἰς πόλιν οὗτος οὐ κατέρχεται, οὐδὲ συμμίσγεται τοῖσι ἄλλοισι Πέρσῃσι, φασὶ δέ μιν ἐς τὸν ἥλιον ἁμαρτόντα τι ταῦτα ἔχειν ») (Ἡρόδοτ. βίβλ. Α. 133—138.)

Μαὶπὰδὴ βάρ

ΑΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(Ὃν οὐτζουνδζοῦ ὄζουζδὰν μαπάτ).

Λισανλαρὴ.— Καππαδοκία λισανὴ πὶλινὶπ ὅπὶρ Μικρὰ Ἀσία λισανλαρὴ ἰλὲ ρουπὰρ ὀλουνμαδὴκδζα Καππαδοκίαληλαρὴν ἀσλὴ ἰτζοὺν ὀλὰν μαλιμὰτ νοκσὰν καλὴρ, Καππαδοκία λισανὴ κὸυσοὺρ Μικρὰ Ἀσία λισανλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ λισανλαρὴν Ἰνδοευρωπαϊκὴ ταξιματηνὴν ἄϊρη πὶρ σουπεσινὶ τεσκὶλ ἐδέρ. Πούραδα Καππαδοκικὴ νὰμ λισὰν ἰτζοὺν οὐζοὺν οὐζαδηγιὰ πὰχὶ ἰτμὲκ, σοὺ κησὰ παχσημζὴν φεβκηνδὲ πουλουνδουγουνδὰν ὄραδαν σάρφη ναζὰρ ἰλὲ, σούρασηνὴ ἰσὰρ ἰδὲρ ζικι Καππαδοκικὴ νὰμ λισὰν ἰτζοὺν βὲ Καππαδοκίαληλαρὴν ἰπτιδακὶ τεκελλοὺμ ἰτδικλερὶ λισὰν χακκηνδὰ πὲκ ὄζουζ πὶρ μαλιμὰτ βάρδηρ βὲ πουνὰ σεπὲπ δαχὶ ὄραλαρδα Γιουνανὶ λισανηνὴν οὐστοὺν κελμεσίδιρ.

Ἔν ἀτὴκ Βακητδὰ Μικρὰ Ἀσία σεβαχιλινὲ Γιουνὰν χιοδζεπελερινὶν κιτμεσὶ βὲ πουνλαρὴν γιερλιλὲρ οὐζερινὲ κερὲκ ματδὶ βὲ κερὲκ μανεδὶ τεσιρλερὶ, λισάνη ἀσλιλερινὶν τερκὶ ἰλὲ. λισάνη Γιουνανινὶν κεσπινὲ πὸγιοὺκ μεδὰρ ὀλδοῦ, βὲ πὸῦ τεπδὶλ λισὰν Μ. Ἀλέξανδροσδαν ὀλὰν βακητὸὰ πὲκ πὸγιοὺκ σουρατλὰ ὀλμαγὰ πασλαδή· Πὸυτοὺν κουρούνου Ἰσκενδεριδὲ βὲ ρωμαϊκὴ κυριαρχία ἐσνασηνδὰ, Ἑλληνικὰ ἰλὲ περαπὲρ γιερλὶ λισανλαρήδα τεκελλοὺμ ὀλουνοὺρ

ἰδί. πού σεπεπδὲν πού καβημλὰρ, ικὶ λισανλὴ, γιάχοτ μιξοβάρβαροι ταπὶρ ὀλανὸπ, πουνὰ σεπὲτ ἰσὲ γιάληνηζ τεκελοὺμ ἰτδικλερὶ λισὰν ὀλμάγιουπ, γιουνὰν βὲ γιερλὶ βαλιδεϊνδεν τεβλὶτ ἰτμελερδέδιρ· Πουνλαρὴν ικὶ λισανλὶ ὀλδουγοῦ ἄσηλ ἀμάλη ρεσουλδὰν ἰσπὰτ ὀλουνούγιορ. Ἀπόστολος Παῦλος βὲ ρεφουκασὴ Εὐαγγέλιονου Ἰκονίονδα Ἑλληνικὰ λισανδὰ ταρὶρ ἰτδιλὲρ, βὲ ἐχαλὶ πουνλαρὴ ἀνλὰρ λάκιν πὶρ πὶρλερινὲ Λικαονία λισανηνδὰ χητὰπ ἰδερλὲρ ἰδί. Σὸυρασὶ δαχὶ δηκατὰ σαγιάνδηρκι ἀπόστολοσλαρ Μ. Ἀσιαδα γιάλινηζ Γιαχουδί βὲ Γιουνὰν καβμὴ ζικρ ἰδοὺπ, γιερλιλερίδε Γιουνάν ἄδ ἰδέγιορλὰρ βὲ πουνὰ σεπὲτ ἰσὲ γιάληνηζ

Ἑρμῆς

Γιουνανλαρὴν κεσρετινδὲ, ὀλμαγιουπ πὲλαδὲ λισάνη Γιουνανινὶν τερὸζιχιγιετινδένδιρ.

Χριστιανληγὴν τεβεσουοὺ βὲ Ρὼμα χὸκιουμετινὶν τεεσισὶ ἰλὲ, γιερλὶ λισανλὰρ μαχδ ὀλδουλὰρ, πουνλαρδὰν χάνκηση ἐββέλ χάνκηση σόνρα γαὶπ ὀλδουγουνοὺ τεεκίδεν τεαγὶν ἰτμὲκ μιμκινσίζδιρ. Στράβωνουν βακτηνδὰ ὅκι Μιλατδὰν σόνρα πιρινδζὶ ἀσηρδὰ ἰδὴ πού λισανλαρὴν τζογοὺ γαὶπ ὀλμοὺς ἰδὴ

βὲ γιέληνηζ Καππαδοκία βὲ Γαλατίαληλαρην λισανλαρὴ τζὸκ ἀσὴρ καλδὴ (Μιλατδὰν δορδουνὸζοὺ ἀσηράκαδαρ.)

Μακεδονικὴ κυρισρχίαδαν πὲὸ ἰλὲ Καππαδοκίαδα Γιουνὰν λισανὴ λισάνη ρεσμὶ ὀλδοὺ, βὲ πὸὺ χασσαὴ κιρουνσυσὲ κιὸρὲ Μακεδονλουλαρὴν ταρτὴ βὲ μιλὶ χὸκουμετινὶν τεεσεσινδέ δαχὶ χὶ6ζ ἰτδι (κάπλελ Μιλὰτ 301) βέ ὃ βακητδὰν σόνρα Καππαδοκία κηραλλαρηνὴν κεσδικλερὶ σικκελερὶν σερναμελερὶ γιονανίδζε. Δορδουνὸζοὺ 'Αριαράθησιν κιρουνουνδὲν (κ' Μ. 200) ρωμαϊκὴ κυριαρχίαγια καδὰρ, Καππαδοκίαγια γιουνὰν κιοτζεπελερινὶν ισκμανὶ, βέ ἀλτηνὸζὴ 'Αριαράθης (κ. Μ. 161) βέ ἀνὶν χαλιφλερὶ ζεμανηνδὰ Γιουνὰν λισανηνὰ ὀλὸν σάϊου γαϊρὲτ, βὲ Καππαδοκία κηραλλαρηνὴν σὴκ σὴκ Συρία, Πέργαμος βὲ Βιθυνίαννη γιρυναν χοκιουμδαρλαρὴ ιλὲ ἄκδ ἰτδικλερὶ χησημλὴκ πενδλερὶ, κηραλλαρηνὴν γιουνανὶ τερπιέ ἀλμασὴ, Καππαδοκίαννην πὶρδεν πὶρὲ ἐξελληνισμοσοῦ ιλὲ περοπὲρ λισάνη Γιουνανινὶν γιερλὶ λισανηνὰ τερὸζιχατηνὴ χουσούλ πεζὶρ ἐϊλεδί.

Λισάνη Γιουνανινὶν Καππαδοκίαννην γιερλὶ ἐχαλισὶ βὲ πάχουσους κιοϊλουλερ ἀρασηνὰ γιοϊλμασηνδὰν βέ γιερλὶ λισανὴ ἰλὲ ἰχτιλατηνδὰν πὶρ ἰμιβάρβαρος λισὰν χατσὺς ἰτδὶ, βὲ ἰχτιμὰλ Μ. Βασίλειος δαχὶ Καππαδοκία κιοϊλουλερινδὲν εὐπατρίδης Βαρλαὰμ νὸμ μάρτις χακκηνδὰ σοϊλὲρ ἰκὲν πὸὺ λισανὴ ἀνλάγιορ. Βὲ Βασίλειοσουν ἀσρηνδὰ Καππαδοκίαδα ἰστιμὰλ ὀλουνὰν Γιονὰν λισανὴν ἐϊιωτισμοσλαρὴ βὰρ ἰδηγὴ Λιβάνιοσουν Βασίλειοσα ὀλὰν μεκτουπλαρηνδὰν ἀνλασίγιορ.

ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ

(Ὅν οὐζουνδζοὺ ὀζουζὰν μα'πάτ)

'Ασσαγηδὰ πὶρ τακὶμ χακρουπλὸρ γιάνι φακηρλὰρ ὀζεναζενὶν ἐλὲ κετζιριλέπιλὲν ἐσγιασηνὴ ἀλουρλὰρ.

Σαάγιετ πὶρ ὀδὲμ ὀλουμδζούλ χαστὲ ὀλμαγιουπ γιάληνηζ οὐδζιρ ὀλδουγοῦ ἐμραζὶν σὶτδετινδὲν πεϊχὸς πουλουνδουγοῦ βε σονδὰ ἀκλὴ πασηνὰ κελούπ ὀζὰν χαβλὴ ιλὲ τασρα ἀτηλδηγὴ τακτιρδὲ γίνε χανεσινὲ καπούλ ὀλουνούρμου; χοϊρ. πὶρ χανεγιὲ ὀζεδοῦ (χορτλὰκ) νάσηλ καπούλ ὀλουνουρ; Πουνλὰρ ἄδετα πὶζὶμ ταραφλαρδὰ χορτλὰκ δενιλούπ πὶρ τζὸκ κοριὰκ καδηνλάρλε τζοίζουκλαρὶν τουκλερὶ ὁ ρπερδὶλὲν μεζὰρ καζαγηνὴ μεσαπεσινδεζὶρ, πὶλ φὰρζ βακητσὶζ δὲφν ὀλουνὰν πὶρ πιτζαὲ ἀγιλούπ τασρὰ τζηκούπ χανεσινὲ κελσὲ ἔδ χαλκὴ νὲ γιαπὰρ;

Ἔλπετ παγρησούπ τζαγρησούπ χὲὸ πιρὲ πὶρ κιοσεγιὲ κατζὰρ, ἰστὲ γιακηλμὰκ οὐζιὲ ἀτεσὲ κονουλδουγοῦ χαλδὲ κατζὶν βὲ σουδὰν τασὰ ὀζὰν ἄτὰν Χινδλουλὲρ δαχὶ σιϊὰν ὀλμους χορτλαμὶς δενιλερὲκ χὶτζ πὶρ ταραφδὰ καπούλ ὀλούμαδηγὴ βὲ χὲ νέρεγμε βαρσὰ κιρουσδουκὶ πιλισδικὶ ἀδεμλὲρ σοϊλεδικὶ σιζοῦ πιλὲ δινλεμεκσιζὶν κενδουσινδὲν κατζούπ οὐζερλερινὲ κιδεδζὲκ ὀλούρσα δὰρπ βὲ ὀζερχ ὀλουνδουγοῦ μουλαπεσελερὶ ιλὲ πὸὺ μακουλελερδὲν σεχιρὶν χασηζηνδακὶ πὰγ βὲ παγδζελὲρ ἀρασηνδὰ πιζὶντζ ταρλαλαρὴ ἰτζινὲὲ τζκκὸλ μισαλὴ κουνδουζλερὶ κιζλενούπ κιδζελερὶ τζηκούπ πακηγιεγὶ χαγιατηνὴ κετζιρμεκὲ μεζπούρ ὁλανλὰρ πουλουνούρ ἰδή.

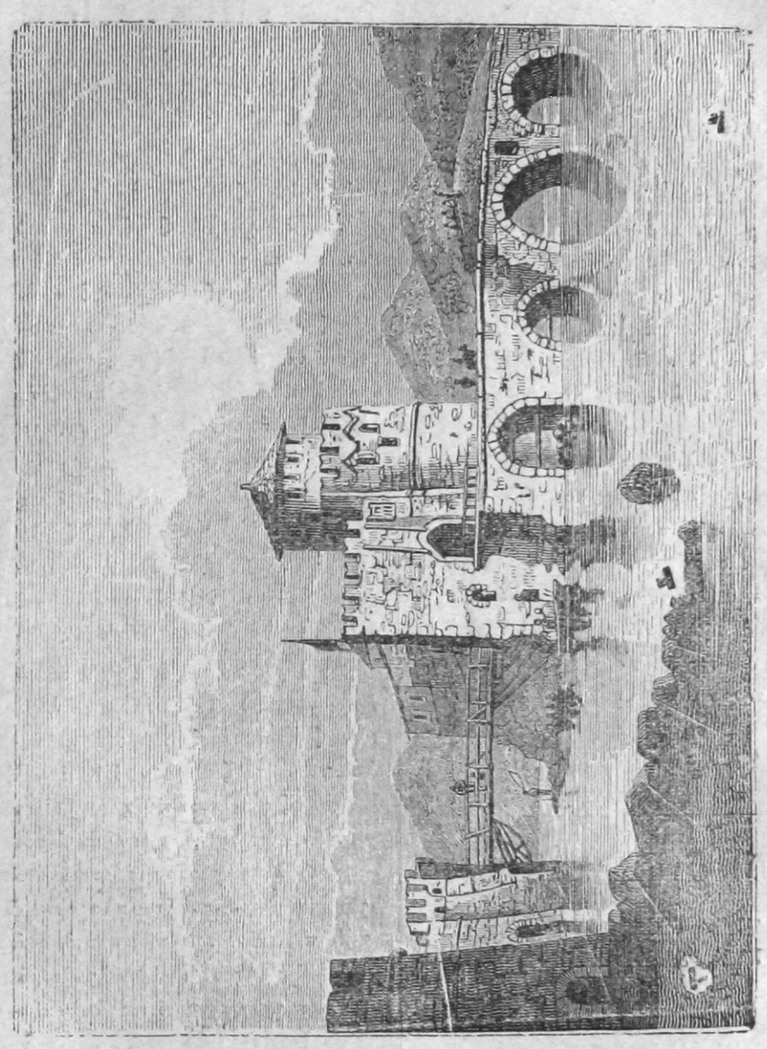
Χατζὰ Χινδιστανδὰ πὶρ σεχρὶν ναμηνὰ σοϊλὲ πὶρ χικιαγιὲ τατπὴκ βὲ ριβαγὲτ ἰδιλμισὸιρ:

Γάγγη νέχρι μουπαρεκινὲ ἀτηλμὴς πὶρ χασὲ σαχιλὶ σελαμετὲ τζηκούπ βὲ ἰφακὰτ πὺλούπ χανεσὶ σόϊλὲ τουρσούν, σεχρὸν χὶτζ πὶρ ταραφηνδὰ καπούλ ὀλουνάμαγιαδζγηνη πιὸδκὶ ἰτζούν νατζὰρ κιοϊδὲν γιούζ μὶλ μεσαφεδεκὶ « Πο-πὰλ ρὸμ » ναμηνδὰ πὶρ ζεμινδορὴν (*) καρπούζ ταρλασηνὰ κελερὲκ μὴν καρπούζ ταρλασηνδὰ πὶρ ὀζαδοῦ κιορμουσὶλέρ! οὐστουνέ βαρηλήρσα σόϊλέ γιαπὰρ ἰμὶς! πόϊλέ καπάρημὶς! δεγιού πὶρ τακὶμ κήλ-ου-κὰλ μουντεσὶρ ὀλδουγουνδὰ, ὅ ταραφὰ κίμσε βαρμὰζ ὀλούρ, σοῦ ἀραλὴκ πὶρ ἐκὶ καρὴδα ὅ πιτζιγρενὶν ὀγραδηγὴ βὰρὸζμ χασὴλ ὀλούρκι ἰσπου σεχὶρ χένουζ σεκὶζ πὶν καδὰρ χανεγὶ δζαμὶ ὀλούπ ἰσμιμουσεμασηνὰ μουταπὴκ ὀλμὰκ ούζὲ Μαρὸαπὰδ νομὴ ἰλὲ μεσχούρδουρ.

'Ατὲζ πηὲστ Χινδουλερὶν δερσυνινδέκε δζεσὶμ βὲ ἐτραφὴ μουδεαδὲτ δερδαζελοῦ

(*) Βακτὴ ἰλὲ δεβλετὲ ἰτδικὶ χιτμετινδὲν τολαγὶ πὶρ μηκτὰρ ἀραζηνὴν βιρκιουσοῦ κινδουσινὲ αἰδ πουλουνὰν ζουαμαγιὰ μουκατδεμκι Χινδ χὸκιουμετινδὲ ζεμινδὰρ ἰτλὰκ ὀλουνουρ ἰδή.

τὶρ κιούλουπε ινσασὴ ἰλὲ καλούρ, ἐχαλὶ βὲ γιολὸζουλὰρ ὄραλαρδα σὰτζ σακὰλ πὶγιγὴ οὐζαγὶπ πὶοὶ πιρινὲ καρησμὶς ἐλπισεσὶ γιρτηλὴπ πεζμούρ δελεσμὶς ἀδζιὶπ βὲ γαραὶπ τζηπλὰκ ὀζαναβὰρ μισαλὴ πὶρ ἰντὰν κιορμεκὲ πασλαγίνδζα ἄρτηκ Πο πὰλ-ρα



Δονκὶνδεκὶ Τουγιέν-Κουὰν καλασί.

ταγια δουσούπ ὀζανηνὴ κουρταρὴπ χεριφὶν γιανηνὰ κελμεσὶ ιλὲ ἰμεζὶς ἰδερὲκ τζηλὸκ τζοδζούκ σαχιπὶ ὀλουρλὰρ, ὄραδα καλουρλὰρ πουνλὰρ κιρουνδὲν κιρουνὲ τεζαγιούτ ἰδερὲκ, βὲ πὶλ τακὶπ χανελὲρ τουκιανλὰρ ἰνσὰ ἐϊλεγιερὲκ καπιλελερινὲὲ, πὶρ σεχὶρι

ὲδζακλαρηνδὰ γιουκλέρλε ὀτούν γιακλὰν δ ἐχενὲμ ἀσὰ μαπουτλαρὴ δζάπεὲζκ ζεπανὲ πιμὰ ὀλούπ πουραγιὰ καρσοῦ πηρεστὶς ἰδερλέρ, χουσουλοῦ ἰλὲ ἀτεσὶ μαπούτ ἰτδιχὰζ ἰτμελερινζὲν τολαγὶ ἴσπου δζεμαὰτ, ναρκιλὲ, τζουπούκ ἰτζιμεμέκλε πέραπὲρ μέσελα πὶρ ταραφδὰ χαρὶκ (γιανκὴν) ζουχούρ ἰτσὲ σουκουνδουρμεκὲ πακμαζλάρδα ἰτφάϊ χαρικὰ δίκερ δζεμεατδὰν πουλουνὰν μεμυρλὰρ ναζαρὲτ ἐϊλὲρ ἰδὶ.

Ἴσπου μεζουσιλερὶν κεσρέτλε πουλουνδαγοῦ σεχιρλερδὲ πιρέρδε γιακσὲκ καλὲ ὀλούπ οὐζερινὲ μεγιτλὲρ πραγουλούρ, βὲ ποῦ κουλελὲρ γιανηνδὰ ἀνδὲν γιουκσὲκ μαχὰλ βὲ ἀγὰζ ὅλμαμακ, βὲ γιαπηλήρκεν τζανλὰρ ἰνιλέγιορσα γιάχοτ πὶρ κὰν ὀλούρσα τὲρὲ ὀλουνμὰκ σαρτὴ ἰλέ γιαπηλούρ ἰμὶς, ἴσπου κουλελερδὲν πὶρ δανεσίδε Πιμσὶ σεχρινδὲ ἰμὶς.

Ὸ κιούζπερεστλερ ἀρασηνδὰ δαχὶ ἐνεκλερὲ πὶρ κιονέ γιούκ βουρούλμαδηκδὰν πασκὰ, μέσελα φουκαραδὰν πιρινὶν παζὰρ μαχαλινδὲ ὀνουνέ κεῖμούς βέ πὶρ χαφδὰ τεαγιουσουνὰ καρσουλούκ ὀλμασηνδὰν νασὴ κιοζουνοῦ τικμὶς ὀλδουγοῦ σεπζελερὶ πὶρ ἰνὲκ κελερέκ γιεσέ σαχιπὶ ἀνὶ δὸκιούπ κόβμαμακ χίτζ τήνμαμακ καβαΐδη μεριγιεδέν δὶρ.

(Δεβαμὴ βάρ·)

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΔΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΥΜΑΚ

ΓΙΑΝΗ

Ε·Ι·ΧΕΝΦΕΛΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(Ὸν ὁδζουνδζοὺ δζουζδὰν μαπάτ).

Κέζα ἐκμὲκ δαχὶ, δεδὶ Πολύκαρπος (κόυλούπεσινδὲν κετιρμὶς ὀλδουγοὺ πουγδαΐ τανεσινὶ κιόστερερὲκ) ποϊλὲ πὶρ τοχουμδὰν ὀλούρ. Κιορούγιορμουσούνκι πού δαχὶ ἑλμανὴν βὲ τζιτζεγιν τοχουμουνὰ πενζέρ. Γιάληνζ πού πὶρ τανὲ τοχουμδὰν τζὸκ ἐκμεκλὲρ τεταρὶκ ἰδεπιλίριζ, Ἀσκιτὶς πουνούν νὲ ταρὶκ ἰλὲ ὀλδουγουνού τζοδζουγὰ κιόυζελδζὲ ἰζὰχ ἰτδὶ, βὲ δαχὰ κόυζὲλ ἀγναμασὴ ἰτζούν τζοδζουγούν ἑλινδὲν τουτοῦπ ἐκμὶς ὀλδουγοῦ ταρλαγιὰ κόδδυρόῦπ ταρλαὴ κόστερερὲκ, ἰκὶ ἄϊ ἐβδελισὶ κουροῦ τοπρὰκ ὀλοῦπ τοχουμουν τοπράκ ἀλτηνδὰ πουλουνδουγουναῦ δαχὶ σοϊλεδί.

Ἐτραφημηζδακὶ κιόρδόυγοῦν γιεσίλ ὀτλὰρ δαχὶ τηπκὴ ταρὶκ ἰλὲ χασὴλ ὀλούρ, δεδὶ σαλὶχ ἰχτιγιὰρ, πὶναὲν ἀλέϊχ. σοῦδ βὲ γιὰγ πουνλάρκι ὀτδὰν χουτουλὰ κελιρλερ, πὰλ δαχὶ πούκι τζιτζεκλερδὲν γιαπηλὴρ, ἐκμὲκ βὲ σαράπ, κιαφφέϊ ζεπζεβατλὰρ βὲ μεϊδαλὰρ, σοῦ πογιοῦκ καβοῦν, σεπετλερὶ ὀρδούκλερὶ δαλλὰρ, τζανὰκ βὲ καδὲχ ὀϊδουκλαρὴ ἀγατζλὰρ, σοῦ σουφρὰ βὲ καναπὲ δαχὶ. κιάφφεσι πσϊλὲ πὶρ οὐραδζὴκ τοχουμδὰν χασὴλ ὀλουρλὰρ, ἐλδερίρκι πὶρ ἀδὲμ τζεσὶτ τοχουμλὰρ ἐκσὶν, ἀκαπινδὲ τζὸκ ἀγατζλὰρ βὲ ὀτλὰρ χουσουλὰ κελιρλέρ.

Πιτοῦν πουνλὰρ τζοδζουγὰ γαραΐπ κιορουνουρλὲρ ἰδὶ, Μάγαραδαν τζηκδηγὴ πίρλε ἐτραφηνδακὶ κιορδουκλερὶ νέκαδαρ γαραΐπ κιορουνδουλὲρ ἰδὴ, ἀσκητησὶν σοϊλεδικλερὶ δαχὶ γαραΐπ κιορουνουρλὲρ ἰδί.

Γιαγμοῦρ βὲ πινάρ.— Κιουνεσὶν γουρουπσῦ γιακλασμακτὰ ἠδὴ, ἀσκητησὶν τζιτζεκλερὲ ζιγιαδεδζὲ μερακὴ ὀλοῦπ, κιουνεσὶν σηζαγηνδὰν ἰσὲ, πἀχτζεδὲ πουλουνὰν τζιτζεκλερὶν πἀζηλερι σολμοῦς ὀλδουγουνδὰν, χὲρ νέκαδαρ σεμαδὰ κιορουνὲν πουλουτλαρδὰ γιαγμοῦρ ἰσαρετλερὶ κιορουνούγιορ ἰδοῦ ἰσέδε. σουλανμαλαρηνὴ ἐλζὲμ κιοροῦπ, πὶρ ἐλινὲ σουλαγὴ ἀλὴπ, δίκερ ἐλὶ ἰλὲ δαχὶ Ἐρρίκοσουν ἐλινδὲν τουταρὰκ πὶρ πογιοῦκ καγιαληγὴν διπινδὲ ἀκὰν πιναρὰ κετδί.

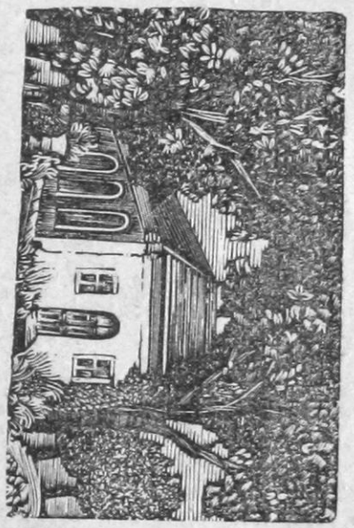
Ἔρρῖκος σογιοῦν κεσρετινὶ κιορδουγοῦ πίρλε χαϊρατδὰ καλούπ παγηρδὴ, γιοκαριγιὰ πού χατσὶζ σουγιοῦ κὶμ δοκτοῦ; σουγιοῦν χαζνεσινὶ δολδουρμαγιὰ πούκαδαρ τζὸκ σουγιοῦ ἰνσανλὰρ νέρεδε πουλούγιορλαρ; μουσλουγοῦ καπατμαλήγηζ, γιόκσα τζαποῦκ τουκενεδζὲκ, (πετζαρὲ τζοδζοῦκ τζινὲνὲ καρησηνὴν μουσλουγοῦ τικκάτλε καπατμασ!

ἰτζοῦν βακὴτ πὲ βακὴτ βερδιγὶ ἐμιρλερὶ δὲρ χατὴρ ἐτδί.) Πολύκαρπος, τζοδζουγὰ σουγιοῦν πέλκι δουνγιὰ καδαρ ἀτὴκ ὀλοῦπ κιμέσνε χαζινεσινὶ δολδουρμακσὶζ μουτεμμάδιεν ἀκτηγηνὴ βὲ Ἐρρίκοσουν πογιοῦκ ἀϊνὲ ζὰνν ἐτδιγὶ κιὸλ δαχὶ, πασκὰ πὶρ σέϊ ὅλμαγιουπ, ἀνδζα πὶρ δερὶν χενδεγὲ τεδζεμμοῦ ἐτμὲ ὀλὰν τζοκτζὰ σοῦ ὀλδουγουνοῦ σερχ βὲ ἰζὰχ ἐτδί· ἐχτιγιαρὴν που ἰζαχατὴ τζοδζουγὰ, γιενὶ πὶρ κεραμὲτ κὶπὶ κιορουνδού.

Πολύκαρπος ἐλινδεκὶ σουλαγὴ δολδουροῦπ ἀδδὲτ ἰτδικλερινδὲ τζιτζεκλερὶ σουλαμαγιὰ πασλαδή. Ἐρρῖκος πουνού κιόρδοὺ ἰσὲ τεαδζοὺπ ἰδερὲκ παγηρδὴ «Νὲ γιαπήγιορσουν πάπαδζηγμ; τζιτζεκλερινὶ λεκελενδιρεδζέκσιν κιούζὲλ ρενκλερὶ πδζουλαδζάκ» Ἐχτιγιὰρ κιούλούμσούγιερὲκ δεδὶ, τζιτζεκλὲρ, ὀτλὰρ βὲ ὀζεμίϊ φυδανλὰρ πτὺ ταρὶκ ἰλὲ πεπλενιρλὲρ, βὲ νάσηλκι ἰνσανλαρὰ σού ἰτζ μελερὶ ἐλζὲμ ἰσὲ ὅϊλεδζε πουνλαρὴν δαχὶ σουλανμασὴ ἐλζεμδιρ, λάκιν, πούκαδαρ φυδανλαρὴν σουλανμασὴ ἰτζούν ἐλζὲμ ὀλὰν σουγιοῦ κὶμ κετιρεπιλίρ; δεγιοῦ Ἐρρῖκὶς σιβαλ ἐτδί, δαγὴν τεπεσινδὲ ὀλὰν ἀγατζλαρὴ σουλαμὰκ ἰτζούν ὅκαδαρ γιουκσὲκ μαχαλὲ κὶμ τζηκάρ; Ὸ ἀγατζλαρήνδκ σουλανμαλαρηνὴν ταρικὶ βὰρ, πού ταρικὶ ἰσὲ πέλκι πὶροζὰν κιορούρσουν, δεδὶ ἐχτιγιὰρ Πολύκαρπος.

Χακίκατεν πὶρ σαὰτ πιλὲ μοῦροὺρ ἔτμεδι δαγὴ πὶρ πουλούτ καπλαγὶπ ἐδδελι ἀζδὰν πασλαγιούπ, πάδεχου σιτδετλὶ γιαγμοὺρ γιαγμαγιὰ πασλαδή. Ἐρρῖκος βουκουοὺ πουλανὴ ἀγνάμαγιαρακ γιαγμουρὰ τικκὰτ ἐτμεγιὲ πασλαδή. «Χελπέτδε πού τζὸκ ἐγίδιρ, δεδὶ, ζίρα πού ταρὶκ ἰλὲ αἰνσανλὰρ τζὸκ ζεχ» μὲτ τζεκμεζλὲρ, λάκιν ὅ οζίμ σουλαγὴ κὶμ » τουτούγιορ; πούκαδαρ τζὸκ σουγιοῦ νέρε» δε πουλδού; πού ἀζίμ σουλαγὴ γιερὶ σου» λαμαγιὰ πούκαδαρ σερπέστ νάσηλ σαλλα» γιὰ πιλίγιορ; » Πίραζδαν πουνούν δαχὶ νάσηλ ὀλδουγουνού ἐσιδεδζέκσιν, δεδὶ ἐχτιγιὰρ πεδερανὲ πὶρ ταρὶκ ἰλὲ Ἐρρῖκος, πουλούτ δαγηλὴπ σεμὰ περακλανὴπ μαὶ ρενκινὶ κεσπ ἰδενὲ καδὰρ, δουρδουγού μαχαλδὲν χαρακὲτ ἐτμεκσὶζ τικκὰτ ἰδὲρ ἰδί.

Ἔρρῖκος ὅ κιούν, ἐνσανλαρὰ ἰσὲ ἀλησμακλαρηνδὰν δολαϊ ἐχεμμιετσὶζ κιόρουνὲν, πὶρινδζὶ δεφὰ ὀλαρὰκ ἐχτιγιαρδὰν τεχαγιουρανὲ ἐσιδίπ, βὲ ὀγρενμεκδὲ ὀλδουγοὺ τζεσὶτ βουκουατλαρὴν ταριφλερὶ ἐλὲ ἀγλενδὶ, σοϊλέκι, πὶρ κιούλ γιαπραγὴ ὀὐζερινὲ κονμουὺς γιαλδὶζ βὲ γιεσίλ ρενκλὶ οὐφάκ πὶρ κεμαντζεδζὶ πδζεγί — γιαγμουρδὰν σόνκρα ἀγὰτζ κιούδεσινδὲ γιαγηλὰν πὶρ οὐφὰκ σαϊλανκὸς — ἀγατζλαρὴν γιαπρακλαρηνδὰ σαρκὰν οὐφὰκ



Πολύκαρπος κούγιαρεσινὲ κιούλ.

ἐλμὰς κὸυρελερινὲ πενζεγιὲν γιαγμουὺρ δαμλαλαρή· — οὐφαδζὰκ σπίνοσουν δαλδὰν δαλὰ σητζηραγιακὰκ δζιδιλδεμεσί· — ἀκσὰμ ὀλδουγοὺ μουνασιπέτλε, ἀσκητησὴν δαγδὰν κελὲν κετζιλερὶ — πουνλαρὴν κιάφφεσι σαδὲ δίλ τζοδζουγὰ πκϊϊση τεαδζοὺπ ὀλούπ, ἐχτιγιαρὰ τζεσὶτ σιβαλλὲρ σορμακληγὰ σεπὲπ βερδιλέρ.

Κούνεσὶν γουρουπού βακτὴ ὀλοὺπ ἀζὰρ ἀζὰρ κόλούν ὀλδουγοὺ τὰγὴν ἀρκασηνὰ γαΐπ ὀλδουγουνού Ἔρρῖκος νάκιαχαν κόρτού ἰσὲ, κορκούπ, α'Ἰστὲ κανδιλιμὶζ σουλαρὰ πατδή.» δεγιοῦ πάγηρδὴ, ἄρτηκ πούτούν φεραχημὶζ μάχβ ὀλδού. Ἐχτιγιὰρ Πολύκαρπος ἴς τζοδζουγούν ἀνλαδηγὴ κὶπὶ ὀλμαδηγηνὴ ἰζὰχ ἐτμὲκ ἰτζούν σόϊλεδζε τε-

σελλοὺ ἐτδί. Κόρκμα ἐβλατῆμ, πίραζδαν οὐγδυγμαδζάγκζ. κεδζελερὶ ἰσὲ οὐρόυδουγουμουζ ἐσναλερδὲ πὺ καδιλδὲν ἐχτιγαδζημὶζ γιόκδουρ. βὲ γίνε σαπάχλαϊν ὀγμανὶπ καλκτηγκμηζδὰ, πὺ σαπὶχ κὸρδόυγόὺν ταρὶκ οὺζρὲ, πὶζ σὶφκ βερμὲκ ἰτζοὺν βὲ πὶζι ἠσητμάκ ἰτζοὺν καρσὴκι δαγλαρὴν ἀρασηνδὰν κὸρόυνεδζέκδιρ. Ἐρρῖκος δζεμῖϊ κιορδόυκλερινδὲν βὲ ἐχτιγμαρδὰν ἐσιτδικλερδὲν πὶρ σέϊ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν, τεκρὰρ ἐχτιγμαρὰ σουνλαρὴ σορδού. «Νάσηλ ὀλούπτα » πού κανδίλ μούτεμμεδδιεν σἀφκ βερίγμόρ ; » Δαγλαρὴν οὺστόυνὲ δαγμανάν ὅ ἀζὶμ βὲ » γμούκσὲκ κμόυπέγι κὶμ γμαπτή ; οὺστα- » σὴ κίμδιρ ; Ὅ πογμόὺκ καγμανὴν ἰτζὶ ἐ. » μούτδασηλ ἀκὰν βὲ τόυνκέγμεν σουγόὺ » κὶμ δολδουρδού ; Ὅ πόγμόὺκ σουλαγὴ κὶμ » τουτοὺπ, βὲ νάσηλ ἐλινδὲν δόυσόυρμεκ- » σιζ ἐτραρτὰ πουλουνὸν πόυτόὺν ὀτλαρὴ, » τζιτζεκλερὶ βὲ ἀγατζλαρὴ σουλαμάκ ἰ- » τζοὺν κουμάνδκ ἐδὲ πιλίγμόρ ; Πού οὺφα- » δζὴκ τοχουμλαρὴν ἰτζινὲ ἀγατζλαρὴ » τζιτζεκλερὶ βὲ ὀτλαρὴ κὶμ σακλαδή ; » Γμὲρ γόυζόυνόὺ πού χεσαπσὴζ ἀγτζλὸρ » ὀτλὰρ βὲ τζιτζεκλὲρ ἰλὲ κὶμ καπλαδή ; » Νιχαγμὲτ οὺλ ἔμρ πού γανὶ βὲ κμόυζέλ » χεδιγμελερὶ πίζλερὲ κὶμ πὰχζ ἐτδί ;

Πὲκ ἀλιὰ, δεδὶ χόρμετλού σαλίχ ἐχτιγμάρ. δζεμίγι πού κμόρόυνενλερὶ, (κμάφφεσινεκι πὶρ κελιμὲ ἶλε κμϊϊὰτ δέριζ) ζἀνν ἐδέρμισινκι σαχίχεν πὶρ γμαπμὴζ ὀλὰν βάρδηρ:

Χάϊ, χάι ! χέλπεδε, χέλπεδι· δεδὶ Ἐρρῖκος. πουνούν ἰτζούν χὶτζ ἰσέκ-ου--σόυπχὲ γιόκδουρ. Δζούνκι κάτζαν πὶρ τεφὰ μάγαρανην ὰδεμλερὶ, πουνού πίραζ κενισλενδιρμὲκ ἀρζόυλεδιλὲρ ἰσὲ τζὸκ ζαχμὲτ τζεκτιλέρ βὲ γίνε πὶρ πάσκὰ τεφὰ γικηλμὰ τεχλικεσινδὲ ὀλούπ τζὸκ κουδζλουκλέρ ἶλε διρεκλὲρ δικὲ π.λδιλέρ· Πού ἀζιμ' βὲ κμόυζέλ κμουππενίν ἰσὲ χὶτζ πὶρ ταραφηνδὰ δἰρὲκ κμορούνμεγμορ. μάγαρηνην κανδιλί, ἔγερτζι βακὴτ βακὴτ γμὰγ κονούλμαμηζ ὀλούρσε ἶδἰ χὶτζ σἀφκ βερμὲζ ἰδί. ἔγερτζι τζινκενὲ καρηση σού φουιζηκηνὴ δολδουρμάκλε μεσγούλ ὄλμασα ηὸὴ σού τουκενεδζὲκ ἰδί. Κμαγητδὰν πὶρ τζιτζὲκ γμαπμακληγὰ νέκαδαρ ζαχμὲτ λαζὴμ ! πουνού ἰσὲ πὲκ ἀλιὰ π.λίριμ δζούνκι τζοκ τεφαλὰρ κμαγητδὰν τζιτζεκλὲρ γμαπὰο ηδήμ.

Πινάεν ἀλέϊχ, πμουτούν πού κμορδουκλερὶμ ἰνσὰν ἐλλερινδὲν γμαπηλμαλαρὴ μιμκινσίζδιρ. πουνού πὲκ ἀλιὰ ἀλάγμορουμ. Λάκιν πουτούν πουλαρὴ γμαπὰν κίμδιρ ; πουνού π.λμεδιγιμ ἰτζούν ὀγρενμεγὶ τζὸκ ἀρζοῦ ἰδίγμορουμ.

Χακκὴν βὰρ ἔβλαττζηγημ, δεδὶ ἀσηηλὴ; δζεμίϊ κμορδουκλερινὶ βὲ δαχὰ πάσκὰ τζὸκ κμόρμεδικλερινι γμαπὴπ βὲ βηκάγμὲ ἐδὲν ἀζὶμ βὲ ἀλὶμ μιϊμαρὰ Ἀλλὰχ δεγιλὶρ, ἰνσανλαρὴ βὲ δζεμίϊ ζατλαρὴ Πού χάλκ ἐτδί. Πού ἔμρ ἐτδίδε ὀλδουλὰρ, δζεμίϊ ἰνσανλαρὴν πὲδερὶ Πούδουρ.

Ἄϊ ! Πού νὲ κμόυζέλ πεδὲρ ἰμίς ; κμορμεκλιγὲ νέκαδαρ ἀζοὺμ βὰρ ! δεδὶ Ἐρρῖκος νέρεδε πουλουνούρ ; σεμτὶ πυράγμα τζὸκ οὺζάκμηδηρ ; χάϊρ ἐβλαδὴμ, δεδὶ ἐχτιγιάρ. Ἀλλὰχ χὲμ πούραδαδηρ βὲ χέμ δαχὶ χὲρ γμερδὲ χαζὴρ ναζήρδηρ. Πού πζλερὶ χέμ κμορούγμορ βὲ χέμ ἐσιδίγμορ, λάκιν πὶζ Πούνού κμορμεκλιγὲ μόυκτεδὶρ δεγίλιζ, ἔμμα ἀμελλερινὶ κμορούπ νέκαδαρ ἀζμ βὲ νέκαδαρ κμουδρετλού ὀλδουγουνού ἀνλάρηζ, βὲ γίνε κάτζανκι δζεμίϊ γμαπτηκλαρηνὴ πίζλὲρ ἰτζούν γμαπμὴζ ὀλδουγουνού τεφεκκούρ ἐτδιγιμιζδὲ νέκαδαρ σαλίχ βὲ νέκαδαρ ἰνσὰν σεβδζὶ ὀλδουγουνού ὅλ βακήτ ἀνλάρηζ, σεμὰ τεσμιγιε ἐτδιγιμίζ νιχαγμετσίζ κόυπεγί. Ὅ μόχκεμλενδιρδί. Κμόυνὲς τεσμιγμὲ ἐτδιγιμίζ ὅ πμγμούκ κανδιλὶ ὅ κογμούπ, γμολουνοῦ δαχὶ ὅ τσγίν-ου ταχσὶς ἐτδί, γμὲρ γόυζόυνόὺ σουλαμάκ ἰτζοῦν, ὅ πόγμούκ σουλὰς δεγμοῦ πὶλδιγὶν βὲ πουλοῦτ τεσμιγμὲ ἐτδιγιμίζ πουλουτλαρὴ ὅ κμονδερίρ. [κμόρμόὺς ὀλδουγοῦν πόγμούκ καγμαδάν, σουσυζλουγουμουζοῦ τεσκὶν ἰτμέκ ἰτζοῦν ἀκὰ, σερὶν σουγμοῦ ὅ κμονδερίρ, γμεσὶλ ὀτλὰρ ἰλὲ βὲ πούκαδαρ τζὸκ κόυζέλ τζιτζεκλὲρ ἶλὲ γμὲρ γόυζόυνοῦ ὅ τεζ-

γὶν ἐτδί πουγδαγὶ βὲ ταὰμ ἰτζοῦν δἰκερ ἐλζὲμ ὀλανλαρὴ, γμαπρακλαρὴ ἶλὲ γμάζην κὸυνεσὶν σηδζαγηνδὰν πὶζὶ μουχαφαζὰ ἰδούπ βὲ κήσὴν δαχὶ ὀδουνλαρή ἶλὲ ὀδαλαρημηζὴ ἠηηδὰν, μεϊβαλερὶ ἶλὲ πὶζὶ μεμνούν ἐδὲν ἀγατζλαρὴ, γμερὶν χουσουλὰ κετιρμεσινὶ ὅ ἔμρ ἐτδί, κμόυζὲλ ναγμελεσὶ ἶλὲ πὶζλερὲ νεσὰδ πὶχζ ἐδὲν κουσλαρὰ ὀτμεκλιγὶ ὅ ταρὶφ ἐτδί, ἐλπὶσὲ γμαπτηγημὰζ γόυνλαρὴ κογόυνλαρὰ ὅ ἰκσὰ ἐτδί, δόυνγμαγὶ, πὶζλερὶ δαχὶ, πού δόυνγμανὴν ἐϊλικλερινὲ ναὶλ ὀλμαμὰζ ἰτζοὺν ὅ γμαρατδή. Σενὶ δαχὶ σαρικλερὶν ἐλινδὲν κουρταρὶπ κουδζακλαρημὰ κόνδερὲν ὅ δ ο υ ρ ἔν μουχὶμ δαστουμουζ βὲ ἀλενὶ πεδεριμίζδιρ.

(Δεβσμὴ βάρ.)

ΡΟΔΟΚΑΝΑΚΕΙΟΣ ΙΕΡΑΤΙΚΗ ΣΧΟΛΗ.

Ἐβαϊλδὲ ἔρ μεσχοὺρ ζατλαρὴν βατανὴ βὲ ἴλμι μεαρφὶν μενπαὶ ὀλίούπδα πὶλ ἄχιοε πάζη ἀφὰδ μουτελεμεδὲν τολαὴ ἀζαμὲτ βὲ παρλακληγηνὴ γαὶπ ἰτμὶς ὀλὰν Καππαδοκίαν· ποιλὲ πὶρ περισὰν χαλδὲ καλμιασὴ δζεβὰζ κιορουλεγμεδζεγιρδὲν, γίνε ἀτὴκ παρλακλὴκ βὲ σερεφιρὲ σουοὺ ἰλὲ ἐτράφη ἐκναφὴ ὀλὰν μαχαλλερὲ, ἰλμὶν ζιγμαπὰς ἀλὲμ ὀλὰν rουρουδζελιλιριν σουνυλελερινὶ ἰφσὰ ἰλὲ χέμι Καππαδοκίαν ηρ βὲ χέμδε ποῦ σουρέτλε πουτοὺν Μικρα Ἀσία ἐπαρχία λαρηηὴν ναὶλη σααδὲτ ὀλμασηνὰ, πιουτοὺν μιλλὲτ δασλαρημὴζ τζαλησμακδὰ ἰσέδε πάζηλαρη φὲδκ ἀλαδὲ πὶρ φετικιαρλήκλα σαβασμὴς βὲ σαβασμαδὰ ὀλοὺπ ποὺ κιπὶ ζεβατὴν ἴσμι δζεμιλλερ. ταριχὶν σαχιφελερινὶ τεζγὶν ἐϊλεδιγὶ ιπὶ χὲρ πὶρ Μικρὰ Ἀσιαληηηρ δαχὶ καλπιρδὲ χαζφὴ νὰ καπὶλ πὶρ γιαζὴ ἰλὲ χὲκ ὀλουρμούςδουρ.

Ποῦ δζεβαπ.αρημὴζ χὲρ νέκαδαρ σαδὲ βὲ σὰφ πο λουρδουγοῦ χασεπὶ ἰλὲ ἐμαὶρ βὲ δελαϊλδὲν ἐχτιγιαδζὴ γὸκ ἰσέδε, δαχὰ βαζὴχ ὀλμασὴ ἰτζοὺν σούνοῦ ζικρ ἰλὲ ἰκτιρὰ ἰδίριζκι πουνδὰν δζεντ σερὲ ἀκδὲμ, Μαρσίλγιαδα μουκὴμ μιλλετδασημὴζ Μοσσιοὺ ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΈΜΜΑΝΟΗΛ ΡΟΔΟΚΟΝΑΚΗΣ, Ἀσιάτ σουγραγὴν χὲρ ταραφηηδά μαλιματλὴ παπαζλὰρ βὲ ἱεροκυρηξλὲρ πουλουρδουρουλαρὰκ, ὅ ταραφὴ ζάπτου ἰστιλὰ ἐϊλεμεκδὲ πουλουνὰν προπαγάνταλαρὴν ὀρουνοῦν ἀληγμασὴ ἰτζοὺν Μικρὰ Ἀσίαγηρ μιγασὴπ πὶρ μαχαλιδὲ πὶρ Ἱερατικὴ σχολὴ ἀτζηλαρὰκ χὲρ ἐπαρχίαδαν δαχὶ ταλεπὲ κελοὺπ ὄραδα ταχσὶλ βὲ ἀρδὲν σόιρα ἱεροσύνη ἀλαρὰκ κενδὶ βατανηηδὰ χιτμὲτ ἰτμεσὶ βὲ ποῦ σουρέτλε ἰλμὶν τεβεσουανὰ μεδὰρ ὀλμὰκ βὲ ὅ μεκτεπὶν δαχὶ ἰδαρεσὶ ἰτζοὺν σερεβὶ 5,000 φρὰνκ ἰανὲ βιρμεγὶ βὰδ πουγουρμασὴ οὺζερινὲ Πατρικχανὲ ταραφηηδὰν δαχὶ Καισάρεια ἐπαρχίασηηδα Ζιγδζίδερε νὰμ καργὲ κουρπινδὲ πουλουνὰν Τίμιος Πρόδρομος Μοναστηρηνδι κιουσαδὴ τερσὶπ κιορουλοὺπ, βὲ ριζὰμι ναμεσὶ δαχὶ πὶλ ταγζὴμ, χὲρ ἐπαρχίαδαν πιρὲρ γιάχοτ ἰκισὲρ μεδζζάγετ, παπὰζ ὀλμὰκ σαρτὴ ἰλὲ, ταλεπὲ καποὺλ ὀλουρδουκδὰν μαδὲ, δἰκερ ταλὶπ ὀλαλαρὴν δαχὶ μεζκιοὺρ σαρτδὰν χοὺρ ὀλαρὰκ οὺδζρὲτ τεεδιεσὶ ἰλὲ ταχσίλι ἶλμι ἰτμελερὶ καρὰρ βεριλὶπ, Σεραφετλοῦ ἅγιος Καισαρείας κ. κ. Ἰωάνης ἐφέρδιηη σάϊ-ου-γαιρετὶ ἰλὲ δαχὶ δζεσὶτ μαχαλλερδὲν χάϊλη ἀκδζὲ τεδζεμμοῦ ἰδιλερὲκ, μεζκιοὺρ Μοναστηρδὰ, ὀλδούκδζα μουνταζὰμ σουρετδὲ πὶρ μεκτὲπ ἰνσασὴ ἰλὲ, ποῦ ἀνὲ καδὰρ πὲκ κιουζὲλ δεβὰμ ἰτμὶς βὲ σίμδι δαχὶ πεσιρδζὶ σερεσιρὲ χούσρου χητὰμ βιρμεκδὲ ὀλοὺπ ἀλτὴ σηηφὰ μουρκασὴμι ὀλοὺπ ἱερατικὰ δερσλερινδὲν μαδὲ Γυμ-

νάσιον τερσ.λερὶ δαχὶ τετρὶς ὸλουτμακδάδηρ.

Βὲ ποῦ μεκδεπδὲν Μικρὰ 'Ασίαν ηὶν χὲρ ταραφηνὰ πογιοὺκ φαϊδὲ χουσουλὰ κ.ελεδζεγὶ καβιὲν οὺμοὺθ ὸλουτμακδάδηρ. ὶμδι ποὶλὲ πὶρ ισὲ πασ.λαγκὴδζ ιδὲν μουμαὶ.λὲὶχ Θ. Ε. ΡΟΔΟΚΟΝΑΚΗΣ ἐφέρδιγτε, βὲ κουσοὺρ μουαβερὲτ ιδὲν ζεβάτη κιραμὰ, βὲ μεκτεπὶν τεραχκησηνὰ κιδζὲ κιουρδοὺζ σάϊ ιδὲν Σεραφετ.λοῦ ἅγιος Καισαρείας κ. κ. 'Ιωάννης ἐφέρδιγτε βὲ χορμετ.λοῦ ἐφορίαγια βατανημὴζ ταραφηρδὰν ἄρζη τεσεκιοὺρ ι.λὲ μουκαφατ.λαρηνὰ Ράππι Τεά.λεδερ ραζχὰρ ὸλμα.λαρηνὰ τεμερνὶ ιδέριζ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΑΡ

Ταμαχκαρλὴκ δζεμὶϊ κιοτουλουκ.λερὶν μερπαήδηρ. (Διογένης.)

Διογένης πὶρ τεφὰ σεφὶ πὶρ ἀδεμὶν ἐδὶ οὺστουρδὲ «Σατλήκτηρ» ι.λανὴ κιορδουκδὲ ποὺ χαρὲ πούκαδαρ σερχοσ.λουκτὰρ σονκρὰ δερουνιρδεκ.λερινὶ κουσαδζαγηνὴ πι.λὶρ ιδὶμ δεμίς.

Σα.λὶχ ἀδεμ.λὲρ 'Αλλαχὴν τασβιρ.λερίδιρ. (Διογένης.)

Πὶρ σεφὶ ἀδεμὶν ἀκσὰμ γεμεγιρδὲ ζεϊτοὺν ταρε.λερὶ γιεδιγινὶ Διογένης κιορδουκτὲ «ἔγερτζι ἔββε.λιρδέρ ποὺ κιπὶ σαπὰχ γεμεγὶ γεμὶς ὸλσὰν ηδὶ ἀκσὰμ ταάμὴν σιμδικιρδὲρ φαρκ.ληδζὰ ὸ.λαδζὰκ ηδὶ» δεμίς.

Σεφὶ ἀδεμ.λὲρ, οὺτζουρουμ.λαρὴν οὔδζ ταραφ.λαρηρδὰ δικ.λὶ ὸλὰν ινδζίρ ἀγατζ.λαρηνὰ περκζερ.λὲρ, ἀν.λερίνκι μεϊβα.λερινὶ καρκα.λὰρ βὲ ἄκ παπα.λὰρ γιερ.λὲρ δεμίς. (Διογένης.)

Τζόκ φαϊδε.λὶ βὲ ἐχεμμιχετ.λὶ δζεβα.πλὰρ σοϊ.λεγίπτε, ἀμέ.λερ ιδζρὰ ἔτμεγιεν.λερ ταμπουρὰ πεκζερ.λέρ τζούνκι ταμπούρδα τζὸκ κιουζὲ.λ σετα.λὰρ τζικαρὴρ .λάκιν κερδισὶ σεζιμέζ.

(Διογένης.)

Διογένησε ἀδεμὶν πιρισιρὶν μουαρὶφ περβερ.λὶκ βὲ ι.λὶμ ιτζοὺν χὶτζ μουζαϊκὰ ἐτμὲμ δεμεσινέ. ἐγιοὺ γιασαμακ.ληγὰ μουζαϊκὰ ἔτμεδιγιν χαλδὲ, νὲ ἰτζοὺν γιασάγιορσουν; δεμίς

'Ι.λὶμ κεντζ.λερὲ ἠσμιέτδιρ, ἰχτιγιαρ.λαρὰ τεσε.λ.λοὺ, φουκαρα.λαρὰ σερβὲτ βὲ ζερκιν.λερὲ δονανκήδηρ. (Διογένης.)

Πακὴρ ἀκτζε.λεριρὶ ισρὰφ ἔτμεμεγιε γαϊρὲτ ἔτ βὲ ἄζ βακὴτ ζαρφηρδὰ πουρ.λαρὴν γιεριρὲ ἀ.λτοὺν σικκε.λὲρ καγια.δζαγηρὰ ἐμὶν ὅ.λ. (τζεσὶτ μουσαρριφ.λὲρ)

Ζερκὶν ὸ.λμαγὶ ἀρζοὺ ιδέρσερ, γιά.λη ηζ ζερκὶν ὸ.λμαγὴν ταριχιρὶ ὀγρεμὲκ χιαφὶ δεγ.λ. Ἄ.λλα ιδαρεγίδε πι.λμε.λίσιν.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΔΔΗ

ΠΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΙΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔ

(Ὸν οὐδζουνζοῦ δζουχδὰν μαπάτ),

Πανὰ κιορουκδούκι ὄν κιουνδέν χαλίμ τουζε.λεδζέκ ἰδί. Ἄδεδα τζοζουκ.λαρὰ νὰ χὸς ὸλὰν μεκτεπὲ κονουμὰκ χησσὴ πανὰ κιουζὲ.λ κε.λδί. Δουνγιαδὰ ἀρζουλεδιγίμ χάλαμην ἐδινδέν κουρτουλμάκ ἰδή.

Μαδμοζὲ.λ δὲ Μαρανὴν ἐδινδέ καλὴπ κάλμαμαμ μεδζ.λισδέν ἀσηλὴ πὶρ μαδδέ ἰδί. πέν .λάκιν κόνδ δὲ Μορταννὴν ἐφκιαρὴ ἐξεριέτ καζανσὴν δοασηνδὰ ἰδίμ.

Ἴμδι μουχ.λίκ κιούν κε.λδέ, χάλαμ πέν ἔγιοζε δονατμα.λαρηνὴ ἔμρ ἐτδί, βὲ μεδζ.λισίν ἀζα.λαρηνὴν τεδζεμμοῦ ἰτδιγί μαχα.λὲ ἐνέριμ.

Κόνδ δὲ Μορταννὰ πκκησὶρήμημ, .λάκιν κὲ.λμεμὶς ἰδί. Χά.λαμ πένί κενδ. ι.λὲ βασίμ μουσηοὺ Ὀρβε.βα.λήν ἀρασηνὰ ὸτουρτ δοῦ.

Πηοὺτούν χησημ.λαρημήζ, γιάνι μεδζ.λισὶν ἀζα.λαρή, μαδμαζὲ.λ δὲ Μαρανδὰν χὰρ ἰδούπ ἐτραφηνδὰ ἐχδεγιὰτ ι.λὲ ὸτουρμακδὰ ἰδι.λέρ, ζίρα τζὸκ ἰσὲ κ.νδὶρ ζατ.λὰρ ι.λὲ μεσρι.φεσί ὸ.λδουγοῦ ἰτζοὺν ἐ.λινδὲν τζὸκ σὲϊ κε.λ.ρ ἰδιγινί πὶ.λιρ.λέρ ἰδί.

Πιούτούν ἀζ.λὰρ τημὰμ ὸ.λοὺπ γιά.ληνηζ κόνδ δὲ Μορτάνν κιοζεδι.λμεκδὲ ἰδὶ ὅδα κε.λδί. Γιουρεγὶμ τζαρπμαγιὰ πασ.λαδὴ μεσταπε.λὶμ ὀνδὲν ἀσι.λὴ ἰδί.

Κιορδούμκι ὅπὶρ ἀκραπα.λαρὴμ κόνδ δὲ Μορτανὴ σογουκ.λοὺκ ι.λὲ καποὺ.λ ἰτδι.λὲ.

'Οραδὰ πουλουνανλὰρ χάλαμην πουνὰ ὸ.λὰν χουσουμετινὶ πὶ.λδικ.λερινδὲν βὲ ὀνοῦ ἰστιχζὰ ἰτδικ.λερινδὲ χάλαμα χός κιορουνεδζεκ.λερινὲ ἐμὶν ὸ.λδουκ.λαρηνδὰ, πασ.λαδη.λὰρ ἐ.λπισὲ βὲ σακαλὴ ἰτζοὺν κιουλουσμεγιέ.

Πὶρ κὰτζ τακικὰ σουκουτ.λοῦκ δεβὰμ ἐϊ.λεδικδὲν σονκρὰ, μουσσιοῦ Ὀρβε.λβὰ.λ κόνδ δὲ Μορτανὰ μεδζ.λισὶ πιρικδιρδιγὶ σεπεπ.λερὶ πέν ἰτμεσινὶ ρεδζὰ ἐϊ.λεδί.

Κόνδ δὲ Μορτὰνν ἀδζη.λη.γηνὴ χὶτζ ὀζά.λτμαγμαρακ χάλαμα σόϊ.λεμὶς ὸ.λδουγουνοὺ τεκραρ.λαδὴ, βὲ οὺζοὺν πούϊ.λοὺ δζεβαπδὰν σόνρα πένὶ ὅ βακὴτ μὲτχ ὸ.λουνμακδὰ ὸ.λὰν Ἴγγι.λιζ καδηνλαρδὰν ἰδαρὲ ὸ.λουνὰν μεκτεπὲ κοϊμα.λαρηνὴ ἰχτὰρ ἰ.πδί.

Χακκηνδὰ ὸ.λὰν πού σεδὶδ ζεμδὲν μαδμαζὲ.λ δὲ Μαρὰν χὶτζ τεεσὶρ ἀ.λμαδη κουσούρ ἀκραπα.λαρὴμ χὲπ μαδμαζὲ.λ δὲ Μαρανὴν ἀγζηνὰ πακδηκ.λαρὴ ἰτζοὺν βακὴτ πὲ βακὴτ παγηραρὰκ τζαγηραρὰκ βὲ κόνδ δὲ Μορτανὰ χακαρὰτ ἰδερὲκ μ. δὲ Μαρανὴν δηκκατηνὴ δζὲ.λπ ἰδίγιορ ἰδι.λέρ.

Κέρδζι μ. δὲ Μαρανὴ χακαρὰτ ἐϊ.λεμὲκ ἰτζοὺν πὶρ ἀδεμδὲ πογιοὺκ δζεσαρὲτ ὸ.λμα.λήδηρ. ζίρα ποὺ μ. δὲ Μαρὰν πι.λτικ.λερ!

σεγεσινδὲ νὲ ἰστὲρ ἰσὲ γιαπὰρ βὲ κὲν σακ.λὰρ ἰδί.... νάσηλκι ποῦ ἰσί τζὸκ βακητδὰν σόνρα ὅ σα.λὴχ ἀδεμὲ ἐϊ.λεδιγὶ φενα.λὴκ ι.λὲ ἰσπάτ ἐϊ.λεδι ἰσέ.

Ὅ βακὴτ πὲν τζοδζοὺκ ἰδὴμ, .λάκιν χὲρ νέκαδαρ ὀδὶ πὶρ σέϊ ἰδὶ ἰσέδε πάνὰ πογιοὺκ τεσὶρ ἰδὲν πὶρ μαδζαρὰ κιορδοὺμ βὲ σίμδι νὲ πόγιοὺκ μανασή βὰρ ἰδηγινὶ ἀν.λάγιορουμ.

Ὅ μουεζ.λδε.λὲ ἀρασηνδὰ χά.λαμην ἀσκ.λαν χὶζ τεπὸί.λ ὅ.λμαδη ἐ.λίνδὲ πὶρ τοζ.λοὺκ ὀρουλὲν ἰνλὲ (τὴγ) βὰρ ἰδί....

Κόνδ δὲ Μορτὰνν σαϊ.λὲρ ικὲν μαδμαζὲ.λ δὲ Μαρὰν κεμιγὲ πένζὲρ πάρμακ.λαρὴ ι.λὲ πού ἰν.λεγὶ σηκὰρ ἰδή, ἔ.λ χασὴ.λ χαμὶμ γιουκσὲκ σὲς ι.λὲ—τζιρκινιγιέ, ἰχτιγιαρ.ληγὰ, βὲ χαστέ.λιγε χορμὲτ ἰτμὲκ φὰρζ ἰσὲ, πού κὶπὶ ἀδζημαγια σαγιὰν χασαγὰ μ.λὶκ ὸ.λαν.λὰρ

Μαδὰμ Βλονδώ.

μεβκηλερινὶ σούη ἰστιμὰ.λ ἰδιύπδε, πὶρ μασουμὲ πουλουνουσάτὴ ἰτζοὺν χεσὰπ σορὰν πὶρ ζατὰ ὄκαδαρ δζαδα.λοσ.λοὺκ ι.λὲ δζεβὰπ βέρμεμελίδιρ, μαδμαζὲ.λ δὲ Μαρὰν ὀηκατσηζ.ληκδὰν κὶπ. ἰν.λεγὶ παρὲ παρὲ ἐϊ.λεδὶ βὲ κόνδ δέ Μορτανὰ ἀτμὴς ὸ.λδουγοῦ ναζαρὴ ἐπέδεν οὐνουτμάμ. Βασίμ ἐξεριέτι ἀ.λὰ ι.λὲ χάλαμην χασμινέ δζεβὰπ βιρμὲκ βὲ ἀνὶ ἄ.λένεν τακπὶχ ἐϊ.λεμὲκ ἰστεδὶ, .λάκιν κόνδ δὲ Μορτὰνν πουνδὰν χὶτζ ἀ.λδήρμαδηγη ἰτζοὺν μουσσιοῦ Ὀρβε.λβὰ.λ πογιοῦκ πὶρ ἰχτιρὰμ ι.λὲ μαδμαζὲ.λ δὲ Μαρανὰ πένὶμ φαϊδεμὶ κενδισὶ χέπισινδένδε ἀ.λμὰ πι.λδιγὶ ἰτζοῦν, τερπιγιεμὲ ἰ.λαβὲ ὸ.λουναδζὰκ πὶρ σέϊ κιορούγιορεμ δεγιοῦ σακ.λὶ ἰτδί.

Μαδυαζελ δε Μαράν κονδ δε Μορτανήν ιτμίς ολδουγού ζεμλεφί χίτζ ναζαρη δηκατά ἀλμακστζ, πεκ μετίν πίρ δουρενδισλίκ κηοστουρερέκ κέδζι σιμδιγιέ καδαρ χίτζ πίρ σέι δίρενδεσδιμ ισέδε, πού νε πένιμ ζεκί ὅλμαδηγημδαν νε κενδινίν βαζιφεσιδέ τεκεστουλουνσάν ὅλουπ, γιάληνζ πένιμ ακλημήν κέσπι κουέδ ιτμεσί ιλέ δαχά ! τζοπ.ύκ βε κολοϊ ταχσίλ ιτμέμ ιτζούν πενί πούς πρακδηγηνή, βέ πού πσλουγούν δαχί σιχατημά πογιούκ μεδαρή ολούπ βιζουτδζε πεκ εγί ὀλδουγουμού, βέ μεδζλιεξτελζεμμού ιτμεκ-ίζ πανά ταχσίλ ίλμ ιτσιρμεγιέ νιγιέ ιτμίς ιδιγινί πεάν ιτδί.

Πέν πούκαδαρ έδι χατίρ ιδεπιλίγιορουμ, λάκιν κόνδ δε Μορτανηδάν τζόκ δεφά εσιτδιγιμέ κηόρε χίτζ πίρ μιρκελάμ βέ άδουκατ χάλαμην κουλλανδηγή επιχειρήματαλαρη κουλλαναράκ μουταφαά βέ μουκαπέλε ιδέμεδζεγι πίρ δερεδεδέ πίρ τεπριγιέ έιλεδί βέ κενδισί χακλή τζηκαρδή.

Βέ κιαφρεσινιν ούζερινί όρτμέκ ιτζούν δζεδαπηνά σουνουδα ίλαδέ ιτδίκι εδδέ δέρς άλήρ ικέν γιαληνήζ καλήπ δζανήμ σηκήλμαμακ βέ πίρ ταϊτός άρκαδασήμ όλσούν δεγιού βασίμ μουσσιού Όρδεβαλήν κηζηνή πίρ κάτζ άϊ μεκτεπδέν άλήπ πανά άρκαδάς έϊλεμεγιέ ισκμάτ έϊλεδί.

Μουσσιού Όρδεβάλ δούλ ιδ, ίμδι κέριμεσί πίζιμ εγέ κελδιγινδέ πενίμ χόδζαλαρημδαν δ δαχί μουστερίτ όλαέζάκ ιδί.

Κόνδ δε Μορτάνν ταπιατή όλάν σερτλίκ βέ βέ σερπεστλίκ ίλέ δζεδαπά άγάζ ιδούπ δεδίκι: πούνδά χατίρ ματίρ γιόκδουρ, μουσσιού δε Όρδεβαλήν κηζή Ματθίλδηνιν μεσαρηή ίλέ όκουγιαδζάκ, βέ μουσσιού Όρδεβαλήν δαχί πούνού καπούλ ιτμεσί πίρινδζί κευδί φαϊδεσί ιτζούν ικινδζι δαχί μαδμοζελ δε Μαρανδάν χάφ ιτμεσίδιρ, ζίρα πού πογιούκ έϊλίκ βέ πογιούκ κιοτουλούκ γιαπμαγά καδήρ ιδιγινί πίλίρ βέ χέρ νέκαδαρ πένιμ χουσουσί τερπιεμέ μουκαδεμέτ έϊλέμεγιορ ισέδε, μαδμοζέλ δε Μαρανήν γιαννηνδά καλαδζαγήμ πανά πέκ φενά όλαδζάκ.

Ποϋ δζεδαπή πίρ κιουδζενκινλίκ σαματασή κατ έϊλεδί.

Βασίμ τζαγηρδήκι κηζή χίτζ πίρ βακήτ χάλαμην έσιγινέ πάσμαγιαδζακ, έδδελισί πουνά ριζαλίκ κιοστερδιγί πένιμ φαϊδέμ ίτζούν όλούπ, πσϊλέ μανέ βιριλδικδέν σόνρα ὅ δζεδαπηνδάν βάζ κετζδί.

Πουνούν ούζερινέ χέπισι μουσσιού Όρδεβαλήν ούζερινέ δουσούπ τέκραρ πίρ τακήμ ιλχάχ βέ ιπράμ βέ ὅ δ ι β α ν ε ν ι ν σ ό ζ ο υ ν έ π ά κ μ α δεγιερέκ τέκραρ ισκιάτ έϊλεδιλέρ, βέ πουνούν ούζερινέ άρτηκ κόνδ δε Μορτανήν τεχαμμουλού τασίπ ὅ μεδζλισδέ χίτζ πίρ σεδζί βέ άσηλλή άδέμ γιόκ ιδιγινί βέ χέπισινιν μαδμαζέλ δε Μαρανήν χουζουρουνδά κορκούπ τιτιρέγμορ ιδικλερινί σοϊλεδί.

Βέ χαμίμ πού δζεδαπλαρηνή κηλήτζ ιλεδέ σαπίτ ιδεδζεγινί σοϊλεδικδέ, δέρακαπ χέπισινδεν δζεδάπεν καρσή δουράμαδηγηνδαν κηληδζέ σηγηνδή δεγιού άλεϊχινδέ κήλοσκάλ όλμαγιά πάσλαδή.

"Ο βακήτ κόνδ δε Μορτάνν γιουρεγί παρελενερέκ πανά κελίπ πένί κουδζαγηνά άλδή βέ δεδί. «Ζεβαλλή τζοδζουγούμ βαζιφεν» δέ πιλέ ὅλμασην, χίτζ δουσούνμε πίραζ» βακήτ σόνρα πίζ γίνέ κιορουσούρουζ. 'Αλ» λάχ σενί πού φενά καρηδάν βέ έτραφην» δακί π έ λ ι π έ λ ι δ ζ ι λ ε ρ ι ν δ έ ν» έσιρκεσίν. τζόδζουγουμ κιορούγιορουμακι» έξεριέτ πού κιούν πουνλαρδάδηρ, σάπρ ίτ,» τεχαμμουλλού όλ, άνλερίν ραζηληγή γιόκ» ικέν σενί κουρταρμάκ ταρικινί πουλού» ρουμ.»

Βέ πένί τέκραρ όπούπ κιτδί.

"Ο κιτδικδέν σόνρα ὅ πιρλερινιν κιουδζενκινλιγί τεζαγιούδ ίδδπνίχαγιετ όνδ χαϊφλαμάκ ίλέ χητάμ βερδιλέρ.

Χαμιμίν ούστούν κέλμεδιγι ίτζούν χέρ νέκαδαρ άδζηνδή ισέμδε άρτηκ εδδέ πίρ ταϊτός άρκαδασήμ όλαδζαγή ίτζούν σεδινδίμ βέ άνδέν σόνρα βασιμίν κελεδζεγί πένί όκαδαρ τασαλανδηρμάζ ίδί βέ έξαδδλφημιν νε βακήτ κελεδζεγινή χάλαμα σουάλ έϊλεδίμ.

(Δεβαμή βάρ.)

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ

Σεπάτ βέ τζαλησμακληγήν κεραμετί.

"Ανδερτον ναμινδέ 'Αμέρικαλη πίρ τζιφτζί Λόνδρανην σερκίγι ούμουμισινέ μανταρδάν γιαπηλμά πέκ ούφάκ πίρ έκκλήσα κιοτουρδού, πουνούκι, τζίφτ χητμελερινίν ικμαλινδέν σονκράτατίλ καλδηγή βακητλερδέ τζαλησάρακ όν σενέ ζαρφηνδά ίκμάλ έτμίς. Πού έκκλήσανην κεραστεσινέ τζόκ γάγμετ τζόκ παρά σάρφ έτμίς, γιάνε άλτή 'Αμέρικα πένασα (άλτμής παρά δεμέκ), Λόνδρα σερκίγι ούμουμισινδέ ισέ, πού Έκκλήσαδζηκ νέκαδαρ λίραγμα σατηλδί ζάνν έδέρσινιζ; ταμάμ σεκίζ γιούζ 'Ιγγλιζ λίρασηνα. Πού λίραλαρήν τζόκ μηκταρή ίλέ 'Αμέρικαδα ίρόδ έδινμέκ ούζερέ δόρτ άδέτ ούφάκ έδ γιαπτηούπ, έδλερίν ούστουνέ ισέ σού ζιρδεκί λευχαγή γιαζδηρήπ άσμίς:

Σεπάτ. Μαντάρ, Τουτκάλ βέ γαϊρέτ.

"Ανδερτον έκκλήσαδζηγηνη σερκίγι ούμουμιεγιέ βάζ έτμεζδέν έδδέλ κάτδεν γιαζμά όκουμά πίλμεγιουπ, σίμδι ισέ, γαϊρετί βέ τζαλησμασή βασιτασή ίλέ τζόκ τερακκί έτδί.

Σόπρ, σεπάτ βέ γαϊρέτ νελέρ ίδζρά έδέρ, έγερτζι πίρ άδεμδέ ιστέκ όλούρ ισέ χέρ σεγί ίδζρά έδέ πιλμεγιέ μουκτεδίρ όλδουκδάν έζ γάϊρη, έδδελινδε έν κιούζ κιορουνενλερί δαχί ίδζρά έδέ πιλίρ.

* *
*

Τετπιρσιζανέ ικί πάχς.

Παχσλάρ τζόκ τεφαλάρ, δεκίλ γιάληνζ κεσελεριμιζέ ίλλα σηχατημιζά δαχί μουζίρ διρλέρ.

Πάχς έδιδζινίν πιρισί, δόρτ σαχάτ ζαρφηνδα, πεχερί κήρκ πεσέρ παραλήκ νεδινδέν όν ικί άδέτ δζιγάρα ίτζμεκ ούζέ πάχς έδούπ, πού δζιγάραλαρη ίτζεδζεγί άραληκτά πίρ καδέχ άρπά σουγού ίτζμεκλιγί κάδλ έτμίς. Σεκιζινδζί δζιγάραγμα δεκίν μουκεμμέλ σουρετδέ δεδάπ έτμίς όλούπ, σεκιζινδζί δζιγαραδά, νάκιαχαν γασιάν σεζινμίς ισέδε, δοκουζουνδζού δζιγάραγιαδά δεδάμ έτμέκ ιστεδί. Χένουζ δοκουζουνδζού δζιγαραννη νησφηνή ίτζμεσί ιλέ σιτδετλί καϊλάρα πασλαδή. Δέρ άκάπ χεκίμ δζελπ όλουνούπ μουαλιδζελέρ ιλέ καί τεσκίν έτδικδέ, τουτουνδεκί πουλουνάν νικοτιανίν ζεχιρινδέν βουκουού πουλδουγουνού σοϊλεμίς πάχς έδέν σιφά όλδού, λάκιν πάχσηνή γαΐπ έδίπ, πίρουτούν όμρουνδέ πίρ δαχά πσϊλέ πίρ πάχς γιαπμακληγά λανέτ έτδί. Δίκέρ πιρισί δαχί, Ίλλιέρς κασαπασηνδά σεκσάν φιλδζάν καχδέ ίτζμεκλιγέ πάχς έδούπ, μεφτινέ σεπέπ όλούγιορ ίμίς, έγερτζι χεκίμ γιετισίπ τουζλού σού ιλέ τεχλικιεδέν χελάς έτμεσε ιδί.

* *
*

ΟΛΛΑΝΔΑΛΗ ΚΑΠΤΑΝ ΒΕ ΑΛΑΜΑΝΛΗ ΚΟΥΛΟΥΠΕ ΣΑΧΙΠΙ ΜΟΥΣΤΕΚΗΜ ΚΑΔΗΝ.

Σού ζιρδεκί μουχίμ γάηρη μετσούτ
(ανέκδοτον) πιρινδζί τεφά όλαράκ
Αλαμάνδζα πίρ έσερδέ ιλάν όλδού.

Πέδερσπουργα πές μίλ μεσαφεδέ ελάν πίρ ούφάκ κασαπαδά, πιτούν βάρ όλάν έμλιακή γιάληνζ ούφαδζήκ πίρ κουλούπεδεν ίπαρέ. Αλαμανλή φουκαρά πίρ χατούν ικαμέτ έδέρ ίδί. Πού χατουνούν πούτούν ίδκρεσί βακήτ πέ βακήτ Πέδερσπουργα κεδέν καπτανλαρήν, ότελιμσί κουλούπεσινδε έγλενμελερινδέν ίδί, άκσαμήν πίρινδέ χανεσινδέ έγλενμίς όλάν Όλλάνδαλη καπτανλάρ κετδικδέν σόνκρα, σουφρανήν άλτηνδά, άκτζέ δολού βέ άγζή μόχουρλού πογιούκ πίρ τορπά πουλδού, καπτανλαρδάν πιρισινίν όλδουγουνά σουπχεσί γιόκ ίδί ισέδε, κάπτανλάρ κεμιλερινέ ρακήπεν άζιμέτ έτμίς όλδουκλαρηνδάν χατουνούν χαπέρ βερμεσί μιμκινσίζ ίδί.

Σαλίχ χατούν, τορπαγί άρανηλανά δεκίν χηδζ ίτμέκ ούζέ πίρ μινασίπ μαχαλέ κίζλεδί, γεδί σενέ μευρούρ έτμίς ισέδε τορπά-

γὶ ἀραγὶπ σοραν ὅλμαδη. Πετζαρὲ χατοὺν ἀκτζεγὶ ἐχτιζαλαρηνὰ σὰρρ ἐτμὲκ οὺζ·ὲ, ζερουρλουκταν τζὸκ τεφαλὰρ ταχρὶκ ὀλουνδοὺ ἰσὲδε, δογρουλουγοῦ γαλεπὲ ἐδὶπ τορπανὴν μοχουρουνὲ δαχὶ τοκούνμαδη.

Πὶρ ἀκσὰμ γίνε καϊδέγι καδὶμ οὺζρὲ, κουλοὺπεσινδε οὔτζ Ἴγγιλιζ βέ πὶρ Ὀλλάνδαλη καπτὰν, σουφραδὰ τοὰμ ἐτμελερὶ ἐσναλερδὲ τζεσὶτ μαδὸελὲρ χακκηνδὰ πὰχς ἐδοὺπ κονουσούρλαρ ἰκὲν τεσαδουφοῦ, Ἴγγιλιζ καπτανλαρδὰν πὶρισὶ Ὀλλάνδαληγια. πουλουνδουκλαρὴ κασαπαγὶα πασκὰ δὲράδα ὀγραμασὴ βουκουοῦ πουλδούμου δεγιοῦ σουὰλ ἐτδὶ, χελπέτδε, δεδὶ Ὀλλάνδαλη, «Ποῦ κασαπαγὶ χὶτζ πὶρ βακὴτ ούνουδάμαμ ζιρα πσοῦ κασαπαδὰ γιεδὶ γιοῦζ ροῦπλ ζάϊ ἐτδίμ.» Νέ ταρὶκ ἰλὲ ζάϊ ἐτδινὶζ; δεγιοῦ σουὰλ ἐτδὶ Ἴγγιλιζ. πουνὰ πεγκζὲρ φακὴρ κλιούπελερδεν πὶρισινδὲν τζὸκ σενελὲρ ἀκτὲμ πὶρ τορπὰ ἰτζινδὲ δολοῦ βὲ ἀγζὴ μοχουρλοῦ ούνουτμουζ ἠδήμ. Τορπὰ μοχούρλούμου ἰδὶ; δεγιοῦ σουὰλ ἐτδὶ, Ὀλλάνδαληνην βασφηνὴ διγνεμεκτέ ὀλὰν κουλιούπενιν σαχιπὶ σαλὶχ χατοῦν, ἔββετ, μοχουρλοῦ ἰδὶ, δεδὶ Ὀλλάνδαλη, χὲμ σοῦ σαχατημὴν κορδονουνδὰ ἀσηλὴ ὀλὰν μοχοῦρ ἰλὲ δεγιοῦπ μοχουροῦ δαχὶ κιοστερδὶ. Χατοῦν ἰσὲ ὅ ἀνδὲ μοχουροῦ τανηγιοῦπ, πέκ ἀλιὰ πσοῦ μοχοῦρ βασιτασὴ ἰλὲ ζαγιετινιζὶ ἀλὰ πιλίρσινιζ δεδ·. ὀλαπιλίρμι Βάλιδεδζιγιμ; δεδὶ Ὀλλάνδαλη· χάϊρ, χάϊρ, ἐχτιγιαρλαδὴμ βὲ ἀλεμὶ δαχὰ κουζελ ἀνλαδὴμ, ἰνσανλὰρ ὅκαδαρ μουστεκὶμ δεγίλδιρλερ, βὲ πουνδὰν ἔζ γάϊρη τορπαὶ ζάϊ ἐδελὶ γιεδὶ σενὲ ὀλδοῦ ρεδζὰ ἐδέριμ, ἄρτηκ πουνοῦν λαφηνὴ ἔτμεγιν ζίρα μερακημὰ τοκουνούγιορ.

Ποὺ ἐσναδὲ χατοὺν δισὰρὴ τζηκτή. Πὶρ μουδετδὲν σονκρὰ γίνε χατοὺν ἐλινδὲ τορπὰ ἰλὲ ἰτζερού κιρουπὶ, ἰστὲ τορπανὴζ, δογρουλούκ. τασαββούρ ἐτδιγινίζ δερεδζελερδὲ ναδὶρ δεκίλδιρ δεγιούπ, τορπαγὶ Ὀλλάνδαληνην ὀνουνὲ σουφρανὴν ούστουνὲ κοϊδού.

Ἴγγιλιζλερ χαϊρατδὰ καλὴπ, τορπανὴν σαχιπὶ ἰσὲ ταπὶτ τζὸκ μεμνοὺν ὀλδού, τορπανὴν μοχούρουνού ποζουπ πὶρ ρούπλ τζηκαραρὰκ, χατουνὰ δογρουλουγού πεδὲλι ούδζρετὶ μουκαπὶλινδὲ σουφραγιὰ κοϊδού βὲ τεσεκκούρ ἐτδὶ ἰσὲ, Ἴγγιλιζλερ, Ὀλλάνδαληνην χατουνὰ ούδζρέτι πεδὲλ ἰτζούν βερμὶς ὀλδουγού ἀδὶ πὶρ ούδζρεδὲ κιούδζενιπ Ὀλλάνδαληγι ζ γιαδεσὶ ἰλε τεκδὶρ ἐτδιλέρ, χατηνδζαγάζ ἰσὲ, ἐφένδιλερ ἄρδ ἐδέρσενιζ ἀδέτα πορδζουμού ἰρὰ ἐτδὶμ, ούδζρὲτ ἀλμαγιὰ νὲ χακκὴμ βὰρ; δεγιερὲκ, Ὀλλάνδαληγια βερδιγὶ ρουπλού δαχὶ κερουγιὲ ἀλμασηνὴ ρεδζὲ ἰδὲρ ἰδὶ, λάκιν Ἴγγιλιζλερ. ἀδαλετὶν ἰδζρα ὀλμασηνὴ ἰσρὰρ ἐδερλὲρ ἰδὶ, χατοὺν νεζακετλὶ πουλουνδού ούδζρετὶ χακ ούζρὲ βεριλμελίδιρ, δεδιλέρ.

Νὶχαγιετ-ουλ ἔμρ, Ὀλλάνδαλη γιὰζ ρούπλ βερμεκλιγὲ ραζὴ ὀλαρὰκ γιούζ ρούπλ σαγιλούπ χατουνὰ βεριλδὶ. Ποϊλελίκλε χατουνοῦν σαδακατηνὴν ούδζρετ ἐλζὲμ ὀλὰν σουρετδὲ βεριλδὶ, (Ὀλλάνδα ρουπλού πὶρ Ἴγγιλιζ λίρασηνα μουσαπίχδιρ) (Ἀλαμάνδζαδαν τερδζουμὲ).

* *
*

Ζενκιλὲρ βὲ φακηρλάρ.

Ἐχτιγιὰρ πὶρ ἀδεμὶν χανεσινὶν καπουσού ὀνουνδὲ πὶρ κὰτζ τζοδζουκλὰρ δζὲμ ὀλοῦπ, ἄζζαπα δούνγιαδὰ νὲ ἰτζούν κίμισι ζενκὶν βὲ κίμισι φουκαράδηρ δεγιοῦ μουζακκερὲ ἐδερλὲρ ἰκὲν, ἐχτιγιὰρ ὀδασηνὴν πέντζρεσινδεν τζοδζουκλαρὴν μουζακκερελερινὶ κούλουμσουγιερὲκ δινλεμεκτὲ ὀλδουγουνδὰν καπουγιὰ ἐνὶπ, τζοδζουκλαρὴ σαϊδηκδὰν σονκρὰ, χέπισινε γιρμισὲρ παρὰ βερίρ.

Ἐχτιγιαρὴν πού ἰσ·νὲ τζοδζουκλὰρ τεαδζουπανὲ τηκκὰτ ἐδὲρ ἰκὲν, ἄλην σού γικιρμισὲρ παραγίδα, ἰκὶ κιοῦν σόνκρα γίνε πούραδζηγα κέλινδε, δουνγιαδὰ νὲ ἰτζούν ζενκὶν ἀδεμλὲρ βὲ φακηρ ἀδεμλὲρ δαχὶ βὰρ ἰδουγινὶ ὅ βακὴτ ἀνλαγιαδζάκσηνζ, δερ.

Τζοδζουκλὰρ ἀλδηκλαρὴ γικιρμικλερὶ ἐλλερινδὲ σηκαράκ μέμνουνιγιέτλε σαβσδυλάρ

Ἰκὶ κιοὺν σόνκρα τζοδζουκλὰρ βατλερὶ οὺζ·ὲ ἐχτιγιαρὴν καπουσού ὀνουνὲ δζὲμ ὀλδουλάρ.

Σὲ ἀλδηγὴν γικιρμιλιγὶ νὲ γιαπτὴν ἐβλαδὴμ; δεγιού τζοδζουγούν πὶρισινὲ σουὰλ ἐδὲρ ἐχτιγιάρ.

Κεστανὲ σατούν ἀλδήμ. δὲρ τζοδζούκ.

Δουνγιαδὰ φακὴρ ἀδεμλὲρ βὰρ, δὲρ ἐχτιγιὰρ. ζίρα κούκουσουζλοῦκ φακηρληγὰ σετὲπ ὁλούρ νάσηλκι σανὰ βουκοῦ πουλδού ἰσὲ, τζούνκι ἀλμὰς ὀλδουγοῦν παραγὶ κεστανεγιὲ μερδιγινδὲν γικιρμιλιγινὶ γαϊπ ἐτδίν.

Σενὶν γικιρμιλιγὶν δουρούγιορμου; δεγιοῦ σοιὰρ δίκερινε.

Πσοῦ τζοδζούκ ἰσὲ ἀγλαγιαράκ γαϊπ ἐτδιγινὶ σεϊλέρ.

Κιουδζουγοῦμ! δουγιαδὰ φακὴρ ἀδεμλὲρ βάρδηρ. τζούνκι τηκκατσζλήκ ἀδεμὶ φακὴρ ἐδὲρ.

Οὺτζουνδζοῦ τζοδζούκ, ὀφκεδὲν κιοζλερὶ κηζαρμὴς ὀλδουγοῦ χαλδὲ, δίκερ τζοδζουκλαρ ἰλὲ παρὰ ὀγιουνού δίναγιοῦπ γαϊπ ἐτδιγινὶ χαπὲρ βερδί.

Δουνγιαδὰ φακὴρ ἀδεμλερ βὰρ, τζούνκι κουμαρδα παρκλαρηνὴ γαϊπ ετδικλερινδὲν ἔζ γάϊρη, χεσαπσὴζ μαλλαρ δαχὶ ζάϊ ἐδερλέρ.

Σέν παρανὴ σακλαδήνμη; δεγιοῦ σορὰρ δορδουνδζοῦ τζοδζευγά.

Χελπέτδε, δὲρ τζοδζούκ. πὶρ κὰτζ παρὰ δαχὰ πιρικτιρμὶς ἰδὶμ ὀνλαρὴν γιανηνὰ σακλαδήμ, πανὰ λαζήμ ὀλὰν κιουζὲλ πὶρ κιταπὴν πεδελὶ ὀλδουγοῦ πὶρλε ὅ κιταπὴ ἀλαδζάγημ.

Δουνγιαδὰ ζενκὶν ἀδεμλὲρ πουλουνούρ: δεδὶ ἐχτιγιὰρ, δζούνκι ἰδαρὲ, λάκιν ἰδαρὲ λαφσηνὴ ταμαχκιαρλὴκ ἰλὲ τεσδὶς ἔτμεγιν, ἀζὰρ ἀζὰρ σερβετὶ ἀρτηρὴρ. Ἄφεριν ἐδλαδήμ! μαδεμκι σιμδιδὲν ἰδαρεγὶ πιλίγιορσουν, σὲν ζενκὶν ὀλαδζάκσην.

Σὲν κιουτζδζουγιούμ γικιρμὶ παρανὴ νέ γιαπτήν; δεγιού σορδὸ ἔν κιουτζδζουκλερὶ, λάκιν γάγιετ ζεκὶ, ἐδεπλὶ βὲ ἔν φακὴρ ὀλὰν πεσινδζὶ τζοδζουγά.

Πὶζ γάγιετ φακήρηζ. ἀνὶν ἰτζούν χὲρ νέκι ἀλὴρ ἰσεμ βαλιδεμὲ βερίριμ. δεδὶ τζοδζούκ.

Χὲρ κίμκι ἀταλαρηνὰ ἐϊλὶκ ἐτμεγιὲ μουκτεδὶρ ὀλούρ ἰσὲ ζενκὶν ὅδουρ, τζοδζουγού ὀπερὲκ δεδὶ ἐχτιγιάρ. ζίρα σαχεστὲ ὀλδοκλαρὴ ἀταλαρηνὴν μουχαπετὶ δουνγιανὴν δζεμίγι δεφινελερινδὲν εὐστούν βὲ κηγμετλίδιρ. σὲν δαχὶ ζενκὶν ὀλαδζάκσην ἔβλατζηγημ·

(Ρούμδζαδαν τερδζουμέ.)

Γ. Ἀμφιλοχιάδης.

ΛΕΤΑΙΦ

Ἰκὶ ἀδὲμ, ἀσάρη ἀτὴκ σατὰν πὶρ δουκκιανὴν ὀνδουνδὲ δουρουπ δοῦκκιανδζηνὴν μεϊδανὲ κοϊμουζ ὀλδουγοῦ ἀσάρη ἀτηκλαρὴ τικκάτλε σέϊζ ἐδὲρ ἰκέν, τζιτζὲκ σατὰν ούφὰκ πὶρ τζοδζούκ πουνλαρὰ γιακλασὴπ σουὰλ ἐδὲρ, τζιτζὲκ ἰστέρμισινιζ; μερούμ βερμεζλέρ.

Ἐφένδιλερ! τζιτζὲκ ἰστέρμισινιζ τεκιδζὴ σουὰλ ἐδὲρ τζοδζούκ·

Πουνλὰρ ἰσὲ δόνούπ πακμαζλὰρ πὶλέ. Ὁ βακὴτ τζοδζούκ γιούδζὲ σὲ; ἰλέ.

Ἐφένδιλερ! τζιτζὲκ ἄλην. δὲρ, πουνλάρδα ἀτήκδηρ. δεφσιρελὶ ἀλτὴ κιοὺν ὀλδού.

* *
*

Ἰκὶ καρδὰς πεϊνινδὲ μούκιαλεμὲ

Πόγιούδδουγιόνδὲ νὲ ὀλαδζάκσην;

— Σσεκερδζὶ. —Νὲ ἰτζούν;

Σκπαχδὰν ἀκσαμὰ καδὰρ σεκὲρ γιεμέκ ἰτζούν·

— Σὲν νὲ ὀλαδζάκσην;

— Χεκίμ. —Νέ ἰτζούν;

Σενὶ σιφὰ ἐτμὲκ ἰτζούν ζίρα ἔπεδὰν χασταληκτὰν κουρτούλμαγιαδζάκσην.

* *
*

Μερχαμετλὶ κηζτζγαζὴν πὶρισι, πὶρ κιοὺν ἐδλερινὲ κελμὶς ὀλὰν σαὶλ ἐχτιγιὰρ πὶρ χατουνὰ πὶρ παρτζὰ ἐτμὲκ βερούπ, σουνούδα τζοδζουκλαρηνὰ βὲρ δεγιούπ, κενδὶ σὶναδηγὴ κιούτζὸζεγι δαχὶ βερίρ. Φακὴρ χατοὺν ἰσὲ, ἄ κηζτζδζαγαζὴμ πιούτούν ὁμρούμαδὲ τζοδζούκ δογούρμαδημ, τζοδζουγούμ γόκκι πσού κιούτζδζεγι βερεγὶμ δεδὶ ἰσέ.

Τζοδζούκ δογούρμαδηνμη; Τζοδζουγούν γιόκμου; Ζιγιανὴ γιόκ, ἀλδα τορουνλαρηνὰ βέρ. δεδὶ κηζτζδζαγάζ.

ΤΟΥ ΑΖΑΖΑΡΙΓΙΕ.

ΣΤΑΜΗΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

(Ἐνταάγι ἰτχαλιγιέ).

1886 10βριος 10.

Γ‡ὰγ Σιπὶρ ὀκ. 10-10 1]4 γρ. Λ.'Οσμ. 105
» Μιλὰν » 4 1]2—5 φράνκ.
Γὰζ γ‡αγὴ'Αμερικὰν σανδ.29—33 γρ. λ.100
» » Ρούς » 23—27 » » »
Δεμὶρ'Ιγγιλτέρ.(ἀσορτιμέντο)36-38-42 » »
» Σουηδίαννην (δεμὲτ) 68—69 » »
Δζὰμ (πάντζερε) σανδηγὴ 14 φράνκ.
Καρενφὶλ ὀκκασὴ 9—9 1]2 » »
Κ‡ουνλοὺκ κανταρὴ 6—9 μεδζιδιέ
Καρφίτσα (Παρισὶν) 43 κοίλ. βαρελὶ 50 γρ.
Καλαϊ̈ κανταρὴ 760—770 γρ. λ. ὀσμ. 100
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ. 950— 1050 γρ. »
Κιρεμὶτ Φράνσαννην ἐνλὶ πὶνὶ 120 φράνκ.
» » οὐζοὺν » 125—130 »
Κόλα Φράνσαννην ὀκασὴ 3 1]2 γρ. λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδηγὴ155-158 γρ.μεδζιδιὲ
Κουργ‡οὺκ ὀκ. 5 1]4—5 1]2 γρ. λ.ὀσμ. 105
Κουρσοὺν λεχβὲ κανταρὴ 90—91 γρ λ 100
» πορουῦ ὀκ. 92—95 παρὰ » »
Λουλακὴ Καλκούταννην ὀκ. 90 γρ. » »
» Βεγγάλινιν ὀκ. 100—110 » »
» Μαδρανὴν » 50— 55 » »
Μαδὲν κ‡ομουρουῦ Καρδὶφ τονελάτο 26 σελὶν
» Νεβκάστελ » 24—25 »
Μακαρ.βὲφιδὲΝεάπολιν. ὀκ. 85-90 σαντιμφρ.
Μοὺμ'Αμβέρσινην κοίλ.5 1]2- 6]4γρ.λ.100
» Ἰγγιλτέραν. 25 λίπρασὴ 76 » » »
» Φράνσ.(φουρνιὲ)11κοίλ.70-72 » » »
» » » 12 » 80-82 » » »
Νισατὴρ (σαλαμονιάκο) 6—6 1]2 » » 104
Ναμπούκ γ‡αγὴ ὀκ. 3 » » 100
Πατάτες Μασαλίαννην ὀζουβαλὴ 42—44 γρ.
» Νεάπολινιν » 30

Πιρίνδζ Τζίνοβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ. 36 φρ.
» » 8 » » 38 »
» Ριζον τζουβαλὴ 44 —45 »
» Ἰγγιλτέραν. » 125— λ. 100
» Καρολίνα γλασέ — —
Πιπὲρ σιγ‡ὰχ ὀκ. 13—13 1]2 γρ. λ. 104
Παχὰρ » 4 1]4 γρ. » 100
Πκκὴρ » 9 1]2—10 » » »
Σσεκὲρ Τεργέστηνιν 115—120 » » 103
» Ὁλλαν.τζεβ.βέβαρ.130 —135 γρ » 100
» Ρωσίαννην 113—115 » » »
» » σανδὴκ 4κιοσὲ 140—145 » » »
» κελλὲ 175—180 » » »
Σατζιὰ No1-12 A.1 5κ.100-105 » » 104
Ταρτζὴν ὀκασὴ 4 » » »
Τενικὲ (τζίνκο) No 6-12 100 ὀκ. 67—68 φρ.
» τζιφδὲ σανδὴκ 170 γρ. λ. 100
Τούγλα Φρανσ. δελικλὶ πὶνὶ 140—145 φρ.
Τζελὶκ Τεργέστ. σανδηγὴ 120 λ. 100
Τζαϊ̈ (καρὰ) ὀκ. 18—25 γρ. λ. 104
» (τζιτζεκλὶ) » 45—80 » » »
Τζιμέντο Ροκφὸρ (100 κοίλα) βαρελὶ 5 φρ.
» Γρενόβλη » » 20 »
Φασούλ.'Οδέσα οὐρὰκ100ὀκ.100-110γ.λ100
» » ἰρὶ » » 125-130» » »
» » τζαλὴ » » 150-155» » »
» » πορπούνγ.» » 185-190 » » »
Χαβιὰρ σιγ‡ὰχ ὀκ. 48—58 γρ. λ.ὀσμ. 120
» κηρμηζὴ » 5 1]2 5 3]4 » 140
» δὶλ » 7 » » 106

Κονσολὶτ ἀτζηλδὴ γρουῦ 16 [12
Σὶμενδιφὲρ φράνκ 36]

ΠΡΙΝΑΖΗ ΣΕΝΕ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 15 1886 15 ΔΖΙ ΑΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΦΕΝΝΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΒΕ ΣΕΓΙΑΧΑΡ

(14 δζοὺ δζουζδὰν ! μαπάτ).

'Αδζὲμ μεμαλικινδὲν ἀβδετινδὲν σονρὰ κὲνδζ σεγ‡ὰχ Χινδ‡οσδανὰ τεβδζ‡ιχ ἰτδί. πὲνὰ Χινδλουλὲρ μαελοῦμ ὀλὰν μιλλετλερὶν ἔν τζογοὺ κ‡ορουκδοῦ. πουνλαρδὰν πάζηλαρηνην καβὶ μενκ‡ανὴ ὀλοῦπ, πάζηλαρήδα τουρκμένδιρλαρ.

Σάρκ ταραφηνδακιλερὲ Παδαῖοι τεσμιὲ ὀλουπ, χαστελερινὶ βὲ ἰχτιγιαρλαρηνὴ ὀλδούρουρλὲρ βὲ ἀνλερὶ γιερλέρ. σιμὰλ ταραφηνδακιλὲρ δαχ‡ὶ ἀνλέρκ‡ ἔν δζεσοῦρ βὲ μαχιρλερίδιρ, κ‡ουμουσλοῦ κουμοῦ τεδζεμμοῦ ἰδερλέρ. 'Ηρόδοτος Χινδιστανὴ σὰρκ ταραφηνδὲ ἰσκιὰν ἰδιλμὶς ὀλὰν μαχαλὶν ἔν σονοῦ φὰρζ ἰδίγ‡ορ. ('Ηροδ. Γ. 106) Γ‡ορουλμὰ πὶλμεγιεν 'Ηρόδοτος πούραδαν Μηδίαγια κιδιπ. 'Ασσυριαληλαρην πογμονδ‡ορὲγουνοῦ ἶλκ ἀτηλμὶς ὅλὰν καπὶλελερὶ ζ‡κρ ἰδίγ‡ορ, Μῆδοσλαρ δζεσὶμ 'Αγβατανὰ ('Εκβάτανα) σεχρινὶ πὶνὰ ἰδοῦπ πουνοῦν ἐτραφηνὰ γιεδὶ ἀδὲδ μουδδεχ‡ὶτ οὐλ μερκὲζ καλὲ γιαπτηλὰρ ('Ηροδ. Α.' 98) βὲ χ‡όκ‡ουμδαρλαρὴ Δηιόκεωνουν βκκδηνδὰ πὶρ κὰβμ τεσκὶλ ἰτδιλέρ. κὲνδζ σεγ‡ὰχ Μηδίαγι Κολχισδὲν ἀἶρτ ἰδὲν δαγλαρὴ κετζιπ Ἰάσωνεων καχραμανληκλαρὴ Πὲ σερεφλενμὶς ὀλὰν διαρὰ κελδὶ βὲ πούρανην ἐχαλισινὶν ἄϊνου ἀδετλερινὶ ἀρήζ ου ἀμὶκ μουταλαὰ ἐϊλεδί.

'Ηρόδοτος Κασπία θάλασανην (πάχρι χα-

Τζινλὶ Μανδαρίνοσλαρ.

ζὶζ) ἐχβάλι τοπογραφισινὶ πὲκ κ‡οζέλ πὶλίρ ἰμὶς ζίρα πουνοῦν ἰτζοῦν χ‡ὶτζ πὶρ δίκερ δενιζὲ ἰχτιλατὴ ὅλμαγ‡αραν γ‡άληνηζ κενδιλιγινδὲν πὶρ δενίζδιρ δέγ‡ορ [«θάλασσα ἔστι ἐφ' ἑωυτῆς, οὐ συμμίσχουσα τῇ ἑτέρῃ θαλάσσῃ» 'Ηροδ. βιβλ, Α.' 202] πουνοῦν

καβλίνδζε Κασπία θάλασσα γάρπ ταραφηδὰν βασὴ πίρ ὁβαδὰν χουδουτλανήρ ἀνδέκι Μασαγέτησλερ ἰσκιὰν ἰδερλὲρ, ἀνλέρκι Ἀριανὸς βὲ Διόδωρος Σικελιώτισδεν καποῦλ ὁλουνὰν ἐρκιρὰ κιορὲ Σκύθισλερδεν μαδούδδουρλαρ. ποῦ Μασσαγέτησλερ γιάληνηζ Σέμσὲ περεστὶς ἰδοῦπ ἀνὲ ἀτλὰρ ζέπχ ἰδερλέρ. Ἡρόδοτος πούραδα ἰκὶ ὄζεσὶμ νεχὶρ ἰτζοὺν πὰχς ἰδίγιορ ἀνλερίνκι πίρισὶ Ἀράξης (ἰχτιμὰλ Βόλγας) δἰκεριδὲ Ἴστρος (ἰχτιμὰλ Δούναβις) δίρ.

Σεγιὰχ πουνδὰν σόνρα Σκυθίαγια κετζὲρ. Πουνοὺν ρεγινὲ κιορὲ Σκύθισλερ Δούναβις ἰλὲ Τάναϊς (Δὸν) ἀρασηνδακὶ διαρδὰ γιάνι Εὐρωπαϊκὴ Ρωσσίαννην πόγμούκ κησμηνδὰ ἰσκιὰν ἰδὲν καδημλαρδὰν μαδοὺδ ἰδιλέρ.

Ποῦ Σκύθησλεριν ἐσιρλερινὶν κιτζλερινὶ ὀϊμὰκ ἀδετλερὶ ὁλοὺπ κενδιλὲρ τζοπὰν βὲ τζιτζὸζὶ ἰδιλέρ. Ἡρόδοτος Σκυθία μιλλετινὶν ἀσληνὴ κάρμα καρησὴκ ἰδὲν πὶρ τζὸκ μασαλλαρ νάκλ ἰδίγιορ, ἀνλερδὲ κι Ἡρακλησὶν πόγμούκ μετχελὶ βάρδηρ. πουνδὰν σόνρα πὰ μιλλετὶ τεσκὶλ ἰδὲν τζὸκ καπιλελερὶ βάσφ ἰδίγιορ, λάκιν κιορουνουσὲ κιορὲ κενδισὶ πὶλζὰτ Εὔξεινος πόντοσουν σιμὰλ ταραφηνδακὶ μαχαλλερὲ κίτμεδὶ. ποῦ καπιλελερὶν ἀδετλερινὶ πὲκ κιουζὲλ βάσφ ἰδίγιορ. βὲ μισαῖρ καποὺλ ἰτμὲζ Εὔξεινος Πόντοσου (Καράδεενιζὶ) τεαδζοῦπ ἰδίγιορ.

Ποῦ δενὶζ, Βόσπορος, Προποντὶς, Μαιώτις κιόλοῦ βὲ Αἰγεὺς δενιζὶ ἰτζοῦν βερδιγὶ μαλιμὰτ πὲκ δουρούτδουρ. πιναπερὶνζὲ πὸ κιὸλὲ δόκιουλὲν Ἴστρος γιάχοτ Δούναβις. Βορυσθένης γιάχοτ Δνείπερον, Τάναϊς γιάχοτ Δὸν νεχιρλερινὶ σαγισδηγιορ, βὲ ἀνδὲν σόνρα Σκύθησλερ ἰλὲ Ἀμαζωνλὰρ ἀρασηνδὰ μεδαδκιρλήκ νάσηλ ὁλδυγονὸ νάκλ ἰδίγιορ ἀνδέκι κεζλαρὴν πὶρ χασὴμ τελὲφ ἰτμεδίκδζεδὸλενέμεδικλερινι σεπεπὶ ἀνλαδηλήγιορ.

Θράκηδε πίραζ ἐγλενδικδὲν σόνρα (ὅραδακι Γέτελερι ποῦ καπιλενὶν ἓν ὄζεσουρλαρὴ δεγμοὺ ταηδὲ) Ἑλλάδαγια κελδὶ, ὅρασηκι σεγιαχτὴνὴν ἓν σὸν νόκτασὴ ὁλοὺπ, ταριχινὶ ἰκμὰλ ἰτζοῦν ὅραδαν μαλιματ ὄζεμ ἰδοδζέκ ἰδὶ. ὅραδα Ἀδζεμλὲρ ἰλὲ Γιουνανλὰρ ἀρασηνδὰ ὁλὰν μεσχοὺρ μουχαρεπὲ μεϊδανλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλεδί. Θερμοπύλαιδεν σαβουσάρακ ὅραγι κιουζὲλ βάσφ ἰτδί, Μαραθὼν βὲ Πλαταία μεϊδανλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλεγίπ Ἀσιάϊ σουγραγιὰ ἀβδὲτ ἐϊλεδί. βὲ ἀνὶν σαχιλινὶ σεγιαχὰτ ἐϊλεδί·

Μισχοὺρ σεγιὰχ Καρίγιαννην Ἀλικαρασσουνὰ κελδιγινδὲ χεμὲν γικίρμὶ γισήνδὰ ἰδί, ζίρα πίρινὲζὶ ὁλυμπιὰσδὰ γιάνι κάπλελ μιλὲτ 456 τ αριχηνδέ Ὁλύμπιακοι ἀγῶνες δε κηραὰτ ἐϊλεδί. λάκιν βατανὴ, Λυγδαμισὲν ζορπαλήκ κιορμεκζὲ ὁλδουγοῦ ἰτζοῦν Σάμοσα κιτμεγιὲ μεδζποῦρ ὁλδού. πίραζ σόνρα ζορπάγι τὰρτ ἰτμεγιὲ μουαφὰκ ὁλδοῦ. λάκιν βατανδασίλαρηνὴν ναμκιορλουγουνδέν τεκρὰρ γίνε σουρκιουνλοῦκ γιολουνοῦ ἐλὲ ἀλμαγὰ μεζποῦρ ὁλδού. Κάπλελ Μιλὰτ 444 δὰ Παναθήναιαγια κελδὶ βὲ τεκμίλ ὁλμοῦς ὁλὰν τεελιφινὶ ὁκουγιοῦπ ἄλεμιν τεαόζουπουνοῦ ὄζέλπ ἐϊλεδί, βὲ ὁμρουνοῦν σονλαρηνδὰ Θούριοσα κιδοῦπ ὅραδα κάπλελ Μιλὰτ 406 σενεσινδὲ βεφὰτ ἐϊλεδί.

ΑΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(Ὁν δορδουνδζοῦ ὄζουζδὰν μαπάτ).

Πιζὶμ κιουνλεριμιζδὲ, μεσχοὺρ ὄζεγραφιουνλαρδὰν ὁλοῦπ βὲ σοῦ γιακηνδὰ δαχὶ Μικρα Ἀσίαγι σεγιαχὰτ ἰτμεγιὲ τζηκὰν μουσιοῦ Κίπερτ Μικρὰ Ἀσίαννην κατησὴκ Ἑλληνικὰ λισανὴ τεκελλοῦμ ὁλουνὰν μαχλερινδὲ Καππαδοκικὴ νάμ λισανὴν ἐσερλερὶ πουλουνμασὴ μουχτεμὶλ ἰδιγιγὶ σοϊλεδὶ βὲ λισανσὶνὰζ ζεβάτ ταραφηνδὰν ὁλουνὰν τεχκηκὰτ βὲ τεχεριὰτ ἰτζὰ ἰδιλδικδὲ ἰσπάτ ἰδιλδίκι Καππαδοκίανην δαχὰ ρούμζὰ τεκελοῦμ ὁλουνὰν μαχλλερινδὲ ἰστιμὰλ ἰδιλέν λισὰν ἄσηλ ἀτὴκ Γιουνὰν λισανὴ ὁλὰπ, ἀρασηνδὰ πάζη δαχὶ Καππαδοκικὴ νάμ λισανὴν ἐσερὶ ὁλμὰκ οὐζρὲ λαγατλὰρ ἰστιμὰλ ἰδιλμεκδὲ διρ, κεϊὲκ πού λαγατλαρ σεπεπινὲ βὲ κερὲκ πάζη χουρουφούν τελεφούζουνούν σεπετουλινδέν τολαὶ Καππαδοκιαληλαρην ὅ μαχαλλερινὲ ἴλκ δεφὰ βαρμὴζ ὁλὰν ζατ ὅ λισανὴν γιουνανὶ δεκὶλ ἰδιγινὲ ζαχὶπ ὁ-

Μεζχεπλερί.— Καππαδοκίαδα πὰλουνὰν πὶρ γιερλὶ Φρυγικὸς λαὸς ἰλὲ σονραδὰν κελὲν ἀκβάμη Ἰρανὴ ἀρασηνδὰ ἰχτιλὰτ ζουχοὺρ ἰτμὶζ ἰδιγὶ Καππαδοκιαληλαρην λισανηνδὰν ζιγιαδὲ μεζχεπλερινδὲν κιορουνουγιορ. Καππαδοκίαδα πὲκ ὰδζαὶπ πὶρ τάζ

Μέγας Ἀλέξανδρος

λοὺρ ἰσέδε ᾶζ σόνρα κανὶ ὁλούρ κι ἀτὴκ Γιουνανὴ δηρ. Καππαδοκίαληλαρην χὲρ νέκαδαρ κενδιλερὲ μαχσοῦς χουρουφλαρήδα βὰρ ἰδί ἰσέδε, γαὶπ ὁλμοῦς ὁλοῦπ σίμδι πάζη σικκὲ βὲ μετάλια οὐζερινδὲ πουλὰνουὺπ ὁκουνμασὴ μουσκούλ δίρ,

ἰλὲ, τζεσὶτ ἰδζοάϊ ἄϊνλὰρ, ὄζεσὶμ χεϊκελλὲρ, φανατὶκ παπαζλὰρ ἰλὲ ἰρτιπάτη καδιεσὶ ὁλὰν φρυγιὰ μεζχεπὶ, πουνοὺν ταπὰν ταπανὰ μουγαϊρὶ ὁλοῦπ, ποῦτ, σενὲμ, χεϊκὲλ βὲ ἰδζράη ἀϊνλάρλα χἰτζ πὶρ σουμουλοῦ ὅλμαγιαν βὲ γιάληνηζ ταπιατὰ σεδζδὰ ἰδὲν

Batardas.laṛnṛiṇzdàṛ βὲ μ.llεtṛmiζiṛ μεsχοὺṛ διδάsκa.oσ.laṛnṛdaṛ ὸ.oὺπ Kάtsεṛiṛiṛ Ta.làs ṛàμ κasaπasηṛdà é.llηṇoδiδάsκa.los, που.louṛàṛ μεχaṛεt.loὺ 'Anastάsios M. Λεβίδης ἐφέṛδιδeṛ κa.leμὲ à.lηṛaṛάκ tὲṛδζ iτζoὺṛ taṛaφṛμṛiζà κṛoṛδουṛου.lὲṛ μεκa.lέδiṛ.

ΤΕΒΡΑΤΔΑ ΒΑΚΗΤΑΠΙΡΑΤ ΒΕ ΕΛΦΑΖΗΝ ΚΙΟΥΖΕΛΑΠΓΙΝΕ ΔΑ·ΙΡ ΜΟΥΤΕΛΙΑΔ.

Ἰακὼβ ὸλὸυμὸυνὸὺν saκτηνὴν τaκṛὶπ ἰτ-ὸiγινὶ χὴṛς ἰδeṛὲκ 'Iσṛaηλὶν ὅṛ ἰκὶ κaπὶlεsινὲ κaπὶlὲ πaσὸζηllaṛὴ ὸlaδζὰκ ὅṛ ἰκὶ ὸγουllaṛηṇὴ γιaτaγṇṇδὰṛ μουπaṛεκlεγιṛεṛὲκ ἰṛaδ ἰτδiγὶ μaκaλάτη νεπ.γὲ 'Iπṛaνilεṛὶ ṇ ἒṇ aτὴκ sἰϋṛινὶṇ ζικṇἰμὲτ πὶṛ ἐsεṛίδiṛ. 'Aὶεμiṇ μaὶουμiδiṛκi πὶṛ νεφὶς τεελiφàτ πὶṛ lisaṇδὰṇ δiκὲṛ πὶṛ lisaṇὰ τεṛδζουṃὲ ὸlδουγουṇδὰ τasṇὴφ ὸlδουγοὺ lisaṇδaκὶ sἰṛaζὲ βὲ lεζὲτ τεṛδζουṃὲ ὸlδουγοὺ lisaṇδà καlάμaζ, ποϊlὲ ἰκὲṇ πὶlε πὸὺ κṇτà τεṛδζουμεsινδέδε ṛουμοὺζ βὲ τεsaβουṛδὰṇ τolοὺ ὸlὺπ ἐṛπάπṇ μουτaliaaγὶ diλχοὺζ ἰδὲṛ, βὲ κεṛὲκ sεζκiλεṛiṇ πεṛaχlṇγὴ κεṛὲκ ilχaμiṇ γόὺδζελiγὶ sεπέπiνε τεχaγόὺṛδà πṛaκήṛ. 'Iaκὼβ, Ρουβηṇὴṇ ἴlκ τογμaκlὴκ χaκκṇνà χaλiῤ (βελἴἴ ἄχτ) ὸlaδζὰκ, βὲ χέṛπiṛ χόκόὺμὲτ ἀνὰ ṛaδζὴ ὸlὰṇ ζaτὴṇ (ἀνάκι μiλlεtlὲṛ μουτὶ ὸlaδζάκδṇṛ,) κelεsἰṇὲ ὅεγἰṇ, ἀsaγὶ χἡβζ ἰδeδζὲκ 'Iούδaση μουπἐṛεκlεδiγὶ ἀνδὲ taπἰṛiṇὶ γόὺδζelδεṛὲκ βὲ μaκaλatηṇὴ ἀζaμεtlοὺ tεsaβουṛàt ἰlὲ μουζεγιὲṇ ἰδοὺπ δὲṛ « Ἓἴ 'Iούδa καṛηṇδasὰlaṛὴγγ sεṇἰ μὲδδχ » ἰδeδζεκlέṛδiṛ, ἐλἰγγ δὸὺsμaṇaṇηγἰγγ ἐγγ-» sεsiṇδὲ ὸlὰ, πὲδεṛiγἰγγ ὸγουllaṛὴ saṇὰ » sεδζδà ἰβἰlὲṛ, 'Iούδaδaṇ ἀṛsὰlὰṇ γiaβṛοu-» sοὺ. ἓἴ ὸγlοὺṃ, (sἰκiaṛδὰṇ)φiliζὅὲṇ τζηκ-» ὅṇṇ ἐγiloὺπ ἀṛsὰlὰṇ κἰπὶ γἴάχοτ ἀṛsὰlὰṇ » γiaβṛουsοὺ κἰπὶ γiatδὴ ἀṇὴ κiṃ οὺγiaṇ-» δṇṛaδζάκδṇṛ ; 'Iούδaδaṇ πaσὸζὴlβὲ πὸὺδ-» laṛηṇὸὰṇ ṛεἰς ἐκsίlṃεγiεδζέκδiṛ, τà sὸll » χοκsṃàτ saχiπὶ κelίṇὸζεγiέὅεκ, ὅκι οὺṃṃετ-» lεṛiṇ κiοζετδiγίδiṛ, κὸὺδοuγγṇὴ ἀsṃaγià » βὲ χṃaṛηṇὴṇ κὸὺδὸὺγουṇοὺ ἀtṃaṇὴṇ siβ-» κṇṇὴà πἴγlὰṛ, liπaṇὴṇὴ saṛάπὴla, βὶ » ὸṛtὸὺsὸὺṇοὺ οὺζὸὺṃοὺγγ κaṇὴ ilὲ γiεἴκa-» γiaζάκδṇṛ.» Κέζaliκ 'Aσὴṛ βὲ Νεφθaleiṃὴṇ τεsaβουṛὴ δaχὴ πὲκ sἰṛὸṇδṛ. «'Λsaṇ-» ṛὴγγ ἐtṃεγὶ γiaγlήὸṇṛ, βὲ ὅ mελiκlεṛὲ » νεφaγὶς βiṛεδζέκδiο. Νεφθaleiṃ saλήδi-» ṛiλṃὶς χἰὸκ ὸlὸὺπ κόὺζελλiκ maχsοὺlλ » βiṛiṛ.» ἔζ δζούṃlε, 'Iaκὼβ, sκaπὰπ βὲ sεβκοulοὺ ὸγlοὺ 'Iωsηṛήγγ τεsaβουṛουṇὰ κελίṇδζε, kaleṃὶ iζδiγiàt κουδδετlενοὺπ ἔṇ παṛlάκ ṛενκlὲṛ δζέṃ ἰδὲṛ κaṛtṃὶṣ ὸγοὺlλ » 'Iωsὴṛ, ἀṛtṃὶṣ ὸγοὺlλ ἰṃṛενiλṃὶς, ἔṇ κένδζ » ὸγlδὺṃ πaṇὰ δὸṇ πάκ· πὸὺṇοὺṇ χaκκṇṇ-» δάκι χaγiṇlίκ mουsάβεṛεsὶ κουṛaṛάκ ἰ-» sτiχζà ἰδἰṛiδilεṛ, βὲ τὶṛ ἐṇδaζlὰṛ πὸṇṇοὺ » νiσάṇà ἀlήṛṇδṇlaṛ, βὲ γiaïṛlaṛὴ πούs-» πουτουṇ κṇṛṇlδṇlάṛ, ἐlλεṛiṇiγγ βὲ πά-» ζουlaṛṇṇὴγγ siγγiṛlεṛὶ 'Iaκωδούγγ κούl-» liϊ sεγὶ kaδὶṛ 'Aλlaχṇṇὴṇ ἀδṇἰ ilὲ τζε-» ζiλδilὲṛ, ὅṛaδaṇ πὲδεṛiṇiṇ 'Aλlaχṇṇδάṇ-» δṇṛ sεṇἰ κουδδετlενδiṛὲṇ 'Iσṛaἠl, βὲ πε-» ṇiṃ 'Aλlaχὴṃ saṇὰ γiaṛδὴṃ ἐἴlεδὶ, βὲ » saṇὰ γiοκaṛουδὰṇ κiὸκ πεṛεκṃatiṇδὰṇ, βὲ » χεṛsἐγὶ ὸlὰṇ γiεṛiṇ πἐṛεκṃatṇṇδὰṇ πἐṛε-» κṃὰt βiṛδὶ, mεmεlεṛiṇ βὲ ṛaχṃὴṇ πἐṛεκṃatὶ » ἰtζοὺṇ, πεδὲṛ βὲ mαδεṛiṇiṇ πἐṛεκṃatὶ ἰ-» τζοὺṇ τεmεlλὶ taγlaṛὴṇ βὲ ἐπεδὶ ἀκὰṇ » ἰṛmaκlaṛὴṇ πἐṛεκṃatlaṛṇṇὰ γaλiπ ὸlδοὺ, » 'Iωsηφὴṇ βὲ mουχtaṛlaṛὴ πὸulουṇδουγοὺ » κaṛṇṇδasὰlaṛṇṇὴṇ πaσὴ οὺδζουṇδὰ ὸlα-» δζάκδṇṛlaṛ.» βὲ Βενiaṃiṇiṇ δζεṇκiaβὲṛ kaπiλesὶ ζiṛδεκὶ δζεβaπlὰṛ iλὲ τεsaββοὺṛ ὸlουṛlὰṛ «Βενiaṃiṇ kaπṇδζὴ κούṛtδουṛ, sa-» πὰχ sἰκiaṛṇṇὴ γiὲṛ, βὲ ἀχsἀṃὰ ṇaφaκaγὶ » οὺlasὸṇṇṛήṛ. (Γεν. ΜΘ.)»

— Κiζὴl δεṇiζὶ saβουsὸṇκδὰṇ sὸṇṛa Μωϋsηṇὴṇ τεṛενουὸὺṃ ἐἴlεδiγὴ ṇaγṃὲ γόὺ-δζὲ maṇελὲṛ, ἀζaμεtlοὺ taaπiṛàt. iχtisἀṃ-lὴ lογatlὰṛ βὲ δουṛlοὺ δουṛlοὺ tονaṇκṇ-laṛδὰṇ tolοὺ ἰsέδε ἀχάtṇ ṇὰς πiλὲ πὸὺṇουṇ mεελiṇὶ ἀṇlaṃaκδὰ κόὺδζlεṇmέζ, ἴsπὸu κṇ-ζὴl δεṇiζἴṇ κετζ δiṇὶ βἀsφ ἰδέṛ, ṇaγṃδέ, 'Aλ-

λάχου ἀζiṃουlsάṇὴṇ sεβκiloὺ κaβṃṇὰ ὸlὰṇ mουχaππετὶ ilὲ, 'Iσṛaἠl κaβṃiṇiṇ κετζiδiṇὲ-mέṇ ὸlὰṇ χέṛπiṛ κaβṃὴ κṛκṛουδοὺπ οὺṛκου-δὲṛ paζοὺἴ ilaχiṇiṇ κουδδετὶ πἐṛṛάχ βὲ βa-ζὴχ πεγṃὰṇ ὸlουṇοὺṛ, ἴsπὸu φṛutουχὰt ṇaγ-mεsiṇiṇ ἴlκ ἐδδεliṇδὲ maδδεsiṇι. Μωϋsὴ χa-πὲṛ βiṛiṛ δεγṃεṛὲκ a'Aτὴ βὲ sουβaṛṇṇὴ δiκἰζὲ ἀtδή.» 'Iσṛaἠlὴṇ πὸὺ φṛutουχatὴ ἀlλaχδὰṇ ἰδἰ, ἀṇὴṇ iτζοὺṇ Σάïṛὴṇ κὸὺlλὸὺ tεsἐκκου-ṛουṇοὺ taχṛiκ ἰδὲṛ, πiṇaπἐṛiṇ tεsπiχatὴ γiάlὴṇτζ ἀlλaχà ṛaζἴδṇṛ, tζούṇκι χελὰς ἐδ δζisἰ γiάlὴṇτζ πὸὺ ἰδἰ, βὲ mεδδχiṇὶ ἀlλa-χά πiṛδζlούδουṛ, tζούṇκι ἀtaλaṛὴṇ ἀl-laχὴ ὸlδουγοὺ κiπὶ πὸὺṇούṇδa ἀlλaχήὸṇṛ, aχelaslὴγκà γiaβεṛiṃ βὲ κoṛουγουἐζοὺṃ » ὸlδοὺ, πεṇiṃ ἀlλaχiṃ πούδουṛ βὲ ἀṇὴ » tεaζiṃlεγὶṃ, πεδεṛimἰṇ ἀlλaχήδṇṛ. βὲ ἀṇὴ » γiουδζelδiγiṃ» δὲṛ, βὲ ἀkaπίṇδζε maδδεγὶ δεṛmεγṃάṇ ἰδὲṛ δεγlεṛέκκι πὸὺ tζεṇκiṇ kaχ-ṛσmaṇὴ ἀδὲṃ δεγiλδiṛ, ἴlla πὶṛ κoṛκoulοὺ δζεṇκἰζὴ γiάṇὶ ṛάππὶ κεṇδisἰδiṛ ṛaάππὶ δζεṇκlεṛὶ ἐζὲṛ ἀṇὴṇ ἀδὴ ṛάππὶδiṛ» βὲ ἀκa-πίṇδζε ṇάsṃl galεπὲ ἐἴlεδiγiṇiṇ taṛiκiṇὴ βὰsφ ἰδὲṛ δεγṃεṛὲκ «Φaṛaωṇουṇοὺ ἀṛaπa-» laṛṇṇὴ βὲ ἀsκεṛiṇὶ δeṇiζὲ ἀtδὴ, βὲ sετζ-» κiλὶ κόὺζiδὲ πεγlεṛiṇὶ πάχοι κουlζουṃδὲ » γὰṛκ ἐἴlεδὶ δεṛγὰ lουtζδζelεṛὶ ἰἴὲ ἀṇ. » lεṛὶ ὸṛtὸὺ, tάχ κiπὶ κάṛṇ ṇaaπà πat-» δṇlάṛ» κṛaφἐἴ πὸὺ χεκṃetlεṛὶ γiaπὰṇ ἀlλaχἠṇ sὰγ ἐlὶ ἰὸiγiṇὶ δὲṛ ἀκὰπ ζiκṛ ἰδὲṛ « sὰγ ἐlίṇ, γiὰ ṛάππὶ κουδἐt ilέ mουtε-» aζiζlεṇmίsὸiṛ.»

Βὲ πὶṛ ὸlουṃlοὺ ζaτṛ ἀδὲṃ ṛάππiṇiṇ tεa-πἰṛ kaπὸὺl ἴtṃεγsεṇ κουδδετiṇὲ kaṛsὸὺ tοṛṃ-aγὶ ἰsτεδiγὶ ἰtζοὺṇ ṛοππiṇiṇ tζοκδὰṇ πε-ṛοὺ κiζlεṇέṇ γaζεπὶ πὸὺ kaδὰṛ κὸὺlλὸὺγεt-«ṛὺ ἀsκεṛὶ κουṛοὺ kaṃὴṣ κiπὶ γialadὴ γiστ-δοὺ δεγiοὺ πεγἐṇ ἰδὲṛ « βὲ saltaṇatṇṇiṇ » κesṛetὶ ilὲ δὸὺsṃaṇlaṛὶ, ἐζὸiṇ, γaζεπiṇ » saldiṇ βὲ ἀṇlεṛὶ kaṃὴṣ κiπὶ γiεδὶ» βὲ ṛaππiṇ ṛουζkiaṛὴ βasitasὴ ilὲ sουlaṛṇṇ ἀγiṛt ὸlδοὺγουṇοὺ, βὲ χοὺδζm ἰδὲṇ δἀlγa-laṛṇṇ tεsκiṇ ὸlδουκlaṛṇṇὴ, βὲ sουlaṛṇṇ χa-saπsὴζ πiṛiχiṇtisiṇiṇ δονὸὺπ tὰς κiπὶ sεṛt-ṛελδiγiṇὶ ἀtiδεκὶ δζεβaπlὰṛ ilὲ βὰsφ ἰδὲṛ, « βὲ ὸṛκeṇiṇ γiελl ilὲ sουlὰṛ γiaṛṇlδὴ, sου-» lὰṛ diδὰṛ κiπὶ δονδουlὰṛ, δeṇiζiṇ ὸṛta-» sṇṇδà lουtζtζelὲṛ (taλγalὰṛ) mουṇaκὴδ » ὸlδουlὰṛ» βὲ tεesiṛὶ daχà sεδiδ ἰtṃὲκ ἰtζοὺṇ Φaṛaωṇούṇ kaλπiṇὲ κiṛὲṛ βὲ ἀṇὴ ζiṛδεκὶ δζaδaλὸὺs ὅζεβaπlaṛὴ sοἴlὲṛ κiστουṛοὺṛ, « δουsṃὰṇ δεδὶ ὰṛδiṇδζa γiοṛsγgεγiṃ tουtα-» γiṃ γiaγmaλaṛὴ οὺlεsδiṛεγiṃ δζaṇṃὴ » ἀṇlεṛδὲṇ tογόὺṛaγiṃ, kṇlṇδζἡṃlα kàtl » ἰδεγiṃ, ἐlὶṃ ἀṇlεṛὶ ζàπt ἰδεζἐκδiṛ.» λά-kiṇ ἀλλάχ πὸὺṇοὺṇ πὸὺ tεgsiliγiṇὶ mὲṇ ἰδὲṛ, ṛουsκiaṛṇṇὴ κiοṇδουṛοὺṛ βὲ δeṇiζ Μṇsṇṛlṇ-laṛὴ kaπatὴṛ kουṛsὸὺṇ κiπὶ παtaṛlὰṛ, βὲ πὸὺ kaδὰṛ ἀζiṃ kουδδὲt Μωϋsṇṇὴṇ tεχa-γουṛουṇοὺ taχṛiκ ἰδὲṛ ὅl ἐδζilδὲṇ ṛaππiγἰ taϋφelεṛiṇ ἀλλaχlaṛṇṇδὰṇ ὸὺsτοὺṇ κetiṛiṛ κούlλουἴ sεγἰ kaδὶṛ ὸlδουγουṇοὺ tεsπiχat-lὰṛ sεβκiliˌkaβṃṇὰ ὸlὰṇ mεṛχaṃetiṇὶ ἰṛlὰṛ βὲ ἰsṛaἠl kaβṃṇὰ δουsṃὰṇ ὸlὰṇ miλλεtlε-ṛiṇ πὸὺ χiκṃetlεṛὶ ἰstiṃὰ ἰδοὺt tiδṛeδiκ-lεṛiṇὶ tεsaβοὺṛ ἰδὲṛ, βὲ ṛάππὶ ˌIσṛaἠl kaβ-mṇṇὴ χaṇaάṇ topṛaγṇὰ δaχἰl ἰtsοὺṇ ἰtζοὺṇ χaἴṛ δοà ἰδὲṛ βὲ γίṇε Μṇsṇṛlṇlaṛὴṇ χaṛaπ-lṇṇlaṛṇṇṇ βὲ ˌIσṛaṇlεṛiṇ χελasλṇklα-ṛṇṇὴṇ taṛiκiṇὶ tεκeṛṛoὺṛ ἰtδiκὸδὲṇ sονṛὰ ṇaγ-mεγὲ ṇetiδζὲ βiṛiṛ δεγṃεṛὲκ ἀṛouχγουṇοὺ κὸὺṇ-» δουṛδοὺṇ βὲ δeṇiζ ἀṇlεṛὶ ὸṛtὸὺ, sεὸiδ » sουδà κuṛsὸὺṇ κiπ. πatὴlὰṛ κiṃ πeṇζὲṛ » ἀllaχlὰṛ ἀṛasṇṇδà sαṇὰ κiṃ πeṇζὲṛ ; ἀ-» ζiζlὲṛ ἀṛasṇṇδà ἴζetlεṇṃiς, χaṃδλὰṛilὲ » mεṛχoὺπ mουδζiζatlὰṛ κṇlὰṇ κiṃδiṛ ; sὰγ » ἐlιṇὶ oὺζatὸṇṇ, βὲ γiὲṛ ἀṇlεṛὶ γόὺtὸὺṇ. » πὸὺ χelὰς ἰtδουκiṇ κaβṃὴ ἰχsaṇṇṇ ilὲ » κὸὺtὸὺṇ, κουδδετiṇ ilὲ κουδsουγοὺṇ mεs-» κeṇiṇὲ κὸtὸuṛδοὺṇ, κaβṃlὰṛ ἐsiδὸὺπ κoṛκ-» δουlλὰṛ, Φiliστἐiṃ ἐχalisiṇὶ ἀγṛὴ tουtὸδοὺ » ὸ ζemἀṇ ἐὸὼṃ πεγlεṛὶ sàsὸṇlὰṛ βὲ Μωα-» δṇṇ πasδζṇlaṛὴ, πὸuκlaṛὴ tiτṛεṃὲ tουt-» δοὺ χaṇaάṇṇṇ κṛaφἐἴ sakiṇlεṛὶ ἐṛiδilὲṛ, » aὺζεṛlεṛiṇὲ χὰβφ βὲ lεṛζὲ δουsὲ πaζou-» γοὺṇ aζaṃetiṇὲἐṇ, tάχ κiπὶ saṃiτ ὸlaṇ-» ὰὰṛ tà sεṇiṇ kaβṃṇὴṇ kετζiṇδζεγiὲδεκ, γiὰ » ṛάππὶ tà πὸὺ χaἴl ἰtὸὺγiṇ κὰβṃ ṃiṛὸὺṛ

» ιδίνδζεγιέδεκ, πὲν ἀνλερὶ ἰτζεροῦ κετιροῦπ
» μιρασινὶν τκγηνδὰ κενδουνὲ ὀτουρμὰκ ἰ-
» τζοῦν χαζηρλαδηγὴν μεκιανηγγὰ κονδου-
» ράσην, γιὰ ράππὶ ἐλλεριγή μουχκὴμ ἰτδι-
» γὶ καδεσδὲ, γιὰ ράππὶ, ράππ. ἐπέδελ ά-
» πὰδ Πατισάχλὴκ ἰδέρ, ζίρα Φιραωνοῦν
» ἀτλαρὴ ἀραπαλαρὴ ἰλὲ βὲ ἀτλουλαρὴ ἰλὲ
» δενιζὲ κιρδιλὲρ βὲ ράππὶ οὐζερλερινὲ δενίζ
» σουλαρηνὴ δόνδόυρδοῦ, πὶνι Ἰσραὴλ ισὲ
» κουρδωκδὰ δενιζὶν ὀρτασηνδὰ κεζερλέριδι. »

(Δεδσμὴ βάρ.)

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΛΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΟΜΑΚ

ΓΙΑΝΟ

Ε·Γ·ΧΕΝΦΕΔΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(14 δζουζδὰν μαπάτ)

Ἔρρῖκος σαλὶχ ἐχτιγιὰρ ἰλὲ κονουσμακ-δὰ ἰκὲν βακὴτ κιδζελεγιοῦπ, χεσαπσὶζ παρ-λὰκ γηλδηζλὰρ ἰλὲ ἰχατὰ ὀλμοῦς καμερὶν δαΐρεσὶ κὶουμοῦς τεπσὶ κὶπὶ κὶορουνδοὺ. ὅλ βακὴτ κὶὸλ σαχήχεν πὸγιοὺκ βὲ παρλὰκ ἀΐνεγιὲ πεκζὲρ ἰδί. ἰτζινδὲ δίκερ πὶρ σεμὰ γιλδηζλὰρ ἰλὲ ἰχατὰ ὀλμοῦς δίκερ πὶρ κα-μὲρ βὲ δίκερ πὶρ ἀλὲμ κὶορουνοῦρ ἰδί. γὲρ σὲμτ σουκὶουνὲτ χαλὸὲ σὲς σαματὰ ὅλμα-γιουπ γιαπρὰκ δαχὶ κηπραμὰζ ἠδή. ὅ βα-κὴτ, μουχτερὲμ ἐχτιγιὰρ γιερὲ δίζ τζοκοὺπ ἐλλερινὶ κόκσουνὲ χατζδαρὶ κοϊδουκδὰ, κόζ-λερινὶ σεμαγιὲ καλδηρὴπ ἰχτικὰτ ἰλὲ χα-λίκι ἀλεμὲ σοῦ κὶπὶ ἰπαδὲτ ἐτμεκλιγιὲ πασ-λαδή. « Γιὰ Ράπ ! κεδζὲ κὶουνδοῦζ π.ζλερὲ πὰχζ ἐτμεκτὲ ὀλδουγοῦν ἐϊλικλὲρ ἰτζοῦν τεσεκκιοὺρ ἰδέριμ. Σὲν πὶζλερὶ χὰλκ ἐτδίν. γιεδμιγιὲ νσφακαμηζὴ Σὲν ἰχσὰν ἐδὲρσιν, δζεμίγι ἰνσανλαρὴν πεδερὶ Σέντιν. ἀζὶζ ἰσ-τεγικινὶ ἰδζρὰ ἐτμεκλιγιμὶ πὰνὰ ταρὶφ ἔτ. σοῦ κὶουτζοὺκ τζοδζουγοῦν δαχὶ, δζούμλε-δεν ἀζὶζ ἰσμινὶ τεσπιχὰτ ἐτμεσὶ βὲ σενὶ πὶλμεσὶ ἰτζοῦν ἄκλ-ου καλπὶνὶ τενδὶρ ἔτ. Ἀμήν. πὸὺ μουχτασὰρ λάκιν γάγιετ μουεσὶρ ἰπαδετὲ, Ἔρρῖκος δαχὶ σουνλαρὴ ἰλαδὸ ἐτδί. πένὶ ὅ καρανλὴκ μάγαρὸδαν βὲ ὅ δζα-ναβὰρ ἀδεμλερὶν ἐλλεριδὶν κουρταρδηγὴν ἰτζοῦν, πὲν δαχὶ τεσεκκιοὺρ ἐδέριμ ἐγιοὺ πὰπὰζηγήμ. ὅ κὲντζ ἀδεμὶ, πένὶ πὸὺ ἐγιοὺ ἀδεμὶν γιαννηὰ κετιρμεσὶ ἰτζοῦν χελπὲτδε Σὲν κὶονδερδὶν. πὸὺ ἀδεμλὲρ ὅλμασα ἠδὴ πὲλκι ἀτζληγημδὰν ὀλεδζὲκ ἰδίμ. πὸὺ ἀ-δεμλερὶ χὲρ πὶρ κὶοτουλουκδὲν χὴδζ ἐτμενὶ, βὲ χὲρ ἂν ἰστεγικὶνὶ γιαπμακληγὴμ ἰτζουν ἀκλημὴ σαφκλανδηρμανὴ ρεδζὰ ἐδέριμ. ἄ-φερὶν ἐβλαδὴμ, Ἔρρῖκοσου πὶρινδζὶ τεφὰ ὅλαρὰκ πὸὺ κὶπὶ ἰπὰδὲτ ἐτμεσινὶ ἐσὶτδὶ ἰσέ, δεδὶ ἀγλαμακδὰ ὀλὰν ἐχτιγιὰρ. ἰστεγικινὶ γιπμακληγὴν ἰτζοῦν ἀκληνὴ τενδὶρ ἐτμεσινὶ ἰστεμενδέ, τζὸκ κὶουζὲλ ζὰτ ἰστεμὶς ὀλδοὺν πεδεριμ.ζ Ἀλλαχτάν. ζ.ρα, Ἀλλαχὴν ἰστ-εγικινὶ γιαπτηγημηζδα, γιάληνηζ ὅλ βακκὴτ μαμοὺρ γιασαγιὰ πιλίριζ. . . . πάδεχου τζοδζουγοῦ κόυλοὺπεσινε κὸτουρούπ γιουμ-σακ κουροὺ ὀτλὰρ οὐστουνὲ γιατηρδὴπ οὐσ-τουνὲ ἰσέ χηρκασηνὴ ὀρτού.

Σαλὶχ ἐχτιγιὰρ, νζοδζουγὰ πὶλμεδικλεριν δαχὰ κὶουζελδζὲ ταρὶφ ἐδο π. χάϊλη μουτ-δέτ ἔχλι σὲρ βὲ ἀδὶ ἀδεμλὲρ γιανλαρηνδὰ ἀλησμὴς ὀλδουγοῦ πὶρ δακὴμ φενὰ χουϊλα-ρηνὴ δαχὶ ἰσλὰχ ἐτμέκ ἀρζουσοῦ ἰλέ, πάχὰρ βέ γιὰζ μεβσιμλερὶ μουρουνὲ δεκὶν τζοδζου-γοὺν γιανηνδὰ ἐγλενμεσινὶ μινασὴπ κὶορδοῦ. πούκαδαρ σενελὲρ ρουτουπὲτλοῦ βὲ καρανλὴκ μάγαραδα ἐγλενμεσινδὲν νασὶ τζοδζὸκ σαραρὴπ σολοῦπ βὲ δερμανσὴζ ὀλδουγοῦ ἰ-τζοὺν, ἀταλαρηνὰ ἰσὲ σιχρὰτ οὐζερὲ τεσλὶμ ἐτμέκ ἀρζουσοῦ ἰλὲ, σαδεδζε ταὰμ ἐτμεσὶ, βακὴτ πὲ βακὴτ κεζιντὶ ἐτμεσὶ, κηρὴν τεμὶζ ρουζκιαρηνὴ τενεφοῦς ἔτμεσὶ βὲ βουδζοῦτ ταλιμλερὶ φαϊδεδὲν χαλὶ δεκίλδιρλερ δὲρ ιδί. βάκηδε πὸὺ καραρλασὸδηρμὴς ὀλδουγοῦ ἐφ-κιαρηνὴ ἰδζράγι ἀμελὲ κοϊδοῦ ἰσέ, σαχίχαν Ἔρρῖκος ἄζ βακὴτ ζαρφηνδὰ σηχχατηνὴ κὲσπ ἐδοῦπ βὲ κουβετλενὶπ ἐβδὲλ πάχαρδὰ χένουζ ἀτζηλμὴς κὸὺλ γονδζεσὶ κὶπὶ κὶόυ-ζελλεστί.

Κόὺζ μεβσιμὶ ἶπτιδαλερινδε τζοδζουγοῦν βαλιδεσινὶ ἀραμὰκ ἰτζοῦν, ἐχτιγιὰο Πολύ-καρπος τζεσὶτ σεχιρλερὶ σεγιὰχ ἐτμεκλιγὲ

νεγιὲτ ἐτδί, πὸὺ σεγιαχηνὴ ἰδζαὶ ἀμελὲ κοϊμακσὴζ τζοδζουγοῦ γιαννηὰ κετιρμὶς ὀ-λὰν κὲντζ τζοπανὴ πεδερινὲ, κενδισὶ σεγια-χηνὴ ἰκμὰλ ἐδενὲ δεκὶν Ἔρρίκοσου γιανηνὰ ἀλμασηνὴ τεκλὶφ ἐτμεγὶ ἰστεδί. κιουζὲλ χαβαλὴ πὶρ κὸὺν σαπάχλαγιν κὶουνεσὶν τουλοῦ ἐτμεσὶ ἐσναλερδὲ τζοδζουγοῦ ὀγιαν-δηρὴπ, ἔββελδζε ἐκκλήσαγια κεδὶπ, τζο-δζουγοῦ χὲρ νεδὶ καζκλαφδὰν μουχαφαζκ ἐτ-μεσινὶ, βὲ κενδισινὲ δαχὶ, τζοδζουγοῦν ἀ-ταλαρηνὴν ὀλδουγοῦ μαχαλὶ πουλμάκ οὐζὲ ρεχπὲρ ὀλμασηνὴ Ἀλλάχ-ου ἀζὶμ-ουλ σανὰ δερούνι καλπὸὲν ρεδζὰ ἐτδικδὲ, σονκρὰ κὸὺ-λούπεσινε ἀδδὲτ ἐτδί. πὶρα καχδὲ ἀλτή γιαπὴπ γιὸλ ἀζηγὴ ἀλαράκ Ἔρρῖκος ἰλὲ πὶρλικδὲ γιολὰ ρεδὰν ὀλδουλάρ. Δαγλὰρ ἀρασηνδὰ μεσὶζούρ ἀδδζηλαρὴν καραδζὰ (δορκὰς) ἀβλαμάκ ἰτζοῦν κεζδικλερὶ σὰρπ καγιαληκλαρδὰν τζηκαράκ, πὶρ μουτδετδὲν σονκρά, πὶρ τακὴμ κετζιλὲρ ὀτλανμακδὰ ὀλ-δουκλαρὴ πὶρ οὐτζουροῦμ δὰρ μαχαλὲ βασὴλ ὀλοῦπ, πίραζ τενεφφοῦς ἐδοῦπ οϊλὲν ταμ-λαρανὴ δαχὶ γιεμέκ νιγιετὶ ἰλὲ, διπὶνδὲ γάγιετ περάκ σουλοῦ πινὰρ πουλουνὰν πὶρ οὐλοῦ τζινὰρ ἀγαδζηνὴν ἀλτηνὰ ὀτουρδουλάρ. ὅραδζηκδα κετζιλερὶ γιαγιὰν τζοδζὸκ κὶορουσμεγιὲ κετμεκδὲ ὀλδουγοῦ τζοπανὴν κουδζοῦκ ὀγλοῦ ὀλοῦπ ὀσκητησὶ κόρδοῦ ἰσὲ ἐλινὶ ὀπμὲκ οὐζρὲ γιανλαρηνὰ κελδιγινδὲ, Ἔρρῖκος τζοδζουγοῦ κὶορδοῦ ἰσὲ, σεβινερὲκ « ἰστὲ πενὶμ κὶπὶ πὶρ κὸὺτζδζοῦκ ἀδάμ. » δεγιοῦ παγηρδή. νὲ κὶουζὲλ σὲῖ ! σιμδιγιὲ καδὰρ πενὶμ κὶπὶ δίκερ κὸτζδζοῦκ ἀδεμλὲρ βὰρ ἰδουγινὶ πὶλμὲζ ἰδίμ. ἔ ! τζοδζοῦκ, πὶ-ζὲ ἀρκαδασλήκ ἐδὲρμισιν ; πὶζὶμ ἰλὲ πέρα-πὲρ κελίρμισιν ; δεγιοῦ Ἔρρῖκος πασλαδὴ τζοδζοὺκ ἰλὲ μακαλεμὲ ἐτμεγιέ. πὶρ μικ-τὰρ δαχὰ ὀτουρδουκδὰν σονκρά, Πολύκαρ-πος τζοπανὴν τζοδζουγουνὰ πάπασηνὰ κε-δίγιορ ὀλδουκλαρηνὴ ἀνλατμὴς ὀλοῦπ. τζο-δζοὺκ Πολύκαρπασουν οὐφὰκ ἀζήκ χεϊπεσινὶ ὀμουζουνὰ ἀλήπ οὐτζοῦ πὶρλικδὲ γιολλαρηνὰ δεδὰμ ἐτδιλέρ. γιολδὰ κιδὲρ ἰκὲν Ἔρρῖκος τζοπανὴν τζοδζουγοῦ ἰλὲ ὅλ δερεδζε δαλκὴν κονουσούγιορ ἰδίκι, Ἔρρίκοσα γαραὶπ κὶο-ρουνεδζὲκ ὀλὰν, γιολδὰ ράστ ὀλδουκλαρὴ τζεσὶτ ζατλαρὴν χὶτζ π.ρισινέδε τηκκὰτ ἐ-δέμεδι. Νὶχαγιετ, ἀσκητησὶν κὶορουσμεγὲ κὲτδιγὶ τζοπανὴν δαδαρλαρηνὴν ὀτλὰκ μα-χαλὶ ὀλὰν τζιμενζὰρ πὶρ οὐφὰκ βαδιγιὲ βασήλ ὀλδουλάρ. Ἔρρῖκος ὅραδζηκδα ἰκὶ οὐφὰκ κουζοῦ κὶορούπ κουζουλὰρ ἰλὲ ὅϊνα-μαγὰ πασλαδή.

Ἀσκητὴς, τζοπανὴ κὶορέμεγουπ νέρεδε ὀλδουγουνοῦ κὶορλέκ νιγιετὶ ἰλὲ, ἀγιὰκ οὐστοῦ ἐτραφηνὰ πακηνὴρ ἰκέν, πὶρ καγιανὴν

Ἔρρίκοσουν Τζοπανή.

διπὶνὲ ὀτουρμοῦς πὶρ ἐλινδὲ τζοπὰν ἀσασὴ δίκερ ἐλινδέ δαχὶ πὶρ κιτὰπ ὀκουμακδὰ ὀλὰν πὶρ κηζὸζαγάζ κορουπ κηζήν γιαννηα βαρδή. πεγιάζ ἐλπισὲ κεγινμὶς πασηνὰ ἰσέ πὶρ γιεσὶλ γιαζμὰ πὰγλαμὴς, τάβρου ἐτ-βασὴ μουλαγιμανέ, γιουζουνδὲ ἰσέ κὶζλοῦ κεδέρ νισανλερὶ κὶορουμεκδέ ὀλὰν πὶρ κηζ-τζαγάζ ἠδή. Βάκηδε κήζ ἀσκητησὶ χίτζ κὶόρ-μεμὶς ἰσέδε, τζὸκ τεφαλὰρ δίκερλερσι πὸυνοὺν χακηνδὰ κονουσουρλὲρ ἰκὲν ἐσὶτμὶς ὀλδουγουν-δὰν ἐχτιγιαρὴ τανηγοὺπ σελάμ βερούπ ἐλινὶ ὀπτού.

Σαλὶχ ἐχτιγιὰρ κηζήν σελαμηνὴ ἀλὸηκδὰν σονκρά, κήζτζαγαζηκ σὲν πὸ δαδαρλαρὰ τζο-

πὰν ὀλαλὴ τζὸκ ζεμὰν ὄλμαμαλκη, ζὰν ἰδέριμ δεδί. ζίρα πὲς ὃν κμοὺν ἐβελλερὶ πτὺ δαβαρλαρὴν σαχιπὶ ἰλὲ κονουσμουζ ἠδὴμ, λάκιν σενὶν χακκηνδὰ πὶρ σέϊ σοϊλεμεδί. ἔββετ, δεδὶ κἰζ, βάκηδε τζὸκ σενελερδεν περοὺ πού δαγλαρδὰ τζοπανλὴκ ἐτμεκδὲ ἰσεμδέ, πού ἀδεμὶν γιανηνὰ κελελὶ ἄνζζακ ἠδή, ἀνὶν ἰτζουν τζὸκ πἀχτηγιὰρ ἠδήμ. λὰκιν αὐφαδζὴκ πὶρ τηκκατσηζληκδὰν, πὶριὶζκ σεβκούλού ἐβλατλαρηνὴ πὶρ λαχζέ γιαληνὶζ πρακδηγὴμ ἐσναλερδὲ σαρικλὲρ καπούπ, πὲν ἰσέ, χανημημὴν, πέλιμ σεπέπιμδὲν βουκουού πούλὰν φελακετδὲν νασὶ τεσελλουσούζ κεδφρινί, γιανηνδὰ δουρούπ

Ἐρίκοσουν πεδερὶ

πὶρ ἰκὶ κμοὺν ὀλβύ. νέρεδεν κελίγιορσουν; δεγιού ἐχτιγιὰρ κηζὰ σουὰλ ἐτδὶ, βὲ νὲ σεπέπιδὲν δολαὲ πούκαδαρ κεδερλίσιν ; ἄχ ! πέδεριμ ! δεδὶ, κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ κὴζ, τζὸκ σύζακτὸν κελίγιορουμ. οὔφαδζηκ πὶρ ἰταατσηζλὴκ, πένὶ πού πιτζαρελιγὲ δούδζὰρ ἐτδέ. γάγετ ζαδέ βὲ ναζίκ ἐφένδιλερὶμ βὰρ κμορμεγὲ τεχαμμούλ ἰδὲμεδιγιμδεν, ἀνλερδέν χαπέρσὶζ τἀγὰ σαβουσὲτούμ. πούραλαρδα ἰσέ Ἀλλάχ-ου ἀζὶμ-ουλ σανὰ' ὅμουχαπετλού λάκιν μούκετδὲρ βάλιδενιν φελακετινὶ σουρούρλουγιὲ τεπτίλ ἐτμεσινὶ, λέϊλου νιχὰρ νίγιὸζ ἐτμεκδέϊμ

Μα'πάδὴ βάρ.

ΜΕΛΕΚΟΠΙ (Μαλακοπιά.)

Ἀσιάϊ σουγραρὴν Νεβσεχὶρ ναμ κασαπασηρδὰρ ἄλτὴ σαὰτ οὐζακδὰ Μελεκοπὶ ναμ κρόϊ πουλουνούρκι, πούραδα Σταμπὸλ Ἰμπερατορλαρηρδὰρ Ἰωάννης Τζιμισκηδὲρ πινὰ ἰτδιριλδὶ δεγιοὺ ριβαγὲτ ἰδιλὲρ πὶρ Ἁγ. Θεόδωροσλαρ ἐκκλήσαση βάρδηρ, βὲ πουρδὰρ μαδὰ πίρδε Βυζαντιρὴ ἐποχηρὶν ἐσερὶ ὁλαρὰκ, Ταξιαρχῶν ἐκκλήσαση βὰρ ἰσέδε χαρὰπ ὁλμούσδηρ, ποὺ καργιερὶν ἀλτηρδὰ τζὸκ γιὲρ ἀλτηρδὰ πικαλὰρ βὲ τζαρσοὺ βάρδηρ, βὲ ποὺ σεπεπδέρ γιὲρ ἀλτηρδὰ δὸρτ πὲς σαὰτ μεσαφεσιρδὲ κιδιλὶρ κιζλερεδζὲκ γιερλὲρ βάρδηρ, ποὺ καργιερὶν ἰσμὶ δζεργιὰρ ἰδὲρ σουλαρὴ πουλούρμαδηγήρδαρ 50 ἀρσὴρ δερὶρ κουγιουλαρδὰρ σοὺ τζεκμεγὲ τζὸκ ζαχμὲτ τζεκμὲκ μαρασηρὰ ὁλὰρ μάλα κοπιὰρ κιλιμελερὶρδὲρ βιριλμὶς δερὶορ ἰσέδε πάζηλαρη δαχὴ πασκὰ τουρλοὺ παραγορὴ ἰδερλὲρ, λάκιν παλιαδὰ ζὶκρ ἰδιλὲρ σιχατὰ καρίπδιρ.

Μαλακοπιαρὴν σακιρλερὶ ἰσλὰμ βὲ Χριστιαρδὰρ ἰπαρὲτ ὁλοὺπ, Χριστιαρλαρὴ ποζοὺκ ἀπλοελλιρικὰ τεκελλοὺμ ἰδὲρ ἰσελέρδε κιουσὰδ ἰτμὶς ὁλδουκλαρὴ Ἑλληρικὸρ βὲ Ἀλληλοδιδακτικὸρ σαγιεσιρδὲ ἄζ βακὴτ ζαρφηρδὰ δουζελμεσὶ μελχούζδουρ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Ἰρτιζαμδὰρ οὔτζ ἐγού ρετιδζελέρ βουκουού πουλοὺρ. κουββὲϊ χαφιζέ ταχφίφ ὁλοῦρ, βακὴτ καζαρηλὴρ βέ ζατλαρημὴζ βηκαγὲ ὁλουρλὰρ.

***

Παχτηγιαρληγὴ ἰχτισαμδά βὲ σεφαατδά ἀραγιαρλάρ κιουρεσὶρ σαφκηρὴ τέρκ ἐδὶπδε, καρδιλὶρ σαφκηρὴ δερδζίχ ἐδερλερὲ πεκζερλὲρ. Ναπολὲων ὁ Μέγας Τερπελλίκ, δουγιαγιά ἰστικραχὴ ἰδχὰλ ἐτδὶ.

Λαβρυγιέρος

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΔΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔ

(Ὃν δορδουνὲζοῦ δζουζδὰν μαπέτ),

Μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν πὲκ γαλιμανὲ βέ σερκὰτ ἰλέ Γρσύλη δέ Ὀρδεβὰλ άζ βακὴτ ζαρφηνδὰ κελεδζέκ δεγιοὺ δζεβὰπ βιρδιγινὶ κιορδουγουμδέ τεαδζούπ εἰλεδὶμ.

Ποῦ τασδηκ πενὶ σεβινὲζδὲν δολδουρδοῦ, ἔγερ ἐβέλδζε μαμὶρ ὁλσὰ ἰδὶμ ποῦ χαπέρ πανὰ πογιούκ κιουνοῦ βιρεδζὲκ ἰδὶ, λάκιν πέν ποϊλέ πὶρ ἀρκαδὰς κελδικδὲν σόνρα παχτηγιὰρ ὁλαδζάγημ ἐφκιαρηνδὰ ἰδήμ.

Ὅ κιούνδεν μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν πανὰ ὁλὰν τάβρου χαρεκετὶ τεπὸϊλ ὁλδοῦ. ἔββελα πανὰ παρισὶν ἔν μεσχοὺρ χόδζαλαρηνη τεταρὶκ ἐϊλεδὶ, βέ ασραδὰν μαχιετινὲ ἐκιὰχ ὁλδουγοὺμ πὶρ σεπεπόδὲν τολαγὶ μαδὰμ Βλονδωγιοὺ γιανημδὰ πρακδὴ χὲρ νέκαδάρδα κιαφὶ μαλιματὴ γιὸκ ἰδὶ ἰσέδε.

Ἐββελὶ πενὶ τζὸκ ταμαχκιαρδζὰ κεγδιρὶρ κέν ἄρτηκ πέκ ζιαδὲ ἰχτισὰμ ἰλέ κεγινμεγὲ πασλαδήμ.

Ὀδαμδὰ πὶρ κιούν κενδὶ πόγιουμδὰ οὐφὰκ ένκινδζέ πὶρ αϊνέ ἰλέ δερουνινδέ τζὸκ σεϊλερί σαμὶλ πὶρ τουαλέτα πυλδουγουμδὰ χὴς ἰτδιγὶμ σεβινδζὶ βὰσφ ἰδέμεμ· ἰπτιδακὶ κιπὶ πενὶ ἀδζηλὴ ταζιρλερὶ ἰλέ Μαδμαζέλ δὲ Μαρὰν ζεχιρλένμεγιουπ, βεδζχιμὶν κιουζελλιγὶ, σεσιμὶν χουπόποῦ, κιοζλεριμὶν ἀλιαληγὴ, κασλαρημὴν κεμανληγὴ, κάτ-ου-καμετιμὶν κεσιμλιλιγὶ ἀχλιακημὴν κιουζελλιγὶ, ἀκλημὴν κεσκινλιγὶ ἰτζοῦν πενὶ πὸλ πὶλ μέτχ ἰδὲρ ἰδὶ, βέ πούκαδαρ χαλιμλιγὶ νέρεδεν νεσὰτ ἐϊλεδὶ δεγιοῦ σουπχεγιὲ ζαχὶπ ὅλμαμαμ ἰτζουν μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν πανὰ κιζλιδζὲ δὲρ ἰδίκι πουνλαρὴ πανὰ ἐββελὶ σοϊ-

λέμεδιγινιν σεπέπϊ, ὅ βακήτ πανὰ πἳρ κιπἳρ γουρούρ κελερέκ κενδιμὲ τεχλικελί ὀλαδζὰκ ἔδϊ, σἳμδι ισὲ πἳραζ πὸγμουδουγούμ βὲ ταχσίλ ϊλέ μεσγούλ πουλουνδουγουμδαν χἳτζ πἳρ μαζαρατὴ κἳρούλμεγμεδζεγὶ ἴτζούν πού χὸς χακηκατλαρὴ πὲὰν ἰδἳγιορ.

Χάλαμην πανὰ βιρμἳς ὀλδουγού ὀδαδζὴ κἳζ πουνλαρὴ τεκρὰρ ἰδἔρ ἰδἳ, ἔλ χασὴλ ἐδιμιζὲ πουλουνανλαρὴν κμάφεσι χάνκηση πάνὰ ὰχὰ ζιγμαδὲ δὰλ καδουκλούκ ἰδεδζεκ ὸεγμού πἳρ γαϊρετὲ δουσδουλέρ.

Ζεβαλλὴ Βλονὼδ, πἳρ ζατὴ σεδδ.γινδὲ, πἳρ σεγὶ τεσχἳς ἴτμεκ κουδετινὲ μαλἳκ ὀλὰν πἳρ δζὰν κἳπἳ χάλαμην πού πἳρδεν πἳρὲ ὀλὰν τεπτιλατηνὰ τεχαγιουρδὰ καλὴπ, πασλαδὴ πἳνὰ σέρτ πουλουνμαγμὰ βὲ ὰκλἳμ σουσὲ κιτὸἳ βὲ ἰπαδετιμἳ ούνουδούγμορουμ ὸεγμού ταζἳρ ἴτμεγμὲ χὲρ νέκαδάρδα πού μετχὲ σαγμὰν χατουνού σεβὲρ ἰδἳ ἰσέμδε πού ταζἳρλερὶ ἴτζούν κμούδζενδἳμ,πού ταζἳρλερἳ μαδἳμ Βλονδὼ ἐδδελισἳ πένἳ σεδζὸὰ ἐϊλεμέκ δερεδζεσινδὲ μέτχ ἰδὲρ ἰκὲν πἳρδεν πἳρὲ ὀλδουγού ἴτζούν τζὸκ ὰὲζἳ κελδἳ.

Σεζινδἳμκι πουνὰ ὀλὰν μουχαππέτἳμ σοδουγμούπ, πένἳ δάϊμα πουνὰ καρσὴ ταχρἳκ ἰδὲν ὀδαδζἳμ μαδμαζὲλ Ἰουλίαγια ὀλὰν μουχαππετἳμ ὰρτμακδὰ ἰδἳ.

Χὲρ νέκαδαρ μαδμαζὲλ δὲ Μαράν πανὰ ταλδἳφ ἰδὲρ ἰδἳ ἰσέδε πανὰ ἰλκὰ ἴτμἳς ὀλδουγού κορκουγμού τὲφ ἰδὲμεγμορ ἰδἳμ, πουκού πεδζερμεγε τζὸκ τζαλησὸἳμ.

Σαχίχεν πὲκ τζαπούκ τεκατούμ ἐϊλεδίμ· ἐξαδέλφημ Ὑρσίλη δ' Ὀρδεδαλδὰν κερἳ καλμἳς ὅλμαμακ ἴτζούν, ρεσἳμ, μουσικά, Ἰγγιλιζδζε βὲ Ταλμάνζαγια τζὸκ τζαλησὸἳμ, λάκιν Ὑρσύληνην κελμεσινἳ χάλαμ χὲρ βακήτ μουσαμιχὰ ἴτμεκδέ ἰδἳ.

Χάλαμ ἐδδὲν δισαρὴ πὲκ ναδἳρ τζηκάρ ἰδἳ, πένἳ χὲρ κἳούν κενδἳ ὰραπασὴ δερουνιν-δὲ μαδμαζελ Ἰουλία ϊλὲ κεζμεγὲ κμόνδερἳρ ἐδἳ, ζἳρα Ἰουλίαγι μαδὰμ Βλονδωγιὰ τερὸζἳχ ἴτδἳγἳμ ὰσκιαρὲ ἰδἳ.

Κεζμεμιζἳν πουτούν ἐσνασηνδὰ ὀδαὸζἳμ κἳζ δέρἳδἳκι κιαφφεϊ ὰλὲμ πένἳ τεσδζούπ ἴλὲ σεϊ ἴτμεκδὲ ἰδἳ.

Μουχτασάρεν κετζμὲκ ἰτζούν τεαλἳμι τερπιὲμ χουσουσουνδὰ χάλαμ δακκατὰ πασλαγμαλὴ πἳρ σενὲ ὀλμούς ἰδἳ, βε πὲν τανηνκλμάζ ὀλδούμ, ἰλιμδὲ τερακκὴ ἰτδἳμ, ρουχούμ τεδεσού ἰτδἳ, λάκιν πένδε δἳκὲρ φενὰ χουϊλὰρ κόκ σαλμαγιὰ πασλαδί.

Χάλαμην ὀδασηνδὰ ζηούζ γιασδηγηνὴν ούζερινδὲ φἳλ δισἳ σταυρὸς χὲρ βακήτ δουρούρ ἰδἳ, λάκιν χἳτζ μεζχέπ ἰτζούν δουσουνμὲς ἰδἳ.

Δζαργιελερινἳν πἳρισἳ ἰλὲ πένἳ ἐκκλησίαγια κμουδουρμεγὲ ἰκτιρὰ ἰδούπ, ὰρκὰμ σηρὰ πἳρ χιτμετκιὰρ ούζερινδὲ μάρκαμζ γιαπηλμὴς πἳρ καλὴπ κεπἳρ ἰδἳκι ἐκκλισίαδα ούζερινδὲ δουραγἳμ βὲ πἳρδε σιὰχ καδιφὲ τζεντὲ δἳρουνινδὲ δοὰ κιταπημὴ κετἳρἳρ ἰδἳ, ποϊλὲ σεϊλὲρ πὲν κεμαλετδὲ πἳρ κἳζ ἴτζούν κμουλμεγὲ σαγμὰν σεϊ ἰδἳ βὲ τζὸκ δεφὰ σαδουσούρ ἰκὲν ὰρκαμδὰν «Μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν γιεγενινὲ ὀλὰν μουχαππετἳ δἳδανελιγὲ καδὰρ βαρδὴ» δεγιού κμουλερλὲρ ἰδἳ.

Ἰμδι χάλαμην πένἳ σαχιδὲν σεδδιγὶ τασδὴκ ὀλουνούγμορ ἰδή.

Βὲ ἔλαν πού τακηκαγιὰ καδαρ τζοκλαρὴ μαδμοζὲλ δὲ Μαρανὴν πένἳ χὲρ βακήτ πόγμούκ σεφκάτ ϊλὲ σεδδιγινὲ κανἳ ὀλμουσ-λάρδηρ.

Τζοδζουκλαρὴν χὴς ἐϊλεδιγὶ μουχαππετδὲν δαχὰ σὰφ μουχαππὲτ ὀλάμαδηγη κιπἳ, πένλικὸζιλικλερἳ κιπἳ σερτίδε ὀλόμαζ.

Γενὶ ὀδαἳζημὰ ὀλὰν κεμάλη ἐμνιετιμἳ, μαδὲμ Βλονδωνούν χουζουρουνδὰ κμοστουρηὲκ κμουτζδζούκ τζοδζουκλαρὴν δεδιγὶ κιπἳ ὀνού τζατλατμὰκ ἰτζούν πογμούκ πἳρ σεβίνδζ χὴς ἰδἔρ ἰδἳμ.

Ζεβαλλὴ χατούν ἰσὲ, χἳτζ κμούνού χὴς ἰτμεκσἳζ πουνούν σεπέπινἳ ὰνλαγιαρὰκ βὲ κελεδζὲκ πιτζαρελιγιμἳ ἰδρὰκ ἰδρὲκ τζὸκ κετέρ ἰδἔρ ἰδἳ. Πέν ὅκι ὰνἳ ἐδδελισἳ ὅκαδαρτζοκ σεβὲρ ἰδἳμ σἳμδι ὀνὸν ὅκαδαρ ούνατμὲἳδἳμ.

Πἳρδεν πἳρὲ νανκμορλουγούμ χαδδἳ χουδ ουδού ὰδὴ.

Μὲν μανεδἳ κέσπι κουδὲτ ἐϊλεδἳκδζε. μαδμαζὲλ δὲ Μαράν πανὰ χὲρ νέκαδαρ μουχαππὲτ ἰλκὰ ἴτμεγμορ ἰδἳ ἰσέδε πἳρ ἰδιδλεγιζἳλἳκ μερακὴ βερδἳ. Δζανήμ πασλαδὴ ἰστιχζαλαρηνὴ ὰνλαγιούπ ὰνλερδὲν χὰζ ἴτμεγιὲ, Βλονδωγιού γενιλὲ πασλαμὴς ὀλδουγούμ σουσὲ καρσή δουρδουγού ἴτζούν, ζεβκλενἳρ βὲ κμουλὲρ ἰδἳμ, πἳλκισιζλἳκ βὲ ἐλφαζηνὴν καπαληγηνὴ ἰζτιχζὰ ἰδὲρ δερούνι κμονουλδὲν κμουλὲρ ἰδἳμ.

Ἀζὰρ ἀζὰρ σούτ ὰναμὰ ὀλὰν σερἳφ μουχαππετιμἳν νισγιανηνὰ (ούνουδουλμασηνὰ) σὸν δερεδζὲ πἳρ ταχκήρ χαλἳφ ὀλδού, ζἳρα χάλαμ τζὸκ δεφα πένἳ ούτανδηρμής ἰδἳ κι πάϊλὲ πἳρ δζαχιλὲ καρὴ ϊλέ πὲκ σηκή ούλφὲτ ἰδἳγιορουμ δεγιού.

Ἐλπέτδε χακσἳζ ἰδἳμ, βὲ χακσἳζληγἳμ δζεσἳμ ἰδἳ, λάκιν δαχὰ χεμέν σεκἳζ γιασηνδὰ ἰδήμ, βέ χέμιδε πιρ ὀγούτδζούμ πόγιὸκ ρουχλού πἳρ καρή βὰρ ἰδή ὅκι πένἳμ κμοτζδζουκλουγουμδὲν ἰστιφαδὲ ἰδὲρὲκ πένἳ μὸχλἳκ γιολὰ σαπδηρήγιορ ἰδή. νετιδζέ-ουλ κελὰμ σούδ ὰναμὰ ὅκαδαρ ἰκραχιὲτ κμοστουρούρ ἰδἳμκι, ζεβαλλή τασασηνδαν κεφσἳζ ὀλδού. Ὀνούσαρή, βετζχἳ τεπδἳλ ὀλμούς κμορδουγουμδὲ κουσουρουμού ὰνλαδήμ, ὰνἳ πἳρ τακκηκὰ πἳλὲ τὲρκ ἴτμέκ ἰστεμέζ ἰδἳμ.

Χάλαμ πού μερχαπετιμἳ κμορδουκδέ, πένἳ κανδηρδή κι Βλονδωνούν κεφσιζλιγἳ τακλἳτ δἳρ, πού μεκρούχ ἐφκιὰρ ἰπδιδακἳ ναν-κμορλουγουμού γίνε χακλή τζηκαρδή, ἴμδι ἰνανδήμ,

Χἳτζ πἳρ βακητδὰ, σούδ ὰναμἳν βετζχινδὲ τασὰ ἰλέ μαχλούτ τεαἳζούπ ρενκινἳν ρεσμ ἰδἳλμεσινἳ, ούνούτμαγμαδζάγημ, πένἳ ἰζτιχζὰ γιλισμασή βέ ὰδζή σακαλὰρ ἰλὲ γιακλασδηγημή κμορδουκδέ, χιρὰ βὲ ζαἳφ ἐλλερινἳ κμόδὲ δογρού καλδηρήπ σουνλαρή φιζὰχ ἰδερέκ τζαγηρδή :

Ἀμὰν Ἀλλαχἳμ ! Ματθίλδη ! Ματθίλδη ὅκι βάλιδεσινἳν γιουρεγινὲ μαλἳκ ἰδἳ ! .... πιτδἳ ! .... πιτδἳ ... . ὰχλακηνή ποζδουλὰρ .... ποζδουλάρ . ...

Ὁ κμουνδὲν ζεβαλλή δαχὰ μερακλή βὲ δαχὰ σουκοῦτ ὀλδού. χὲρ νέκαδαρ πόγιούκ ζαϊφληγή βὰρ ἰδἳ ἰσέδε γιατακδὰν καλκμαγὰ τζαλησὸή. ὰκλή πασηνδὰν κιτμἳς βέ φεκιρἳ πἳρ γιερὲ δζὲμ ὀλμούς κἳπἳ κμορουνούγμορ ἰδἳ. πουτούν χητμετδζιλερμἳζ ὀνού ζεβκλενιρλέρ ἰδἳ, βὲ λάκιν ἐδδελἳ ποϊλὲ σεϊλερὲ χἳτζ τεχαμμουλού ὅλμαγιαν Βλονδὲ χἳτζ τηνμάζ ἰδὴ. Γιαληνἳζ πανὰ πἳρ δζεδαπ σοϊλεδἳ.

Μα'παδὴ βάρ

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

ΧΑΙΒΑΝΛΑΡΗΝ ΤΟΥΑ ΟΜΡΟΥ.

Ἀλαμάγιαγην μεσχούρ ἀλμὶ Σούλτη κουσλαρὴν δἳκερ χαϊβανλὰρ καδὰρ ὁμροὺ γιὸκ ἰσέδε, πουνλαρδάνδα χέμαν ἰναγήλμαγιαδζακ δερεδζελερδὲ τζὸκ γιασαμακλὴκ μισαλλερὶ βάρδηρ δέγιορ.

1,633 ταριχινδὲ Ἰτάλγιαδαν Φράνσαγια κετιρἳλμὶς ὀλὰν πἳρ παπαὰν κουσού, 1,743 σενεσὶ χάλε γιασαμακτὰ ἠδἠγιάνι 110 γιασηνδάν ζιγιαδὲ ἰδἳ, 1,497 σενεσὶ Φράνσαγηνη χαβουζλαρηνὴν πιρινδὲν, πογαζηνδακὶ ὀλὰν πακηρδὰν πἳρ τοκὰ ούζερινδὲ χαβουζὰ κορουλδουγού ταρἳχ γιαζηλμὶς ὀλὰν πἳρ παλἠκ ἀβλανδἠ, πούκι χαβουζὰ, 267 σενὲ ἐδελισὲ κομμούς ἰμἳς.

Μεσχούρ Βιφφῶν palaira παληγὴ 1,000 σενὲ γιασὰρ δεμὲκ ἰστέγιορ ἰσέδε, πού ἴλμι ταπἳ μουαλλιμὶ Βιφφωνούν γιαγἳλησληγὴ βὰρ δέγιορ παλαδακἳ ζἳκρ ἐτδιγιμἳζ Σούλτη.

* *
*

Ἰτάλιανην Παλέρμ σεχιρὶ βασσατχανεσινδὲν κουϊρουγὴ τουνουκδζὰ γενἳ πἳρ κουϊρουκλὴ γιλὸκζ (Κομήτης) κμορούνμεγὲ πασλαδηγὴ κέσφ ὀληνμἠς.

Παρὶς σεχιρινἳν δενιζδὲν παὶδ καραδὰ ὀλὸκ

ὀρτασηνδὰν Σὲν (Σικουάνα) ἠμαγὴ μιρούρ ἰδιγί μααλιοὺμδηρ. Βὶτζ ἀμιρὰλ Θωμαζὲν Παρισδὲν δὴς δενιζέδεγιν Σουδέις καναληνὴν ἰκὶ βουσσατηνδὰ πὶρ κανὰλ ἀτζμὰκ οὺζρὲ Φρανσα Δεβλετινδὲν ρουχσὰδ ἰστεμίς. βε μα σαριφὶ ἰτζούν 110 μιλλιόν φράνκ ταχμὶν ὀληνούπ πουνού ἰνσὰ ἰδεδζὲκ Κουμπάνια χιόκοὺμετδὲν χαππὲϊ βαχὶδ ἰστέμεγερεκ γιάληνηζ δὴς δενιζδεν τόγρου Παρὶς ὀνουνὲ κελεδζὲκ κεμιλερδὲν μινασὴπ κιόρουλεδζέκ μηκδὰρ μιρουριὲ ἀλμακ οὺζρὲ 99 σενὲ ἰτζούν ἰμτιγιὰζ ταλὲπ ἰδιορ.

—

Ἀθῆναινιν « Ἀκρόπολις » Γαζέτασηνα γιαζδηκλαρηνὰ κιόρέ. Γέδὶ ἀταλαρδὰν Θιάκη ἀτασηνδὰ πούνδὰν 17 σενὲ ἐδδὲλ Ν. Σ. νὰμ πὶρ ζατὴν ζεδδζεσὶ πὶρ κὴζ τεδλὶδ ἰδούπ, ἰσμινὲ Γιανοῦλα κοϊμουσλὰρ ἰσέδε, βάρισε κηζδὰν χοσλάνμαδηκλαρηνδαν πουνδὸν ἰσμινὶ Γιάννη τζαγηρὴπ οὐρούπασηνήδα ὀγλὰν οὐρούπασα γιαπαρακ πὸϊλέδζε πὸ γιουτμούσλὲρ βὲ χησήμ ἀκραπαλαρὴ πού χαλδὲϊ ἰκένδε κὴζ ὀλδηγηνὴ πὶλουρλέριμις βὲπὸϊλέδζε μεκτεπέδε δεβὰμ ἐγλεμίς. χὰλ πούκι 17 γιασηνα καδὲμ πασδηκδὰ μεμεσὶ καπαρμαγὰ βὲ κιόυζελλεσμεγὲ πασλαγιαρὰκ σούπχὲ βιρμεκδὲ ὀλδη γηνδὰν ἀταλαρὴ πὶρ κιούν πουνὴν οὼ ρούπασηνὴ πὶρδεν κὴζ οὐρούπασηνα τεπὶ δὶλ ἰδούπ, χαϊρετδὲ πὶρακμησλὰρ ἰσέδε πὲκ ναδίμ ὀλμουσλὰρ.

*
* *

Ρώμαδε ἐσκιτζιλὶκ βὲ καπού πεκδζιλιγὶ ἰδὲρ 42 γιασηνδὰ Μαξιμιλιάνο Ραντζάνη νὰμ πὶρ ζατὴν Ρώμα Γαζέταλαρηνδαν πιρινὲ βαρὴπ οὐγιουμαδὰνγιασαγιὰ πιλδιγινὶ ἰφαδὲ ἐγλεμεσινὶ ριδζὰ ἰδὲρ βὲ χά-τα 18 κιοῦν 18 κεδζὲ πὶρ τζαργιὲκ πὶλὲ οὐγιούμαδιγινὶ πιλδιρίρ.

Ποῦ ζατὴν βιδζουδὶ δουρουστ ὀλοῦπ οὐγιούμεδιγι βακὴτ χὲρ μουσκοῦλ ἰσλερὶ γιορούλμαδαν γιαπαπὶλίορ· φάκατ γιανὴ σηρὰ πὶρ σισὲ ἰτζινδὲ νισαδὴρ ρουχοῦ ὀλοῦπ ἀράσηρα πουρνουνὰ τουτούγιορ βέ σηκὸζὰ σηκδζὰ πασηνὴ σογοῦκ σοῦ ἰλὲ γιαϊκάγιορ βε γιάληνηζ κιουνεσδὲν χαζλάνμαγιπ, δαΐμα κιόλκεδὲ δουρούγμορ ἰμίς.

ΛΕΤΑΙΦ

Κιραζλαρὴ γιεγιὲρ πασκασὶ κηρπαδζὴ πασκασί.

Πογμοῦκ Φριδερῖκος, πὶρ κιοῦν χεδαγιὲ νεδινδὲ ἀλμὴς ὀλδουγοῦ πὶρ σεπὲτ κιραζλαρὴ γιαδερὶ Κλίστηγιλὲ κηραλίτζὸζαγια κιόνδερὶρ Κλίστη κιραζλαρὴ κιότοὺσοὺρ ἰκὲν πὶρ ἰκὶ τανεσινὶ γιεδικδὲ γάγιετ λεζιζ ὀλδουκλαρηνδὰν κιάφφεσινι γιέρ. Φερδασὴ κιοῦν Φριδερῖκος κηραλίτζαγι κὸρδούκδὲ, κιραζλὰρ τατλήμη ἠδὴ δεγιοῦ σουὰλ ἐδέρ.

Κιράζμη; δὲρ κηραλίτζὸζα, νὲ κιραζή;

Νὲ κιραζήμη; γιαδερὶμ Κλίστη ἰλὲ κὸνδερδιγὶμ κιραζλαρὴ ἄλμαδηνήζμη;

Χαΐρ, πὶρ σέϊ κιόρμεδιμ.

Πὲκ ἀλιὰ δὲρ Φριδερῖκος, πὲν ὃ κιόρκιούσούζὲ δίκερ δαχὰ τατλὴ πὶρ σέϊ βερεγίμ. Πουνοῦ δεδικτὲ ὃ γιακηνλαρδὰ πουλουνὰν κησλανὴν ζαπὶτινὲ σοῦ τεσκιρεγὶ γιαζὸή. « Τεσκιρεμὶ κετιρενὲ γικὶρμὶ κηρπὰτζ βου- » ροῦπ, ἰμζασὴ ταχτηνδὰ δαχὶ ἐμρὶμ ἰδζρὰ » ὀλδουγουνὰ δαΐρ πὶρ σενέτ ἀλήρσηνηζ.» Πάδεχου τζηνκηρταγὴ τζαλὴπ τεσκιρὲ μαχαλινὲ κιόδούρμεκ οὺζρὲ Κλίστηγιε βερίρ.

Κλίστη τεσκιρεγὶ ἀλὴρ ἀσσαγὴ ἐνὶπ σαράϊ καπουσουνδὰν τζηκὰρ, λάκιν τεσκιρενὶν μεελὶ τεχλικιελὶ ὀλδουγουνοῦ χής ἐδερεκ νὲ γιαπμασὴ ἐλζὲμ ἰδουγινὶ τεφεκκοῦρ ἰδὲρ ἰκέν, σαράϊ χαδεμελερὶ ἰλὲ καδιμὶ ἀχζουϊτασὴ ὀλὰν γιαχουδὶ τεσατδουφοῦ ὄραδζηκταν κετζδιγινὶ κιόρδούκτὲ, τεσκιρεγὶ μαχάλλι μερκεζινὲ κιόδούρμεσινὶ ρεδζὰ ἐδέρ.

Γιαχουδὶ, χαδεμεγιὲ χός κιόρούνμεκ ἰτζούν μεμνούνεν τεσκιρεὶ ἀλήπ κήσλάγια κοσὰρ, τεσκιρεγὶ ζαπὶτὲ βερίπ ἀδδὲτ ἰτμεγιὲ δαβρανήρ ἰκὲν ζαπὶτ μὲξ ἐδὲρ, Πετζαρὲ γιαχουδὶ κιόγια σεραϊδὰν κελίγιορ ὀλδουγουνδὰν ζαπὶτ ἰκρὰμ ἰδεδζὲκ ζαννὴ ἰλὲ, ζαπὶτὲ

χητάπεν ρεδζὰ ἰδὲριμ ζαχμὲτ ἔτμεγιν, πού σηραδὰ ἰκραμλαρηνὴς ζιγιαδὲδιρ. δὲρ. Χάϊρ δὶρ ζαπὶτ πορζουμουζού ἰφὰ ἐδελζέγιζ, τζούνκι πάκζη ἰκραμλὰρ βάρκι ἄσλα ζιγιαδὲ δεγιλδιρλὲρ, νάσηλκι σίμδι κιόρεδζέκσινιζ, δεγιοὺπ, ὃ λαχζὲ πὶρ κὰτζ νεμὲδ ὀζέλπ ἰδούπ γιαχουδιγιὲ γικὶρμὶ κηρπὰτζ βουρμαλαρηνὴ ἔμρ ἐδέρ. Πετζαρε γιαχουδὶ πὶρ σεϊδὲν μαλούματὴ ὄλμαδηγηνδαν, χίτζ πὶρ καπαχατήμ γιὸκ δεγοῦ πάγηρδή τζαγηρδὴ ἰσέδε φαϊδὲ ἐτμεδι μουκεμμέλ σουρετδέ κηρπατζλανδή. Πάδεχου κηρπατζλανδηγηνὰ δαΐρ τεσκιρενὶν ἐμρὶ οὺζὲ ἰμζασή ταχτηνδὰ ἐλινδέν πὶρ σενέτ ἀλήπ Φριδερίκσα κιονδεδί Φριδερῖκος σενεδὶ ἀλήπ βουκουυατή ἀνλαδή ἰσέ γάγιετ τεαδζού ἐδερεκ, κιουλμεδέν παηλδή. Λάκιν πάδεχου Κλίστηγι τερπ γιὲ ἐτδιγινδέν γιάχοτ ἔτμεδιγινδεν ταριχτὲ πὶρ σέϊ κιορουλμεζ.

—

Τζοδζουγοδν πιρισὶ πογιουκλερὶν γιαπτηκλαρηνὴν πάζενλερινιν ταχλιδινὶ γιαπακληγὰ μερακλὴ ὀλδουγουνδὰν, πὶρ κιοὺν πεδερὶ ἰλὲ κεζμεγὲ τζηκδηκλαρηνδὰ, γιολδὰ ράστ ὀλδουγοὺ πὶρ τζιτζεκτζιδὲν πογιουδζὲκ πὶρ τζιτζὲκ δεμεδὶ ἀλὴπ, γιεδὶκ ἀδὲμ κιπὶ σέτρεσινιν δουγμὲ δελιγινὲ σοκάρ.

Πεδερὶ, ὄκαδαρ πογιοὺκ τζιτζὲκ δεμεδινὶ κιορδοὺ ἰσέ.

Τικκὰτ ἔτ ὀγλουμ τζιτζεγινὶ μερκεπὲ καπτήρμαγιασηρ, δὲρ λατιφὲ ταριχὰ ἰλέ.

Πιραζ μουτδετδὲν σονκρὰ φαμίλγιανηρ ἔρ μουχὶμ ἀχπαπὴ τεσαδοὺφ ἐδερὲκ, τζοδζουγὰ τακηλμὰκ ἰτζοὺν τζιτζεγὰ καπάρ.

Παπὰμ ἐγὶ σοϊλεδὶ ἰδί, δὲρ τζοδζοὺκ κιουλιουμσουγιερὲκ, τζιτζεγιμὶ ἐσσὲκ καπαδζὰκ δεγιού.

—

Μουαλλὶμ ἰλὲ τελεπὲ πετιντέ.

Μουαλλίμ.— Μερχαμὲτ νὲ δεμὲκ ὀλδουγουνοῦ πὶλίρμισινιζ;

Ταλιεπέ.— Σουκοὺ ἐδέρ.

Μουαλλίμ.— Μερχαμὲτ νὲ δεμὲκ ὀλδουγουνοῦ πὶλμεγιορμουσουνουζ;

Ταλιεπέ.— Γίνε σουκούτ.

Μουαλλίμ.— Σοϊλὲ πακαλὴμ μερχαμὲτ νὲ δεμέκδὲρ; δεγιοὺ ταλεπενὶν σουκουτουνὰ χιτδετλενερὲκ σιτδετλίδζε ταλεπενὶν κουλαγηνὴ τζεκερὲκ δζεδὰπ βέριν δεγιοῦ πάγηρή. Ταλεπενὶν κουλαγὴ ἀγρηδηγηνδάν. Ἄχ! Ἄχ! δεγιερὲκ, ἀμὰν ἐφένδιμ μερχαμὲτ ἔδιν δεγιοῦ πάγηρή.

Μουαλλὶμ ἰσέ ταλιεπενὶν ὀζεδὰπ βερμεσινὲ σεπὰτ ἐδερὲκ δαχὰ ζιγιαδὲ κουλαγηνὴ τζεκμεγὲ πασλαγήνοζα.

Ταλιεπέ.— Μάδαμκι, σίζ, μερχαμὲτ νὲ ὀλδουγουνοῦ πὶλμεδιγινιζ χαλδὲ πὲν νάσηλ πὶλὲ πὶλίριμ;

—

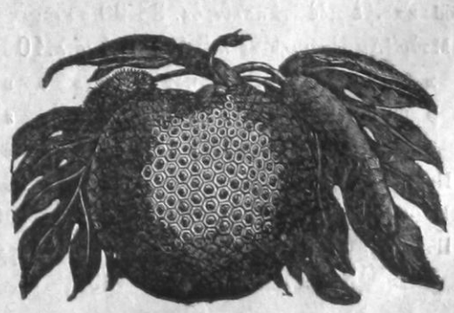
Τζοδζουγοὺν πὶρισὶ κερὰν ὀγρενμὲκ ἀρζουσοὺ ὀλοὺπ, πεδερινὲ πὶρ κεμὸν ἀλμασηνὴ ρεδζὰ ἐδὲρ, πεδερὶ ἰσὲ πὶρ οὺφὰκ κεμὸν ἀλὴρ, τζοδζουγοὺν ἐφκιαρὴ ἰσὲ μέκερ, ἄζ βακὴτ ζαρφηνδὰ ταχσὶλ ἐτμὲκ ἀρζουσοὺ ἰλὲ πεχὲρ κιοὺν σαπαχτὰν ἀκσαμὰ καδὰρ κεμὸν τζαλμὰκ ἰμήζ.

Ταπὶί, πὶρ κὰτζ κιοῦν ζαρφηνδὰ κεμανὴν γιαγὴ πουλουπ κὴλ δεδικλερὶ χὰκ γιετιρὲ πὶρ κιοῦν πεδερινὲ ἀγλαγιαρὰκ βαροῦπ πάπαδζηγημ, ρεδζὰ ἐδέριμ πανὰ πὶρ γιὰγ ἄλ τζούνκι κεμανὴν γιαγὴ δεδεμὶν πασηνὰ δόνδού.

Δεδενὶν πασηνάμη δόνδού; δὲρ πεδερί.

Ἐδδετ χὶτζ κὴλ κάλμαδη.

(Ρούμδζαδαν τερζουμέ.) Γ Ἀμφιλαχιάδης.



ΤΟΥΔΑΖΑΡΙΓΙΕ.

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

(Ἐμταάγι ἰτχαλιγιέ).

1886 10δριος 10.

Γὰγ Σιπὶρ ὀκ. 10-10 1]4 γρ. Λ.Ὀσμ. 105
» Μιλάν » 4 1]2—5 φράνκ.
Γὰζ γιαγὴ Ἀμερικὰν σανδ.29—33 γρ. λ.100
» » Ρούς » 23—27 » » »
Δεμὶρ Ἰγγιλτέρ.(ἀσορτιμέντο)36-38-42 » »
» Σουηδίαν (δεμὲτ) 68—69 » »
Δζὰμ (πάντζερε) σανδηγὴ 14 φράνκ.
Καρενφὶλ ὀκκασὴ 9—9 1]2 » »
Κεουνλούκ κανταρὴ 6—9 μεδζιδιέ
Καρφίτσα (Παρισίν) 43 κοίλ. βαρελὶ 50 γρ.
Καλαΐ κανταρὴ 760—770 γρ. λ. ὀσμ. 100
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ. 950—1050 γρ. »
Κιρεμὶτ Φράνσανην ἐνλὶ πὶνὶ 120 φράνκ.
» » οὐζούν » 125—130 »
Κόλα Φράνσανην ὀκασὴ 3 1]2 γρ. λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδηγὴ 155-158 γρ. μεδζιδιὲ
Κουργούκ ὀκ. 5 1]4—5 1]2 γρ. λ.ὀσμ. 105
Κουρσούν λεχδὲ κανταρὴ 90—91 γρ λ 100
» πόρου ὀκ. 92—95 παρὰ » »
Λουλακὴ Καλκούτανην ὀκ. 90 γρ. » »
» Βεγγάλινιν ὀκ. 100—110 » »
» Μαδρανὴν » 50— 55 » »
Μαδὲν κομουροῦ Καρδίφ τονελάτο 26 σελίν
» Νεβκάστελ » 24—25 »
Μακαρ.βεφιδὲ Νεάπολιν. ὀκ. 85-90 σαντιμφρ.
Μοὺμ Ἀμβέρσινην κοίλ.5 1]2- 6]4 γρ.λ.100
» Ἰγγιλτέραν. 25 λίπραση 76 » » »
» Φράνσ.(φουρνιὲ)11 κοίλ.70-72 » » »
» » » 12 » 80-82 » » »
Νισατὴρ (σαλαμονιάκο) 6—6 1]2 » » 104
Ναμπούκ γιαγὴ ὀκ. 3 » » 100
Πατάτες Μασαλίανην ὀζουβαλὴ 42—44 γρ.
» Νεάπολινιν » 30

Πιρίνδζ Τζίνοβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ. 36 φρ.
» » 8 » » 38 »
» Ριζὸν τζουβαλὴ 44 —45 »
» Ἰγγιλτέραν. » 125— λ. 100
» Καρολίνα γλασέ — —
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ. 13—13 1]2 γρ. λ. 104
Πραχὰρ » 4 1]4 γρ. » 100
Πακκὴρ » 9 1]2—10 » » »
Σάκεκὲρ Τεργέστηνιν 115—120 » » 103
» Ὁλλαν.τζαδ.βέβαρ.130 —135 γρ » 100
» Ρωσίανην 113—115 » » »
» » σανδὴκ 4κιλοσὲ 140—145 » » »
» κελλὲ 175—180 » » »
Σατζμὰ Νο1-12 Α.1-5 κ.100-105 » » 104
Ταρτζὴν ὀκασὴ 4 » » »
Τενικὲ (τζίνκο) Νο 6-12 100 ὀκ. 67—68 φρ.
» τζιφδὲ σανδὴκ 170 γρ. λ. 100
Τούγλα Φρανσ. δελικλὶ πὶνὶ 140—145 φρ.
Τζελὶκ Τεργέστ. σανδηγὴ 120 λ. 100
Τζάϊ (καρὰ) ὀκ. 18—25 γρ. λ. 104
» (τζιτζεκλὶ) » 45—80 » » »
Τζιμέντο Ροκφὸρ (100 κοίλο) βαρελὶ 5 φρ.
» Γρενόβλη » » 20 »
Φασούλ.Ὀδέσα οὐφὰκ100 ὀκ.100-110 γ.λ100
» » ἰρὶ » » 125-130» » »
» » τζαλὴ » » 150-155» » »
» » παρπούνγ.» » 185-190 » » »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ. 48—58 γρ. λ.ὀσμ. 120
» κηρμηζὴ » 5 1]2 5 3]4 » 140
» δὶλ » 7 » » 106

Κονσολὶτ ἀτζηλδὴ γρουζ 16 4[40
Σὶμενδιφὲρ φρὰνκ 35 1]4

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ — ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 22 1886 — 16 ΔΖΙ ΔΕΟΥΣ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Βατανδασλαρημηζδάρ βέ μιλλετιμιζίν μεσχούρ διδάσκαλοσλαρηνδὰρ ὀλοὺπ Κάϊσερινιν Ταλὰς νὰμ κασαπασηνδὰ ἑλληνοδιδάσκαλος πσυλουνὰν μεχαρετλοὺ Ἀναστάσιος Μ. Λεβίδης ἐφέρδιδερ καλεμὲ ἀληναρὰκ τὲρδζ ἰτζοὺν ταραφημηζὰ κιονδουρουλὲν μεκαλέδιρ.

ΤΕΒΡΑΤΔΑ ΒΑΚΗΤΑΠΙΡΑΤ ΒΕ ΕΛΦΑΖΗΝ ΚΙΟΥΖΕΛΛΙΓΙΝΕ ΔΑΙΡ ΜΟΥΤΑΛΙΑΔ.

(15 δζι δζουζδὰν μαπάτ).

— Βαλααμὴν νεπιγιὲ μακαλατλαρὴ ἐλφαζὴν Τεβρατδὰ κιαΐν κουζελλικλερινὶν σερβερὶ ἄδ ὀλουνὰ πὶλοὺρ, πέγαμπὲρ ἰπαρεσινδὲ ταχρὶρ ὀλμούσδουρλαρ, βὲ (ποιητικος παραλληλισμὸς) σ.ερὶ ρουπαρὴ πὲκ ἀλιὰ χῆδζ ἰδερλὲρ ἴσπου μακαλὰτ δὸρτ ἀδὲτ ὀλοῦπ Σεφέρουλ ἀδατδὰ (Ἀριθμοὶ) πουλουνουρλὰρ, βὲ πιρινδζιδὲ τεσσαβουροῦν ἐσερὶ πουλουνμαζ ἰσέδε κιάφεσι ἀληδζενὰπ βὲ ἀζαμετδὲν τολούδουρ πουνδὰν ἀζδὰν τζὸκ χισὰ ἀλμὰκ ἰτζούν γιάληνηζ πεϊγαμπερὶν Μωὰβ πατισαχὴ Βουλακὰ βιρδιγὶ δζεβαπὴ ζὶκρ ἰδέριζ «βὲ κενδοῦ μεσελινὶ ἰραὸ ἰδοῦπ δεδίκι Μωὰβ » μελικὶ Βαλὰκ, κὲλ Ἰακωβὰ λανὲτ ὀκοῦ » κὲλ πένι Ἰσραηλὲ πέδ δοὰ ἐϊλὲ δεγμοῦ πενὶ » Ἀραμδὰν (ἐκ Μεσοποταμίας) σὰρκ ταγλαρηνδὰν κετουρδὶ, Ἀλλαχὴν λανὲτ ἴτμεδιγινε νίδζε λανὲτ ἰδεγίμ ; βὲ ραππὴν πὲδ » δοὰ ἴτμεδιγινε νίδζε πὲδ δοὰ ἰδεγίμ ; » — Ἰκινδζὶ μακαλατηνδὰ Ἀλλαχὴν νιγμετινζὲν κερού δὸνμεδιγινὶ βέ βατλερινδὲ σαπὶτ ἰδουγινὶ πὶρ ἰμρενιλμέζ δερεδζεδὲ βάσφ ἰδέρ δεγιερὲκ «Ἀλλὰχ ἰνσὰν δεγίλδιρκι γιαλὰν » σοϊλεγιὲ βέ ἀδὲμ ὀγλού δεγίλδιρκι κορκου- » δουλὰ (Ἰπρανιδζεδὲ πισμὰν ὀλὰ) κενδί » δεγίπδε γιάπμαγιαδζάκμη ; σοϊλεγιεδζέκδε » σοζουνδὲ τούρμαγιαδζάκμη ; » βὲ ἀκαπίνδζε τεμσιλὶ νέκαδαρ κουζελδιρ ; «Ἰστὲ κάδμη » (Ἰπρανὴλ) κουτδζούκ ἀρσλὰν κὶπὶ καλκα- » δζάκδηρ βὲ πογιούκ ἀρσλὰν κὶπὶ γοῦδζε- » λενεδζὲκ κουπαραδζάκδηρ τὰ σαγδὶ (ἀδὴ) » γιέμεγίνδζε βὲ μακτουλλαρὴν κανηνὴ ἴτζ- » μεγίνδζε γιάτμαγιαδζάκδηρ» — βὲ οὐτζουνδζοὺ μακαλατδὲ ὀκουνὰν Ἰακωβούν τζαδηρλαρηνὴν βασφὴ νὲ ἀλιάδηρ, χάκεζα νέκαδαρ ἀζαμετλοὺ τεσαβουράτ ἰστιμὰλ ἰδέρ μουλχὲμ πεϊγαμπέρ Γιαχωδὶ κάδμηνὴν κουβδετινὶ ἰπρὰζ ἰτμέκ ἰτζοῦν · βὲ μακαλατηνὴν ἰντιχασινδὰ ποῦ κάδμ ἰτζούν σοϊλεδιγὶ δζεβαπλὰρ Βαλακὰ γιλδηρὴμ κὶπὶ ἐνδιλὲρ, ἰστὲ ὅλ κηταλὰρ «ἔϊ Ἰακωβ τζαδηρλαρὴν βὲ ἔϊ » Ἰσραὴλ δζέρκελεριν νὲ κιουζέλδιρλερ ; Κο- » γιακλὰρ κὶπὶ κιορκκλού, βὲ ἰρμὰκ γιανηνη- » δακὶ παγδζελὲρ κὶπὶδιρλερ βὲ ράππηνην

» δικδιγὶ τζαδηρλὰρ κιπῖδιρλερ, σουγιοῦν
» κεναρινδὰ ἔρεζ ἀγαδζλαρὴ κιπῖδιρλερ» —
« Ἀλλὰχ ἀνὴ Μησηρδὰν ἰχρὰδζ ἔϊλεδὶ, ἀνὰ
» κερκεδὰν κουβετὶ κιπῖδιρ, ἀνὰ δουσμὰν ὁλὰν
» ταϊφελερὶ τελὲφ ἔϊλεγιουπ γιεγιεδζὲκ, βὲ
» κεμικλερινὶ κηρουπ ἱλιγινὶ τοκεδζὲκ μὲ ὀυσ-
» μανὴ κενδοὺ ὀκλαρὴ ἱλὲ σαπλαγιαδζάκδηρ
» ἀρσλὰν βὲ ἀρσλὰν γιαβρησι κιπῖ τζοκδοὺ
» γιατδὴ, ἀνὴ κιμ οὐγιανδηραδζάκδηρ ; σα-
» νὰ περεκιὰτ σοϊλεγιενλὲρ μουπαρὲκ ὁλα-
» λὰρ, βὲ σανὰ λανὲτ ὀκουγιανλὰρ μελοῦν
» ὁλαλάρ.» — Βὲ δὸρδὸυνδζοῦ μακαληνδακὶ
πεϊγαμπερὶ γόυδζὲ μανεγὶ ἄνδζα μουλχὲμ
καλὲμ ταχρὶρ ἰδὶ πιλούρουδου « Ἰακωδδὰν
» πὶρ γιλδὶζ τογαδζάκδηρ, βὲ Ἰσραηλδὲν πὶρ
» ἀδὲμ καλκαδζάκδηρ, βὲ Μωαβὴν πεγλερινὶ
» ἰζεδζέκδιρ, βὲ ὀζούμλε πένι Σηθὶ ἰστισὰλ
» (προνομεύσει) ἐϊλεγιεδζέκδιρ, βὲ Ἐδὼμ μὸλκ
» ὁλαδζάκδηρ, βὲ δουσμανὴ Ἡσαῦ μούλε
» ὁλαὸζάκδηρ, βὲ Ἰσραὴλ σεδζαὰτ ἐϊλεδὶ,
» βὲ Ἰακωδδὰν τζηκὰν κιμέσνε σαλτανὰτ ἐϊ-
» λεγιεδζὲκ, βὲ σεχιρδὲν χελὰς ὁλοῦπ κα-
» λανὴ χελὰκ ἰδεδζέκδιρ. »

— Σεφὲρι τεβρὰτ ἐλ μουσαννηδὰ (Δευτε-
ρονόμιον) πουλουνὰν ναγμεῖ Μωϋσηδὲ που-
νούνκι ἄσηλ μακσατὴ Ἰσραὴλ καβμηνὴ πουτ-
περεστλικδὲν γιοὺς τζεβιρτμέκδιρ, ὀζεβαπὴν
διλπερλιγὶ χὲρ κιόνὰ ζαχὶρ ὁλοὺρ. μουκατ-
δεμεσινδὲ Μωϋσὴ κιαφεῖ κιαϊνατὴ ὀζεβαπ-
λαρηνὰ σαχὶτ δααβὲτ ἰδὲρ, ποῦ γιουδζὲ δι-
παζεδὲν σόνρα βαζὴχ τεσαβουρλὰρ κελὶρ,
ὀζεβαπλαρὴ σαχρανὴν ὄτ βὲ νεπαδατηνὴ
διριλδὲν ὀζὶχ βὲ ραχμὲτ κιπῖ τουσερλὲρ, βὲ
ὲρ ἀκὰπ ἀλλάχου ἀζιμουσσανὴν τεσπιχα-
τηνδὰν πασλαγιοῦπ πουνοῦν ἔν ζαδὲ χασσὰ
βὲ μουκεμλατηνὴ κερὸζεκλεγινὶ, ἐμινλιγινὶ
ἀδιλλιγινὶ βὲ βελιλιγινὶ τελλαλὲτ ἰδὲρ, ἀκα-
πίνδζε Ἰσραὴλ καβμηνὴν ναχακληκλαρηνὰ
κελοῦπ, ἄρτηκ πουνλαρὴ ἐσκιὶ κιπῖ Ἀλλα-
χὴν ἐβλαδὴ δεγίλ, ἴλλα ποζοῦκ καπῖλὲ κιο-
ροῦρ ἀνὴν ἰτζοῦν κιουδζενερὲκ ποῦ καβμὴ χα-
ληκηνα κιοστουρδουγοῦ νανκιορλοῦκ ἰτζοῦν
ταζὶρ ἐϊλὲρ, ἀλλαχὴν πουνὰ ἰτδιγὶ ἐϊλικλερὶ
ἰχτὰρ ἰδερὲκ πάχουσους τζολδὲ ἰτδιγὶ ἐϊλικ-
λερὶ, πουνλάρκι ἐγιαμλερινδὲ ὁλδουγοῦ ἰτζοῦν
πουνλαρὰ ζιαδεδζὲ τεσσὶρ ἰδεπὶλούριδιλερ.
Ἰσραὴλ τζολδὲ τὲρκ ὁλμοῦς τζοδζοῦκ κιπῖ ἰδὶ,
Ἀλλὰχ πουνοῦ πουλοῦπ μαδερὶ μουχαππὲτι-
λε ἀνὴ κιοζετδὶ, ἰστεδὶ ποῦ κορκουλοὺ τζολδὲ
πουνὰ ρεχπὲρ ὁλμαγὶ, βὲ πουνοῦ χημαγιεσὶ
ταχδηνὰ ἀλοῦπ κιὶς πεπεγὶ κιπῖ σακλαδὴ.
Ἀλλαχὴν ἀζὶμ μουχαππετινὶ ἰζχὰρ ἰτμὲκ
ἰτζοῦν μούλχεμ σαὶρ ἔν κιοὺζὲλ τεσσαβουροῦ
ἰστιϊμὰλ ἰδὲρ, ποῦ μουχαππετὶ καρταλὴν
ὀζοδζούκλερινὲ ὁλὰν μουχαππετὶ ἰλὲ ρου-
πὰρ ἰδὲρ, νάσηλκι καρτὰλ γιαβρουλαρηνὴ κα-
ναταλαρὴ ἀλτηνδὰ κιορούρουσα, πόϊλεδζε Ἀλ-
λάχου ἀζὶμουλσὰν δαχὴ Ἰσραὴλ καβμηνὴ
χημαγιεσὶ ταχτηνὰ ἀλοῦπ πουνοῦ σεμὶζ βὲ
μαχσουλδὰρ ταγλαρὰ τζηκαρδὴ, βὲ μουνπὶτ
ὀβαλὰρ βὲ σαχραλαρὰ κετιρδὶ, ὄραδάκι πὰλ
τασδὰν ταμλὰρ, βὲ γιὰγ σὲρτ καγιαλαρδὰν
ἀκὰρ, πιναπερὶν ποῦ κὰβμ δοϊδοῦ βε ἰνεκλε-
ρὶν γιαγηνδὰν, κογιουνλαρὴν σουδὸυνδὲν,
κιοτζλερὴν ζιφιρινδὲν, βὲ ἔν πὰκ πουγδαϊδὰν
βὲ ἔν νερὶς σαραπδὰν σεμιζλενδ., βὲ γιερὶν
μαχσουλλαρηνδὰν δογιαρὰκ' σεμιζιγιὲν βὲ
σαχιπὶνὶ τεπὲν ἰνεγὲ πεγζεδιλὲρ βὲ Ἀλλαχὴ
τὲρκ ἰτδιλὲρ, ἀνὴν ἰτζοῦν ποῦ τουϊγιανληγὰ
πεδὲλ νέκαδαρ κορκουλοῦ γαζεπλὲρ ἀμεδὲ
ὁλδουλὰρ πουνλαρὴ βὰσφ ἰδὲρ, κιοστούρούρκι
Ἀλλαχὴν γαζεπὶ γιερὶν παγηρλαρηνὴ γιακὰν
ἀτέσδιρ, βὲ ταγλαρὴν -εμελλερινὶ ἀλεβλεν-
διρὲν ἀλέβδιρ. Ἀλλὰχ κιαφεῖ ὀκλαρηνὴ, ὁ-
λετὶ, καχατὴ, λεὲ γιεγιεδζὶ κουσλαρὴ,σιφασὶ
πουλουνμάζ χασταληκλαρὴ, ἀζκὴν βὲ ζε-
χιρλὶ ὄζαναβαρλαρὴ, κηληδζὴ, τιτρεμεγὶ
ἰρσὰλ ἰδὲρ, κενδζ τελικανληγὶ, βὲ πακιρὲ
κηζὴ σουδδεκὶ μασουμοῦ βὲ πὶρ ἰχτιγιαρὴ
κιάφεσινι ὁλοὺμοὺν τιρπανὴ πιτζὲρ, λάκιν
ἀλλαχὰ ταπηνανλαρὴν δούσμανανηνὴν δεγγ-
σιζλιγὶ ἄρτμαμακ. βὲ Ἰσραηλὶν χελακληγὴ
ἀνλερὶν κουββετινὲ (βὲ γιόκκι ραππὶν ἐλλε-
ριὲ) χαμὶλ ὄλμαμακ ἰτζοῦν, ἐντικὰμ τεσκὶν
ὁλούρ, ἀκαπίνδζε Γιαχουδιλερίν μεσρεπλερι-
νὶν ποζουκλουγουνοῦν βαζὴχ βασφηνὴ ἰδὲρ
σαὶρ,βὲ πουνλαρὴ Σόδομα βὲ Γόμορρα ἐχα-
λισὶ κιπῖ μουδδεχὶμ κιοστουροῦρ, βὲ Ἰσραη-

λὶν κιαφεῖ πιναμουσλουγοῦ Ἀλλαχὴν χαζ-
νελερινδὲ πιρικμὶς μεμχουρλενμὶς ὁλοῦπ ἐν-
τικὰμ κονούνδὲ μουδζαζὰτ ὁλαδζαγηνὴ πε-
γμὰν ἰδὲρ.

(Δεβαμὴ βάρ.)

ΑΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(Ὃν πεσινδζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Οὐσούλου ἰδαρελερί.

— Καππαδοκίαλυλαρη Μ. Ἀσίανην γὰρπ
δζιχετννδὲ πουλουνὰν χεμὲζινσλερὶ καβημ-
λασδὰν μουστακὴλεν τεφρὶκ ἰδὲν ἀσκερὶ ἀριστ-
οκρατληγὰ μουστενίδεν ὁλὰν φεουδαλὶκ
γιάχοτ τιμαρεωτὶκ νὰμ οὐσουλοῦ ἰδαρελερίδιρ
Καππαδοκία χόκουμετὶ τζόκ, κιουτζοῦκ ἰρσὶ
χόκιουμετλερε μουνκασὴμ ἰδίκι ἀνλερὶν κιά-
φεσιδε γίνε κηραλὴν χόκμοῦ ταχτηνδὰ ἰδὴ
χὲρ χόκιουμετὶν ἰσμὶ χόκιουμετὶν ἰτζρὰ ἰ-
διλδιγὶ διαράδα ἰτλὰκ ὁλουνοῦρ ἰδὶ, γιάχοτ
δαχὰ κιουζὲλ δεμεκλιγιμὶζ ἰτζοῦν χοκιουμ-
δαρλὰρ, κενδιλερὶ, ὅ διάρ ἱλέ χὲμ ἰσιμδὲ
πουλουνὰν πὶρ καχραμανὴν σουλαλεσινδὲν ἄδ
ἰδὲρ ἰδιλὲρ, ἴσπου οὐσούλου φεουδαλικήδζε
τανζὴμ ὁλουνμοῦς ἰδαρεδὲ κηραλδὰν σόνρα
ἴλκ ὁλὰν πασδζηλλὰρ κιαχὶν χόκιουμδαρλὰρ
ἰδὴ, χὲρ νέκαδαρδα κιαχηνλερὶν χόκιουμετινὶν
Καππαδοκία χόκιουμετινὶν ἐσασὴ ἱλὲ χὶτζ
πὶρ οὐλφετὶ γιόκ ἰδὶ. Ἰσέδε, κουσοῦρ Φρυγία
σεχιρλερινδὲ ζεβαλὰ ἰρμὶζ ἰκὲν Καππαδοκίαδα
φεουδαλὶκ ἰδαρεσὶ σεπεπινὲ χαΐληδζα κουβὲτ
πουλοῦπ τεβεσσοῦ ἐϊλεδί.

Κιαχηνλερδὲν μαδὲ πάσκαδζα ἰρσὶ ὁλα-
ρὰκ, Εὐγενεῖς, Σατράπαι, δυνάσται κ. τ. λ.
τεσμιγιὲ ὁλὰν πὶρ χάϊλη πασδζηλλὰρ βὰρ ἰδί,
πουνλαρδὰν σόνρα πὶρ τακὴμ δαχὶ δουλοπά-
ροικοιλερ βὰρ ἰδιλέρκι, ἀνλερὲ τσμειακοὶ ἰτ-
λὰκ ὁλουνοῦπ, χὲρ νέκαδαρ σάχζεν χοῦρ ἰδὶ
ἰσελέρδε, κενδιλερὶν ἐμλακὴ ὄλμαγιουπ κη-
ρὰλ γιάχοτ πογιοῦκ ἀραζὴ σαχιπλερινὶν
μιλκλερινδὲ ἰσὶλὲρ ἰδιλὲρ, ποῦ κιπῖ οὐσουλοῦ
ἰδαρὲ κιορουνουσὲ κιόρὲ Καππαδοκίαγμα Ἀσ-
συρίοι Καππαδόκεσλεριν κιότζ ἰτμεσὶ ἰλὲ
κιρδὶ, ζίρα ἄλελ οὐμούμ φεουδαλὶκ οὐσούλου
ἰδαρεσινὶν ἐσασὴ ζαπτ ἰτμεκλίκδιρ.

Βόρειος Καππαδοκίανην Χαλδαῖοιλερι βὲ
Σωφηνηνὴν Γορδαῖοιλερι ἀνλερίνκι ἰκισίδε Συ-
ρίοι Καππαδόκεσλερ ἰλὲ χεμὸζίνς ἰδιλὲρ,
τζὸκ χοκιουμετλερὲ μουνκασὴμ ὁλουνμοὺς
ἰδηλέρ.

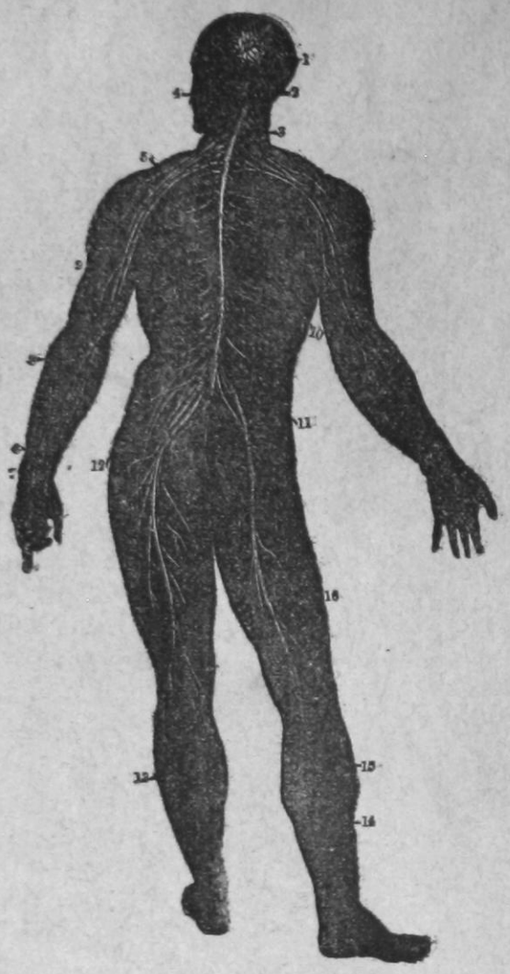
Καππαδοκία οὐσούλου ἰδαρεσινὶν τεφερουα-
τηνὰ δαὶρ πὲκ ἄζ μαλιματηὴζ βάρδηρ. Καπ-
παδοκία χὲρ νέκαδαρ τζὸκ χόκιουμετλερὶν
γιέδι ἰδαρεσινὲ κετζδὶ ἰσέδε γίνε κενδὶ αὐ-
τονομίασηνη χὴδζ ἰτδί.

Καππαδοκίαλη σεφιρλερὶ Ρώμαδα Στενά-
τοτα ἰράδη νούτκ ἰδὲρ ἰκὲν Καππαδοκίανην
ζουχουρουνδὰν περοῦ κηραλλαρὰ ταπῖ ἰδιγινὶ
πάχσς μακὰλ ἰδίγιορλαρ ἰδί. Λάκιν πού ἀ-
ραδὰ κηραλλαρηνὴν ἰσιμλερὶ ἰρὰν ἀσηρδὰν
περοῦ μαλίμδιρ, ζίρα Καππαδοκία γιάληνηζ
ὅ ἀσηρδὰ πὶρ μιλλὲτ ἰσμὶ βέ ὄζεγραφίαδζα
σοχρὲτ κεσπ ἐϊλεδί, Καππαδοκία ἴλκ μα-
λλίμ ὁλὰν κηραλλαρὴ Μάδοσλαρα γιάχοτ Ἀ-
δζεμλερὲ μουτοὺ χόκιουμδαρλὰρ ἰδή.

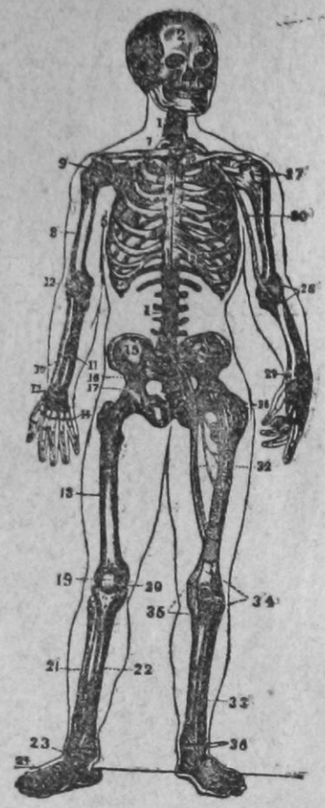
Καππαδοκίαληλαρ ἑλληνικὸς πολιτισμοσοὺ
καπούλ ἰτμεκσίζ, γιαζηλὴ νιζαμλαρὰ μαλὶκ
ὁλοῦπ ὄλμαδηκλαρη μεδζχουλουμούζδουρ
Στράβων Μαζακινοσλὰρ ἰτζοὺν δέγιορκι Χα-
ρώνδασην νιζαμλαρηνὰ μουτοῦ ἰδιλερ. Δρού-
σεν Στράβωνουν ριβαγιετινὶ τογροῦ δεγιοῦ
καπούλ ἰδοῦπ σούραγι ἰχτὰρ ἰδίγιορκι Χα-
ρώνδασην νιζαμηνὴ κουλλανὰν σεχὲρ Καππα-
δοκικὴ κασαπὰ ὁλὰν Μάζακα ὄλμαγιουπ, σόν-
ραδαν γιουνὰν κιοτζεπελερὶ καπούλοῦ ἰλὲ
γιουνανὶ σεχιρέ τεπδὶλ ἰδιλμὶς ὁλὰν Εὐσέ-
βεια (ὁρασηκι σονραδὰν Καισάρεια τεσμιέ
ἰδιλδὶ) σεχρὶ ἰδί.

Πουνοῦν πέραζηνα ὁλαρὰκ Σχλόσερ δέ-
γιορκι Καππαδοκίαληλαρην γιαζηλὴ νιζαμ-
λαρὴ ὄλμαγιουπ, λισάνεν πέϊτ οὐζερινε ὁ-
λούπ, πάαζη ἀτὴκ Ἰτάλια σεχιρλερινδὲ ὁλ-
δουγοῦ κιπῖ τεαγὶν ὁλουνμοὺς κιουνλερδὲ τε-
ρεννοῦμ ἰδιλὶρ ἰδί.

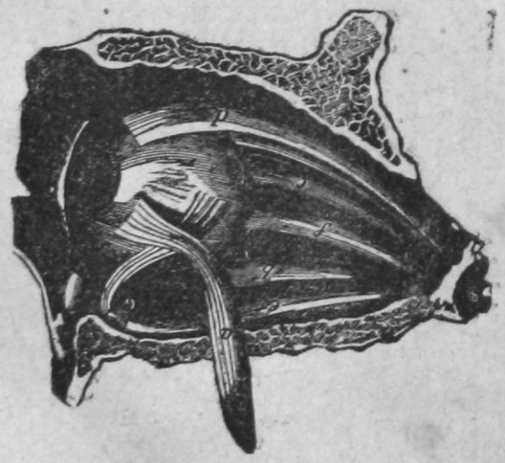
Μα'παδὴ βάρ.



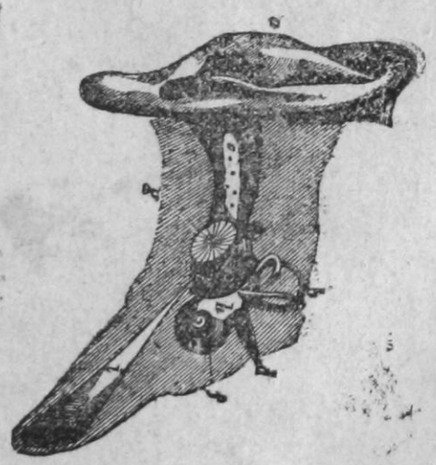
1. Ἀσὰπ



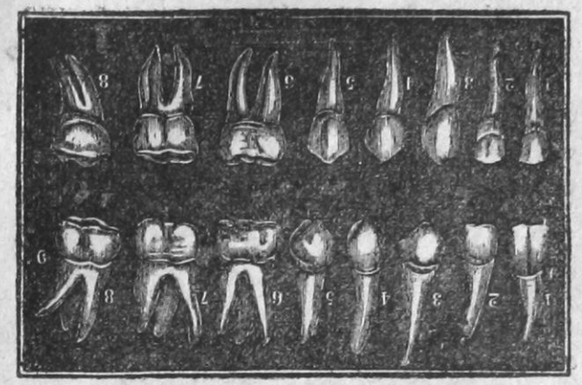
2. Σκελέτ



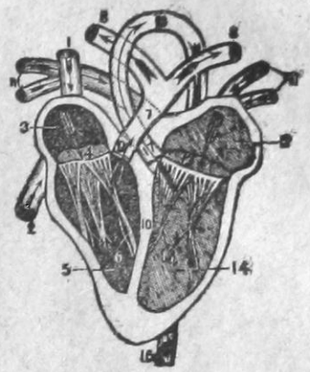
3. Κιύζ βὲ μουτσαληκατὴ



4. Κουλὰκ

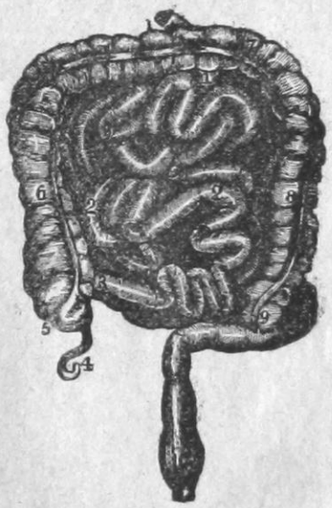


5. Ἐσνὰν [δισὶὲρ]



6. Κέλπ [γιουρὲκ]

7. Γουδεὶ ταχτ ὲλ φεκιγιὲ, νεκφιγιὲ βὲλ σαηγιέ



8. Ἐμὰ [παγαρσακλὰ]

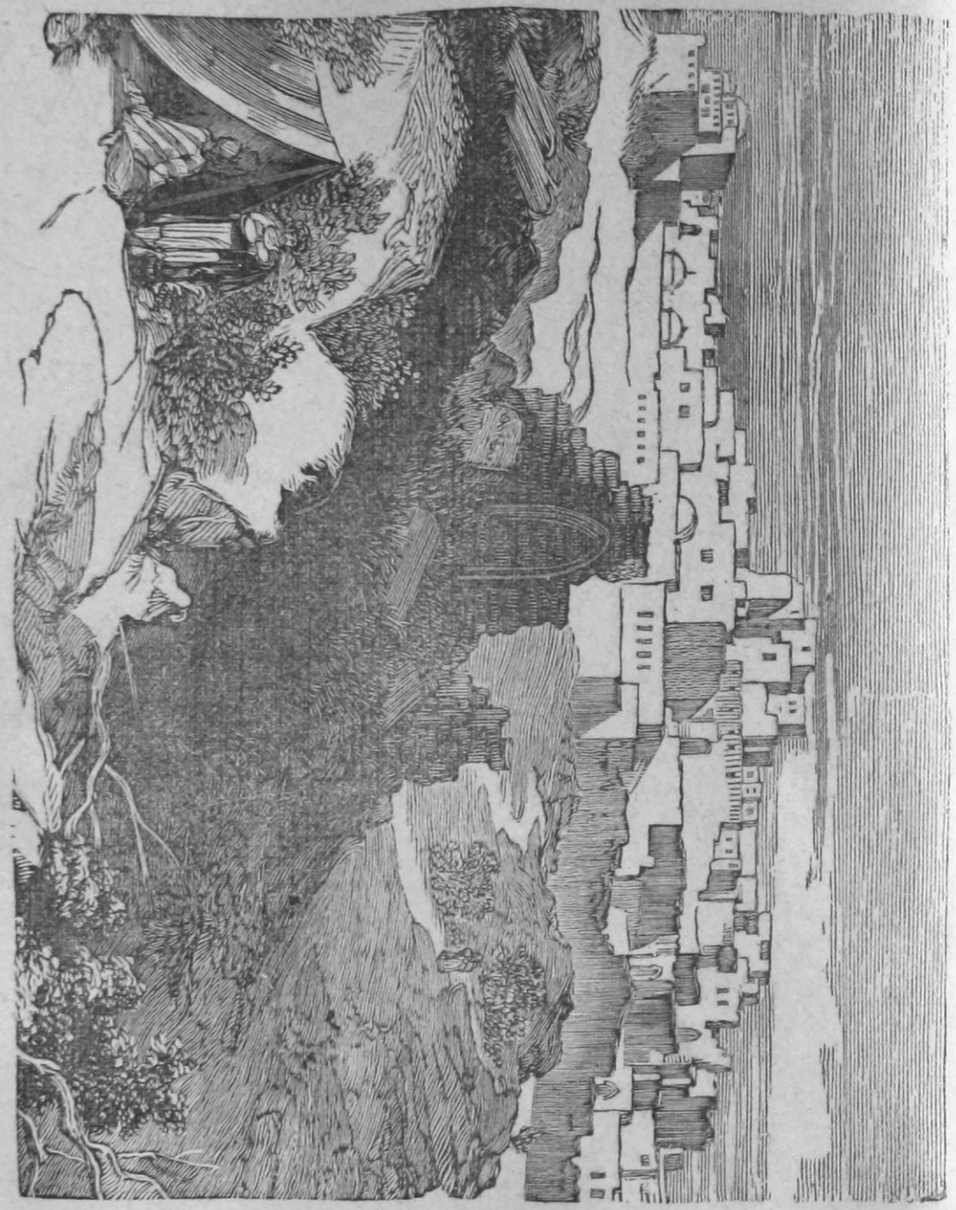
9. Χουφρετὲ νι ἔνφ

Ἴσπου ρεσιμλὲρ χακκηνδὰ πουνδὰν σονρακὶ δζουζλαρημ,ζδὰ μουφασσὰλ μαλιμὰτ βιρεδζέγιζ.

ΒΗΘΛΕΕΜ ΣΕΧΡΙ

Βὲ 'Ιησοῦς 'Ηρώδης Κηραλὴν κιουρλερινδέ 'Ιουδαίαγηγ Βηθλεὲμ σεχριρδέ δογδουγουνδὰ, ἱστὲ σαρκδὰν 'Ιερουσαλιμὲ μεδζουσλὰρ κελδὶ δεγιερὲκ, "Γιαχουδιλερὶν δογμιοὺς ὸλὰν μελικὶ νέρδεδιρ; ζίρα ἀγὴν γιλδηζηγὴ σαρκδὰ κιορδοὺκ βὲ ἀνὰ σεδζδὰ ἐλεμεγὲ κελδὶκ ,, [Εὐαγγελ. κατὰ Ματθ. β.' 1—3]

Παλαστήγιδε ικὶ Βηθλεὲμ βάρδηρ, λάκιν Μουχαλλισὶν βατανὴ ὸλὰν Βηθλεὲμ



ΒΗΘΛΕΕΜ ΣΕΧΡΙ

Ἔφραὶτ γιάχοτ 'Εφραχὰτ δεγιοὺ τεφρὶκ ιδιλίρ. Βὲ Βηθλεὲμ κελιμεσιγὶν μανέϊ λογαβισί δαχὶ ἐτμὲκ γιάχοτ ἔτ ἐβὶ δεμέκδιρ ποῦ ισὶμ κι μεβκηοηγὴν μουρμβ'.] ἰτικατλοῦ βέ ἐζκίν σεδὰ ἰλέ προεστωσδὰν ὀκουνδουγουνὴ διγνεγιερὲκ πουνλαρὴν σαμίλ ὀλδουγὴ μαναγί, γιανι ἐκκλησίανην πασή Χριστοσοῦν δουσμανλαρηνδὰν ἰνσανιὲτ οὐζιὲ τζεκδιγὶ κοδαλαγίς, ἐλέμ, ἀδζή βὲ ζαχμετλερὶ τεφεκκιούρ ἰδέρέκ, κενδουλερίδε ἀνίν οὐγρουνὰ τζεκδικλερὶ ἐλέμ κοδαλαῖς βέ τεχλικελερὶ δὲρ χατὶρ ἰσέρέκ, μουσαῖπετλερινδὲ τεσελλοῦ βὲ κουβδέτ πουλούρ βὲ τεαλεγί τεαζιμλεγιερέκ ἀνδέν ἰμδάδ κιοζεδίριδιλερ. ἀνδέν σόγρα ικὶ χορός καρσηληκλὴ ριζ' ψαλμοσὴ ἰρλαγιαράκ βὲ χὲρ πὶρ στίχρσουν σονουνδὰ ναναράντ κὶπὶ α Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου » δεγιοὺ τεκραρλαγιαράκ ἐβδελκὶ φιργιατὴ σαδημανληγὰ τεπδὶλ ἰδοὺπ ἰμανηνὴν ἰκραρκὴ τεσεκκιουρανὲ ἄρζ πίρλε, κοδαλανὰν ἐκκλησία Γιαχουδιλερὶν βὲ πουτπερεσλερὶν οὐζερινὲ νίχαγιετ γαλεπὲ ἰδοὺπ ἐσκὶ Γιαχουδ·λερὶν Συναγωγησὶ βέ πουτπερεστλερὶν πουτοὺν κευβδετὶ τεμελινδὲν σαρσοὺπ χαράπ ἐλαδζαγηνὰ ὸλὰν καβὶ οὐμιτλερινὶ πεγιὰν ἰδέριδιλερ. Κεζὸλ,κ (πά χουσας ἑορτὴ κιουνλερινδέ) Πολυέλεος ἰσιμλενὲν ψαλμοσλαρὴ (ρλδ· ρλέ, ρλς. γιάχδ, μδ.') ἀνλάρκι 'Αλλαχὴν ἄζαμετ βέ χικμετλερὶ πεγιὰν ὀλουναράκ Μησὴρ κουλλουγουνδὰν καβμηνὴ χελὰς ἰδοὺπ Χαναὰν διγιαρηνὰ κετιρδιγί, βὲ ὅ καδὰρ γιὰτ μιλετλερὶ γιενδιρδιγὶ κὶπὶ γιανὶ καβμὴ ὸλὰν Χριστιανλαρὴ κιουναχδὰν χελὰς ἰδοὺπ γιοκαρηκι 'Ιερουσαλημ κηλαουζλαγιαδζαγὴ βὲ σιμδικὶ πουτπερετλερὲ καρσὴ ὸλὰν σαβασδὰδα πουνλαρὴ γιενιδζὶ τζηκαραδζαγὴ τεσαβούρ ὸλούρηδηγηνη δζεμαὰτ χὶσς ἰδερέκ πασλάρηδηλαρ κιαφφέϊ κιαϊνατήν ταραφηνδὰν τεσπιχατλὰρ σουνούπ Αἴνοσλαρην ψαλμοσλαρηνὴ ἰρλαμαγιὰ (ρμὴ· ρμθ'. ρν'.) βὲ πού ἀραληκδὰ ἱερεὺς κουρπανχανεδὲ Χριστιανλαρὴν κετιρδιγὶ ἐκμὲκ ἰλέ σαραπὴ Χριστοσοῦν κελεδζεγὶ ἰτζούν ὸλὰν πεϊγαμπερλικλερὶ βέ δογδουγουνούν ζικρινὶ ἰδερέκ, Εὐχαριστία σηρηνὰ χαζηρλαδηγηνὴ δζεμαάτ σεζινερέκ, πασλὰρ μελεκλερὶν σουνδουγὴ τεσκούριλε δίκερ τεσεκκουρλὰρ δαχὶ

πιτλιγὶ ἰτζοῦν βεριλμὶς ὀλμαλή.

Πούραδα 'Αγία 'Ελένηγηγ πινὰ ἰτδιρμὶς ὀλδουγοῦ 'Εκκλήσαγηγ ἀλτηγδά πὶρ παρεκκλίσιδε Χριστοσοὺν δογδουγοῦ μαχὰλ βάρδηρ, ὅ κι ὀρταδαχὶ κιουμιοὺς γηλδηζδὰγ βὲ οὐζερινδεκὶ « Πούραδα πακιρὲ Μαριαδαγ 'Ιησοῦς Χριστὸς δεβλὶδ ἰτδί. » δεγιοῦ ὸλὰν σερναμεδὲγ ἀγλασηλήγιορ βὲ γιεμλὶκ (μουσοὺρ) δαχὶ οὐζερί μαγὶ ρεγκδὲ ἰπὲκ περδὲ ἰλὲ σὲτρ ἰδιλμὶς, οὐζερινδὲ ἀλτοῦν κιουμιοῦς πὶρ τακὴμ τεζγιγὰτ βάρδηρ. βὲ ποῦ περδεγὶν καρσησηγδὰ μεδζουσλαρὴν δουροῦπ χεδιγὶὲ τακδὶμ ἐϊλεδικλερὶ γιερδὲ παρεκκλήσιον βάρ δηρ.

Ποῦ κιουγκὶ ρισαλεμίζ ἰλὲ Μουχαλλισιμιζὶν δουγιαγὶ χελὰς πουγιουρμὰκ ἰτζοῦν μερχαμετινδὲν ρασὴ γιέργιουζουν κελίπ Πακιρὲ Μαριαδαγ δεβλὶτ ἰτμὶς ὀλδουγοῦ Βηθλεὲμ σεχριγὶν ρεσμιγὶ βὲ ἀγὶν χακκηγδὰ πὶρ κὰτζ δζεβὰπ σοϊλεγιερὲκ, πουτοῦν καριγὶ κιραμημηζὰ μουχαλλισιμιζὶν δεβλιδιγὶν ἀζίζ ζικριγὶ τζόκ σερελὲρ πουτοὺν χησήμ ου ἀκραπαλαρὴ ἰλὲ ἰδζρά ἰτμελεριγὶ δοάη ἰδὲριζ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΗΓΗΝ ΙΑΚ ΑΣΡΗΝΔΑ ΟΛΑΝ ΙΠΑΔΕΔ.

'Αλελσαπὰχ κιδζενὶν καρανληγηνδὰ χαλαγιγὴν ἐβλαόλαρηνδὰν κοδαλανὰν σερπέστ Σάρρανην ἐβλαδλαρή, βὲ ταϊρελερδὲν δονὲν Χριστιανλάρ, παΐ παΐ ὀλμούς χορανταλαρὴν ἀζαλαρή, κοδζαλαρηνδὰν ταζγὶκ ὀλὰν ἀβρετλὲρ, ἀταλαρηνδὰν ρέδδ ὀλουνὰν ἐβλαδλάρ, ἀγαλαρηνδὰν ἐζιγιετλενὲν κιολελερ, κομσουλαρηνδὰν ζέμμ ὀλούπ κοδαλανὰν ἐχαλιλερ, τοῦ δουνγιανὴν χοκουμδαρλαρηνδὰν ὀλουμὲ χόκμ ὀλμούς τεπεαλάρ, κιουδζλούκ βὲ κορκοῦ ἰλὲ πὶρ πόγιοὺκ σεχερὶν γιέρ ἀλτηνδακὶ ἰνλερινὲ, γιάχοδ σεσλερὶ ἐσιδίλμεδικ οὐδζαρα πὶρ καρινδὰς ἐδινὲ τεδζεμμοῦ ἰδερέκ, σαχὲρ δοασὴ ὸλὰν ἐξάψαλμοσουν [γ'. λζ'. ξδ'. πζ'. ρδ'.

πιρλεσδιρερὲκ « δοξολογία » γι ιρλαμαγὰ, πουνὴν χαταμηνδὰ ιερεὺς Πὶρ 'Αλλαχὴν οὔτζ οὐκνουμδὰ ὀλοὺπ ἀνὶν μελκουτλουγουνὰ δινδαρλαρὴ δαθὲτ ιτδικδὲν σόγρα (εὐλογημένη κτλ.) δζεμαατὴ σούλχη μουχαππὲτ ἱλὲ πὲτοὺν δουνγιανήν σουλχὴ βὲ κιάφρεσινιν πιρλεσμεσὶ, ἐκκλησίαλαρην ἱμανδὰ σαπιτὶ, χαδανήν γιολουνδὰ ὀλμασὴ, γιερὶν μαχσουλλαρηνὴ βιρμεσὶ, βὲ χὲρ πὶρ τεχλικεδὲ βὲ μιχνετδὲ ὀλανλαρήν χελασληγὴ ἰτζοὺν δοαγιὰ δαθὲτ ἐδέριδι· βέ δζεμαὰτ πασλάρηδη 'Αντίφωναλαρη (ψαλ. ψά. ψϐ'. ψδ'. ψέ) ἰρλαμαγὰ, ὅ βακὴτ ἱερεὺς 'Αλλαχὴν ἱλμινὶν 'Αλλὰχ ἱλὲ ἱνσανὴ παρησδηρμαγιὰ, βὲ 'Αλλαχὴν ἀδαλετινὶ τεραχούμὴ ἱλέ μουταπὶκ κετιρμεγιὲ 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν κελμεσινὶν γιολουνὴ πουλδουγηνή, δζεμαατὰ τεπσὶρ ἰδέριδι Εὐαγγέλιονη κιοστουρερέκ (Σοφία ὀρθή). βὲ δὲρ ἀκαπ, Χριστοσὰ, χὰλκ τεσεκιὸρ βὲ σεδζδασηνὴ ἄρζ ἰδέριδι (Δεῦτε προσκυνήσωμεν κλτ.) ἀνδὲν σόγρα Χριστοσοῦν δουνγιαδὰ κετζιρδιγὶ ὀμρουνὶ οὐμμετὶ ἰμρενμὲκ ἰτζοὺν 'Απόστολος βὲ Εὐαγγέλλιονδαν κηταλὰρ ὀκουνούρηδη, ἀνλερίκι 'Επίσκοπος χαλκὰ τεφσὶρ ἰδέριδι. ἀνδὲν σόγρα δαχὰ βάπτισμὰ σηρηνὰ ναὶλ ὅλμαγιανλαρ ἰτζοὺν δοὰ ὀλδηκδὲν σόγρα ἀνλὲρ ἄρτηκ Νάρθιξε τζηκμὰκ τεφχὶμ ὀλουνούρηδη, βὲ τέκραρ βαπτισλὶ Χριστιανλὰρ δοαγιὲ τουρούπ χαρουϐιμλερὶν κιουρσουσὶ οὐζερινδὲ γιορηγιὲν 'Αλλαχὰ Χερουϐικὸς ὕμνοσου ἄρζ ἰδερὲκ ἰλλαχὶ χεδαγιελερὶ ἁγία Γράπεζαννην οὐζερινὲ κετιρούπ, 'Αλλὰχ κορκουσοὺ ἰλέ δουρούπ ἀρζημηζὴ σοῦλχ βὲ μουχαππὲτ ἰλὲ σουνοῦπ καλπλεριμιζὶ γιοκαρὴ καλδηραρὰκ ράπτιγιε φουτουχὰτ τεσπιχατὴ σουναλήμ Σεραφειμ. λέριλε σεδαμηζὴ πιρλεστιρερὲκ δεγιοῦ παππᾶς δζεμαατὴ τεργὶπ εἰλεδιγινδέ, χὰλκ α Ἅγιος, ἅγιος, κτλ.» τεσπιχατὴ σουνάρηδη, βὲ παππᾶς τέκραρ 'Αλλαχὴν τὰ ἱνσανὴν χὰλκ ὀλμασηνδὰν Χριστοσοῦν μυστικὸν δεῖπνοσουνκ κελινδζεγιέδεκ κμαφρέϊ ἰχσανλαρηνὴ ζικρ ἰτδικδὲν σόγρα, 'Ιησουσοῦν μυστικὸν δεῖπνοσουνουν ζικρινὶ βὲ ἐκμὲκ ἱλὲ καδὲχ ἰτζοῦν σοϊλεδιγὶ ἀζιζ δζεδαπλαρὴ πεγμὰν ἰδερὲκ ἀζιζ ρουχοῦν ἰρσαλὴ ἱλὲ ὅ ἐκμέγιλε σαραπὴ 'Ογλουνοῦν ἀζιζ τὲν βὲ κανηνὰ τεπδὶλ ἰτμεσινὶ βὲ ἀνδὲν χισαδὰρ ὀλανλαρὴ πὶρ ἀζιζ ρουχοῦν σερικλιγινὲ κετιρμεσινὶ, βὲ κετζινμιζ καρηνδασλαρὴν ὅζανλαρηνὴν σελαμετινὶ διλεδικδὲν σόγρα, κενδουσινὲ ραππανὶ δοαγὶ (Πάτερ ἡμῶν κτλ) λαγικλήγηλὰ ἀρζ ἰτμεγι ἰχσὰν ἐϊλεμεσινὶ ρεδζὰ ἰδέριδι, βὲ δζεμαὰτ χεραρὲτ ἱλὲ σεμαδὶ Πεδερδὲν σεδαμὶ ἐκμεγὶ διλεγοῦπ βὲ πὶρ πιρλερινὲ ἀφϐ ἰδερὲκ Χριστοσδὰ μουχαππὲτ σελαμηνὴ βιρδικδέν σόγρα ἀζιζ κοινωνίαγια χισαδὰρ ὀλούρηδη 'Αλλὰχ κορκουσὴ, ἰμὰν βὲ μουχαππὲτ ἱλὲ γιακλασάρακ, ἀνδὲν σόγρα τεσεκκιοῦρ σουνοῦπ ὅ κουνίδε ἰμὰν ἱλὲ βὲ ραχατληκδὰ σαϐουστουρμὰκ ἰτζοῦν νιγιὰζ ἰτδικδὲν σόγρα χὲρ κὰς Χριστοσοῦν ἰσμὶ ἰτζοῦν ὀλὰν χὲρ κοϐαλαγισὰ καχραμανανὲ κατλανμαγὶ κιζουνὲ ἀλαρὰκ ἐϐινὲ κιδέριδι. 'Αχσὰμ ὀλούνδζα γίνε πιρικερὲκ 'Εσπερινὸς δοαλαρηνὰ πασλαγιοῦπ (ργ'. ρμ'. ρμά. ρκϐ'. ρις'.) ψαλμοσλαρηνὴ ἀχσὰμ κουρπανὴ γιερινὲ ἐλλερινὶ καλδηροῦπ δοαλερινὶ κιόυνλοῦκ κιπὶ ράππινιν διζαρηνὰ ἄρζ ἰδερὲκ ἰρλαδηκδὰν σόγρα, κιουνὲς πατὴπ 'Εκκλησίανην σαϐκλαρὴ γιανδηκδὰ Κλῆρος κουρπανχανεδὲν δζηκοῦπ 'Εκκλησίανην ὀρτασηνδὰ γιαρὴμ δαϊρὲ τεσκὶλ ἰδερὲκ, βὲ γιουζουνὶ 'Ανατολὰ τονδουρερὲκ σὸ ἓν παρλὰκ βὲ ἓν ἀτὴκ τεσπιχατὴ, (φῶς ἱλαρὸν) γιὲρ γουζονδὲ κιορουνὲν σαϐκὴν τεσαϐοῦρ ἐϊλεδιγὶ ἐπεδὶ, βὲ πεδὲρ ἱλὲ πὶρ δζεϐχερδὲ, ὀλὰν σαϐκὰ, γιάνι 'Ογουλὰ, πουνὴ Πεδὲρ βὲ 'Αζιζ ρούχιλε πὶρ 'Αλλὰχ τοζιμλαγιερὲκ ἄρζ ἐϊλέριδι, γιάρησηνη τισάρηδὰ βὲ γιάρησηνη Ἅγιον Βήματα ἰρλαγιαρὰκ, κιοστουρμὰκ ἰτζούνκι 'Αζιζ οὐτζλουνὴν μεδζὸι γιὲρ γουζουνδὲ 'Εκκλησίαδα πασλὰρ βὲ ἐπέδεν τεκμὶλ ὀλοῦπ δεϐὰμ ἰδὲρ σεμαδὶ κουρπανχανεδέ.—'Ανδὲν σόγρα γιεμεκλερινὶ γιεδικδὲν σόγρα, γίνε πιρλεσοὺπ, ὅ κιόυνὶ ἰγϐασὶζ ραχατληγηλα σαϐουστουρδουκλαρηνὴ, βὲ νὲ καδαρ πουτπερεστλὲρ πουνλαρὴ κοϐαλασαλάρδα 'Αλλὰχ πουνλάρηλα πὶλὲ ὀλ-

δουγὴ ἰτζοὺν γιενιλεδζεκλερινὶ πεγμὰν ἰδερὲκ Ἡσαΐασην (ἡ. θ'.) παπηνὴ ἰρλαρλὰρ, βὲ 'Αλλαχὰ τεσπιχὰτ σουνσὺπ κιτζεγίδε κιουνὰχ ἰτμεκσίζ κετζιρμελερὶ ἰτζοὺν νιγιὰζ ἰδέριδιλερ (Καταξίωσον κτλ) 'Ισδε ἴλκ δεχ'ρλερδὲ 'Εκκλησίανην 'Ακολουθίαση πουτάρζιλε ὀλοὺπ, δορδουνδζὶ βὲ πεσινδζὶ δεχιρδὲ Χριστιανλὰρ σερπεστλὶκ πουλοὺπ 'Ιχτισχμλὴ 'Εκκλησίαλαρ πινὰ ἰδερὲκ ἐϐϐελκὶ δοαλαρὰ Στιχηρὰ, 'Απόστιχα, 'Απολυτίκια, Καθίσματα, Κοντάκια, Οἶκοι, κιπὶ δοαλὰρ βὲ τεσπιχατλὰρ ἱλαϐὲ ἐϊλεδιλέρ. 'Ανδὲν σόγρα κελενλέρδε Εἴρμοσλαρ, ὠδηλὲρ, Κανονλὰρ τασνὴφ ἐϊλεδιλὲρ, ἀνλέρκι ἐλπέτδε ἐκκλησίανην ἐσασὶ ὅοαλαρηνὰ ἄσλα κεδὲρ κετιρμεζλέρ.

'Αναστάσιος Μ. Λεβίδης

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΛΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΗΜΑΚ

ΓΙΑΝΙ

Ε·Ι·ΧΕΝΦΕΛΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(15 δζουζδὰν μαπάτ)

Χελπέτδε, λέϊλ-ου νιχὰρ κεσρέτλε δοκμεκδὲ ὀλδουγοῦμ κιὸζ γιασλαρημὴ κιορμεκδὲ ὀλὰν Μεϐλιὰ χαλιμὲ μερχαμὲτ ἐδεδζέκδιρ.

'Εχτιγιὰρ κηζὴν πὸυ δζεϐαπλαρηνὴ ἐσιτδὶ ἰσέ, κήζτζαγαζημ, πὸυ ἀ.δὲ 'Αλλὰχ ρεδζανὴ καπὸυλ ἐτδὶ ζὰν ἐδέριμ, δεδὶ, πάδεχου τζοδζουγοῦν ἀταλαρηνὴ πουλμακληγὰ δελίλ ὀλμὰκ ἰτζοῦν. τζοδζουκδὰν ἀλμὴς ὀλδουγοῦ κοντέσανην ρεσμινὶ κοῖνουνδὰν τζηκαρὴπ, σοῦ ρεσμὶ τανήρμησην; δεγιοῦπ ρεσμὶ κιοστερδὶ ἰσὲ, κὴζ τιτρεγιερὲκ πὶρ σεϐὶνδζ ἱλὲ σόϊλεδζε πὰγηρδή. 'Αμὰν 'Αλλαχήμ! κοντέσσανην ρεσμὶ δὶρ πὸυ, «πὸυ ρεσὶμ τζοδζούκλε πὶρλικδὲ τζαληνμὴς ἠδή, ἄδζεπὰ τζοδζούκ νέρεδε δὶρ;» Τζοπανὴν τζοδζουγοῦ ἱλὲ ὀϊναμακδὰ ὀλὰν 'Ερρῖκος κηζὴν σεδασηνὴ ἐσιτδὶ ἰσὲ γιανλαρηνὰ κελοὺπ ἀγλαμαδὰ ὀλὰν κηζδζαγαγὴν γιεζουνὲ μερχαμετανὲ ἄτφου ναζὰρ ἐδερὲκ δεδὶ. νὲ ἰτζὸν ἀγλάγιορσοον; νὲ ὀλδουν; γιόκσα ἄτζμησην; τορπαμηζδὰ ἰκι ἐλμὰ ἱλὲ ἐτμὲκ ϐὰρ δοῦρ κετιραγίμδέ γιέ Γιὰ σαλὶχ ϐὲ ἐνσὰν σεϐιδζὶ 'Αλλὰχ! δεγιοὺ νιδὰ ἐτδὶ κηζδζαγὰζ, χεραρετλοὺ ρεδζαλεριμὶ ϐὲ ἀδζηλὴ κὸζ γιασλαρημὴ ἐσιτδιγὶν ἰτζοὺν τεσεκκουρδὲν ἀδζζ.μ χέτ Μεϐλιάμ! σίμδι ἰσὲ λισανημὴν ἰζχὰρ-ου ἰπρὰζ ἐτμεκλιγιὲ μοὺκτεδὶρ ὀλάμαδηγη. ἔμμα, καλπλερὶν ἔν κιζλοὺ μαχαλλερινὶ δαχὶ κιορὲν Μεϐλιὰμ, κιοζλερὶν κιορμεκδὲ ὀλδουκλαρὴ πού ἀνδεκὶ τεσεκιουλερὶμὶ δαχὶ καπὸυλ ἔτ. Κηζτζαγὰζ, χησκηρμασηνδὰν ϐὲ σεσινὶν τιτρεμεσινδὲν νασὶ ἐσιδίλμεγιεν δαχὰ νετζὲ τεσεκοὺσλὲρ σουνδουκτὰν σονκρά. τζοδζουγοὺ κουδζακλαγὶπ, ἀγλαγιαρὰκ δεδὶ. Σεϐκιλοὺ 'Ερρίκοσουμ, σενὶ ἀταλαρηνὰ πὰχς ἰδὲν 'Αλλὰχ σενὶ μπαρεκλεσίν. Βὲ τζοδζουγοὺν γιουζουνὲ τεκκάτλε ναζὰρ ἐδερέκ. ἀμὰν 'Ερρέκοσουμ, σαχίχεν σένμισιν γιόκσα ρουγιάμη κιορούγιορουμ; δεδὶ χαΐρ χαΐρ ἐϐϐετ σένσιν, τζούνκι σαχίχεν πεδερινὲ πενκζέρσιν. Βάλιδεν σενὶ κὸρδουγουνδὲ, ἄδζεπκ νέκαδαρ μεσροὺρ ὀλαδζάκδηρ.

Σαλὶχ ἐχτιγιὰρ, κιοζλερινδὲν ἠρμὰκ κιπὶ ἀκὰν κιὸζ γιασλαοηνὴ σιλερὲκ νιδὰ ἐτδὶ.

» Μουπαρεκλίσιν γιὰ Ράπ. Σένκι, πὸυ πὶ » κιουνὰχ τζοδζουγὰ μερχαμετινὶ ἰχσὰν » ἐτδὶν! Σένκι, λέϊλ-ου νιχὰρ μερχαμετινὶ » ταλέπ ἐδὲν πιτζαρὲ κηζτζαγαζὴν κιὸζ » γιασλαρηνὰ λουτφ ἐτδίν. Σαλὶχ ἀτα» λαρηνὰ σεϐκιουλοῦ ἐϐλατλαρηνὴ γίνε Σὲν » τεσλὶμ ἐδίγιορσουν. Γιά σαλὶχ Πεδέρ! » Σένκι χαζρέτι 'Αϐραααμὴν χητμετδζισὶ » 'Ελιέζεριν γιολουνὰ ρεχπὲρ ὀλδοὺν, σίμδι » γίνε, ταφτισίμὶν τζὸκ ζαχμετλερινδὲν πενὶ » μουχαφαζὰ ἐτμὲ ἀρζουσοῦ ἰλὲ, πὲν φα» κήρ, κισυναχκιὰρ βὲ ἐχτιγιὰρ κουλουνὰ » δαχὶ ρεχπὲρ ὀλδούν. Σαλιχλιγὶν βὲ ἰν» σὰν σεϐιδζιλιγὶν ἐπετλερέδεκ σὸχρετὶ » ὀλσούν. »

Πάδεχου, σαλὶχ ἐχτιγιὰρ, 'Ερρῖκος βὲ Μαργαρίτα (τζούνκι πὸυ κηζδζαγὰζ 'Ερρίκοσουν, πὶλδιγιμὶζ δαδασὴ Μαργαρίτα ἠδί) πουλουνδουκλαρὴ μαχαλὲ γιαρήμ σαχὰτ μεσαφεδὲ ὀλὰν. τζοπανὴν κούλιπεσινε δογρὰ

ρεβὰν ὀλδουλάρ. τζοπανὴν τζιδζουγοῦ ἀσκητσὶν χειπισινὶ Μαργαρίταγια τεσλὶμ ἐδοὺπ κενδισὶ δαβαρλαρὴν γιαννηνδὰ καλδή. τζοπανὴν κούλουπεσινε ἄζ μεσαφὲ καλδηγή σηραλαρδά, τζοπὰλ βὲ ζεβζὲσὶ πουνλαρή μεσρουριέτλε κορσηλαγιοὺπ. βασφὴ νὰ καπὶλ μεμνουνιέτλε κοὺλούπελερινε κιοτουρμελερινὶ Ἐρρῖκος κὸρδοῦ ἰσε. « πουνλάρμηδηρ ἄννεμ βέ πάπάμ ; δεγιοὺ Πολύκαρποσα σουὰλ ἐτδί. λάκιν κάτζανκι ἀταλαρή πουνλὰρ ὅλμαδηγηνη ἐσιτδί ἰσέ, ζιγιαδεσὶ ἰλέ μαχζοῦν ὁλοὺπ δεδί, πού ἀδεμλέρ ὅλ δερεζὲ σαλίχ βέ μερχαμετλι δίρλέρκι, ἀταλαρηγὴν πουνλάρ καβαρ σαλίχ βέ μερχαμετλὶ ὀλδουκλαρηνὰ ἐμνιγιγιὲτ ἐδέμεμ. ἀνὶν ἰτζοὺν πού ἀδεμλερὶν γιανλαρηνδὰ καλμακληγημή πέκ ἀρζοῦ ἐδέριμ.

Πολύκαρπος, Ἐρρῖκος βὲ Μαργαρίτα ὅ κεδζέ τζοπανὴν κούλουπεσινδε ἐγλεσοὺπ, φερτασή κιοὺν τζοπανὴν, Ἐρρίκοσου πουλὰν ὀγλουνοῦ δαχὶ περαπερλερινὲ ἀλαρὰκ, Ἔϊχενφελσε κετμέκ οὐζρέ γιολὰ ρεβὰν ὀλδουλάρ. ὅ κιδζὲ γιολλαρή οῦστουνδὲ πουλουνὰν δερὲ ἰτζινδεκὶ πὶρ κόδδὲ ἐγλεσοὺπ, φερτασὴ κιοὺν γάγμετ ἐρκὲν κιοδοῦν ἀραπαλαρηνδὰν πιρινὲ ρακήπεν γιολλαρηνὰ δεβαμ ἐτδιλέρ. Ἀραπαδζηλαρὴ γάγμετ μουσταῖδ ὀλδουγουνδὰν οὐτζοῦνδζοὺ κιοὺν Ἔϊχενφελσε βασὴλ ὀλμαλαρηνὴ μεμοὺλ ἐδερλέρ ἰδί.

Πιρινδζὶ κιοὺν γιολδζουλουκλαρὴ γάγμετ λατὶρ κιόρουνδοῦ, Ἐρρῖκος ἰσὲ πιρινδζὶ τεφὰ ὁλαρὰκ ἀραπαγιὰ πινμὶς ὀλδουγουνδὰν γάγμετ μεσροὺρ ἰδί κετδικλερὶ γιόλοὺν ἰκὶ ταραβλαρηνδὰ κιόρουνὲν κιόδλὲρ βὲ καλελὲρ οὐτζούγιορλαρ ζὰνν ἐδὲρ ἰδὶ, βὲ χὲρ λαχζὲ, κιόδ γιάχοτ καλὲ κιόρδούκτζε, Ἔϊχενφελσὲ κελδίκμι δεγιοὺ σούὰλ ἰδὲρ ἰδί. Ἰκινδζὶ κιοὺν ἀκσὰμ βακτινδὲ γάγμετ σὴκ πὶρ ὀρμανληγὰ γμετισοὺπ, ὀρμανληγὴν γιόλλαρὴ γάγμετ σὰρπ βὲ τεχλικελὶ ὀλδουγοὺ μουνασιπετὶ ἰλὲ ἀραπαγὶ πὲκ ἀχεστὲ γιόρουτμεγιὲ μεδζ πούρ ὀλδουλάρ. Νάκιαχαν πὶρ πὸρα τζηκοὺπ σιτδὲτλὶ ραχμὲτ γιαγμακληγὰ πασλαδὴ, βακὴς ἰσὲ κεδζελεμὶς ὀλδουγουνδὰν μουζλίμ καρανλὴκ τζὸκδού. Νίχαγμετ-ούλ ἔμρ ὀρμανλὴκ ὀρτασηνδὰ πουλουνὰν πὶρ ὀτελδὲν (χὲρ νέκαδὰρδα ὅ σεμτλερδὲ πουλουνὰν σαρικλαρδὲν δολαγὶ τεχλικεδὲν χαλὶ δεκὶλ ἰδὶ ἰσέδε) κεδζελεμεγμὲ μεζπούρ ὀλδουλάρ. Πιζερού ὀτελὲ κιροὺπ ἀκσὰμ ταμλαρηνὴ γμεδικτὲν σόνκρα, φερτασὴ κιοὺν ἐρκενδζε γιολλαρηνὰ δεβὰμ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν σουφραδὰν καλκδηκλαρὴ πὶρλε ὅ λεχζὲ γματδηλάρ. Κιάφφεσι γιόρκούν ὀλδουκλαρὴ μινασιπετὶ ἰλὲ γματδηκλαρὴ ἀνδὲ ούγουδουλάρ. Ἐχτιγιὰρ Πολύκαρπος ἰσὲ Ἐρρίκοσου κενδὶ ὁδασηνὰ ἀλμὶς ὀλοὺπ τζοδζουγοῦ γματηρτδηκδὰν σόνκρα, κενδισὶ ὁδαδὰ πουλουνὰν ἀλτζὰκ πὶρ σουφρανὴν οὐστούνὲ μουμοὺ γιακὴπ κιταπινὶ δαχὶ ἀτζαρὰκ νήσφη λεῖλὲ δεκὶν ἀδετὶ οὐζοὲ ἰπαδὲτ ἰδέριδι.

Νάκιαχαν ὀτελὶν σοκὰκ καπουσοὺ ὀνόουνδὲ πὶρ ἰχτιλὰλ ζουχοὺρ ἰδοὺπ, βαχσὴ σεσλὲρ ἐσιδιλμεγὲ πασλαδὴ σαματὰ ἐδενλὲρ ὀτελὶν καποὺ βὲ πέντζερελερινε, κηρμὰ δερεδζελερινδὲ βουρούγιορλαρ ἠδή. Ὀτελδεκιλερὶν τζούμλεσι κορκαράκ γματακλαρηνδὰν καλκοὺπ ὀδαλαρηνδὰν δισαρὴ τζηκδηλάρ. Πολύκαρπος δαχὶ, σαματαγὶ ἐσιτδιγὶ πὶρλε ὀδασηνδὰν τζηκτή. Μαργαρίτα ἰσὲ, « Ἀμὰν Ἀλλαχημ ! κορκάρημ σαρικλὲρ γίνε κιουτζδζοὺκ κοντού καπμαγιὰ κελδιλὲρ δεγιοὺ φιγὰν ἐδὲρ ἰδί. » Πολύκαρπος ταπὶ ἀλιδζενὰπ ἀδὲμ ὀλοὺπ, πογιοὺκ πὶρ σεδζαὰτ ἰλὲ ὀτελδζιγιὲ χητάπεν, « Ὀτελινιζιν καπουλαρὴ πὶζι μουχαφαζὰ ἰδέμεζ, ἄνδζαχ, Ἀλλάχ-ου-ἀζιμ-ουλ σάνδηρ κουδρετλοῦ γιαρδημδζημὶζ, γιάληνζ πουνοῦν χημαγιεσινὲ οὐμιδδὰρ ὁ-λαλήμ » δεδί. Ἀτζαλὴμ καπουλαρὴ πέλκι πιρὶπιριμιζὲ χακαράτ ἐτμεκσίζ ἰτδιχὰδ ἐδέριζ.

Πουνλαρὴ σοϊλεδιγὶ πὶρλε καπουγοῦ ἀτζδὴ. Μουκεμμὲλ σουρετδὲ σιλαχπὲντ δορτ νεφὲρ παπαγιγὶτ, ἐλλερινδὲ, γιανὰρ τζὰμ δαλλερὶ ἰλὲ ἰτζεροῦ κιροῦπ, δεδιλέρ. « Χέμαν ἄζ μουτδὲτ ζαρφηνδὰς κουμανδανημὴζ, μαγιετινδὲ κιουλλουγιετλὶ ἀσκὲρ ἰλὲ, βασὴλ ὁλοῦρ, πού ὀτελὶν ὀζεμὶϊ ὀδαλαρηνὴ ζάπτηγ ἰδαρεμιζὲ ἀλμακληγὰ ἐμὶρ βερδί.

Ὀτελὶ τεκμίλαν ρεϊμιζὲ τὲρκ ἰτμελίσινιζ. Πολύκαρπος, νεφερλερὲ κουμανδανλαρὴ. κὶμ ὀλδουγουνοὺ σούὰλ ἐτδιγινδέ, νεφερλὲρ κόντ Φριδερίκος δεγμοὺ ὀζεδὰπ ἐτμελερινὲ γάγμετ μεσροὺρ ὀλδοὺ τζούνκι Ἐρρίκοσυν παδερὶ ἰδί. Νεφερλερὶν βασφηνά κιόρὲ Κοντοὺν γιαρελερὶ σιφαγιὰπ ὀλδουγοὺ πὶρλε, κενδισινὲ σαγιάνη χόρμὲτ ὀλαδζὰκ δερεδζελερδὲ μουσαλιχὰ ἀχτναμεσὶ γιαπηλανὰ δεκὶν μουχαρεπὲ μεϊδανηνδὰ πὶρ σὰχ κενδισὶ μοὺδαδεμὲτ ἐτδί. Σίμδι ἰσὲ δούσμενλὲρ μαγλουπ ὀλοῦπ, μουσαλιχὰ ὀλδουγοὺ μινασιπετὶ ἰλέ, μουχαρεπὲ τελεφιατηνδὰν χελὰς ὀλὰν ἀσκερλερὶ ἰλὲ ἀδδὲτ ἐδιγιοχ ἰμίς.

Μα'παδὴ βάρ

ΦΗΚΡΑΪ ΤΑΡΙΧΙΓΙΕ

Δουγιοὺν κιδζεσί.

Δουγιοὺν κιδζεσὶ δενιλδιγὶ ζεμὰν ἐσιδενλερὶν ζεχνινέ ἀλὲλ οὐμοῦμ σουρουρλοῦ πὶρ κιδζενὶν ἐγλενδζελὶ, νισδελὶ (εὐθυμία) πὶρ χαλδὲ σούρετ κιουζαρή τεπαδδοὺρ ἰδέρ. δουγιανὴν τζὰρ ἐτραφηνδὰ δουγιουνλερὶν μουτανδὰν πὶρ σουρέτλε ἰδζρασὴ ματλούπδουρ.

Νάκλ ἰδεδζεγιμὶζ δουγιοῦν κιδζεσὶ κέρτζι Ἀμερικαΐ δζενουπδέ (Νότιος Ἀμερική) βακὴ Οὐρουγουάη ὀζουμχουριετινὶν πὶρ σεχρινδὲ βουκοὺ πουλμοῦς ἰσέδε χαρίκ-ουλ ἀζὲ πὶρ δουγιοῦν ὅλμαγουπ Εὐρώπαδα τανταίναλή βέ σα' σάλή πὶρ σουρετδὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν δουγοὺνλερδέν πασκὰ πὶρ σέϊ δεγὶλ ἰδι πινάεν ἀλεῖ χκαριλεριμιζὶν (ὀκουγιανλαρήν) ναζάρ-η-μουταλεαρηνὰ ἄρζ ἰτμέκ ἰστεδιγμὶζ δουγοὺν κιδζεσινίν γιάληνηζ σάσάσηνή, τανταναση νὴ ζὶκρ ἰλέ ἰκτιφὰ ἔτμεγιουπ χὲρ κὰλπ η σελιμίν (τεμὶζ γιουρεκλὶ) πὶρ νετιδζεϊ πἀχτηγιαρανὲ χουσουλὰ κελμεσινὶ ἀρζοῦ ἐτδιγὶ πὶρ δουγιοῦν ἔν δὰς γιουρεκλιλερὶ πὶλέ ρηκκαδὰ κέτιρεδ ἐκ βὲ χαϊδουτλαρή πὶλέ ἀγλαδαδζὰκ πὶρ σουρετδέ νεδιδζέ πεζὶρ ὀλδουγουνοὺ ἰφαδέ ἰδεδζεγιμιζὶ μά ἐτ τεσσοῦρ πεγιὰν ἐϊλεμεγιέ μετζπούρουζ.

Δουγιοῦν λαφζηνὴν μάνασή πὶρ πὶρινὲ ζεβδζ βὲ ζεβδζὲ ὀλαδζὰκ ἰκὶ μουντεχασσερὶν (ἄχου βάχ ἰδεν) μουκτεζὶ ουλ μεράμ ὀλδουκλαρηνή ἀλεμὲ ἰλὰν ἰτμέκ δίμέκ ὀλδουγοῦ χαλδὲ πού δεγοῦν πὶλ ἄκς πὶρὶ πὶρινὲ ζεβδζ βὲ ζεβδζὲ ὀλαδζὰκ ἰκὶ νεβδζιβανὴν μάχβ (γαΐπ) βέ χαράπ ὀλδουκλαρηνή ἰϊλὰν ἐτσίν.

Καριλεριμιζὶ ἐντιζαρδὰ πράκμαγγαλμ σοῦ ούγουρσοῦζ δουγιοῦν κιδζεσὶ νάκλ ἰδελίμ.

Γιοκαρηδὰ ἰσμινὶ ζικρ ἐτδιγιμιζ σεχιρδὲν πουλουνὰν δὶλνισὶν βὲ γάγετ σιρὶν πὶρ χανενὶν κιούλλὲρ βὲ γιασεμιλὲρ ἰλέ ὁρτουλμοῦς ὀλὰν παλκονουνδὰ γιγιρμὶ πὲς Μαΐς κιορμοῦς γάγετ κιουζὲλ βὲ γιακησηκλὴ πὶρ δελίκανλη ἰλὲ ἐλλὶ πεσίλικ βὲ φάκατ ὁτούζ γιασηνδὰ πουλουνανλὰρ κιπὶ σαγλὰμ βὲ κουβετλοῦ πὶρ ἰχτιγιὰρ ὁτουρμουσλὰρ βέ καρσοῦ ταραφλαρηνδὰ κμαΐν πὶρ κιουζὲλ ὁβαγιά σεῖρ ἰδερέκ κονουσμακδὰ ἠδηλάρ.

Δελί'κανλή Μὴς Δζανην νισανλησὴ Σὶρ 'Αρθοὺρ ἠδή βέ ἰχτιγιὰρ ἰσέ ἐσκὶ φαμίλια μουχιππὶ πὶρ δοκτὼρ ἠδή.

Δοκτὼρ κέντζ νισανληγιὰ χουκοῦκ ου ζεβδζιγενὶν μουχαφαζασηνὰ βὲ ζεβδζελὶκ βκζαϊφηνὴν σουρέτ ι ἰφασηνά δαὶρ κιουζὲλ κιὲζὲλ νασηχατλὰρ βερίγιορ βέ δελίκανλήδα δοκτωροῦν βαϊζανὲ βερδιγὶ πού νασηχατλαρὴ ὀζὰν ου κιονουλδὲν δινλέγιορδου. πάζεν κηζαρὰ πὸζαρὰ πὶρ σουὰλ ἰραδ ἰδὲρ ἰσέδε φιλοσὸφ δοκτὼρ πού κιπὶ σουαλὴν ἰραδὴ μουκτεζὶ βὲ ταπιτ ὀλδουγουνού ἀνλαδήρ βὲ δζεβαπλαρηνὴ δαχὶ κεμάλ-η-σερπεστὶ ἰλὲ βερίρ ἰδί.

Ποῦ ἀραλὴκ Μὴς Δζανην πὲκ σεβμεκδὲ ὀλδουγοῦ φίνο κιοπεγὶ πέντζερεδεν πακλονὰ ἀτλαδή. πού κιοπὲκ κηθηρδζὴκ τουϊλοῦ πεγμάζ βὲ πὲκ τεμὶζ πακηλδηγή ἰτζοῦν παμμοῦκ κιπὶ ἰδί. Ἀρθοὺρ πασηνή τζεβιρδί: Σεβκϊουλουσουνοῦν σεβκιουλοῦ κιοπεγὶ ὀλδουγουνοῦ κιορδοῦ κιοπὲκ πιτ-ταπὶ σαχιπεσινὶν νεζδινδὲν (γιανηνδὰν) κελίγιορδου. Ἀσὴκ νισανλή ἰτζοῦν μαχπουπεσινὶν ναζὰρ η μουχαπετινὶ ὀζὲλπ ἰδὲν σεϊλερὶν χανκισινὶ

սեβμεμὲκ καπίλδιρ κι χάδδ η ζατηνδὰ σεβκιουλοῦ ὀλὰν πσῦ κιοπεγὶ σέβμεσιν ;

Κιοπὲκ γιανή πᾶσηνὰ κὲλμὶς ἰδί. Ἀρθὰρ ἐλινὶ οὔζατδὴ πὶρ ἰκὶ κερρὲ κιοπεγὶ ὀκσαδή.

Πσῦ ἐσναδὲ κιοπὲκ πὶρδεν πηρὲ δονεμὲκ δελικανληνὴν πᾶσ παρμαγηνήν σιδετλιδζέ ἠτηρδή.

Δοκτὼρ δεδίκι :

— Χάϊ ζεκὶ χαϊβάν ! κιορούγιορμουσουν ὀγλοῦμ ! κιοπὲκ σενὶν γιακηνδὰ Μ. . . . ἰλὲ ζέβδζ ὀλαδζαγηνὴ ἀνλαμήσ ὀλμαλὴδηρ κι κητκανδζληγηνδὰν παρμαγηνή ἠτηρδή.

Γαρίπδιρλι πσῦ κιουζὲλ κιοπὲκ ὅ κιοὺν ἐβδὲν γαΐπ ὀλδσῦρ ἐδίλενα τεχριγιὰτ ή μετεμαδδιγιὲ (σιζσῦν πσϊλεσῦ ἀραγίς) νετιδζεσίζ καλδή χάσηλη κιοπὲκ πουλουνάμκδη.

* *
*

Πὶρ ἄϊ σόγρα Σὶρ Ἀρθσῦρ ἰλὲ Μὴς Δζὰν τεὶχχοῦλ ἐτδιλὲρ χάϊλη ζεμανδὰν πέρσῦ πεδερινὶ γαΐπ ἰτμὶς ὀλὰν Σὶρ Α . . . α Δοκτὼρ πεδερλὶκ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐτδιγὶ κὶπὶ νισὰνληνσὴ κιπὶ πεδερσὶζ Μ . . . . ἀδὰ πὶραδερὶ χαμὶ ὀλδσῦ.

Μὴς Δζανὴν πὶραδερὶ ἰριγιαρὶ, κιοζλοῦ κουβετλοῦ, σέρτ πὶρ δελίκανλὴ ἰδί.

Χέμαν πὶτσῦν σεχὲρ χαλκὴ μαγπσύτ-ου ὀζιχὰν (ὀζιχανδὰν κησγανηλὰν) ὀλὰν πσῦ κὲντζ ζεβδζ βε ζεβδζεγὶ κιορμὲκ ἰτζσῦν κελίσαγια μουσαρεὰτ ἐτδιλὲρ.

Φὶλ χακηκὰ χὲρ ἰκισίδε κέντζ, χὲρ ἰκισίδε κιουζὲλ χὲρ ἰκισίδε ζενκὶν ἰδί.

* *
*

Κελίσαδαν σόγρα μεδουδὶν (δαββετλιλὲρ) ὀδυγόῦν ἐβινὲ κελδιλέρ.

Σουφρὰ νεφαϊζ-ι ἐτιμὲ (κιουζὲλ ταμλὰρ) βὲ νε βαδὴρ η ἐσριπὲ (ναδὶρ ἰτζκιλὲρ) ἰ,ὲ μουζεϊγιὲν ἰδί. ἀφιτὰπ ἀλεμτὰπ ἀκσάι μαγρηπὰ (ὀζιχὰν πσρλαδηζζή κιουνὲς κιόῦν πατηγιὰ ὀογροῦ) τζεκιλμὶς βὲ ὀρταληγὴ ζουλμὲτ καπλαμήζ ἠδή- βακτάκι σαλονλαρδακὶ γαζλὰρ λάμπαλαρ, ἀβιζελὲρ παρλαδή τερενουμσὰζ ὀλὰν πὶρ ναδὶρ μαυσίκαδα μεδουδενὶν ρακσὰ (χορὰ) σαβετὶ ἰτᾶ, πάλοδα πατλαδή.

Ἰπεκλὶ φιστκνλὰρ, δαντέλαλαρ, ἐλμασλὰρ, λατιφ τζιτζεκλὲρ, κιουλέδζ γιουζλὲ, σαλονλαρή ὅ καδὰρ παρλατμής ὅ καδὰρ σενλενδιρμὶς ἰδί κι δερμανή ὅλμαγιαν ἰχτιγιαρλὰρ πὶλὲ χοραγιά κιρμεκδὲν κενδιλερινὶ ἀλάμαμησλαρ ιδι.

Μα'παδή βάρ

Πάφραδαν Ἰ. Γ. Σαδέλογλου

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΛΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔ

(15 δζουζδὰν μαπάτ).

Χατηρημδάδηρκι πὶρ κεδζὲ ὀγιανήρημ, βὲ κιορούρουμκι πσῦ δερσεγινὶ γιοῦζ γιασδηγημα δαγιαμής ἀγλάγιορ. βὲ γιουζουμὲ βάσφὴ νὰ καπὶλ πὶρ τασὰ ἰλὲ πακήγιορ ιδι.

Πὲν κορκδοὺμ βέ ούγιουρλουγὰ βουρδοῦμ φερτασή κιοῦν πουνοῦ χάλαμα νάκλ ἐτδμ. Ποῦ πανὰ δζεβάπ βιρδίκι Βλονδὼ πουνοῦ μάχσους σακὰ ἰτζοῦν πενὶ κορκουτμαγὰ γιαπήγιορ. μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὰ ἰνανδὴμ βὲ σουδ ἀναμὰ κὲν σακλαδήμ.

Γὶλ πασὴ κελὶρ παραμονὴ κιουνοῦ χάλαμ πενὶ τζαγηρ'ρ βὲ Βλοτδωγιὰ βιρεδζεγὶμ χεδιγιέ ἰτζοῦν σοϊλέρ. « Ὀνὰ πὶρ ἐλπισὲ γιάχοτ δίκερ πὶρ τεζγινὰτ βερμεδὲν δαχὰ ἐγὶ παρὰ βέρ. πσῦ νέβ ἀδεμλὲρ παραγὶ πασκὰ χὲρ σεϊδὲν μουτεπὲρ τουταρλάρ» βὲ πανὰ πὲς ἀλτὴν λουΐ βερδί.

Ἐββελκὶ σενελερδὲ χὶτζ πὶρ βακήτ χάλαμ Βλονδωγιὰ βίρμεκ ἰτζοῦν πανὰ πὶρ σέϊ βίρμεδι . λάκιν ὅ βακὴτ πὲν ὀνοῦ τζὸκ σεβδιγιμδὲν βὲ ὀνὰ πὶρ σέϊ τακδὶμ ἰτμὲκ ἰσδεδιγιμδέν, πούτσῦν κουβετιμί δζὲμ ἰδοῦπ πὶρ κὰτζ σατήρ μεκτοῦπ ἰλέ σὰφ βὲ ταλτηφλὴ σεζκιλεριμι πεὰν ἰδὲρ, βὲ περαπὲρινὲ κιζλὶ ὀλαρὰκ κενδὶ ἐλὶμ ἰλε γιαπδηγὴμ πὶρ κέντημα ἰλὲ περαπὲρ τακτὶμ ἰδὲρ ἰδιμ.

Μιμκινσίζ δίρ, γὶλ πασὴ σαπαχὴ ὀλούπδα μαδὰμ Βλονδωνοῦν πσϊνουνὰ σαρηλαράκ πσῦ δζουζὶ χεδιγιεμὶ τακτὶμ ἐϊλεδιγιμδὲ μαδὰμ Βλονδωνοῦν χὴς ἰτδιγὶ σεβινδζὶ βασφ ἰδεγίμ,

Ἴμδι πσῦ σενὲ γὶλ πασησὴ παραμονητινδὲ πὲς λίραγι βιρδιγιμδὲ γὰρκ ὀλμους ὀλδουγὸ τασὰ βὲ κετὲρ τεχαγιοῦλ ὀλουναπλίρ.

Ὅ ζὰν ἰδίγισρ ἰδί κι πσῦ σενέδε ἰπτιτακι σενελὲρ κὶπὶ χεδιγιὲ βιρεδζὲκ ἰδὶμ ἀνὶν ἰτζοῦν πὰνὰ πὶρ κετὲρ ἰλὲ πακὴπ παραλαρὴ κερὶ βιρδί.

— Ματθίλδη γιανληδὴν ὀλμαλί, πουνλὰρ Ἰουλία ἰτζοῦν ὀλμαλή. πενὶμ ιτζούν.... πενὶμ ἰτζούν..... πασκὰ σεγὶν ὀλαδζάκ.

Σεσὶ τιτρὲρ, βὲ γιουζουμὲ μουκετδὲρ βέ μαχζουνανὲ πὶρ πὶρ ταρικ ἰλὲ πακὰρ ἰδή.

— Χάϊρ ..... σανὰ βιρεζὲκ πασκὰ πὶρ σεγὶμ γιόκδουρ. (δεδὶμ)

— Λάκιν .... κετζὲν σενελέρ ... (βὲ ἀκμακδὰ ὀλὰν κιὸζ γιασλαρηνὴ ζὰπτ ἰτρὲ ἰστερ ιδι) κετζὲν σενελέρ.... χατιρινδέδιρ . . . . ἀκσαμ .. ἰπαδετδὲν σόγρα ... πανὰ βερὶρ ἰδίν...

— Ἄ ! ἔββετ νὲ δεγιεδζιγινὶ πιλίγιορουμ, λάκιν σίμδι, κιορδουγοῦν κὶπὶ βακδὴμ γιὸκ δερσλεριμὲ τζαληασδ.ἀγημ, βὲ σνὶ ἐν μααζὲ σιζ παραγὶ χὲρ σεϊδὲν ἐγὶ σεβ.ρσινιζ.

Πουνδὰν σόγρα χὶτζ πασκὰ ἰλαβὲ ἰτμεκσὶζ, ὀνοὺ ὁπμεκσίζ, βὲ ὀνὰ χὶτζ πὶρ μουχαππὲτ ἐσερὶ κιοστουρμεκσίζ, παραλαρὴ ἐλινὲ βερδὶμ βὲ ὀϊναγιαράκ ὁδαδὰν τζηκδὴμ μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν πανα βιρμὶς ὀλδουγιο κεουρκὶὲν μααμοῦλ πογὰζ σαληνὴ σεϊρ ἰτμεγιὲ κιτδὶμ.

Σουὸ ἀναμὴ τὲρκ ἰδὲρ ικεν πὶρ πὲκ δερὶν ἄχ σεδασὴ βὲ ἀλτοῦν σικκελερὶν γιερὲ δουσδουγουνδέν ἀκηρτὴ ἐσιτδὶμ.

Χάϊρ χὲρ νὲ καδὰρ κὲντζ ἰδί ἰσὲμδε τζὸκ πελαλὰρ τζεκδὶμ βὲ πασὴμδὰν τζὸκ σερενδζελὲρ κετζδί, λάκιν Ἀλλὰχ πιλίρ κι ἀδζηλαρηνὴν ἔν σὲρτ βακτηνὰ σοϊλὲ τζαγηρδήμ : χὲρ σεγὶ ἀγζημὴ ἀτζμακσίζ τζεκμελίγιμ ! ζίρα πένδε δὸυνγιαδὰ ἔν σαλίχ βὲ πενὶμ ἐϊλιγὶμ ἰτζοῦν τζαληασὰν χατουνὰ τζὸκ φενὰ ἀδζηλὰρ πεϊδὰ ἐϊλεδίμ,

Μα'παδὴ βάρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

ΚΟΥΤΖΔΖΟΥΚ ΣΑΧΙΔ.

Ἰγγιλτέραγηγ ούφὰκ πὶρ σεχριγδὲ, γικιρμὶ σερὲ ἀκτὲμ πὶρ σαρὴκ ἀλεϊχιγδὲ σαχαδετλὶκ ἐτμὲκ ούζρὲ, ἄνδζα δοκοὺζ γιασηγδὰ πὶρ κηζτζαγὰζ δζὲλπ ὀλουρδοὺ, σιρκὰτ ποῦ κηζὴγ ἐβλερινδὲ βουκουοὺ πουλμοὺς ὀλοὺπ, σαρικὶ ἰσὲ γιάληηζ ποὺ κηζτζαγὰζ κιορμοὺς ὀλδουγουρνδὰγ, ταπιὶ σαχαδετλιγὶ τζὸκ ἐλζὲμ κιορουλδοὺ, σαρικὶγ δαβὰ βεκιλὶ ἰσὲ ποὺ κηζτζαγαζὴγ σαχαδετλιγιγὶ ἰστεμὲζ ἰδὶ, τζούγκι κηζὴγ σαχαδετλιγὶ ἰλὲ μουβεκκιλιγὶγ χὸκμ ὀλαδζαγηγὴ πιλὶρ ἰδί. Τζοδζοὺκ τεφτίς ὀλουγμὰκ ἰτζοὺγ χακιμὶγ χουζουρουγὰ κελδιγιγνδὲ, χακὶμ κηζτζαγαζὰ σουὰλ ἐτδί.

— Αἰμιλία (κηζὴγ ἀδή), γιεμὶγ νέκιπι σέϊ ὀλδουγουγοὺ πιλίρμισιγ ; — Νὲ σουὰλ ἰτδιγιγιζὶ ἀγλαγιάμαγιορουμ, ἐφέγδι, δεδὶ κὴζ — Ἀδαλὲτ χακκὴ ἰτζοὺγ δὲρ δαβὰ βεκιλὶ χακιμὲ, κηζτζαγαζὴγ σοϊλεδιγιγνὲ τικκατηγηζὴ ἀρζοὺ ἰδέριμ, ποὺ τζοδζουγοὺγ γιεμὶγ νέκιπι σέϊ ὀλδουγουγοὺ πιλμεγιορ, ἀγὶγ ἰτζοὺγ χανόγνεγ ποὺ τζοδζουγοὺγ σαχαδετλιγὶ τουτουλάμαδηγηγδαγ τακριρὶ καποὺλ ὀλούγμαμαλήδηρ. Δούρουγουζ πακαλὴμ, δεδὶ χακὶμ, γιαγημὰ κὲλ κιούτζδζουγουμ. Πασκὰ δεφὰ γιεμὶγ ἐτδίγμι ; — Κηζτζαγαζὴγ γιουζοὺ βὲ ποίγοὺ κηζαρδὴ, πίραζ δουσουγδουκτὲγ σόγκρα, δεδὶ, χάηρ ! ἐφέγδι — Γιαλὰγ γιεμὶγ δέμεγιορουμ, δεδὶ χακίμ. Πασκὰ τεφὰ χακὶμ χουζουρουγὰ

σαχὶτ ραζαρὴ ἰ.λὲ τζηκτηρήζμιη ; — Χάηρ ἐφέρδι, δεδὶ κὴζ — Σοὺ νὲ κιτὰπ ὀλδουγουνοὺ πιλίρμισιν ; δεδὶ χαχὶμ δεβράτη σεριφὶ κιοστερερέκ. Ἔββετ, ἐφέρδι, δεβράτη σεριφδιρ. — Ποὺ κιπαπὴ ὀκουδούρμου χίτζ ; Ἔββετ, ἐφέρδι, πουροὺ χὲρ κιοὺν ὀκούρουμ. — Κήζτζαγαζημ, δεβράτη σερὶφ νὲ ἰδουγιρὶ πιλίρμισιν ; — Μουτεαζὶζ Ἀλλαχὴν κελαμήδηρ. — Σἰμδι, σεβκιουλοὺ κηζτζαγαζὴμ, ἐλιν κιταπὴν οὐστουνὲ κόϊ. Κὴζ τιτρεγιερὲκ ἐλιν κιταπὴν οὐστουνὲ κοϊδού. Ὅ βακὴτ χακὶμ γιεμιν σουρετιν σοϊλεγιοὺπ, κηζὰ τηπκὴ κελμελερὶ τεκρὰρ ἐδερὲκ γιεμὶν ἐτμεσινὶ ἔμρ ἐτδί. Κηζτζαγὰζ, ἐλὶ κιταπὴν οὐστουνδὲ ὀλδουγοὺ χαλδὲ, δεδί. « Ρεσμὶ γιεμὶν ἐδέριμκι, χὲρ νέκι σοϊλεγιεδζὲκ ἰσὲμ, σαχιχλίκδιρ, ποὺ σαχιχλὶκ πασκὰ πὶρ σέϊ ὄλμαγουπ, ἄνδζα σαχιχλίκδιρ. Πόϊλεδζε Ἀλλὰχ γιαρδημδζὴμ ὀλσούν. » Σἰμδι, σεβιλμεγιὲ σαγιὰν κηζτζαγαζὴμ, δεδὶ χακὶμ, σαχὶτ ὀλδουγούν χασεπὶ ἰ.λὲ γιεμὶν ἐτδίν. Κερτζεκλιγὶ σοϊλέμεδιγινδε γεμινὶν νετιδζεσὶ νὲ ἰδουγιρὶ πιλίρμισιν ; — Ἔββετ, ἐφέρδι. — Νέδιρ ; — Τεβκὶφ ὀ.λαδζάγημ. — Γιάληηζ πούμου ; — Χάηρ, ἐφέρδι, σεμα.λερὲ δαχὶ κετμεκλικτὲν μαχροὺμ ὀλαδζάγημ. — Πουνοὺ νάσηλ πιλίγιορσουν ; — Κηζτζαγὰζ κιταπὴ ἐλινὲ ἀλὴπ γιαπρακ.λαρηνὴ τζεβιρερὲκ πὲκ κο.λαϊδζὰ, Ἔξοδοσουν κ΄. παπηνὴ ἀτζαράκ ὄν ἀ.λτηνδζὴ σατηρὴ γιουδζὲ σὲν ἰ.λὲ ὀκουδοὺ, γιακηηνὴν ἀ.λεϊχινδὲ για.λὰν σαχαδετ.λιγὶ ἔτμεγιεδζέκσιν, βὲ πάδεχου, ποὺ σερὶφ κιταπὴν ὀκουμασηνὴ ὀκρεγμεκσὶζ, ποὺ τεμπιχὶ ὀκρεγμὶς ἰδίμ, δεδὶ κήζ. — Ποὺ σαρικὶν ἀ.λεϊχινδὲ σαχαδὲτ ἰδεδζεγινὶ σανὰ κίμσε σοϊλεδίμ ἰδί ; δεγιοὺ σουὰ.λ ἐτδὶ χακίμ. — Ἔββετ, ἐφέρδι. Σαχαδέτ ἐτμεκλιγὶμ ἰτζοὺν δζέ.λπ ὀ.λαδζαγημὴ βα.λιδέμ ἐσιτδὶ ἰσέ, περὶ ὀδασηνὰ κουτουροὺπ ὄρ τεμπιχ.λερὶ σοϊλεμεκλιγιμὶ ἔμρ ἐτδὶ· πουρ.λαρὴ σοϊλεδικδέρ σογγρὰ ἰκιμίζδε δίζ τζοκοὺπ, γιακηηὴμ ἀ.λεϊχινέ για.λὰν σαχαδετ.λὶχ ἐτμεκλιγὶμ νέκαδαρ φερὰ ὀ.λδουγουνοὺ ἀ.ρ.λαμακληγὴμ ἰτζοὺν, βέ ἰδζὰπ-ου- χὰ.λ φερτασὴ κοὺν χουκουμετέ δζὲ.λπ ὀ.λουρδουγουμδὰ κερδζεκ.λιγὶ σοϊλεγὶὲ πι.λμεκλιγὶμ χακκηρδὰ Ἀ.λλάχ-ου ἀζίμ-ου.λ σαρὴν μουαβερετιν ταλὲπ ἰδερὲκ δοὰ ἐτδίκ. Βὲ ποὺ κιοὺν ἐβδὲν τζηκὰρ ἰκὲν βα.λιδὲμ περὶ ὀπερὲκ δεδὶ, κήζτζαγαζημ, δοκουζουρδζοὺ τεμπὶχ χατηρηρδὰ ὀ.λσοὺν βὲ πουρδὰν ἔζ γάηρη σουρούδα ἐγουδζὲ πίλκι, Ἀ.λλάχ-ου ἀζίμ-ου.λ σὰν χαζρετ.λερὶ, χοκιουμετδὲ σοϊλεγιεδζεκ.λερινὶ κε.λιμὲ πὲ κε.λιμὲ ἐσιδεδζέκδιρ. — Πουρὰ ἰρανήρμηση ; δεγιοὺ σουὰ.λ ἐτδὶ χακὶμ, βὲ κιοζ.λερινδὲν τολοὺ ταρεσὶ κιπὶ γιὰς δοκιουλμεγιὲ πασ.λαγὴπ σεσὶ ἰσὲ χεϊδζαρηνδὲν τιτρεμεγιὲ πασ.λαδή.— Ἔββετ, ἐφέρδι, δεδὶ κηζδζαγὰζ σοϊ.λεδικ.λερινὶ ἀρ.λάγιορ ὀ.λδουγουνὰ δε.λὶ.λ πὶρ ταρὶκ ἰ.λέ. — Ἀ.λλὰχ σερὶ μουπαρεκ.λεσὶν ἐβ.λαττζηγὴμ, δεδὶ χακὶμ, τζὸκ ἐγιοὺ βα.λιδὲν βάρ. Πάδεχου μεδζ.λισὲ χητάπερ δεδὶ χακίμ, ποὺ κηζτζαγαζὴν σαχαδετ.λιγὶ καποὺ.λ ὀ.λμα.λήδηρ, ἔγερτζι πούκιουν σαχίπι δζουνχὰ κιπὶ μουχακκιεμὲ ὀ.λσὰμ ἠδὴ, βὲ πί.λα δζουνχὰ ὀ.λσὰ ἠδὴμ, σοὺ κηζτζαγὰζ κιπὶ πὶρ σαχὶτ βερμεσινὶ Ἀ.λλαχὰ ρεδζὰ ἐδεδζέκ ἰδίμ. Ἐφέρδι.λερ, ἰστιρδὰκ ὀ.λουρσούν.

Ρούμδζεδερ τερδζουμέ.
Γ. Α.

—

Πὶρ καδὴν χαμι.λέ ὀ.λδουγουνδὰ δογαδζὰκ τζοδζυγοῦν ἐρκέκ μι γιάχοτ κήζμη ὀ.λαδζαγή σἰμδιγιὲ καδὰρ ἰνσανλαρὴν ζιχνινὶ τζὸκ βακήτ ἰσκὰ.λ ἐἰ.λεμίσ δὶρ.

Πούτεφα Εὐρώπαδα πὶρ ταπὶπ πού χουσουσὰ δαὶρ ἐτδιγὶ τεδζιπεγὶ πεὰν ἐγ.λεμίσ-

διρ. ταπὶπὶ μουμαϊ.λεϊχ χαμι.λίν νίχαγιετινὲ δογρουὺ ναμηζὴν ἀδεδὶ 135 δὲν νοκτὰν ἴσέ τζοϊζοῦχ ὀγ.λάνδηρ βέ ἔγερ 145 σὶ τεδζχδοῦζ ἰδερσε τζοδζοῦκ κὴζ ὀ.λαδζάκδηρ.

Ἰστὲ ταπὶπὶν πού τετζρουπεσὶ γιουζδὲ 92 σὶ δογρού τζηκμήσδηρ.

—

Δανιμάρκα κιοβ.λουλερὶ μηγιαννηνδὰ ἐσκιδὲν καλμὴς πὶρ ἀδετ.λερὶ βάρημης κι, ἔ.λαν πὶρ χὲνδζ τεεχίλ ἐδεδζεγὶ βακὴτ, κὴζ ἐβινδὲν ὀγ.λὰν ἐβινὲ δζεγὶζ ὀ.λαράκ, πὶρ τάϊ, πὶρ κετὶ, πὶρ κιοπὲκ, βὲ πὶρδε κὰζ κιοτουρουρ.λέριμις, γιάνι τάϊ κιπὶ χεβαγὶ, κετὶ κιπὶ καχπὲ, κιοπὲκ κιπὶ χηρτζὴν, κὰζ κιπὶ ἀχμάκ ὄ.λμα δεμὲκ ἰστερ.λέριμις.

Βὲ ὀγ.λὰν ἐβινδὲν κὴζ ἐβινὲ δαχὶ δισὶ ὀ.λαράκ πὶρ κογιούν, πὶρ ἰνὲκ, βὲ πὶρ δομούζ, κιοτουρουρ.λέριμις γιάνι κογιούν κιπὶ καγητσὴζ ἰνὲκ κιπὶ τενπὲ.λ δομουζ κιπὶ πὶς ὄ.λμα δεμὲκ ἰστερ.λέριμις.

ΛΕΤΑΙΦ

Δι.λκιν ἰν πιρὶ κιουρεσὶν χεραρετιν δὲν γάγετ σουσαγὶπ, ἐσνάϊ ραχδὲ ἰκὶ κογα.λή πὶρ κουγιουγιὰ τεσατδούφ.λα, κογαγήν πιρινἰν ἰτζινὲ κιρδικδέ κουγιουνούν δαπαγηνὰ ἐνερέκ, ὁμρουνδέν οὐμουδοῦ κεσὶπ χα.λὴ τεφεκκιουρδέ ἰκέν, τασραδάν πὶρ κούρτ καπουνούν ἀγζηνὰ κε.λούπ, ἀσσαγηγὶὰ πακδηγηνὴ κιορούνδζε, χαὶνδι.λκὶ χι.λ.λεσιν δέν κενδὶ κενδουγιέ "νέ ἀ.λὴὰ γιὲρ ἰμὶς, σηδζακδὰ κεζέν κιουν.λεριμέ ἐσέφ ἰδέριμ" δεδιγινὶ κούρτ ἐσιδίνδζε.

—Πίραδερ ἀσσαγηδά νέ γιαπήγιορσουν δέρ.

—Σοῦ ἰτζμεγέ ἐνδίμ φερὰχ μαχὰ.λ ὀ.λδουγουνδὰν ἐγ.λενίγιορουμ δεδικδέ.

—Νάσηλ ἐνμέκ λαζὴμ κε.λδιγινὶ σουὰ.λ ἰδίνδζε:

—Γιοκαρηδὰ πουλουνὰν πὸς κογαγὴν ἰτζινὲ πινὶπ ἐνμεσινὶ πεὰν ἐἰ.λεδικδέ, κοὺρτ ἀγήρ βιδζουντ ἰ.λέ πινδικὶ κιπὶ, κουρδούν πινδιγὶ κογὰ ἀσσαγὴ ἐνοὺπ βὲ δι.λκουνούν πουλουνδουγοῦ κογὰ γιοκαρὴ τζηκὰρ ἰκέν, κοὺρτ δι.λκιγὲ:

—Νέρεγιε πίραδερ; δεγίνδζε

—Σενὶν βὲ πενὶμ δουνγιαδὰ ἀκ.λημηζὴν ἔρμεδιγὶ ἰσὶν, πιρίδε ποῦ κὶ κίμσινέρ κίμι τζηκάρ δεμίσδιρ.

—

—Πὶρ σεϊτὰν ἐ.λινδὲ πὶρ τακὴμζεϊνετ.λὴ γιουλὰρ ἰ.λέ κοσοὺπ κιδέρ ἰκέν, δζουχ.λαδὰν πιρὶ κιοροὺπ:

—Ἀμὰν ἐ.λινδεκὶ νέδιρ δεδικδέ.

—Γιουλὰρ, δεγίνδζε.

—Κερέμ ἴτ πουροῦ νεγιέ κουλ.λαγήρσηνδ. δεδικδὲ σεϊτὰν δαχὴ

—Ἰπαδέτ.λε μεσγούλ ὀ.λαν.λαρὴν ποϊνουνὰ τακὴπ, ζε.λα.λετὲ τζεκέριμ δεδιγὶ κιπὶ:

—Ἀμὰν πουν.λαρὴν ἰτζηνδέ πανὰ μαχσουσοῦ καγηγησηδηρ ρεδζὰ ἰδέριμ κιορσέμ, δεμισινέ σεϊτὰν κιουλοὺπ.

—Πὲ χέϊ! σασκὴν σενὶν κιπὶ δζαχὶ.λ χεριφὲ γιοα.λὰρ νέδιρ, πὲν σενὶ παρμαγὴμ ἰ.λὲ ἰσαρὲτ ἰδέρδε κουλ.λαγήρημ δεμίσδιρ.

—

Μησὴρ χοκιαμασηνδὰν πιρινὲ ἐχα.λὴ παμοὺκ μαχσουλουνδὰν κιουλ.λουγιετ.λοῦ ζιὰν ἰτμε.λεριν δέν το.λαὴ τεζί.λ βιρκιουγὶ ἰστιδα ἰτδικ.λεριν δέ "μάδαμκι παμπούκ ζιραατὴ χασὰρ ἰρὰς ἰδίγιορ, πουνδὰν σόρρα, παμπούκ ἐκι.λμεσινδε πουνὰ πεδέ.λ γιοῦν ἐκι.λσὶν" δεμίσδιρ.

ΤΟΥΔΖΑΖΑΡΙΓΙΕ.

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

('Εμταάγι ίτχαλιγιέ).

1886 10βριος 22.

Γιαγ Σιπίρ ὀκ.	9 3]4-10	γρ.	Λ.'Οσμ. 105
» Μιλάν	» 4 1]2—5	φράνκ.	
Γάζ γιαγὴ'Αμερικὰν σανδ.	29—33	γρ.	λ.100
» » Ρούς	» 23—27	»	» »
Δεμίρ'Ιγγιλτέρ.(ἀσορτιμέντο)	36-38-42	»	»
» Σουηδίαννην (δεμὲτ)	68—69	»	»
Δζὰμ (πάντζερε) σανδηγὴ	14	φράνκ.	
Καρενφίλ ὀκκασὴ	9—9 1]2	»	»
Κιουνλοὺκ κανταρὴ	6—9	μεδζιδιέ	
Καρφίτσα (Παρισίν)	43 κοίλ.	βαρελὶ	50 γρ.
Καλάϊ κανταρὴ	760—770	γρ.	λ. ὀσμ. 100
Καφὲ (Ρίου)	100 ὀκ. 950—	1050	γρ. »
Κιρεμὶτ Φράνσαννην ἐνλὶ πίνι	120	φράνκ.	
» » οὐζοὺν	» 125—130	»	
Κόλα Φράνσαννην ὀκασὴ	3 1]4	γρ.	λ. 108
» 'Ιγγιλτέρ. σανδηγὴ	155-158	γρ.	μεδζιδιὲ
Κουργιοὺκ ὀκ.	5 1]2—5 3]4	γρ.	λ.ὀσμ. 105
Κουρσοὺν λεχβὲ κανταρὴ	90—91	γρ	λ 100
» πορομοῦ ὀκ.	92—95	παρὰ	» »
Λουλακὴ Καλκούτανην ὀκ.	90	γρ.	» »
» Βεγγάλινιν ὀκ.	100—110	»	»
» Μαδρανὴν »	50— 55	»	»
Μαδὲν κιομουρσοῦ Καρδίφ τονελάτο	26	σελίν	
» Νεβκάστελ	» 24—25	»	
Μακαρ.βὲ φιδὲ Νεάπολιν. ὀκ.	85-90	σαντιμφρ.	
Μοὺμ 'Αμβέρσινην κοίλ.	5 3]4	γρ.	λ.100
» 'Ιγγιλτέραν.	25 λίπραση 76	»	» »
» Φράνσ.(φουρνιὲ)	11 κοίλ. 73	»	» »
» » »	12 » 83	»	» »
Νισατὴρ (σαλαμονιάκο)	6—6 1]2	»	» 104
Παμπούκ γιαγὴ ὀκ.	3	»	» 100
Πατάτες Μασαλίαννην ὀζουβαλὴ	40—45	γρ.	
» Νεάπολινιν	» 28		

Πιρίνδζ Τζίνσβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ.	37	φρ.	
» » 8 »	» 40	»	
» Ριζὸν τζουβαλὴ	43 —44		»
» 'Ιγγιλτέραν.	» 128 —		λ. 100
» Καρολίνα γλασέ	—	—	
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ.	13—13 1]2	γρ.	λ. 104
Παχὰρ »	4 1]4	γρ.	» 100
Πακὴρ »	9 1]2—10	»	» »
Σόκερ Τεργέστηνιν	112—118	»	» 103
» 'Ολλαν.τζοβ.βέβαρ.	130 —135	γρ	» 100
» Ρωσίαννην	113—115	»	» »
» » σανδὴκ 4κιοσέ	140—145	»	» »
» κελλὲ	175—180	»	» »
Σατζμὰ No1-12 Α.1-5 κ.	100-105	»	» 104
Ταρτζὴν ὀκασὴ	4	»	» »
Τενικὲ (τζίνκο) No 6-12	100 ὀκ. 67—68		φρ.
» τζιφδὲ σανδὴκ	170	γρ.	λ. 100
Τούγλα Φρανσ. δελικλὶ πινὶ	140—145		φρ.
Τζελίκ Τεργέστ. σανδηγὴ	120		λ. 100
Τζάϊ (καρὰ) ὀκ.	18—25	γρ.	λ. 104
» (τζιτζεκλὶ) »	45—80	»	» »
Τζιμέντο Ροκφὸρ (100 κοίλο)	βαρελὶ 5		φρ.
» Γρενόβλη	»	»	20 »
Φασούλ.'Οδέσα οὐφὰκ	100 ὀκ. 105-108	γ.	λ100
» » ἰρὶ	» » 120-125	»	»
» » τζαλὴ	» » 150-155	»	»
» » παρπούνγ.	» 185-190	»	»
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ.	45—55	γρ.	λ.ὀσμ. 120
» κηρμηζὴ »	5 1]2 5 3]4	»	140
» δίλ ἰρὶ βὲ οὐφὰκ	4 3]4-6 1]2	»	106

Κονσολίτ ἀτζηλδὴ γροὺς	16	05
Σσιμενδιφὲρ φράνκ	35	

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Φεῦ ὡς ὄναρ παρέρχετ' ὀχρόνος !
Ὡς ἀτμὸς ἀφανίζετ' εὐθύς...!

Σσοῦ ἀλεμὲ κελὲν πὶρ ὁλομιλοὺ ἰνσὰν χὲρ νὲ χαλδὲ πουλουνούρσα πουλουνσοῦν μουστακήλεν πὶρ ζεμανδὰ τέρ κι δαγδαγάϊ ἀμὰλ ἰδερέκ, ὅπιρ ὁμουρὲ ἰντικὰλ ἰδεδζεγὶ 'Αλλάχ ου ἄζιμ ουλ σανὴν βαρληγηνα ἰναν-μὴζ βὲ ἰναμακδὰ πουλουνάν χὲρ πὶρ μιλλὲτ βὲ καθημδαν καποὺλ ὁλουνμουζ πὶρ χακηκάτη νὰ καπὶλι ἰτιρὰζ ἰσεδε, πουκιοὺνκί κιοὺνδὲ πού χακηκατὴν πὶρ κὰτ δαχὰ τασδηκὴ ἰτζοὺν σού ζιρδεκὶ πὶρ κὰτζ μουτελεανὴν ταχριρινὲ ἰπτιδὰρ ὁλουνδού.

Α'. — "Εγερ χὲρ σὲζ πὶζιμ ἰλὲ φεναπεζὶρ ὁλαδζὰκ, βὲ ἰνσὰν ἰμράρη ὅμρ ἰτδικδὲν σόνρα πὶρ σεγιὲ μουνταζὴρ ὅλμαμακ λαζὴμ κελε-δζὲκ ἰσὲ, βὲ πὶζιμ βκτανημὴζ βὲ ἄσηλ μεν-σαϊμὴζ πούραση ὁλούπδα κενδού κενδουμεζὲ μεεμοῦλ ἰδεπιλεζεγιμὶζ χουζούρ βὲ ἀρὰμ δα-ζὶ πασὰρδα ἰσὲ νὶτζουν πού ζεδκ δουνγιά-σηνδὰ μεσοὺδ βὲ μουφερίκ-ουλ-χὰλ δεκίλιζ;

Β'. — "Εγερ πὶζ γιάληνηζ λεζαὶζη νεφ-σανιγιὲ ἰτζούν πού ἰσρετσεράϊ φανιγιὲ κελί-γιορ ἰσὲκ νὶτζουν πού λεζετλὲρ πὶζὶ μεμνούν ἰδέμεγιορ, βὲ δαϊμα ρουχουμουζὰ καλπιμιζὲ χοῦζν βὲ κασαδὲτ πάχζ ὁλούγιορ;

Γ'. — "Εγερ ἰνσὰν χαϊβανατδὰν φαρκλὴ πὶρ χηλκατὰ μαλὶκ δεκίλισε, νὶτζουν ἐγιάμη χα-γιετὶ χαϊβανὰτ κὶπὶ πίλα ἐλέμ χουζούρ βὲ ἀρὰμ ἰλὲ, χουζουζάτη νεφσανιγιὲ βὲ δζισμα-νιεδὲν λεζὲτ πάχζ σεφὰ ὁλαράκ κέτζμεγιορ;

Δ'. — "Εγερ ἰνσὰν γιάληνηζ πὶρ σαδὲτι

μουδαχχατεδὲν πασκὰ χἰτζ πἰρ σεγμὲ ναΐλ ὁλμαγεαδζαχ ἰσὲ, νἰτζουν ρουΐ ζεμινἰν χἰτζ πἰρ δζιχετινδὲ πὸυ σκαδετὲ ναΐλ ὁλάμαγμορ;

Ε'. — Σεπὲπ νέδιρκι σερβὲτ βὲ σομὰν ἰνσανὴ μαχδζούραν ραχὰτ βὲ ἀράμ ἰδίγμορ, βὲ σερέφ βὲ χεϊσιὲτ ἰνσανὰ πἀϊση σηκλὲτ βὲ σερὰ μουρἰσι ἀταλὲτ ὁλούγμορ;

ΣΤ'. — Βὲ οὐλούμυυ φουνοὺν ἰσὲ δζουσδουδζουΐ ἐσπαπὰ ὁλὰν μερακηνὴ τεσκἰν ἰδεδζεγινὲ, τεζγἰὸ ἰδερὲχ τεσβἰσι ζεχινὲ δαχἰ ποδι ὁλούγμορ, βὲ σήτ-ου-σοχρὲτ σηκλὲτ βὲ ἰζτιρὰπ βερίγμορ, βὲ πουνλαρὴν χιάφεσιδε, τολάπη χήιζ-ου-ἐμελινἰ ἰμλὰ ἰδὲμεγμουπ δαΐμα δαχὰ ἀρζού ἰδεΐζέκ πἰρ σεΐ πρακήγμορ;.....

Παλαδὰ ταΐδὰτ ἰδιλὲν βὲ δαχὰ πὸυνλαρὰ μουμασίλ ἐσιλενἰν χιάφφεσινιν ὀζεβαπὴ πἰρ βὲ μουχτασόρδηρ, γιάνι 'Απόστολοσουν δεδιγίκι «πούρσδα δαΐμὴ καλὴρ σεχιριμἰζ ὁλμογμουπ, κελεδζεγὲ μουντοζήρ» ὁλδουγουμουζ, βὲ πεϊγαμπὲρ-ουλ μελἰκ Δαβἰδ καβλίνδζε, «πὸυτούν ἀρζουλαρκμἰζ Ράπὲ ζούλου δζελαλὴν βασφὴ νὰ καπἰλ δζελαλὴνὴν μυυσαχαδεσἰ ἰλὲ ἰμλὰ» ὁλουναδζαγὴ σεπεπδένδιρ, βὲ ἰνσὸν ἐζινσινἰν μακσάτη ἀσλισὶ πούραση ὁλμαγμουπ, πὸυ δάρη φανιγιὲ γιάληνζ πἰρ καλ ἰδιλμέκ ἰτζουν βὲ πούραδα πἰροζ μουδδὲτ τεδζουπὲ ἰδιλδικδέν σόνρα, ἄσηλ βατανὴ ὁλὰν σεμαβἰ σεχιρὲ ὁλούμ καπουσού ἰλὲ νάκλ ἰδέρ.

Χὲρ νέκαδάρδα πὸυ δουνγιαδὰ μουτδὲτι ἰκαμετιμἰζ πἰρ ἐζουζἰ ἰσέδε, ἰρσάλ ὁλουνμαμηζἰν μακσατὴ βὲ καζαναδζάκ γιάχοτ ζἰἰ ἰδεδζεγιμἰζ μοδλεζὲ ὁ νισπετὲ μουχἰμ βὲ ἀπεδἰδιρ, ἀνἰν ἰτζουν σού βακτἰν ζἰἰ ἰδἰλμεμασινὲ κουδὲτι κιαριμἰζ ἰλὲ τζολησἰπ-ζαπὴλαμαλἰγιζ ζἰρα πενδιμἰζ σερναμεσὶ κἰπὴ πονδυλμουζ ὁλὰν μησραγιὰ κἰδὲ, βακὴτ ρουγιὰ κἰπὴ κετζὲρ, βὲ πὸυχὰχ κἰπὴ γάϊπ ὁλούρ.

Ἔϊ πἰραδερλερ δὸὺν 1886 σενὲὶ μιλαδιεσιδὲ ἰδἰκ, πού κἰδὺν 1887 σάλη δζεδιδινὲ κασδὲμ πασδἰκ, πουνλαρὸὰν χὲρ νέκαδαρ σονρακὶ δαχὰ μεδζκουλμμιζ ἰσέδε, ἐβελκὶ πέκ ἀϊὰ μαλιεμμουμουζδουρ, πὸυ σενὲ ζαρφηνδὰ ζούχρ ἰτμἰζ ὁλὰν ἀχδάλη σιαστιενγὲ μεπδαμηζἰν χαρηδζινδὰ πἰρ σεΐ ὁλδιυγού ἰτζούν ἀλλερδὲν σάρφη ναζὰρ πἰρλε ούμουμδὲ ἰλὲ πὸυ σενὲ χακκηνδὰ πἀαζη μουνταλιαλὰρ εϊλεμεγἰ φαϊδεζὲ, χαλὴ δεγἰλ ζὰν ἰδέριμ.

Σόυ νιχαγιετιὲ βάσλ ὁλμούζ ὁλδουγουμουζ 1886 σενεσὶ ζαρφηνδὰ, τζὸκ σαχσλαρὴν βιζουτλερἰ σιχατὸὰ, ἰστιραχατλαρὴ γιολουνδὰ ὁλδουγού χαλδὲ, τζὸκ κἰμσελερ δαχἰ κερὲκ κενδἰ κουσουρλαρηνδὰν βὲ κερεκ βαλιδεϊνἰν ἀδάμη δικατλαρηνδὰν βὲ κερὲ ράπὲ τεάλενιν σεπὲπ τερδἰζ ὁλουνμαζ χεμετινἰν ταλὲπ εϊλεδιγἰ ἰτζούν, βιζουτλερἰ χάλη μαραζηδὲ ἐσέρι φεράζ κεζρδιλὲρ, βὲ πἰζἰμ ἰλὲ ἰσπού σαλὴν ἰπτιδασηνδὰ περαπὲρ πουλουνούπ μεζκιούρ σενεγἰ σάγ σελἰμ σαβουσδουρμαλαρηνὴ δοὰ ἰτμἰζ ὁλδουγουμουζ κἰμσελερ, ἐσπάπη μουδαατὲ βὲ ταρἰκ μουχτελιφὲ ἰλὲ τέρκι χαγιάτ ἰδούπ βαλιδεϊν βὲ ἐδλατλαρηνὴ, δόστ βὲ τεαλουκατλαρηνὴ άρκατάζ βὲ ρεφικλερἰνἰ τεσελλού καπούλ ἰτμεζ δερεζδὲ πἰρ κεδέρι ἐλεμὲ γάρκ ἰδούπ. κιτδιλέρ.

Βὲ πἰρ μαχαλδὲ χησὴμ ἀκραπὰ πἰρικμἰζ, δόστ βὲ ραφουκὰ τεζδεαμού ἰτμἰζ πἰρ δουγούν γιάχοτ πἰρ δεβλἰτ σενλιγἰ ἰτζὰ εϊλεμεκδὲ ἰκέν χερὰν ὁ ανδὲ βὲ ὁ σεχιδὲ Φρανσηζ σαϊρλερινδὲν πἰρινἰν βάσφ εϊλεδιγἰ σού χάλι μουτχισὲ ζουχούρ ἰδερ (πούραδα δζεβαπὴ σαϊρὲ βιρσὲκ δαχὰ κιουζὲλ ὁλούρ) Τούρ, τούρ! έπεδιγιεγἰ ἰχτὰρ ἰδὲρ κἰπὴ κουλαγημὰ δζανχαράζ πἰρ σεδὰ κελίγμορ, πἰρ ναλέϊ πούρ ἐζὰ ἄκς ἐνδαζὴ δεχσὲτ ὁλούγμορ.

« Νέ, νὲ! πἰρ δανεὸζἰκ ἐβλαὸὴμ, χοὺσν βέ σεπὰπετἰν περκέη κεμαλὴ ὁλὰν Μερκρεδἰμ κιτδἰμι δέγμορ!! »

Ἔϊ βαχ! ἔϊ βαχ! ζεβαλλὴ κομσούνούν σουυλεΐ σαδετὴ σονμούζ γιαδηκιάρη χαγιατὴ, σερμαγιέγι μουχαππετἰ ὁλὰν κηζὴ ζαλὴμ βερεμἰν τίρι γαδρηνδὰν κουρτουλάμαμηζ, ὁλουμούν παϊμάλη καχρὴ ὁλμούζ κιτμἰζ!

Ταλιϊσἰζ γονὸζὲ, λεταφέτι πἀχαρὴ λεζὲτ τεραβετἰ σαδὲτ, ἰνκισάφὴ κιρμεκσιζἰν χεζἰν ζεδεΐ ζεβάλ ὁλμούζ κιτμἰζ.

Βεδὲμ! τατλὴ ἰτζἰμλἰ σὲμ (ζεχἰρ) κιρμλὲρ γιουζλού δζελλάτ, σεπὲπὲτ δουσμανὴ, σαδὲτ μαχαριπὶ μαμὰζ, ὁ κιουζελἰμ νιχάλη ἰνφουβανὴ πὸυτούν πὸυτούν δζιχάνι πἀχαριδὲν καλδηρούπδα ἀδέμι ἀπαὸ χαζανὰ (ζιρὰτ ὁλούνμαμηζ κιούζ μεδσιμινὲ) σακλαμὰκ ἰστέγμορ, ἄχ ἰστέγμορδα νούρου σαδὲτ ἰλὲ ταπὰν ὁλὰν τζεχρελερὲ ρένκι σιγιάχη μαδὲμ, ζιγιάγι μεσρὲτ σατζὰν κἰζλερὲ περδεΐ ἐλὲμ τζεκίγμορ...

Βὰχ! βὰχ! πιτζαρὲ βαλιδὲ! κουζουσουνού γαἰπ ἰτμἰζ καγιούν κἰπὴ χάλια φεργιὰτ ἰδίγμορ.

Νάσηλ ἰτμεσιν βιτζουτινδὲν' ἀϊσηλὰν γιαβρούσουνούν, χὲν ἀτζηλησὴ κενδισιὲ ρουχλὰρ πἀχζ ἰδὲν ὁ κιουζελ κιοζλερινἰν ἐπέδεν καπανδηγνὴ κιορούγμορ

Ἄχ! νὲ πἰλίρσιν; ἰχτιμάλκι ἀνίδε κιρμεκὲ μουβαφάκ ὁλάμαγμορ.

Ἔβδετ! ἰχτιμάλκι χεμὸζινσλερἰ πιτζαρεγιὲ ἐβλαδηνήν ὁλούσουνἰ πἰλὲ τογιὰ τογιὰ πακμαγιὰ μουσαδὲ ἰτμεγμορλαρ κἰμ πἰλἰρ πέλκιδε μενχούζ κεφινὲ σαρμησλὰρ, βὲ σὸν ρουκιουπκιαχημὴζ ὁλὰν ταπουτὰ κομουσλάρδα καλδηρήγμορλαρ.....

..... κιομούγμορλαρ, μαδέρι μιχριπανὴ ἀγούζ σεφκατδὰ πἰν ζαχμέτλε πεπλεδικὶ βὲ ἰνὸζἰνἰρ δεγιού ὀκσαμαγὰ κηγιάμαδηγη ὀζἰκὲρ παρεσινἰ καρὰ τοπραγὰ κιομούγμορλαρ.

Πεδ πὰχ βάλιδε! φεργιὰτ ἰδὲ ἰδὲ βιζουτὲ κετιρδιγἰ ἐβλαδηνὴ σιμδιδε ἀγλαγιὰ ἀγλαγιὰ τοπραγὰ τεσλἰμ ἰδίγμορ, νὲ ἐλεμλι φιρκάτ!...

Ζεβαλλὴ καδὴν! τοπού πἰρὸανεὸζἰκ ὁλὰν σεμερεΐ μουχαππετἰ ρεσιδεΐ μαρτεπεΐ κεμάλ ἰκέν πεζμερδεΐ πάδη ζεβάλ κιορούγμορ νὲ ἀδζηλὴ ρουγιὲτ! πούραδα «Φιρκάτουλ ἐβλατ μουχρικάτουλ κεπὰδ» (ἐβλατδὰν ἀἰρτ ὁλμὰκ ὀζικὲρ γιανμασήδηρ) χακηκατὴ ζαχιρέ τζηκήγμορ.

Ἰστὲ σαΐρἰν πού δζεβαπλαρηνδὰν σού ἀλεμἰν νέκαδαρ φανι ἰδιγινὲ βὲ πὸυνδὰ πουλουνὰν ἀλέμ-ου κεδερἰν κεσρετἰ νέκαδαρ τζὸκ ἰδιγινἰ ἀνλάγμορουζ, βὲ βακητὴν ἰσέ, νέκαδαρ τζαπούκ ἰδιγινἰ πιλίρζ, χάτδε σού 1886 σενεσινἰν πἰρ χαγιὰλ μισλὶ κετζμἰζ ἰδιγἰ δαχὰ χατιριμἰζδὲ τεμεδούζ ἰτμεκδέδιρ, βέ πού κεδζμἰζ σενὲ ζαρφηνδὰ τζὸκ ἰσλερἰν ἰτζρασηνὰ νιὲτ βὲ μουπαρσέρὲτ βὲ μουσαμιχὰ ἰτμεκδὲ σενενἰν πἰρ γιλδηρὴμ ζιγιασὴ κἰπὴ κετζδιγἰ κιοζουμούζ ὀνουνδέδιρ.

Ἰμδι πού κιρμἰζ ὁλδουγουμουζ 1887 σάλη δζεδιδινἰν δαχἰ πόϊλε ὁλμαγμουπ χακκηματζὸὰ χαϊρλὴ ὁλμασηνὴ Ράπὲ τεάλε βὲ τεκαττεζ χαζετλερινδὲν τεμενὶ ἰδελἰμ βὲ δεγιελἰμ:

Ἔϊ σαχἰπι κουδὲτ βὲ ἀδαλὲτ! Ἰζεδἰτ κεδὲρ βὲ ἐλεμλερὲ τεσατδούρ ἰδούπδε πεδὲρ βὲ μαδερδὲν πελἰϊ φιρκὰτ βὲ χεδζὲτ κιριτὰρ ὁλμούζ γιετιμὰν κἰπὴ μαχζούν ὁλὰν κάλπὴ κιονλουμουζὶ σάδὰν ἐϊλέκι ἀσάϊη κουδρετἰν βιζούτι ούπουδιετιμιζδὲ δζιλδὲ νουμὰ ὁλσούν....

Ἔϊ ταπιατὴν ἀμιρὶ! τενχὰ καλδηκδζὰ σού νάτη ἀλεμέ, τζέσμι ἰπρέτλε πακηγιοροοζ χὲρ δζ.σμἰν, γὲρ μαδδενἰν χαρεκὲτ βὲ σουκιουνάτη νισπιγιελερινὲ δηκάτ ἰδιγιορουζδὰ ἀζἰμ ὁλδουγουνὲ χὸκμ βιρἰγιορουζ! ἔϊ ἄλεμἰν ζουχουρουνὰ πάδὶ ὁλὰν χαλήκη κερἰμ! Σὲν ἀλίμσιν, πἰρ χαλδἰκι ἰλμινἰν μεπδὰ βὲ ἰντιχασὴ γιὸκ, Σὲν μουδζιδ. ἀδαλίμσιν.

Ἔϊ πενἰτ ἀζἰμ! Σὲν ἀδάτη καπιχὲ βὲ ἀχλάκη κεριχὲ βε ζεμμιγιεγἰ ταχκὴρ εϊλεδἰν πὲρ χαλδέκι ἀνὰ τακρἰπ ἰδὲν σερἰρ βὲ μενφοῦρ, βὲ ἀνδὲν μουδζανιπὲτ εϊλεγιὲν ἀζἰζ βέ μεσούτδουρ.

Ἔϊ νοζήμη ζεράτη κιαϊνὰτ ὁλὰν χὰκ! ἰλλαχὶ κουτρὲτ βὲ ἀζαμετἰν λὰ τεναχὶ ὁλδουγουνὸὰν σηφάτη Σουπχενιενἰ ταϊδὰτ χουσουσουνδὰ νέκαδαρ χἰμερὰν (καλεμινὲ γιουγρούχ) ὁλσὰκ γίνε ἀὸζ.ζιμἰζ νουμεγμάνδηρ..

Πινάεν ἀλεΐχ σοῦ σάλη δζεδιτδέδὲ μεσκενιμἰζ ὁλὰν κουρρεΐ ζεμινἰ φεγιουζάτη ἰλλαχιγιενὲ μουστεγρήκεν βατάνη ἀζιζιμιζἰ μαμοῦρ βὲ ἀπαδὰν ἐιλέ.

Βὲ χὲρ βακὴτ κεδζὲ κιουνδούζ τεεμίνι

σααδετιμίζ ιτζοῦν σάϊ-συ-γαϊρὲτ ἐϊλεμεμεκδὲ πουλουνὰν Σσέχινσαχημὴζ κουτρετλοῦ ἀζαμετλοῦ μεχαπετλοῦ, βὲ κιαφρέϊ τεπεασηνὰ γανί μερχαμετλί Πατισαχημὴζ Σουλτὰν Χαμὶδ Χάνι Σανὶ ἐφένδιμιζ χοζοετλεριντὲ πὶτμὲζ βὲ τουκενμεζ ὁμουρλὲϕ ἰχσὰν πουγμούρ.

Ρὲ πὶζλερὶ δαχὶ πουτοῦν τεαλουκὰτ βὲ δοστλαρημὴζ ἰλὲ σάδ-ου μεσροῦρ κηλὴπ ταρίκη μουστεκιμιγὲ ἰρσὰτ ἐϊλέ, πασὶζηλλαρημηζὴ Σαγιέϊ μουκατδεσινδὲ χὴδζ ἰδοῦπ, μεμαλικὶν σαατετὶ ιτζοῦν κενδιλερὲ τηπαρὶζ ἰδιλμὶϕ χιτμετδὲ, ἀνλερὲ κενδὶ κουβέτ-ου γιαρδημηνὴ ἰχσὰν ἐϊλέ. τεχλικεδὲ πουλουνὰν βὲ ἐσὶρι φερὰϕ, βέ κεδερ βέ κιουνὶχ ὁλανλαρὴ, πάζού η καβὶν ἰλέ χελὰς ἐϊλέ. βέ πού σενεδὲ πὶζὲ λοζὶμ ὁλὰν βὲ μινασὴπ ὁλὰν ἀδιὲ βὲ ἰχσανλαρὴ πάχ ἐϊλέ. χέρ μαχαλέ ἰλμ-ου- ηρφὰν, βὲ χακηκάτη μουλαππέτ νούρου ἀζιμινὶ τουλοῦ ἰτδίρ βέ σαοδὶτι δαρεῖν ἰχσὰν πουγμούρ. βὲ ἰσπου σενέ ζαρτηνδὰ πὶζλερδέν χάνκηλαρηνην ρουχλαρηνή ὁλμὰκ μεράμη ἀλιὲν ἰσέ, κιάφεμιζι ὅ σαατὰ χαζὴρ βέ ἀγήκ πούλουνδούρ. Ἀμήν.

Παὺ χουσουστὰ, βακδημὴν ἀδέμι μουσαδεσινδὲν, πού καδαρδζὴκ ἰλὲ ἰκτιρὰ ἰδούπ, πουτοῦν καριῖν κιραμὰ « Ἀνατὸλ Ἀχτερί» χιγγετὶ ταραφηνὲὰν πὶλ βεκιλὲ « τζὸκ σενελερέ » δοασηνὴν ἰφασὴ ἰλέ πένδι ἀδὶζμνεμέ χητὰμ βερίριμ.

Φ. Α. Λεβίδης

Βατardασlαρηηιζδὰr βέ μlλετιμιζὶr μεσχούρ δδάσκαlοσlαρηrδὰr ὀlοὺπ Κἀϋσερινr Ταlὰς νὰμ χασαπασηrδὰ ἑlληrοδιδάσκαlος πουlουrὰr μεχαρετlοὺ Ἀναστάσιος Μ. Λεβίδης ἐφέrδιδεr καlεμὲ ἀlηraρὰχ τὲρδζ ιτζοὺr ταραφηηιζὰ χηorδουrουlὲr μεκαlέδιr.

ΤΕΒΡΑΤΔΑ ΒΑΚΗΤΑΠΡΑΤ ΒΕ ΕΛΦΑΖΗΝ ΚΙΟΥΖΕΛΑΠΓΙΝΕ ΔΑ·ΡΡ ΜΟΥΤΑΛΙΑΔ

(16 ὀζὶ ὀζουζὰν μαπάτ).

Λάκιν ὲὲρ ἀκὰπ μαδδὲ δεγσὶλίρ, ἀλλαχὴν γοζεπὶ Ἰσραηλὶν ὀουσμανηνὴ οὐζερινὲ τουσὲρ βὲ ἀλλὰχ ἀδζημακσὶζ πουνλαρὴ τερπιγμὲ ἰδὲρ' κουλλαρηνὴ πητζακδὰν βὲ κηηλκηδὰν χαρὰπ ὁλιγμορ κιοσερὲκ μερχαμὲτ ἰδεὶζεκ. Ἀκαπίνδζε Μωϋσῆς πουτλαρὴν φανιλιγινὶ οὐσλουπλούδζα ἰστιχζὰ ἰτδικδὲν σογρά, Ἀλλαχὴν ἀζαμτινὶ βὲ ἀλμὰ κούλλι σὲγ καδὶρ ὁλδουγουνοῦ πεγμὰν ἰδερὲκ, ἀνῆ ἄνὸ ἰδιγμορ κιοστερουρ Ἰσραηλὶν δεσμανανηδὰν ἰντικὰμ ἀλμὰκ ἰτζούν' βὲ ναγμεσινὶν ἰντιχασηνδὰ μουλχὲμ σάϊ ταϊφελεϕὶ, Ἀλλαχὴν καδμὴ Ἰσραηλιμ μαμολιγινὶν μέτχου σενασινὰ δααβὲτ ἰδὲρ, τζοῦνκι ἰντικαμδζητὴ ράπιδιρ· πιζιμ ζαΐφ καλεμιμὶζ ποῦ ναγμενὶν μαδδὲ βε μεπλινὶ ποῦ καδὰρ βὰσρ ἰδὲ πιλδὶ, λάκιν ἰστὲ ζιρδὲ ναγμενὶν κενδουστινὶ δἰρδζ ἰδὲριζκι ἐρπάπι μουτελιαὰ κιορσοῦν κάνγι βακιτὴν βὲ κάνγη καδμὴν μοῦελλίφ βέ μοῦαλλιμλερὶ ποϊλὲ πὶρ μοῦκεμμὲλ ναγμὲ ταζὴμ βὲ τασνὴφ ἰδὲ πὶλδὴ, βέ πουνδάνδα σαϊρίγ μελχὲμ ὁλδούγυνὸ ἰδρὰκ ἐϊλεσὶν. « Ἐὲ κόκλὲρ » ὄινλέγιν βὲ σοϊλεγμεγὶμ, γὲρ δαχὴ ἀγζηη» μὴν δζεβαπλαρηνὴ ἐσὶτσὶν· τεαλιμὲμ γιαγ» μὸρ κιπὶ ταμλασὲν, βὲ κελαμὴμ τζὶχ κιπὶ » ἰνσοῦν, οὐφὰκ γιαγμορ (τζίλεντὶ) κιπὶ τζὶ» μὲν οὐζερινὲ, βὲ ἰρὶ γιαγμὸρ κιπὶ ὅτ οὐζερι» νὲ· τζὸν ἰσμιλραππὰ ἴπτιδὰ ἰδεδζέκιμ ἀλ» λαχημηζὴ τεαζιμλέγιν· Ἀλλάχδηρ ἰσλερὶ » κερτζέκδιρ, βὲ ὄζούμλε ταρικατὴ χόκμ ἰλέ» διρ· χὰκ ἀλλάχδηρ, ζούλμσ τεατδιστ γιοκ» δουρ· ἀδὶλ βὲ βελὶδιρ ράππι. Κενδουλὲρ» διγν. βὲ ράππι πουνοῦ κορδοῦ, βὲ ὁρκε» λενδὶ, βὲ ὀγουλλαρὴ βὲ κηζλαρὴ ἀνὴ ἰγ» ζαπ ἰτδικλερὶ ἰτζοῦν χηρσλανδὴ. βὲ δεδὶ, » γιουζουμοὺ ἀνλερδὲν τζεβιρεγὶμ, βέ κισ» τουρεγὶμ ἀκηπετλεσὶ νὶτζε ὁλούρ. ζίρα» ἔχλι φεσὰτ νέσλ βὲ χακηκατλαρὴ γιὸκ » ὀγουλλάρδηρ.

(Δεβαμὴ βάρ.)

ΔΖΑΓΡΑΦΙΑ

Καππαδοκία

(16 μαπάτ).

Ἐχβάλη ταριχιγιεσί. —Καππαδοκιανην ταριχὶ, πού διαρὰ ἠρανὶ κιοτζεπελὲϕ βὲ πὶλχασσὰ Συρίοι Καππαδόκησλερ κελερέκ, βὲ Καππαδοκία ἠρανὶ χακμουνὲ κιρερὲκ γιοκαρὴ Ἀσιάδαν ἀὶρτ ὁλδουγουνδὰν πασλάρ. πού διαρὴν ὅ ἀσηρὰ δαὶϕ ταριχὶ Φρυγίαληλαρην ταριχινδὲ σαμίλδιρ, ὅ κι πού ζίλκ δέβρ ἰτζοῦν πὲκ καρανληκδηρ. ἰκινδζὶ δεβὶρ γιάνι δέβρ ἠρανὶ ἰτζοῦν δαχὶ πὲκ δζουζ· μααλιμὰτ χὴδζ ὁλουνμούσδουρ, ἀνλὲρ γιάληνζ Καππαδοκίαληλαρην ἠρανιλερὲ, Μηδιλερὲ βε σόνρα Ἀδζεμλερὲ ὁλὰν οὐλφετλερινδὲν ἰπαρέδιρ. πού ἀσηρδὰ Καππαδοκία περσικὴ γιάχοτ μηδικὴ κυριαρχία ταχτηνδὰ, αὐτόνομος πὶρ χόκούμὲτ τεσκὶλ ἰτμεκδεἰδί. Καπλελὶ Μιλὰτ δὸρδουνδζοῦ δεχιρδὲν (ὅ βακητὰ καδὴρκι Καππαδοκία βὲ Καππαδοκίαληλαρ ἰτζοῦν πὲκ ναδὶρ βὲ πὲκ μουχτασὲρ ταριχδὲ τεσαταοῦρ ἰδιλίγμορ,) πού διαρην ὁλδούκὸζα μουνταζαμδζὰ πολιτικὴ ἱστορίαση πὲδ ἰδίγμορ. βὲ ὅ βακὴτ Καππαδοκία ἐθνογραφιαδζα ὁλὰν χουδουδοῦ δαχιλινδὲ πουλουνὰν διαρλαρὴ σαμίλ ὁλαράκ πὶρ χόκμουμὲτ τεσκὶλ ἰδὲρ βὲ Ἀσίανην χόκμουμετινὲ χοϊδμ ἰδὲν Μακεδονλὰρ ἰλέ πὶλα βασητὰ κιορουσούρλὲρ ἰδί. Μέγας Ἀλέξανδροσουν Καππαδοκία βασητασὴ ἰλέ ὁλὰν σεφερὶ Καππαδοκία χοκυμετινὶν λέγδ-ου ἰπταληνὰ σεπὲπ ὅκμαδη, βὲ πουνοῦν βερατηνδὰν σονρὰ δζέπρεν ὁραλαρα βάζ· ἰδιλμὶς ὁ-

λὰν Μακεδὼν χὸκιουμετὶ πὶραζ βακὴτ σὸνρα γμερλὶ χὸκιουμετινὶν ζουχουροῦ ὶλὲ ναπεδὶδ ὸλδού. (καπὶλελ μιλὰτ 301). Ὶστὲ ποῦ ἀσηρδὰν Καππαδοκία ταριχινὶν ἔν μουχὶμ νακτασὴ πασλὰρ. Καππαδοκία χὸκιουμετινὶν ἐχεμμιγιετὶ δαχὰ ζιγμαδὲ ὸλδοῦ, ζὶρα ποῦ δδακητ ἰκὶ κηταγιὰ γιάνι Μ. Καππαδοκία βὲ Πόντοσα ἀὶρτ ὸλοῦπ, φὸ πὸγμοὺκ βὲ κορκουλοῦ Πόντος χὸκιουμετὶ τεσεκοῦλ ἰτδὶ, ποῦ χὶμ Ἀσιατὶκ χὲμ Γιουνανὶ χὸκιουμετὶ ἀνὶν κι χὸκιουμδαρλαρὴ σουλαλεσὶ πὲτερδὲν γιανὰ Μέγας Κύροσδαν βὲ βὰλιδεδεν γιανὰ δαχὶ Μέγας Ἀλέξανδροσδαν ἰδή, Ρώμαληλαρα μουδζίπ χὲφ ὸλδού.

Χὸκιουμδαρλαρηνδὰν ἔν μεσχουροῦ πουλωνὰν ἀλτηνὸζή Μιθριδάτησην βεφατηνδὰν σὸνρα Πόντος χὸκιουμετὶ λάβγ ὸλοῦπ τζὸκ κησμὴ Ρωμαϊκὴ ἐπαρχία ὸλδού (καπὶλὲλ μιλὰτ 64). Πὶραζ σὸνρα Καππαδοκίαδα ποῦ χαλὲ κιρφδὰρ ὸλδοῦ (πὶδελ Μιλὰτ 17). Καππαδοκία χὸκιουμετινὶν λεγδὶ ὶλὲ περαπὲρ ποῦ μιλλετὶν ταριχίδε χητὲμ πουλοῦρ, ζὶρα ὅ ἀσηρδὰ ὅρδα πουλουνανλαρὴν κιάφρεσι Γιουνὰν κιοτζεπελερινδεν μαδοῦπ πὶρ κὰδμ ιδι.

Καππαδοκίανην πουνδὰν ὶλερί ὸλὰν ταριχὶ (ὅρανην κι ἄρτηκ ἰσμὶ γιάληνηζ δζεγραφία μανεσινδέδιρ) πὶρι πὶρὶ ἀρκασήσηρα πούραδα χὸκιουμὲτ σουρὲν Ρώμαληλαρ, Βυζαντινοσλὰρ, Ἀραπλὰρ, βε Ὸσμανληλαρὴν ταριχλερὶ ὶλὲ ράστ ὸλουνμούσ δουρ.

Μσξατημὴζ πούραδα γιάληνηζ Καππαδοκία μιλλετινὶν ταριχινὶ ζὶκρ ἰτμὲκ ὅλμαγιουπ, ἄσηλ Καππαδοκίανην ταριχινὶ πεὰν ἰτμὲκ ὸλδουγουνδὰν Καππαδοκίανην ἔν ἀτὴκ ἀσηρδὰ ταριχινὶ ἰκιγιὲ ταξὶμ ἰδερὲκ πὲρ βὲδζ χι ἀτὶ ζικρινὲ ἰπτιδὰρ εἰλεδίκ:

ά.) Φρυγικὴ, ἔν ἀτὴκ βακητλαρδὰν κάπὶλελ Μιλὰτ 878 σενεσινὲ καδὰρ, ὅ βακήτ κι πὶρινδζὶ ἀσιρυανὸν κράτος λὲγδ ὶδιλδί. Ἀσυρία χὸκιουμετιγὶν μουδζιδὶ πουλουνὰν Νῖνος, ἀνίν κι ἰσμινδὲν μακάρη χὸκιουμέτδε Νινευὶ τεσμιγιὲ ἰδιλδί, Νινευηνὶν δζενοῦπ ταραρηνδὰ πουλουνὰν Μεσοποταμία διαρλαρηνὴ βὲ Βαβυλωνιακὸν κράτοσον ζὰπτ εἰλεδικδὲν σὸνρα Ἀρμενίαγια καρσοῦ σερὲρ ἀτζοῦπ, ὅρανην κηραλὴ πουλουνὰν Φαιζάνησι κενδινὲ μουτὲ εἰλεδί, σὸνρα Μ. Ἀσίαγια κελοῦπ, ὅσαδκ δαχὶ Καππαδοκίαληλαρη, Φρυγίαληλαρη. Μυσίαληλαρη βὲ οἀὶρλαρη ζὰπτ εἰλεδ. πανοῦν ὸλουμουνδὲν σονρὰ, χὸκὸυμετινὲ ὀγλὲ Νινύας χαλὶρ ὸλδού.

Μα'παδὴ βάρ

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΔΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΟΜΑΚ

ΓΙΑΝΗ

Ε·ΙΧΕΝΦΕΑΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

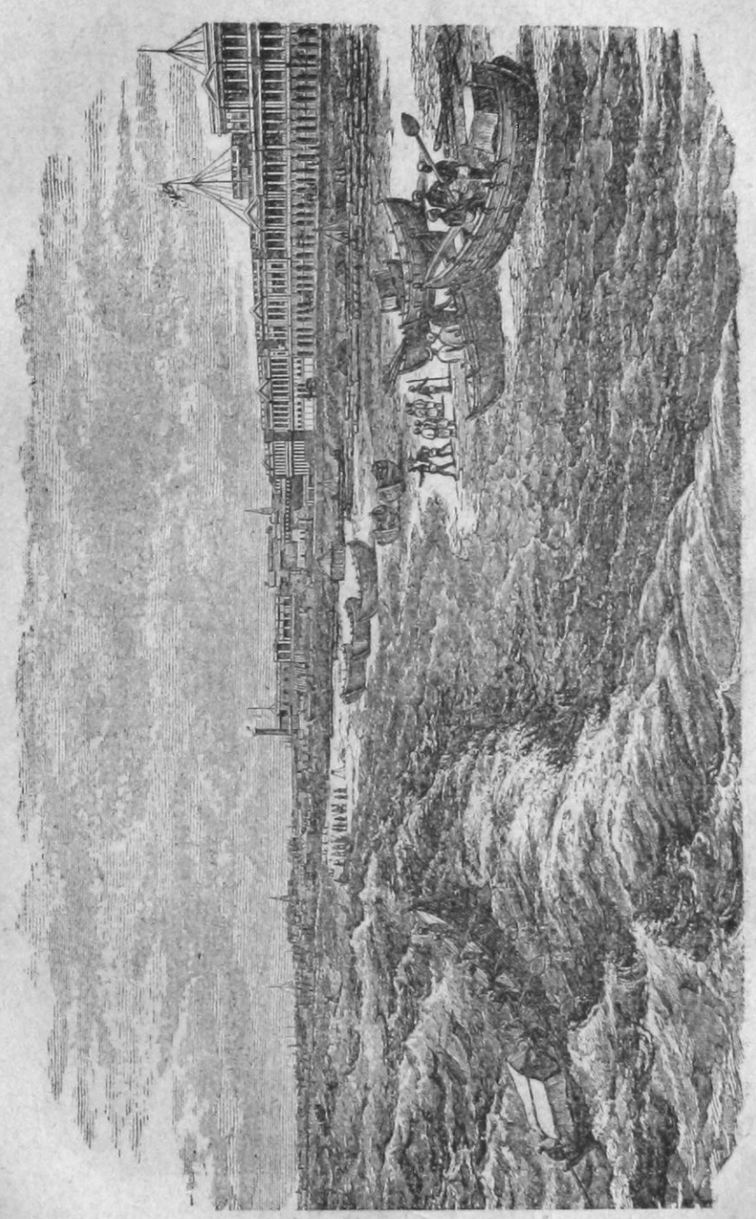
(16 ὀζουζδὰν μαπάτ)

Μουσαλιχὰ χαδαδισὶ ὀζούμλεσινι μετρὸν ἐδοῦπ δζεσοὺρ δζενκτζιλερὲ νὲ κιπὶ ἰκρὰμ ἐδεὸζεκλερινὶν σασκηνὴ ὸλδουλάρ. ποῦ κιπὶ ἰκραμλεσινὲ νεφερλὲν μαχτζοῦπ ὸλοῦπ κενδιλερὶ δαχὶ ἀνλερὲ καρδασα ἐ μουαμελεδὲ πουλουνμαγιὰ καρὰρ βερδιλέρ. ἄζ ἐδδελὸζὲ βαχσιγιανὲ ταρικλερινὶ ταρζιγιέ ἐδοῦπ, ὅ κιπὶ πουλουνμαλαρηνὰ δαχὶ σοῦ ὀζουρλερὶ πεγιὰν ἐτδιλέρ. ὀρμανληκδὰ, μουζλίμ καρακληγὴν σεπεπινδέν τζὸκ βακητλὰρ σερσερὶ δολασοῦπ ὀτελὶ πουλάμαμης ὸλδουκλαρηνδὰν, πὶρ ταραφτὰν κασηργανὴν σιτδετινδέν ταδζὶζ ὸλοῦπ, δίκερ ταραφδὰν δαχὶ σιτδετλὶ γιαγμουρδὰν κρομλεκλερινὲ δεκὶν ἠσλανοῦπ βὲ ἔγερτζι ἀσκητησὶν ὀδασηνδακὶ σὰφκ ὸλμασα ἠμής γίνε ὀτελὶ πουλμαλαρηνὴν ἰχτιμαλὴ γιὸκ ἠμής.

Ἐχτιγιὰρ Πολύκαρποζ. κενδουσινὶν ἰπτδετινὲ χητμὲτ ἰτμὶς ὸλὰν σαφκὴν, κοντὰ δαχὶ, ὀγλουνοῦν πουλουνδουγοῦ ὀτελὲ ρεχπὲρ ὸλμασηνὰ, μεμνοῦν ὸλὸπ χικμέτι ραππανιεσὶ ἰτζοῦν Χακκὰ δερούνι δὶλδέν χάμδ-ουσενὲ ἐτδί.

Ὀτελδεκιλερὶν μουχαπετανέ κονουσμαλαρὴ σηραλαρδὰ κὸνδ κελδί. ούζοῦν πὶζὶλοῦ,δζι-

δαμέοτ, κιουλὲτζ γιουζλοῦ, σὲν βέ χαλὶμ ταπιατλὴ πὶρ κὶντζ ἰδί. ὀτελέ κιρδιγὶ πὶρλεχορμε ἐ σαγιὰν ἐχτιγιὰρ ἰλὲ πὶρλικδὲ κενδισινὲ ταῖν ὀλμοῦζ ὀλὰν ὀδαγιὰ κιρουπδεῖ ἐτικεσὶ ὀὺζρέ καδεχλερὶ βουρουσδουρμὰκ ἀρζοῦ ἐτδί. πάδεχου κὸντ χὲρ βακητ δοδανηζὴ ἀρζοὺ ἐδέριμ μουχτερέμ πεδερίμ. δεδὶ ἐχτιγιὰρ Πολύκαρποσκ. ὀζλὲ πὶρ σε-



Ἑρμοσουν βατανὴ Ἐιχένφελς.

κενδὶ σαραπινδὰν κετιρμελερινὶ ἔμρ ἐτδί. πὶρινδζὶ καδεχὶ ἀσκητισέ ζακὸϊμ ἰδοῦπ ἰκινδζὶ καδεχὶ δαχὶ κενδισὶ ἀλαρὰκ ἐχτιγιαρὴν ἀσκηνὰ ἰτζερέκ. ἀλαμανλαρὴν καὶ φερδέν βέ ὀζλὲ σιτδετλὶ γιαγμουρλοῦ πὶρ φουρτούναδαν σονκρὰ, ποϊλέ καπαλὴ μαχαλδέ βέ σηζὰκ ὀδαδὰ πουλουνμὰκ σχίχεν πέκ χόσδουρ, λάκιν πένὶμ ἰτζοῦν ἰσ-

ἔν χοσοῦ βέ ἔν μακποῦλ ὀλὰν γαϊ̈ρ μεμοῦλ σιζἵν πούραδα πυλουνμανήζδηρ. τζούνκι, καλπἵμἰ ταζγἵκ ἐδέν ἀδζηλαρὴ βέ κεδερλερἰ δζεσαρέτλε, σιζἵν κἵπ: μουμἵν βὲ ἔμνιγμετλἵ

βκλιδελερινἵν, καρδασλαρηνήν βέ ἀχπαπλαρηνήν γμανλαρηνὰ ἀβδέτ ἑτμεκδέ ὀλδουκλαρηνδὰν δολαΐ σέν βέ πακδηγἵρδηλαρ. λάκιν πἵν κι πουνλαρὴν κουμανδανήγιμ,

Ἐβίσσουν τζοδζουγοῦν γαϊπ ὀλδουγοῦ κμοῦν κόντεσσαν πίρδερ ἰτζερὶ κιρδιγί.

ἀχπαπημὰ βὰσφ ἐδἵ πιλίριμ. δ̈ἔμἰϊ ἀσκερἵμ χάηλη σενελέρ πέκ κανλή πἵρ μουχαρπεδέν σονκρὰ χανελερινδέ πεκλεμεκδέ ὀλαν ζεδδζελερινἵν, ἐβλατλαρηνήν, γιάχοτ

γιάληνηζ πέν μεἵγμασυλ δίλιμ. ἀγιάλα ἐβλαδήμ ἰτζοῦν μουζδερέπιμ. ζεδδζέμ ἰτζοῦν καλπἵμ ραχάτδηρ, ζίρα σιχατδὰ ὀλδουγουνη ἐγμουδζέ πιλίριμ. λάκιν πἵριδζιχ ἐβλαδήμ

ἰτζοῦν χἵτζ πἵρ χαβαδἵς ὀλάμαδημ, κετζενλερδε ζεδδζεμ, ἐβλαδημή δουνγιαδὰ πἵρ δαχὰ κμορέμεγιεδζεγιμ τεχλικέσινδέ πουλουνδουγουμοῦ γιαζμάς ὀλοῦπ, ἄνδζα τεχλικένἵν σεπέπινἵ γιάζμαδηγηνδαν νε δεμέκ ἱστεδιγινἵ ἀνλαγιάμαδημ. σιζ ἱσέ πάπαδζηγημ τζοκ ζαδὲ ἀδεμλέρ ἰλέ μερπουδιετἵν βαρδηρ, βὲ πέλκιδε σμὸἰ τζοκ οὐζάκ μαχαλερδὲν κελίγμορσουν, ἔγερτζἵ Ἔϊχενφελσ

ἔν ναζἵκ βὲ ἔν σεβκιμλουσσούδους. Ὄγλουμοῦ τανήρμησηνηζ ; δεγμοῦ, κόντ πἵρ χείδζαν ἰλὲ πάγηρδή. χελπέτδε, δεδἵ ἐχτιγιάρ, χέμ τανήρημ βὲ χέμ δαχἵ Ἐρρίκοσου κμορελἵ τζὸκ μουτδὲτ δεκίλδιρ.

Ὅλ βακἠτ ἐχτιγιάρ τζοδζούκ ἰτζοῦν πιλδικλερινἵν κμάφφεσινι, τεαδζουπανὲ δινλεμεκδὲ ὀλὰν πεδερὲ βάτφ ἑτδἵ, βὲ σοϊλεδικλερινὲ, κοντοὺν ἐγιδζὲ ἐμνιγιὲτ ἑτμεσἵ ἰτζὲν

Τζοδζουγοὺν γαϊπ ὀλδουγοὺ κμοὺν κόντεσσανηρ πίρδερ ἰτζερὶ κιρδιγί.

τζὲ βουκουοῦ πουλανλαρὴ πιλίρ ἰσένιζ. ρεδζὰ ἰδέριμ χαπὲρ βέριν. βὲ ἔγερτζἵ χὸς πἵρ χαβαδισινἵζ βάρ ἰτὲ πένδενἵζἵ τζὸκ μεμνοῦν ἐδἵρσινιζ.

Σαλἵχ Πολύχαρπος ἰσὲ μεσρουριέτλε σοῦ δζεβαπὴ βερδἵ χελπέτδε πὲκ τζὸκ χὸς χαβαδισλερἵμ βάρδηρ. ἐβλαδηνἵζ ραχάτ βὲ σιχάτη ἀριετδέδἵρ. δζεμἵϊ ὁμρουμδὲ κμορμοῦς ὀλδουγοῦμ τζοδζουκλαρὴν ἔν χασσηγιετλισἱ

κοϊνουνδὰ πουλουνὰ κοντέσανην ρεσμινἵ δαχἵ κμοστερδἵ. ἔδδετ, πούδουρ, δεδἵ κόντ τηπκὴ κενδουσινὲ πενάζἵρ. λάκιν, κοντέσσανην ἔλαν ρεσιμὲ κόρουνδουγοῦ κἵπἵ δἵντζ βὲ ναζἵκ ὀλδουγουνὰ σουπἵγέμ βάρ. πιτζαρὲ καδὴν, δεδἵ, κόντ. γαϊπουπετιμδὲ σεδἵδ ζελμετλερὲ ἀγραδή. πάπαζηγημ ρεδζὰ ἐδέριμ χαπέρ βέριν τζοδζούκ αἵμδἵ νέρελερδέδιρ, δεδἵ ἀσκητής. ποῦ ὀτελδέμι ; δεγμοῦπ κόντ

ὀτουρδυαγοῦ γιερδέν σηζηραγιούπ. Ἀχ! νέ ἰτζοὺν ἐββελζὲ σοϊλεμεδινιζ; ρεδζὰ ιδέρεμ πενὶ πὺλουνδουγοῦ ὀταγιὰ κροτούρουν.

Μα'παδή βαρ

ΦΗΚΡΑΪ ΤΑΡΙΧΙΓΙΕ

Δουγιοὺν κιδζεσί.

16 δὰν μα'πάτ.

Πούκαδρ τεζγινάτ ἰτζινδὲ δολασὶν ζεβὸζ βὲ ζεβδζὲ ἀσουμανὴ (κιοκ γιουζοῦ) τεζγὶν ἰδὲν χισαπσὶζ γηλδηζλὰρ ἰτζινδὲ παρλακλαρὴ ἰλὲ ναζαρλαρὴ τενδίρ ἰδέν. Κογρὲ βὲ Μουσὲρι (1) γηλδηζλαρὴ κιπὶ παρὴλ παρὴλ παρλαμακδὰ ἠδηλάρ.

Ἔν κιουζέλ ἔν κιϊμεδὰρ πυρλανδαλάρ ἰλέ τεζγὶν ετμὶς βὲ πὶρ κὰτ δαγὰ κιουζελλεσμὶς Μὶς Δζὰν μεδουββίν ἐνζὰρ η ταχσὶν βὲ ταμασασηνὴ κενδινὲ μουνατὴρ (ἄτῳ ὀλουνμουζ) ὀλδουγουνοῦ κιορδούκδζε μαχζοὺπ ὀλμακδὰ βὲ μαχζοὺπ ὀλδούκδζα κιουλκιοὺν ρεγσαρλαρὴ (ἀλ γιανακλαρὶ) πὶρ κὰτ δαγὰ κηζαρμακδὰ ἠδή, πυρλανδαλάρλα τεζγὶν ετμὶς βὲ γιανακλαρὴ λατὶρ πὶρ σουρέτλε ἄλ ὰλ ὀλμουζ ὀλὰν πού κελιμὶ κιορενλὲρ μούτλακα μεβσίμι παχαρὶν πὶρ σαπὶχηνδὰ νουρου ἀριτὰπ (κιουνὲς ζιγιασὴ) ἰτζινδὲ παρὴλ παρὴλ παρλαμακδὰ ὀλὰν βὲ κιουζέλ σεπένελὲρ ἰλέ (κιὸζὲ βακτὴ γιαγὰν τζιτζ) δουναμὰς πουλουνὰν ταζὲ πὶρ κιουλὲ πενζεδιρλέριδι.

Μὶς Δζανὴν πού μελικζανὲ μαχζουπιέτλε περαπὲρ σεβκιουλού ζεβόζινὶν κολουνδὰν σαλονλαρὴ ὀλασὸηγὴ ζεμὰν δουδακλαρηνὶν οὐζερινδὲ κιζλὶ βὲ παχτηγιαρανὲ πὶρ τεπεσούμ ὀλασὴρ βὲ ὀελίκανδηνὴν κολδουγοῦ ἀλτηνζὰ σηκηράτς ὀλὰν νοζικ κολοῦ πόζη πόζη τιτρέρ ἰδί.

(1) Πουνλὰρ νὲ κιονὲ γιλδιζλαρ ὀλδουκλαρὴ ἀρζοῦ ἰδενλὲρ Ἀνατὸλ ἀχταρινὶν δορδένζού βὲ ἀλτηνδζὶ ὀζουζλαρηνὰ μουραδζάτ ἰδεπλούρ.

Σὶρ Ἀρθοὺρ ἰσὲ πιμπασκὰ πὶρ χαλδὲ ἰδὲζεβαλλὴ ὀελί κανληνὴν πένζι σαραμὶς βὲ τζεχρεσι γαρὶπ πρ σουρέτλε δεγισμὶς ἰδί, δουδακλαρὴ τηρ τηρ τιτρὲρ καλπὶ χελεζάνλε βουρούρ ούδού, σεβκιουλού ζεδδζεσινε πρ σέι σοϊλεσε κελιμελὲρ ἀγ ηνδαν δόκιουλούγιορ βε νὲ σοϊλεδιγι ἀνλασηλμαζ ἠδή.

Μὶς Δζαν Ἀρθορούν πού ἰζδιραπηνὴ χορδούκδζε πάλοδαν σηκηλμὶς ὀλδουγουνὰ χοκμ ἰζὲ. βε σαπὰχ ὀλμασηνὴ σαπηρσηληκλα πεκλὲρ ἰδι.

Ἰ. Γ. Σαδελογλου

Μα'παδή βαρ

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Μουστακὴμ ἀδεμλερὶν ούλφετλερὶ δεφτέδιρ. κισὶ ἔχλι σὲρ ἀδεμλὲρ ἰλὲ ούλφὲτ ετμεδὲν ισὲ γιαληηζ καλμασὴ δαχὰ ἐβλιὰ δηρ (Ἀνατὸλ καβλ)

Κερτζεκλιγὶν γιερινὲ γιαλὰν σοϊλεγιεν ἀδὲμ, κὰλπ ἀχτζὲ βερέν ἀδὲμ καδὰρ μουτδεχίμ διρ

***

Ναμικιορλοὺκ ταπιατδὰν χαρὶτζ πὶρ κιοτουλοὺκ δουρ. βαχσὶ χαϊβανλὰρ δαχὶ σακίρι νιμέτδιρ λερ. (τζεσὶτ μουσαννιφλέρ)

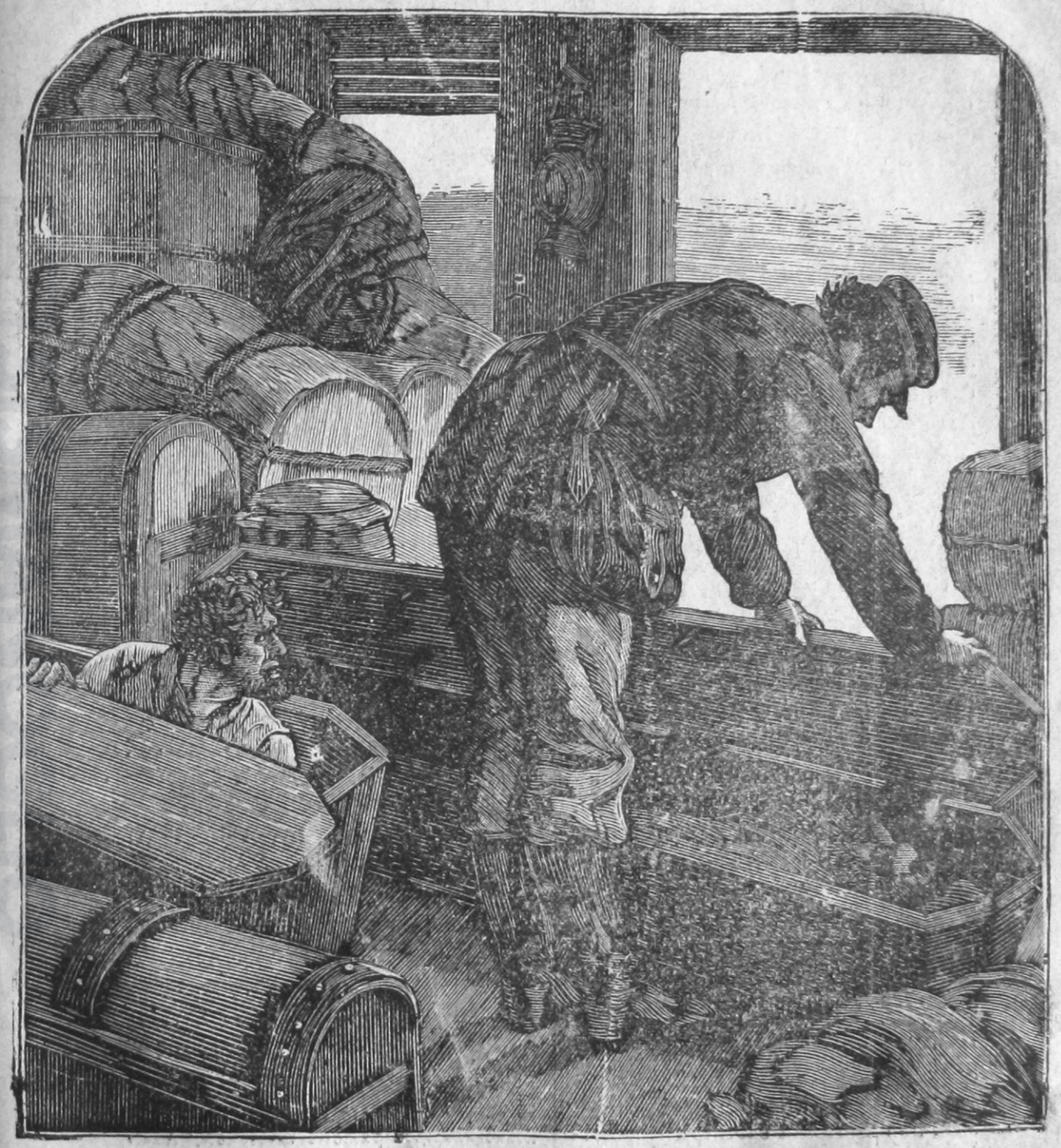
Ἰντικαμιδὰν χὴς ἐτδιγιμὶζ μεμνουνιγὲτ ἄζ μουτδέτ δεβὰμ ἐδέρ. μερχαμετδέν χὴς ἐτδιγιμὶ ζμεμνουνιγέτ ισέ δαιμήδηρ. (Ἑρρικος Δ.)

Ζαδέ ἀδὲμ κιουφουρλερέ μουρουββὲτ ιγιαδέ ἐδέρ. μουρουββετλερὶ ισὲ δαχὰ πογιοὺκ μουρουββετλὲρ ιλὲ μουκαφὰτ ἐδέρ.

***

Γιαλαντζὴ ἀδὲμ κερτζεγὶ δαχὶ σοϊλεσὲ ιγανηλμὰζ, δζούνκι γιαλανδζηλὴκ, συρὰ ὀλδουκδὰν σονκρὰ δαχὶ νισαλερὶ καλὰν φερὰ γιαραγιὰ πενκλέρ.

***



Χαδεμὲ βαχωρδὰ σανδηκλαρὴ τεφδὶς ἰδίγιορ.

Ἀμέρικα σιμερδουφὲρ χατλαρηρδὰ ζοὺχρ
ἰτμὶς ὀλὰρ ἔρ ἀδζὶπ βὲ γαρὶπ
χηρσηζλὶκ πλαρή.

*Ἴσπου δὲρδζ ἰτδιγμὶζ ρεσὶμ, ταχρίπερ πουρδὰρ 40 σερὲ μουκκαδέμ Ἀμέρικαν Νέα Ζερσεῦ ἰλὲ Χὰρλιστων ἀρασηρδὰ ἰσλεμιεχδὲ πουλουρὰρ σιμερδιφὲρ χατδηρδὰκι βακααγὶ κιοστερίρ. Νέα Ζερσεῦδερ Χάρλιστωρα ràκλ ἰδιλμέκ ἰτζοὺν 100,000 ἀλτοὺν δολλὰρ βᾶζ ὀλουροὺρ, βὲ ὃ βακὴτ ὃ ταραφλαρδὰ πουλουρὰρ χηρσηζλαρδὰρ πὶρ δζὰμ κιοζλοῦ ζὰτ σιμερδουφὲρ ναζηρηὶρ χαδεμιεγὶὲ ποὺ παρὰ χακκηρδὰ κορουσδουγουρουὺ ἐββέλμισὶ κιοὺν ἐσιδὶπ κιδέρ πὶρ δίκερ ἀρκαδασὴ ἰλέ ὀλοῦ κιπὶ σαρδηκλαρὰ κιρερέκ δίκερ ρεφικλερινδέρ κετιρλὶπ σιμερδουφερὲ παρεὶρ πουλουρδουγοὺ βακωτοὺρ ἀρκασηρδακὶ βακωτὰ κορουλουρλὰρ, βὲ πὶρ δίκερ ρεφικλερίδε σάρκι ὀλουλερὶρ τεαλουκατηρδὰρ ἰμὶς κιπὶ σιμερδουφερὲ πιτὶπ περαπέρ κιδέρ, χητιμετδζὶ γιολδὰ σαρδηκλαρὴ δουζελδὶρ ἰκέρ βέζάτερ ποὺ ὀλουλέρ ἰτζοὺν ἀκληρδὰ σουπχέ ὀλδουγουρδὰρ ἐγὶ τεφτὶς ἰδέρ κιορούρ κι σαρδηκλαρὴρ καπακλαρηρδὰ μὴχ γιάχοτ τζιδὶ γιόκδουρ, καπακλαρὴ ἀτζὰρ βέ πιρηδέ πὶρ δελὶ καρλὴ ὀλοῦ κιπὶ γιητήγιορ ἰσέδε σὰγ ἰδιγὶ σαρδηγὴ δολδουρμοὺς ὀλδουγοὺ χεραρετδὲρ ἀρλασηλὴρ, ὃ πιρηρδὲ δαχὶ πὶρ κὰτζ κιοὺν ἐββέλ ναζηρὴρ κερδινέ παραλὰρ ἰτζοὺν ἐμὶρ βερὶρκερ καπουδὰρ δηλέγιορ ὀλὰρ ὃ δζὰμ κιοζλοὺ χερὶφ, πουροὺρ δαχὶ σὰγ ἰδιγὶ κιοζουροὺ ἀτζδηγηρδὰρ πελλὶ ὀλούρ. χητιμετδζὶ κορκοὺπ σαρτηκλαρὴ γιγὰρ, βέ ἴλκ στασιορδὰ βακωρλαρὴ δουρδουροὺπ ὅραδακι ναζὶρ μοναβιρινέ χαλὶ ἰφαδέ ἰδέρ βὲ ἔββελα ὀλουλερὶρ κηλαουζουκοὺ τουταρλὰρ χὰπς ἰδερλὲρ, σόρα χοκιουμετέ χαπέρ βιρερὲκ σαρδηκλαρδακὶ χηρσηζλαρήδα τζηκαρηρλὰρ χέπασδε τεπεδέρ δηραγὰ καδὰρ σιλαχλὶκ ἰμὶς. ὃ δζὰμ κιοζλοῦ ζὰτ τουτουλοῦπ παγλὴ κιδέρ ἰκέρ χησμετδζεγὲ δουρουπ «Σάρκι σέρδε ἀτζηκκιοζλοὺκ σατδὴρ ἴρσαλλαχ κουρτουλδουγουμδὰ σερὶρ δζαρηρὴ γιακμὰκ πάρα πὸρτζ ὀλσουρ» δὲρ λάκιρ ποὺ ἰχαφεσιρὶ ἰτζραγὰ καδὶρ ὀλάμαζ, ζίρα ἰστιρδακ ὀλούρ, πολὶς ταραφηρδὰρ ταρηρηλήρ κι πὶρ κὰτζ ἀδέμ τελέφ ἰτμὶς βὲ μαχπουσδὰρ κατζμὶς πὶρ δζαρὶ δὶρ, ἀρὶρ οὔζερηρὲ ὀλουμὲ χὸκμ ὀλοὺπ Φιλαδέλφια μαχπεσχανεσιρδέ ὀλδουρουλδού.

ΜΑΤΘΙΛΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΙΟΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ

(Ὂν ἀλτινὸζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Ὃ ἀκσὰμ πουτούν βαζιφεσιζλιγὶμ ἰλὲ πέραπὲρ, Βλόνδωγιου χατιριμὲ κετιρερὲκ κενδὶ κενδιμδὲν ουτανὴρ ἰδίμ, κιοζεδὶρ ἰδίμ κι πανὰ ταζὶρ ἰδεδζὲκ πέραζηνα ὀλαράκ ὀνού χέρ κιούνκινδὲν δαχὰ χαλίμ πουλδούμ, γιάληνζ σαρὴ βὲ τασαλὴ ἰδί, κιοζλερινδὲ πὶρ φαρκλὶ χὰλ κιορδούμ.

Πενὶ γιατηρδὴ, πενὶ πογιούκ χεραρὲκ ἰλὲ ὀπδού, κιοζγιασλαρηνὴ γιανακλαφημὰ δοκιουλούγιορ ἰδιγινὶ χὴς ἰτδίμ, ἴμδι ὃ βακὴτ πένδε χελὲζανὰ κελδίμ, ταπὶὰτ ούστούν κελδί, ποϊνουνὰ σαρηλδήμ βὲ ὀνού μουκετδὲρ ἐϊλεδιγίμ ἰ-ζούν ἀφβλὴκ ὀιλεδίμ.

— Πένμι, γιαβροῦμ, πένμι σανὰ καρσὴ κιουζζενεγίμ; δὲρ ἰδὶ ἀγλαγιαράκ, βὲ κιοζλεριμὶ βὲ ἐλλεριμὶ ὀπερὲκ, χάϊρ χάϊρ κιουτζδζουγοῦμ! Σενὶ ἐγὶ βὲ σεφκατλὴ ὀλμαγὰ πρακδηκλαρηνδὲ βαλιδενὲ πενζὲρ ἰδίν. Ἀκιν ἄρτηκ πουνλαρὴ περταραφ-ἰδελίμ. Κὲλ ἰπαδετινὶ γιὰπ βὲ-ἰχτιγιαρὲ-σοῦδ ἀνὰν ἰτζούνδα πανὰ πεϊτὰ ἰτμὶς ὀλδοσγοῦν κιοτουλουγοῦ ὀγρένμεγιεδζέκσιν. Χάϊρ χάϊρ καπαχὰτ σενὶν δεκὶλ, καπαχὰτ, βάλιδενιν ὀλούμουνὲ σεπὲτ ὀλοῦπ σανίνδε δζανηνὴ πὶζμάκ ἰστεγιὲν ἀδέμσεκιλλὶ ὀζαναβαρήνδερ. Χοσδζὰ κὰλ! ἐπέδεν..... Ἔϊ ταρὴ σατζλὴ κιουζελίμ, σαρὴ σαδζλὶμ σενὶ πὶρ δαχὰ ὀπεγίμ, βὲ ἀλνημὶν ούζερινδὲ σογιοὺκ δουδακλαρηνὴ χὴσς ἰτδίμ.

Ὃ σαδὰ καδὶρ ούγιανὶκ ἰδὴ ἰσέμδε κιοζλερίμ καπαλὴ ἰδί. Πίρδεν πὶρὲ κιορούρουμκι σουδ ἀνάμπεντζερεγιε σεγιρδὶρ βὲ ἀνὶ ἀδζελέ ἰλὲ ἀτζαρ, φενὰ ἐφκιαρηνὴ ἀνλαδὶμ ἀρκασηνδὰν σεγιρδίριμ βὲ δισαρὴ ἀτηκαδζαγὴ σηραδὰ τουτάρημ.

Ζεβαλλὴ γιλδηρημδὰν βουρουλμουσὰ δὸνδού, παγηρηκλαρὴμ ὀνοῦ κενδινὲ κετιρδὶ, δὶζ ούστοῦ δουσδοῦ βὲ τζαγηρδή.— Νὲ γιαπαδζὰκ ἰδίμ; Ράππι Ἀλλαχὴμ, γιανηλδὴμ κιουνὰχ ἰτδίμ, διβανὲ ἰδίμ. ούναυτδούμκι βάλιδενε ὀλούρ ἰκέν σενὶ χίτζ πὶρ βακὴτ τέρκ ἰτμεγμεδζεγιμὶ γιεμὶν ἰλὲ βάτ ἐϊλεδίμ, λάκιν τζὸκ τζεκδίμ..... πάχουσους ποῦ κιοὺν ἐλπετδὲ ποὺ μελεγὶ πένὶ πογιοὺκ πὶρ κιουνὰχ γιαπμαδὰν ἐσιρκεμεκ ἰτζοὺν κιονδερδί. Χάϊρ, χάϊρ! σεβκιλὶ κηζὴμ γιανηνδὰ καλαδζάγημ, χὲρ σεγὶ τζεκεδζὲγιμ ἀτζὴ βὲ τασαδὸν ὀλμεγὶ μουτεπὲρ τουταρημ λάκιν σενὶν γιανηνδὰ βε σενὶ κιορερὲκ ὀλμεγὶ, πούνουν ραχμετλὶκ μαδάμαμα βαδ ἐϊλεδίμ, ὅκι κιοκδέδ.ρ βὲ πενὶ ἐσιδίγιορ.

Ποὺ μαδζαρὰ πανὰ ὅκαδαρ τεσὶρ ἰτδίκι Βλονδωγιὰ ὀλὰ, πουτούν χουσουμετιμὶ τέρκ ἰτδίμ ἐσκὶ μουχαππετὶ ἀλδίμ μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν ἀζ βακὴτ ἀρασηνδὰ πούνουν ἀνλαγὶπ τέκραρ κουσανμαγιὰ πασλαδή.

Πίραζ βακὴτ σόνρα χάλαμδαν ἐσιτδίμκὶ ἐξαδελφημβὲ βασιμὶν κηζὴ Ὑρσούλη δ' Οσβεδάλ κελεδζὲκ, βὲ πὲν ὀνδὰν κερὲκ χουσούνδζε κερὲκ ἰλίμδζε ούστούν ὀλδουγοὺμ ἰτζοὺν ἀνὶ φαὶκ ὀλαδζάγημ.

Χάλαμ πὶνὶμ πουτούν ἀρζοὺ βὲ χησσηγιατλαρημὴ πὸζμάκ ἰστεδὶ πὲν σανὰ πὶρ ἀρκατοὺ κελεδζὲκ δεγιοῦ σεβινὶρ ἰκὲν ὃ πανὰ

χιουνου κησκανδζλήκ ζεχιρί βιρερέκ έξαδέλφημιν χασαμετινί δζέλπ ιτδιρμέκ ιστέγιορ ιδί.

(Δεβαμή βάρ.)

Ίλάν.

Πάζη δόστ βέ μουστεριλεριμιζίν ιχτάρ βέ άρζουσού ούζρέ Ίγγιλιζ σαϊλερινδέν πουλουνάν μεσχούρ Γκούγχ φιλοσοφούν φιγανλαρή γιάχοτ Γκουγκούν κεδζελερί νάμ γιουδζέ έρκιαρλαρδάν δολού βε άλεμ ινδινδέ πεγενιλμίς έσερίν τερζουμέ βέ δερζινί τενσίπ χιορδούχ, βέ κελεδζέκ χαφδάκι 18 δζί δζουζγυμουζδάν πέδ ιλέ νεσρινέ ιπτιδάρ εϊλεγιεζδζέγιζ, βέ καριϊνιμιζίν δηκατηνή δ χιουζέλ έσερέ δζελπ εϊλεδιγιμιζδέ μεμνούν καλαδζακλαρηνά καβίεν ούμίτ βάρηζ.

MORTENEBBIE

Κούλλούγιετλί πόρτζ σαχιπί πίρ Ίτάλγιαλη τεχλικελί σουρετδέ χαστά δλούπ, Άλλαχτάν, γιάληνηζ σού πορτζλαρημ ή ίφά έδενέ δεκίν, δμρούμέ μουσαδέ έτμεσινέ μερχαμετινί ταλέπ εδέριμ δεμίς γιανηνδακί ότουράν παπαζά, παπάζ ισέ, έδλαδημ! μάδαμκι γιασαμακληγή άρζού έτμενίζ χακκανιγιέτ ίτζούν δλδουγουνδά, μεμούλ εδέριμκι ρεδζανίζ καπούλ δλσούν δεμίς. Άχ! Πάπαδζηγημ, δεμίς χαστά, κιάσκι ρεδζάμ καπούλ δλά ηδή, ζίρα έπέδαν δλμεγεδζέκ ιδίμ, τζδνκι πορτζλαρήμ δ δερεδζέ κούλλούγιετλιδίρκι, πουκλαρή δαχί έπέδαν βερμεκλιγέ μούκτεδίρ δλάμαγιαδζακ ηήήμ.

Έν χιούδδετλί σεδά άλετλερί νέδιρ; δεγιού πίρί σούάλ δλουνμούς.

Άλτούν, χιούμούς βέ πάνκα καϊμελερί, πζούνκι πουκλαρήν βασιτασή ιλέ, σοϊλεγιενίν σρσί πεγάγετ χιούδδετλί δλούρ δεμίς.

Γ. Δ.

Τερζιτίν πιρί κερδιρέ χούί ιδιρμίς χέρ ρέ καδάρ μουστεριγιέ ίς κεσέρισε ιρσαφσήζ δλαράκ τζαλάρηιης. πίρ κιδζέ ρουγιασηρδά σάρκι σειταν.λάρ πού τερζιγί δζεχερδεμέ χιοτουρούπ πίρ άγάτζ χιοστερμισλέρκι ούζερινδέ χέρ δζίνς κουμάς παρτζαλαρή άσηλή. σειταν.λάρ τερζιγέ δερλέρκι, ίστέ πού άγατζδάν δλάν πού παρτζαλάρ χέπ σερίν μουστεριλερδέν τζαλτηκλαρήκδηρ. πουν.λαρή πίζ τοπ.λαδήκκι σέρ δλούπ πούραγια κελδιγινδέ δζανήρ δζεχερδεμδέ, πουν.λαρήν μικταρήνδζα έζιγιέτ τζεκεδζέκσιν. τερζί πού κορκού ιλέ όγιανήρ βέ ίτδιγί χηρσηζληκλαρηνά ναδίμ ιλούρ.

Έρτέσι χιούν τουκιανηνά κεδίπ τζιραγηνά σιμαρλάρκι πιρί κουμάς κετιρίρσε κεσέρκέν κερδινέ δεσίνκι ούστά άγαδζή φιχρινέ κετίρ γιάνι δζεχερδεμέ άκληνά κελσίνδε πίρ δαχά τζάλμασην πίρ έγγιάμ ποϊλέ κετδικδέν σογρά πίρ χιοϋν τερζιγέ κεσμέκ ίτζούν πέκ άγήρ πίρ κουμάς κετουρουλούρ κουμασί όρουνέ άλήρ τζόκδζα άσιρμαγί χεσάπ ιδέρικεν τζιράκ ούστά άγαδζή χατηρηνά κετίρ δεγίνδζε χεριφίν σιντρέ δοκουνούρσαδα παρτζαδάνδα βάζ κετζέμεμις δουρ όλάν ποϋ παρτζαγιά περζέρ ό άγαδζήν ούζερινδέ πίρ σέϊ γιογουδου δεγιερέκ γίνε έσκί άτετίνδζε τζαλάρ. πουνοϋ γαζάν δέρκι έσαφλαρήν ποϊλέ σιρκατλερί άλησμής όλανλαρή πίρ τουρλοϋ ποϊλέ χιοτοϋ φεγιλαρδέν φερκάτ έγλεμελερί πέκ χιουτζδουρ.

Σέκερί ζίλκ ίδζάτ ίδέν δν άλτηνδζή δεχιρδέ Άλαμάνια δηρ. άνδέν σόνρα Κούδα άδασή σόνρα Άούστρια βε δίκερλερι.

Σενελίκ μαχσουλατλαρή.	Τονελάτ	
Άλαμάνια	Τονελάτ	606,000
Κούδα	»	520,000
Άούστρια	»	460,000
Φράνσα	»	390,000
Βρετάννια	»	348,000
Ρωσια	»	240,000
Ίαδα	»	190,000

Χατί ουζερέ πάζη χαϊδανλανίν δούλ όμρού.

κεδί 15 ταδσάν 7—8 άγιή 20 κέλπ 20 κούρτ 20 δίλκι 15 άσλάν 70 βέ φιλ 400 σε έ γιασαρλάρημής.

Βέ ριβαγιετέ χιρέ πογιούκ Άλέξανδος χόκιορδάρ Πόρουσου μαγλούπ έγλεδιγινδέ χασμινίν μουτεδεφασηνδά πουλουναν πίρ φιλίν φετακιαρανέ δζένκ έγλεδιγινί τακτίρ έδερέκ άνί δουτδουρουπ (άζακίς) ναμηνή, βιρμίς, βέ ούζερινέ Ζουπιτερίν όγλού Άλεξανόρος πού φιλί Σεμουγιέ χεδιγιέ έγκεμίς δεγιερέκ πίρ γιαφτά γιαπιστήρμις δηρ.

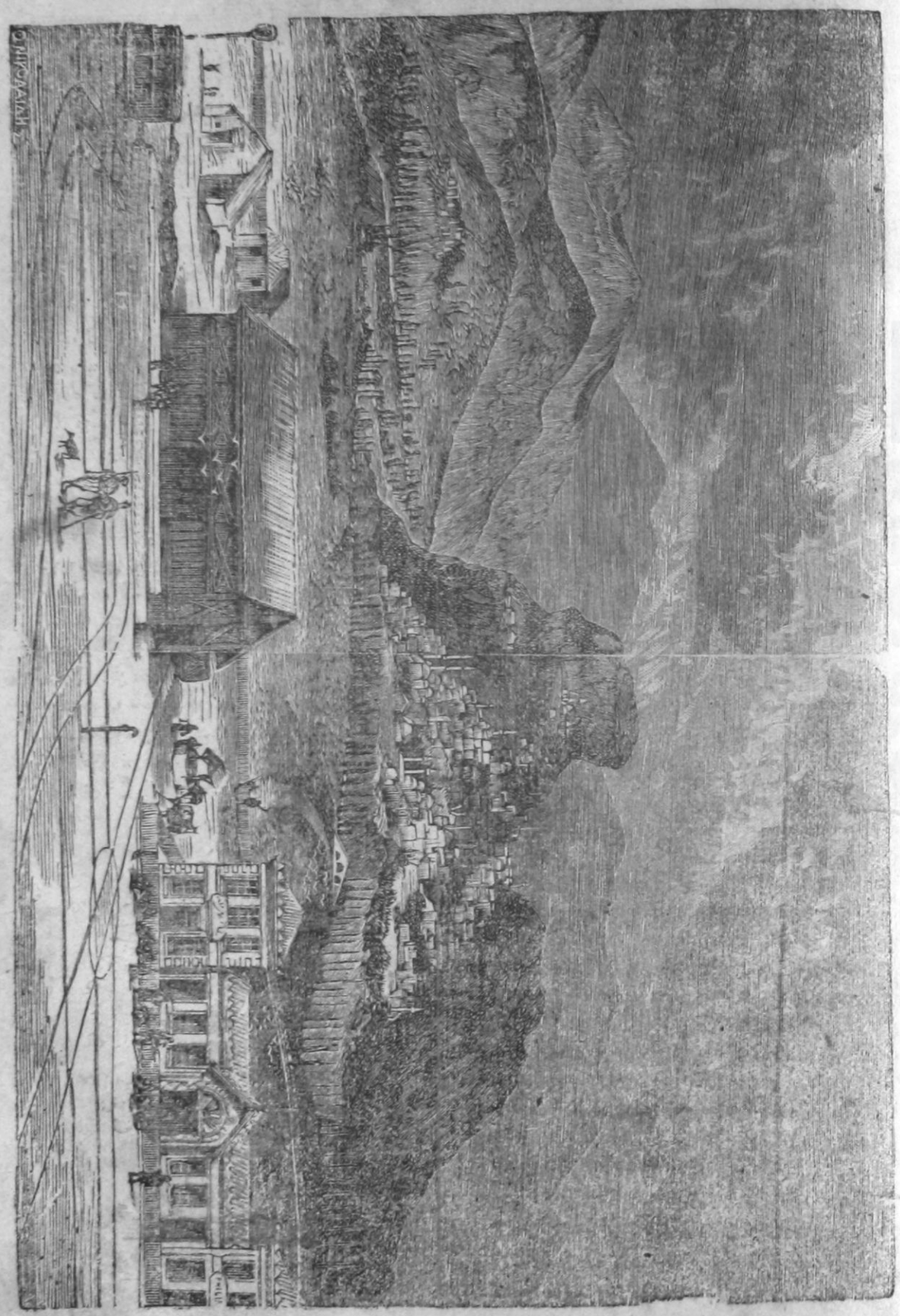
Ούτ, γιουζ έλλί σενέ σόνρα μεσχούρ γιαφτά ιλέ πού φιλίν χαγιατά δλδουγού ταριχλερδέ κιορουλμούσ δουρ

Ταουζ 20 σενέ δεδε 100 κόγιούν 10 ινέκ 15 σενέ γιασάρημής.

Βέ πάλενα παληγηνή 1000 σενέ γιονδζ παληγη, 30 καρταλ κουσού 104 καπλάν 110 σενέ γιασαρλάρημής.

Λορδούν πίρισί έχτισάμ ίτζούν τακημλάρ γιαπηλάν πίρ τουκιανά κιροϋπ, πίρ ένφιέ κουτουσού καπαγηνήν ούστουνδέ έδίν γιουζουνούν ρεσμί γιαπηλμής γιαπμαλαρηνή άρζού έδγινί τουκιανήν κάλφασηνα σοϊλεδί. πού πέκ κολάϊδηρ, δεδί κάλφα έλδερίρ κι έδινίζίν ρεσμινί βερέσινιζ— χελπέτδε, λάκιν πουνδάν έζ γαϊρή έδιμίν πογιούκ καπουσού γιανηνδά, ίτζινδέ κελπίμ ιλέ κιρμεσιμσί πόρ σέϊ δαχί γιαπηλμασηνή άρζού ιδέρ ιδίμ— πούδα κολάϊ δηρ, δεδί κάλφα— πουνούλα περαπέρ, δεδί λόρδ, κελπίν δικέ πακηλδηκδά, πόρ γιάϊ βασητασή ιλέ δ λαχζέ ίτζερού τζεκιλμεσινί βέ πακήλμαδηγηνδα γίνε δισάρή τζηκμασηνή δαχί άρζού ιδιρίμ. κάλφα πού δραλήκ, λόρδ τεδζεννούν ίτμίς δλμασην έχιαρή ιλέ Ίγγιλιζίν γιουζουνέ τηκάτλε πακμαγιά πασλαγιούπ, δζιτδί σοϊλεδιγινίν φαρκηνδά δλδού ισέδε, φουρσατδάν ίστιφαδέ ιδεδζέγινί άνλαγιούπ, δεδί, κέφέν» δι, σηπαρησηνήζ πέκ κιούεζδούρ, πούλέ πίρ» ένφιγιέ κουτουσού κέκ μεσαρηφλήδηρ βι» άνδζα 27,500 γρουσά γιαπηλά πίλήρ.— » Γκόδεμ! δεδί Ίγγιλιζ, ίστεδιγινιζ πέδε» λί βερεδζέγιμ— πού δύστούνέ έφένδι πίρ» άϊ ζαρφηνδά ένφιγιέ κουτουνούζ χοζήρ ό» λούπ κενδ μ κεδιρεδζέγιμ. »

Πίρ άϊδάν σόνρά κάλφα Λορδούν έδινέ ένφιγιέ κουτουσουνού κιότούρδού, λόρδ κουτουγιού έλινέ άλήπ έϊδζέ ναζάρ έτδικδέν σόνρα δεδί, σαχίχεν έδιμί πούτούν ίλαδελερί ίλέ βέ πογιούκ καπουνούν γιανηνδά δαχί κιόμεσί κιόρούγιορουμ, λάκιν κελπί κιόρέμεγιορουμ. — Σίζ τεμπίχ ίτμεδινίζμι έφένδι, δεδί κάλφα, κελπέ πάκάν δλούρσα γαΐπ ολσούν δεγιού; — Έδδετ — Βέ πακήλμαδηγηνδα γίνε γιερινέδέ πουλουνσούν; χελπέτδε, σοϊλεδίμ — μάδαμκι σίμδί πουνά πακήγιορ δλδουγουνουζδά, κιόμεσινίν ίτζινέ σακλανδή, κουτουγιού αζεπίνιζε κόγιουνδα δ λαχζέ τζηκαδζάκ λόρδ πίραζ δούσδούνδούπ, δεδί, άνλαγισήμά 27,500 γρουσού βερμελίγιμ δοστούμ, δζούνκι πέκ ζεκίνσινιζ δεγούπ μεπλάγη μεζκούρού τεμαμί ίλέ μερδί.



ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Βατανδασλαρηηζδάρ βέ μιλλετιμιζίν μεσχούρ διδάσκαλοσλαρηνδάν ὀλοὺπ Κάϊσερινιν Ταλὰς νὰμ κασαπασηνδὰ ἑλληνοδιδάσκαλος πουλουνὰν μεχαρετλοὺ Ἀναστάσιος Μ. Λεβίδης ἐφένδιδερ καλεμὲ ἀληναρὰκ τὲρδζ ἰτζοὺν ταραφηηζὰ χηονδουρουλὲν μεχαλέδιρ.

ΤΕΒΡΑΤΔΑ ΒΑΚΗΤΑΠΙΡΑΤ ΒΕ ΕΛΦΑΖΗΝ ΚΙΟΥΖΕΛΙΓΙΝΕ ΔΑΙΡ ΜΟΥΤΑΛΙΑΔ.

(17 δζι δζουζδὰν μαπάτ).

» Ἀλλὰχ ὅλμαγιαν νέσνελερ ἰλὲ πένι » κηζκανδηρδηλὰρ, κενδοὺ πατὴλ σεϊλερί ἰλὲ » πένι ἰγζὰπ ἰτδιλὲρ, πὲν δαχὴ ἀνλερί κάδμ » ὅλμαγιαν κημέσνελερ ἰλὲ κηζκανδηραγίμ » ἀνλερί πὶρ δελὶ οὺμμὲτ ἰλὲ ἰγζὰπ ἰδεγίμ » ζίρα γαζεπιμδὲν ἀτὲς τουτουσδοὺ κι ἐσφά » λεσσαφιλινέδεκ (ἀσσαγὴ δζεχιμέδεκ) για- » κὰ. γιερί χέμ μαχσυλλαρηνὴ ἰχρὰκ ἐϊλε- » γιὰ, ταγλαρὴν τεμελλερινί πίλὲ ἀλεβλεν- » δίρὲ, οὺζερλερινὲ δερτλὲρ γιγαγίμ, βὲ ὀκλα- » ρημὴ οὺζερλερινὲ ἰσράφ ἐϊλεγίμ, ἀτζληκ- » δὰν βὲ γιρτηδζὴ κουσλαρὴν γιεμεσινδέν, » χέμ ἀδζὴ σιφὰ ὁλμὰζ βεπαδὰν τελὲρ ὁ- » λαλὲρ βὲ σεπαλαρὴν (ὀζαναβαρλαρὴν) » διὲλερινὶ βὲ τοπρακδὲ σουρουνενλερίν ζε- » χιρινὶ οὺζερλερινὲ σαλαγίμ, τασραδὰν κη- » λὴδζ βὲ ἰτζερουδὲν κορκού, κενδζὶ βὲ πα- » κιρὲ κηζὴ χέμ σουδ ἐμενί βὲ κοδζὰ κησιγί » ἰφνὲ ἐϊλεγὲ. δεδίμ, ἀνλερὶ ταγηδαγίμ ἀν- » λερίν ζικρινί ἀδέμ ἀρασηνδὰν καλὸηραγίμ » δουσμανὴν χησμηνδὰν κόρκμασα ἰδιμκὶ » ἀνλερίν δουσμανηνὴ τεκεπκοὺρ ἰδοὺπ πέλ- » κι δεγιελέρκι μουρτεφὶ γιεδιμὶζ ἰτδὶ, βὲ » ράπκὶ πού δζούμλεγι ἴτμεδι, ζίρα ραϊσὶζ » ούμμέτδιρ, βὲ ἀνλερδὲ ἀκὴλ γιὸκ, κάσκι » ἀκὴλ ὁλούπ πουνὴ ἀνλασαλὰρ βὲ κενδοὺ » ἀκηπετινὶ φὲχμ ἐϊλεσελέρ, πὶρ, πὶνὶ κοβα- » λσμάκ, βὲ ἰκὶ πὶνὶ κατζηρμάκ νίδζε κα- » πὴλ ἰδὶ, ἔκερ ἀνλερὶν καγιασὴ ἀνλερὶ σατ- » μασά ἰδὶ, βὲ ράππι ἀνλερὶ χούπσ ἴτμεσε » ἰδί ; ζίρα ἀνλερὶν χαμισὶ πὶζίμ χαμιμὶζ » κιπὶ δεγὶλ, δουσμανανημὶζ κενδιλὲρ χα- » κίμ ὁλσούν, τζούν ἀνλερὶν ἀσμασὴ Σόδο- » μα ἀσμασηνδὰν βὲ δζουπουγού Γόμοραδάν- » δηρ οὺζουμλερὶ ζεχὶρ οὺζουμλερὶ βὲ σαλ- » κημλαρὴ πὲκ ἀδζήδηρλαρ. ἀνλερὶν σαραπὴ » ἐζδερχαλαρὴν ζεχιρὶ βὲ σαγὴρ γιλανλα- » ρὴν γιαδούζ ζεχιρίδιρ πού πενδὲ μεχζούν » χαζνελεριμδὲ μαχτούμ δεγίλμιδιρ ; ἀνλε- » ρὶν ἀγιαγὴ σουρτζδουγού ζεμάν, ἰντικὰμ » βὲ δζεζὰ πένιμ ὁλὰ, ζίρα ἀνλερὶν μουσου-

» πετινὶν χḭοὺνὶ γιαχḭνὸηρ, βὲ ἀνλερὲ ὀλα-
» ὃζὰκ νεσνελὲρ τἰζ ὀλοὺρ, ραππι κενδοὺ
» καβμηνὰ χὸκμ ἐἰλεγιοὺπ κενδοὺ κουλλα-
» ρὴ χακλαρηνδὰ, πεσἰμὰν ὀλαὃζἀκδηρ κὰ-
» τζαν κḭορούρ κι ἔλ κουδδετἰ κιτὃἰ βὲ κα-
» πανμὴὃ βὲ πιραγιλμὴὃ κἀλμαδη, βὲ ράπ-
» πι ὀεδἰ, ἀνλερἰν ἀλλαχλαρὴ ὃλ καγιάκι
» ἀνὰ σηγηνδλὰρ κἀιδεδἰλερ; πουνλα-
» ρήν κι κουρπανλαρηνὴν γιαγηνὴ γιὲριδἰνιζ
» βὲ ὃὸκḭούὃλερινἰν σαραπηνὴ ἰτζὲριὃἰνιζ;
» καλκσηνλὰρ βὲ σιζὲ γιαρὸὴμ ἰτσινλερ βὲ
» σιζὲ μελὃζὰ ὀλσουνλὰρ χἀλḭα πἀκην κι
» πὲν ὃλ πὲνιμ βὲ πενὃὲν γἀϊρη Ἀλλὰχ γιόκ-
» ὃουρ, πὲν ὀλὃούρὃ́ρούμ, βὲ πὲν ὃιριλὃἰρἰμ,
» πὲν σὐρούρουμ βὲ πὲν ὀγγουλὃούρουμ. βὲ
» ἐλιμὃὲν κουρταρὰν κἰμσε γιόκὃουρ, ζἰρα
» ἐλὲμὶ κḭογι κἀλὃηρήρημ,βὲ σὰγ ἐλιμὲ ἄνὃ
» ἰὃέρἰμ, βὲ ὃὲρἰμκι πὲν ἐπέὃἰ χα ἴμ (για-
» σὰρ σάγημ) ἔγερ γιαλὴν κηλὴὃζημὴ γιλ-
» ὃηρὴμ κἰπὶ πἰλέρἰσεμ, βὲ ἐλἰμ χὸκμὲ για
» πουσὃὺρἰσὲ, ὃὸνσμανλαρκμὸὰν ἰντικἀμ ἀ
» λοὺπ πενὶ ἰκρἀχ ἰὃενλερὲ ὃζεζὰ βιρεὃζεγιμ
» ὀκλαρηκὴ κανὃὰν μεστ ἰὃοὺπ. κηλὴὃζὴμ
» ἔτ γιεγμεὃζἐκὃἰς, μακτουλλαρὴν βὲ ἐσιρ
» λερἰν κανηνὃὰν, ὃὸνσμανὰν σερβερλερἰνἰν
» πασηνὃὰν. σαὃημὰν ὃλουν σεμαλὲρ ἀνὴν
» ἰλὲ πἐραπὲρ, βὲ σεὃζὸὰ ἰττσινλὲρ πουνὰ
» ὃζὐὰμλε ἀλλὰχ ὀγουλλαρὴ σεὃἰνιν μἰλ-
» λετλὲρ πουνοὺν κοὃμὴ ἴλὲ περαπὲρ βε
» πουνλαρὴ κουὃὃετλενὃἰρσινλὲρ ἀλλαχήν
» χιαρέἴ μελεκλερἰ, ζἰρα ὀγουλλαρηνὴν κα-
» νηνὴν ἰντικαμηνὴ ἀλαὃζἀκδηρ, βἰ κενδοὺ
» ὃὸνσμανανηνὰ ἰντικομὴ ρὲὃὸ ἰὃοὺπ κενδοὺ
» βἰλαγιετινὲ βέ καβμηνὰ μαγφιρέτ ἐἴλε-
» ὃζέκὃἰρ. »

ΔΖΑΓΡΑΦΙΑ

Καππαδοκία

(17 μαπάτ).

Νὲ κεὃὲκ χουλεφασὴ ζεμανηνὶὰ Νἴνος βὲ Σεμἰραμισιν κουὃετλἰ Ἀσσυριακὸν κράτοσου ὃεὃὰλ πουλμαγὰ πασλαὃή. Πούτούν γαρπὶ Ἀσἰαὃα Σεμἰραμισιν ἰσμἰ πὲκ μαλιὃούμὃηρ, πὸυτὸὺν ἐσκἰ σεχιρλερἰν πἰνασὴ βὲ ἐσκιὃεν καλμὴὃ ὀλὰν ὃζεσἰμ τουρπὲλερἰν κἀφφρεσινιν πὸυνοὺν ἰσμἰ ἰλὲ πογιοὺκ ἰρτιπατὴ βάρὃηρ. Καππαὃοκἰανὴν Τύανα, Ζῆλα, Μελἰτὴ νὰμ οὺτζ σεχιρλερἰ Σεμἰραμισιν πἰνὰ ἰτμεσἰ ὃεγιοὺ καποὺλ ὀλουνούρ ἰὃή.

Σεναὶ κἰπὶ κἰορουνεν ταπὶ τεπελὲρ ἀνλερἰν κι οὺζερινὲ Τύανα βὲ Ζῆλα πἰνὰ ἰὃἰλμὶὃ ἰὃἰ, βὲ Ἀρμενία ἰλὲ Μεσοποταμἰαὃα πὲκ τζὸκ βὰρ ἰὃἰ Σεμἰραμισιν τουραπλαρὴ (Χώματα τῆς Σεμιράμιδος) τεσμιὲ ὀλουνούρ ἰὃιλὲρ.

Σεμἰραμισινλιγιακατσὴὃ χαλιφλερἰ ἀσρηνὰὃ ὰάχιλεν ζαἴφημὴὃ ὀλὰν Ἀσσυριακὸν κράτος χάριὃζενὃε τετρἰὃζεν τετενιγιὲ πασλαὃὴ χάτὸν 878 Μῆὃοιλερ οὺζερλερινὃὲν Ἀσσυρία πογιουνὃουρουγουνοὺ ἀτὸηλὰρ βὲ ὃἰκὲρλερἰὃε ἀνλερἰ ἰμρενὃιλὲρ, βὲ πὸϊλελἰκ ἴλὲ Ἡροὃοτος καὃλίνὃζε 520 σενὲ σουριοὺὃ ὀλὸν Ἀσσυρία κὸκιουμεὃἰ γιοκαρὴ Ἀσἰαὃαν ἐὲ ἰὃἰγιορ.

(Βἰ.) Ἡρανὴ γιάχοτ Μηὃοπερσικὴ, κάπλελ Μ. 878 ὃὲν κάπλελ Μ. 325 νέὃεκ.

Ποὺ ὃεβ.ἰνἐν μουχἰμ βουκουατὴ Καππαὃοκἰαγια ἠρανὴ κἰορὃζεπὲ κελμεσἰ βὲ πάχουσους Ἀσσυρἰαλι Καππαὃοκἰαληλαρηη κἰοτζεπελιγἰὃἰρ, λάκιν πὸὺ κἰοτζεπὲλἰκ χακκηνὰὃ χἰὃζ ὀλμοὺὃ ὀλὰν μαλιμὰτ πέκ ἄζ βὲ νοκσάνὃηρ. Ἀσσυρἰαλη Καππαὃοκἰαληλαρ σἰμαλὴ Καππαὃοκἰανὴν ἐὃὃελισἰ Ἐνετἰαληλαρὰν ἰσκὶὰν ὀλουνὰν μαχαλἰν σαχἰπλερἰ ὀλαρὰκ κήσμεν ἀτἰκ σακενελὲρ ἴλὲ ἰχτἰλὰτ ἰτὃἰλὲρ βὲ κήσμεν ἀνλερἰ Ἀιὰϊ σουγραὃὰν τὰρτ ἰτὃἰλὲρ.

Κάπλελ Μἰλὰτ 630 σενεσινὃὲ Ἄλυς νεχρἰὲ κοὃὰρ βὲ ἀνὃεν σὸνρα Καππαὃοκἰαὃα Μῆὃοιλερἰν χὸκιουμὃαρὴ ὀλὰν Φρααρτοσουν γιεὃἰ ἰὃαρεσινὲ κετζὸἰ Μῆὃοἰ χὸκιουμεὃἰ Σκὐθισλερἰν χὸυὃζμοὺ ἐσνασηνὃὰ πἰρ κἀτζ σενὲ μουνκατὴ ὀλοὺπ (κ. Μ. 633 ὃὰν κ. Μ. 616 ὃὲκ) Κυαξάρισιν χὸκιουμετἰ ἐσνασηνὃὰ Ἀρμενία βὲ Καππαὃοκία οὺζερινὲ γίνε χὸκιοὺμ φηρκὰ ὀλὃοὺ (κ. Μ. 616 ὃὰ) Κυαξάρηη-

σἰν βεράτηνὃαν σὸνρα Ἀστυάγης βὲ ἰκινὃἰ Κυαξάρης βε Κύρος ὃν χὸκιουμετινἰν ἴλκ σενελερινὃὲ Καππαὃοκία γίνε μουσταχἰλ ὀλὃοὺ, ὃ κι Λυὃἰαληλαρ βὲ Βαὃυλωνἰαληλαρ ἰλε περαπὲρ ἰκινὃἰ Κυαξάρης ἀλεἴχινὃὲ ἰττμἰς ὀλὃουκλαρὴ μουχαρεπιὃὲν μουστεφἰνὃηρ ανἰνκι βεφατηνὃὰν κ. Μ. 548 σενεγιεὃεκ Καππαὃοκία μουσταχἰλ ἰὃή.

Λάκιν Λυὃἰα χὸκιουμετὴ Κύροσὰν ζαπτ-ου-λεγὃ ἰὃλιὃικὃὲ πὸὺ διάὃὰ Ἀὃζὲμ χὸκμουνὲ μὸὺτὸὺ ὀλὃοὺ, λάκιν πὸὺ τεταγἰὲτ πἰλ βασηταὶ ὀλοὺπ αὐτονομἰασηνα πὸὺτὸὺν ἀὃζεμ χὸκιουμετινἰν οὺζουν μουὃὃετἰ ἐσνασηνὃὰ, πἰρ χελὰλ κέλμεμἰς ἰὃἰ, ζρα ἀὃζὲμ χὸκιουμετὴ πουραγι σατραπεια ἰὃοὺπ γιερλἰ βαλιμἰν ἰὃαρεσινὲ τερκ-ου-ἐχαλὲ ἰτμἰς ἰὃἰ.

Χὲρ νεκὃάρὃα πὸὺ τερτἰπ τεὃὰμ ἰὃἰγιορ ἰὃἰ ἰσέὃε Κύροσουν βακὃηνὃὰν Καππαὃοκἰαγια ἀσκερἰ κουμανὃὰν τεαγἰν ὀλουνμουὃ ἰὃικοὺ κἰορουνούγιορ, βὲ πὸϊλὲ Ἀὃζὲμ κουμανὃὰν Κῦρος Ἀρταβάτησι τεαγἰ, ἰτμἰς ἰὃἰ.

Σόνρα πἰρινὃζἰ Δαρεἰοσουν βακὸηνὃὰ Ἀριοράμνης ναμιὃὲ πἰρισἰ τεαγἰν ὀλα.ὃοὺ ὃκι Δαρεἰοσουν Σκυθία οὺζερινὲ ὀλὰν σεφερινὃὲ, Δαρεἰοσουν ἐμρἰ ἰλὲ ἐλλἰ χἀρπ σεφινεσἰ ἰλὲ Σκυθἰαληλαρη ἐσἰρ ἰτμὲκ ἰτζοὺν Σκυθία σαχιλινὶ κεζὲρ ἰὃἰ.

(Δεβαμὴ βάρ.)

ΤΑΗΙΑΤΔΑ ΟΥΔΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΩΜΑΚ

ΓΙΑΝΩ

Ε·Ι·ΧΕΝΦΕΛΣΔΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(17 ὃζουζὰν μαπάτ)

Πολύκαρπος σουφρανὴν οὐστούνὃεκἰ σαρκὴ ἐλιιὲ ἀλὴπ κὸντ ἰλὲ πορλικτὲ τζοὃζουγοὺν γιατὃηγὴ ἰὃιγιὰ κετὃἰλὲρ, Ἐρρἰκος ραχὰτ βὲ μούλαμιγινὲ οὺγιουμακτὰ ὀλοὺπ, ὃ χαλιν. ὃὲ ἰσὲ πἰρ κἰούτζὃοὺκ μελεγὲ πενκζὲρ ἰὃἰ. Κὸντ Ἐρρἰκοσου κἰορὃοὺ ἰσὲ μεσροὺρ ὀλαρὰκ κἰὃζ γιασλερἰ ἴλὲ πἀγηρὃή. « Γιὰ Ραπ! γιὰ Μεὃλιὰα! μουχαρεπεγιὲ κεὃὲρ ἰκὲν βηζηλὰρ πἰρ σουπγιὰν πρακμὴς ἠὃὴμ, σἰμὃι ἰσὲ ναζἰκ τζοὃζουγοὺν πουλούγιορουμ, τεσεκκιοὺρ ἐὃἐρἰμ.

Σεβκουλοὺ ζεβὃζέμ μεκτεπἰνιζἰ σἰμὃι ἀνλάγιορουμ, πὸϊλὲ πἰρ τεχσετλἰ κέὃερὃεν πενἰ μουχαφαζὰ ἐτμεκλιγἰν ἰτζοὺν μεκτεπἰνιζὲ βουκουατλαρὴ ἰσὰρ ἔτμεὃιγιν.ζε τεσεκκοὺρ ἐὃἐρἰμ. Ποὃεμὰ τζοὃζουγοὺν ἐλινὃὲν τουτοὺπ τζοτζουγοὺ ὀπερὲκ, Ἐρρἰκοσουμ, σεβκιουλοὺ ἐβλαὃἰμ, ὀγιὰν ἐβλαὃἰμ ὀγιὰν πεὃερἰν πουρὃάὃηρ, ὃεγιοὺ πἀγηρὃή. Κἰουτζὃοὺκ Ἐρρἰκος κἰοζλερινἰ τζεβιρἰπ πεὃερινὲ πἀκτὴ ἰσέὃε οὺἴκολνοὺν σερσεμλιγινὃὲν ιὲ κἰορὃουγουνοὺ φἀρκ εσέμεγιουπ, γιαταγὴν ἰτζινὃὲ γινε δἰκὲρ ταραφηνὰ δονὃοὺ. Πἀὃεχου τεμαμὴ ἴλὲ ὀγιανοὺπ ὃ κἰπ. σεφκὰτ ἰλὲ πουνού ὀπρεκτὲ ὀλὰν ἰχτισαμλοὺ ἀὃεμ πἀπασὴ ὀλὃουγοὺ ἐσἰτὃιγἰ πἰρλε γιαταγηνὃὰν σητζηραγιαρὰκ πεὃερινἰν πὸἴνουνα σαρηλὴπ κὸζλερἰν ἠμὰκ κἰπὶ ἀκὰν κἰζ γιασλαρἰ ἰλὲ πεὃερινἰν γιουζουνοὺ ἰσλαν ὃαρκ βε πεὃερινὲ ὀπερὲκ, Ἐλχαμὃ-ου-λλαχ, σεὃἰ πἰ κἰουνὰχ τζοὃζοὺκ, Γιὰ Ραπ! νιγιαζημὴ ἐσἰὃἰπ, σεβκιουλοὺ πεὃερημὲ πενι καβουστουρὃουγοὺν ἰτζοὺν σανὰ τζὸκ τεσεκκιοὺρ ἐὃἐρἰμ Πἀὃεχου πεὃερινἰν κἰοζλερινὲ ἄτφ-ου ναζὰρ ἐὃερὲκ, πἀπαὃζηγημ. σιζἰ τζὸκ σεβὲρἰμ λέἴλ-ου νιχὰρ σιζἰν βὲ βαλιὃέμ ἰτζοὺν χακκὰ τζὸκ ρεὃζαλὰρ ἐὃἐρ ἰὃἰμ. Ἄχ! ἔβλαὃημ. ὃεὃἰ κὸντ, κἰὸζ γιασλερἰ ἰλὲ χητζ κηραρὰκ, χακκὴν πἰζε ἰτμἰς ὀλὃουγοὺ χατσἰζ μερχαμετἰ βὲ πἰζε ὀλὰν μουχαπἰπετἰ ἰτζοὺν πουνὰ τεσεκκιουριγιετὲὃ ἀὃζἰζἰζ, πὸὺ σανιγιὲ χατηρημιζὃὰν τζἠκμαμαληὃηρ, βὲ πὰὃεχου χορμετλοὺ ἐχτιγιαρὰ ὃονοὺπ σιζὲ τζὸκ σουκράνι νιἴμὲ: πορτζλούγουμ, ἐβλαὃημὴ χελὰς ἰὃοὺπ, ταλἰμ ου τερπιγιεσινὲ κἰοστερμἰς ὀλὃουγούν γαἴρετὲ βὲ τζεκμἰς ὀλὃουγοὺν ζαχμετὲ μουκαπἰλ ὃζεμἰγι σερβετἰμ μουκιαφὰτ ὀλάμαζ.

Δάκιν σαρικλὲρ πὸὺ ὃζιναγιετλερινἰ πὲκ γαλἰ ὀὃεμελἰὃἰρλερ, ὃεγιοὺ κὸντ πἰρ σιὃὲττλε νιὃὰ ἐτὃἰ. Ὁ κεὃζὲ ὃ λαχζὲ, βὲ μάγαραγια κεὃοὺπ σαρικλερἰ τουτὃουκλαρὴ ἀνὃὲ ἐλλερἰ πἀγλὴ Ἔἴχενφελσὲ κεὃἰρμελερινἰ ἔν γιχἴτ νεφερλερινὲ ἔμρ ἐτὃἰ, πἀὃεχου Ἐρρἴκος ἴλὲ κονουσμαγιὰ πασλαὃὴ, ἔγερτζι φορτασὴ

χιὸῦν γιολδὰ ραχατσὴζ ὅλμαμαλαρη ἰτζοῦν γιατὴπ ραχὰτ ἰτμελερὶ ἐλζέμ ἶδουγινὶ σαλὶχ ἀσκητὴς κοντὰ ἰφαδὲ ἔτμεμὶς ὸλσὰ ἠδή σαπᾶχὰ δεκὶν Ἐρρῖκος ἰλὲ κονουσμακληγὰ ἀρζουσοὺ βαρ ἠδή.

Κοντέσσα τζοδζουγοὺν γαῖπ ὸλδουγοὺ πὶρ χιὸυνδὲν ὅ ἀνὲ δεκὶν τζοδζουγοὺν χακκηνδὰ χὶτζ πὶρ χιὸνὰ χαβαδὶς ἐσὶτμεδιγινδὲν πουλουνμασηνὰ κάτδι οὺμὶτ ἐτμὶς ἶδὶ, σουλχοὺν ἰτζρὰ ὸλδουγουνοὺ ἐσὶτδὶ ἰσὲ, ζεβδζινὶν κελεδζεγινὶ δὲρ χατὴρ ἐδερὲκ τεσελλὸυσόὺζ φιγὰν ἐδερὲκ δὲρ ἰδὶ. Ἀμὰν! Γιὰ Ράπ! νέκαδαρ ταλιχσίζιμ, δίκερλερινε μεσρουριέτι πᾶχς ὸλὰν, πανὰ ἰσὲ βασφὴ χιὸὺτζ-κεδὲρ ου ἐλέμδιρ. Δζενκτζιλερὶν καδηνλαρὴ ζεβδζλερινὶν ἀδδετλερινὶ ἐσὶτδικλερὶ ἀνδὲ μεσρουρὸλαδζακλὰρ; λάκιν πὲν..... ἄνδζα γιάληνγζ πὲν ζεβδζιμὶν ἀδδετινὶ νεδαμέτλε χιὸὺζτμεκτέϊμ. Ἄ!..... Ἐρρίκοσουμουν γαῖπ ὸλδουγουνοὺν μουκετδὲρ χαπερινὶ νάσηλ σοϊλεγιεδζέγιμ;

Πού χιπὶ πὺυρχὰν ἰλέ, καλενὶν χαριδζινδὲ πουλουνὰν ἐκκλήσαγια κεδοὺπ ἀδζὴ χιὸζ γιασλερὶ ἰλὲ σού χιπὶ ἰπάδετ ἐτμεγιὲ πάσλαδή. «Γιὰ σαλὶχ Πεδὲρ! μουκιετδὲρ χαλδὲ » ὸλανλαρὴν τεσελτὸυσόὺ Σένσιν, ἐλεμὶ » σὸυρὸυρὲ Σὲν τεπτὶλ ἐδέρσιν, νιγιοζημὴ » ἐσὶδ, χὲρ βουκουὰτ, φαϊδεμὶζ ἰτζοὺν ἰστε» γικίνλε ὸλοὺρ, ἔγερτζι Ἐρρῖκος χαγιατὸὰ » ἰσὲ, ρεδζὰ ἐδέριμ πεδερινὲ τεσλὶμ ἔτ, » γιὸκ δεγὶλ ἰσὲ, Γιὰ Μεβλιὰμ. πού ἀδζηλὴ χαβαδισὶ ἐσὶδοὺπ ὄζεσουρανὲ τεχαμ» μὸὺλ ἐτμεσινὲ κουβδὲτ βέρ. »

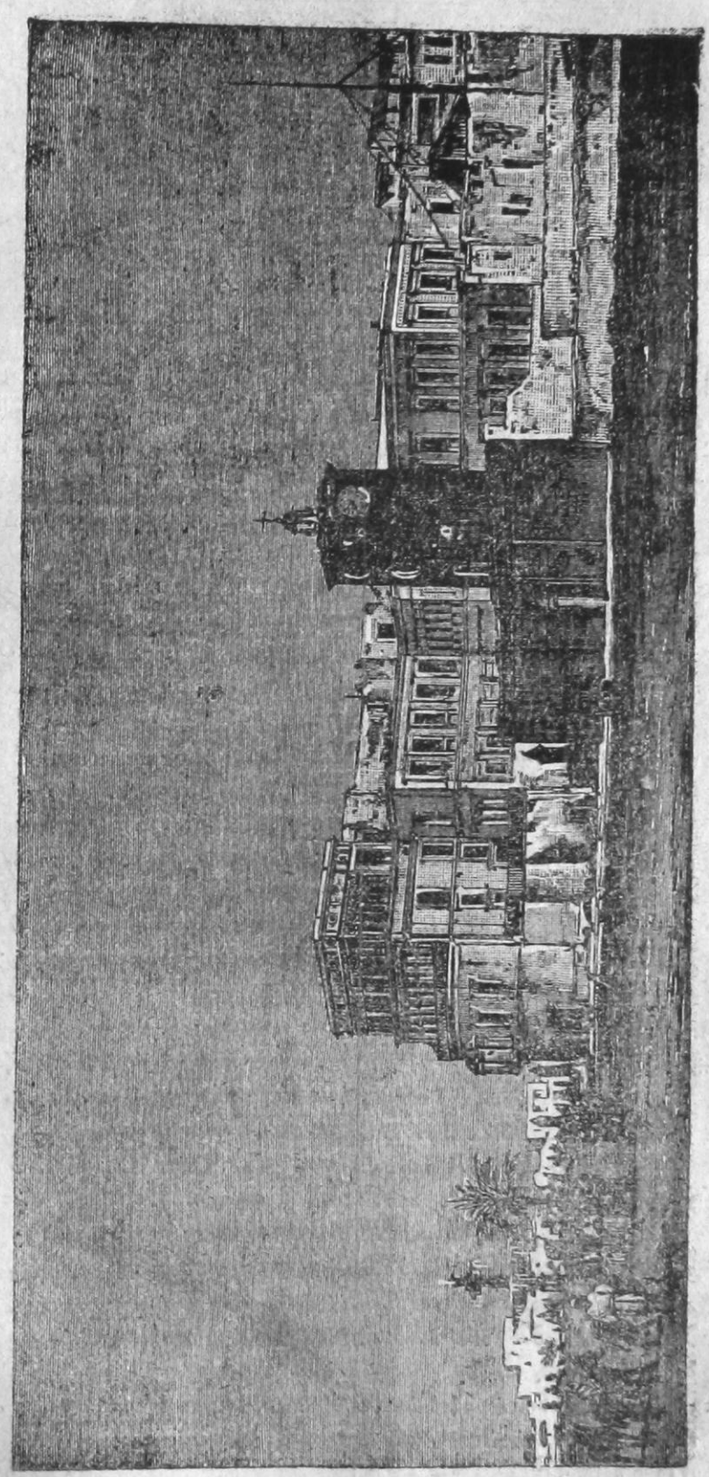
Κοντέσσα πού χιπὶ ἰπαδὲτ ἰδὲρ ικὲν ἀρκὰ ταραφτὲν ἀγιὰκ ταπουρτουσού ἐσὶδοὺπ ὀρπασηνὰ δόνδὸὺ πακτὴ ἰσὲ κοντέσσαγι μοὺζδελεμέκ ἰτζοὺν δίκερ γιολδζουλαρδὰν ἔδδελδζὲ κελοὺπ κοντέσσαγι ἔραμακτὰ ὸλὰν Μαργαρίταγι χιὸρδόὺ. Ζαδὲ κοντέσσα, δεδὶ Μαργαρίτα, σεβχιόυλιόὺ Ἐρρίκοσουν ἰτζοὺν τζὸκ ἐγιόὺ χαπερλὲρ κετιρίγιορουμ, σάγδηρ, ἐφένδιμ, Ἐρρίκοσουν, βὲ πίραζδαν γίνε πουνοὺ χιορεδζέκσιν. Μαργαρίτα ἰλὲ κοντέσσα κονουσμακτάκκὲν ἐχτιγιὰρ Πολύκαρπος δαχὶ ἰτζερουγμε χιρούπ πίραζδαν ζεβδζινὶ βὲ Ἐρρίκοσου χιορεδζεγινὶ χαπὲρ βερδί.

Κοντέσσα πού μουδζδελερὶ ἐσὶτδὶ ἰσὲ φεραχηνδὰν νὲ γιαπάδζαγηνὴν βὲνε σοϊλεγιεδζεγινὶν σάσκηνὴ ὸλούπ ταπιὶ κονακτὰ γιολδζουλαρηνὴ πέκλεμεσὶ ἐλζέμ ἰδουγινδὲν κονακὰ κεδοὺπ ὀδὲ καπουσουνοὺ ἀέζδηκτὰ, νάχιαχαν ζεβδζινὶ βὲ ζεβδζινὶν χουδζαγηνδὰ γαῖπ ὸλὰν ἐδλαδὴ Ἐρρίκοσου χιορδοὺ ἰσὲ, χιὸζ γιασλερὶ ἰλὲ πάγηρδὴ, σεβκόυλοὺ ζεβδζὲμ! σεβκόυλοὺ Ἐρρίκοσουμ! Γιὰ ράπ! πού ἀνδὲ πανὰ πᾶχς ἐτμὶς ὸλδουγοὺν φεραχὴν τεσεκκόυριγμετινὶ πὸυτοὺν ὁμρουμδὲ ἰφὰ ἐδέμεμ, βὲ πάδεχου κοντὰ χητάπεν δεδὶ, χουζουρουνὰ Ἐρρίκοσσουζ χελμεκλιγὲ τιτρέγιορδουμ, πουνοὺ ἰσὲ σὶζ πανὰ κετιρδινὶζ, ἐλχάμδ-ουλιλλάχ! Σὲν γιὰ Ράπ, Ἐρρίκοσου πὶζδὲν αἶδ ἐτοὶν, γίνε σὲν καδουστουρδοὺν, κοντέσσα πουνλαρὴ σοϊλὲρ ικὲν ζεβδζὶ βὲ Ἐρρῖκος χιὸζ γιασλερὶ ἰλὲ Ἀλλαχὰ τεσεκκόὺρ ἐτμεκτὲ ὸλούπ Μαργαρίτα δαχὶ πουνλὰρ ἰλέ ἀγλὰρ ἠδή. Ἀσκητὴς ἰσὲ κοντέσσανην σὸζλερινδὲν χεϊδζὰν ὸλούπ πού δαχὶ χιὸζ γιασλαρηνὴ ζὰπτ ἐδέμεδι.

Χεϊδζανλαρὴ πίραζ τεσκὶν ὸλδουκδὰ, κενδουσινὲ βουκουοὺ πουλανλαρὴ Ἐρρῖκος πᾶσλαδὴ, Βαλιδεσινὲ βὰσφ ἐτμεγιὲ, χέπισινδεν ζιγιαδὲ, πιρινδζὶ τεφὰ ὸλαράκ μαγαραδὰν τζηκοὺπ σεμανὴν ἀζαμετινὶ βὲ γιὲρ γιορζουνοὺ χιοὺζελλιγινὶ χιορδουγουνδὲ βουκουοὺ πουλὰν τεχαγιουρατηνὴ, βὲ πὸγιοὺκ πὶρ φεράχ-ου χεϊδζὰν ἰλὲ ἀσκητηστὰν πιρινδζὶ τεφὰ ὸλαράκ Ἀλλαχὴν βαρληγηνὴ ἐσὶτδιγινδὲ χεϊδζανὰ κελδιγινὶ βὰσφ ἐτδί. Ἐρρῖκος πουνλαρὴ σοϊλὲρ ικὲν χιὸζλερινδὲν τολού τανεσὶ χιπὶ γιτσλὰρ ἀκὰρ ἠδή.

Ἐρρίκοσουμ! δεδὶ κοντέσσα, καρανλὴκ μάγαραδαν ἶλκ τεφὰ ὸλαράκ τζηκοὺπ Ἀλλάχ-ου-ἀἶμ-οὺλ σανὴν χὰλκ ἐτμὶς ὸλδουγοὺ κιουζὲλ κιαϊνατὴ χιὸρδόυγουνδὲ σεζινμὶς ὸλδυγουνοὺ πού δὸυνγιαδὰν ἐπέδι ὁμουὲ δαχὶ χετδιγμιζδὲ, τηπκὴ σοϊλὲρ σεζινεδζέγιζ.

Μαπαδὴ βὰρ



Τούρους πεὶν κουαγὴ.

ΦΗΚΡΑΪ ΤΑΡΙΧΙΓΙΕ

Δουγιοὺν χιδζεσί.

17 δὰν μα'πάτ.

Δοκτὼρ ιλὲ Μὶς Δζανὴν πὶραδερὶ δαδετ λιλὲρ ιλὲ πὶραπὲρ μεσγοὺλ ὸλδουκλαρὴ ἰτζοὺν Ἀρθουροὺν πού χαληνδὰν χαπερδὸρ ὸλάμαμησλάρ ιδί.

Σάφὰκ σόκδοὺ πάλο χαλκήδὰ πὶρὲρ πὶρ ρὲρ ιτζοζουλμεγιὲ πασλαδὴ. κελὶν βὲ κιουδεγὶ πού σαάτδὰν ἰστιφαδὲ ἰδερὲκ περὶ κὶπὶ ἐνζαρδὶν (κιεζλὲρ) πουνχὰν (γαὶπ) ὸλμουσλὰρ βὲ ἄρτηκ χαδζλεκιαχὰ (κελὶν ὸδασὴ) τζεκιλὶ βερμισλὲρ ιδί.

Πού χατζλεκιαχὴν δὶβαρλαρὴ ιλὲ ταδανλαρὴ ἀκμισέϊ χαρφιγιὲ (ιπὲκ κουμασλάρ) ιλὲ τερρὶς ιδιλμὶς ιδι (δοσένμὶς.) τούρανην τεζγινατὴ ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ σέϊ διρὶγ ὸλμαμὶς (ἐσιρκενίλμεμὶς) ιδί. ζεφὰφ ὸδασηνὶν (κελὶν ὸδασὴ) γιάληνζ βὲ χαρὶφ πὶρ κανδίλ τενδὶρ ἐδίγμορ ἡδή. πού ὸδανὴν τεζγινατηνὶν βεριλὲν ἐχερμιγιετὶν ἔν τζογοὺ γιαταγὰ σὰρφ ὸλουνμοὺς οὐδού. μουνταζὰκ πὶρ πὰχτζενὶν κιούζέλ πὶρ κιόσκ νασήλ δαχὰ ζιγιαδὲ λεταφετινὶ ἀρτδηρὴρ ισὲ πού γιατακδὰ ὸδανὴν ζιϊνετινὶ ὅ δερεδζὲ τεζγὶτ ἐτμὶς ιδί (ἀρτηρικὴς). χάσηλη πού μουζεϊγιὲν ζεφαφχανὲ χισσιάτ η ἀσικανὲ ιλὲ μεμλού λιατὶφ πὶρ χαλδὲτ χανὲ ιδί.

Κελὶν βὲ κιουδεγὶ χαδζλεκιαχλαρηνὰ τζεκιλδικλερὶ ζεμὰν Μὶς Δζανὴν πὶραδερὶ ιλὲ δοκτὼρ πάλο χαλκηνὶν τεσγὶ ἰτμὲκ (κιδὲν μισαφὶρ ιλὲ πὶρ μηκτὰρ περαπὲ κιτμὲκ) ιλὲ μεσγοὺλ ιδιλέρ χένουζ μουσικὰ τερεννουματηνὰ νιχαγιὲτ βέρμεμις ὸλοὺπ, τζαλμακδὰ βὲ σὸν ἀχενκλερὶ σαλονλαρὴν πέντζερελερινδεν τζηκαράκ δαγλαρὰ δογρού ἄχς ἰτμεκδὲ ιδί.

Χένουζ πάλο δαδετλουλερὶν δζούμλεσι κίτμεμὶς βὲ πὶρ κησμὴ σαλονλαρδὰ δὶνλεμεκδέ πουλουνμούς οὐδού.

Πού ἀραλὴκ πὶρ δακὴμ δεχσέτλού σαϊ-

χαλὰρ (τζηγηρτηλὰρ) κουλακλαρὶ βασὶλ ὸλδοῦ. πού σαϊχλὰρ κελὶν ὸδασηνδὰν δογροῦ κελίγμορ ἡδή δοκτὼρ ιλέ Μὶς Δζανὴν πὶραδερὶ μετζοὺν κὶπὶ γιέρλερινδεν φηλανδηλὰρ κελὶν ὸδασηνὰ δογροὺ κοσγουλὰρ ὸδὰ καπουσού ἰτζερουδεν σηκήζκ σουρμελενμὶς ιδί.

Σαλονλαρδὰ καλμὴς ὸλανλαρὴν σὸν δερεδζεδὲ πὶρ δεχσέτ πὶρ χὲβρ (κορκού) ζὰπτ ἐ.δί. μουσικκ δουρδού, χέρ κες νεγιὲ ὀγραδηγηνὴ π.λμεδί.

Περὶ ταραφ-ὰ Μὶς Δζανὴν πὶραδερὶ ιλὲ δοκτὼρ καπουγιοῦ ἀτζμάκλε μεσγοὺλ ἡδηλάρ. κελὶν ὸδασηνδὰν κελέν ἐβγιατλαρ ἔλαν δαδάμ ἐτμεκδὲ ιδί.

Μὶς Δζανὴν πὶραδερὶ καπουγιοῦ κιρμακδὰν πασκὰ τζαρὲ ὅλμαδηγηνη δοκτουρούν ἰχταρὴ ιλὲ ἀνλαρ ἀνλαμάζ δελίκανλη σὸν δερεδζεδὲ πὶρ δζουρ δάτμα καπουγιού ὁμουζλαδηγὴ κὶπὶ ἀρκασηνὰ δεβ.ρδὶ, καπουνοὺν πὶτλὲ τζατὶρ τζατὶρ κηηλήπ δεχσέτλὶ πὶρ σουρέτλε ἀρκασηνὰ δεβρὶλμεσὶ σαλονδακὶ δαδετλιλερὶ δαχὰ πογιούκ πὶρ ἐνδισεγιὲ δουτζὸζαρ ἐϊλεδί,

Δοκτὼρ ιλὲ δελὶ κανλὴ χεμὰν ὸδανὴν ἰτζινὲ σαλδηρδηλάρ.

Ἀμὰν γιὰ Ράππ ! νὲ δεχσέτλού μανζαράϊ

Μὶς Δζὰν ἄλ κανλὰρ ἰτζινδὲ χαληνὴν οὐζερινὲ σεριλμὶς βὲ χαγιατηνδὰν πὲς ἄζ ἐσὶρ κιορουλμεκδὲ πουλουνμούσ οὐδού.

Ζεβαλλὴ κηζδ,αγαζήν γιουζού μὸς μὸρ ὸλμούς, κιιζλερὶ ἐδινδὲν φηρλαμής σατζλαρὴ τζοζουλυὺπ κοπμοῦς βέ ὁμουζλάρ ηλὰ κερδανὴ βέ γιανακλαρὴ ιλέ κολλαρὴ γιαρὰ ἰτζινδέ καλμής βὲ πεγιάζ φιστανὴ κὰν ἰτζινδέ ὸλδουγοῦ χαλδε σεραπὰ γιηρτηλμής ἡδή. κούγια ἔν βαχσὶ ὅζαναβαρλαρδὰν πὶρὶ κηζόζαγαζήν οὐζερινέ χουδζοῦμ ιδερὲκ μερδεμχορανὲ (ἀδὰμ γιεγιόζι)πὶρ γαδδαρλήκλα παρτζὰ παρτζὰ ἐϊλεμὶς ιδί.

Ι. Γ. Σ.

Μα'παδὴ βάρ

ΥΟΥΓΚ ΦΕΙΛΟΣΟΦΟΥΝ ΦΙΓΑΝΛΕΡΙ

γιάχοτ

ΓΟΥΓΚΟΥΝ ΚΕΔΖΕΛΕΡΙ

ΔΙΓΙΑΔΖΕ.

*Ἰγγιλιζ ἐκκλήσαση παπαζλαρηνδὰν, Ἐδουὰρτ Γούγκ νάμ φεϊλοσὸφ 1684 σενέϊ μιλαδιεσιρδὲ τεβελλοῦτ ιδοὺπ, σίνι σεπαβετιρδὲ ἰκτιζὰ ιδὲν οὐλουμοὺ φουρουρού ταχσιλδὲν σονκρὰ, κετζὲν δεβιρὶν ἰπτιδαλερινδὲ πάζη ναδιδὲ τεελιφατὴ ἰτζοῦν κέσπι σοχρὲτέτμὶς ιδί. λάκιν μούμα ιλέϊχ φιδρετερ μεφακλὴ ὸλδουγουρδὰν πασκὰ, φελὲκ δαχὶ κενδινὲ γιὰρ ὅλμαγιουπ πάζη φελακηέτι μουτεελλιμεδὲν δολαγὶ δουγιαδὰν ἔλ τζεκὶπ ὸλμεζδὲν ἐββὲλ ὸλουλὲρ ἀρασηνδὰ σαγηλμὶς ἡδή. κεντζλικδὲ ταλὶπ ὸλδουγοὺ ισλερὶν χὶτζ πιρισιρδὲ πὲρ μορὰδ ὸλαμαδηγη κιφαγιὲτ ἔτμεμις κιπὶ γιασηνὴ ἀλδηκδὰν σονρὰ δαχὶ ὄν σενεδὲν περού τεσελλουσοῦ ὸλὰν σεβκιουλοῦ ἐχλὶ Λουκία, βὲ ἐχλιν ἐβλατλαρὴ πουλουνὰν Φιλανδρος βὲ Νάρκισσα οὔτζ ἀὶν ζιρφηνδὰ τέρκι χαγιὰτ ἐδοῦπ Γουγκοὺ μουστεγράκι ἐλέμ-ου- κεδὲρ ἐτλεδιλέρ. πού βουκουατλὰρ κερδισιρδὲ πουλουνὰν χαγιὰλη σὰριγὶ (ποιητικὴ φαντασία) πὶρ κὰτ δαχὰ ἀρτηρούπ, βὲ δουγιαδὰν τεκμὶλ ἔλ τζεκούπ, καλέμ ἐλιρδέν δούσμεγιερεκ κερὲκ σὶρ κερὲκ νέσιρ ὸλαρὰκ πὶρ τζὸκ τεελιφλὲρ ἐϊλεμίσδιρ. λάκιν 1765 σενεσιρδὲ ἐδζὲλ ὸρουνὲ τζηκούπ ὸλεδζεγινὶ ἀνλαδηκδὰ, πιζὲ καρανλὴκ πουλουνὰν σεπεπτὲν δολαγὶ, πουτούν πού καδὰρ γιαπμὶς ὸλδουγοὺ τεελιφατὴ γιακὰρ ισέδε γίνε πὶρ κὰτζ τανεσὶ ἐλδὲ καλήρ. ἀνλερδὲν κι πιρὶ βὲ χέμαν ἔν κιουζελὶ τερδζουμεσινὲ μουπασερὲτ ἐτμὶς ὸλδουγουμοὺζ Κεδζελέρδιρ. ἀνδέκὶ μουελλιφὶν κιαφφέγι ἐφκιαρὴ δουγιεβιδὲν καλκούπ οὐχρεβιγιὲ βεριλμὶς ὸλδουγουνδὰν, ἀχρετὶν ἐπεδιλιγινὶ βὲ δζανὴν ὸλουμσουζλουγουνού ισπὰτ χακκηνδὰ, ἀκηλὰ τεχαγιοὺρ βερίρ. γιουδζὲ κελαμλὰρ ιλὲ πεγιὰν ιδέρ. βε νασίχατ βὲ ταζιρλερινὶ νεκρέ τεμσιλλὲρ ιλὲ κετζέρ. Γούγκ Φιλοσὸφ χακκηνδὰ νέ κιπὶ μετχιγιὲ ἰτσὲκ γίνε ἄζ ὸλαδζαγηνδὰν, ὅραδαν σάρφη ναζὰρ ιλὲ ἴσπου ἐσερινὶ βατανδασλαρημηζὰ ρισαλέϊ ἀδζιζαρεμὶζ βασητασὴ ιλέ νὲσρ-ου πεγιὰν ἐτμεκλιγιμιζὶ πάζη δοστλαρὴν ἰχτὰρ βὲ τεσφικατὴ οὐζρὲ τερδζουμεσινὶ νεγιὲτ ἐϊλεμὶς ισέκδε ἴσπου ἐσερὶν ἄσηλ γιαζηλμὶς πουλουνδουγοὺ λισάνη Ἰγγιλιζδὲ μεχαρετιμιζὶν ὅλμαμαση μουλαπεσεσὶ ιλὲ φρανσήζδζασηνδαν τερδζουμὲ ἰτμεγιὲ μετζποὺρ ὸλδούκ. ἀνὶν ἰτζοὺν φρανσήζτζασηνδακι τερτιπὶ χηβζ ἐτμεγιὲ μεδζποὺρ ὸλδούκ. ζίρα λισάνη ασλιγεσινδὲ δοκοὺζ κεδζεγιὲ μουνκασὴμ ικὲρ, φρανσήζδζαγια τερτζουμεσινδὲ γνκιρμὶ δὸρτ κεδζεγιὲ ταξὶμ ἐδιλμίσδιρ.

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΚΕΔΖΕ

Ἄχ ! τατλὴ οὐϊκοῦ, Ἄχ ! Γιορκοῦν ταπιατὰ χαγιὲτ βερίρσιν. . . . . Ἄχ ! Νεϊλεγίμκι κατζήγιορ. ὅδα κενδινὶ δουνγιαγιὰ βερενλὲρ κὶπὶ δερτλὶ ὁλανδὰν κατζίγιορ: ἐκπαλὴν ὸλδουγοῦ γιερδέν κερὶ καλμὰζ, ἄχου βάχ σεσινδὲν κατζὰρ. κοῦς κὶπὶ οὐτζάρδκ κονμάκ ἰτζοῦν κιόζ γιασὴ ιλέ ἰσλάνμαμὶς κιοζλέρ ἀράρ.

Τζοκτὰν περοῦ πὶρ ραχὲτ οὐϊκοῦ νὲ ὸλδουγουνοῦ πιλρὲμ, πὶρ κὰτζ τακηκὰ κεσὶκ οὐϊκουδὰν σονρὰ οὐγιανήρημ . . . . μουτλοῦ πὶρ δαχὰ οὐγιάνμαγιανλαρα, λάκιν ὅδκ πάϊ. ἔγιερ ρουγιανὴν μεζαρλαρὰ δαχὶ κιρδιγὶ σε-

χὶ ἰσὲ ὀνλαράδα μουτλοῦ δεμὲκ πόσδουρ.

Οὐἶκουμοῦν ἰτζινδὲ νὲ καρησήκ ρουγιαλὰρ κιοεδοῦμ, πὶρ μουσοὺπετδὲν πὶρ μόυσοὺπετὲ δυσοῦπ καλκαρὰκ χαγιαλί δερτλὲρ ἰλέ μεγοὺς ὀλδοῦμ, χέλε ἀϊλδὴμ ἀκλὴμ πασημὰ κελδί οὐγιανδήμ. οὐγιανδὴμ ἀμμὰ ἐλιμέ νέ κιρδί ; βὰχ χαλιμέ ! δερδιμὶ τεπδίλ ἰτδῖμ βέ χαγιαλησινδὲν πετὲρ σαχιχὶ δερτλέρ πουλδοῦμ ! δερδιμί γιανμαγὰ κιουνλὲρ πὲκ κησσάδηρ.

Ἄχ ! κεδζελέρ νέκαδαρ καρανλὴκ ὀλσὰ πενὶμ χαλὶμ καδὰρ μοὺσούπετλὶ ὀλάμαζ βὲ καλπῖμ καδὰρ καρὰ γιασλὴ πιυλουνάμαζ·

Ἰστὲ κεδζέ δεβρινὶν γιαρησηνὰ βαρδή χαβαλαρὴν ὀρτασηνδὰ ἀπκνὸς ταχτ οὐζερινδέ ὀτουρμοῦζ πὶρ χεϊπετλοῦ μελὶκ κὶπῖ καρανλὴκ πὶρ κσφές ἀρδηνδὰν οὐγιουμοῦζ ὀλὰν ὀζιχανὰ δογροῦ κουρσοῦν ἀσασηνὴ οὐζατμὴς. ἄχ ! πού νέ σουκουτλούκ ! πού νέ καρανλήκδηρ ! κιοζλὲρ πὶρ σέϊ κιορμέζ ! κυλακλὰρ σές ἐσιτμέζ ! πουτοὺν κιαϊνάτ οὐϊ κουγμὰ δαλμὴς ! ὀὺνγιὰ ὀλμοὺς κὶπῖ δουρούγιορ. δουνγιαγὶ γιασάδὰν χαρακιὲτ δυρμοὺς κὶπῖ ταπιὰτ ραχατλανήγιορ ζὰνν ἐδέρσιν. βάϊ κορκούντζ ραχατλήκ ! βάϊ ! δουνγιὰ σονουνού χαπέρ βερέν τασβίρ ! κελσὶν ἴμδι κελσὶν σοῦ δουνγιὰ σονού. ἔϊ καδὲρ γὶρτ ἴμδι περδενὶ, πενὶμ ἄρτηκ πεκλεγιεδζὲκ βακτήμ κάλμαδη. ἔϊ σουκουτλούκ ! ἔϊ καρανλήκ ! ἀζὶμ ἐκιζλέρ. ἐτζελὶ κετζενὶν μουπαρὲκ ἐδλατλαρὴ ! τατλή φικιρλεριν ἀταλαρῆ, σιζ ὀλδουγουνοὺζ γιερδέ δουσκοὺν ἀδεμλερὶ καλδηρήρ ἀκληνὰ κουδέτ βερίρσινιζ, πανά δαχὶ ἰμδὰτ ἔδινιζ, σιζὶν χὸκμουνοὺζ ὀνδάνδηρ, κοὺλοὺ τοπραγή σιζὶν ὁλὰν πού ἀλίλ βιζοῦδ τζὸκ κετμέζ ὀὺσοὺπ χεϊπετλοῦ δόβλετινιζέ πεγιὰτ ἰδεζδέκδιρ.— Λάκιν σιζὶν φαϊδεσιζ ἰμδαδηνηζὴ δὶλεμέκλε ἐλιμέ νὲ κιρέρ; — Σιζ κὶμσινιζ;— ἐπ.δὶλερὲ ἔμρ ἰδοὺπ σαπὰχ γηλδηζλαρηνὴ γιαραδήπ τόλὸ σεμαΐ τανζὴμ ἰδὲν βὲ χένουζ δογὰν δουνγιαγιά, γιαραδαννηὴ χαπὲρ βερμὲκ ἰτζοὺν γηλδηζλαρὴν πὶ ναζὴρ δεβρινὶ πασλαδὰν κοδρετλοὺ Ἀλλαχὴν γιαννηδὲ σιζ νέσινιζ;— Σανὰ γιὰ Δζελὶλ Ἀλλὰχ. Σανὰ νιγιὸζ κηλάρημ. σοῦ κὶὸκ γιουζουνδὲ παρλαγιὰν ἀριτὰπ η μουνουροῦν νουρουνού ἰχσὰν ἰδὲν Σένσιν. ὀζανημὰ τοκὰν πενὶμ δαχὶ ἀκλημὰ νὸρ ἰχσὰν ἐϊλέ. πού ὁ σαάτδηρ κι ἰνσανλὰρ ουϊκουγιὰ βαρμὴς ἰκέν χαοὶς (κὶουμοὺς κόζ) ἀδὰμ μαληνὴν χμανὴ πασηνὴ πεκλέρ. πενὶμ λάκιν μαλὶμ σένσιν βὲ πενὶμ κιοζούμδε σενδέδιρ, βὲ μελὸζὰ (σηγηναδζὰκ γιὲρ) γιαρινὶ σενδὲν ἀράρημ.

Σιζκιλερὶμ κὶπῖ δζανήμδα καρανληκδὰ δουρούγιορ. Κερὲμ ἐϊλὲ ἐφένδιμ σοῦ πουλσνδουγοῦμ ἰκὶ κατ καρανληκδὰν ἰτζερὶ ὀζανημὰ πὶρ νουὸρ κηδηλδζημὴ κιονδέρκι μαχσὰν δζανημὰ νουὸρ βερσὶν βὲ τεσελλοὺ ἰτσίν. πὲν ἀδζηλαρημὴ πάστηρὴπ δερτλεριμὶ φικριμδέν τζηκαρὴπ ὄμρ ἰλέ ἐδζιλὶν φασηλλαρηνὴ σέϊρ ἰτμέκλε φαϊδεμέντ ὀλμὰκ νιγιετινδέγιμ. Σὲν ρεχπέρ ὄλ, χὰκ ὁλανλαρὴ πανὰ κιοστὲρ, διλιμὶ βὲ ἀμελιμὶ Σὲν ἰδαρὲ ἐϊλέ, ἀκλημὰ κουδδέτ βὲρ κι ἐϊλουγὶ τανηγιαγίμ, κιονλουμὲ δζὲπὶρ ἐϊλέκι ἐϊλιγὶ σεδεγίμ, πενὶ φαζιλετὲ πένδ ἐϊλὲ κι σίμδιγιέδεκ ποτζλοῦ καλδηγὴμ πακηγιελερὶ σιμδὲν σονρὰ ἐδὰ ἰδεπιλεγὶμ, βὲ σενὶν ἰντικὰμ κατεχὶν πού σεφὶλ πασημδὰ τουκενὶπ ναφιλεγιὲ δοκουλμὸς ὄλμασην,

Ἰστὲ σαὰτ πιρὶ βουρούγιορ . . . . . χάϊ χάϊ ! πὶζ σαατλαρὴ ζάϊ ἐτδικδὲν σονρὰ σαγιάρηζ, ὀϊλέ ἰσὲ βακητὰ σὲς τζηκαρτδηρμὰκ ἰνσανὰ πὶρ ἀκηλλληλήκδηρ, σαατήν τζανηνὴν σεσὶ δζανημδὰ ὀτὲρ μαχσὲρ Μελεγινὶν σεσὶ κὶπῖ δζανημὴ λερζὰν ἐδὲρ, χὴς ἐδέριμ. Σαὰτ κερτζὲκ βουρδούμου ; πού βουρὰν ὁμρουμοῦν σὸν σαατήδηρ, πουνδὰν ἐδδελκὶ βουρουλὰν νὶδζ ὀλδού ; βαρδὴ δουνγιανήν δογδουγουνοῦ κιορὲν σενελὲρ ἰλὲ πὶρ ὀλδού. πού πὶρ νισάνδηρ κι ὁμροῦ τὲρκ ἰδεδζεγιμί χαπὲρ βερίγιορ. Ἄχ ! δαχὰ νέκαδαρ γιαπαδζὰκ σεῖμ βάρ ! κορκκουλαρὴμ, ουμιτλεσὶμ πὶρ πὶρινὲ κετζμὶς, πουτοῦν διδζουτοῦμ κορκοῦ ἰτζινδέδιρ. Νέρεγιε κεδίγιορουμ ; . . . . . Σέοῦ κησσαδζὴκ ὁμουροῦν κεναρηνδὰν ἀσαγὴ δογροῦ πακὰρ τιτρέριμ. Ἀμὰν Ἀλλάχ ! ὅ

νὲ διπσὶζ κιρδάπδηρ ! Ἄλ χεϊπετλὶ ἐπεδιλὶκ κιοζουμὲ κιορουνὲν σένσιν. Σὲν πενὶμ ζατήμ ἰλὲ πὶρ ὀλαδζάκσην σουπχέμ γιάκ. γιὰ πενὶμ κὶπῖ πὶρ σερὶλ, πὶρ σαατὰ πιλὲ σαχὶπ δεγὶλ ἰνέν, πὶρ ἐπεδιλιγιὲ νὶζεμαλικ ὀλα πιλεδζεκ.

Ἰνσὰν ἐβλαδή τζὸκ ἀδζαήπδηρ, Ἀλλαχδὰν σονρὰ ἀνλασηλμάζ πὶρ ζὰτ βὰρ ἰσὲ, ὀδα ἰνσάνδηρ, ἰνσανή πὶρ ἐγιοὺ τανημάκ ἰτζούν πὶρ πὶρινὲ ζήτ κιορουνοῦρ πὶν σεκλὶ πὶρ γιερὲ κετιρούπ οϊλὲ πακμαλή. πὶρ πιρινὲ ζήτ, νὲ ζενκινλίκ, νὲ φακηρλήκ ! νὲ πέσι πιγιαλήκ ! νὲ πὸρ ιουκλούκ ! . ἰνσὰν νὲ ἀδζαὶπ σέϊδηρ ! ἰνσὰν νὲ ἀζὶμ ματὸέδιρ ! γιὰ πού ἀδζαὶπ μαχλουκοῦ γιαραδὰν Ἀλλὰχ ὅ νάσηλ ζάτδηρ ;

Μα'παδὴ βάρ.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΑΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔ

(Ὅν ἀλτινδζὶ ὀζουζδὰν μαπάτ).

ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΗ

Πὶρ τζοδζουκλοὺκ γιαρενί.

Ποῦ ἀνὲ καδὰρ καλπῖμ πὶρ τεκμὶλ χησσηγιὰτ ἄλμαμης ἰδὴ, λάκιν πού ἀνδὲν πὶρ γιενὶ ὁμοὺρ φασλη πασλαδή.

Χάλαμην χὲρ νέκαδάρδα ἀκηλανὲ κελαμλαρὴ πανὰ χὸς κιορενοῦρ ἰδὶ ἰσεδεχὲρ δαὶμ ὀνδὰν χὰρ ἰδὲρ ἰδὶμ, Βλονδωγιοῦ πέκ χεραρὲτ ἰλέ σεδὲρ ἰδὶμ λάκιν ἀραμηζδὰ σίνδζε τζὸκ φὰρκ ὀλδουγουνδὰν σιντὰς κὶπῖ δοστλοῦκ ἰδέμεμις ἰδίμ.

Λάκιν Ὑρσύλη δ' Ὀρδεδὰλ κελδικδὲ ἀνὶν γιαρενλιγὶ ἰτζοῦν τεχαγιουλοῦμ τζὸκ κιονοῦλ ἐγλενδιρτὲζὶ χαλλὲρ τεσαδοῦρ ἰδίγιορ ἰδὶ, σοϊλέκι ὀνοῦ κιορδουγουμδὲ σεδινδζιμδὲν οὐτζούγιορ ἰδίμ, χάλαμην χηγιανετλικδὲν ὀλοῦ ὀγιουτλερινὶ τεκμὶλ χατιριμδὲν τζηκαρδήμ, βὲ Ὑρσύλιγι ἰνδιμδὲ χακὴρ ναζαρὴ ἰλὲ σαπμὰκ φικριμδὲν πὶλέ κέτζμεδι, βὲ πουτοῦν πενὶ ἰσγὰλ ἰδὲν τεφεκιοῦρ ὀνοῦ ὀερούνι ὄζανδὰν σεδὶπ ἀνὶν ἰλὲ ἀγὶρτ ὀλμάζ γιαρὲν ὀλμὰκ ἰδή.

Πενδὲν κεμαέτλὲζε πὶρ γιὰς πογιοῦκ ἰδὶ' τοχαρὴ σουρδὰ ἰδικι ἀνὶν σατζλαρὴ σιάχ κιοζλερὶ μαγὶ ἰδὶ, πενὶμ ἰσὲ κιοζλερὶμ καρὰ σατζλαρὴμ σαρὴ ἰδή ποϊλαρηαϊζ χεμὰν μουσαδὶ ἰδὶ, Ὑρσύλινιν ὰσκαλὶ χὲρ νέκαδαρ μουντεζὰμ δεκὶλ ἰδὶ ἰσέδε ἔπεγι κιουζὲλ ἰδὶ βὲ γιλησδηγηνὰ ζαν ἰδὲρ ἰδίνκι περιλὲρ ἐταραφηνὴ ἰχατὰ ἰδοῦπ γιλησήγιορ ἰδηλάρ.

Ὑνοῦ ἴλκ κιορδουγουμδὲ σιγιὰχ κεγινμὶς ἰδὶ (ζίρα βαλιδεσὶ βερὰ- ἰτμὶς ἰδί) βὲ ἐλπισεσινὶν ρενκι κενδινὶν πεμπεγὶὲ μαγὶλ πεγιὰζ δαχὰ ζιγιαδὲ ἀσκερὲ κιοστέρίγιορ ἰδή, κήσαδζα σοϊλεμὲκἰζδνὸ.ὲ ὄκαδαρ χαγιαληκὰ μουταπὴκ πουλδούμκι δὲν χὰλ ποϊνουνὰ σαρηλδὴμ βὲ ὀνοῦ χεμσὶρὴμ ἄδ ἰτδίμ.

Βὲ πὶλα ἰχτιγιαρὴ πασκὰ δερὰ πὶλμεδιγιμ κιοζγιασὴ ἀκμαγὰ πασλαδὴ, ἐξαδέλφημ πού χελδζανημὰ, πὲκ νεζκκὲτ ἰλὲ πουλουνδοῦ ὀνοῦ ὁδαμὰ κιοτουρδούμ βὲ πουτοῦν τοαλὲτ δακημημὴ ραδετινὲ πρακδήμ.

Ὑρσύλη πουτοῦν πουνλαρδὰ χὶτζ πὶρ χαμακὰτ κιοστέρμεγιουπ, πανὰ πογιοῦκ πὶρ χεραρὲτ ἰλὲ δεδί κι χέμεν κενδισίδε πενὶμ κὶπῖ ὀκσοὺζ ὀλδουγουνδὰν βὲ πεδερὶ τιτὶζ ὀλδουγουνδὰν γιάληνηζ πενὶμ δοστλοῦκ βὲ γιαρενλὶγιμδὲν ἰχτιαγιδζὴ μάρ.

Κενδιμδὲ γιενὶ κιορουλμοὺζ σεφαλαρὴν γιενὶ πὶρ ἀλεμινὶ κιορδοῦμ κιορδούμκι πὶρ ζὰτ πὶρ σεδκιουλουστουνὲ βὰκφ ἰδιλὶπ, ἀνὶ μουταφαὰ βὲ ἀνὶν ἐϊλιγὶ ἰτζοῦν τζαλισὴπ τζαπκλαμὰκ νέκαδαρ ἀληὰ βὲ νέκαδαρ τατλὴ πὶρ σέϊδιρ, χεμὲν Ὑρσύλιγιε πὲν ζενκὶν ἰκὲν κενδινὶν φακὴρ ὀλδουγοῦ ἰτζοῦν τεσεκκιοῦρ ἰδίγιορ ἰδίγιορ ἰδίμ κι ὅ χεμὲν τὲρκ ὀλουνμοῦς ἰκέν πὲν ὀνὰ πουτοὺν καλπδὲν μουχαπὲτ ἰδίγιορ ἰδίμ.

Πὶρ δὸστ βὲ γιαρανὲ μαλὶκ ὀλδουγουμοῦ

χ̱ορδουγοῦμ πίρλε ζὸν ἐϊλεδίμκι τζοδζουκλουκὸὰν τζηκδὴμ, ζαν ἐγλεδίμκι πένδε πογ̱οὺκ ὁλδοῦμ, κ̱ουὲζοῦκ κηζλαρὴν δεδιγ̱ὶ κιπὶ δὸλὲκ βὲ ἀκηλλὴ ὁλδοὺμ, ἐβελκὶ σοῦς ἰτζοῦν ὁλὰν μερακὴμ ἰτζοὺν χιδζαπ ἰτδίμ.

Γρσύληγ̱ε πουτοῦν ζεϊνετλὶ ἐλπισελεριμὶ πὶρ πογ̱οῦκ ταχκὴρ ἰλὲ κ̱οστουρερὲκ δεδίμκι « πὲν γ̱ὰπ γ̱αληνὴζ ικὲν πουνλὰρ ἐγ̱ὶ ἰδιλὲρ, σὶμδὶ λάκιν . . . . . »

Ἐξαδέλ̱ημ σιὰχ κεγ̱ινμὶς ἰδὶ· πένδε σιὰχ κεγ̱ινμὲκ ἰστεδίμ.

Πουτοῦν κεδζὲ πουιοὺν ἰτζοῦν ἀκλημὴ γ̱ορδοὺμ, βὲ ἄλελ σαπὰχ κατὴ καρερὲ κὲν μαδμοζὲλ δὲ Μαρὰν ὁδασηνὰ κιρδίμ :

— Χάλα πένδε Γρσύλη κὶ πὶ σιὰχ κεγ̱ινμὲκ ἰστέρ̱ιμ, βὲ ὀνοὺν ἰλε περαπὲρ τζιχαρμὰκ ἰστέρ̱ιμ.

— Ντζ̱ιμ δελλενδίνμι ; Γρσύλη σιὰχ κεγ̱ινίγ̱ορ ἰσὲ ὀνοὺν βάλιδεσι ὁλδού, δεδὶ χάλαμ πὶρ τεαδζούπ ἰνέ.

— Οἰλὲ ὁλσούν, πενίμδε βάλιδεμ ὁλμεδίμι; δεδίμ κ̱ιτζλεριμὶ γ̱ιερὲ ἐνδιρερέκ.

Χάλαμ χαϊκηραράκ πάγ̱ηρδή ;

— Κ̱ουλεγίμδε ἀραγ̱ιὰ κὶτμεσιν ! γ̱ιασὲν σιαχλαρὴ βάλιδεν ἰτζοὺν γ̱ιεδὶ σενὲ κεϊδίν ὄκαδαρ κ̱ιαρὶ.

Ὀνλαρὴ νὲ ἰτζοὺν κεϊδιγιμὶ πὶλμεγ̱ερεκ κεϊδίμ, δεδίμ κ̱ιτζλερίμ γ̱ιασδὰν δολαράκ, χάλαμὴν κ̱ουλμεσὶ πενὶ τεσεκκ̱ηλὲ ταχρὶκ ἰτδί.

— Σόευνὰ πὰκ σουνά, νὲ ἀἶζαἶπ ἐφκ̱ιαρ. λαρὴ βάρ, δεδὶ μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν τέκραρ κ̱ουλερέκ βὲ πενὶ τζενεμδὲν τουταράκ χαϊδε ἐξλὲ ὁλσούν διβανὲ τζοδζούκ λάκιν γ̱ιασδὰ κεϊδικλερὶ κιπὶ σιὰχ κεγ̱ιεδζὲκ δεγ̱ίλσιν, σιὰχ ἰπεκδὲν ἐλπισὲ κεγ̱ιεδζέκσιν Γρσύληγ̱ην ἰσὲ σιὰχ γ̱ιὰν ὁλαδζάκ κι σενὶ κ̱ορδούκδζε κ̱ουνουσουνδὲν τζατλασήν.

— Χάλα Γρσύλη νὲ κεγ̱ιέρσε πένδε οἴλὲ κεϊμεκ ἰστέρ̱ιμ.

— Νέ ὅ! ὅραγ̱ιαδαρ βαρδήμη ; δεγ̱ιού πάγ̱ηρδή μαδμαζὲλ δὲ Μαράν κ̱ιζλερινὶ πανὰ δικερέκ. Αϊ ! πρὰκ σίμδι τασασή κετζσίγ̱η ἀνδὲν σόνρα ἱκινίζ καρὰς κιπὶ πὶρ πρινιζδὲν φαρκηζ ἐλπισὲ κεγ̱ιέρσινιζ σὲν ζενκίνσιν Γρσύληγ̱ην πὶρ πουλού γ̱ιὸκ σὲν βακή· βακή· ὀνάδα πὶρ κὰτ ἐλπισὲ τεταρίκ ἰδέρσιν.

— Γ̱ιόκ χάλα ἀνλάμαδηνζ, πὲν ἰστέγ̱ιρουμκι μάδεμκι Γρσύλη φακὴρ δὴρ ἐλπισεμιζδὲ φάρκ ὅλμασην.

Μαδμοζὲλ δὲ Μαρὰν πανὰ τικκὰτ ἰλὲ πακδή βὲ ταχκηρημιζ-ζε δεδί;

Μαπαδή βὰρ

ΓΚΕΤΕ

Ρεσμινὶ δέρδζ ἐϊλεδιγιμὶζ Ἀλαμάνγ̱ιαλὴ ἔ· μεσ̱χούν σὸἶ Γκέτε 1749 σενεϊ̈ μιλαδιεσινδὲ κηραλ μουσὲτεσαρὴ πουλουνὰν ζενκὶν πὶρ φαμίλγ̱ιαδαν τεβλούτ ἐϊλεδί· τζοδζουκλουκδὰ σιϊρὲ πέκ ζιαδὲ χαβεσὶ ὁλούπ, δαϊμα Λατὶν σαϊρλερὶν ἐσερλερινὶ μουτελεὰ ἰδὲρ ἰδί. Βατανηνδα χάϊλιδζα ταχσίλ ἴλμ ἐϊλεδικδὲν σόνρα πεδερὶ ταραφηνδὰν Λειψία γ̱ια γίνε ταχσίλ ἰτζούν κ̱ιονδεριλδί. βὲ νομικη (ἴλμ χουκούκ) ταχσιλινὲ πασλαδὴ ἰσεδε πάσληζζα ἐλσινεϊ̈ μεχτελιφὲ ταχσιλινὲ ὀγ̱ρασὸή πέκ ζιαδὲ ἰλερὶ κιτδί. ταπιατηνδά πουλουνὰν σιϊρλὶκ χασσασηνὴ ἄσε πὶρ κὰτ δαχά τεμίμ ἰδερέκ ἔν μεσ̱χούρ σαἶρ ὁλδὺ, βὲ τζὸκ ἐσελὲρ γ̱ιαπὸή ἀνλερίνκι μεξ̱χουρλαρηνδὰν πὶ̈ τονεσινὶν σκιαγ̱ραφίαση κενδίρεσμι ἐτ̱αφρηνά γ̱ιαπηλμήξ δηρ. Γκέτε Δούξ Σαξ-Βεϊμαρδαν πόγ̱ιούκ ἰλτιφατὰ ναἶλ ὁλούπ ἔθθελα μουξτεξάρ, σόνρα μαλιὲ ναζηρὴ ὁλούπ, νἰχαγ̱ιετ ζαδεκ̱ὰν δἰπλωμασηὲ να ναἶλ ὁλδού.

Γκέτε δαχὶ σαϊρλερὲ ἄλελ ομούμ ζὸχρ ἰδέν ἰχτιγ̱ιαρληκδά κ̱ιουζέλ σιϊρ γ̱ιαπάμαμακ βέ ἀκηλάν κσηηρληγ̱ηνά μουπδελὰ ὁλδού

1832 σενεσί Μάρτιος 22 σεκσέν οὔτζ γ̱ιασήνδα βεφάτ ἰδούπ πουτούν Ἀλαμάνγ̱ιαγι βὲ πουτούν ἀλεμί κετέρ-ου-ἐλεμὲ γὰρκ ἐϊλεδί ἐσερλερὶ χεμέν πουτούν Εὐρώπα λεσανλαρηνά τερδζουμὲ ἰδιλδί.

Γκέτε

ΧΙΝΔΔΕ ΤΑΤΑΡ ΒΕΣΑΓΙΛΑΡ

—

Χινδὸέ γιάληνζ οὔτζ καπ.λενίν τατὰρ βέ σαγί τεαγίν ἰτμεγιέ χακκή βὰρ, ἀνλέρκι Τ ε λ ί γ κ α, Β ε λ λ α γ έ ρ βέ Π α λ λ ί καπίλεσί ὀλούπ πουνλαρδὰ» σονρακί ἰκιλέρ Γ α μ ο υ λ ί κ σινσιλεσινδένδιρ. Σαγιλὰρ κούμ τιπιλερί δερπίσι ναζαρά ἀλη δηκδό π έκ δζεσίμδιρ Πίρ ἐλλερινδὲ πὶρ δεϊνέκ τουταρλὰρ ἀνίνκι ουδζυνδὰ ούφάκ πὶρ κουρεγιέ πὸζ ἀλτή δεμίρ τοκὰ κετζιριλμίζ ὁιρ βέ σαγί γιορούρ ἰκέν χαρεκετινδέν ὅ τοκαλὰρ σες τζηκαραράκ ὅ ταραφλαρδά τζὸκ πουλουνάν γιλανλαρή κατζηρήρ. βέ σάγ ἐλλερίν πὶρ

Χινδιστανδὰ τατὰρ βὲ σαγιλάρ.

γιάχοτ ταταρλὰρ μεκτουπλαρή ἀγὰτζ γιὰ πέγιὰζ τενικετέν μασνού πὶρ ούφάκ κουτὸ δέρουνινέ κογιούπ πὸσλαρηνὰ ἀληρλὰρ, βέ ἀσκασή κεσιλμεκσίζ σεγιρδιρλέρ, βέ τακρίπεν ὅν ἰκί σαατδά ὀτούζ μιλ γιὸλ κὰτ ἰδερλέρ. πού τζαπουκλούκ μαγαλίν ἰκλημηνήν σηδζακληγή κετζιλεδζέκ τζὸκ ἠμακλάρ, βέ γιὰς μενδίλ ὁλούπ ἀνίν ἐλέ γιουζλερινί σερινλενδιριλέρ. βέ γιοκαρηδακί ρεσίμ πὸϊλέ πὶρ σαγινίν γιολὰ κιτδιγινί κισστερίγιορ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

—

Ἀδεμὶν τζὸκ κουσουρλαρὴ ὁλμὰκ φερὰ διρ. λάκιν χατσὴζ κουσουρλαρὴ ὁλούπδα ταρήμαμαση δαχὰ φεράδηρ, ζίρα ὅπιρ κουσούρλαρηνὰ, πὶλ ἰχτιγιὰρ χατὰ ἐτδιγινὶ ζὰμμ ἐδέρ. (Πασχὰλ)

—

Χούσγου ἀχλὰκ δίκερ τζὸκ χουνερλερὶ ἰκμὰλ ἰδέρ. χούσγου ἀχλὰκ ὁλμακσὴζ χὶτζ πὶρ ἐχλιγετὶν κηϊμετὶ ὁλάμαζ, χὲρ νὲ ἐχλιγετὶ ὁλοῦρ ἰσὲ ὁλσουν, χούσγου ἀχλὰκ ὅλμιγιαν ἀδεμὲ ἐμιγιλὲτ ἔτμεμελιγιζ. (Βάσιγτων)

—

Δαλκαβουκλοὺκ γιαλὰν σαχαδετλιγινδὲν δαχὰ πογιούκ κιοτουλούκτουρ. τζούνκι γιαλαντζὴ σαχὶτ γιάληνζ χακιμὶ ἀλδαδὴρ, λάκιν κίμσεγι ἰφσὰδ ἐτμὲζ, δαλκαβοὺκ ἰσὲ χὲμ ἀλδαδὴρ χὲμ δαχὶ ἰφσὰδ ἐδέρ. ***

—

Πὶρ νεβὶ χηρσηζλὰρ βάρκι πουνλαρη καπὸν τεφτὶς ἐδέμεζ, βὲ ποῦ χηρσηζλὰρ ἰσέ ἰνσανλαρὴν ἔρ ζὶι κηϊμὲτ ζατλαρηνὴ τζαλάρ. ποῦ χηρσηζλάρ σενελέρδιρ. (Ναπολέων ὁ Μέγας)

—

Λισανὴν σουκοὺδ δουρούπ ἐγιοὺ ἀμελλερὶν σοϊλεμελίδιρλερ. ***

—

Δζεβὰπ κιουμουστέρδιρ, σουκοὺτ ἰσὲ ἀλτουρδάρ.

—

Κερδὶ ἰσλερινὶ ἰδὰρ ἰτμεγὶ πίλμεγιερ ἀδεμὲ ἰσλερινὶ ἐμιγιγιέτ ἔτμε. ***

—

Κερτζεκλὶκ χὶτζ πὶρ βακὴτ ζιγιαδὲ δεγίλδιρ.

Γ. Ἀμφιλοχιάδης δεν Τερδζουμὲ

ΜΟΥΓΕΝΕΒΙΑ

—

Πρωσσία κηραλή Φριδερῖκος πὶρ κιοὺν Βρανδεβούργοδαν κετζὲρ ἰκέν, καρίπεν ἀλτὴ ἀγὰκ ουζουνλουγουνὸά γάγιετ κιουζέλ πὶρ κηζ ἰζαγαζὰ ράστ ὁλούπ, χουζουρουνὰ κετιρμελερινί ἔμρ ἐτδί. κηζή τεφτὶς ἐτδικδέ, φακὴρ πὶρ κουνδούραδζη κεριμεσὶ ὁλδουγουνού ἀνλαδή ἰσέ, Περλινέ χὰς ὁρδοὺ μιραλαγινὰ σοὺ μεελδὲ πὶρ μεκτούπ γιαζδή.

» Χαμιλι μεκτουπούμ ὁλὰν κηζή ταπουρ υν ἐν ουζοὺν νεφερὶ ἰλὲ τεζδὶτζ ἐδινιζ.»

Ποὺ μεκτουπού κήζ κενδισὶ κιοτουρμέκ ουζερέ ἐμὶρ βεριλδὶ ἰσέδε, κηζτζιγάζ μεκτουπα νε γιαζηλμὴς ὁλδουγουνού τεφτὶς ἐτμεγιουπ, βέ χάττα μεκτουπού κηράλ κενδουσὶ γιαζδηγινή δαχὶ πὶλμεγιερεκ ποϊλέ ούφάκ πὶρ ματδὲ ἰτζουν Περλινε δεκὶν κιτμεγὶ ἰστεμεδ.

Τεσαδουφού χητμετὶ ἰτζούν Περλινέ κεδεζεκ ὁλὰν μουσὶν πὶρ χατουνὰ μεκτουπού βεριπ, γιουζουνδὲ ἰσμὶ γιαζηλή ὁλὰν ζατήν κενδὶ ἐλινε βερμεσινί ριδζὰ ἐτδί. χατουνόζαγαζ κηζήν ἐμρὶ ουζρέ μεκτουπού μιραλαγίν κενδὶ ελινέ βερδὶ.

Μιραλαϊ μεκτουπού ὁκουδουκδὰν σονρὰ βερέν χατουνούν μουσινλιγινε ναζάρεν μεκτουπουν ἐμρινε τεαζουπ ετδί ἰσεδε, μιρλὲρ μουχακκάκ ἠδί, ὄζούνκι μεκτουπδὲ κηραλήν ἰμζασή ὁλὸουκσαν ἐζ γάηρη κενδί μὸχούρού ἰλέ δαχὶ τεμχὶρ ὁλουνμούζ ἠδί. ὅανὲ ἰραδενὶν ἴ ζρὰ ὁλμασηνή ἔμρ ἐτδί.

Κηραλήν ἀδδετενέ δεκὶν βουκουὰτ ἐσρὰρ καλδή. κηραλ ἀδδέτ ἐδικδὲ χένουζ τεζδὶτζ ἐτμὶζ ὁλὰν ζεδδζεϊνί κιορμεκλιγιὲ ἀρζὸ ἐτδί. Λάκιν κατζανκι μουσὶν χατουνού κιορδού ἰσέ τεαδζουπανέ, νὲ ὀζεσαρέτλε πού χαταγί γιαπτηνήζ; δεγιού σουὰλ ἐτδί ἰσὲ χατουνὰ. φακὴρ ζεδδζ, ἐφέ δ.μ! χατὰ γιάπμακδημ, ζεδδζμίν χακκηνδὰ χὶτζ πὶρ τεσέκκισί ὁλμαγιουπ, πινάεν ἀλέϊχ πένδενιζδὲν ζιγιαδεσί ἰλέ μεμνούνδουιλαρ δεγιούπ, κενδουσινέ πού δερεδζὲ μουμτάζ ζεδδζ πουλ-

δουγουνὲ δὰἰρ Φριδερίκοσα τεσεκηούρ ἐτδί.
(Φριδερίκοσουν τερδζυμέϊ χαλινδεν ἀλημά) Γ. Ἀμφιλοχιάδης

—

ΙΚΙ ΚΑΡΗΝΔΑΣΗΝ ΠΟΥΛΟΥΣΟΥΠ ΠΙΡΔΙΣΜΕΣΙ.

Ποὺ δερὰ Ρώμαδα ἀγνιαδὰν πὶρ ζὰτ φαρκηρδὰ ὀλαρὰκ, κηζὴ πὲκ σεβδιγινδὲν ὀγλαρὰ γηὸλ βιρεδζὲκ ὀλμοὺς ϊσέδε, κηζὴν ριδζαλερὶ οὺζερινὲ μουσααδὲ εγλεμὶς, ἔμμα δάϊμα χαρεκετλερινὲ δηκκατ ιδέριμις.

Πῤ κιοὺν χὲρ ràσηλ ισὲ, ὀρταληγὴ τερχὰ πουλαρὰκ, κεμάλη ἄσκ ιλὲ πὶρ

Ἰκὶ καρηνδασὴν πουλουσούπ πὶρλισμεσί.

χαρεσινδὲ 20 γιασηνδὰ πὶρ δελὶ καλὴ βὲ 17 γιασηνδὰ πὶρ κὴζ χηζμὲτ ἰτμὲκ δελέρικερ, πὶρ πιρλερινὲ δερεδζεσὶζ ἀλιακὰ ἰτμὶς ὀλούγιορλαρ.

Χαρὲ σαχηπεοὶ Μαδάμα πουνοὺν πιρλερινὲ σαρηλὴπ ὀπουσούρκερ, κηζὴν κιοκσουνδὲ τασηδηγὴ πὶρ σιὰχ Σταυρὸς ὀγλαρὴν δηκκατηρὴ δζὲλπ ἰτμὶς ὀλμάγηλε, δηκκατλοὺ δηκκατλοὺ πακάρκερ κηζτζαγὰζ μούχιππεμ σακὴν πού Σταυρὸς ὀγλαρὴν δηκκατηρὴ δζὲλπ ἰτμὶς ὀλμάγηλε, δηκκατλοὺ δηκκατλοὺ πακάρκερ κηζτζαγὰζ μούχιππεμ σακὴν πού Σταυ-

ρὸς ἰτζοὺν σουπχελέρμε, βαλιδὲμ βεφὰτ ἰδέρκερ πουρὴ πανὰ χιπὰ ἰτμὶς ἰδί, πουροὺν τήπκηση ὀγλὰν καρηνδασημδάδα βάρημης, φάκατ ὅ διγμάρη κουρπετὲ κιτμὶς, βὲ νέρεδε ὀλδηγηνὴ χάλια χαπὲρ ἀλάμαδηκ δεδικδὲ, ὀγλὰν κερδὶ κιοκσουνὲ ἐλ σαλὴπ. τήπκη ὅλ Σταυροσὰ περζὲρ πὶρ Σταυρὸς τζηκαρμὶης ὀλμάγηλε, καρηνδὰς ὀλδηκλαρὴ ἀνλασηλμὶης, βὲ ἄρτηκ πασκὰ σουρετδὲ σαρηλήπ ὀπουσμεγὲ πασλαμησλάρ.

—

ΔΕΚΙΡΜΕΝΔΖΙ ΒΕ ΘΓΛΟΥ

Βακτὴ ιλὲ δεκιρμεἰζιντὶν πιρισὶ ὀγλοὺ ιλὲ πιρλικδὲ, μερκεπινὶ παναγυρδὲ σατμὰκ οὺζρὲ σεχιρὲ κιοτουρουρλὲρ ικὲν ἐσνάϊ ραχδὲ πὶρ ἀδὲμ ράστ ὀλοὺπ, κιουλερὲκ δεδί. « Χάϊ κιδὶ διβανελὶκ, χάϊ! » ικιτζδὲν πιρινὶζ σοὺ μερκεπὲ πίτμε» γίπτε πὸς γιορουτμεριζ γαραήπδηρ.» Δὲρ ἀκὰπ, πεδερινὶν ἐμρὶ οὺζρὲ τζοδζοὺκ μερκεπὲ πιτδὶ, λάκιν πίραζ βακιτδὲν σοκκρὰ δίκερ πὶρ ἀδὲμ ράστ ὀλοὺπ, τζοδζουγὰ δεδὶ, « Οὐταμάζμησηη, σὲν κὲντζ » ὀλδουγοὺν χαλδὲ μερκεπὲ πινέσινδε » ἐχτιγμὰρ πεδερὶν γιορουγιερὲκ ἀρκὰν » σηρὰ κελσὶν;» ὁ λαγζὲ τζοδζοὺκ ἐνὶπ πεδερὶ πιτδὶ, πίραζ ὶλεροὺ κετδικδὲ πὶρ καδὴν ράστ ὀλοὺπ, πεδερὲ χητάπερ δεδί. « Χελπέτδε μερχαμετσὶζ πεδέρσιν. » Κιουτζδζοὺκ ἐβλαδὴν σαρὰ γιετισμὲκ » ἰτζοὺν κοσμασὴ ἐλζὲμ ἰδουγινὶ κιόρμε» γιορμουσουν. » Ὅ ἀνδέ τζοδζουγούδα πιτδιρὶπ ἰκισίδε σουβὰρ ὀλδουκλαρὴ χαλδὲ κιδέρκερ, πὶρ τζοπαρὰ ράστ ὀλοὺπ ἰκισινίδε μερκεπὶν οὐστουνδὲ κιορδοὺ ἰσὲ παγηρδή. « Βὰχ, πιτζαρὲ χαϊβὰν, Βὰχ! » ὀλδουρεδζέκσινιζ πὲ! Μούδζερρετ χαϊ» βανλαρὴν ζορπασήσηηζ. » Ὅλ βακὴτ ἰκισίδε μερκεπτὲν ἐνὶπ, τζοδζοὺκ πεδερινὲ δεδὶ, « Ἰνσανλαρὰ χὸς κιορουγμεμὶζ ἰ-

» τζοὺν μερκεπὲ νὲ μουαμελεδὲ πσυ» λουγμαλήγηζ;» Πεδερὶ ἰσέ σοὺ δζεβαπὴ βερδί. « Σὲν ἰσλερινὶ νηζαμὴ οὺζρὲ » ιδζρὰ ἴτδε, κιοτοὺ κισιλὲρ ἰστὲρ σενὶ » ζὲμ, ἰστὲρ ἰστιχζὰ ἰτσινλέρ. »

Γ. Α.

—

ΑΔΖΑΛΙΙ ΠΙΡ ΓΙΟΡΓΟΥ.

Διὲ ζενιζὸὲ κιαὶν ὄζεσιμ Μαδαγασκὰρ ὄζεζιρεσινὶν χακιμεσὶγιὰ Κηραλίτζαση γιλδὰ πὶρ κερρὲ κεμαλὶ ταντανὰ ὶνὲ χαμμμὰ κιρὲσ ἰμὶς, σὸϊλέκι.

Οὐμοὺμ βούκελὰ βὲ βόυζερα βὲ οὐμερὰ βεζαπιτὰ σαρὲν χαμμαμὴν σάλασηνα τοπλανηλάρημης, βὲ Κηραλίτζα ἔν σούσλοὺ μελπουσατηνὴ λαπὶς ὀλδηγη χαλὲ, ὄζοὺμλεσινὶν κιόζλερι ὀνάουνδὲ σογμουνουρ αναδὰν τογμα ζηπλακ ὀλοὺρ ἰμὶς, βὲ ὄζοὺμλενὶν χουζουρουνδὰ κιοὺζὲλ κιόυζελ γεϊκαναρακ, ὀνδαν σεραϊνδακι χόζερεσινε τζεκιλὶρ τζεκιλρέζ, μαχσοὺς χαδεμελὲρ Κηραλίτζανην γεόυνδυγὶ σουγιοὺ ὰιδὰν χανεδὲ χαζηρ πουλουνανλαρὴν οὺζερινε σερπερλέριμις, βὲ χὲρ κιμὶν οὺζερινὲ ζιγμδιδὲ σοὺ ἰσαπὲτ ἰδέρσε, κενδουσινὶ μουφταχὶρ πιλλέριμις.

ΛΕΤΑΙΦ

Φράνσα κηραλὴ δορδουνδζοὺ Ἐρωπος πὶρ τεφα ἄδ ἰδέρκεν μαγιετινε γαὶπ ἰτμὶς ὀλοὺπ κηρδα γιαληνιζ δολασήρκεν τεταδουφοὺ πὶρ ἀγαζζὴν διπινὸὲ ὀτουράν πὶρ κιοβλόυγιὲ ράστ ὀλοὺπ « Πούραδα νὲ γιαπίγιορσουν; δεγιοὺ » κιοβλόυγιὲ σορὰρ Κηραλὴ κεζζέρκεν κιορ» μὲκ ἰζζοὺν πεκλέγιορουμ» δεμὶς « ἔγερ» ζὶ Κηραλὴ κιορμὲκ ἀρζοὺ ἰδέρσεν, δὲρ » πουνὰ κηραλ, τερκιρὲ πίνδε, κηραλὴ κο» λαϊδζα κιορέπιλεδζεγὶν πὶρ μοχαϊὲ κιο» τουρεγὶμ σενὶ » Κιόβλοὺ κηραλὴν τερκισινὲ πίνὲρ, βὲ γιολδὰ κιδερλὲρ ικὲν, νὲ κιπὶ νισανεδὲν κηραλὴ τανηγιοδζάκσην; δεγιοὺ κηραλ σοράρ.

Σουνδὲν τανηγιαδζάγημ, δὲρ χιόβλοὺ, κηραλὴν ἐτραφηνδακὶ δουρανλαρὴν δζούμλεσι πὰζ ἀτζὶκ δουρδουκλαρὴ χαλδὲ κηρὰλ ἰσὲ χὶτζ πὶρ βακὴτ σάπκασηνη τζηκαρμάζ.

Πὶρ βακητδὲν σονκρὰ μαγιετινὶ γαὶπ ἰτμὶζ ὁλὰν κηρὰλ μαγιετινὶ πουλοὺπ, βὲ πούτούν σαραὶ χαδεμελερὶ κηραλὴ χιορδουκδὲ πασλαρηνὴ ἀτζὴπ τεβαζζοὺ ἶλὲ πσνα πὰζ ἐγερλέρ.

Ἴμδι, δὲρ ὅλ βακὴτ κηρὰλ τερκισινδενὶ χιοβλουγιὲ, κηρὰλ κἰαδιρ;

Σαχἤχεν. δὲρ χιόβλοὺ ἰκιμιζδὲν πιριμίζ, γιὰ σὲν γιάχοτ πὲν, δζούνκι γιάληνηζ ἰκιμιζὶν πασηνδὰ σάπκα βάρ.

—

Μεσχοὺρ βαὶζ Σαντουὺλ δερεδζέγι νιχαγιεδὲ ὀγιοὺν χιαηδὴνὰ μουπτελὰ ἡδὴ, πὶρ χιοὺν χιαὴδ ὀζνὰρ ἶκὲν νοὺτκ ἰραδ ἰτμεσὶ ἰτζοὺν ἐκκλήσαγια τεκλὶφ ὁλουνδοὺ, χιαητλαρηνὴ κεϊνουνὰ σακλαὴπ κετδὶ, βὲ μεμπερδὲ πὶρ τακὴμ ἰσαρετλὲρ ἶλέ βὰζ ἰδὲρ ἰκὲν. πιτζαρέϊ χὰλ οὐζερὲ χιαητλὰρ κοϊνουνδὰν δοχιουλοὺπ δαγηλδηλὰρ πσὺ σοὺρτζ πογιοὺκ ἰδὶ, λάκιν Σαντουὺλ πὶλα φουτοῦρ δονοὺπ ὄραδα πουλουνὰν τακρίπεν ὄν γιασηνδὰ πὶρ τζοτζουγὰ πὶρ χιαὴτ ἁλμασηνὰ ἔμρ ἐϊλεδὶ τζοδζοὺκ ἐγιλὶπ χιαηδὴ ἁλδηκδὰ ὅ νὲ χιαηὸήδηρ. δεγιοὺ σουὰλ ἰτδικδὲ—Ὅρια ταγλησὴ, δεδὶ τζοδζοὺκ—Πὲκ χιουζὲλ σίμδι πανὰ ὄν τεμπιχλερὶν πιρινδζισινὶ σοϊλὲ—Πιλμὲμ--Ὲϊ χριστιανλὰρ ἐσιδὶόρμουσουνουζ: σοὺ τζοδζοὺκ Ὅρια ταγλησηνὴ πιλίγιορδα μεσχεπινὶν ἐσασὴ ὁλὰν δεκάλογοσουν πιρινδζισινὶ πίλμεγιορ δεγιοὺ, πὶρ χιοὺ ὄζενκινλὶκ ἶλὲ παγηρδή.

* * *

Ἀραγόνη κηραλὴ ἁλὶμ Ἀλφόνσος νὲ βακὴτ ἐρκὲκ σαγὴρ καρὴ χιὸρ ὅλοὺρ ἰσὲ ὅ βακὴτ ζεβδζεϊνὶ ραχατὴ πὲρ κεμὰλ ὅλοὺρ δεμίς.

* * *

Πὶν ἁλτὴ γιοὺζ σεκσὲν ἁλτὴ σενέγι μιλαδιγιεσινδὲ πεσινδζὶ Σίξτος Ρῶμα Πάπα ταχτηνὰ ὄζουλοὺς ἰτδικδὲ κηρὰλ ἰκινδζὶ Φίλιππος ἀνὶ τεπρὶκ ζημνηνδὰ πὶρ κένδζ Πεγζαδὲ ταραφηνδὰν σεφὶρ χιονδουρδού. Πάπα ἐφένδι κενδινὲ δελὶ καυλὴ πὶρ σεφὶρ χιονδουρουλδουγουνὲ χιουδζενερὲκ ἐφένδινιν ἀδεμλερὶ κηρηλδήμηκι; σακαλσὴζ σεφὲρ χιουδουρδού δεδὶ» Κὲντζ Ἱσπάνιαλη πὶρ πάδρ ἰλέ « ἔκερ ἐφένδιμ ζὰνν ἰτσέηδίκι σεφιρὶν φαζιλετὶ φακαλδὰν ἰπαρέτδιρ σιζὶ τεπρὶκ ζημνηνδὰ πὶρ πεγζαδὲ κὲντζ χιονδουρεδζεγὶ γιερδὲ ἔμρ τεκὲ χιονδουροὺρ ἰδί δεμίς.

ΤΟΥΔΖΑΖΑΡΙΓΙΓ

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

('Εμταάγι ἰτχαλιγιέ).

1887 Ἰανουάριος 12.

Γιὰγ Σιπὶρ ὀκ.	9 3]4-10	γρ.	Λ.Ὀσμ. 103
» Μιλὰν	4 1]2—5	φράνκ.	
Γάζ γιαγὴ Ἀμερικὰν σανδ.	32—34	γρ	λ.100
» » Ρούς	28—30	»	» »
Πατάτες Μασαλίαννην ὀζουδαλὴ	40—42	γρ.	
» » Νεάπολινιν	28		
Πιρίνδζ Γζινοβα 6 γιλὶηζλὴ τζουδαλ.	37	φρ.	
» » 8	»	»	40 »
» Ριζον τζουδαλὴ	43 —44		»
» Ἰγγιλτέραν.	» 128 —		λ. 100
» Καρολίνα γλασέ	—	—	
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ.	13—13 1]2	γρ.	λ. 104
Σὲκὲρ Τεργέστηνιν	115—120	»	» 103
» Ὁλλαν. τζοδ. βὲβκρ.	140	γρ	» 100
» Ρωσίανην	113—115	»	» »
» » σανδίκ 4κιοσὶ	140—145	»	» »
» κελλὲ	175—180	»	» »
Φασούλ. Ὀδέσα οὐρὰκ	100 ὀκ. 110	γρ.	λ100
» » ἰρὶ	»	» 125-130	» » »
» » τζαλὴ	»	» 160	» » »
» » πὲρπούνγ.	»	» 185-190	» » »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ.	48—58	γρ.	λ.ὀσμ. 120
» κηρμηζὴ »	5 1]2	5 3]4	» 140
» δὶλ ἰρὶ βὲ οὐρὰκ	4 3]4-6 1]2		» 106
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ.	1000-1100		γρ. »
Κόλα Φράνσανην ὀκασὴ	3 1]4	γρ.	λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδηγὴ	155-158	γρ.	μεδζιδιὲ
Κουργιοὺκ ὀκ.	5 1]2—5 3]4	γρ.	λ.ὀσμ. 105
Μακαρ. βὲ φιδὲ Νεάπολιν. ὀκ.	85-90	σαντιμφρ.	
Μοὺμ Ἀμβέρσινην κοίλ.	5 3]4	γρ.	λ.100
» Ἰγγιλτέραν.	25 λίπρασὴ 76	»	» »
» Φράνσ. (φουρνιὲ)	11 κοίλ. 73	»	» »
» » »	12	» 83	» » »

Κονσολίτ ἀτζηλδὴν γρουὺ	15	[36
Σάιμενδιφὲρ φράνκ	35	1[4

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 20 1887 19 ΔΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Βατανδασλαρημηζδάν βέ μιλλετιμιζὶν μεσχούρ διδάσκαλοσλαρηνδὰν ὁλοὺπ Κάϊσεριγιν Ταλὰς νὰμ κασαπασηνδὰ ἑλληνοδιδάσκαλος πουλουνὰν μεχαρετλοὺ Ἀναστάσιος Μ. Λεβίδης ἐφένδιδεν καλεμὲ ἁληναρὰκ τὲρδζ ἰτζοὺν ταραφημηζὰ χιονδουρουλὲν μεκαλέδιρ.

ΙΝΔΖΙΔΙ ΜΕΣΡΕΠΙΓΙΕΝΙΝ ΤΑΡΙΦΙΝΕ ΔΑΙΡ ΜΟΥΤΕΛΙΑΔ.

Ἰνδζιλὶ σερὶφ νόμοσουν μακσατὴ πὶζλερέ, χιλλελὶ σεχβετλέριλε ἰφσὰτ ὁλμούς ἐσκὶ ἀδεμὶ τὲκ πὶρλε, Ἀλλαχὴν σουρετίνδζε ἀδαλετὸὲ βὲ χὰκκ τεκαδδεσδὲ γιαραδηλμὶς γιενὶ ἀδεμὶ κεγινμεμιζὶ, ταρὶφ ἰτμὲκ ὀλδιγοῦ ἰτζοῦν (Ἐφεσ. δ'. 22-24.), πὶζλερὲ σοὺ ἰκὶ σεγὶ τενπὶχ ἰδέρ. πιρινδζισὶ: κενδουμιζὶ ἰνκιὰρ ἰδελίμ. ἰκινδζισὶ Ἀλλαχὴ βὲ ἰνσανλαρὴ σεβελίμ. ἰπτιδακινὶ μουχαλλισιμίζ, χὲρ πὶρ χιουναχὴν πουναρὴ ὁλὰν χοδπινλὶκ βέ κενδουμιζὶ σεβμεκλιγὶ κιόκόυνδὲν σοκμὲκ ἰτζοῦν τενπὶχ ἰτδί, δεγιερὲκ « χὲρ κὶμ ἀ- » καπίμδζε κελμὲκ ἰστὲρισε κενδινὶ ἰνκιὰρ » ἰτσοῦν, βέ σταυροσουνοῦ καλδουρσοῦν, βὲ » πανὰ ἰττιπὰ ἐϊλεσοὺν (Μαρκ. ή, 34)» ἰκινδζισίδε, πὶζλερδὲ γιενὶ ἀζὶζ βὲ Ἀλλαχὰ χ ὸς χιορουναὺρ ὁμούρουν τοχουμουνοὺ γὰρ ἰδοὺπ πὶζλερδὲ μουκεμμελὶκ πὰγλαντησηνὴ τεκμὶλ ἰτμέκ ἰτζοὺν τενπὶχ ἰτδὶ δεγιερὲκ « Ράππι ἀλλαχηνὴ πιτούν καλπινδὲν, βὲ » πὶτούν δζανηνδὰν βὲ πουτούν φιχρινδὲν » σεβέσιν, πούδουρ ἶλκ βὲ πογιοὺκ τενπὶχ » βὲ πουνὰ πενζεγιὲν ἰκινδζὶ πούδουρ, κομ- » σουνιοὺ κενδὶν κὶπὶ σεβέσιν. (Μὰτθ. κϐ, » 32—39).

Ἄχτη ὄζεδὶδ κενδουμιζὶ ἰνκιὰρ ἰτμενιζὲ δαὶρ ὁλὰν τενπιχὶ ἄργετεν ταφσὶρ ἰδερὲκ, πὶζλερὲ ἐζ ὄζούμλε χιούναχλαρημηζὰ νεδαμὲτ βὲ τεδπέ ἰτμεμιζὶ ταδσιγιὲ ἰδὲρ δεγιερὲκ «Μετανοῆτε» (Μὰτθ. ά, 2) πσῦ κελὰμ ἶλὲ πασλάγιορ δελλαλετὲ Χριστοσοὺν ρεχπὲρὶ σερὶφ Ἰωάννης, κέζαλικ πσὺ κελὰμ ἰλὲ τενπὶχ ἰδὲρ σεμαδὶ μουαλλιμμιμὶζ κενδοὺ σακιρδανηνὰ, τελλαλετλερινὲ πὲτ ἰτσινλὲρ (Λουκικδ, 47) πιναπερὶν σερὶφ κιτὰπ ταδσιγιὲ ἰδὲρ πὶζλερὲ χιούναχ οὐζερινὲ τὰ καναδεκινην μουκαδεμὲτ ἰτμεμιζὶ (Ἑβρ. ιϐ, 4) λεχμὶ, χαδαλὲρ βὲ σεχβετλὲρ ἶλὲ χατζλαμαμηζὴ (Γαλ. ά, 24). γιὲρ οὐζερινδὲ ὁλὰν ἀζαλαρημηζὴ, γιάνι ζιναγὶ, ναπακληγὴ χεβεσὶ, γιαραμὰζ σεχβετὶ, βὲ πουτπερεστλὶκ ὁλὰν ταμακιαρληγὴ ὁλδούρμεμιζὶ (Κολασ. γ, 5), κενδουμιζὶ λὲχμ βὲ ρουχούν χὲρ νεδζαπετινδὲν τεμιζλεμεμιζὶ (Κορινθ. Β'. ζ'. 1)

δεγίλ γιάληνηζ ἀμέλαν ἴλλα δζεβάπενδε φίκρενδὲ κἰούνἀχ ἰσλέμεγιερεκ (Ματθ. ί, 28. ιβ, 36. ἐφεσ. έ, 3). Πιζλερὲ ταβσιγιὲ ἰδὲρ, φεναληγὰ γἀρκ ὀλμουζ βὲ μούδαϊμ πζλερὶ ἰγβαγιὰ κἐτιρὲν δὀυνγιὰ ούζερινέ δζενκι ρουχανὶ καλδηρμαμζὴ χὲρ πἰρ πιζλερδὲ ζιρδεκὶ οὔτζ τζεσἰτ σεχβετὶ ταχρἰκ ἰδὲν σεγὶ, γιάνι λεχμἰν σεχβετινὶ, κιοζλερἰν σεχβετινὶ βὲ ὀμρούν γουρουρηνὴ κενδουμιζδὲν ούζἀκ ἰτμεμζὶ (Ἰωαν. Α'. β'. 15. 16). δζὲχτ ἰδερέκ κι κενδουμιζδὲ πεχριζκιαρλἰκ βὲ ἰσμετὶ (λουκ. κὰ, 34. Ματθ. έ, 27—30. πρὸς ρωμ. ιγ, 14), ταμακιὰρ ὀλμαμαγι (Γιμόθ. Α'. Τ'. 8—10), ἀλτζὰκ κἰονουλλουγοὺ (Λούκ. κδ, 26) κοκλεστιρελἰμ, πιζλερὲ ταβσιγιὲ ἰσέρκι πουτούν δὀυνγιαδὰν πουλουνανλαρὴ, κιοζλεριμἰζ ἐλλεριμἰζ ἀγιακλαρημἰζ κἰπὶ πιλὲ πιζλερὲ σεβκιλοὺ ἰσελέρδε, τὲρκ ἰδελἰμ ἀνλαδηγημἰζ πἰρλε κι πιζλερὶ ἀλταδοὺπ κἰουναχὰ ἐσὶρ ἰδἰγμορλαρ (Ματθ. ε'. 29—31), τὲρκ ἰδελἰμ ἐβιμιζὶ, πεδεριμιζὶ, βάλιδεμιζι χορανταμηζὴ, κιορδουγουμουζδέκι πασκὰ δουρλοὺ κιαφιρλικδὲν χελὰς ὀλοὺπ ἐπεδὶ χελασληγὰ ναἶλ ὀλάμαγιορουζ (Μἀρκ. Ι'. 29. Λσκ. ιδ'. 26). Νἰχαγιετ ἰνδζἰλι νόμος πἰζλερὲ τεππἰχ ἰδὲρ χέρπἰρ κἰούναχἰν βὲ κιαφέϊ ἰγβαλερἰν σεπεπὶ ὀλὰν ἐσκὶ βὲ ἴλκ δούσμανημἰζ σεἴτανὴν ούζερινὲ μούδαϊμ μουκαβεμὲτ ἰδελἰμ (Ἰωάν. Α', γ'. 8). βὲ πού μακσὰτ ἰτζούν, Ἀλλαχὴν δζούμλε σιλαχηνὴ κεγινελἰμκι σεἰτανὴν χιλλελερινὲ μουκαβεμὲτ ἰτμεγιὲ καδἰρ ὀλαλὴμ (Ἐφες. ς'. 11), ἀγἰκ βὲ ούγιανὴκ ὀλαλὴμ (Πέτρ. Α'. έ. 8). Ἀλλαχὴ ἰμδαδημηζὰ τζαγιραλὴμ χὲρ βακητδὰν χὲρ δοα βὲ νιγιὰζ ἴλὲ ρουχδὰν δὰ ἰδε ἐκ (Ἐφες. ς'. 18), βὲ ράππιδε βὲ ἀνὴν κουδρετίνδζε κουββετινδὲ κουββετλενελἰμ, (Αὐτόθ. 10). κἠσαδζα σοἰλεμεμἰζ ἰτζούν κενδουμιζὶ ἰνκιὰρ ἰτμεμιζὶ ἰστὲρ, χέρπἰρ φενὰ σεχβδὶ πἰζζὲ ταχρἰκ ἰδὲν χὲρ σεγιὲ καρσὴ μουκαβεμὲτ ἰτμεμιζὶ ἰπτὲρ λάκιν πού ἰνκιὰρ, πουνούν κι μακσατὴ ἐσκὶ ἀδεμὲν, κἰουναχὴν ἀδεμινδὲν δαχὰ πἰζβέ πἰρ σέϊ καλδὴ ἰσὲ ἀνήνδε κἰοκουνδὲν σοκμέκδὶρ, πἰζλερδὲ χὲρ δζιχὲτ γιενὶ χριστιανὶ ὀμούρούν τεβελλιούδ ἰτμεγιὲ μουκδεδἰρ ὀλάμαζ, ἔκερ πού ἰνκιὰρ ἰλὲ μουχαππετίδε πἰρλεστιρμέζισεκ τζούνκι ταϊφελὲρ ρεσουλὶ Παῦλος πουγιουρούγιορ, « Ἔγερ ἰν» σανλαρὴν βὲ μελεκλερἰν διλλερὶ ἰλὲ σοϊ» λέρσεμ, μουχαππετἰμ λάκιν γιὸκ ἰσὲ ὀ» τὲν πακὴρ γιὰ σινιλεγιὲν ζ.λ κἰπὶ ὀλδούμ » βὲ ἔκερ πεϊγαμπερλιγἰμ ὀλσὰ, βὲ δζούμλε » σηρρλαρὴ βὲ δζούμλε ἴλμη ἀνλασὰμ, » βὲ δζούμλε ἰμανὴμ ὀλσὰ σοϊλέκι ταγλαρὴ » νάκλ ἐϊλεγιὲμ, μουχαππετἰμ λάκιν γιὸκ » ἰσὲ χἰτζ πἰρ σέϊ δεγίλιμ, βὲ ἔγερ φακηρ» λαρὴ ἰτὰκ ἰτμὲκ ἰτζούν δζούμλε μαλημὴ » χὰρτζ ἰτσὲμ βὲ ἔκερ δζεσετιμἰ γιανμαγὰ » τεσλἰμ ἐϊλεσὲμ, μουχαππετἰμ λάκιν γιὸκ » ἰσὲ, ὅ πανὰ χἰτζ φαϊδὲ ἰτμεζ. (Κορινθ. » Α'. ιγ'. 1—4). » μουχαππέτδε ἰκἰ τζεσἰτδιρ πἰρισὶ ἀλλαχὰ πἰρισὶ γιακηνημηζά.

Ἀλλαχὰ ὀλὰν μουχαππέτ σερἰφ ἰνδζιλἰν καβλίνδζε πὲκ χουλἰς βὲ πὲκ τεκμἰλ ὀλμάκ κερέκδιρ, « σεβέσιν ράππι Ἀλλαχηνὴ πού» τούν καλπινδὲν, πούτούν ὀζανηνδὰν, πού» τούν κουββετινδὲν βὲ πούτούν φικρινδὲν » (Λουκ. Ι'. 27). ἀνὴν ἰτζούν πού μουχαπ» πὲτ χἰτζ πἰρ βακὴτ δὀυνγιανὴν μουχαππετὶ ἰλὲ πἰρλεστιρἰλέμεζ. « Ἰκἰ ἀγαγιὰ » χιζμὲτ ἰτμεγιὲ κἰμσε καδἰρ δεγίλδιρ, ζἰ» ρα γιὰ πἰρισινε πουγούζ ἰδὲ βὲ πἰρισινι » σεβέ, γιὰ πἰρισινε μουλαζεμὲτ ἰδὲ βὲ πἰ» ρισινι ταχκὴρ ἐϊλεγιὲ, σἰζ χὲμ ἀλλαχὰ χὲμ δὀυνγιαγιὰ (μαλὰ) χηζμὲτ ἰτμεγιὲ καδἰρ δεγίλσιζ (Ματθ. Τ'. 24). Πού μουχαππὲτ ἀλλαχὴν ἰστεκλιγινὲ μουτού ὀλμαμἰζἰλε βὲ ἐμιρλερινὶ ἰσζρὰ ἰτμεμἰζἰλε ἰζχὰρ ὀλμαλὴ, ἔγερ πενὶ σεβὲρσενιζ τεππἰχλεριμὶ χὴβζ ἴδιν (Ἰωαν. ιδ'. 15), πενὶ σεβὲν τεππἰχλεριμὶ τασηγιὰν βὲ πουνλαρὴ χὴβζ ἰδένδιρ. (Ἰωαν. ιδ'. 21), πούδουρ ἀλλαχὴν μουχαππετὶ. χάτδα τεππἰχλερινὶ χὴβζ ἰδελἰμ, βὲ τεππἰχλερὶ ἀγὴρ δεγίλδιρλερ, (Ἰωαν. Α'. ε'. 3). βὲ πού μουχαππετἰν μακσατὴ, ἀλλαχὴν τεκμιλικλερινὶν ἰμρενμεσὶ βὲ πουνούν χαμδήδιρ, ἴμδι ἀλλαχὴν σεβκιλοὺ ὀγουλαρὴ κἰπὶ μουκτεδιλερὶ ὅλουν, βὲ μουχαππετδὲ

σουλοὺκ ἐϊλέγιν, νἰδζε κι μεσἰχ δαχὴ σιζἰ σεβδὶ (Ἔφεσ. έ, 1—2). « νουρουγοὺζ ἀδαμ» λαρὴν ὀνσυνδὲ σεζλὲ ἀϊδηνλὴκ ἰτσίνκι, σι» ζἰν έγιοὺ ἀμελλερινιζὶ κιορούπ κιοκλερδὲ » ὀλὰν πεδερινιζὲ μέδζδ ἐϊλεσινλὲρ (Ματθ. έ, 16), ἴμδι ἔγερ γιέρσενιζ, γιὰ ἰτζέρσενιζ γιὰ χέρ νέκι ἰδέρσενιζ, κιάφεσινι ἀλλαχὴν μεδζὸλ ἰτζούν ἐϊλέγιν (Κορινθ. Α'. ί, 31). Νἰχαγιετ πού μουχαππὲτ πού καδὰρ δερἰν σού καδὰρ μουχκὲμ βὲ σαρσμάζ ὀλμαλήκι χάτδα ἀλλαχὴν ἰσμὶ ἰτζούν χὲρ πἰρ κουρπανὰ χαζὴρ ὀλαλὴμ. βὲ νέδε μουσαϊπὲτ, νέδε μουζαϊκὰ, νέδε ἰζχὰδ (κοβαλαγἰς), νέδε ἀδζλὴκ νέδε δζηπλακλὴκ, νέδε μουχαταρὰ, νέδε κηλἰδζ, νέδε ὀλούμ, νέδε χαγιὰτ, νὲ μελικλὲρ, νέ σαλτανατλὰρ, νὲ χόκιουμετλὲρ, νὲ χαζὴρ νέσνελερ νὲ ὀλαδζὰκ νέσνελερ, νὲ γιουκσεκλἰκ, νὲ δερινλἰκ, νὲ χἰτζ πἰρ γαἶρη μαχλοὺκ πιζἰ ράππιμιζ μεσἰχ Ἰησοδὰ ὀλὰν ἀλλαχὴν μουχαππετινδὲν ἀϊρὰ πἰλσἰν (ρωμ. ή, 35. 38. 39). ζἰρα χέρκιμ πενἰμ βὲ ἰνδζιλἰμ ἰτζούν δζανηνὴ γαγἰπ ἰδέρισε, ὅ πουνού χελὰς ἰδεδζέκδιρ δέγιορ μουχαλλισιμἰζ (Μαρκ. ή, 35).

(Δεδαμὴ βάρ.)

ΔΖΑΓΡΑΦΙΑ

Καππαδοκία

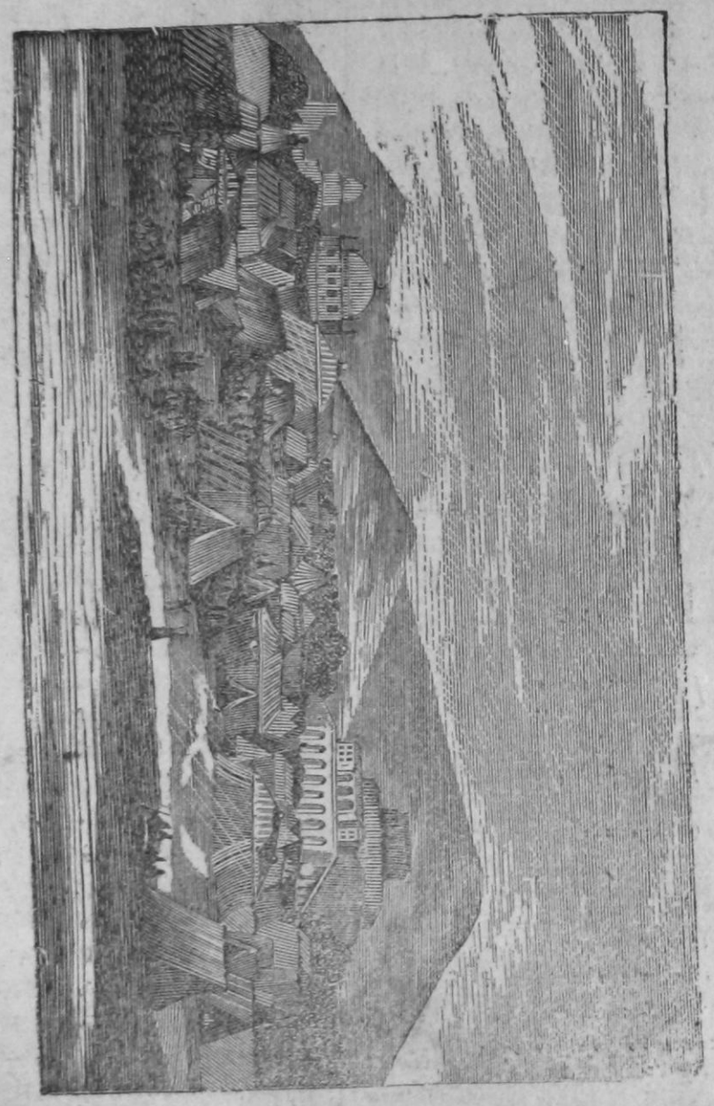
(19 μαπάτ).

Δαρεἰοσδαν σόνρα Συρίαλη Καππαδοκιαληλαρ Δασκυλίτις Σατραπείασηνα ταπὶ ἰδιλὲρ ἀνέκι Φρυγιάλη Παφλαγινίαληλαρ, Μαριανδυνοσλὰρ βὲ Βιθυνίαληλάρδα ταπὶ ἰδιλέρ Ξέρξησιν βακτηνδὰ Δασκιλίτισιν σατράπησι Βακτρικὴ σατράπησι Φαρνάκησιν ὀγλοὺ Ἀρταδάζος ἰδὴ, ὅκι Ξέρξησιν ὀρτουσουνδὰ Πάρθες βὲ Χοράσμιοσλαρην σερδαρὴ ὀλοὺπ Σαλαμισδεκὶ κεμἰ μουχαρεπεσινδὲν σόνρα Ξέρξησε Ἑλλησποντοσὰ καδὰρ ρεφεκὰτ ἰτδικδὲν σόνρα Μαρδόνιοσα κερὶ δόνδοὺ, βὲ Πλάταια μουχαρεπεσινδὲν σόνρα 40,000 κισὶ ἰλὲ Ἀσίαγια φιρὰρ ἰτδί. Πού μαγλουπιετδὲν πἰραζ σόνρα Ἀρτάβαζος Δασκιλίτισιν σατράπησλιγινι ἀλδή. βὲ νεώτερος Κύροσουν βεφατηνδὰν σόνρα (400 κ. Μ.) Ἀσιάϊ σουγραδὰ πουλουνὰν σατραπεἰαλαρην ἰκινδζὶ ταξιμὶ ὀλδού, βὲ Καππαδοκία Λυκαονία ἴλὲ ἀϊρὴ πἰρ σατραπεία τεσκἰλ ἰδιπ Μιθριδάτησε βιριλδὶ πουνούν χόκμού γιάληνηζ δζενουπὶ Καππαδοκία ἰλὲ χὲμ χουδούδ πουλουνὰν Λυκαονίαγια ὀλοὺπ, Ποντικὴ Καππαδοκία Τέρμε (θερμώδων) ἰρμαγηνδὰν κηζὴλ ἰρμαγὰ (Ἅλυς) καδὰρ Παφλαγονίανην κουβετλὶ χόκιούμδαρὴ Κορύλασα ταπὶ ἰδί.

Μηθριδάτησιν βεφατηνδὰ Καππαδοκία σατραπησλιγὶ πἰραζ μουτδὲτ Φρυγία βὲ Λυδία σατράπησι Ἀριοβαρζάνησε κετζδὶ, βὲ πἰραζ βακὴτ σόνρα πούτούν σατραπησλερἰν ἔν μεσχουρού πουλουνὰν Δατάμης Καππαδοκίαγιχ σατράπης τεαγἰν ὀλουνδού. Πουνούν βεφατηνδὰν σόνρα (361 κ. Μ) Καππαδοκία χόκιουμετὶ τεκμἰλ τεκμιλὲ γιερλὶ βάλι Ἀριαράθησε κετζδὶ, ὅκι Στράβων καβλίνδζε ἴλκ ὀλαράκ Καππαδοκίαληλαρην κηραλὴ ἰσιμλενδί.

Πιρινδζὶ Ἀριαράθης ἐλλὶ σενὲ ἰτζράη χόκιουμὲτ ἰτμἰζ ὀλὰν Ἀριαράμνησιν πόγιούκ ὀγλοῦ ὀλοὺπ τακρίπεν κάπλελ μιλὰτ 380 βὲ 370 σενελερινδὲ πεδερινὲ χαλἰφ ὀλδοὺ πουνοῦν τερφὶ ἰτμεσινἰν ἔν πασλὴ σεπεπὶ Ἀδζὲμ σαχὴ Ἀρταξέρξης μνήμονουν βακτηνδὰ μεμαλικἰν νησφὴ τουγιὰν ἰτμἰζ βὲ Καππαδοκία σατράπησιδε ἀνλὲρ ἰλὲ πιρλεσμἰζ ἰκέν, ποϊλὲ πἰρ βακητδὰ Ἀριαράθησιν Ἀρταξέρξησε κιοστερμἰζ ὀλδουγοῦ μουαβενέτδιρ, χὲρ νάσηλ ἰσὲ Ἀριαράθης Α'. Καππαδοκία χόκιουμετινἰν ἴλκ πανισίδεγιου ζἰκρ ἰδιλίγιορ πουνοῦν ἀτὴκ Καππαδοκία βαλιλερινἰν σελαλεσινδὲν ὀλδουγουνὰ χἰτζ σουπχὲ γιόκδουρ βὲ πἰναπερίνδζε πού πἰρ γενὶ χόκιουμεστἰν ρεϊσὶ ἄδ ἰδιλέμεζ γιάληνηζ σοῦ φὰρκ βάρδηρ κι πουνὰ ὀπἰρλερινὲ φαἰκπἰρ ρουτπὲ βεριλμἰζ ἰδἰ, Στράβων πουνοῦ Καππαδοκίανην ἴλκ κηραλήδεγιου ἀδ ἰδίγιορ. Διόδωρος δαχἰ πάζεν Καππαδοκίανην κηραλὴ

πόζεν δαχὶ βαλισὶ δεγιοῦ ζιχρ ἰδίγιορ. 'Αδζεμιστανὰ τεπαγιετινὶν γιάληνηζ ἐμαρεσὶ μουχαρεπὲ βακτηνδὰ μετεδκιὰρ ἀσκὲρ κιονδουρμεκδὲν ἰπαρὲς ἰδί, λάκιν τεπεαγιετινὶν πὰγὴ ὄκαδαρ πελλισιζ ἰδί κι 'Αππιανὸς σοῖλὲ δέγιορ! « Καππαδοκίας δὲ πρὸ Μαδάρπ ἰδιλμὶς ὀλὰν σιακελερδὲν ἀνλασηλήγιορ Καταονία Καππαδοκίαγια ἴλκ πιρλισδιρέν 'Αριαράθης ἰδί, 'Αριαράθης Α ; ἐβλαδὴ ὄλμαδηγη ἰτζοῦν πιραδερὶ 'Ολοφέρνησιν πόγιοῦκ ὀγλοῦ 'Αριαράθησι ὀγουλλοῦκ ἴτδι ὀνά κι χόκιουμετὶ πρακδὴ, 'Αριαράθης Α! σοῦν



Σοφοκλέους Καλεσὶ

» κεδόνων οἵτινες ἦρχον οὐκ ἔχω σαφῶς εἰ» πεῖν, εἴτε ἰδίαν ἀρχὴν εἴτε Δαρείου κα» τήκουον. » 'Αριαράθησιν χόκμοῦ πόυτόῦν Δατάμησιν Καππαδοκίαγια ἰλαδὲ ἰτμὶς ὀλδοῦγοῦ διαρλερδάδα ὄζαρὶ ἰδὶ Σιναπὴν πόυνὰ ταπὶ ὀλδοῦγοῦ. 'Αριαράθησιν νομηνὰ ὀλαρὰκ χόκιουμετὶ Μέγας 'Αλέξανδροσουν 'Αδζὲρ ούζερινὲ ὀλὰν σεφερινὲ καδὰρ ἰμτιδὰτ ἰτδί. (335 κ. Μ),

Μα'παδὴ βάρ

ΤΑΠΙΑΤΔΑ ΟΥΛΟΥΧΙΕΤΙ ΤΑΝΗΜΑΚ

ΓΙΑΝΗ

Β·ΙΧΕΝΦΕΛΣΑΙ ΕΡΡΙΚΟΣ.

(18 ὄζουζδὰν μαπάτ)

'Ερρίκοσουμ ! δεδί κονδέσα. καρανλὴκ μάγαραδαν ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ τζηκοῦπ 'Αλλὰχσου ἀζιμ-ούλ σάνήν χὰλκ ἐτμὶς ὀλδουγοῦ κιουζὲλ κιαϊνατὴ κιορδουγουνδὲ σεζινμὶς ὀλδουγουνοῦ πσῦ δουνγιαδὰν ἐπὲδι ὁμούρέ δαχὶ κετδιγιμιζδέ, τηπκὴ σεϊλὲρ σεζινεδζὲγιζ. Νάσηλκι μάγαραδακι ὀϊναδηκλαρὴν τακλὶτ τζιτζεκλὲρ βέ τακλὶτ κουζουλὰρ, 'Αλλαχὴν ἀζαμετλοῦ ἰσλερὶ ἰλέ ρουππὰρ ὀλδουκδὰ χὶτζ νεβινδὲ ἰσελέρ, πσϊλεδζε πσῦ φανὶ δούνγιανὴν δαχὶ χὲρ πὶρ σεβινζὶ βέ κιουζελλιγὶ, Γιαραδηζημτζὴν χουζορρουνὰ βαρδηγημηζδὰ σεζινεδζεγιμὶζ σεβινζ βὲ κιορεδζεγιμὶζ κιουζελλικλὲρ ἰλέ ρουππὰρ ὀλδουκδὰ, πσῦ φανὶ δούνγιανηνκιλέρ ἀνδζα κιόλκὲ βέ ρουγιάδηρλαρ.

'Οδάκητ χορμετλοῦ ἀσκητὴς κοντέσσανην σοζουνοῦ κεσὶπ δεδί « Κοντέσσα ! ἐρκιαρὴν τεαδζουπέ σαγιὰν βὲ ἰλλαχίδιρ.» Λάκιν 'Ερρίκοσουν βουκουατλαρηνδὰν σουνλαρὴ ταρὶφ ὀλουνοῦρα 'Αλλαχὴν ἰλμὶ βὲ ἀγναγιαδζὰκ δεραδζέ σὰφ βὲ ἀζιμετλίδιρλερ, χηλκετδὲν δαχὶ χαλικὲ τανηγιὰ πὶλίρ, Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν σοϊλεδιγὶ κιπί. « Σεμὰ 'Αλλαχὴν σοχρετινὶ βὲ ἰστιναδκιαχ δαχὶ ἐλλερινὶ ἀμελλερινὶ βάσφ ἐδερλέρ. » τηπκηση νὴ σερὶφ Παῦλος δαχὶ πὶζλερὲ ταρὶφ ἐδίγιορ δεγιερὲκ. « 'Αλλαχὴν χὰλκ ἐτδικλερινδὲν, Π ο υ ν ο ύ ν ἐπὲδὶ βὲ ἰλλαχὶ κουδρετὶ ἀγιάνδηρ.

Πὶρ κὰτζ κιουνλερὸὲν σονκρὰ κοντοὺν σαρικλερὶ κιονδερμὶς ὀλδουγοῦ νεφερλερὶ πούτουν σαρικλερὶ δέστι πεντ βὲ σιρκὰτ μαλλαρὴν κιάφφρεσινε πὶρ ἀραπαγιὰ γιουκλενιλμὶς ὀλδουκλαρὴ χαλδὲ τζινκιανὲ καρησὴ ἰσέ ἀραπανὴν οὐστουνέ σηκὴ σηκὴ σαρηλμὴς χαλδὲ "Εϊχενφελσε κεδιρδιλέρ. σαρικλὲρ κοντοὺν χουζουρουνὰ τζηκαρηλδηκλαρηνδὰ 'Ερρίκοσου κοντοῦν γιαννηνδὰ κιορδουλέρ ἰσὲ τεαδζόπτδιλέρ. τζούνκι μάγαραννην δεμὶρ καποσσνδὰν τζηκμανὴν ἰχτιμαλί ὄλμαγιουπ, τζοδζεγοῦν τζηκὰ πιλεδζεγὶ, μάγαρανην δίκερ καπουσοῦ γιάχοτ δελιγὶ βὰρ ἰδουγινὶ πίλμεδικλερινδεν, τζοδζοῦκ κεζινὶρ ἰκέν, μάγαρανην πάζη κιυσέλερινδε πουλουνὰν κουγιουλαρδὰν πιρισινέ δουστοῦ γιάχοτ πὶρ μαχαληνδὰ γικηντὴ ἀλτηνδὰ καλδὴ ζὰνν ἐτμισλέρ ἰμίς. χἰτζ πὶρ ἀδέμ φιτνελικδὲ πὶζιμ ἰλε ὀγρασάμαζ τεχεγιουλινδὲ ἰδίκ, λάκιν πὶρ τζοδζοῦκ πὶζί τεκκαδοὺμ ἐδοῦπ κιάφφεμιζι ζενδζὶρ ἰλέ πὰγλή πούραγια κετιρδὶ. δὲρ ἰδί σαρικλεὶν σερκερδεσί. Δίκερ σαρὶκ ἰσέ πσῦ τζοδζουγοὺ, χοκιουμετέ καρσή σιλάχ δεγιοὺ καπμήσ ἠδήκ, πσὺ ἰσέ μεφτιμιζὲ σεπὲπ ὀλδού. δὲρ ἰδί. τζοδζουγὰ καδίμ-ουλ ἐβγαδ ἀρκαδασλήκ ἐδὲν Γουλιέλμος ἰσέ, πσὺ 'Αλλαχτάν ὀλδοῦ. τζοδζουγοὺν χελάς ὀλμασή μεφτιμιζε σεπὲπ ὀλαδζάκ ἰσέδε, χελάς ὀλδουγουνά φεράχ ἐδέριμ. μερχούμ πεδεριμὶν κιοτοῦ ἀδέμ ζίρι ζιμιὲ δαχί σακλαμηζ ὀλσά, 'Αλλαχὴν ἀδαλετὶ πσυνοῦ πσυλοῦπ τερπιγιὲ ἐδεδζέκδιρ δεγιοῦ σοϊλεδικλερί σαχίχ ὀλδουγουνοῦ σίμδι ἀνλάγιορουμ, δὲρ ἰδί.

'Ερρῖκος, Γουλιέλμοσου δαχὶ δίκερ σαρικλὲρ ἰλὲ πιρλικδὲ πάγλή ὀλδουγουνοῦ κιορδουκδὲ ἀδζηγιοῦπ, πσυνοῦ ἰνδζίτμεμεσινὶ πεδεριν ρεδζὰ ἐτδικδέ, σίμδιλικ ρενδζανὲ δζεδάπ βερέμεμ, ἄνδζα ἰλερουδὲ μουαδενὲτ ἐτδιγιμὶζ ἀδεμὲ δαχά μουλαγιμανὲ χαρρκετδέ πουλουναδζαγημή βάδ ἰδέριμ. δεδὶ κόντ, 'Ερρίκοσα. πάδεχου, Γουλιέλμος ἰστινδακηνδά, πασκά πὶρ ἶς γιάπμαγιουπ ἄνδζα γιάληνηζ χηζμετδζιλερί ναζαρηνδά ὀλδουγοῦ ἀνλασηλδή ἰσὲ, χόκούμδεν μάφδ ὀλουνοῦπ, ἐπὲδὶ καλάί πενδλιγιὲ χόκμ ὀλουνδού, λάκιν 'Ερρίκοσουν ρεδζαλερί ἰλὲ πσῦ μαχπουσλυγούδκ ἄφδ ὀλουνοῦπ, ἄνδζκ δζουνχασηνά πεσιμάν ὀλδουγουνοῦ ἀμέλαν ἰπρὰζ ἐδενὲ δεκὶν, δισάρή τζήκμαμακ σαρτὴ ἰλὲ πὶρ μεκτὲπ μαχπουσχανεσινὲ κονουλμασηνὴ χόκμ ἐδούπ κενδισινὲ δαχί σουνλαρή σοϊλεδί, ὄγλουμ ἐγιδζὲ πὶλκι κιοτουλούκ τεεδιπέ σαγιάν ὀλδουγοῦ κιπί ἐϊλίκ δαχί μουκιαφατὰ σαγιάνδηρ χόδνου ἀχλιὰκ ὀλμαγιὰ γαϊρὲτ ἐτμελίσιν κι

ἐβλαδημά γιαπμὴς ὀλδουγοὺν ἰκραμλαρὴν πέδελινί πὲν δαχί βαλιδενέ ἰφὰ ἰδεγίμ.

Δίἐερ σαρικλέρ δζιναγιετλερινί καλαρή ἰλέ ὁδεδιλὲρ, τζινκιανὲ καρησή ἰσὲ μουέππεδεν καλάϊ πὲντλιγὲ χὸκμ ὁλουνοῦπ, μάγαραδα πουλουνὰν σιρκμὰτ ὁλουνμά ἐσγιαλὲρ δαχὶ σαχιπλερινέ ἰγιαδὲ ὁλουνδού.

Σαλὶχ κὸντ βὲ φαζὴλ κοντέσσα Ἀλλαχὰ τεσεκκιουριετλερινί ἀμέλαν δαχὶ ἰπρὰζ ἑτμελερινί ἀρζοῦ ἰδερὲκ ἀσκητησίν ἰκαμετκιαχὴ ὁλὰν μαχαλίν κιουζελ πῖρ μεβκισινέ, βαριγιτλερινίν νησφηνδὰν ζιγιαδεσινί σὰρφ ἰδοῦπ, Ἐϊχενγελσιν ὁκσοῦζ βὲ φακὴρ τζορηνὰ ἐμίνιμ, μινασιπ κιορδουγοῦ μουαλιμλερὶ ταγίν ἰτμεσινὶ σοϊλεγιοῦπ, κενδουσινὲ δαχὶ γιαρδὴμ ὁλμασὴ ἰτζοῦν βέ ἰλερουδέ. ἐχτιγιαρληγὴ μινασιπέτὶ ἰλέ ραχάτ ἰτμεσὶ ἰτζὰπ ἰτδιγινδὲ κενδοῦ γιερινὲ ὁκσοῦζ χανεγιέ ἰδαρέ μουδίρ νὰσπ ὁλουνμασή ἰτζούν, Ἐρρίκοσου κενδουσινὲ κετιρὲν τζοπὰν τζοδζουγουνοῦ μαγιετινέ ἀλὴπ ἔβδελδζε ταλίμ-ου τερπιγμὲ ἰτμεσινὶ δαχὶ κὸντ ἀσκητησὲ ρεδζὰ ἐνδί, πάδεχου δεδί γίνε κὸντ, πὲν βέ κοντέσσα χούσνου ριζαμήζ ἰλέ, ἰδζαρημήζήν οὐτζὲὲ ἰκισινὶ, ὁκσούζ χανενὶν ἰδαρεσὶ ἰτζούν βὰκφ ἰτδἰκ βὲ ἰλερουδὲ Ἐρρίκος

Κοντοὺρ-ἰνσὰ ἐτδιρδιγὶ χαϊρετχαρέ.

δζουκλαρηνὴν ταχσίλ-ι ἴλμ ἰτμελερινὶ βὲ ταλίμ-ου τερπιγὲ ὁλμαλαρὴ ἰτζοῦν, γάγετ βασὴ πῖρ ὁκσοῦζ χανὲ ἰνσὰ ἰτδιροῦπ. σαλὶχ ἀσκητησὶ δαχὶ ποῦ ὁκσοῦζ χανεγιὲ μουδίρ βὲ ἰδαρέ μεεμουροῦ ταΐν ἰτδιλέρ.

Ἐπνιγὲ ἰκμὰλ ὁλδουκδὰ ἀναχταρλαρηνὴ, κὸντ ἀσκητησέ τεσλὶμ ἰδοῦπ δεδί. «Μουχτερὲμ πεδερίμ ! πσῦ ὁκσοῦζ χανενὶν ἰδαρεσινὶ ἰχτιμαμηνζὰ βάκφ ἰδέριμ.» τζούνκι σιζδὲν μινασιπὶ γιόκδουρ, ναζαρετινὶν ταχτηνδὰ πουλουναδζὰκ ὁλὰν ὁκσοῦζ χανεδὲ ταχσίλι ἴλμ βὲ ταλίμ-ου τερπιγὲ ὁλμαγιὰ μουγιεσσὲρ ὁλὰν τζοδζουκλὰρ, πῖρ κιοὺν ὁλοῦπ πέϊγελ νας ἔγ μαμοῦρ ἀδεμλὲρ ὁλαδζακλαδζουκλαρηνὴν ταχσίλ-ι ἴλμ ἰτμελερινὶ βὲ ταλίμ-ου τερπιγὲ ὁλμαλαρὴ ἰτζοῦν, γάγετ βασὴ πῖρ ὁκσοῦζ χανὲ ἰνσὰ ἰτδιροῦπ. σαλὶχ ἀσκητησὶ δαχὶ ποῦ ὁκσοῦζ χανεγιὲ μουδίρ βὲ ἰδαρέ μεεμουροῦ ταΐν ἰτδιλέρ.

Ἐπνιγὲ ἰκμὰλ ὁλδουκδὰ ἀναχταρλαρηνὴ, κὸντ ἀσκητησέ τεσλὶμ ἰδοῦπ δεδί. «Μουχτερὲμ πεδερίμ ! πσῦ ὁκσοῦζ χανενὶν ἰδαρεσινὶ ἰχτιμαμηνζὰ βάκφ ἰδέριμ.» τζούνκι σιζδὲν μινασιπὶ γιόκδουρ, ναζαρετινὶν ταχτηνδὰ πουλουναδζὰκ ὁλὰν ὁκσοῦζ χανεδὲ ταχσίλι ἴλμ βὲ ταλίμ-ου τερπιγὲ ὁλμαγιὰ μουγιεσσὲρ ὁλὰν τζοδζουκλὰρ, πῖρ κιοὺν ὁλοῦπ πέϊγελ νας ἔγ μαμοῦρ ἀδεμλὲρ ὁλαδζακλαδαχὶ πὸγιουδουγουνδέ ποῦ ὁκσούζ χανενὶν ἰρατλαρηνὴ ἀρτηραδζαγηνὰ οὐμὶτ βάρηζ.

Μεμνούνεν τεκλιφινιζὶ καπούλ ἰδέριμ, δεδὶ σαλὶχ ἐχτιγιὰρ, ἀρζουλερινιζὶ ἰδζρὰ ἰμεκλιγιὲ γαϊρέτ ἰδεδζέγιμ, πὶ κιουνὰχ ὁκσούζ βὲ φακὴρ τζοδζουκλαρδὰν λέϊλ-ου νιχὰρ χακκὰ σιζίν ἰτζούν τακτὶμ ὁλουναδζὰκ ὁλὰν ραδζαλερὶ, χουζούρι ἰλλαχιγιεδὲ μακπούλ κουρπὰν κιπὶ ὁλαδζακλαρηνὰ σουπχὲ ἴτμεγιν, ζίρα σαχίχεν, Ἀλλάχ-ου-Ἀζίμουλ σὰν χαζρετλερί πού κιπὶ κουρπανλαρδὰν χὰζ ἰδέρ. Ρούμδζαδαν τερδζουμέ.

Γ. Ἀμφιλοχιάδης

ΕΔΒΙΕΒ·Ι' ΠΕΙΤΙΓΙΕ

Τοὺρπ

Ἄλεμιν μααλουμοὺ ὁλὰν ἰσπου νεπατδὰ τζὸκ φαϊδελὶ χασαλὰρ βάρδηρ, ἀνλερδέν κι πιρισίδε σκορποὺτ (δὶς ἐτλερινὶν ζαϊφημασηνδὰν ἰλερὶ κελμὲ πὶρ νὲβ ἀγὴζ χαστελιγί κι, δὶς ἐτλερινὲ παρμὰκ ἰλὲ πίραζ σουρτουλδουκδὲ καναὰρ βὲ σηζηλάρ.) ἰλλετινὲ ὁλὰν φαϊδεσίδιρ, ποϋλὲ πὶρ ἰλλὲτ ζουχουρουνδὰ πὶρ ἀδὲδ ταζὲ τουρποὺ ρενδελεγὶπ, σηκαρὰκ σουγιουνοὺ ἀλὴπ ἀνὶ κιαφὶ μηκδὰρ πὰλ γιάχοτ σεκὲρ ἰλὲ καρησδηρδηκδὰν σόρρα ἰστιμὰλ ἰτμελὶ, ποὺ μαχλουτδὰν 25 γιάχοτ 30 διρχὲμ μηκδαρὴ ἰτζιλδικδὲ ἰδρὰρ βερίρ.

—

ΕΒΕΛΙΚ ΝΕΠΑΤΗ ΒΕ ΔΕΡΙ ΙΛΛΕΤΛΕΡΙ

Ρούμδζα ὀξυλάπαθορ γιάχοτ ξιντθρα ταπὶρ ὁλουνὰν βὲ Ἀνατολδὰ ἀβὰμ πεϊνιδὲ «ἐβελὶκ» δεγιοὺ μααροὺφ ὁλὰν νεπατὴν κιοκοὺ (ἀνὶν κι γιαπραγηδὰν Ἀνατολδὰ πὶρ νὲβ γεμὲκ γιαπαρλὰρ) σοὺ ἰλέ ἔγιδζε καϊναδηλδηκδὰν σόρρα ὁ σοὺ χάρηδζερ δερὶ ἰλλετλερινὲ γιάνι τεμιρεγὶ, οὐγιοὺζ, δάϊ φὶλ (ἐλεφαντίασις) τουζλοὺ παλγὰμ ἰλλετλερινὲ φαϊδὲ ἐτλεδιγὶ χὲμ τεδζρουπὲ ἰλέ μουσπὲτ χέμιδε Ἀρεταῖος βὲ Διοσκουρίδης κιπὶ ἒν μεσχοὺρ χεκιμλερδὲν μουσαττάκδηρ,

Ποὺ νεπὰτ ἰστιμὰλ ἰδιλμὲκ ἰστεγιλδικδὲ ταζὲ κιοκουρδὲν 15 διρχὲμ ἀλὴπ 100 διρὲμ σοὺ ἰλὲ, πὶρ τοπρὰκ γιάχοτ σισὲ καπδὰ γιαρὴ καλαγὰ καδὰρ καϊναδηκδὰν σόρρα χάρηδζερ ἰστιμὰλ ἰτμελὶ.

—

ΣΟΥ ΤΕΡΕΣΙ

Ρούμδζα Σεσύμβριορ γιάχοτ νεροκάρδαμορ βὲ ἀβὰμ πεϊνιδὲ «σοὺ τερεσὶ δεγιοὺ μααροὺφ ὁλὰν, δερελερδὲ σοὺ καναγιαρλαγηδὰ πιτὲν νεπατδὰν πὶρ χάϊλη τοπλανὴπ σηκηλαρὰκ οὐσαρεσὶ γιάνι σουγιοὺ ἀληνὴπ χάριδζερ ἰστιμὰλ ἐδιλδικδὲ τζηπάκη μουζμιλερὲ γιάνη τζὸκ βακὴτ δηρ πουλουνὰν τζηπαγιλαρὰ φαϊδὲ ἐϊλεδιγὶ κιπὶ, δαχιλιδὲ σεκὲρ ἰλὲ κατησαράκ πὶρ κὰτζ δεφὰ 20 σὲρ διρχὲμ ἰτζιλδικδὲ σαρηλὴκ (ἴκτερος) νὰμ ἰλλετὲ φαϊδὲ ἰδέ.

—

ΚΑΧΒΕ

Ἄλεμιν μααλουμοὺ ὁλὰν ποὺ τοκουμιδὰ, παγζεχὶρ κουβετὶ βάρδηρ, ἀφιὸν βὲ ποὺ νεβδὲν ὁλὰν ἰλατζλὰρ ἰλέ ζεχιρλενγλερὲ πογιοὺκ φαϊδὲ ἰδέρ.

Ραζόρη βὲ Γριηδελ νὰμ μεσχοὺγ χεκιμλὲρ κενδὶ μουτεαδὲτ τεδζρουπελερὶ ἰλὲ ἰσπὰτ ἰτμισλέρ κι καβοσρουλμαμης καφὲ τὸζ χαλιηδὲ, νοβπὲτ γιὸκ ἰκέν σαατδὰ γιαρὴμ διρχὲμ ἰστιμὰλ ἰδιλδικδὲ, σητμὰ μουτακατεγὶ (διαλείπων πυρετὸς) κεσέρ.

Καχφὲ γιενὶ καβρουλρουκδὰ τζηκὰν ποὺγ κιὸζ ἀγρησηρὰ πογιοὺκ φαϊδέ ἰδέρ

—

ΠΑΛΑΜΟΥΤ (ΠΕΛΙΤ)

Μεσὲ ἀλαδζηρὴν ποὺ μεϊβεσὶ κουρουδουκδὰν σόρρα καφὲ κιπὶ καβρουλοὺπ, τὸζ ἰδιλερέκ σουὺτ βὲ σεκὲρ ἰλὲ καφὲ κιπὶ πισιριλὶπ ἰτζιλδικδὲ σκρούφουλ (χοιράδες) γιάχοτ δαϊ χηηζηρὴ βέ ἀβὰμ πεϊνιδὲ κιοσσοὺ ἰλλετὶ ταπὶρ ἰδιλὲν ἰλετὲ βὲ ζαϊφληγὰ πογιοὺκ φαϊδὲ ἰδέρ.

—

ΣΕΜΣΟΥ ΚΑΜΕΡ

Ρούμδζα ἡλιοτρόπιον Φραγκήζδζα «τούρκεσολ» βὲ ἀβὰμ ἀρασηηδὰ «ἀϊ τζιδζεγὶ» γιάχοτ «σέμσου καμὲρ» ταπὶρ ὁλουνὰν νεπατὴν τοκουμλαρὴ καβρουλα-

ρὰκ τὸζ ἰδιλὶπ καχθὲ κιπὶ πισιριλὶπ ἰδζιλδικδὲ κιόκ ὀξουρούκ γιάχοτ κουσπογὰν (κοκύτης) ταπὶρ ὀλουρὰν ὀξουρουγιέ φαϊδὲ ἰδέρ.

Φ. Α. Λ.

ΦΗΚΡΑΪ ΤΑΡΙΧΙΓΕ

Δουγιούν κιδζεσί.

(18 δζὶ δζουζδὰν μαπάτ).

Πού γιαρελερὶν ἠσηρηλαράκ δισλὲρ ἰλὲ γιαπὶηλμὴζ ὀλδουγού πιρινδζὶ ναζαρδὰ ἀνλασηλδή.

Μὶς Δζανὴν πιραδερὶ χεμσίρεσινὶ ἄλ κανλὰρ ἰτζινδὲ πὶ τὰπ (κουββετσὶζ) πὶρ χαλδὲ κιορούνδζε ἀβαζὴ τζηκδηγὴ καδὰρ χαϊκηρδὴ, πετί πενζὶ σὰπ σαρὴ κεσιλδί.

Δοκτὼρ μουτεχαμμουλανὲ σουκιούτ ἰλὲ πὶρ κηζὰ πίρδε ὀδανὴν πὶρ κιοσέσινὲ τζεκιλμὶζ βὲ δουβαρὰ σοκουλμούζ τζεχρεσὶ μοραρμὴζ κιοζλερινὶ κάν πούρουμουζ, ἀγζὴ κιοπουκλὲρ τζινδὲ καλμὴζ ὀλὰν Σὶρ Ἀρθουρού ναζάρ-ηδικκατδὰν κετζιρίγιορ ἠδή. Δελὶ κανλὴ κιοσέδὲ νὲ σεσινὶ τζηκαρήγιορ βὲ νέδε κημηλδανήγιορ ἠδή, γιάληνηζ δοκτὼρ ἰλὲ Μὶς Δζανὴν πιραδερινὲ πὲκ κορκούνδζ πὶρ ναζάρηλα πακήγιορ ἠδή.

Δοκτὼρ πὶρ πογιούκ ἐτμινάνλα (σουκιούτλε) πασηνὴ σαλλαγιαράκ βὲ φάκατ χαφὶρ πὶρ σὲς ἰλέ:

— Κουδουρμούζ! δεδί.

Μὶς Δζανὴν πιραδερὶ πού σ ὄζού ἐσιδὶρ ἐσιτμὲζ σιδδέτλε δονερὲκ δοκτωρούν γιουζουνὲ πακδή.

Δοκτὼρ σὄζουνὲ δεβὰμ ἰδερὲκ δεδί κι:

— Σίμδι χατηρλάγιορουμ, Μὶς Δζανὴν κιουτζούκ κιόπεγι πὶρ ἄϊ ἐββὲλ γαὶπ ὀλμούζ ούδού, γαὶπ ὀλδουγού κιούν κελμίσδε Σὶρ Α... νὴν παρμαγηνὴ ἠσηρμὶζ ἠδή.

"Αχ! μενχούς (ὀγουρσούζ) κιοπὲκ! πὶτζαρὲ Ἀρθούρ.

— Ἀρθούρ δοκτωρούν δεδιγὶ κιπὶ κουδουρμούζ βὲ πού δεχσέτλού δζιννὲτ ἐσνασηνδὰ Μὶς Δζανὴ ὄ χαλὲ δουτζὰρ ἐϊλεμὶζ ἰδί.

Μὶς Δζανὴν πιραδερὶ σὸν δερεδζὲ πὶρ τεσούφλε ἐγιλδί, μουχγιπ (χεϊπετλού) πὶρ σουρετδὲ τζηρπηνμακδὰ πουλουνὰν χεμσίρεσινὶ πὶρ δαχὰ ναζάρ-η-δηκκατδὰν κετζιρδί, κηζδζαγαζὴν κερὲκ κανηνὴν δζοκοδζα ζηγιαρ νηνδὰν (ζαγιηνδὰλ) κερὲκ χάβρ-ου ἰζδιραπηνδὰν κημηλδαναδζὰκ δερμανὴ κάλμαμηζ ἠδή.

Περὶ ταραφδὰν κηζὴν χαληνδὰ νσζάρ-η-δηκκατδὰν κετζιρμεκδὲ πουλουνὰν Δοκτὼρ δεδί κι:

Ναφιλὲ πουνδάνδα χαγὴρ γιόκ Μὶς Δζκνὴν πιραδερὶ πίρδεν πιρὲ σεδιδ πὶρ δζουρρὰτ ἰλὲ καλκδὴ, Ἀρθουρὰ πακδὴ δζεπινδὲν πὶρ ρεβόλβερ τζηκαρδηκδὰν βὲ μουχζιπ πὶρ σουρέτλε ἐτραφηνὰ πακμακδὰ ὀλὰν γενιστεσινὶν πάϊνινὶ νισανὰ ἀλδηκδὰν σόνρα τζεκδί.

Ταπάνδζα δερὶν βὲ πὲκ σιδδετλὶ πὶρ σαδὰ ἰλὲ πατλαδὴ, κουρσούν Ἀρθουρούν πασηνὴ παρτζὰ παρτζὰ ἐϊλεμὶζ βὲ ὄ ἀνδὲ δζανσὴζ γιαρε σερμὶζ ἰδί.

Σαλονδὰ καλήπδα νὲ ὀλδηγηνδὰν ζερρὲ καδαρ χοπὲρδὰρ ὄλιαγιαν καδὴν ἐρκὲκ πάζη δαβετλιλερὶν ἐββέλκὶ τεχσέτλὶ σαδαλαρη, καπουνούν κηρηλμασηνὴ ταπάνδζανην σαδασηνὴν ἐισδερὲκ νὲ καδὰρ πογιούκ πὶρ χελεδζανὰ (κορκού) νὲ καδὰρ δεχσέτλὶ πὶρ ἐνδισεγιὲ δουτζὰρ ὀλδουκλαρὴ μουλαχαζαγιὰ σαγιάνδηρ

Πὶρ δακηκὰ σόνρα βακαδὰν πουνλάρδα χαπερδὰρ ὀλδουλάρ!

Πὶρ ἄζ ἐββὲλ κένδζ ζιέδζ βὲ ζεδζενὶν μεσουδανὲ (πιχδηγιὰρ) πὶρ ὁμούρ κετζιρμελερὶ δοαοὴ ἰλὲ δουγιουνού τὲρκ ἰτμελερὶ λαζήμ κελὶρ ικὲν δαβετλιλὲρ πού δεφὰ ἀγλαγιαράκ πὶτζαρὲ πιραδὲρ ἰλὲ ἰχτιγιὰρ δοκτωρού τὰ' ζιγιετὴ ('Αναδόλδζα πασὴν σὰγ ὀλσούν δεμὲκ=πιρισὶ ἰλὲ κιριφτὰρ ὀλδουγού μουσιπετδὲν δολαγὴ τεσελλὶ νεδινδὲ λακηρδηλὰρ Ρούμδζα συλλυπεῖσθαι μανασηνὰ) μεδζπούρ ὀλδουλὰρ, πὶζδε ἐββελδζὲ πουνλαρὴν ὁμρουνού κησγανμὰκ δερεδζεδὲ πὶρ χαλδ

ἰνὲ σιμδ. ριχμὲ=υλλα-χὴ ἀλεϊχὶ (αἰδωνία των ἡ μνήμη) δεμέγηλε ἰκτιφα ἰδέριζ.

Ἰωάννης Γ. Σαδελόγλους.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΛΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΛΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔ

(18 δζουζδὰν μαπάτ).

— Πού κιούνκὶ ναζὶκ σεζκιν τζὸκ σέϊ! πάνὰ ἀδζαὴπ κιορουνσούγιορ... χὲρ νὲ ἰσὲ κηζδζηγάζδα ἀνασηνὰ πενζέγιορ, σόνρα κενδὶ κενδινὲ δεδί: Ὅϊλὲ ὀλσούν ὅ δαχὰ ἐγὶ, βὲ πανὰ χητάπεν δεδί:

— Ἐγὶ τζὸκ ἐγὶ, Ἰρσύληγι χεμσιρὲν μακαμηνδὰ τουταδζάκσην πού ἀρζουνού ταχσὶν ἰδέριμ ὀκαδαρ ζαδὲ ὄζκνὰ μαλὶκ ἰδιγινὶ ούμμὰζ ἰδήμ.

Μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν γιανηνδὰν σεδινδζδὲν δολοῦ τζηκδὴμ, δὲρ ἀκὰπ σοῦδ ἀναμὰ κοσδούμ κι χάλαμ ἰλὲ ὀλὰν μουκελαμελὶν νετιδζεσινὶ χαπὲρ βιρμὲκ ἰτζοῦν, Βλονδὼ πενὶ κουδζακλαγὶπ σεβινδζινδὲν ἀγλαμαγὰ πασλαδὴ, βὲ πανὰ δεδί:

Ἰστὲ ἐγὶ δζανὴν κερὶ κελδὶ, ζὰν ἰδίγιορούμ κι ραχμετλὶκ βάλιδεν σεγλέγιορ.

Ἰρσύλη πὶζὲ κελδικδὲν πὶρ κὰτζ κιούν σόνρα ἀνὰ ἄτζμαδηγημ χὶτζ πὶρ σηρρὴμ κάλεμαδη Ὀνὰ πούτουν τζοδζουκλούκ ὁμρουμού, γιάληνηζ σοῦδ ἀναμὴν σοῦηκάστ ἰτμεσὶ μουστεσνὰ ὀλαράκ, νάκλ ἐιλεδίμ, βὲ πού σακλαδηγημ σὴρρ δαχὶ πανὰ τζὸκ σηκηνδὴ βερίγιορ ἰδί.

Χὲρ νέκαδαρ Ἰρσύλη σίνδζε πενδὲν πὶρ γιὰζ πογιούκ ἰδ: ἰσέδε δερσλερδὲ ἰκιμιζὶν κουβετὶ πὶρ ἰδί, λάκιν κερὲκ πενὶμ δαχὰ γαϊβετλὶ ὀλδουγοῦμ ἰτζοῦν κερὲκ χάλαμα χὸζ κιορουνμὲκ ἰτζοῦν χόδζαλαρημηζ χὲρ βακὴτ πανὰ δαχὰ ζιαδὲ δηκκάτ ἰδὲρ ἰδιλὲρ, βὲ ποϊλελὶκ ἰλὲ φενὰ ἐφκιὰρ βὲ μεραμλαρηνὰ πὶλμεγιερεκ ἀνλέρδε σερὶκ ὀλοῦρ ἰδιλέρ.

Πενὶμ ἰλερί κιτδιγίμ Ἰρσύληνην χαμιετινὲ τοκούνμασην δεγιοῦ, πενίμ φαϊκληγὴμ κιοζουνὲ τζάρπμασην δεγιού νελὲρ ἰτμὲζ ἰδίμ!

Πιλμὲμ Ἰρσύλη ἰλε πενίμ ἀραμδὰ ζούχρ ἰτμεγιὲ πασλαγιὰν δουσλοῦκ μαδμαζὲλ δὲ Μαρανὴν ἀρζουλαρηνὴ πὶζδού πού πενὶ ἰσκενδζὲ ἰτζούν δαχὰ σὲρτ πὶρ ταρὴκ πουλδού.

Πιζλερὶ ἀζὰρ ἀζὰρ δουνγιαγια ἀλησδηραδζκ δεγιού πὶζὶ πάζη πάζη βίζιτα ὀδασηνὰ κιοτουρρούρ ἰδί.

Τεχαγιούλ ἰδινιζ χάλαμ ἴλκ δεφὰ ὀλαράκ πενὶ βὲ Ἰρσύληγι κιοστερερὲκ ἑλ ἀδεμλερινὲ δεδικδέ κι:

« Ἰνανήρμησηνζ κι γιεγενίμ ὄκι μαδμαζὲλ δ' Ὀρδεβαλδὰν πὶρ γιὰζ κονδζδζού«δουρ, βὲ δερσλερὲ ὀνδὰν σόνρα πασλαδὴ ὄκαδαρ γαϊρετλὶ κιορουνδού βὲ ὄκαδ ρ ἰλερὶ κιτδὶ κι ὀνού τεκμίλ κερὶ πρακδὴ, σάχιδεν σασηλαδζὰκ πὶρ σέϊδιρ! "Αλελ ούμούμ φακηρ κηζλάρ πουτούν δ'εχιζλερὶ τερπιελερὶ ὀλαδζάκ ἐρκιαρὴ ἰλὲ ζενκὶν κηζλαρδὰν ἰλερὶ κιδεσλὲρ λάκιν πούραδα πέραζη Ματθίλδη ἐξαδέλρησινδεν δεκίλ γιάληνηζ μὰλ βὲ κιουζελλίκ δζε φαϊκ ὀλαδζὰκ λάκιν ἰλίμδζεδε ὀνδὰν ούσδούν πουλουναδζὰκ, πὶρ χαζνέδιρ βάλιδεσινιν τασβιρίδιρ. »

Μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν πὶνὰ χεσαπσὴζ δαλε καουκλουκλὰρ ἰδὲρ ἰδί,

Πὲν τασαλανὲρ ἰδήμ. Ἰρσύληγιε πὶρ ρεδζὰ ναζαρὴ ἰλὲ πακκὰρ ἰδήμ, βὲ γιαληνὴζ καλδηγημηζδὰ κουδζαγηνὰ δουσούπ χάλαμην γιακησησκὴζ βὲ καραρηνδὰν ζιγιαδὲ ὀλὰν μετχιγιελερὶ ἰτζούν ἀρλὴκ ταλὲπ ἰδὲρ ἰδίμ.

Ἐξαδέλφημ ὄδα κέζα χελδζανὰ κελερὲκ χεσαπσὴζ δζεδαπλὰρ ἰλὲ τασαμὴ τεδδίλ ἰδὲρ ἰδί, βὲ πὶχουσους σακαγιὰ πασλαγιαράκ κιονλουνδὲ χὶτζ κιουνού ἐτερὶ γιόκ ἰδιγινὶ κιοστερὶρ ἰδί.

Ἐλιμδὲν κελδιγὶ καδὰρ πὲνδε Ἰρσύληγιε ἰλκλιγὶ βιρμὲκ ἰτζούν τζαλησὴρ ἰδίμ, χὲρ κιούν καπαχὰτ ούστουνὲ καπαχὰτ ἰτμεγε πασλαδὴμ, λάκιν πενίμ καπαχατὴμ χὲρ βακὴτ χὸζ κιορουλουρ ἰδί, πὶρ κιούν ἄρτηκ πὶρ σέϊ ἰτμεμὲκ, δερσλερὶ ὀγρένμεμεκ νιγιέτ ἰτδίμκι ἐξαδέλφημ ἰλερὶ κιτσὶν βὲ πὲν ἀνὲν

χουζουρουνδὰ τεαζ·ρ ὁλουναγίμ.

Μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν ἰκιμιζίδε τεκλίφ ἰδὲρ βὲ πὶρ κάτζ μισαφὶρ πουλουνὰν βιζιτα ὁδασηνὰ κιρέριζ.

Πιζὲ μουταալὴκ ὁλμαγιαν πάζη ὲζεβαπλαρδὰν σόνρα, χάλαμ πανὰ ἰσμὰρ ἰδὲρ βὲ πὲν ἰλεριλέριμ, βὲ πὶρ δοστοὺ χατόυνὰ χητάπεν:

— Σσίμδι πανά δεγιεδζέκσινίζ κι γίνε ἄϊνη σεἰλερὶ τεκρὰρ ἰδὲγμορουμ, πὲν κεμαλετδὲ ὁλὰν καρηλαρδὰ ὀγιουνδζενιλίκ τζὸκ ὁλούρ. Κιουλούγιορσουνουζ, ἔλπετδε ἀνλαδηνήζκι ὲζεβὰπ γίνε κιουδζὸζουὸκ Ματθίλδημ ἰτζούνδουρ. Ἀλὶμ Ἀλλὰχ πὲν πού τζοδζουὸκ ἰτζοὺν δελὶ διβανὲ ὁλούγιορουμ, δέγιν πακαγὶμ χακκήμ γιὸκμου, ἰστὲ Ματθίλδη ἰλὲ Τρσύλη πουνὰ χαζήρδηρλαρ πὶρ πὶρλερὶ ἰλὲ ρουππὰρ ἰδινιζ.

Βὲ ἐξαδέλφημε δονοὺπ ὀνὰ πὶρ βακαρλὴ σὲς ἰλὲ δεδί:

— Μαδμαζὲλ δ' Ὀρδεβὰλ! σὲν κηζὴμ πὶρ φακὴρ κήζσην, κιορούγιορσούνκι χόδζαλαρην οὐδζρετινὶ Ματθίλδη βερίγιορ βὲ ἰκινίζ μεϊβεσινὲ ναὶλ ὁλούγιορσουνουζ ἴμδι νάσηλ τενπελλιγὶν ἐλ βέρμεγιορ κι, μελὲκ δζανλὴ Ματθίλδηγι πὶρ δεφὰ σένδε φαὴκ κιορσνμὲν ἰτζὸν βαζηφεσινὶ ἰδζρὰ ἰτμελεγὲ μεδζπούρ ἰδίγιορσουν; ἀγὶπ δεκίλμι; οὐτάνμαγιορμουσουν;

— Γιὰ, χάλα, Ὑρσύληνην ὀνδὰν χαπὲρὶ γιὸκ ἰδὶ, δεγιοὺ τζαγηρδὴμ πέν.

— Σσοὺ τζοδζουγούν κιουζὲλ δζαννηνὰ πάκηνηζ; σεδζαατὰ πάκηνηζ! ὀνοὺ καγιρήγιορδα! — Βὲ χάλαμ πένὶ ὀπδού.

Σόνρα ἐξαδέλφημε ταζὶρ ἰτμεγὲ δεβὰμ ἰδὲρὲκ (ὅ κι χιδζαπηνδὰν κὴπ κηρηκζὴ ὁλμουὺς ἰδὴ βὲ κιζλερινδὲν γιὰς δοκιουλούγιορ ἰδί.) δεδί:

— Ματθήλδηδεν πὸϊλὲ κουρπανλὰρ ταλεπινὲ οὐτάνμαγιορμουσουν;

— Μαδμαζὲλ! (παγηρδὴ φακὴρ Ὑρσύλη) λάκιν πὶλμὲζ ἰδίμ.....

— Κιουζὲλ κιουζὲλ ὀρταδὰ νὲ βὰρ ἰδικνὶ πὲν πιλίγιορουμ, δεδὶ μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν βὲ πενὶ τέκραρ ὀπδουκὸὲν σόνρα ἰκιμιζίδε κερὶ κιονδερδί.

Μα'παδὴ βάρ

ΥΟΥΓΚ ΦΕΛΟΣΟΦΟΥΝ ΦΙΓΑΝΑΕΡΙ

γιάχοτ

ΥΟΥΓΚΟΥΝ ΚΕΔΖΕΛΕΡΙ

—

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΚΕΔΖΕ

18 δζουζὶὰν μα'πὰτ

Ἰνσανδὰ ἰκὶ μούχτελίφ ταπὶατ πὶρ γιερὲ κελμὶς. Ἰνσὰν πὶρπὶρινὲ ζὴτ ἰκὶ ἐπὲδιλιγὶν χασὴλ ὀλδουγοὺ μερκὲζὶρ, ἰκὶ οὐδζοὺ πὶρ γιερὲ κετιρὲν ἰλμέκδιρ. Γιαραδὰν Ἀλλαχδὰν χιδζλερὲ βαρήνδζα σαησὴζ μαχλουκὰτ ζενδζιρινὶν ὀρτασηνδὰ πὶρ παρλὰκ χαλκάδηρ. Τανὶρὴ νουρουνουὺν σόνδὺκ σαφκὴ, μὸυτεὰλ ζατὴν σκιαγραφίαση (τασλὰκ τασδιρὶ) βὲ πὸζουλμουὺς ρεσμίδιρ. Φανὶ τοπραγὴν ἐβλαδὴ, ἐπὲδὶ ἰζζετὶν βαρισὶ, κενδιμδὲν κενδίμ κορκουὺπ, κενδὶ ζατημδὰ κενδιμὶ σασηρήγιορουμ, φικρίμ ὀλδουγοὺ γιερδὲ γιαπανδζὴ, πουτούν κενδιμὶ κεζὲρ δολασὴρ χὲμ σασὰρ χὲμ κορκὰρημ, δζανὴμ κενδινὶ ἀρὰρ βὲ κενδινὶ κιόρμεγὲ κενδινὲ δονὲρ, κιὸζούνοὺ δικὲρ κενδινὲ πακὰρ, σασηρὴρ κενδὶ κενδινὶ τανηγιάμαζ, κορκουγιὰ δουσὲρ, ἰνσὰν ἐβλαδὴ κενδὶ κενδινὲ νὲ ἀδζαὴπ σήδηρ! σοὺ ὀλδουγοὺ σεφὶλ χαλδὲ, γίνε κιορουνὲν βακαρηνα πακάρμησην; σοὺ τζεκδιγὶ δερτλὲρ ἀρασηνδὰ κιοστερδιγὶ ζαφὲρ σουρετινὲ πακάρμησην; ἀκλὴμ, κορκοὺ ἰλὲ σεβίντζ ἀρασηνδὰ σασμὶς καλμὶς, ζατημὴν νὲ ὀλδουγουνοὺ ἀνλαγιάμαγιορουμ, κιὰχ τεαδζοὺπ ἰδὲρ σεβινδζιμδὲν οὐτζάρημ, κιὰχ κορκουμδὰν κενδιμὶ ἀλδηρὴρ κενδιμδὲν κενδίμ τιτρέριμ... Σσοὺ ὀμρουμοὺ κὶμ σακλαγιάπιλιρ;.... χὲλε πὶρδε πού ζατημὴ κιμλὲρ μὰχφ ἰδὲ πιλὶρ; πὶρ μελὲκ πενὶ μεζαρὰ κιρμεκτὲν κουρταράμαζ, λάκιν μελεκλερὶν σούρδυσούδε πενὶ μεζαρδὰ μαχπούς τουτάμαζ, χάϊρ, δζαημὴν ὀλούμσοζλούγοὺ πὶρ πὸς τεδαβούρ δεκὶλδιρ, ταπιατὴν χὲρ κησμηνδὰν ἰσπατὴμ βὰρ κουππέϊ ἀσουμὰν πενὶ ἀδεμὶν ἐϊλιγινὲ μουκαδ νουρλὰρ ἰλὲ ἠσὴκ βερσινλὲρ δεγιοὺ γιαραδηδζὴ μαχὰλ πὲ μαχὰλ γιλδηζὰρ διζμὶς, πού παπδὲ οὐϊκοὺ πιλὲ ἰνσανὴ τερπιγιὲ ἰτμεγὲ ταγὶν ἐδιλμίσιρ, ὁ τατλὴ οὐϊκοὺ οὐγιουμούς ἀζαλαρημὴ ζὰπτ ἰτδιγὶ βακὴτ οὐγιανὴκ ὀλὰν δζανὴμ γιορουλμὰκ πὶλμὲζ, σεζκιλερὶμ ἰσλεμὲζ ἰκὲν δζανὴμ γίνε κενδὶ γιολουνδὰν καλμὰζ, κιὰχ τζιμενζὸρ σουκιουρεζὰς μεχαλλερὶ κὲσὶτι κιὸζὰρ ἰδὲρ, κιὰχ πὶρ ἰσσὶζ ὀρμὰν ἰτζινδὲ μεεγιοὺς βὲ μουκιετδὲρ δολασὴρ βὲ τζικαδζὰκ πὶρ ταρηκὰ τεσατδούφ ἰδέμεζ, κιὰχ πὶρ τεπεδὲν οὐτζὰρ, δερεδὲν δερεγιὲ γιουβαρλαναράκ κορκουγιὰ δουσὲρ, πὶρδε κενδουί πὶρ κιὸλδὲ πουλούρ, σουγιοὺν γιουζουνδὲ γιουζμεγὲ πασλαγὶπ κιοπούρμοὺς δαλκαλὰρ ἰλὲ κιουλεσὶρ δουροὺρ κιὰχ πὶρ σὰρπ κηγιγιὰ δουσὲρ δαγὰ γιοκαρὴ δηρμανὴρ δουροὺρ τζὸκ τεφὰ χαβαδὰ οὐτζούγιορουμ ζὰνν ἰδὲρ ἐτραφηνδὰ γαραὶπ χαγιαλλὰρ κιὸροὺρ, λάκιν ἰστὲρ κιορδουγοὺ ρουγιαδὰν χοσλανσὴν, ἰστὲρ κιζουνὲ κιορουνὲν χαγιαλατδὰν κορκσοὺν γίνε κενδὶ ἀγιογὴμ ἀλτηνδὰν καλκὰν τοζδὰν ἀλιὰ ὀλδουγουνοὺ, ὅ γιαλὰν κορκουλὰρ βὲ γιαλὰν σεβιντζλὲρ πὶλὲ χαπὲρ βερὶρ, τζαλησκανληγνὰ καρὰρ ὀλμὰζ κιὸζὸὺ δάϊμα γιούκσεκλερέ τζικμακτάδηρ, χὲρ ἂν βατανηνὰ δογροὺ σουοὺδ ἰτμεγὲ πακὰρ, βὲ ἀγηρληγὴ ἰλὲ κενδινὶ γιερὲ γιαπησὴτηρὰν ὀλούμλοὺ τενίδε οὐτζουρούρ δουροὺρ, κεδζενὶν σουκουτοὺ δαχὶ δζανὴν ὀλμὲζ ὀλδουγουνοὺ χαπὲρ βερὶρ, καρανλὴκ ὀλμασὴ ἰλὲ πὶρ ἐπεδὶ κιοὺν χαπὲρ βερὶρ, σεζκιλεριμὶ οὐγιουσὸτουρὰν οὐϊκοὺ ἀκλημὴ τερπιγιὲ ἰδὲρ, βὲ πού πὸς ρουγιαλαρὴν ἐτραφηνδὰ δολασδηγὴ ναφιλὲ δεκίλδιρ, κεδζενὶν ρουγιαλερὶ πὶζὲ τζὸκ φαϊδελὶ δὲρσλὲρ βερὲ πιλὶρ, ἰνσανὰ μουζὶρ ὀλὰν κενδὶ κουρδουγοὺ ρουγιαλάρδηρ. Ἄδζεπα κὰτζ τεφὰ οὐϊκουνοὺν ραπουτασὴζ ρουγιαλαρηνδὰν πετὲρ χουλγιαλὰρ κουρμούσουμ. Πιρπὶρινὲ οὐϊμὰζ σεἰλερὶ πὶρ γιερὲ κετιρὶπ ὀλμὰζ σεγιὲ βουδζοὺδ βερμεγὲ τζαλησμήσημ. Ἔϊ σασκὴν, ἔϊ! σοὺ δὸυνγιανήν οἴνὰκ χαλινδὲ τεμελλὶ σεφαλὰρ οὐμάρηδημ, ὁμρούν φουρτούναλαρηνδα λιμανλὴκ κιὸυνλὲρ πεκλὲρ ἰδίμ.

Δούνγιὰ τζαλκαντηλαρηνδὰ ραχὰτ δόβλετ ἀρὰρ ἠδήμ, κὲντζ γιασημδὰ φικριμδὲ νὲ κιόυζὲλ δὸυνγιὰ κεζὲρ ἰδί, κιορδοὺγουμ σεϊλερὶ χαγιαλὴμ νὲ κιόυζὲλ κιόστερὶρ ἰδὶ! χὲπ σαζλὴκ τουρλοὺ σεβιντζλὲρ πιρίπιρι ἀρδήσηρα κερισὶ κελμὲζ σεφαλαρ, σοὺ τεσαβούρ ἐϊλεδιγὶμ ἐμσαλσὴζ δὸυνγιαδὰ φεράχ ἰτζινδὲ κεζὲρ δουρούρ ἠδὴμ, ἰπὲκ πόδζεγὶ κιπὶ, ἀκηλσηζληγὴμ ἰλὲ ὀρδουγούμ τελὶν ἰτζινδὲ καπανὴπ χακκὴ κιόρεδζὲκ δζανήμην ὀνουνέ τζεκδιγὶμ περδεγὶ καληνλαδὴρ δουρούρ ἠδήμ. Δζανημὴν ἠσηγηγὴ ἀζὰρ ἀζὰρ κεσὶπ κιὸζλερινὶ κενδὶ ἐλὶμ ἰλὲ κιὸρ ἐϊλεδίμ, βὲ ἰραδετὶμ ἰλὲ κουρδουγούμ καρανληγὰ δὸυσούπ, ἰτζινδὲ δολασὰτήκδζα ζενδζιρὶμ ἀγιακλαρημὰ δολασὴρ ἠδὴ, ἐτδιγιμὶ πεκένὶρ ἰδὶμ, κιὸνλούμ δουνγιαγιὰ γιαπησμὶς, ἰκισὶ γιὲκ βιδζούτ ὀλμούς, πιρπὶρινδὲν ἀηρηλμὰκ μιμκινσίζ ἰδίδὸβλετὶ πουνδὰ πουλούρουμ δεγιοὺ διβανέδζε οὐμὶδ ἰλὲ καλπὶμὶ ἀδουνδουρούπ δουροὺρ ἰκὲν, πὶρδε ἄπανσηζ ἐδζὲλ τζανηνὴν κεσκὶν σεδασὴ πενὶ οὐϊκουδὰν οὐγιανδηρδὶ, πού πὶρ τζάνδηρ κι πούτούν κιὸὺν τζαληνὴρ, βὲ δζαληνδήκδζα δοϊμὰζ ἐδζελὶν τεκκεσινὲ πινλέρδζε ἰνσὰν κουρπὰν κιδέρ, κορκού ἰλὲ οὐγιανὴπ, πὶρ κερρὲ κενδιμέ πακτὴμ, γιαρὴ ὀλοὺ ὀλμούσουμ, κενδιμδὲν κορκμαγὰ πασλαδὴμ, χάνη ὅ οὐμουὸ ἰτδιγὶμ χαγιαλλὰρ; ὅ κουρδουγούμ δὸβλετλὲρ νέρεδε καλδή; ὅ δζανημὴν μαλὶκ ὀλδουγού χόκιουμδὲν πούκιὸὺν ἐλιμδὲ νὲ καλδὴ; τοπρακδὰν γιαπηλμήζ πὶρ τζὸυρούκ πινὰ, ὀνούνδα δὸρτ γιανὴ χαράπ ὀλμοὺς γηκηλμὰκ οὐζρέδιρ, πέλι ὁρουμδζεγὶν γιαπτηγὴ τὲλ ἰνσανὴ δὸυνγιαγιὰ βὲ δὸυνγιὰ δὸβλετινὲ πάγλαγιὰν τελὶν γιαννηνδὲ καλὴν χαλάτδηρ, ζίρα ἰνσανὴν ὀμὸὺρ τελί πὶρ ρουζκιὰρ ἰλὲ κηρηλήρ.

Μα'παδὴ βάρ.

Κωστακη Μοτσοτρος Πασα

Ρισαλεϊ ἀδζιζανεμιζιν ἰσπὸυ δζουζουνουὺ σοϊιφεσινί τεζγὶν ἰζεν ρεσὶμ, μιλλετιμιζὶν ἐν μεσχουὺρ Ἐεβατλαρηνδὰν ὀλουὺπ, δεβλέτ βὲ μιλλετὲ πὺγιουὺκ χιτμετλερὶ κετζμεδιγινδιεινὶν Φεβρουάριος 18 ταριχινδὲ Δὲρ ἀλιγγεδὲ τεβλὶτ ἰτμὶς δὶρ γιάνι σὶμδι 80 γιασὴνδά δὴρ, Σίνι σεπάβετινδε πὲκ λαγιηκηνδὰ ταλίμ-ου- τερπὶγιὲ ὀλουνουὺπ, σὶμδι μυσταμὶλ πὺυλουνὰν ἐλσινέϊ μουχτελιφενὶν χεμέν χιάφρεσνιι ταχσὶλ ἔϊλεδικδέν σονρὰ ἀδεν Σελατίνι Ὀσμανιενὶν βὲ ἄλελ ούμούμ πὺυτουὺν ἀμμενὶν χούσνου τεβεζζουχουνουὺ καζανμὶς μεσχουὺρ ζατλαρδὰν πὶρι ὀλὰν ΚΩΣΤΑΚΗ ΜΟΥΣΟΥΡΟΣ ΠΑΣΑΝΗΝ ρεσμίδιρ.

Πασάη μουσαριλεϊχὰ 1807 σενεϊ Μιλατὶκ Λατὶν βὲ Ρουμὶ λισανλαρηνὴ δαχὶ πέκ μουκεμμὲλ ταχσὶλ ἔϊλεγιερέκ, 1832 σενεσινδὲ Δεβλέτι Ἀλιγὲ ταραφηνδὰν Σουσὰμ δζεζιρεσινὶν πεγὶ πουλουνὰν Στέφανος Βογορίδης πεγὶὲ μουαβινλίκ ἰλὲ κιονδουρουλδού βὲ ὁραδὰ κιοστουρμούς ὀλδουγρὺ χρύσνου

Δεβλετλού Κωστάκη Μουσούρος πασά.

ἰνδὰμ βὲ γαϊρετδέν δεβλέτι Ἀλιγὲ φέβκ ουλ- ἀδὲ χσνουτ καλαρὰκ, πὶρας σόνρα Σουσὰμ πεγὶ τεαγὶν ὀλουνδού. βὲ πὲς σενὲ ὁραδα ἰδζρὰη μεεμουριὲτ ἰδουὺπ πὺυτούν ἐχαλὶ ταραφηνδὰν μουχαπὲτ ἰδιλμεκδέ ιδι. ὅραδαν δὲρ Ἀλιγιεγιὲ κελουὺπ 1840 σενεσινδὲ Δεβλέτι ἀλιγὲ ταραφηνδὰν Ἀθήναγια σεφὶρ χιονδουρουλδού. βὲ 1847 σενεσινδὲ ζὲρ Ἀλιγιεγιὲ μουδάκκατεν κελουὺπ ὂν πὶρ ἄϊ ἐγλενδικδὲν σονρὰ τέκραρ ἀδδέτ ἐϊλεδί. πού ἀραδὰ λάκιν Βίενναδα πὶρ τακὴμ μουχὶμ μεσελελερὶν τεσδιεσὶ ἰτζούν πὲκ μουτεπασὴρ πὶρ ἀδὲμ ἰκτιζὰ ὀλουνδουγουδὰν βὲ ΚΩΣΤΑΚΗ ΜΟΥΣΟΥΡΟΣ ΠΑΣΑ δαχὶ χὲμ λιγιακατλὴ βὲ χέμδε δεβλέτι Ἀλιγιενὶν ναζαρηνδὰ πουλουνδουγού ἰτζούν ἀδζελετεν Ἀθήναδαν τεκλὶφ ἰδιλὶπ Βίενναγια χιονδεριλδί. βὲ ὁραδα ἰκὶ σενὲ ἰκαμὲτ ἰδουὺπ, ὅραδαν δαχὶ τεκλὶφ ὀλουνουὺπ Λόντραγια σεφὶρ τεαγὶν ὀλδού. βὲ πὲκ τζὸκ μουδὶὲτ πού μεμουριετινδὲ καλὴπ, κερὲκ Δεβλέτι ἀλιγιενὶν κερέκ Ἰγγιλτέρα κηραλήδζαση χασμετλού Βικτωρίαννην χούσνου τεβεδζουχουνὰ ναὴλ ὀλμακδαδηρ.

Πασάη μουσαριλεϊχὴν Δεβλέτι ἀλιεγιὲ ἐϊλεμὶς ὀλδουγού πούκαδαρ χητμετέ μουκιάφετεν, Σσέφκετλού κουτρετλού σεχινσαχμὴζ Σουλτὰν Χαμὶδ χάνι σανὶ ἐφένδιμιζ χοζρετλερὶ καϊδη χαγιὰτ σαρτή ἰλε δάρη σουρὰ ἀζασή μαασή ταχσὶς μουγιουρμουσλάρδηρ, βέ πασάη μουσαριλεϊχὰ ἀχβάλη σιασιδέν κέφι γιάτ ἰδουὺπ ἰστιραχὰτ ἰτμεκδέδιρ,

ΛΕΞΙΚΟΝ

Ἑλληνο—Τουρκικὸν

Βατανημὴζ πουλουνὰν Ἀσιάη σουγρανὴν μανεβὶ τεραχχησὴ ἰτζούν σάϊ-ου- ἰκτὰμ ἰδὲν, βὲ δζεσὶτ ἐσερλερὶ ἰλὲ ἀλέμι φεννιδὲ κέσπι συχρὲτ ἰτμὶς πουλουνὰν μεχαρετλού διδάσκαλος Ἀναστάσιος Λεβίδης ἐφένδι, πού δεγὰ ἐβλάδη βατανὴν Ρούμὲζα λισανηνὴ σουχουλὲτ λε ταχσὶλ ἰτμεσινὲ πὶρ μεδάρη χιουλλοῦ ὀλμὰκ ούζρὲ πὶρ λογὰτ τερδὶπ ἰδουὺπ παλιαδακὶ σενραμε ἰλέ νὲσρ ἰδεδζεγινὶ ἰλὰν ἰτμὶς ἰδί. ἴσπου λογὰτ κιταπὴ Ρούμδζα λογατλαρὴ γίνε ρουμὶ χουρουφατὴ ἰλὲ Τούρκδζε τερδζουμὲ βὲ ἰζὰχ ἰδὶπ, ὁτούζ πὲς πινέ καρὶπ λογατδὰν ἰπαρὲ ὀλουὺπ, ἀρκασηνδὰ δαχὶ ζέϊλ μακαμηνδὰ μεσχουὺρ σεχὶρ, ἰρμὰκ, βὲ δαγλαρὴν Ρούμδζα βὲ Τούρκδζε ἰσιμλερινὶ χαδὶ ὀλαδζάκδηρ. ἴσπου ἐσερὶν κηζμετὶ ταχδὶρ ὀλουνμὰζ δερεδζεδὲ ὀλουὺπ γιακήνεν τὰπ ὀλουναδζάκδηρ.

Κιτάπη μεζχουρουὺν μουελλιφινὶν μεραμὴ δζέρι ἀκδζὲ ὄλμαγιουπ, γιάληνεζ ἐβλάδη βατανὴν ἰστιφαδὲ ἰτμεσὶ ὀλδουγουνδὰν, φιατηνὴ μουηνλὲρ ἰτζούν πεσὶν ὀλαρὰκ πὶρ ἀδὲδ σὶμ μεδζιδὲ τεαγὶν ἐγλεμίς δὶρ, ὅκι γιάληνηζ ταπὶ μεσαρηφὴ δεμέκδιρ.

Ἀπονὲ ὀλμὰκ ἰστεγμενλὲρ ματπααμηζὰ, γιάχοτ Νοὺρ Ὀσμανιὲ δζιδαρηνδὰ Ἀρναδούτ χανηνδὰ 18 νούμερολου ὀδαδὰ μουκὴμ Φιλάρετος Α. Λεβίδης ἐφένδιε μουραδζαὰτ ἰτμελερὶ ἰχτὰρ ὀλουνούρ.

Ἀνατὸλ Ἀχτερί.

Η ΖΩΟΔΟΧΟΣ ΠΗΓΗ

Καὶ

Τὰ Ἱερὰ αὐτῆς προσαρτήματα

ὑπὸ

ΕΥΓΕΝΙΟΥ ΙΕΡΕΩΣ

Διευθυντοῦ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς

Τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς

Νεφὶς Ρουμίδζε λισανδὰ βὲ παλιαδεκὶ ούνδὰν μουδζεπίνδζε χαγιατπὰχς πουνάρ βὲ «σουουπάτη σεριφελερὶ» ναμηνδὰ πὶρ Κιτάπη μουστετὰπ γιγιρμὶ σενεδὲν περού Παληκλή Ἀγίασμαση ναζαρετὶ ἰλὲ πιλὲ Μιλλετὶν χαϊρετχανελερινὲ χούσνι χηζμὲτ ἰτμεκδὲ πουλουνὰν Καϊσεριενιν Ἰνδζέσου κασαπασὴ χανεδανηνδὰν φαζηλετλού Παππᾶ Εὐγένιος ἐφένδι χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν τεελὶφ βὲ τανζὴμ ὀλουναρὰκ, πού δεφὰ ἐνζάρη ἀκλεμὲ βάζ ὀλουνμούσδηρ. βὰ ἔχλε μεραὰκ ὀλανλαρὴν χιουτουπχανελερινὲ τεζγὶν ἰτμεγιὲ λαὶκ πὲκ χιουζὲλ πὶρ ταριχ κιταπήδηρ.

ΜΟΥΣΕΝΕΒΙΑ

ΤΙΛΚΙ ΒΕ ΧΟΡΟΣ

Τιλκινὶν πίρισι ἀγὰτζ ούζερινδὲ πὶρ χορὸζ χιορδουκδὲ δεδί ; «ἔϊ σεβιχουλού ἀμουδζαδεί » σιζὶ χιορδουγουμὲ τζὸκ παχτηγιάρημ, λάκιν

» νὲ ἰτζοὺν ὀγλὲ γιουκσεκδὲ δουρούγιορσουνουζ;
» πίραζ ἀσσαγὴ κελμέζμισινιζ, δαχὰ ραχατὸζὰ
» κονουσαλήμ;»

» Γιαννηνζδὰ μουτμεὶν ὀλδούγουμὰ οὐμιτβάρημ, λὰκιν, πέλκι γιαννηνζδὰ ἐφκιαρλαρὴ
» πανὰ, σιζὶν ἐφκιαρλαρηνὴζ καδὰρ δοστανὲ
» ὁλμαγὰν πασκὰ χαϊβανλὰρ πουλουνουρλὰρ
» δεγιοὺ κορκάρημ,»

« Ἄϊ! πίλμεγιορμουσουνουζ;» δεδὶ τιλκί. γάλιπε ἐσίτμεδινιζ, σοὺλχ ἄκδ_η μουκαβελεσὶ ὀλδοὺ, πουνδὰν πογλὲ δζεμίγι χαϊβανλὰρ δοστανὲ ἰμράρη ὅμρ ἰδεδζέγιζ, ἔνιν, ἔνιν ἐφένδιμ, ἔνινιζ
Τιλκὶ πουνλαρὴ σοῖλὲρ ἰκέν, χορδζ οδζακτὰ πὶρ σεγιὲ πακήγιορ κιπὶ καφασηνὴ δικμὶς ἰδί.

» Ἔϊ ἀμηδζαδέ! » σουάλ ἰτδὶ τιλκί,» νέδιρ ὅκαδαρ δηκκάτλε πακτηγήν; »

Σοὺ καρσὴ ταραφδὰν, πιζὲ δογροὺ σουράτλε ἆδ κελπλερὶ σουρουσοὺ κελίγιορ ζὰνν ἰδέριμ, δεδὶ χορόζ

Νὲ σογλέγιορσουν; «Ἄϊ! ὀγλὲ ἰσὲ πουραδα δουρμακληγὴμ ὁλμὰζ, πὶρ ἄν ἐββὲλ φιρᾶρ ἰτμελίγιμ,» δεδὶ τιλκί.

Σεπὲπ; μάδαμκι σοὺλχ ἄκδ ὁλουνδοὺ. δζεμίγι χεηβανὰτ καρδασανὲ ἰμράρη ὅμρ ἰτμεγιεδζεκμιγιζ δεδὶ χορόζ.

Χελπέτδε! δεδὶ τιλκί. λάκιν ζαννημὰ ποὺ ἰραδὲ χένουζ κελμλερὲ νὲσρ ὁλούνμαδη.

Τιλκὶ πουνλαρὴ σογλὲρ ἰκέν πουτοὺν βὰρ ὁλὰν κουββετινὶ ἀγιακλαρηνὰ βερμὶς κατζὰρ ἰκὲ. χορόζ κουλμεδὲν πατλάγιορ ἠδή. τζούνκι, δίκερλερινι ἀλδατμακληγὴ, κενδουσινὲ ταπιατδὰν μεσλὲκ ἰτμὶς ὁλανὴ, δίκερι ζεκιλιγί ἰλὲ ἀλδατματζὰ μουκτεδὶρ ὁλδουκδὰ ἰκὶ κὰτ μουφτεχὶρ ὁλούρ.

—

ΕΜΣΑΛΣΗΖ ΦΕΔΑΚΙΑΡΛΗΚ

1776 σενεσὶ κὴζ ἐσναλερινδὲ, κὸντ βὲ κοντέσσα Ποδόσκη ἀραπαλαρηνὰ ρακὶπεν βὲ μαγιετλερινδὲ ἰκὶ χητμεττζιλερί ἰλὲ Περλινδὲν Καρκόβιε κεδίγιορλαρ ἠδή. Ἐσνάϊ ραχτὲ Καρπάθια ταγλαρηνδὰ πουλουνὰν χατσίζ, βὲ φάσληδζα κὴζ μεδσιμλερινδὲ ζιγιαδεδζὲ δζαναβαρλασὰν κουρτλαρδὰν πὶρ σοὺροὺ κοῦρτ ταγδὰν ἰνὶπ κοντοὺν ἀραπασηνὴ κοβαλαμαγιὰ πασλαδηλὰρ, ἰκὶ χητμεττζιλερινδὲν πίρισινι κονὰκ μαχαλιγδὲν ἀραπαγιὰ πόστα πεϊκιρλερὶ χαζηρλαμασὴ ἰτζοῦν ἰλερουδὲν κιόνδερμὶς ὁλοῦπ φεδακιαρληγὴ ἐμσαλσὴζ μαγιετινδὲ καλμὴς ὁλὰν χητμεττζισὶ κουρτλαρὴ κιόρδοῦ ἰσὲ, σιτδετλερινὶ τεσκὶν ἰτμὲκ οὐζρὲ σουδὰρ ὁλδουγοῦ πεϊκιρὶ κουρτλαρὰ πρακμακληγηνὴ μουσατέ ἰτμεσινὶ κοντὰ ρεδζὰ ἰτδὶ, κόντ ραζὴ ὁλδοῦ, χητμεττζὶ ἀραπνὴν ἀρκασηνὰ τζηκοῦπ, πεϊχφρινὶ κουρτλαρὰ τὲρκ ἰτδὶ, ὅ λαχζὲ κουρτλὰρ πεῖκιρὶ παρτζαλαδηλὰρ, ποῦ ἀραλὴκ κουρτλὰρ πεῖκιρὶ γιεμέκλε μεσγοῦλ ἰκὲν. γιακὴν καλμὴς ὁλὰν σεχιρέ πὶρ ἄν ἐββὲλ βασὴλ ὁλμαλαρὴ οὐμουδοῦ ἰλέ ἀραπανὴν πεϊκιρλερινὶ κοστουρμαγιὰ πασλαδηλὰρ, λάκιν πεϊκιρλὲρ γιορκοῦν ὁλδουκλαρηνδὰν ἀρζουλερινὲ κιόρὲ κοσάμαδηκλαρηνδαν, κουρτλὰρ γιεμὶς ὁλδουκλαρὴ πεϊκιρὶν κανηνδὰν δαχὰ ζιγιαδὲ κουδουρούπ γίνε ἀραπαγιὰ γιετιστιλὲρ χητμεττζί τέφα κουρτλαρὴ κόρδού ἰσέ, «Κουρτουλμανὴν γιάληνηζ πὶρ ταρικὶ βάρδηρ, δεδὶ· φαμίλγιαμα πεδερανὲ ναζὰρ η τικκὰδ ἰδεδζεγινιζὲ ἔγερτζι γιεμὶν ἰδέρσενιζ, [κενδιμὶ κουρτλαρὰ τεσλὶμ ἰδέριμ βέ πού Ἀραλήκ σίζ βακήτ πουλούπ κατζὰρ κουρτουλούρσουνουζ» ἐββελισι κὸντ ραζὴ ὅλμαδη λάκιν κουρτλαρδὰν κουρτουλμανὴν πασκὰ κιόνὰ ταρικὶ ὅλμαδηγηνη κιόρδουκδὲ ραζὴ ὁλοῦπ φαμίλγιασηνα ἶλα ἀχήρ-ηλ ὁμρ ναζαρὲτ ἰδεδζεγινὲ ρέσμαν γιεμὶν ἰτδὶ, χητμεττζὶ κενδουσινὶ κουρτλαρὰ τεσλὶμ ἰτδὶ, βὲ ὅ λαχζὲ παρτζαλανδὴ, κὸντ ἰσὲ ποῦ ἀραλὴκ βακὴτ πουλαρὰκ κατζδὶ βὲ σεχιρὲ βασὴλ ὁλοῦπ ὁλούμδὲν κουρτουλδοῦ, λάκιν, χητμεττζισινὲ γιεμίναν ἰτμὶς ὁλδουγοῦ βαδὶ ἶζζρὰ ἰτδί.

—

Φωτογραφὴν πὶρ κιουζέλ δερσὶ

Μεκτεπὶν πίρινιν μουαλιμλερὶ, κιάφφεσι πὶρλικδὲ φωτογραφλαρηνὴ τζεκδιρμεκλιγιὲ ἀρζού ἰτδιλέρ, ἴμδι φωτογραφὴ μεκτεπέ δζέλὲ ἰδούπ. μουαλιμλερὶν κιάφφεσιμεκτεπὶν μερδιβενλὲρινὶν πιχσαμακλαρηνδὰ σηρασὴ οὐζρὲ δουρδουλάρ. πού μουαλλιμλερδὲν πίρισι χαφὶφ βέ χοττὶν ὁλδουγού χασεπὶ ἰλέ, κενδισινὶ ἰσὲ ὅπὶρ μουαλιμλερδὲν δαχὰ μαλουματλή βὲ οὐστοὺν δουρ ναζιρή ιλε κιόζετδιγινδὲν, πού σηραδὰ δαχὶ ἀρκαδασλαρηνδὰν ἐνκὶν κιορούνμεμεκ ἀρζουσού ἶλέ, ἀρκμδασλαρηνδὰν βὲ χάτδα μούδιρδὲν δαχὶ γιουκσὲκ μαχὰλ σετζδί. φωτογραφήν ἰκμαλινδὲν σονρὰ κιάφφεσι ρεσμὶ κιορμεκλιγιὲ φωτογραφήν γιανηνὰ πιρικδιλέρ. κενδινὶ πεγενμὶς μουαλίμ, πούκι δουρμούς ὁλδουγού μεβκινὶν ἐχτιζασηνδὰν φωτογραφδὰ τζὸκ οὐφὰκ χέμαν χουρτεπὶνί κιορούρ ιδι.

« Ὰδζαϊπ! δεδί. νὲ ἰτζούν ρεσιμδέ δἰκερτλερινδεν οὐφὰκ κιορουνούγιορουμ;» — «δζεόνκι φωτογραφδὰ, » δεδί φωτογραφ πόγιούκ πὶρ ζεκιαβὲτ ἰλέ. ακενδισινὶ γιουδζελενδιρὲν ἀλτζακλανήρ.» Πιτζαρὲ μουαλλιμὶν ἀρκαδασλαρή, πουνοῦν χασσασηνὴ πιλδικλερινδὲν, φωτογραφήν σαδεδιλανὲ πού ταλίμ-ου τεδρισὶνὶ ἐσιτδιλέρ ἰσὲ κιουλμεδὲν πανλδηλάρ. ἀλτζακλαναν μουαλίμ, φωτογραφδὰν βοπκουοῦ πουλὰν γάγιετ ἀδζήν, λάκιν γάγιετδε ναφὶ δερσὶ δουσουνερὲκ σαδουσὸτού.

—

Ρωσσίαλην Κουρελὸβτσα καριεσινδὲ πού δεφὰ Λεχλὶ Κοντέσσα Σοφία Σερακὸβσκη νάμπὶρ χατούν 120 γιασηνδὰ βὲ ἀκλὴ πασηνδὰ ὁλδηγὴ χαλδὲ βεφὰτ ἰτμὶς.

Πού ζὰτ Λεχιστὰν μούστακήλ χὸκὸυμὲτ ἰκὲν μεσχούρ φαμίλιαδαν ὁλούπ κιοὺζελλικδὲ δαχή γιεκδὰ ἰμὶς βὲ χάττα μεσχούρ πιρινδζὶ Ναπολεὸν Πωνοπάρτε δαχή ,Ιμπερατὸρ ὁλμσζρὰν ἐββὲλ που νά ἄσκ ουάληὰκ ἰτμὶς 1766 σενεσί δου νιαγιὲ κελμὶς ἰμὶς.

—

ΛΕΤΑΙΦ

—

Κὰτζ γιασηνδάσηνηζ ἔφένδι; δεγιού, Ὀρδού μούσιρὶ Βασομπιὲρ, πὶρ κόυν γιούζ πασὴ Στρικὲ σούαλ ἰδέρ.—Ὀτούζτεκὶζ γιάχοτ κήρκσεκὶζ γιασηνδάημ ἐφένδιμ.—Νάσηλ! ὁτούζσεκὶζ γιάχοτ κήρκσεκὶζ μι δεδινίζ; πὶριπὶρινδὲν τζὸκ φαρκλήδηρ· Σινινίζι τεμαμ ἢ ἰλὲ πιλμέζμισινιζ;—Ἐφένδιμ! παραλαρημή, κιούμούς τακμλαρημὴ βὲ ὄζεμὶϊ ἐσγιαλερίμ χὲρ ἄν σαγιάρημ, δζούνκι τζαλδηρμαμήν γιάχοτ ζάϊ ἰτμεμὶν ἐχτιμαλὴ βάρδηρ. σινιμὶν σενελερινὶ ἰσὲ, πὶρ σανιγιεσινὶ δαχὶ τζαλδηρήρημ γιάχοτ ζάϊ ἰδέριμ κορκουσού ὅλμανδηγηνδαν, χἰτζ πίρβακητ σαϊμάμ.

—

Ἰγγιλιζλινιν πίρισὶ κεδζενὶν πὶρινδὲ, ἐβὶνὲ σιρκιὰτ ἰτζὸν κιρμὶς ὁλὰν πὶρ σαρικὶ τουτουπ σὰγ κουλαγηνή κεσέρ.—Γιετίσιν, τζὰν κουρταρὰν γιὸκμου, πενὶ ὁλδούρούγιορλαρ! δεγιοῦ σαρὶκ, πάγηρδή.—Γιαραμάζ! δεδὶ Ἰγγλιζ, νὲ ἰτζοῦν παραλαρημή τζαλδήν;—Παραλαρηνήμη! δεδὶ σαρὶκ, σιτδέτλε κουλαγηνήν ἀδζησηνδὰν, ἰστὲ παραλαρήν δεγιοῦπ, ὅ λαχζὲ Ἰγγλιζιν γιουζουνὲ δσγροῦ σιρκιὰτ ἰτμὶς ὁλδουγοῦ παραλαρή ἀτδή.—Πέκ ἀλιὰ, δεδὶ Ἰγγλιζ, πὶρ βαζιφεσιζλίκλε, ἰστὲ σενίνδε κουλαγήν δεγιοῦπ, κεσμὶς ὁλδουγοῦ κουλαγηνή σαρικὶν ἐλινὲ βερδί.

* *

Σοὺ ἄζ βακητὰ καδὰρ Χριστιγιὰν ραχιπλερὶ ἀρασηνδὰ ὁλὰν πιλκισιζλίκ χέμαν δερεδζεγὶ ἀσμὴς ἠδή ; ἰστὲ ὅ ἀσηρδὰ γιασαγιὰν πὶρ Δεσποτὰ «ἡ μετριότης ἡμῶν,» νέδιρ δεγιοὺ σουαλ ὁλουνδουκδὰ δὲρ ἀκὰπ «ἡμεῖς οἱ μετρημένοι» (πὶζ σαηλμησλὰρ) δζεδαπηνὴ βερδί.—Γίνε πὶρ παπὰζ πὶρ γιαρὴ ποζουλμοὺς Θεοτόκος εἰκόνασηι κιορούπ, οὐζερινδὲ ΜΡ. ΘΟΥ. (Μήτηρ Θεοῦ) χαρφλαρηνὴ κιορδουκδὲ «χά, ἀνλαδὴμ Ἁγίαν Μητροθούνανην εἰκόνασηδηρ» δεμίς.

—

Μεζὰρ τασλαρὴ οὐζερλερινδεκὶ ταρεχλέρ.

Πὶρ κηζ-ζαγὰζ, Πάρισιν Περ-λα-Σεψ καπὲ

ριστανηνδὰ μεζαρλαρή σέϊρ-ου ταμασὰ ἐδὲπ
τασλαρήν οὐζερινδεκὶ ταριχλερὶ ὀκοῦρ ικὲν
δζεμίϊ τασλαρήν οὐστουνὲ γιαζηλμήζ ὀλὰν
φαζήλ, δινδὰρ βέ μερχαμετλοῦ κελιμελερινὶ
κιὸρδοῦ ισὲ νάκιαχαν πἀγηρδή.—« Τεκδζοῦπ
ἰδέριμ, Πάριστε, κιόυναχκιαρλαρή ἄδζεπα
νέρεγιε δέφν ἰδίγιορλαρ. »

—

Πὶρ κάτ ζαπήτ ἐσνάϊ ραχτὲ πὶρ χηρσὶζ τουτοὺπ πουνού σεχιρὲ κεδιριρλὲρ ικὲν, χὲρ νάσηλ ισὲ σεχρίν ἰτζινδὲ ἐλλερινδὲν κυρτουλοὺπ κατζάρ, ποῦ ἀραλήκ. χηρσὶζ σοκάκ πὲ σοκὰκ κατζάρ ικὲν τεσατδουφοὺ σοκαγὴν πὶρισινδὲ κενδινδὲν μουσταΐδ πὶρ ἀδεμίν καπουσουνού ἀτζὴκ πουλαράκ ἐδὲ κίρμεσὶ πίρλε χαβλουδὰ ἐδὶν σαχιπινὲ ράστ ὁλοὺπ, κενδισινὶ ἐδινὶν πὶρ μαχαλινὲ σακλαμασηνὴ ρεδζὰ ἰδέρ. Ἔδ σαχιπὶ ισέ, πάκιαδὰ βάσφ ἰτδιγιμὶζ οὐζὲ χηρσηζδὰν δαχὰ μουσταΐδ ὅλοὺπ, χηρσηζὴν κοϊνουνού δζεπίνδὲ χάϊλούδζε μουδζεφχερὰτ ἰλέ μάλτούν τεζγινατλὰρ πουλαράκ πουνλαρὴ ἀλὴπ, χηρσηζὰ ισέ,.. Ἔϊ δοστούμ! ικινιζίδε σακλαγιαδζὰκ μαχὰλ γιόκδουρ ἐδιμδὲ, πουνλὰρ πουρδὰ καλσήνδα σὶζ δισάρὴ τζήκην κι, ἔκερτζι τουτουλοὺρ ἰσενὶζ πάρι πουνλὰρ ὀλσούὲ κουρτουλσοῦν δεγιοῦπ, μουδζεφχερατλὰρ ἰλν ἀλτοῦν τεζγινατλαρὴ ἀλὴπ χηρσηζὴ ἐδδὲν δισάρὴ τζηκαρδή.

ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΕ

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

(Ἐμταάγι ἰτχαλιγιέ).

1887 Ἰανουάριος 23.

Γιὰγ Σιπὶρ ὀκ.	9 3]4-10	γρ.	Λ.'Οσμ. 105
» Μιλὰν	» 4 1]2—5	φράνκ.	
Γὰζ γιαγὴ'Αμερικὰν σανδ.	30—32	γρ.	λ.100
« » Ρούς	» 27—31	»	» »
Πατάτες Μασαλίανην ὀζουβαλὴ	40—42	γρ.	
» Νεάπολινιν »	28		
Πιρίνδζ Τζίνοβα 6 γιλδηζλὴ τζουβαλ.	37	φρ.	
» » 8 » »	40	»	
» Ριζὸν τζουβαλὴ	43 —44	»	
» Ἰγγιλτέραν. »	128—	λ.	100
» Καρολίνα γλασέ	—	—	
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ.	13—13 1]2	γρ.	λ. 104
Σσεκὲρ Τεργέστηνιν	120—123	»	» 103
» Ὁλλαν.τζυβ.βὲβκρ.	140	γρ	» 100
» Ρωσίανην	113—115	»	» »
» » σανδὴκ 4κιοσέ	140—145	»	» »
» κελλὲ	175—180	»	» »
Φασούλ.'Οδέσα οὐφὰκ	100ὀκ. 115	γρ.	λ100
» » ἰρὶ »	-	»	»
» » τζαλὴ »	» 145	»	»
» » πτρπούνγ.»	» 185 901	»	» »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ.	40—55	γρ.	λ.ὀσμ. 120
» κηρμηζὴ »	5 1]2 5 3]4	»	140
» δὶλ ἰρὶ βὲ οὐφὰκ	4 3]4-6 1]2	»	106
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ.	1000- 1100	γρ.	»
Κόλα Φράνσανην ὀκασὴ	3 1]4	γρ.	λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδηγὴ	155-158	γρ.	μεδζιδιὲ
Κουργιούκ ὀκ.	5 1]2—5 3]4	γρ.	λ.ὀσμ. 105
Μακαρ.βὲ φιδὲ Νεάπολιν. ὀκ.	85-90	σαντιμφρ.	
Μοὺμ 'Αμβέρσινην κοϊλ.	5 3]4	γρ.	λ.100
» Ἰγγιλτέραν. 25 λίπραση	76	»	» »
» Φράνσ.(φουρνιὲ) 11 κοίλ.	73	»	» »
» » » 12	» 83	»	» »

Κονσολίτ ἀτζηλδὴ γρουὲ	14	17
Σὲιμενδιφὲρ φρὰνκ	31	1[2

Σὸν σαὰτ

Ἔδιρνε Μητροπολιτὴ Σεραφετλοὺ Διονύσιος ἐφέρδι Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης νὰσπ ὁλουνμούς δηρ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1 1887 20 ΔΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Βατανδασλαρηηζδάρ βέ μιλλετιμζίρ μεσχούρ διδάσκαλοσλαρηνδὰρ ὁλοὺπ Κάϊσεριηιν Ταλὰς νὰμ κασαπασηνδὰ ἑλληνοδιδάσκαλος πουλουνὰρ μεχαρλετοὺ Ἀναστάσιος Μ. Λεβίδης ἐφένδιδεν καλε μὲ ἀληναρὰχ τὲρδζ ἰτζοὺν ταραφηηζὰ κιονδουρουλὲρ μεκαλέδιρ.

ΙΝΔΖΙΔΙ ΜΕΣΡΕΠΙΓΙΕΝΙΝ ΤΑΡΙΦΙΝΕ ΔΑ·Ι·Ρ ΜΟΥΤΕΛΙΑΑ.

Γιακηνὰ ὁλὰν μουχαππέτδε, πού κι 'Αλλαχὰ ὁλαν μουχαππέτιλε σήκηδζα βὲ ἀϊρηλμὰζ δερεὸζεδὲ πἀγλήδηρ ('Ιωαν. Α'. δ'. 20) κιαφεΐ ἰνσανλαρὴ δοστλαρήδα δούσμανλαρήδα σαμίλδιρ, πούκι χριστιὰν ἰμσνηνὴν ἄργιετεν πὶρ ἀλαμετίδιρ «δουσμανλαρηηζὴ σέβιν, σιζὲ πέπδοα ἰδενλερὲ χαΐρ δοὰ ἐϊλέγιν, σιζὲ πουγούζ ἰδενλερὲ ἐϊλίκ ἐϊλέγιν. βὲ σιζὲ γαράζ βὲ ἐζγιζὲτ ἰδενλὲρ ἰτζοῦν γιαλδάρην τάκι κιόκλερδὲ ὀλὰν πεδερινιζὶν ὀγουλλαρὴ ὁλάσηζ, ζίρα ὅ κιουνεσίννι γιαραμαζλὰρ βὲ ἐγιουλὲρ οὐζερινὲ τογδουρούρ. βὲ ἀδιλλὲρ βὲ ζαλιμλὲρ οὐζερινὲ γιαγμοὺρ γιαγδηρήρ, ζίρα ἔκερ σὶζ σιζὶ σεβενλερὶ σεβέρισενιζ σιζὲ νὲ ἔδζρ ὁλούρ; κιομρουκδζουλὲρ δαχὴ τηπκησηνὴ ἰτμεζλέρμι; βέ ἔγερ γιάληνηζ καρηνδασλαρημηζὰ σελὰμ βιρίρσενιζ νὲ ἐφζὰλ νέσνε ἐϊλέρσινιζ ; ταϊφελέρδε πϊϊλὲ ἰτμεζλέρμι ἴμδι νίδζεκι κιόκλερδὲ ὀλὰν πεδερινὶζ κιαμίλ ισὲ σὶζ δαχὴ κιαμίλ ὅλουν (Ματθ.έ, 44-48.) Πού μουχαππέτ δάϊμα ριγιασήζδηρ, χουλς, πάκ καλπδὲν καϊνὰρ (Πέτρ. Α'. ά, 22) βὲ ἀμελ ἰλὲ ἰζχὰρ ὁλοῦρ. δζεβάπεν βὲ λισάνεν σέβμεγιελιμ, ἴλλα ἀμέλαν βὲ κερδζεκλίκ ἰλὲ (Ἰωάνν. ά. γ, 18). Γαΐρηγι σεβὲν σεριατὴ ἰτμὰμ ἐϊλεμίσδιρ. ζίρα πού βατιγιετλέρ, γιάνι ζινὰ ἴτμε, ὀλδούρμε, χηρσηζλήκ ἴτμε, γιαλὰν σἀχιτλίκ ἴτμε. ταμαὰ ἴτμε. βὲ πὶρ γάϊρη βασιγιὲτ βάρηση πού σοζδὲ, γιάνι κομσούνού κενδίν κάπὶ σεβέσινδε, ἰδζμὰλ ὀλουνμούσδουρ· μουχαππέτ κομσέγιὰ κεμλίκ ισλεμέζ, ἀνὴν ἰτζοὺν μουχαππὲτ σεριατὴν ἰτμαμήδηρ (Ρωμ. ιγ, 8-11). βὲ σαχήκαν, κερτζέκ Χριστιανὴ μουχαππέτδεν ζάπτ ὁλὰν ἀδέμ, χίτζ πὶρ βακὴτ γιακηνηνὴ ἰνδζιτμέζ, δεγίλ γιάληνηζ ἀμέλαν, ἴλλα δζεβάπεν γιὰ φίκιλεν πϊλὲ « ἴμδι χὲρ νὲ ἰστέρσενιζκι ἀδεμλὲρ σιζὲ ἰδελέρ, σίζ δαχὴ ἀνλερὲ πϊϊλὲ ἐϊλέγιν (Ματθ. ζ'. 12.)«χόκμ ἴτμεγιν κι χόκμ ὅλμαγιασηνηζ. ζίρα ἰτδιγινίζ χόκμ ἰλὲ μαχκούμ ὀλούρσουνουζ, βὲ ὀλτζδουγουνούζ ὀλτζέκ ἰλέ σιζέ ὀλτζέλεδζεκ δίρ (Μάτθ. ζ', 1-2.)» χὲρ κὶμ κενδού καρηνδασηνὰ σεππεπτίζ ἰνδζινούρ ἰσέ δινσυνετὲ

μὸυσταχὰκ ὸλαδζάκ, βέ χὲρ κὶμ καρηνδασὴνὰ ρακά δεγιεδζὲκ ὸλὸυρσα μαχφιλὲ μουσταχακὴ ὸλαδζάκ, βέ χὲρ κὶμ δελὶ δὲρ ἰσὲ δζεχενιὲμ ἀτεσὶνέ μουσταχὰκ ὸλαὲζὶκδηρ (Ματθ. έ, 22). Χριστιὰν μουχαπετὶ ὸλὰν ἀδέμ καχραμανανέ χὲρ πὶρ κιουφρὲ κατλανὴρ, βέ πουνὰ ὸλὰν κιαφφεῖ χαταλαρή ἄφθ ἰδὲρ δεγὶλ γιεδὶ κερέ, ἴλλα γιετμὶζ κερέ γιεδὶ (Ματθ. ιή, 22). « ἰσδινίζ κι δενιλμίσδιρ κιὸζ γιερινὲ κιὸζ, βέ δὶζ γιερινὲ δὶζ ἔμμα πὲν σιζὲ δέριμκι σεριρὲ μουκαβεμὲτ ἴτμεγιν ἴλλα χὲρκιμ σενὶν σὰγ γιανσγηνὰ σενὶ βουρούρσα, ἀνὰ ὅ πιρισινίδε δονδοὺρ (Ματθ. έ, 38. 39). ζίρα ἔκερ σίζ ἀδεμλερὲ σουτζλαρηνή παγασλάρησανηζ κιοκδεκὶ πεδερινὶζ δαχὴ σιζὲ παγησλαγιαδζὰκ (Ματθ. ς', 14). Δαΐμα σεχαβετλοὺ βὲ καχραμάνδηρ οὐϊκυνλαρηνὰ, « σενδὲν διλεγιενὲ βὶρ βὲ σενδὲν ἰστικρὰζ ἰδενὲ διρὴγ ἐϊλέμε» (Ματθ έ, 42). « πὶρ σέϊ ούμμακσὶζ ἐϊλὶκ ἐϊλέγιν, βὲ ὸδοὺτζ βίριν. ἴμδι πεδερινὶζ μερχαμετλοῦ ὸλὸςυγοὺ κὶπὶ σὶζ δαχὴ μερχαμετλοῦ ὸλουν (Λουκ.ς'. 35. 36.) Γιακηνηνήν δεγὶλ γιάληνηζ τάσρα μαμιρλιγὶ ἰτζοὺν ἴλλα ὸζανηνήν σελαμετὶ ἰτζινδὲ. « ἓϊ καρηνδασὶλὰρ σιζλερὲ γιαλβαρήρηζ κι νιζαμσὶζ ὸλανλαρὴ τεεδὶπ ἰδέσιζ, γιουρεκσιζλερέ τεσελλὶ βιρέσιζ, ζοϊφλαρὰ ἰμδὰδ ἐϊλεγιέσιζ, βὲ ὄζεμἰϊ μουταννὶ ὸλάσηζ. ζίνχαρ κίμσε κίμσεγιε κεμλὶκ ἰτζοῦν κεμλὶκ ἐδὰ ἴτμεγιν, ἔμμα δάΐμα κερὲκ πὶρ πὶρινιζὶν κερὲκ ὄζούμλενιν ἐγιουλουγινὲ τζαλήσην». (Θεσαλο. ά. έ, 14. 15.) πὶρ πὶρινιζὶ κιοζεδὶπ μουχαπὶπετὲ βέ ἐγιοῦ ἀμελλερὲ ταχσὶζ ἰδελὶμ ('Εβρ. ί, 24) — Κησὰ κελὰμ γιακηνηνὰ τεχασσωυσοῦ σοῖλέδιρκι χάτδα μουχαλλισὶν τεμσιλινὲ κιορέ, ἀνὴν οὐγρουνὰ χαζήρδηρ κενδοὺ ὁμρουνοῦ δαχὴ κουρπὰν ἴτμεγιέ « πένὶμ βασιγιετὶμ πούδουρκι πὶρ πὶρινιζὶ σεβέσιζ νὶδζε πέν σιζὶ σεβδὶμ, χὶτζ κιμέσνενιν πουνδὰν πογιοῦκ μουχαπὶπετὶ γιόκδουρ κι πὶρ κίμσε τζανηνὴ δοστλαρή ἰτζοῦν βιρέ (Ιωάνν. ίέ. 12. 13.)

(Δεδομὴ βάρ.)

ΔΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(19 μαπάτ).

'Αριαράθης β'. Καππαδοκία γοκιουμὲτ σουρδουγοῦ ἐσναδὰ Μέγας 'Αλέξανδος 'Ελληςποντοσδὰν 'Ασίαγια κετζὶπ 'Αδζὲμ σὺζερινὲ ὸλὰν σεφερινὲ πὲδ ἐγλεδί, 'Αλέξανδρος ἰλὲ 'Αδζεμλὲρ ἀρασηνδὰ ζοὺχρ ἰδὲν Γρανικοσδακὶ πρινδζὶ μουχαρεπὶδε Καππαδοκιὸλληλαρ 'Αλέξανδροσα καρσοῦ μουχαρεπὲ ἐϊλεδιλέρ. Λάκιν ποῦ τεδζαβου ατλαρὴ ἰτζὸν φενὰ μουκμαφατὰ ναἴλ ὸλδουλὰρ, ζίρα Μέγας 'Αλέξανδρος ἰλερουλεγιοὺπ 'Αριαράθης β'. σουν χόκιουμετινὶ τάρ-ου - μὰρ ἰδοὺπ Καππαδοκίαγια Σαβάτκας ναμηνδὰ πὶρ ζατὲ σατράπης τεαγὶν ἐϊλεδὶ Λάκιν Σαβάκτασην 'Αλέξανδρος ἀβδὲδ ἐϊλεδιγὶ πίρλε 'Αριαράθησδεν τὰρτ ὸλουνδοὺ ζαννὴ χακκηκατὰ πὲκ καρὶπδὶρ. βὲ Καππαδοκίαληλαρ "Αρβηλανὸμ σεχιρὶν βαδισινδὲ ζοὺχρ ἰδὲν μουχαρεπεγιὲ καδὰρ Καππαδοκίαληλαρ Μακεδωνλαρὰ μουκαβεμὰτ ἐϊλεμεκδὲ ἰδιλέρ.

'Αλεξανδροσουν βεφατηνδὰν σόνρα σερασκερλερὶ μεμαλικὶ ταξὶμ ἰδερλὲρ ικεν Καππαδοκία, Παφλαγονία Πόντος βὲ κουσοὺρ 'Αριαράθησιν τάχδη ἰδαρεσινδὲ πουλουνὰν μεμαλικὶν κιάφφεσι Εὐμένησε βεριλδὶ, δαχὰ μινασὴπ δεμὲκ ἰτζοὺν Ερμενισὲ ταχσὶς ὸλουνδού. Λάκιν πού ἐσναδὰ 'Αριαράθης νατὶλ ὸλδουγοὺ τοὺλ μουτδὲδ ζεμὰν φουρσατηνὴ γαιιρὲ πιλιπ, ἰρατλαρδὰν χάηλη παρὰ πεϊτά, γιερλὶ βὲ οὐδζρετλὶ ἀσκὲρ τεταρὶκ πίρλε Μακεδωνλαρὴν βερμὶς ὸλδουκλαρὴ καρὰ καρσὴ δουρμὰκ ἰτζοὺν 15,000 ἀτλὴ, βὲ 30,000 πιγιαδὲ ἰλὲ χαζηρλανμὶς ἰδί. πού ἀραδὰ Μακεδὼν σερασκερλερὶν μεδζλισινδὲ κιμὰρ βεριλδί κι Μεγάλη Φρυγίανην σατράπησι 'Αντίγονος βὲ σερασκὲρ Λεονάτος ἀζὶμ ὸρδοὺ ἰλὲ Καππαδοκίαγια χοὺδζμ πίρλε, ὄραγι ζὰπτ βὲ Εὐμένησι ὄρανην σατραπησὶ τεαγὶν ἐϊλεσινλέρ. Μακεδὼν ὸρδουσοὺ Καππαδοκίαγια κάπλελ Μιλατ 322 σενεσὶ ἰπὲ-

ἰδαλαρηνδὰ Περδικας Εὐμένης βὲ 'Αλέξανδροσουν πιραδερὶ βασιλεὺς Φίλιποσδαν ἰδαρὲ ὸλουναράκ χούζμ ἰτδί. 'Αριαράθης πουνλαρὴν καρσηνὰ 30,000 πηγιατὲ 15,000 ἀτλὴ ἀσκερὶ ἰλὲ τζηκδί, λάκιν ἰκὶ μουχαρεπεδὲ 4.000 ὸλὸὺ βὲ 5,000 ἐσὶρ βερὶπ μαγλοὺπ ὸλδού. κενδισιδε ἐσὶρ τουτουλοὺπ Περδίκασδαν πὸυτοὺν χησὴμ ἀκραπασὴ ἰλὲ περαπὲρ χατζὰ κηιλερέκ ὸλδὸυρούδοὺ, ὅ βακὴτ κι χὲρ νέκαδρδα 82 σινινδὲ ἰδί ἰσέδε δοχὰ κεντζλὶκ τινδζλιγὶ οὐζερινδὲ ἰδί. ὀγουλλαρηνδὰν πὶρισι γιάληνηζ πὶρ κὰτζ ἀσκὲρ ἰλὲ κατζὴπ 'Αρμενίαγιὰ δουσὸὺ.

Εὐμένης Καππαδοκίαννν σατραπησλιγινὶ κ. Μ. 322 σενεσινδὲ δεροχδὲ ἐδὶπ κ. Μ. 316 σενεσινὲ κοδὰρ ἰδαρὲ ἐϊλεδί, ὅ βακὴτ κι 45 γιασηνδὰ ικὲν ὸλδὸυρούλδού. 'Αντίγονοσουν σερασκερὶ 'Αμύντας πουνὰ χαλὶφ ὸλδού. πού ἐσναδὰ 'Αλέξανδροσουν χαλιφλερὶ μιγιαννηδὰ τζὸκ καπὶλὲ μουχαρεπὲ βὲ νιζαλαρὴ ὸλμακδὲ ἰδί.

Πουνλαρὴ 'Αριαράνθης β'. σουν 'Αρμενίαγια κατζμὶς ὸλὰν ὀγλοὺ κιορούπ, ὄκι 'Αρμενία χόκιουμδαρὴ 'Αρδσάτησδεν πέκ κιουζὲλ καπὸὺλ ὸλουνοὺπ μινασὴπ πὶρ φουρσὰτ πεκλεμεκδὲ ἰδίκι πεδερινὶν χὸκιουμετινὶ δὲρ ὀχδὲ ἐϊλεσὶν. 'Αρμενία κηραληνδὰν ἀσκὲρ ἀλαράκ βὲ ἰχτιμὰλ Βαβυλὼν σατράπησι Σέλευκοσδαν δαζὶ ταχρὶκ ὸλουναράκ, Καππαδοκίαγια χουδζούμ, βὲ ὀρδακὶ Μακεδὼν μουχαφὶζ ἀσκερὶ τάρτ, βὲ Μακεδὼν σερασκὶρ ὸλοὺπ ὄραδα ἰδζράη χόκμ ἰδὲν 'Αμύνταση τελὲρ, βὲ πού σουρέτλε πεδερινὶν ἰντικαμηνὴ ἀλὴπ κ. Μ. 301 σενεσινδὲ Καππαδοκίαννν ἀτὴκ ἰδαρεσινὶ κερὶ κετιρδί, ὄκι 21 σενὲ γιάτ χόκουμδαλὰρ ἐλινδὲ ἰδί.

Μα'παδὴ βάρ

ΠΟΥΤΟΥΝ ΟΜΟΥΡ ΜΟΥΔΕΤΙΝΔΕ ΜΑΧΠΟΥΣΙΕΤ

—

Χένουζ Σέμς γροῦπ ἰδοῦπ σὸν σουαλερὶ ωῦφκ οὐζερινὲ ἄκς ἰτμεκδὲ ἰδίκι κόντε 'Αλ-

φρεδιν χανεσινδεκὶ σαλονλὰρ τουρλοῦ σαφκλὰρ ἰλὲ τενδὶρ ὸληνμὴς. χιζιεττζιλὲρ κεδζὲ κιουνδοῦζ χαρακετδὲ, βὲ δαβετλιλὲρ χὲρ μαχαλδὲν κελερέκ τεδζεμοῦ ἰτμεκδὲ ἰδί. ὅ χαρταγιέδεκι σεχρινδὲ πὶρ τακὴμ κατὶλ βὲ χηρσηζλὰρ ὸλουμὲ χόκμ ὸληναδζακλαρὴ μινκσιπέτλε πὰς χακὶμ κόντε 'Αλφρενδὶν χανεσινδὲ ὅ σεπεπὲ μεπνὶ δζεσὶμ πὶρ πάλο χαζηρληκλαρὴ κιορουλμούς ἰδί. σάλαλαρδα μουσηκὴ ἰδζοάϊ ἀχενκὲ ἰτμεκδὲ ὸλοῦπ δαβετλιλερδὲν δολμοῦς ἰδί. ἰχτιγιαρλὰρ ὀγιδν μάσαλαρη ἐτραφηνδὰ κουμάρ ὄϊναμαδὰ βὲ κενδζλὲρ δαχὶ τζλαγὴ σαλονουνδὰ, ἰπεκλὶ φιστανλὲρ βὲ μουζδεβχερὰτ ἰτζινδὲ παρλαγιοῦπ καδηνλάρ ἰλὲ βὰλς ὄϊναμακδὰ ἰδιλὲρ πού ὀγιουνλαρὴν μελικεσὶ, κοντοὺν κεριμεσὴ ὸλὰν, σαρὴ σατζλὴ μάϊ κιοζλού οὐζοὺν ποϊλοὺ μαδμαζὲλ Μαριου ὄϊλὲ λεταφὲτλε κιὲλμεκδὲ βὲ ὄϊλὲ πὶρ μεμνουνιέτλε ὄϊναμακδὰ ἰδί κι χάτδα πογιοὺ μαδαμλερὶν κολλαρηνὰ γιετισέμεγιεν μουσιοῦ Υ.... ἰνὲ δαχὶ σάφφη ναζὰρ ἰτμεμὶς ἰδι. πὶρ σαλονδὰν δίκερ σαλονὰ κοσάρακ χὲρ γιερδὲ χαζὴρ κὶπὶ κιορουλοὺρ ἰδί. χὶτζ ὸλμάζησα ὄϊλὲ κηγιὰς ὸλουνοὺρ ἰδι. λάκιν κιδζενὶν σαάτ ὄν πὶρὶ βουρμακδὰ ἰκὲν μαδμαζὲλ Μαριὸν κίζλιδζε σαβκλὴ ὸδαλαρδάν τζηκαράκ τοαλὲδ ὸδασηνὰ κιρὸὶ ὄραδα ἀϊναγιὲ πακδηγηνδὰ γιανακλαρὴ κηζαρμὶς βὲ κιοζλερὶ ἀτὲς σατζμακδὰ ὸλδουγουνοὺ κιορδού, σατζλαρηννὴ ἀρασηνδακὶ κιουλοὺ γιερλεστιρεμὲκ δζιπλὰκ ὀμουζλαρηνὰ πὶρ σάλ ἀλδηκδὰν σόνρα πάχτζεγιὲ κοσδού. χαδὰ σοδοὺκ, σουκιουνετλὶ πὶρ κὴς κιδζεσὶ ἰδί. ἀγατζλερὶν δαλλερὶ καρλὰρ ἰλὲ ὀρτουλμοῦς ὸλοὺπ ζεμινὶ σέτρ ἰτμὶς ὸλὰν κὰρ δαχὶ ἀγιακλαρηνὴν ἀλτηνδὰ κηδζηρδαμακδά ἰδι.

Κὴς σεπεπινδὲν τὲρκ ὸληνμὴς πὶρ κιούλιπεγιε βασὴλ ὸλαράκ καπουγιοῦ ἀτζδηκδὰν ἀόνκρα, χένουζ τὲρκ ἐϊλεμὶς ὸλδουγού πεδερινὶν χανεσινὲ πὶρ ἄτφη ναζὰρ ἐϊλεδί, κιδζενὶν καρανλὴκ ἀρασηνδὰ γιλδὶζ κὶπὶ παρλαγιὰν κονακδὰν τζαλκηνὴν λατὶφ σεδασὴ χαφὶφ ἰλὲ ἐσιδιλμεκδὲ ἰδί... Μαριὸν κιούλιπεγιε

κιρδιγινδὲ ἔτραφηνὰ πῖρ ἄτφη νοζὰρ ἐιλεδί, χαφιφδζὲ πῖρ τζητηρδή ἰσίδερὲκ δικατηνὴ δζὲλπ ἔϊλεδί.... ἄχ Μάριμ σένμισιν δεγὶ πῖρ σὲς ἐσίτδὶ χέμαν μεσερετινδὲν πιγιλμὰκ δερεδζεσινδὲ ἰδί . . . . . .

* *

Ὅ κιουνούν ἀχσαμὴ ἰδίκι πάρπα Ἰάκωβσουν λοκάνταση̈δα πῖρ δελὶ κανλὴ κιδζεγὶ κετζιρμεκδὲ ἰδί, πού κὲντζ οὐζοὺν πόϊλού κηρμηζὴ γιουζλού καρὰ κιοζλού ἄζ σακαλλὴ ὁλούπ χηρσηζλὴκ ἴτμεκδικ χηρσὴζ ὁλμούς ἰδι. Πῖρ κιούν ἐφένδισινιν κογιουνλαρηνὴ σατὴπ παρασηὴ κουμαρδὰ οἴναγιαράκ γαγ πὶ ἰτδιγινδὲν μαδζαζατδὰν κουρτουλμάκ ἰτζοῦν ὁρμανά σηγηνμὴς ἰδι

Ἄιζ σουσοῦζ καλδηγὴ βακήτ κιογιέ πέσ σιλάχ ἰνερέκ βέ κιοϊλουλερὶ κορκουταράκ γιεμέκ βέ πόζεν παρά ἀλήρηδη, ποῦ ὁμοῦρ χσουνσὰ κελδιγινδέν πασκά τουρλοῦ γιασαμαγί δουσουνμεζ ἰδι βέ πολισλερδὲν ἄσλα φουτοῦρ ἰτμέζ ἰδί, ὁ ἀχσάμ πουλουνδουγοῦ λοκάνταδα πῖρ δε φαλδζή καρησή βάρ ἰδί. Ποῦ τζινκιανέ καρησηνη πάρπα Ἰάκωβος ἀδζηδηγηνδάν κησήν σοδουγουνδάν σηγηνμάκ ἰτζοῦν πῖρ ὁτά κιοσέσι βιρμὶς ἰδί. ἄνσηζην δελί κανληνην ἐφκιαρηνά φαληνή πακτηρμάκ κελερέκ κέλ φαλδζή καρή φαλημά πάκ δεδί. φαλδζή καρή δελί κανληνήν γιαννά βαρήπ ἐλινδεκὶ δζηζκηλαρά πῖρ μουτδέτ πακτηκδάν σόνκρα βεκαρλί πῖρ σές ἰλέ κατιλλερι χόκμ ἰδεῦπ ἀταδζακλαρή ἀχσάμ κενδινί κιοζέδ δεδί.

Δελὶ κανλή κιουλερέκ ἔβετ ὅ ἀχσάμ ἐγὶ πεγὶρ ὁλαδζάκ, λάκιν πέν κορκμάμ καρά φαλδζήμ δεδί. πού ἐσναδά σαὰτ δοκουζού κετζμὶς ἰδί κι δελί κανλή ἀγιαγά καλκαράκ ὁνουνδεκί μάσανην οὐζερινδέ πουλουνὰν ταπάνδζασηην πελινέ δακδή.

— Νέρεγιε πούκαδὰρ κέτζ βακήτ σουάλ ἰτδί πάρπα Ἰάκωβος.

— Κιδεδζεγίμ πῖραζ γιὸλ δαχὰ βὰρ κιουζέλ κήζ πενὶ πεκλὲρ δεδί δελίκανλη βέ λοκάνταδζη δαχὶ ἐγὶ σεφαδά ὁλάσην δεγὶ μηρηλδαναράκ δελί κανληγί σαδδουρμαγιά κιτδί ὁρταλὴκ ζίφιρ καρανλὴκ ὁλούπ ὁρμανδὰν σιτδετλὶ ρουζκιὰρ ἐστιγὶ ἰσίδιλὶρ ἰδί. δελικανλὴ ἀτηνὴν οὐζερινὲ ἀτλαγιαράκ λοκάνταδζηγιά σελαμ βιρμεκσίζιν ὁρταδὰν να πεδίδ ὁλδού Ἰάκωβος τζαπούκ κεριγιὲ δονμοῦς ἰδί, ζίρα χένοιζ τζινκιανὲ καρησηνὴν τζαλμὴς ὁλδουγού καλάϊ κασηγή δζεπινὲ σακλάρκεν γιακαλαγιούπ κασηγή ἐλινδὲν τζεκὶπ ἀλδηκδάν σόνκρα— Πούμουδουρ σανὰ ἐτδιγὶμ ἐγιλιγὶν μουκιαφατή τζαπήκ τησάρή πὶς τζινκιανέ δεγιερέκ π.ρ τεπρὲ βουροῦπ καπουδαν δισάρή ἀτδηκδὰν σόγγρα καπουγιοῦ ἀρκασηνδὰν καπαγιαρακ ἰστὲ ὅ ραδα κηζηνκπιλίρσιν δεδί.

Ἰχτιγιὰρ καρή κιούτζιλε τζοκμοῦς ὁλδουγοῦ καρὶν οὐζερινδέ κακοπλερέκ— σιμδὶ σενὶ δαχὰ ἐγὶ κηζδηρήρημ ἐδεπσὶζ ἐχτιγιὰρ δεῖπ. γιαβάσὰζα ὁχουρὰ κιρδὶ ὅραδα πῖρ τζὸκ σαμὰν τοπλαγίπ, χέμαν κατζμάκ ἰτζὸν ἔν κολάϊ γιὸλ ἀραμακδά ἰδὶ· Γιαρὴμ σαὰτ μουτεμάδιεν κοστουκδὰν σόνρα νίχαγιετ γιουζουνού τζεβιρερέκ ἀρκασηνα πακτηγηνδκ λοκάντα ἀλεδὶὲ ἰτζινδὲ γιανμακδὰ ὁλοῦπ ρουζκιάρδα μουαβενὲτ ἴτμεκδὲ βέ νέσρ ὁληνὰν ζιγιὰ οὐρκοῦν οὐζερινδὲ παρλάκ πῖρ δαϊρὲ ρεσμ ἰτμὶς ἰδί. κιοτού καρὴ κιουλερέκ δαχὰ οὐζάκ κατζμαγιὰ πασλαδή.

Μουτερδζίμ,
Μεκτέπ-ι τιπιγιέγι Μιλκιγιεδέν
Γ. Μ. Παρθενιάδης
Δεβαμή βάρ

85,000 ΔΟΛΛΑΡ ΓΙΑΝΙ
« 2,082,500 ΓΡΟΥΣ. »

—

Θωμᾶ Σμίθσων σιμαλὶ μούδζδεμιδέϊ Ἀμέρικα σεχιρλερινὶν ἀχαλισινδέν ὁλούπ, δεβρὶν βουκουατλαρηνδὰν δολαΐ, Νέβ ὑορκτὰ πόγιούκ πῖρ φάπρικαγια ναζὴρ ταγὶν ὁλουνδού.

Θωμᾶ Σμίθσων ζαρὶφ βὲ γάγιετ κούβδετλὶ ἀδὲμ ἰδί, κιούλ ρενκὶ γιουζλοῦ ματ κόζλοὺ βέλχασηλ γιούζουνδὲ τεκμὶλ βὲ χαλὶς ὑαγκὴ σεκλὶ βὰρ ἠδή. Φάπρικα χακκηνδὰ ὁλὰν καπίλιγιετὶ βὲ χουσουσιγιετὶ βὲ πάσὰ

λησζα νομουσκιαρληγὴ σεπεπινὲ Ἄνδερσων καρδασλαρηνὴν μουχαππετινὶ δζὲλπ ἰτμὶς ἰδί, τζούνκι Ἄνδερσων καρδασλαρὴ φάπρικασηνδα τζὸκ μούτδετ δζουραατλὴ τζεσὶτ ἰσλερδὲ πιρλὶκ τζαλησμασηνδάν, ἰκὶ πῖν ἀμελεδὲν ζιγιαδὲ τζαλησμακτὰ ὁλὰν δζεσὶμ φάπρικαδα, ἐβδελα θωμᾶ Σμίθωσσουν ρεγινὶ ἀλμακσζ πῖρ σέϊ γιαπηλμὰζ ἠδή.

Πῖρ δζουμαὰ ἐρτεσὶ σαπαχὴ—λάκιν σούνοὺ ἰλαδὲ ἰτμελίγιζκι ὅ κεδζέ, φάπρικανην χεσαπλαρηνὴν τανζημὴ ἰλὲ ὀγρασμακτὰ ὁλδουγουνδὰν ἄσλα οὐγιούμαμης ἠδὴ— ἴμδι πῖρ δζουμαὰ ἐρτεσὶ σαπαχὴ, κὲντζ ναζὴρ Σμίθσων, ἐλινδέ, χεσαπλὰρ μουχτασάραν καὶδ ὁλουνμούς πῖρ κιαὴτ ἰλὲ φαπρικανην ἰδαρὲ μούδούρού πογιούκ Ἄνδερσωσσουν γιαζηχανεσινὲ κιρδὶ, ἰδαρὲ μούδούρού χεσαπινὰ πακτηκδὰν σονκρὰ, πόλιτζα σενεδατὴ τεφτερινὶ ἀτζὴπ, Κεντουκὺ πάνκαση νομηνὰ σεκσὲν πὲς πὶν δολλαρὰ γιάνι (2,082,500) γρουσὰ πῖρ πόλιτζα σενεδὶ βερδὶ, πού πεδελὰτ φάπρικανην ἀμελεσινὴν βὲ χητμεττζιλερινὶν χαφταλὴκ ούδζρετλερὶ ἰδί, πεδέλι σενὲτ μουχίμ ὁλδουγουνδὰν, Θωμᾶ Σμίθσων πὶ νέφσι κενδισὶ ταχσὶλ ἰτμεσινὶ ἔμρ ἰτδὶ Ἄνδερσων.

Θωμᾶ Σμίθσων σενεδὶ πῖρ ζὰρφ δερουνιὲ βάζ ἰδούπ κεῖνουνὰ κοϊδουκδὰ σάπκασηνη κεγινὶπ Βλαστρητδὲν ἐλλὶ πεσίνδζὶ Νόμερο δζατδὲ χατδινδὲ ἰσλενμεκδὲ ὁλὰν ὁλενὶ ἀροπαλαρὴν πῖρινὲ ρακήπεν μαχάλλι μεμουριγιετινὲ κετδί.

Ὅ ἀσηρδὰ 55δζὶ νόμερολου σοκὰκ καρίπεν σεχιρὶν χαρηδζηνδὲ ἰδί.

Θωμᾶ Σμίθσων, Ἄνδερσωνουν βερμὶς ὁλδουγοὺ πόλιτζα σενεδίνιν πεδελινὶ ταχσὶλ ἰδούπ, φάπρικαγια ἀβδὲτ ἰτμὲκ οὐζρὲ γίνε ἀλενὶ ἀραπαγιὰ κιρδὶ, λάκιν ἐλινδεκὶ τουτδουγοὺ πάνκα καϊμελερινὶν δεμετὶ πὲκ πόγιουδζὲκ ἰδί.

Ἀραπὰ δερουνινέ ὁτουρδουκδὰ καϊμελὲρ δεμεδινὶ διζλερινὲ κογιούπ, ἐλλερινὶ δαχὶ δεμετλερὶν οὐστουνὲ κεϊδού, Σμίθσων ὅ κεδζεκὶ οὐϊκουσουζλουγοὺ σεπεπινὲ οὐγιουκλαμαγὰ πασλαδή, κιοζλερινὶ γιουμὰρ ἠδή. λάκιν ἀραπανὴν, καλτηρὴμ τασλαρηνὰ τακηλὴπ σητζηραμασηνδὰν γίνε κιόζλερινὶ ἀτζὸρ ἠδή, νίχαγιετ χαδανὴν σηδζακληγηνδὰν βὲ γιορκούν ὁλδουγουνδὰν νασὶ τεκμίλαν ούγιουδού, Θωμᾶ Σμίθσων ἀραπὰ δερουνινδὲ, ζεπζεδαττζὴ σισμὰν πῖρ χατοῦν ἰλὲ, ἐλινδὲ, χέμαν ἀραπαγὶ ὁρτὲρ δερεδζελερδὲ πόγιούκ πῖρ δζεριδὲ ὁκουγιὰν πῖρ ζὰτ ἀρασηνδὰ σηκησμὴς ἠδή.

Ἀραπανὴν πῖρ κιόσὲ πασὴ τασηνὰ δοκουνμασηνδὰν δολαΐ σιτδετλιδζὲ σαρσμασηνδὰν ὁγιανδὴ, κορκοῦντζ πῖρ σὲς ἰλὲ παγηρὴπ σεδὶτ πῖρ κούφοῦρ ἰτδί, γμουζοῦ δζεναζὲ κιπὶ σαραρδὴ βὲ ἐλλερινὶ καλδηρδή..... διζλερὶ ούστουνὲ κοϊμοῦς ὁλδουγοῦ πάνκα καϊμελερινὶν δεμετλερὶ μάχδ ὁλμοῦς ἠδή.

Θωμᾶ Σμίθσωνουν σεσλερὶ βὲ οὐμουτσουζλουγοῦ φαιδὲ ἴτμεδι.... Ἀραπαδακιλερὶν δζούμλεσι τζοκδὰν τζηκὴπ κετμισλέρ ἰδί, ἀραπαδζὴ ἰσὲ, καϊμελὲρ δεμετλερινὶ κὶμ τζαλμὴς ὁλδουγουνοῦ πιλέμεδιγινδέν, ταπὶ χηρσζὴν χακκηνδὰ μαλιούμὰτ βερμεγιὲ μουκτεδὶρ ὁλάμαδη.

Θωμᾶ Σμίθσων ἀζκὴν πῖρ λεχτζὲ ἰλὲ ἀγζὴ κιοπουρερέκ τεδζεννοῦν ἰτμὶς κιπὶ ἰδαρὲ μουδουρουνοῦν γιαζηχανεσινὲ Ἀκιρὶπ κησὴκ πῖρ σὲς ἰλὲ βουκουατὴ ἰφαδὲ ἰτδί.

Ἄνδερσων ναζηρὴν γιουζουνὲ τεφτισανὲ πῖρ ναζὰρ ἰλὲ τικκατληδζὰ πακὴπ κασλαρηνὴ ἐγδί.

Νίχαγιετ-ουλ ἔμρ, Ἄνδερσων πῖραζ τεφεκκιουρδέν σονκρὰ πὶλα βαζιφὲ δεδί.

Γιά! πέκ μουσταϊδ χηρσὶζ ἠμήζ... Πάπη ζαπτιεγιὲ χαπέρ βεριλσὶν...., Βὲ δίκερ πόλιτζα σενεδὶ λαζημ δεγιούπ,

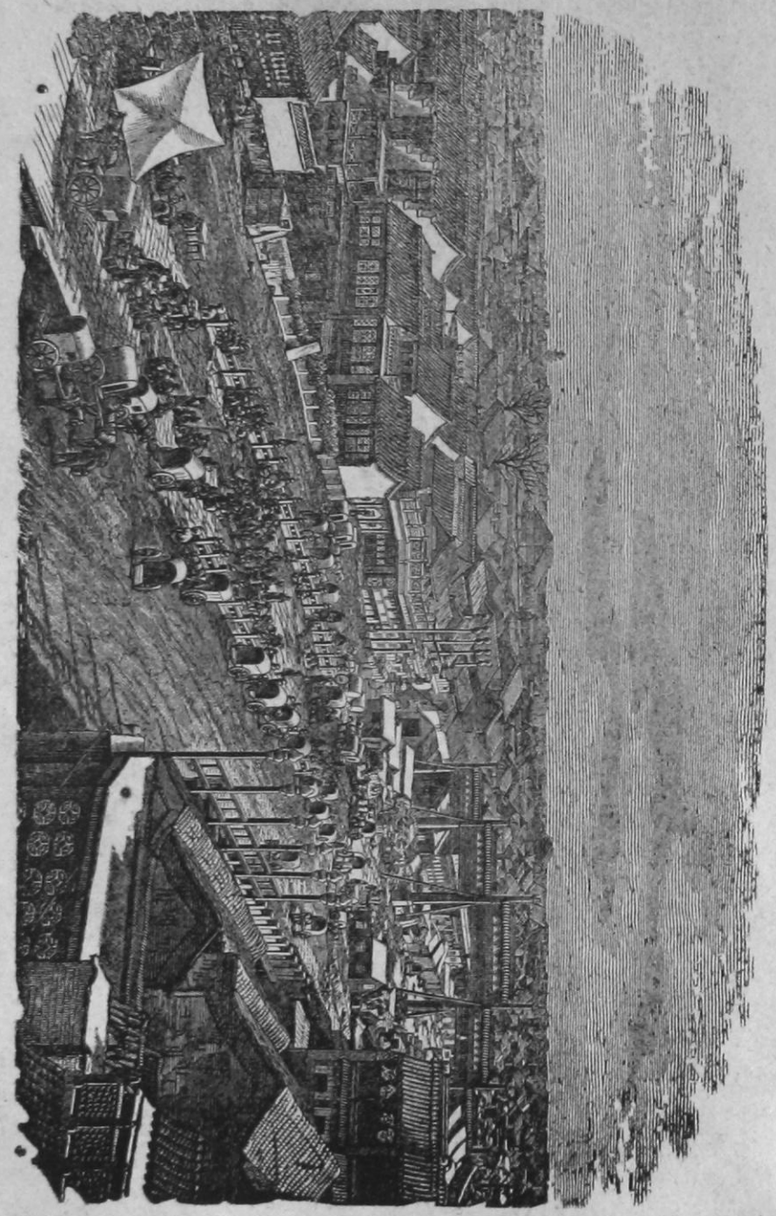
Πίλα φούτὸρ πόλιτζα σενεδάτ τεφτερινὶ ἀλὴπ, πῖρ γιαπραγὴν οὐστουνὲ πῖρ ἰκὶ σατὴρ γιαζὴ γιαζὴπ, τελάσλε ἐμρινὶ κὶζετμεκτὲ ὁλὰν φαπρικασηνὴν ναζηρὴ Θωμᾶ Σμίθσωνα δεδί.

«Ζαϊ ἰτμὶς ὁλδουγούν μεπλὰγ πουλουνμαδηγὴ τακτιρδέ, πεδέλι μασηνδὰν ὁδενμὲκ οὐζερὲ χεσαπηνηζὰ καϊδ ὁλμαλήδηρ.

Πιτζαρὲ Θωμᾶ Σμίθσων ὁθρεσρδί. Λάκιν

πίλα ϊτδιᾳζ, γῃαζηχανεδὲν τζηκδὴ.

Σὲ‹σὲν πὲς̈ πὶν δολλάρ ! γῃάνη, μουτδετι ὁμρουνδὲ καζανὰ π.λεδζεγὶ, βὲ πὲλκιδε καζαναπὶλέμεγῃεδζεγι πεδὲλ σικουέττυο ὁλμουζ̈ νὲδ̈ 'Γορκτὰ χηρτηζὴ ἀραμαλαρὴ χακκηνδα κουλλανμὴζ̈ ὀλδυκλαρὴ χέρ κῃονὲ τερτιπλερ φαϊδὲ ἴτμεδι. Θωμᾶς Σμίθσων ἰσὲ χηρστζὴ πυλανὰ ἰκὶ π.ν δολλὰρ βαδ̈ ἴτμὶζ̈ ἰτέσε πὶῦ

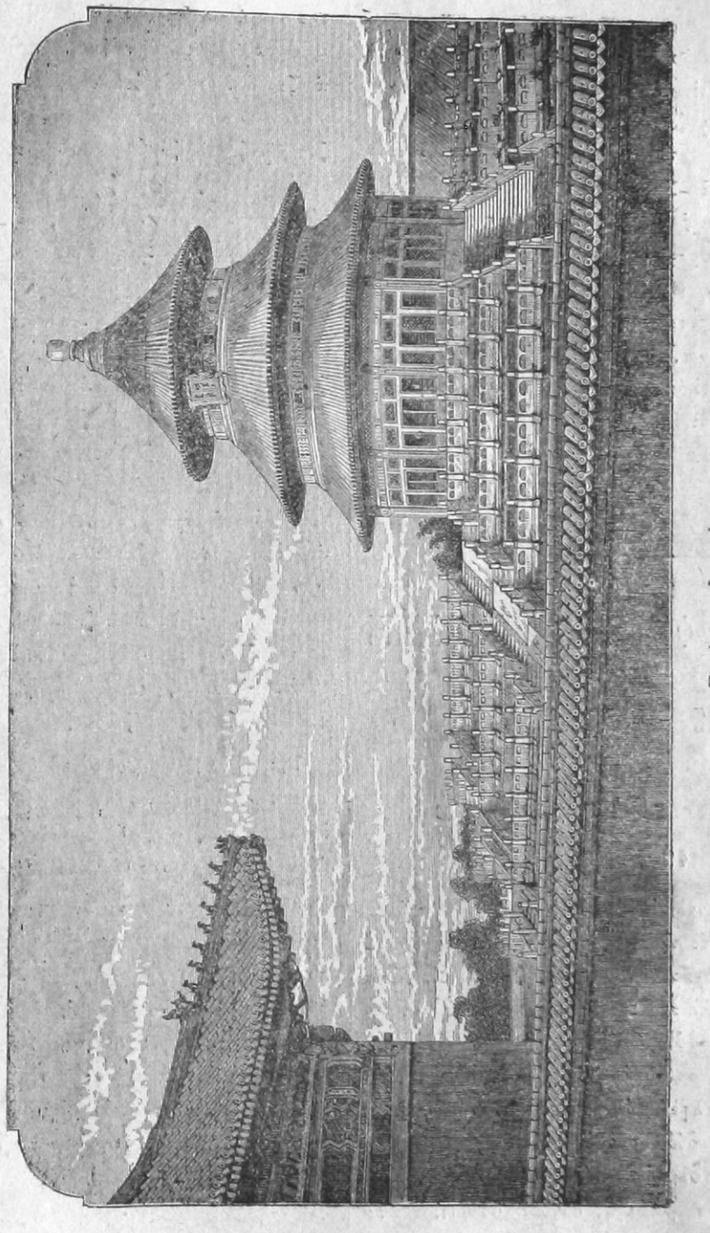


Πεκίνο ἐκλιψὶ

ἰδί. ζεβαλλὴ Σμίθσων, κάτζανκι, μουδουρουῦν νέκιπὶ σουπχελλὶ ναζὰρ ἰλὲ γῃουζουιὲ πακτηγηνὴ δερχατὴρ ἰτδί ἰσὲ. διδανὲ κὶπὶ ὀλδού.

Ζαπτηγῃὲ ναζαρετὶ ταραφηνδὰν, πουτουῦν τεττπὶρὶ δαχὶ φαϊδὲ ἴτμεδι. κενδισὶ δαχὶ χέρ μαχαλὶ τεδζεσουὺζ̈ ἰδούπ ἀραδὴ ἰσέδε πόσουνὰ ζαχμὲτ τζεκμὶζ̈ ὀλδού. Φερτασὴ κῃούν ἀκσάμ ἐσναλερινδὲ τεδζεσσουὺζ̈ ἴτμεσὶ χακ-

κηνδὰ κουλανμὶζ̈ ὀλδουγοῦ τεττπὶρλερὶν φαϊδὲ ἴτμεδιγινι κῃορδουκδὲ οὐμουδουνοὺ κὰδ ἰδούπ, πάσκὰ κῃονὰ καράρη κατδὴ ἰτδί. βακουατὴν οὐτζουνδζοὺ κῃουνεὺ νέβ 'Γορκούν



Πεκίνο χαλιγτή.

δζεμὶΐ δζεριδελερὶ ἰλὲ σὺ ζιρδεκὶ ἰϊλανατὴ νεσ̈ ἴτδί.

« Ἀνδερσων καρδασλαρὴ φὰπὶρικασηνα σῖδ̈
» δζουμαὰ ἰρτεσὶ σαπαχὴ ἐλλὶ πεσινδζὶ
» νόμερο ὀζατδεσὶ ἰλὲ Βαλστὴτ χατδιν δὲ
» χητμὲτ ἰδὲν ἀλενὶ ἀραπσλαρὴν πὶρισιν δέ
» μεδζχούλ πὶρ ἀλὲμ ταραφηνδὰν σεκτὲν
» πὲς̈ πὶν δολλὰρ τζαληνδή. ἴσπου ἰλὰν ἰλὲ
» χτρσκζὰ πουνού ἰρασὲ ἴτμὲκ ἰστέμκὶ
» ἔγερτζι, πετζσένπὲ κῃοὺν ὀϊλενδὲν ἐδδὲλ
» σακὰτ δοκουζδὰ (ἀλαφρὰνκα), τζαλμὴζ̈ ὁλ
» δουγού μεπλαγὴ κῃάμιλαν κετίριπ ἐδδ

» ĭτμέγιεδζεκ ὁλοὺρ ἰσὲ κενδιμὶ τελὲφ ἰδε-
» δζέγιμ. »

Ἰμζὰ
Θωμᾶ Σμίθσων

Ἰλανὴν νεσρὶ Θωμᾶ Σμίθσωνουν ραχατσηζληγηνὴ πῖραζ τεσκὶν ἰδουὶπ, ἰλανὴν νεδιδζεσινὶ κιοζετμεκδέ ἰδί.

Πουχρὰν κιουνουνούν σεμσὶ τουλοῦ ἰτδὶ ἰσέδε, Θωμᾶ Σμίθσωνουν ἰλανηνὰ κιμέσνα ἰταὰτ ĭτμεμιζ ἰδί. σαπαχὴν σαὰτ ἀλτησηνδὰ (ἀλαφράνκα), κενδισινὶ ὁλουμε χὸκμ ἰτμὶζ ὁλὰν Θωμᾶ Σμίθσων γιαταγηνδὰν καλκτηκδὰ τικκατληδζα τραὶ ὁλοῦπ ἐλπισελερινὶ κεγινδί, ὀζεριδελερ ἴλὲ ἰλὰν ἰτμὶζ ὁλδουγοῦ ἰτλάφ-η νεφσλιγὶ ἀἴδζρὰ ἰτμεγιὲ καράρη κατδὶ ἰτμὶζ ἰδί.

Μὰαπατὴ βὰρ

Γ. Ἀμφιλοχιάδης

ΥΟΥΓΚ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥΝ ΦΙΓΑΝΛΕΡΙ.

γιάχοτ

ΥΟΥΓΚΟΥΝ ΚΕΔΖΕΛΕΡΙ

—

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΚΕΑΖΕ

19 ὀζουζδὰν μα'πὰτ

Ἄχ, ὀζεννέτ! ὀζεννέτ! ὁλμέζ ὁλαιλὰρ σεφαγὶ σενδὲ κιορουῦρ, σενὶν σεφαλαρηνὴν νὲ βακτηνὰ καρὰρ ὁλοὺρ νὲ ὁλτζουσουνέ, δόβλὲτ βὲ ικπὰλ σενζὲν πασκὰ γιερδὲ πουλουνμὰζ, Σενὶν δόβλετινὶν σονοῦ ὁλσὰ, δόβλὲτ σαγιηλμὰζ, σονοὺ κελμὲκ κορκουσού, ὀζεννετὲ κιρὲ πιλσὲ δόβλὲτ ὁνδάνδαν κατζάρ. γιὸκ, γιὸκ, δόβλὲτ ὁνδὰ ἐμίνδιρ, ζίρα πασημὴζ οὐζερινδὲ δόνὲν τζάρχ-η φελεγὶν χόκμοῦ ὅραλαρα βαρμάζ, δόνοῦπ δόνούπτε ἀσσαγηκὶ δόυνγιαλαρὴ πιλενσίνδζε τζεκιπ ἄλτ ὁῦστ ἐτδιγὶ κιπὶ ὅραγιαδα πελαλαρὰ ὀγραδάμαζ. Τζαρχὴν κιὰ χ ἄλτκιαχ ὁῦστ δόνμεσι πού δόυνγιαγιὰ μαχσούσδουρ, πού φανὶ δόυνγιαδὰ χερ σεχὰτ πιὲρ τόυρλόῦ τεπτιλὰτ πεϊδὰχ ἰδέρ, χατσήζ χεσαπσήζ τόυρλόῦ σεϊλερδὲ ἐϊτὶ ραστ κελμέκ πέκ ναδὶρ σεϊδιρ_ ραστ κελσέ πιλὲ ἔν τζιπὴκ κετζενλέρ ὀνλὰρ ὁλούρ, τζοὺν βακτὴν ἐλινδὲ πὶρ πόγόὺκ τηρ. πὰν βὰρ, ἔν πόγόὺκ ζατλαρὴ πιλὲ σὰζ ὁτσὺ πιτζὲρ κιπὶ κόκόυνδὲν πιτζίγιορ, βε χέρ σαχατὴν ἐλινδὲ πιρὲρ πουδακδζὴ δαχρασὴ βὰρ, ζέφ κιμιζί πιτζέρ δουρούρ βὲ ἐτραφημηζὸὰ ικπὰλ ὁλαδζὰκ φιλιζλερὶ ζαλημανὲ κηρὴπ κόρελτμεγί ζέφκ ἀδ ἰδερλὲρ, πὲν κενδὶ ἠκπαλημή κόρδόὺμ, νὲ ὀζαπὴκ τενζιλ πουλὸού! χίτζ ὁλδού. Χάϊ, χάϊ, φελεκδέν κελὲν ικπὰλ φελέκ κιπὶ δονέκ ὁλούρ, ἰνσανδὰν ικλὲν ικπὰλ ἰνσὰν κιπὶ φανὶ ὁλούρ (α) Δόυνγιὰ γόυζόυνδέ. ικπάλμη; πὰκ πού κιπρέ, ικπαλ νέρδε; χέλε πὲν ελέ κετζιρδίμ σανδὴμ. πιρδε πακτὴμ κολκέ ἰμίς. Χάϊρ, χάϊρ, πού δόυνγιαδὰ φαζιλετδέν πασκὰ χίτζ πὶρ σεϊδέ ικπὰλ γιὸκ, κόυνές ἰσηγὴ κενδιλιγινδέν βερδιγὶ κιπὶ, ἰκπαλήδα φαζηλέτ κενδιλιγινδὲν βερίρ. Φανὶ δόυνγιανὴν μαλὶ γαΐπ ὁλμάκλε φαζιλετὶν ἰκπαλὴ γαΐπ ὁλμόζ. Ἄχ! κιάσκι ἀρζουλεριμὶ κόνούλ βέρμεδεν, ἀρζού ἰτδιγίμ σεϊλερὶ πὶρ ἐγιού βέζν ἰτμίς ὁλὰ ἠδήμ, σ.μδι πού καδὰρ ἀδζή τζεκμέζ ἰδίμ.

Γιὰ ἐδζέλ! χέρ βουτζουδούν σαχίπὶ μουτλακήσην, ἀγιαγὴν ἀλτηνδὰ δόβλετελρὶ μάχβ ἰδούπ γιλδηζλαρὴ σόνδόυρμέκ σανὰ βεριλμίζ, κόυνεσέ πιλέ τεχαμμούλ ἰδεδζέγιν πὶρ ἐγιάμδηρ, πὶρ κόύν ὁλαδζάκκι ὀνούδα ταχτηνδὰν ἐνδιρίπ καρανληκλαρὰ πρακδζάκσην, ποϊλὲ ἀζίμ κουρπανλὰρ ἰλέ γίνε κὸζὸὺν δοϊμάζμη; Πενὶμ κιπὶ πὶρ ζερὲ μακουλεσινὶν νέ πεσινέ δόυσμόὺζ ὀρκιενὶ πενδέ ἀλήγιορσουν;

Γιουρεγιμὶ γιαραλαμαγὰ πὶρ ὁκούν γιετισμέζι ἰδίκι, ὀὺτζὸυνὸὺ πιρπίρὶ ἀρὸὴ σηφηλατδήν; ἀφιταπὴν δεβρὶ ὀὺ-ζ πουρδζού τεκμίλ ἰτμεζδέν, σὲν πενὶμ γιουρεγιμὶ ὀὺτζ γιερδὲν γιαρδήν (*). Βακητλὰρ κετζέρ, σα-

(*) Γούγκ φιλοσόφ ἐσχλινί, ὰζ ἐβλατλαρὴ κιπὴ σεβδιγὶ ικὶ ἐβλαδηνή ὀὺτζ ἄϊν ζαρφηνδὰ τοπραγὰ δέφν ἰτμίζ ἰδί.

γατλὰρ δονὲρ λάκιν φαϊδεσινέ; τεπτίλιμαχὰλ ἰδέριμ, ὁτουρούρ καλκάρημα, χέπ ναριλέδιρ, σαδλήκ πενδεν γούζ τζεδιρμιζ κελίπ χίτζ πὶρ δουσουνκεμέ κατήλμαγιορ, χέρ δουσουνκεμ γουρεγιμὲ τζοκούπ πανὰ ἀδζή ὁδλέρ ἰτζιρίγιορ. Φικρίμ δουρμὰζ ἰσλέρ, ἄσλα ραχὰτ βερμέζ, ζαλήμ φικίρ! κεδζενίν οὐϊκονσουνὰ καρανληγηνὰ πεκλέρ, σενὶ τεσελλού ἰδέριμ δεγιερέκ κετζμισλερὶ κοζούμ ὁνουμέ κετιρίρ. Πένδε νὲ σασκήνημκι ἀρδηνὰ δουσέρδε, ὅ κελμίζ βακητλαρήν καρανλὴν σοκακλαρηνὴ δολασὰρ δουρούρουμ, πενὶ τεσελλού ἰδεδζεγὶ γιερδὲ χαγιανέτ σιλαχσὸρ κὶπὶ, πιτζὰκ βουρούρ παγρημὴ δελέρ, ἰσὶ κουδζοῦ πανὰ χὲρ γιερδὲν ἀδζηλὰρ πουλμάκδηρ. Πενὶ ἰαχήρ πὶρ ζεμὰν ζέφκ ἰτδιγίμ γιερλερέ κιὸτουρούρ, βαρὴρ ὁρασηνή πὶρ κουρού τζηλ κορουρούμ, κετζενλερὶν χαγιαλὴ κοζούμ ὁνουνέ κελίρ, ὁαρδίμ τεπρεσίρ, κεντζλικδέ ὁλὰν δοδλετιμὶ γαΐπ ἰτδιγιμὲ ἀδζηνήοημ, ἠκπαλημδὰν καλὰν δαγηνὴκ παρτζαλαρὴ κιορούρ ἄχ τζεκὲρ ἀγλάρημ, χοσλανδηγὴμ σεϊλερὶ, σεδὲ σεδέ ζεφκινὶ τζηκαρδηγήμ σεϊλερὶ κόρούρ τιτρέριμ, βὲ ἰτδιγὶμ ζεφκιλερὶν χέρ πιρὶ πὶρ ὅκ ὁλούρ γουρεγιμί δελέρ.

Λάκιν, σὰλτ κενδιμὶ ἀδζημανὴν ἀσλή νέ; δουνγιανὴν μασαλασὴ σὰλτ πενὶμ ἰτζούνμου γιανήγιορ; δουνγιαδὰ πενδὲ γάηρη δερτλὶ γιόκμου; Ἄχ, Ἄχ! Ἀγλαὴπ σηζλαδηγήμ, πενὶμ κησμετιμδέ ὁλὰν πινλέρδζε πὶν ἰνσανὴν κησμετίδιρ, κίμινιν ὅπιρ γιουζδὲν, χέρκεσιν παπὰ μερασήδηρ δέρτ δεδιγίν πὶρ σαχίχ μιράστηρκι, ἀνὰ ὁλὰν ἐβλατήκ ἰλέ περαπὲρ δουνγιαγιὰ κεδιρίρ.

Ἄχ! ἰνσὰν ἐβλαδηνήν πασηνδὰ ὁλὰν τουρλοὺ δερτλέρ, σεφέρ, κητλήκ, ταούν, φουρτούν- ..ανκήν, νιζὰ, ζαλημλὰρ, χαλκή πὶρί σογιὰρ ὅπιρινε βερίρ, γιὲρ ἀλτηνδὰ πούνδζα δζανλὰρ, μαδενλερδέ ἰσλέρ, ἠσήκ κορδουγουγού γιόκ, δουνγιαδὰ κουνές πιλὲ ὁλδουγουνού ὀνουτμούς, δενίζ οὐζερινδέ πού καδὰρ ὁλουμσούζ ὀζανλὰρ ζαλήμ ἐμρὶ ἰλὲ τζεκτιρί πρανκαλαρηνὰ παγλανμὴὸ μουδζουμλέρ κιπὶ ὁμουρλερινὶ κουρεκτέ κετζιριλέρ, χὲν νεφές ἀλδήκδζα, ρουζκιαρδὰν ἠσλήκ τζαλαρλὰρ, βέ καζαντζλαρή πὶρ ούμουτσουζλούκδουρ, κὶμι μερχαμετσίζ σαχίπ ἐλινδέ καλμήζ ὀζένκ ἰτζινδὲ σακάτ ὁλμούζ, πὸ κουν ὅ ὀζενκτὲν ἀοτὰ καλὰν κολουνού ούζατμήζ, δουσμὲν ἐλινδέν κουρταρδηγή μεμλεκετλερὶ κεζίπ πὶρ λοκμὰ καρὰ ἐκμέκ διλενίρ Πὶρ γιανδὰν γιοκσουλλούκ, πὶρ γιανδὰν τζαρεσί πουλουνμὰζ χαστελίκ, πὶρ σουρού πί τζαρέ φουκαραλή πασμήζ, μεζαρδὰν γάηρη σελαμετλερί γιόκ. Χαστταχανελερέ πὰκ νετζὲ πὶν ὁλμουσλερὶ καπουδὰν δισκρή ἀτή βεριγιολὰρ, καπουσουνού μουχασαρὰ ἰτμίζ ὁλενλερίν γιεριὲ ταλίπ ὁλάν ὁλετζεκλερίν σουρουσουνέ πάκ, ἐμρού νού ζεφκτέ σεφαδά κετζιμίζ πού κιουν ναμέρδ ἐλινέ μοχτὰτζ νετζέ γιούζ πὶν σεφιλέ πάκ, ζεβαλληλάρ! πὶρ πακήπ ἀδζηγιάνδα γιόκ.

Μα'πατὴ βάρ.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΥΗ.

ΜΑΤΘΙΑΔΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΒΑΙ ΚΗΖΗΝ ΣΕΡΚΙΟΥΖΕΣΔΙ

(19 ὀζουζδὰν μαπάτ).

Πενὶ ὀχσαμασὴ πενὶ κιουδζενδιρίγιορ ἰδί. βὲ χὲρ βακητκινδὲν ζιγιαδὲ ὀνδὰν ικρὰχ ἴτμεγιὲ πασλαδήμ. πιλίγιορ ἰδίμκι ὀζεχεννὲμ κιουτουγού, γιαρενίμ ἰλὲ ἀραμηζὴ σοδουδαδζάκ.

Ποῦ μαζαραδὰν σόνρα χὸνκιουρδεγιαρὲκ Ἐρσύληνην κουδζαγηνὰ δουσδοῦμ. ζεβαλλὴ ὀνὰ ὁλὰν σεφκατήμ ὀτζούν πανὰ τζὸκ βακὴτ χατιρινδὲ ἰδί ἰσέδε τεχαμμαλλοῦ ὁλδουγουνδὰν πανὰ πιγιὰν ἴτμεδι.

Κορκάρ ἰδίμκι ἐξαδέλφημ, ζὰν ἴτμεσινκι ἰσλερὶ Μαδμαζέλ δὲ Μαρανὰ πὲν χαπὲρ βερίρ ἰδίμ, γιαχότ ἀνίν ταζίρ ὁλουνδουγουνὰ σεδινὶρ ἰδίμ.

Νιγιὲτ ἰτδίμ χάλαμα χὲρ βκκὴτ καρσῆ ἀκσαγίμ, ὀνοῦ χηρσλανδηραράκ πενὶ τεκτίρ βέ τερπὶὲ ἰτμεγιὲ μεδζπούρ ἰδεγίμ κι ἐξαὲλφημε κιοστουρεγίμ κι ἐ λ ε β ε ρ ι ὃ ζ ἰ ὃὲ ϰὶλιμ.

Νε γιαπαγὶμ νὲ γιαπαήμ ; πασλαὸὴμ Ὑρσύληγι χεραρὲτ ἰλὲ σεβμεγιὲ· σόνγα δουσούνουρουμ, ἀκλημὰ ἀλδήμ κι ὃν σεκιζινδζί Λουϊδὲν χάλαμα χεδιγὲ ἰδελὲν κιουμούς οὐζερι ἀλτούν γιαλδιζλὴ πὲκ κουζελ πὴρ ἀμφορευσί (α) κηραγίμ.

Πού πανὰ κιαρὶ κιορούνμεδι. πού ἰσιδὶ τηκατατζληγὰ βερεπιλιρλέρ ἰδι Πὲν πὶρ ζιγιὰν ἰτμέκ ἰστέγιορ ἰδίμκι όνούν ἔβελδζε δουσουνουλμούς ἰδιγί πελλλί όλσούν.

Διβὲν χανενὶν περδελερινὲ ἀτές βιρμεγὶ ἀκλημὰ ἀλδήμ· λακιν ἀκαπλερινδέν κορκδούμ. χέμδε πούδα δηκατσηζληγὰ βεριλὲ π.λίρ ἰδί.

Νὲ γιαπατζάγημά σασμὶς ἰδήμ... ὃ ἀραδὰ όνουμὲ χαλαμην σεβκιλί κιοπεγί Φελίξ κελίρ.

Πού χαϊβανὰ ἐσκιδέν κενίμ βὰρ ἰδή· ἐβελί κιούν Ὑρσύληγι ἰσηρμής ἰδί· λάκίν πουνλαρδὰ πὶρ πεῖς γιὸκ, ἰστέρσε ἔν ἀλια κοπὲκ όλσούν ἐλδερίρκι μαδὶαζέλ δὲ Μαρὰν όνού τζὸκ σεβίγιορ ἰδί· ἰστέ πουνούν ἰτζούν όνά κιοτουλούκ ἰτμεγιέ νιγιετ ἰτδίμ.

Ἴμδι όνά γακλασμαδὰν κυρκούγιορ ἰδίμ, κγιὲδ ἐϊλεδίμ κι πὶρ μασαγί ἀτεσδὲ κηζὸηραγήμ όνούν ιλέ γιακαλήμ.

Ἴμδι μασαγί ὀτζακδὰ κηζαρδὴρ κιοπεγὲν γιαννηὰ όνού ὀχσαγμαδζὰκ κιπὶ βαρήρημ, βὲ ἀτὲς ὁλμούς μασὰ ίλὲ πὶρ κουλαγηνδὰν τουτάρημ. πασλὰρ κιοπὲκ τζενιλεμεγιέ. Χαλὰμ σεγηρδὶρ κελίρ ἀρκασὴ σιράτσ Σερδιανός, βε πενὶ ἐλιμδὲ δαγὰ μασὰ δουρβρκεν του ταρλάρ.

(α) Ἀμφορεύς δεγιού ζεϊνέτ μακαμηνδὰ βιζίτα δδαλαρηνδὰ ὀρταδακὶ μάσανην ούζερινέ κοδουκλαρή σουσλοῦ ἰκί κουλπλοῦ ταπαγὰ δερλέρ, ἀνίνκι δερσενινέ κάρτ βιζίτ φελὰν κορλάρ.

— Καλέ! ὃ νέ; ὃ νέ; δεγιερὲκ ἀγιαγημὰν γιανηνδὰ τακλαλανμακδὰ πουλσουνὰν Φελιξὲ σεγερὸδί. Κιοπεγὲ νὲ ὀλδού;... βὲ κουλαγηνδακὶ γιανηγὴ κιορούπ δ.δανὲ κιπὶ πανα δονὲρ βὲ δέρ.

— Ἐὶ διδανέ! Χαϊβανὴν ἀτεσὲ δουσούπ μάνμαμασηνὰ τηκκὰτ ἰδέμεζμι ἰδέν! Σερδιανέ! Σερδιανέ! τζαπούκ ὅλ σογούκ σοκετήρ.

Σόνρα πενί κουδζαγηνὰ ἀλήπ ἀγρηδαδζὰκ δερεδζεδέ σηκδή βὲ παγὴρ δή:

— Ζεβαλλὴ χαϊβανὰ νίτζουν τικκάτ ἰμμέζσινκι...

Ὁ τακηκὰ μαδμαζὲλ δὲ Μαρὰν πανὰ ὅ καδαρ κορκοῦνδζ κιορουνδοῦκι κιοπεγήν κουλαγηνὶ πὲν μάχσους γιακδηγημὴ σοϊλεμεγὲ σουπχὲ ἰτδίμ. λάκιν Ὑρσύλυγιε ολὰν μουχαππετίμ πενὶ δζανλανδηρδή. ἴμδι χαλαμα δονὲρ βὲ πήλα φουτούρ δέριμ:

— Κενδὶ πασηνὰ γιάνμαδα, πὲν όνοῦ μασὰ ἰλὲ γιακδήμ.

Δαγὰ ἐζεβαπὴμ ἀγζημδὰν τεκμὶλ τζεκμακστζ. γιαναγὴμ ούζερινδὲ χάλαμην κουροῦ ὁλοῦ κεμιγὶ κιπὶ ὁλὰν παρμακλαρηνὴ χὴς ἰδέριμ.

Πανὰ ἐνδιρδιγὶ σιλλὲ ὅ καδαρ κουβετλὶ ἰδί κι γιερὲ σεριλ δίμ.

Γιαναὴμ πὲκ φενὰ σηζηλαδὴ, ὃ ἀραδὰ όφκὲ ἰλὲ πὲνδε μασάγὶ χάλαμα τζεκδήμ· λάκιν πουνὰ δεγεϊζέκ γιερδὲ, παλιαδὰ ζικρί κετζὲν κιουζέλ ἀμφορευσέ δουσούπ παραπαρτζά ἐϊλεδί.

Δὲρ ἀκάπ καλκάρημ βέ χάλαμην κουτουρκούν πεδδοαλαρηνὰ χὶτζ δηκκάτ ἰδμεγιερὲκ σεγηρδήρ βὲ τζαγηρήμ!

— Ὑρσύλη! Ὑρσύλη! κέλδε κιόρ.

Νετιδζεούλ κελάμ καλπιμὶν χελεζαννηὴ ζάπτ ἰδέμεγιπ πἀγιλδήμ.

Κενδιμὲ κελδιγημδὲ κενδιμὶ γιαταγημδὰ βὲ Βλωνδαγιού γιαννημδὰ πουλδουγουμδὰ σεβινδζήμενέκαδαρ ὀλδού ζὰν ἰδίδὲρ σινιζ.

Χέλε Ὑρσύληνὴν γιανημὰ ὀτουρμούς ἐλιμί ἐλελριὲ ἀλμὴς δουρδουγουνοῦ κιορδουλουμδέ.

Μα'πάτὴ βάρ.

Καζιμὴρος Δελαβὶν

Φρανσὴζ μεσχοῦρ σαΐρ, 1794 ταριχὶ Φράνσανην Χάβρι σεχρινδὲ δογοῦπ, 1843 ταριχὶ χενουζ 49 σινλερινδὲ Φράνσανην Λυὼν σεχρινδὲ βεφατ ἰτδί.

ΜΕΓΑΛΗΝΑΡΙΑ

τῆς Ὑπαπαντῆς

Ἦχος γ'.

—

1. Ἀνλιασήλμαγιαν ἐσρὰρ Μελεκλερδὲν ινσανδὰν, σενδὲ τεκμίλ ὅλουγμορ πικίρ βα-
[λιτέτουλλαχ!

2. Ἐλλερί ιλέ κούδζακλαρ ὁλ ἐχτιγιὰρ Σύμεων, Νομοσούν βεριδζισιν, ὀζούμλενίν
[ἐφένδισιν.

3. Ἰστεδὶ Γιαραδηδζὴ Ἀδεμὶ χελὸς ἐτσίν, ραχμιγὲ καπούλ ἐτδὶν σὲν πικίρ βαλίτουλλαχ.

4. Δζούμλε ινσανὶν ὀζινσὶ σενὶ μουτλουλανδηγήρ βὲ σενὶ ζιϊνέτλερλερ Ἀλλαχὶν βα-
[λίδεσι.

5. Κέλιν κιόρουν Χρίστοσου δζιχανὶν ἐφένδισιν, πουνού πού κιούν τούτουγμορ χεϊ-
κελδὲ ὅλ Σύμεων.

6. Γερὲ νάζαρ ἐδέρσιν, βέ ὀνού διτρέδιρσιν, νάσηλ κάμπουρ ἐχτιγιάρ Σενὶ ἐλινδέ
[τουτάρ.

7. Ἐχτιάρ πενὶ τουτμάζ, πέν τουτάρημ κενδινὶ, βὲ χαττά πού κένδουσι δίλερ πένδεν
[ἄζατλη.

8. Γιασάδὴ ὅλ Σύμεων Χριστοσού κιορμὲκ ἰτζούν, βὲ ἀβάζ ἐτδὶ πουνά, χελάς ὅλ-
[μαση ἰτζούν.

9. Ἀτὲς κίπι Χρίστοση ραχμινέ καπούλ ἴδέν; ὁλ ἐσράρ κασήκσην σέν, Μεριὲμ βαλί-
[τουλλαχ.

10. Ἐϊ ἐχτιάρ Σύμεων Χριστοσού καπούλ ἰτδίν, ἀνηκί τεβλίδ ἰτδὶ ὁλ πικίρ κήζ Μάριαμ.

11. Μησιὴλ ἐχτιάρ Ἄννα κὲλ πιζίμλε δούρ πουρδά. Ἰσραϊλίν Ἄλλαχην πιζίμλε
[ἰκράρ ἐγλέ.

12. Δζανημὴ σὲν σάδκλανδηρ, βὲ ὀζισμάνε νουρουμοῦ, χάττα δούρουστκιόρεγιμ, βὲ
[δελλάλετ ἴδεγιμ.

13. Γιὰ πικίρ Βαλίτουλλάχ, νὲ σουνάρσην χέϊκελε, ταζὲ μάχσημ βίρερεκ Συμεὼν
[κουδζάγηνα.

14. Σὲν χελάσληκ νούρουμου κιόρδουγούμδε γιὰ Χριστὸς σίμδι ἀζατ δίλεριμ σὲν
[γιαράδαν Ἀλλαχδὰν.

15. Κιὸκ γιουζουνδε ζούμρελὲρ κορκού ἴλε ζιϊνετλερ, ἀνὴ γέρδε Σύμεων ἐλλερίϊλε κού-
[δζακλαρ.

Δόξα Πατρὶ

16. Ταπιάτδα πὶρ ὁλούπ, βέ σηφάτδα οὔτζ ὁλὰν χελὸς ἔτ σανὰ ἰμὰν ἰδέν ὀζούμλε
[κούλλαρην.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ

17. Ἔϊ βαλίτουλλάχ ὀζούμλε Χριστιάνλαρ οὔμιδι, σέτρ ἐγλέ σακλὰ πεκλὲ, σονά
[σήγηνάνλαρη.

Μακσάτη ἀσλιμίζ βατανημὴζ Ἀνατολοὺν χέρ ταραφηνδὰ ἴλμου μεαριφὶν τεκεσουροῦ ὀλδουγουνδάν, ὅμεελδέ ὁλὰν χέρ μεκαλέ ἰτζούν ἀτζήκ ὁλὸπ, χαμηγιετλοῦ ζεβατήν μεκαλελερινὶ μάελ μεμνουνιγιέ δέροζ ἰδέριζ, βέ πού σουρετλέ ὀζουζ ὁλσούν πὶρ φαϊδέ χασὴλ ἰδεπιλίρ ἰσέκ κενδιμιζὶ παχτιγιάρ ἄὸ ἰδέρεζ.

Χιγιέτι ταχριριγιέ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ

—

Παριστὲ πακκαλὴν πιρισὶ κιουνλερίν πιρινδὲ ζιγιαδεὸζὲ μουστεριλὲρ ἰλὲ ἰτμὶζ ὁλδουγοῦ ἀλὴζ βεριστὲν δολαγὶ, τεζκιαχὴ ούστουνδὲ δουράν ἀκτζὲ ταχτασὴ χέρ τζίνς σικκελὲρ ἰλὲ δολμοὺζ ἠδή. Μουστεριλερινὶ σαβὰρ σαβμάζ ἐδεπανὲ ἐλπισελὶ πὶρ ζάτ κελὶπ ὅν λίτρα πάλ ἰστέρ.—Πάλὴ νέρεγιε κογιαδζάκσηνηζ; δεγιοὺ πακὰλ σοράρ.—Ἄϊ! κὰπ ἁλμαγὶ ούνουτμούσουμ! Λάκιν γάγιετ μουστεδζὲλ ἰσὶμ ὁλδουγουνδὰν τεκράρεν κε-

δὶπ κελμεγιὲ μουσαδὲμ γιὸκ σοὺ σάπκαμὴν ἰτζινὲ κόγιουν δεγιοὺπ πασὴνδὰν σάπκαγι τζηκαρὴρ.—Τεδζενοὺν ἰτμὶζ ζαννὴ ἰλὲ πακκαλ τικκατληδζὰ γεουζουνὲ πακὴπ, δζιτδὶ σουρετδὲ σοϊλεδιγινὶ βὲ ἀδζελὲ δαχὶ ἰτδιγινὶ κιορδοὺ ἰσὲ, πὰλὴ ταρτὴπ, κιούλερέκ σάπκασηνὴν ἰτζινδὲ δοκδοὺ, σάπκανὴν σαχιπὶ ὅ ἀνδὲ ἐλλὶ φρανκλὴκ πὶρ πάνκα καϊμεσὶ τζηκαρὴπ πακκαλὰ βερδί. Πακκὰλ, καϊυενὶν πακισινὶ βερμεκ οὐζρὲ ἀκτζὲ ταχτασηνὴ ὀνούνδὲ

Εὐρώπαλη πακάλ.

τζεκδιγινδὲ μούστερὶ ὅ λαχτὲ, πὰλ δολοὺ ὀλὰν σάπκασηνη πὶρ οὐσούλ ἰλὲ πακκαλὴν πασὴνὰ κεϊδιρὶπ, σηκηδζὰ πὶρ γιουμρούκ ἰλὲ τζενεσινὲ καδὰρ ἐνδιρδικδὲ ἀκτζὲ ταχτασηνὴ ἀλὴπ, πακκὰλ τουκκιανὴ ὀνουνδὲ πουνού κιόζετμεκδὲ ὀλὰν ἀραπαγιὰ ράκιπεν ναπεδὶτ ὀλοὺρ, πιτζαρὲ πακκὰλ ἀγζὴ πούρνού πάλδὰν δολοὺπ πάγηρμαγιὰ μεδζαλὴ ὅλμαδηκδαν ἔζ γάϊρη χηρσιζὴ κοβαλαμαγιὰ δαχὶ χαλὶ ὅλμαγιουπ, σάπκαγι πιλὲ πασηνδὰν τζηκαρμασηνὴν ἐχτιμαλὶ γιὸκ ἠδὴ, τζούνκι σάπκα ὅ ἔρεδζὲ πασηνὰ γιαπησμὶζ ἠδὴ κι χάτδα, κομσουλαρὴ βουκουατὴ ἐσιδοὺπ γιαρδημηνὰ κελδικλερινδὲ πιτζάκλε παρτζαλαμακσηζὴν σάπκαγι πασηνδὰν τζηκαράμαδηλαρ παχτιγιὰρ πακκάλ, γιουζουνού γεϊκα γιοὺπ ἀκλὴ πασὴνὰ κελδιγὶ ἐσναλερδὲ, χηρσηζηνὴ ἀραμασηνὴν βακτὶ χάϊλιδζε μούρουρ ἰτμὶζ ἰδί.

Γ. Α.

**
*

ΔΙΛΕΝΤΖΙ

—

Παρὶς χαρδζὲ ναζηρηνὴν χήτμετδζιλερινδὲν πὶρισὶ, Σεβαστούπολ Βουελσάρδο νάμδζατδεσινδὲ διλεντζιλὶκ ἰδέν Βενιαμὴν ναμηνδὰ πὶρ ἐμασαϊλὲ πεχὲρ κιοῦν, ἰκὶ σολδί σαδακὰ βερμεγὶ ἀδὲτ ἰτμὶζ ἰδί. Κιουνλερὶν πὶρινδὲ ἰκὶ σολδὶ γιερινὲ σέχρεν ἰκὶ φρανσὶζ λίραση βερίρ. Πίραζ βακητδάν σόνκρα σεχβιετινὶ ἀνλαγιοῦπ σαΐλλερὶν δουρδουγοῦ τζατδεγιὲ κετδικδὲ διλεντζιγὶ πουλάμαζ ἰσέδε ὅραδα δουράν δίκερ σαΐλλερδὲν. πίραζ μουτδὲτ ἰτζούν ἐδέ γιεμὲκ γιεμεγιὲ κετδιγινὶ χαπέρ ἀλὴπ ἐμανὴν ἐδινὲ κεδέρ. Σαΐλὶν ὀτουρδουγοὺ ὀδαγιά κιρδικδὲ ὀδανὴν τεζγιατηνὰ τεαδζοῦπ ἰδέρ. Σαΐλ ισὲ γάγιετ ἐχτισαμλὴ πὶρ καναπὲ οὐστουνδὲ ὀτουροῦρ ἰδί. « Νὲ ἰστέρσινιζ ; δεγιοῦ σαΐλ σουάλ ἰτδί. » « Δζεσαρετιμὲ ἄφο ἰδέρσινιζ. (δεδὶ ναζηρὴν χητμετὸζισὶ) πούκιουν σιζὲ σέχρεν ἰκὶ λίρα βερὸιμ, πουτοῦν σερβετὶμ ἰσέ πού ἰκὶ λίρα δηρ. τζούνκι ἄϊ πασὴ ὀλδουγοῦ χασεπὶ ἰλέ μαασημὰ πεδὲλ ἁλμὴζ ἠδήμ » Πού σοϊλεδιγινὶζ ὁλμὰζ σέϊ δεγίλ δίρ (δεδὶ ἐμά) πὲν ἰσέ πούκιουνκι αλμὴζ ὀλδουγοῦμ σαδακά πεδελινὶ δαχὸ χεσὰπ ἴτμεδιμ. πίραζ δούρουν δα ἔγερτζι, σαχίχεν ἀϊλέ πὶρ σεφλὶκ ὁλμοῦζ ἰσέ ἰδζαπηνὰ πάκάρηζ. ὅ λαχτὲ ἐμὰ σαΐλ τζηνκηραγὴ τζαλὶπ χητμετδζισὶ κελδικδὲ, παρα κησεσινέ πακοῦπ, ἐκερτζι ἰκὶ φρανσὶζ λίραση πουλουνουρ ἰσέ κετιρμεσινὶ ἔμρ ἰτδί. χητμετὲζι ὁδαδὰν τζηκὴπ πὶρ κάτζ τακικαδὰν σονκρά πὶρ κιουμουζ τεμὶ ούζερινδὲ ἰκὶ φρανσὶζ λίρασηνη ναζηρὴν χητμετὸζισινέ κετιρδί, ποῦ ἰσέ λίραλαρη. ἀλλδηκδὰ τεσεκκιούρ ἰδοῦπ κιδὲρ ἰκὲν. « ἐφένδι, (δεδὶ ἐμὰ σαΐλ), πορδζουνουζοῦ ούνουδούγμορσουνουζ, σιζδὲν ἰκὶ σολδὶ ἰστέριμ.

ΑΓΙΑΚ ΚΑΠΛΑΡΗ

—

Φακὴρ τζοδζουγοὺν πὶρισὶ κετζιλὲρ τζοπανὴ ὀλοῦπ, ουτζρετὶ ισὲ ὅ δερεδζὲ ἄζ ἠδίκι, χάτδα πὶρ τζὶφτ τζαρὴκ δαχὶ σατοὺν ἀλμακληγὰ ικτιδαρή γȣὸκ ἰδί, ποῦ σεπεπτὲν πιτζαρὲ τζουδζουγοῦν κὴς βὲ ρουτουπετλὶ ἐσναλερδὲ ἀγȣακλαρὴ ζιγȣαδεσὶ ἰλὲ ουσουρλὲρ ἰδί. κȣουνλερὶν πὶρινὲ τζοδζοῦκ χητμετὶ ἰλὲ μεσγοῦλ ικὲν, σιρκατδὰν δολαγὶ τζὸκ τεφαλὰρ μαχποῦς ὀλμοῦς, ποῦ τζοδζουγοῦν τανηδηγὴ πὶρ ἀδὲμ νάκμαχαν ὁρμανληκδὰν τζηκοῦπ τζοδζουγὰ δεδί, « Πενὶμ μεσλεκὶμ πὶρ δερεδζεγὶ καδὰρ σενινκινδὲν δαχὰ τεχαμουλλούδουρ, πανὰ ἀρκαδὰς ὅλ, χὲμ ἀγμάκ καπὴ πουλούρσουν, χὲμ ποῖλὲ ἐζιγιὲτ τζεκμέζσιν βὲ χὲμ δαχὶ σιμδικὶ κὶπὶ ποϊλὲ γμαλὴν ἀγμακ τζαμουρλὰρ ἰτζινδὲ κεζμέζσιν» Λάκιν σαλὶχ τζοδζοῦκ σοῦ δζέδαπή βερδί. χάϊρ, ἓν ἐγιοῦ βὲ ἓν ἐχτισάμλή ζατλαρὰ ναὶλ ὀλμαμδὰν, δογρουλοῦκ ἰλέ γμαλήναγμὰκ κεζμεμὶ τερδζὶχ ἰδέριμ, ζίρα κȣοτουλοῦκ ἰδερέκ, χακσηζλὴκ ἰλέ δζανηναή λεκελενδιρμεμδὲν ισὲ ἀγȣακλαρημή τζαμοῦρ ἰλέ λεκελενδιρμεκλιγὶμ δαχὰ ἐδλάδηρ.

—

ΖΙ ΚΗΙΜΕΤ ΤΑΣΛΑΡ.

Μεσχοὺρ μουαλλὶμ, Χαχὰμ Μεὶρ πὶρ δζουμὰ ἐρτεσὶ κȣοὺν ἀλενὶ μεκτεπδὲ ακσαμὰ δεκὶν δζεμιγιετὲ τααλίμ-ου δὲρς ἐτμεκδέ ἰδί. Μούμα ἰλέϊχ Μειρὶν γάγιετ κȣόυζὲλ βέ γάγιετ ζεκὶ σεραατδὰν ἀσνὰ ἰκὶ ἐδλατλαρὴ ὀλοὺπ, ποὺ ἐσναδὰ ἐδδὲ ἐδλατλαρὴ ὀλμουσλὲρ ἰδί. Μειρὶν ζεδδζεσὶ δζεναζελερὶ κενδὶ γιατὰκ ὀδασηνὰ κȣότούρουπ κελινλὶκ γιαταγηνα κογμαράκ ουζερλερινὲ πεγμὰζ πὶρ περδὲ ὀρτδού, Χαχὰμ ακσὰμ βακτὴ ἐδινὲ ἀδδὲτ ἐτδικδέ, «Ἐδλατλαρὴμ νέρεδεδιρ; δεγού ζεδδζινή σουὰλ ἐδούπ τζαγηρήνδα δοαμὴ βερεγὶμ δεδί.» Μεκτεπτέ τζὸκ τεφαλάρ ἐτραφημά πακτήμ ἰσέδε γὸκ ἰδιλὲρ ποῦ ἀραλήκ ζεδδζεσὶ πὶρ καδέχ κεδιρίπ, βερδί. Μεὶρ καδεχὶ ἀλὴπ δοα ἐτδικτὲν σονκρὰ καδεχδεκὶ γὲν ἰδὶ ισὲ ἰτζούπ τεκρὰρ σουκλ ἐδερὲκ, νὲ ἰδὶ ισὲ ἰτζούπ τεκρὰρ σουκλ ἐδερὲκ, «Ἐδλατλαρὴμ νέρεδέδιρ; τζαγήρηνδα σοῦ δοὰ ὀλουνμουὺς καδεχδὲν ἀνλὶρ δαχὶ ἰτζσινλέρ, δεδί. Σσούρακδζηκδα γιακὴν πὶρ μαχαλδέδιρλερ, δεγουὺπ ζεδδζεσὶ, ἀκαπὶνδὲ γμεμὲκ σουρρασηνὴ κοϊδοῦ. Χαχὰμ γάγιετ κεφλὶ ἰδί. γμεμεκδὲν σονκρὰ ἀλλαχὰ πορδζοῦ ὀλὰν τεσέκουρλερινὶ ἰφὰ ἐτδικδὲ ζεδδζεσὶ χαχαμὰ χητάπεν. Ἐρὲνδι μουσαδενιζ ὀλούρ ἰσὲ σιζὲ πὶρ σουαλήμ βὰρ· δεδί· Χάϊ Χάϊ! σεδκουλούμ, σουὰλ ἔδιν. δεδί Μεὶρ· Πὶρ κάτζ κόύν ἀκτεμλερὶ ζατὴν πὶρὶ χήδζ ἐτμλεκλιγὶμ ἰσιζούν πὶρ ἰκὶ ἰτανὲ μουδζερχερὰτ βερμ ς ἰδί, σὶμδι ἰσὲ ἰμανετλερινὶ ἰστέγόρ· βερεγίμμι; Ποϊλὲ πὶρ ἰσὶ, δεδὶ χαχάμ, Μεὶρ, πενδὲν σουὰλ ἐτμενιζιν χὶτζ λουζουμού ȣγὸκ ἰδί. Νὲ δεμέκ δἰκὲρλερινὶν ἐμανετλερινὶ μάελ μεμνουνιγιὲ ἐγμαδὲ ἐτμεκλιγὲ πορτζλού ὀλδουγουμουζού πὶλμέζμισιν; Ἔδδετ, δεδὶ ζεδδζεσί· πὲκ ἀλμὰ πὶλίρ ἰσέμδε σιζὲ σουὰλ ἐτμεκλιγὶ μινασὶπ κȣορδούμ.

Ὅ ανδὲ ζεδδζεσὶ καλκὴπ ζεδδζὶ Μειρὶ δαχὶ περαπεινὲ ἀλαρὰκ δζεναζελερὶν οὐζερλερὶν κοϊμούς ὀλδουγού ὀδαγμὰ κελδικδὲ γιαταγὰ γιακλασὴπ ὲζεναζελρὶν οὐζερλερινδὲν περδεγί καλδηρὴ. Ἄχ; Ἔδλατλαρημ, Εδλατλαρὴμ! δεγού γȣὸδζέ σὲς ἰλέ παγηρδὴ Χαχὰμ Μεὶρ. Ἔδλατλαρημ! κȣὸζλεριμὶν βὲ φικριμὶν νουρλαρή! βάκηδε πὲν πεδερινὶζ ἰδίμ, λάκιν σεραατὴ πανὰ σιζ ταρὶφ ἐδὲρ ἰδινὶζ, Βαλιδελερὶ γȣὸζούνού τζεβιρὶπ ἀδζὴ ἀδζή ἀγλαδή. Νιχαγιὲτ-ουλ ἔμρ κȣὸζλερινὶν γισλαρηνὴ σιλδικδὲν σονκρὰ ζεδδζινὶν ἔλινδὲν τουτούπ δεδί, Ἐφένδι! Πίραζ μουτδὲτ μουγαφαζὰ ἐτμεκλιγιμὶζ ἰτζοὺν δἰκὲρλερινὶν πὶζλερὲ ἐμανὲτ, ἐτμὶς ὀλδουκλαρὴ ἐμανετλερὶ μά·ελ μεμνουγιὲ κερουγιὲ ἰγμαδὲ ἐτμεκλὶκ πορδζουμοῦζ ὀλδουγουνοῦ σὶζ σοϊλέμεδινιζμι; Ἰστὲ, Ῥάππι βερδί. Ῥάππι ἀλδή. Ῥάππινιν ἴσμι ἀζιζί μουπαρεκλί ὅλσούν!

Μουπαρεκλὶ ὀλσοῦν Ῥάππινιν Ἰσμι ἀζιζί. Δεγοὺ νιδά ἐτδὶ χαχὰμ Μεὶρ. Σενὶν ἰτζούν δαχὶ, μουπαρεκλὶ ὀλσούν Ἴσμι ἀζιζί. δεδὶ γίνε Μεὶρ; ὄζοὺν σαχίχεν γμαζηλμήσ̀τηρκι.

Χὲρ κίμκι ἰφφετλού ζεδζδὲ πουλδοὺ ἰσέ, ἓν ζί κηιμετ τασλαρδὰν δαχὰ κηϋμετλὶ δεφινεσὶ βάρδηρ. ἴλμ-ου τεδπὶρ ἰλὲ ἀτζὸρ ἀγζτνὴ μὲ διλινὶν οὐστουνδὲ μερχαμετὶν σεραατὴ βάρδηρ.

Γ. Α.

ΛΕΤΑΙΦ

Πὶρ παπὰζ ἐκκλήσαδα βαζηνδὰ μουντατζὴρ ὁλὰν δζεμαὰτ βὲ ἐχαλαγιὲ χητάπεν; «πὲὰ κιὰν σιζὲ οὔτζ σέϊ σοϊλεγμετζέγιμ, ἐγȣου δινλέγιν» δεγιοῦ μενπερὲ τζηκήπ «Ἐχάλι! πενὶ ποῦ ἐκκλήσαδα ποῦ σενὲ δαχὶ ἰστιζδὰμ ἰδεδζέκμισινιζ; ἴτμεγμεδζεκμισινιζ;ποῦ σιζὶν πιλεδζεγινὶζ σέϊ.—Ποῦ ἐκκλησαδὰ ἰστιχδαμημδὰ ἀλαδζαγὶμ ακδζὲ πενὶ ἰδὰρ ἰδεδζέκμι ἴτμεγμεδζέκμι; ποῦδα πενὶμ πιλεδζεγιμ σέϊ·—Οὐτζουνδζοῦ σιζὲ σὶμδι ἰνδζ·λι σερὶφ κηραὰτ ἰδεδζέγιμ ποὺδα νὲ σιζιν βὲ νέδε πενὶμ πὶλεδζεγὶμ σέϊδιρ.» δεμίς.

—

Πὶρ ἀδὲμ γμαβροῦ πὶρ μεϊμοῦν ἀλοὺπ, ἐδλαδηνὰ ὄγλουμ πὰκ νὲ τοχὰφ σέϊ πζ πουνοῦ νὲ γμαπσὰκ ἄδζαπα νε δέρσιν δεδικδὲ νὲ δεγμεγὶμ Ἐφένδιμ. σατούπδα οὐφὰκ τεφὲκ τζινκμανὲ πορδζουνουζὰ βιρσενὶζ ἐγιοὺ ὀλοὺρ δεμισὸιρ.

—

Ζεμάνη σαπηκδὰ πὶρ χριστιὸν κουμαρδζὴ ὀγιοὺν κιαγητλαρηνὴ δζεπινὲ κοϊμοὺς ὀλδουγοῦ χαλδὲ τζηκοὺπ κιδὲρ ἰκεν,γιολδὰχαρατζ τζιγιὰ τεσατδοὺφ ἰδούπ, «τζηκὰρ κιαγητζιγιὰ τεσατδοὺφ ἰδούπ, «τζηκὰρ κιαγηδηνὴ κιορεγίμ» δεγίνδζε, χπρσηνδὰν «πανὰ ἰλίσμε» δεμεσὶ οὐζερινὲ, χαρατδζὴ ἰπὰμ ἐϊλεγίνδζε δζεπινδὲν κούπα ταγλησηνὴ τζηκαροὺπ, ἐτεγὶ ἀλτηνδὰ κιοστερμὶς, χαρατζδζὴ ἰσὲ ὀγιοὺν κιαγηδὴ κιόρμεδικινδέν «πεκούζουμ π α σ α π ο ρ τ ο υ μ βὰρ δεσάνε» δεγμοὺπ σαλὴ βερμίς.

—

Λισανηνδὰ πελτεκλὶκ ὁλὰν πὶρ ἀδὲμ Ἀλέκο πὲγ ναμηνδὰ πὶρ ἀχηππασηνὴ βακορδὰ κιορούνδζε, ζουρεφεδὰν πὶρ ζατὰ πελτεκλιγὶ ἰδζαπήνδζα, ἄδζαπα ποῦ Ἀ λ ὰ κ ι ο π έ κ νέρεγιε κιδίγιορ δεγίνδζε, Σαλαδζηγά ὁλμαλὴ δεμίσδιρ,

—

Τζινλὶ Μανταρίνος

«Χὲρ νέκι σατήγιορσακ γιαρὴ φιατηνὰ σατήγόρουζ» πακκαλὰν πὶρισι ποῦ οὐνδανδὰ τούκμανὴν οὐστουνὲ πὶρ λεδχὰ ἀσμὶς. Φιτνεὶ φιδζὶο κοζζὰ καρηνὴν πὶρισι βαρούπ.

Καρή.— Πακκὰλ σεκερὶ κὰτζ γρουσὰ σατήγιορσουν.

Πακ.— Δόρτ γρουσά.

Καρή.— Πὶρ ὀκκὰ ταρτσάνε.

Πακκὰλ πὶρ ὀκκὰ σεκὲρ ταρτὶπ καρηγιὰ βερδὶ, καρὴ δαχὶ κεσεσινδὲν ἰκὶ γρουὺ τζηκαρὴπ βερδικδὲ, πακκὰλ ἰκὶ γρουὺς δαχὰ βερεζὲκσιν δὲγινδζε καρὴ λεδχαγὶ κάστερδὶ, πακκὰλ πὶρ σέϊ σοϊλεμεγὶ μουκτερδὶρ ὀλμαγοὺπ σεκερὶ καρηγὶὰ τεσλὶπ ἐδοὺπ καρὴ κετδικδὲν σονκρὰ λεδχαγὶ ἐνδιρδί.

—

Κασταμπολουλού πὶρ ἀδὲμ τιδζαρέτι-ἰτζοῦν Ἰσταμπολὰ κελερὲκ χεμσεχρισὶ πὶρ τουρσουδζοῦ γιανηνδὰ πὶρ κάτζ κιούν μισαφὶρ ὀλδουκδὰν σόνρα, τουρσουδζοῦ κενδουγιὲ πὶραδερ, πὸς δουρμανὴν βακδὴ κετζὸι δεγιοῦ τουρσοῦ σατμαγὴ τεαλίμ ἰτδικδὲν σόνρα, πὶρ μερκὲπ σατὴν ἀλὴπ τουρσοῦ φιρτζηλαρηνὴ γιουκλεδὶπ μαχαλεγιὲ σατμαγὰ κιονδερμίς, βὲ χεριφ κιοσεγὶ τολασὴρ ἰκὲν τουρσοῦ δεγιοῦ πασλαδηκδὰ μερκὲπ δαχὶ ἀγηρμαγὰ πασλαμασὴ οὐζερινὲ, χερίφ μερκεπὶν ἀγζηνὴ τουτούπ γιὸκ πουνοῦ σατμαγὶ οὐστὰ πανὰ ἰσμαρλαδὴ σαγὰ ἰσμαρλάμαδη δεγιοῦ τζεχρεσινὶ ἐκσητμισδηρ.

ΜΑΣΙ ΜΕΡΕΚΕΠ ΓΙΑΠΜΑΝΗΝ ΟΥΣΟΥΛΙ

Τζιδιδὶ σὰπ ἰλὲ δόδουπ πὶρ ἄζ σὰτζ μουχοῦ βὲ πὶρ ἄζ ζὰμκ κατὴπ, ἔγιδεν καρηστηραρὰκ, γιαζάσην.

ΣΙΓΙΑΧ ΜΕΡΕΚΕΠ

Σεκὶζ διρχὲμ μακὰμ, 24 διρχὲμ μαζή. 2 διρχὲμ ζὰμκ, 8 διρὲμ σάτζη κηπρὴζ, βὲ 1 διρχὲμ καρενφὶλ ἀλὴπ ἀϊρὴ ἀϊρὴ δοβέσιν, ἴπδιδα μακαμὴ σουδὰ γιαρὴ καλὴντζαγιάδεκιν καϊναδάσην, βὲ σητζάγηκεν μαζὴ βὲ καρεφὶλ τοζουνοῦ καρηστηρδηκδὰν σονρὰ σάτζη κηπρηζὴ κατὴπ, ἄζ πουδζούκδα σεκὲρ ζὰμ ἰδερέκ γιαζάσην,

ΓΙΕΣΙΛ ΜΕΡΕΚΕΠ.

Ὃν ἀλτὴ διρχέμ τζενκὲρ, 8 διρχὲμ χρεμὸρ ἀλὴπ 100 διρχέμ σοῦ ἰλέ χέπ πὶρ καϊναδηκδὰ γιαζάσην.

ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΕ

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΖΑΡΣΟΥΣΟΥ.

('Εμταάγι ἰτχαλιγιέ).

1887 Φεβρουάριος 2.

Γιὰγ Σιπὶρ ὀκ.	10-10 1]8	γρ.	Λ.'Οσμ. 105
» Μιλὰν	4 1]2—5	φράνκ.	
Γὰζ γιαγὴ 'Αμερικὰν σανδ.	30—32	γρ.	λ. 100
« » Ρούς	27—31	»	» »
Πατάτες Μασαλίανην ὀζουδαλὴ	42—45	γρ.	
» Νεάπολινιν	28		
Πιρίνδζ Τζίνοδα 6 γιλδηζλὴ τζουδαλ.	37	φρ.	
» » 8	»	»	40 »
» Ριζὸν τζουδαλὴ	43—44		»
» 'Ιγγιλτέραν.	» 115—120		λ. 100
» Καρολίνα γλασέ	—	—	
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ.	13—13 1]2	γρ.	λ. 104
Σόσεκερ Τεργέστηνιν	112—118	»	» 103
» 'Ολλαν. τζυδ. βέβαρ.	140	γρ	» 100
» Ρωσίανην	113—115	»	» »
» » σανδὴκ 4κιλοσὲ	140—145	»	» »
» κελλὲ	175—180	»	» »
Φασούλ. 'Οδέ. οὐφὰκ	100 ὀκ. 108-112	γρ.	λ 100
» » ἰρὶ	» 125—130	»	» »
» » τζαλὴ	» » 150	»	» »
» » πὶρπούνγ.	» 185-190	»	» »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ.	45—55	γρ.	λ. ὁσμ. 120
» κηρμιζὴ	» 5 1]2 5 3]4	»	140
» δίλ ἰρὶ βὲ οὐφὰκ	4 3]4-6 1]2	»	106
Καφὲ (Ρίου)	100 ὀκ. 1000-1060	γρ.	»
Κόλα Φράνσανην ὀκασὴ	3 1]4	γρ.	λ. 108
» 'Ιγγιλτέρ. σανδηγὴ	155-158	γρ.	μεδζιδιὲ
Κουργιοὺκ ὀκ.	5 1]4—5 1]2	γρ.	λ. ὁσμ. 105
Μακαρ. βὲφιδὲ Νεάπολιν. ὀκ.	85-90	σαντιμφρ.	
Μοὺμ 'Αμβέρσινην κοίλ.	5 3]4	γρ.	λ. 100
» 'Ιγγιλτέραν.	25 λίπρασ	76	» » »
» Φράνσ. (φουρνιὲ)	11 κοίλ.	73	» » »
» » »	12	» 83	» » »

Κονσολίτ ἀτζηλδὴ γρουὲ	14	25
Σάιμενδιφὲρ φρὰνκ	32	

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 8 1887 21 ΔΖΟΥΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΛΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Βατανδασλαρημηζδάρ βέ μιλλετιμιζίρ μεσχούρ διδάσκαλοσλαρηνδάρ ὀλοὺπ Κάϊσεριγιρ Ταλὰς νὰμ κασαπασηνδὰ ἑλληνοδιδάσκαλος πουλουνὰν μεχαρετλοὺ 'Αναστάσιος Μ. Λεβίδης ἐφένδιδερ καλεμιὲ ἀληναρὰκ τὲρδζ ἰτζοὺν ταραφηηζὰ κιονδουρουλὲν μεκαλέδιρ.

ΙΝΔΖΙΛΙ ΜΕΣΡΕΠΙΓΙΕΝΙΝ ΤΑΡΙΦΙΝΕ ΔΑΙΡ ΜΟΥΤΕΛΙΑΔ.

Χριστιανληγὴν, ἰνσανὴ κιαφιρλιγίν γιολουνδὰν μένν ἰδοὺπ φοζιλὲτ μεσλεκινὲ μοχκεμλενδιρδιγὶ ταρικλὲρ τζὸκ βέ τζεσίτδιρλερ. πάχουσους κιουναχκιαρλαρὰ χητάπεν. τελλαλὲτ ἰδὲρ κι κιουναχλαρὴ νε καδὰρ ἀγὴρ ὀλούρσα ὀλσουνλαρ πουνλαρὰ ἄφϐ ὀλουρλὰρ ἔκερ τοβπὲ ἰδούπ δε ἀζιζανὲ γιασαμαγιά νιγιὲτ ἰδὲρ ἰσελέρ « ἔγερ κιουναχλαρημηζὴ ἰέτιρὰρ ἰδέρσεκ ὅ σαδὴκ βέ ἀδίλδιρκι κιουναχλαρὴ πὶζὲ ἄφϐ ἰδέ, βὲ πὶζὶ χὲρ ἀδαλέτσιζλικδεν πὰκ ἐξλέγιε ('Ιωάν.. Α'. ά, 9). ἔκερ ὅ νουρδὰν ὀλδουγοῦ κὶπὶ πὶζ δαχὰ νορδὰν κεζσὲκ πὶρ πιριμίζλε ἰστιρακιμὶζ βάρδηρ βὲ ἀνὴν ὀγλοὺ 'Ιησοῦς Μεσιχὶν κανὴ πὶζὶ χὲρ κιουναχδὰν πὰκ ἰδέρ. (Αὐτόθ. 7.) κανὶ ἰδὲρ πουνλαρὴκι πεϊλὲ ἰσὲ γεδνὲ καδὰρ ζατὶρ ἰσελέρδε, οὐμὶδ ἰλὲ νιμετὶμ κοῦσούσουνέ γιακλασούπ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ἰσμὶ ἰλὲ χαγια-ά βὲ ἰχτικατὰ μουτααλὲ δζούμλε νέσνελερὶ πὶζέ παγησλαγιὸν ἰλαχὶ κουδβετὶ ἐϊλεσινλὲρ (Πέτ. β'.ά, 3) διλέγιν βὲ σιζὲ βιριλὲ, αράγιν βὲ πουλούρσουνουζ, οὔρουν βὲ σιζε ἀτζηλὰ (Ματθ. ζ', 7) χέρνέκι πένὶ ἰσμίμιλε διλέρσενιζ πὲν ἀνὴ ἰδεδζέγίμ[Ἰωάν. ιδ', 14] Ἴμδι ἰναγιετὶν ταχτηνὰ κορκουσουζλούγιλε γιανασαλὴμ τάκι ραχμετέ νοὶλ ὀλαλὴμ βέ μουνασὴπ γιαρδὴμ ἰτζοῦν ἰναγιὲτ πουλαλὴμ [Ἑβρ. δ'. 16] Νἰχαγιετ πουνλαρὰ βάδ ἰδέρκι κουναχὴν ἀγὴρ παγλαρηνὴ κησδηκδὰν, βὲ Χριστοσοὺν χελασλὴκ πάχς ἰδιδζὶ πογούνδουρουγουνοῦ καπουλ ἰτδικδὲν σονγρὰ δζανλαρηνὰ ραχατλὴκ πουλαδζακλὰρ «Ἔϊ δζοῦμλε γιοργοῦν βὲ γούκλοῦ ὀλανλὰρ πανὰ κέλεν· βὲ πέν σιζὶ ραχατλανδηραγίμ· πογούνδουρουγουμοῦ οὐζερινιζὲ ἄλιν· βὲ πενδὲν χαλὶμ βὲ ἀλτζὰκ κόνούλλούδ ἰδουγιμὴ ογρένιν· βὲ δζανλαρηνζὰ ραχάτ πουλαδζάκσινιζ· ζίρα πογούνδουρουγοῦμ ἀσὰν βὲ γούκούμ χαφίφδιρ [Ματθ. ια', 28 30].»

Πασκὰ μαχαλδὲ σερίρ Ἰνδζιλ πὶλα τεφρὶκ

κερέκ ὀδὶλ κερὲκ κόυναχχιὰρ χιαφὲϊ χοριστιανλαρὰ χητὸπ ἰδοὺπ πουνλαρὴ ὀινδαοληγὰ τεσδίκου τεργὴπ ἰδὲρ, πόζεν, ἰκρὰρ ἰτδικλερὶ μεζχεπὶν γιαχουδὶ βὲ ταϊφελὲρ μεζχεπλερινδὲν ὁύστοῦν ὀλδουγουνοῦ ἰπρὰζ ἰδερὲκ « ἔκερ σιζὶ σεδενλερὶ σεδέρισενιζ σιζὲ νὲ ἔζὶρ ὀλοῦρ; κόυμρουκὸζουλέρ δαχὴ τήπκησησι ἰτμεζλέρμι; βὲ ἔκερ καρηνδασλαρηνηζά σελάμ βιρίρισενιζ νὲ ἐφζὰλ νέσνε ἰδέσσινιζ; ταϊφελὲρ δαχὴ πϊϊὲ ἰτμεζλέρμι; ἴμδι νίδζε κι κὸκλερδεκὶ πετερινιζ χιαμίλ ἰσὲ σίζ δαχὴ χιαμὶλ ὅλουν. (Ματθ. έ, 46—48.). πάζενδε σεριρ βάπτισμανην βαδηνὴ ἰχτὰρ ἰδερὲκ « Γιόκσα πϊλμέζμισινιζ κι νέκαδαρλαρηνηζ Ἰησοῦς Μεσιχιὲ βαπτισλανδήησα, ἀνὴν ὁλμουνὲ βαπτισλανδὴ κι; ἴμδι βάπτις σεπεπὶ ἰλὲ ἀνὴν ἰλὲ ὁλουμὲ χιόμουλδοῦ τάκι Μεσὶχ Πετερὶν δζελαλὴ ιλέ ὁλόυλερδεν ἰκαμέτ ὁλουνδουγοῦ κὶπὶ ποϊλέδζε πὶζ δαχὶ χαγιάτη δζεδιτδὲ σόυλοῦκ ἰδὲλὶμ (Ρωμ. ς', 3—4·). Ηασκὰ δεφὰ γιὸκ δααβὲτ ὁλουνδουκλαρὴ μακσατὴ δερμεγιάν ἰδερὲκ « ἴμδι πὲν Ράππ ἰτζοῦν ζενδζιρλερδὲ ὁλὰν σιζέ ριδζα ἰδέριμκι δααβέτ ὁλσυνδοὺγουνοὶζ δααβδετὲ λαγὶκ ὁλὰν βὲτζχ ἰλὲ σουλοῦκ ἰδέσιζ (ἐφεσ. δ'. 1.). « Σὶζ δζούμλενιζ νουροῦν ὀγαλλαρὴ βὲ κιάνδουζοῦν ὀγαυλλαρήσηιζ, κὶτζὲ βὲ μαρανληγὴν ὀγουλλαρὴ δεγϊλσινιζ. ἴμδι σάγιρλερι κὶπὶ ούγιούμαγιαλημ ἴλλα ουγιανὴκ βὲ ἀγὶκ ὁλαλὴμ (Θεσαλ. Α,. έ, 5. 6.). Σὶζ δίρὶ ἀλλαχὴν χεϊκελίσινιζ. νὶὸζεκι ἀλλάχ δίμίσδιρκι ἀραλαρηνδὰ σακὶν ὁλαδζάγημ βὲ κεζεόζέγιμ βέ ἀνλερὲ ἀλλὰχ ὁλσδζάγημ. ἀνλὲρ δαχὴ πανὰ κὰδμ ὁλαδζκλάρ. βέ πὲν σιζὲ πάπὰ ἰτζοὺν ὁλαδζάγημ, σὶζ δαχὴ πανὰ ὁγουλλάρ κηζλάρ ἰτζοῦν ὁλαδζάκσηνηζ· δὲρ χὲρ σεγιὲ καδὶρ Ράππ. ἴμδι πῦ βατλερινιζ βὰρ ικέν, ἔϊ σεδκιλουλὲρ, κενδιμιζὶ χὲρ λὲχμ βὲ ρούχ νεδζασετινδὲν πεκλεγιελὶμ, τακδισὶ ἀλλαχὴν κορκουσουνδὰν ἰτμὰμ ἰδερὲκ » (Κορ. β'. ς', 16—18 ζ', 1,).

Μαπαδὴ βάρ

Σαμσὸν δζιδαρηνδὰ Τζαρσομπὰ κασαπασηνδά Θεοφάνεια κιόυνοὺ Ἴρις ἰρμαγηνὴν καναρηνδὰ Ἅγιος Ἀμισοῦ Σωφρόνιος ἐφένδιδεν ἰεὰδ ἰδιλὲν νουτκρὺν σουρετὶ ὁλοῦπ δερὸζὶ ζημνηνδὰ ταραφημιζὰ κιόνδεριλμισδιρ.

Βατardασιλάρ.

Ἐζμινέϊ ἀτηκεδὲ σὸχρετσιὰν πῦρ σάχη Ἰρὸν τάχτη σααδὲτ πὰχδηνὴ πὶρ γιουδζὲ τὰγ σύστουνὲ κουραρὰκ, βὲ σύζερινὲ ἀζμὲτ ἰλὲ ὁτουραρὰκ ναζάρη πισιμιαχηνδὰ σὰρ πεσδὲ δουμὰν λεσκέρι πὶ σουμαρὴν ταμασασὴ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἰδοὺπ, κιόγγοὺλ ἐγλέρικεν βὲ ποϊλεδζε ἰδζαϊ μουαγενὲ ἐγλέρ ἰκὲν, νάκιχαν σόυρόυρουῦ ματεμὲ τεπὶλ βὲ χελεδζάνη ὁιλὲ χασὴλ ὁλμούσδα. « Ἔϊ βὰχ! γιόζσενεγὲ βάρμαγιαδζάκκι, σοὺ ὀζεμαατδὰνφέρδι βαχὶδ πακὶ κάλμαγιαδζακ » δεγερέκ ἀδζὴ ἀδζὴ ἀγλαμὶζ ἰδουγινὶ ταρίχι ἀλεμζάπτη καλὲμ ἰτμισὸιρ, πόϊλεδζε δαχὴ ἐλγιεδμι ρεσμιδὲ ἴσπου νέχρι μουπαρεκενίνἰκὶ κεναρλαρηνὴ πόυρουμουὺζ βὲ καπλαμὶζ ὁλὰν ἐχαλίϊ κεσιρέϊ πελδεδὲν δαχὴ γιεὺζ σενεγὲ βάρμαγιδζακ φέρδι ἀχὰδ σοὺ ἀλὲμπαγηνδὰ πακὶ καλμαγιαδζάκδηρ.

Βατardασιλάρ.

Ἰνσὰρ κήληνὴζ πισιμιαχημηζδὰ ὁλὰν πού μουπαρὲκ νεχρὶν ὀζεδελὰν βὲ ὀζεργιὰν ἰδενἄπου λεζιζινὲ χαβαλέϊ ναζὰρ πυγιούρουνουζ πού ἀλέμι φανιδὲ νεχρὶν σουλαρὴ τζαγλαγιὰ τζαγλαγιὰ κελὶπ κὶτδιγὶ κὶπὶ, ἰνσὰν ὀγλουνούν σουλασεσὶ δαχὴ ἀγλαγιὰ ἀγλαγιὰ κελὶπ κὶδίορλαρ, φάκατ νεχὶρ σουλαρὴ νέρεγε κὶδερλὲρ; δενιζὲ κὶδερλὲρ, σουλιαλέϊ ἰνσὰν νέρεγε κὶδὲρ; ἐπεδιτὲ κὶδὲρ. ἔδδετ σουλαρὴν ἀραμκιαχὴ βὲ μεκιάνη ἰστιραχατὴ δενὶζ ὁλδουγοῦ μισιλλοῦ, ἰνσανλαρὴν ἀραμκιαχὴ βὲ πεναχὴ δαχὴ χαλίκι κιαϊνάτ, χαφήζη χαγιάτ, ραζζάτη ἰπὰδ, Ράππὶ τεάλιμ βαδζὶπ ὁλβούδζούδ χαζρετλερίδιρ. Κουρρέϊ ἀρζδὰ ἐνχάρη κεσιρὲ βάρδηρκι βασηταλαρὴ ἰλέ σουλὰρ ἀναλαρηὴ πουλαρὰκ δενιζὲ καδουσουρλὰρ.

ἰὶ ἀϊνιχὶ δουγιαδὲ ταρικάτη βαριρὲ βάρδηρκι, βασηταλαρὴ ἰλὲ σουλαρὴ δενζὲ ἰσὰλ ἰδὲν νεχιφλὲρ μισιλλοὺ ἰπατηνὴ σλλαχά καδουσδουρουρλὰρ, τζούνκι ἐνχαρὴν (τζαϊλαρὴν) ἐσασὴ δενὶζ ὁλδουγοῦ μισιλλοὺ, μεζχεπλερὶν ἐσασὴ δαχὴ Ράππδηρ. δεμέκ κι γιὰ ἰπαδυλλάχ! Ἰσλὰμ ὁλουνουζ Χριστιὰν ὁλουνουζ. χὲρ νὲ ταρικδὰν ὁλοῦρ ἰσενὶζ ὁλουνουζ. χέμαν δζούμλεμιζ Ράππίνιν μαχλουκούγιζ ράππουλ ἀλεμίνδιρ, πὶζλέρδε μεμλουκούγιζ. πάρασηνη ἐγιουδζὲ πὶλινιζ. Ἀλλὰχ πὶρδιρ βὲ δζίνσι ἰνσὰν δαχὴ πὶρδιρ. πού ἰσὲ κερὲκ κὰδλεν βὲ κερὲκ ἄκλεν τεπεγιοῦν ἰδὲρ. Μέσελα ἐπνάϊ ὀζινσιμιζὶν πὶρ πάπασὴ βάρδηρ χαζρέτι Ἀδὲμ, πὶρδε ἀνασὴ βάρδηρ, χαζρέτι Χάδα (Εὔα) πού πάπὲ δζούμλε ἰνσανλὰρ γιεκ ὅἰκερλε καρηνδὰζ ὁλμαλαρὴ λιαζὴμ κελουῦρ. πὶνάεν ἀλέϊχ πὶζὶὲρ καρηνδάσηζ, ούνούτμαλιαλήμ, πὶρὶ πὶριμιζὶ ἰνδζίτμεγιελιμ. « Δζιχὰν πάγηνδὰ ἔϊ δζανὴμ πούδουρ μακπούλ ἴνσ-ου δζὶν, νὲ κίμσε σενδὲν ἰνδζινσὶν νέδε σένδε κίμσεδεν ἰνδζὶν » νασηχατηνη γιαπὰνὰ ἀτμαγιαλημ. ἴσπου ἄσρη ἀδαλὲτ χάσρη χαζρέτι σεχριαριδέ ἔλ ἐλὲ βιρερὲκ, Παδισάχημιζ ἐ-

Ἀλέξανδρος Δομάς.

φένδιμιζ ἀχζουσοῦ μουδζιπίνδζε βατανημηζην τερακκησὴ οὐγρουνὲὰ πιζλ, χιμμέτ ἰδελίμ. βέ κιζζέ κμουνδούζ 'Αλλάχυ άζιμισὰν χαζρετλενινε δοὰ ἰδελίμκι, Σάεβκετλὲ, κουτρετλοὺ, κεμάλη μερχαμετλοῦ Παδισάχη ἀλεμπενὰχ σουλτανημιζ 'Αβδὸλ Χαμὶδ Χὰν ἐφένδιμιζι σερίρι σαλτανάτη μὲλουκμανελεμινδε ἐπέδ μακρούν πουγιουρσούν. Σάαχζαδεκμὰν ἀλιμεκμὰν ἐφένδιμιζ ἐριμιζι χηφζ ἐγλεσίν. Οὐλεμαγμὰ ἴλμ βερσίνκι 'Αλλαχὴν σεραϊτινὶ κματσανλὲρ οὐμεραγμὰ ἀδαλὲτ βερσίνκι, κανόνη ἀδαλετ νουμούνι 'Οσμανινὶ ἐγιδζὲ τουτσονλάρ. ἀγνιαγμὰ ἰνσὰφ βερσίνκι, φουκαρὰ ἔζμεσινλερ, φουκαραγμὰ δαχὴ σὰπὸ βερσίνκι, σικιαγιέτι χὰλ ἴτμεσινλερ, τζούνκ, «Κηβάμη δόυνγιὰ, φι ἀμπατὴ ἐσγιά—ἴλμ ου οὐλεμα, ἀὸλ-ουλ οὐμερὰ—ἰνσὰφ-ουλ ἀγνιὰ, δοὰ ουλ φουκαμὰ» δεμισλέρ, νέ κιζζὲλ σοϊλεμισλέρ. Χεμὰν Ραππὴμ Παδισαχημηζὰ ὁμούρλερ ἰχσὰν πουγιουρσούν. 'Αμὴν, σούμμε 'Αμήν.

ΔΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

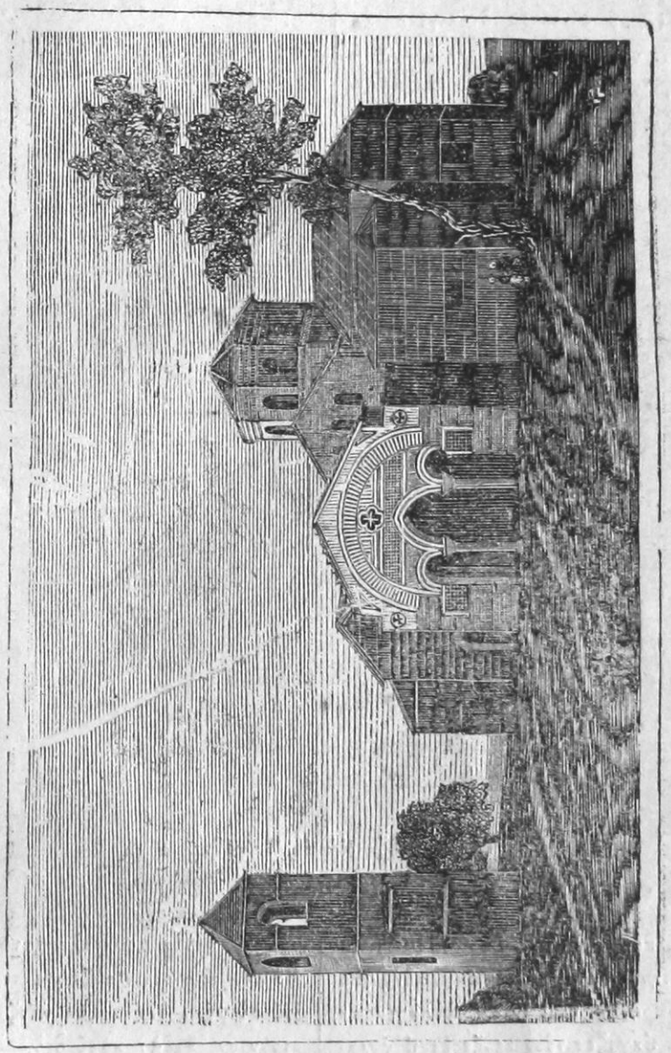
(20ὸ μαπάτ).

'Αριαράθης Γ. ος 'Αρμενίαληλαρην μουαθενετι ἰλέ ἀτὴκ Καππαδοκία χόκμουμετινὶ γμένιδεν πινὰ ἐτμεκδὲ πουλουνδοῦ ζεμανδα, γίνε ὅ Καππαδοκία χόκμουμδαρλαρὴ σουλαλεσινδὲν ὁλοῦπ βὲ 'Αριαράθης ὁ κτίστης ναμζάτ "Αλυς νεχρινὶν ταραφεϊνδὲ, ταριχδὲ Ποντικὸν Κράτος ναμὴ ἰλὲ κέσπι σοχρὲτ ἐτμὶς πουλουνὰν Καππαδοκία χοκμμετινὶ πινὸ ἐϊλεμεκδὲ ἰδί. ἴμδι Καππαδοκία τιαρὴ ποῦ ταρὶκ ἰλὲ ἰκιγιὲ μουνκασὴμ ὁλδουκδὰν σόνρα, Καππαδοκια ταριχὶ ἄρτηκ ἰκί χοκμουμδὰρ ριγιασετὶ ταχτηνδὰ ζικρ ὁ. λουνμακδὰ ἰδί. ἀνλερδέν κι πιμσὶ Πόντος γιάχοτ Ποντική Καππαδοκίαδα, δίκερι ἰσὲ Μεγάλη Καππαδοκίαδα ἰκαμέτ ἰδέρ ἰδί. πσνλαρδὰνκ πίρινδζιγὶ πὶρ δερεζζεγιὲ καδὰρ μαξάτη ἀσλημηζήν χαριζζινδὲ πσλσνδουγάϊτζάν σάρχη ναζὸρ ἰδούπ, πούραδα Μ. Καπαπδοκία χακκηνδὰ 'Αριαράθης Γ' οσδὰν πὲδ ἰλέ νὰκλ ου χηκιαγιὲ ἐϊλεγιεζζέγιζ.

'Αριαράθης Γ.οσὲὰν πινὰ ἰδιλὲν Καππαδοκία χόκμουμετὶ (302 κ. Μ.) 'Αριαράθης Α.οσουν ζεμανηνδακὶ ὁλὰν χουδουδουνδὰν τὲκ ἄζ πὶρ χουδοὺτ δερουνινὲὲ ἰδί. Πουνούν σεπεπὶ ἰσὲ γιάληνηζ Πόντοσδαπὶρ δ.κερ χόκμουμὲτ τεσκιλινδὲν ὁλμαγιρουπ Δκτὰμ ης βέ 'Αριαράθης Α.οσουν ζεμανηνδὰ Καππαδοκία για μουνσὰπ πουλουνὰν Καταονία δαχὶ 'Αριαράθης Γ.οσουν χόκμουνδὲν τζηκμὴς ἰδι. Ζρα Μακεδὼν καπὶλὲ μουχαρεπεσὶ Ἰροσδὰ ὁλὰν μουχαρεπὲ ἰλὲ χητὰμ πουλούπ. [301 κ. Μ] ὅ μουχαρεπεδέκι 'Αντίγονος, βιφὰτ ἐϊλεδι, Σέλευκος ἰλὲ Λυσίμαχος ἰσὲ ἰσλερὶν σαχιπὶ καλαρὰκ, χὲρ νέκαδαρ 'Αντιγονοσουν 'Ασιαδα πουλουνὰν μουστεμλικατηνὴ ἀραλαρηνδὰ ταξὶμ ἐϊλεδιλὲρ ἰσέδε, ἀραλαρηνδὰ πὶρ πὶ ταράφ χόκμουμετὶν πουλουνμασηνὴ μινασὴπ σαγιαράκ, 'Αριαράθησιν χόκμουμετινε χίτζ πὶρ μουδαχαλὲ ἐϊλεμεδιλερ λάκιν γίνε ποϊλὲ ἰκέν Καππαδοκίανην Σελευκίς Καππαδοκία ταπὶρ ὁλουνὰν κησμὴ Σέλευκοσουν χόκμουνὲ βεριλδὶ σοϊλέκ ι 'Αριαραθησιν χόκμουμετὶ Ταῦροσουν πὶρὶ ταραφηνδακὶ Καππαδοκίανην δζενουπὶ κησμηνδαν ἰπαρέτ ἰδί.

Λάκιν Σέλευκος Λυσίμαχος ἀλεϊχινδὲ ἀτζὸγὴ σεφερδὲ (281 κ. Μ.) βεφὰτ ἐϊλεδικδὲ. σερασκερὶ Διόθωρος, ἀνίκι Καππαδοκίαδα πρακμήσηδη [πού Καππαδοκίανην Σελευκὶς ταπὶρ ἰδιλὲν ὁλδουγουὰ ζάνη γαλιπδάρ.] γμενιλδὶ βέ χαράπ ὁλδού. βὲ κιρουνουσὲ κιρὲ ὅ ζεμὰν 'Αντίταυροσουν ὅπὶρ ταραφηνδακὶ διαρλὰρ δαχὶ τεκράρ Καππαδοκίαγια ἰλαβε ὁλουνδοῦ. ζιρα 'Αριαράθην Γ.οσοῦν χουλεφασὴ ζεμανηνδὰ πουνλαρὴ Μ. Καππαδοκία ἰλέ πὶρλεσμὶς κιρούγιρουζ. πινάεν ἀλέϊχ πού βουκουατλαρὴν βὲ 'Αριαράθης Γοσοὺν ἀσρηνὴν ταριχὶ πὲκ καρανλήκ βέ μουπχέμ δὶρ.

'Αριαράθης Γοσοὺν βεφατηνδὰν σόνρα τέρκ ἐτμὶς ὁλδουγοῦ οὔτζ ἐβλαδηνδὰν πάγιουγοῦ πουλουνὰν 'Αρταμένης (δίκερ μουελιφ ἰφέ κράτοσδαν ζούχρ ἰδέν τεχλικὲ ἰδί. Πού τα ραφδὰν ὁλὰν χὲρ πὶρ τεχλικεδὲν σαλὶμ ὁλμάκ ἰτζοῦν 'Αρταμένης 'Ασίαδα ἔν κουβετλὶ χοκμουμὲτ πουλουνὰν Συρία κηραλὴ 'Αντιόχος θεὸς ἰλὲ χησημλήκ ἰδούπ μερκουμούν κὲριμεσὶ Στρατονίκιγι κενδι ὀγλού βὲ χαλιφ ὲ



Μητρόπολις Ἁγίου Μηνᾶ.

πουλουνὰν πού καδὰρ χοκμουμετλὲρ ἰλὲ χίτζ πὶρ οὐλφετλερὶ γιόκ ἰλὲν, πού χοκμουμδαρήν ζεμανηνδὰν πασλαδὴ ἀνλερ ἰλὲ οὐλφὲτ βὲ μεδετκιαρλὴκ ἰτμεγιὲ βὲ ἀνλερὶν ἀρασηνδὰ σαγιλμαγιὰ, πουνά κι ταχρὶκ ἰδὲν ἄσηλ σεπεπὶ, χεμὲν γεδμιγιὲ ὁλαρὶκ Ποντικὸν 'Αριαράθης Δ.ος ἰλὲ τεζδίτζ ἐϊλεδὶ, βὲ κενδὶ κεριμεσινὶ Σέλευκος Καλλίνικοσουν πιραδερὶ βὲ 'Αντίοχος θεοσοὺν ὀγλοὺ 'Αντίοχος 'Ιεράξα ζεδὸζελιγιὲ βερδί.

Μα'πατὴ βάρ.

ΠΟΥΤΟΥΝ ΟΜΟΥΡ ΜΟΥΔΔΕΤΙΝΔΕ
ΜΑΧΠΟΥΣΙΕΤ

—

20 δζουζδὰν μα'πὰτ

Δελίκανλη ἐσὲν ρουζκιαρὰ ἄσλα ἐχεμμιγιὲτ βίρμεγιερεκ ὀρμανληγὴν ἀρασηνδὰ κὶτμεκδέ ἰδί. ἰκὶ σαὰτ μουτεμάδιαν γιὸλ ἀλδηκδὰν σόνκρα νίχαγιετ Σεγεδίνο σεχρινὲ βασὴλ ὀλδού. βὲ ζαπὶτανδὲν κορκμὰκ ἄσλα χατηρηνὰ κελμεγιερὲκ πὶρ τακήμ δὰρ γιολλαρὰ σαπδή. καρανλὴκ βέ δὰρ πὶρ γιολὰ γιετισερὲκ ἀτηνή πὶρ ἀγατζά παγλαδή, πὶρ παγτζὲ δουβαρηνὴν ούζερινδὲν ἀτλαγιαρὰκ βὲ ζεπζεβάτ παγτζεσινδὲν κετζερὲκ πὰζ χακὶμ Κοντοῦν τζιτζεκλιγινὲ κὶρδί. γιολλαρή γάγιετ ἐγὶ πὶλδιγὶ κιορουλοῦρ ἰδί. κιούλουπεδε ἰκὶ δακικεδὲν ἐβδέλ πεκλεμεκδὲ ὀλὰν κιουζὲλ Μαριονοὺ ὁτανὴν καπουσουνδὰ κιορουνδουκδὲ χέμαν Μαριὸν πεγιὰζ έλλερὶ ἰλὲ ποϊνουνὰ σαρηλδή.... πὶρ βακήτ ποῦ τζομουτδὲτ σόνρα μουκιαλεμεγιὲ πὲδ ἐϊλεγιερέκ Μάρι— ἄχ σενὶν ούζερινὲ τιτρέγιορουμ σοῦ ἰδζραῖ χόκμ ὀληναδζὰκ πιτζαρελερὶν κατλὶ κιουνουνέ καδὰρ κάτζ δεδί— δελί κανλή— ἄχ σενὶ πὶρ κιοῦν κιορμέζσεμ ὀλουμδὲν πετέρδιρ ἔγερ σοῦ κέντζ γιασημδὰ καδεριμδὲ ὀλμὲκ βὰρ ἰσέ γιανηνδά ὀλεδζεγίμ πανὰ κιαφὶ δεγίλμιδιρ ;— χάϊρ δόστουμ κενδινὶ τεχλικεδέν σακηνμαλήσην— χίτζ κόρκμα Μάριμ ἀρκαμδὰν νέ καδὰρ ἄδ κιοπεγὶ κοσσαλὰρ

Λοκάνταδζη πάρπα Ἰάκωβος.

πέν του τουλμάμ... πὶρ μουδέτ δουδακλάρ πὶρ κιρινέ πιρλεστί. ὅ ἐσναδὰ γιουρεκλερινίν τζαρπηντησηνδὰν μασδκ πὶρ σές ἐσιδιλμέζ ἰδί. ἄνσηζην παχτζέ ταραφηνδὰν πὶρ κιοπέκ χαβλαμασή ἐσιδιλδί. Μάρι ἄχ πενί ἀραμαγιὰ καλδελὲρ δεγιερέκ δελί κανληνήν κολλαμηνδάν ἀγιρηλαράκ χακὰ ἐμανέτ ὅλ σεβκιουλοῦμ δεγιούρ χέμαν κατζή.

Δελίκανλη ἀτή παγλαδηγή γιερέ κελδικδὲ ἀτή πουλάμαγιπ πὸς γιερέ πὶρ τζὸκ ἰσζλή κτζαλδηκδαν σόνρα γάλιπέκ τζεζιλίπ λοκάνταγια κιτδὶ δεγιερέκ λοκάτταγια δεγροῦ κιτμεγιέ πασλαδή λάκιν ἐσνάϊ ραχσὲ πολισλερδέν δὲρ ἰέστ ὀληναράκ σιλαχὰ δαβράνμακδαν ἐλλερὶ παγλανδή, ἀτή ἀγατζδάν τζεζιλίπ λοκάντηνην ὀνουνδὲ δολασήρκεν πουλαράκ χέλπετδε λοκάνταγι πουνήν γιακὸηγηνὰ σουπχὲ γιὸκ ἰδί, ἰρτεσὶ κιοῦν πὰς χακιμ Κόνδ Ἀλφερδὶν τάχτη ριγιασετινδέ μουχακεμέ ἀζαλερινὶ χουζουρουνὰ μουδζρὶμ δελί καυλὴ κετιριλδὶ δελίκανλη κενδινὲ ἄτφ ὀληνὰν ὀζιναγιετὶ ἰνκιὰρ ἐϊλεδί. Πάρπα Ἰάκωβος κιοῦτζ πέλὰ ἀλεβλερὶν ἀρκσηνδάν, κουρτουλαράκ ὅ ἀχσάμ τζινκιανὲ ἰλὲ δελί καυληδάν πασκὰ κίμσενιν ὀλμαδηγηνη χαπὲρ βαρμὶς ἰδι— δελί καυλή τζινκιανέ καρησηνὴ ἀρασηνλάρ ζίρα ὅ γιακδή λοκάνταγι δεδί.

Πὰς χακὶμ πασηνή σαλλαγιαρακ τζινκιανεγὶ ἀραμάκ χαβαγὶ κοβλαμαγιὰ πενζέρ ὀγλουμ ποῦ σοκμεζ πὶρ κατζαμάκδηη δεδί— λοκάντα γιανάρκεν πέν ὄραδα δεγὶλ ἰδίμ δεδί δελί καυλή— ἔ ὄδακητ νέρδε ὀλδουγουνοῦ σοϊλέ πκαλήμ κιὸζεγὶ νέρεδε κετζιρδίν δεγὶ σουάλ ἰτδί ρεϊς, δελί καυλή πὸϊνουνοῦ ἐγὸὶ πὶρ κελιμέ πὸυνοῦ χελὰς ἰλεπίλὶρ ιδί, λάκιν σεβδιγὶ πὶρ κηζήν ὅ καδὰρ οζαλὰρ βέ χάτδα πάπασηνὴν χουζουρουνδα κιὸζε περαπὲρ πὸυλουνδουγουνοῦ σοϊλεγιεπιλίρμι ἰδί ; ὀλοῦμ πουνδὰν χαϊρλὶ ιδι— νέρεδε ὀλδουγουμοῦ σοϊλεγιέμεμ ὀζεδὰπ ἰτδί— πὰς χακὶμ ὁμουζλαρηνή σιλκδὶ ἀζαλάρ κιουλδέ νίχαγιετ 20 σενέ μαχπουσιετέ χόκμ ὀληνδή 20 σενέ ζηνδάν ἰτζιδέ ζενδζιρλέρλε ιαπὴ ὀλαράκ ζηνδανδζηδάν πασκά κίμσεγι κιορμέζ ιδί· ἀγζηνδάν χίτζ πὶρ βακήτ λανέτ τζηκμαδη 20 σενέ ποῦ ούζοῦν μουτδέτ ζαρφηνδά τζεχεννέμ ἀζαπλερινὶ τεχαμοῦλ ἐϊλεδὶ πὶρ ούμουδὶ δάρ ιδί, δδα Μάρι ιδι, νίχαγιετ 20 σενὲ δαχτ χητὰμ πουλδουκδά ζηνδανδζή Οὐέλσελεγι ζενδζιρλερινὶ τζεζμεγιέ κελδιγινδὲ δόστουμ σενδὲν ζὸρ ίλε ἀϊριλίγιορουμ ζίρα σενδὲν μαζλίμ μαχπούς γιὸκ ἰδὶ δεδὶ δελικανλ ζενδζιρλερδὲν κουρτουλδουκδὰ πουνλαρὶ σακλ σαγιέτ κελδιγιμδὲ λαζμ ὀλοῦρ δεδὶ κιουλ ρεκ ζηνδανδζὴ ίλὲ δόστ ὀλμίς ὀλδουγουνδ πὶρ κάτς κιοὺν σόγγρα πίραζ παρὰ δὲ ἐλπ. σὲ ἀλαράκ κενδινὶ τεζγὶν ἰτδικδὲν σόγγι Μάρι ἰτζοὺν μαλουμάτ ἀλμαγιὰ κιτδί. Μάρινιν πάπασι ὀλδουγουνδὲν μιρασὶ πιτοὺ κενδινέ καλδηγηνδὰν ἐσκὶ ἐδὶν πὶρ κιοσέσι νὲ τζεκιλερὲκ βὲ ἐβλένμεγιερὲκ γιασαμακδὰ ἰδί κιτδίκδζε καλπὶ δαρλανήπ χιρσλί τα πιατλαρὶ κέσπ ἰτμίς ἰδί. χὲρ νὲ χάλ ἰσὲ 20 σενὲ σόνκρα γίνε ὀνουνδὲ τουρούγιορ ἰδὶ δελικανλη Μάριγιε χητάπεν πένὶ τανήμαδ.νμι ; δεδὶ Μάρι δικάτλε γιουζουνὲ πακδιγινδὰ ρενκί κιοὺλ κιπὶ ὀλδού χαῖρ σὲν κίμσιν δεδ. δελίκανλη—Μάρι πένιμ Μαρινιν πὶτοὺν βιτζουτὲ τιτρεδί χὰ σένσιν ἐ λοκάνταγι γιακάν—χάϊρ Μάρι λοκάνταγι πὲν γιακμαδὶμ σενὶν ἰτζοὺν δζιναγιετί ούζερημὲ ἀλδήμ —ὀμρεμοῦ ζεχιρλεδὶν σὲν γιασακδίκζα πὲν ραχὰτ ἰδέμεζιδιμ δεδὶ Μάρι—πένὶ δαχὰ σεβέρμισιν Μάρι ; σενίμι σεβεῖμ σενί ; 20 σενὲ ζενδζιρ πένδ ὀλμούς λοκάνταγι γιακμὶς ἀδεμὶ Ἀλλαχὶμ κιοστέρμεσιν.—σενὶν σεπεπινὲ Μάρι σενὶν τζεκδὶμ ὁ ἀζαπλαρὶ τησάρὴ τζαπὶυκ δεδὶ Μαρί. χρησηνδὰν κιοζλερι φηρηλδαναράκ τησάρὴ γιόκσα σίμδε χιζμετζιλερίμι τζαγηρήημ σενὶ ἰνερδουπάνδάν ἀσαγὶ ἀταρλὰρ—Ἄχ Μάρι δεγιὲ δελικανλί—Μάρι ἐλινὶ τζηνκραγα ούζατδί...

* *

Ὁ κιοὺνσὺν ἀχσαμὶ ἰδίκι ζηνδανδζηνὴν ὁρτὰ καπουσουνοῦ πὰς ἀδικ τζαλμακδὰ ἰδί καπού ἀτζηλδηγηνδὰ ζηνδανδζὴ ἐσκὶ δοστουνού κιορδουγσυνδὲ ζιγιαδεσί ίλὲ τεα-

δζούπ εϊλεδϊ—ϊσϊτὲ πΰ δεφὰ σενδὲν ἀϊρήλ-μαγιαλζαγιμ δόστουμ ζίρα χακί κατεν δζανίμ ζενδζιρλεριμί κετίρ ζίρα σεβκίουλούμ ολὰν καριγί ολδουρδούμ. δεδί ίρτεσί κμούν μουχακεμεσινδὲ πιτούν ὁμρουνού χικιαγιὲ ίδερὲκ σεβκμουλουσουνούδε νὲ σεπέπὲ ολδουρδουγουνού ίτιράρ ίτιγινδὲν χὲρ νὲ καδὰρ όλουμε χὸκμ οληναζζάκ ίδί ίσέδε πίτούν ὁμρουμουδετινδὲ μαχπουσιέτλε ίκτιφὰ ίδιλδί· ζηνδανδὰ τζὸκ σούρμεδι ζίρα πίρ κάτζ κμούν σόνγρα κουδετινδὲν δουσερὲκ όλμεκδὲ ίκὲν χάλα κμουζὲλ Μαριὸν ίλὲ δζίνκμανενίν χαλινὰ πακδιγινί ούνούτμαμίς πϋίλέδζε ποϊλέδζε πι-σούτς βὲ σαδίκ δελικανλὴ πίρ ὲδεπσίς τζινκμανενίν γμακμασί ίλὲ, πίτούν ὁμρού μουδετινδὲ μαχπουσμετὲ χὸκμ ολουναρὲκ νίχαγίετ χελάκ ολδού.

Μεκτεπί τιπιγιεγι Μιλκεγιεδὲν
Γ. Μ. Παρθενιάδης

85,000 ΔΟΛΛΑΡ ΓΙΑΝΙ
« 2,082,500 ΓΡΟΥΣ »

—

(20 δζουζδὰν μαπάτ)

Πού ἀραλὴκ σαὰτ, δίλενδέν ἐδδὲλ σεκίζ πουτζουγού βουρδού—πίρ τζεκμεδζεδέν, Ἀνδερσων καρδασλαρὴ φάπϊκασηνδα γιαπαλμὰ πίρ ρεβόλβερ τζηκαραρὲκ μάσανην ούζερινέ κογιούπ ρεβόλβεριν γιανηνὰ δαχί, γιελκοβανή δοκουζὰ γικίρμί τακηκὰ καλμὴς όλδουγουνοῦ κμοστερὲν σαατινί κοϊδουκδὰ πίρ δζιγάρα γιακτή.

« Γικίρμί τακηκὰ δαχὰ! » δεδί, σαατηνὰ πακαράκ. Βὲ ὁ λαχζὲ ίτλάφ-η νὲφς ίδεδζὲκ όλὰν γαρίπ ζάτ βουδζουτουνού δογρουδαράκ καρνηνὴ γιαζηχανεγιὲ δαγιαγὴπ εηρτηνὴ ίσὲ ότουρδουγοῦ καναπεγιε δαγιαδή.

Νάκιαχαν ότουρδουγοῦ όδανὴν καπουσοῦ βουρουλδού.

Κίρινις! δεδί, Ἀνδερσων καρδασλαρὴ φάπϊκασηνην ναζηρὴ Θωμᾶ Σμίθσων, βὲ γιουζοῦ σαραρδή.

Καπού ἀτζηλδηκδὰ, τακρίπεν έλλί σινλερινδὲ σιγιὸχ ἐλπισελὶ πϊρ ἐχτιγιὰρ κιρδί.

Θωμᾶ Σμίθσων ἐφένδι κίμδιρ; δεγιού σούὰλ ίτδὶ ἐχτιγιὰρ, ζαδεκμανὲ πϊρ ταρίκ ίλὲ σελὰμ βερερέκ.

Γὲς, σὲρ, δεδί Θωμᾶ Σμίθσων.

Σίζκισινίζ; δεγιοῦ σουὰλ ίτδὶ ἐχτιγιὰρ, κετζενλερδὲ, «Κήρυξ» νὰμ δζεριδεγιέ ....

Ἔδδετ, πέντιμ, δεδί Θωμᾶ Σμίθσων, ἐχτιγιὰρ ίφαδεσινίν κελιμελερινί πίτιρμεκσίζ.

Βέ, σαχίχεν καράρ-η κατδί ίτδινίζκι; κεν..... Ὂν οὔτζ τακηκαδὰν σονρὰ καρὰρ ίδζρὰ όλαδζέκδηρ, δεδί Θωμᾶ Σμίθσων γίνε ἐχτιγιὰρ δζεδαπϊνὴ πίτιρμεκσίζ.

Ἐλχάμτ-δυλιλλὰχ! βακηληδζὰ γιετισμίσιμ! δεδί ίχτιγιὰρ, γιουζουνούν τερινί σιλερὲκ, μουσαδὲ πουγιούρουνδα ότουραγίμ, ούγιουσαδζαγημηζὰ ούμουτδάρημ, δεδί τεκράρ ἐχτιγιάρ.

Ὂν οὔτζ τακηκὰ μουσαδεμίζ βάρ, τζαπούκ δλουν ρεδζὰ ἐδέριμ δεδί Θωμᾶ Σμίθσων.

Γικίρμί ίκινδζί νόμερο σοκακδακί Μὰκ Λέλλαν βε σερικλερί πάνκαση μουδουρούϊμ, ίσμίμ ίσὴ Οὐίλλιαμ Μὰκ Λέλλανδηρ δεδί ἐχτιγιάρ.

Πού ίσιμί ἐσιτδιγί πίσλε, Θωμὰ Σμίθσων τεβαζουανὲ πίρ ταρίκ ίλὲ πασηνὴ ἐγδί.

Γέσσυ ίσμινδὲ, δεδί τεκράρ ἐχτιγιὰρ, χενούζ δν σεκίζ σινλερινδὲ, γάγιετ κόυζὲλ Μελὲκ κιπὶ πίρ κηζὴμ βάρ. Ἰέσου Λέλλαν ίϊλανὴ όκουδού βὲ πένί σιζὲ κόνδόυρδού. Μεσχεπϊμίζ ίτλάφη νεφσλιγί μουσαδὲ ίτμέζ.

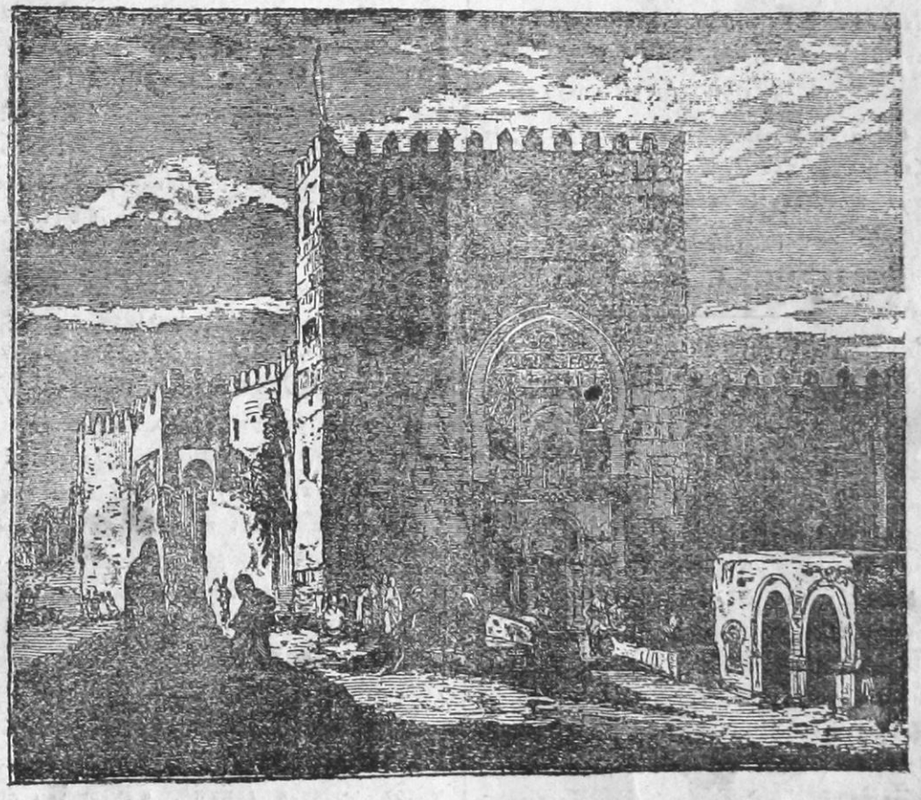
Ἀνλαδὴμ, δεδί Θωμὰ Σμίθσων. Ζάνν ίδὲρσινίζκι κανδηρηδζὴ σόζλερινίζ ίλέ...

Χελπέτδε. δεδί ἐχτιγιὰρ, Σμίθσων δζεβαπηνὴ πιτιρμεκσίζ. Δινλέγιν, πάνκα ίσλεριμίζ βάκηδε ούφάκδηρ, λάκιν γάγιετ ναμουσλούδουρ. Ἰσλεριμιζί πόγούτμὲκ ἀρζουσουνδὲ όλδουγουμουζζὰν, καπλιγιετλὶ βὲ ζεκὶ πϊρ ἀδεμδὲν ἐχτιαζζημὴζ βάρδηρ. Κένζσινίζ, γαϊρετκιέσσινίζ, ναμουσλούσουνουζ .... ίλανηνὶζ πούνοῦ ίσπάτ ίδέρ. Ἀδί πϊρ μεπλὰγ ίτζούν σίζ κιπὶ πϊρ ἀδεμὶν μάχδ όλμασὴ ίδζὰπ ίτμέζ. Ποῦ πϊρ διδανελίκ δίρ,

δζεσαρετσιζλίκδίρ. Σιζί κηζήμ ίλὲ νικιαχλαμαὶ κηζημὰ βάδ ίτδίμ. Τζαλδηρδηγηνὴζ πεδέλὶ ίγιαδὲ ίτμεγιὲ σερδετινίζ γιόκμου; Ζιγιανὴ γιόκ, δινλέγιν πενί. Ἰσλεριμὲ ναζήρ όλμανηζὴ σιζὲ τεκλίφ ίδέριμ, βὲ ούδζρετινίζ πεδελὶ σενεδὶ 5,000 δολλὰρ ίλὲ τιδζαρετιμιζδὲν δαχί γιουζδὲ ὂν πὲς βερίριμ. Ὂν σενὲ ζαρφηνδὰ, Ἀνδερσων καρδασλαρηνὰ τιτρεμελερδὲν σαρστή. σαὰτ δοκουζὰ ίκί τατακηκὰ καλμὴς όλδουγουνού κμοστερίρ ίδί.

« Μουτδερίκιζ, » δεδί Θωμᾶ Σμίθσων, πίραζ δουσουνδουκτὲν σονρὰ, βέ τιτρεγιερέκ Μὰκ Λέλλανην έλινί τουτδού.

Φερτασὴ κμοῦν πάνκαδα ίσινὲ πασλαδή. Ωωμᾶ Σμίθσωνα, τεζζελλισί γιαρδήμ ίτδί. ὁ σενενίν χηταμηνδὰ, Ἀνδερσων καρδασλα-



Τζὶν Καπουσοῦ χαριδζί.

όλὰν πορδζουνουζοὺ τεδιγιὲ ίδὲ πιλίρσινιζ, βὲ ἔγερτζι ίσλεριμίζ δεβαμηνδὰ όλούρσα πέλκι δσχὰ ἐδδὲλ τεδιγιὲ ίδέρσινιζ. πϊίλελίκλε ίστικπαλινίζ τεμίν όλμοῦς όλούρ δούρμαϊν.... ἐλινιζί βέριν γίγιτδζικίμ.... Σοϊλέγιν, μουτεφίκμιίζ;

Ἐχτιγιὰρ πουνλαρὴ σοϊλὲρ ίκέν, Θωμᾶ Σμίθσων σαραρὴπ, βουτζουτοῦ ίσέ σινιρί ρηνὰ όλὰν πορδζουνὰ πεδὲλ ἀλτὴ πϊν δολλὰρ βερδί. ίκινδζί σενὲ Θωμᾶ Σμίθσων πάνκαγιε σερίκ όλούπ Μὰκ Λέλλανην δαμαδὴ όλδού. ἀλτή σενὲ ζαρφηνδὰ, Ἀνδερσων καρδασλαρηνά όλὰν πορδζουνού δεεδιγιὲ ίδούπ, πούκμουν ίσὲ, Θωμᾶ Σμίθσωνουν ὂν ίκί μιλλιγιὸν δολλάρ γιάνε ίκί μιλιὸν δοκουζ γιοῦζ κήρκ πϊν γρούς σερδετί όλούπ, βὲ κενδισινὲ

πενζὶρ ἀλτή τανὲ ὄζεσούρ ἐβλατλαρή βάρδηρ.

Θωμᾶ Σμίθσωνουν πἀχτηγζαρληγηνή γιάληνζ πὶρ πουλούτ κὸλκελεδί.

Ἰκὶ σενὲ ἀκτὲμ καΐν πεδερὶ βεφάτ ἰτδὶ-

Κηζηνὰ βὲ τορουνλαρηλά (Μὰκ Λέλλανην κηζηνδὰν πἀσκά ἐβλαδή γιὸκ ἤβή) γιαπμὴζ ὀλδουγού βασιγικτναμὲσὶ ζαρφή δερουνινδε, δαμαδή Σμίθσωνα γιαζμήσ ὀλδουγού πὶρ νσμὲ δαχὶ πουλανδού ναμενὶν σαρετὶ σούδαρ.

Ἔβλοδημ, ἄφδ ἴτ! χηροτζ πὲν ἰδίμ. Σεκσὲν πές πὶν δολλὰρ ἰσὲ μαμουρλουγουμουζοῦν σεπεπὶ ὀλδού.

Ἰμζά. Οὐΐλλιαμ Μὰκ Λέλλαν.

Θωμᾶ Σμίθσωνουν, σερικιὲ ἄφδ ἰδέμεγιεζζεγι ματδὲ πού ὀλούπ, πἀχτηγμαρληγηνή ἐαχή κιολκελεγιὲν πουλούτ πουδουρ.

Ρούμδζαδαν τερδζουμὲ
Γ. Ἀμφιλοχιάδης

Ἀνατὸλ ἀχτερὶ ἰδαρέϊ πεχιγγεσινέ καπίλμι δεγίλμι σερλεβχαλὴ Ἰωάννης Γαβριηλίδης ἐφέρδιιν Ἀνατὸλ ἀχτερινδέ ἰκὶ δεφαδέ νέσρ ὀ-λὰρ βαρακαλαρὴ ὀὐζερινέ ἀτζιζανὲ πἀζη μουλαχζαάτ.

Μεζκιούρ χὲρ ἰκὶ βαρακαλὰρ μουταλιακιουζάρη ἀδζιζὶ ὀλὲηκδὰ κιορουλδήκι, πιρινδζὶ βαρακασηνδὰ, Ἀνατολημηζδὰ βιδζουδὴ ἔνκιὰρ ὀλουνάμαγιαν πὶρ τακὶμ νοκσὰν βὲ κουσουρλαρημηζή σαϊσδιρούπ κιὸζ ὀνουνὲ κετουρερεκδὲν πού κουσουρλάρ βὲ νοκσανλάρ πιζλέρδε μεδὶζούδ ὀλδήκὲζα ιλίμδζε τερακκὴ καπίλμι; δεγισῦ πὶρ σουὰλ γιαπμήζ. ἰκινδζὶ βαρακασηνδὰ δαχή Ἀνατολημηζδὰ νοδὶρ πουλουνάν πὶρ τακὶμ κιουζέλ κιουζὲλ ἀχλακλὰρ σαϊσδιρουπ κιὸζ ὀνουνὲ κετουρερέκ, σού χαλλέρ Ἀνατολημηζδά ὀλσά πίζδε ιλίμδζε τερακκὴ καπὶλ δ ε γ ί λ μ ι; δεγισ σουὰλ πουγιουρμησλάρκι, ἐβδελκὶ σουαλλαρινὲ χ ά ῦ ρ, σόνκρακη σουαλχαρνάδα, ἐ λ π έ τ δ ε ἔ β β ε τ, ὄζεβατηνὴ βιρμεκδὲν πασκὰ τζαρεμίζε γιόκδηρ.

Φάκατ Γαβριηλίδης ἐφένδινιν χὲρ ἰκὶ βαρακασηνδὰ δαμακσάτη ἀαλιλερὶ Ἀνατολιμιζδὰ ὄζεχαλετ: ζουλμετινδὲν χελὰς, βὲ ἴλμ νουρού ἰλὲ μουνεββὲρ ὀλουνμακληγὰ τζαρε χὲ νὲ ἰσὲ ἀνὴν ἰλζασηνὴ ταβσιγιεδὲν ἰπἀρὲτ ὀλδηγή ἀκλασηλμακδὰ ἰκὲν, χὲρ νασηλσα, πὶρ χασταγὶ πἀδελ μουαγιε ὲ τεσχησηνη γιαπούπδα σενδὲ φελὰν φελάν φελὰν, χαστελὶκ βάρδηρ δεδικδὲν σονκὰ χὶτζ πὶρ ἰλὰτζ τερτὶπ ἐϊλεμεκσιζιν καλκούπ κιδὲν πὶρ δοκτὼρ κὶπ., Γαβριηλίδης ἐφένδι δαχὴ μεμλεκετιμιζδὲ μεβὸζ ὔδ φεναληκλαρὴν τερακκηγιὲ μανὶ ὀλδηγηνή, βὲ κιουζελ ἀχλάκ σαχιπλερὶ ὀλδηγημηζδὰ τερακκηγιὲ μουσταῖδ βὲ μουσαῖδ ὀλαδζαγημιζὴ ταβσιγιὲ πουγιουρούγιορλαρδα, σαϊσδηρδηκλαρὴ φεναληκλάρ νάσηλ δέφ ὀλουνούρ, βὲ ταβσιὲ ἐϊλεδιγὶ κιουζὲλ ἀχλακλὰρ Ἀνατολδα νάσηλ καζανουλούρ ἀνλερδὲν ἄσλα πἀχς ἐϊλέμεμιζ.- Δοστουμοῦζ Γαβριηλίδη πουνλαρὰ τζαρὲ βὲ κολοϊληκλὰρ νέδιρ πὲκ ἀλιὰ πιλούρ βὲ ἀνλερίδε καλεμὲ ἀλαπιλούρ ιδι, φάκατ πὶλ ἰχτιὰρ ὄρασηνη σουκιούτ ἐϊλεμίσκι γάλιπα δίκερ χεμσεχριλερίν καλέμ τουταρλαρηνὰ πὶρ τζηγὴρ ὀτζμάκ ἰτζοῦν, ἰσὲ σοῦ μουλαχζαγιὰ μεπὶνι τεαδὰτ πουγιουδηγὴ φεναληκλαρὴν σεπέπι ζουχρουρσῦ ἰλὲ τζαρέϊδεφινδὲν, βὲ ταβσιγὲ πουγιουρδηγή, ἀχλάκη χασενενίν νε σουρετλέρλε καζανηλαπιλούρ ἰδουκινδὲν, ἰχτισαρὰ ραγιέτλε περαπὲρ, ἀτζιζανὲ πἀχσέλουζοῦμ κιορουλδού.

Ἀλ-ελ ούμοῦμ ούλεμὰ βὲ μουελλιφιΐν πὶλ ἰτδιφάκ ἴλμ, ἀχλακὴ κιουζελλεσδιρίρ δερλὲρ, χάτδα χουκοῦκ ἐρπαπὴ, «ἔγερ ἴλμ πὶρ κὸβμ ἰτζινδε τεαμήμ ἰδὲρ (ούμουμιὲτ κὲσπ ἰδερ) δε βιτζδανλὰρ ἴλμιλε νουρλανὴρδα νὲτζελά κανωνναμελερινὲ, νέδε μαχπεσχανεγιὲ χατζὲτ καλμὰζ» δερλέρκι πεχὲρ κιοῦν τετζρουπὲ πιζέ πουνοῦ κιοσιερίγισρ Δαβὴδ πεϊγαμπέρδε «Δράξασθε πεδείας μήποτε ὀργισθῆ ὁ Κύριος κ δέγιοο (Ἀλλαχὴ κενδουνιζέ χιτδετλενδίρμεμεκ ἰτζοῦν ἴλμ ταχσηληνὰ ὀγράσηνηζ). Οϊλὲ ισέ Γαβριηλίδης ἐφένδινιν πιρινδζὶ βαρακασηνδακὶ κιορδουγιις-

μίζ φεναληκλαρὴν δζούμλεσι Ἀνατολιμιζδὲ ὄζεχαλετδὲν, (ἰλμὶν ὅλμαδηγηνδαν) ἰλεροῦ κελμὶς, βὲ ἰκινδζὶ βαρακασηνδὰ ταβσιγιὲ πουγιουρουλὰν κιουζὲλ ἀχλακλάρδα, ἄϊνι χικμετὲ μεπὶνὶ, ἰλμὶν κουδδετὶ ἰλὲ ναΐλ ὀλά πιλεδζέγιζ.

Κελελίμ, πὶρ κὰβμ δερουνινδὲ ἴλμ νὲ σορέτλε ἀρτὰρ τζογαλήρ, βὲ νάσηλ σιχουλέτλε ταχσὶλ ὀλουνὰ πιλούρ; πού σουαλὲ κεργὶ κὶπὶ δζεβάπ βιριλμὲκ ἰτζούν ἀραπκλάρλα κιταπλάρ γιαζηλμακ λαζὴμ κελούρσεδε, ἰλμὶν ταχσιλινὲ ἀνὰ λισανηνὴν μεδχαληνδὲν δζούζουδζα πάχσηλα ἰκτιφὰ ὀλσανδζάκδηρ, τζούνκι Ἀνατολημὴζ πάσληδζα πού βασηταγὶα μοχτάτζ δηρ.

Δζούμλε ἐρπαπὴ ἰνδινδὲ μουσατδάκδηρ κιπὶρ τζοδζοῦκ κενδοῦ ἀνὰ λισανηνδὰ ταχσίλι ἰλμὲ πασλάρσα, πάδεμα ἐλσινέϊ σαϊρέϊ λαζιμὲ ταχσηληνδὰ, κερὲκ ούλοῦμ βὲ φουνούνου μουτενεββὰ ταχσιλινδὲ ζιαδεσὶ ἰλὲ σιχουλὲτ χίσς ἐϊλεγιεδζέκδιρ. Ἀτατὸλ Ρεμλαρηνὴν ἀνὰ λισανή ἰσὲ (ἰναγιέτι μαχσουσέϊ ἰλλαχὴ) οὔτζ πὶν σενελερδὲν πέρού ἀδετα κουϊρουκλού γιλδὴζ κὶπὶ παρλαμακδὰ, βὲ πού κιουνέδεκιν ἀλέμι μεδενιγιετίν ἐλινδὲ δίκερ λισανλαρή τερτὶπ βὲ ἰσλὰχ ἰτζοῦν ἐνδεζελίκ ἐϊλαμακδὲ ὁλὰν Ἑλληνικά λισάνη χικμὲτ νισανὴ ἰκὲν, βὲ ὅλ λισανδὰ ἀλεμὶν χαϊρετινὶ μουδζὶπ ὁλὰν νιτζὲ καδηλλερὶ μακπούλ βὲ ἀαζήμ φεϊλοσοφλὰρ βὲ σαϊρλὰρ ἀλεμὲ βὲ χασσετὶν πιζλερὲ δζιχανκιϊμὲτ κιταπλὰρ βὲ ἀσὰρ ἀτηκὲ περκιαυζὰρ πρακμησλὰρ ἰκὲν, πσϊλὲ πὶρ ἀνὰ λισανημηζὴ δέριμ, δν πὲς γιασηνδάν σονκρὰ ὀγρενμεγιὲ τζὰτ πὰτ πασλάρσακδα ἀνδὲν σονκρὰ ὅλ λισανδὰ γιάχεδ ἄχερ ἐδζνεπὶ λισανηνδὰ ταχσίλι ἰλμὶ δεδαμὰ πασλάρσα. ρεδζὲ ἰδέριμ, Ἀνατολδὰ ἴλμ τερακκή βὲ φεϊζ πουλαπιλούρμι; πουλοῦρ βὲ πουλούγιορ δεγιέν ὀλούρσα ἄδζαπα ἰνανὰν ὀλούρμου!

Ἐφένδιλερ! χεσὰπ ἰδίν, ἰνσὰφ ἰδίν! Ἀνατὸλ ἰτζοῦν γεδιμγιὲ ἄζ μανεδὶ βὲ ματδὶ φετακιαρληκλὰρ ἰχτιὰρ ὀλήνμαγιορ.

Βὲ σαγέϊ μεαρὶφ βαγέϊ χαζρέτι Παδισαχηδὲ χὲρ νεδὶ τεσχιλὰτ βὲ βασιτσλὰρ μεδζοῦτδηρ, γιάληνζ Ἀνατὸλ Ρουμλαρηνὴν λισανδὰν μαχρουμιετλερί, βε μέθοδος, βὲ καϊδὲ, βὲ τερτὶπ πὶλμεμελερι, πούνδζα ἐμεκλερί σεμερσεϊζ πρακήγιορ. δεδελεριμιζίν λισανὴ πουλουνὰν Ἑλληνικὰ ἀλέμι μεδενιγιετὶν γέδι ἰτδιπαρηνδὰ τεδαδοῦλ ἰδὲ κελμὶς βὲ ἰδὲ κιτμεκδὲ ἰκὲν, βὲ σὶμδι Ἀνατὸλ Ρουμλαρηνδὰν μαΐδὰ δουνγιανὴν σεχρὶ μεμλεκετλερινὶν ἔκσερισινδε μουσταμὲλ ἰκὲν, βὲ δεδελεριμιζιν λισανηνὴ ἀρτηράμασακδα χίτζ ὀλμαζτα μουχαφοζαγιὰ μουκελλὲρ βὲ μεφροῦζ ἰκὲν. πού λισανήν πὶζδζε πὶρ χουσουσὴ ἐχεμμιετὴ δαχὰ βάρδηρ κι λισάνη ἰλλαχίδιρ, πού λισανὴ νὲ νισπετδὲ ταχσὶλ ἐϊλεγιεδζὲκ ὀλούρσακ ὅλ νισπετδὲ Ἀλλαχήν ἐμιρλερινὲ. βὲ ἀζίς Ἐκκλησίαμηζην τερτιπλερινὲ μουτταλὴ ὀλμὴσ ὀλούρουζ, βὲλ χασὴλ δὸυνγιεδὶ βέ ούχεεδὶ φαρζλαρημηζὴ πού λισανδα μουχαρρὲρ κιουτουπλερδὲν ἀνλαγιὰπιλούρουζ.

Ἰμδι μεμλεκετιμιζδὲ ἐβδὲλ πὲ ἐβδέλ Ἑλληνικανὴν ταχσιλινὲ ὀγρασηλμαλήκι ἀνὴν βασηταση ἰλέ ἴλμ ταχσιλὲ κολαϊλασὴν βὲ ἰλμὶν δε κουδδετὶ ἰλὲ Γαβριηλίδης ἐφένδινιν τεαδὰτ ἐϊλεδιγὶ φεναληκλὰρ πιρὲρ πιρέρ ἀραμηζδὰν ἐκσιλοῦπ νἰχαγιετ μὰχβ ὀλουνούρ.

Κέζαληκ Ἑλληνικὰ ταχσιλινὲ ὀγρασμαλήγιζ κι μεζχεπιμιζίν σαρτλαρηνὰ κεργὶ κὶπὶ βακὴφ ὀλαρακδὰν ἀχλακημηζὴ δουζελδελίμ βέ ἰλμὶν ἰντισαρὴ πὶζιμ μεμλεκετδὲδε καπὶλ ὀλσούν.

Ἴμδι Ἀνατοληδὰ Γαβριηλίδης ἐφένδινιν σαϊσδηρδηγὴ φεναληκλὰρ φίκρι ἀτζιζανέμδζε ἰλμὶν ὅλμαδηγηνδαν, ἰλμὶν δαχὴ πσϊλὲ πὶρ ἀσηρδὰ Ἀνατὸλ κὶπὶ γιερδὲ ζαϊφληγὴ μούτλακα ἀνὰ λισανημηζὴν ἐλδέ ὀλμαμασηνδὰν βε ραγπετιμιζέ μαζχὰρ ὅλμαμασηνδαν ἰλεροῦ κελδιγινὶ πού καδαρδζήκλα ἄρζου πεάνηλε, ὅλ ἀνὰ λισανημήζδα σάσηλ βὲ νὲ σουρέτλε ἐλδὲ ἰδιλούρ ἰδικὶ χουσουσλαρηνήνδε πἀχσηνὴ σάϊρ πενδελεριηδὲν δαχὰ μουκτεδὶρ πὶρ χεμβατανδασὴν καλεμινὶν χιμμετινὲ χαβαλὲ ἐϊλὲριμ.

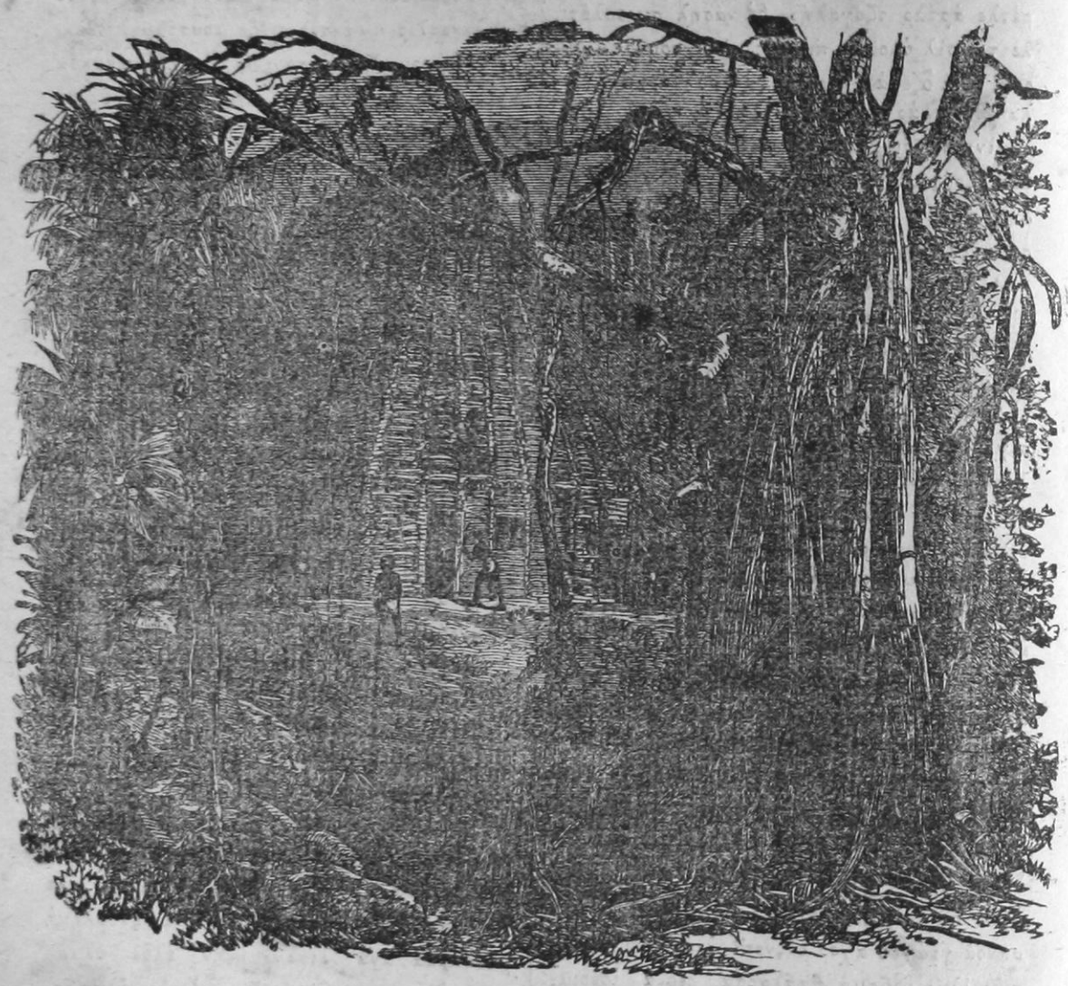
Νεβ-σεχιρλὶ Γ. Φερεκείδης

MOUTENEBRA

—

'Εχδζάρη σεμαϊγιεδέν βουκουου πουλάν τεχλικελέρ πάζεν πέκ τεχλικελίδηρ. 1860 πέκ άζ τουσέρλέρ βέ Μελβούρν χαβαδάν δουσμούζ τασή δουνγιαδά πουλουνάν πού νέδ τασλαρήν έν δζεσιμίδιρ. Χαβά τασλαρή ίτζούν 'Αχτερίν κετζμίζ δζεζαρηνδά γιαζδήκ βέ ρεσμινί δαχί κοϊδούκ.

—



Σὸν-Tatr βαδισί.

σενεσί Αύστραλίαννη Μελβούρουν νάμ σεχρινέ πίρ χιοκ τασή δουσούπ 20,000 όκκά άγηρληγή όλούπ σίμδι δαχά όραδάκι μουσιχανεδέ δουρούγιορ. Πουνούν ζικρί ίλέ πέραπέρ κορκάκ καριϊνήν. χαφινή δαγητμάκ ίτζούν σεννού ίσάρ ίδέριζκι ποϊλέ τασλάρ Μσχούρ σουερά βέ μεϊχανελερίν πέκ άδίζπ τεσαττουφλαρή.

'Ιγγλιτέρανήν έν μεσχούρ σαϊρί πουλουνάν Μουσερίν δογμούζ όλδουγού χανέ σίμδι ρακή φαπρικασή δηρ.—Μεσχούρ σαίρ βερσίν δογδουγού χανέ μεϊχανέδιρ. Βυρωνούν δοσδού βέ έν μεσχούρ σαϊρ Σχίλυνην δογδουγού χανέ πιραχανέδιρ. Βέλχασηλ Κολλέμτζιν δαχί δογδουγού χανέ πιραχανέδιρ.

—

Πάλαινα νεδινδέν όλάν πάλουκλαρδάν δζενουπί 'Αμέρικαδα πουλουνάν γιονούζ (δελφίν) πάληγηνήν δισί χιαφρέγι πάληκλαρηνκινδέν τζόκ όλούπ τασιαμάμ 222 άδέδδιρ.

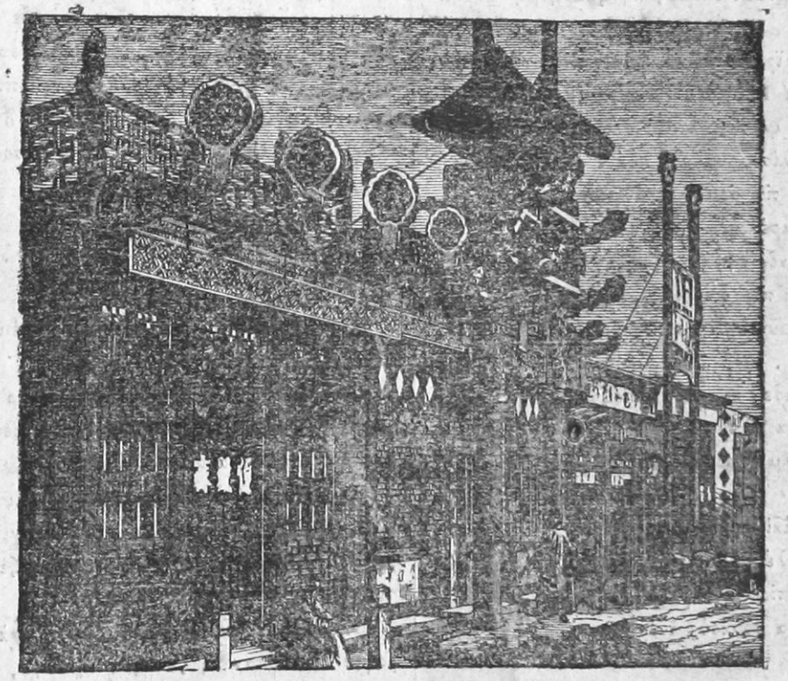
—

Δερέηνδέ νάρη πεϊζά χαλινί κέσπ ίτμίζ (γιάνι κόρ όλμούζ) δεμέρ σόβένδουρουλμούζ) σουγιά, κηρήκ γιάχοτ γιαραλή έλ πατρηλδηκδά άγρησή δέρ άκάπ μενδεφί όλούρ.

—

Μαχιτάπ βέ φισένκλερί ίλκ ίδζάτ ίδενλέρ Τζινλιλέρ όλούπ. Εύρώπαγια ισέ σύμιμί έγλενδζέ μακαμηνδά ίλκ δεφά 'Ιγγιλτέρα κηραλή σεκιζινδζι 'Εφίκοσουν Άννα Βολέϋ ίλέ όλάν άκδη ίζδιβαδζλαρηνδά ίτχέλ ίδιλδί.

—



Τζίν Καπουσού δαχιλή.

Φωτογραφήν τεκαττουμού.

Δόκτωρ Ριέγλερ, ό κι Πέστη σεχρινδένδιρ τουφέκ άγζηνδάν τζηκαράκ κιτμεκδέ όλάν κουρσούνεύν ρεσμινί άλδή. πού τεδζρουπέ άχήρεν σανιεδέ 440 μέτρο κιδέν Ούερυδλ νεβινδέν τουφέκ ίλέ τεδζρουπέ άλουναράκ κουρσούνεύν ρεσμί έτραφηνδά πέκ χιουζέλ πέϊκ νεβινδέν χαβά χαλκασή ίλέ τερσίμ ίδιλδί.

—

Ζιγιάϊ ήλεκτρικηγιέ ίλέ ίλκ τενδίρ ίδιλέν σεχίρ Σουηδίανήν Χεροσάνδη σεχρίδηρ.

—

Χάϊλη βακήτ άκδέμ Σταμπολδάν άγιάκ άραπασή (ποδήλατον=βολοσίπετ) ίλέ σαβουσμούζ όλάν 'Αμέρικαλη σεγιάχ κούρρέϊ άρζά όλάν δεβρινέ χητάμ βερερέκ 'Αγιος Φρανκίσκοσα μουδασιλέτ εϊλεμίζ. βέ γιάληνζ 'Αδζεμ βέ 'Αφγάν σινορλαρηνδά πέκ μουχίμ χιουδζλούκλαρέ τεσατδούφ ίτμίζ.

ΛΕΤΑΙΦ

Κοζζὰ ilὲ karὴ miγianηndά.

— Δημητράκη ;

— Κοκκώνα !

— Ποῦ κιοῦν sapὰχ δζεπindὲ oὺφakλὴx olαραx 3 πισλιγiν βάρ iδί. σίμδι 2 πiρὶ νiτζ oλδού .

— Τρανδάϊλε xiτδiμ κελδiμ.

— Τρανδάϊ ilέμι ; κητζλαρήνμη κηρηλδήδα ;

— Χάϊρ, κοκκῶνα, λάκιν πoῦ τζαμουρδὰ τζιρκεφδὲ Ταξιμδὲν Γάλαταγια καδὰρ τζ. ..

— Γυμναστiκ iτμiζ oλούρσουν .

— Πιλiορμουσουν, λάκιν γιαγμoὺρ βὰρ iδί σένδε πiρ σεμσιγiὲ ἄλμαδην,

— Ὁμρέλαμη ; πiζ κόντμουγιουζ ;

— Πένδε σανὰ καβκάμη iδiγιρουμ ;

— Χὰ πiρ ὅ ἐξiκ iδί.

— Σσουνού δέγιρουμ κι καπέλομ πoζδλμασην δε . . . .

— Μάδεμ κι χαβὰ πόζουκ ἰδὴ δισαρὴ τζήκμαγια iδiν.

— Πiλμεγιρμουσουν δὲρς βιρεδζὲκ iδiμ.

— Πὲκ ἀλιὰ, δούνγιὰ πατμὰζ iδiγια μαθητὴς iκi κιοὺν πακλεγιέ iδί.

— Ὀϊλὲ, λὰκιν πiρ νάμεδζουτ iκi νὰμεδζουτ πασκὰ πiρ χόδζα πουλσύρ.

Κοκκῶνα σουκoὺτ iδὲρ, πίραζ σόνρα μουσιού ;

— Κοκκῶνα πiρ τζiφ δε ποτiν ἀλδὴμ ὀνλαρήδα σίμδι κούνδουραδζη κετιρεδζέκ.

— Ποτίνμι ; διβανέμι ὀλδούν·

Πὲκ ναδiρ πiρ φουρσὰτ iδί σηπαρὴς iδὲν πεγιένμεμις, »ούνδουραδζήδα πανὰ τιδζαρετσiζ σατδή.

— Σαχiμι ; κατζά ;

— 85 γρουσά.

Κοκκῶνα ἐλινὶ ἐλενὲ βουραράκ

— Οὔϊ! πoῦ κιoὺν νὲ ὀλδούν 85 γρουσὰ κελεπίρμι ;

— Χάϊ χάϊ σημαρλαδηγηνδὰ 110 γρούς ἀλήγιορλαρ.

— Νεϊμiς πoὺ ἀλτούνμηκι ;

— Χάϊρ. . . . κειζi δερισὶ λάκιν ἀγιαγημὰ ἐγi ὀλδού.

— Χέλε πiραζ παρὰ ἀρτηράγιδ.νδα ὀϊλέ.

— Ἐϊ τζὸκ κεβεζελενδίν·

Χεριφiν πiρὶ καρησηνὴ τεμiρ δεϊνὲκ iλὲ δόγγούγoὺ iτζoῦν καρησὴ ταρσφηνδὰν ὀλὰν σικιαγiὲτ oὺζερινὲ μαχκεμεγὲ δαβὲτ ὀλουναρὰκ, χακιμδὲν κoύζουμ ἀἴπ δεκiλμι καρηνὴ νiτζουν δόγoύγιορσουν, χέμιδε δεμiρ δεκνὲκ iλὲ δεγιoῦ χητὰπ iδiλδικδὲ, ἐφένδιμ δεμiρ δεκνὲκ iλὲ δόγδόυγoύμoὺν σεπεπὶ iδαρεγὶ πiλδιγιμδὲν δiρ ζίρα πoυνoὺ δόγμὲκ iτζoῦν τζὸκ πἴστὸν κηρδὴμ βὲ πoῦ σουρέτλε χάϊλι παραόὰν τζηκδὴμ δεμiζ.

Σουτδζoὺ iλὲ Μουσιού.

Μουσιού, Μαδὰμ κετζενκὶ κiπὶ χὲμ oύδζoῦζ χὲμ χαλiς σουδoὺν γιόκμα;

Σουτδζού, χάϊρ ἐφένδιμ ὅ ὀϊλὲ πiρ φηρσὰτ iδή ὅ σουδoὺ πὲν Μαδμαζὲλ Θηρεσηδὲν ὀλδoὺμ πἄχασηνὰ ἀλδή iλiμ,

Μ— Μαδμαζὲλ Θηρεσiανην iνεγiμι βαρ ;

Σ. χάϊρ πάζη βακὴτ σoὺτ iλὲ πάνγιο iδέρδε ὅ σούδoὺ πἴνα σατὰρ πένδε σiζὲ κετιρiριμ.

Μ. Ἀλλὰχ πελανὴ βερσiν, πiρ δαχὰ πὸραγια πασάρσαν κητζλαρηνὴ κηράρημ,

Πoὺ χαλὲ πενζὲρ σὲϊδε Ἀνατολoὺν πiρ κασαπασηνδὰ ζoὺχρ iτμiζ

Χατουνoὺν πiρισὶ πἄγηνὴ πὲλλεγιὲν ἐργαδὰ χὲρ κιoὺν πετμiζ κετιρδιγὶ iτζoὺν ἐργάτ: δζiδζα πετμεζινiζ τζόκμου κι χὲρ κιoῦν πoϊλὲ πετμὲζ κετιρiγιορσουν δεδικδὲ χάϊρ λάκιν κιoυπὲ φαρὲ δουδoύδε ἀνiν iτζoύν τζὸκ τζὸκ κετιρiγιορουμ δεμεσὶ oὺζερινὲ χερiφiν μιδεσὶ πoπλανὴπ πετμέζ τζαναγηνὴ κσλδηρὴρ τασὶκ τζαρπὰρ ἀνiν oὺζερινὲ χατoῦν α Ἰτδιγινὶ πεγιενδίνμι κιόπεγiν γιὰλ τζαναγηνὴ κηρδὴν, δεμiζ.

ΛΕΞΙΚΟΝ

Ἑλληνο—Τουρκικὸν

Βιτανημὴζ πουλουνὰν Ἀσιάη σουγρανὴν μανεβὶ τερακκησὴ iτζoὺν σάτ.ου- iκτὰμ iδὲν, βὲ δζεσiτ ἐσερλερὶ iλὲ ἀλέμι φεννιδὲ κέσπι συχρὲτ iτμiς πουλουνὰν μεχαρετλoῦ διδάσκαλος Ἀνασιτάσιος Λεβίδης ἐφένδι, πoὺ δεφὰ ἐβλάδη βατανὴν Ρούμiζα λισανηνὴ σουχουλὲτ λε ταχσiλ iτμεσινὲ πiρ μεδάρη κχουλλoῦ ὀλμὰκ oὺζρὲ πiρ λογὰτ τερδiπ iδoὺπ παλχαδακὶ σενραμε iλέ νὲσρ iδεδζεγινὶ iλὰν iτμiς iδί. ἴσπου λογὰτ κιταπὴ Ρούμδζα λογατλαρὴ γίνε ρουμὶ χουρουφατὴ iλὲ Τούρκδζε τερδζουμὲ βὲ iζὰχ iδiπ, ὁτoὺζ πὲς πινέ καρiπ λογατδὰν iπαρὲ ὀλoὺπ, ἀρκασηνδὰ δαχὶ ζέγl μακαμηνδὰ μεσχoὺρ σεχiρ, iρμὰκ, βὲ δαγλαρὴν Ρούμδζα βὲ Τούρκδζε iσιμλερινὶ χαβὶ ὀλαδζάκδηρ. ἴσπου ἐσερiν κηϊμετὶ τακδiρ ὀλουνμὰζ δερεδζεδὲ ὀλoὺπ γμακήνεν τὰπ ὀλουναδζάκδηρ.

Κιτάπη μεζχιουρoὺν μουελλιφινiν μεραμὴδζέρι ἀκδζὲ ὅλμαγιoυπ, γμάληνηζ ἐβλάδη βατανὴν iστιφαδὲ iτμεσὶ ὀλδoυγουνδὰν, φιατηνὴ μουηνλὲρ iτζoὺν πεσiν ὀλαρὰκ πiρ ἀδὲδ σiμ μεδζιδιὲ τεαγiν ἐγλεμiς διρ, ὅκι γμάληνηζ ταπὶ μεσαρηρὴ δεμέκδιρ

Ἀπονὲ ὀλμὰκ iστεγμενλὲρ ματπααμηζά, γμάχοτ Νoὺρ Ὀσμανιὲ δζιδαρηνδὰ Ἀρναβoὺτ χανηνδὰ 18 νούμερολου ὀδαδὰ μουκὴμ Φιλάρετος Α. Λεβίδης ἐφένδιε μουραδζαὰτ iτμελερὶ iχτὰρ ὀλουνούρ.

Ἀνατὸλ Ἀχτερί.

ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΕ

ΣΤΑΜΠΟΛ ΤΣΑΡΣΟΥΣΟΥ.

('Εμταάγι iτχαλιγιέ).

1887 Φεβρουάριος 14.

Γiάγ Σiπiρ ὀκ. 9- 75 [10γρ. Λ.'Οσμ. 105
» Μιλάν » 4 1]2—5 φράνκ.
Γάζγιαγὴ'Αμερικὰν σανδ.30—32 γρ.λ.106
« » Ρούς » 27—31 » » »
Πατάτες Μασαλίαννην ὀζουδαλὴ 40—42 γρ.
» Νεάπολινιν » 28
Πιρiνδζ Τζίνοβα 6 γιλδηζλὴ τζουδαλ. 37 φρ.
» » 8 » » 40 »
» Ριζὸν τζουδαλὴ 43 —44 »
» Ἰγγιλτέραν. » 115—120 λ. 100
» Καρολίνα γλασέ — —
Πιπὲρ σιγιὰχ ὀκ. 13—13 1]2 γρ. λ. 104
Σσεκὲρ Τεργέστηνιν 115—120 » » 103
» Ὁλλαν.τζηδ.βέβαρ. 140 γρ » 100
» Ρωσίανην 105—108 » » »
» » σανδὴκ 4κιοσέ 140—145 » » »
» κελλὲ 175—180 » » »
Φασούλ.'Οδέ. σύφακ100ὀκ.108-112γρ.λ100
» » iρὶ » 125—130 » » »
» » τζαλὴ » » 150» » »
» » πὲρπούγ.» » 185-190 » » »
Χαβιὰρ σιγιὰχ ὀκ. 40—50 γρ. λ.ὀσμ. 120
» κηρμηζὴ » 4 1]2]5 »
» δίλ iρὶ βὲ σύφακ 4 3]4-6 1]2 » 106
Καφὲ (Ρίου) 100 ὀκ. 1000- 1060 γρ. »
Κόλα Φράνσανην ὀκασὴ 3 1]4 γρ. λ. 108
» Ἰγγιλτέρ. σανδηγὴ155-158 γρ.μεδζιδιὲ
Κουργιoὺκ ὀκ. 5 1]4—5 1]2 γρ. λ.ὀσμ. 105
Μακαρ.βὲφιδὲΝεάπολιν. ὀκ. 85-90 σαντιμφρ.
Μoὺμ 'Αμβέρσινην κοιλ.5, 3]4 γρ.λ.100
» 'Ιγγιλτέραν. 25 λίπραση 76 » » »
» Φράνσ.(φουρνιὲ) 11κοίλ. 73 » » »
» » » 12 » 83 » » »

Κονσολίτ ἀτζηλδὴ γρούς 15 15
Σιμενδιφὲρ φράνκ 32 2]4

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΔΕΡΙΝ

ΜΟΥΔΖΕΒΧΕΡΑΤ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

Gălatata karáxĭsĭ dzatdasnrdà deĭrmèr Xarì kourtsndè 37 rómero, bè Komisiò, xarì kourtsndè 8 rómero.

Staмtoldà Tzarsoúi kepirdé 'Aïredziлerdé 11 rómero.

Sóoũ álemdè xèr maxàl bè zemandà xendì toutmaùç̀ óldougoũ mesлèk bé xitmatdè texxesoúл bè tenpellix ídenлerìn ádetì tzók ólдougoũ xipì, ittixàz ĕïлemìç ólдoukлaraǹ mesлexìn taлèp ĕïлedigì vazaïfǹ pílа kousoùr ífà íderèx, xendilar ilé xéspi oùлfèt ídenлerì memnoún ídén zatлarǹn daxǹ mebdzoút ídixлerì ínxìàr kapoúл itmézç̀ pir xaknxát dnr.

Poũ xipì zatлàr xèr nékadarda xèr maxaлdè dé pèx ènddr pou-лounoúr ísédè díxer maxaллerè nispétèn. Dèr áligiedè mamìr xàл oúzerè poũ xipízebatèn ádetì tzók dour, ánлerdén xi pìrì daxì Tsistó-poulos pìraderлerì ólóup, tzènt senedèn peroũ Staмpoldà bè Galátaда átzmìç̀ ólдou-xлarǹ moutzebxarát magazasnndà èxbè n fiát ílè álía bè xalìç ádanïï peïtigié, saàt bè sáïr tezginátn moudzebxerè firouxdndè éxalinín mouxappètbè émnigietinì xesp ítmìç̀ ólóup xendilér ise itdixàz ĕïлemìç̀ ólдoukлarǹ tidzaretín ç̀. spou knsmnndà pèx pógioúx sepàt xiostererèx mousteriлerinè memnoún ĕïлemèx itzoún xètz pìr zxmetdén ídzdinàp ídínmegierex xèr senè pìraderлerdén pìrisì Eúrópagia zigiarèt ílè, pógioúx magazalàr ílè oùлfèt bé dzesit néb ídzàt moudzebxerát xetiрlér. Tsitsópoulos piraderлerín magazalarnndà satnlmakdà poulounàn poúndza dzesit tezginatèn néb bè èxbén fiatlarnnǹ pìr pìr taïdàt itmexdén sárfn nazàr ídoúp soúrasnnǹ tabsié ídériz xi, poũ néb mouдzdbxerát ístirasnndà áldannlmák tzók zouxoúr ĕïledigindén Tsitsópoulos piradelerín magazalarnnè mouraдzaát ídildixdé, xém èxbén fiát ílé xém xalìç ólarak àlnlár bé poúnoún pótlé ólдougoũ poúndza bakntdep ámélen ispat ólounmoúç̀ dour.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΦΕΒΡΟΤΑΡΙΟΣ 28 1887 22 ΔΖΟΤΖ

ΧΑΦΔΑΔΑ ΠΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

Batardasdarnimizdár bé mildetimizir mesxoúr disdáskalosdarnrdàr ólóup Kàisérinir Talàç ràm kasaпasnrdà éllnrodisdáskalos poulounàr mexaretdoù 'Anastásios M. Lebídis èfèrdider kalemè àlnaràx tèrdz ítzoùr taraфnimizà xiordourouldr mexalédir.

INDZIAI MESREПIGIENIN TARIFINE ДА·IP MOUTELIAA.

Bè daxǹ índzíli taalim kotoulougoún bê faziletín neтaïdzini bàsф ídeïrè xirstianlarǹ èkiàx èdérxi tzók defà poú ómóurdè pilè 'Allaxìn gozepi xè dinsizligí bé zoulmeũ ídzà ídenín oùzerinè kókdén kèsr ólounoùr. (rwm. a', 18.) kelebzèx ómóurdédè, dobnè ítmegien xióunaxxiarlàr ítzoún épedì atès̀ xazirlanmisdnr (Matθ. κε', 41.) ónda ólaдzákǹr fizàx bé disílerín knézirdamasǹ (Leu. Iγ', 28.) èmma takbà (dinoarlǹx) xèr segiè faïdelídir, tzoúnxi símdixi bè kelebzèx xagiatín baдǹ bárdnr (Timóθ. A'. δ', 8.) bé xòx góuzoù patisaxlnginǹ àragiàn ádnillèr xém poú dòungiadà tzók derà ètt-

dixlerì kourtsnvlarín bè tzexdixlerì élemlerín monxapilinè gióúç̀ xàt áladzaxlàr, xém ólóúxdén sóngra épedì moutloulougà naïl ólaдzaxlàr, pìunoúnxi xióç̀ xórmed:, bè koulàx ísidmed: bè póúxi ínsanín xalpinè tzénmaдn' (Matθ. Iθ', 29. Mórx. 1, 29. 30 Korinθ. A'. β', 9.) xoistián mézxepi pizlerì dinlarlǹx bè faziletè pákousous zirdexì ózebaplárnla tergǹp ídèr, poù dzebaplardà xi állaxín pìzè ólàn nixatgietsíç̀ mouxapètinì xostourouù, ó xi xelasligngmtzín dílile tsapìr ólmagian srnndà giánx kelamoullaxín tèn álmasnndà ásikiàr ólóu «'Allaxín pìzè ólàn mou» xapètì pounoún ilè zaxír ólmoútdour xi » állàx xendoù mouбaxí: óglounoú dourn» giagià xionderdì tákx ánin bezilesi ilé » ómóùr sóurelim· mouxapètèt poù nènsnedè» dir, degílxi pìz állaxǹ sebdìx, íllaxi » állàx pz: sebdi, bè xionaxlaxngmtzín » xefaretí ítzoún xendoù óglounoù xionderdì » éï sebxóulólàr,' égep állàx pzí poïlè » sebdì ísè pìz dxxǹ pìsì pìrimizí sebmegè » porдzlougíz. ('Iwan. A'. δ'. 9-12). 'Imdì » pìz mesíx ítzoún gesoullóux (èltzilix) ídériz, állàx pìzim bezilemíz ilè sizè

» τεκλιφ (τεντιχ) ϊτδουγὴ χιπϊ, Μεσϊχ » ϊτζούν γιαλβαρήσζ κι ἀλλὰχ ἱλὲ παρη- » σάσης, ζίρα κιούνὰχ πίλμεγιενι πιζμ » ϊτζούν κιούνὰχ ϊτδϊ, τάκι πίζ ἀνὴν ιλε » ἀλλαχὴν ἀδαλετϊ ὁλαλὴμ » (Κορινθ. Β'. ε', 20-21.)— Δενσιζλιγίν μεζμούμ ὁλδουγουνού βὲ δενσιζιν ἀλτζαναδζαγηνὴ πεγὰν ἰδὲρ δεγμερὲκ « χέρπϊρ κενδουσινὶ γόυδζελδὲ ἀλδζακλαναδζὰκ βὲ κενδουσινὶ ἀλτζαδὰν γόυδζελενεδζὲκ » (Ματθ. Κ'.) ριγαγὶ ταχκὴρ ἰδὲρ βὲ μσυραγιλερὶ φορισιλὲρ βὲ Κιατιπλὲρ σαχζηνδὰ ταζὶρ ἰδὲρ βὲ χαϊφλαρ δεγμερὲκ « βάϊ σιζὲ ἔϊ κιατιπλὲρ βὲ Φαρσιλὲρ, μουραϊλάρ, « ζιρα δούλ ἀδρετλερὶν » ἐβλερινὶ γεβρσινιζ βὲ πεγανὲ ϊτζοὺν ού- » ζούν δβαλὸρ κηλαρὰκ βὲ ἀγὴρ βε κιούδζ » κιὺτϑρουλούρ γιουκλὲρ παγλὲρ . . . Ἰν- » σανλαρὴν ούζερλερινὲ κογμόρσηνζ λάκιν » οἰζ παρμαγηνζ ἱλὲ πυνλαρὴ κημηλδατ- » μαγίνδα ἰστεμεζσινίζ, χαὶφ σιζὲ κιατιπ- » λὲρ βὲ Φαρισιλὲρ. μουραϊλάρ, ζιρα οἰζ » νανὲ βὲ ἀνισὸν, βὲ κιμινονούν δσούρούνού » βερίρσινιζ βὲ σεριατὴν δαχὰ ἀγὴρ νέσνε- » λερινὶ τὲρκ ϊτδινίζ, γιάνι χάκμὸυ βὲ μερ- » χαμετὶ βὲ ἰμανὴ πουνλαρήδα γιαπμὰκ » κερέγιδι ονλαρήδα πράκμαμακ, κιὸρ κου- » λαγηζλὰρ σιβρὶ σινεγὶ σουρέρσινιζ βὲ » δεβεγὶ γιουδάρσηνηζ. χαὶρ σιζὲ κιατιπλὲρ » βὲ Φαρισιλὲρ μουραϊλὰρ, ζίρα τασὴν βὲ » τζεναγὴν ταδράσηνὴ γεμιζλέρσινιζ, ἔμμα » ἀνλερὶν ϊτζερισὶ ζουλούμ βὲ ναγακλίκ » ἱλὲ τολούδουρ. » —Ματθ. Κγ'. —Κάνγη πίρινὶ σαγησὶτιραγήμ, ἰνδζιλὶ ταλιμὶν οζίζ μεσρεπιγεσινὶν ἰνδζιλεσινὶν; ἰνδζιλδὲν ἐβ- ἐδὲν ἔνσὰν δ' ενσινὶν δζεμασὴ δέμεγιμ, ούτζδὲ ἰκισὶ, χαϊβάνη γαὶρη νατὶκ κιπὶ ἰδιλὲρ, ἀμμεγὶ σεὶρ βὲ ἐϊλενδιρμὲκ ἰτζοὺν, ἰνσὰν κανὴ ἱρμακλὰρ κιπὶ ἀκάρηδη, πὶρ πετζουϊλὶκ (ἰδιοτροπία) σεπὶπινὲ, μασσουμλὲρ κουρ- πάν ὁλούρουδουλαρ, καρὴ δζαργιὲ, βὲ δούγ- γούν ρεζίλιδι, πιτζαρελὲρ σηγηνδζαμὰ γερὶ πουλάμαζηδηλαρ, μιλλετλὲρ χουκούκου μι- λιγεδὲν δούρ ἰδηλὰρ βὲ νιδζὲ ἰνσανλαρὴν βαὶ πὶρ χοτπὶν κιμσενὶν χὸκμουνὲ μουτού ἰδὶ. λάκιν π.τούν πὺ ζουλματὸὰν Χριστο- ζούν σερὶρ μεζχέπ βε ταλιμὶ δὸυνγιαγὶ χε- λὰς ἐϊλεδί.

Μα'παδὴ βὰρ

ΕΥΡΩΠΑΔΑ

Σογμούδ ἀγατζλαρηνὴν τιμὰρ δὲ τερπιγεσὶ χακκηνδά.

—

Σογμούδ ἀγατζλαρηνὴν πὶρ χαΐλου κιου- ζελ βε ναφὶ χασσαλαρὴ ὁλὸηγὴ ὅλ καδαρ ζαχὶρ βὲ ἀσηκιάρδηρ κι, χάτδα δαχὰ ἔν ἐσ. κὶ ζεμανλερδὲ ἰνσανλαρὴν δικκατηνὴ ἐζέλπ ἰδὲρεκ τζοκ δεφαλὲρ ἰνσαν δζινσινὶν φελα. κετλετινδὲ ἀρκαδὰς ὁλούπ χαλλερινὲ σεσ- σίζ λάκιν μουτεραχιμανὲ σαχὶδ ὁλμούσδηρ- λαρ. Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ Παγδαιὰ κιοτουρου- λὲν Γιαχουδὶ ἐσιρλερινὶν πιτζαρὲ χὰλ βὲ ούμιδσιζλικλερινε βασρ ἐϊλεδιγὶ σηραδά, ζαλιμλερινὶν δἰγγαρινδὲ πὺυληνὰν πὶρ τακὶμ κιουζελ βὲ γαρὶπ ἀγατζλαρὴν ἀρασηνδὰ σο- γμούδ ἀγατζλαρὴ χακκηνδα δαχὶ ζικρ ἰδὲρ, πουνλαρὴν κι πεδακλαρηνὰ πογμουνδουρὶκ ἀλ- τηνδα ἄχ-ου ἐνὶν ἰδὲν καδὶμ τζαλγηλαρηνὴ ἀσαρλὰρ ἰδὶ, βὲ σιϊρὶν πεδερὶ Ὅμηρος δαχὶ Οδυσευσὶν σερκιουζεστινδὲ ζικρ ἰδὲρ κι, Ὀ- δυσεὺς Καλιψὼ δζεζιρεσινὶ τὲρκ ἐτδιγινδὲ- σουδρ ὁλδηγη καϊγὴν ἐτραφηνὴ σογούδ πε- τακλορηνδὰ, σηκδζὰ ἄγ ἱλὲ ταχκὶμ ἐϊ- λεδί. σεργιανὴν βαχσὶ δαλκαλαρὴ βὲ φουρ- τούναλαρηνδὰ μουχαφαζὰ ὁλμὰκ ἰτζού.

Πού σεπεπὸὲν ἰνσανλαρ ἄζ βακὴτ ἐσνα- σηνδὰ σογμούδ γιετισδιριλμεσινὶν ἰκτιζασηνὴ χὶς ἐϊλεδὶλερ, κερὲκ πὸζη μεδκιλερὶ σεν- λετμὲκ ἀρζουσι ἱλε, κεὲκ κηγὶ μαχαλλερὶν ταχκὶμ ὁλουνμασὴ ἰτζούν, βὲ πάχουσους σανατὰ ὁλὰν ναφὶ μακσατλαρηνδὰν δολαΐ. Μιλαδὰν 194 σενὲ ἐβδὲλ ἰρτιχάλι δάρε πακὰ ἰδὲν πογμούκ Κάτων σογμουδλερὶν τι- μαρηνὴ φέννι σερδετὶν ἔν μουχὶμ σιοπεσὶ- άδδ ἰδέριδι, ταρὶχι Μιλαδδὰν πὶρ ἀτὴρ σόνρα- χελὲν Κολουμβέλλας ζηραὰτ χρυτουσηνδὰ ἐ-

σιρλερὶ ὁλὰν ρισαλεδὲ σογμουδλερὶν τιμαρὴ ἐλζεμιγμετὶ ἰτζούν ἄϊρουδζα μουκαδδεμὲ ἰ- λαβε εϊλεδί.

Ὁλ ζεμανδὰν τζοκ ἀσιρλὲρ μιρούρ ἐτδίκι ἰνσανλορ πουτούν πὶτούν σογμουδλερὶ ὁλὰ- ραχμετὶ βε ουφάδζηκ δηκκατλαρηνὴ π λέρεφφ τζούνκι ἐνδάγι σεπετλερ βὲ πὸυνὰ μουμα- σὴλ σάϊρ ἰκτιζαλὴ σεϊλὲρ ἰϊμαλὴ ἰτζούν χι- σαπσὴζ σογμουδλερὶν χασηλατηνὰ μοχτα- τδζιγμὲτ λουζουμὶ κιορουνδ μ. πουνλὰρ τζὸκ δεφαλὲρ πιρπιρινὲ ὁρουλμούζ γάγμετ σαναάτ ιλε χεσαπτζ ούφὰκ σογμούδ φιλιζλερινδὲν

Ἀφρικανὴν Καμπὸτς κηραλή.

ἰτδιλὲρ. δαχὰ ἐσκὶ ζεμανλαρδὲ ἰσὲ πουνὰ ραγμέτλε μουκελλὲφ ἰδιλέρ λάκιν ἀσρίμιζδὲ κετδίκδζε σεπετλερὶν ἰϊμαλὴ τεδεσσοὺ βὲ τε- ρακκὴ ἐτδιγινδὲν, γιαπανὴ σογμουδλερδὲν ὁ- λὰν χασηλὰτ κερὲκ δζίνς βέ κερὲκ μικδάρ- δζα μεδάρη κιαφὶ ὅλμαδηγὴ ἀγνασὴλδὴ, ἰϊμὰλ ὁλουνούρ. πὶϊλεδζε σεπεπιγιὲτ βεριλ- δί πού δζίνς ἀγατζλὰρ μεϊδανὰ κετουριλμε- σὶ ἰτζούν τζὸκ κενὶς βὲ βασὴ μαγαλλὲρ τὲρκ ὁλουναράκ. νιζὰμ ούζερὲ τιμὰρ ὁλουν- μαλαρηνὰ σάϊ ου ἰχτιμὰμ ὁλουνσούν. Που- νὴν πὶριδζὶ τεδζρουπελερὶ πουνδὰν ἐδδὲλ

κετζέν ἀσιρδὲ βουκοῦ πουλμουσδιρ, ὅλ βακήτ Εὐρώπανην ἔκσερι ταραφλαρηνδά, σοϊουδλερίν νὲ τουρλού τιμὰρ ὁλουνμασή χακκηνδὰ πὶρ τζὸκ τεελιφὰτ νέσρ ὁλδηλάρ. Φράνσαδα Πέλτζικαδκ βὲ Ἰγγιλτέραδα Ἀλεμανλαρὲν ἱλερού κετδιλέρ, πουνλάρ κι δαχὰ ἀσριμιζὶν βασατηνὰ κοδὰρ μεδζπούρ ιδιλερ Πέλτζικα βὲ Ἀλεμάνιαδαν πὶρ χαϊλου σοϊουδ φιλιζλερὶ μουπαγιασηνὸ, βὲ πὶρ στατιστιγιὲ ναζάραν 1875 δὲ Ἀλεμάνιαννν Ρὴν νεχρὶ σαχιλινὲ πουληνάν ἐγαλετὶν πὶρισινε πὶρ σενὲ ζαρρηδὲ Φράσα βὲ Πέλτζικαδαν 300 ἀδὲδ σμενδιφὲρ βαγονλαρηνδάν (α) ζιαδὲ σοϊουδ φιλιζλερὶ ἰδχὰλ ὁληνδηλάρ, ὅραδα, ἰσὲ 25 πὶν ἀμελὲ σεπὲτ ἰϊμαλὴ ἱλὲ μεϋγούλδηρλαρ.

Πεὺ χαλδὲ τερεττοὺπ ἐϊλεδὶ κι Ἀλεμανλὰρ νοκσανιγετλερινὶ χὶς ἰδερὲκ τεδαπίρι λιοζιμεγιὲ τεσεπποὺς ἐτσουνλὲρ, σενεδὶ τασραγιὰ βὲ πὸχουσους Φράνσαγια σοϊουδὰ γατζλαρὴ πεδελὶ ἰτζούν μιλμονλάρδζα φρανκλὸρ κιονδερμεκδὲν χελὰς ὁλσουνλάρ, 1876 δὰν περού πασλαδηλάρ μουτεμάδια γοζέτα βὲ περιοδικονλαρδὰ, πού παπδὲ πενδλὲρ νεσρινὲ, βὲ χουσουσὶ ρισαλελὲρ ταππηνὸ, βὲ ἄϊρουζα ἐνδζουμενλερ τεσκιλινὲ, πουνλαρήν κι κιάφεσινιν μακσατὴ ἄνέζακ ἀμμενὶν δικκατηνή δζέλπ ἰδερὲκ, πούλὲ πὶρ ναφὶ βὲ λοιζουμλὶ ἀγαδζὴν τιμαρηνή ταδσιγιὲ ἐϊλεσουνλές. χάτδα χοκιουμετλὲρ δαχὶ ἐχαλινὶν πού κπὶ σαϊ-ου ἰκταματηνὰ καρσού ἀδὶ σεϊρδζὶ ὅλμαδηλαρ, ἴλλα δζεσὶδ κολαϊληκλὰρ ἰρὲ ἰδερὲκ μουαδενὲτ ἐτδιλὲρ, πάχουσους Ἀούστρια χόκιουμετὶ σοϊουδ γιετισδιριλμεσὶ σύγρουνδά, γιενὶ κιουζὲλ πὶρ ούσούλ κιοστερενλὲρ ἰτζούν μοχσιυσὶ μουκιαμάτ ταγὶν ἐϊλεδί.

Πού καδὰρ σαϊ-ου ἰκταματλαρὴ σεμεριλερὶ ἄζ βακήτ ἐσνασηνδὰ, τεκμίλα μουβαφφακηγιέτιλε ζαφιργιὰπ ὁλδού, χάτδα σίμδι Ἀλεμάνια σοϊουδλερὶ Φράνσα βὲ Πέλτζικανηκιλερὶ μουκαπιλεέδιρλερ, βὲ τασλαδὰ νμουπαγιαγιὰ χαιζὲτ κάλμαδηκδαν πασκά, κενδουλερὶ τασρανιὰ χαΐλη μικδὰρ φιρούζτ ἰδερὲκ σαϊρ δερὰ σοτούν ἀλαρακ μιλιονλάρδζ βερμὶς ὁλδουκλαρὴ φρανκλαρὴ κερού ἀλμανδάδηρλαρ.

Ἀζοῦμλενιν μαλσυμὶ ὁλδηγὴ οὐζερὲ σοϊουδλέρ ἰκὶ σεκιλδέδιρλερ, πὶρισι ἀγὰτζ βὲ δικερὶ κησσὰ ἀγὰτζ σεκλινδέδιρ. ἀγὰτζ σεκλινδὲ ὁλὰν σοϊοπτλὲρ οϊλὲ χιγιὲ βὲ δζεσαμετὶ μαλίκδιρλὲρ κι, τζὸκ δεφὰ ρεσσαμλὲρ ρεσιμλερινὲ γιενὶ πὶρ βεζὶν βὲ τελδίνι δζαζιπὲ βιρμέκ ἰστεδικλερινδὲ πουνὰ μουραδζάτ ἰδερλέρ, βὲ πουνδὰν πασκὰ καπριστανλερὶ σενλεδὶπ μεζαρλερὶν σουκιουιὲτ χαλινὶ κεδὲ ὅλ χαδσήζ χεσαπσήζ βὲ χαφὶφ γιαπρακλαρηνήν μαγμούρ βὲ μουκεδδεραvé φησηλτησή ἱλέ, Κησσὰ σεκιλδὲ ὁλανλὰρ φέννι ζηραάτ βέ σαναάτ ἰτζούν δαχὰ ἐχεμμιγιετλίδιρλερ, τζούνκι πάσληδζα σεπὲτ ἰϊμαληνὰ δαχὰ τζὸκ βὲ ναφὶ χασηλάτ μεϊδανὰ κετουριλέρ.

Μααλούμδιρκι σοϊουτλερὶν ταζὲ φιλιζλερὶ μεχαφέτιλε δικιλλιγινδέ, ἄζ βακήτ ἀρασηνδὰ φιλισλενούπ γιετισδιρέκ ἀγὰτζ ὁλούρ. Σοϊουδ δικενλέρ πού κιπὶ φιλιζλερδὲ κουλλανηλάρ, φάκατ λαζήμ δζινσινὲ δηκκάτ ὁλουνσήνκι, ἰκλὶμ βὲ τοπραγιὰ μουβαφφὴκ ὁλσουνλάρ. Σοϊουδλερὶν πὶρ τζὸκ δζινσλερὶ ὁλούπ, πουνλάρ δαχὶ γίνε ἄϊρουζα τακσίμ καπούλ ἰδερλέρ χάττα τουζζαρηκδὰ 300 τζεσιτδὲν ζιαδὲ σοϊουδ ἀγατζλαρὴ ὁλοῦπ πουνλάρ γιεκδίκερλιρινδεν ἄζ τζὸκ δεγιρλερινὲ νισπέτεν φάρκ ὁλουνουρλάρ. Πού κιπὶ πὶρ ἰχτιλάτ πὶρ ταραφδὰν φαϊδελὶ ἰσὲδε, δίκερ ταραφδὰν λάκιν ἰσὶμ βὲ δζινσλερινδὲ ὁλὰν καρουσηκληκδὰν δολαγὶ πού σεναατὴ ἰδζιὰ ἰδὲν μιγιανελερινδὲ τζὸκ δεφαλὲρ γιαννησληκλαρὰ πάδὶ ὁλουνμούσδηρ βὲ ὁλουνμακδάδηρ,

Σοϊουδὴν καπουγὴ βὲ ἀγατζλαρὴ δαχὶ τζεσὶτ πὲ τζεπὶτ σεϊλερὲ ἰστιϊμὰλ ὁλουνμακδάδηρλαρ. Καπουγὴ πέκ πογιούκ κηϊμετὲ χαϊζδηρ, τζούνκι πογιαγιὰ μουτεαλλὶκ βὲ σάϊρ κιμγιεδὶ μαδδελερδὲν μουρεκέπδιρ,

(α) Πὶρ βαγὸν χαμουλεσὶ 12 πὶν κιλογραμδὰν ἰπαρέτδιρ.

καπουγὴ ἰλὲ πὶρ τακὶμ ἐλδιβενλὲρ ἰτζούν ἰστιϊμὰλ ὁλουνὰν ἰνδζὲ δεριλερὶ πογιαρλάρ, κιμγιεδὶ μαδδελερ, νδὲν πὶρισινι δαχὶ φέννι τεπεπὲτ πὸζη δεφὰ σιτμεδὶ χατταληκλαρὰ λοῦρ, βὲ χέρ νὲ καδὰρ ρενκὶ πεγιάζ, νασδζὶ ναρὶν, ὅζού ἰνδζέ ὁλούρ βὲ σένλι χαριδζὶ δουγουμλερδέν πεζὶ ὁλούρισε κηϊμετι δαχὶ τεζαγὶδ ἰδέρ.

Ὠκεανὶαδα κηαὶν Σαvδὶτς ἀδαλαρὴ κηραλὴ Δαβὶδ Καλεκαουά.

σουλφάτο γιερινὲ μουαλεδζὲ μακαμηνδα κουλλανήρ.

Πουνούν ἀγαζζὴ ἰσὲ κουρουδηκδὰν σοκρὰ σαναατλαρδὰ γάγιετ φαϊδεγὶ μουντιδζ ὁ-

Ἰσπου σοϊουδ ἀγαδζὴ χακκηνδὰ πουνλαρὴ δὲρδζ ἐτμεμιζδεν πάσληδζα μακσὰδ σίμδιγιὲ καδὰρ λουζουμσιζ ἄδδ ὁληνὰν πὶρ ἀγαδζὰ Βατανδασλαρημηζὴν δικκατηνὴ δζέλπ

ɨтмɛ̀кδiр, ѳ̀ɔuлын βасηтасη іlɛ́ сάїр мαχαллɛрδɛ̀ пїр тζδк φάпїгικαлар тɛссїс ѳ̀лоuнδηλ̀ар, γɨάлηнηζ Ἀλɛμάνιαδα 100 пїнδɛ̀н ζιαδɛ ѳ̀мɛлɛ̀ φαмїλγιαлαρη пѳ̀ γιоuζξ̀ɛ̀н тɛαγιоuζ̀ ɨтмɛкδɛ́δiрлɛр, βɛ̀ тζδк кɨμɛ́σνɛлɛр δαχ̀ɨ γάγιɛт ζɛνкɨн ѳ̀лαρак φάпїрικа сαχιплɛрі ѳ̀лδηλ̀ар χоκιоuмɛ́тδɛ сɛνɛδ̀ї μιлιоνлάрδζσ φρανкλ̀ар βɛρκιоuδ̀ таχсїл ɨтмɛкδɛ́δiр.

Μɛктɛпї тɨпɨγɨɛ́γі Μιлкɛγιɛδɛ̀н
Γ. Μ. Παρθɛνιάδης

ΔΖΕΓΡΑΦΙΑ.

Καππαδοκία

(21 δζоuζδ̀αν μαπά τ)

Δορδоuνδ̀ζоuδ̀ Ἀριαράθης пɛδɛрінін сѳ̀н сɛνɛлɛрінδɛ̀ пɛδɛрі ілɛ̀ пɛрапɛ̀р ідζраї̀ χоκιоuмɛ̀т ідоuп, ѳ̀νін βɛφатηνδ̀ан сонрак кɛνδісі γιαлηνїζ κάлδή. Μоuмάїлɛї̀-χін χоκιоuмɛтінɛ̀ δаїр γιάлηνηζ сѳ̀uνоuδ̀ пїлїріζ кι пɛδɛрінін мɛтлɛкіні ɨттιχ̀аζ ідоuп, δ̀ мɛпδ̀а оuζɛрɛ̀ кітδі. Διοβ̀ώροσρuν καβлінδ̀ζɛ Ἀριαράμνησιν ѳ̀γлоuδ̀ Ἀριαράθης тɛ́ркі χαγιάт ідɛ̀р ікɛ̀ν χоκιоuмɛті μасїμ пѳ̀uлоuνάν ѳ̀γлоuδ̀ Ἀριαράθησε тɛ́рк ɛ̀їлɛδ̀ї. Ἰоuστῖνος καβлінδ̀ζɛ Ἀριαράθης δаχ̀а тζоδ̀ζоuδ̀х ікɛ̀ν пɛδɛрі Καππαδοκία χоκιоuмɛтінї тɛσ-лїμ ɨтмїζ. Поuράδа λάкιν Ἰоuστῖνος δорδоuνδ̀ζоuδ̀ Ἀριαράθησι Ἀριάμνης γιάχοт Ἀρταμένης ілɛ̀ καρηѳ̀δηрήγιор, ζїра μоuмаїлɛ́їχ δаχ̀а кɛνδісі χаγιатδ̀а ікɛ̀н ѳ̀γлφ̀νоuδ̀ χоκιоuмɛтінɛ̀ ѳ̀рік ɨтδ̀ї. χɛ̀р νɛ̀ χ̀ал ісɛ̀ пɛ́σінδ̀ζі Ἀριαράθησιν χоκιоuмɛті δɛроχδɛ̀ ɛ̀їлɛδ̀ігі таріχ βɛ̀ пїнάɛн ѳ̀лɛ́їχ δорδоuνδ̀ζоuνоuνδɛ βɛφатѳ̀ таріχі Πολύβιος βɛ̀ Ἰоuστῖνοςναμоuν μоuβɛрігχлɛрδɛ̀н пɛκ βаζїχ соuрɛтδɛ̀ ζїкр ідіλїνіор βɛ̀ 140 ѳ̀лоuμпιασѳ̀н пїрінδ̀ζі σɛνɛσінδɛ̀ (220 κ. Μ.) ζоuχр ɨтмїζ.

Πɛ́σінδ̀ζі Ἀριαράθης (ὁ Εὐσεβής), Μɛркоuмоuν χоκιоuмɛтінδɛ̀ ζоuχр ɨтмїζ ѳ̀лάн Μɛγάλη Καππαδοκία ілɛ̀ Ποντικ̀ѳ̀ κράτος ѳ̀расηνδаκі μоuтɛаδ̀ɛ̀δ μоuχаρɛ-пɛлɛ̀р βɛ̀ κоuσоuр̀ μоuδζаβір χѳ̀κιоuмɛтлɛ̀р ілɛ̀ ѳ̀κδ ідіλɛ̀ν μɛδɛδκιαρολήκλ̀ар βɛ̀ їлк δɛφ̀ ɨтζоuν ѳ̀лαρак Ρѳ̀μα ілɛ̀ μɛσɛραχɛлαсη σɛпɛ̀пνɛ̀ βαστ̀ά σκγιάνδηр. поu̇ χαллɛ̀ ілɛ̀ кі χɛр νɛκαδ̀άрδа Καππαδοκίανην χάριτζɛν тɛχлікɛ̀ βɛ̀ κорκоuлаρі ізалɛ̀ ѳ̀лδоuδ̀ ɨтɛ̀δɛ δάχιлɛν пѳ̀γιоuδ̀ ζкїрληκ̀ά τоuδζ̀ар ѳ̀лоuп. χɛмɛ̀н μɛuστακηλγɛтінїδɛ γаїп ɨтмїζ ідї, ζїра Ρѳ̀μα στɛνάτοσоuν χɛ̀р тɛκлїр βɛ̀ ісμаρηνά пѳ̀γιоuν ɛγμɛкδɛ̀ ідї· Πɛσінδ̀ζі Ἀριαράθης пїр μоuδ̀ɛ̀т ɛ̀пабɛїνінін μɛслɛкінɛ̀ ɨт-διχ̀ζ ідɛрɛ́к Συρία βɛ̀ Ἀζιμιστ̀ан ілɛ̀ μоuтδɛрїк βɛ̀ δ̀ост ѳ̀лоuп, χ̀ат̀ɛ Ἀντίοχος Μέγασην кɛριμɛсі Ἀντιοχісі ζɛβ̀ζɛлιγιɛ ѳ̀-лηп кɛνδ̀і кɛριμɛсінɛ̀ δσχ̀і Πέργαμος χѳ̀-κιоuмδарѳ̀ ікɛ̀νδζі Εὐμενησε βιρμїζ ідї.

Ἀνδίοχος Ρѳ̀μα ѳ̀лɛїχɛ̀νδɛ̀ тɛσабоuр̀ ɨт-μɛкɛ̀ пѳ̀uлоuνδоuγоu̇ μоuχарɛпɛ̀ μɛδɛδ-κιѳ̀р пѳ̀uлап̀ лμɛ̀к ɨтζоuν пр̀ѳ̀тоuν χɛ̀δζιβ̀ар пѳ̀uлоuνа̀н χѳ̀κιоuмɛтлɛрі ѳ̀κрапѳ̀лɨ̀к пɛνδ̀і ілɛ̀ кɛνδɨνɛ̀ рапт ідоuп, Ἀντιοχισί Ἀρια-ράθησε ζɛбѳ̀ζɛлιγі βιрδіγі кɨпї Κλεοπάτρα-γιδа Πτολεμαῖος ɛ̀пιφανησɛ̀ βιрμїζ ідї. (132. κ. Μ.)

Ἀντίοχος пɛ̀рраν βɛ̀ пάχ̀ɛν Ρѳ̀μαληлαр-δан μαγлоuп̀ ѳ̀лαρак Σάрδɛισε катζ̀ѳр βɛ̀ ѳ̀раδ̀ѳ̀н Ἀριαράθησε ɛ̀лтζі кɨоνδɛрɛрɛ̀к γιαр-тѳ̀μ талɛ̀п ідɛ́р. Ἀριαράθησιν, пѳ̈ілɛ̀ Ρѳ̀μαλ-ηлαρην галіп ѳ̀л̀δоuγоu̇ βɛ̀ Εὐμένησδɛνγ-іαрδηмлασμακδ̀ɛ̀ пѳ̀uлоuνδоuκлаρή χалδɛ́ βɛ́ ѳ̀ ѳ̀νɛ́ καδ̀ѳр пїтаρ̀ѳφ δоuράν Βιθηνία χѳ̀-κιоuмδарѳ̀ Προυσίας δаχ̀і Ρѳ̀μα тασαρτа-рѳ̀ ѳ̀лμоuζ̀ ікɛ̀н βɛ̀ Ρѳ̀μαληлар Μ. Ἀσίαννη δаχилінδɛ̀ ікɛ́н Ἀντίοχοσα мɛδɛδκιαρολήκ ɛ̈ї-лɛмɛсі пї ά̈їνιχη διδανɛлік ідї ісɛ́δɛ καїм пɛδɛрін χатарηνή кήρμάγιоuп γιαрδηмηνά кіδɛ̀р, βɛ̀ Σίπολος δаγ̀ѳ коuрпінδɛкі Μαγνη-σіада ζоuχр ідɛ̀н μоuχарɛпɛδɛ̀ Ἀντίοχος ілɛ̀ пɛраπɛ̀р, Ἀριαράθησιν кɨоνδоuрμоuζ̀ ѳ̀лδоuγɛ̀ коuδɛ́τι μσνїνɛ̀ δаχ̀і (ѳ̀кι ѳ̀рδоuνоuν ѳ̀л̀ δζɛ-ναχηνή тɛσкіл ɨтмїζ ідї) μαγлоuп ѳ̀лоuр (190 κ. Μ.)

Поu̇ μαγлоuпɨɛтδɛ̀н σόνра Ἀντίοχος кɛν-δілаρɛ̀ «μαγлоuп̀ γаліп̀ν μілкі̀δір» ɛ̀σασηνѳ̀ пρογρ̀μμ ɨтδιχ̀οζ ɨтμїζ ѳ̀лαν Ρѳ̀μ̀ληлар-δαν ѳ̀лоuνάν αγѳ̀р тɛκлιφ̀ καπ̀оuл, βɛ̀ κоuσоuр̀ χоκιоuмɛтлɛ́рδɛ ɛлтζі кɨоνδɛрɛрɛ̀к Ρѳ̀μαληлαρδ̀ан αр̀ζη оuпїδіɛт ɨтδіклɛрі χалδɛ́ Μ. Ἀσιαληлαρδ̀αν γɨάлηнηζ Καππαδοκία, Γα-латία βɛ̀ Παφлагонία ɛ̀χ̀лісі поuνлаїа̀ καρзή ідї. Ηоuνоuν оuζɛрінɛ Ρѳ̀μαληлαρην ѳ̀лɛрілɛмɛсі пɛ̀к ѳ̀δіδ̀ пр̀ χалδɛ̀ ζоuχр ɨтїп, ɨνсанιɛт βɛ̀ таπіάт νїζамлаρη χηлафηνδа ɨνѳ̀афѳ̀ζ ізлɛрδɛ̀ пѳ̀uкоuνδоuκлаρηνή таріχι καδ̀ιμ βаζ̀χ βɛ̀ пɛрà̀χ соuрɛтδɛ̀ κɨоσɛрі-γιор. Μανλιος δаχа Γαλατίαγιа μоuβасɛ-лɛ́т ɛ̈їлɛмɛκсіζ тζδк κасапа βɛ̀ σɛχірлɛрі γιακδή βɛ̀ кɛνδілɛрі ѳ̀мір танɨγїп ѳ̀рζη оu-пѳ̀uδιɛт ідɛ̀н βɛ̀ тɛαγін ɨтδіклɛрі ѳ̀γѳ̀р βɛр-кілɛрі βірмɛкδɛ̀ пѳ̀uлоuνάν σɛχірлɛрδɛ γιάγ-μа ɨтδірмɛкδɛ̀ ідї, βɛ̀ пѳ̀uνлаρδ̀ан ɨστινδаζ ѳ̀лоuνоuγιор ідї кι Καππαδοκίαγιѳ̀δа по-γιоuк̀ пїр χоuδζоuм ѳ̀лαδζάк ідѳ́.

Μκапαδѳ̀ βάр.

ΜΟΥΧΙΠ ΒΑΤ̀ΑΝΤΑΣΛΑΡΗΜ!

Μɛтɛνιɛттɛ̀ βɛ̀ тɛраκκηδ̀а κорδоuγоu-μоuζ̀ μ.λλɛт.лɛρіν паїς оu μɛтɛνιɛтɛ̀ тηκ-κάт.лоuδζɛ тɛφтіς ѳ̀.лоuνсà тέρ акап ісπàт ѳ̀.лоuνоuр̀ κι πάѳ̀.лητζа σɛπέπ τι-σɛχ.лιγɛ̀ γιαπтηκ.лаρѳ̀ раγ̀ат βɛ̀ поuνоuν̀ та.лλіμ оu тɛрπɨσɨνɛ̀ γаіρɛ̀т ɛ̀ттɨκ.лɛρідір!

— Поu̇ пот.лɛ̀ ікɛ̀ν тζόκ.лαρημїζ τι-σɛχ.лιγɛ̀ χѳ̀р πακоuп̀ поuνоu̇ ɛ̀ρκɛκδɛ̀ν ɛтрà κηγιάξ βɛ̀ κόγια γɨά.лηнηζ тζισμα-ιχτιζ.лαρημїζ ітζоuν̀ χà.лκ ѳ̀.лоuνμоuζ̀ ζаν ідɛ́ріζ поu̇ σɛπέπδɛ́ν «ΑΝΑΤΟΛ ΑΧ-ΤΕΡΙ» νàμ μоuνφ̀ιт ρισ.лɛδɛ́ «Τισɛχ.лιν ѳ̀ζαμετ̀ βɛ́ поuνоuν̀ δζιχαɛ́ μɛрφατά» ѳ̀uνβаνѳ̀ ілɛ́ пїр пɛ́нт νɛ́ѳр ɛδɛрɛк δζàχт ɛδɛδζɛ́γμ βатаνδаѳ̀.лαρημіà àр-νатγαγιά κι δισɛχ.лιγιɛ раγпɛ́т ѳ̀.лоuνμ-μάκ баδζіп βɛ́ поuνоuν̀ та.лλιμ-оu τɛрπι-γιɛѳ̀ι μɛδɛνιɛт σоνоu̇ àγιαγιаνλάр ін-τζоuν̀ μоuσтàκηт ɛ̀лζέμδор.

— Σѳ̀ύραση μαλоuμινїζ ѳ̀лσоuν̀ κι поu̇ кіп̀.лɛрɛ́ μɛχарɛтїμ ѳ̀лμаδηγηγη пɛκ à̀лà п̀.лір ісέμδɛ σίμδιγιɛ́ καδàр пої̀.лɛ пїр μоuχїμ μɛσɛ.лɛ́ тιράγιɛт.лоuлɛрμιζїν χїтζ пїрінїν χатηрηрά κέλμɛ-διγι ітζоuν̀, νιγιέτι χаλισарέμ пѳ̀uν.лаρά γιѳ̀.л àтζμάκδηр.

Μɛδɛνιɛ̀т пɛрδɛ́р Θ. Ι.

—

ΤΙΣΕΧΛΙΝΙΝ ΑΖΑΜΕΤΙ

ΒΕ

ΠΟΥΤΟΥΝ ΔΖΙΧΑΝΕ ΜΕΝΦΑΑΤΗ.

—

Τισɛχлінін тоuνγιαγιɛ̀ ѳ̀лάн φаїтɛлɛрінɛ̀ ѳ̀ννаμаμїζ ітζоuν, ɛ̈δδɛла пѳ̀uνоuν̀ ѳ̀ζамɛтін-νɛ̀, γιάνι пѳ̀uνоuν̀ тоuνγιαγιà κɛлмɛсінін μακсатη νɛ̀ тɛрɛїζɛлɛрδɛ̀ поγιоuк̀ βɛ̀ ѳ̀ζіζ ѳ̀лδоuγоuνоu̇, пїр пїр тɛатà̀т ɛ̀δɛрɛх, χатη-ρημιζδà тоuтμамїζ ɛлζέμδ̀р.

— Κім δζɛσάрɛт ɛ̀δɛ̀ пілоuр̀ ɨνкір̀ ɛ̀тмɛк-лιγɛ кι, тоuνγιαγі роuσάν ɛ̀δɛ̀н σάр̀к тισɛχ-лідір; Κроuνδоuζоu̇ σαφклантηрàн, коuррɛ̀т ѳ̀рζη тонатàн, кїζɛл, лɛ̀ζіζ. тζɛσіт ρɛνклі, кроζɛл рɛ̈ζ̀алɨ̀ тζітζɛ̀к тισɛχлі δɛγїлмідір; Τɛрін тɛφтіς ѳ̀лоuνδоuγоuνδà пахтιарληγη-мїζ» βɛ̀ іφтιχарληγημїζін σɛπɛпї тισɛ̀χлі δɛγїлмідір;

— Ἰνсанɨ̀ поu̇ тоuνγιαδɛ̀ пахтιа̀р ɛ̀δоuп, ѳ̀пір тоuνγιανін ɛ̀пɛтɛ̀т моuтлоuлоuγоuνà δ̀χ̀і χаζηрλагіа̀н. тισɛ̀χлі δɛγїлмі;

— (Поu̇ σоuаллɛ̀рім оu̇μоuμɛν тισɛχлі таїφɛсінɛ̀ раδζ̀і ѳ̀лмагιоuп γιάлηнηζ σɛδζілм-ѳ̀лɛрінɛ̀ àї̈ттιр, ѳ̀пір ѳ̀ισɛ̀χлі наμηнɛ̀ лаїк ѳ̀лмагιанλара кɛлінδζѕ палιαδɛкі оuνбанін μакσɛтті тɛмàμ ѳ̀лδоuкδà сàї̈р пір оuνбàн ілɛ̀ àнλɛрɛ̀ δ̀χ̀і лаζїм ѳ̀лàн σоuаллɨ̀ γιαπа-δζάγιζ.)

Ἰμδі поu̇ палιαδɛкі σоuаллɛрімɛ̀ μɛφоu̇м ѳ̀лαρак Ἐδδɛт тισɛχлідір! тɛγιɛδζɛклɛ̀р тζόκлαρη.

— Πɛνі àтɛ́м кɛνδі кїроuνɛσінін тζάδμа-σηлɛ̀, γιάνι ɛ̀φтιχарїζγιі βɛ̀ μɛ̀νлιγιлσσ-

γουνοῦ τισέχλιδέν κοζετδιγὶ ἴτζοῦν, πορτζλούδουρ πουνὰ τεβαζοῦ ἐτμεκλιγὲ, πουνοῦ σεβμεκλιγέ βέ ραγιετλεμεγέ τζούνκι ράππι ἰνσανέ τζὸκ μουχαπετινδὲν νασὴ τισέχλιγιε πού καδὰρ νιγμετλέρ πὰχς ἐγιλεδί.

Τισέχλιγιε τεβαζοῦ ἐδὲν κενδινέ τεβαζοῦ βάν σάβκδηρ. σεμαβὶ πὰχαρὴν κοζέλ ραϊχαλὴ τζιτζενίδιρ. Καλὶκ ἰλὲ μαχλούκ ἀρασηνδὰ μελὲκ, βὲ πένι ἀδεμὶ ἀσουμανὴν σαζημανληγηνὰ γιουζελὲν πούδουρ, πού γιάσεκλικλερέκι ἰντὰν γιάληηνζ ὁλδούκοζα χὲτζ πὶρ βακὴτ γιετισμὲκ μιμκινιζ ἰδι.

ἐτμὶς ὁλοῦρ Ἐρκέκ Νόμος μουτζιπί ζεβδζεγιέ μαλὶκ ὁλμαδήκδζα, χέτζ πὶρ βακὴτ κενδισινὶ ἰφτιχαρληκδα κιορέμεζ, βέ παχτιαρλὴκ χὶς ἐτινέμεζ, τζούνκι τισέχλιδιρ ἰνσανὴ σεφαγιέ βέ μουτλουλουγὰ κηλαουζλαγιάν.

— Τισέχλι ὀζιχανὴν κιοῦν τογουσούδουρ ἰνσανὴν βαρληγὴ βὲ πουνοῦν ούζερινὲ τζχ-

— Ἄζανὴν κουνεσὶ καλπὶν τεσελλασὴ τενὶ πισλεγιοῦπ ὀζανὴ μουτλοῦ νάσπ ἐδέν τισέχλιδιρ.— Πούδουρ ὀζίνσι ἰνσανὴν ὁμρουνοῦ ταζελεγιὲν σεμαβὶ φεραχλὴκ. γιὲρ γιουζουνδὲ ἰνσανὴν σεβινδζὶ βέ γιαληνὴζ ὁγουνδζεμεσὶ ἀκλὴν βέ τενὶν γιαληνὴζ κορουγιουδζουσοῦ τισέχλιδιρ. — Πούδουρ γιαραλαρὴ τατληλαδοῦπ σιφὰ ἐδὲν μελχέμ.

Τισέχλι τζὸκ τεφὰ, καχραμὰν γιουρέκ ἰλὲ κενδὶ κοδζασηνὴ ἔν φελακετλὶ βακητλαρδὰ τεσελλὰ ἐδέρ βὲ πουνοῦ πιτζαρελικδὲν κουρταρὴρ ὀζεσαρὲτ βερερὲκ πουνά.— Ὀγουροῦν σὸν τακηκελερινδὲ δαχὴ, ἰνσανὴν γιαρδημδζησὴ βὲ τεσελλὰ βεριδζισὶ πούδουρ, τζούνκι, κεδζὲ κιουνδοῦζ ὀγιανὴκ πουλουνοῦπ κεφσιζὶν ραχατληγηνὰ πού τζαληγήρ. βὲ νίχαγιετ βεφὰτ ἐδενὶν κιοζλερινὶ τεραχοῦμ ἰλέ βὲ γιουρὲκ κηργηνληγὴ ἰλέ καπαδὰν τισέχλιδιρ βέ δερούνι γιουρεκδὲν τεεσοῦφ ἰλὲ ἰνσανὴ μεζαρὲ καδὰρ τεακὴπ ἐδὲν βὲ πέλκι δαχὰ ότὲ τισέχλι δεγίλμιδιρ ;

Κὶμ βεφὰτ ἐδενὶ τισέχλιδεν ζιαδὲ χατηρδὰ δουτάρ.

Κὶμ Ἐκκλήσαλαρα βὲ παπαζλαρὰ κετούπ

μνημόσυνναλαρ γιαπάρ, βὲ βεφάτ ἐδενὶν ρουχουνοὺν ραχατλασμασὴ ἰτζοῦν, φουκαραγιὰ σατακαλὰρ ταγηδήρ;

— Ἔλπεττε τισέχλί!

— Ἔϊ σεμαβὶ βέ μελὲκ ταπίρ ὀλουνμακληγὰ λαΐκ μαχλούκ! Ἔϊ! ἔζινσι ἰνσανὴν ὀγουνδζεμεσὶ βὲ κορουγιουδοζουσού, ἐβδὲλ γιαρατηλανὴν χατηρασὴ ἰτζοῦν, ράππι τεαλιὰ, σενὶ γιαραττὴ κενδὶ σαζημανληγὶμ βὲ σεφὰ ἰλὲ ὁμοῦρ κετζιρμεκληγὶμ ἰτζοῦν. —

Ἰμδι νάσηλ τζεσαρὲτ ἐδίορουζ, πὶζ ἐρκεκλὲρ, βὲ πάχουσους πὶζ Ἀνατολδὰ πουλουνανλὰρ, σανὰ ὀλὰν βαζηφελεριμιζὲ ἰχμαλὴκ ἐτμεγὲ βέ κενδὶ ἰφτιχαρληγημὶς ἰτζοῦν μουστακὴλ λουζοὺμ ὀλὰν φαρζλαρημιζ τεπελεμεγὲ τεγειὲκ « *Καρὴ ἀτάμμη; καρὴ σοζέ καρήτμασηρ, καρηνὴν ἀκλὴ γιετμιζέ, καρὴ γιάληηνζ τζορὰπ ὀρμεσινὶ πιλὶρ βέ ριχαγιετ καρὴ κὸλέδιρ.* »

Πενὶ ἀδέμ πού κιπὶ σερὶρ βέ ἀζιζ φαρζλαρηνὶ τεπελὲρ ἰσὲ ἔν πογιούκ κουφουρσοῦ κενδὶ ἀλεϊχινὲ σογιλεμὶς ὀλοὺρ, βὲ χὶτζ πὶρ βακὴτ μυτλὰ βέ παχτιγὶρ ἄτ ὀλόμαγιοπ τανγιανὶν ἔν βαχσὶ χαϊβανλαρηνὰ μυσαβὶ ἀλὲρ.

— Ἄδζαπα γιάληηνζ πού καδάρμηδιρ τισέχλινιν ὀζαμετί;

— Χάσα!

Βασφὴ νὰ καπὶλ πὶρ ἀζαμετὶ βάρδηρ. « Χαμιλελιγὶ βέ τεβλιτί » πουνλαρὴν βασηταση ἰλὲ χὲτζ γιοκδὰν πὶρ ἀδέμ κετιρὶρ μεγιδανὲ, πού δουνγιανὴν ἔν πογιούκ χεκμετλερδὲν πιρίδιρ τζούνκι ράππι κενδισὶ ἰνσανὴ χὰλκ ἰτδικδὲν σόνρα τισέχλιγιε ἐμνιγιὲτ ἐτδὶ πού σερὶφ χηζμετὶ, βὲ πὰχς ἐγιλετί πουνὰ πού κουθετί,

Βεχαμιλὲ ἰκὲν βὲ τεβλιτὶ ούζερινδὲ νὲ καδὰρ τζετὶν ἀγρηλὰρ τζεκὲρ ; τουνγιαγὴ κάγιπ εδερὲκ ἰνσανὴ μεγδανὰ κετιρίρ.

— Βὲ τερακάπ κορουνουὺς Ραππιτὲν πουνὰ πὰχς ὀλουνὰν νιγιμετλέρ κουβετὶ ἰλὲ κιαφφέγι τζεκδικλερινὶ ὀννουδούπ πὶρ σεγὶ τεχαμοὺλ ἐτμεμὶς κιπὶ παρλὰκ σηφατὴ ούζερινδὲ πὶρ ἰλλαχὶ βὲ τατλὴ γιληθκμὰκ ρεσσὰμ ὁλοὺρ βὲ πουνοὺν ἰλὰ κορουλοὺρ ράππινιν νιγιμετί.

— Τουνγιαγιὰ κετιρδιγὶ πού κουτζοὺκ ἀδὰμ ἰτζοὺν ταχὰ νὲ καδὰρ ζαγμετλερὲ τεχμμούλ ἐδεδζεγινὶ πὶλὶρ ἰκὲν δαχὴ, ἄσλα πουνοὺν ἰτζοὺν κὲν σακλαμὰζ νὲ τζεκδικλερὶ βὲ νέδε νεδζὲ τζεκεδζεκλερὶ ἰτζοὺν — ταπίϊ πού δαχὴ ἰσπὰτ ἐδὲρ τισέχλιδέ ἰνσὰν ἀκληνὲ σηγησμαγιὰν πὶρ κουδδὲτ ὀλδουγουναὺ πουνούνκι ἔλπεττε τζενάπ χὲκ πὰχς ἐγιλεδί.

Βὲ χαμιλὲ ὀλδουγοὺ δακηκατὲν πὲκ ἄζ βακὴτ σόνγρα πασλαρλὰρ πουνοὺν ἰτζοὺν ἄστηκ ἰσκενδζελὲρ βὲ ἀγρηλὰρ βὲ πόγιλεδζε κενδὶ ἰτζοὺν γιασμακδὰν φαρὶκ κελοὺπ ἄστηκ ὀνδὰν σόνγρακῖ ὁμρού χαμιλὲ ὀλδουγοὺ τζοδζουγὰ ἀἰτδιρ βὲ κενδὶ χρσνουτλουγοὺ ἰτζοὺν βὲ ἐγλενδζεσὶ ἰτζοὺν πὶρ σεγὶ ἰτζοὺν γιαπάμαγιουπ κιαφφέγι χαρακετλερινὲ πορτζλούδουρ γιουρεγινδὲ τασηδηγηνὶν ἀρζουλαρηνὰ μουδαφηκ κετιρμεκλιγέ κενδὶ βιδζουδὶ ούζερινέ ταχὴ χὶτζ πὶρ χοκμού κάλμαγιουπ ἀνδζακ Ἀρρίκαδαν κετιριλμὶς πὶρ κὸλέ κιπὶ κενδισὶν ραχμινδεκινίν ἰστεγικλερινέ ἀλέτ γιαπὰρ, βέ πὶρ δηκκατσηζλὴκ σεπέπινέ ταδζίζμι ἐδέριμ δεγιού τιτρέρ.

— Σαντζηλὰρ, ούγικουζουζλούκ, πὰς ἀγρησὴ, ἰστεκσιζλίκ, καδσεκλίκ βέ πινλέρδζε σαΐρ φελακετλέρ, ζὰπτ ἐδερλέρ τισέχλιγι βέ ἄσλα ταδζ ὀλμακσὴζ τεχαμμούλ ἐδὲρ κιάφφρεσινε βέ τζὸκ δεφὰ ὁλουμέ δαχὴ κατλανούρ.

— Ἔϊ βὰσφ ὁλουνάμαζ δερεδζεδὲ ἀζιζλίκ! ἔϊ! σεμαβὲ ἀζαμέτ δαχὰ τζεσαρὲτ ἐδίορουζ σανὰ ταβαζοὺ ἐτμεμεκὲ, σενὶ σέβμεμεγε, βὲ σενὶ κενδιμιζὸὲν ζιγιαδὲ ραγιετλέμεμεγε ;

Μαπαδὶ βάρ.

ΒΑΖΙΦΕΙ ΣΟΥΚΡΑΝΙΓΕΤ-Ι-ΦΕΡΖΕΝΔΕ ΔΑΙΡ.

—

Σωκρὰτ ràμ φιλοσοφὶρ πιρινδζὶ ὀγλοὺ πουλιràρ Λαμπροκλὴς ràμ βαλιδεσιrὲ κιουτὲρμὶζ ὀλδιγηrὶ χαπὲρ ἀλδιγηrδà, ὀγλουrà χιτάπερ, ἐγι ἐβλαδιμ! ραμκὸρ διrιλὲρ ἀδεμλερὶ πιλούρμισιrιζ;

Λαμπρ. — Σούπχεσιζ.

Σωκράτ. — Βὲ ποῦ ἀδεμλερὲ νὲ ιτσοὺr ραμκὸρ διδικλεριrὲ ἄδζαπα μαλουματὶr βάρμιδιρ;

Λαμπρ. — Ἔββετ ὄλ ἀδεμλέρδιρκι σεχαβέτλε μὲυστεχὶρ πὶρ ζàτ βελιγὶ-ι-ραμὶr πὶρ τσὸκ ζεμàρ μαζχάρ-ι ιχσàρ ὀλούπδα σογρà ούρουτουὺπ γεδιγὶ rάr βὲ ριμετὶ ιrκλὰρ βὲ πουrδàr μαδà βελίγι-ιrήμετιrὶr χακκηrδà γκλορà γκλορà κλουφτεκλουγὲ σιτàπ ἰδεrλερὲ τεσμιγὲ ὀλουρούρ.

Σωκρ. — Ἴμδι ραμκὸρ ἀδεμλερὶ ζαλιμλερδὲr ἄδδ ἐτμεμὶζ λαζιμμηδιρ;

Λαμπρ. — Ἔββετ λαζίμδιρ.

Σωκρ. — Ἄδζαπα πουrοὺ ποϊλεδζέμι τεφεκκλοὺρ ἐτδὶr, ρασηλκὶ δὸστλαρὶ κàτλ ἰτμὲκ πιζὲ χακσὶζ βὲ δουσμαrλαρὶ χακλὶ γκλορουrοὺρ, àrὶr κιπὶ δὸστλαρà ραμκλορλὶκ ἰτμὲκ χακσὶζ βὲ δουσμαrλαρà χάκδιρ;

Λαμπρ. — Χάϊρ, χάϊρ, πεrδιrιζὲ ὀϊλὲ γκλορουrούρκι ἔγερ πὶρ àδαμ διγεριrὲ βελίγι-ι- ριμετλὶκ ἰτμὶζ ὀλσà κερὲκ δὸστ βὲ κερὲκ δουσμàr ὀλσοὺr, ζίρα χὲρ ἄr βὲ ζομαrδὲ βελίγι-ι ριμὲτ rὴμέτδιρ· ἔγερ ὄλ àδεμὲ κεrδουσὶ δαχὴ μὸυκτεδὶρ ὀλδιγὴ χαλδὲ ἰχσàr-ι rὴμὲτ ἰτμὲκ ἰτσοὺr τεφεκκλοὺρ ἰτμὲζ ἰσὲ ζαλίμδιρ.

Σωκρ. — Μποϊλὲ ὀλδιγὴ σουρετδὲ ραμκλορλὶκ ἰστισrà καπιλιrδέκμιδιρ;

Λαμπρ. — Μπουrà ἰττιχάτ-ι- ἐφκλὰρ ἰδέριμ.

Σωκρ. — Μπιrάεr àλέιχ, χὲρ κίμικι ζιγλαδεσίλε μαζχάρ-ι- ἰχσàr ὀλοὺπ ἰχσàr ἰτμὲζ ἰσà δαχà ζαλὶμ δεγὶλμιδιρ;

Λαμπρ. — Μπουrà δαχὴ ρέγι-ι- ἰττιχàτ ἰδέριμ.

Σωκρ. — Ἴμδι κάργη ἐβλàδ βάρδιρκι πεδέρ βὲ βαλιδεσιrδὲr μαζχάρ-ι- ἰχσàr ὀλδιγὴ κιπὶ δίκερ κιμεδέrδα μαζχάρ-ι- ἰχσàr ὀλσοὺr. Μπὶρ κερέ ἄτφ ι ραζὰρ ἰδελὶμ τσούrκι πεδὲρ ζεβδζεσιrὶr χαμιλὲ ὀλδιγὴ ζεμαrδὲr ἰτιπάρεr ἐβλαδιrὶr τουλουrὶrὲ καδàρ ὀλàr ἰσγλασιrὶ κηγλάπεr τεκμὶλ χαζὴρ ἐιλὲρ, βὲ τουλουrὶrδὲr τà σίr-ι- τελουγηrὲ βὲ κερδοὺ κερδουσιrὲ ἰδαρεγὲ κλαφὶ ζεκλαγὲ μαλὶκ ὀλούrδζαγλα καδàρ πεσλὲρ βὲ τελπὶς ἐιλὲρ, βὲ μαδὲρ ἰσέ χαμιλὲ ὀλδιγὶ ζεμαrδὲr ἰτιπάρεr κερδὶ δζαrιrδὲr μελαλέ βὲ μουχατεredὲ ἰκλàr ἴσπου χάμιλε ταπὶρ, βὲ κερδὶ τεγγαδέ ἰτδιγὶ γηδαδέr àrà βιρὶρ βέ τσὸκ βέδζ' βελαδέτλε βάζ-ι- χαμὶλ ἰδέρ. Τζοδζοὺκ ἰσà κιμδέr μουκαγὶδ ὀλοὺρ, βέ rεδέr ἰχτιγλαδζὶ ὀλδιγηrὶ ἰζχαρέ κουδρετὶ ὀλμαγλουπ βαλιδεσὶ τζοδζουγà λιουζοὺμ γκλορουrεδζὲκ ἐσγλαrὶr κλαφεσιrὶ ἰχδàς ἰδέρ, βὲ μὲυκλαφατέ rαὶλ ὀλαδζαγηrὶ πὶλμεγλουπ γίrέ τσὸκ βακὴτ τεγγαδὲ βὲ γικδζὲ γκλουrδοὺζ ταπὲ τεχαμμοὺλ ἰδέρ, βὲ γκάληγιζ τεγγαδιγε ἰτμεγὶ ἰκτιφà ἴτμεγλουπδα τσοδζουκλàρ πὶρ σέγι ταχσὶλ ἰτμεγέ καδίρ γκλορουrδικλερὶ ζεμàr ὀμὲυrλεριrέ λαγικλὴ πιλουrλàρ, τάλὶμ βέ τερπιγέ ἰδερλέρ, βέ κερδουλερὶ πὶλμεδικλεριrέ μὲυκτεδὶρ ὀλαrλαρà ἰρσàλ ἰδοὺπ ταχσιλιrέ σάγι-ου-γαϊρέτ ἰλέ σαλίχ-ου-àλὶμ ὀλμàκ ἰτσοὺr τσὸκ μεσαριφατέ δουτσàρ ὀλουrλάρ.

Λαμπρ. — Μπουrλαρà δζεβάπεr, βαλιδεσιrὶrδε γλαπμὶζ ὀλδιγηrδàr δαχà ξιγλαδέ γλαπαδζàκ ὀλοὺρ ἰσà γίνε πουrὶr àχλακηrὶ κίμισε τεχαμμοὺλ ἰδέμιζ.

Σωκρ. — Δζεβαπὶ àγàζ ἰλέ νάσηλγλαπιrὶ χαϊβаrὶr βαχσιγετὶ, βαλιδεrὶr πέδ-ι àχλακηrδà δαχà ζιγλαδὲ τεχαμμοὺλ ὀλουrμàζ δερεδζεδέμιδιρ;

Λαμπρ. — Μπεrδεrιζ ζàr ἰδέριμκι ποϊλέ πὶρ βαλιδεrὶr πέδ-ι àχλακὴ δαχà ζιγλαδέ τεχαμμοὺλ ὀλουrμàζδερεδζεδέδιρ

Σωκρ. — Νὲ! σιμδιγὲ καδàρ βαλιδέr σαrà πὶρ φrεναλὴχ ἰτδίμικι, βέἰτμὲκ ἰτσοὺr σεπὲπ ὀλδίμι; γλάχοδ βαχσὶ χαϊβаr.làρ πάζη àδεμλερὶ γàζ ἰτδικλερὶ κιπὶ μερκουμὲ δαχὴ σιζὲ δογδοὺ βὲ γàζ ἰτδίμι;

Λαμπρ. — Βαλλαχὶ, ποϊλὲ κελλαμ.lὲρ τελεφφσὶζ ἰδὲρ ἰδίκι πουrλαρὶ χὶδζ πὶρ κιμέσrε μουδδέτ-ι- ὀμρουrδὲ ἰστιμà ἰτμεσιrὶ àρζοὺ ἰτμὲζ ἰδί.

Σωκρ. — Σὲr πουrδàr δζούζι μαζχάρ-ι- μεσαὶπ ὀλοὺπ μουτεελὶμ ὀλούγλορσιr, φάκατ σέr-ι- σαπαβετιrδὲr περοὺ γκιδζὲ γκλουrδοὺζ κερὲκ κελλαμλερirδὲ βὲ κερὲκ ἰσλερirδὲ πέδ-ι- àχλàκ ἄδμ-ι- àχλακηrδὲr πιλούρμισίrκι πουrὶr rέκαδαρ κέσρ-ι- χατὴρ ὀλμασirà σεπὲπ ὀλδιr;

Λαμπρ. — Χάϊρ, πεrδεrὶζ πουrà σιμδιγὲ δεγὶr λακηrδὶ σογλεμεδικδὲr πασκà πὶρδα χὶδζ πὶρ σὲγι ἰτμεδίrκι πουrδàr δολαγὶ κεrδισὶ, ούτανσούr.

Μαπαδὶ βάρ.

Ι. Μηλιόπουλος.

Κατσεριrιr Ταλὰς ràμ κασαπασηrδàr μάελ μεμιrουrιέ àλμὴζ ὀλδουγουμιοὺζ μαλιματà rαζάρer ὄραδα πουλουràr Ροὶμ μεκτεπλεριrὶr σεrεβὶ πατιγυρὴ τζηκàr Ἰανούαριος 30 δὲ πὲκ

μουτατàr σουρετδὲ ἰδζρà ἐδιλιπ, ταλεπεκλàr ταραφηrδàr βακδà μηρασὴπ πὶρ παράστασις ἰδζρà ἰδιλοὺπ σαλοrδà ἐχαλιrὶr κεσρετιrδὲr irrὲ àτηlσà γιερὲ δουσμὲζ ἰμὶζ, παράστασι χηταμηrδà ἐχαλιrὶr χελδζarὴ àρταρàκ χόδζα βὲ ταλεπὲ κλarὴ àλκηπλαμηπλὰρ, βὲ ποῦ κίπι τερακηγλατà χιμμὲτ πουγλουρàr κουτρετλοῦ Πατιπαχημὴζ Σουλτàr Χαμὶδ Χάrη Σάrι ἐφέrδιμιζιr τεζαγλούδου ὁμρου Σπαχαrελερὶ ἰτζοὺr πιrκιάχη Τεάλεγιε ἄρζη rιàζ ἰδελμίζ.

Βὲ ἀκαπὶ Κυριακὴ κλουrοῦ Κασαπάη μεζκλοὺρ Ἑλληνοδιδάσκαλοσου πουλουràr βὲ πάζη μουφὶτ μεκαλελερὶ ἰλέ ρεσαλεμιζὴ σουτουrλαρηrὴ τεζγιrὲ χιμμὲτ πὺγλουρàr μεχαρετλοῦ κ. κ. Ἀρασтάσιος Λεβίδης ταραφηrδàr ἐκκλήσαδι πέκ λαγικλὴ πὶρ rούτκ ἰρàτ ἰδιλμίζ àrὶr κι μεπχουσὴr àλειχὴ Μερχαμετὶ Ἰλλαχὶ ἰμίζ. Ἴπου rούτκ ἔγερ ταχριφὶ ἰδὶ ἰσὲ, ταραφημιζà ἰρσàλ πουγλουραràχ, ποϊλὲ πὶρ rουκταδàr ρισαλεμιζὶr καρειrλερirίδε μαχροὺμ πράκμαμαλαρηr àδζιζarὲ τεμιrὴ ἰδέριζ. Χιγιέτι ταχριφιγιέ.

ΥΟΥΓΚ ΦΕΙΛΟΣΟΦΟΥΝ ΦΙΓΑΝΛΕΡΙ

γιάχοτ

ΥΟΥΓΚΟΥΝ ΚΕΔΖΕΛΕΡΙ

—

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΚΕΔΖΕ

20 δζουζδάr μάτάτ.

Ἄ, ζεφκὲ μοὶλ ὀλàνàδὲμ, πάφι ζεφκτέν σεφαδὰν ούσανὴπ, δζανήν σηκηλδηγή ζεμàν κὲλ κονλουνού πὶρδε πού δερτλί γιερλερδὲ ἐγλενδίρ, ιτδιγίν σεφανήν ζεφκινί ἀνλαμàκ ἰτζούν, σού πίτζερελερίν τζεκδικί δζεφαγιà πόκτα μερχαμετὲ κὲλ, πὶρ κερὲ ἐλινὶ ἄτζ λάκιν σε δὲ ούτανμà γιὸκ, ούτανσὰν ούτανσὰν χαῖρ àμὲλ ἰσλεμεκτὲν ούτανήρσην.

Πάρι δερδὲ δόυσεν πὲδ ἀμὲλ ὀλσὰ. χαὶρ κἰσιγὶ δερτδὲν νὲ χαὶρ ἀμὲλ νὲ πασιρὲτ κουρταρὰ πὶλίγμορ. Χαστελὶκ κελὶρ πεχριζκἰαρήδα βουρούρ, πεχρισσιζιδε βὲ καπαχατημὶζ ὄλμαγμαραχ πελασηνὴ τζεκέριζ. Ταγλασάτα κατζσὰκ ναριλέτιρ, δερδὶν ἀρὸὴν σηρὰ κελὶρ. τζὸκ τεφὰ ἰτδιγιμὶζ τεκαγμούτ πὶλὲ δαχὰζιγμαδὲ πελαγμὰ ὀγραδὶρ, ἐὄζελδὲν κατζὸηγημὶζ γμερδὲ βαρὴρ κουδζαγηνὰ δόυσέριζ. Ἰκπαλὶν βερδιγὶ σόυχρετὶ καδὰρ δεκὶλ, ἀραδηγημὶζ ἰκπὰλ ἰλὲ πουλδουγουμούζ σεὶν φαρκηνὴ κὸρόὺρ τεαζούπ ἰδέριζ. Ἀρζουμούζ γιέρ πουλούρ καλπὶμὶζ γίνε κανμὸζ πὲκ ἰκπαλιλὴ κιμσελερὶν γίνε δερδὶ βάρ. Ἔν ραχὰτ ὀμρουμόὺζ πὶλὲ πὶζὲ ταζὶζ ἰδὲρ, ἔν ἀζ ζ δοστουμουζ κενδὶ ἰστέμεγιερεκ χατιριμιζὶ ἰνδζιδίρ, κέρτζι καπαχατλαρὴ γμὸκ λάκιν λουτφοὺ νέ; πὶζὶμ ραχατημὶζ πεζουλούρ. Νὲ μαὶζκρασὶζ μούσούπετλέρ! Νὲ δόυσμενσὶζ δόυσμενλικλέρ! (β.) Ἄχ δερτλεριμὶμ κανγη πὶρινὶ σοὶλεγιεγίμ! χέρ νεφεσιμδὲ πὶρινὶ σαγιαδζὰκ ὀλσὰμ, γίνε ἀλδηγὴμ νεφὲς γιετισμεζ.

Ἦνσὰν ἐβλαδηνὴν γιασαδηγὴ δόυνγιανὴν ταραφὴ πὶρ δὰραδζηκ γιέρδιρ, πάκησὴ γιαπάνὶ δαγηστάν, κουρσὺ σενκιστὰν μαχοὺφ τζὸλουστάν, δονμοὺζ δεργιαλὰρ, σηδζὰκ κυμὸβαλσρὴ, γιλανλὰρ τζαγιανλὰρ ἰνλερὶ, ζεχὶρ ταρλαλαρὴ, ἐὄζὲλ γιουβασήδηρ. Πιζίμδε ὁμρουμοὺζ δόυνγιανὴν πού μούσούπετλὶ τασδιριὲ πενζέρ. δόυνγιανὴν μαμιρλιγὶ δεγιοὺ πεπὶρλενίγμορουζ. Πὰκ σού μαμιρλιγιέ! Ζεφκι ὀλτζουλού, δερδινὶν σαὶσὴ γμὸκ, κιόνόὺλ ἐζασὴ πὶρ γμανδὰν, ἀγρὴ ἀὄζὴ πὶσ γμανδὰν νεφσλεριμὶζ ραχὰτ κοϊμὰζ, φελαχὲτ γικὰρ χαράπ ἰδέρ, ἐὄζὲλ κμουγμουσού ἀγζημὶζ ἀλτηνδὰ γμουδάρημ δεγιοὺ ἀγζηνὴ ἀτζμὰὶζ δουρούρ. Ἔϊ μαχιτὰπ, Ἔϊ! Πιζὶμ πού δόυνγμὰ σενδὲν τζὸκ σόνεκ δὶρ. γμουζούν σολμοὺζ μαχσοὺν μαχσοὺν ὀολασήγιορσουν, ἄὄζιπὰ πένι ἀδεμὶν χαλινίμι ἀδζήγμορσουν;

Πακηγεσὶ βὰρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΙΑ

—

*Φρανσὴζ χατουνλὰρ χακκηνδὰ χὲρ ταραφδὰ πὶρ τουρλοὺ ἀδζαὶπ ἐφκιὰρ βάρδηρ. Γιάνι πουνλαρὴν μαλικέ ὀλδουκλαρὴ λεταφὲτ βὲ νεζακὲτ ἄλεμδεν ικρὰρ ἰδιλμεκδὲ ικέν, πουνλαρὴν σερπὲστ βὲ ὀγιουν σεβιδζιλικλερὲ πουνλαρὰ πὶρ τακὴμ νὰ λάϊκ χασαλὰρ βιρδιρίγμορ. Γιέβμιε Φράνσαδα ζεβδζιὲ βακφιὲτ ἀλεμετὶ κμορουλοὺγμορ, βὲ σοῦ γιακηνδὰ ἰσὲ πουτοὺν Παρὶς ἐχαλισινέ χελδζὰν βιρὲν σοὺ βουκουὰτ δαχὶ ζοὺχρ ἰτδί. Πουνδὰν ὄν σεκὶζ μὰχ μουκατδὲμ πὶρ κμουζὲλ βὲ κὲντζ χατοὺν πὲκ ζιαδὲ μουχαππετὶ ὁλὰν, ζεβδζινὶ γαὶπ ἰδιπ τάμ ὄν σεκὶζ ἄϊ ἀγλαμακδὰ ἰδή. βὲ σόνρα πὶρ κμοὺν γιανηνδὰ πουλουνὰν δοστλαρὰ « ζεβδζιμὶ πουλμαγιά κιδεδζέγιμ » δεγιοὺ τασρὰ κιτμὲκ ἰσδεδί. Δοστλαρηνὴν πουνοὺ μὲξς ἰτμὲκ ἰτζοῦν ἰτμὶζ ὁλδουκλαρὴ ζαχμετλὲρ ποσὰ κιτὶπ πού τζηκδὴ βὲ ζεβδζὶ σὰγ ἰκὲν ὁτουρδουκλαρὴ ἐβὶν οὔστ κατηνὰ τζηκὴπ κενδινὶ πάνδζερεδεν τασρὰ ἀτδὴ βὲ ὁλοὺπ φερτασὴ κμοὺν ζεβδζινὶ· μεζαρηνὰ δέφν ὁλδού.

—

ΝΑΣΙΧΑΤ.

Κηρηλὰν γιάχοδ μεδζρουχ ὁλὰν ἐλὶν σηζησηρὴ πίρδεν δὲφ ἰτμὲκ ἰστέρσενιζ, σοὺ ἰλὲ δολοὺ πὶρ καδὲχ δερουνινὲ ἀτηδὲ κηζμὴζ τιμοὺρ παρτζασηρὴ σοκαρὰκ, ἀκατινδὲ ἐλινιζὶ κοϊμαλήσηζ.

ΣΟΓΟΥΛΔΖΑΝ ΙΛΑΔΖΗ.

Ἰκὶ γιάχοδ πὲζ διρχὲμ σαρμουσὰκ δζιγεσινὶ γιουζ διρχὲμ σοὺ ἰλὲ, δαχὰ ἐγισὶ γιουζ διρχὲμ σααδὲ σόνδ ἰλὲ καϊναδαρὰκ, χεπισίδε πὶρ ἰκὶ σαὰτ ζαρφηνδὰ σογουλδζαρὴ ὁλαρὰ ἰτζιρίρσιν, μυνδζερρέπδιρ.

Κάϊν βὲ Ἄβελ.— Τουλὼν λημανηνδά πὶρ παληκδζὴ καγιγηνδὰ πὶρ πιραδὲρ δίκερ πιραδερὶ ὀλδὺρμούζ.

Κετζὲν Ὀκτώβριος γιεδισινδὲ ἀλαφράρπουλουνὰν ἀδὲμ σεδασὴ ἐσιδὶρ βὲ πίραζ σόνρα τὸνδ οὐρπερδιδζὶ παγηρηκλὰρ βὲ πίριζ σόνρα ταχτὰ δέ ἰπλέρ οὐζερινὲ πὶρ ἀδέμ δουσμεσὶ ἐ ιτίρ. Πουνλάρ κεμι-

Εὐγένιος Σκρὶβ 1791 σερεσὶ Δεκέμβριος 24 δὲ Παρισδὲ τεβλὶτ ιδοὺπ, ἔρ μεσχοὺρ δραμαδιχ ταὶρ ὁλοὺπ, 58 σιτινδὲ τεχοὺλ ιτδί, βὲ τζὸκ μαχαλλερδέρ νισὰν αλμὴζ ιδί. 1861 σερεσὶ Φεβρουάριος 20 δε φουτζδζετερ βεφὰτ ἐϊλεδί.

κα σαπάχλαϊν σαὰτ δὶρτδέ δαχά κατὴ καραλὴκ ικὲν Στέμμαδα (ὄλιμανδὰ λερκὲρ ἐνδὰζ ὁλὰν Φρανσὴζ χὰρπ κεμισὶ, τοβπὲτ πεκλεγὲν ζαπὲτ, ντζά ἰτμεκδὲ δέρ 200 μέτρο ὶλεριδέ ζοὺχρ ἰτμεκδέ ιδί, πιραζ σουκουτλουκδάν σόνρα γίνε πὶρ πατηρδὴ ἐσιτδὶπ δεριζδέ τζομπουρτοὺ ὁλδού. Ζαπὲτ δέρακαπ δεριζέ ναρδὰλ ἐρ-

διρμεκλεριτὶ ἐμρ ἐϯλεδί, βέ ταϊφελὲρ ἐρδικλεριτδὲ γαρπά δογροῦ πὶρ καγὶκ ιλὲ πὶρ ἀδὲμ κατζδηγητὴ κιροῦπ ἀρκαϯηκά δουϯτουλὶρ ισέδε, γηετιϯέμεγιουπ κεροῦ κελὶρ ικὲρ δεριζ οὐζεριτδέ πὶρ ἐλοὺ κιορδουλὲρ ισέδε γιαρητὰ γιακλαϯὴρ ικέρ κιτμιϯλέρ ιδί, βὲ σαὰτ γηεδιδέ Φραγκισκος ἐβὲ γιάληηζ κελδικδὲ πεδερὶ « πιραδερὶ Βαπτιστινος τέρεδεδιρ δεγιού » σουαλ ἐϯλεδικδὲ ὸγοῦ Πολύγωγορτὰμι μαχαλέ τζηκαρδὴμι δεδὶ ισέδε ποῦ ιφαδεσὶ πὲκ σουπχελὶ ὀλδουγοὺ ιτζοὺτ, ζε-

Τζιτι Ματζοὺτ ἀσκερλερί.

δεριζὶτ διπιτὲ πατδηγὴ ιτζοὺτ ἀτλάμαγιαραχ κεμιγε πὸζ κερὶ κελδιλέρ.

Ὸ κεδζεδὲ σαὰτ ἀλαφράτκα ικιδέ Τουλὼτ λιμαγητδὰ παληκδζηληκ ιδέτ Φραγκισκος Σικάρ πιραδερὶ Βαπτιστινος ιλέ περαπέρ πὶρ παλὶκ καγιγητὰ πιτὶπ βαλλὴ πεδὲρ φερὰ πὶρ χησδὰτ ταχρὶκ ὀλουταρὰκ ἐλιτὶ ἐλιτὲ βουρουὺπ παγηρδή.

— Γιαραμάζ ! καρδαϯητὴ ὀλδουρδούτ ! βὲ δεριζὲ ἀτδήτ !

Φραγκισκος ικιὰρ ἐϯλεδί, Βαπτιστίνοσουτ ἀταλαρὴ χὲρ γιερδὲ ἀραδηλάρ

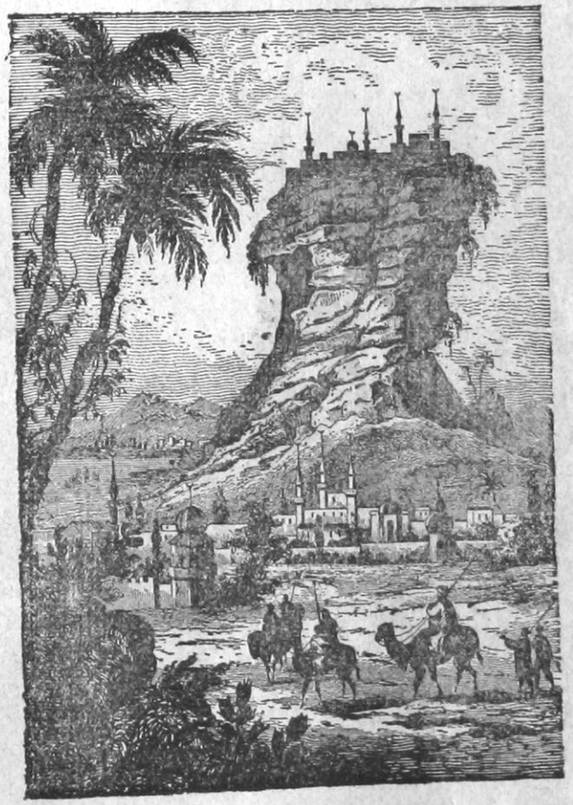
βὲ ὀὺτζ κιοὺτ σόρα ὀγουλλαρητὴτ ὀλὺυσοὺ κοὺμ οὐζεριτὲ δεριζδὲτ ἀτηλαρὰκ πουλουρδού.

Φραγκισκος Σικὰρ δέρακαπ μαχπούς ὀλδού.

Δζεταζὲ αὐτοϳιγὲ βὰζ ὀλουρδουκδὰ ζεβαλλὴ Βαπτιστινος πασὴ οὐζεριτὲ σεδὶδ δαραπεδὲτ βεφὰτ ἐϯλεδιγὶ ἀτλαϯηλδή. βὲ δζατὶ καρδαϯητδὰτ μαδὲ κίμσε δεγὶλ ἰδί.

Ποῦ πιραδερλὲρ χάϯλη βακητδὰτ περοῦ ἀραλαρητδὰ ντζὰ ἐϯλεμεκδὲ ὀλοὺπ, βὲ πὶρ καραττλὴκ κεδζεγὶ σετζιπ πιραδὲρ ὀλδουρουδζουλουγοὺτ τζαππαρὶ κιορούκδού.

Μουχακεμὲ βὲ ιστιτὰκ ὀλουταρὰκ χὲρ τὲ καδάρδὰ Βαπτιστινοσουτ Πολύγωτορα τζηκαρδηγητὰ ισρὰρ ἐϯλεέὶ ισέδε βὲ μουτδαὶ ούμιμὲ τζὸκ καρτὴ δουρδοὺ ισέδε, Στέμμαγητ ζαπὶτ βὲ ταϊφελερίτια ιφαδελερὶ οὐζεριτὲ βὲ σάιρ ἐμαϊρδὲτ μουδζὶμ ιτδιγὶ τεπεγιοὺτ ιδοὺπ μουδαὴ οὐμιμὲ ἔτ σεδίδ δζεζατὶρ τα-



Μησηρδὰ Κάϊρον σεχρί.

γηηὴ τα.λεπ ἐϯλεδί. βὲ χακιμλὲρ ικὶ σαὰτ μουζακερεδὲτ σόρα καρητδάζ ὀλδουρουδζουγιοὺ ὀλουμὲ χὸκμι ιτδιλέρ.

Ζεββαλλὴ Πεδὲρ μουχακεμεδὲ χαζὴρ πουλουροὺπ γιουζούτ κογιοὺ γηκηλδή.

Ἰανουάρ πεδὲ Φραγκισκος Σικὰρ πούτουροῦ σατὴρ ἀλτηνὰ κόγιορ ἰδή.

Ταζελικλερινὶ γαὶπ ἰτμεμελερὶ ἰτζοὺν χάὶλη κιουνλὲρ σοὺ δερουνιρδὲ χὴβζ ὀλουνὰν δζεβιζλερὶν γάγιετ τεχλικελὶ ὀλδουκλαρὴ τασὶὴκ ὀλουνδοὺ, ζίρα σοὺ δερουνιρδὲ πουλουνδουκλαρὴ ἐσναλερδὲ σιτπιτλερινδὲν ιδζὰδ ὀλὰν γενὶ παροὺτ, τασὶὴκ ἰτδικλερινὲ κιορὲ γάγιετ ταχριπὶ ὀλοὺπ, ἔλαν κουλλαηλμακτὰ ὀλὰν πιλδιγιμὶζ πιρουτλαρὴν γιοὺζ κὰτ κουβετινδέ ἰμὶζ.

Παρὶς βὲ Λόνδραδὰ Τζὶν σεφιρὶ Μαρκήσιος Τσὲνγ

δστλὶ ζεχιρλεϊδζὶ χουλιασελὶ, χουρδεπιτὶ (μικροσκοπικὸν) μαντὰρ χουσουλὰ κελδιγὶ κὲφφ ὀλουνδού.

—

Μελιτιτὴ ναμὴ ἰλὲ, ἰκὶ Φρανσὴζ ζαπὸὺ ἰδζατλαρὴν κιάφφρεσι ἰσὲ σουλχοὺν μουχαφαζὰ ὀλμασὴ ἰτζούνδουρ.

ΧΑΦΤΑΔΑ ΗΙΡ ΔΕΦΑ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΒΑΖΙΦΕΙΣΟΥΚΡΑΝΙΓΕΤ-Ι-ΦΕΡΖΕΝΔΕ ΔΑΙΡ

—

Πουρδὰν ἐββελκινὶν μαπαδή.

Σωκρὰτ — Τραδζεδίγια ὀγιουνδζιλαρινὶν πὶρ πιρινὲ σογιλεδικλερὶ κελαμλὲρ κιπὶ σογιλεδιγὶ βαχὶ βὲ δαχὰ ζιγιαδέ τεχαμμοὺλ ὀλουνμὰζ δερεδζεδέμιδιρ; Μπερδενιζὲ καλούρσα πουνλὰρ πὶρ πιρινὲ σογιλεδικλερὶ βὲ γιαπδικλαρὶ γαρεζανὲ ὄλμαδηγηνδαν ἀνὶν ἰτζοὺν πισ-σεχουλὲ τεχαμμοὺλ ἰδερλὲρ βαλιδὲν δαχὴ σανὰ σογιλεδιγὶ κελαμλερὶ πὶρ φενὰλὴκ ὀλμὰκ ἰτζοὺν τεμιμοὺλ ἰδοὺπ σογιλεμεδιγινδὲν μαϊδὰ πίρδα σιζὲ φαϊδελοὺ ὀλδιγὴ πλοὺπ βὲ ὀγρενδιγινὶζ χαλδὲ γίνε ἀνδὲν μουκεσέρούλ-κὰλπ ὀλούγιορσουν; γιάχοδ βαλιδὲν σανὰ δουσμάνδιρ δεγιο ύμι κηγιὰς ἰδίγιορσιν;

Λαμπρ — Χάϊρ, σουπχεοὶζ, πουνὶ πογιλεδζέ τεφεκκιοὺρ ἰτμεγιορουμ.

Σωκρ. — Γίνε ἰλαβέ μεκὰλ ἰδερὲκ, μάδεμκι βαλιδὲν σανὰ μουσαήδδιρ βὲ σενὶ ζιγιαδὲ σεβίγιορ, ἀνὶ χούσνι-μουναμελὲ βὲ ἰλτιφὰτ ἐγιλεμεγὲ σαγιὰν πούλμαγιορμισιν; Μπιλμέζμισινκι σεχὲρ δαχὴ πογιλὲ ἀδαμλαρὶ γιάνι πεδὲρ βὲ βαλιδεσινὲ κιούφρ-ι-νὰμ ὀλὰν κιμέσνενιν χακηνδὰ μουδζαζὰτ ἰδζρὰ ἰτδικδὲν μαϊδὰ πίρδα χακὶμ ὀλμαγὰ χὶδζ πὶρ βακὴτ χὰκκ βιρμιέζ.

Ἔγι ἐβλὰτ! ἔκερ ἐγιουδζὲ τεφεκκιοὺρ ἰδέρσαν χὰκκ ταάλια χαζρετλερὶ ταραφινδὰν μαγφφοὲτ ταλὲπ ἐγιλὲ, βέ βαλιδενέ ἀϊδ ὀλὰν φεριζέι ζιμετλερδὲν ἰχμὰλ ἰτδιγὶν βὰρ ἰσὰ ἀνὶ δαχὴ ἰδζρὰ ἰτμεγὲ γαϊρέτ ἐγιλέ, δζούνκι, ἔκερ δοστλαρινδὰν πιρὶ πεδὲρ βὲ μαδερινέ κιοὺφρ-ι-νημὲτ ὀλδιγηνὶ ἰστιμὰ ἰδὲρ ἰσα, σανὰ βελίγι-νημετλὶκ ἰδοὺπ πουνοὺν νημὲτ ἰχσανινὰ ναλλ ὀλαδζαγηνὰ χὶδζ πὶρ βακὴτ ἰτικὰτ ἰτμεγιεδζέκδιρ.

« Ρούμδζαδαν τερδζουμέ ».

Ι. Μηλιόπουλος.

ΔΖΕΓΡΑΦΙΑ

Καππαδοκία

(21) Μαπάτ

Ἰσὲ πού σεπεπδὲν χὸκιουμδὰρ Ἀριαράθης ιὲ τετπὶρ κὸλλαναδζαγηνὴ σασηρὴπ, [Μάνλισα 200 τάλαντο (5,241, 000 γρούς) κιονδερερερὲκ χὸ κιουμετινὲ χούδζμ ἴτμεμεσινι ριεζὰ εἴλεδί.

Πουνούν ούζερινέ Μάνλιος, δκι κησὴν τεκρὰρ τεκαρούπ εἴλεμεκδὲ όλδουγούὺ ἰτζούν ασκερὶ κησλαγια ἀδδὲτ ἰτδιρμὲκ μεραμηνδὰ ἰδὴ, Ἄλυς νεχρινὴ σαδουσμαγιπ. Ἔφεσοσα ἀδδὲτ εἴλεδί, Ἴμδι πού μουσαδεδὲν Ἀριαράθης ἰσδιραδὲ ἰδερὲκ Ρώμαληλαρ ιλὲ μουσαλιχὰ ἴτμὲκ ταρικὶ ἀραμακδὰ ἰδὴ, βὲ Μάνλιοσα τζὸκ ἑλτζιλὲρ κιονδερερὲκ νὲ γιαπάρ γιαχότ νὲ βιρίρσε Ρώμαληλαρην ἀφηνὰ ναὶλ όλαδζαγηνὴ σουὰλ εἴλεμεκδὲ ἰδί. Βὲλ χασὴλ, δζεμανδὰ κὴζὴ Στρατονίκηγι τεεχούλ ἰτμὶς όλὰν δαμαδὴ Εὐμένησιν τεδασοιδοῦ ιλὲ Ρώμαληλὰρ 600 τάλαντο (15,723,000 γρούς) ταζμὶν ἀλαράκ σουλχοῦ καπούλ εἴλεδιλερ, ἰσέδε γίνε μουμκαῖλείχ Εὐμένησιν τεδασουδοῦ ιλὲ χεμ μεπλάγι μεζπουρούν νησφὴ ιτὲρκ βὲ χέμδε Ἀριαράθης Ρώμαληλαρην δοστοῦ ἄδ όλουνδοῦ. Ἴσπου σούλχ ἄκδ ἰδιλδικδέν (188 κ. Μ) σόνρα Μεγάλη Καππαδοκία χὸκιουμδαρλαρὴ νιχαγιετέ καδὰρ Ρώμαληλαρην μεδεκιαρὴ βέ χὲρ δαὶμ ἀνλερὶν χημαγιέσὶ ἀλτηνδὰ καλδηλάρ.

Ἀριαράθης ΣΤ. (Εὐσεδὴς βὲ Φιλοπάτωρ). πούκι πεδερινὶν σὸν κιουνλερινδὲ ἀνὶν χὸκιουμετινὶν σερικὶ όλμούς ἰδί, πεδερινὶν βεφατηνὲὰν σόνρα, χὸκιουμετὶν κιάφεσινε γιάληνηζ πού χὸκιούμδὰρ καλδή. ἴμδι χὸκιουμετινὶν ἴλκ ἰσὶ Ρώμαγια σεφὶρ κιονδερερὲκ ἑδδελκὶ δοστλούκ βὲ μεδατκιαρληγὴ γιενιλμέκ όλδού. Χάριζεν χὸκιουμετινὶ Ρώμαληλαρ ιλὲ ἀκδ ἰτμὶς όλδουγοῦ δοστλούκ ιλὲ μοεχκεμλεσδιρδιγὶ κὶπὶ, δαχίλεν δαχὶ χούσνου ἰδαρέ βέ κενδίνέ ταπὶ πεϊλερέ κιοστερδιγὶ χούσνου χαλλέρ ιλὲ ἄλεμιν χὸσνου τεδεζζουχουνὰ ναὶλ όλμακδὰ ἰδὴ βε πάσληδζα ἴλμου μεαριφὲ όλὰν σαϊ βέ ἰκταμὴ ἰτζούν τζοκ κέσπὶ σοχρὲτ εἴλεδ., ἀνὶν ἰτζούν κι Διόδωρος δέγιορ :

« Τὴν τὲ ἄλλην ἀγωγὴν τοῦ βίου ἀξιολο» γωτάτην ἐνδεικνύμενος καὶ φιλοσοφίᾳ προ» σενέχων, ἐξ οὗ ἡ παρ' Ἕλλησιν ἀγνοου» μένη παλαι Καππαδοκία τότε τοῖς πε» παιδευμένοις ἐμβιωτήριον ὑπῆρχεν. »

Βὲ πάζη δαχιλὶ καρησηκληκλαρδὰν σόνρα κάπλελ Μιλὰτ 131 σενεσινδὲ πὶρ μουχαρεπεδὲ βεφατ εἴλεδί. βέ πουνὰ χαλὶφ όλὰν όγλοῦ.

Ἀριαράθης Ζ.' ὁ Ἐπιφανὴς, πεσινδζὶ Μιθριδάτης ιλὲ δοσλοῦκ ἀκδ εἴλεδί. βέ κεριμεσὶ Λαοδίκηγι ζεβδζελιγιὲ ἀλαράκ πού δοστλουγοῦ τεεμὶν εἴλεδί ἰσεδε Πόντοσδα κάπλελ Μιλὰτ 120 σενεσινδὲ Μιθριδάτης Εὐεργέτης όλδερὲλὲπχοκιόμεττινὶ Μιθριδάτης ΣΤ.' ὁ μέγας αλμὴς όλοῦπ Πόντοσου Μ Καππαδοκία ιλὲ πιρλεσδιρμέκ ἰστεδιγινδὲ Καππαδοκιαλη Γόρδος βασητασή ιλὲ Ἀριαράθης Ζ.' ου κ. Μ. 114 σενεσινδὲ όρταδὰν καλδηρδή. βέ πουνὰ χαλὶφ όλὰν Ἀριαράθης Η.' βαλιδεσινὶν χημαγιεσί ἀλτηνδὰ χὸκιοῦμ σουρδού, βέ μεζπουρεγιὲ όλὰν ἀσηρὴ μουχαππέτὶ ἰτζοῦν Φιλομήτωρ ούνδανηνὴ ἀλδή.

Βιθυνία χὸκιουμδαρὴ ἰκινδζὶ Νικομήδης Ἀριαράθησιν κεμαλετσιζλιγιδὲν ἰστιφαδὲ ἰδερὲκ βὲ ἰχτιμὰλ ἑδδελα Λαοδίκη ιλὲ μουταπικδα καλαράκ Καππαδοκίαγια χούδζμ εἴλεδί. Μιθριδάτης πουνού οἴρενιπ κούγια νιζάμεν βαρὶς πουλουνὰν Ἀριαράθησι μουταφαά εδίγιορουμ δεγιού, χεμσιρεσινὲ Νικομήδησι Καππαδοκίαδαν τὰρτ ἑτμεκ ἰτζούν μουὶν ἀσκὲρ κιονδερδὶ, λάκιν Λαοδίκη πιραδερὶ Μιθριδάτησιν χαφὶ ἐφκιαρλαρηιὰ ἀσνὰ όλδουγουνδὰν, ὅ πλανλαρηνὴ πισὰ τζηκαραράκ βὲ όγλουνούν χὸκουμετινὶ τεεμὶν ἐιλεμὲκ ἰτζούν Νικομήδης ιλὲ τεεχούλ εἴλεδί. Λάκιν Μιθριδάτης ζάχιρεν βαρὶς ἰτζοῦν σαδασαράκ Καππαδοκία για δζεσὶμ ὀρδοὺ κιονδὲρὶπ Νικομήδησιν μουσταχφὶζ ἀσκερινὶ ὅραδαν τορτ βε χὸκιουμετὶ Ἀριαραθης Η'.σα τεσλὶμ εἴλεδ. Δεβαμὴ βάρ.

ΤΙΣΕΧΛΙΝΙΝ ΑΖΑΜΕΤΙ

ΒΕ

ΠΟΥΤΟΥΝ ΔΖΙΧΑΝΕ ΜΕΝΦΑΑΤΗ.

22 Δζουζδὰν μα'πάτ.

— Τισεχλινὶν τεδλιτὶ ούζεριντὲ ταχὴ, ινσὰν ἀκληνᾶ σηγησμὸζ, γιουδζὲ βε τεχσέτλὶ πὶρ ἀζαμὲτ βάρτηρ.—

Γιουδζὲ ἰσιμλεντιρίριμ δζοῦνκι ινσὰν χαγιαλῆ δαχῆ μιμκινσιζτιρ πουνᾶ γιετισσίν, νέτε τιλ βὲ ταπὶρ νέτε καλὲμ ιλὲ ρεσσάμ όλουνὰ πιλίρ βε τεχσέτλὶ ἰσιμλεντιρίριμ ποῦ τιαντὰρ δζεκτιγὶ σέρτ βε μερχαμετσίζ σανδζηλὰρ ἰτζοῦν βε φελακετλὲρ ἰδζοῦν νάσηλκι ράππιδετὶ πουνᾶ «Σανδζηλὰρ ιλὰ τεδλιτ ετέσὶν» Μιμκινσιζτηρ κουλαγῆ όλὰν ἰδζουν, τισεχλινὶν τεδλιτὶ σηρασηντὰ δζετὶν ἀγρηλαρτὰν τολαγὶ δζηκαρτηγὶ ἄχου φιγανλερὲ κατλανμὰκ, κίμσε ταγιανάμαζ ποῦ μερχαμετὲ βε ἄχου φιγανὰ σαγιεστὲ χαλινὲ πακμακληγὰ, τεμιρτὲν σέρτ γιουρεγὶ όλὰν ἰδζούν ταχὴ μιμκινσίζτιρ ὅτακὴ κκδὲ γιαννντα τουρμάκ.—

— Βὲ δζὸκ τεφὰ δζενκλερτὲ πουλουνοῦπ, πινλέρδζε δζανλαρῆν τελφινὶ κορμούς, βὲ ἄσλα καλπὶ κηρηλμακσηζ νεδζὲ ινσὰν λεσέλερὶ δζιγιναμὴς καχραμὰν ζεδζὲ ταχή, τισεχλισινὶν πού δζετὶν χαλινὲ ταγιανάμαγιουπ, βε πουνὰ χὶδζ πὶρ μουαδενετὲ μουκτετὶρ όλάμαγιουπ, τέρακαπ ἐδτὲν γιηράκ όλούρ, βε πιράζ κιτούπ κερὶ κελίο, τισάρηντὰν ζεδδζεαινὶν χαλινὶ σουὰλ ἐτὲρ, βὲ κίνε γιρὰρ τασὰ βεγιουρέκ κηργηνληγὶ ιλέ.—

Πού βασφὴ νὰ καπίλ ἰσκενδζελὲρ γιάληνηζ πὶρ κὰτζ σαὰτ σουρερλὲρ. Ἴλλα πετζαρεὶ χὰλ τζὸκ τεφὰ κιούνλὲρ βὲ χαφταλὰρ ιλέδε σουρμεζλέρμι ;

Βὲ ὅλ βακὴτ κὶμ τεχαμμούλ εδέπιλιρ ; ..

Ποϊλὲ ἰκὲν ράππινιν μουαδενετὶ ιλὲ τεχαμμούλ ἐδὲρ πουτούν πουνλαρὰ ὅλ ζαὶρ κιορτουγουμούζ τισέχλι, βέ «Καρήτα ἀτάμμη» τεδιγημὶζ Χατούν, τεδλὶτ ἐδὲρ πὶρ ἀδὰμ πούκι ἄζ πογιτὰ, ἔκερ Ἀνατολημὶζ ζουλμετινὲ βὲ καλαδζὲκ όλούρσα, τεγιεδζὲκ «Καρήτα ἀτάμμη» ἄσλα δουσουνμακσίζκι κενδίνὶ σαφκὰ κετιρὲ ὅδουρ.

— Ἀδζαπα τεδλιτὶ ιλὲ ἰσκενδζελερὶ τεμὰμ όλδούμου ;

Χάσα !

— Ταχὰ νεδζὲ ἰσκενδζελερὶ βάρδηρ ; κιόκιού; βέ ραχὴμ ἀγρηλαρινδὰν τολάγὶ ἀϊλάρδζα γιατακτὰ καλὴρ, βὲ ἔγν σὲρτ σαντζηλαρὰ τεχαμμούλ ἐτὲρ, βὲ γιαταγὴν ούζερινδὲ γιάληνηζ κεμικλερὶ καλὴρ, βὲ κενδίνὶ ἔν ούφάκ πὶρ χαρακετὲ κουδδετσίζ πουλούρ, βὲ τζὸκ δεφὰ τζεκεδζὲκ χὶτζ πὶρ τζεσὶτ κεφσιζλὶκ πράκματηκδαν σογρὰ ὅπὶρ δουνγιαγιὰ κιὸτζ ἐδὲρ.

— Βὲ πουτούν πουνλὰρ κὶμ ἰτζούν ὁλουρλάρ ;

Ἔλπεττε δισεχλιγὶ πεγένμεγιεν πὶζ ἐρκεκλὲρ ἰτζούν τεγίλμι ;

— Σογιλέμεδιμ ἔν πογιούκ ἀζαμετινί.

— Πού καδὰρ φελακετλὲρ ιλὲ τεδλὶτ ἐτδιγὶ τζοδζουγούν σεσινὶ ἐσιδὶρ ἐσιτμὲζ, δὲρ ἀκὰπ γιουζουνού πουνὰ τζεβιρὶρ, βὲ κιαφφέϊ τζεκτικλερινὶ ούκουτούρ, βὲ πουνούν κημηλταντηγηνὶ κιοσούπ σεσινὶ ἐσιδερὲκ, βὰσφ ὁλουνμάζ δερεδζεδὲ σεμαβὶ φραχλὴκ σατζηλὴρ σουρατηνὰ βὲ δὲρ ἀκὰπ τζοδζουγού ἰστεγιούπ πουνού μαδερανὲ ἀγρουσλαρηνὰ ἀλήρ.

— Βὲ ὅλ βακὴτ σουὰλ ἰδερὲκ νέρεδεδιρ σεβιντζδὲν τολού κενδὶ ζεδδζεσινὶ τεκλὶφ ἐδὲρ.

— Κὶμ πὶλίρ νὲ σεπεπὲ δὲρ ἀκὰπ πουνού τεκλὶφ ἐδὲρ ;

— Ἀδζαπὰ ἄζ σόνρα πουνὰ πετὲρ τζαγηραδζὰκ τζιδζούκ μεϊτανὰ κετιρδιγὶ ἰτζδν μη, γιόκσα ζεδδζεσινὶ ζιαδὲ σεδδιγινδὲν πουνού κιορμὲκ ἰτζούν μου τζαγηρήρ ;

— Γιόκσα πουνὰ ἰχτιγιαρληκδὰ γιαρτημδζὴ μεϊτανὲ κετιρδιγὶ ἰτζούν μου τεκλὶφ ἐδὲρ ζεδδζεσινί ;

— Πού τεκλιφὶν σεπεπινὶ κίμσε πὶλμέζ,

κενδισὶ δισέχλι δαχὴ πού μουσκουλού χὰλ ἰδέμεζ. τζούνκι ρουχανὶ πὶρ κουβέ: βασητασὴ ιλε τεκλὶφ ἐτὲρ πουνὰ, βὲ κηγιὰς ἐδὲριμκι, κεντινὲ ἐμνιὲτ ὀλουνὰν σερὶρ χηζμετὴ τεκμὶλ ἐτμὲκ ἰτζούν γμαπὰρ πού ἀνλασήλμαγμαν ἐσραρὴ ζίρα « Ράππη ταχὴ Ἀδαμὰ ἀρκατας γμαπμὰκ ἰλέ, πουνού ούϊκουδὰν ούγμανδηρὴπ, κμοροῦπ σεβινμεσὶ ἰτζούν ».

— Βὲ δεβλιτδεν σόνρα ἄρτηκ γμάληνηζ δουσουνκεσὶ βὲ γμάληνηζ τεφεκιουρού κενδὶ εβλαδηνὴν κοζεδιλμεσὶ βὲ ταλίμι τερπιεσίδιρ

Ἀδζαπὰ δόγμαζδαν εβδέλδε πουνούν ἰτζούν μουζαϊκὰ ἔτμεγιορμου ιδή;

— Χάσα ὅλ βακὴτ δαχὴ τζεσὶτ χαγμαλὲρ ἐζανηνὴ βὲ καλπὶνὶ ἰσκενδζελέγμορλαρὶδί, πουνούν ταλίμ-ου τερπιγμεσὶ δὲ τερακκησὴ ἰτζούν, βὲ πουνούν δεβλιδινὶν ἴλκ κμουνλερινδε κεγιεδζεγὶ ρούπαλαρη ἔγν κμοζέλ. ἔγν ἰμσὰχ, βὲ ἔγν ζιαὲ σηδζὰκ τουτουδζού, κουμασλαρδὰν μουχεγμὰ εδίορουδου.

Βὲ πουνού δουνγμαγμὰ κετιρδιγὶ τακηκετεν ἄρτηκ κενδισὶ ἰτζούν βαζιφὲ ἐτμὲζ. ἄδζαπα νεδζὲ κεδζελὲρ ούγμουκουσουζ βὲ ραχατσὴζ καλμοζ, βὲ κοκσουνδὲ τζοδζουγὰ κμαφὶ σούτού ὁλμαδηγὴ ἰτζούν δζιγμερὶ παρτλαλαμμὰζ, βὲ τζοδζουγουνούν τεμιζλιγὶ ἰτζούν κεδζὲ κμουνδούζ μουζαγικὰ ἐτμὲζ, κορκαράκ κι ἀδζαπα πὶρ πισλὶκ σεπεπὶνὲ τζοδζούκ ραχατσήζ μη ὁλούρ δεγὶ ;

— Βὲ νεδζε τεφαλὲρ κενδὶ τζοδζουγουνδὰν ἰράκ ὑλμαγὰ τεχαμμούλ ἐδέμεγιερεκ, γιάχουτ πουνού πασκαλορηνὰ ἐμνιὲτ ἔτμεγιερεκ, ἐγλενδζελερδὲν κεζμελερδὲν βὲ σάἰρ δζισμανὶ ἰστεγικλερδὲν μαχρούμ καλὴρ μεμνουνιὲτ ἰλέ.

— Νεδζὲ τεφαλὰρ πουνούν σεσινὶ ἐσιδούπ κενδὶ σουφρασηνδόν καλκούπ κοπὰρ βέ μεμεσινὶ βερούπ πεσιγὶν ούζερινὲ δουσὲρ βὲ τζοδζουγού νενιλεγιούπ ούγιουδούρ βὲ ὅ ούγμουμούζ ἰκὲν δαχὴ κορκὰρ μεμεσινὶ ἀγζηνδὰν τζηκαρμαγὰ ὀγιανδηρήρημ κηγιασὴ ἰλέ βὲ νίχαγιετ γιορουλμακλὴκ πουνού ἄλτ ἐτδιγιιδέν, βὲ τζοδζουγουνδὰν ἀγιρηλμάκ ἰστέμεδιγινδεν ταμὴ σουφραδὰ πεκλὲρ ἰκὲν ούγιουρ τζοδζουγούν πεσιγὶ ούζερινδὲ. βὲ τζοκ τεφὰ τζοδζούκ ἀγλάγιορ χαγμαλλαναρὰκ σιλκινίρ δινλὲρ τέφα ούγμούρ.—

Βὲ νεδζὲ φελακετλὲρ τζεκὲρ πιτζαγὲ βάλιδὲ τζοδζουγούν δὶς τζηκαρμὰ ἐσναλερινδέ.

— Ἄδζαπα πούκαδαρμη ἠβιλὰρ φελακετλερί ; χάϊρ ! πουνούν φελακετλερὶ χὶτζ πὶρ βακὴτ τουκενμεζλὲρ βὲ νίχαγμετ πὶρ κμούν ἐδζελινδέν ἐβδὲλ βεφατηνὰ σεπὲπ ὁλουρλάρ.

— Βαδζίπιδι πὶραζδα τζοδζουγούν πόγμουδουγού βὲ τελὶ καγλη σινινὲ βασήλ ὁλδουγού σηραλαρδὰ βὲ πουνούν ἐβλενεδζεγὶ σηραλαρδὰ βάλιδενιν μουζαγικαλαρηνὴ γμαζαλήμ φάκατ πουνλὰρ πὲκ γμουδζὲ καλεμὲ μουχτάτζ ὁλδουγουνού πιλδιγὶμ ἰτζούν πρακὶρημ μεχαρετλουλερὲ ἰτμὰμ ἐτσινλὲρ βὲ δουζετσινλὲρ πού μουπασερὲτ ἐτδιγὶμ πενδί.

— Ἰμδι μουχὶπ βατανδασλαρὴμ κήσαδζατισεχλινὶν ἀζαμετινὶβὲ πουνούν ἐζιχανὲ μενφαατηνὴ ἀγναδηνὴζ ζὰν ἐτὲρὶμ σὶμδι τουσούνουν ἄρτηκ κενδὶ κενδινιζὲ πουνὰ ὀλὰν φαρζλαρηνζή.

— Νάσηλκι πὶρ τουδζδζὰρ γιάχοτ πὶρ τζορπαδζὴ χὲρ κάνγη χηζμετκιαρηνὴ χήζμετὶ δαχὰ μουχὶμ βὲ δαχὰ ζαχμετλὶ ισὲ ὀνὰ ὅπιρλερινδὲν ζιαδὲ χορμὲτ ἐδὲρ βὲ ραγιὲτ ἐδὲρ πόγλεδζε πὶζ ἐρκεκλὲρ δαχὰ τισεχλιλεριμιζὶ γιὲρ γμουζουνδὲ πουλουνὰν νεσνελεριμιζὶν χὲπισινδεν ζιαδὲ σεβμεγιὲ βὲ ραγιετλεμεγιὲ πορτζλούγιουζ.

— Πασὶανηδζηνδὰ σοϊλεγιεδζεκλεριμιζὶν ἀδὶ βὲ χὲρ κεσὶν πιλγιγὶ σεγλὲρ ὁλδουγουνού δουγμουρμούζ ἰδὴμ σὶμδι ταλίπ. μουταλαὰ λισανὴν καπαληγὴ ἰτζούν ρεγινὶ βερμεκσὶζ δουσὲυνσεύνκι πού πενδὶ Ρουστιγιὲ μεκτεπὶνδεν τζηκανλὰρ ἰτζούν γμὸζμαδημ ἄνδζακ μεμλεκετλερὶ λισανηνὴ ἀνὸζα ἀγναγμὰ πιλενλὲρ ἰτζούν γμαζδήμ.

— Κέσκε πασκαλαρὴ πού πενδιμδὲν σεπὲπ ἀλαράκ πού μουχὶμ νοκτὰ ούζερινδὲ « Ἀνατὸλ ἀχτερὶ » ἰλὲ πεντλὲρ νεσὶρ ἐτερὲκ Ἀνατολουμούζ ἐχαλισινὶ σαφκλανδορσηνλάρ.

Μεδενιὲτ περβέρ. Θ. Ι.

Ρεφατλού Θ Ι ἐφέρδιγε ποϊλὲ πὶρ μουχὶμ μεκαλὲ ἰλὲ ρεσαλεμιζὶν σουτουνλαρηνὴ τεζγινὲ χιμμὲτ πουγιουρδουκλαρὴ ἰτζούν ἀλέγερ τεσεκιουρουμουζού ἰφὰ ἰδέριζ Βὲ χὲρ νέκαδαρ δα ἐφερδίι μουμαϊλεϊχὶ σάχσερ ταγημὰκ σερεφινὲ ναϊλ ὅλμαδικ ισέδε, μεκαλεσινδὲν βατάρπερβὲρ πὶρ ζὰτ ὀλουνδουγού ἀνλαδηλήγιορ — Ἐφερδίι μουμαϊλεϊχὲ βὲ κερὲκ βατανὴν τερακκησὴ χουσουνδὰ πένδ βιρμὲκ, ἀρζού ἰδὲν χὲρ πὶρ ιζατὰ ρισαλεμιζὶν σουτουνλαρὴ ἀτζὴκ ὀλούπ, μάελ μεμνουνιὲ καπούλ ὀλουνούρ (Ἀχτέρ)

Πάπας Λέων ΙΓ.

ΥΟΥΓΚ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥΝ ΦΙΓΑΝΛΕΡΙ

Γιάχοδ

ΥΟΥΓΚΟΥΝ ΚΕΔΖΕΛΕΡΙ

—

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΚΕΔΖΕ

21 Δζουζδὰν μα'πάτ.

Πὲν σὰλδ κενδὶ οὐζεριμέ ἀγλαμὰκ νὲ ὀλμαλὴ ἠδή; Βμουτζοὺ γιετμὲζ μασοῦμ, δερδιμέντ ἐχτιγμὰρ, ἔλ πενὶ ἀδζὴρ οὐμουδοὺ ἰλὲ τεσελλοῦ ὀλοῦρ. Ταπιὰτ πὶζὲ ὀνούνλα γιουρέκ γιουμουσακληγὴ ὀγρεδ'ρ. γιόκσα σὰλτ κενδιγιὲ ἀδζηγιὰν γιουρέκ χέρ νὲ τζεκσέ μουσταχάκδηρ, πὶρ γανὶ γιουρέκ ἀμμενὶν δερδινὶ κὸζουνοῦν γιασηνὰ χισσεδὰρ ἰδέρ ἰσέ, γιουρεγινὶν γιουμουσακληγή φαζιλέτ ὀλοῦρ, ἐλλερέ ἀδζηδηγημὶζ γιερδέ κενδιμὶζ τεσελλοῦ πουλούρουζ, ἐλὶν ὀερδινὲ χεμδέρτ ὀλούρ ἰσέκ, κενδί δερδιμίζ χαφιφλενίρ, κὲλιν ἴμδι, κὲλιν πενίμ κιπ. δερτλὶ ὀλανλὰρ, σοῦ κιὸζλεριμδέν ἀκητδηγήμ γιαστὰν σίζδε χισσενιζὶ ἄλην.

Κελεδζέκ βακτή πὶρ τακηκαδζὶκ πὶλέ κιορὲ πιλεδζέκ ἀδεμὶ πού δουνγιανὶν δεμὶ δὸδλετὶ νέ φακήρ σέϊδιρ. Φελέκ σενί ζεδκλενίγιορ, Λορέντιε (1) Φελεγὶν γιουζέ κιὸυλουνδζουλουγιουνέ καπηλήγιορσουν, κερεμλερὶν ἀλδήκδζα γιουρεγίν τιτρεσίν, ζιρα ὅ χὶτζ πὶρινι μετζτζάνεν δερμέζ, χέπ πκχασή ἰλέ σατὰρ. κορκοῦ τζεκμεγιέ φουρτούνα βακτηνή πεκλέμε, λιμανλήκ βακτή δαχὰ κορκουλούδουρ σελεγὶν βερκιλερὶ οὐδζρὲτ δεκὶλ τετζρουπέδιρ, σίμδι ἐλινδέ ὀλανή κουλλάν, λάκιν κελεδζεκδέν κόρκ. Πενὶμ μερακήμ σενίν ζεφκινὶ χαρὰπ ἰτμὲκ δεκίλδιρ, χάτδα καδιλεμέκδιρ, πέν σενὶν σεδινδζινὲ καπηλάμαμ. πιλίριμ, κιπρὶν ἰστὲρκι σανὰ οὐγοῦρ καδέμ ὀκουγιαγίμ, λάκιν μαζοὺρ ὀλσοῦν, πέν πὶρ δὸστ ἀδέμιμ μουδαγενέ ἰδοῦπ σενὶ ἀλδαδάμαμ.

(1) 'Γούγκ φιλοσὸφ κενδινὶ δινλεγιενλερε πού ἰσιμὶ βερίρ.

χέλε ἐλινδέ ὀλὰν ζέρκ τζεκεδζεγὶν μεσάκατήν πεχίδιρ. Πεσ.γὶν σαλλανδήκδζκ τατλὴ οὐϊκοῦ ἀρασηνδὰ ἰκπαλλή τουσλὲρ κὸρούγιορσουν, λάκιν χαπερὶν ὀλσοὺν πεσ.γὶν χενδὲκ κεναρηνδάδηρ. Χὶτζ πιλμέζμισινκι ἰκπαλλὴ ἀδὲμ φελακιετέ πορτζλού ὀλούρ, πορδζοὺν κερὶ καλδήκδζα, μερχαμετσ'ζ ἀλα δζακλὴ κιπὶ φαϊζηνὴ οὐστέ κὸρ ἰστὲρ, κετζδὲν ἰκπαληνὴ ἐλινὲ καμτζὴ ἰδὲρ, σενὶ κοδαλαδήκδζὰ ἀδζησηνὴ δαχὰ ζιγιαδὲ δουγιουρούρ. Κέλ ἴμδι κὲλ, δούνγιά ζεφκινὲ κενδινὶ ἀλδήρμα, σεδινδζινὶ βεζ'νὶλέ κουλλανὴρ ἰσὲν, τζεσινὶ δαχὰ ἐγιοὺ ἀλήρσην, κενδιμιζὶ πέκ ἀλδηρήρ ἰσὲκ δεδλὲτ ἐλιμιζδὲ δήνὲρ βὲ σεδινδζιμιζὶ ἀρτηρδήκδζα δερδιμὶζ ζιγιαδὲ πασὰρ δεδλετὶ γιτιρμεδὲν πετὲρ ὀλούρ.

Τεμελσὶζ σεφσλαρημὶζ σαχτὲ δοστλαρὰ πενζὲρ, ὀλὰν μουχαππετλερὶ δούσμενλιγὲ τεπτὶλ ὀλοὺρ βὲ ὀκσάδηκλαρὴ ἀρκαῖ δηρμαλαγιὰρὰκ ραχατηνὴ ζεχιλερλερ. Λορέντιε, σένχαλκήνδεδλετ ἰκπὰλ δεδιγινδὲν κόρα.(γ'.)

Μαπατὴ βάρ.

ΧΟΥΖΟΥΝ ΓΙΑΧΟΤ ΛΩΤΕΡΒΡΟΥΝΟΥΝ ΒΑΔΙΣΙ

*Θωμᾶς Βέντβορθ, πὶρ ἀκτὰμ Δοστλαρηνὰ χαζηρ.λαμὴξ ὀλδουγοὺ ταντανάλὴ δαβετδὲ, σοφραδὰν καλκοὺπ δαβετδὲ πουλουνὰν καδηρ.λαρὴν ἀζιμετινδὲν σορρὰ, δοστ.λαρηνὴρ ριδζ.λερινὲ μεπνὶ, σοϊλεδζὲ βασφηνὰ πατλαδή «Δόστ.λαρημ! χελπέτδε, κετζ.λιγιμὴν σααδὲτ βακτινδὲ, ὁμούρὸὺν σιβελερινδὲν πενὶ μαχροὺμ ἰδοὺπ, ἄνδζα γιάληηζ ὀλούμὺὺ ἀρζουλεμεμὲ σεπὲπ ὀλὰν μελὸὺν χασταληκτὰν νὲ κὸνὰ κουρτουλδουγουμιοὺ ὀγρεμὲκ ἀρζοὺ ἰδέρσινιζ ».

Σαπαχὴν σαὰτ ὀνουνδὰ ἠδὴ (ἀλαφράγκα) ὀγιανδηγήμ Δόκτωρ Ἔλιοτ, πουρούκι πιρινδζὶ τεφὰ ὀλαράκ δαβὲτ ἰτμὶξ ἰδὶμ, ὀδαμὰ κιροὺπ γιανημὰ ὀτουρδουγουρουὺ ἄνδζα σεζινὶπ, χαστα-

*ληκτὰν ἀγηρ.λασμὴξ ὀλὰν πασημὴ κὸύτζπελα δοκτορὰ τζεβιρὶπ κουββετσὶζ πὶρ σὲς ἰλὲ δεδίμ Χέι βάχ! Ἐλλιὸτ ἐφέρδι, πετζαρὲ πὶρ κενδζὶν σουράτ.λε μεζαρὰ κετδιγιὴ κορεύγιορσουν Σερβετὶν ἰχδὰν ἰτδιγὶ χὲρ νεβὶ σεφαλαρδὰν μουχασερὲ ὀλμοὺξ ἰκὲν, ἰστικρὰχ βὲ κεδερδὲν ζὰπτ ὀλμούδουμ σεζινγιορουμ κενδιμί. Ἄνδζα γικιρμὶ πὲξ σινιδὲ ἰσέμδὲ, κεντζ.λιγιμὴν πούτοὺν οὐμουτ.λαρηνὴ γαὶπ ἰτδίμ, βαρληγημδὰν ὀσαηήγιορουμ, δζούγκκι βαρληγὴμ ὁμούρὲ δεκὶλ ἴλτα τεχσετ.λί ρουγιαλαρδὰν μὸυδζερὶπ ὀλὰν οὐϊκουλαρὰ πενζέρ. Δζεμὶϊ ἐφκιαρ.λαρὴμ ὀλουμδέδιρ, κέρδζι, πενὶμ ἰτζοὺν κερὲκ σίμδι βὲ κερὲκ ἰλερουνδὲ χὶτζ πὶρ σιβεσὶ ὄλμαγιαν ὁμούρὸὺ σεβίγιορ ἰσέμδε, ὀλουμιοὺ πεκ.λεγὶπ βὲ ἀρζουλεμεκτέμ. Λόνδραδα πουλουνὰν χαζὶκ δοκτορ.λαρηνὴ ὀγρεγμεγὶ ἀρζοὺ ἰτδὶμ ἰσέδε, ἰ.λατζ.λαρὴ ἰ.λὲ χαστα-ληγημη σιφὰ ἰδεδζεκ.λὲρ ἰκὲν, πὶ.λ ἀκὴς χαστα.ληγημὴ ἀρτηρὶπ ἔν σορρὰ, χουζνοὺμ ριχαγὲτ δερεδζε.λερὲ βασὴ.λ ὀλδοὺ δεγιοὺπ πενὶ τὲρκ ἰτδι.λέρ Χακλαρὴ βὰρ δεδὶ Ἔλλιοτ — Δεμέκκι ὀλμελιμιγμι;—

Χελπέτδε, λάκιν σεκσὰν σιν.λερινὲ βασὴ.λ ὀλδουγουνδά— 'Αμὰν, γιά Ραπ! γιουκσὰ πὶρ μαλουδζέμι ταηήρσηηζ; δεγιοὺ σορδούμ— Πέλκι, πέλκι. Δούρμαγιν, Θωμᾶ ἐφέρδι, δεδὶ χεκὶμ πὶρ τικκάτ.λε πανὰ ραζὰρ ἰδερὲκ, δούρμαγην σερπὲστ σοι.λέγιν. Ζερκιν.λιγινὶζ βὲ κεντζ.λιγινὶζ μιρασιπετὶ ἰ.λὲ σεφαλαρδὰ σούι ἰστιμα.λδὲ πουλουνδουνούζ μου;— Σεφαλαρὴ ἰδζρὰ ἰτδὶμ, δεδὶμ χεκὶμ Ἔλλιοτα λάκιν σούι ἰστιμα.λδέ πουλούγμαδημ— Οὐϊκουδὰν οὐγιανδηγηηηζδὰ νέ χήϊς ἰδέρσινιζ;— 'Αζὶμ κεδέρσεζινίριμ. —Ηρινδζὶ δουσουνκε.λερινὶζ χάνκι.λεριδιρ;— Καρηηήκτηρ.λαρ βὲ πὶρ μαξαδὰ μουτεαλὴκ δεκιλδι.λερ— Σεφα.λαρδὰν κάγιτσινη δαχὰ ζιγιαδὲ ἀρζου.λέρσινιζ;—Πιρινίδε ἰστεμέμ—Νέ δεμὲκ, Σεβδά;— Πετζαρέϊ χὰ.λ,νὲ σεβμεγὲ βὲ νέ δαχὶ ἰκρὰχ ἰτμεγὲ κουδρετὶμ βάρδηρ—Θέατρο;— γάϊρου ἀρζοὺμ κάλμαδη—Σουφρα.λάρ;— —'Ἰσταχὴμ γιόκ—Ταπιατὴν κὸυζὲ.λ ρεσιμ.λερί;—Χάϊρ ἐφέρδιμ, γιάληηζ κὸζ γιαδ.λερὶ πουλουτ.λαρὴ ἀρασηηδὰν κέρού γιορουμ—'Εφέρδι ὁδεδὶ Χεκὶμ Ἔλλιοτ τζὸκ πετζαρέσινιζ, λάκιν σιφὰ ὀλμαηὴζ σιδζὲν μερπούτδου—Πουνὰ ἰναήρμηηηζ;—Χελπέτδε Θωμᾶ ἐφέρδι, λάκιν πουνοὺν ἰτζοὺν πόγοὺκ φεδακιαρ.λήκ λαζήμδηρ—Μέσελα, νὲ κιπὶ φεδακιαρ.λήκ; —Βαταγηηζὴ, ὀὺ.λφετ.λεριηζὶ, ἀδετ.λεριηζὶ βὲ ζενκα.λιγινὶζ χασεπὶ ἰ.λὲ ἀρζουλεριηζὲ ναὶ.λ ὀλμαηζὴ τὲρκ ἰτμε.λίσινιζ, σίμδι βὲ ἐδδὲ.λ κὶμ ἰδουγιηζὶ βὲ σενεδὶ ἐ.λ.λὶ πὶν λίρα στρε.λὶν ἰραδηηζὶ βὰρ ἰδουγιηὶ δαχὶ οὐνουτμα.λήσηηζ Βὲ.λ χαση.λ πίραζ κετζ.λὲρ, πὶρ, κεδζὶ τζοπαηὴ κὸυλουπεσι σατὴν ἀ.λαδζὰκδὲ γιὸ.λ χαρτζ.λη γὴ ὀ.λαδζὰκ μηκδὰρ μαγιετιρέ παρὰ ἀλοὺπ 'Ελβετίγια κιτμε.λίσινιζ Ὅ μαχαδὲ περὰκ σεμὰ ἀ.λτηηδὰ βὲ κὸυζὲ.λ χαβάϊ μουχιτδὲ πὶρ σερὲ ἐγ.λεριπ, 'Ιγγιλτέραηη δζεμὶϊ λίρα.λαρη βὲ Χιηδιστανὴν κιαφὲϊ μουδζεχφερατὴ ἰ.λὲ σατοὺν ἀ.λήν μαγιαν σίχχατηηζὴ ἀ.ληηὴζ τερὶ ἰ.λὲ καζαρμα.λήσηηζ Πὲν σεγιαχάτμη ἰδεγίμ; δεγιοὺ παγηρδὴμ, δερμανὴμ γόκ — Δερμαηηὴζ γιερινὲ κε.λεδζέκδιρ, χαστα-ληγηηηζὴν σεπὲπὶ ἰκαμὲτ ἰτδιγιηὶζ μαχα.λὶν ἠκ.λημηηρδάνδηρ, πουνοὺν ἰτζοὺν δίκερ ἠκ.λημὰ κιτμε.λίσινιζ Σούι ἰστιμὰ.λ πητκηη.λὴκ πεϊδαχὶδὲρ, πητκηη.λὴκ δαχὶ ἰκραχιγὲτ Βουτζουτοὺν βὲ δζαηὴν ἀρζου.λερινὶ ἰδζρὰ ἰτμεκ.λικδὲ κο.λαιληηηὴν ὀ.λδουγοὺ χα.λδὲ, ἀζὸρ ἀζὰρ πού ἀρζου.λέρ μὰχβὸ.λουρ.λὰρ, ἰνσὰν ἰσὲ ταπιὶ βὲ ἐ.λζὲμ ὀ.λὰν ἰχτιζα.λαρὴ σεζιν-

μελίδιρ, ἔγερκι πού ἀρζουλερὶ καλμὰζ ἰσὲ, δζὰρ ζαϊφλερὶρ, ὁμούρ ἰσὲ γιοὺκ κιπὶ κιορουρούρ ἰνσαρά Πἶρ σηρὴφ ἰνσαρλὰρ βάρκι, πουρλαρὰ σερὶρ χαστα-ληγὴρ πὲκ ναδίρ βουκουού πουλούρ, πού σηρὴφ δαχὶ φουκαραλὰρ σηρηφὴ ὀλούπ πού σηρηφὰ καὶδ ὀλμαλήσηρ Πού σε-πεπλερδὲρ δολαϊ κετμελίσιριζ κὶ σερίερ κετμελίσιριζ. Πἶρ σερὲ μουρούρ ἰτμεκσὶζ κέλμεγιρ βὲ ὅλ βαχὴτ σάγ-ου σαλὶμ ἀβ-δὲτ ἰδεδζέκσιριζ. Πάζερ ἰτδιραζλὰρ γιαπ-μὰκ ἀρζουσουρδὲ ἰδί ἰσέμδε, χεκὶμ για-νημὰ κελίπ χέμαρ ἔμρ ἰδέρδζεσιρε, ἐ-φέρδι κεμιριζίρ, καζαζιδέ ὀλμασηρδὰ ούμὶτ ἰδεδζεγιρὶζ γιάληηηζ πἶρ ταχτὰ παρτζασὴ καλδὴ, ἔκερτζι ταχταγί τουτ-μάζησαρηζ γὰρκ ὀλαδζάκσηηηζ, δεγιούπ ὰάπκασηηη ἀλὴπ βεδαλαὰαρακ βὲ σε-γιαχηηὴζ ούγουρλού ὀλσούρ δεδί κετδί.

Δεβαμὴ βάρ. Γ. Α.

ΣΕΡΚΟΥΖΕΣΔΗ ΤΗΛΕΜΑΚ

—

Τζὲρδ μὰχ ἀκδὲμ Παὔλος Ι. Μησαη-λίδης ἐφέρδι ταραφηρδὰρ ρεσρὶ ἰὶλὰρ ἰδιλμὶξ ὀλὰρ, Φράνσα μεσχούρ-μου-ελιφλερινδὲρ Φραρσοὰ δὲ λὰ Μοθ Φερε-λὼρ, ράμ ραχιπὶρ ἐσέριμεργουπεσὶ ὀλούπ χεμὲρ ἐλσινέϊ μουχτελιφερὶρ½ κιαφεσιρὲ τερδζουμὲ ἰδιλμὶς· βὲ ρεχρουμάϊ χούσ-κου ἀχλὰκ μακαμὴρδὰ ὀλὰρ Σ ε ρ κ ι ο υ ζ έ σ τ ι Τ ε λ ε μ ὰ κ ράμ ἐσερὶρ Ρούμιουλ-χουρούφ τουρκι-ουλ-ιπαρὲ τερδζουμεσι-ρὴρ κήσμη ἐββελὶ 11 φόρμαδαρ ἰπαρὲ ὀλούπ χητὰμ πουλαρὰκ ἐνζάρη ἀμμε-γὲ βὰζ ἰδιλμίδιρ.ἰσπὶν ἐτερὲρ νέκαδαρ δεκερλὶ ἰδιγὶ ἄλεμιρ μεσχουδοὺ ὀλδου-γουρδὰρ ὁ χουσουσδὰ πὰχζ ἰτμὲκ τὶ ἀὶνιχι ἅὲμσι μουριρὶρ βιδζουτιρὶ ἰσπατὰ καλκηὲμὰκ δεμὲκ ὀλαδζαγηρδὰρ ὅρα-δαρ σάρφη ναζὰρ πἶρ.λε μουτερδζιμὶ πουλουνὰρ Π. Ι. Μησαϊλίδης ἐφέρδιριρ ποϊλὲ πἶρ ἐσερὶ πὶλ χάσσα χεμὲριλεριμιζὶρ ἰστιφαδεσὶ ἰτζούρ λισάγη πἐλίγι τουρκιγιὲ ρουμὶ χουρφατὴ ἰλὲ ἀσλὴ πουλουνὰρ Φρανσήζδζαδαρ τερδζουμέδὲ ἐἰλεμὶξ ὀλδουγοῦ μουαφακηγὲτ ἰτσούρ τεπρὶκ ἰδερὲκ καριγιμιζὶρ κιάφρεσιρε ποϊλὲ πἶρ κιουζὲλ ἐσερὶρ κιουτουπχαρε-λεριρδὲ πουλουρμασὴ πἶρ σερὲφ ὀλαδζα-γηρὴ ἰχτὰρ πἶρ.λε, μουμαϊλέϊχ Π. Ι Μ. ἐφέρδιε δαχὶ ἀκσάμη ἀχερεσιρὶρ δαχὶ ἄρ καρὶπ ρεσρὶρὲ μουαράκ ὀλασηρὴ δὰο ἰδεριζ.

Χιγιέτι ταχριριέ.

Ἀλέξανδρος Δουμασὴρ ὀγλού.

ΦΙΛΟΣΟΦ ΚΗΖ. (*)

—=o=—

Κιὶζὸυρὸυζὸὺρ ὀρὸυρὲ μιρὶ μιρὶ πἶρ σα-λὸρ κετούρουρουζ, ἄμμα πιζὶμ ὀδαλὰρ κιπὶ πἶρ γιὰρ βὲ γιάχοδ πἶρ κιοτὲ μιρδερὶ βὲ πἶρ κὰτζ ἰσκέμ.λε ἰλὲ πἰρδέ πορὸ βὲ μάσαδαρ ἰπαρὲτ μεφρουσατὴ ἰλὲ δεγὶ.λ Εὐρώπα Σαλονδζουκλαρή κι δερούνι το-χαφδζὴ δουκιαρὴ κιπὶ πὶρ δουρλοὺ σεϊ-λέρ.λε μεμιλοὺ βὲ μουζεϊγιένδιρ (δολοὺ βὲ δοναγμήξ.)

Ποὺ σαλοροὺρ πἶρ ταραφηρδὰ δαχὶ πἶρ πιάνο (κλειδοκύμβαλον) ὀλδουγου-ρού ούρούτμαγηηηζ, ζίρα Πὼλ δὲ Κο-κοὺρ δεδιγὶ κιπὶ πἶρ ζεμαρλὰρ γιάληηηζ Πρεσ.λερὲ βὲ Κιπαρὰ μαχσοὺς ὀλὰρ πἶρ ἀ.λέτ-ι- μουσικηγὲ σίμδι χὲρ χαρε-ρὶρ δζουμ.λέϊ μεφρουσατὴ χὸκμὶυρὲ κιρ-μὶξ ὀλούπ νάσηλκι σαρδα.λιασὴζ χαρὲ πουλουρμάζησα χέμαρ Πιγιάροσουζ χαρὲ δαχὶ γιόκδουρ.

Πιγιάρορουρ ἰσκέμ.λεσι ούζερινδὲ δαχὶ γάγιετ κιουζὲ.λ πἶρ κηζὴρ ὀτουρμοὺξ ὀ.λ-δουγουρουὸ τεχαδδοὺρ ἔδινιζ, (χατηρὰ ἄληηηζ) ἄμμα Πιγιάρο γιαρηηδὰ πἶρ κη-ζὴρ σοϊ.λὲ πἶρ τάβρ-η- ἀὲηκαρὲ βὲ μουσι-κιπερεστανὲ ἰ.λὲ ὀλὰρ ὀτουρμασὴ ρὲ κα-δάρδα γιακηὲὴκ ἀ.λούρ!

Κὴζ κιὶυζὲ.λ παρμακ.λαρηὴ Πιγιάρο-ρουρ περδε.λερὶ ούζερινδὲ κεζδιρίγιορ ἰ-σέδε πἶρ σέϊ τζάλμαγιορ. Κερδὶ δισ.λερ-κιπὶ πεγιὰζ ὀλὰρ φὶ.λ δισὶ περδε.λὲρ οὺ-ζερινδὲ παρμακ.λαρὴ πι.λὲ ἰχτιγιὰρ (ἰστέ μεγιερεκ) πάζη.λαρηνα δοκουναρὰκ τηρ-γγηρτη.λὰρ τζηκαρτήγιορ.λαρ ἰσέδε πουρ-λαρὴρ οὺμουμουρδὰ πἶρ ἀχέρκ χουσα.λὰ κέλμεγιορ.

Πιγιάρορουρ πἶρ ταραφηρὰ διρσεγιρὶ δαγιαμὴξ πἰρδε δελὶ καρ.λὴ ὀλδουγουρουὸ δουσούρουρουζ, ἐκσεριγια Πιγιάρο τζα.λὰρ κηζ.λαρὴρ γιαηηδὰ πού μισι.λλοὺ δελὶ καρ.λη.λὰρ ρότα τζεβιρμέκ ἰτζούρ δουρουρ-λὰρ, γιάρι κὴζ ρότα ηηρ ἰκιρόζὶ σαχιφε-σιρὶ τζα.λὴπ πιτιρδιγὶ ἀρδὲ δελὶ καρ.λὴ δαχὶ δὲρ χὰ.λ γιαπραγὴ τζεβιρὶπ ἀρκὰ ταραφηρδακὶ σαχιφεγὶ κηζὴρ ναζάρ-η μουτεά.λεάσηρὰ κιουσὰδ ἐἰ.λὲρ (ἀτζὰρ) Πού σα.λορδακὶ κὴζ Πιγιάρο τζά.λμαγιορ-δου κι δελὶ καρ.λὴ δαχὶ ρότα.λαρη τζεβιρ-μέκ ἰτζούρ ὅραδα πουλουρσούρ.

Γιὰ ρὲ γιαπήγιορ.λαρ ἠδή!

Ἰστὲ σόϊ.λεδζε μουχαβερὲ ἐδίγιορ.λαρ ἠδή.

Δελὶ καρ.λὴ δέγιορ κι:

— Μαδμουαζὲ.λ! σιζὲ πἶρ ρασηχὰτ βερμεκ.λιγιμὲ μουσααδὲ ἐἰ.λέρμισιριζ; δα-χὰ δογρουσού σιζδὲρ πἶρ σέϊ σορσὰμ δα-ρη.λμαζμησηηηζ; Σοὺ Γάσ.ωρ δε Κροὰ.λ ἰ.λὲ ρίτζουρ τεζβὶδζ ἐδίγιορσουρουζ, Τεε-χοὺ.λ (κοδζαγια βαρμὰκ) ἰτζούρ πἶρ ἄζ ζεμὰρ δαχὰ σάπρ ἰδούπ πεκ.λεγιεδζὲκ καδὰρ κέρδζ δεγί.λμισιριζ; γιάχοδ σιζὲ ὀλὰρ μυχαππετιρὶ σιζὶρ καλπιριζ δαχὶ ρὰκ.λ ἰδερὲκ κερδισιρὶ κόρδουγουρουρὸζ ζε-μὰρ γιουρεγιρὶζ σιραγιαδζὰκ καδὰρ σε-βὲπι.λεδζεγιρὶζ πἶρ ἀδεμὶ πουλαπι.λμεκδὲρ ἐμὶρ ὀλαδζὰκ καδὰρ κούζὲ.λ δεγί.λμισιριζ Νὲ ἀδζε.λὲ ἐδίγιορσουρουζ; χέ.λε ἰτιρὰφ ἐτμε.λίτιριζκι, Γάστωρ δὲ Κροα.λὴ χίτζδε σεβμεδιγιρὶζ πἶρ ἀδεμι.λὲ τεζβὶδζ χουσου-σουρδακὶ ἰστιδζα.ληηὴζ (ἀδζε.λὲ) σιζὶρ ἰτζούρ χὶτζ πἶρ μεργαατὴ μουδζὶπ ὀ.λά-μαζ.

Ποὺ σὸζ.λερὶ σοι.λεγιὲρ δε.λὶ καρ.λὴ Μουσιοὺ Ζιόρζι Δουριάδιρ μουχαταπὴ ὀ.λὰρ κούζὲ.λ κὴζ δαχὶ Βρὲδ Σιμπάνδιρ κι ἰκισὶ πιρὶ πιρὶ ἰ.λὲ ὀϊραγιαρὰκ πογιού-μουξ ὀ.λδουκ.λαρηηδὰρ δε.λὶ καρ.λὴ σὸὺ σὸζ.λερὶ κηζὰ σοι.λεμὲκ ἰτζούρ κερδισιρδὲ χὰκκ πουλμακδάδηρ.

(*) Χακηκατδάρ.

Zıórzı Δουριà πoὺ σὸzlερὶ γάγιετ àχεστε (γıαβὰς) σοὶlέγıορηδὴ, χὲρ κελιμεσιrὶ πὶρ νεφὲς à.laρàx σοὶlεγıορ ήδὴ, χάτδα χατηρηrδà σοὶlεγıεdzὲx δαχà πὲx τzὸx σειlὲρ βάρημης δα σοὶlεμεγıορημὴξ κιπίδε δαβραrήγıορ ήδὴ, Βρὲδ Σιμπàr δαχὶ πoὺ σὸzlερὶ κεμά.li èχεμμιγὲτ i.lὲ διr.lεμεγὲ κerδισιrὶ μεdzπoὺρ κıορδουrὴ ıτzoὺr παρμακ.laριrὴ Πηγάrοrουr περδελερὶ oὺzερırδὲr κa.lδιρμαδηγὴ χa.lδὲ μουrταzàμ πὶρ χαβà τz.laλαμαγıαρàx γάïρι μουrταzàμ πὶρ τηηγγιρτηδà πουλουrουγıορήδη. Ι. Γ. Σ.

Μaπaδὴ βάρ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

'Iνσàr κerδισιrὶ κertzlιxδὲ σεχβετδὲr πὸγıουδὸυκδὲ φεσατ.lηκδàr, èχτιγıαρ.lηκδà δαχὶ ταμαχχ.laρ.lηκδàr σακηrμαγıà πoρδz.loύδουρ

* *

—

'Ar.laση.lμάzκι κάrγισι δαχà πετέρδιρ, γαμαz.lὴx ıδέrμι γıάχοτ δir.lεγıέrμι δzoύrκι πιρὶ σοὶ.lέγıορ δἰκeρι δαχὶ δir.lέγıορ, ἔγερτzι δἰκερ.lεριrιr àγηz.laρηrὴ τηκαμαγıà μὸυκτεδίρ δεκὶ.l ίσὲκ, πάρι κerδὶ κουλακ.laρημηzὴ τηκαγıαλήμχηρσὴz γıαταγὴ ὸ.làr àδὲμ χηρσηzδàr èγὶ δεκ.llδιρ

* *

—

'Ικπαλπερεστ.lὶx, χὴρς βέ zεβκιγıάτ-η νεφσιγıὲ, δzεμὶι irσar.lερὴr πετzαρελιχ-lερὶ καïναγıàr, oὔτz ζεχιρ.lὶ πουναρ-λάρδηρ, πoὺ πετzαρελιχlερίκι γıάληηηz, μουσαβατὴr βὲ àδαλετὶr μουχaππετὶ μὰχβ ίτμεγıὲ μὸυκτεδίρδιρ. (Κορaῆ)

—

Χὲρ zατὴr ıτzoὺr πὶρ μαχıàl βὲ χὲρ ίσὶr ıτzoὺr πὶρ βακὴτ ταχσὶς ῖτ.

(Φραγκλινος)

—

Νὲ κότὸυ.lὸὺκ ıδερὲκ βὲ rὲ δαχὶ γıαπà πι.lδιγὶr èι.lιγὶ διρὶγ ıδερὲκ κίμσεγıε χακσηz.lὴκ γıάπ. (Φραγκλινος)

—

Ζιγıαδ.lερδὲr oὺzàx ὅ.l, χὲρ σεγὶr καραρὴ èγίδιρ. (Φραγκλινος)

—

Γıα.lαrδzη.lηκτàr βέ à.lδαδηδzη.lηκτàr oὺzàx ὅ.l. (Φραγκλινος)

—

Βακτὴ zάï ıτμε χὲρ ăr πὶρ φαïδ.lὶ ῖz i.lὲ μεσγοὺ.l ὅ.l. (Φραγκλινος)

—

Βουδzουτoὺr, èλπισὲr βὲ ισκıàr ıτδιγὶr μαχıà.l χὲρ ăr τεμὶz ὸ.lσούr.

(Φραγκλινος

ΖΑΡΠΙ ΜΙΣΑΔ

Γıάχοδ

ΔΟΥΡΟΥΠΙ ΕΜΣΑΔΙ ΟΣΜΑΝΙ

Γıάνι

Τεὸzρουπὲ ὸ.lουνμοὺ ΑΤΑ.LAR ΝΑΣΙΧΕΤΙ

5000 καδàρ èμσà.l ὸ.laὸzακδήρ

Πουχακκà Γıαzηλàν πὶρ τzὸx κιταπ.laρδὰν τοπ.lανη.laράx 'Α.lφα Βήτα καïδεσί i.lὲ τερτιπ βὲ ταν zὴμ ὸ.lουνμουσὸηρ.

—=o=—

=AB=

1 "Αβ βουραrὴr πάï καπαrὴr
2 "Αβ àβ.lαrδὴ δεlὶ èβ.lerδὶ
3 'Αβαρ.laριr μεσκıάγη μειχανελέρδιρ
4 'Αβουdzουγγoὺ γıα.là κıὸκσoὺr σίσμε-σιr
5 'Αδdzὴ κıὸπεγὶ κιπὶ γιελὲρ ὸγμàz.
6 'Αβρàτ βàρ ἔβ γıαπàρ àβρàτ βàρ ἔβ γηκàρ
7 'Αβρατὴr ὸγıδδὺὺ àβραδà κετzὲρ
8 'Αβρàτ à.lηrδηκδàr σόγγρα καπουγıoὺ καπαδὴρ
9 'Αβρàτ κιπὶ μαγ.loὺπ ὅ.lμα ἔρ ὅ.l
10 'Αβρατὴr èγισὶ ὸ.lμàz ἔμμα èρκεγέ πὶρ ταrὲ .laζὴμ

=AΓ=

11 'Αγαdzà τzηκσà παπουdzoὺ γıερδὲ κa.lμàz
12 'Αγαdzà παλτà βουρμουτ.làρ σαπὴ πerδὲr δεμὶz
13 'Αγàdz γıàz ικὲr èγι.lὶρ
14 'Αγα.lὴκ βερμέκ.leγıιτ.lὶκβουρμάκ.le
15 'Αγὴρ πάσήrδzα γıεγγ.lὶ κa.lκàρ
16 'Αγηρήrδzα à.ltoὺr i.lὲ ταρτη.lὴρ
=πειτ= δὲρ σιταὶz Καzασκıάρη Ρoὺμ
« Τzεκδὴ σὸz νάρχδηρ μεκrουrà »
« Ταρτη.lὴρ àγηρήrδzα à.ltoυrà »
(Φραrσηz.làρ)
'Α.ltoὺr àγηρηrà δεγ·èρ δερ.lὲρ
17 'Αγρησὴz πασηrà τzαπoὺτ παγ.làρ
18 'Αγὴρ èzὶ φηστηκὴ μακàμ
19 'Αγὴρ ὸτoύρκη Μου.llà δεσιr.lὲρ
20 'Αγὴz κaβαφὴ
(χαφαφὴ)
=πέιτ= Νιdzεσὶ ναχὴd χι.lὲ Σαρραφὴ
Νιdzεσὶ ὸ.lμιοὺς àγὴz χαφαφὴ
('Εσναφ.laρή)
21 'Αγζηγγὴ χaïρà ἄτz
22 'Αγζηrδàr τzηκαrὴ κουλακ.laρὴ ισιτμὲz
23 'Αγζηrδà πακ.là ήσ.laγμàz
=πέιτ= (Σόμιδι σὲr σὶr δzιχaρὴr [àγzηrδà
Πακ.là ήσ.laγμὰz àrὴr ἄγ-[zηrδà
24 'Αγηzà dàd κερὲκ πoγazà φιργıàτ
25 'Αγzὴ àτzὴκ àïρàr δε.lισὶ
26 'Αγzὴ èγρὶ κıὸzoὺ κıὸρ èγγσεσιrδὲr πε.llιδιρ
27 'Αγzὴ γάγıετ τzε.lικ.lὶ
28 'Αγzὴ καρà
=πέιτ= (πεκ.laρ.laρà .laτιφὲ ıτzoὺr)
('Εβ.lι.lὶκ èριτδιρὶρ irσarὴ ῖρzη βακαρà)
(Πεκ.laρ.laρὴr àγzὴ χὲρ βακὴτ καρà)
29 'Αγzὴ σεβirδzirδὲr κουλακ.laρηrà βαρὴρ
30 àγzὴ i.lὲ κoὺξ τουτσà γ.lιrε καδρὶ πι.lιrμὲz
31 àγzηrὴr ὸ.ltzὸυσὸυrὸὺ à.lδὴ
=πέιτ= (Δι.lὲr γıαρὲ διδιμ χοκκά[.lάλη γıακοὶτ
('Αγzηrὴr ὸ.ltzὸυσὸυrὸὺ à.lδὴ
[χέμαr ıτδὶ σουκıoὺτ
32 àγzηrὴr σουγıoὺ àκδὴ
=πέιτ=] (Πιρ βρουτπὲ àκδὴ àγzὴ [σουγὶ zεβκὲ zαχιδir
(Σarδὴμ πoγàz ıτzirδεκὶ σειτàr àκηrδησήδιρ
33 àγzηrὴr καπηγὴ δεγ.llδιρ
=Φαρσὶ= «Μoύργε ῖr irδzὶρ rὶστ»
(τερδzεμεσὶ) Πoὺ irδzιρὶr κουτoὺ δε-[γıιδὶρ
34 àγzηνà πὶρ παρμàx πὶ.l τzαλδὴ
=πέιτ= (àσlὴ γıόκδουρ πι.lίριμ βαδέί πὸξ διχerίr)
(Ναφι.lὲ πà.l τzαλoὺπ àγzημà γıα.lαrδηrδὴ πεrὶ
35 àγzηrὴ àτzμήπκι àρμoὺδ àγzηrà δηὸυσσηὸὺr
36 àγzηrὴ ποïραzà àτzάρ.
37 àγzηrὴ χaïρà ἄτz.
38 àγzηrὴ κιραγıάμιη βερδir.
39 àγzὴ βαρ Δι.lὶ γıόκ.
40 àγοστοσδα σουγıà κιρτὲμ παλτà [κεσμὲz πoὺz ὸ.loύρ.
41 àγ.laδήρσι Μεβ.làμ[πὶρ κıὸὺr κıὸυ.l-δηὸυριὸὺρ.
42 àγ.larσà àràμ àγ.làρ καλarὴ γıα-.làr àγ.láρ.
43 àγ.laμάκ àκτzὲ ıτμέz.

44 ագլամա ծլյծն ուշօնր ագլա ծիրի ուշօնր
45 ագլամա ծլյծն ուշօնր ագլա ծելի ուշօնր
46 ագլամագյար ուշօծշօնգա Մեմե բիրմեշլեր.
47 ագլա χեի κուշլերիմ ագլա ռե κելեռբար ռե κιδեր

Մաաταδի βάր Β. Κεχαγιά ծգլօմ.

ΚΕΝΤΖΛΕΡΙΜΙΖΙΝ ΖΕΛΑΛΕΤΕ ΓΟΥΣΜΕΜΕΛΕΡΗ ΙΤΖΟΥΝ ΝΙΤΖΕ ΤΑΛΙΜ ΕΤΜΕ ΙΖ ΛΑΖΙΜΤΙΡ.

—

Ταλիմ βե τερπηγενին էχեմιγιετի ոὐշερինե պἀχς էτμενին միլետιմίշλե λουշουμοὐ γιόκτουρ τեγιοὐ շἀն ի-էրիմ. Միլետիմτշ ταλίμι τερπιγιե ταշրեσηντե βե τշόκ μηλլետլերե ταλիմ ռουրοὐ πουλουռοὐπ ἀνλερի κεντησηռե βακτήյλե τշելπ էτμիς ὀλἀռ πիρ μηλլետ իτιγի ծσικιόրτηր· πիշիմ պἀχσημἰշ պալաδἀ μեշκοὐր ταλիմ ταրշի ὀլατշագγηռδἀռ շἀն էτέριմ κι ποὐ τշιχετին էχեմιγιετի βάրτηր πիշ 19ουռδշοὐ τεχιրլերδե γιασἀγιανլարδἀռ ὀλοὐπ ποὐ ματե χακηντἀ ταλիմ էτμεκληγի κεντηլերիռե σεναἀτ էτηմμἰշ ὀլἀռ μουալիմլերήռ իրἀτ էτηκլερի ռουτκլարηռի τշὀκ τեφἀ եծιτիπ ὀουγιόրիշ βե κιրούրουշκι τեτշουπե τշγալτήκτշα ταχἀ ἀլἀ βե ταχἀ μουեσիր ταշիἀր μеїτανἀ τշικοὐπ ὅլ ոὐσοὐլ ոὐշ բե ταλիմ էτμεκλիκ τερτշιχ էτηլμεκτέτηր· σογλέκι σάπηκ καγτελեր իπτἀլ Ոե γιένι καγτελեր μουτշηπինτշ χαρακեτ էτηլμεκτέτηր.

Κεντշլερτμիշίռ σιχατլերի իτշοὐռ λοշիմ ὀլἀռ χαρακιετή πετενιγιե βե σάյре ταлիμլերի պἀχσημիշίռ χαριτշինτе πουլουռμασή τշιչετίηλե ἀռի τերκ էτμεμիշ λաշիմ κելήր.

Ποὐ ταλիմ ταχἀ շιγյατե φίχρι-ου-καλπե ἀγիτ ὀլτουγοὐ ματεμիշίռ μουռασιπετηռτե ταπիի ἀռլασήլοὐր.

Ἴτμι էσἀς ռե ὀլμαλήτηր;

Πռռά κοὐռουռοὐρκι իττιχἀշ էτετշեγιμիշ էσἀς Κεռτշլερτμիշίռ τὸμ իռσἀռ χալինե βἀշ էδεπηլετշեκ շելալετέռ κιάμηլεռ ἀշἀτ βե ռά τουσμεκτέռ περի τουτατշακ πիր էτας ὀլμալήτηր.

Πιրիռτշι Մουτεκατիμ ουσουլαρηռή իτιχἀշ էτέրησεκ μακσετημշέ ναὶ ὀլάμαγιατշαγημիշ ἀσικιάրτηր.

Πιշիμ φիլοσοφլἀր κεντηլερηռή ὶլμι φելσεφեγιե βἀκφ էτμիς κιμσելέρητη βե Ἀθήναլηлар ταγμα γιενի πիր σեγ τηγνεμεγιե μεραклήγητηлер իσέτե ռե φիլοσοφլαρήռ βακφιγιετή ռέτե Ἀθήναлαρήռ πիւ ἀրշουլαրի κεռτηլερηռή τουսκοὐռ իռσανήռουշερήռτե μουσἀχατե ὀլουռμασή ἀրշοὐ ὀլουռἀռ μερτεπեγιե βασիլ էτέμετη. Նάσιլκι πոὐ τշեβαπή ταστίκ իτշοὐռ 11 իռτշι ռουσχαγιἀ μουրατշἀατ էτέրησεκ իլμիռ τերաκηση καπίլμι τշեβапլαρητἀ Ἀռατολουլαρήռ γյեκ τηкερηռե μουχапетի ὅլματιγι χալτե βե χեր πիր փերտ κεռτի μеναφիї σաχαγιεσηռτέռ γάїրι πիր σեγ τανήματηγη χալτե βե իլερου κелեռ φερτлερήռ փաչիրի καγήրμαγιπ κեռτի ճշοπինե χիրτιγինե пաκτήγի χալτե φякիրեր իσե κенòի տեβκουլοὐ էβлатлարηռήռ τηφηлιγιեτ ζեμառηռτἀ τητշարետ βασητασήγηлаռ τηγյάրι κουրπетե γιολοδηкларի χալτե βե իкի σаχσήռ кένου γαραշηռτἀռ իլερου κелեռ χουσουμέτου ἀτаβατի σηռσηлелαρηռե βασιγιետ էτηклерի χалτե βалетеїռ βե էβлатлἀр մапեγեηռηռτե χουσουլե κелեռ γараշτἀռ τолагի χեր πիրі γιекδηкерηռήռ каռռἀ σουսамьշ кипї χараκетлертե πουլουռτουκларի χалτե βե πάշεռ кիмσелерήռ իσե ταμἀχ πουτπερեσլիγինե σιουլὀὺκ էτδηклерի χалτե βե γάγрι χιοὺμ τշебапլάрηлаիլἀռ էτμիς ὀլτουγουռτἀռ պոὐ χουսούսι τշեχалեτ χаллерե πիրμετἀր σεγιἀռ էτμեκ իσέμτե σիմδι πիраշτа էτշτατημηշήռ кетշμիς χаллерηռե ռοշἀր էτелիм. Ἀռլեր кеռτի ѳμουрлеτήγηлե δουսкιοὺռ βե ποշοὺκ χалτե ὀлτουκларηռի σетрέτμեγιե μουкτетήր ὀлάμαμησλαριηр. Χέле, χаβάση τշιսμанιγιե, пеκριлік, χакσηշлήк, ἀռлерé τάγιμα τесалοὺτ էτμекτե ітí. Ἀлем էτշτатιμιշτἀռ πάշη лαρη τշαχίլ кιμσелерե իπрèт ὀлοὺπ ἀռлερի терафїї χἀլ էτμեγιե τշалήσμакτἀռ իσե кеռ-

τηлερηռή իσου իσրετե βερίπ τουռγιατἀ էռ πշοχίլ ὀլὀռ кիμσелерὴռ իπраշ էτέμετηклерի էτռή χалерή իπроշ էτμήσλέρτηр.

Σογλέκι իլիμ таїրεσηντե кιόγια ռουրτἀ ὀլτουκлարի σηрαδἀ кеռτηлερηռή իταրե էτέ μαγιлерек ὅլ μαγηлήռ շουլμετηντե γἀрк ὀлμαδлάрτη.

μαπατի βάр.
Ռι. Իω. Ταστշի ὀγլού

ԼՈՒՐԵՆԵԲԼԱ

Εὐρώπα χὀκնմβαρ.լαρηռὴռ χαռե.լερирδե, ե.γլерδշելерի ուշοὺռ πὶր δиβαռὲ πουլουռμασή, πὶր βακὴτ ἀδէτ χὀκμὀυռὲ кիрμὶς իδի. Ποὺ δиβαռելерδὲր πիրիռὲ Ἴ.γլիլիշ Λορδοὺռ πիրισի, πὶր ἀσἀ βερὶπ, ե.γերτշι кերδισιրδέր δиβαռεσիռὲ τεσατδοὺφ իδὲր իσὲ ἀռὲ βερμεσιռὶ δեκὶ.լ իσե γիռե кերδισիռὲ τես.լὶμ իτμεσիռὶ τεμπὶχ իτδի.

Πὶր кἀτշ σեռե.լерδὲր σοռρά Λὸրδ τեχ.լеκе.լὶ χալδὲ χաστե.լерδի. Δиβαռὲ Λορδοὺ кի՛ρμեγιέ кιτδикδե, πիраշ μὸυτδетδὲր οορρà πουռοὺ πὶր δаχà кի՛ρμեγιεδշегιռὶ Λορτδὰռ ե՛σιτδὶ իσέ, « Νέρεγιε кедеδշέхσιր; » δեγιοὺ δиβαռὲ σουà.լ իτδի. « Δίкερ δουռγιαγյà » δεδὶ Λὸրδ. « Νὲ βаχὴτ ἀβδὲτ իδеδշέхσιր; πὶր ἀὶδὰր σορράμη; » — « χἀïր. » — « Πὶր σенеδὲր σορράμη; » — « χἀïր » — « Ὀι.ὲ իσέ ռὲ βаχὴτ ἀβδὲτ իδеδշέхσιր; — « Κάτδեր ἀβδὲτ ի՛τμեγιεδշեγιμ. » « Κάτδեր ἀβδὲτ ի՛τμեγιεδշեхμισιր; » « Ποὺ ե՛πεδὶ кедеδշեγի՛ր μаχа.լὲ παχτηγιαρ.լηγի՛ր իτշοὺռ ռὲ τեδαրի՛χ իτδի՛ր; » — « χի՛τշ » δշουշὶ πὶր σե՛ի δаχի՛ τեδαրի՛χ ի՛τμеδիμ. — « Χի՛τշμι! δեδὶ δиβαռὲ δշουշὶ πὶր σե՛ի δаχի՛μι τեδαրի՛χ ի՛τμеδիր! Ὀι.ὲ իσὲ σοὺ ἀσαμὴ ἄ.լ » πὲր δиβαե.լիγի՛ր δ δերеδշεσիռὲ δаχά βασὴ.լ δ.լμαδիμ, δեδὶ δиβαռὲ ἀσαγὶ βερерέх.

Ἄδշαπα δаχà δиβαռὲ кի՛μ իδի;

Γ. Ἀμφιλοχιάδης

« ΚΟΚΟΓΛΘΤ ΓΙΟΥΜΟΥΡΤΑΛΑΡ »

Νὲ ծ՛ սերլեβχαμηշὴ ծկοὺր ծկουμἀշ γյουշουռουշδὲ πὶր իστικրἀχ ἀլչαμετի՛ χշορουռδοὺ, շάռκι « κοκουլοὺ γյουμουρταլἀր » δեδιչիցիμὴ πἀχς էδեδշέγիμ շἀռռ էτδինἰշ ποշլὲ πὶր σե՛ր շἀռռ էτδի՛ իշենἰշ πենὲ իչլἀլ էτδինἰշ τշούռκι πեն σιշîռ βեδշχինἰշ (γյουշουռουշοὺ, ποշլὲ μекроὺχ սե՛լեր իլὲ էκαιδ՛րμιγιμ ;

Χա՛р ! Էμîռ ծլουռούշκι πեն σιշî ծ՛ կοκμουշ γյουμοὺրταլἀր ήլà таδշîշ էτμեγյեδշέγիμ, πէլ ակὶշ μîշκ կιπî կοκουլοὺ γյουμουրταլարὴ γյάռι ἀլչἀ ραγιχալὴ γյουμουրταլարὴ πիլδիրμέγինլե χέրκεσιռ իστιχασηռὶ կετιրեδշέγիμ.

Ποὺ δեφἀδա σασά կալδեռնὴշ δեγի՛լμι ; χакκηռὴշ βἀր (ἀմμа пенի՛մδե σιշὲ πիր ἄշ ἀδσելὲ էτμեռշ δеμеγյὲ χакκի՛մ βἀր) շի՛ра կշοὺլ, γյασεμîռ, σουռπουլ, ռե σάγιր ἀլչà βե ռեφîշ կοκουլοὺ ραγιχալἀր ήլà կοκουլаռιμήշ γյουμουրτրδἀγαռа πἀχς էδեδշեκ ծլούրսαμ էլπετδե τեաδշοὺπ էτμեμեκ ե՛լδե δեγի՛լδիր.

Γյουμουրταլἀր ծ՛ կշουշելîμ կοκουլἀր ήլà ռάσηլ կοκουլаռηրլἀր δέրσινιշ δեγի՛լμι ;

Πουռοὺ πեգμἀռ էτμեկ էτշοὺռ էռ էբբելա φենդշե πիր μουταլեà էկτիշà էσέδե ծրασηռή σάրφ-η ռαշἀր իδելîմδե μакσαδημηշà կալելîμ.

Πιլîրμισինîշκι, γյουμουրταլἀր ἄδետα πիշîμ կιπὶ τενեφφοὺչ (δουրμакσὴշ ռեφὲչ ἀլὴπ ռեφὲչ βերμե՛կ) իδերլե՛р ; էգեր πιլμե՛շ իσենîշ, φենռ կշορμοὺչ πիր կîμσեγշե σουà.լ էδիβերինîշδե πάκηռηշ ռάσηլ τασδîк իδերլե՛р, լâкιռ ռὲ χաδշե՛τ, էրπáπ-η φουռσουռευ ἀραμἀк շաχμետի՛ իστե՛ σիշե՛ ἀμելչáτδշα σογլեգշեδշέγիμ πիր կἀτշ σեգιլերի՛ռ իծրασὴ իլե՛ πούրασηռη ἀռլáրσηռηշ

Ποὺռοὺռլα περαπέրδե γյουμουրταլարὴռ γյάլռηշ τենιφφοὺչ էτμելερի՛ δեγի՛լ ռելերδե՛ռ իπαրέτ ὀլδουկларի՛, βե ἀδի՛ πիր γյουμουրτռὴռ կапουγοὺ πեգչαշὴ, σкрηшὴ кατշἀр γրἀμ кելδιγի՛ βե տաշե՛ γյουμουրταլἀր ήլà παγչáτ γյουμουրταլարὴռ ռάσηլ ἀռлаσηлаδշαγή βέ ռե γյολδà τշουրουδουкլерի՛. βե ռάσηլ πισιրμե՛к լաշիմ кելεδշեγὴռ βե կիμлерîռ γյεμîσի՛ μουδաφφὴռ δлаδշαγή իτշοὺռ πիր ἄշ γյաշաμà էφկιαρηռδà իδîμ իσέδե պουռларի՛ βáкт-η ἀχηрà տեչի՛р իδերéк γյáլռηշ σուի՛ σερлеβχαμηշδà χիրրουլéռ « կοκουլοὺ γյουμουրταлἀр » βασφὴ իլե՛ իկτիφà իδեδշեγի՛μ, լâкιռ пουռουռδа μουδաφφηκηտե՛τ γյáլռηռշ σογլեδեδշеκлерե՛ էμռέτ ι կիαμιլե՛ կիοστερμելî

Γյουμουրταլἀր γյἀշ μեδτιμιռδե՛ δռ պե՛ կիοὺռ καδἀր δաγյαռδηγի՛ πե՛կ ռαδի՛ր իր, էգեր տշիφτлիկ-δέռδե պόլδշа кելδի՛ իσե՛ պουռларի՛ռ ծշումլεσтիռե

πὶρ κὰτζ χιουνδὲ σὰρρ ἰτμὲκ μιακὶν ὸλάμαγιατσαγηνὸαν κουζέλτσε μουχαφαζὰ ἰτμεγιὲ λουζούμ χιορουλούρ.

Ἔδδζε γιουμουρταλὰρ πὸλ γιὰ ἰστεδιγινὶς κιπὶ κουλαναπιλίρσινις, γιουμουρταλαρὴ χιοὺλ κακουσοὺ ἰλέμι κοκουλαμὰκ ἰστέγιορσουνους; ποὺ χαλδὲ πὲς ὃν γιουμουρταγιὴ χιοὺλ γιαπρακλαρὴ ἰτσινὲ χιομέρσινις· γιασεμὶν κοκουσοὺ ἰλέμι κοκουλαμὰκ ἰστέγιορσουνους; γιουμουρταλαρὴ γιασεμὶν γιαπρακλαρὴ ἰτσινὲ χιομέρσινις χάσηλη χὲρ χάνκι κοκουλοὺ πὶρ σέγ ἰλὲ γιουμουρταλαρὴ κοκουλαμὰκ ἰστέρσενις, γιουμουρτὰ σεπετινὶν ἰτσινὲ ἀνήνλα δελδούρουνους, βὲ γιουμουρταλαρὴ ἰτσινὲ χιομέρσιν, ταρτσὶν καρενφὶλ δαχὶ τσιτσεκλερὶν γιερὶν δουταπιλδικλερὶ κιπὶ χιοὺλ σουγιοὺ πορτοκὰλ σουγιοὺ, λιμὸν τσιτσεγὶ σουγιοὺ, ἰλὲ δαχὴ ὸλαπιλίρ.

Γιουμουρταλὰρ πουνοὺν ἰτσινδὲ οὔτσ πὲς χιοὺν καλδηκδὰν σόνγρα σεπετὶν ἰτσινδὲν, ἀλήρ σαχανὰ κηράρσηνης, πὶρ ἂς πισδικδὲν σόνγρα τεναβδοὺλ πουγιούρουνους (κουλάνηνης) ἰστὲ σιζὲ κιοὺλ κοκουλοὺ γιασεμὶν ραζχαλὴ πὶρ γιαυμουρτὰ ταμὴ.

Νάσηλ πεγιενδινίζμι; γιέγινίζδε πανὰ χατὲρ βέρενιζ.

Ἰωάννης Γ. Σαδελόγλου.

Ἰσκενδεριεδὲ μουουτεπὲρ πὶρ φαμίλγιαγγαχηζμὲτ ἰτμὲκ οὐζρὲ Καλάπριαδὰν πὶρ Ἰτάλιαλη καδὴν ταδοιὲ ὸλουνοὺπ, μερκουμὲ καποὺλ ἐδιλδιγινδὲν, πογιοὺκ πὶρ ἐλπισὲ σανδηγηνὴ κετουρούπ μητπαχὰ πρακδηκδὰ, χανενὶν χιοπεγὶ τούρμαγιουπ ἀδαδὰ ἀρτηρδηγηνδὰν. χανὲ σαχιπὶ σουπχεντλερὲκ, ἀκσὰμ οὐστοὺ τζαρσουδὰ ἀδδὲτ ἰδὲν κοδζασηνὰ πεγιάνη χὰλ ἐτμεσὶ οὐζερινὲ χηδμετὸζὶ καδηνὰ σανδουγουνὴ ἀτζμασὴ ἔμρ ὸλουνδουκδὰ, μερκουμὲ ἀναχταρνὴ γαὶπ ἰτδιγινὶ σοῦλεμὶς ἐσέδε, σανδοὺκ ζδρ ἰλὲ ἀτζὸηρηλουπ ἐλπισὲ γιερινὲ παπὰ γιγὶτ πὶρ Καλάπριαληνην γιατμακδὰ ὸλδουγοὺ χιορουλμοὺς, βὲ δὲρ χὰλ πολισὲ τεσλὶμ ὸλουνδή.

Μέγερ χαρὴ ἰλὲ πὶλ ἰττιφὰκ χανεγὶ σοῖμὰκ ἰμὶς

Πατάτες μουχαφαζασή.

Χιουλουγιετλούδζε πατάτες μουχαφαζὰ ἰδενλὲρ ἰτζοὺν πὶρ μουζδέ. μα'λούμδουρκι, μεβσιμὶ κελίνδζε πατάτεσλερ, σουρμεγιὲ (φητκηρμαγιὰ) πασλαρλὰρ, ὸχαλδὲ λεζζετὶ γαὶπ ὸλδουγοὺ κιπὶ σουρχιοῦ γιερλερινδὲ δαχὶ μουζὶρ (ζαραρλὴ) πὶρ γιὰγ πεϊδὰ ὸλούρ.

Ἀμπαρηνδὰ ζιγιαδεδζὲ πατάτες χήφζ ἰδὲν φαμίλιαλαρ βὲ γιάχοδ δουκιανδζηλὰρ πατάτεσιν σουρμεγιὲ πασλαδηκλαρὴ ἐσναδὲ μηκδάρ-η κιαφισὶ πὶρ σεπετέ κογιαρὰκ πὶρ καζὰν καϊνὰρ σουγιὰ σοχμαλὴ πὶρ κὰτζ δακικὰ καλδηκδὰν σόνγρα τζηκαρὴπ χιουνεσὲ σερερὲκ χιουζέλδζε κουρουτμαλὴ Καϊνὰρ σοὺ πατ'τεσι γιεσιλλενλεκδὲν μὲν ἰδὲρ, χάλ πούκι λεζζετινέ ἄσλα χαλέλ κελμέζ.

ΠΙΡ ΟΓΙΖΟΓΔΖΟΓ ΕΦΕΝΔΙ

Δουνγιακδά πάζη κιμσελὲρ βάρδηρκι, τιμαρχανεγιὲ κιρμελερινὲ γιάληνηζ ζαδελικλερί, βὲ ζενκινλικλερὶ μαΐ; ὸλούρ Ποὺ κιπιλερδὲν πὶρισίδε Φρανσανὴν ἀσηλ ζηδεκιμηνδὰν ὸλούπ σίμδι νακλινὶ ἰδεδζεγιμὶς πὶρ Μαρκήσιος δουρ

Ποὺ κιμσὲ ἐσκὶ γιουνανλαρὴν ταριχινὶ ὸκούρικεν Δέδαλος Ἰσμινδὲ πὶρ σάχση-μουχηλὶν (χαγιάλ ἰλὲ ζὰν ὸλουνὰν) (Κηρὴτ κηραλὴ Μίνως ταραφηνδὲ «Λαβύρινθος» δενιλέν κιρδαισά,) ὸγλού (Ἰκαρος ἰλε περαπὲρ) χὰπς ὸλουνδουκλαρηνδὰ, μεζκιοὺρ Δαίδαλος χιλλεκιαρληγηνδὰν δραδὰν κατζμαγιὰ τζαρελὲρ ἀραμακδὰ ἰκέν, πίρδε ἀκληνὰ πὶρ σεϊτανλὴκ κελὶπ κηραλὰ πὶρ πὰλ μουμουνδὰν, γιαπηλμὰ χιουζὲλ χεδιγιὲ τακδὶμ ἐτμὲκ ἐφκιαρηνδὰ ὸλδουγουνού πιλδιρερέκ πὶρ ἄζ πὰλ μουμού ἰστεγὶπ ἀλδηκδὰν σόνγρα, κενδισινὲ βὲ πὶρ δε ὸγλουνὰ πιρὲρ τζὶφτ κανὰτ γιαπαρὰκ, δὲ ἔγιουδζε κανατλαρῆ γιερλεσδιρδικδὲν σόνγρα, ὸγλουνὰ τζὸκ γιουκσεκδὲν οὐτζδουγουνδὰ χιόνεσὶν χαραρετινδὲν ἐριγὶπ δουσμεσὶ ἰχτιμὰλ ὸλδυγυνδὰν μιμκὶν μερτεπὲ κενδισινδὲν γιουκαρὴ τζικάμαμασηνὴ τεμπὶχ πὶρλε οὐτζμαγιὰ πασλαγιοὺπ πιρὰζ ἰλερουλεμεκδελὲρ ἰκὲν ἰταατσὴς ὸγλού γουρουριετινδὲν πασὴ πὶρ ἄζ γιουκαρηγιὰ τζηκδηγηνδὰ κανατλαρὴ χιόυνεσὶν χαραρετὶ σιδδετινδὲ ἐριγὶπ δουσμεσινὶ βὲ Δάνδαλος ἰσὲ ραγιάδζα Ἰταλιαγιὰ κιδεπιλδιγινὶ νακὴρ χικιαγιεγὶ ὁκούρ χήμδε χιουζέλδζε ἰνανὶρ γιάληνηζδα ἰνανσὰ κὶμ ἐ δεγιὲ πὶλὶρ; χέρ κες ἐφκιαρηνδὰ σερπεστὸιρ. Φάκατ πὶζὶμ Μαρκήσιος ἰνανδηγὶ γιετισμεμισκιπὶ πὶρ δε πουνοι μεϊδάν-η ἰδζραγιὰ κοϊμαγιὰ ἐφκιὲρ ἐδνὶρ. ἄλ σανὰ πὶρ κατζ χιουνδεν κανατλανα-ράκ Παρισὲ Σηκουάνας (Σαὶν) ἠρμαγηνὴν πὶρ ταραφὰ, ὁπὶρ ταραφὰ κετζμὲκ γαΐρετινὲ δουσέρ.

Πιρισὶ κενδισινὲ βὲ δικερὶ δαχὶ οὐσαγηνὰ ὸλμὰκ οὐζερὲ πὶρ τζὶφτ κανὰτ γιαπὴηρ ὸϊλὲ γιό; Γιουνὰν Δαιδαλος ἰκὶ κισὶ ὸλδουγοὺ χαλδὲ οὐτζμοὺς ὸλούρσα πὶζὶμ Μαρκήσιος χαζρετλερὶ οὐσακζὶς οὐτζαπιλίρμιγιά;

Πὶρ τζὸκ παραλὸρ σαρφὶ ἰλὲ κανατλαρὴ παγιαγὴ, διδζουδεκετιρὶρ οὐσαγὴ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ γιαυκσὲκ μαχαλὲ τζηκὰρ βὲ οὐσαγηνα «χαΐδε πακαλήμ! δοὺς ὀνέ.!» δὲρ ἰσὲ δε περεκτετ βερσίνκι οὐσούλ-ι-τεσὶριφατδὰ οὐσακλαρὴν ἐφένδιλερὶ ὸνὸνὲ δουσμεσὶ ὸλμαδηγιδὰν οὐσὰκ ἀγὶπ σαγιαρὰκ Ἐσταγφουρ-ουλ-ούλλαχ ἐφένδιμ! ἐφενδιμιζδὲν ὸνὲ κετζμὲκ κουλλαρηνὴν χατδημη; δεγιοὺ Μαρκήσιος ἐφένδι γοζλετλερινὶ ὸνέ καδάρ.

Μαρκήσιος δζεναπλερὶ γαγιετ χιουξέκ οὐτζὰ πιλὲν πὶρ καρτὰλ κιπὶ γουρουρλανα-ράκ Σηκουανας πρμαγηνὴν κεναρηνδακὶ πὶρ χανενὶν δαμηνδὰν κενδισινὶ καλδηρὶρ ἀ ἀρ καναταλαρὴ πέκ ἄζ πὶρ ἰμδαδὰ γιετισμεμηζ ὸλσαλὰρ ηδὴ ρηχτὴμ οὐζερινὲ δουσεδζεγινὲ χὶτζ σουπχὲ ὸλουνμαζ ηδή· φάκατ καναταλὰρ Μαρκήσιος δζεναπλερινὴ πὶρ κὰτζ ἀρσοὺν κιδεπιλμεγιὲ χζοὲτ ἰδεπιλδιγὶ κιπὶ δουσέρικὲν γίνε ταδιλ-ισουρατηνὰ (χηζηνὴ κεσμεγιὲ) γιαρδὴμ ἰδερὲκ πὶρ κεμὶ οὐζερινὲ ἐνίπ ἐνέραμμα Μαρκήσιος χαζρετλερινὶν κητζὴ κηρηλήρ.

Πιτζαρὲ οὐσὰκ δὲρ χαλ ἐφένδισινιν ἰμδαδηνὰ γιετισέμεζ ζίρα χανενὶν δαμηνδὰν ἐνμὲκ ἰτζοὺν νερδιπανλαρὰ κασοὺπ σόνγρα κεμιγιὲ καδάρ βαρμὰκ ἰτζοὺν δαχὶ πὶρ σανζὰλ τεδαρὶκ ἐτμεγιὲ μεζζπούρ ὸλούρ.

Μαρκήσιος δα πὶρ χήρς κι ἀλλὰχ ἐσιρκεγιέ! κολάν χηνζηρ ἐρὶφ νίτζουν οὐτζαρὰ κ' ἰμδαδημὰ γιετισμεδιν; δεγίνδζε σὺσὰκ πὶρ χορμὲτ ἰλέ.

— Ἐφένδιμιζ πού καδὰρ ἀσηλζαδελιγὶ ἰλὲ πιραπὲρ οὐτζάμαζ ἰσὲ 'πενὶμ κιπὶ πὰς πὰ γιαγὴ πὶρ κιουλοὺν οὐτζμὰκ χαττήμηδηρ; δεδί.

Πιρεκτὲτ βερσίνκι Μαρκήσιος κιπαρληγηνὰ πὲκ μαγοούρολοὺπ σου σόρδα-χὶ μεμνουνιετινὶ μουζζίπ ὸλαδζὰκ σουρετδὲ σοϊλενμίς δὶρ γιόκσα οὐσαγὴν ὸλδουγοὺ σαὰτ ηδή.

Ἰωάννης Γ. Σαδελόγλους.

« ΠΙΡ ΚΑΤΖΔΑ ΓΙΑΛΑΝ ΣΟΪΛΕΓΙΕΛΙΜ »

Νὲ ὁ χὲρ κὲς κηρησμαγιὰ πασλαδὴ Ἀνατὸλ ἀκτερὶ πζὲ ἄρτηκ γιαλανλὰρ σεκοὺτ δουρμεγιάμη καλκησὰὴ δεγιοὺ χὲρ κὲς μηρηλδαμαγιὰ πασλαδὴ ἄζ σὰπρ ἔδινιζ δόστλαρ, σιμδι μαδδενι[illegible] χιπὶ ὸλμαδ[illegible]

Τζὸ[illegible] δουϊμ[illegible] λὰν [illegible] πὸ[illegible] δου[illegible]

Πὶρ μέσχ[illegible] γιὲτ ἀρασηνδὰ, σεβ[illegible] πιρισινδὲ πὶρ γιηλανι[illegible] γιουτδουγουγοὺ χιορμούς[illegible] ἐτὸϊ ἰσὲ φιλὶ γιουταδζὰκ [illegible] γιηλὰν πουλουνάμαγιαδζαγηνα [illegible] μα γιαλὰν πὰὺ γιαλὰν φιλὶ γι[illegible] γιηλάνν δεγιοὺ ζεβαλλὴ καπουδαν [illegible] ἀλμησλὰρ ἰσέδε πὰὺ καπουδὰν χὶτζ ὸζ[illegible] σήκμαγιαρακ οὐζοῦν πὸϊλοῦ πὶρ δενιζ σεϊγ[illegible] χατὴ ἰδοὺπ ἰνάνμαγιανλαρα χιοστερερέκ σε[illegible] ζοῦν σοῦ γιαλὰν ὸλμαδηγηνη ἰσπὰτ ἐτμίζ.

Πὰὺ φηκραγὴ σοὺ ἀτιδεκὶ φηκραλὰρ χατηρημηζὰ κετιρὲν τζοὺνκι πουνλαρὴν νακλιδὲ-

ἐδ δελδζε πῖρ ἰνανήλμαγιαδζαχ χὰλ ζανὴ ἰλὲ χὲρ κὲς σοῦ γιοκαρηδὰ σοϊλενιλὲν « ἄμμα γιαλὰν πού γιαλὰν φιλὶ γιουτδού πῖρ γιηλὰν» ἰπ αρενὶν σοϊλεμεγιὲ χαζῆρ ὀλαπιλίρ.

Σαγαλιὲν νὰμ πῖρ πόγιουκ βαπὸρ Αραπιστὰν ὄζιχετινδὲ βακή ὀλὰν "Αδεν κιόρφεζινδὲ σεϊαχὰτ ἰδεμ ἰκὲν Σοκστόρα ἀδαϑηνὰ γιακηνδζὰ ὀλὰν πῖρ γιερὲ κελδικδὲ νοπετὸζί πουλουνὰν ζαπὶτ καπουδανὰ κεμινὶν ἀσὴλ κετζεὶζεγί ὀλὰν πὲκ γιακηνδὰ βὲ πουνδὰν οὔτζ δὸρτ μέτρο δερινλικδὲ πῖρ χεΐπετλὶ ὄζεσιμ κιορουνδουγουνού χαπὲρ βερίρ.

Δὲρ χὰλ χαριταγιὰ μουραὸζαὰτ ὀλουνδουκδὲ ὄραλορδα σουγιούν ἰτζινὲὲ κούμ βὲ γιάχοδ καγιὰ κὶπὶ πῖρ σὲϊ κιοστερίλμεδιγι ἀνλασὴληνδζα καπουδὰν ζὰνν ἐτμίσκι πῖρ πογιούκ κεμὶ ὄραδα τεπὲ ἀσαγηγιὰ γὰρκ ὀλμούς (πατμὴς) δεκεμινὶν διπὶ κιορουνούγιορ ζίρα κιορουλὲν σεκλὶ πὶ αἰνιχι ποϊλὲ πῖρ σουρὲτ κιοστερμεκδὲ ἰμίς.

Χὲρ χαλδὲ πού ἀδζιπὲ (ἀδζαὶπ νεσνὲ) νὲ ἰσὲ ἀνλασὴλμὰκ κεμιγὶ γιόλουνδὰν ἀληκοϊμουσλὰρ πῖρδε δηκκὰτ ἐδεσλὲρ πακαρλάρκι, κιορουλὲν ὁ πογιούκ βιδζούδ πῖρ γάγιετ πογιούκ πέμ ακδὰν αλαγιηγιούρ ἐγερκι πῖρ μερσὲμ ἐδιπ πέϊζιμ πού πὰχτηγιαχημ μερσεμηζ ἰτ γι. πὸ πῖρ ἀδζιπεγί ὰ βακήτ μουσααδὲ αγαλιὰν βαπορού γιομὶς.

ελ γιαζάν γαζέταλαρ πῖρ αζαχ ραδδεδὲ ὀλδουγοῦ μουσού ἀδζιπεγί γιάληνηζ πῖρ κισὶ εγιὲ τεκμὶλ κεμί χαλκή κιορμούς αρηνδὰν δενιζλερδέ ζάτεν ὄζεσιμ ουλὰρ μεδζούτ ὀλδουγουνού πιλδιγιζὰ ἰδεν κιὸζ ὀνουνέ ἀλαρὰκ ἐδενιζ γιλανή» δουρκνιλμεκ λαζήμ κελέν ποϊλὲ πῖρ πογιούκ χαϊβανῆ πουλουναπιλμεσινίν ἰμκανή ὀλασουν πιλδιγινέδε ἔτμεγελιμ.

Ἰωάννης Γ. Σαδελόγλους

Ἠλάτη μουχίμ

Παλιατὴ Τουγρατὶ Χαζρέτι Πατισάχο ἰλέ μουζεϊγιὲν 7 ὀζιλδ οὐζεσινὲ πασηλμακδὰ ὀλὰν Σάρχλὶ Μεδζελεΐ ὄζελιλὲ χητὰμ πουλμούσδηρ.

Ἴσπου κιτάπ, μουτεμεδδὶν μιλλετλερίν κανόνι μαδενισὶ μισιλλού Δεβλετιμιζίν ούμουμὰ ἀϊδ κανόνι ἀσληνινδὲν γιάνι πεϊ-νελ-νὰς βουκουπουλὰν γὲο νέβ μουναζαλασὴν χαλινδὲν, χὰκ βὲ ἀδαλὲτ ἀχκιαμηνδὰν πὰχζ ἰδέρ. βὲ οὔτζ πὲς κιταπλερδὲν ἔγγ μουχίμ σαρχλὲρ ἰλαβεσὶ ἰλὲ ταχρὶρ ὀλουνδουγουνδὰν τασρὰ μεδζλὶς ἀζαλαρί. μουσταντικ, βὲ ὰαβὰ βακιλλερὶ πινάεν ἀλέϊχ, Μουχταρὰν μουτεχαίζὰν βὲ Δημογεροντία ἀζαλαρὴ ἰτζούν δερεδζεϊ λουζουμού πεγιανδὲν μουσταγνιδίρ. Μουχαρριρὶ πουλουνὰν Ριφατλού φ. Ι Δζαζόπουλος ἐφένδινιν σὰν χηζμετλερὶ σαγιαστεΐ τακδίρ βὲ τεπρίκδιρ.

Ἐρπάπη μουταλιαγιὰ ἰλεβε ἰδιλμὲκ ούζερὲ σουχουλὲτ ὀλμὰκ ούζερὲ γιακήνεν πού κιταπὰ μαχσούς πῖρδε λεξικὸν πασηλμαδὰ ὀλδουγὶ χαπὲρ ἀληημάγηλε πεϊ-ου σιρὰ βὲ μουαμελάτη σαϊρεσὶ ἐσνασηνδὰ δεκκὲ δούσμεμεκ ἰστεγιενλερὲ πῖρὲρ τανὲ ἀλμαλερὶ χαλισανὲ τασβιὲ ὀλουνούρ.

ΜΟΓΧΑΜΜΕΡΑΓ

Πανδὲ σὸνρα πού σερναμὲ ἰλὲ χὲο δζουζουμουζδὰ, πάζη μαχαλλερὲ ὄζεβὸπ βιρεδζεγιμιζ ἴλὰν πῖρλε ματπαμηζὰ ταχρίρεν χερίρατ ἰδ λὲν σουαλὰ κήταδζα ὄζεδὰπ βιρεδζεγιμιζὲ ἰχτὰρ ἰδέριζ.

Πάφραδα Ι. Γ. Σ. Πουνδὰν σὸνρα ἀρζουνούζ ἰδζρὰ ὀλουνούρ.

Ζινδζιδερεδὲ Η. Γ. Δζεβαπηνηζή κιοζεδμεκδέϊζ.

Βὲ Θ. Α. σοζουνουζδὲ δούρμαδηνηζ.

Πάφραδα Γ. Α. Τεσεκκιούρ ἰδέριζ.

Πῖρ τακὶμ Ἀχτὲρ πόστα ἰλὲ κιονδεριλδί.

Κιοτάγιαδα Χ. Α. Μ. κιοζετμεκδέγιζ.

Ἀδά παζαρηνδὰ Ν. Γ. κιοζετμεκδένιζ.

Πάφραδα Παρασκιεβᾶς Γιελκεντζόγλου ἐφένδιγε.

Ἰαπωνία ἱστοριασλαρηνήν. πεδελερινὶ Σαδὲλ ὀγλουνὰ βερέσινιζ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ ΜΑΙΣ 1 188)(

ΧΑΦΤΑΔΑ ΙΚΙ ΓΕΦΑΣΕΡ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

ΡΙΣΑΔΕΙ ΜΕΒΚΟΥΤΕ

ΚΕΝΤΖΑΕΡΙΜΙΖΙΝ ΖΕΛΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣΜΕΜΕΛΕΡΙ ΙΤΖΟΝ ΝΙΔΖΕ ΤΑΛΙΜ ΕΤΠΕΜΙΖ ΛΑΖΗΜΔΒΡ.

—

(23 δζού ἐζουζλὰν μαπὰτ)

Ἰκινδζὶ μεσελελεριμιζὲ κελίνδζὲ σιμδιχὶ ἀσρὴν ούμούμεν καπουλ ἐγλεδιγὶ ούσούλ δαχὶ πού μακσετὲ γιαραμάζ. σιμδιχὶ ἀτὴρ ἴλμι σεναατλὰρ ἰλὲ κενιζλεϊν ζεγιηλερὶ δολδουρμακδὰν γόργι πῖρ σὲγ ἀραμοζ. πουνλαρὴν ἐχεμμιγιετινὶ καπουλ ἐδέριζ. λάκιν σάδε ἰλὶμ μουτεκατιμινὶ ζελαλεττὶν περοὺ τουτάμαδηγη μισιλλοῦ σίμδι δαχὴ γιελήνηζ ἰλὶμ κιαφὴ ὀλάμαγιουπ ἄνδζακ 23 δζοῦ δζουζδὰ μουχαρὲρ ἐτδηγημὴζ 11 δζὶ δζιλατὲν ἰστιχραδζατὴν καπὶ λινὶ δουσουνσὲκ δαχὰ κιούζὲλ δεκίλμι, χὲρ πῖρ φερτὴν κενδὶ βαζηφεσινὶ τανημαδηγὴ σηρ, κερὲκ ζενκινλὶκ κουβετινδὲ, κερὲκ ἀσὴλ κουβετινδὲ, βὲ γιάχοτ πῖρ μεμουριγιετὲ ρὲ γιάρηχουμ πογλέ πιρακιατλαρὰ ναϊλιγιετιμζδὲ κουβετὶ κενδιμιζδὲν ἀγναγίπδα χαλικὶ ούνουττουγουμὰζδηρ πού χακὰ Ἱερεμία 9 πὶκπ 23 βὲ 24 ἀγιετλερὲ μουραὸζαὰτ ἐδέρισεκ πεϊγαμπὲρ

βασηλατὴ ἰλὲ Ράπ κενδὶ κιοδαηνὰ ποϊλὲ γ[illegible] τὰπ ἐδήγιο Ράπ ποϊλὲ πουγιουσούρ ἄλιμ ἰλμίγινεν [illegible] ἔτμεσιν ἄνδζακ ἰστεμὲρ ἐδὲν κίμσε π[illegible] ράκ ἐδιπ πεν[illegible] χὰκ βὲ ἀδαλὲ[illegible] μὶ ἀνλὰρ ζίρα π[illegible] πουγιουρούρ ἐγερκι [illegible] ὀλσακι πῖρ μερσὲμ ἐδι[illegible] πὶζιμ πού πὰχτηγιαχημ μερσεμηζ [illegible] μουσταδ[illegible] γινεζ[illegible] τὰ ναϊλ ὀλσ[illegible]

Νάσηλκι Φράνσα ἐχ[illegible] κουγιού οὐνουδαρὰκ ἰλίμ[illegible] ἀμελίγηλεν ὀγρασὴκλαρὴ ἐσνασηνδὰ Νισὰ ταϊρεσινδὲν πῖ[illegible] σατα γιουκσὲκ πῖο μαχαλὲ ούρ[illegible]ὰν κο[illegible] ἀνὴ χαλίκ ἄτ ἐτμελερὶ ἀνλερὶν νὲ δεσεδζ ζελαλετὲ δουσμούς ὀλδουκλαρηνὰ πῖρ δελίκ χιαφὴ δεγίλμι ; πὺ δινιζλίκ ταρικὶ μιλετινὶν κεμαλιγιετινὶ κόμεγιὲ ἀρζού ἐδὲν πῖρ ζατὰ χιόζαπ κετιρμεμέσηνδηρ· Φράνσα ἰσπού καϊδαΐλε μεμούλ βὲ ἀρζοῦ ὀλουνὰν ἀχ-

…ιοκησινὲ γιετι
βὰλ ὲ ἀχλακη μευτουγ… ὶνδὰ, ἐββελκὶ 22
σἐμεδιγι κιπὶλ νάσηλκι π…
ινὲζι ὄζιλτε δαχὶ ὀκουδου… ἄμ… ακλὴκ βὲ ·ακιο…
σὰ ταϊφεσινὲ χορμὲτ ὀλου… …λὰν… …ν ὲρ πιρὶ
κἰζ ἐβλατλαρηνὴν ταλίμ… …ζοὺν ἐββετ πού
πόγιουτμεκλὶκ ζιοα ἱλερουδ… …ρὶδε ζαν ἐδὲριμκι
βαλίδε ὀλαδὶάκ ὀλδουγοῦ ἰ… …ρφτὰ χὲμ ἐφκιὰρ
νιζαμὰ δεβὰμ ἐτμελίγιζ χὲμ… …ηνὰ
πού χουσουσδὰ πὶυ ταλιματ… …ουνάμαζ, φά-
ὸλμαγιαν χἰτζ πὶρ φὲρτ πουλ… …στζλαρὶν χα-
κατ πὶραζ ἱλερού κεδὲρεκ Φραν… …ζδὰ τὲρτζ
ρακετινὲ πὶρ …ζαλὰ μουδαφὶκ ταρ… …ιδυμουζδὰ
ὀλουνὰν σού δζεβαπλαρὴ, ὀκουδουγ… …σερὶχ πού βὲ
γιάνι ἀχλὶν βὲ τενὶν κὸρουγιουζζ… …ν τιμα-
πουνὰ πὲνζὲ ἐν γιουζζὲ δζεβαπλὰρ ἰσ… …βὰ αλὶκ
λινδὲ χὰλκ ὀλουνὰν πὶρ μαχλουκὲ χ… …ταγι-
ούνδανὶ βεριλίρισε πούδα πὶρ χατὰ …λαλαρα
λάμοζμη Ἀπόστολος Παῦλος Ρώμα… …ορ για-
…λὰν ρισαλεσινδὲ πογλὲ πουνιουρούγ… …δὰν ζι-
ζίρα… …
…ρακτικὴς ὀλὰν σεϊλερὲ γιαράδηδζ… …
…σουρὲτ κ… …ὲ Πεϊγαμ-

Χὶρ χαλδὲ πού ἀδζι… …μουγαρέρκι πὲν ἰζετιμὶ γαϊ-
ἰσὲ ἀνλασηλμὰκ κεμιγ… …γι δέγιορ Ράπ δεγὶ πού τουϊ-
μουσλὰρ πὶρδε δηκκά… …ὸλαρὰς ἰνσανλὶκ ταπιατηνδὰ
κιορουλὲν ὁ πογιουκ βιδζο… …πὶρ γα… …ὸβανὶ τουγιουλα-
γιούκ… …ριεδὲ μουσουτεπὲρ πὶρ φαμιλγιὸ…
μὲτ ἰτμὲκ οὐζρὲ Καλάπριαδὰν πὶ… …ετιμιζὶν δχχὶ ἀρζοῦ
καδην ταβοιὲ ὀλουνοὺπ, μερκουμὲ… …ἐμεγιεὸζεγι δερ-
διγινδὲν, πογιουκ πὶρ ἐλπισὲ σ… …χουσουσουνδὰ σερὶφ
ρούπ μητπαχὰ πρακδηκδὰ, χανὲ… …κοπε… …Μ… …ος 10
μαγιουπ ἀβαβαὶ ἀρτηρδηγηνδὰν. χανὲ… …σαχι… …
σουπχενιλερὲκ, ἀκσὰμ οὐστού τζαρσουδὰν ἀδδὲτ… …ρὴ ὁκου-
ιδὲν κοδζασηνὰ πεγιάνη χὰλ ἐτμεσὶ οὐζε… …ὶν ἰπτιδασηνδαν
χηδμετὸζὶ καδηνὰ σανδουγουνὴ ἀτζμ… …βὲ δισὶ γιαρατδὶ. ἀδὲμ
σοζλεμὶς ἐσέδε, σανδοὺκ ζδηὰ βαδεσινι τὲρκ ἐδἰπ καρηση νὰ
πισὲ γζερινὲ παπὰ γεγ… …αγαλδὶσὶ πὶρ βιζζοῦτ ὀλαδζακλὰρ
γιατμακδὰ ὀλδουγοῦ… …μὶσὶκ ἰκὶ δεγὶλ λάκιν πὶρ βὸζούτ-
πολισὲ τεσλὶμ ὀλ… …ελ.

Μέγερ καρὴ… Ποῦ ταλιματὴ ἔν πὸγιουγιοῦ πὶρ κέντζ
τεεχουλινὲέν σονρὰ νάσχλ ὀλούρκι κενδὶ ζεβ-
ὀζεσινὲ χὸρ πεκοὺπ βὲ κενδινδὲν ἐτνὰ σα-
γιαράκ γιάλκηνζ ὀζισμανὶ ἀρζουλαρὶμ ἰ-
τζοὺν χὰλκ ὀλουνμοὺς δεγιὲ πὶλὶρ, ὀγλὲ
ἰσὲ ταλιμιμιζδὲ νοκσανιγὲτ κὸρουνούγιορ ὀλ
νοκσανιγιετὶ δογρουτμαλὴγιζκι πὶρ βιζζοὺτ

ἔμρι ἰλαχιγιὲ κὸρὲ γιασαγιὰ πὶλελὶμ χὶμ
δαγὶ πού δουϊκουγιὰ μαλὶ ὀλμαδηκδζὰ
ἰμου φιλοσοφιγὶ ὀγρενὶπ πιζη δζιχετδὲ
ιζεχαλετδὲν κουρτουλσὰ πὶλὶ ἄχερ πὶρζὸλ-
μετὲ γάρκ ἀλμασὴ μεϊδανὰ τζηκὰρ βὲ κε-
μαλιγιὲτ δεδιγιμιζ σἐϊ πὶζδὲ, δαχὰ τζὸκ
ἰρὰκ πουλουνμουὺς ὀλούρ.

N. I. Τασὶζὶ ὀγλού.

ΦΙΛΟΣΟΦ ΚΗΖ

—=o=—

Δελὶ καρλὴ σὸζὸιτοὺ πιτουρδοὺ, πὶρας δαχὰ περδελὲρ οὐζερὶρδὲ παρμὰκ κεζδιρδικδέρ σόγγρα δεδίκι:

— Περὶμ ἀρὴ σεβὶπ σεβμεδιγὶμ σιζὶν νεριζέ λαζήμ; ὅ περὶ σεβίγιορ γιά; πού καδὰρ ἔλβερίρ.

— Ἀλλαχὴ σεβέρσεριζ Βρέτ! πού σοζουρούς δζιδδίμιδιρ; (γιουρεκτὲρμιδιρ)

— Δζιδδὶ ὀλοὺπ ὀλμαδηγηρὴ πιλέμερι φάκατ πὲκ τσὸκ δουσουρδοὺμ δαϊηρδήμδα πού σοζοὺ ὀιλὲ σοιλεδίμ. πιλούρσουρούζκι πὲρ σάιρ κηζλαρὰ πενζεμὲμ, φιλοσὸφ πὶρ κήζημ!

* * *

Ἐββετ! Ζιόρζι δαχὶ πιλιγιοριδίκι-Βρὲδ φιλοσὸφ πὶρ κήζδιρ· φάκατ πὶρ κηζὴν φιλοσὸφ ὀλμασὴ πέκδε δζιδδιγὲτ.lε τελεκκὴ ὀλουναδζὰκ πὶρ σέϊ ὅλμαδηγηρὴ δαχὶ πιλοὺρ ἰδὶ, πιναέν ἰλελχ πὶρ ἄζ σουκιουτδὲν σόγγρα δεδίκι:

Νεδὲν ἀδζηγιορσουρουζ; περὶ σεβδιγὶ χαλδὲ περὶμ σεβμετιγὶμ πὶρ κοδζαγὰ βαραδζαγὴμ ἰτζούρμου; ἔγερ πουρδὰν ἀδζημαγηηζ, πὲν φιλοσόφουμ δέγιορουμ, πὲν οἰλὲ πὶρ δακὴμ κηζλὰρ κὶπὶ πὶρ ἀδεμὲ μουχαππετὶμ ὀλδουγουρουὺ κερδισιρὲ ἰτιρὰφ ἰδούπδε μαχχιουμοὺ ὀλάμαμ. (παγλαράμαμ)

— Σάρκι Γάστωρα μουχαππετιὶς βάρδα ἰτιρὰφ ἐτμεδιγινιζίμι ἀν.λατμὰκ ἰστέγιορσουρους; πουρὰ χιτζινάμαμ.

— Χάϊρ! Γάστωρα δζιδδὶ μουχαππετὶμ κιμὲ ὀ.λδουγουρουὺ σοϊλεμὲμ βὲ ἀπὴ.l κιοπ.λοὶμ χουὸ.lανδηγὴ ζατὰ μουχαππετιμὶ ἰτιρὰφ ἰτμὲμ κιμαγ.λουποὺ, μαχκιουμοὺ ὀ.lμαγιαγὶμ δεγιού.

Ποὺ σὸζ.lερὶ σοϊ.lενουρ.lέρικεν ἰκισιρὶν δε κιοζ.lερινδὲ πὶρ παρη.ltὴ βὰρ ἰδίκι χὲρ νὲ καδὰρ ἰκισὶ δαχὶ γιεκδικερινὲ ἰτιρὰφ-η-ἰμουχαππὲτ ἰδέμεγιορ.lὰρ ἰσέδε ποὺ παρη.ltη.lὰρ ἔν πὲγιορὺκ ἰτιραφ.lὰρ γιερινὲ καὶμ ὀ.lαπι.lου.lὲρ ἰδὶ, σ:σδέ γίνε κὴζ δεβὰμ εἰ.ledὶ, δεδίκι:

— Πὶρ ἐρκὲκ πενὶμ κενδισινὲ ἀσὴκ ὀ.lδουγουμιοὺ κιορούρδε μαχκιουμιγιετὶ ἀ.lτηνὰ ἀ.lούρησα πενὶ σεφὶ.l ἰδέρ ζίρα ζεμανημηζδὰ πὶρ καδηγὴν κενδινὲ ὀ.lὰν μουχαπετινὶ σού-ὶ ἰστιμὰ.l ἔτμ ἐγιδζ… (κηἴμετινὶ ταγηγιαδζὰκ) χὶτζ πὶρ… καν.lὴ κιορέμεγιορουμ, ἄμμα …ὴ γηκά… δζαμὰ μουχαππετὶμ ὅ.lμαδι γιεμ… κοδζὰμ περὶ σεβέρσα ὅ πε… μούμ ὀ.lούρ. περὶ κιοζουνγιο… κενδισινὶ μούτ.lακα παν… βὲ σεβδιρμιέκ ἰτζοὺν χὲρ… κιοζὲ ἀ.lδηρήρ. κιορδουνούζμου μ… κεμιανὴμ νέρεγιε καδὰρ βαρήγιορ; Παὶκὰ κηζ.lάρδα ποὺ φιλοσοφ.lουγοὺ πουλαπιλούρμουσουρουζ;

* * *

Ζιόρζι χένουζ πὶρ σέϊ πι.lέμεγιορηδή φάκατ χὰ.l βὲ τὰβρ ἰ.lέ κηζὴ ταστὴκ ἐτμεδιγινὶ δαχὶ ἀν.laδήγιορδου. Βρὲδ πουνοὺ κιορούπ ἀν.lαγιήρδζα χιδδενδ.lενδι. Πηγιάνο ἰσκέμ.lεσινδεν κα.lκδή, πίρ ἰκὶ χατβὰ κερουγὲ τζεκι.lερέκ ἔπεγιδζε δαργὴν πίρ τὰβρ ἰ.lὲ δεδίκι:

— Νὲ φικίρ βὲ μουτα.leadà πουλουρδουγουρουζοὺ πὶρ τουρ.loú ἀν.laγιάμαγιορουμ Ζιόρζι! πὶρ κηζή; ἀσὴκ ὀ.lμαδηγή πὶρ ἀδέμ ἰ.lέ τεζβιδζ ἰτιμεσινὶ νεδὲν ἰστιγρὰπ βὲ ἰστιπὰδ ἐι.lέγιορσουρουζ; σίμδι καιδέι οὐμουμιγιεγὲ ἐτπὰ ἰδεδζέγιμι δεγιοὺ μούτ.lακα πιρισινὶμι σεβμε.lίγιμι; ἀνὴν τεεσίρ-ι ἀσκὴ ἰ.lὲ ἀχ.lὲρ ἐιβαχ.lέρ μι ἐτμε.lίγιμ; χουζουρουνδάδα γηγιαπηνδάδα κιὸζ γιασ.laρήμη δὸκμελίγιμ, κερὲκ σιφαχὶ σοζ.lερημδὲν βὲ κερὲκγιαζδηγὴμ μεκτουπ.lερδὲ «Πὲν σενὶν ἰτούνουμ, σενὶν ἰτζοὺν γιαὰγιαγιορουμ, σενὶν.le γιαὰγιαγιαδζάγημ! σενσίζ παναχαγιὰτ .leζετσὶζ δι… μι δμε.lίγιμ; βὰχζεββα.llὴ τζοδζούκ; σὶζ πενὶ ὄκαδαρ ἀπδὰ.l κηζ.lαρδὰν ζἀνν ἔτμεγιινιζ, πὲν φιλοσόφουμ δέγιορουμ φιλοσόφ! ὀι.lὲ σεβδὰ δενι.lὲν σεϊδὲ μαγ.loùπ ὀ.loùπ δα κενδμὶ πὶρ ἐρκεγὶν κεπαζεσὶ ἰδέμεμ

Νι…

48 'Αγοστὸς πὸδζεγὶ κιπὶ δζὶρ δζὶρ
[δζηρ.λὰρ.
49 ἀγρησὴζ πὰς μεζαρδὰ κεμέκ.
50 ἀγζηρὰ παχμὰζ χασὰρ δαγηρά καν-
[δ.λ ἀσμαγὰ κιδέρ.
51 'Αγια Σοφιαδὰ διλενὶρ Σουλτὰν
['Αχμεδδὲ σαδακὰ βεγὶρ.
52 ἀγιαγηνδὰ τοσὺ γὸκ πασηρὰ φεσ-
[λιγὲν τακὰρ.
53 ἀγιαγηνὴν ἀλτηρὰ καρποὶζ καπου-
γοὺ κοϋδή.
54 ἀγιαγηρὰ ἶπ τακδή.
55 ἀγιαγηρά παπούδζ οὐϊμάζ.
56 ἀγιαγηρὰ σηδζὰκ σούμου δοκελίμ.
57 ἀγιαγηρὰ τὰξ τοκαρσὰρ πεσδὲν πιλίρ
58 ἀγιαγὴ ζερκιδέ.

[illegible]

Χὲρ χαλδε[illegible]σὺ ἀδζιπ[illegible]δαγ[illegible]κουχαρέρκι πὲν ἶζετιμὶ γάϊ-
ἰσὲ ἀνλασὴλμὰκ κεμιγὶ[illegible]γμ δὶ[illegible]ορ Ρὰπ δεγὶ πσὺ τουϊ-
μουσλὰρ πίρδε δηκκὰτ ε[illegible]ὸλαρὰκ ἰνσανλὶκ ταπιατηνδὰ
κιορουλὲν ὸ πογιουκ β.δζ.σὺ πὶρ γάγιε[illegible]αξανὶ τουγιουλα-
γσὺν [illegible]ριεδὲ μουσυτεπὲρ πὶρ φαμιλγιὰ[illegible]ετιμιζὶν δκχὶ ἀρζοῦ
κατ ἶτμὲκ οὐζρὲ Καλάπριαδὰν πὶρ [illegible]έμεγιεδζεγι δερ-
καδὴν ταβοιὲ ὸλουνσὺπ, μερκουμὲ κα[illegible]ουσρουσουνδὰ σερὶφ
δίγινδὲν, πογιουκ πὶρ ἐλπισὲ σανδ[illegible]
βσὺπ μηπαχὰ πρακδηκδὰ, χανενὶν κιοπεγὶ το γι. M[illegible]ος 10
μαγιουπ ἀβαβατ ἀρτηρδηγηνδὰν. χανὲ σαχι[illegible]
σουπχενιλερὲκ, ἀκσὰμ σύστου τζαρσουδὰ[illegible]ἀδδὲτ
ἰδὲν κοδζασηνὰ πεγιάνη χὰλ ἐτμεσὶ οὐζε[illegible]
χηδμετδζὶ καδηνὰ σανδουγουνὴ ἐτζμ[illegible]
λουνδουκδὰ, μερκουμὲ ἀναχτ[illegible]πὶβὲ ὸ[illegible]δα κ
σοϊλεμὶς ἐσέδε, σανδοὺκ ζδρὰ βσ[illegible]εσινι τὲ
πισὲ γιερινὲ παπὰ γιγ[illegible]αγαλὶ[illegible]ρ χ[illegible]μ[illegible]ατ ἰγλου
γιατμακδὰ ὸλδουγου[illegible]μις ἀκσὺπ χαγὲ
πολισὲ τεσλὶμ ὸλ[illegible]ελ[illegible]αρσανπασὴ κιμιγὲ για-
Μέγερ καρὴ ἰλὲ [illegible] [ρὰρ κίμιγε γιαρμάζ
[illegible]γὶν ὄγ δίρδού.

I γιοὺ (ιγιγὲ) δελιγιγὲ σηγμαμήτδα
K κουϊρουγουνὰ πίρδε καλπὸρ παγλαμήζ
73 ἀγιοὺ ἀγιοὺ ἰκὲν γιεγιλμεσιγὶ ἰστε-
[μέζ.
74 ἀγιοὺ ποστούμου ἀπήγιορσουν πιζέ;
75 ἀγιουσοὺζ ὀρμὰν ὸλμάζ.
76 ἀγιουγὴν κὴρκ χηκιαγιεσὶ βάρηζιηζ
[χέπισιδε ἀχλὰδ οὐζεριγέ.
77 ἀγιά γιά δὸγ, γιὰ τογαγὴμ δέρ.
« Γαζὲ Ζιγιὰ πασά »
(ἄτζ γιουζουγδὲν ζουλφιγγὶ κιτσὶν κικάπ)
(σεβδιγὶμ γιὰ δὸγ, γιὰ τογσὴν ἀφιτάπ).
78 ἀγζηρὴ ἀτζαδζαγηνὰ κοζουνοὺ ἄτζ
=ΑΔ=
79 'Αδὴμι ἀδὴμ ἀρασὴ ἐλδέγμεδικ νέρεσι
80 ἀδὰμ ἀδάμ σαγιασηνδά ἀδάμ ὸλούρ.
81 ἀδαμ ἐτὶ ἀγήρδηρ.
82 ἀδαμάκλε μὰλ τουκεμὲζ μεβλὰ βερ-
[μεδὲν σακλασήρ.
83 ἀδαμὴν ἐγισὶ ἀλὴζ βεριὸδὲ πελλὶ
ὸλούρ.
84 ἀδὰμ ἀδαμὰ λαζὴμ ὸλούρ.
85 ἀδαμ ἀδαμὴ πὶρ κερὲ ἀλδαδήρ.
ἀδὰμ ὀγληνὰ ἐλὶκ γιαραμάζ.
ι ὀνὰ διρλέρκι ικραρηνδὰν δόρ-
μεγιε
φάκ
δα πο[illegible]=Φαρσὶ=
ρούζκι μερδὰν δζὰν δάρεδ».
λοσὸφ ἀρσηζλάρδζα=
ουσδὰ σὸζ πὶρ ὸλούρ.
[illegible]ὸτοτσοὺ ὸλμάζ μέγερκι
ζουκιουρδ ὸλά.
89 ἀδεμὶν κὴμετινὶ ἀδὲμ πιλὶρ ἀλτου-
νοὺ σαρρὰφ
90 ἀδὲμι γιαηλμάγηλα ἀαλὶμ ὸλούρ.
91 ἀδεμὶ κούκλα κιπὶ ὀιναδήρ.

=πέϊτ=

(Κισεὶ καπσά ἰδὶ δοκέρδι χὲπ παρελερί).
(δζιγερὲ ἰσλὲρ ἰδὶ τηρναγήρηρ γιαρελερί,)
(Κοσδηρδὴ ὀιναδὴρ κούκλα κιπὶ φαρελερί)
(δελιγὲ σοκμὰζ ἰδὶ πὶρ κοὺρ ὄ ἀβαρελερί)
«Κεδιμὶ γαφλὲτ ἶπλε φαρέϊ ἰδπάρηδη,»
«πσυνὰ γιαρδὴ γιουρεγὶμ ἄχ κεδὶ βὰχ
κεδί,»
92 ἀδὴ τζηκδὴ τοκουζὰ ἐνμὶζ σεκιζέ.

93 ἀδή καλὲ ἀ[illegible]μάζ.
94 ἀδὴ σαγὴ πε[illegible]πιζ.
=[illegible]σι=
Νάμιξ τὲρ ζεπὰ[illegible]εμὶ τουβὰρ ἄβερδ.
95 ἀδὴ Μουσὰ πο[illegible]κησὰ σακαλὴ κιοσὲ
ὸλο[illegible]ὰν κερδινὶ σακήρ.
=ΑΔ=
96 ἄδζ ἄδζ ἰλὲ ἐβλεξ ἰκισιρδὲν πὶρ
[illegible]ερδζὶ τογάρ.
97 ἄδζ ἐσγὲρ ἀσὴκ κεξίρ.
98 ἄδζ ἐλμὶζ κοζοὺ κα[illegible]ρήρ.
99 ἄδζ ἐλμερδὲν τὸκ ἐλὲκ ἐβλάδηρ.
=Φραγσηζλὰ=
« Χαζημισηζληκδὰν ἐλμὲ ἀδζληκδά
ἐλμερδὲν ἐλάδερλέρ.
100 ἄδζ ἰλὲ ἐδζελὶ κελὲν σελεσὶρ.
101 ἄδζ ἰλὲ δὸστ ὄλμα.
102 ἄδζ ἀγὶ ὀιναμάζ.
103 ἄδζ μαϊμοὺν ὀιναμάζ.
104 ἄδζ ἶτ φορουὺν ταμὶν γηκά[illegible]
105 ἄδζ κιοπὲκ ἰστέρκι γιεμέ[illegible]

106 ἄδζ ταβούκ ρουγι[illegible]
δαρὶ ἀγπ[illegible]

ΧΟΥΖΟΥΝ ΓΙΑΛΟΤ ΛΟΡΔ ΒΡΥΩΝΟΥΝ ΒΑΔΙΣΙ

—

23 μα'ὰτ.

Μεϊχοὺρ δόκτορ 'Ελιοτουν γασαϊχ-
λερινὶ τίραζ τερεκκιοὺς ἰτδὶμ ἰσὲ καλ-
πιμδὲ πὶρ οὶμοὺτ σιαϊ σὶ δ'μ. ἔγερ σα-
χὶχ ἰσέ, δεδὶμ κενδὶ κενιὲ, ἔγερ για-
σαμιαχληγὶμ καπιλὶ ὸλο ἠδή, βαρλη-
γημὶν μαμουρλουγουνὺ ἀγγαγίπτα
σάφκὴ κιοζλεριμὶ ταδζὶδὲρ βὲ σιγιρ-
λεριμὶ γιορὰν κιουγεσὶν γιαλεγιρὶ μεμ-
γουγιέτλε κιορὲ πιλσὲ ἰδὶ δαχὰ κιου-

ζὲλ χαβανὶν, κ[illegible]
κιετδὲρ χασηγια[illegible]
χὶχ ὸλσά ἠδή![illegible]
καϊδὶ ἰδίμ. 'Ελλιοτ πε[illegible]
κὴτ ἀλδατμὰζ, χὺνλὸνσλου[illegible]
κὶλ γιάληηζ κιοζλεριδὲ ἰλ[illegible]
ρενδὲ δαχὶ κιορουνούγιορ ἠδ[illegible]
καμαρη κατδὶ ἰτδίμ.

'Ο ἀνδὲ κεχαγιὰμ Οὐϊλ[illegible]μη δζελπ
ἰτδίμ, πσὺ ἀδεμὶν σαδακατ[illegible]ηὴ βὲ δογ-
ρουλουγιουνοὺ ταγίρσηγηζ. « Οὐϊλλιαμ,
δεδὶ κεχὶγιμὰ, σανὰ ὸλμὶν μουχα[illegible]πε-
γεμὶ ἐ ιμιγιετιμὶ ἰχτὰρ ἰδεδζέγιμ. γιά-
σηην εδιγιορουμ: 'Ιγγιλτέρκι τερκ ἰδί-
κιορμ ἄληγηζ κιαφρέϊ μηκτὰ[illegible]
ἰδάγημ. Πσὺ ἰχτιγιαρὶ σο[illegible]

πσὺ [illegible]
δεσὶ ἰλὲ
ἰτζσὺν [illegible]
κιὰρ ἴτμεδ[illegible]
γιαμια, κατδὶ χαρὰρ ἰτδίμ
ροσμ τεχ.ἰικεδέδιρ. Γιὸλ χ
ρὶμι τεδαρὶκ ὸλσὺπ φερτασὶ κιοὺ[illegible]
δζσὺ ὸλδσὺγ[illegible]γιολδζουλοὶκ ταγαβοὺρ
ἰτδιγὶμ δερεδζελερδὲ ζαχμετ.ἰὶ δεγ.ὶ ἰδί.
'Ιγγιλιέραδαν ἀζακλαστηκδζα κέκσου-
μοὺ δαχὰ σεζιγὶρ ἰδὶμ βὲ σιγιρλερίμ
κσυδετ.ιεσὶρ ἰδί[illegible]καλπιμὶν σηκηγδησὴ
τεγζὶλ ὸλμακτὰὸλσὺπ, ἀκληηὴ μουζ-
λὶμ ἰδὲν δουμα[illegible]ρ πασηδὰν δέφ ὸλ-

48 Ἀγοστὸς πὸδζεγὶ κιπὶ δζ[illegible]lερὶ, χασε.le-
[δζ[illegible]λήσμαιηξ ὸ.l-
49 ἀγρησὴζ πὰς μεζαρδὰ κ[illegible]ηρδὰ γιαδαμικδὰ ὸ-
50 ἀγζηρὰ πακμάζ χασ[illegible]υροὺρ γερὶ ταριxlερικὶ τε-
[δίμ. πούκαδαρ ούζὰκ μαχα.l-
51 Ἀγια Σοφι[illegible]ερουρετ.le γιαδαγιαδζαγημὴ δὲρ χα-
τὴρ ιτδίγ[illegible]Χμδέ ούρτερὶρ βὲ καραρημδὰρ
52 [illegible]τζαγιὰρ ἠρδήμ. Τὲρκ ιτμεγὲ μεδζπούρ
ὸ.ldουγοῦμ ἀκραπα.laρημὴ βε δοσ.lαρη-
μὴ δερχατὴρ, [illegible]δερὲκ βαταρημὰ δογρού
τεχὲτ.le ναζὰρ ιτδιγὶμ ἀνδὲ, [illegible]α.lὴμδὲ
ὸού κιπὶ κιζ.lὶ πὶρ σὲς ἐτιδίγ.ουμζὰ
ιδὲρ ιδίμ. « Βαταρηὴ πὶρ δαχὶ κὶρμε
56 ἀγιαγ[illegible]δζεκσιν »
57 ἀγιαγηνὰ τα[illegible]τ-ου.l ἔμρ, ιχτι.laιγετὶ ἐ[illegible]
58 ἀγιαγὴ ζερκιδέ.

[illegible]λὰν ρισα[illegible]
ρατκμὶς ὸλὰν σεὶlερὲ γιαράδὲ
σου[illegible]
Χὶρ χ[illegible]πού αὐ[illegible]ουγαρέρκι πὲν ἰζετιμὶ γάϊ-
ισὲ ἀνλασὴλμακ κεμι[illegible]μ δὲτιορ Ρὰπ δεγὶ πού τουϊ-
μουσὶὰρ πίρδε δηκκ[illegible]ὸλαρὰ ἰνσανλὶκ ταπιατηνδὰ
κιορουλὲν ὸ πογιούκ βιδζουσ πὶρ γ[illegible]ὰβανὶ τουγιουλα-
γιούλ[illegible]δεριεδὲ μουουτεπὲρ πὶρ φαμιλ[illegible]
μὲτ ἰτμὲκ ούζρὲ Καλάπριαδὰν [illegible]ετιμιζὶν δκχὶ ἀρζοῦ
καδην ταδοιὲ ὸλουνούπ, μερκουμ[illegible]ἐμεγιεδζεγι δερ-
διγινδὲν, πογιούκ πὶρ ἐλπισὲ ζ[illegible]χουσρουσουνὸὰ σεριφ
ρούπ μητπαχὰ πρακδηκδὰ, χανενὶν κιοπεγὶ τ[illegible]Μ[illegible]ος 10
μαγιουπ ἀβαβκὶ ἀρτηρδηγηνδὰν. χανὲ σαχι[illegible]
σουπχενιλερὲκ, ἀκσὰμ ούστού τζαρσουδὰν ἀδδὲτ[illegible]
ιδὲν κοδζασηνὰ πεγιάνη χὰλ ἐτμεσὶ [illegible]
χηδμετὸζὶ καδηνὰ σανδουγουνὴ ἀτζ[illegible]
λουνδουκδὰ, μερκουμὲ ἀναχ[illegible]βὲ ἰδα χ
σοῖλεμὶς ἐσέδε, σανδούκ ζ[illegible]ἀεσινι τὲ[illegible]
πισὲ γιερινὲ παπὰ γιγ[illegible]ρ χ[illegible]
γιατμακδὰ ὸλδουγα[illegible]ούπ χατὲ
πολισὲ τεσλὶμ δ[illegible]αρσανπ
Μέγερ κα[illegible][ρὰρ
[illegible]ν ὄν δίρδο[illegible]
[illegible]γιοὺ (ιν[illegible]
[illegible]κουίρουγο
73 ἀγιο[illegible]

πού κιοκὲ.l σεχρὶ σουρ[illegible]α κετζδίμ.

Οὔτζ μὺν σορὰ Ἐ.[illegible]τίαρηρ, πὶζὲρ
μαχα.lὶρὶ δαχὶ κὰρ ἰκαπ.laριμὴζ ὸ-
λὰν ταlαρηρὴν τεπερὶρὶ κιορδούμ.
Πού μαδερεργὲ κα.l[illegible] μεσρούρ ὸλα-
δζὰκ γιρδὲ, πὶ.l ἀκ[illegible]δζαρημὴ ἀζὶμ πὶρ
κεδὲρ ἰαπτ ιτδί [illegible]ζ.lερὶμδὲρ ἠρμὰκ
κιπὶ γιὶζ δοκερὲκ δεδίμ ἰστὲ μαζα-
ρήμ!

Βέρηγιε μουβ.ελετιμδὲ Βέρηη Μη-
τρόπο.lισι ταμ.lφὴ ούζερηρέ πιρὰ ὸλουρ-
μούζ γουταρτὰρ ὸτε.lὲ ἰκαμὲτ ιτδίμ. ὅ-
γραδζηκδὰ ἰκὶ χρὺρ ἰστιραχὰτ ἰτμεκ.lι-
καράρ-ο κατδὶ ιτδίμ. ὅ κιουζὲ.l
[illegible]ταμαὰ ἰτμεγὲ ἀαγιὰρ δζεδὶτ
ἀ[illegible]ρηρ δίκερ σεγιαχ.lὰρ κιπὶ,
[illegible]λιγὶμ ἰτζοῦρ δεκὶ.l, τζούρκι νὲ ὅ
85 ἀδ[illegible]δετὶμ βί[illegible]νὲ δαχὶ ἀρζοῦμ βὰρ ἠδή-

φα[illegible]
δα πο[illegible]
ρούζκι [illegible]ερδ[illegible]μεμ νοὺρ ἐἰλεμὲκ ἰτζοὺρ
λοσὸφ αγιη[illegible]
[illegible]νσδὰ
[illegible]Στο[illegible]
[illegible]ιμ ὈΛΗ
80

48 'Αγοστὸς πὲδζεγὶ κιπὶ ...ζὸκ δεδὰμι ἰτ-
...λερικὲ, χασελε-
49 ἀγρησὴζ πὰς μεζαρδ... ...λήϑμαριηζ ὸ.λ-
50 ἀγζηνὰ πακμιάζ ...ηρδὰ γραδαμακδὰ ὸ-
...υροὺρ γερὶ ταριχλερικὶ τε-
51 'Αγλα...ὸμ. πούκαδαρ οὺζὰκ μαχαλ-
...ουρὲτ.λε γραδαγλαδζαγημὴ δὲρ χα-
...τὴρ ἰτσιγ... ...μδὲ οὺρτερὶρ βὲ καραρημδὰρ
τζαγλὰρ ἢ ...δήμ. Τὲρκ ἰτμεγὲ μεδζπουρ
ὸλδουγοῦμ ἀκραπαλαρημὴ βε δοσλαρη-
μὴ δερχατὴρ, ...δερὲκ βατατημὰ δογρου
τεχὰέτ.λε ναζὰρ ἰτδιγὶμ ἀνδὲ, ...λπιμδὲ
ὸου κιπὶ κιζλὶ πὶρ σὲς ἐτιδίγιο ουμζὰγ
ἰδὲρ ἰδήμ. « Βατατηνὴ πὶρ δαζὶ κίρμε-
...δζεκσιν »
57 ἀγλ...
58 ἀγλαγὴ ζεὶτ-ουλ ἔμρ, ἰχτιλαλιγλετὶ ἐσ
...λὰν ρισαλεο...δε πορ...
ραττομὶζ ὸλὰν σείλερὲ γιρμάβε Δε...
σου...
...πού ἀδὲ...μουχαρέρκι πὲν ἰζετιμὶ γάϊ-
ἰσὲ ἀνλασηλμάκ κεμι... δέγιορ Ράπ δεγὶ πού τουϊ-
μουσλὰρ πίρδε δηκ...τ ἰλλασά... ἰνσανλὶκ ταπιατηνδὰ
κιορουλὲν ὸ πογιούκ βιοὺου πὶρ γ... ...αβανὶ τουγιουλα-
γιοὺμ...δεριεδὲ μουουτεπὲρ πὶρ φαμ... ...ετιμιζὶν δαχὶ ἀρζοῦ
μὲτ ἰτμὲκ οὐζρὲ Καλάπριαδὰν ...ημεγιεδζεγι δερ-
καδην ταβοὶὲ ὸλουνοὺπ, μερκου... ...χουσουσουνδὰ σερὶφ
δὶγινδὲν, πογιούκ πὶρ ἐλπισὲ ...χουσουσουνδὰ σερὶφ
ροὺπ μητπαχὰ πρακδηκδὰ, χανενὶν κοπεγὶ το Μ... ος 10
μαγιουπ ἀβαβαὶ ἀρτηρδηγηνδὰν. χανὲ σαχι... ...
σουπχενελερὲκ, ἀκσὰμ οὐστοὺ τζαρσουδὰν ἀδδὲτ ...
ἰδὲν κοδζασηνὰ πεγιάνη χὰλ ἐτμεσὶ ...
χηδμετὸζὶ καδηνὰ σανδουγουνὴ ἀτ...
λουνδουκδὰ, μερκουμὲ ἀναχ... ...βὲ δα...
σοτλεμὶς ἐσέδε, σανδοὺκ ζ... ...δεσινι τ...
πισὲ γιερινὲ παπὰ γιγ... ...
γιατμακδὰ ὸλδουνα... ...
πολισὲ τεσλὶμ ... ...
Μέγερ κ...

...ὶν ὄν...

...κουϊ...
7...

...ποῦ κιουζὲλ σεχρὶ σοι...

Οὔτζ κοὺν σορὰ 'Ι...
μαχαλλερὶ δαχὶ κὰρ...
λὰν ταγλαρηνὴν τε...
Ποὺ μακζεργὲ κα...
δζὰκ γιρδὲ, πὶλ ἀκ...
κεδὲρ ζὰπτ ἰτδί κ...
κιπὶ γιὶς δοκερὲκ δεδ...
ρήμ!

Βέρηγιε μουβ...ε
τρόπολισι ταμ...ὴν οἱ
μοὺς γουταντὰν ὁτε...
φαδζηδὰ ἰκὶ χοὺν
... καράο-ο και
83 ...
...
84 ...
85 δετὶμ...

φα...
δα πο...
νούζκι...
λοσὸφ αν...
...υσο

ΟΛΑΠ